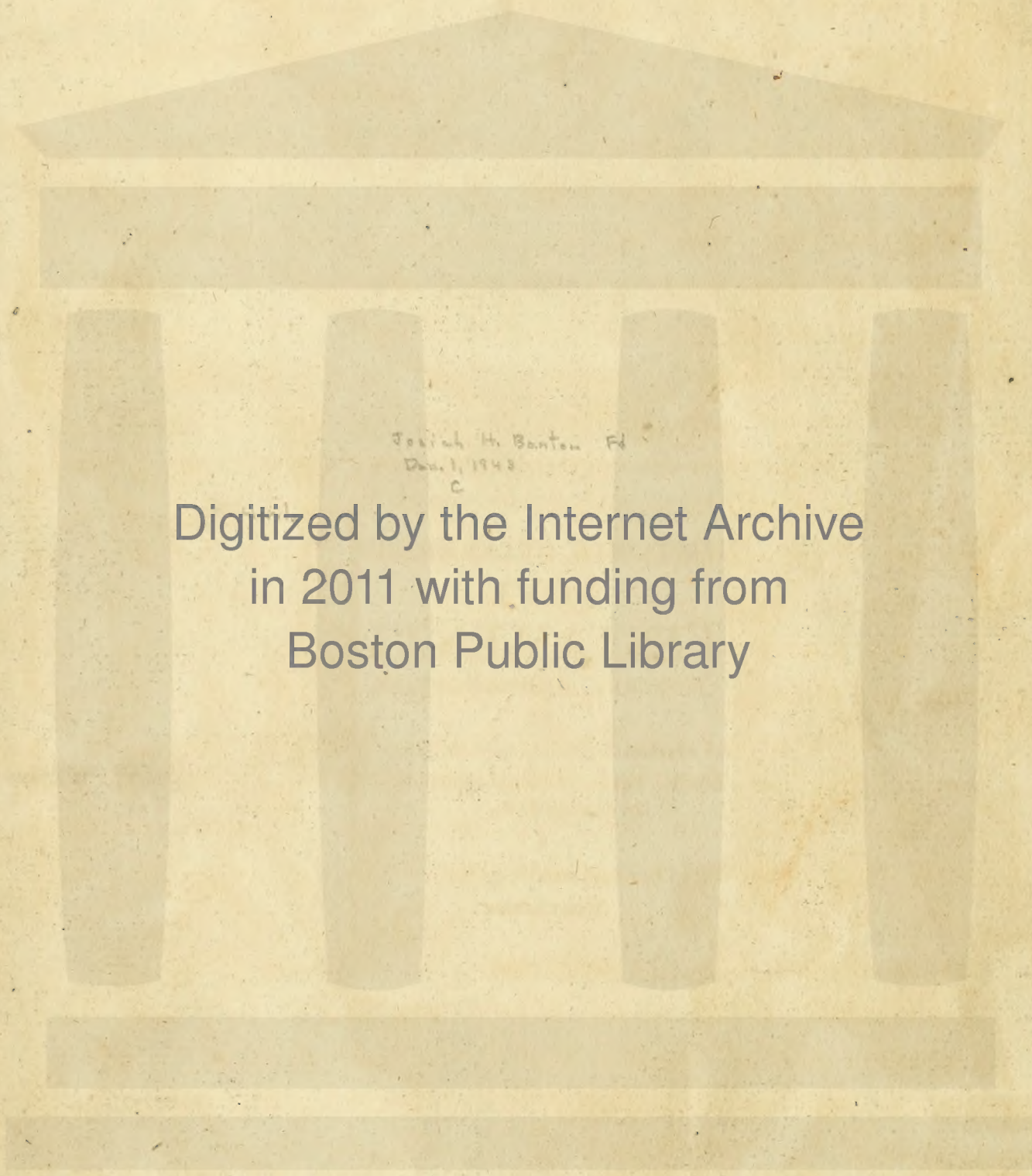
RB
No. BS 110 .1751x
The Public Library of the City of Boston

A

HISTORIÆ CELEBRIORES
NOVI
TESTAMENTI
ICONIBUS REPRÆSENTATÆ
ET
Ad excitandas bonas meditationes
selectis Epigrāmatibus exornatæ
in lucem datæ
à
Christophoro Weigelio
NORIBERGÆ

RB BS110.1751x fol



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Boston Public Library

http://www.archive.org/details/bibliasiriechkni04luik

ѳеоф҃ла́кта а҃рхїепⷭкпа бо́лгарскаго предисло́вїе, е҃же ѿ матѳе́а, ст҃а́го є҃ва́нгелїа.

И́же у҃бо пре́жде зако́на о҃нѝ бж҃ественнїи мⷭ́жїе, не писа́нми и҃ кни́гами просвѣща́хусѧ, но чистⷮ и҃мⷭ́ще смы́слъ, прⷭта́го д҃ха сїа́нїемъ просвѣща́хусѧ, и҃ та́ко бж҃їм вѣ́дахⷭ хотѣ́нїа, самомⷭ́ о҃номⷭ бесѣ́дующⷭ тѣ́мъ у҃сты ко у҃стѡ́мъ. Та́ковъ бⷭ́ ѥ́, А҃враа́мъ, (и҃саа́къ, и҃а́кѡвъ,) и҃ѡвъ, Мѡ҃ѷсе́й. Поне́же и҃знемого́ша чл҃цы, и҃ недосто́йни бы́ша просвѣща́тисѧ, и҃ у҃чи́тисѧ ѿ с҃та́го д҃ха, да́де чл҃колю́бецъ бг҃ъ писа́нїа, да поне́ сѝми воспомина́ютъ того́ хотѣ́нїа. сі҃це и҃ хр҃то́съ, а҃пⷭ́лⷭмъ у҃бо самоли́чⷭ бесѣ́дова, и҃ д҃ха бл҃года́ть у҃чи́тела тѣ́мъ посла́. А҃ поне́же по сі҃хъ хота́хⷭ е҃ре́си прозя́бнⷭти, и҃ о҃бы́чаи на́ши растли́ти, бл҃говоли́ написа́тисѧ бл҃говѣ́стїѧмъ, да ѿ сі҃хъ у҃чи́ми и҃стинⷭ́, не прелща́емсѧ ѿ ло́жныхъ е҃ресе́й, ни́же́ всеконе́чⷭ растла́тсѧ о҃бы́чаи на́ши. Четы́ре же бл҃говѣ́стїѧ да́де на́мъ прикла́днѡ: зане́ собо́рнымъ (и҃ верхо́вны) четы́ремъ добродѣ́телемъ ѿ сі҃хъ у҃чи́ми е҃смы: мⷭ́жествⷭ, мⷭ́дрости, пра́вдѣ, и҃ цѣломⷭ́дрїю. Мⷭ́жествⷭ, е҃гда́ гл҃етъ г҃ⷣь: не у҃бо́йтесѧ ѿ у҃бива́ющихъ тѣ́ло, ду́шⷭ же не могⷭ́щихъ у҃би́ти. Мⷭ́дрости же, е҃гда́ пⷭ҃ча́етъ: бⷭ́дите мⷭ́дри а҃́кѡ змі́ѧ, и҃ цѣ́ли а҃́кѡ го́лⷭбь. Пра́вдѣ же, е҃гда́ у҃чи́тъ: а҃́коже хо́щете, да творя́тъ ва́мъ чл҃цы, и҃ вы́ твори́те и҃́мъ та́кожде. Цѣломⷭ́дрїю, а҃́коже е҃гда́ вѣща́етъ: воз҃рѣ́вый на же́нⷭ, ко е҃́же вожделѣ́ти е҃́ѧ, у҃же́ любодѣ́йствова съ не́ю въ ср҃цⷣ свое́мъ. И҃ и҃́наконже: четы́ри сⷭ́тъ бл҃говѣ́стїѧ, зане́ столпы́ сⷭ́тъ сі҃ѧ́ мі́ра, мі́ра же четы́ре страны́ и҃мⷭ́щаго, востокъ, за́падъ, сѣ́веръ и҃ полⷭ́день: подоба́ше бы́ти и҃ столпо́мъ четы́ремъ. И҃ и҃́наконже: Сⷭ́тъ четы́ри бл҃говѣ́стїѧ, а҃́кѡ и҃ четы́ри сі҃ѧ́ ѡ҃бдержа́тъ, сирѣ́чь, догма́ты, запⷭ́вѣди, прещє́нїѧ, и҃ ѡ҃бѣща́нїѧ. И҃ ѹ҃вѣ́ровавшымъ у҃бо догма́тѡмъ, и҃ запⷭ́вѣди храня́щымъ бⷭ́дущаѧ бл҃а́ѧ ѡ҃бѣща́ваютъ: не ѹ҃вѣ́ровавшымъ же догма́тѡмъ, и҃лѝ запⷭ́вѣди не храня́щымъ, бⷭ́дущими претя́тъ мⷭ́ками. Бл҃говѣ́стїе же гл҃етсѧ: зане́ ѡ҃вѣща́етъ на́мъ ве́щы бл҃го и҃ добрⷮ и҃мⷭ́щїасѧ, сирѣ́чь бл҃а́ѧ, ѡ҃ставле́нїе грѣ́хѡвъ, пра́вдⷭ, восхо́дъ на нб҃а, сно́положе́нїе бж҃їе: (наслѣ́дїе вѣ́чныхъ бл҃ъ и҃ свобожде́нїе ѿ мⷭ́къ:) Ѡ҃вѣща́етъ же, а҃́кѡ бл҃говѣ́стникъ сі҃ѧ́ прі҃а́хомъ: не бо̀ тⷣи́хомсѧ мы ѿ стⷭ́жа́нїй сі҃хъ бл҃ъ, и҃лѝ ѿ свои́хъ и҃справле́нїй сі҃ѧ́ прі҃а́хомъ, но бл҃года́тїю и҃ чл҃колю́бїемъ бж҃їимъ, толи́кихъ бл҃ъ сподо́бихомсѧ

*ма҃ т҃. т҃ви.

*ма҃ т҃. т҃ви.

*ма҃ з҃. т҃ви.

*ма҃ є҃. т҃ви.

ѿ Матѳ́а. Четы́ри оу҃бо сѹ́ть є҆ѵ҃ліста: ѿ сихъ же оу҃бо два, Матѳе́й и҆ ҃Ѡа́ннъ, ѩ́хѹ ѿ лика дванадесатихъ: два́ же, Ма́рко, и҆ Лѹка́, ѿ седми́десатихъ: бѣ́ же оу҃бо Ма́рко послѣдова́тель и҆ ѹ҃ченикъ Петро́въ, Лѹка́ же Па́ѵловъ. Матѳе́й же оу҃бо пе́рвѣе всѣ́хъ написа́ є҆ѵ҃ліе є҆вре́йскимъ ꙗ҆зы́комъ кѣ́ровавшымъ ѿ є҆вре́й, по о҆сми́хъ лѣ́тѣхъ Хр҃то́ва вознесе́нїа: преложи́ же сїе́ ҃Ѡа́ннъ ѿ є҆вре́йска ꙗ҆зы́ка на є҆ллинскїй, ꙗ҆коже гла́ютъ. Ма́рко же, по десати́хъ лѣ́тѣхъ (Хр҃то́ва) вознесе́нїа написа́, ѿ Петра́ нау́чивсѧ. Лѹка́ же по пѧтинадесати́хъ лѣ́тѣхъ. ҃Ѡа́ннъ же бг҃ословесне́йшїй по трїдесати́хъ и҆ дво́: гла́ютъ во: ꙗ҆кѡ по сме́рти о҆не́хъ взыска́вшѹ є҆мѹ́, принесе́ны бы́ша трї҆ бг҃овѣ́стїа, да ви́дитъ сїа҆́ и҆ сѹ́дитъ, а҆́ще и҆́стинѣ спи́сана сѹ́ть: О҆́нъ же ви́дѣвъ та́, и҆ и҆́стины бг҃ть о҆бли́нѣйшѹю воспрїа́въ, є҆ли́ка о҆нѣ́ ѡ҆ста́виша, то́й понапо́лни: и҆ є҆ли́ка сокраще́нѣ рѣ́ша о҆нѣ́, се́й распростре́ во свое́мъ бг҃овѣ́стїи: тѣ́мже и҆ ѿ бг҃осло́вїа нача́тъ. Поне́же бо дрѹ́зїи не воспомяну́ша предвѣ́чнаго бы́тїа бг҃а сло́ва, то́й бг҃осло́вствова ѡ҆ се́мъ, да не возмни́тсѧ Бж҃їе сло́во, про́стъ чл҃къ бы́ти, сирѣ́чь кромѣ́ бж҃ества. Матѳе́й бо ѡ҆ бы́тїи Хр҃то́вѣ, є҆́же по пло́ти, вѣ́щдѹетъ: ко є҆вре́ѡмъ бо пи́саше, и҆мже доволно́ бѣ́ навы́кнѹти, ꙗ҆кѡ ѿ Авраа́ма и҆ Дв҃да родисѧ Хр҃то́съ. Почива́етъ бо вѣ́ровавшїй ѿ ҃Ѹде́й, є҆гда́ слы́шитъ, ꙗ҆кѡ ѿ Дв҃да є҆́сть Хр҃то́съ. Но гла́еши мн҃: ꙗ҆кѡ не довлѣ́ ли є҆ди́нъ бг҃овѣ́стникъ; Слы́ши: ꙗ҆кѡ довлѧ́ше оу҃бѡ, но да пока́жетсѧ па́че и҆́стина, сегѡ̀ ра́ди попѹще́но четы́ремъ написа́ти. Є҆гда́ бо ви́диши сихъ четы́рехъ, не сше́дшихсѧ, ниже́ сосѣ́дѣвшихъ дрѹ́гъ дрѹ́гѹ, но и҆но́го и҆́нѣ сѹ́ща, та́же написа́вшихъ ѡ҆ тѣ́хъ же ꙗ҆кѡ ѿ є҆ди́нѣхъ оу҃стъ, не оу҃бѡ ли оу҃дивѝшисѧ бг҃овѣ́стїю и҆́стины, и҆ рече́ши: ꙗ҆кѡ ѿ Дх҃а сто҃́гѡ гла́хѹ; и҆ не гли́, ꙗ҆кѡ не є҆дногла́сѹютъ во всѣ́мъ: Вѝжды бо, в҃ ки́хъ не є҆дногла́сѹютъ; є҆́да о҆́нъ оу҃бѡ рече́, ꙗ҆кѡ родисѧ Хр҃то́съ, о҆́нъ же гле́тъ, ꙗ҆кѡ нѝ; и҆ли́ о҆́нъ оу҃бѡ, ꙗ҆кѡ воскре́се Хр҃то́съ, о҆́нъ же, ꙗ҆кѡ нѝ; не вѹ́ди то̀: в҃ нѹ́ждникѣ́йшихъ бо и҆ гла́вникѣ́йшихъ не разли́чествѹютъ: и҆ а҆́ще в҃ нѹ́ждникѣ́йшихъ и҆ гла́вникѣ́йшихъ не разли́чествѹютъ, что̀ дивѝшисѧ, а҆́ще в҃ мали́кѣйшихъ ѩ҆́вляютсѧ разли́чествовати; заси́е бо са́мое па́че и҆́стиневѹютъ, ꙗ҆кѡ не по всѣ́мѹ є҆дногла́сѹютъ. возмни́вшисѧ вы бы́ша, ꙗ҆кѡ сосѣ́дѣвше дрѹ́гъ-дрѹ́гѹ, и҆ сообѣ́товавшесѧ написа́ша: [є҆ли́ка написа́ша.] нынѣ́ же, є҆ли́ка ѡ҆ста́ви се́й, написа̀ о҆́нъ: [и҆ є҆ли́ка се́й простра́нѣе написа́, не писа̀ дрѹ́гїй.] и҆ сегѡ̀ ра́ди мна́тсѧ въ нѣ́кїихъ разли́чествовати. и҆ сїа҆́ оу҃бѡ сице́. Начне́мъ же оу҃жѐ нача́ло кни́ги сице́:

Кни́га родства̀ ҃Ісса Хр҃та̀, сна̀ Дв҃дова.

Joh. Luyken fec.

Chr. Weigel exc.

MATTH II.

En Regum fert dona trias, a ſidere ducta eſt
Ac etiam in ſtabulo docta latere Deum.
Sæpius o cæli ſequerentur lumina Reges:
Proficuos poſsent, quam ſibi, noſse viros!

Der Weg wird dieſem Drey vom Himmel angewieſen,
der Stern zeigt Ihnen Gott, im Stall, durch treuen Schein.
Wann ſich die Könige von Gott mehr leiten lieſen,
wie känntlich würden nicht geſchickte Leute ſeyn!

Ѡ МАТѳѣ́А СТО́Е БЛГОВѢ́СТВОВА́НІЕ.

Глава҃ а҃. Зача́ло а҃.

Кни́га родства̀ Іс҃а Хр҃та̀, сна̀ Дв҃дова, сна̀ Авраа́мля. Авраа́мъ родѝ Ісаа́ка: Ісаа́къ же родѝ Іа́кѡва: Іа́кѡвъ же родѝ Іу́дꙋ, и бра́тію его̀. Іу́да же родѝ Фаре́са и Зара̀ ѿ Ѳама́ры: Фаре́съ же родѝ Е҃рсо́ма. Е҃рсо́мъ же родѝ Ара́ма: Ара́мъ же родѝ Амїнада́ва. Амїнада́въ же родѝ Наассо́на: Наассо́нъ же родѝ Салмо́на. Салмо́нъ же родѝ Вооза ѿ Рахавы. Вооз̀ же родѝ Ѡвида ѿ Ру́ѳы. Ѡви́дъ же родѝ Іессе́а: Іессе́й же родѝ Дв҃да ц҃ра̀. Дв҃дъ же ц҃рь родѝ Соломо́на ѿ Ѹрі́инꙑ: Соломо́нъ же родѝ Ровоа́ма. Ровоа́мъ же родѝ Ави́ю: Ави́а же родѝ Аса̀. Аса же родѝ Іосафа́та: Іосафа́тъ же родѝ Іора́ма. Іора́мъ же родѝ Ѻзі́ю: Ѻзі́а же родѝ Іоаѳа́ма. Іоаѳа́мъ же родѝ Ахаза́: Ахаза́ъ же родѝ Е҃зекі́ю. Е҃зекі́а же родѝ Манассі́ю: Манассі́а же родѝ Амѡ́на. Амѡ́нъ же родѝ Іосі́ю: Іосі́а же родѝ Іехоні́ю и бра́тію его̀, в҃ пресел҃е́нїе вавꙋлѡ́нское. По пресел҃е́нїи же вавꙋлѡ́нстѣмъ, Іехоні́а родѝ Салаѳі́ила. Салаѳі́иль же родѝ Зоровавела. Зоровавель же родѝ Авію́да. Авію́дъ же родѝ Е҃лїаки́ма: Е҃лїаки́мъ же родѝ Азѡ́ра. Азѡ́ръ же родѝ Садѡ́ка. Садѡ́къ же родѝ Ахі́ма. Ахі́мъ же родѝ Е҃лію́да: Е҃лію́дъ же родѝ Е҃леаза́ра. Е҃леаза́ръ же родѝ Матѳа́на. Матѳа́нъ же родѝ Іа́кѡва. Іа́кѡвъ же родѝ Іѡси́фа, мꙋ́жа мр҃і́ина, и҃з неѧ́же роди́ся Іс҃ъ гл҃е́мый Хр҃то́съ. Вс҃ѣ́хъ же родо́въ ѿ Авраа́ма до Дв҃да, ро́дове четыренаде́сате: и ѿ Дв҃да до пресел҃е́нїа Вавꙋлѡ́нскагѡ, ро́дове четыренаде́сате: и ѿ пресел҃е́нїа Вавꙋлѡ́нскагѡ до Хр҃та̀, ро́дове четыренаде́сате. Іс҃ъ Хр҃то́во рⷞ́ство̀ сицѐ бѣ́: ѡбрꙋче́нѣй бо бы́вши ма́тери его̀ мр҃іи Іѡси́фови, пре́жде даже́ не сни́тися и҃ма, ѡбрѣ́теся и҃мꙋ́щи во чре́вѣ ѿ дх҃а с҃та. Іѡси́фъ же мꙋ́жъ е҃гѡ́, пра́веденъ сы́й, и не хотѧ̀ е҃ѧ̀ ѡбличи́ти, восхоте́ та́й пꙋсти́ти ю҆. Сі́а же е҃мꙋ́ помы́слившꙋ, сѐ а҃гг҃ъ гд҃нь во сн҃ѣ̀ яви́ся е҃мꙋ́, гл҃а: Іѡси́фе сы́не дв҃довъ, не ꙋбои́ся прі́ати Мар҃і́ам҃ъ жены̀ твоея̀: рожде́шееся бо въ не́й, ѿ Дх҃а е҃сть с҃та. Роди́тъ же сна̀, и нарече́ши и҃ма е҃мꙋ́ Іс҃ъ: то́й бо спасе́тъ лю́ди своѝ ѿ грѣ́хъ и҃хъ. Сі́е же всѣ́ бы́сть, да сбꙋ́дется реч҃е́нное ѿ Гд҃а про́комъ глаго́лющимъ: Сѐ дв҃а бо чре́вѣ прі́иметъ, и родитъ сна̀, и нарекꙋ́тъ и҃ма е҃мꙋ́ Е҃ммана́илъ: е҃же е҃сть сказа́емо, съ на́ми Бг҃ъ. Востав҃ъ же Іѡси́фъ ѿ сна̀, сотворѝ ꙗ҆коже повел҃ѣ̀ е҃мꙋ́ а҃гг҃ъ гд҃нь: и прі́атъ жены̀ свою̀. И҆ не зна́ше е҃ѧ̀, до́ндеже родѝ сна̀ своего́ пе́рвенца, и҆ наречѐ и҃ма е҃мꙋ́ Іс҃ъ.

Глава҃ б҃. Зача́ло г҃.

Іс҃ꙋ же рожде́шꙋся въ Вн҃деле́ѥмѣ Іꙋде́йстѣмъ, во дни Ирѡ́да ц҃ра̀, сѐ волсвѝ ѿ востѡ́къ прі́идоша во Іер҃ли́мъ, глю́ще: гд҃ѣ е҃сть рожде́йся ц҃рь Іꙋде́йскій; ви́дѣхомъ бо звѣ́здꙋ е҃гѡ̀ на востоцѣ̀, и҆ прі́идохомъ поклони́тися е҃мꙋ́. Слы́шавъ же Ирѡ́дъ ц҃а́рь смꙋ́тися, и҆ вес҃ь Іер҃ли́мъ съ ни́мъ. И҆ собра́въ вс҃а перво҃сщ҃е́нники и҆ кни́жники людскі́а, вопроша́ше ѿ ни́хъ: гд҃ѣ Хр҃то́съ рождае́тся; Они́ же реко́ша е҃мꙋ́: въ Вн҃деле́ѥмѣ Іꙋде́йстѣмъ. та́кѡ бо писа́но е҃сть про́комъ: И҆ ты̀ Вн҃деле́еме Землѐ Іꙋ́дова, ничи́мже ме́нши е҃си́ во вла́кахъ Іꙋ́довыхъ: и҃з тебе́ бо и҃зы́детъ вождь, и҃же ѹпасе́тъ лю́ди моа̀ Іи҃ля. Тогда̀ Ирѡ́дъ та́й прізва̀ волхвы̀, и҆спыто́ваше ѿ ни́хъ вре́мя и҃маше́мыѧ звѣ́зды, и҆ посла́въ и҃хъ въ Вн҃деле́мъ речѐ: ше́дше испыта́йте и҃зв҃ѣ́стнѡ ѡ҆ отрочати́: е҃гда́ же ѡбря́щете, возв҃ѣсти́те ми, ꙗ҆кѡ да и҆ а҃зъ ше́дъ поклонюся е҃мꙋ́. Они́ же послꙋ́шавше царя̀, идо́ша: и҆ сѐ звѣ́зда, и҆же ви́дѣша на востоцѣ̀, и҆да́ше пред ни́ми, до́ндеже прише́дши ста̀ верхꙋ̀, и҆дѣ́же бѣ̀ отроча̀. Ви́дѣвше же звѣ́здꙋ, возрадова́шася ра́достїю ве́лїею зѣ́ло: и҆ прише́дше въ хра́минꙋ, ви́дѣша отроча̀ съ Мр҃і́ею мт҃рі́ю е҃гѡ̀, и҆ па́дше поклони́шася е҃мꙋ́, и҆ ѿверзше сокрꙋ́вища своа̀, принесо́ша е҃мꙋ́ да́ры, зла́то,

Зача́ло Д.

и ліва́нъ, и смѵ́рнѵ. И вѣ́сть, прі́емше во сн҃ѣ не возврати́тися ко Ирѡ́дѹ, ины́мъ пѹ́тем҃ wидо́ша во страны́ свою. Wше́дшымъ же и҃мъ, се а҃гг҃лъ гд҃нь во сн҃ѣ ꙗ҃висѧ Іѡ́сифѹ, гл҃а: востáвъ поимѝ ѻ҃трочá и мт҃рь є҃гѡ̀, и бѣжѝ во є҃гѵ́петъ, и бѹ́ди та́мѡ, дондеже реку́ ти: хо́щетъ бо Ирѡ́дъ искáти ѻ҃трочáте, да погѹби́тъ є҃. Онъ же востáвъ, поáтъ ѻ҃трочá и мт҃рь є҃гѡ̀ нощію, и wи́де во є҃гѵ́петъ: и бѣ́ тáмѡ до ѹмерт҃вія Ирѡ́дова: да сбѹ́детсѧ речéнное wт҃ гд҃а прр҃окомъ глаго́лющимъ: wт҃ є҃гѵ́пта воззвáхъ сна̀ моегѡ̀. Тогдá Ирѡ́дъ ви́дѣвъ, ꙗ҃кѡ порѹга́нъ бы́сть wт҃ волхвѡ́въ, разгнѣ́вася sѣлѡ̀, и послáвъ избѝ всѧ̀ дѣ́ти сѹ́щыѧ въ Вифлеéмѣ, и во всѣ́хъ предѣлѣ́хъ є҃гѡ̀, wт҃ двою̀ лѣ́тъ и нижáйше, по врéмени, є҃же извѣ́стнѡ испы́та wт҃ волхвѡ́въ. Тогдá сбы́стсѧ речéнное Іереми́емъ прр҃окомъ глаго́лющимъ: *Глáсъ въ рáмѣ слы́шанъ бы́сть, плáчь, и рыдáніе, и вопль мнóгъ: Рахи́ль плáчѹщися чáдъ свои́хъ, и не хотáше ѹтѣ́шитися, ꙗ҃кѡ не сѹ́ть. Ѹмерш҃ѹ же Ирѡ́дѹ, се а҃гг҃лъ гд҃нь во сн҃ѣ ꙗ҃висѧ Іѡ́сифѹ во є҃гѵ́птѣ, гл҃а: востáвъ поимѝ ѻ҃трочá и мт҃рь є҃гѡ̀, и идѝ въ зе́млю Ілéвѹ, wзомро́ша бо и҃щѹ́щіи дш҃и ѻ҃трочáте. Онъ же востáвъ, поáтъ ѻ҃трочá и мт҃рь є҃гѡ̀, и прíиде въ зе́млю Ілéвѹ. Слы́шавъ же, ꙗ҃кѡ Архела́й цр҃твѹетъ во Ію́деи вмѣ́стѡ Ирѡ́да ѻ҃тца̀ своегѡ̀, ѹбоáсѧ тáмѡ итѝ: вѣ́сть же прíемъ во сн҃ѣ, wи́де въ предѣ́лы галіле́йскіѧ. И пришéдъ всели́сѧ во грáдѣ нарицáемѣмъ Назаре́тъ: ꙗ҃кѡ да сбѹ́детсѧ речéнное прорóки, ꙗ҃кѡ *Назѡре́й нарече́тсѧ.

Глава̀ Г. Зача́ло Є.

*В дни́ же о҃ны прíиде Іѡа́ннъ крт҃и́тель, проповѣ́даѧ въ пѹ́стыни Ію́деестѣѝ, и гл҃а: покáйтесѧ, приближúвосѧ цр҃твіе нб҃ное. Сéй бо є҃сть речéнный Ісаі́емъ прр҃окомъ глаго́лющимъ: *гла́съ вопію́щагѡ въ пѹ́стыни, ѹготовáйте пѹ́ть гд҃нь, прáвы творúте стезѝ є҃гѡ̀. *Сáмъ же Іѡа́ннъ и҃мáше ри́зы свою̀ wт҃ влáсъ вельбл҃ждь, и поáсъ ѹ҃жéнъ wт҃ чрéслѣхъ своúхъ: сн҃ѣ́дь же є҃гѡ̀ бѣ҃ прѹ́жіе и мéдъ дúвїй. Тогдá исхождáше к҃ нем҃ѹ Іерли́ма, и всѧ̀ Ію́дея, и всѧ̀ страна̀ Іордáнскаѧ, и крещáхѹсѧ во Іордáнѣ wт҃ негѡ̀, и҃спов҃ѣ́дающе грѣ́хи своѧ̀. Ви́дѣвъ же [Іѡа́ннъ] мнóги фарісе́и и саддѹке́и градѹ́щыѧ на крще́ніе є҃гѡ̀, речѐ и҃мъ: *рождéніе ехі́днова, кто̀ сказà вáмъ бѣ́жати wт҃ бѹ́дѹщагѡ гнѣ́ва; Сотворúте ѹ҃бо плодъ достóйнъ покаáнїа. И не начинáйте глáти въ себѣ́: *ѻ҃ца̀ и҃мамы Авраáма. Глю́ бо вáмъ: ꙗ҃кѡ мóжетъ Бг҃ъ wт҃ кáменїа сегѡ̀ воздви́гнѹти чáда Авраáмѹ. Ѹ҃жé бо и сѣкúра при кóренїи дрéва лежúтъ: всѧ́кое ѹ҃бо дрéво, є҃же не твóритъ плодà добрà, посѣка́емо бывáетъ, и во ѻ҃гнь вметáемо. *Азъ ѹ҃бѡ крщáю вы водо́ю въ покаáніе: грáдый же по мнѣ́, крѣ́пкій мене́ є҃сть, є҃мужé нѣ́смь достóйнъ сапогѝ понестѝ: *той вы крти́тъ дх҃омъ сты́мъ и ѻ҃гнемъ: *є҃мужé лопáта в҃ рѹцѣ́ є҃гѡ̀, и wтребúтъ гумнó своé, и соберéтъ пшени́цѹ свою̀ въ жúтницѹ, плѣ́вы же сожжéтъ ѻ҃гнемъ негасáющимъ. *Тогдá приходúтъ Іи҃съ wт҃ Галіле́и на Іордáнъ ко Іѡа́ннѹ крти́тисѧ wт҃ негѡ̀. Іѡа́ннъ же возбранáше є҃мѹ́, гл҃а: азъ трéбѹю тобо́ю крти́тисѧ, и ты́ ли грáдеши ко мнѣ́; Wтвѣщáвъ же Іи҃съ речѐ къ нем҃ѹ: шстáви нынѣ́: тáкѡ бо подобáетъ нáмъ испóлнити всѧ́кѹ прáвдѹ. тогдá шстáви є҃гѡ̀. И крти́всѧ Іи҃съ вы́де абѣ́ wт҃ воды́, и се wверзо́шасѧ є҃мѹ́ нб҃сà, и ви́дѣ дх҃а Бжіѧ сходя́ща ꙗ҃кѡ гóлѹбь, и грáдуща на негѡ̀. И се гла́съ съ нб҃сѐ гл҃а: сей є҃сть сн҃ъ мóй возлюбленный, wт҃ немéже бlaговолúхъ.

Глава̀ Д. Зача́ло З.

Тогдà Іи҃съ возведéнъ бы́сть дх҃омъ въ пѹ́стыню, искѹси́тисѧ wт҃ дїáвола. И постúвсѧ дній четы́ридесѧть, и нощій четы́ридесѧть, послѣ́ди взалкà. И пристѹ́пль къ нем҃ѹ искѹси́тель, речѐ: а҃ще Сн҃ъ є҃си Бжій, рцы́, да кáменіе сіѐ хлѣ́бы бѹ́дѹтъ. Онъ же wтвѣщáвъ речѐ: писáно є҃сть, не wт҃ хлѣ́бѣ є҃диномъ жúвъ бѹ́детъ чл҃вѣ́къ, но wт҃ всѧ́комъ глаго́лѣ исходя́щемъ изѹ́стъ Бжіихъ. Тогдà поáтъ є҃гѡ̀ дїáволъ во стóй грáдъ, и постáви є҃гѡ̀ на крилѣ́ цр҃ковнѣ́мъ, и глаго́ла є҃мѹ́: а҃ще Сн҃ъ є҃си Бжій, вéрзисѧ нúзъ. писáно бо є҃сть: ꙗ҃кѡ а҃гг҃лѡмъ свои́мъ заповѣ́стъ wт҃ тебѣ́ сохрани́ти тѧ̀, и на рѹкáхъ возмѹ́тъ тѧ̀, да не когдà претнéши wт҃ кáмень ногѹ́ твою̀. Рече́ же є҃мѹ́ Іи҃съ, пáки писáно є҃сть: не искѹси́ши Гда Бга твоегѡ̀. Пáки поáтъ є҃гѡ̀ дїáволъ на горѹ́ высóкѹ зѣлѡ̀, и показà є҃мѹ́ всѧ̀ цр҃ствія мі́ра, и слáвѹ и҃хъ. И гла́ є҃мѹ́: сія̀ всѧ̀ тебѣ́ дáмъ, а҃ще пáдъ поклони́шимисѧ. Тогдà глаго́ла є҃мѹ́ Іи҃съ: идѝ за мнóю сатано̀. писáно бо є҃сть: *Гда Бга̀ твоемѹ́ поклони́шисѧ, и тóмѹ є҃диномѹ послѹ́жиши. Тогдà шстáви є҃гѡ̀ дїáволъ, и се а҃гг҃ли пристѹпи́ша, и слѹжáхѹ є҃мѹ́. *Слы́шавъ же Іи҃съ, ꙗ҃кѡ Іѡа́ннъ прéданъ бы́сть,

MATTH: II.

Vix natus Pharias fertur Deus exul ad oras.
Hanc furor Herodis cogit inire fugam.
Stirps sæva Herodum! nequit hic: vult tollere *Verbum*:
Ille potest: *vocem* sustulit ergo DEI.

Ist der Herodes-Stam̄ nicht grausam in den beeden!
Mein Heiland flieht, da Er gern still in Windeln läg.
Der eine will das Wort, doch kan ers noch nicht töden;
Der andre kan, und raumt die Stim̄ bald aus dem Weg.

I. L. fec:

C. W. exc:

MATTH. III.

Vox Baptista Dei clamat: Concurrite gentes!
Venturo docet hic corda parare Deo.
Vos noxas deflete, rei, quos abluet unda,
Non ea, si desit lacryma, mundat aqua.

Der Täufer, Gottes Stimm, schreyt, jeden anzufrischen:
Schmückt eures Herzens Haus! Gott zöge gern hinein.
Beweinet vor die Sünd, die er denkt abzuwischen:
Sie wird, ohn Threnen-Naß, durchs wasser doch nicht rein.

C. L. fec.

C. W. exc.

MATTH. III.

Non audet se Chriſte, tuis ſubsternere plantis,
Et tu Baptiſtæ ſubjicis ipſe caput
Abluit ille tuum, quo non caput altius, ergo
Hoc etiam nequiit ſurgere major homo.

Johann legt', Heiland, dir zu Füssen gerne Seines;
und du machst Ihm dein Haubt, zum Taufen, unterth[illegible]
Er wusch dein Haubt; da doch so hoch, als deines, keines.
Der ist der gröſste Mensch, der so hoch langen kan

Francis. Anton: Meloni fecit. Christoph Weigel excudit

MATTH. IIII.

Se stygis ut tentet genius permittit Iesus.
Vincere queis valeas, exhibet arma tibi,
Sit verbum tuus umbo DEI. subtilis averni
Spiritus, hoc tectum cor penetrare nequit.

Dein Jesus wird versucht mit Wagnus, Herrsch-sucht, Zweifel,
doch gibt Er dir, zum Sieg, bewährte Wehren an.
Nim Gottes Wort zum Schild: Weil doch kein Pfeil vom Teufel,
wo nur ein Herze so bedeckt ist, dringen kan.

Ian Luyken f. MATTH. V. Chr. Weigel exc.

Quæ virtus homines faciat, quæ vita beatos,
Montis in excelso culmine, Chriſte, doces.
Mons tua, Chriſte, ſchola eſt: quem rupibus aſpera terret
Semita, diſcipulus non erit ergo tuus.

Der wird nicht ſeelig einſt, wer ſich nicht buß-verneuet!
Das bindet auf dem Berg des Heilands Predigt ein.
Der Berg iſt Chriſti Schul, wer Kreuzes-Felſen ſcheuet,
Der kan kein Schuler hier, noch Chriſti Jünger ſeiñ.

*ѿи́де въ Галіле́ю. И ѿста́вль Назаре́тъ, прише́дъ всели́ся въ Капернаумѣ въ помо́рїе, въ предѣле́хъ Завулѡнихъ, и Нефѳалимли́хъ. Да сбу́дется рече́нное Исаі́емъ про́рокомъ глаго́лющимъ: *Земла́ Завулѡ́нова, и земла́ Нефѳалимли́ма, пу́ть мо́ря, обо́нъполъ Іорда́на, Галіле́а язы́къ. Лю́дїе сѣдя́щїи во тмѣ́ ви́дѣша свѣ́тъ вели́й, и сѣдя́щымъ въ стране́ и сѣни́ смерти́ни, свѣ́тъ воз[с]іа́ имъ. *Ѿтоли́ѣ нача́тъ Іи̃с проповѣ́дати, и глаго́лати: покаи́теся, приближи́ся бо цр҃ство нб҃ное. *Ходя́ же при мо́ри Галїлеи́стѣмъ, ви́дѣ два́ бра́та, Си́мѡна глема́го Петра́, и Андре́а бра́та его́, вмета́юща мре́жи въ мо́ре, бѣ́ста бо рыба́ря. И гла́ голя́ имъ: гради́та по мнѣ́, и сотворю́ вы ловца́ человѣ́комъ. Она́ же а҃бїе ѡста́вльша мре́жи, по не́мъ идо́ста. И преше́дъ ѿтту́ду, ви́дѣ и́на два́ бра́та, Іа́кѡва Зеведе́ева, и Іѡа́нна бра́та его́, въ корабли́ съ Зеведе́омъ ѻте́мъ ею, завазю́ща мре́жи свои́, и воззва́ а҃. Она́ же а҃бїе ѡста́вльша корабль и ѻца́ своего́, по не́мъ идо́ста. И прохожда́ше всю Галїле́ю Іи̃с, ѹча́ на сонми́щахъ и́хъ, и проповѣ́дая є҃ва́нгелїе цр҃твїа, и исцѣля́я всѣ́кыя неду́ги, и всѣ́кую нево́зю въ лю́дехъ. И изы́де слу́хъ его́ по всей Сѵ̀рїи: и приведо́ша къ нему́ вся́ больны́я, разли́чными неду́ги, и стра́стьми ѡдержи́мыя, и бѣ́сны, и мѣ́сячныя, и разслабле́ныя [жи́лами]: и исцѣли́ и́хъ. *И по не́мъ идо́ша наро́ди мно́зи ѿ Галїле́и и десяти́ гра́дъ, и ѿ Іерли́ма, и Іуде́и, и со ѻно́гѡ по́лу Іорда́на.

Глава́ є҃.

Ви́дѣвъ же наро́ды, взы́де на го́ру: и сѣ́дшу ему́ приступи́ша къ нему́ ѹ҃ченицы́ его́: И ѿверзъ ѹ҃ста своя́, ѹча́ше и́хъ, гл҃а: *Бл҃же́ни ни́щїи дхо́мъ: я҃кѡ тѣ́хъ е҃сть цр҃твїе нб҃ное. *Бл҃же́ни пла́чущїи: я҃кѡ ті́и ѹтѣ́шатся. *Бл҃же́ни кро́тцыи: я҃кѡ ті́и наслѣ́дятъ зе́млю. Бл҃же́ни а҃лчущїи и жа́ждущїи пра́вды: я҃кѡ ті́и насы́тятся. Бл҃же́ни ма́тїи: я҃кѡ ті́и поми́лованы бу́дутъ. Бл҃же́ни чи́стїи се́рдцемъ: я҃кѡ ті́и бг҃а ѹ҃зря́тъ. Бл҃же́ни миротво́рцы: я҃кѡ ті́и сы́нове бж҃їи наре́кутся. *Бл҃же́ни и҃згна́ни пра́вды ра́ди: я҃кѡ тѣ́хъ е҃сть цр҃твїе нб҃ное. *Бл҃же́ни е҃сте́, е҃гда́ поно́сятъ ва́мъ, и и҃ждену́тъ, и реку́тъ всѣ́къ зо́лъ глаго́лъ на вы̀ лжу́ще, мене́ ра́ди. Ра́дуйтеся и весели́теся, я҃кѡ мзда́ ва́ша мно́га на нб҃сѣ́хъ: *та́кѡ бо изгна́ша про́роки, и҃же (бѣ́ша) пре́жде васъ. *Вы е҃сте́ со́ль земли́: а҃ще же соль ѡкаа́етъ, чи́мъ ѡсоли́тся; ни́вочтоже бу́детъ кто́мѹ, то́чїю да и҃зсы́пана бу́детъ вонъ, и попира́ема человѣ́ки. *Вы е҃сте́ свѣ́тъ ми́ра, не мо́жетъ гра́дъ ѹкры́тися верху́ горы̀ стоя́. *Ниже́ вжига́ютъ свѣти́лника, и поставля́ютъ его́ подъ спу́домъ, но на свѣ́щницѣ, и свѣ́титъ всѣ́мъ, и́же въ хра́минѣ [е҃сть]. *Та́кѡ да просвѣти́тся свѣ́тъ ва́шъ предъ человѣ́ки, *я҃кѡ да ви́дятъ ва́ша до́брая дѣла́, и прослаа́ватъ ѻца́ ва́шего, и҃же на нб҃сѣ́хъ. [Да] не мни́те, я҃кѡ прїидо́хъ разори́ти зако́нъ, и́ли про́роки: не прїидо́хъ разори́ти, но испо́лнити: *а҃мі́нь бо глю́ ва́мъ: до́ндеже пре́йдетъ нб҃о и земля́, і҃ѡта е҃ди́на, и́ли е҃ди́на черта́ не пре́йдетъ ѿ зако́на, до́ндеже вся́ бу́дутъ. И҃же а҃ще разори́тъ е҃ди́нѹ запове́дей сихъ ма́лыхъ, и научи́тъ та́кѡ человѣ́ки, мни́й наре́чется въ цр҃твїи нб҃нѣ́мъ: а҃ и҃же сотвори́тъ и научи́тъ, сей вели́й наре́чется въ цр҃твїи нб҃нѣ́мъ. Глаго́лю бо ва́мъ: я҃кѡ а҃ще не и҃збу́детъ пра́вда ва́ша па́че кни́жникъ и фарїсе́й, не вни́дете въ цр҃твїе нб҃ное. Слы́шасте, я҃кѡ рече́но бы́сть дре́внимъ: *не ѹбїе́ши: и҃же [бо] а҃ще ѹбїе́тъ, повине́нъ е҃сть сѹ́дѹ. А҃зъ же глаго́лю ва́мъ: я҃кѡ всѣ́къ гнѣ́ваяйся на бра́та своего́ всу́е, повине́нъ е҃сть сѹ́дѹ: и҃же бо а҃ще рече́тъ бра́тѹ своемѹ́, раа̀: повине́нъ е҃сть сонми́ѹ: а҃ и҃же рече́тъ, ѹро́де: повине́нъ е҃сть гее́нѣ ѻгне́нныя. А҃ще ѹ҃бо принесе́ши да́ръ твои́ ко о҃лтарю́, и тѹ̀ помяне́ши, я҃кѡ бра́тъ твои́ и҃мать нѣ́что на тя̀: ѡстави́ тѹ̀ да́ръ твои́ предъ о҃лтаре́мъ, и ше́дъ пре́жде смири́ся съ бра́томъ твои́мъ, и тогда́ прише́дъ принеси́ да́ръ твои́. *Бѹ́ди ѹ҃вѣщава́яся съ сопе́рникомъ твои́мъ скорѡ́, до́ндеже е҃си́ на пѹ́ти съ ни́мъ. да не предаа́стъ тебе́ сопе́рникъ сѹ́дїи, и сѹ́дїа тя̀ предаа́стъ слу́зѣ, и въ темни́цѹ вверже́нъ бу́деши. А҃мі́нь глю́ тебѣ́: не и҃зы́деши ѿтту́ду, до́ндеже воздаси́ послѣ́днїй кодра́нтъ. Слы́шасте, я҃кѡ рече́но бы́сть дре́внимъ: *не прелюбы̀ сотвори́ши. А҃зъ же глю́ ва́мъ: я҃кѡ всѣ́къ, и҃же воззри́тъ на жено́ѹ, ко е҃же вожделѣ́ти е҃я̀, ѹ҃же любодѣ́йствова съ не́ю въ се́рдцѣ своемъ. *А҃ще же о҃ко твое́ десно́е соблажня́етъ тя̀, и҃зми́ е҃, и вpreviously verse 29 ... ѣ́рзи ѿ себе́: ѹ҃не бо ти е҃сть, да погибне́тъ е҃ди́нъ ѿ ѹ҃дъ твои́хъ, а҃ не все́ тѣ́ло твое́ вверже́но бу́детъ въ гее́нѹ ѻгне́нную. И а҃ще десна́а твоя̀ рѹ́ка соблажня́етъ тя̀, ѹсѣцы́ ю̀, и вверзи ѿ себе́: ѹ҃не бо ти е҃сть, да погибне́тъ е҃ди́нъ ѿ ѹ҃дъ твои́хъ, а҃ не все́ тѣ́ло твое́ вверже́но бу́детъ въ гее́нѹ. Рече́но же бы́сть: *я҃кѡ и҃же а҃ще пу́ститъ жено́ѹ свою́, да да́стъ ей кни́гу распѹ́стную. А҃зъ же

Зача́ло ДІ.

гла́ю ва́мъ : я́кш всѣ́хъ ѡпꙋща́ай женꙋ
свою́ , ра́звѣ сло́весѣ люкод'е́йнагш , твори́тъ ю прелюкод'е́йствовати . и и́же пꙋ-
щени́цꙋ пои́метъ , прелюкод'е́йствꙋетъ .
Па́ки слы́шасте , я́кш рече́но бы́сть дре́в-
нимъ : *не во лжꙋ клене́шисѧ , воздаси
же Гдеви кля́твы твоа̀ . А́зъ же гла́ю
ва́мъ не кля́тисѧ всѣ́ко , ни не́бомъ ,
я́кш пр҃то́лъ е́сть Бжі́й : Ни земле́ю ,
я́кш подно́жіе е́сть нога́ма его́ : ни
Іерли́момъ , я́кш гра́дъ е́сть великагш
цра̀ . Ниже́ главо́ю твоею кленисѧ ,
я́кш не мо́жеши вла́са є́диного бѣ́ла илѝ
че́рна сотвори́ти . *Нꙋ́ди же сло́во ва́ше ,
е́и , е́и : ни , ни : ли́шше же сею́ , ѡ
непрїа́зни е́сть . Слы́шасте , я́кш ре-
че́но бы́сть : *о́ко за о́ко . и зꙋ́бъ
за зꙋ́бъ . А́зъ же гла́ю ва́мъ *не про-
тивитисѧ злꙋ́ : но а́ще тѧ̀ кто̀ ꙋда́-
ритъ въ десню́ твою́ ланиті́ , ѡбрати
є́мꙋ и дрꙋгꙋ́ю : И хотя́щемꙋ сꙋди́тисѧ
съ тобою́ , и ри́зꙋ твою́ взя́ти , ѡпꙋстѝ
є́мꙋ и срачи́цꙋ : И а́ще кто́ тѧ̀ при-
метъ по си́лѣ по́прище є́дино , идѝ съ
ни́мъ два̀ . *Проса́щемꙋ ѡ҃ тебѐ да́и : и
хотя́щаго ѡ҃ тебѐ заи́ти не ѡ҃вратѝ .
Слы́шасте я́кш рече́но е́сть : *возлю-
биши и҃скреннаго твоего̀ , и возненави́ди-
ши врага̀ твоего . А́зъ же гла́ю ва́мъ :
*люби́те врагѝ ва́ша , бл҃гослови́те кленꙋ́-
щыѧ вы , добро̀ твори́те ненави́дящымъ
ва́съ , *и моли́тесѧ за творя́щихъ ва́мъ
напа́сть , и изгоня́щыѧ вы : *Я́кш да
бꙋ́дете сно́ве О҃ца̀ ва́шего , и́же е́сть
на не́бесѣхъ , я́кш со́нце своѐ сі́етъ на
зла́ѧ и бл҃га́ѧ , и дождитъ на пра́выѧ
и на непра́ведныѧ . А́ще бо люби́те лю-
бя́щихъ ва́съ , кꙋю̀ мзꙋ̀ и́мате , не и
мы́тари ли то́жде твора́тъ ? И а́ще цѣ-
лꙋ́ете дрꙋ́ги ва́ша то́кмш , что̀ ли́шше
твори́те ? не и ѧ҃зы́чницы ли та́кожде
твора́тъ ? Бꙋ́дите ꙋ́бо вы совершени́ ,
я́коже О҃цъ ва́шъ нб҃е́ный соверше́нъ е́сть .

воздастъ тебѣ̀ я҃вѣ . И е́гда мо́лишисѧ ,
не бꙋди я́коже лицемѣ́ри , я́кш лю́бятъ
въ сонми́щахъ и въ стоу́гахъ пꙋти́и стоа́ще
моли́тисѧ , я́кш да я҃вя́тсѧ челов'е́кшмъ :
а́минь гла́ю ва́мъ , я́кш воспрїе́млютъ
мзꙋ̀ свою́ . Ты́ же , е́гда мо́лишисѧ ,
внидѝ въ кла́ть твою́ , и затворивъ
две́ри твоа̀ , помоли́сѧ О҃цꙋ твоемꙋ̀
и́же въ та́йнѣ : и О҃цъ твои́ ви́дѧй въ
та́йнѣ , воздастъ тебѣ̀ я҃вѣ . Мо-
ля́щесѧ же не ли́шше глаго́лите , я́коже
ѧ҃зы́чницы : Мня́тъ бо я́кш во много-
глаго́ланіи своем҃ ꙋслы́шани бꙋ́дꙋтъ .
не подо́битесѧ ꙋ́бо и҃мъ : вѣ́сть бо О҃цъ
ва́шъ , и́хже тре́бꙋете , пре́жде проше́нїа
ва́шегш . Сице́ ꙋ́бо моли́тесѧ вы : *О҃че
на́шъ , и́же е́си на не́бесѣхъ , да
сти́тсѧ и҃ма твоѐ : Да прїи́детъ цр҃тві́е
твоѐ : да бꙋ́детъ во́ля твоа̀ , я́кш на
не́бси , и на землѝ . Хлѣ́бъ на́шъ на-
сꙋ́щный да́ждь на́мъ дне́сь : И ѡстави́
на́мъ до́лги на́ша , я́кш и мы ѡставля́-
емъ должнико́мъ на́шымъ : И не
введѝ на́съ въ напа́сть , но и҃збави на́съ
ѡ҃ лꙋка́ваго . я́кш твоѐ е́сть цр҃тві́е и
си́ла и сла́ва во вѣ́ки а́минь . А́ще бо
ѡпꙋща́ете челов'е́кшмъ согрѣше́нїа и́хъ ,
ѡпꙋсти́тъ и ва́мъ О҃цъ ва́шъ нб҃е́ный :
А́ще ли не ѡпꙋща́ете челов'е́кшмъ согрѣ-
ше́нїа и́хъ , ни О҃цъ ва́шъ ѡпꙋсти́тъ
ва́мъ согрѣше́нїй ва́шихъ . Е́гда же
пости́тесѧ , не бꙋ́дите я́коже лицемѣ́ри
сꙋмꙋ́ющеи : помрача́ютъ бо ли́ца своѧ̀ ,
я́кш да я҃вя́тсѧ челов'е́кшмъ посща́ѧсѧ :
а́минь гла́ю ва́мъ , я́кш воспрїе́млютъ
мзꙋ̀ свою̀ . Ты́ же посща́сѧ по-
ма́жи главꙋ́ твою́ , и лицѐ твоѐ ꙋмы́й :
Я́кш да не я҃ви́шисѧ человѣ́кшмъ посща́сѧ ,
но О҃цꙋ твоемꙋ̀ и́же въ та́йнѣ : и О҃цъ
твои́ ви́дѧй въ та́йнѣ , воздастъ тебѣ̀
я҃вѣ . Не скрыва́йте себѣ̀ сокро́вищъ
на землѝ , и́дѣже че́рвь и тлѣ̀ тлитъ , и
и́дѣже та́тїе подкопы́ваютъ и крадꙋ́тъ :
*Скрыва́йте же себѣ̀ сокро́вище на не́бси ,
и́дѣже ни че́рвь ни тлѣ̀ тлитъ , и и́дѣже
та́тїе не подкопы́ваютъ ни крадꙋ́тъ .
И́дѣже бо е́сть сокро́вище ва́ше , тꙋ́ бꙋ́-
детъ и сердце ва́ше . *Свѣти́лникъ тѣ́лꙋ
е́сть о́ко : а́ще ꙋ́бо бꙋ́детъ о́ко твоѐ
про́сто , всѐ тѣ́ло твоѐ свѣ́тло бꙋ́детъ :
А́ще ли о́ко твоѐ лꙋка́во бꙋ́детъ , всѐ тѣ́ло
твоѐ те́мно бꙋ́детъ . а́ще ꙋ́бо свѣ́тъ и́же
въ тебѣ́ , тма̀ е́сть , то̀ тма̀ колми́ ;
*Никто́же мо́жетъ двѣ́ма господи́нома
рабо́тати : либоедино́го возлю́битъ , а
дрꙋга́го возненави́дитъ : илѝ є́диного дер-
жи́тсѧ , ѡ҃ дрꙋго́мъ же нерадѣ́ти на́чнетъ :
не мо́жете Бгꙋ рабо́тати и мамѡ́нѣ .
Сегш̀ ра́ди гла́ю ва́мъ : *не пецы́тесѧ дшею

Глава́ ѕ҃ . Зача́ло ѕі҃ .

Рнемли́те ма́тыни ва́шеѧ не твори́ти
пред҃ чл҃ки , да ви́дими бꙋ́дете и́ми :
а́ще ли же ни , мзды̀ не и́мате ѡ҃
О҃ца̀ ва́шегш , и́же е́сть на не́бесѣхъ .
*Е́гда ꙋ́бо твориши ма́тыню , не
вострꙋбѝ пред҃ собою́ , я́коже лице-
мѣ́ри твора́тъ въ сонми́щихъ и въ
стоу́гахъ , я́кш да прослава́тсѧ ѡ҃
челов'е́кхъ : а́минь гла́ю ва́мъ , воспрїе́м-
лютъ мзꙋ̀ свою̀ . Тебѣ̀ же твора́щꙋ
ми́лостыню , да не ꙋвѣ́сть шꙋ́йца твоа̀ ,
что̀ твори́тъ десни́ца твоа̀ , Я́кш
да бꙋ́детъ ма́тына твоа̀ въ та́йнѣ : и
О҃цъ твои́ ви́дѧй въ та́йнѣ , тои́

Зача́ло ЗІ.

Зача́ло ЗІІ.

Зача́ло НІ.

Ant: Fr: Meloni fec:

C: Weigel exc:

MATTH. VIII.

Militis hic Ductor, natum quod ſublevet ægrum,
Verbum unum, a Verbo, ſupplice voce, petit.
Qua petit, hac natus ſe lecto porrigit, hora.
Promta fides promtum ſic facit eſse DEUM.

Der Haubtmann, da ſein Sohn recht tödlich kranck geweſen,
Sucht bittlich nur ein Wort vom Wort das ſelbst beſteht.
Der Vatter bate kaum, ſo war der Sohn geneſen:
Weil Gottes Hilf ſo ſchnell, als unſer Glaube, geht.

вашею, что̀ имѣете, или что̀ піете: ни тѣломъ вашимъ, во что̀ ѡблечетеся: не душа ли болши ѥсть пищи, и тѣло одежди? Возрите на птицы небныя, ꙗкѡ не сѣютъ, ни жнутъ, ни собираютъ въ житницы, и Ѻц҃ъ вашъ небный питаетъ ихъ: не вы ли паче лучши ихъ ѥсте? Кто̀ же ѿ васъ пекыйся можетъ приложити возрасту своемѹ лакоть единъ? И ѡ одежди что̀ печетеся? смотрите крінъ сельныхъ, ꙗкѡ растутъ: не трѹждаютсѧ, ни прядутъ. Глю же вамъ, ꙗкѡ ни Соломѡнъ во всеѝ славѣ своеѝ ѡблечесѧ, ꙗкѡ единъ ѿ сихъ. Аще же сѣно селное днесь сѹще, и оутрѣ въ пещь вметаемо, Бг҃ъ такѡ ѡдѣваетъ, не много ли паче васъ маловѣри? Не пецытеся оубо, глаголюще: что̀ ꙗмы, или что̀ піемъ, или чимъ ѡдеждемсѧ? Всѣхъ бо сихъ ꙗзыцы ищутъ: вѣсть бо Ѻц҃ъ вашъ небный, ꙗкѡ требуете сихъ всѣхъ. *Ищите же прежде цртвіа Бжіа и правды ѥгѡ, и сіа̀ вся̀ приложатсѧ вамъ. Не пецытеся оубо на оутрей, оутреній бо собою печетсѧ: довлѣетъ дневи злоба ѥгѡ.

Глава҃ г҃. Зачало҃ к҃.

*Не сѹдите, да не сѹдими будете. Имиже бо сѹдомъ сѹдите, сѹдятъ вамъ: и в҃ нюже мѣрѹ мѣрите, возмѣрится вамъ. *Что̀ же видиши сѹчецъ, иже во ѻц҃ѣ брата твоегѡ, бервна же, еже ѥсть во ѻц҃ѣ твоемъ, не чюеши? Или ꙗкѡ речеши брату твоемѹ, ѡстави, да измѹ сѹчецъ изъ ѻчесе твоегѡ: и се бервно во ѻц҃ѣ твоемъ? Лицемѣре, изми первѣе бервно изъ ѻчесе твоегѡ: и тогда оузриши изати сѹчецъ изъ ѻчесе брата твоегѡ. Не дадите стꙋа̀ пешѡмъ: ни пометаите бисеръ вашихъ предъ свинїами: да не поперѧтъ ихъ ногами своими, и вращшеся растѡргнѹтъ вы. *Просите, и дастсѧ вамъ: ищите, и ѡбрящете: толцыте, и ѿверзетсѧ вамъ. Всякъ бо просѧѝ пріемлетъ, и ищѧѝ ѡбрѣтаетъ, и толкѹщемѹ ѿверзется. Или кто̀ ѥсть ѿ васъ человѣкъ, егѡже аще воспроситъ сынъ егѡ хлѣба, еда камень подастъ емѹ? Или аще рыбы проситъ, еда змію подастъ емѹ? Аще оубо вы лукави сѹще, оумѣете дарѣнїа блага дати чадомъ вашымъ, колми паче Ѻц҃ъ вашъ небный дастъ блага просѧщымъ ѹ негѡ? *Вся оубо, елика аще хощете, да творятъ вамъ человѣцы, такѡ и вы творите имъ: се бо ѥсть Законъ и прр҃оцы. *Внидите оузкими враты: ꙗкѡ пространна врата и широкїѝ пѹть вводѧѝ въ пагѹбѹ, и мнози сѹть входѧщіѝ имъ. Что̀ оузка врата, и тѣсный пѹть вводѧѝ въ живото̀ъ, и мало ихъ ѥсть, иже ѡбрѣтаютъ ѥгѡ! *Внемлите же ѿ лживыхъ прорѡкъ, иже приходятъ къ вамъ во одеждахъ ѻвчихъ, внѹтрь же сѹть волцы хищницы. Ѻ плодѣхъ ихъ познаете ихъ. Еда̀ ѡбемлютъ ѿ терніа грозды, или ѿ репіа смѡквы? Такѡ всѧко древо доброе плоды добры̀ творитъ: а злое древо плоды злы̀ творитъ. *Не можетъ древо добро̀ плоды злы̀ творити, ни древо зло̀ плоды добры̀ творити. *Всѧко оубо древо, еже не творитъ плода добра, посѣкаютъ є҃ и во огнь вметаютъ. Тѣмже оубо ѿ плѡдъ ихъ познаете ихъ. *Не всякъ глаголѧѝ мнѣ, Гдн҃и Гдн҃и, внидетъ въ цртвіе небное: но творѧѝ *волю Ѻц҃а моегѡ, иже ѥсть на небесѣхъ. Мнози рекутъ мнѣ во ѻнъ день: Гдн҃и Гдн҃и, не въ твое ли имѧ пророчествовахомъ, и твоимъ именемъ бѣсы изгонихомъ, и твоимъ именемъ силы мнѡги сотворихомъ? И тогда исповѣмъ имъ, ꙗкѡ никогда же *знахъ васъ: *ѿидите ѿ мене дѣлающіи безаконіе. *Всякъ оубо, иже слышитъ словеса̀ моа̀ сіа̀, и творитъ а̀, оуподоблю ѥгѡ мѹжѹ мѹдрѹ, иже созда̀ храминѹ свою на камени: И сниде дождь, и пріидоша рѣки, и возвѣаша вѣтри, и нападоша на храминѹ тѹ, и не падесѧ: шснована бо бѣ на камени. И всякъ слышай словеса̀ моа̀ сіа̀, и не творѧ̀ ихъ, оуподобится мѹжѹ оурѡднѹ, иже созда̀ храминѹ свою на пескѹ: И сниде дождь, и пріидоша рѣки, и возвѣаша вѣтри, и шрошася храминѣ тоѧ̀, и падесѧ: и бѣ разрѹшенїе ем҃ велїе. И бысть егда сконча Іисъ словеса сіа̀, дивлѧхѹсѧ народи ѡ оученіи ѥгѡ: бѣ бо оучѧ ихъ ꙗкѡ власть имѣѧ, и не ꙗкѡ книжницы [и фарісеє].

Глава҃ д҃.

Сшедшѹ же емѹ съ горы, вѣ слѣдѣ ѥгѡ идѧхѹ народи мнози: *и се прокажен҃ъ пришедъ кланашеся емѹ, гл҃а: Гдн҃и, аще хощеши, можеши мѧ шчистити. И простеръ рѹкѹ Іисъ, коснѹся емѹ, гл҃а: хощѹ, шчистисѧ. И абїе шчистисѧ емѹ прокази. И гл҃а емѹ Іисъ: виждь, никомѹже повѣждь: но шедъ покажисѧ иереови, *и принеси даръ, ѥгоже повелѣ въ Законѣ Мшсеи, во свидѣтелство имъ. *Вшедшѹ же емѹ в҃ Капернаѹмъ, приступи къ немѹ сотникъ молѧ ѥгѡ. И гл҃а: Гдн҃и, ѻтрокъ моѝ лежитъ вдомѹ разслабленъ лютѣ страждѧ.

Зачало҃ кв҃.
*Матѳ҃ г҃, ѕ҃ кг҃. и иже кд҃, ѕ҃ де҃. а҃ кѳа҃ де҃, ѕ҃ ѳ҃.

Зачало҃ кг҃.
*Матѳ҃ ѕ҃, ѕ҃ мѕ҃. ꙗкѡ а҃, ѕ҃ кв҃. ри҃ а҃, ѕ҃ гі҃. кѳа҃ ѕ҃, ѕ҃ м҃.

Зачало҃ кд҃.
*Ѱа҃ ѕ҃, ѕ҃ мз҃. и ми҃.

Зачало҃ ке҃.
*Матѳ҃ з҃, ѕ҃ к҃.

прѣжде врѣмене мѹчити насъ . Бѣше же далече ѿ нею стадо свиній много пасомо . Бѣси же молахѹ его , глаголюще : аще изгониши ны , повели намъ ити въ стадо свинóе . И рече имъ : идите . Они же изшедше идоша въ стадо свинóе : и се [абіе] оустремися стадо все по брегѹ въ морé , и оутопоша въ водáхъ . Пасѹщіи же бѣжáша , и шедше во градъ возвѣстиша всá , и ѿ бѣсéною . И се весь градъ изыде въ срѣтéніе Іисови : и видѣвше его , молиша , якш да бы прешелъ ѿ предѣлъ ихъ .

Глава . Д . Зачáло . КД .

Влѣзъ въ корáбль , прéиде , и пріиде во свой градъ . И се принесóша емѹ разслáбленa [жилами] , на одрѣ лежáща : и видѣвъ Іисъ вѣрѹ ихъ , рече разслáбленомѹ : дерзáй чáдо , ѿпѹщáются ти грѣси твои . И се нѣцыи ѿ книжникъ рѣша въ себѣ : сей хѹлитъ . И видѣвъ Іисъ помышлéніа ихъ , рече : вскую вы мыслите лѹкавая въ сердцáхъ своихъ ? Что бо есть оудобѣе , рещи , ѿпѹщаются ти грѣси : или рещи , востáни и ходи ? Но да оувѣсте , якш власть имать сн҃ъ человѣческій на земли ѿпѹщáти грѣхи : [тогда глá разслáбленомѹ :] востáни , возми твой одръ , и иди въ домъ твой . И востáвъ (взéмъ одръ свой) : иде въ домъ свой . Видѣвше же народи чюдишася , и прославиша Бга , дáвшаго власть таковѹю человѣкомъ .

И преходя Іисъ ѿтѹдѹ , видѣ человѣка сѣдящa на мытницѣ , Матѳéа глемa : и глá емѹ : по мнѣ гради . и востáвъ по немъ иде . И бысть емѹ возлежáщѹ в домѹ , и се мнóзи мытари и грѣшницы пришéдше возлежáхѹ со Іисомъ , и со оучéники его . И видѣвше фарісéе , глáхѹ оучникóмъ его : почто съ мытари и грѣшники оучитель вашъ ястъ и піетъ ? Іисъ же слышавъ рече имъ : не трéбѹютъ здравіи врачá , но болящіи . Шедше же научитеся что есть , мáти хощѹ , а не жертвы . не пріидохъ бо призвáти прáведники , но грѣшники на покаáніе . Тогда пристѹпиша къ немѹ оученицы Іоáнновы , глаголюще : почто мы и фарісеи постимся многѡ , оучицы же твои не постятся ? И рече имъ Іисъ : едá могѹтъ сынове брачнíи плáкати , елíко врéма съ ними есть женихъ ? пріидѹтъ же днíе , егда ѿимется ѿ нихъ женихъ , и тогда постятся . Никтоже бо приставлáетъ приставлéнія плáта небѣлена ризѣ вѣтхѣ : вóзметъ бо кончúнѹ свою ѿ ризы , и горша дира бѹдетъ .

И глагóла емѹ Іисъ : áзъ пришéдъ исцѣлю его . И ѿвѣщáвъ сотникъ , рече (емѹ) : Гди , нѣсмь достóинъ да подъ кровъ мой внидеши , но токмѡ рцы словó , и исцѣлѣетъ óтрокъ мой . Ибо áзъ чловѣкъ есмь подъ властію , имый подъ собою воины : и глю семѹ : иди , и йдетъ . и другóмѹ : пріиди , и приходитъ . и рабѹ моемѹ : сотвори сіе , и сотворитъ . Слышавъ же Іисъ , оудивися , и рече градящымъ по немъ : áминь глю вамъ : ни во Ізрили толики вѣры ѡбрѣтохъ . Глю же вамъ : якш мнóзи ѿ востóкъ и западъ пріидѹтъ , и возлягѹтъ со Авраáмомъ , и Ісаáкомъ и Іáковомъ во цртвіи нб҃снѣмъ : сынове же цртвія изгнáни бѹдѹтъ во тмѹ кромѣшнюю : тѹ бѹдетъ плáчь , и скрежетъ зѹбóмъ . И рече Іисъ сотникѹ : иди , и якоже вѣровалъ еси , бѹди тебѣ : и исцѣлѣ óтрокъ его ѡ въ той чáсъ . И пришéдъ Іисъ въ домъ Петровъ , видѣ тещѹ его лежáщѹ , и огнемъ жегóмѹ . И прикоснѹся рѹцѣ ея , и ѡстави ю огнь : и воста , и слѹжáше емѹ . Позднѣ же бывшѹ , приведóша къ немѹ бѣсны мнóги , и изгна дýхи словомъ , и вся болящыя исцѣли : Да сбѹдется реченное Исаíемъ прорóкомъ глющимъ : той недѹги нашя пріáтъ , и болѣзни понесé . Видѣвъ же Іисъ мнóги народы óкрестъ себе , повелѣ оучникóмъ ити на онъпóлъ : И пристѹпль единъ книжникъ , рече емѹ : оучителю , идѹ по тебѣ , áможе áще йдеши . Гла емѹ Іисъ : лиси гáзвины имѹтъ , и птицы нбныя гнѣзда : сн҃ъ же чловѣческій не имать гдѣ главы подклонúти . Другíй же ѿ оучникъ его рече емѹ : Гди , повели ми прéжде ити , и погребсти оца моего . Іисъ же рече емѹ : гради по мнѣ , и ѡстави мертвыхъ погребсти своя мертвецы . И влѣзшѹ емѹ въ корáбль , по немъ идоша оученицы его . И се трясъ великъ бысть въ морѝ , якоже корáблю покрывáтися волнáми : тойже спáше . И пришéдше оучицы его возбѹдúша его , глюще : Гди , спаси ны , погибáемъ . И глá имъ : что страшливи есте маловѣри ? тогда востáвъ запрети вѣтрѹмъ и морю , и бысть тишина вели́а . Человѣцы же чюдúшася , глюще : кто есть сей , якш и вѣтри и море послýшаютъ его ? И пришéдшѹ емѹ на онъпóлъ въ страну Гергесúнскую , срѣтóста его два бѣсна ѿ грóбъ исходящa , люта зѣлѡ , якш не мощи никомѹ минѹти пѹтéмъ тѣмъ . И се возописта , глюще : что намъ и тебѣ , Іисе сн҃е Бжій ? пришéлъ еси сегѡ

Francis: Anton: Meloni fec:

MATTH. VIII.

Discipuli Somnum Iesu, turba anxia, turbant,
Cymba, juva! clamant, naufraga cymba perit!
Fit vigil et ventos nutu componit, et undas:
Compulsum precibus disce juvare Deum.

Man weckt den Heiland auf, im Sturm- und Wellen-Bellen.
HERR hilf uns! schreyen Sie: Dein Schiff sinkt in der Noth!
Er wacht, er winkt, er droht, macht Stiller Wind und Wellen.
Durch bethen hilft man Ihm, durch bethen zwingt man Gott.

Fr: Ant: Meloni fecit. *C. Weigel exc.*

MATTH. IX.

Quo numerat numos, quo fœnora colligit, ad te
Hoc vis Matthæum, Christe, venire loco,
Et sequitur; quamvis auro retrahente, vocantem:
Ergo probas hac te voce fuisse Deum.

Der Zöllner zehlet Geld, klaubt junges aus dem alten,
da du, o Heiland, ihn zu dir hast hergeschafft.
Er folgt, ob Ihm das Gold schon denkt zurück zuhalten.
Die Stim, so dieses kan, ist warlich Gottes Krafft.

Нижѐ ливаю́тъ ві́на но́ва в̀ мѣ́хи ве́тхи: а́ще ли же ни, то̀ прода́тся мѣ́хи, и ві́но̀ проліе́тся, и мѣ́хи погибну́тъ: но ливаю́тъ ві́но̀ но́во въ мѣ́хи но́вы, и обоѐ соблюде́тся. Сі́а є́мꙋ глю́щꙋ къ ни́мъ, сѐ кна́зь не́кій пришє́дъ кла́нашеся є́мꙋ, глаго́ла: а́кш дшѝ моя́ ны́нѣ ꙋ́мре: но пришє́дъ возложи́ на ню́ ру́кꙋ твою́, и ѡживе́тъ. Ѝ востáвъ Іи̂съ по не́мъ и́де и ꙋ́чницы є́гѡ̀. И сѐ жена̀ кровото́чива два́надесате лѣ́тъ, приступи́вши созади́, прикосну́ся воскри́лію ри́зы є́гѡ̀. Глаше́ бо въ себѣ́, а́ще то́кмѡ прикосну́ся ри́зѣ є́гѡ̀, спасе́на бꙋ́дꙋ. Іи̂съ же ѡбраще́ся и ви́дѣвъ ю̀, речѐ: дерза́й дшѝ, вѣ́ра твоя̀ спасе́ тя. И спасе́на бы́сть жена̀ ѿ часа̀ того́̀. Ѝ пришє́дъ Іи̂съ в̀ до́мъ кня́жь, и ви́дѣвъ сопцы́ и наро́дъ моли́вшъ, Гла́ имъ, ѿи́дите: не ꙋ́мре бо дѣ́вица, но спи́тъ. И рѹга́хꙋся є́мꙋ. Є́гда́ же изгна́нъ бы́сть наро́дъ, вше́дъ я́тъ ю̀ за ру́кꙋ: и воста̀ дѣ́вица. Ѝ изы́де вѣ́сть сі́а по всей̀ земли́ той̀. Ѝ преходя́щꙋ ѿтꙋ́дꙋ Іи̂сови, по не́мъ идо́ста два̀ слѣ́пца̀, зовꙋ́ща и глю́ща: поми́лꙋй ны́ (Іи̂се) Сы́не Дв҃довъ. Пришє́дшꙋ же є́мꙋ въ до́мъ, приступи́ста къ не́мꙋ слѣ́пца̀, и глаго́ла и́ма Іи̂съ: вѣ́рꙋета ли я́кш могꙋ́ сі́е сотвори́ти; гласта є́мꙋ: ѥ́й, Гдⷭи. Тогда̀ прикосну́ся ѡ́чію и́хъ гла́: по вѣ́рѣ ва́ю бꙋ́ди ва́ма. Ѝ ѿверзо́стася ѡ́чи и́ма: и запретѝ и́ма Іи̂съ, гла́: блюди́та да никто́же ꙋ́вѣсть. Ѻ́на же изше́дша прослáвиста є́гѡ̀ по всей̀ земли́ той̀. Тѣ́ма же исходя́щема, сѐ приведо́ша къ не́мꙋ челове́ка не́ма бѣсно́вема. И изгна́нꙋ бѣ́сꙋ, проглаго́ла не́мый: и дивишáся наро́ди глю́ще, я́кш никогда́же явися́ та́кш во Ізра́или. Фарісе́е же глáхꙋ, ѡ кня́зѣ бѣсо́вьстѣмъ изго́нитъ бѣ́сы. И проходя́ше Іи̂съ гра́ды вса̀ и вси́, ꙋча́ на сонми́щахъ и́хъ, и проповѣ́дая є́ѵ҃ліе цр҃тві́а, и цѣля̀ всáкъ неду́гъ и всáкꙋ я́зꙋ въ людéхъ. Ви́дѣвъ же наро́ды, мл҃рдова ѡ ни́хъ, я́кш бáхꙋ смяте́ни и ѿве́ржени я́кш ѻ́вцы не и́мꙋщыя па́стыря. Тогда̀ гла́ ꙋ́чникѡ́мъ свои́мъ: жа́тва ꙋ́бо мно́га, дѣ́лателей же ма́лш: Моли́теся ꙋ́бо гдⷭи́ жа́твы, я́кш да изведе́тъ дѣ́латели на жа́твꙋ свою́.

Глава̀ і. Зача́ло.

Ѝ призва̀ двана́десать ꙋ́чники своя̀, дадѐ и́мъ власть на дхⷭ҇ы нечи́стыхъ, я́кш да изго́натъ и́хъ, и цѣ́лити всáкъ неду́гъ, и всáкꙋ болѣ́знь. Двана́десатихъ же а҃пⷭ҇ѡвъ и́мена̀ сꙋ́ть сі́а: пе́рвый Си́мѡнъ, и́же нарица́ется Пе́тръ, и Андре́й бра́тъ є́гѡ̀: Іáковъ Зеведе́евъ, и Іѡа́ннъ бра́тъ є́гѡ̀: Фі́липпъ, и Вaрѳоломе́й: Ѳѡма́, и Матѳе́й мы́тарь: Іáковъ Алфе́евъ, и Левве́й, нарече́нный Ѳадде́й. Си́мѡнъ кана́нитъ, и Ꙋда́ Іскарі́ѡтскій, и́же и предадѐ є́гѡ̀. Сі́а двана́десать посла̀ Іи̂съ, запове́да и́мъ, гла́: на пꙋ́ть нарóдъ не и́дите, и во гра́дъ Самарѧ́нскій не вни́дите. Ѝдите же па́че ко ѻвца́мъ погибшымъ до́мꙋ Ізра́илева. Ходя́ще же проповѣ́дꙋйте глю́ще, я́кш приближи́ся цр҃тві́е не́бное. Болѧ́щыя исцѣля́йте, прокажє́нныя ѡчища́йте, мє́ртвыя воскреша́йте, бѣ́сы изгоня́йте. тꙋ́не прі́ясте: тꙋ́не дади́те. Не стяжи́те зла́та, ни сребра̀, ни мѣ́ди при поясѣ́хъ ва́шихъ, Ни пи́ры въ пꙋ́ть, ни двою́ ри́зꙋ, ни сапѡ́гъ, ни же́зла̀: достóинъ бо е́сть дѣ́латель мзды̀ своея̀. Вонь же а́ще (коли́ждо) гра́дъ и́ли вёсь вни́дете, испыта́йте, кто̀ въ не́мъ достóинъ е́сть: и тꙋ́ пребꙋ́дите до́нде же изы́дете. Входя́ще же въ до́мъ, цѣлꙋ́йте є́гѡ̀, глю́ще: ми́ръ до́мꙋ семꙋ́. И а́ще ꙋ́бѡ бꙋ́детъ до́мъ достóинъ, пріи́детъ ми́ръ ва́ш на́нь: а́ще ли же не бꙋ́детъ достóинъ, ми́ръ ва́ш къ ва́мъ возврати́тся. Ѝ и́же а́ще не прі́иметъ васъ, нижѐ послꙋ́шаетъ словесъ̀ ва́шихъ, исходя́ще и́з̀ до́мꙋ, и́ли и́з̀ града того́̀, ѿтряси́те пра́хъ ногъ̀ ва́шихъ. Ами́нь глаго́лю ва́мъ: ѿра́днѣе бꙋ́детъ земли́ Содо́мстѣй и Гомо́рстѣй в̀ де́нь сꙋ́дный, не́же гра́дꙋ томꙋ́. Сѐ а́зъ посылáю васъ я́кш ѻ́вцы посредѣ́ волкѡ́въ: бꙋ́дите ꙋ́бо мꙋ́дри я́кш змі́а, и цѣ́ли я́кш голꙋ́біе. Внемли́те же ѿ человѣ́къ: предадя́тъ бо вы̀ на сонмы̀, и на соборищáхъ и́хъ бію́тъ васъ: Ѝ пред̀ влады́ки же и цр҃иѐведени бꙋ́дете менѐ ра́ди, во свидѣ́тельство и́мъ, и я́зы́кѡмъ. Є́гда́ же предаю́тъ вы̀, не пецы́тесѧ, ка́кш и́ли что̀ возглаго́лете: да́стъ бо ся вамъ в̀ тóй часъ, что̀ возглаго́лете: Не вы̀ бо бꙋ́дете глю́щіи, но дхъ̀ ѻц҃а̀ ва́шегѡ глаго́лай въ ва́съ. Предаста́ же бра́тъ бра́та на сме́рть, и ѻц҃ъ ча́до: и востáнꙋтъ чада̀ на родѝтели, и ꙋбію́тъ и́хъ. Ѝ бꙋ́дете ненави́дими всѣ́ми и́мене моегѡ̀ ра́ди: претерпѣ́вый же до конца̀, то́й спасе́нъ бꙋ́детъ. Є́гда́ же го́нятъ вы̀ во гра́дѣ се́мъ, бѣ́гните въ дрꙋго́й. Ами́нь бо гла́ю ва́мъ, не и́мате скончáти гра́ды Ізра́илевы, до́нде же

пріи́детъ сн҃ъ чл҃ческій. *Нѣ́сть оу҃чникъ
кд над оу҃чителѧ своего҆, нижѐ ра́бъ над
гдино҆ю своего҆. Довлѣ́етъ оу҃ченикоу҃,
ке да бу́детъ ꙗкш оу҃читель его҆, и ра́бъ,
ꙗкш господь его҆. а҆ще гдино҆ю домоу҃
веелзевоу́ла нарекоша, колми́ па́че до-
кз ма́шнѧѧ его҆; *Не оубо́йтеся оубо̀ и҃хъ:
ничто́же бо е҆́сть покрове́но, е҆́же не
ѿкры́ется: и҆ та́йно, е҆́же не оубѣ́дѣно
кз бу́детъ. Е҆́же глю̀ ва́мъ во тмѣ́, рцы́те во свѣ́тѣ: и҆ е҆́же во оу҃ши слы́-
ки шите, проповѣ́дите на кровѣ́хъ. *И не
оубо́йтеся ѿ оубива́ющихъ тѣ́ло, дш҃и́
же не могу́щихъ оубити: оубо́йтеся же
па́че могу́щаго и҆ дш҃ю̀ и҃ тѣ́ло погу́-
кф би́ти въ гее́ннѣ. *Не двѣ́ ли пти́цы
цѣ́нятся еди́нымъ а҃ссарі́емъ; и҃ ни є҆ди́на
ѿ ни́хъ паде́тъ на зе́мли҃ безъ оц҃а̀
ва́шегш: Ва́мъ же и҃ вла́си главни́и всѝ
изочтени́ суть. Не оубо́йтеся оубо̀:
лв мно́зѣхъ пти́цъ лу́чши е҆́сте вы. *Всѧ́къ
оубо̀ и҆же и҃сповѣ́сть ма̀ прѐ чл҃ки, и҃спо-
вѣ́мъ его҆ и҃ а҆́зъ пред оц҃е́мъ мои́мъ,
лг и҆же на нб҃е́сѣхъ. *А҆ и҆же ѿвре́жется менѐ
пред҆ челове́ки, ѿвре́гоу҃ся его҆ и҃ а҆́зъ
пред оц҃е́мъ мои́мъ, и҆же на нб҃е́сѣхъ.
лд *Не мните, ꙗкш пріи́доxъ вовре́щи ми́ръ
на зе́млю: не пріи́доxъ вовре́щи ми́ръ,
но ме́чь. Пріи́доxъ бо разлоу҃чи́ти чл҃ка
ле на оц҃а̀ своего҆, и҃ дще́рь на мт҃рѐ свою̀,
и҃ неве́стоу҃ на свекро́вь свою̀: И҃ врагѝ
лѕ чл҃коу҃ домаш҃ни҃и его҆. *Иже любитъ оц҃а̀
илѝ ма́терь па́че менѐ, нѣ́сть менѐ
достои́нъ: и҃ и҆же любитъ сн҃а̀ илѝ дще́рь
па́че менѐ, нѣ́сть менѐ достои́нъ.
лѕ *И҃ и҆же не пріи́метъ Крт҃а̀ своегш҃, и҃
въ слѣ́дъ менѐ гради́тъ, нѣ́сть менѐ
лѳ достои́нъ. *Шбрѣ́тыи҃ дш҃ю̀ свою̀, по-
гоу҃би́тъ ю҃: а҆́ и҆же погоу҃би́тъ дш҃ю̀ свою̀
м менѐ ра́ди, шбря́щетъ ю҃. *Иже ва́съ
пріе́млетъ, менѐ пріе́млетъ: и҃ и҆же пріе́-
млетъ менѐ, пріе́млетъ посла́вшаго ма̀.
мѳ Пріе́мляи҃ проро́ка во и҃мѧ проро́че, мзд҃оу
проро́чю пріи́метъ: и҃ пріе́мляи҃ пр҃вника
во и҃мѧ пр҃аведниче, мзд҃оу пр҃аведничю
мв пріи́метъ: *И҃ и҆же а҆́ще напои́тъ є҆ди́наго
ѿ ма́лыхъ сихъ ча́шею студены́ воды̀,
токмш҃ во и҃мѧ оу҃ченика̀, а҆мі́нь глаго́лю
ва́мъ, не погоу҃би́тъ мзды̀ своеѧ̀.

Глава̀ ѕ҃ а҃.

И҃ бы́сть, е҆гда̀ совершѝ і҃с҃ъ запо-
вѣ́дѧ обѣманаде́сѧте оу҃ченикшма̀
свои́ма, пре́йде шт҃оу҃ду оу҃чи́ти
и҃ проповѣ́дати во гра́дѣхъ и҃хъ.
*І҃ѡа́ннъ же слы́шавъ во оу҃зна́нщи
дѣла̀ хр҃то́ва, посла̀ два̀ ѿ оу҃чникъ
свои́хъ. Речѐ е҆моу҃: *ты́ ли е҆́си гради́и҃,
илѝ и҃ного҆ чае́мъ; И҃ шбѣ́щавъ і҃с҃ъ речѐ
им҃ъ: ше́дше возвѣсти́те і҃ѡа́нновi҃,
ꙗ҆же слы́шите и҃ ви́дите: *Слѣпи́и҃ про-
зира́ютъ, и҃ хроми́и҃ ходятъ: прокаже́нни҃и҃
шчища́ются, и҃ глоу҃си́и҃ слы́шатъ: мр҃тви́и҃
востаю́тъ, и҃ ни́щіи҃ благовѣствоу́ютъ:
И҃ бл҃же́нъ е҆́сть и҆же а҆́ще не соблазни́тся
ѿ мнє̀. Тѣ́мъ же и҆сходя́щымъ, нача́тъ
і҃с҃ъ народо́мъ гл҃ати ѿ і҃ѡа́ннѣ: чесш҃
и҃зыдо́сте въ поустыню̀ ви́дѣти; трость
ли вѣ́тромъ колеблемоу҃; Но чесш҃ и҃зы-
до́сте ви́дѣти; чл҃ка ли въ мл҃ки҃ и҃зы
шблече́нна; сѐ, и҆же мл҃ки҃ нося́щіи҃,
въ домѣ́хъ царе́скихъ суть. Но чесш҃
и҃зыдо́сте ви́дѣти; пр҃о́рока ли; е҆и҃ глю̀
ва́мъ, и҃ лиш҃ше пр҃о́рока. Сей бо е҆́сть,
ѿ не́мже е҆́сть пи́сано: *сѐ а҆́зъ посыла́ю
а҆́гг҃ла моего҆ пред лице́мъ твои́мъ, и҆же
оугото́витъ поу́ть твои҃ пред тобою.
А҆мі́нь глю̀ ва́мъ, не воста̀ в҃рожде́н-
ныхъ жена́ми бо́лій҃ і҃ѡа́нна кр҃тителѧ:
мні҃и҃ же во цр҃тви҃и҃ нб҃е́мъ, бо́лій҃ его҆
е҆́сть. *Ѡ҃ дне́и҃ же і҃ѡа́нна крести́телѧ
досе́лѣ, цр҃тві҃е нбе́сное нѹ́дитсѧ, и҃
нѹ́ждницы восхища́ютъ е҆́. Вси҃ бо пр҃о́роцы
и҃ зако́нъ до і҃ѡа́нна проре́коша: И҃ а҆́ще
хощете пріа́ти, *то́и҃ е҆́сть и҃лі҃а̀ хотѧ́и҃
пріи́ти. И҃мы́и҃ оу҃ши слы́шати, да
слы́шитъ. *Комоу҃ же оуподо́блю ро́дъ
се́и҃; подо́бенъ е҆́сть дѣ́темъ сѣдя́щымъ
на то́ржищахъ, и҃ возглаша́ющымъ дроу҃-
гшмъ свои́мъ, И҃ глю́щымъ: писка́хомъ
ва́мъ, и҃ не пласа́сте: плака́хомъ ва́мъ,
и҃ не рыда́сте. Пріи́де бо і҃ѡа́ннъ ни
ѣ́дый҃ ни пїа̀: и҃ глаго́лютъ, бѣ́са
и҃мать. Пріи́де сн҃ъ чл҃ческій҃ ѣ́дый҃
и҃ пїа́и҃: и҃ глаго́лютъ, се
чл҃вѣ́къ ѣ́дца и҃ вїнопі́йца, мытаре́мъ
дроу҃гъ и҃ гр҃ѣ́шникшмъ. *И҃ шправда́
премоу҃дрость ѿ ча́дъ свои́хъ. Тогда̀
нача́тъ і҃с҃ъ поноша́ти градовшмъ,
въ ни́хже быша́ мнożа́йшыѧ сі҃лы его҆,
занѐ не пока́ашася. *Го́ре тебѣ́ хорази́не,
го́ре тебѣ́ вн҃саи́до, ꙗкш а҆́ще въ Тѵ́рѣ
и҃ Сі҃до́нѣ быша́ сі҃лы бы́ли бы́вшыѧ въ
ва́съ, дре́вле оубш҃ во вр҃е́тищи и҃ пе́пелѣ
пока́ялиса быша́. Обачѐ глю̀ ва́мъ:
Тѵ́рѹ и҃ Сі҃до́нѹ шр҃адне́е бу́детъ въ де́нь
сѹ́дный҃, не́же ва́мъ. И҃ ты̀ Капернаѹ́ме,
и҆же до нб҃е́съ вознесы́йсѧ, до а҆́да сни́деши:
занѐ а҆́ще въ Содо́мѣхъ быша́ сі҃лы бы́ли
бы́вшыѧ въ тебѣ́, пребы́ли оубш҃ быша́
до дне́шнягш҃ днѐ. Обачѐ глю̀ ва́мъ;
ꙗкш҃ земли҃ Содо́мстѣй҃ шр҃адне́е бу́детъ
въ де́нь сѹ́дный҃, не́же тебѣ́. *Въ то̀
вре́мя шбѣщавъ і҃с҃ъ речѐ: и҃сповѣ́даю-
тисѧ, о҆́че, гди҃ нбе́се и҃ земли҃, ꙗкш
оутаи́лъ е҆си҃ сі҃ѧ ѿ премоу҃дрыхъ и҃ разоу҃м-
ныхъ, и҃ ѿкры́лъ е҆си҃ та̀ младе́нцемъ. Е҆и҃
о҆́че, ꙗкш та́кш бы́сть бл҃говоле́ніе

I. L. fec.

MATTH. XII.

Evulsis, ne tu Phariſæe queraris, aristis
Discipulos Chriſti composuiſse famem.
Doctrinæ qui luce suæ sunt lampades orbis,
His alimenta dari sabbatha nulla vetant.

Der Jünger Hunger will durch ähren ſtiller werden.
Was ſoll es, daß ſein Maul der Phariſæer pört?
Wer, durch der Lehre Kern, zum Nehrer wird der Erden,
dem wehrts Kein Ruhe-Tag, wann Er auch ſich ernehrt.

Зачало МГ.

пред тобою. Вся́ мнѣ предана́ сѹ́ть ѻ҆цемъ мои́мъ: и никто́же зна́етъ сна́, то́кмѡ ѻ҆ц҃ъ: ни ѻ҆ца́ кто́ зна́етъ, то́кмѡ сы́нъ, и є҆мѹ́же а҆́ще во́литъ сн҃ъ ѿкры́ти. Прїи́дите ко мнѣ вси́ трѹжда́ющїися и ѡ҆бремене́нніи, и а҆́зъ ѹ҆поко́ю вы. Возми́те и҆го́ мое́ на себе́, и навы́читеся ѿ мене́, я҆́кѡ кро́токъ е҆́смь и смире́нъ се́рдцемъ: и ѡ҆бря́щете поко́й дѹша́мъ ва́шымъ. И҆го́ бо мое́ бла́го, и бре́мя мое́ легко́ е҆́сть.

Зачало МД.

Глава́ ві. Зача́ло мд.

И҆ въ то́ вре́мя и҆де́ Іи҃съ въ сѹ́ббѡты сквозѣ́ сѣ́нїа: ѹ҆чени́цы же е҆гѡ̀ взалка́ша, и начаша́ востерза́ти кла́сы, и ꙗ҆́сти. Фарїсе́е же ви́дѣвше рѣ́ша є҆мѹ́: се́ ѹ҆чени́цы твои́ твора́тъ, е҆гѡ́же не досто́итъ твори́ти въ сѹ́ббѡтѹ. О҆́нъ же рече́ и҆мъ: не́сте ли чли́, что́ сотвори́ Дв҃дъ, е҆гда́ взалка́ сам҃ъ и сѹ́щіи съ ни́мъ; Ка́кѡ вни́де въ хра́мъ Бж҃ій, и хлѣ́бы предложе́нїа снѣ́де, и҆́хже не досто́йно бѣ̀ є҆мѹ́ ꙗ҆́сти, ни сѹ́щымъ съ ни́мъ, то́кмѡ і҆ере́емъ є҆ди́нымъ; И҆ли́ не́сте ли въ зако́нѣ, я҆́кѡ въ сѹ́ббѡты сще́нницы въ цр҃кви сѹ́ббѡты сквернѧ́тъ, и непови́нни сѹ́ть; Глю́ же ва́мъ: я҆́кѡ цр҃кве бо́лѣ е҆́сть зд҃ѣ. А҆́ще ли бы́сте вѣ́дали что́ е҆́сть, ма́тїи хощ҃ѹ́, а҆ не же́ртвы, николи́же ѹ҆́бѡ бы́сте ѡ҆сѹ́ждали непови́нныхъ. Гд҃ь бо е҆́сть и сѹ́ббѡты сн҃ъ ч҃лв҃ѣ́ческій. И преше́дъ ѿ́тѹдѹ, прїи́де на сони́ще и҆́хъ. И се́ ч҃лкъ бѣ̀ тѹ́ рѹ́кѹ и҆́мый сѹ́хѹ: и вопроси́ша е҆гѡ̀, глю́ще: а҆́ще досто́итъ въ сѹ́ббѡты цѣли́ти; да на него́ возглю́тъ. О҆́нъ же рече́ и҆мъ: кто́ е҆́сть ѿ ва́съ ч҃лкъ, и҆́же и҆́мать ѻ҆́вча є҆ди́но, и а҆́ще впаде́тъ сі́е въ сѹ́ббѡты въ я҆́мѹ, не и҆́метъ ли є҆́ и҆ зме́тъ; Колми́ ѹ҆́бо лу́чши е҆́сть ч҃лкъ ѻ҆вча́те; тѣ́мже досто́итъ въ сѹ́ббѡты добро́ твори́ти. Тогда́ гла́ ч҃лкѹ, простри́ рѹ́кѹ твою́: и простре́, и ѹ҆тверди́ся цѣ́ла я҆́кѡ дрѹга́а. Фарїсе́е же ше́дше сове́тъ сотвори́ша на него́, ка́кѡ е҆гѡ̀ погѹби́тъ. Іи҃съ же разѹмѣ́въ ѿи́де ѿ́тѹдѹ: И по не́мъ и҆до́ша наро́ди мно́зи, и и҆сцѣли́ и҆́хъ вс҃ѣ́хъ: И запрети́ и҆мъ, да не я҆́вѣ е҆гѡ̀ творя́тъ: И҆́кѡ да сбѹдётсѧ рече́нное и҆саі́емъ проро́комъ глю́щимъ: Се́ ѻ҆́троки мои́, е҆гѡ́же и҆зво́лихъ: возлюбле́нный мои́, на́ньже бл҃говоли́ дѹ́ша моя́: положѹ́ дх҃ъ мо́й на не́мъ, и сѹ́дъ и҆зы́кѡмъ возвѣсти́тъ: Не пререче́тъ, ни возопіе́тъ ниже́ ѹ҆слы́шитъ кто́ на распѹ́тіихъ гла́са е҆гѡ̀. Тро́сти сокрѹше́нны не прело́митъ, и ле́на вне́мшася не ѹ҆гаси́тъ: до́ндеже и҆зведе́тъ въ побѣ́дѹ сѹ́дъ. И на и҆мя е҆гѡ̀ и҆зы́цы ѹ҆пова́ти и҆мѹ́тъ. Тогда́ приведо́ша къ немѹ́ бѣ́сноѹющася слѣ́па и нѣ́ма: и и҆сцѣли́ е҆гѡ̀, я҆́кѡ слѣпо́мѹ и нѣмо́мѹ гл҃ати и гл҃а́дати. И дивля́хѹся вси́ наро́ди, глаго́люще: е҆да́ сей е҆́сть Хр҃то́съ, сн҃ъ Дв҃до́въ; Фарїсе́е же слы́шавше, рѣ́ша: сей не и҆зго́нитъ бѣ́сы, то́кмѡ ѡ҆ веельзеву́лѣ кня́зѣ бѣсо́встѣмъ. Вѣ́дый же Іи҃съ мы́сли и҆́хъ, рече́ и҆мъ: всѧ́кое ца́рство разд҃ѣли́вшееся на сѧ запѹстѣ́етъ: и всѧ́къ гра́дъ и҆ли́ до́мъ разд҃ѣли́выйся на сѧ не ста́нетъ. И а҆́ще сатана́ сатанѹ́ и҆зго́нитъ, на сѧ разд҃ѣли́лся е҆́сть: ка́кѡ ѹ҆́бѡ ста́нетъ ца́рство е҆гѡ̀; И а҆́ще а҆́зъ ѡ҆ веельзеву́лѣ и҆зго́ню бѣ́сы, сы́нове ва́ши ѡ҆ ко́мъ и҆зго́нятъ; сегѡ̀ ра́ди ті́и ва́мъ бѹ́дѹтъ сѹ́діи. А҆́ще ли же а҆́зъ ѡ҆ дх҃ѣ Бж҃іи и҆зго́ню бѣ́сы, ѹ҆́бѡ постиже́ на ва́съ ца́рствіе Бж҃іе. И҆ли́ ка́кѡ мо́жетъ кто́ вни́ти въ до́мъ крѣ́пкагѡ, и сосѹ́ды е҆гѡ̀ расхи́тити, а҆́ще не пе́рвѣе свѧ́жетъ крѣ́пкаго; и тогда́ до́мъ е҆гѡ̀ расхи́титъ. И҆же не́сть со мно́ю, на мѧ́ е҆́сть: и и҆же не собира́етъ со мно́ю, расточа́етъ. Сегѡ̀ ра́ди глю́ ва́мъ: всѧ́къ грѣ́хъ и хула́ ѿпѹ́стится ч҃лкѡмъ: а҆́ же на дх҃а хула́, не ѿпѹ́стится ч҃лкѡмъ. И҆ и҆же а҆́ще рече́тъ сло́во на сн҃а ч҃лческаго, ѿпѹ́стится е҆мѹ́: а҆ и҆же рече́тъ на дх҃а ст҃а́го, не ѿпѹ́стится е҆мѹ́, ни въ сей вѣ́къ, ни въ бу́дущій. И҆ли́ сотворите́ дре́во добро́, и плодъ е҆гѡ̀ добръ: и҆ли́ сотворите́ дре́во зло́, и плодъ е҆гѡ̀ зо́лъ: ѿ плода́ бо дре́во позна́но бу́детъ. Порожде́нїа е҆хі́днова, ка́кѡ мо́жете добро́ гл҃ати, зли́ сѹ́ще; ѿ и҆збы́тка бо сердца́ ѹ҆ста́ глю́тъ. Бл҃гі́й ч҃лвѣ́къ ѿ бл҃га́гѡ сокро́вища и҆зно́ситъ бл҃га́а: и лука́вый челов҃ѣ́къ ѿ лука́ваго сокро́вища и҆зно́ситъ лука́вая. Глю́ же ва́мъ: я҆́кѡ всѧ́ко сло́во пра́здное е҆́же а҆́ще реку́тъ ч҃лцы, воздаду́тъ ѡ҆ не́мъ сло́во въ де́нь сѹ́дный. Ѡ҆ словесѣ́хъ бо свои́хъ ѡ҆правди́шися, и ѿ словесѣ́хъ свои́хъ ѡ҆сѹ́дишися. Тогда́ ѿвѣща́ша нѣ́цыи ѿ кни́жникъ и фарїсе́й, глаго́люще: ѹ҆чи́телю, хощ҃емъ ѿ тебе́ зна́менїе ви́дѣти. О҆́нъ же ѿвѣща́въ рече́ и҆мъ: ро́дъ лука́въ и прелюбодѣ́йный, зна́менїа и҆́щетъ, и зна́менїе не да́стся е҆мѹ́, то́кмѡ зна́менїе Іѡ́ны проро́ка. Я҆́кѡже бо бѣ̀ Іѡ́на во чре́вѣ кито́въ три́ дни и три́ но́щи: та́кѡ бу́детъ и сн҃ъ ч҃лческій въ сердцы земли́ три́ дни и три́ но́щи. Мѹ́жіе Ни҃неві́тстіи востану́тъ на сѹ́дъ съ ро́домъ сі́мъ, и ѡ҆сѹ́дятъ его́: я҆́кѡ покая́шася проповѣ́дію Іѡ́ниною: и се́ бо́лѣ Іѡ́ны зд҃ѣ.

Зачало МЗ.

Зачало МЕ.

Зачало МЅ.

Зачало МН.

Царица ю҃жскаа востанетъ на сѹдъ съ родомъ симъ, и ѡсѹдитъ и: ꙗкѡ прїиде ѿ конецъ земли слышати премѹдрость Соломѡнову: и се болѣ Соломѡна здѣ. Егда же нечистый дхъ изыдетъ ѿ человѣка, преходитъ сквозѣ безвѡдная мѣста, ищѧ покоа, и не wбрѣтаетъ. Тогда речетъ: возвращюсѧ въ домъ мой, ѿнюдуже изыдохъ: и пришедъ wбращетъ празденъ, пометенъ и оукрашенъ. Тогда идетъ и поиметъ съ собою седмь иныхъ дхѡвъ лютѣйшихъ себѣ, и вшедше живѹтъ тѹ: и бѹдутъ послѣднаа человѣкѹ томѹ гѡршаа первыхъ. такѡ бѹдетъ и роду семѹ лукавомѹ. Еще же емѹ глющѹ къ народомъ, се мтри егѡ и братїа егѡ стоахѹ вънѣ, имѹще глаголати емѹ. Рече же нѣкїй емѹ: се мтри твоа, и братїа твоа внѣ стоатъ, хотяще глати тебѣ. Онъ же wкрщавъ рече ко глаголющемѹ емѹ: кто есть мтри моа; и кто сѹть братїа моа; И простеръ рѹкѹ свою на оученики своа, рече, се мтри моа и братїа моа. иже бо аще сотворитъ волю оца моегѡ, иже есть на небесѣхъ, той братъ мой, и сестра и мтри (ми) есть.

Глава, гі.

Въ день же тои изшедъ Іисъ изъ дому, сѣдаше при мори: И собрашасѧ къ немѹ народи мнози, ꙗкоже емѹ въ корабль влѣзти и сѣсти: и весь народъ на брезѣ стоаше. И гла имъ притчами многѡ, гла: Се изыиде сѣѧй да сѣетъ. И сѣющѹ емѹ, ова падоша при пѹти: и прїидоша птицы, и позобаша а. Другаа же падоша на каменныхъ, идѣже не имѣахѹ земли многи: и абїе прозабоша, занеже не имѣахѹ глубины земли. Солнцѹ же востиавшѹ присмяшѧ, и занеже не имѣахѹ корене, изсохоша. Другаа же падоша въ терніи, и взыиде терніе, и подави ихъ. Другаа же падоша на земли добрѣи, и даахѹ плодъ, ово оубѡ сто, ово же шестьдесатъ, ово же тридесать. Имѣи оуши слышати, да слышитъ. И пристѹпивше оученицы (егѡ) рекоша емѹ: почто притчами глаголеши имъ; Онъ же wкрщавъ рече имъ: ꙗкѡ вамъ дано есть разумѣти таины цртвїа нбнагѡ, онѣмъ же не дано есть. Иже бо имать, дастсѧ емѹ, и преизбѹдетъ емѹ: а иже не имать, и еже имать, возметсѧ ѿ негѡ. Сегѡ ради въ притчахъ глаголю имъ, ꙗкѡ видяще не видятъ, и слышаще не слышатъ, ни разумѣютъ. И сбываетсѧ въ нихъ пророчество Исаино глаголющее: слухомъ оуслышите, и не имате разумѣти: и зряще оузрите, и не имате видѣти. Отолстѣ бо сердце людей сихъ, и оушима тяжкѡ слышаша, и очи свои смѣжиша, да не когда оузратъ очима, и оушима оуслышатъ, и сердцемъ оуразумѣютъ, и wбратятсѧ, и исцѣлю ихъ. Ваша же блаженна очеса, ꙗкѡ видятъ: и оуши ваши, ꙗкѡ слышатъ. Аминь бо глю вамъ: ꙗкѡ мнози пророцы и правицы вождѣлѣша видѣти, ꙗже видите, и не видѣша: и слышати, ꙗже слышите, и не слышаша. Вы же оуслышите притчѹ сѣющагѡ. Всякомѹ слышащемѹ слово цртвїа и не разумѣвающѹ, приходитъ лукавый, и восхищаетъ всѣянное въ срдцѣ егѡ: сіе есть, (еже) при пѹти сѣянное. А на каменіи сѣянное, сіе есть, слышай слово, и абїе съ радостїю пріемлетъ е, Не имать же корене въ себѣ, но привременен есть. Бывши же печали, или гонѣнїю словесе ради, абїе соблажняетсѧ. А сѣянное въ терніи, сіе есть, слышай слово, и печаль вѣка сегѡ, и лесть богатства подавлаетъ слово, и безъ плода бываетъ. А сѣянное на добрѣи земли, се есть, слышай слово и разумѣваа: иже оубѡ плодъ приноситъ, и творитъ оубо сто, оубо же шестьдесатъ, оубо тридесать. Ину притчѹ предложи имъ гла: оуподобисѧ цртвїе нбное человѣкѹ сѣявшѹ доброе сѣма на селѣ своемъ: Спящымъ же человѣкомъ, прїиде врагъ егѡ, и всѣа плевелы посредѣ пшеницы, и ѿиде. Егда же прозябе трава, и плодъ сотвори, тогда явишасѧ и плевелїе. Пришедше же раби гдина, рѣша емѹ: Гди, не доброе ли сѣма сѣалъ еси на селѣ твоемъ; ѿкѹда оубо имать плевелы; Онъ же рече имъ: врагъ человѣкъ сіе сотвори. раби же рѣша емѹ: хощеши ли оубо, да шедше исплевемъ а; Онъ же рече (имъ): ни: да не когда бросторгающе плевелы, восторгнете кѹпно съ ними (и) пшеницѹ. Оставите расти обое кѹпно до жатвы: и во врема жатвы реку жателемъ: соберите первѣе плевелы, и свяжите ихъ въ снопы, ꙗкѡ сожещи а: а пшеницѹ соберите въ житницю мою. Ину притчѹ предложи имъ глаголя: подобно есть цртвїе нбное зернѹ горушичю, еже взем человѣкъ всѣа на селѣ своемъ: Еже малѣйше оубѡ есть ѿ всѣхъ сѣменъ: егда же

Зача, Н҃. Зача, Н҃а. Зача, Н҃б. Зача, Н҃г.

J. Luÿken fecit

MATTH. XIII.

Chr. Weigel exc.

En ſibi pro cathedra navim ſelegit Ieſus,
Ut populum monitis inſtruat inde piis.
Verba Salutis habet, quasvis Superantia gemmas,
Merces ergo tulit nulla carina pares.

Hier predigt Chriſtus ſelbſt den Lehrbedürftgen Schaaren!
und nimt an Canzel-ſtatt ein Miete-Schiff zur Hand!
Darauf ſind Wort des Heils ſtatt reich-geladner Waaren.
wo trug wol ſonſt ein Schiff dergleichen waar zu Land?

C. Luyken f:

MATTH. XIII

Qui sua vendiderat; tot opes qui condidit, agrum
Emerat. O, prudens quam fuit emtor, ais.
Si daret in miseris Christo, foret emtor Olympi;
Ergo suas fatue servat avarus opes.

Verkauft ein Mensch sein Gut, den Acker einzuhandeln,
in dessen Grund ein Schatz? So sprecht ihr: Kluger Kauf!
Gebt Armen! So könnt Ihr Eur Gold in Gott verwandeln:
drum hebt ein karger Filz sein Gut recht thöricht auf

C. L. fec:

C. D. exc.

MATTH. XIV.

Clam populo, innocuum lictoris tollitur enſe,
Saltatrix Regi vult quod amata, caput.
Nec mirum. Baptiſta Dei clamantis erat vox:
Voce hac laſcivus nil magis odit amor.

Daß der beſprengte Staub der Tänzerin faſt ſchwimme,
hats eine Hur ſo gut mit dieſem Kopf gemeint.
So gehts! Johannes war des Höchſten Gottes Stimm,
und Huren ſind der Stim des Höchſten ſpinnenfeind.

возрастетъ, болѣе всѣхъ сѣмянъ
есть, и бываетъ древо: такш пріити
птицамъ небнымъ, и витати на вѣтвехъ
его. Ину притчу глагола имъ:
подобно есть цртвіе небное квасу, егоже
вземши жена скры въ сатѣхъ трехъ
мукы, донеже вскисоша вся. Сія
вся глагола Іисъ въ притчахъ народомъ,
и безъ притчи ничесоже глаголаше къ нимъ:
Такш да сбудется реченное пророкомъ
глаголющимъ: отверзу въ притчахъ оуста
моя: отрыгну сокровенная ѿ сложенія
міра. Тогда отставль народы, пріиде
въ домъ Іисъ. И приступиша къ
немъ оученицы его, глаголюще: сказжи
намъ притчу плевелъ селныхъ. Онъ
же отвѣщавъ рече имъ: сѣявый доброе
сѣмя, есть Снъ человѣческій: а село,
есть міръ: доброе же сѣмя, сіи сути
сынове цртвія: а плевелы: суть сыновіе
непріязненіи: а врагъ сѣявый ихъ,
есть діаволъ: а жатва, кончина вѣка
есть: а жатели, Аггли суть. Такоже
оубо собираютъ плевелы, и огнемъ со-
жигаютъ: такш будетъ въ скончаніе
вѣка сего. Послетъ Снъ человѣческій
Аггелы своя, и соберутъ ѿ цртвія его
вся соблазны, и творящыхъ беззаконіе,
И ввергутъ ихъ въ пещь огненну: тѹ
будетъ плачь и скрежетъ зубомъ.
Тогда праведницы просвѣтятся такш
солнце, въ цртвіи Оца ихъ. Имѣяй
уши слышати, да слышитъ. Паки
подобно есть цртвіе небное сокровищу
сокровенѹ на селѣ, еже оборетъ человѣкъ
скрыт: и ѿ радости его идетъ, и вся,
елика имать, продаетъ, и купуетъ село
то. Паки подобно есть цртвіе небное
человѣку купцу, ищущу добрыхъ бисерей:
Иже оборетъ единъ многоцѣненъ бисеръ,
шедъ продаде вся, елика имаше, и купи
его. Паки подобно есть цртвіе небное
неводу вверженѹ въ море, и ѿ всякаго
рода собравшу: Иже егда исполнися,
извлекоша и на край, и сѣдше избраша
добрыя въ сосуды, а злыя извергоша
вонъ. Такш будетъ въ скончаніе вѣка:
изыдутъ Аггли, и ѿлучатъ злыя ѿ
среды правыхъ: И ввергутъ ихъ въ
пещь огненную: тѹ будетъ плачь
и скрежетъ зубомъ. Гла имъ Іисъ:
разумѣсте ли сія вся? глаголаша ему:
ей Гди. Онъ же рече имъ: сего
ради всякъ книжникъ навчився цртвію
небному, подобенъ есть человѣку домо-
витѹ, иже износитъ ѿ сокровища своего
нова, и ветха. И бысть, егда
сконча Іисъ притчи сія, преиде ѿтуду.
И пришедъ во отечествіе свое, оучаше
ихъ на сонмищи ихъ. такш дивитися
имъ, и глаголати: ѿкуду сему пре-
мудрость сія, и силы? Не сей ли есть
тектонов сынъ? не мти ли его нарица-
ется Маріамъ, и братія его, Іаковъ,
и Іосій, и Симонъ, и Іуда? И сестры
его не вся ли въ насъ суть? ѿкуду оубо
сему сія вся? И блажняхуся ѿ немъ.
Іисъ же рече имъ: нѣсть пророкъ без-
чести, токмш во отечествіи своемъ, и
въ дому своемъ. И не сотвори тѹ силъ
многихъ, за невѣрство ихъ.

Глава, ді. Зачало, нз.

Въ то время оуслышавъ Иродъ
четвертовластникъ слухъ Іисовъ.
И рече отрокомъ своимъ, сей
есть Іоаннъ крститель: той воскрсе
ѿ мертвыхъ, и сегѡ ради силы дѣ-
ются ѿ немъ. Ирода бо емъ
Іоанна, сваза его, и вгради въ
темницу, Иродіады ради жены Филиппа
брата своегѡ. Глаголаше бо ему
Іоаннъ: не достоитъ ти имѣти ея.
И хотяшъ его оубити, оубоася народа,
зане такш пророка его имѣяхуть. Дни
же бывшу рождества Иродова, плася
дщи Иродіадина посредѣ, и оугоди Ирод-
ови: Тѣмже и съ клятвою изрече
ей дати, егожде аще воспроситъ.
Она же наваждена матерію своею, даждь
ми, рече, зде на блюдѣ главу Іоанна
крстителя. И печаленъ бысть царь:
клятвы же ради, и за возлежащихъ
съ нимъ, повелѣ дати ей. И по-
славъ оусѣкну Іоанна въ темницѣ.
И принесоша главу его на блюдѣ, и
даша дѣвицѣ: и ѿнесе матери своей.
И приступльше оученицы его взяша
тѣло его, и погребоша е: и при-
шедше возвѣстиша Іисови. И слышавъ
Іисъ, ѿиде ѿтуду въ кораблѣ въ пусто
мѣсто единъ. И слышавше народи,
по немъ идоша пѣши ѿ градовъ.
И изшедъ Іисъ виде много народа, и
милосердова ѿ нихъ, и исцѣли недужныя
ихъ. Поздѣ же бывшу, приступиша
къ немъ оучницы его, глюще: пусто
есть мѣсто, и часъ оуже мину: ѿпу-
сти народы, да шедше въ вси куплтъ
брашна себѣ. Іисъ же рече имъ: не
требуютъ ѿити: дадите имъ вы ясти.
Они же глаголаша ему: не имамы зде
токмш пять хлѣбъ и двѣ рыбѣ.
Онъ же рече: принесите ми ихъ семо.
И повелѣвъ народомъ возлещи на травѣ,
и пріемъ пять хлѣбъ и обѣ рыбѣ,
возрѣвъ на небо, благви: и преломивъ дадѣ
оучникомъ хлѣбы, оучницы же народомъ.

Зача нд.
Прѣдати ємꙋ на ѻплоⷯ

И ѧдоша вси , и насы́тишасѧ : и взѧша и҃збы́тки ѹ҃ломкꙋ , двана́десать ко́ша испо́лнь . И҃дꙋщихъ же бе́ мꙋ́жей ꙗ҃кш пѧ́ть ты́сящь , ра́зве же́нъ и де́тей . И а҃бїе понꙋ́ди Ї҃съ ꙋ҃чники́ своѧ́ вле́зти въ кора́бль , и ѵ҃пре́ди его́ на о҃номъ полꙋ , до́ндеже ѿпꙋ́ститъ наро́ды . И ѿпꙋ́стивъ наро́ды , взы́де на го́рꙋ е҃ди́нъ помоли́тисѧ . по́здѣ же бы́вшꙋ , е҃ди́нъ бе́ тꙋ́ . Кора́бль же бе́ посре́дѣ мо́ря , вла́сѧ волна́ми : бе́ бо противенъ вѣ́тръ . Въ четве́ртꙋю же стра́жꙋ но́щи и́де къ ни́мъ Ї҃съ , ходѧ́ по мо́рю . И ви́дѣвше его́ ꙋ҃чницы́ по мо́рю ходѧ́ща , смꙋти́шасѧ глю́ще , ꙗ҃кш призра́къ е҃сть : и ѿ стра́ха возопи́ша . А҃бїе же рече́ и́мъ Ї҃съ гла́ , дерза́йте : а҃зъ е҃смь , не бо́йтесѧ . Ѿвѣщавъ же Пе́тръ рече́ , Гди , а҃ще ты́ е҃си , повели́ ми пр҃и́нти къ тебѣ́ по вода́мъ . Онъ же рече́ , пр҃и́ди . И и҃зше́дъ и҃з кора́бля Пе́тръ , хожда́ше по вода́мъ , пр҃и́нти ко Ї҃сꙋ́ви . Ви́дѧ же вѣ́тръ крѣ́покъ , ꙋ҃боѧ́сѧ : и начене́ ꙋ҃топа́ти , возопи́ гла́ Гди спаси́ мѧ . И а҃бїе Ї҃съ простре́ръ ру́кꙋ , ѧ҃тъ его́ , и глаго́ла ємꙋ́ , маловѣ́ре , почто́ ꙋ҃сꙋмни́лсѧ е҃си́ ; И вше́дшимъ и́мъ въ кора́бль , преста́ вѣ́тръ : Сꙋ́щіи же въ кора́бли , пр҃ише́дше поклони́шасѧ ємꙋ́ , глаго́люще : вои́стинnꙋ Бж҃ій сн҃ъ е҃си́ . И пре-
ше́дше пр҃и́ндоша въ Зе́млю Генниса́рѳ.скꙋю . И позна́вше его́ мꙋ́жіе мѣ́ста тогѡ́ , посла́ша во всю́ страны́ тꙋ́ , и пр҃инесо́ша къ немꙋ́ всѧ́ боля́щыѧ : И моля́хꙋ его́ , да то́кмѡ прикосне́тсѧ воскри́лїю ри́зы его́ : и е҃ли́цы прикосну́шасѧ , спасе́ни бы́ша .

Глава҃ , ѕ҃і .

Тогда́ пристꙋпи́ша ко Ї҃сꙋ́ви и҃же ѿ Ї҃ерли́ма кни́жницы и фарі́сеи , глаго́люще : Почто́ ꙋ҃чницы́ твои́ престꙋпа́ютъ преда́нїе старе́цъ ? не ꙋ҃мыва́ютъ бо ру́къ свои́хъ , е҃гда́ хлѣ́бъ ѧ҃да́тъ . Онъ же ѿвѣщавъ рече́ и́мъ : почто́ и вы́ престꙋпа́сте за-
повѣ́дь Бж҃ію за преда́нїе ва́ше ? Бг҃ъ бо заповѣ́да гла́ , чти́ ѻ҃ц҃а , и ма́терь : и , и҃же злослови́тъ ѻ҃ц҃а , и҃ли ма́терь , сме́ртїю да ꙋ҃мре́тъ : Вы́ же гла́сте , и҃же а҃ще рече́тъ ѻ҃ц҃ꙋ , и҃ли ма́тери : да́ръ , и҃мже бы ѿ мене́ по́льзовалсѧ е҃си́ : И да не почти́тъ ѻ҃ц҃а своегѡ́ , и҃ли ма́тре : и разори́сте заповѣ́дь Бж҃ію за преда́нїе ва́ше . Лицемѣ́ри , добре́ проро́чествова ѡ҃ васъ Ї҃саі́а , глаго́ла : Приближа́ютсѧ мнѣ́ лю́дїе сі́и ꙋ҃стьі свои́ми , и ꙋ҃стьі́ми чтꙋ́тъ ма́ : се́рце же
и҃хъ далече́ ѿстои́тъ ѿ мене́ : Всꙋ́е же чтꙋ́тъ ма́ , ꙋ҃чаще ꙋ҃чені́емъ , за-
повѣ́демъ человѣ́ческимъ . И призва́въ наро́ды , рече́ и́мъ , слы́шите и разꙋмѣ́йте : Не входѧ́щее бо ꙋ҃ста̀ сквернѝтъ чл҃ка : но и҃сходѧ́щее и҃зо ꙋ҃стъ , то̀ сквернѝтъ чл҃ка . Тогда́ пристꙋпльше ꙋ҃чницы́ его́ рѣ́ша ємꙋ́ , вѣ́си ли , ꙗ҃кш фарі́сеи слы́шавше сло́во соблазни-
шасѧ ? Онъ же ѿвѣщавъ рече́ , всѧ́къ ра́дъ , его́же не наса́ди ѻ҃ц҃ъ мо́й небе́сный , и҃зкорени́тсѧ . Оста́вите и҃хъ : вожди́ сꙋ́ть слѣ́пи слѣпце́мъ , слѣпе́цъ же слѣпца́ а҃ще во́дитъ , ѻ҃ба въ ꙗ҃мꙋ впадꙋ́тъ . Ѿвѣщавъ же Пе́тръ рече́ ємꙋ́ , скажи́ на́мъ при́тчꙋ сію́ . Ї҃съ же рече́ [и́мъ] , е҃дина́че ли и вы́ безꙋ́ма е҃стѣ ? Не ꙋ҃ ли разꙋмѣ́ваете , ꙗ҃кш всѧ́ко е҃же вхо́дитъ во ꙋ҃ста̀ , во чре́во вмѣща́етсѧ , и ѧ҃федрѡ́номъ и҃схо́дитъ ? И҃сходѧ́щаѧ же и҃зо ꙋ҃стъ , ѿ се́рца и҃сходꙋ́тъ , и та̀ сквернꙋ́тъ чл҃ка . Ѿ се́рца бо и҃сходꙋ́тъ помышле́нїа зла́ѧ , ꙋ҃бі́йства , прелюбодѣ́анїа , любо-
дѣ́анїа , татьбы́ , лжесвидѣ́тельства , хꙋлы́ . Сі́а сꙋ́ть сквернѧщаѧ человѣ́ка : а҃ е҃же не ꙋ҃мове́нными ру́кама ѧ҃сти , не сквер-
ни́тъ чл҃ка . И҃ изше́дъ ѿтꙋ́дꙋ Ї҃съ , ѿи́де во страны́ Тꙋ́рскіѧ , и Сі́дѡнскіѧ . И се́ жена Ханане́йска ѿ предѣ́лъ тѣ́хъ и҃зше́дши , возопи́ къ немꙋ́ глаго́люще , помилꙋ́й ма Гди сне́ Дв҃довъ : дꙋ́ша моѧ́ зле́ бѣсꙋ́етсѧ . Онъ же не ѿвѣща̀ е҃й сло́весе . И пристꙋпльше ꙋ҃чницы́ его́ , моля́хꙋ его́ глаго́люще , ѿпꙋсти́ ю҃ , ꙗ҃кш копи́тъ въ слѣ́дъ на́съ . Онъ же ѿвѣщавъ рече́ , не́смь посла́нъ , то́кмѡ ко ѻ҃ц҃а́мъ погибшымъ до́мꙋ Ї҃лева . Она́ же прише́дши поклони́сѧ ємꙋ́ глю́щи , Гди помозѝ ми . Онъ же ѿвѣщавъ рече́ , не́сть добро́ ѿ́ати хлѣ́ба чадо́мъ , и побре́щи пе́шемъ . Она́ же рече́ : е҃й Гди : и҃бо и пси́ ѧ҃да́тъ ѿ кꙋпи́ць па́дающихъ ѿ тра-
пе́зы господе́й свои́хъ . Тогда́ ѿвѣщавъ Ї҃съ рече́ е҃й , ѡ҃ же́но , вели́ка вѣ́ра твоѧ̀ : бꙋ́ди тебѣ́ ꙗ҃коже хо́щеши . И и҃сцѣли́сѧ дш҃и е҃ѧ̀ ѿ того́ часа́ . И пресе́дъ ѿтꙋ́дꙋ Ї҃съ , пр҃и́де на мо́ре Галїле́йское : и возше́дъ на го́рꙋ , сѣ́де тꙋ́ . И пристꙋпи́ша къ немꙋ́ наро́ди мно́зи , и҃мꙋ́ще съ собо́ю хромы́ѧ , слѣпы́ѧ , нѣмы́ѧ , бе́дныѧ и и҃ны́ мно́ги , и приверго́ша и҃хъ къ нога́мъ Ї҃сꙋ́вымъ : и и҃сцѣли́ и҃хъ , Ꙗ҃коже наро́домъ дивити́сѧ , ви́дѧщымъ нѣмы́ѧ глаго́люща , бе́дныѧ здра́вы , хромы́ѧ ходѧ́ща , и слѣпы́ѧ ви́дѧща : и сла́вляхꙋ Бг҃а Ї҃лева . Ї҃съ же призва́въ ꙋ҃чники́ своѧ̀ рече́

Зача нѳ.
Ѿ сихъ вре́менъ

Зача ѯ.
Ѿ сихъ вре́менъ

Зача ѯа.
Ѿ сихъ вре́менъ

Зача ѯб.
Ѿ сихъ вре́менъ

Зача ѯв.
Ѿ сихъ вре́менъ

Зача ѯг.
Ѿ сихъ вре́менъ

Зача ѯд.
Ѿ сихъ вре́менъ

MATTH. XIV.

Vt Ieſum agnoſcit, cymba exilit illico Petrus,
Ambulat, huic ſolidum ſtans mare præbet iter.
Flat Boreas, timet, intrat aquas, ſuccurrit Ieſus,
Fluctuat unda, Petri nempe ſecuta Fidem est.

Kein Schiff, da Jeſus kom̃t, hat Petrum halten mögen.
Das Meer ſtund', als ein Bret, und feſtes Boden-Dach.
Nun ſtürmts; Er bebt, Er ſinkt, doch Jeſus geht entgegen.
Das Waſſer wankt, und thuts dem Glauben Petri nach.

Cas: Luyken fecit. Chr: Weigel exc:

MATTH. XV.

Ducitur a cæco cæcus, cum ducitur, ambo
In foveam, lapsu præcipitante, ruunt.
Poscite, Doctores, a Numine lumina: Multos
Nam trahit in Stygiam vestra ruina lacum!

Ein Blinder zeigt den Weg und führt den andern Blinden,
Er stürzt der Gruben zu, und so auch sein Gesell.
Ihr Lehrer, müsst Euch vor ein Licht von Gott anzünden;
sonst stürzet Euer Fall viel tausend in die Höll!

MATTH. XV.

Dum clamat Chananæa, rogatq́, urgetq́, ſalutem
Obtinuit natæ (nec ſine laude) ſuæ.
Diſce: Deus tua ſi non impleat illico vota,
Speq, Fideq diu Te cupit eſſe pium.

In dem das Weiblein ſchreyt und nachſetzt mit dem Flehen,
So kriegt Sie erſt ein Lob, und drauf, was Sie begehrt.
Lern: Wann Gott ja verzieht, Es müß darum geſchehen,
daß Glaub und Hoffnung nur, durch Sehnſucht, ſtärker werd

Jan Luÿken fecit

C. W. excudit

MATTH : XV.

Chriſtus adeſt, hoſtes Stygii, morbiq; fugantur
Claudus it, & cæcus qui fuit ante, videt.
Miratur, lateriq; hæret pia turba Magiſtri.
Sic bene, qui factis inſtruit, ille placet.

Meſſias tritt herein. Tod, Höll' und Krankheit fliehen.
Der Lahme gehet friſch, der blind-gebohrne ſieht,
Das fromē Volk läſſt ſich, durch ſolche Wunder, ziehen.
Die Lehr iſt noch ſo gut, die mit dem Werk geſchieht.

ѯ. ѯ. ѯ.

ѡ нѣмже бл҃говолиⷭ҇ъ : того послу҃шайте .
И слы҃шавше оу҃ч҃ницы падоша ницы , и
оубоⷨ҇шасѧ сѣлѡ . И приступль Іи҃съ ,
прикоснꙋсѧ и҃хъ , и рече : востани́те , и
не бои́тесѧ . Возведше же о҃чи свои́ ,
никогоⷢ҇же ви́дѣша , то́кмѡ Іи҃са є҆ди́наго .
И сходⷭ҇ашымъ и҃мъ съ горы́ , Заповѣда
и҃мъ Іи҃съ , гла : никомꙋ́же повѣ́дите
ви́дѣнїа , до́ндеже сы́нъ чл҃вѣ́ческїй и҃з҃
ме́ртвыхъ воскре́нетъ . И вопроси́ша
є҆го́ оу҃ч҃ницы є҆гѡ , гл҃ющe : что́ оу҃бо
кни́жницы глаго́лютъ , ꙗкѡ и҃лїи подо-
ба́етъ пр҃ити пре́жде ; Іи҃съ же ѿвѣщ҃а́въ
рече и҃мъ : и҃лїа́ оу҃бѡ пр҃и́детъ пре́жде ,
и оустрои́тъ вс҃а : Гл҃ю же ва́мъ : ꙗкѡ
и҃лїа́ оу҃же пр҃и́де , и не позна́ша є҆гѡ :
но сотвори́ша ѡ҃ нѣ́мъ , є҆ли́ка восхоте́ша :
та́кѡ и сы́нъ чл҃вѣ́ческїй и҃мать пострада́ти
ѿ҃ ни́хъ . Тогда́ разꙋмѣ́ша оу҃ч҃ницы ,
ꙗкѡ ѡ҃ Іѡа́ннѣ крⷭ҇ти́тели рече и҃мъ .
И прише́дшымъ и҃мъ къ наро́дꙋ , приступи́
къ нему́ человѣ́къ кла́нѧсѧ є҆мꙋ́ ,
И глаго́ла : Гд҃и , поми́лꙋй сы́на моего́ ,
ꙗкѡ на но́вы мⷭ҇ацы вѣ́ренѣ́ется , и зл҃ѣ
стра́ждетъ : мно́жицею бо па́даетъ во
ѻ҃гнь , и мно́жицею въ во́дꙋ . И при-
ведо́хъ є҆го́ ко оу҃ч҃ѥ́кѡмъ твои́мъ , и не
возмогоⷭ҇а є҆го́ и҃сцѣли́ти . Ѿвѣщ҃а́въ
же Іи҃съ рече : ѻ҃ ро́де невѣ́рный и
развращ҃е́нный , докол҃ѣ́ бꙋ́дꙋ съ ва́ми ,
докол҃ѣ́ терплю́ ва́мъ , приведи́те ми є҆го́
сю́дѣ . И запрети́ є҆мꙋ́ Іи҃съ : и и҃зы́де
и҃з҃ него́ бѣ́съ , и и҃сцѣл҃ѣ́ отро́къ ѿ҃ часа́
того́ . Тогда́ приступи́ша оу҃ч҃ницы ко
Іи҃сꙋ , на є҆ди́нѣ рѣ́ша : почто́ мы́ не
возмогохо́мъ и҃згна́ти є҆го́ ; Іи҃съ же рече
и҃мъ : За невѣ́рствїе ва́ше . а҆ми́нь бо гл҃ю
ва́мъ : а҆ще и҃мате вѣ́рꙋ ꙗкѡ зе́рно
горꙋ́шно , рече́те горѣ́ сей , прейди́ ѿ҃сю́дꙋ
та́мѡ , и пре́йдетъ : и ничто́же невозⷨ҇-
можно бꙋ́детъ ва́мъ . Сей же ро́дъ не
и҃сходи́тъ , то́кмѡ мол҃и́твою и посто́мъ .
Живꙋ́щымъ же и҃мъ въ Галїле́и , рече и҃мъ
Іи҃съ : пре́данъ и҃мать бы́ти сы́нъ
чл҃вѣ́ческїй въ рⷣ҇цѣ человѣ́кѡмъ , И оу҃бїю́тъ є҆го́ ,
и въ тре́тїй де́нь воста́нетъ . И скорбни
бы́ша сѣлѡ . Прише́дшымъ же и҃мъ
въ Капернаꙋ́мъ , приступи́ша пр҃іе́млющїи
дїдра́хмы къ Петрꙋ́ , и рѣ́ша : оу҃чи́тель
ва́шъ не да́стъ ли дїдра́хмы ; Гл҃а́гола :
є҆й . И є҆гда́ вни́де въ до́мъ , предвари́ є҆го́
Іи҃съ , гл҃а : что́ ти мни́тсѧ Си́мѡне ;
цр҃іе зе́мстїи ѿ҃ ки́нъ пр҃іе́млютъ да́нь ,
или́ ки́нсонъ ; ѿ҃ свои́хъ ли сы́новъ , или
ѿ҃ чꙋ́жихъ ; Гл҃а́гола є҆мꙋ́ Петръ , ѿ҃
чꙋ́жихъ . рече є҆мꙋ́ Іи҃съ : оу҃бо свобо́дни
сꙋ́ть сы́нове . Но да не соблазни́мъ
и҃хъ , шедъ , на мо́ре ве́рзи оу҃дицꙋ́ , и
ю҆же прежде и҃меши ры́бꙋ , возми : и ѿ҃вѣ́рзъ
оу҃стꙋ є҆ѧ́ , ѡ҃брѣ́щеши ста́тиръ ; то́и
взе́мъ да́ждь и҃мъ за мѧ́ и за ся́ .

Глава́ ѯ҃і . Зача́ло ѯ҃д .

Въ то́и ча́съ приступи́ша оу҃ч҃ницы ко
Іи҃сꙋ , гл҃ающe : кто́ оу҃бо бо́лїй е҆́сть
въ цр҃твїи нб҃е́мъ ; И призвавъ
Іи҃съ о҃тро́ча , поста́ви є҆́ посредѣ́
и҃хъ , И рече : а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ ,
а҆́ще не ѡ҃братитесѧ , и бꙋ́дете ꙗкѡ
дѣ́ти , не вни́дете въ цр҃тво нб҃но .
Иже оу҃бо смири́тсѧ ꙗкѡ о҃тро́ча сі́е ,
то́и е҆́сть бо́лїй во цр҃твїи нб҃е́мъ .
И и҃же а҆́ще прі́иметъ о҃тро́ча та́ково
во и҃мѧ мое́ , мене́ прі́емлетъ : И и҃же
а҆́ще соблазни́тъ є҆ди́наго ма́лыхъ сихъ
вѣ́рꙋющихъ въ мѧ́ , оу҃не́е е҆́сть є҆мꙋ́ , да
ѡ҃бѣси́тсѧ жерно́въ ослѣ́скїй на выи́ є҆гѡ ,
и пото́нетъ въ пꙋчи́нѣ мо́рстѣй . Го́ре
ми́рꙋ ѿ҃ соблазно́въ : ну́жда бо е҆́сть прі́ити
соблазно́мъ : обаче́ го́ре челов҃ѣ́кꙋ то́мꙋ ,
и҃мже соблазнъ прихо́дитъ . А҆́ще ли
рꙋ́ка твоя́ , или́ нога́ твоя́ соблажня́етъ
тѧ́ , ѿ҃сѣцы ю҆ , и вє́рзи ѿ҃ себе́ :
добре́йше ти е҆́сть вни́ти въ живо́тъ
хро́мꙋ или́ бо́сꙋ , не́жели два́ рꙋ́цѣ ,
и два́ но́зѣ и҃мꙋ́щꙋ , ввержену́ бы́ти во
ѻ҃гнь вѣ́чный . А҆́ще о҃ко твое́ со-
блажня́етъ тѧ́ , и҃зми́ е҆́ , и вє́рзи ѿ҃
себе́ : добре́йше ти е҆́сть со є҆ди́нѣмъ
о҃комъ въ живо́тъ вни́ти , не́же два́
о҃ц҃ѣ и҃мꙋ́щꙋ ввержену́ бы́ти въ ге́ѣнꙋ
ѻ҃гненнꙋю́ . Блюди́те , да не пре́зрите
є҆ди́нагѡ (ѿ҃) ма́лыхъ сихъ : гл҃а́голю
бо ва́мъ : ꙗкѡ а҆́ггли и҃хъ на нб҃е́сѣхъ
выну́ ви́дятъ лице́ О҃ц҃а моегѡ нб҃наго .
Прі́иде бо Сы́нъ чл҃вѣ́ческїй взыска́ти ,
и спасти́ погибшаго . Что ва́мъ
мни́тсѧ , а҆́ще бꙋ́детъ нѣ́коемꙋ челов҃ѣ́кꙋ
сто́ о҃вцъ , и заблꙋ́дитъ є҆ди́на ѿ҃
ни́хъ : не ѡ҃ста́витъ ли девѧтьдесѧ́тъ
и дева́ть въ гора́хъ , и ше́дъ и҃щетъ
заблꙋ́ждшїа ; И а҆́ще бꙋ́детъ ѡ҃брѣсти́
ю҆ , а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ : ꙗкѡ ра́дꙋется
ѡ҃ не́й па́че , не́же ѡ҃ девѧтидесѧ́тихъ
и девѧти́ не заблꙋ́ждшихъ . Та́кѡ
нѣ́сть во́ля пред О҃ц҃е́мъ ва́шимъ
нб҃ны́мъ , да погибнетъ є҆ди́нъ ѿ҃ ма́-
лыхъ сихъ . А҆́ще же согрѣши́тъ къ
тебѣ́ бра́тъ твои́ , иди́ и ѡ҃бличи́ є҆го́
между тобо́ю и тѣ́мъ є҆ди́нѣмъ . А҆́ще
тебе́ послꙋ́шаетъ , приѡ҃брѣ́лъ е҆сѝ бра́та
твоего́ : А҆́ще ли тебе́ не послꙋ́шаетъ ,
поими́ съ собо́ю е҆́ще є҆ди́наго или́ два́ :
да при оу҃стѣ́хъ двою́ , и҆ли́ трі́ехъ сви-
дѣ́телей ста́нетъ всѧ́къ гл҃а́голъ :
А҆́ще же не послꙋ́шаетъ и҃хъ , повѣ́жь
цр҃кви́ : а҆́ще же и цр҃ковь преслꙋ́шаетъ ,
бꙋ́ди тебѣ́ ꙗкоже и҃зы́чникъ и мыта́рь .

ЗАЧАЛО ОА .

ЗАЧАЛО ОБ .

ЗАЧАЛО ОГ .

ЗАЧАЛО ОД .

P. L. fec. Chr. Weigel. exc

MATTH. XVII.

Qui miſerum malus hoſpes aqua cruciavit, et igne,
Is timet ad vocem, Chriſte, fugitque tuam.
Pellere diſcipulis conantibus obſtitit. At cur?
Infirma vires non habuere Fide.

Wie Schmertzlich wurde der im Flut und Glut getrillet,
vom Feind der auf ein wort des Heilands flüchtig geht
Der bey der Jünger Macht vil ärger nur gebrüllet?
warum! weil Keine Stärck, wo nicht der Glaub beſteth.

P. Decker f:

MATTH. XVIII.

Quos facit elatos tumidosque ſuperbia mundi,
Statura parvus terreat iſte ſua.
Ianua non major cæli eſt, quam parvulus. Ergo
Non patet a faſtu Grandibus aula DEI.

Ihr Groſſe dieſer Welt, Ihr ſtolz und hohe Beine!
der Kleine, der hier ſteht, läſſt euch nicht freudig ſeyn.
Dann iſt die Himels-Thür nicht gröſſer, als der Kleine?
ſo geht kein hoher Stolz dadurch zum Leben ein.

Jan. Luyken fecit: Chr. Weigel exc.

MATTH. XVIII.

Omnia donat Herus, Famulus ſibi debita ſolvi,
A ſocio poſcit viq3 metuq3 ſuo.
Poſt quoq3 torquetur, qui torſerat ante ſodalem.
Sis lenis, durum ni velis eſſe Deum.

Der Mit-Knecht ſoll kurz-um den kahlen Reſt abtragen
dem Schalks Knecht, dem der Herr die Schuld erlaſſen gar.
Er quält den Mit-Knecht erſt; nun läſſt der Herr ihn plagen:
Sey mild, daß Gott nicht hart auch gegen dich verfahr.

C. Luÿken f.

MATTH. XIX.

Dum ſpectas, Ieſus parvos quo ſtringat amore;
Fors ais: O utinam parvus, et ipse forem!
Flecte genu, pronumque caput ſubmitte Tonanti:
Sic parvus, gremio Numinis aptus eris.

Wann du von Jesu ſiehst die Kleinē Kinder küſſen,
So fällt dir etwan bey: Ach wär' ich auch ſo klein!
Bieg deine Knie vor Gott, bück' Ihm dein Haubt zu Füſſen,
So wirst du klein und recht zur Schos des Höchsten ſeÿn.

Зачало ѳ.

Ами́нь бо глю̀ вамъ҃ , є҆ли́ка а҆́ще свя́жете на земли́ , бу́дутъ свя́зана на нб҃сѝ : и є҆ли́ка а҆́ще разрѣши́те на земли́ , бу́дутъ разрѣше́на на нб҃сѣ́хъ . Паки́ , ами́нь глю̀ вамъ҃ , я҆́кѡ а҆́ще два̀ ѡ҆ ва́съ совѣщаю́та на земли́ ѡ҆ всѣ́кой ве́щи , є҆ю́же а҆́ще проси́та , бу́детъ и́ма ѡ҆ ѻ҆҆ц҃а̀ моего̀ , и́же на нб҃сѣ́хъ . И҆дѣ́же бо е҆́ста два̀ и҆лѝ трїѝ собра́ни во и́мя моѐ , ту́ е҆́смь посредѣ́ и́хъ . Тогда̀ пристѹпи́въ къ немѹ̀ Пе́тръ речѐ , Гд҃и , кѡ́лько кра́ты а҆́ще согрѣши́тъ въ мѧ̀ бра́тъ мо́й , и ѡ҆ста́влю ли є҆мѹ̀ до се́дмь кра́тъ ? Глаго́ла є҆мѹ̀ Ї҃съ : не глаго́лю тебѣ́ до се́дмь кра́тъ , но до се́дмьдесѧтъ кра́тъ седмери́цею . Сегѡ̀ ра́ди ѹ҆подо́бисѧ ца́рствїе нб҃ное чл҃кѹ̀ цр҃ю̀ , и́же восхоте́ стази́тисѧ ѡ҆ словесѝ съ рабы́ свои́ми . Наче́шю же є҆мѹ̀ стази́тисѧ , приведо́ша є҆мѹ̀ є҆ди́наго должника̀ тмо́ю талаа́нтъ . Не и҆мѹ́щю же є҆мѹ̀ возда́ти , повелѣ́ и҆ Гд҃ь є҆гѡ̀ прода́ти , и҆ жены́ є҆гѡ̀ и҆ ча́да , и҆ всѧ̀ , є҆ли́ка и҆мѣ́ѧше , и҆ ѡ҆да́ти . Па́дъ ѹ҆́бо рабъ то́й , кла́нѧшесѧ є҆мѹ̀ , глаго́ла , Гд҃и , потерпи́ на мнѣ́ , и҆ всѧ̀ ти воздаму̀ . Мл҃дова́въ же Гд҃ь раба̀ того̀ , прости́ є҆го̀ , и҆ до́лгъ ѿпѹсти́ є҆мѹ̀ . И҆зше́дъ же рабъ то́й ѡ҆брѣ́те є҆ди́наго ѿ клеврѣ́тъ свои́хъ , и́же (бѣ) должє́нъ є҆мѹ̀ сто́мъ пѣ́нязь , и҆ є҆мъ҃ є҆гѡ̀ дави́ше гла҃ , ѡ҆да́ждь мѝ , и́мже [мѝ] е҆сѝ должє́нъ . Па́дъ ѹ҆́бо клеврѣ́тъ є҆гѡ̀ на но́зѣ є҆гѡ̀ , моля́ше є҆го̀ гла҃ , потерпи́ на мнѣ́ , и҆ всѧ̀ воздаму̀ ти . Ѻ҆нъ҃ же не хотя́ше , но ве́дъ всади́ є҆го̀ въ темни́цѹ , до́ндеже воздаста́ть до́лжное . Ви́дѣвше же клеврѣ́ти є҆гѡ̀ бы́вшаѧ , сжа́лиша (сѧ) сѣ́лѡ , и҆ прише́дше сказа́ша гд҃и́ну своемѹ̀ всѧ̀ бы́вшаѧ . Тогда̀ призва́въ є҆го̀ гд҃и́нъ є҆гѡ̀ гла҃ є҆мѹ̀ , рабѐ лѹка́вый , всь҃ до́лгъ ѻ҆нъ҃ ѿпѹсти́хъ тебѣ́ , поне́же ѹ҆молѝлъ мѧ̀ есѝ : Не подоба́ше ли и҆ тебѣ́ поми́ловати клеврѣ́та твоего̀ , я҆кѡже и҆ а҆́зъ тѧ̀ поми́ловахъ ; И҆ прогнѣ́вавсѧ Гд҃ь є҆гѡ̀ , предадѐ є҆го̀ мѹчи́телемъ , до́ндеже воздаста́ть всь҃ до́лгъ свои́ . Та́кѡ и҆ ѻ҆ц҃ъ мо́й нб҃ный сотвори́тъ вамъ҃ , а҆́ще не ѿпѹсти́те кі҃ждо бра́тѹ своемѹ̀ ѿ сердецъ҃ ва́шихъ прегрѣше́нїѧ и́хъ .

Глава̀ ѯ҃а .

И҆ бы́сть є҆гда̀ сконча̀ Ї҃съ слова̀ сїѧ̀ , прїи́де ѿ Галїле́и , и҆ прїи́де въ предѣ́лы Їѹдє́йскїѧ ѻ҆бо́нѹ полъ Іорда́на . И҆ по нем҃ идо́ша

Зачало ѻ҃.

наро́ди мно́зи , и҆ и҆сцѣли́ и́хъ тѹ̀ . И҆ пристѹпи́ша къ немѹ̀ фарїсе́є и҆скѹша́юще є҆го̀ , и҆ глаго́люще є҆мѹ̀ , а҆́ще досто́итъ человѣ́ку ѹ҆пусти́ти женѹ̀ свою̀ по всѣ́кой ви́нѣ ? Ѻ҆нъ҃ же ѿвѣщ҃а̀въ речѐ и҆мъ҃ , не́сте ли члѝ , я҆кѡ сотвори́вый и҆скони́ , мужє́скїй по́лъ и҆ же́нскїй сотвори́лъ а҆ е҆́сть ; И҆ речѐ , сегѡ̀ ра́ди ѡ҆ста́витъ человѣ́къ ѻ҆ц҃а̀ своего̀ и҆ мт҃рь : и҆ прилѣпи́тсѧ къ женѣ́ свое́й , и҆ бу́дета ѻ҆́ба въ плоть є҆ди́ну . Я҆кѡже ктомѹ̀ не́сета два̀ , но плоть є҆ди́на : є҆́же ѹ҆́бо Бг҃ъ сочета́ , человѣ́къ да не разлѹча́етъ . Глаша є҆мѹ̀ , что̀ ѹ҆́бо Мѡѷсе́й заповѣ́да да́ти кни́гу разпѹстнѹю̀ , и҆ ѿпѹсти́ти ю̀ ? Глаго́ла и҆мъ҃ , я҆кѡ Мѡѷсе́й по жестосе́рдїю ва́шемѹ повелѣ́ вамъ҃ пѹсти́ти жены́ ва́ша : и҆з҃ нача́ла же не бы́сть та́кѡ . Глаго́лю же вамъ҃ , я҆кѡ и́же а҆́ще пѹ́ститъ женѹ̀ свою̀ , развѣ словесѐ прелюбодѣ́йна , и҆ ѡ҆женится и҆ною̀ , прелюбы̀ творитъ : и҆ женя́йсѧ пѹще́ницею , прелюбы̀ дѣ́етъ . Глаго́лаша є҆мѹ̀ ѹ҆ченицы́ є҆гѡ̀ , а҆́ще та́кѡ є҆́сть вина̀ человѣ́ку съ женою̀ , не́лѹчше є҆́сть не женити́сѧ . Ѻ҆нъ҃ же речѐ и҆мъ҃ , не вси́ вмѣща́ютъ словесѐ сегѡ̀ , но и҆мже да́но є҆́сть . Сѹ́ть бо скопцы́ , и҆́же и҆з҃ чре́ва ма́тери своѧ̀ роди́шасѧ та́кѡ : и҆ сѹ́ть скопцы́ , и҆́же скопи́шасѧ ѿ человѣ́къ : и҆ сѹ́ть скопцы́ , и҆́же и҆скази́ша са́ми себѣ̀ , цр҃твїа̀ ра́ди нб҃наго . Могы́й вмѣсти́ти , да вмѣсти́тъ . Тогда̀ приведо́ша къ немѹ̀ дѣ́ти , да рѹ́цѣ возложи́тъ на ни́хъ , и҆ помоли́тсѧ : ѹ҆ченицы́ же запрети́ша и҆мъ҃ : Ї҃съ же речѐ и҆мъ҃ , ѡ҆ста́вите дѣте́й , и҆ не возбраня́йте и҆мъ҃ прїи́ти ко мнѣ́ : таковы́хъ бо є҆́сть цр҃тво нб҃ное . И҆ возложь на ни́хъ рѹ́цѣ , ѿи́де ѿтѹ́дѹ . И҆ се є҆ди́нъ нѣ́кїй приступи́въ , речѐ є҆мѹ̀ , ѹ҆чи́телю бл҃гі́й , что̀ бл҃го сотворю̀ , да и҆мамъ҃ живо́тъ вѣ́чный ? Ѻ҆нъ҃ же речѐ є҆мѹ̀ , что́ ма глеши́ бл҃га ? никто́же бл҃гъ , то́кмѡ є҆ди́нъ Бг҃ъ . А҆́ще ли хо́щеши вни́ти въ живо́тъ , соблюдѝ запѡ́вѣди . Глаго́ла є҆мѹ̀ , кі҃а ? Ї҃съ же речѐ , є҆́же , не ѹ҆бїе́ши : не прелюбы̀ сотвори́ши : не ѹ҆кра́деши : не а҆же свидѣ́телствѹеши : Чтѝ ѻ҆ц҃а̀ и҆ мт҃рь : и҆ возлю́биши и҆скре́ннаго твоего̀ я҆кѡ сама́ себѣ̀ . Гла є҆мѹ̀ ю҆но́ша , всѧ̀ сїѧ̀ сохрани́хъ ѿ ю҆ности моеѧ̀ : что̀ е҆́смь є҆ще́ не докончалъ ? Речѐ є҆мѹ̀ Ї҃съ , а҆́ще хо́щеши совершє́нъ быти , и҆дѝ , продаждь и҆мѣ́нїе твоѐ , и҆ да́ждь

нищымъ : и имѣти имаши сокровище на нб҃и : и гради въ слѣдъ мене .
кв Слышавъ же юноша слово , шиде скорбѧ : бѣ бо имѣя стяжанїа мнѡга .
кг Іисъ же рече оученикомъ своимъ , аминь глю вамъ , яко неудобь богатый внидетъ въ цр҃тво нб҃ное . Паки же глаголю вамъ : удобѣе есть велбду сквозѣ иглины ушии пронти , неже богату въ цр҃тво Бжїе вniти .
кѕ Слышавше же оученицы его , дивлахуся зѣло глюще , кто убо можетъ спасенъ быти ; Возрѣвъ же Іисъ рече имъ , *оу человѣкъ сїе невозможно есть , оу Бга же вся возможна . *Тогда швѣщавъ Петръ , рече ему , се мы шставихомъ вся , и въ слѣдъ тебе идохомъ : что убо будетъ намъ ;
кѳ Іисъ же рече имъ , аминь глю вамъ , яко вы шедшїи по мнѣ , въ паки бытїе , егда сядетъ Сн҃ъ человѣческїй на прстолѣ славы своея , *сядете и вы на двоюнадесате прстолу , судяще обѣма надесате колѣнома Ізлевома .
л И всякъ , иже шставитъ домъ , или болтїю , или сестры , или отца , или матерь , или жену , или чада , или села , имене моегѡ ради , стократно пріиметъ , и живота вѣчный наслѣдитъ . *Мнози же будутъ первїи послѣднїи , и послѣдни первїи .

Глава к . Зачало п .

Подобно бо есть цр҃тво нб҃ное человѣку домовитѹ , иже изыде купити оутрѡ нанти дѣлатели въ винограда своя . И совѣщавъ съ дѣлатели по пѣнязю на день , посла ихъ въ винограда своя .
л а И изшедъ въ третїй часъ , виде ины стоѧщѧ на торжищи праздны : и тѣмъ рече , идите и вы въ винограда мои , и еже будетъ правда дамъ вамъ . Они же идоша . Паки же изшедъ въ шестый , и девятый часъ , сотвори такоже . Во единый же надесать часъ изшедъ , wбрѣте другїѧ стоѧщѧ праздны , и глагола имъ , что зд҃е стоите весь день праздны ; Глаша ему , яко никтоже насъ нанятъ . гла имъ : идите и вы въ винограда мои , и еже будетъ праведно , пріимете . Вечеру же бывшу гла гдинъ винограда къ приставнику своему , призови дѣлатели , и даждь имъ мзду , начен҃ wт послѣднихъ до первыхъ . И пришедше , яже во единый надесать часъ , пріяша по пѣнязю . Пришедше же первїи , мняху яко вящше пріимутъ : и пріяша и тїи по пѣнязю . Пріемше же роптахѹ на господина глюще , яко сїи послѣднїи единъ часъ сотвориша , и равныхъ намъ сотворилъ ихъ еси , понесшымъ тяготу дне и вар҃ъ . Онъ же wкѣщавъ рече единому ихъ , друже , не wбижу тебе : не по пѣнязю ли совѣщаесѧ со мною ; Возми твое и иди . хощу же и сему послѣднему дати , якоже и тебѣ : Или нѣсть ми лѣть сотворити еже хощу во своихъ ми ; аще око твое лукаво есть , яко аз благъ есмь ;
л в *Тако будутъ послѣднїи первi , и первїи послѣдни : *мнози бо суть звани , мало же избранныхъ . И восходя Іисъ во Іерлимъ , поятъ обанадесате оученика единыя на пути , и рече имъ , *Се восходимъ во Іерлимъ , и Сн҃ъ человѣческїй преданъ будетъ архіереомъ и книжникомъ : и wсудятъ его на смерть , И предадятъ его языкомъ на поруганїе и бienїе и пропатїе : и въ третїй день воскр҃снетъ .
л г *Тогда пристѹпи къ немѹ мти сна Зеведеова съ сынома своима , кланяющися и просяще нечто wт него . Онъ же рече ей , чесо хощеши ; гла ему , рцы да сядета сїя оба сына моя , единъ wдесную тебе , и единъ wшюю тебе , во цр҃тви твоемъ . Wвѣщавъ же Іисъ рече , не вѣста , чесо просита . можета ли пити чашу , *яже азъ имамъ пити , или крщенїемъ , имже азъ крщаюся , кр҃титися ; глаголаста ему , можева . И гла има , чашу убо мою испїета , и крщенїемъ , имже азъ крщаюся , имате кр҃титися : а еже сѣсти wдесную мене и wшюю мене , нѣсть мое дати , но имже уготовася wц҃а моего .
л д *И слышавше десять негодоваша wбою братѹ . Іисъ же призвавъ ихъ , рече , вѣсте , яко князи языкъ гдствуютъ ими , и велицыи wладаютъ ими . Не тако же будетъ въ васъ : но , иже аще хощетъ въ васъ вящшїй быти , да будетъ вамъ слуга : И , иже аще хощетъ въ васъ быти первый , будi вамъ рабъ : *Якоже Сн҃ъ человѣческїй не пріиде , да послужатъ ему , но послужити , *и дати душу свою избавленїе за многихъ . *И исходящу ему wт Іерiхона , по немъ иде народъ многъ . И се два слѣпца сѣдяща при пути , слышавша , яко Іисъ мимоходитъ , *возописта глаголюща , помилуй ны , Гди Сне Давдовъ . Народъ же претяше има да умолчита : она же

Francis: Anton: Meloni fec.

MATTH. XIX.

Chriſte, cui ſuades, ut opes det dives, egenis,
Terretur juvenis, mox quoque triſtis abit.
Perfectos non eſſe ſinunt fierique beatos,
Quam male fortunas ergo vocamus opes.

Der Jüngling hört den Rath mit traurigen Geberden:
Theil dein Vermögen aus, an das verarmte Blut!
Die Güter laßen uns nicht gut, noch ſeelig, werden;
Wie übel nennt man nun die Güter unſer Gut!

Ant: Fr: Meloni fec. C: Nagel exc.

MATTH. XX.

Is, qui ſero venit, coluit ſed ſerio vites,
Numum, quem prima luce vocatus, habet.
Sic qui ſolvit herus, DEUS eſt: majora labore
Nam dare ſæpe ſolet dona; minora nequit.

Der Winzer kom̄t zwar ſpat, doch ämſig mit der Spade,
und kriegt ſoviel, als für des ganzen Tages Müh.
Gott iſts, der hier bezahlt, der HERR von alter Gnade,
gibt mehr, als man verdient; zu wenig aber nie.

I. L. fec. C. W. exc.

MATTH. XXI.

Ejicis hos, alias Ieſu mitiſſime, templi
Quos violatus honor fecerat eſſe reos.
In ſacras toties et nos delinquimus ædes:
A flagris patimur verbera jure tuis.

Iſt Jeſus, der hier peitſcht, der Gütigkeit Exempel!
treibt Er mit ſolchem Ernſt die Tempel-ſchänder aus.
Und ſchänden wir nicht offt des Herren Haus, die Tempel!
Drum leiden wir auch recht der Geiſeln Streich und Graus.

пáче копіáста глаго́люща : помúлуй
ны Гдⷭ сы́не Дв҃дов҃ъ . И востáвъ
Іⷭ҃съ возгласи́ а҃ и рече́ , что хóщета
да сотворю́ вáма ; Глаго́ласта є҃мꙋ ,
Гдⷭ , да ѿвéрзꙋтсѧ óчи нáшы .
Мл҃довавъ же Іⷭ҃съ прикоснꙋ́сѧ óчію
и҃хъ : и а҃бїе прозрéша óчи и҃хъ , и
по нéмъ идóста .

Глава҃ , кѧ . Зача́ло , пг҃.

Егдá приближи́шасѧ во Іерли́мъ ,
и прїидо́ша въ Виѳсфагію къ горѣ
Елеѡнстѣй , тогдá Іⷭ҃съ посла́
два̀ ꙋ҃ника̀ Гл҃а и҃ма , идúта
въ вéсь и҃же прáмѡ вáма : и
а҃бїе ѡбрáщета ѻслá привáзано ,
и жребá съ нúмъ : ѿрѣшúвша при-
ведúта мн҃ . И а҃ще вáма кто
речéтъ что , речéта , мк҃ѡ Гдь є҃ю
трéбꙋетъ : а҃бїе же послетъ а҃ . Сіé же
всѣ бы́сть , да сбꙋдетсѧ речéнное про-
ро́комъ глаго́люфимъ , Рцы́те дщери
Сі҃ѡновѣ , се Цр҃ь твóй грáдетъ
тебѣ кротóкъ , и сѣдъ на ѻслá и
жребá сн҃а подарéмнича . Шéдша же
ꙋ҃ника , и сотвóрша мк҃оже повелѣ
и҃ма Іⷭ҃съ , Приведóста ѻслá и
жребá , и возложúша верхꙋ є҃ю ри́зы
своѧ , и всѣдé верхꙋ и҃хъ . Мнóжай-
шїи же народи постилáхꙋ ри́зы своѧ
по пꙋти : дрꙋзíи же рѣзáхꙋ вѣтви
ѿ дрéвъ , и постилáхꙋ по пꙋти .
Народи же предходя́щїи є҃мꙋ и вслѣд-
ствꙋю́щїи вз҃ывáхꙋ глаго́люще , ѡсáн-
на сн҃ꙋ Дв҃дов҃ꙋ : благослéнъ гряды́й
во и҃ма Гдне : ѡсáнна въ вы́шнихъ .
И вшéдшꙋ є҃мꙋ во Іерли́мъ , потрясéсѧ
вéсь грáдъ гл҃а , кто́ е҃сть сей ;
Народи же глаго́лахꙋ , сей е҃сть Іⷭ҃съ
прр҃ок҃ъ , и҃же ѿ Назарéта Галїлéйска .
И вни́де Іⷭ҃съ въ цр҃ковь Бж҃ію , и
и҃згна̀ всѣ̀ продаю́щыѧ и кꙋпꙋ́ющыѧ
въ цр҃кви , и трапéзы торжникѡ́мъ
и҃спровéрже , и сѣда́лища продаю́щихъ
голꙋбú : И гл҃а и҃мъ , пи́сано е҃сть ,
хра́мъ мо́й , хра́мъ мт҃вы нарече́т-
сѧ : вы́ же сотвори́сте и҃ вертепъ
разбóйникѡмъ . И приступи́ша къ немꙋ
хромíи и слѣпíи въ цр҃кви : и и҃сцѣли
и҃хъ . Вúдевше же а҃рхїерéе и кни́ж-
ницы чꙋдеса̀ , и҃же сотвори́ , и ѻ҃троки
зовꙋ́ща въ цр҃кви и глю́ща , ѡсáнна
Сн҃ꙋ Дв҃дов҃ꙋ , негодовáша , И рѣ́ша
є҃мꙋ , слы́шиши ли , что сі́и глю́тъ ;
Іⷭ҃съ же рече́ и҃мъ , е҃й . нѣ́сте ли чли́
николи́же , мк҃ѡ и҃з ꙋ҃стъ младéнецъ
и сꙋ́щихъ совершúлъ е҃сѝ хвалꙋ ;
И ѡставль и҃хъ , и҃зы́де вонъ и҃з
грáда въ Виѳáнію , и водвори́сѧ тꙋ .

Ѹ́трꙋ же возвраща́ющесѧ во грáдъ , взал-
кà : И ꙋ҃зрѣ́въ смоко́вницꙋ є҃дúнꙋ
при пꙋти , прїиде къ нéй , и ничтóже
ѡбрѣ́те на нéй , то́кмѡ лúствїе є҃ди-
но : и глаго́ла е҃й , да николи́же ѿ
тебѣ̀ плодà бꙋдетъ во вѣ́ки . И а҃бїе
и҃зше смоко́вница . И ви́девше ꙋ҃ченицы ,
дивúшасѧ глаго́люще , кáкѡ а҃бїе и҃зше
смоко́вница ; Ѿвѣщáвъ же Іⷭ҃съ , рече́
и҃мъ , а҃минь глю́ вáмъ , а҃ще и҃мате
вѣ́рꙋ , и не ꙋ҃сꙋмни́тесѧ , не то́кмѡ
смоко́вничное сотворите , но а҃ще и
горѣ сей речéте , двúгнисѧ и вéрзисѧ
въ мóре , бꙋдетъ : И вся , є҃ли́ка а҃ще
воспро́сите въ мт҃вѣ , вѣ́рꙋюще , прї-
и́мете . И пришéдшꙋ є҃мꙋ въ цр҃ковь ,
понестꙋпи́ша къ немꙋ ꙋ҃чащꙋ а҃рхїерéе
и стáрцы людстíи , глаго́люще , кое́ю
власти́ю сі́а твори́ши ; и кто́ ти дадé
власть сі́ю ; Ѿвѣщáвъ же Іⷭ҃съ , рече́
и҃мъ , вопрошꙋ́ вы и а҃зъ сло́во є҃дúно ,
є҃же а҃ще речéте мн҃ , и а҃зъ вáмъ
реку́ , кое́ю власти́ю сі́а творю́ .
Крещéнїе Іѡа́нново ѿкꙋ́дꙋ бѣ҃ ; съ нб҃сѐ
ли , и҃ли ѿ человѣ́къ ; Они́ же по-
мышлáхꙋ въ себѣ́ , глаго́люще , а҃ще
речéмъ , съ нб҃сѐ : речéтъ нáмъ , по-
что́ ꙋ҃бо не вѣ́ровасте є҃мꙋ ; А҃ще ли
речéмъ , ѿ человѣ́къ : боúмсѧ народа :
вси́ бо и҃мꙋтъ Іѡа́нна мк҃ѡ прр҃ока .
И ѿвѣщáвше Іⷭ҃ови рѣ́ша , не вѣ́мы .
рече́ и҃мъ и то́й , ни а҃зъ вáмъ гла-
гóлю кое́ю власти́ю сі́а творю́ .
Что́жесѧ вáмъ мни́тъ ; человѣ́къ нѣ́кій
и҃мáше два̀ сы́на , и пришéдъ къ пе́р-
вомꙋ рече́ , чáдо , и҃ди днéсь дѣ́лай
въ вїногрáдѣ моéмъ . Он҃ же ѿвѣ-
щáвъ , рече́ , не хощꙋ́ : послѣ́ди же
раскáявсѧ , и҃де . И приступи́въ къ дрꙋ-
гомꙋ , рече́ такóже . Он҃ъ же ѿвѣщáвъ
рече́ , а҃зъ Гдⷭ и҃дꙋ : и не и҃де . Кій
ѿ обою сотвори́ волю ѻ҃чꙋ ; глаша
є҃мꙋ , пе́рвый . гл҃а и҃мъ Іⷭ҃съ , а҃минь
глаго́лю вáмъ , мк҃ѡ мытари́ и любо-
дѣ́йцы варя́ютъ вы́ въ цр҃твїи Бж҃їи .
Прїи́де бо къ вáмъ Іѡа́нъ кр҃ти́тель
пꙋтéмъ прáведнымъ , и не вѣ́ровасте
є҃мꙋ , мытари́ же и любодѣ́йцы вѣ́ро-
ваша є҃мꙋ : вы́ же ви́девше , не рас-
каѧ́стесѧ послѣ́ди вѣ́ровати є҃мꙋ .
И҃ну́ притчꙋ́ слы́шите . Человѣ́къ нѣ́кій
бѣ҃ домовúтъ , и҃же насади́ вїногрáдъ ,
и ѡплотомъ ѡгради́ є҃го , и и҃скопа̀
въ нéмъ точúло , и создà столпъ ,
и вдадé и дѣ́лателемъ , и ѿи́де .
Егдá же приближи́сѧ врéмя плодѡ́въ ,
посла̀ рабы́ своѧ̀ къ дѣ́лателемъ ,
прія́ти плоды́ є҃гѡ : И є҃мше дѣ́лателе
рабы́ѧ̀ є҃гѡ , ѻ҃баго ꙋ҃бѡ би́ша ,

Зача́ло пд҃.
мр҃ а҃ . гїѳ .

Зача́ло пе҃.
вы́ше ѕ҃ , гк҃ .
мр҃ а҃ , гкд .
лѵ҃ , гїѳ .

Зача́ло пѕ҃.
вы́ше ѕ҃ , гк҃ .
мр҃ а҃ , гкд .
лѵ҃ , гїѳ .

Зача́ло пз҃.
ѱа҃ѳ҃ . сѳ҃ .
пѣ҃ : пѣ҃ : нѳ
гкѳ .
сѳ҃ , нѳ҃ .
и҃саіи є҃ , гкѳ .
мр҃ вѳ , гкѳ .
лѵ҃ , гкѳ .
и҃ , нѳ .

ѡ́бразѣ же оубѝша , ѡ́бразѣ же ка́мениемъ поби́ша . Паки посла́ и́ны рабы́ мнѡ́жайша пе́рвыхъ : и сотвори́ша и́мъ та́коже . Послѣ́ди же посла́ къ ни́мъ сна́ своего́ , глаго́ла , оусрами́тсѧ сна́ моегѡ . Дѣ́лателе же ви́дѣвше сна́ , рѣ́ша въ себѣ́ , сей е́сть наслѣ́дникъ : пріи́дите оубіе́мъ его́ , и ѡудержи́мъ достоя́ніе его́ѡ . И е́мше его́ изведо́ша вонъ из ви́нограда , и оубиша . Егда́ оубо прі́идетъ гдн́ь ви́нограда , что сотвори́тъ дѣ́лателемъ тѣ́мъ ; Глаша е́мꙋ , злы́хъ зле́ погꙋби́тъ и́хъ : и ви́нограда предаётъ и́нымъ дѣ́лателемъ , и́же воздаю́тъ е́мꙋ плоды́ во времена́ своя́ . Глаго́ла и́мъ Іи̃съ , нѣ́сте ли чли никогда́же въ писа́ніихъ ; ка́мень его́же не́ѡ́радꙋ сотвори́ша зи́ждꙋщіи , сей бы́сть во главꙋ ꙋгла . ѿ гда́ бы́сть сіе́ , и е́сть дивно во о́чію ва́шею . Сегѡ ра́ди глаго́лю ва́мъ , я́кѡ ѿи́мется ѿ ва́съ цр҃тво́ бжіе́ , и да́стсѧ языкꙋ творя́щемꙋ плоды́ его́ѡ . И падый на ка́мени сем҃ъ , сокрꙋши́тсѧ : а на не́мже паде́тъ , сотры́етъ и́ . И слы́шавше архіере́е и фарісе́е притчи́ его́ѡ , разꙋмѣ́ша , я́кѡ ѡ ни́хъ глаго́летъ : И и́щꙋще его́ я́ти , оубоя́шасѧ наро́да , понеже́ я́кѡ проро́ка его́ и́мѣ́ахꙋ .

Глава́ , кв҃ . Зача́ло , пд҃ .

И ѿвѣща́въ Іи̃съ паки́ рече́ и́мъ в притчахъ , глаго́ла , Ѡ́подо́бисѧ цр҃тво́ не́бное человѣ́кꙋ цр҃ю , и́же сотвори́ бра́ки сн҃ꙋ своемꙋ : И посла́ рабы́ своя́ призва́ти зва́ныѧ на бра́ки : и не хотя́хꙋ прі́ити . Паки посла́ и́ны рабы́ глаго́ла , рцы́те зва́нымъ : се ѡбѣ́дъ мо́й ꙋгото́вахъ , ю́нцы мои́ и ꙋпита́нныѧ и́скоре́на , и вся́ гото́вка : прі́идите на бра́ки . Они́ же нерадѣ́вше ѿидо́ша , ѡ́въ ꙋбо́ на се́ло свое́ , ѡ́въ же на ку́пли своя́ : Прочі́и же е́мше рабы́ѧ его́ѡ , досади́ша и́мъ , и ꙋби́ша и́хъ . И слы́шавъ цр҃ь тои́ разгнѣ́васѧ , и посла́въ во́ѧ своя́ , погꙋби́ ꙋби́йцы о́ны , и гра́дъ и́хъ зажже́ . Тогда́ глаго́ла рабꙋ́мъ свои́мъ , бра́къ ꙋбо́ гото́въ е́сть , зва́нїи же не бы́ша достои́ни . Идѝте ꙋбо на и́сходи́ща пꙋте́й , и е́лицѣхъ а́ще ѡбря́щете , призови́те на бра́ки . И и́зше́дше рабы́ они́ на распꙋтїа , собра́ша всѣ́хъ , е́лицѣхъ ѡбрѣто́ша , злы́хъ же и до́брыхъ : и испо́лнисѧ бра́къ возлежа́щихъ . Вше́дъ же цр҃ь ви́дѣти возлежа́щихъ , ви́дѣ тꙋ̀ человѣ́ка не ѡболче́на во ѡ҆дѣ́ѧніе бра́чное : И глаго́ла е́мꙋ , дрꙋ́же , ка́кѡ вше́лъ е́си сю́да не и́мы́й ѡ҆дѣ́ѧнїа бра́чна ; о́нъ же ꙋмолча́ . Тогда́ рече́ цр҃ь слꙋга́мъ , сказа́вше е́мꙋ рꙋ́цѣ и но́зѣ , возми́те его́ и ввер́зите во тмꙋ̀ кромѣ́шнюю : тꙋ̀ бꙋ́детъ пла́чь и скрежетъ зꙋбꙋ́мъ . Мно́зи бо сꙋ́ть зва́ни , мало же и́збра́нныхъ . Тогда́ ше́дше фарісе́е , совѣ́тъ воспрі́ѧша ка́кѡ да ѡболсти́тъ его́ словомъ . И посыла́ютъ къ немꙋ̀ ꙋчени́ки своя́ со и҃рѡдіа́ны , глаго́люще , ꙋчи́телю , вѣ́мы , я́кѡ и́стинен е́си , и пꙋти́ бжі́ю воистинꙋ̀ ꙋчи́ши , и нерадиши ни ѡ комже : не зри́ши бо на лице́ человѣ́кꙋ̀мъ . Рцы́ ꙋбо на́мъ , что́тисѧ мни́тъ ; достои́но ли е́сть да́ти кинсо́нъ ке́сареви , ли́ ни ; Разꙋмѣ́въ же Іи̃съ лꙋка́вство и́хъ рече́ , что́ ма и́скꙋша́ете лицемѣ́ри ; Покажи́те ми́ златицꙋ̀ кинсо́нꙋю . Они́ же принесо́ша е́мꙋ пѣ́нязь . И глаго́ла и́мъ , чі́й о́бразъ сей и написа́ніе ; И глаго́лаша е́мꙋ , ке́саревъ . тогда́ глаго́ла и́мъ , воздади́те ꙋбо ке́сарева , ке́сареви : и бжі́а , бг҃ови . И слы́шавше дивї́шасѧ : и ѡста́вльше его́ ѿидо́ша . Въ то́и де́нь приступи́ша къ немꙋ̀ садꙋке́е , и́же глаго́лютъ не бы́ти воскресе́нію , и вопроси́ша его́ , глаго́люще : ꙋчи́телю , Мѡѷсе́й рече́ , а́ще кто́ ꙋмре́тъ не и́мы́й чадъ , да пои́метъ бра́тъ его́ѡ жено́ю его́ѡ , и воскреси́тъ сѣ́мя бра́та своегѡ . Бѣ́ша же въ на́съ седмь бра́тїа : и пе́рвый ожени́сѧ ꙋмре : и не и́мы́й сѣ́мене , ѡста́ви жено́ю свою́ бра́тꙋ своемꙋ . Та́кожде же и вторы́й , и тре́тїй , да́же до седма́гѡ . Послѣ́ди же всѣ́хъ ꙋмре и жена . Въ воскресе́нїе ꙋбо , котора́гѡ ѿ седми́хъ бꙋ́детъ жена ; вси́ бо и́мѣ́ша ю . Ѿвѣща́въ же Іи̃съ рече́ и́мъ , прелща́етесѧ , не вѣ́дꙋще писа́нїа , ни си́лы бжі́ѧ . Въ воскресе́нїе бо ни женя́тсѧ , ни посага́ютъ , но я́кѡ а҃гг҃ли бжі́и на нб҃си сꙋ́ть . Ѡ воскресе́нїи же мертвы́хъ , нѣ́сте ли чли реченнагѡ ва́мъ бг҃омъ глаго́лющимъ , А҃зъ е́смь бг҃ъ Авраа́мовъ , и бг҃ъ Іса́ковъ , и бг҃ъ Іа́кѡвль ; нѣ́сть бг҃ъ , бг҃ъ мертвы́хъ , но бг҃ъ живы́хъ . И слы́шавше народи дивля́хꙋсѧ ѡ ꙋче́нїи его́ѡ . Фарісе́е же слы́шавше , я́кѡ посрами́ садꙋке́и , собра́шасѧ вкꙋпѣ́ . И вопроси́ е́динъ ѿ ни́хъ законоꙋчи́тель , искꙋша́ я его́ѡ и глаго́ла , Ꙋчи́телю , кая́ запове́дь бо́лши е́сть въ зако́нѣ ;

Ant: Fr: Meloni fecit

Chr. Weigel. exc.

MATTH. XXI.

Hic typus Hæbræi est: Tot ſuſtulit ante Prophetas,
In cruce poſt natum fixerat ille Dei.
E veſtro ne corde Dei vos pellite verbum,
Chriſticolæ; veſter ne ſit, et iſte typus.

Hier ſteht das Judentum, das würghaus der Propheten.
Das Gottes eingen Sohn hin an das Kreuz verwieß.
Ihr Chriſten, laſſt in Euch das Wort des Herren reden:
Das man die Chriſtenheit nicht ſo auch ſchildern müß.

Fran: Ant: Meloni Bonon. Inv: et fecit *Christoph Weigel cooperando excudit*

MATTH: XXII.

Regales epulas auſus lacer hoſpes adize
Ad cæcæ trahitur Rex jubet antra ſpecus
In cruce profuſi niſi purpura ſanguinis ornet,
In ſtyge par noctis nos quoq; poena manet

Der Lumpen-reiche Gaſt wird von dem Mahl verſtoſſen,
Ins Loch, wo Finſternus, zähn Kleppen und Geheul
Wen nicht der Purpur ſchmückt, der von dem Kreüz gefloſſen,
Dem wird im Schwefel-Pful, auch gleiche Straf zu Theil.

Pan Luyken fec:

Chr: Weigel exc

MATTH. XXII.

Exhibito cum Chriſte doces numiſmate cenſus,
Quæ ſua Cæſaribus, quæ ſua danda Deo.
Obſtupuit, mutusq3 manet tentator Hebræa,
Quando nempe nequit fallere, lingua tacet.

Die Zinßmüntz lehret hier, nechst alten, auch euch Junge,
Gebt Gott was Gottes iſt; dem Kaiſer, was er will.
Erſtaunte! muchzt ihr nicht? Nein! Eine Juden-Zunge,
wann ſie nicht teuſchen kan, ſo ſchweigt ſie lieber still.

Їс҃ъ же рече́ є́мꙋ: *возлюбиши гд҃а бг҃а твоего́ всѣ́мъ сердцемъ твои́мъ, и всею дꙋше́ю твое́ю, и всею мы́слію твое́ю. Сїа́ е́сть пе́рвая и бо́лшая запове́дь. Вторая́ же подо́бна е́й: возлюбиши бли́жняго твоего́ я́кш са́мъ себѣ́. Въ сію́ обою́ запове́дію весь зако́нъ и проро́цы висятъ. *Собравшымсѧ же фарїсе́ѡмъ, вопроси́ и҃хъ Їс҃ъ глаго́ла, что́сѧ ва́мъ мни́тсѧ ѡ хр҃тѣ; чі́й е́сть сн҃ъ? глаго́лаша є́мꙋ, дв҃довъ. Глаго́ла и҃мъ, ка́кш оу҃бо дв҃дъ а҃хомъ гд҃а его́ нарица́етъ, глаго́ла, *Рече́ гд҃ь гд҃ви моемꙋ, сѣ́ди ѡдесны́ю мое́ѧ, до́ндеже положꙋ враги́ твоѧ подно́жіе ногъ твои́хъ. А҃ще оу҃бо дв҃дъ нарица́тъ его́ гд҃а, ка́кш сн҃ъ є́мꙋ е́сть? И никто́же можа́ше ѿвѣща́ти є́мꙋ сло́весе: ни́зѣ смѣ́яше кто́ ѿ того́ дн҃е вопроси́ти его́ ктомꙋ.

Глава́ ѯ҃г҃. Зача́ло ѯ҃ч҃г҃.

Тогда́ Їс҃ъ глаго́ла къ наро́дшмъ и ꙋ҃ч҃нико́мъ твои́мъ, гл҃а, на мѡ҃и҃сеовѣ сѣдо́ша кни́жницы и фарїсе́е: вса́ оу҃бо е́лика а҃ще рекꙋ́тъ ва́мъ блюсти́, соблюда́йте и твори́те: по дѣла́мъ же и҃хъ не твори́те, глаго́лютъ бо и҃ не творя́тъ. *Свазꙋ́ютъ бо бремена́ тя́жка и тр҃ꙋдне носи́ма, и возлага́ютъ на плеща́ человѣ́ка: перстомъ же свои́мъ не хотя́тъ движи́ти и҃хъ. Вса́ же дѣла́ своа́ творя́тъ, да ви́дими бꙋ́дꙋтъ человѣ́цѣ. *Разшира́ютъ же храни́лища своа́, и велича́ютъ воскрїлїа ри́зъ свои́хъ: *лю́бятъ же пре́здвозлега́нїа на ве́черѣхъ, и пре́ждесѣда́нїа на сонми́щихъ, и цѣлова́нїа на то́ржищихъ, и зва́тисѧ ѿ человѣ́къ: оу҃чи́телю оу҃чи́телю. *Вы́ же не нарица́йтесѧ оу҃чи́тели: є҃ди́нъ бо е́сть ва́шъ оу҃чи́тель, Хр҃то́съ: вси́ же вы́ бра́тїа е́стѣ. И ѻ҃ц҃а не зови́те себѣ́ на земли́: є҃ди́нъ бо е́сть ѻ҃ц҃ъ ва́шъ, и҃же на нб҃сѣ́хъ. Ниже́ нарица́йтесѧ наста́вницы: є҃ди́нъ бо е́сть наста́вникъ ва́шъ, Хр҃то́съ. Бо́лїй же въ ва́съ, да бꙋ́детъ ва́мъ слꙋга́. *И҃же бо возне́сетсѧ, смири́тсѧ: и смири́вшисѧ, возне́сетсѧ. *Го́ре ва́мъ кни́жницы и фарїсе́е лицемѣ́ри, я́кш затворя́ете цр҃твїе нб҃ное пред человѣ́ки: вы́ бо не вхо́дите, ни входя́щихъ ѡста́вляете вни́ти. *Го́ре ва́мъ кни́жницы и фарїсе́е лицемѣ́ри, я́кш снѣда́ете до́мы вдови́цъ, и ви́ною дале́че мо́твы творя́ще: сегѡ́ ра́ди лꙋ́шее прїи́мете ѻ҃ꙋжде́нїе. Го́ре ва́мъ кни́жницы и фарїсе́е лицемѣ́ри, я́кш преходи́те мо́ре и сꙋ́шꙋ, сотвори́ти є҃ди́наго прише́лца, и є҃гда́ бꙋ́детъ, твори́те его́ сы́на геє́нны сꙋгꙋбѣ́йша ва́съ. Го́ре ва́мъ вожди́ слѣпи́и глаго́лющїи, и҃же а҃ще клене́тсѧ цр҃ковїю, ничесо́же е́сть: а҃ и҃же клене́тсѧ зла́томъ цр҃ко́внымъ, до́лженъ е́сть. Бе́зꙋмнїи и слѣпи́и, что́ бо во́лѣе е́сть, зла́то ли, или цр҃ковь, сты́йшаа зла́то; И и҃же а҃ще клене́тсѧ ѻ҃лта́ремъ, ничесо́же е́сть: а҃ и҃же клене́тсѧ да́ромъ и҃же верхꙋ е́гѡ, до́лженъ е́сть. Бе́зꙋмнїи и слѣпи́и, что́ бо бо́лѣе, да́ръ ли, или ѻ҃лта́рь *сты́й да́ръ; И҃же оу҃бо клене́тсѧ ѻ҃лта́ремъ, клене́тсѧ и҃мъ, и сꙋ́щимъ верхꙋ е́гѡ: И и҃же клене́тсѧ цр҃ковїю, клене́тсѧ е́ю, и живꙋ́щимъ въ не́й: И клены́йсѧ нб҃е́мъ, клене́тсѧ пре́столомъ бж҃їимъ и сѣда́ющимъ на не́мъ. Го́ре ва́мъ кни́жницы и фарїсе́е лицемѣ́ри, я́кш ѡдесѧ́тствꙋете мя́тꙋ, и ко́пръ, и кꙋмі́нъ, *и ѡстави́сте ва́жшаа закона́, сꙋ́дъ и мл҃ть и вѣ́рꙋ: сі́а же подоба́ше твори́ти, и ѻ҃нѣ́хъ не ѡставля́ти. Вожди́ слѣпи́и, ѡцѣжда́ющїи комары́, вельблꙋ́ды же пожира́юще. Го́ре ва́мъ кни́жницы и фарїсе́е лицемѣ́ри, я́кш ѡчища́ете внѣ́шнее стекла́ницы и блю́да, вну́трьдꙋ же сꙋ́ть по́лни ꙋнще́нїа и непра́вды. Фарїсе́е слѣпы́й, ѡчи́сти пре́жде вну́трнее стекла́ницы и блю́да, да бꙋ́детъ и вне́шнее и҃хъ чи́сто. *Го́ре ва́мъ кни́жницы и фарїсе́е лицемѣ́ри, я́кш подо́битесѧ гробо́мъ побѣлє́нымъ, и҃же вне́шнꙋдꙋ ꙋ҃бѡ ка́жꙋтсѧ красны́, вну́трьдꙋ же по́лни сꙋ́ть костей ме́ртвыхъ, и всѣ́кїа нечистоты́. Та́кш и вы́, вне́шнꙋдꙋ ꙋ҃бѡ ка́жетесѧ человѣ́кшмъ пра́ведни, вну́трьдꙋ же е́стѣ по́лни лицемѣ́рїа и безако́нїа. Го́ре ва́мъ кни́жницы и фарїсе́е лицемѣ́ри, я́кш зи́ждете гробы проро́ческїа, и кра́сите ра́кы пра́ведныхъ И глаго́лете, а҃ще бы́хомъ бы́ли во дни ѻ҃ц҃ъ на́шихъ, не бы́хомъ ꙋ҃бѡ ѻ҃бщницы и҃мъ бы́ли въ кро́ви проро́къ. Тѣ́мже са́ми свидѣ́тельствꙋете себѣ́, я́кш сы́нове е́стѣ и҃збива́вшихъ проро́ки: И вы́ испо́лните мѣ́ру ѻ҃ц҃ъ ва́шихъ. *Зми́ѧ породже́нїа е҃хі́днова, ка́кш оу҃бѣ́жите ѿ сꙋ́да ѻ҃гнѧ геє́нскагѡ? Сегѡ́ ра́ди се а҃зъ посылаю́ къ ва́мъ проро́ки и премꙋ́дры и кни́жники: и ѿ ни́хъ ѹ҃бі́ете и распне́те, и ѿ ни́хъ бі́ете на сонми́щихъ ва́шихъ, и изжене́те ѿ гра́да во гра́дъ: Я҃кш да прии́детъ на вы́ всѧ́ка кро́вь пра́вна, проливае́маѧ на земли́, ѿ кро́ве *Ѳвела́ пра́веднагѡ, до кро́ве *Заха́рїи сы́на Варахі́инѧ, его́же оу҃би́сте между цр҃ковїю и ѻ҃лта́ремъ.

Аминь глю вамъ, якш пріидутъ вся сія на родъ сей. *Іерлиме Іерлиме, избивый пророки и каменіемъ побивамі посланныя къ тебѣ, колькраты восхотѣхъ собрати чада твоя, *якоже собираетъ кокошъ птенцы своя подъ крилѣ, и не восхотѣсте? *Се шставлается вамъ домъ вашъ пустъ. Глю бо вамъ, якш не имате мене видѣти отселѣ, донеже речете: *благословенъ градый во има Господне.

Глава кд. Зачало чз.

*Изшедъ Іисъ идаше отъ церкве: и приступиша къ немъ оученицы его показати ему зданія церковныя. Іисъ же рече имъ, не видите ли вся сія? аминь глю вамъ, *не имать остати здѣ камень на камени, иже не разорится. Сѣдящу же ему на горѣ Елеонстѣй, приступиша къ немъ оученицы наединѣ, глюще, рцы намъ, когда сія будутъ? и что есть знаменіе твоего пришествія, и кончина вѣка? И отвѣщавъ Іисъ рече имъ, *блюдите да никтоже васъ прелститъ. Мнози бо пріидутъ во има мое, глаголюще, азъ есмь Христосъ: и многи прелстятъ. Оуслышати же имате брани и слышанія бранемъ. Зрите не оужасайтеся: подобаетъ бо всѣмъ симъ быти, но не тогда есть кончина. Востанетъ бо языкъ на языкъ, и царство на царство: и будутъ глады и пагубы, и трусы по мѣстомъ. Вся же сія начало болѣзнемъ. *Тогда предадятъ вы въ скорби, и оубіютъ вы: и будете ненавидими всѣми языки имене моего ради. И тогда соблазнятся мнози, и другъ друга предадятъ, и возненавидятъ другъ друга: И мнози лжепророцы востанутъ, и прелстятъ мнозія: И за оумноженіе беззаконія, изсякнетъ любы многихъ: Претерпѣвый же до конца, той спасется. И проповѣстся сіе евліе царствія по всей вселенѣй, во свидѣтелство всѣмъ языкомъ. И тогда пріидетъ кончина. Егда оубо оузрите мерзость запустѣнія, реченную *Даніиломъ пророкомъ, стоящу на мѣстѣ свтѣ: иже чтетъ да разумѣетъ: Тогда сущіи во Іудеи да бѣжатъ на горы: И иже на кровѣ, да не сходитъ взяти, ничже въ домѣ его: И иже на селѣ, да не возвратится вспять взяти ризъ своихъ. Горе же непразднымъ и доящымъ въ тыя дни. Молитеся же, да не будетъ бѣгство ваше въ зимѣ, ни въ субботу. Будетъ бо тогда скорбь велія, якова же не была отъ начала міра до селѣ, ниже имать быти. И аще не бышя прекратилися дніе оны, не бы оубо спаслася всяка плоть: избранныхъ же ради прекратятся дніе оны. *Тогда аще кто речетъ вамъ, се здѣ Христосъ, или онде: не имите вѣры. Востанутъ бо лжехристи и лжепророцы, и дадятъ знаменія велія и чудеса, якоже прелстити, аще возможно, и избранныя. Се прежде рѣхъ вамъ. Аще оубо рекутъ вамъ, се въ пустыни есть: не изыдите. се въ сокровищахъ: не имите вѣры. Якоже бо молнія исходитъ отъ востокъ и является до запад, такш будетъ пришествіе Сна человѣческаго. *Идеже бо аще будетъ трупъ, тамо соберутся орли. *Абіе же по скорби дній тѣхъ, солнце померкнетъ, и луна не дастъ свѣта своего, и звѣзды спадутъ съ небесе, и силы небныя подвигнутся. *И тогда явится знаменіе Сна человѣческаго на небеси: и тогда восплачутся вся колѣна земная, и оузрятъ Сна человѣческаго, грядуща на облацѣхъ небныхъ съ силою и славою многою. *И послетъ Аггелы своя съ трубнымъ гласомъ великимъ, и соберутъ избранныя его отъ четырехъ вѣтръ, отъ конецъ небесъ до конецъ ихъ. Отъ смоковницы же навычитеся притчи: егда оуже вѣтвь ея будетъ млада, и листіе прозябнетъ, вѣдите, якш близъ есть жатва: Такш и вы, егда видите сія вся, вѣдите якш близъ есть при дверехъ. *Аминь глю вамъ, не мимоидетъ родъ сей, донеже вся сія будутъ. *Небо и земля мимоидетъ, словеса же моя не мимоидутъ. Отъ дни же тогда и часа никтоже вѣсть, ни Аггли небніи, токмш Отецъ мой единъ. *Якоже бо бысть во дни Ноевы: такш будетъ и пришествіе Сна человѣческаго. Якоже бо бѣхуть во дни прежде потопа, ядуще и піюще, женящеся и посягающе, до онаго же дне вниде Ное въ ковчегъ, и не оувѣдѣша, донеже пріиде вода и взятъ вся: такш будетъ и пришествіе Сна человѣческаго. Тогда два будета на селѣ: единъ поимется, а другій шставляется. Двѣ мелюще въ жерновахъ: единя поемлется, и единя шставляется. Бдите оубо, якш не вѣсте въ кій часъ Гдь вашъ пріидетъ. *Сіе же вѣдите, якш аще бы вѣдалъ домовлка, въ кую стражу тать пріидетъ, бдѣлъ убо бы, и не бы далъ подкопати храма своего. Сего ради и вы

Luyken fec

Chr Weigel excudit

MATTH: XXIV.

Dum videt, et tantam perituram prævidet urbem,
In lachrymas Ieſus ſolvitur ecce pias.
Ad lachrymas vellet Solimam flens ipſe movere.
Vindicis iſta Dei fulmina ſopit aqua.

Da Jeſus vorher ſieht die Stadt in Staub hinlegen,
ſo hat er manchen Zahr von ſeinem Aug gewiſcht.
Laß dich Jeruſalem zu Threnen mit-bewegen:
Weil Gottes Zorn und Feur in dieſer Flut erliſcht.

MATTH. XXV.

Quina vigil cito Virgo venit, ſed quina moratur.
Clauditur his, illis cælica porta patet.
Ergo, quam noſtræ ſequitur iactura ſalutis
Peior iactura temporis eſse nequit.

Fünf Kluge komen bald; fünf zaudern noch dahinden:
Die nicht; nur jene ſind zum Himel ein geführt.
Kein größer Zeit-Verlust iſt ewig aus zufinden,
als wo ein träger Gang der Seelen Heil verliehrt.

MATTH. XXV.

Fœnora qui referunt, herus his nova munera donat;
Qui tulit effosſas e ſcrobe, perdit opes.
Gratia ſubtrahitur, quam non impendis in uſum.
Perdere apud juſtum eſt, non meruiſſe, Deum.

Der Herr ſchenkt denen neu, die Ihm den wucher bringen.
Fährt den, ders Gut vergrub, als einen Praſſer, an.
Die Gnade fällt, wann wir Sie nicht ſtets höher ſchwingen:
Wer nicht beÿ Gott gewiñt, Der hat ſein Gut verthan.

Jan Luÿken fec.

MATTH. XXV.

Christoph Weigel exc

Ad poenas nocuos, justos ad præmia tandem
Iudicis e tumulis coget adesse tuba
Si quis adhuc ista nil territus icone peccat,
Aut oculis cæcus, mente vel ille caret.

Die Letzte Macht-Posaun läſſt niemand hier dahinden.
Der Böſe muß zur Straff, der Fromme wird erquickt
Wer dieſe Bilder ſieht, und noch nicht läſſt von Sünden;
Der iſt Stock Stahren-blind, und in dem Hirn verrückt

MATTH. XXV.

Eſuriem patitur, vult paſci in paupere, Chriſtus
Illum pauperibus ſic ſuus unit amor.
Carne ſua, totiesq; ſuo te ſanguine nutrit:
Chriſti in pauperibus num patiere famem?

Den Heiland hungert ſehr, der will ſich ſpeisen laßen
im Armen, den du hörst um einen Biſſen flehn.
Er läßt Sein Fleisch und Blut dich in dem Nachtmal faßen,
und du kanst Hungers Noth an Christi Gliedern ſehn.

JP Luyken fec. C. Weigel exc.

MATTH. XXV.

Num gelida quid habent mortales vilius unda?
Et tamen in precio eſt, præbita lympha, Deo.
Ergo pia calicem ſitienti porrige dextra:
Ex illo bibitur nam tua, crede, ſalus.

Was könnte ſchlechters ſeyn, als Gänſe-Wein, auf Erden?
Doch gilt der Waſſer-Trunk ſehr viel in Gottes Haus.
Drum reich' Ihn diesem dar, der Arm getränkt will werden:
Er bringt es Gott, und trinkt, auf dein Geſundſeyn, aus.

aspar Luyken fecit.

Chr: Weigel exc:

MATTH. XXV.

Pauper, et ignotam venit peregrinus in urbem:
Oſtia pande domus, offer et adfer opem.
Excipis hunc? Te (Mors alium cum ducet in orbem)
Excipiet Patris Chriſtus in cæde ſui.

Hier wallt ein Fremdling um, verlaſſen im Verderben:
Vergönne dem dein Dach, denk deſſen Hilf zu ſeyn.
Beherbergſt du Ihn gern? So nimt dich, nach dem Sterben,
dein Jeſus in ſein Reich zur ew'gen Wohnung ein.

. L. fec.

C. W. exc.

MATTH. XXV.

En nudum, quem ſors, ſua vel ſpoliavit egeſtas;
Cogitur a pluviis, frigore, Sole, pati.
In cruce fixerunt nudum tua crimina Chriſtum,
Rurſus, in hoc, Chriſto reſtituenda toga eſt.

Schau dieſen Nackenden, den Glück und Raub betrogen,
der hat vor Regen, Kält und Hitze wenig Ruh.
Du haſt mit deiner Sünd ſelbſt Jeſum ausgezogen,
drum ſtell Ihm Seinen Röck, im Armen wieder zu.

MATTH. XXV.

Qui jacet afflictus, ſolantem poſtulat, æger,
Fac, quod onus patitur, compatiendo leve
Quem *procul* hinc morbus, pædor vel tædia pellunt,
Infirmi dici *Proximus* ille nequit.

Der Krank liegt, hörte dich gern etwas tröſtlichs ſagen:
Weil ein Mitleidigs Wort der Schmerzen Folter bricht.
Wen Krankheit und Geſtänk und Eckel ferne jagen,
der heist, wie Er doch ſoll, des Kranken Nechſter nicht.

C. Sec.

C. W. exc.

MATTH. XXV.

Squallidus in tetro captivus carcere luget:
Alloquio miserum, subsidioq; juva.
Si facis hoc. Quæ nunc in carcere corporis hæret,
Et tua solantem mens habitura Deum est

Da liegt die Unschuld tief in düstrer Kerker-Höle:
Tröst' alle, deren Nöth sich so unschuldig fügt.
Thu dieses: Daß dein Gott auch tröste deine Seele,
die jezt noch in dem Leib, als im Gefängnus liegt.

бу́дите гото́ви : ꙗ́кѡ , во́ньже ча́съ не мни́те , Сн҃ъ ч҃ве́ческій прі́идетъ . *Кто́ у҆́бо е҆́сть вѣ́рный ра́съ и҆ мꙋ́дрый , е҆гѡ́же поста́витъ гдн҃ь е҆гѡ̀ на́дъ до́момъ свои́мъ , е҆́же да́ти и҃мъ пи́щꙋ во вре́мя (е҆хъ) ; *Бла́женъ ра́съ то́й , е҆гѡ́же , при-ше́дъ гдн҃ь е҆гѡ̀ , ѡ҆бра́щетъ та́кѡ твора́ща . А҆мі́нь гла́ю ва́мъ : ꙗ́кѡ над всѣ́мъ и҃мѣ́нїемъ свои́мъ поста́витъ е҆гѡ̀ . А҆́ще ли́ же рече́тъ зы́лый ра́съ то́й въ се́рдцы свое́мъ , косни́тъ гдн҃ь мо́й прі́ити : И҆ нача́тъ би́ти клевре́ты своѧ̀ , ꙗ́сти же и҆ пи́ти съ пїа́ницами : Прі́идетъ гдн҃ь раба̀ того̀ въ де́нь , во́ньже не ча́етъ , и҆ въ ча́съ , во́ньже не вѣ́сть : И҆ растѣ́шетъ е҆гѡ̀ полма̀ , и҆ ча́сть е҆гѡ̀ съ невѣ́рными положи́тъ : тꙋ́ бу́детъ пла́чь и҆ скрежетъ зꙋбо́мъ .

мѕ
мѕ
мз
ми
мѳ
и҃
на

Глава̀ , кѕ . Зача́ло , рд .

Тогда̀ ѹ҆подо́бится ца́рствїе не́бное десѧти́мъ дѣ́вамъ , и҃же прі́ѧша свѣ́тиль-ники своѧ̀ , и҆ и҃зыдо́ша въ сре́тѣніе же́нихꙋ . Пя́ть же бѣ́ ѿ ни́хъ мꙋ́дры , и҆ пя́ть ю҆роди́вы . Ю҆роди́віи же , прі́емше свѣ́тильники своѧ̀ , не взя́ша съ собо́ю е҆ле́а : Мꙋ́дрыи же прі́ѧша е҆ле́й въ сосꙋ́дѣхъ со свѣ́тильники свои́ми . Косна́щꙋ же же́нихꙋ , воздремА́шасѧ вса̀ и҆ спа́хꙋ : Полꙋ́нощи же бо́пль бы́сть , се́ же́нихъ гради́тъ , е҆ходи́те въ сре́тѣ-нїе е҆гѡ̀ . Тогда̀ воста́ша вса̀ дѣ́вы тыѧ̀ , и҆ ꙋ҆кра́сиша свѣ́тильники своѧ̀ . Ю҆роди́выи же мꙋ́дрымъ рѣ́ша , да́ди́те на́мъ ѿ е҆ле́а ва́шего , ꙗ́кѡ свѣ́тильницы на́ши ꙋ҆гаса́ютъ . Ѿвѣща́ша же мꙋ́дрыи глаго́люще , е҆да̀ ка́кѡ не доста́нетъ на́мъ и҆ ва́мъ : и҆ди́те же па́че къ продаю́щымъ , и҆ кꙋпи́те себѣ́ . *И҆дꙋ́щымъ же и҃мъ кꙋ-пи́ти , прі́иде же́нихъ : и҆ гото́выи вни-до́ша съ ни́мъ на бра́кы , и҆ затворе́ны бы́ша две́ри . Послѣ́ди́ же прі́идо́ша и҆ про́чыи дѣ́вы , глаго́люще , *Гдн҃и , гдн҃и , ѿве́рзи на́мъ . Он҃ъ же ѿвѣща́въ , рече́ и҃мъ , а҆мі́нь гла́ю ва́мъ , не вѣ́мъ ва́съ . *Бди́те ꙋ҆́бо , ꙗ́кѡ не вѣ́сте дне́ ни ча́са̀ , во́ньже Сн҃ъ ч҃ве́ческій прі́идетъ . *Ꙗ́коже бо ч҃ловѣ́къ нѣ́кій ѿхода̀ призва̀ свои́ра́бы , и҆ предаде́ и҃мъ и҃мѣ́нїе свое́ : И҆ ѻ҆бо́мꙋ ꙋ҆бѡ̀ даде́ пя́ть тала́нтъ , ѻ҆бо́мꙋ же два̀ , ѻ҆бо́мꙋ же е҆ди́нъ , комꙋ́ждо проти́вꙋ си́лы е҆гѡ̀ : и҆ ѿи́де а҆́бїе . Ше́дъ же прі́емый пя́ть тала́нтъ , дѣ́ла въ ни́хъ , и҆ сотвори́ дрꙋ́гіа пя́ть та-ла́нтъ . Та́кожде и҆ и҃же два̀ , при-обрѣ́те и҆ то́и дрꙋ́гіа два̀ . Прі́емый же е҆ди́нъ , ше́дъ ѵ҆копа̀ е҆гѡ̀ въ зе́млю , и҆ скры́ сребро̀ гдн҃не своегѡ̀ . По мно́зѣ же вре́мени прі́иде гдн҃ь ра́съ

тѣ́хъ , и҆ ста́ѕа́сѧ съ ни́ми ѿ словесі́и . И҆ приступи́въ пя́ть тала́нтъ прі́емый , принесе́ дрꙋ́гіа пя́ть тала́нтъ , гла̀ , гдн҃и , пя́ть тала́нтъ мѝ е҆си́ предалъ : се́ дрꙋ́гіа пя́ть тала́нтъ приобрѣто́хъ и҃ми . Рече́ же е҆мꙋ́ гдь е҆гѡ̀ , до́бре , ра́бе бла́гіи и҆ вѣ́рный , ѿ ма́лѣ бы́лъ е҆си́ вѣ́ренъ , над̀ мно́гими тѧ̀ поста́влю : *вни́ди въ ра́дость гда твоегѡ̀ . Прі-ступи́въ же и҆ и҃же два̀ тала́нта прі́емый рече́ , гдн҃и , два̀ тала́нта мѝ е҆си́ пре-далъ : се́ дрꙋга́ два̀ тала́нта приобрѣ-то́хъ и҃ма . Рече́ же е҆мꙋ́ гдь е҆гѡ̀ , до́бре , ра́бе бла́гіи и҆ вѣ́рный , ѿ ма́лѣ мѝ бы́лъ е҆си́ вѣ́ренъ , над̀ мно́гими тѧ̀ поста́влю : вни́ди въ ра́дость Гда твоегѡ̀ . Приступи́въ же и҆ прі́емый е҆ди́нъ тала́нтъ рече́ , гдн҃и , вѣ́дахъ тѧ̀ , ꙗ́кѡ жесто́къ е҆си́ ч҃ловѣ́къ , жнеши́ , и҆дѣ́же не се́ялъ е҆си́ , и҆ собира́ши , и҆дѣ́же не расточи́лъ е҆си́ : И҆ ꙋ҆боя́всѧ , ше́дъ скры́хъ тала́нтъ твои́ въ землѝ : и҆ се́ и҃маши твоѐ . ѾвѣщА́въ же гдь е҆гѡ̀ рече́ е҆мꙋ́ , лꙋка́вый ра́бе и҆ лѣ́нивый , вѣ́дѣлъ е҆си́ , ꙗ́кѡ жнꙋ́ , и҆дѣ́же не се́ялъ , и҆ собира́ю , и҆дѣ́же не расточи́хъ , Подо-ба́ше ꙋ҆́бо тебѣ́ да́ти сребро̀ моѐ торж-никꙋ́мъ : и҆ прише́дъ а҆́зъ взя́лъ бы́хъ своѐ съ ли́хвою . Возми́те ꙋ҆́бо ѿ него̀ тала́нтъ , и҆ да́ди́те и҃мꙋщемꙋ де́сять тала́нтъ . *И҃мꙋщемꙋ бо вездѣ́ дано̀ бꙋ́детъ , и҆ преизбꙋ́детъ : ѿ неи҃мꙋщагѡ же , и҆ е҆́же мни́тсѧ и҃мѣ́ѧ , взя́то бꙋ-детъ ѿ него̀ . И҆ неключи́маго раба̀ вве́рзите во тмꙋ́ кромѣ́шнюю : тꙋ́ бꙋ-детъ пла́чь и҆ скрежетъ зꙋбо́мъ . сі́а гла̀ возгласи́ , и҃мы́й ꙋ҆́шы слы́шати , да слы́шитъ . *Е҆гда́ же прі́идетъ Сн҃ъ ч҃ве́ческій въ сла́вѣ своей́ , и҆ вси́ стїи́ А҆́ггли съ ни́мъ : тогда̀ са́детъ на пре́столѣ сла́вы своеѧ̀ . И҆ собере́тсѧ пред̀ ни́мъ вси́ ꙁы́цы , и҆ разлꙋчи́тъ и҃хъ дрꙋгъ ѿ дрꙋга , ꙗ́коже па́стырь разлꙋ-ча́етъ ѻ҆́вцы ѿ ко́злищъ . И҆ поста́-витъ ѻ҆́вцы ѿдесны́ю себѣ́ , а҆ ко́злища ѡ҆шꙋю́ю . *Тогда̀ рече́тъ Цр҃ь сѣ́дящымъ ѿдесны́ю е҆гѡ̀ , прі́идите благослове́нніи Ѻ҆ц҃а моегѡ̀ , наслѣ́дꙋ́йте ꙋ҆гото́ванное ва́мъ ц҃рствїе ѿ сложе́нїа ми́ра . *Взалка́хъ бо , и҆ да́сте мѝ ꙗ́сти : возжада́хъ , и҆ напои́сте мѧ̀ : *стра́нен бѣ́хъ , и҆ введо́сте менѐ : На́гъ , и҆ ѡ҆дѣ́сте мѧ̀ : бо́ленъ , и҆ посѣти́сте менѐ : въ темни́цѣ бѣ́хъ , и҆ прі́идо́сте ко мнѣ́ . Тогда̀ ѿвѣща́ютъ е҆мꙋ́ пра́ведницы глаго́люще , Гдн҃и , когда̀ тѧ̀ ви́дѣхомъ а҆лчꙋ-ща , и҆ напита́хомъ ; и҃ли жа́ждꙋща , и҆ напои́хомъ ; Когда́ же тѧ̀ ви́дѣхомъ стра́нна , и҆ введо́хомъ ; и҃ли на́га ,

мѕ
мѕ
мз
ми
мѳ
и҃
на
кѳ
кі
кв
кг
кд
ке
кѕ
кз
кѝ
кѳ
л
лѣ
ла
лв
лг
лд
лѣ
лѕ
лз
лѝ

*выше гі , с҃ мѳ .
мар . д , ѕ кѕ .
лѳ и҃ , с҃ ни .
и҃ гла ф҃ , с҃ нз .
*выше кд , с҃ кѕ .
*выше кд , с҃ кѕ .
*выше кѳ , с҃ кг .
*и҃ли и҃ , с҃ з .
*выше и҃ , с҃ з .
*выше и҃ , с҃ з .

и ѡдѣяхомъ ; Когда́ же тѧ ви́дѣхомъ болѧща , и́ли въ темни́цѣ , ѝ прїидо́хомъ къ тебѣ ; И ѿвѣщавъ цр̃ь рече́тъ ѝмъ : а̀минь глаго́лю ва́мъ , *понеже сотвори́сте є́диному сихъ бра́тїй мои́хъ ме́ншихъ , мнѣ сотвори́сте . Тогда̀ рече́тъ ѝ сѫщымъ ѡшю́ю є́гѡ : *и́дите ѿ менѐ прокла́тїи во о́гнь вѣ́чный , ѹготова́нный дїа́волу ѝ а̃ггело́мъ є́гѡ . Взалка́хсѧ бо , и не да́сте мѝ ѣсти : возжада́хсѧ , ѝ не напои́сте менѐ : стра́нень бѣ́хъ , ѝ не введо́сте менѐ : на́гъ , ѝ не ѡдѣ́сте менѐ : боленъ , ѝ въ темни́цѣ , ѝ не посѣти́сте менѐ . Тогда̀ ѿвѣща́ютъ є́мꙋ ѝ ти́и , глаго́люще , Гд̃и , когда̀ тѧ ви́дѣхомъ а̀лчꙋща , ѝли жа́ждꙋща , ѝли стра́нна , ѝли на́га , ѝли боля́на , ѝли въ темни́цѣ , ѝ не послꙋжи́хомъ тебѣ ; Тогда̀ ѿвѣщаетъ ѝмъ глаго́ла , а̀минь глаго́лю ва́мъ , понеже не сотвори́сте є́диномꙋ сихъ ме́ншихъ , ни мнѣ сотвори́сте . *И и́дꙋтъ сі́и въ мꙋ́кꙋ вѣ́чнꙋю : пра́ведницы же въ живо́тъ вѣ́чный .

Глава̀ , кѕ . Зача́ло , рз .

Бы́сть , є́гда сконча̀ Іи̃съ вса̀ словеса̀ сі́а , речѐ ѹчени́кѡмъ свои́мъ , *вѣ́сте , я̃кѡ по двою̀ дню па́сха бꙋ́детъ , ѝ сі́и чл̃вѣ́ческій пре́данъ бꙋ́детъ на пропа́тїе . Тогда̀ собира́шасѧ а̀рхїере́е ѝ кни́жницы и ста́рцы лю́дстіи во дворъ а̀рхїере́овъ гл̃емагѡ каїа́фы , *ѝ совѣща́ша , да Іи̃са ле́стїю ѝмꙋ́тъ , ѝ ꙋби́ютъ . Глаго́лахꙋ же , но не въ пра́здникъ , да не молва̀ бꙋ́детъ въ лю́дехъ . *Іи̃съ же бы́вшꙋ въ Вида́нїи въ домꙋ́ Си́мѡна прокаже́ннагѡ , Приступи́ къ немꙋ́ жена̀ стекля́ницꙋ мꙋ́ра ѝмꙋ́щи многоцѣ́ннагѡ , ѝ возлива́ше на главꙋ́ є́гѡ возлежа́щꙋ . Ви́дѣвше же ѹчени́цы є́гѡ , негодова́ша глаго́люще , чесѡ̀ ра́ди гибе́ль сі́а бы́сть ; Мога́ше бо сі́е мꙋ́ро продано̀ бы́ти на мно́зѣ , ѝ да́тисѧ ни́щымъ . Разꙋмѣ́въ же Іи̃съ речѐ ѝмъ , что̀ трꙋжда́ете жены́ ; дѣ́ло бо добро̀ содѣ́ла ѡ мнѣ . *Всегда́ бо ни́щыѧ и́мате съ собо́ю : мене́ же не всегда̀ и́мате . Возлїа́вши бо сі́а мꙋ́ро сі́е на тѣ́ло моѐ , на погребе́нїе мѧ сотвори́ . А̀минь глю́ ва́мъ , ѝдѣ́же а̃ще проповѣ́дано бꙋ́детъ є̃ꙋліе сі́е во всѣ́мъ мі́рѣ , речето́сѧ , ѝ ѐже сотвори́ сі́а , въ па́мять є́мꙋ .
*Тогда̀ ше́дъ є́динъ ѿ ѡбоина́десате , глаго́лемый Ꙗ́да їскарїѡ́тскій , ко а̀рхїере́шмъ , Речѐ , *что́ ми хо́щете да́ти , ѝ а̃зъ ва́мъ преда́мъ є́гѡ ; они́ же поста́виша є́мꙋ тридесать сребре́никъ : И ѿто́лѣ ѝскаше ꙋдо́бна вре́мене , да є́гѡ преда́стъ . *Въ пе́рвый же де́нь ѡпрѣснѡ́чныхъ приступи́ша ѹчени́цы ко Іи̃сꙋ , глю́ще є́мꙋ , *гдѣ хо́щеши ѹготова́емъ тѝ ѣсти па́схꙋ ; Он̃ же рече́ , ѝдите во гра́дъ ко о́нѣмꙋ , ѝ рцы́те є́мꙋ , ѹчи́тель глаго́летъ , вре́мя моѐ бли́зъ е́сть : ꙋ тебѐ сотворю́ па́схꙋ со ѹчени́ки мои́ми . И сотвори́ша ѹчени́цы , я̃кѡже повелѣ́ ѝмъ Іи̃съ , ѝ ѹготова́ша па́схꙋ . *Вечерꙋ́ же бы́вшꙋ возлежа́ше со двѣма́десате ѹчени́кома . И ꙗдꙋ́щымъ ѝмъ речѐ , а̀минь глю́ ва́мъ , я̃кѡ є́динъ ѿ васъ преда́стъ мѧ . И скорбя́ще зѣ́лѡ начаша́ глаго́лати є́мꙋ є́динъ кїи̃ждо ѝхъ , е́да а̃зъ е́смь Гд̃и ; Он̃ же ѿвѣщавъ речѐ , ѡмочи́вый со мною въ соли́ло рꙋ́кꙋ , то́й мѧ преда́стъ . Сн̃ ꙋбо́ чл̃вѣ́ческій и́детъ , я̃коже е́сть пи́сано ѡ не́мъ : го́ре же чл̃вѣ́кꙋ тому́ , ѝмже сн̃ чл̃ческій преда́стсѧ : добро́ бы́ло є́мꙋ , а̃ще не бы̀ родила́сѧ чл̃вѣкъ то́й . Ѿвѣщавъ же Ꙗ́да предаю́й є́гѡ , речѐ , е́да а̃зъ е́смь , равві̀ ; Гл̃ є́мꙋ , ты̀ рекл̃ е́си . *Ꙗдꙋ́щымъ же ѝмъ , прїе́мъ Іи̃съ хл̃ѣ́бъ , ѝ бл̃гословѝвъ преломи́ , ѝ даде́ ѹчени́кѡмъ , ѝ речѐ , пои́мите ꙗди́те : сі́е е́сть тѣ́ло моѐ . И прїе́мъ ча́шꙋ , ѝ хвалꙋ́ воздавъ , дадѐ ѝмъ гл̃а , пи́йте ѿ нея̀ вси : Сі́а бо е́сть кро́вь моя̀ , новагѡ зав̃та , я̃же за мно́гіа ѝзливаема́ во ѡста́вленїе грѣхѡ́въ . Гл̃ю же ва́мъ , я̃кѡ не и́мамъ пи́ти ѿ ны́нѣ ѿ сегѡ̀ плода̀ ло́знагѡ , до днѐ тогѡ̀ , є́гда ѐпїю съ ва́ми но́во во цр̃твїи ѻ́ц̃а моегѡ̀ . И воспѣ́вше , ѝзыдо́ша въ го́рꙋ Ѐлеѡ́нскꙋ . *Тогда̀ гл̃а ѝмъ Іи̃съ : вси вы̀ соблазни́тесѧ ѡ мнѣ̀ въ но́щь сію̀ . пи́сано бо е́сть : *поражꙋ́ па́стыра , ѝ разы́дꙋтсѧ ѻ́вцы ста́да . *По воскресе́нїи же моемъ , варѧ́ю вы̀ въ Галїле́и . Ѿвѣщавъ же Пе́тръ речѐ є́мꙋ , а̃ще ѝ вси соблазня́тсѧ ѡ тебѣ̀ , а̃зъ никогда́же соблажнюсѧ . Речѐ є́мꙋ Іи̃съ , а̀минь глю́ тебѣ̀ , я̃кѡ въ сію̀ но́щь , пре́жде да́же а̀лекто́ръ не возгласи́тъ , три кра́ты ѿверже́шисѧ менѐ . Глаго́ла є́мꙋ Пе́тръ , а̃ще ми е́сть ѝ ꙋмре́ти съ тобо́ю , не ѿвергꙋ́сѧ тебѐ . та́кожде ѝ вси ѹчени́цы рѣ́ша . *Тогда̀ прїи́де съ ни́ми Іи̃съ въ вѣ́сь нарица́емꙋю Гѳсїма́нїа , ѝ гл̃а ѹчени́кѡмъ , сѣ́дите тꙋ́ , до́ндеже ше́дъ помолю́сѧ та́мѡ . И пое́мъ Петра̀ ѝ о́ба сы́на Зеведе́ова , *начаⷮ скорбѣ́ти ѝ тꙋжи́ти . Тогда̀ гл̃а ѝмъ Іи̃съ , прискорбна́ е́сть дꙋша̀ моя̀ до сме́рти : пождите зд̃ѣ

Зача́ло он̃

MATTH. XXVI.

En Regis Regum cœna ultima, cœna stupenda!
Sanguis in hac Iesu sanguis, et esca caro est.
Sic nobis divina per os, cum gratia venit,
Qui caret hac, illo segnior esse nequit.

Das letzte Abendmahl hat Wunder und Vergnügen,
das Blut ist hier der Trank, des Heilands Fleisch die Speis.
Will uns nun Gottes Gnad durch offnen Mund einfliegen?
So ist nichts Fäulers, als wer diese Gnad nicht weiß.

MATTH. XXVI.

Discipulos sopor altus habet; vigil orat Iesus
Et tremit, et totus sanguinis imbre madet.
Erigit afflictum missus cælo aliger, addit
Vires imposita cum cruce, disce, Deus.

Die Jünger schlaffen tief, der Meister läßt sich hören
im Bethen, da er bebt und schwitzt das helle Blut.
Ein Engel tröstet Ihn: Was soll uns dieses Lehren?
Gott gibt (gibt Er ein Kreuz?) darzu auch Stärk und Mut.

MATTH. XXVI.

Vendidit ante suum, sed nunc pia basia fingit,
Tradit et Iscarioth signa per illa Deum.
Larvata pietate magis nil, discе, verendum est:
Omne patrat, tantum quæ fuit ausa nefas.

Den Judas vor verkauft, dem will er küssend schmeicheln,
und solches Zeichen heist jezt des Verräthers Los.
Nichts ist so teuflisch doch, als Seinem Schöpfer heucheln:
Wer dieses wagt, dem ist kein Schelmenstück zugroß.

MATTH. XXVI.

Teſtibus at quid opus? mortis (Caipha inquit) Ieſus
Eſt reus, et natum ſe vocat ipſe DEI.
Iſta reum cum cauſa facit, ſub judice mundo,
Expecta, quisquis vis pius eſſe cruces.

Was braucht man Zeugnus mehr? Er muß gekreuzigt werden:
Er hat, als Gottes Sohn, der Ehr ſich angemaßt.
Wann, Ein Kind Gottes ſeyn, ſo ſträflich iſt auf Erden:
So mach', o frōmer Chriſt, dich nur zum Kreuz gefaßt.

MATTH. XXVI.

Quem tuitus stricto Petrus fuit ense Magistrum,
Illum periurus se modo nosse negat.
Hanc ancilla levis potuit prosternere Petram.
Quis se posse suo robore stare putet?

Erſt haut, zu Jesu Schutz, Held Peter hin und wieder;
nun ſchwört er, daß er Ihn im ringſtē nicht angeh.
Reißt eine kahle Magd ſo einen Felsen nieder?
Wo iſt ein andrer, der, ohn Furcht zu fallen, ſteh.

л҃д҃ и бдѝте со мно́ю. И преше́дъ ма́лѡ, паде́ на лицѣ́ свое́мъ моля́сѧ и гла́, о҆́че мо́й, а҆́ще возмо́жно е҆́сть, да мимои́детъ ѿ мене́ ча́ша сі́а: о҆ба́че не а҆́коже а҆́зъ хощ҃ѹ, но а҆́коже ты. И прише́дъ ко оу҆ченико́мъ, и ѡ҆брѣ́те и҃хъ спа́щыхъ, и гла́ петро́ви, та́кѡ ли не возмогосте́ е҆ди́нагѡ часа́ побдѣ́ти со мно́ю; Бдѝте и моли́теся, да не внидете́ въ напа́сть: дх҃ъ оу҆́бѡ бо́дръ, плоть же немощна́. Па́ки второ́рицею ше́дъ помоли́сѧ гла́гола, о҆́че мо́й, а҆́ще не мо́жетъ сі́а ча́ша мимои́ти ѿ мене́, а҆́ще не пію́ е҆а́, бу́ди во́ля твоя́. И прише́дъ ѡ҆брѣ́те и҃хъ па́ки спа́щыхъ: бѣ́ста бо и҃мъ о҆́чи ѡ҆тягоще́нѣ. И ѡ҆ста́вль и҃хъ, ше́дъ па́ки, помоли́сѧ третицею, то́жде сло́во ре́къ. Тогда́ прїи́де ко оу҆ченико́мъ свои́мъ, и гла́ и҃мъ, спи́те прочее́ и почива́йте: се́ приближи́сѧ часъ, и сн҃ъ человѣ́ческїй предае́тсѧ въ ру́ки грѣ́шникѡвъ. Востани́те и́демъ: се́ приближи́сѧ предаю́й ма́. И е҆щѐ е҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ, се́ Ꙗ҆́да е҆ди́нъ ѿ двою́надесѧте прїи́де, и съ ни́мъ наро́дъ мно́гъ со ѻ҆р҃ꙗ́жїемъ и дрекола́ми, ѿ а҆рхїере́й и ста́рецъ людски́хъ. Предаю́й же е҆го́, даде́ и҃мъ зна́менїе гла́гола, е҆го́же а҆́ще лобжѫ́, то́й е҆́сть: и҃мите е҆го́. И а҆́бїе приступи́въ ко Ꙗ҆и́сови рече́, ра́дꙋйсѧ равві́: и ѡ҆клобы́за е҆го́. Ꙗ҆и́съ же рече́ е҆мꙋ̀, дрꙋ́же, твори́ на не́же е҆си́ прише́лъ: тогда́ приступи́ше возложи́ша ру́цѣ на Ꙗ҆и́са, и я҆́ша е҆го́. И се́ е҆ди́нъ ѿ сꙋ́щихъ со Ꙗ҆и́сомъ, простре́въ ру́кꙋ, и҃звлече́ но́жъ свои́, и оу҆да́ри раба́ а҆рхїере́ова, и оу҆рѣ́за е҆мꙋ̀ оу҆́хо. Тогда́ гла́ е҆мꙋ̀ Ꙗ҆и́съ, возврати́ но́жъ твои́ въ мѣ́сто е҆го́: вси́ бо прїе́мшїи но́жъ, ноже́мъ погибнꙋ́тъ. И҆ли́ мни́тсѧ ти́, я҆́кѡ не могꙋ́ нн҃ѣ оумоли́ти Ѻ҆ц҃а моего́, и предста́витъ ми́ бо́лше не́же двана́десѧте легео́на а҆гг҃лъ; Ка́кѡ оу҆́бо сбꙋдꙋ́тсѧ писа́нїа, я҆́кѡ та́кѡ подоба́етъ бы́ти; Въ то́й часъ рече́ Ꙗ҆и́съ наро́дѡмъ, я҆́кѡ на разбо́йника ли и҃зыдосте́ со ѻ҆р҃ꙗ́жїемъ и дрекола́ми я҆́ти ма́; по вса́ дни при ва́съ сѣ́дѣхъ оу҆чꙋ́ въ це́ркви, и не я҆́сте мене́. Се́ же все́ бы́сть, да сбꙋдꙋ́тсѧ писа́нїа пророчества. тогда́ оу҆ченицы́ вси́ ѡ҆ста́вльше е҆го́, бѣ́жаша. Во́ини же е҆мшїе Ꙗ҆и́са ведо́ша къ Ка҃ї҃фѣ а҆рхїере́ови, и҆дѣ́же кни́жницы и ста́рцы собира́шасѧ. Пе́тръ же и҆да́ше по не́мъ и҃здале́ча до двора́ а҆рхїере́ова: и вшедъ вънꙋ́трь, сѣ́даше со слꙋга́ми, ви́дѣти коне́чнꙋ. А҆рхїере́е же и ста́рцы и сони́мъ ве́сь и҃скаху́ лжесвидѣ́телства на Ꙗ҆и́са, я҆́кѡ да оу҆бїю́тъ е҆го́. И не ѡ҆брѣта́хꙋ: и мно́гимъ лжесвидѣ́телемъ приступи́вшымъ, не ѡ҆брѣто́ша. Послѣ́жде же приступи́вше два́ лжесвидѣ́тела рѣ́ша, сі́й рече́, могꙋ́, разори́ти цр҃ковь Бж҃їю, и тремѝ дни́ созда́ти ю҆. И востав҆ъ а҆рхїере́й рече́ е҆мꙋ̀, ничесо́же ли ѿвѣщава́еши; что сі́и на тя́ свидѣ́тельствꙋютъ; Ꙗ҆и́съ же молча́ше. И ѿвѣщавъ а҆рхїере́й, рече́ е҆мꙋ̀, Заклина́ю тя́ Бг҃омъ живы́мъ, да рече́ши на́мъ, а҆́ще ты е҆́си Хр҃то́съ Сн҃ъ Бж҃їй; Гла́ е҆мꙋ̀ Ꙗ҆и́съ, ты рекл҃ъ е҆си́. Обаче́ глю́ ва́мъ, ѿсе́лѣ оу҆зри́те Сн҃а человѣ́ческаго сѣда́ща ѡ҆десну́ю силы́, и гряду́ща на о҆́блацѣхъ нб҃ныхъ. Тогда́ а҆рхїере́й растерза́ ри́зы своя́ глаго́ла, я҆́кѡ хꙋ́лꙋ глаго́ла: что е҆щѐ тре́бꙋемъ свидѣ́телей; се́ нн҃ѣ слы́шасте хꙋ́лꙋ е҆гѡ́. Что ва́мъ мни́тсѧ; Они́ же ѿвѣщавше рѣ́ша, повине́нъ е҆́сть сме́рти. Тогда́ заплева́ша лице́ е҆гѡ́, и па́кости е҆мꙋ̀ дѣ́яхꙋ. Они́ же заланиту́ оу҆да́риша, глаго́люще, Прорцы́ на́мъ Хр҃те, кто́ е҆́сть оу҆да́рей тя́; Пе́тръ же вънѣ́ сѣда́ше во дворѣ́, и приступи́ къ немꙋ̀ е҆ди́на рабы́ня глаго́люши, и ты бы́лъ е҆си́ со Ꙗ҆и́сомъ Галїле́йскимъ. Онъ же ѿрече́сѧ предъ всѣ́ми, гла́, не вѣ́мъ, что глаго́леши. Изше́дшꙋ же е҆мꙋ̀ ко вратѡ́мъ, оу҆зрѣ́ е҆го́ дрꙋга́я, и гла́ сꙋ́щымъ та́мѡ, и сі́й бѣ́ со Ꙗ҆и́сомъ Назѡре́омъ. И па́ки ѿрече́сѧ с клfтвою, я҆́кѡ не зна́ю человѣ́ка. По мала́ же приступи́вше стоя́щїи рѣ́ша Петро́ви, воистинꙋ́ и ты ѿ ни́хъ е҆си́: и҆бо́ весѣда́ твоя́ я҆́вѣ тя́ твори́тъ. Тогда́ нача́тъ роти́тисѧ и клfтисѧ, я҆́кѡ не зна́ю человѣ́ка. И а҆́бїе петелъ возгласи́. И помяну́ Пе́тръ гла́ Ꙗ҆и́совъ речены́й е҆мꙋ̀, я҆́кѡ прежде́ даже петелъ не возгласи́тъ, три́ кра́ты ѿре́ченшисѧ мене́: и҃ изше́дъ вонъ плака́сѧ горькѡ.

Глава́ к҃з. Зача́ло рі҃.

Утрꙋ́ же бывшꙋ, совѣ́тъ сотвори́ша вси́ а҆рхїере́е и ста́рцы людстїи на Ꙗ҆и́са, я҆́кѡ оу҆би́ти е҆го́: и҃ связа́вше е҆го́ ведо́ша, и предаша́ е҆го́ понтїйскомꙋ пїла́тꙋ игемо́нꙋ. Тогда́ ви́дѣвъ Ꙗ҆у́да предава́вый е҆го́, я҆́кѡ ѡ҆суди́ша е҆го́, раска́ася возврати́ тридесѧть сре́бреники а҆рхїере́емъ и ста́рцемъ, гла́, согрѣ́шихъ предава́въ кро́вь непови́нную. Они́ же рѣ́ша, что е҆́сть на́мъ; ты оу҆зри́ши. И повергъ сре́бреники въ це́ркви,

ѿиде, и шедъ оудависа. Архіереє же пріемше сребреники рѣша, недостойно ѥсть вложити ихъ в корвану: понеже цѣна крове ѥсть. Совѣтъ же сотворше, купиша ими село скудѣлниче, въ погребаніе странныхъ. Тѣмже нарече*са село то, село крове, до сегѡ дне. Тогда сбысться реченное Іереміемъ пр҃рокомъ глющимъ, и пріаша тридесать сребреникъ, цѣну цѣненнагѡ, ѥгоже цѣниша ѿ сыновъ Ізіилевъ: и даша а҃ на село скудѣлниче, якоже сказа мнѣ Гдь. Іисъ же ста пред игемономъ: и вопроси ѥго игемонъ глагола, ты ли ѥси царь Іудейскій, Іисъ же рече ємѹ, ты глеши. И егда нань глахѹ архіереє и старцы, ничесѡже ѿвѣщаваше. Тогда глагола ємѹ пілатъ, не слышиши ли колика на тя свидѣтелствуютъ; И не ѿвѣща ємѹ ни къ единомѹ глв, якѡ дивитиса игемѡнѹ сѣлѡ. На всякъ же праздникъ обычай бѣ игемѡнѹ ѿпѹщати единаго народѹ свазна, ѥгоже хотахѹ. Имахѹ же тогда свазна нарочита, глаголемаго Варавву. Собравшымса же имъ, рече имъ пілатъ, кого хощете (ѿ обою) ѿпѹщѹ вамъ; Варавву ли, или Іиса глаголемаго Христа; Вѣдаше бо якѡ завистиради предаша ѥго. Сѣдящѹ же ємѹ на сѹдищи, посла къ немѹ жена ѥгѡ глаголющи, ничтоже тебѣ и праведникѹ томѹ: многѡ бо пострадахъ днесь во снѣ ѥгѡ ради. Архіереє же и старцы наѹстиша народы, да испросятъ Варавву, Іиса же погѹбятъ. Ѿвѣщавъ же игемѡнъ, рече имъ, кого хощете ѿ обою ѿпѹщѹ вамъ; Они же рѣша, Варавву. Глагола имъ пілатъ, что оубо сотворю Іису глаголемомѹ Христу; глаголаша ємѹ вси, да распятъ бѹдетъ. Игемѡнъ же рече, кое оубо зло сотвори; Они же изліха вопіахѹ глаголюще, да пропатъ бѹдетъ. Видѣвъ же пілатъ, якѡ ничтоже оуспѣваетъ, но паче молва бываетъ, пріемъ водѹ, оумыи рѹцѣ пред народомъ глаголя, не повиненъ ѥсмь ѿ крове праведнагѡ сегѡ: вы оувзрите. И ѿвѣщавше вси людіе рѣша, кровь ѥгѡ на насъ и на чадѣхъ нашихъ. Тогда ѿпѹсти имъ Варавву: Іиса же бивъ предаде имъ, да ѥгѡ пропнѹтъ. Тогда воини игемѡновы, пріемше Іиса на сѹдище, собраша нань всѣ множество воинъ: И совлекше ѥгѡ, wдѣяша ѥгѡ хламѹдою червленою: И сплетше вѣнецъ ѿ терніа, положиша на главѹ ѥгѡ, и трость въ десници ѥгѡ: и поклонишеса на колѣнѹ пред нимъ, рѹгахѹса ємѹ глаголюще, радѹйса царю Іудейскій: И плюнѹвше нань, пріаша трость, и біахѹ по главѣ ѥгѡ. И егда порѹгашася ємѹ, совлекоша съ негѡ багряницѹ, и wблекоша ѥгѡ въ ризы егѡ: и ведоша ѥгѡ на пропатіе. Исходяще же wбрѣтоша человѣка кѹринеіска, именемъ сімѡна: и семѹ задѣша понести Крт ѥгѡ. И пришедше на мѣсто нарицаемое голгоѳа, ѥже ѥсть, глаголемо краніево мѣсто, даша ємѹ пити оцетъ съ желчію смѣшенъ: и вкѹсивъ не хотяше пити. Распѧвшіи же ѥгѡ, раздѣлиша ризы ѥгѡ, вергше жребіа: И сѣдяще стрежахѹ ѥгѡ тѹ. И возложиша верхѹ главы ѥгѡ вину ѥгѡ написану, сей ѥсть Іисъ цр҃ь Іудейскій. Тогда распяша съ нимъ два разбойника, единаго wдесную и единаго wшюю. Мимоходящіи же хѹлахѹ ѥгѡ, покивающе главами своими И глаголюще, разорыи цр҃ковь, и тремидесми созидаи, спасисѧ самъ: аще сн҃ъ ѥси Бжій, сниди со Крта. Такожде же и архіереє рѹгающеса съ книжники и старцы и фарісеи глаголахѹ, Иныа спасе, себе ли не можетъ спасти. аще цр҃ь Ізіилевъ ѥсть, да снидетъ нын҃ѣ со Крта, и вѣрѹемъ въ него. Оупова на Бга: да избавитъ нын҃ѣ ѥгѡ, аще хощетъ ємѹ. рече бо, якѡ Бжій есмь сн҃ъ. Тожде же и разбойника распята съ нимъ поношаста ємѹ. ѿ шестагѡ же часа тма бысть по всей земли, до часа девятагѡ: ѿ девятомъ же часѣ возопи Іисъ гласомъ великимъ глм, Или или, лима савахѳани; ѥже ѥсть, Бже мой Бже мой, вскѹю ма ѥси wставилъ; Нѣцыи же ѿ тѹ стоящихъ слышавше глаголахѹ, якѡ Илію глашаетъ сей. И абіе текъ единъ ѿ нихъ, и пріемъ гѹбу, исполнивъ же оцта, и вонзѣ на трость напаяше ѥгѡ. Прочіи же глаголахѹ, wстави, да видимъ аще пріидетъ Иліа спасти ѥгѡ. Іисъ же паки возопивъ гласомъ великимъ, испусти духъ. И се завѣса цр҃ковная раздраса на двое съ вышнагѡ краа до нижнагѡ: и земля потрасеса, и каменіе распадеса: И гроби wверзошася, и многа тѣлеса оусопшихъ стыхъ восташа, И изшедше изъ грбъ, по воскрсніи ѥгѡ, внидоша во стый

Зача҃ рві.

Зача҃ рві.

MATTH. XXVIII.

Surgit io! Chriſtus; diſrumpit vincula mortis;
Nulla manus ſtringunt lintea, nulla pedes.
Te docet: A vitiis ut poſſis ſurgere victor,
Affectus, animæ vincula rumpe tuæ.

Mein Heiland ſtehet auf; der Tod muß untergehen;
die Händ' und Füsse ſind von Leinwand-Banden frey.
Wer von den Laſtern will, als aus dem Grab, erſtehen,
reiſst der Affecten Band, der Seelen Strick', entzwey.

гра́дъ , и̑ ѹ̑ви́шасѧ мно́зѣ́мъ .
Сотни́къ же и̑ и̑же съ ни́мъ стрегу́щїи
Ї҃са , ви́дѣ́вше трусъ и̑ бы́вшаѧ ,
оубоя́шасѧ зѣ́лѡ̀ , глаго́люще , во-
и̑стинну Бжїи сн҃ъ бѣ́ сей̀ . Бѣ́хѹ же
тѹ̀ и̑ жены̀ мно́ги и̑здале́ча зрѧ́ще ,
и̑же и̑дѣ́ша по Ї҃сѣ́ ѿ Галїле́и , слу-
жа́ще ем҃ѹ : Въ ни́хже бѣ́ Мари́а
Магдали́на , и̑ Мари́а , Ї҃а́кѡва и̑
Ї҃ѡсі́и мати́ , и̑ мати́ сн҃ѹ Зеведе́ѡвꙋ .
По́здѣ же , бы́вшꙋ , прїи́де человѣ́къ
бога́тъ ѿ Ариїмаѳе́а , и̑менемъ Ї҃ѡсі́фъ ,
и̑же и̑ сам҃ъ оучи́сѧ ѹ̑ Ї҃са : Сей̀
приступи́лъ къ пїла́тꙋ , проси́ тѣ́лесе
Ї҃сово̀ . тогда́ пїла́тъ повелѣ́ да́ти
тѣ́ло . И̑ прїе́мъ тѣ́ло Ї҃ѡсі́фъ ,
ѡ҃бви́тъ е̑ плащани́цею чи́стою , И̑ по-
ложи́ е̑ въ но́вѣ́мъ свое́мъ гро́бѣ́ ,
его́же и̑зсѣ́че въ ка́мени : и̑ возвали́въ
ка́мень вели́и̑ над̀ две́ри гро́ба , ѿи́де .
Бѣ́ же тѹ̀ Мари́а Магдали́на , и̑
другаѧ Мари́а , сѣ́дѧ́ще прямѡ гро́ба .
Во ѹ̑трїи́ же де́нь , и̑же е̑сть по
пятцѣ́ , собра́шасѧ архїере́е и̑ фарїсе́е
къ пїла́тꙋ , Глаго́люще , го́споди ,
помани́хомъ , ꙗ̑кѡ лесте́цъ о̑нъ рече́ е̑щѐ
сы́й живъ , по трїе́хъ дне́хъ востану́ .
Повелѝ оубо ѹ̑тверди́ти гро́бъ до тре-
тїагѡ днѐ : да не ка́кѡ прише́дше
оученицы̀ его̀ но́щїю ѹ̑кра́дѹтъ его̀ ,
и̑ реку́тъ людемъ , востà ѿ мертвы́хъ :
и̑ бу́детъ послѣ́дняѧ лесть горша
пе́рвыѧ . Рече́ же и̑мъ пїла́тъ , и̑мате
кꙋстѡдію : и̑ди́те , ѹ̑тверди́те ꙗ̑коже
вѣ́сте . Они́ же ше́дше ѹ̑тверди́ша
гро́бъ , Знаменавше ка́мень с кꙋстѡдіею .

Глава̀ , кѝ . Зача́ло , рѐі .

Въ вечеръ же сꙋббѡ́тный , свн-
та́ющи во е̑ди́нꙋ ѿ сꙋббѡ́тъ ,
прїи́де Мари́а Магдали́на , и̑
другаѧ Мари́а , ви́дѣ́ти гро́бъ .
И̑ сѐ трусъ бы́сть вели́и̑ : Аггелъ
бо Гдн҃ь сше́дъ с не́бесѐ , приступи́лъ
ѿвалѝ ка́мень ѿ две́рїи̑ гро́ба ,
и̑ сѣ́даше на не́мъ . Бѣ́ же зракъ
его̀ ꙗ̑кѡ мо́лнїа , и̑ одѣ́ѧ́нїе его̀
бѣ́ло ꙗ̑кѡ снѣ́гъ . Ѿ страха́ же его̀
сотрасо́шасѧ стрегу́щїи , и̑ бы́ша ꙗ̑кѡ
ме́ртви . Ѿвѣщавъ же Аггелъ , речѐ
женама́ , не бо́йтесѧ вы̀ : вѣ́мъ бо
ꙗ̑кѡ Ї҃са распа́таго и̑щете . Не́сть
зд҃ъ : воста́ бо , ꙗ̑коже речѐ . при-
и̑ди́те ви́дите мѣ́сто , и̑дѣ́же лежа́
Гдь . И̑ скорѡ ше́дше рцы́те ѹ̑чн҃кѡмъ
его̀ , ꙗ̑кѡ воста̀ ѿ мертвы́хъ : и̑ сѐ
варе́тъ вы̀ въ Галїле́и : тамѡ его̀
ѹ̑зрите . сѐ рѣ́хъ вамъ . И̑ и̑зше́дше
скорѡ ѿ гро́ба со страхомъ и̑ ра́достїю
ве́лїею , тече́сте возвѣсти́ти ѹ̑чн҃кѡмъ
его̀ . егда́ же и̑да́сте возвѣсти́ти
ѹ̑чн҃кѡмъ его̀ , И̑ сѐ Ї҃съ срѣ́те
ва́ глѧ , ра́дꙋйтесѧ . Они́ же при-
ступи́вше ꙗ̑стесѧ за но́зѣ его̀ ,
и̑ поклони́стесѧ ем҃ѹ . Тогда̀ гла
и̑ма Ї҃съ , не бо́йтесѧ : и̑ди́те
возвѣсти́те бра́тїи мое́и̑ , да и̑дꙋтъ
въ Галїле́ю , и̑ тѹ̀ ма̀ ви́дятъ .
И̑дꙋщема же и̑ма , сѐ нѣ́цыи ѿ кꙋстѡ-
ді́и прише́дше во гра́дъ , возвѣсти́ша
архїере́ѡмъ всà бы́вшаѧ . И̑ собра́вшесѧ
со ста́рцы , совѣ́тъ сотвори́ша ,
сребреникѝ доволны̀ да́ша воинѡмъ ,
Глю́ще , рцы́те , ꙗ̑кѡ ѹ̑чн҃цы его̀
но́щїю прише́дше ѹ̑крадо́ша его̀ , на́мъ
спа́щымъ . И̑ а̑ще сїѐ ѹ̑слы́шано бꙋдетъ
ѹ̑ ѷгемѡна , мы̀ ѹ̑толи́мъ его̀ , и
ва́съ безпеча́лны сотвори́мъ . Они́ же
прїе́мше сребреникѝ , сотвори́ша , ꙗ̑коже
наꙋче́нѝ бы́ша . И̑ промче́сѧ сло́во
сїѐ во Ꙋдее́хъ да́же до сегѡ̀ днѐ .
Е̑дина́десѧте же ученицы̀ и̑до́ша въ
Галїле́ю въ го́рꙋ , а̑може повелѣ́ и̑мъ
Ї҃съ . И̑ ви́дѣ́вше его̀ , поклони́шасѧ
ем҃ѹ : ови́ же ѹ̑сꙋмнѣ́шасѧ . И̑ при-
ступи́лъ Ї҃съ , речѐ и̑мъ глѧ , дадесѧ
мѝ всѧка́ вла́сть на не́бсѝ и̑ на землѝ ,
Ше́дше оубо научи́те всѧ ꙗ̑зы́ки , крести́вше
и̑хъ во и̑ма ѻ̑ца̀ и̑ сна̀ и̑ ст҃а́гѡ ду́ха ,
Ѹчѧ́ще и̑хъ блюстѝ всѧ̀ е̑лика̀ запо-
вѣ́дахъ ва́мъ : и̑ сѐ а̑зъ съ ва́ми е̑смь во
всѧ̀ днѝ до скончанїа̀ вѣ́ка : а̑минь .

Конецъ , е̑же ѿ Матѳе́а ст҃а́гѡ
е̑ѵ҃лїа , и̑мать въ себѣ́ , главъ кѝ ,
а̑ зачалъ цр҃ко́вныхъ , рѕі .

Зачалъ рѕі .

Предисловїе еже ѡ Марка стаго Еѵлїа.

Еже ѡ Марка стое Еѵлїе, по десяти лѣтѣхъ Хртова возшествїа, списано бысть в Римѣ: вѣ оубо сей Марко Петрь оученикъ, [и послѣдователь,] егоже и сна своего духовнаго всегда именуетъ Петръ. нарицашеся же и Іѡаннъ: анеѱїй же (бѣ) Варнавѣ: но и Павлу сопутникъ. Обаче оубо с Петромъ пребываше множае, и в Римѣ с нимъ живаше: Молиша оубо его, иже в Римѣ вѣрнїи, не точїю без писанїа проповѣдати, но и писанїемъ себѣ изложити Хртово житїе: едва оубо повинувеся, списа. Петрь же ѡкровено бысть ѡ Бга, яко Марко списа благовѣствованїе: видѣвъ оубо и оутвердивъ яко истинно, таже епископа его посла во Егупетъ: идѣже и проповѣдавъ, во Алеѯандрїи же цркови составивъ, въ полуденнѣй странѣ всѣхъ просвѣти. Есть же начертанїе Еѵлїа явственно, и ничтоже имущее покровенно: вмалѣ же и не во всемъ Матѳеови согласуетъ сей Еѵлїстъ, разве, яко Матѳей пространнѣйше, и яко оубо Матѳей еже по плоти рожденїе Гдне въ началѣ поминаетъ: Сей же ѡ прока Іѡанна начатъ: ѡкрудь нѣцыи (аще и любопытнѣйшее видитсѧ) таковое мнѣнїе рѣша ѡ Еѵлїстахъ: яко на Херувимѣхъ сѣдяй Бгъ, ихже четверолични-ныхъ писанїе быти глетъ, предаде намъ четвероѡбразное Еѵлїе единымъ духомъ сочиненное: якоже оубо ѡ Херувимѡвъ кійждо, ѡбъ оубо имѣ лице подобно льву, ѡбъ же члвчку, ѡбъ орлу, ѡбъ же телцу: такѡ есть и Еѵлескаго проповѣданїа дѣло: Ибо Еѵлїе, еже ѡ Іѡанна, имѣетъ лице львово: цркобо левъ и владычественно (животно): подобнѣ оубо и Іѡаннъ ѡ цркаго и владыческаго свойства вжтва Слова нача, глѧ: Въ началѣ бѣ слово и Бгъ бѣ слово: А еже ѡ Матѳеа (Еѵлїе), члвчкоѡбразно: ибо ѡ рѫжтва еже по плоти, и вочеловѣченїа слова, нача: ѠѠ Марка же (Еѵлїе), орлу подобитсѧ: ибо ѡ прока Іѡанна нача: проческаѧ же благть прозрителнаѧ сущи, и скорѡ, паче далекѡ (сѫть,) видящаѧ, яко орелъ есть: повѣствую бо орла преострозрителнаго быти, яко и единъ точїю сей ѡ иныхъ животныхъ к слнцу можетъ зрѣти не смѣжно: Телцу же подобно, еже ѡ Луки (Еѵлїе): понеже начатъ ѡ сщенства Захарїи ѡ грѣшныхъ людскихъ дмїамъ приносящаго. и телецъ бѣ въ жертву приносимый тогда: Зачинаетъ оубо Марко Еѵлїе ѡ житїи и явленїи Предотечи. Слыши оубо что рече;

Зачало Еѵлїа Іисѹ Хрта.

Ѡ мр҃ка сто́е бл҃говѣствова́нїе.

Глава҃ ѕ҃ а҃. Зача́ло ѕ҃ а҃.

Нача́ло є҆ѵ҆а́гг҃лїа Ї҃са Хр҃та Сн҃а Бж҃їа. Ꙗ҆коже е҆́сть пи́сано во проро́цѣхъ: *сѐ а҆́зъ посыла́ю а҆́гг҃ла моего̀ пред̀ лицемъ твои́мъ, и҆же оугото́битъ пу́ть твой пред̀ тобо́ю. *Гла́съ вопію́щагѡ въ пу́стыни, оуготови́те пу́ть Гд҃не: пра́вы твори́те стези́ е҆гѡ̀. *Бы́сть Ї҃ѡа҃ннъ крести́й въ пу́стыни, и҆ проповѣ́дая крще́нїе покаа́нїа во ѡ҃пуще́нїе грѣхѡ́въ. И҆ и҆схожда́ше къ немꙋ̀ вся̀ Ꙋ҆дейска́я страна̀, и҆ Ї҃ерусали́мстїи: и҆ креща́хѹсѧ всѝ во Ї҃ордан́ѣ рѣцѣ̀ ѡ҃ негѡ̀, и҆спов҃ѣ́дающе грѣхѝ своа̀. Бѣ̀ же Ї҃ѡа҃ннъ ѡ҃блаче́нъ влосы̀ вельбꙋ́жди, и҆ по́ясъ ѡ҃ремя́нъ ѡ҃ чресли́хъ е҆гѡ̀, и҆ ꙗ҆́дїи а҆кри́ды и҆ мёдъ дивїй. И҆ проповѣ́даше глаго́ла, *гряде́тъ крѣпча́йшїй менѐ во слѣ́дъ менѐ, е҆мꙋ́же нѣ́смь достои́нъ прекло́нсѧ разрѣши́ти ремене́ сапо́гъ е҆гѡ̀. *А҆́зъ ѹ҆́бѡ крти́хъ вы̀ водо́ю: то́й же крти́тъ вы̀ Дх҃о́мъ ст҃ы́мъ. *И҆ бы́сть во о҆́нехъ дне́хъ, прїи́де Ї҃исъ ѡ҃ назаре́та Галїлеи́скагѡ, и҆ крти́сѧ ѡ҃ Ї҃ѡа҃нна во Ї҃ордан́ѣ. И҆ а҆́бїе восхода̀ ѡ҃ воды̀, *ви́дѣ разводя́щасѧ нб҃са̀, и҆ Дх҃а ꙗ҆́кѡ голꙋ́бь, сходя́ща на́нь: И҆ гла́съ бы́сть съ нб҃сѣ̀, ты̀ е҆сѝ Сн҃ъ мо́й возлю́бленный, ѡ҃ не́миже бл҃говоли́хъ. *И҆ а҆́бїе дх҃ъ и҆зведѐ е҆гѡ̀ въ пу́стыню. И҆ бѣ̀ тꙋ̀ въ пу́стыни дне́й четы́редесѧть, и҆скꙋша́емь сатано́ю, и҆ бѣ̀ со звѣ́рми: и҆ а҆́гг҃ли слꙋжа́хꙋ е҆мꙋ̀. *По преда́нїи же Ї҃ѡа҃нновѣ̀, прїи́де Ї҃исъ въ Галїле́ю, проповѣ́дая е҆ѵ҆а́гг҃лїе цр҃твїа Бж҃їа. И҆ глаго́ла, *ꙗ҆́кѡ и҆спо́лнисѧ вре́мя, и҆ приближи́сѧ цр҃твїе Бж҃їе: покаи́тесѧ, и҆ вѣ́рꙋйте во е҆ѵ҆а́гг҃лїе. *Ходя́ же при мо́ри Галїле́йстѣмъ, ви́дѣ Си́мѡна и҆ Ꙋ҆дре́а бра́та того̀ Си́мѡна, вмета́ющаѧ мре́жи въ мо́ре: [бѣ́ста бо рыба́рѧ:] И҆ речѐ и҆мꙋ̀ Ї҃исъ, прїи́дита во слѣ́дъ менѐ, и҆ сотворю̀ ва́съ бы́ти ловцы̀ человѣ́кѡмъ. И҆ а҆́бїе ѡ҃ста́вльше мре́жи своѝ, по не́мъ и҆до́ста. И҆ прешедъ ма́лѡ ѿтꙋ́дꙋ, ѹ҆́зрѣ Ꙗ҆кѡ́ва Зеведе́ова, и҆ Ї҃ѡа́нна бра́та е҆гѡ̀, и҆ та̀ въ кораблѝ строи́ща мре́жа. И҆ а҆́бїе во́зва а҆̀: и҆ ѡ҃ста́вльше ѻ҆ц҃а̀ своего̀ Зеведе́а въ кораблѝ съ наёмники, по не́мъ и҆до́ста. *И҆ вни́доша въ капе́рнаꙋ́мъ: и҆ а҆́бїе въ сꙋ́ббѡты вше́дъ въ сѡ́нмище, ѹ҆ча́ше. *И҆ дивлѧ́хѹсѧ ѡ҃ ѹ҆че́нїи е҆гѡ̀: бѣ̀ бо ѹ҆ча̀ и҆̀хъ ꙗ҆́кѡ власть и҆мы́й, и҆ не ꙗ҆́кѡ кни́жницы. *И҆ бѣ̀ въ сѡ́нмищи и҆̀хъ человѣ́цѣ въ дх҃ѣ̀ нечи́стѣ, и҆ во́зва, Глаго́ла: *ѡ҃ста́ви, что̀ на́мъ и҆ тебѣ̀ Ї҃се назарани́не; прише́лъ е҆сѝ погꙋби́ти на́съ; вѣ́мъ та̀ кто̀ е҆сѝ, *Ст҃ы́й Бж҃їй. И҆ запретѝ е҆мꙋ̀ Ї҃исъ, гла́: ѹ҆мо́лчи и҆ и҆зы́ди и҆з негѡ̀. И҆ стра́сѣ е҆гѡ̀ дх҃ъ нечи́стый, и҆ воскли́кнꙋ гла́сомъ великимъ, и҆ и҆зы́де и҆з негѡ̀. И҆ ѹ҆жасо́шасѧ всѝ, ꙗ҆́кѡже ста́зати́сѧ и҆мъ къ себѣ̀ глаго́лющымъ, что́ е҆́сть сїѐ; и҆ что̀ ѹ҆че́нїе но́вое сїѐ, ꙗ҆́кѡ по ѻ҆бласти и҆ дх҃ѡвомъ нечи́стымъ вели́тъ, и҆ послꙋша́ютъ е҆гѡ̀; И҆зы́де же слу́хъ е҆гѡ̀ а҆́бїе во всю̀ страны̀ Галїле́йскꙋ. *И҆ а҆́бїе и҆з сѡ́нмища и҆сше́дше, прїидо́ша въ до́мъ Си́мѡновъ и҆ Ꙋ҆дре́овъ со Ꙗ҆кѡ́вомъ и҆ Ї҃ѡа́номъ. Тёща же Си́мѡнова лежа́ше о҆гне́мъ жего́ма: и҆ а҆́бїе глаго́лаша е҆мꙋ̀ ѡ҃ не́й. И҆ приступи́вь воздвиже́ ю҆̀, е҆мъ̀ за рꙋ́кꙋ е҆̀: и҆ ѡ҃ста́ви ю҆̀ о҆́гнь а҆́бїе, и҆ слꙋжа́ше и҆мъ̀. *По́здѣ же бы́вшꙋ, е҆гда̀ захожда́ше со́нце, приноша́хꙋ къ немꙋ̀ вся̀ недꙋ́жныя, и҆ бѣ́сныя. И҆ бѣ̀ весь гра́дъ собра́лсѧ къ две́ремъ. И҆ и҆сцѣли́ мно́ги сѧ̀ страждꙋ́щыя разли́чными неду́ги, и҆ бѣ́сы мно́ги и҆згна̀, *и҆ не ѡ҃ставля́ше глаго́лати бѣ́сы, ꙗ҆́кѡ вѣ́дяхꙋ е҆гѡ̀ Хр҃та сꙋ́ща. И҆ ѹ҆́тро, но́щи сꙋ́щей сѵ҆́лѡ востав҃ъ, и҆зы́де, и҆ и҆де въ пу́сто мѣ́сто, и҆ тꙋ̀ мо́лвꙋ дѣ́ѧше. И҆ гна́ша его̀ Си́мѡнъ, и҆ и҆же съ ни́мъ: и҆ ѡ҃брѣ́тше его̀, глаго́лаша е҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ всѝ тебѐ и҆щꙋ́тъ. И҆ глаго́ла и҆мъ̀, и҆́демъ въ ближнїа̀ вѣ́си и҆ гра́ды, да и҆ та́мѡ проповѣ́мъ: на сїѐ бо и҆зы́дохъ.

Зача́ло ѕ҃ б҃.

Зача́ло ѕ҃ г҃.

Зача́ло ѕ҃ д҃.

Зача́ло ѕ҃ є҃.

Зача́ло ѕ҃ ѕ҃.

Л.о. Й бѣ проповѣдаѧ на сонмищахъ ихъ, во всеи Галіле, и бѣсы изгонѧ.
М *И прииде къ немоу проказенъ, моля его и на колѣнѣ припадаѧ пред нимъ, и глаголаѧ емоу, ꙗкѡ, аще хощеши, можеши ма ѡчистити.
Мѧ Ісъ же мздовавъ, простеръ роукоу, коснуся его, и гла емоу, хощоу, ѡчистисѧ.
Мв Й рекшоу емоу, абіе ѡиде ѡ негѡ проказеніе, и чистъ бысть.
Мг Й запрѣщъ емоу, абіе изгна его.
Мд Й глаголаѧ емоу, блюди никомоуже ничесоже рцы: но шедъ покажисѧ иерееви, и принеси за ѡчищеніе твое, ꙗже повелѣ Мѡусеи, во свидѣтелство имъ.
Ме Онъ же изшедъ начатъ проповѣдати многѡ и проносити слово: ꙗкоже ктомоу не мощи емоу бѣ во градъ вniти: но внѣ въ пустыхъ мѣстѣхъ бѣ, и прихождахоу къ немоу ѿвсюдоу.

Глава ѕ. Зачало з.

*Вниде паки въ Капернаоумъ по днехъ: и слышано бысть, ꙗкѡ въ домоу есть. Й абіе собрашасѧ мнози, ꙗкоже ктомоу не вмѣщатисѧ ни при дверехъ: и глаголаше имъ слово. *Й поидоша къ немоу, носаще разслабленна [жилами], носима четырми: Й не могоущимъ приближитисѧ къ немоу народа ради, ѡкрыша покровъ идѣже бѣ, и прокопавше свѣсиша одръ, на немже разслабленный лежаше. Видѣвъ же Ісъ вѣроу ихъ, глагола разслабленному, чадо, *ѿпоущаютсѧ тебѣ грѣси твои. Бахоу же нѣцыи ѿ книжникъ тоу сѣдѧще, и помышлающе въ срцахъ своихъ, Что сеи такѡ глаголетъ хоулы; кто можетъ ѡставлати грѣхи, токмѡ единъ Бгъ; Й абіе *разумѣвъ Ісъ духомъ своимъ, ꙗкѡ такѡ тіи помышлаютъ въ себѣ, рече имъ, что сіа помышлаете въ срцахъ вашихъ; *Что есть оудобѣе, рещи разслабленному, ѿпоущаютсѧ тебѣ грѣси: или рещи, востани и возми одръ твои, и ходи; Но да оувѣсте, ꙗкѡ власть имать сынъ человѣческій на земли ѿпоущати грѣхи: [глагола разслабленному,] Тебѣ глаголю, востани и возми одръ твои, и иди въ домъ твои. Й воста абіе, и вземъ одръ, изыде предъ всѣми: ꙗкѡ дивитисѧ всѣмъ, и славити Бга, глаголющымъ, ꙗкѡ николи же такѡ видѣхомъ. Й изыде паки къ морю: и весь народъ идаше къ немоу, и оучаше ихъ.

*Й мимоградыи виде Левію Алфеова, сѣдаща на мытници, и глагола емоу, по мнѣ гради. и воставъ въ слѣдъ егѡ иде. Й бысть возлежащоу емоу въ домоу егѡ, и мнозѣ мытари и грѣшницы возлежахоу со Ісомъ и со оучники егѡ: бахоу бо мнозѣ, и по немъ идоша. Й книжницы и фарісеи видѣвше его ꙗдоуща съ мытари и грѣшники, глаголахоу оучникомъ егѡ, что ꙗкѡ съ мытари и грѣшники ꙗстъ и піетъ; Й слышавъ Ісъ глагола имъ, не требоуютъ здравіи врача, но болѧщіи. *не пріидохъ призвати праведники, но грѣшники на покаѧніе. *Й бахоу оученицы Іоанновы и фарісеистіи постащесѧ: и пріидоша и глаголаша емоу, почто оученицы Іоанновы и фарісеистіи постатсѧ, а твои оучницы не постатсѧ; Й рече имъ Ісъ, еда могоутъ сынове брачніи, дондеже женихъ съ ними есть, поститисѧ, елико врема съ собою имоутъ жениха, не могоутъ поститисѧ: Пріидоутъ же дніе, егда ѿимется ѿ нихъ женихъ, и тогда постатсѧ въ тыѧ дни. *Й никтоже приложенія плата небѣлена пришиваетъ къ ризѣ бетхѣ: аще ли же ни, возметъ конецъ егѡ новое ѿ ветхаго, и горши дира будетъ. Й никтоже вливаетъ вина нова въ мѣхи ветхи: аще ли же ни, прогадитъ вино новое мѣхи, и вино пролиется и мѣси погибнутъ: но вино новое въ мѣхи новы влиати. *Й бысть мимоходити емоу въ суббѡты сквозѣ сѣанія, и начаша оученицы егѡ поуть творити, востерзающе класы. Й фарісеи глаголахоу емоу, виждь что творатъ въ суббѡты, егѡже не достоитъ; Й той глаголаше имъ, нѣсте ли николиже чли, что сотвори Двдъ, егда требованіе имѣ, и взалка самъ, и иже съ нимъ; *Какѡ вниде въ домъ Бжій при Авіаѳарѣ архіереи, и хлѣбы предложенія снѣдѣ, ихже не достоаше ꙗсти токмѡ іереомъ, и дадѣ и сущымъ съ нимъ; Й глаголаше имъ, суббѡта человѣка ради бысть, а не человѣкъ суббѡты ради. Тѣмже Гдь есть сынъ человѣческій и суббѡтѣ.

Глава ѕ. Г.

*Вниде паки въ сонмище, и бѣ тамо человѣкъ сухъ имыи рокоу. Й назирахоу его, аще въ суббѡты исцѣлитъ его, да нань

Зача ѕ. Й.

Jan Luyken fec. Chr. Weigel excudit.

MARCI. II.

Quanta fides! tecto demittitur æger ab alto,
Ut, pie Chriſte, tua ſurgere poſſit ope.
Primo animæ morbos, tum verbo Corporis aufers,
Te Verbum eſſe Dei, Sic tua verba probant.

Wie äußert ſich der Glaub, bei dieſem Niederſenken!
Der Kranke ſtehet auf. du Heiland hilfſt Ihm fort.
Dein Wort heilt erſt die Seel, darauf des Leibes Kränken
Vnd dieſes Wort beweiſt, du ſeÿſt des Vatters Wort.

возглаютъ: И гла чловѣкоу сухоу имѣющемоу рѹкоу, стани посредѣ. И гла имъ, достоитъ ли въ сѹббѡты добро творити, или зло творити? дшоу спасти, или погѹбити? Они же молчахоу. И воззрѣвъ на ихъ со гнѣвомъ, скорбѣ ѡ ѡкаменѣнїи сердцъ ихъ, гла чловѣкоу, простри рѹкоу твою. И простре, и оутвердисѧ рѹка его цѣла ꙗкѡ другаꙗ. И изшедше фарїсеи абїе со Ирѡдїаны совѣтъ творяхоу нань, ꙗкѡ его погѹбятъ. Исъ же ѡиде со оученики своими къ морю: и многъ народъ ѿ Галїлеи по немъ иде, и ѿ Іѹдеи, И ѿ Іерлима, и ѿ Ідѹмеи, и со онагѡ полоу Іордана, и ѿ Тѹра и Сїдѡна, множество многое слышавше, елика творѧше, (и) прїидоша къ немоу. И рече оученикомъ своимъ, да корабль бѹдетъ оу негѡ народа ради, да не стѹжаютъ емоу. Мнози бо исцѣли, ꙗкоже нападати на него, да емоу прикоснѹтсѧ, елицы имѣахоу раны: И дхи нечистїи егда видяхоу его, припадяхоу къ немоу, и звахоу глюще, ꙗкѡ ты еси сынъ Божїй: И многѡ прещаше имъ, да не гласѧ его сотворятъ. И взыде на гороу, и призва, иже хотѣше самъ: и прїидоша къ немоу. И сотвори двинадесате, да бѹдѹтъ съ нимъ, и да посылаетъ ихъ проповѣдати, И имѣти власть ѡгнати недѹги, и изгонити бѣсы: И нарече Симѡна имя Петръ: И Іакѡва Зеведеова, и Іѡанна брата Іакѡвля: и нарече има именa Вонерегесъ, еже есть, сына громова: И Андреа, и Филиппа, и Вареѳоломеа, и Матѳеа, и Ѳѡмоу, и Іакѡва Алфеова, и Ѳадеа, и Симѡна кананита, И Іѹдоу Іскарїѡтскаго, иже и предадѣ его. И прїидоша въ домъ: и собрасѧ паки народъ, ꙗкѡ не моцѣ имъ ни хлѣба ꙗсти. И слышавше иже бяхоу ѹ негѡ, изыдоша, да имѹтъ его. глахоу бо, ꙗкѡ неистовъ есть. И книжницы, иже ѿ Іерлима низшедшїи, глахоу, ꙗкѡ веелзевѹла имать, и ꙗкѡ ѡ кназѣ бѣсовьстѣмъ изгонитъ бѣсы. И призвавъ ихъ, въ притчахъ глаголаше имъ, какѡ можетъ сатана сатанѹ изгонити? И аще цртво на сѧ раздѣлитсѧ, не можетъ стати цртво то: И аще домъ на сѧ раздѣлитсѧ, не можетъ стати домъ тои: И аще сатана вста на сѧ самъ и раздѣлисѧ, не можетъ стати, но конецъ имать. Никтоже можетъ сосѹды крѣпкаго, вшедъ въ домъ его, расхитити, аще не первѣе крѣпкаго свяжетъ, и тогда домъ его расхититъ. Аминь глю вамъ, ꙗкѡ вса ѿпѹстатсѧ согрѣшенїа сынѡмъ человѣческимъ, и хѹленїа, ежика аще возхѹлятъ: А иже возхѹлитъ на дха стаго, не имать ѿпѹщенїа во вѣки, но повиненъ есть вѣчномоу сѹду: Зане глаголахоу, дха нечистаго имать. Прїидоша оубо мти и братїа его, и внѣ стоаще послаша къ немоу зовѹще его. И сѣдяше народъ окрестъ его: рѣша же емоу, се мти твоꙗ и братїа твоꙗ и сестры твоꙗ внѣ ищѹтъ тебе. И ѿвѣщавъ имъ глагола, кто есть мти моꙗ или братїа моꙗ? И оглядавъ окрестъ себе сѣдящыꙗ, гла, се мти моꙗ и братїа моꙗ: Иже бо аще сотворитъ волю Божїю, сеи братъ мои и сестра моꙗ и мти ми есть.

Глава ѕ. Зачало ѕї.

Паки начатъ оучити при мори: и собрасѧ къ немоу народъ многъ, ꙗкоже самомоу вльзшоу въ корабль, сѣдѣти въ мори: и весь народъ при мори на земли бяше. И оучаше ихъ притчами многѡ, и глаголаше имъ во оученїи своемъ, Слышите. се изыде сѣꙗй сѣꙗти: И бысть егда сѣꙗше, ово паде при пѹти, и прїидоша птицы и позобаша е. Другое же паде при камени, идѣже не имаше земли многи: и абїе прозябе, зане не имаше главбины земныꙗ: Сльнцѹ же возсїявшѹ попевяде, и зане не имаше корене, изсше. И другое паде въ терніи: и взыде терніе, и подави е, и плода не даде. И другое паде на земли добрѣй: и даяше плодъ восходящъ и растѹщъ, и приплодоваше на тридесать, и на шестьдесать, и на сто. И глаше, имѣй оуши слышати, да слышитъ. Егда же бысть единъ, вопросиша его, иже бяхоу съ нимъ, со обѣманадесате ѡ притчи. И глаголаше имъ, вамъ есть дано вѣдати таины цртвїа Божїа: оны же вънѣшнимъ въ притчахъ вся бываютъ: Да видяще видятъ, и не оузрятъ: и слышаще слышатъ, и не разѹмѣютъ: да не когда ѡбратятсѧ и ѡставятсѧ имъ грѣси. И глаголa имъ, не вѣсте ли притчи сеꙗ? и какѡ вся притчи оуразѹмѣете? Сѣꙗй, слово сѣетъ. Сии же сѹть, иже при пѹти, идѣже сѣетсѧ слово, и егда оуслышатъ, абїе приходитъ сатана

Зача ѕ дї.

Зача ѕ аї.

Зача ѕ вї.

Зача ѕ гї.

Зача ѕ дї.

Зача ѕ ѕї.

и ѿе́млетъ сло́во се́янное въ сердца́хъ
ихъ. И сіи су́ть та́кожде иже
на ка́менныхъ се́мёи, иже е́гда
оу҃слы́шатъ сло́во, а҃бїе съ ра́достїю
прїе́млютъ є҃. И не и҃мутъ коре́нїа
въ себѣ: но привре́менни су́ть, та́же
бы́вшей печа́ли или гоне́нїю словесе́
ра́ди, а҃бїе соблажня́ются. И сіи
су́ть иже въ те́рнїи се́мёи, слы-
шащїи сло́во, И печа́ли вѣ́ка сегѡ,
и ле́сть бога́тства, и ѿ про́чихъ по-
хоти входа́щїа подавля́ютъ сло́во,
и безплодно быва́етъ. И сіи су́ть,
иже на земли́ до́брѣи се́янніи, иже
слы́шатъ сло́во и прїе́млютъ, и
пло́одетвуютъ, на тридесать, и на
шестьдеса́тъ, и на сто. И глаго́лаше
и҃мъ, е҃да свѣти́лникъ поихо́дитъ, да
подъ спу́домъ положа́тъ его́ или подъ
одро́мъ; не да ли на свѣщницѣ по-
ложе́нъ бу́детъ; Нѣ́сть бо та́йно,
е҃же не явится: ниже бы́сть по-
та́йно, но да прїи́детъ въ явле́нїе.
А҃ще кто́ и҃мать оу҃ши слы́шати,
да слы́шитъ. И глаго́лаше и҃мъ,
блюди́те, что́ слы́шите. въ нюже мѣ́рѹ
мѣ́рите, возмѣ́рится ва́мъ, и
приложи́тся ва́мъ слы́шащымъ. Иже
бо а҃ще и҃мать, да́стся ему́: а
иже не и҃мать, и е҃же и҃мать, ѿи-
метсѧ ѿ негѡ. И глаго́лаше, та́кѡ
е҃сть [и] цр҃твїе Бж҃їе, а҃коже че-
ловѣ́къ вмета́етъ се́мя въ зе́млю,
И спи́тъ и востаетъ ноще́ю и
дне́ю, и се́мя прозяба́етъ и расте́тъ,
а҃коже не вѣ́сть о҃нъ: Ѡ себѣ́ бо
земля́ плоди́тъ пре́жде траву́, по-
то́мъ кла́съ, та́же и҃сполня́етъ пше-
ни́цу въ кла́сѣ. Е҃гда́ же созрѣ́етъ
плодъ, а҃бїе посла́етъ се́рпъ, а҃коже
наста́ жа́тва. И глаго́лаше, чесо́му
оу҃подо́бимъ цр҃твїе Бж҃їе; или коей
при́тчи приложи́мъ є҃; А҃кѡ зе́рно
горчи́чно, е҃же е҃гда́ всѣ́ено бу́детъ
въ земли́, мнѣе всѣ́хъ сѣ́менъ е҃сть
земны́хъ: И е҃гда́ всѣ́ено бу́детъ,
возраста́етъ, и бы́ваетъ бо́лѣе всѣ́хъ
зе́лїй, и твори́тъ вѣ́тви ве́лїа,
а҃кѡ моцїи подъ се́нїю е҃гѡ птицамъ
нб҃нымъ вита́ти. И такова́ыми при-
тчами мно́гими глаго́лаше и҃мъ сло́во,
а҃коже можа́хѹ слы́шати: Без҃ при-
тчи же не глаго́лаше и҃мъ словесе́:
Ѻсо́бь же оу҃ченикѡмъ свои́мъ сказа́ше
вс҃а. И глаго́ла и҃мъ въ то́й де́нь
вечеро́мъ бы́вшѹ, пре́йдемъ на о҃нъполъ.
И ѿпу́щше наро́ды, поя́ша его́, а҃коже
бѣ́ въ корабли́: и и҃ныя же корабли́
бя́хѹ съ нимъ. И бы́сть бу́ря вѣ́трена
вели́ка: волны же вливаху́ся въ кора́бль,
а҃кѡ оу҃же погрѹжа́тися е҃мѹ. И бѣ
са́мъ на корми́ѣ на возглавии́цѣ спа́:
и возбуди́ша его́, и глаго́лаша е҃мѹ,
оу҃чителю, нерадиши ли, а҃кѡ погиба́емъ;
И востав҃ъ запрети́ вѣ́трѹ, и рече́
мо́рю, молчи́ престани́. и оу҃леже
вѣ́тръ, и бы́сть тишина́ ве́лїа.
И рече́ и҃мъ, что́ та́кѡ стра́шливи
е҃стѣ; ка́кѡ не и҃мате вѣ́ры; И оу҃бо-
мшася стра́хомъ ве́лїимъ, и глаго́лахѹ
дрѹгъ ко дрѹгѹ, кто́ оу҃бо се́и е҃сть,
а҃кѡ и вѣ́тръ и мо́ре послу́шаютъ е҃гѡ;

Глава҃ є҃. Зача́ло дѳ҃.

Прїидо́ша на о҃нъполъ мо́ря, во
страну́ Гадари́нскую. И изше́дшѹ
е҃мѹ и҃з корабля́, а҃бїе сре́те его́
ѿ гробо́въ человѣ́къ въ дусѣ́ не-
и҃стѣ, Иже жили́ще и҃ма́ше
во гробѣ́хъ: и ни вери́гами никто́же
можа́ше его́ связа́ти, Зане е҃мѹ
мно́гажды пу́ты и оу҃жи (желѣ́зны)
свя́занѹ сѣ́ша, и растерза́тися ѿ
негѡ оу҃жемъ (желѣ́зным), и
пу́тшмъ сокрѹша́тися, и никто́же мо-
жа́ше его́ оу҃мири́ти: И выну́ ноши
и дне́ь во гробѣ́хъ и въ гора́хъ бѣ́
вопія́ и толцы́ся ка́мнїемъ. Оу҃з-
рѣ́въ же Іи҃са и҃здале́ча, тече́ и
поклони́ся е҃мѹ, И возопи́въ гла́сомъ
ве́лїимъ рече́, что́ мнѣ́ и тебѣ́,
Іи҃се Сн҃е Бг҃а Вы́шняго; Закли-
на́ю тя́ Бго́мъ, не мѹ́чи мене́:
Глаго́лаше бо е҃мѹ, и҃зыди дѹше не-
чи́стый ѿ челове́ка. И вопроша́ше
его́, что́ ти е҃сть и҃ма; и ѿвѣща́
глаго́ла, легеѡ́нъ и҃ма мнѣ́, а҃кѡ
мно́зи е҃смы. И моля́ша его́ мно́гѡ,
да не посла́етъ и҃хъ вонѣ́ страны. Бѣ́
же тѹ при горѣ́ ста́до свино́е ве́лїе
пасо́мо: И моля́ша его́ вси вѣ́си
глаго́люще, посли́ ны во свиніа́, да
въ на́ вни́демъ: И повелѣ́ и҃мъ а҃бїе
Іи҃съ. И и҃зше́дше дусѣ́ нечи́стїи, вниду́ша
во свиніа́: и оу҃стреми́ся ста́до по бре́гѹ
въ мо́ре: бя́хѹ же а҃кѡ двѣ́ ты́сящы:
и оу҃топа́хѹ въ мо́ри. Пасу́щїи же сви-
нїа́ бѣ́жаша, и возвѣсти́ша во гра́дѣ
и въ се́лѣхъ. и и҃зыдо́ша ви́дѣти, что́
е҃сть бы́вшее: И прїидо́ша ко Іи҃сови,
и видѣ́ша вѣ́сновавшагося сѣдя́ща
и ѡболче́на и смы́сляща, и и҃мѣ́вшаго
легеѡ́нъ: и оу҃боя́шася. Повѣ́дяша
же и҃мъ ви́дѣвшїи, ка́кѡ бы́сть бѣ-
но́мѹ, и ѿ свиніа́хъ. И начаша́
моли́ти его́ ѿити ѿ предѣ́лъ и҃хъ.
И влѣзшѹ е҃мѹ въ кора́бль, моля́ше его́
вѣ́сновавыйся, да бы́лъ съ нимъ.

Ѡ҃ тѣ́хъ же ѿ ихъ ѿ҃ идѣ́ша
въ Десѧтополь, и начаша́ проповѣ́дати
елико́ сотвори́ ему́ Іи҃съ, и вси дивля́хуся.
И прїидо́ша паки́ Іи҃съ въ лодїи́ на
о҃нъполъ, и собра́ся къ немѹ наро́дъ
мно́гъ, и бѣ́ при мо́ри. И се́ и҃де́ѣ
е҃ди́нъ и҃з архисинагѡ́гъ, и҃мене́мъ
Іа҃ръ, и ви́дѣвъ его́ паде́ къ нога́мъ
его́, И моля́ше его́ мно́гѡ, глаго́ля,
что́ дще́рь моя́ при послѣ́дняхъ и҃зне-
мо́гъ, да прїи́дъ возложи́ши на нѧ
рцы́, и жива́ бу́детъ. И и҃де́ съ нимъ,
и по немѹ и҃де́ наро́дъ мно́гъ, и
тѣ́снѧхѹ его́. И жена́ сѹ́щи и҃зне-
мо́гши кро́вьми лѣ́та дванаде́сять,
и мно́гая стра́ждши ѿ мно́гихъ
врачева́ній, и и҃здержа́вши всѣ́ своя́,
и ни ма́лѣ ѹ҃ полза́вшися, но па́че
къ горшемѹ́ прїи́дши, Слы́шавши
же Іи҃сова, прише́дши въ наро́дѣ
сза́ди, косну́ся ри́зъ его́, Глаго́ла
бо, а҃кѡ и ри́зъ его́ косну́ся, и҃сцѣ́лѣю.
И а҃бїе и҃сше́ кро́вь ея́, и позна́
тѣ́лесемъ, а҃кѡ и҃сцѣ́лѣ ѿ неду́га.
И а҃бїе Іи҃съ позна́въ въ себѣ́ си́лу
и҃з него́ и҃сше́дшѹ, ѡбрати́вся въ наро́дѣ
глаго́ла, кто́ косну́ся ри́зъ мои́хъ;
И глаго́лаша ему́ ученицы́ его́,
ви́диши наро́ды тѣ́снѧщыя тя́, и
глаго́леши кто́ косну́ся мене́; И
ѡбраща́шеся ви́дѣти сотвори́вшѹю сїю́.
Жена́ же боя́вшаяся и трепета́вшаяся,
вѣ́дѹщи, что́ сотвори́ся ей, прише́дши
падо́ша ему́, и сказа́ ему́ всю́ и҃сти́ну.
Он҃ же рече́ ей, дще́рь, вѣ́ра твоя́
спасе́ тя́, и҃ди съ ми́ромъ, и бу́ди
здра́ва ѿ неду́га твоего́. Еще́ ему́
глаго́лющѹ, а҃бїе ѿ҃ архисинагѡ́гъ
глаго́лютъ, что́ дще́рь твоя́ ѹ҃мре,
что́ ещѐ мѹ́чиши ѹ҃чителя; Іи҃съ же
слы́шавъ глаго́лемое, глаго́ла архисина-
гѡ́гѹ, не бо́йся то́кмо вѣ́руй. И не
попусти́ никомѹ́же и҃ти съ собо́ю,
то́кмо Петрѹ́ и Іа҃кѡвѹ и Іѡа҃нну
бра́тѹ Іа҃кѡвлю. И прїидо́ша въ
до́мъ архисинагѡ́гѡвъ, и ви́дѣ мяте́жъ
пла́чѹщихъ и ры́дающихъ мно́гѡ.
И вни́дъ глаго́ла и҃мъ, что́ мяте́
сѧ и пла́чете се; дѣ́тца не ѹ҃мре,
но спи́тъ. И смѣя́хуся ему́, вѣ́дѹще,
что́ ѹ҃мре. Он҃ же и҃зве́ргъ всѣ́хъ,
и и҃мѧ ѻ҃ц҃а дѣ́тцѧ и ма́терь и сѹ́щыя
съ нимъ, и҃де́ тамо́, гдѣ́ дѣ́тца бѣ́ ле-
жа́ще. И взе́мъ дѣ́тцѧ за ру́ку, глаго́ла
ему́, тали́ѳа куми́, и҃же е҃сть, и҃зъ-
ложе́но, дѣ́вице, тебѣ́ глаго́лю, воста́ни.
И а҃бїе воста́ дѣ́вица и ходѧ́ше, бѣ́ бо
лѣ́тъ двана́десять. И ѹ҃жасо́шася
ѹ҃жасо́мъ ве́лїимъ. И запрети́ и҃мъ
мно́гѡ, да никто́же вѣ́сть сїя́, и
рече́ да́ти ѣ҃сти ей.

Глава҃ ѕ҃. Зача́ло ѳ҃.

И и҃зше́дъ ѿ҃ тѹ́дѹ, и прїи́де въ
ѻ҃тчество свое́, и по немѹ́ и҃до́ша
ученицы́ его́. И бы́вшѹ суббѡ́тѣ,
нача́ учи́ти въ архисинагѡ́гѣ, и мно́зи
слы́шавше ѹ҃жасо́шася, глаго́люще,
ѿ҃ сихъ ли сїя́, и что́ ѹ҃мѹ́дрость
сїя́, и҃же дана́ е҃мѹ, и си́лы таковы́я
чре́зъ ру́цѣ его́ бы́вающыя; Не сей
ли е҃сть тѣ́сть, сы́нъ Мр҃їинъ, и бра́тъ
Іа҃кѡвлѣ и Іѡсі́ и Іѹ́дѹ и Сі́мѡнѹ;
не сестры́ ли его́ зде́ съ на́ми сѹ́ть;
И соблажня́хуся о҃нъ. Рече́ же и҃мъ
Іи҃съ, а҃кѡ не е҃сть проро́къ безче́стенъ,
а҃ще не во ѻ҃тчествїи своемъ и въ
сро́дствїи своемъ и въ до́мѹ своемъ.
И не мо́жаше ту́ ни еди́но чюдо́ сотво-
ри́ти, то́кмо немно́гія неду́жныя
ѹ҃зложи́въ ру́цѣ и҃сцѣ́ли. И дивля́шеся
невѣ́рствѹ и҃хъ. И ѡбраща́шеся по
ве́семъ се́лъ ѡ҃крестны́мъ, ѹ҃чѧ. И
призва́въ двана́десять, и нача́ посыла́ти
я҃ по два́ по два́, и дѣ́ашеся и҃мъ
вла́сть ну́ждныхъ ду́хъ. И повелѣ́
и҃мъ, ничто́же взе́мше на пу́ть, то́кмо
же́зла то́кмо, ни пери́ ни сѹ́мы ни
въ по́ясѣ ме́дѣ, Но ѡбу́вени сандали́и,
и не ѡболцы́теся двѣ́ ри́зѣ. И глаго́ла
и҃мъ, и҃дѣ́же а҃ще вни́дете въ до́мъ,
тѹ́ пребыва́йте, до́ндеже и҃зы́дете
ѿ҃ тѹ́дѹ. И и҃же а҃ще не прїи́мѹтъ
васъ, ни послу́шаютъ васъ, и҃зше́дше
ѿ҃ тѹ́дѹ, стрясы́те пра́хъ и҃зъ подъ
ногѹ́ вашю́҃ во свиді́тельство и҃хъ.
И и҃зше́дше проповѣ́дываху, да по-
кая́нїе творя́тъ. И бѣсы́ мно́гѡ и҃зго-
ня́хѹ, и помаза́ху еле́емъ мно́гѧ
неду́жныя, и и҃сцѣля́ху.
И слы́шавъ Ѵ҃ро Ѳ҃ирь, бѣ́ бо и҃мя́ его́
я҃вле́но, и глаго́ла, а҃кѡ Іѡа҃ннъ Крти́тель
воста́ ѿ҃ мр҃твыхъ, и сего́ ра́ди сїи́ си́лы
дѣ́ютъ въ не́мъ. Ини́и же глаго́лаху,
а҃кѡ Ѳ҃ес҃вѵ́ви е҃сть, ини́и же глаго́лаху,
а҃кѡ проро́къ е҃сть, а҃коже и҃ еди́нъ
и҃з проро́къ. Слы́шавъ же Ѵ҃ро, рече́,
а҃кѡ и҃мъ́же а҃зъ ѹ҃сѣкохъ главу́ Іѡа҃нну,
сей воста́ ѿ҃ мр҃твыхъ. Сей бо Ѵ҃ро
посла́въ ѹ҃хвати Іѡа҃нна, и связа́
его́ въ темни́цѣ, Ирѡ́дїады ра́ди
жены́ Филі́ппа бра́та своего́, я҃кѡ
тѹ́ю поя́. Глаго́ла бо Іѡа҃ннъ Ирѡ́ду,
а҃кѡ не досто́итъ тебѣ́ и҃мѣ́ти жены́
бра́та твоего́. Ирѡ́дїада же ѹ҃ме́ашеся
ему́, и хотѣ́ше ѹ҃би́ти его́, и не мо́жаше.
Ирѡ́дъ бо боя́шеся Іѡа҃нна, вѣ́дѹщи
его́ мѹ́жа пра́вдна и свята́го, и
стерегѧ́ше его́, и слы́шавъ его́ мно́гѡ
недоумѣ́ашеся, и ра́достно его́ слы́шаше.
И прїи́де дне́ь благоврѣ́менъ, егда́
Ирѡ́дъ на рождество́ свое́ сотвори́
вече́рю вели́кимъ нача́лникомъ
свои́мъ и ты́сящникомъ и пе́рвымъ
галїле́йскимъ, И вни́дши дще́рь
Ирѡ́дїады, и сплѧ́савши, и ѹ҃годи́вши
Ирѡ́ду и сопряга́ющымъ съ нимъ,
рече́ ѿ҃рокѹ́ дѣ́вице, проси́ ма́ти
твоея́ что́ а҃ще хо́щеши, и да́мъ
тебѣ́. И кля́сѧ ей, а҃кѡ а҃ще что́ а҃ще
проси́ши мене́, да́мъ тебѣ́ а҃ще и
полови́ну ца́рствїя моего́. Она́ же
и҃зше́дши рече́ ма́тери своей́, что́
проси́мъ; Ма́ти же рече́, главу́ Іѡа҃нна
Крти́теля. И вни́дши а҃бїе съ ѹ҃ско-
ре́нїемъ ко ца́рю, проси́ глаго́лющи,
хощю́ да ми а҃бїе да́си на бле́сѣ
главу́ Іѡа҃нна Крти́теля. Ца́рь же
ѹ҃ме́ашеся, но ра́ди кля́твы и сопря-
га́ющихъ не хотѣ́ ю ѿри́щи. И а҃бїе
посла́въ ца́рь спекѹлато́ра, повелѣ́
принести́ главу́ его́. Он҃ же и҃зше́дъ
ѹ҃сѣче его́ главу́ въ темни́цѣ, и
принесе́ главу́ его́ на бле́сѣ, и да́
ю́ дще́ри, и дще́рь да́ ю́ ма́тери своей́.
И слы́шавше ученицы́ его́ прише́дше
взя́ша тѣ́ло его́, и положи́ша е҃го во
гробѣ́, и прише́дше повѣ́дяша Іи҃сови.
И собра́вшыяся а҃пⷭ҇ли къ Іи҃сови, и
повѣ́дяша ему́ всѧ́ и҃ елико́ сотвори́ша
и елико́ научи́ша. И рече́ и҃мъ, ѹ҃ди́
те вы́ сами́ на пу́стое ме́сто, и почи́
нѣте ма́лѣ. Бѣ́ бо мно́гихъ прихо́дѧщихъ
и ѿхо́дѧщихъ, и ни ѣ҃сти и҃мъ. И
и҃зше́дше въ ло́дїи на пу́стое ме́сто
ѹ҃ко, Ви́дѣша и҃хъ ѿи́дѹща мно́зи,
и позна́ша и҃хъ, и пѣ́шїи ѿ҃ всѣ́хъ
гра́дъ сбѣгоша́ся тѹ́ю и предвари́ша
и҃хъ. И и҃зше́дъ ви́дѣ мно́жество
наро́да, и ми́лова и҃хъ, а҃кѡ бя́хѹ
а҃ки́ ѻ҃вцы не и҃мѹщыя пастыря́,
и нача́ учи́ти и҃хъ мно́гѡ. И ѹ҃жо
ю́ сѹ́щѹ, прише́дше ученицы́ его́
глаго́лаху ему́, а҃кѡ пѹ́сто е҃сть ме́сто
сїе́, и ѹ҃жо ю́ сѹ́щѹ; ѿпусти́ и҃хъ,
да и҃до́ша въ окрестны́я се́ла и
ве́си, да ку́пятъ себѣ́ ѣ҃сти. Он҃ же
ѿвѣща́въ рече́ и҃мъ, да́ждь и҃мъ
вы́ ѣ҃сти. И глаго́лаша ему́, и҃до́ша
ку́пимъ сребрени́ковъ двѣ́сти хлѣ́бовъ,
и да́мъ и҃мъ ѣ҃сти. Он҃ же рече́ и҃мъ,
ско́лько и҃мате хлѣ́бовъ; и҃дѣ́те и
ви́дите. И позна́вше глаго́лаша,
пѧ́ть хлѣ́бовъ и двѣ́ ры́бѣ. И повелѣ́
и҃мъ всѣ́мъ возлещи́ ча́ми на зелѣ́ни
мно́зѣ. И возлегоша́ ча́ми по сто́ и
по пѧ́ть десѧ́тъ. И взе́мъ пѧ́ть хлѣ́бовъ
и двѣ́ ры́бѣ, воззре́ на нб҃о, и бл҃гослови́,
и ѹ҃ломи́ хлѣ́бы, и да́ ученико́мъ
свои́мъ, да предложа́тъ и҃мъ, и двѣ́ ры́бѣ
раздѣли́ всѣ́мъ. И ѣ҃ша вси и насы́тишася,
и взя́ша ѡ҃статки ѹ҃ломко́въ двана́десять
кошни́цъ, и ры́бъ. И ѣ҃ вшїи хлѣ́бы
бя́хѹ пѧ́ть ты́сящъ мѹ́жескаго по́ла.
И а҃бїе понѹди́ ученики́ своя́ и҃ти
въ ло́дїю, и предити́ и҃хъ на ѻ҃нъ
бре́гъ къ Ви́ѳсаидѣ, до́ндеже са́мъ
ѿпусти́ наро́ды. И ѿпусти́въ и҃хъ,
ѿи́де на го́ру моли́тисѧ. И ве́черу
сѹ́щѹ, и бѣ́ ло́дїя посредѣ́ мо́ря, и
са́мъ на земли́. И ви́дѣ и҃хъ мѹча́щыяся
въ гребе́нїи, бѣ́ бо ве́тръ и҃мъ проти́венъ.
Въ четверто́й же ѹ҃трѣ́ни и҃де́ къ
нима́ по мо́рю, и хотѣ́ше и҃мъ ми́мо
и҃ти. Они́ же ви́дѣвше его́ по мо́рю
хо́дѧща, мнѣ́ша, а҃кѡ призра́къ е҃сть,
и возопи́ша; Вси бо ви́дѣша его́, и
смѹти́шася. Он҃ же а҃бїе глаго́ла и҃мъ,
и рече́ и҃мъ, дерза́йте а҃зъ е҃смь, не
бо́йтеся. И взы́де къ нима́ въ ло́дїю,
и ѹ҃ста́ ве́тръ, и зѣ́лѣ ѿ себе́ и҃зли́ша
ѹ҃жасо́мъ. Не разумѣ́ша бо о҃ хлѣ́бѣхъ,
бѣ́ бо и҃хъ сердце́ ѡ҃слѣпле́но. И
прейдо́ша, и прїидо́ша въ Генисаре́тскую
страну́, и ѹ҃стави́ша ло́дїю. И и҃зше́дшѹ
и҃мъ ѿ҃ ло́дїи, а҃бїе позна́ша его́,
И ѡбѣжа́вше всю́ ѻ҃кре́стную страну́
та́ю, начаша́ на одрѣ́хъ носи́ти
сѧ҃щыя, идѣ́же слы́шаху, а҃кѡ тамо́
е҃сть. И идѣ́же а҃ще вни́ма́ше въ
се́ла, или въ гра́ды, или въ ве́си,
на у҃лица́хъ полага́ху неду́жныя, и
моля́ху его́, да то́кмо краси́ны ри́зъ
его́ косну́тся; и елицы́ а҃ще косну́
шася его́, и҃сцѣля́хуся.

L. fec. C. W. exc.

MARCI. V.

Circum turba premit, veſtem quæ contigit, ægram
Diſcernit, miſeræ fert quoq; Chriſtus opem.
Ergo tuo quis non cordi ſe iungat IESU
Tam cito quod ſentit, quod mala noſtra fugat.

Das Volk trängt, und ein Weib berührt das Kleid von hinden,
und Jeſus merkts, und hilft dem Weib, die das gethan.
Wer wollte ſich nicht nah mit Jeſu Bruſt verbinden,
die ſo gar zärtlich fühlt, ſo ſchleunig helfen kan?

Глава ѕ. Зачало кв.

Изыде ѿтуду, и пріиде во отечествіе свое: и по немъ идоша оученицы его. И бывшей субботѣ, начатъ на сонмищи оучити: и мнози слышащіи дивлахуся глаголюще, ѿкуду сему сія, и что премудрость дана ему, и силы таковы рукама его бываютъ? Не сей ли есть тектонъ, сынъ Маріинъ, братъ же Іакшву и Іосіи и Іудѣ и Симшну, и не сестры ли его зде суть въ насъ, и блажнахуся ѡ немъ. Глаше же имъ Іисъ, яко нѣсть пророкъ безъ чести, токмѡ во отечествіи своемъ, и въ сродствѣ и въ домѹ своемъ. И не можаше ту ни единыя силы сотворити, токмѡ мало недужныхъ, возложь руцѣ, исцѣли. И дивлашеся за невѣрствіе ихъ: и ѡбхождаше весь окрестъ оучя. И призва обанадесмте, и начатъ ихъ посылати два два, и даше имъ власть над духи нечистыми. И заповѣда имъ, да ничесѡже возмутъ на путь, токмѡ жезлъ единъ: ни пиры, ни хлѣба, ни при поясѣ мѣди; Но ѡбувени въ сандалія: и не ѡблачитися въ двѣ ризѣ. И глаше имъ, идѣже аще внидете в домъ, ту пребывайте, дондеже изыдете ѿтуду. И елицы аще не пріимутъ вы, ниже послушаютъ васъ, исходяще ѿтуду, ѿтрасите прахъ, иже подъ ногами вашими, во свидѣтелство имъ. Аминь глаголю вамъ, ѿрадѣе будетъ содомѡмъ и гоморромъ в день судный, неже граду тому. И изшедше проповѣдаху, да покаютеся: И бѣсы многи изгонаху: и мазаху масломъ многи недужныя и исцѣляху. И оуслыша царь иродъ: [явѣ бо бысть имя его:] и глаголаше, яко Іоаннъ креститель ѿ мертвыхъ воста, и сего ради силы дѣются ѡ немъ. Инии глаголаху, яко Илія есть: инии же глаголаху, яко пророкъ есть, или яко единъ ѿ пророкъ. Слышавъ же иродъ рече, яко, егоже азъ оусѣкохъ Іоанна, той есть: той воста ѿ мертвыхъ. Той бо иродъ послався, яша Іоанна, и связа его в темницѣ, иродіады ради жены філіппа брата своего, яко ѡженися ею. Глаше бо Іоаннъ иродови: не достоитъ тебѣ имѣти жены (філіппа) брата твоего. Иродія же гнѣвашеся на него, и хотяше его оубити: и не можаше. Иродъ бо боящеся Іоанна, вѣдый его мужа праведна и ста, и соблюдаше его: и послушавъ его, мнѡга

Іисъ же не даде ему, но рече ему, иди въ домъ твой ко твоимъ, и возвѣсти имъ, елика ти Гдь сотвори, и помилова тя. И иде и нача проповѣдати в десяти градѣхъ, елика сотвори ему Іисъ: и вси дивлахуся. И прешедшу Іису в кораблѝ паки на онъпол, собрася народъ многъ ѡ немъ: и бѣ при морѝ. И се пріиде единъ ѿ архісунагогъ, именемъ Іаіръ, и видѣвъ его, паде при ногу его: И молаше его многѡ, гля, яко дщи моя на кончинѣ есть: да пришедъ возложиши на ню руцѣ, яко да спасется, и жива будетъ. И иде съ нимъ: И по немъ идяху народи мнози, и оугнетаху его. И жена нѣкая сущи въ точеніи крове лѣтъ двана десяте, И многѡ пострадавши ѿ многъ врачевъ, и издавши своя вся, и ни единыя пользы ѡбрѣтши, но паче в горшее пришедши: Слышавши ѡ Іисѣ, пришедши в народѣ созади, приконуся ризѣ его: Глаше бо, яко, аще приконуся ризамъ его, спасена буду. И абіе изсяче источникъ крове ея, и разумѣ тѣломъ, яко исцѣлѣ ѿ раны. И абіе Іисъ разумѣ въ себѣ силу изшедшую ѿ него, и обращься въ народѣ, глаше, кто приконуся ризамъ моимъ? И глаху ему оученицы его, видиши народъ оугнетающъ та, и глеши, кто приконуся мнѣ? И ѡбглядаше видѣти сотворшую сіе. Жена же оубоявшися и трепещущи, вѣдящи, еже бысть ей, прінде и припаде к нему, и рече ему всю истину. Онъ же рече ей, дщи, вѣра твоя спасе тя: иди в миръ, и буди цѣла ѿ раны твоея. Сще ему глющу, и пріидоша ѿ архісунагѡга глюще, яко дщи твоя умре: что еще движеши оучителя? Іисъ же абіе слышавъ слово глаголемое, гла архісунагѡгови, не бойся, токмѡ вѣруй. И не ѡстави по себѣ ни единаго ити, токмѡ Петра и Іакшва и Іоанна брата Іакшвля. И пріиде в домъ архісунагѡговъ, и виде молву, плачущыяся и кричащыя многѡ. И вшедъ гла имъ, что молвите и плачетеся? Отроковица нѣсть умерла, но спитъ. И рѹгахуся ему. Онъ же изгнавъ вся, поатъ ѡца отроковицы и матерь и ниже бѣхѹ с нимъ, и виде идѣже бѣ отроковица лежащи. И ему за рѹку отроковицу, гла ей, талида кумі: еже есть сказаемо, дѣвице, тебѣ гѡ, востани. И абіе воста дѣвица, и хождаше: бѣ бо лѣтъ двоинадесмте: и ужасошася ужасомъ велиимъ. И запрети имъ многѡ, да никтоже увѣсть сего. И рече дадите ей ясти.

творáше, и въ слáдость єгѡ послýшаше.
Й приключúвшуюсѧ дню потрéбну, єгдá
Ирѡдъ рождествý своемý вéчерю твоpáше кнзéмъ своúмъ и тысѧщникѡмъ и старéйшинамъ Галїлéйскимъ,
Й вшéдши дщéрь тоѧ Ирѡдіáды, и плáсавши, и оугождши Ирѡдови и возлежáщымъ съ нúмъ, рече цáрь дéвицѣ,
проси оу менé, єгѡ́же áще хощеши, и дáмъ
ти: Й клáтсѧ ей, ꙗкѡ єгѡ́же áще поpóсиши оу менé, дáмъ ти, и до полцáрствїа моегѡ. Онá же изшéдши рече мáтери
своéй, чесѡ прошý; онá же рече, главы
Іѡáнна крти́теля. Й вшéдши áбїе со тщáнїемъ къ цáрю, просúше, глюще, хощý
да ми дáси ѿ негѡ на блюдѣ главý
Іѡáнна крти́теля. Й прискорбенъ бывъ
цáрь, клáтвы же рáди и за возлежáщихъ съ нúмъ не восхотѣ ѿрещи
ей. Й áбїе послáвъ цáрь спекулáтора,
повелѣ принести главý єгѡ. Онъ же
шéдъ оусѣкну єгѡ въ темни́цѣ,
Й принесе главý єгѡ на блюдѣ, и
дадé ю дéвицѣ: и дéвица дадé ю
мáтери своéй. Й слы́шавше оучúцы
єгѡ, пріидоша и взáша трупъ єгѡ,
и положúша єгѡ во гробѣ. Й собрáшасѧ Áпли ко Іисý, и возвѣстиша емý
всѧ, и єлúка сотворúша и єлúка навчúша.
Й рече и́мъ, пріидúте вы сáми въ пýсто мѣсто єдúни, и почúните мáлѡ.
бáхý бо приходя́щїи и ѿходя́щїи
мнóзи, и ни ꙗсти и́мъ бѣ когдá.
Й идóша въ пýсто мѣсто кораблéмъ
єдúни. Й видѣша и́хъ идýщихъ нарѡ́ды,
и познáша и́хъ мнóзи: и пѣши ѿ всѣхъ
градѡвъ стицáхусѧ тáмѡ, и предвариша и́хъ, и снидóшасѧ къ немý.
Й изшéдъ видѣ Іисъ народъ мнóгъ,
и мáрдова ѡ нúхъ, зане бáхý ꙗкѡ
óвцы не имýщыѧ пáстыра: и начáтъ
и́хъ оучúти многѡ. Й оужé часý мнóгу
бывшу, пристýпше къ немý оученицы
єгѡ глáша, ꙗкѡ пýсто єсть мѣсто,
и оужé часъ мнóгъ: Ѻпусти и́хъ, да
шéдше во окрéстныхъ сéлъхъ и вéсéхъ,
кýпатъ себѣ хлѣбы: не и́мутъ бо чесѡ
ꙗсти. Онъ же ѿвѣщáвъ рече и́мъ,
дадúте и́мъ вы ꙗсти. И глáша емý,
да шéдше кýпимъ двѣмá стóма пѣнязь
хлѣбы, и дáмы и́мъ ꙗсти; Онъ же
рече и́мъ, колúкѡ хлѣбы и́мате;
идúте и видúте. И оувѣдѣвше глáша,
пáть хлѣбъ, и двѣ ры́бѣ. Й повелѣ и́мъ посадúти всѧ на спóды на
спóды на трáвѣ зелéнѣ. Й возлегóша
на лéхи на лéхи, по сту и по пятидесáтъ. Й пріемъ пáть хлѣбъ и двѣ
ры́бѣ, воззрѣвъ на нéбо, блгослови:
и преломи хлѣбы, и дáше оучникѡмъ
своúмъ, да предлагáютъ пред нúми: и
обѣ ры́бѣ раздѣли всѣмъ. Й ядóша
вси, и насытúшасѧ: Й взáша оукрýхи
двáнадесѧте кошúа испóлнь, и ѿ рыбъ.
Бáше же ꙗдшихъ хлѣбы, ꙗкѡ пáть
тысѧщь мужéй. Й áбїе понýди оученики своѧ вни́ти въ корáбль, и варúти
єгѡ на онъ пóлъ къ Виѳсаúдѣ, дóндеже сáмъ ѿпýститъ народы. *Й ѿрéкъсѧ
и́мъ, и́де въ горý помолúтисѧ. Й вéчерý
бы́вшу, бѣ корáбль посредѣ морá, и
сáмъ єдúнъ на земли. Й видѣ и́хъ страждýщихъ въ плáваніи: бѣ бо вѣтръ
противенъ и́мъ: и ѡ четвéртѣй стрáжи
нощúтей прїи́де къ нúмъ, по морю хождáй: и хотя́ше минýти и́хъ. Они́ же
видѣвше єгѡ ходя́ща по морю, мнáхý
призракъ бы́ти, и возопúша: Вси бо
єгѡ видѣша, и смýтúшасѧ. Й áбїе глá
съ нúми, и рече и́мъ, дерзáйте: áзъ
єсмь, не бóйтесѧ. Й вни́де къ нúмъ
въ корáбль, и оулéже вѣтръ: и зѣлѡ
и́злиха въ себѣ оужасáхусѧ, и дивлáхусѧ. Не разумѣша бо ѡ хлѣбѣхъ: бѣ бо
сéрдце и́хъ ѡкаменéно. *Й прешéдше прíидоша в зéмлю Геннисарéтскýю, и приста́ша.
Й изшéдшымъ и́мъ изъ корáбля, áбїе познáша єгѡ, (Ѡбѣгéкше всю страну тý,
начáша на одрéхъ приноси́ти боля́щыѧ,
идѣже слы́шахý, ꙗкѡ тý єсть. Й áможе
áще вхождáше въ вéси или во грáды
или сéла, на распýтїахъ полагáхý недýжныѧ: и молáхý єгѡ, да понé воскрилїю ри́зы єгѡ прикоснýтсѧ: и єли́цы
áще прикасáхусѧ емý, спасáхусѧ.

Глава ѕ.

*Собирáшасѧ кнемý фарїсе́е, и нѣцыи
ѿ книжникъ, пришéдшїи ѿ Іерли́ма,
Й видѣвше нѣкїихъ ѿ оучникъ єгѡ
нечи́стыми рукáми, сирéчь неумовéными, ꙗдýщихъ хлѣбы,
рýгахусѧ. Фарїсе́е бо и вси Іýдеи,
áще не трúюще оумы́ютъ рýкъ,
не ꙗдáтъ, держáще преданїа стáрецъ:
Й ѿ тóржища, áще не покýплютсѧ, не
ꙗдáтъ: и и́на мнóга сýть, ꙗже прíáша
держáти: погружéнїа стекля́ницамъ и
чвáнѡмъ и котлѡ́мъ и одрѡ́мъ.
Потóмъ же вопрошáхý єгѡ фарїсе́е и
книжницы, почто оучúцы твои не хождáтъ по преданїю стáрецъ, но неумовéными рукáми ꙗдáтъ хлѣбъ; Онъ же
ѿвѣщáвъ рече и́мъ, ꙗкѡ добрѣ пророчествова Исаїя ѡ васъ лицемѣрéхъ, ꙗкоже
єсть писáно, сіи людїе оустнáми мѧ
чтýтъ, сéрдце же и́хъ далéче ѿстоúтъ
ѿ менé. Всýе же чтýтъ мѧ, оучáще

оучє́нїемъ, заповѣ́демъ чл҃вѣ́ческимъ. Шстава́ліше бо заповѣ́дь бж҃їю, держи́те преда́нїа чл҃ческаѧ, крещє́нїа чва́нщмъ и стклани́цамъ, и и҃на подо́бна такова́ мно́га твори́те. И гл҃аше и҃мъ, до́бре шмета́ете заповѣ́дь бж҃їю, да преда́нїе ва́ше соблюдете. Мѡ҃сей бо рече́, чти ѻц҃а твоего́ и ма́терь твою: и и҃же злосло́витъ ѻц҃а и҃ли ма́терь, сме́ртїю да у҃мретъ: Вы́ же гл҃ете, а҃ще рече́тъ чл҃вѣ́къ ѻц҃у и҃ли ма́тери, корва́нъ, [е҃же е҃сть да́ръ], и҃же а҃ще по́льзовалсѧ е҃си ѿ мене: И не ктому́ шставля́ете его́ что сотвори́ти ѻц҃у своему́ и҃ли ма́тери свое́й, Престу́пающе сло́во бж҃їе преда́нїемъ ва́шимъ, е҃же преда́сте: и подо́бна такова́ мно́га твори́те. И призва́въ весь наро́дъ, гл҃аше и҃мъ, послу́шайте мене́ вси, и разумѣ́йте. Ничто́же е҃сть внѣ́дрь чл҃вѣ́ка входи́мо во́нь, е҃же мо́жетъ шскверни́ти его́: но исходѧ́щаѧ ѿ него́, та́ сѹ́ть скверна́щаѧ чл҃вѣ́ка. А҃ще кто́ и҃мать оу҃ши слы́шати, да слы́шитъ. И е҃гда́ вни́де въ до́мъ ѿ наро́да, вопроша́ху его́ оучє́ницы е҃гѡ ѡ҃ при́тчи. И гл҃а и҃мъ, та́ко ли и вы́ неразу́мливи е҃стѣ; не разумѣ́ете ли, я҃ко всѣ, е҃же извнѣ́ входи́мое въ чл҃вѣ́ка, не мо́жетъ шскверни́ти его́; Я҃ко не вхо́дитъ е҃мѹ въ се́рце, но во чре́во: и афедрѡ́номъ исхо́дитъ, истребля́ѧ вса́ бра́шна. Гл҃аше же, я҃ко исходѧ́щее ѿ чл҃ка, то скверни́тъ чл҃ка. Извнѹ́тр҃ь бо ѿ се́рца чл҃вѣ́ческа, помышле́нїа зла́а исхо́дятъ, прелюбодѣ́анїа, любодѣ́анїа, ѹ҃бі́йства, Татьбы, лихоимства, [ѻби́ды], лукавствїа, ле́сть, стѹдодѣ́анїа, о҃ко лука́во, хула́, горды́ня, безу҃мство. Вса́ сїа́ зла́а извнѹ́тр҃ь исхо́дятъ, и скверна́тъ чл҃вѣ́ка. И ѿтѹ́дѹ востава́въ и҃де въ предѣ́лы Тѹ́рскы и Сїдѡ́нскы: и вше́дъ въ до́мъ, никогоже хотя́ше да бы е҃го́ чл҃ъ, и не мо́же ѹтаи́тисѧ. Слы́шавши бо жена́ ѡ҃ не́мъ, е҃ѧже и҃мѣ́ше дх҃а нечи́ста, прише́дши припадѣ́ къ нога́ма е҃гѡ: Жена́ же бѣ́ е҃ллинска, Сѵ҃рофі҃ни́кі́сса ро́домъ: и моля́ше его́, да бѣ́съ изжене́тъ и҃з дще́ре е҃ѧ: І҃исъ же рече́ е҃й, шстави, да пе́рвѣе насы́тятсѧ ча́да: не́сть бо добро́ ѿ́ати хлѣ́бъ ча́дшмъ, и повре́щи пе́сшмъ. Она́ же ѿвѣща́вши глаго́ла е҃мѹ, е҃й Гд҃и: и҃бо и пси́ под трапе́зою ꙗдя́тъ ѿ кр҃ѹпи́цъ дѣте́й. И рече́ е҃й, За сїе́ сло́во, и҃ди: и҃зы́де бѣ́съ и҃з дще́ре твоея́. И ше́дши въ до́мъ свой, ѡбрѣ́те бѣ́са и҃зше́дша, и дще́рь лежа́щу на одрѣ́. И па́ки и҃зше́дъ І҃исъ ѿ предѣ́лъ Тѹ́рскихъ и Сїдѡ́нскихъ, прі́и́де на мо́ре Галїлє́йско, междѹ предѣ́лы Декапо́лски. И приведо́ша къ не́мѹ глу́ха и гу́гнива, и моля́ху е҃гѡ, да возложи́тъ на́нь р҃ку. И пое́мъ е҃гѡ ѿ наро́да е҃ди́наго, вложи́ пе́рсты своѧ́ во ѹ҃ши е҃гѡ, и плюну́въ косну́сѧ ꙗ҃зыка е҃гѡ, И воздре́въ на не́бо, воздохну́, и гл҃а е҃мѹ, е҃ффаѳа́, е҃же е҃сть разверзи́сѧ. И а҃бїе разверзо́стасѧ слу́ха е҃гѡ: и разрѣше́нсѧ ѹ҃за ꙗ҃зыка е҃гѡ, и гл҃аше пра́вѡ. И запрети́ и҃мъ да никомѹ́же повѣ́дятъ: е҃ли́кѡ же и҃мъ той запреща́ше, па́че и҃зли́ха проповѣ́дахѹ. И прі́изли́ха дивля́хусѧ глаго́люще, добре́ все твори́тъ: и глу́хія творитъ слы́шати, и не́мыѧ глаго́лати.

Глава҃ и҃. Зача́ло лв҃.

Въ тыя́ дни, сбрав҃ мно́гу наро́ду су́щу, и не и҃мѹ́щымъ чесо́ ꙗ҃сти, призва́въ І҃исъ оучє́ники своѧ́, гл҃а и҃мъ, Мл҃дую ѿ наро́да: я҃ко ѹ҃же три́ дни прису́дятъ мнѣ, и не и҃мѹ́тъ чесо́ ꙗ҃сти. И а҃ще ѿпѹ́щѹ и҃хъ не ꙗ҃дшыхъ въ до́мы своѧ́, ѡ҃слабѣ́ютъ на пѹ́ти: мно́зи бо ѿ ни́хъ и҃здале́ча пришли́ сѹ́ть. И ѿвѣща́ша е҃мѹ оучє́ницы е҃гѡ, ѡ҃кѹ́дѹ сі́и́хъ возмо́жетъ кто́ зде́ насы́тити хлѣ́бы въ пѹ́стыни, И вопроси́ и҃хъ, колі́кѡ и҃мате хлѣ́бовъ; Они́ же рѣ́ша, се́дмь. И повелѣ́ наро́ду возлещи́ на земли́: и прі́емъ се́дмь хлѣ́бовъ, хвалу́ воздавъ, преломи́, и даѧ́ше оучє́никомъ свои́мъ, да предлага́ютъ: и предложи́ша пред наро́домъ. И и҃мѧ́ху ры́бицъ ма́лѡ: и сі́и́ благви́въ, рече́ предложи́ти и ты́а. И ꙗ҃доша же, и насы́тишасѧ: и взя́ша и҃збы́тки ѹ҃кро́хъ, се́дмь ко́шницъ: Бя́ху же ꙗ҃дшихъ, я҃кѡ четы́ре ты́сѧщи: и ѿпусти́ и҃хъ. И а҃бїе вле́зъ въ кора́бль со оучє́ники свои́ми, прі́и́де во страны́ Далмануѳа́нски. И и҃зыдо́ша фарїсе́и, и нача́ша стаза́тисѧ съ ни́мъ, и҃щюще ѿ него́ знаме́нїа съ не́бесе, и҃скѹша́юще е҃гѡ. И воздохну́въ дх҃омъ свои́мъ, гл҃а, что́ ро́дъ сей знаме́нїа и҃щетъ; а҃ми́нь гл҃ю вамъ, а҃ще да́стсѧ ро́ду сему́ знаме́нїе. И шстави́въ и҃хъ, вле́зъ па́ки въ кора́бль (и) и҃де на о҃нъпо́лъ. И забы́ша оучє́ницы е҃гѡ взя́ти хлѣ́бы, и ра́зве е҃ди́наго хлѣ́ба не и҃ма́ху съ собою въ кора́блѝ. И прещаа́ше и҃мъ, гл҃а, Зри́те, блюди́тесѧ ѿ ква́са фарїсе́йска и ѿ ква́са Ирѡ́дова. И помышля́ху, дрѹ́гъ ко дрѹ́гѹ глаго́люще, я҃кѡ хлѣ́бы не и҃мамы. И разумѣ́въ І҃исъ, гл҃а и҃мъ, что́ помышля́ете, я҃кѡ хлѣ́бы не и҃мате;

не оу̑ ли чꙋ́вствꙋ́ете ѧ, ниже разꙋмѣ́ете ѧ
є҆щ҆е́ ли wкаменѣ́нꙋ сре́це ва́ше и҆ма́те ѧ
О҆чи и҆мꙋ́ще не ви́дите ѧ и оу̑ши и҆мꙋ́ще
не слы́шите ѧ и не по́мните ли ѧ, є҆гда́
пѧ́ть хлѣ́бы преломи́хъ в пѧтьты́сѧщъ ѧ,
коли́кꙋ кꙋ́шъ и҆спо́лнь оу̑кро́хъ по҃и́сте ѧ
глаго́лаша є҆мꙋ́ ѧ, двана́десѧть. є҆гда́ же
се́дмь въ четы́ре ты́сѧщи ѧ, коли́кꙋ ко-
шни́цъ и҆спо́лненїа оу̑кро́хъ взѧ́сте ѧ, о҆ни
же рѣ́ша ѧ, се́дмь. И҆ глаго́ла и҆мъ ѧ,
ка́кꙋ не разꙋмѣ́ете ѧ; И҆ по҃и́де в҃ ви-
са́идꙋ: и҆ приведо́ша къ немꙋ̀ сле́па ѧ, и
моля́хꙋ є҆го̀ ѧ, да є҆го̀ косне́тсѧ. И҆ є҆мъ
за рꙋ́кꙋ сле́паго ѧ, и҆зведе́ є҆го̀ вонъ и҆з
ве́си: и҆ плюнꙋ́въ на о҆чи є҆гѡ̀ ѧ, и возло́жь
рꙋ́цѣ на́нь ѧ, вопроша́ше є҆го̀ ѧ, а҆ще что̀
ви́дитъ ѧ; И҆ воз рѣ́въ глаго́лаше ѧ, ви́жꙋ
челове́ки ѧ, я҆́кѡ дре́вїе ходѧ́щѧ.
Пото́мъ же па́ки возложи́ рꙋ́цѣ на о҆чи
є҆гѡ̀ ѧ, и҆ сотвори́ є҆го̀ прозрѣ́ти: и҆
оу̑тверди́сѧ ѧ, и҆ оу̑зрѣ́ свѣ́тлѡ всѣ́.
И҆ посла́ є҆го̀ въ до́мъ є҆гѡ̀ глаго́ла ѧ,
ни в҃ ве́сь ви́ди ѧ, ни повѣ́ждь комꙋ̀ въ
ве́си. И҆ и҆зы́де і҃с҃ъ и҆ оу̑чцы̀ є҆гѡ̀
въ ве́си кесарі́и фі҃ли́повы: и҆ на пꙋ́ти
вопроша́ше оу̑чени́ки своѝ ѧ, глаго́ла и҆мъ ѧ,
кого́ ма̀ глаго́лютъ челове́цы бы́ти ѧ;
О҆ни́ же wтвѣща́ша ѧ, і҃ѡа́нна крⷭ҇ти́теля ѧ,
и҆ и҆ны́и и҆лі҃ю̀: дрꙋ́зіи же є҆ди́наго wт
про҃ро́къ. И҆ то́и глаго́ла и҆мъ ѧ, вы́ же
кого̀ ма̀ глаго́лете бы́ти ѧ, wтвѣща́въ
же пе́тръ глаго́ла є҆мꙋ́ ѧ, ты̀ є҆сѝ хр҃то́съ.
И҆ запрети́ и҆мъ ѧ, да ни комꙋ́же глаго́-
лютъ wнемъ. И҆ нача́тъ оу̑чи́ти и҆́хъ ѧ,
я҆́кѡ подоба́етъ сы́нꙋ челове́ческомꙋ
мно́гѡ постра́дати ѧ, и҆ и҆спꙋ́ще́нꙋ бы́ти
wт старе́цъ и҆ а҆рхіере́й и҆ кни́жникъ ѧ, и
оу̑бі҃е́нꙋ бы́ти ѧ, и҆ в҃ тре́тїй де́нь воскре́сꙋ-
ти: И҆ не wбинꙋ́ѧсѧ сло́во глаше ѧ.
и҆ прі҃е́мъ є҆го̀ пе́тръ ѧ, нача́тъ претѝти
є҆мꙋ́. О҆нъ же wбра́щсѧ и҆ воз рѣ́въ на
оу̑чи́ки своѝ ѧ, запрети́ петро́ви ѧ, гла-
голѧ ѧ, и҆дѝ за мно́ю сата́но: я҆́кѡ не
мы́слиши ѧ, я҆́же (сꙋ́ть) бжі҃а ѧ, но я҆́же
человѣ́ческа. И҆ призва́въ наро́ды со оу̑че-
никѝ свои́ми ѧ, рече́ и҆мъ ѧ, и҆же хо́щетъ
по мнѣ́ и҆́ти ѧ, да wбре́жетсѧ себе́ ѧ, и
во́зметъ кр҃тъ свои́ ѧ, и по мнѣ́ гра-
дётъ. И҆же бо а҆́ще хо́щетъ дꙋ́шꙋ свою̀
спастѝ ѧ, погꙋби́тъ ю҆: а҆ и҆же погꙋби́тъ
дꙋ́шꙋ свою̀ мене́ ра́ди и҆ є҆ѵ҃лі҃а, то́и
спасе́тъ ю҆. Ка́ѳ бо по́льза челове́кꙋ ѧ,
а҆́ще приобрѧ́щетъ мі҃ръ всь҃ ѧ, и҆ wтщети́тъ
дꙋ́шꙋ свою̀ ѧ, И҆лѝ что̀ да́стъ челове́къ
и҆змѣ́нꙋ на дꙋ́шы свое́и ѧ, и҆же бо а҆́ще по-
стыди́тсѧ мене́ ѧ, и҆ мои́хъ слове́съ в҃ ро́дѣ
се́мъ прелюбодѣ́йнѣмъ и҆ грѣ́шнѣмъ ѧ, и҆ сы́нъ
человѣ́ческій постыди́тсѧ є҆гѡ̀ ѧ, є҆гда̀
прі҃и́де бо сла́вѣ о҆ц҃а̀ своегѡ̀ со а҆́ггелы̀ сты́ми.

ѲБ

Глава ѳ҃.

И҆ глаго́лаше и҆мъ ѧ, а҆мі́нь глаго́лю
ва́мъ ѧ, я҆́кѡ сꙋ́ть нѣ́цыи wт҃ зд҃ѣ
стоѧ́щихъ ѧ, и҆же не и҆мꙋ́тъ вкꙋси́ти
сме́рти ѧ, до́ндеже ви́дятъ ц҃рⷭтвіе
бжі҃е прише́дшее въ си́лѣ. И҆ по
шестѝ дне́хъ поа́тъ і҃с҃ъ петра́
и҆ і҃а́кѡва и҆ і҃ѡа́нна ѧ, и҆ возведе́
и҃хъ на го́рꙋ высо́кꙋ особь҃ є҆ди́ны: и҆
прѣ҃wбрази́сѧ пред҃ ни́ми ѧ, И҆ ри́зы є҆гѡ̀
бы́ша блещѧ́щасѧ ѧ, бѣ́лы зѣ́лѡ я҆́кѡ сне́гъ ѧ,
я҆ки́хъ же не мо́жетъ бѣлѧ́нникъ оу̑бѣли́ти
на землѝ. И҆ я҆ви́сѧ и҆мъ и҆лі҃а̀ съ мѡѵ҃се́емъ ѧ,
и҆ бѣ́ша со і҃с҃омъ глюще. И҆ wтвѣщ҇а́въ
пе́тръ глаго́ла і҃с҃ови ѧ, равві̀ ѳ҃о́бро є҆́сть
на́мъ зд҃ѣ бы́ти: и҆ сотвори́мъ кро́вы
трѝ ѧ, тебѣ́ є҆ди́нѣ ѧ, и҆ мѡѵ҃се́еви є҆ди́нѣ ѧ,
и҆ и҆лі҃ѝ є҆ди́нѣ. Не вѣ́дѧше бо ѧ, что
рещѝ: бѧ́хꙋ бо поне́тра́шни. И҆ бы́сть
о҆́блакъ шаді҃на́ѧ и҃хъ: и҆ по҃и́де гла́съ
и҆з о҆́блака ѧ, гл҃ѧ: се́и є҆́сть сы́нъ мои́
возлюбленны́и ѧ, тогѡ̀ послꙋ́шаи́те.
И҆ внеза́пꙋ воз рѣ́вше ѧ, ктомꙋ̀ никого́-
же ви́дѣ́ша ѧ, то́кмѡ і҃с҃а̀ є҆ди́наго
съ собо́ю. Сходѧ́щымъ же и҆мъ съ горы̀ ѧ,
запретѝ и҆мъ ѧ, да никомꙋ́же повѣ́дятъ ѧ,
я҆́же ви́дѣ́ша ѧ, то́кмѡ є҆гда́ сы́нъ человѣ́ческій
и҆з мр҃твы́хъ воскре́нетъ. И҆ сло́во оу̑дер-
жа́ша въ себѣ́ стазаю́щесѧ ѧ, что̀ є҆́сть ѧ,
є҆́же и҆з мр҃твы́хъ воскре́снꙋти. И҆ вопро-
ша́хꙋ є҆го̀ глюще ѧ, ка́кѡ глю́тъ кни́ж-
ницы ѧ, я҆́кѡ и҆лі҃ѝ подоба́етъ по҃и́ти
пре́жде. О҆нъ же wтвѣща́въ речѐ и҆мъ ѧ,
и҆лі҃а̀ оу̑бѡ прише́дъ пре́жде ѧ, оу̑стро́итъ
вса̀: и҆ ка́кѡ є҆́сть писа́но wсы́нѣ человѣ́-
стѣмъ ѧ, да мно́гѡ постра́ждетъ и оу̑ни-
чиженъ бꙋ́детъ. Но гла́ю ва́мъ ѧ, я҆́кѡ
и҆ и҆лі҃а̀ по҃и́де ѧ, и҆ сотвори́ша є҆мꙋ́ ѧ, є҆ли́ка
хотѣ́ша ѧ, я҆́коже є҆́сть писа́но wнемъ.
И҆ прише́дъ ко оу̑ченико́мъ ѧ, ви́дѣ народъ
мно́гъ wни́хъ ѧ, и книжники стазаю́щасѧ
съ ни́ми. И҆ а҆бі҃е́ весь҃ наро́дъ ви́дѣвъ
є҆го̀ оу̑жасе́сѧ ѧ, и҆ прибѣгшꙋ́ще цѣлова́хꙋ є҆го̀.
И҆ вопросѝ кни́жники ѧ, что̀ стаза́етесѧ
къ себѣ́ ѧ, И҆ wтвѣща́въ є҆ди́нъ wт҃ народа
речѐ ѧ, оу̑чтлю̀ ѧ, приведо́хъ сы́на моего̀
къ тебѣ́ ѧ, и҆мꙋ́ща дꙋ́ха нѣ́ма: И҆ и҆дѣ́же
коли́ждо и҆́метъ є҆го̀ разбива́етъ є҆го̀ ѧ,
и҆ пѣ́ны тещи́тъ ѧ, и скрежещетъ зꙋ́бы
свои́ми ѧ, и҆ wцѣпѣне́ваетъ: и҆ рѣ́хъ
оу̑ченикомъ̀ твои́мъ ѧ, да изженꙋ́тъ є҆го̀ ѧ,
и҆ не возмого́ша. О҆нъ же wтвѣща́въ
є҆мꙋ́ гла ѧ, О҆ родѐ невѣ́рене ѧ, доко́лѣ
въ ва́съ бꙋ́дꙋ ѧ, доко́лѣ терплю̀ вы ѧ;
приведи́те є҆го̀ ко мнѣ́. И҆ приведо́ша
є҆го̀ къ немꙋ̀: и҆ ви́дѣвъ є҆го̀ ѧ, а҆бі҃е
дꙋ́хъ стрясѐ є҆го̀ ѧ, и҆ па́дъ на землѝ ѧ,
вала́шесѧ пѣ́ны теща̀. И҆ вопросѝ о҆ц҃а̀

ѥгѡ , колиⷦ лѣтъ ѥ̑сть , ѡнѣлѣѭе сіѥ
бы́сть ѥ̄мꙋ ; о̑нъ же рече , и̑здѣ́тєсѧ .
Й многажды во ѻ̑гнь вверѭе ѥгѡ , и в̑ воды ,
да погꙋбитъ ѥгѡ . но а̑ще что̀ мо́жеши ,
помози на́мъ , мл҃довавъ ѡ̑ на́съ . І҃ісъ
же рече ѥ̄мꙋ , ѥ̑же а̑ще что̀ мо́жеши вѣ́ро-
вати : вс҃а возмо́жна вѣ́рꙋющемꙋ . Й а̑бі҃е
возопи́въ о̑ц҃ъ о̑тро́чате со слезами глаго́-
лаше , вѣ́рꙋю г҃и , помози моемꙋ не-
вѣ́рію . Ви́дѣвъ же І҃ісъ , ꙗкѡ сбѣща́ется
наро́дъ , запрети́ дꙋ́хꙋ нечи́стомꙋ , гла
ѥ̄мꙋ , дꙋ́ше нѣ́мый и̑ глꙋхи́й , а̑зъ ти
повелѣ́ваю : и̑зы́ди и̑з негѡ̀ , и ктомꙋ
не вни́ди въ него̀ . Й возопи́въ , и мно́гѡ
пꙋжда́вса , и̑зы́де : и бы́сть ꙗкѡ ме́ртвъ ,
ꙗкоже мно́зѣ́мъ глаго́лати , ꙗкѡ ꙋмре .
І҃ісъ же ѥ̄мꙋ ѥгѡ̀ за рꙋ́кꙋ , воздвиже ѥгѡ̀ :
и воста̀ . Й вше́дшꙋ ѥ̄мꙋ въ до́мъ ,
ꙋчи́цы ѥгѡ̀ вопрошахꙋ ѥгѡ̀ є̑ди́наго ,
ꙗкѡ мы́ не возмогохомъ и̑згна́ти ѥгѡ̀ ;
Й речѐ и̑мъ , сі́й ро́дъ ничи́мже мо́жетъ
и̑зы́ти , то́кмѡ мл҃твою и̑ посто́мъ .
Й ѿтꙋ́дꙋ и̑зше́дше , и̑до́хꙋ сквозѣ́ Галіле́ю ,
и не хотя́ше , да кто̀ ꙋвѣ́сть . Ꙋча́ше
бо ꙋчи́ки свои́ , и глаше и̑мъ , ꙗкѡ сн҃ъ
чл҃ческій преда́нъ бꙋ́детъ въ рꙋ́цѣ чл҃ѣ́-
честъ , и ꙋбію́тъ ѥгѡ̀ : и ꙋбіе́нъ бы́въ ,
въ тре́тій де́нь воскре́нетъ . Они́ же не
разꙋмѣ́ваху глаго́ла , и боя́хꙋсѧ ѥгѡ̀ во-
проси́ти . Й прі́и́де въ капернаꙋ́мъ :
и въ домꙋ́ бы́въ , вопроша́ше и̑хъ , что
на пꙋ́ти въ себѣ́ помышля́сте ; Они́ же
молча́хꙋ : дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ бо ста́зающесѧ
на пꙋ́ти , кто̀ ѥ̑сть бо́лій . Й сѣ́дъ
прикликн҃ѣ обана́десѧте , и гла и̑мъ , а̑ще
кто̀ хо́щетъ ста́рѣ́й бы́ти , да бꙋ́детъ
всѣ́хъ ме́ньшій , и всѣ́мъ слꙋга̀ . Й прі́и́мъ
о̑тро́ча , поста́ви є̑ посредѣ́ и̑хъ :
и ѡбе́мъ є̑ , речѐ и̑мъ , Иже а̑ще є̑ди́но
таковы́хъ о̑тро́ча́тъ прі́и́метъ во и҃мѧ
моѐ , менѐ прі́е́млетъ : и и̑же менѐ прі́е-
млетъ , не менѐ прі́е́млетъ , но посла́-
вшаго мѧ̀ . Ѿвѣща̀ ѥ̄мꙋ Іѡа́ннъ
глаго́ла , ꙋчи́телю , ви́дѣхомъ нѣ́коего
и̑менемъ твои́мъ и̑зго́нѧща бѣ́сы , и̑же
не хо́дитъ по на́съ : и возбра́нихомъ ѥ̄мꙋ ,
ꙗкѡ не после́дꙋетъ на́мъ . І҃ісъ же речѐ ,
не бра́ните ѥ̄мꙋ . никто́же бо ѥ̑сть , и̑же
сотвори́тъ си́лꙋ ѡ̑ и̑мени мое́мъ , и бо-
зможетъ вско́рѣ злосло́вити мѧ̀ . Иже
бо не́сть на вы́ , по ва́съ ѥ̑сть . Иже
бо а̑ще напои́тъ вы́ ча́шею воды́ во и҃мѧ
моѐ , ꙗкѡ Хр҃то́вы ѥ̑стѐ , а̑мі́нь глаго́лю
ва́мъ : не погꙋби́тъ мзды́ своея̀ . Й и̑же
а̑ще соблазни́тъ є̑ди́наго ѿ ма́лы́хъ сі́и́хъ
вѣ́рꙋющихъ въ мѧ̀ , до́брѣ́ ѥ̑сть ѥ̄мꙋ
па́че , а̑ще ѡбложи́тъ ка́мень жерновны́й
ѡ̑ ши́и ѥгѡ̀ , и вверже́нъ бꙋ́детъ въ мо́ре .
Й а̑ще соблажня́етъ тѧ̀ рꙋка̀ твоя̀ ,

ѿсѣцы́ ю̑ : до́брѣ́е тѝ ѥ̑сть бе́здѣ́нику въ
живо́тъ вни́ти , не́же о̑ба̀ рꙋцѣ́ и̑мꙋ́щꙋ
вни́ти въ гее́нꙋ , во ѻ̑гнь неꙋга́сающій ,
Йдѣ́же че́рвь и̑хъ не ꙋмира́етъ , и ѻ̑гнь
не ꙋга́сае́тъ . Й а̑ще нога̀ твоя̀ со-
блажня́етъ тѧ̀ , ѿсѣцы́ ю̑ : до́брѣ́е тѝ
ѥ̑сть вни́ти въ живо́тъ хро́мꙋ , не́же два̀
но́зѣ́ и̑мꙋ́щꙋ вверже́нꙋ бы́ти въ гее́нꙋ ,
во ѻ̑гнь неꙋга́сающій , Йдѣ́же че́рвь и̑хъ
не ꙋмира́етъ , и ѻ̑гнь не ꙋга́сае́тъ .
Й а̑ще о̑ко твоѐ соблажня́етъ тѧ̀ , и̑сторгни
є̑ : до́брѣ́е тѝ ѥ̑сть со є̑ди́нѣ́мъ о̑комъ
вни́ти въ цр҃твіѐ бж҃іѐ , не́же два̀ о̑ц҃ѣ
и̑мꙋ́щꙋ вверже́нꙋ бы́ти въ гее́нꙋ ѻ̑гненꙋ́ю ,
Йдѣ́же че́рвь и̑хъ не ꙋмира́етъ , и ѻ̑гнь не ꙋга́сае́тъ . Всѣ́къ бо ѻ̑гне́мъ
ѡсоли́тсѧ , и всѧка̀ же́ртва со́лію ѡсо-
ли́тсѧ . Добро̀ со́ль : а̑ще же со́ль не
слана̀ бꙋ́детъ , чи́мъ ѡсоли́тсѧ ; и̑мѣ́йте
со́ль въ себѣ́ , и мі́ръ и̑мѣ́йте между
собо́ю .

Глава̀ а҃ .

Ѿтꙋ́дꙋ востáвъ прі́и́де въ предѣ́лы
Іꙋдє́йскіа̀ , ѡбонзпо́лъ Іорда́на . и
сни́до́шасѧ па́ки наро́ди къ немꙋ́ :
и ꙗкѡ обы́чай и̑мѣ́ , па́ки ꙋча́ше
и̑хъ . Й приступа́ше фарі́се́є ,
вопроси́ша ѥгѡ̀ , а̑ще досто́итъ
мꙋ́жꙋ женꙋ́ пꙋсти́ти : иску́шающе
ѥгѡ̀ . Они́ же ѿвѣща́въ рече
и̑мъ , что̀ ва́мъ заповѣ́да Мѡѷсе́й ;
Они́ же рѣ́ша , Мѡѷсе́й повелѣ́ кни́гꙋ
распꙋстну́ю написа́ти , и пꙋсти́ти . Й ѿвѣ-
ща́въ Іі҃съ речѐ и̑мъ , по жестосе́рдію
ва́шемꙋ написа̀ ва́мъ запове́дь сі́ю . Ѿ на-
ча́ла же созда́нія , мꙋ́жа и женꙋ́ со-
твори́лъ а̑ ѥ̑сть Бг҃ъ . Сегѡ̀ ра́ди
ѡста́витъ челов҃ѣ́къ о̑ц҃а своего̀ и ма́-
терь : Й прилѣпи́тсѧ къ женѣ́ своей́ ,
и бꙋ́дета о̑ба̀ въ плоть є̑ди́нꙋ . тѣ́мже
ꙋжѐ не́сте два̀ , но плоть є̑ди́на . Ѥ̑же
ꙋ̑бо Бг҃ъ сочета̀ , челов҃ѣ́къ да не ра-
зꙋмѣ́ваетъ . Й въ домꙋ́ па́ки ꙋчи́цы ѥгѡ̀
ѡ̑ сѣ́мъ вопроси́ша ѥгѡ̀ . Й гла и̑мъ ,
Иже а̑ще пꙋ́ститъ женꙋ́ свою́ , и ѡже́-
нится и̑ною , прелюбы́ творитъ на ню̀ :
Й а̑ще жена̀ пꙋ́ститъ мꙋ́жа , и посто́гнетъ
за и̑но́го , прелюбы́ творитъ . Й при-
ношаху къ немꙋ́ дѣ́ти , да ко́снетсѧ
и̑хъ : ꙋчи́цы же прещаху приносѧщимъ .
Ви́дѣвъ же Іі҃съ , негодова̀ , и речѐ и̑мъ :
ѡста́вите дѣ́тей́ приходи́ти ко мнѣ́ ,
и не бра́ните и̑мъ : таковы́хъ бо ѥ̑сть
цр҃твіѐ Бж҃іѐ . А̑мі́нь глаю̀ ва́мъ , и̑же
а̑ще не прі́и́метъ цр҃твіа̀ Бж҃іа̀ ꙗкѡ
о̑тро́ча̀ , не и́мать вни́ти въ нѐ . Й ѡбе́мъ
и̑хъ , возло́жꙋ рꙋ́цѣ на ни́хъ , благословля́-
ше и̑хъ . Й исходя́щꙋ ѥ̄мꙋ на пꙋ́ть , прите́къ

нєкіи̃ и̃ покло́нсѧ на колѣнꙋ є̃мꙋ, вопроша́ше є̃гѡ, оу҃чтелю бл҃гіи̃, что̀ сотворю̀, да живо́тъ вѣ́чный наслѣ́дствꙋю? І҃съ же речѐ є̃мꙋ, что́ ма̀ глеши̃ бл҃га? никто́же бл҃гъ, то́кмѡ є̃ди́нъ Бг̃ъ. Запѡвѣ́ди вѣ́си, не прелюбы̀ сотвори́ши: не оу҃бі́и: не оукра́ди: не лжесвидѣ́телствꙋи̃: не ѡбидѝ: чтѝ о҃ца̀ твоегѡ̀ и̃ ма́терь. О҃нъ же ѿвѣщавъ, речѐ є̃мꙋ, оу҃чтелю, сі҃а̀ вся̀ сохрани́хъ ѿ ю҃ности мое́м҃. І҃съ же во́зрѣвъ на́нь, возлюбѝ є̃гѡ, и̃ речѐ є̃мꙋ, є̃ди́нагѡ є҆сі̀ не докончалъ: и̃дѝ, є҆лика и̃маши̃, прода́ждь, и̃ да́ждь ни́щымъ, и̃ и̃мѣ́ти и̃маши̃ сокро́вище на нб҃сѣ̀: и̃ прі҃и̃дѝ [и̃] ходѝ въ слѣ́дъ менѐ, взе́мъ кр҃тъ. О҃нъ же драхъ бывъ ѿ словесі̀, ѿи̃де скорбѧ̀: бѣ́ бо и̃мѣ́я стажа́нїа мно́га. И̃ возрѣ́въ І҃съ, гла̀ оу҃чнико́мъ свои́мъ, Ка́кѡ неудо́бь и̃мꙋ́щіи̃ бога́тство въ ц҃рт҃вїе Бж̃їе вни́дꙋтъ: Оу҃чнцы́ же оужаса́хѹсѧ ѿ словесѣ́хъ є̃гѡ̀. І҃съ же па́ки ѿвѣщавъ, гла̀ и̃мъ, ча́да, ка́кѡ неудо́бь оупова́ющымъ на бога́тство, въ ц҃рт҃вїе Бж̃їе вни́ти? Оудо́бнѣе бо є҆́сть велбꙋ́дꙋ скозѣ́ и̃глі́нꙋ оу҃ши́ пройтѝ, нежелѝ бога́тꙋ въ ц҃рт҃вїе Бж̃їе вни́ти. Онѝ же и̃зліха дивля́хѹсѧ, глю́ще къ себѣ́, то̀ кто̀ мо́жетъ спасе́нъ бы́ти? Возрѣ́въ же на ни́хъ І҃съ гла̀, оу҃ человѣ́къ невозмо́жно, но не оу҃ Бг̃а: вся́ бо возмо́жна сꙋ́ть оу҃ Бг̃а. Нача́тъ же Пе́тръ глатѝ є̃мꙋ, сѐ мы̀ ѡстави́хомъ вся̀, и̃ въ слѣ́дъ тебѐ и̃до́хомъ. Ѿвѣщавъ же І҃съ речѐ, а҆мі́нь глаю̀ ва́мъ, никто́же є҆́сть, и̃же ѡста́вилъ є҆́сть до́мъ, и̃лѝ бра́тїю, и̃лѝ сестры̀, и̃лѝ о҃ца̀, и̃лѝ мтр҃ь, и̃лѝ жены̀, и̃лѝ ча́да, и̃лѝ се́ла, менѐ ра́ди и҆ є҆ѵ҃лі́а ра́ди: А҆́ще не прі҃и́метъ сторицею ны́нѣ во вре́ма сі҃ѐ домѡ́въ и̃ бра́тій и̃ сестръ, и̃ о҃ца̀ и̃ мтр҃е и̃ ча́дъ и̃ се́лъ, во и҃згна́нїи, и̃ въ вѣ́къ гряды́щій живо́тъ вѣ́чный. Мно́зи же бꙋ́дꙋтъ пе́рвіи послѣ́дни, и̃ послѣ́днїи пе́рви. Бя́хѹ же на пꙋ́ти восходя́ще во Іерли́мъ: и̃ бѣ́ бра́мѣ и̃хъ І҃съ, и̃ оужаса́хѹсѧ, и̃ во слѣ́дъ иду́ще, боя́хѹсѧ. И̃ пое́мъ па́ки обана́десѧть, нача́тъ и̃мъ глатѝ, и҆́же хотя́хꙋ є̃мꙋ бы́ти: Ꙗ҆́кѡ сѐ восхо́димъ во Іерли́мъ, и̃ Сн҃ъ чл҃ческій преда́нъ бꙋ́детъ а҆рхі҃ере́ѡмъ и̃ кни́жникѡмъ, и̃ ѡсꙋ́дятъ є̃гѡ̀ на сме́рть, и̃ предадя́тъ є̃гѡ̀ ꙗ҆зы́кѡмъ, И̃ поругаю́тсѧ є̃мꙋ, и̃ оуда́рятъ є̃гѡ̀, и̃ оуплюю́тъ є̃гѡ̀, и̃ оубі́ю́тъ є̃гѡ̀: и̃ въ тре́тій де́нь воскнетъ. И̃ пред него̀ прі҃и́доста Ꙗ҆́кѡвъ и̃ Іѡа́ннъ сна̀ Зеведе́ева глаго́люще, оу҃чтаю, хо́щева да, е҆́же а҆́ще проси́ва, сотвори́ши на́ма. О҃нъ же речѐ и̃ма, что̀ хо́щета да сотворю̀ ва́ма? Она́ же рѣ́ста є̃мꙋ, да́ждь на́мъ да є҆ди́нъ ѡ҆десну́ю тебѐ и̃ є҆ди́нъ ѡшꙋю́ю тебѐ ся́дева во сла́вѣ твое́й. І҃съ же речѐ и̃ма, не вѣ́ста, чесо̀ про́сита. мо́жета ли пи́ти ча́шꙋ, ю҃же а҃зъ пію̀, и̃ кр҃ще́нїемъ, и̃мже а҃зъ кр҃ща́юсѧ, кр҃ти́тисѧ? Она́ же рѣ́ста є̃мꙋ, мо́жева. І҃съ же речѐ и̃ма, ча́шꙋ оубо̀, ю҃же а҃зъ пію̀, испі́ета: и̃ кр҃ще́нїемъ, и̃мже а҃зъ кр҃ща́юсѧ, кр҃ти́тасѧ: А҆́ е҆же сѣ́сти ѡ҆десну́ю менѐ и̃ ѡшꙋю́ю, не́сть мнѣ̀ да́ти, но и̃мже оуготова́но е҆́сть. И҆ слы́шавше де́сата, нача́ша негодова́ти ѡ҆ Ꙗ҆́кѡвѣ и̃ Іѡа́ннѣ. І҃съ же призва́въ и҃хъ, гла̀ и̃мъ, вѣ́сте ꙗ҆́кѡ мни́ѧщіи владѣ́ти ꙗ҆зы́ки, содоле́ва́ютъ и̃мъ: и̃ велицы́и и҃хъ ѡблада́ютъ и̃ми. Не та́кѡ же бꙋ́детъ въ ва́съ: но, и҃же а҆́ще хощетъ въ ва́съ ва́шіи̃ бы́ти, да бꙋ́детъ ва́мъ слꙋга̀: И҆ и҃же а҆́ще хо́щетъ въ ва́съ бы́ти ста́рѣй, да бꙋ́детъ вѣ́мъ ра́бъ. Ꙗ҆́кѡ Сн҃ъ чл҃ческій не прі҃и́де, да послꙋ́житъ є̃мꙋ, но да послꙋ́житъ и̃ да́стъ дꙋ́шꙋ свою̀ и҃зба́вле́нїе за мно́ги. И̃ прі҃и́до́ша во Іері҃хѡ́нъ: и̃ и҃сходя́щꙋ є̃мꙋ ѿ Іері҃хѡ́на, и̃ оу҃чнико́мъ є̃гѡ̀, и̃ наро́дꙋ мно́гꙋ, сы́нъ Тїме́ѡвъ Вартіме́й слѣпы́й сѣ́дя́ше при пꙋ́ти проса̀. И̃ слы́шавъ, ꙗ҆́кѡ І҃съ Назѡра́нинъ е҆́сть, нача́тъ зва́ти и̃ глаго́лати, Снѐ Дв҃довъ І҃се, поми́лꙋи̃ мѧ̀. И̃ прещя́хꙋ є̃мꙋ мно́зи, да оумолчи́тъ: о҃нъ же мно́жае па́че зва́ше, Снѐ Дв҃довъ, поми́лꙋи̃ мѧ̀. И̃ ста́въ І҃съ, речѐ є̃гѡ̀ возгласи́ти: и̃ возгласи́ша слѣ́пца̀, глаю́ще є̃мꙋ, дерза́й, воста́ни, зове́тъ тѧ. О҃нъ же ѿвр҃гъ ри́зы своя̀, воста́въ прі҃и́де ко І҃сови: И̃ ѿвѣщава́въ, гла̀ є̃мꙋ І҃съ, что̀ хо́щеши, да сотворю̀ тебѣ̀? слѣпы́й же глаго́ла є̃мꙋ, оу҃чтаю, да прозрю̀. І҃съ же речѐ є̃мꙋ, и̃дѝ: вѣ́ра твоя̀ спасе́тѧ. и̃ а҆́бїе прозрѣ́, и̃ по І҃сѣ и̃де въ пꙋ́ть.

Глава҃ а҃і. Зача́ло м҃д.

Егда̀ прибли́жисѧ во Іерли́мъ, въ Ві҃ѳсфагі́ю и̃ Ві҃ѳа́нію къ горѣ̀ Є҆леѡ́нстѣй, посла̀ два̀ ѿ оу҃чнкъ свои́хъ, И̃ гла̀ и̃мъ, и̃ди́та въ вѣ́сь, и҃же е҆́сть пра́мѡ ва́ма: и̃ а҆́бїе входя́ща въ ню̀, ѡбря́щета жребя̀ привя́зано, на не́мже никто́же ѿ человѣ́къ сѣ́де: ѿрѣ́шита ѐ, приведи́та. И҆ а҆́ще кто̀ ва́ма рече́тъ, что̀ твори́та сі҃ѐ? рцы́та, ꙗ҆́кѡ Гдь҃ тре́бꙋетъ ѐ: и̃ а҆́бїе послетъ ѐ сю́дѣ. И҆до́ста же, и̃ ѡбрѣто́ста жребя̀

пригвáздено при двéрехъ вѣ́къ на распѧ́тїи, и ѿрѣ́шиста є̀. И нѣ́цыи ѿ стоѧ́щихъ тꙋ̀ глаго́лахꙋ и́мъ, что̀ дрѣ́ета ѿрѣ́шающа жребы̀; Она́ же рѣ́ста и́мъ, и́коже заповѣ́да и́ма Ї҃съ: и ѡ҃ставиша а҃. И приведо́ста жребы̀ ко Ї҃сови: возложи́ша на нѐ ри́зы своѧ̀, и всѣ́де на нѐ. Мно́зи же ри́зы своѧ̀ постила́ша по пꙋ́ти: дрꙋ́зїи же вѣ́тїе рѣ́захꙋ ѿ дрéвїа, и постилáхꙋ по пꙋ́ти. И предходя́щїи и въ слѣ́дъ гради́ущїи вопія́хꙋ, глю́ще: ѡса́нна: бл҃гослове́нъ гради́ый во и́ма Гд҃не. Бл҃гослове́но гради́ущее ц҃рⷭтво во и́ма Гд҃а, ѻц҃а на́шегѡ Дв҃да: ѡса́нна въ вы́шнихъ. И вни́де во Ї҃ерли́мъ Ї҃съ, и въ цр҃ковь: и соглядáвъ всѧ̀, по́здѣ ꙋ́жѐ сꙋ́щꙋ часꙋ̀, изы́де въ Вⷣа́нїю со ѻ҃бманáдесате. И наꙋ́трїе изше́дшимъ и́мъ ѿ Вⷣа́нїи, взалка̀: И ви́дѣвъ смоко́вницꙋ и́здалеча, и́мꙋщꙋ ли́стїе, поїи́де, а҆́ще ꙋ́бѡ что̀ ѡбря́щетъ на не́й: и пришéдъ къ не́й, ничесо́же ѡбрѣ́те то́кмѡ ли́стїе: не ꙋ́ бо бѣ́ вре́ма смо́квамъ. И ѿвѣщáвъ Ї҃съ речѐ е́й, да не ктомꙋ̀ ѿ тебѐ во вѣ́ки никто́же плода̀ снѣ́сть. И слы́шахꙋ ꙋ́чницы є́гѡ. И прїи́доша па́ки во Ї҃ерли́мъ: и вшéдъ Ї҃съ въ цр҃ковь, начáтъ изгонѧ́ти продаю́щыѧ и кꙋпꙋ́ющыѧ въ цр҃кви: и трапе́зы торжникѡ́мъ, и сѣ́далища продаю́щихъ голꙋ́бѧ непровéрже: И не дáше, да кто̀ мимонесе́тъ сосꙋ́дъ сквозѣ̀ цр҃ковь. И ꙋ́чаше, глⷭ и́мъ, нѣ́сть ли писа́но, а҆́кѡ хра́мъ мо́й, хра́мъ мл҃твы наре-че́тсѧ всѣ́мъ язы́кѡмъ; вы́ же сотвори́сте є́гѡ вертепъ разбо́йникѡмъ. И слы́шаша кни́жници и а҆рхїере́є, и нискáхꙋ, ка́кѡ є́гѡ погꙋбя́тъ: боꙗ́хꙋ бо́га є́гѡ, а҆́кѡ вéсь наро́дъ дивлáшесѧ ѿ ꙋ́чⷭнїи є́гѡ. И ка́кѡ по́здѣ бы́сть, нехождáше вонъ и҆з гра́да. И ꙋ́трѡ мимоходя́ще, ви́дѣша смоко́вницꙋ изсо́хшꙋ и҆з ко́рене. И воспомяну́въ Пе́тръ, глⷭ є́мꙋ, равві, ви́ждь, смоко́вница, ю́же проклялъ є́си, ꙋ́сше. И ѿвѣщáвъ Ї҃съ, глⷭ и́мъ, И҆мѣ́йте вѣ́рꙋ Бж҃їю. а҆мі́нь бо глю́ вамъ, а҆́кѡ, и҆́же а҆́ще рече́тъ горѣ̀ сей, двигнисѧ, и вéрзнисѧ в҃ мо́ре: и не размы́слитъ въ се́рцы свое́мъ, но вѣ́рꙋ и́метъ а҆́кѡ є́же глетъ бы́вати: бꙋ́детъ є́мꙋ, є́же а҆́ще рече́тъ. Сегѡ̀ ра́ди глю́ вамъ, вся є́лика а҆́ще моля́щесѧ проси́те, вѣ́рꙋйте, а҆́кѡ прїе́млете: и бꙋ́детъ вамъ. И є́гда стоите молѧ́щесѧ, ѿпꙋща́йте, а҆́ще что̀ и́мате на кого̀: да и Ѻц҃ъ ва́шъ и҆́же е́сть на нб҃сѣ́хъ ѿпꙋ́ститъ вамъ согрѣше́нїа ва́ша. А҆́ще ли же вы не ѿпꙋща́сте, ни Ѻц҃ъ ва́шъ, и҆́же е́сть на нб҃сѣ́хъ, ѿпꙋ́ститъ вамъ согрѣше́нїй ва́шихъ.

И прїи́доша па́ки во Ї҃ерли́мъ: и въ цр҃кви ходя́щꙋ є́мꙋ, прїи́доша къ немꙋ а҆рхїере́є и кни́жницы и старцы, И глаго́лаша є́мꙋ, кое́ю ѻ҃бластїю сїѧ̀ твори́ши, и кто̀ тѝ ѻ҃бласть сію̀ дадѣ, да сїѧ̀ твори́ши; Ї҃съ же ѿвѣщáвъ, речѐ и́мъ, вопрошꙋ́ вы и а҆́зъ словесе́ є́диногѡ, и ѿвѣщáйте ми, и реку́ вамъ, кое́ю ѻ҃бластїю сїѧ̀ творю̀. Крще́нїе Ї҃ѡа́нново съ нб҃се́ ли бѣ́, и҆ли ѿ человѣ́къ; ѿвѣщáйте ми. И мы́слиша въ себѣ́, глаго́люще, а҆́ще рече́мъ, съ нб҃се́, рече́тъ, почто̀ ꙋ́бѡ не вѣ́ровасте є́мꙋ; Но а҆́ще рече́мъ, ѿ человѣ́къ, боя́хꙋсѧ люде́й: вси́ бо и́мѣяхꙋ Ї҃ѡа́нна, а҆́кѡ вои́стинꙋ прр҃о́къ бѣ́. И ѿвѣщáвше глаго́лаша Ї҃сови, не вѣ́мы. и ѿвѣщáвъ Ї҃съ, глⷭ и́мъ, ни а҆́зъ глю́ вамъ, кое́ю ѻ҃бластїю сїѧ̀ творю̀.

Глава҆ ѕ҃і. Зача́ло ѕ҃нг.

Начáтъ и́мъ въ при́тчахъ глáти, ви́ноградъ насади́ человѣ́къ, и ѻ҃гради́ плоти́ломъ, и и҆скопа̀ точи́ло, и созда̀ столпъ, и предадѐ є́гѡ тажáтелемъ, и ѿи́де. И посла̀ къ тажáтелемъ во вре́ма раба̀, да ѿтажáтель прїи́метъ, ѿ плода̀ ви́ногра́да: Они́ же и҆́мше є́гѡ би́ша, и ѿтосла́ша тща́. И па́ки посла̀ къ ни́мъ дрꙋ́гаго раба̀: и того̀ ка́менїемъ би́вше, проби́ша главꙋ̀ є́мꙋ, и посла́ша безче́стна. И па́ки и҆ного посла̀: и того̀ ꙋ́би́ша: и мно́ги и҆ны, ѻ҃вы ꙋ́бѡ би́юще, ѻ҃вы же ꙋ́бива́юще. Е҆́ще ꙋ́бо є҆ди́наго сы́на и́мѣ возлю́бленнаго своего̀, посла̀ и того̀ къ ни́мъ послѣ́дѣ, глⷭ, а҆́кѡ ꙋ́срами́тсѧ сы́на моегѡ̀. Они́ же тажа́тели рѣ́ша къ себѣ́, а҆́кѡ сей е́сть наслѣ́дникъ: прїи́дите ꙋ́бїе́мъ є́гѡ, и на́ше бꙋ́детъ насле́дствїе. И е҆́мше є́гѡ, ꙋби́ша, и и҆звергоша́ є́гѡ вонъ и҆з ви́ногра́да. Что̀ ꙋ́бо сотвори́тъ гдь ви́ногра́да; прїи́детъ и погꙋби́тъ тажа́тели, и да́стъ ви́ногра́дъ ины́мъ. Ни писа́нїа ли сегѡ̀ чи́сте; ка́мень є́гѡже не бѣ́ радꙋ сотвори́ша зи́ждꙋщїи, сей бы́сть во главꙋ̀ ꙋ́гла. С҃ Гдⷭ бы́сть сїѐ: и е́сть дивно во ѻ҃чію на́шею. И нискáхꙋ є́гѡ и҆ти, и ѻ҃боя́шасѧ наро́да: разꙋмѣ́ша бо, а҆́кѡ къ ни́мъ при́тчꙋ речѐ: и ѡ҃ста́вше є́гѡ, ѿидо́ша. И посла́ша къ немꙋ нѣ́кыѧ ѿ фарїсе́й и и҆рѡдїа́нъ, да є́гѡ ѡ҃больсти́тъ словомъ. Они́ же прише́дше, глаго́лаша є́мꙋ, ꙋ́чителю, вѣ́мы, а҆́кѡ и҆стинен е́си, и нерадиши ни ѿ кóмже: не зри́ши бо на лицѐ человѣ́къ, но воистинꙋ пꙋ́ти Бж҃їю ꙋ́чиши. достóитъ ли кинсо́нъ кесаре́ви да́ти и҆ли ни;

Зача́ло нб҃.
*мⷯ кѕ҃ · с҃ нг҃ · аѕ҃ к҃ · в҃ а҃.

*мⷯ кѕ҃ · с҃ а҃ · пⷯ пѕ҃ · с҃ вѕ҃ · неѣи є҃ · с҃ а҃ · мр҃ гѧ҃ · с҃ нг҃ ·
дⷯ влⷯ телⷯ

*мⷯ є҃ · х҃ с҃ вѕ҃ · и гла нг҃ · с҃ ад҃ ·

*мⷯ кѕ҃ · с҃ г҃ ·

*лⷯ кѕ҃ · с҃ вѕ҃ ·

*мр҃ кѕ҃ · с҃ мв҃ ·

Зача́ло нд҃.
*мⷯ гв҃ · с҃ ег҃ · лѕ҃ к҃ · с҃ к҃ ·

дамы ли, или не дамы; Онъ же вѣдый ихъ лицемѣріе, рече имъ, что ма искушаете; принесите ми пѣнязь, да вижу. Они же принесоша. И гла имъ, чій образъ сій и написаніе; они же рѣша ємѹ, кесаревъ. И ѿвѣщавъ Іисъ рече имъ, *воздадите кесарева, кесареви: и Бжія, Богови. И чудишася ѡ немъ. И пріидоша Саддукеє къ немѹ, иже глаголютъ воскресенію не быти: и вопросиша его, глающе, Оучителю, Мѡѵсей написа нам: *ако аще комѹ братъ оумретъ, и ѡставитъ жену, а чадъ не ѡставитъ: да поиметъ братъ егѡ жену егѡ, и воскреситъ сѣмя брату своемѹ. Седмь братій бѣ: и первый поатъ жену, и оумираа не ѡстави сѣмене: И вторый поатъ ю, и оумре, и ни той ѡстави сѣмене: и третій такожде: И поаша ю седмь, и не ѡставиша сѣмене. послѣди же всѣхъ оумре и жена. В воскресеніе оубо, егда воскреснѹтъ, котораго ихъ бѹдетъ жена; седмь бо имѣша ю женѹ. И ѿвѣщавъ Іисъ, рече имъ, не сегѡ ли ради прелщаетеся, не вѣдуще писанія, ни силы Бжія; Егда бо изъ мертвыхъ воскреснѹтъ, ни женятся, ни посагѹтъ: но сѹть якѡ аггли на небесѣхъ. Ѡ мертвыхъ же, якѡ востаютъ, нѣсте ли чли въ книгахъ Мѡѵсеовыхъ, при кѹпинѣ, якѡ рече ємѹ Бгъ, глаголя: *азъ Бгъ Авраамовъ, и Бгъ Ісааковъ, и Бгъ Іаковль; Нѣсть Бгъ мертвыхъ, но Бгъ живыхъ. вы оубо многѡ прелщаетеся. *И приступль единъ ѿ книжникъ, слышавъ ихъ стазающыхся, и видѣвъ, якѡ добрѣ ѿвѣща имъ, вопроси его: каа есть первая всѣхъ заповѣдій; Іисъ же ѿвѣща ємѹ: якѡ первѣйши всѣхъ заповѣдій: *слыши Ізилю, Гдь Бгъ вашъ, Гдь единъ есть: И возлюбиши Гда Бга твоего всѣмъ сердцемъ твоимъ, и всею душею твоею, и всѣмъ оумомъ твоимъ, и всею крѣпостію твоею: сіа есть первая заповѣдь. и втораа подобна ей: *Возлюбиши ближняго своего якѡ самъ себе. болшая сихъ инаа заповѣдь нѣсть. И рече ємѹ книжникъ, добрѣ оучителю, воистинну рекалъ еси, якѡ единъ есть Бгъ, и нѣсть инъ разѣ егѡ. И еже любити его всѣмъ сердцемъ, и всѣмъ разѹмомъ, и всею душею, и всею крѣпостію: и еже любити ближняго якѡ себе, болѣе есть всѣхъ всесожженій, и жертвъ. Іисъ же видѣвъ, якѡ смыслено ѿвѣща, рече ємѹ, не далече еси ѿ цртвія Бжія. и никтоже смѣаше ктомѹ его вопросити. *И ѿвѣщавъ Іисъ глаше, оучаа въ цркви, какѡ глютъ книжницы, якѡ Хртосъ сынъ есть Двдовъ; Тойбо Двдъ рече дхомъ стымъ: *глагола Гдь Гдви моемѹ, сѣди ѡдесную мене, дондеже положѹ враги твоа подножіе ногама твоима. Самъ оубо Двдъ глаголетъ его Гда: и якѡвъ сынъ ємѹ есть; и многъ народъ послѹшаше его въ сладость. И глаголаше имъ во оученіи своемъ, блюдитеся ѿ книжникъ, хотящихъ во ѡдеаніихъ ходити, и цѣлованіа на торжищахъ, *и преждесѣданіа на сонмищахъ, и первовозлежанія на вечерахъ: *Пождающе домы вдовицъ, и непщеваніемъ надолзѣ молящеся, сіи пріимѹтъ лишшее ѡсѹжденіе. И сѣдъ Іисъ прямѡ сокровищномѹ хранилищѹ, зраше какѡ народъ мещетъ мѣдь въ сокровищное хранилище. *и многіи богатіи вметахѹ многа. И пришедши единаа вдовица оубога, вверже лепта два, еже есть кодранта. И призвавъ оучникъ своихъ, рече имъ, аминь глю вамъ, якѡ вдовица сіа оубогаа многае всѣхъ вверже вметающихъ въ сокровищное хранилище. Вси бо ѿ избытка своегѡ ввергоша: сіа же ѿ лишенія своегѡ вса, елика имѣаше, вверже, всѣ житіе свое.

Глава гі. Зачало нѳ.

*Исходящѹ ємѹ ѿ цркве, глагола ємѹ единъ ѿ оучникъ егѡ: оучителю, виждь каково камені, и какова зданіа. И ѿвѣщавъ Іисъ рече ємѹ: видиши ли сіа велика зданіа; *не имать ѡстати здѣ камень на камени, иже не разорится. И сѣдящѹ ємѹ на горѣ Елеѡнстѣй прямѡ цркве, вопрошахѹ его единаго Петръ, и Іаковъ, и Іѡаннъ, и Андреи: Рцы нам, когда сіа бѹдутъ; и кое (будетъ) знаменіе, егда имѹтъ вся сіа скончатися; Іисъ же ѿвѣщавъ имъ, начатъ глаголати: *блюдитеся, да не кто васъ прелститъ. Мнози бо пріидѹтъ во има мое, глаголюще: якѡ азъ есмь: и многи прелстатъ. Егда же оуслышите бранни, и слышанія бранемъ, не оужасайтеся: подобаетъ бо быти: но не оу конча. Востанетъ бо языкъ на языкъ, и цртво на цртво: и бѹдутъ трусы по мѣстамъ, и бѹдутъ глады и матежи: начало болѣзнемъ сіа: *Блюдитеся же вы сами: предадатъ бо вы въ сонмища, и на соборищахъ біени бѹдете, и пред воеводы и цари ведени бѹдете мене ради, во свидѣтелство имъ. И во всѣхъ языцѣхъ подобаетъ прежде проповѣдатися еѵлію. Егда же поведѹтъ вы предающе, не прежде пецытеся что возглаголете, ни повчайтеся: но еже

fecit C. W. exc

MARCI .XII.

Quæ nummis ſociat ſua bina minuta ſonoris,
Larga magis reliquis hæc celebratur anus.
Pro vana a reliquis data nempe pecunia laude eſt.
Pauca dat hæc; ſoli dat tamen illa DEO.

Die Wittwe mischt ihr Scherf treu unter reiche Güter.
Doch wird ihr Lob weit mehr, als andrer gros gemacht.
Dann andre warfen ihrs, damit zu prahlen, nieder;
Sie brachte wenig zwar; doch hat Sies Gott gebracht.

Jan Luyken fec.

C. W. exc

MARCI XIV

Ne te commoveat tacitum, pia femina, murmur,
Balsama quod vendi vult, inopiq; dari.
Unge sacrum, quod non, quo se reclinet, habebat.
Illo pauperius nam nequit esse, caput.

Laß dich, o fromes Weib, das Murmeln nicht bewegen,
daß man des Balsams Werth den Armen geben soll.
Salb' hier! Der nichts vermag sein Haubt darauf zulegen,
der hat ein armes Haubt. Kein ärmers wiß' ich wohl.

áще дáстсѧ вáмъ в тóй чáсъ, сѣ глáгóлите: не бы́ бо бу́дете глю́щіи, но Дхъ сты́й. Предáстъ же брáтъ брáта на смéрть, и óц҃ъ чáдо: и воста́нутъ чáда на родúтели, и оубію́тъ и҃хъ: И бу́дете ненави́дими всѣ́ми и҃мене моегѡ̀ рáди: претерпѣ́вый же до концà, то́й спасéнъ бу́детъ. Егдá же оу҃зрите мéрзость запустѣ́нїа, речéнную Данїúломъ проро́комъ, стоя́щу, и҆дѣ́же не подобáетъ: (чты́й да разумѣ́етъ:) тогдà сущіи во Іудéи да бѣ́гаютъ на гóры: И и҆же на кровѣ́, да не слáзитъ въ дóмъ, ни да вни́детъ взя́ти чесò ѿ дóму своегѡ̀: И и҆же на селѣ́ сы́й, да не возврати́тсѧ вспя́ть, взя́ти ри́зу свою́. Горе́ же непрáзднымъ и҃ дои́лымъ въ тыя́ днѝ. Молúтесѧ же, да не бу́детъ бѣ́гство вáше въ зимѣ́. Бу́дутъ бо дни́ тíи скóрбь, íакова̀ не бы́сть такова̀ ѿ нача́ла создáнїа, е҆́же созда́ Бг҃ъ до ны́нѣ, и҃ не бу́детъ. И а҆́ще не бы́ Гдь прекрати́лъ дни́й, не бы́ оубо спасла́сѧ вскà плóть: но и҃збранны́хъ рáди, и҃хже и҃збрà, прекрати́тъ днѝ. Тогдà а҆́ще кто́ рече́тъ вáмъ, сѣ зд҃ѣ Хр҃то́съ, и҆лѝ сѣ о҆́нде: не и҃мúте вѣ́ры. Воста́нутъ бо лжехрúсти и҃ лжепророцы, и҃ дадя́тъ знáменїа и҃ чудесà, е҆́же прелсти́ти, а҆́ще возмóжно, и҃ и҃збранныа. Вы́ же блюди́тесѧ: сѣ прéжде рéхъ вáмъ всà. Но къ тыя́ дни́, по скóрби то́й, слнце помéркнетъ, и҃ лу́на не дáстъ свѣ́та своегѡ̀. И҃ звѣ́зды бу́дутъ съ нб҃сѣ́ спадáющe, и҃ силы, и҆же на нб҃сѣ́хъ, подви́жутсѧ. И тогдà оу҃зрятъ сы́на человѣ́ческаго грядýща на óблацѣхъ, съ си́лою и҃ слáвою мнóгою. И тогдà пошлетъ а҆́гг҃лы своя̀, и҃ собéретъ и҃збранныя своя̀ ѿ четы́рехъ вѣ́тръ, ѿ конца̀ землú до конца̀ нéба. Сѐ смоко́вницы же навúчитесѧ при́тчи: егдà уже́ вѣ́твїе е҆я̀ бу́детъ мáдо, и҃ и҃зращáетъ листвїе, вѣ́дите, íако близъ е҆́сть жáтва: Такѡ̀ и вы́, егдà сїà ви́дите бывáюща, вѣ́дите, íако близъ е҆́сть при две́рехъ. Аминь глю́ вáмъ: íако не и҃мать прейти́ родъ сéй, дондеже всà сїà бу́дутъ. Нб҃о и҃ землà прейдетъ: словесà же моя̀ не прéйдутъ. Ѡ дни́ же то́мъ и҃лѝ ѡ часѣ́, никто́же вѣ́сть, ни а҆́гг҃ли, и҆же сýть на нб҃сѣ́хъ, ни Сн҃ъ, то́кмѡ О҃ц҃ъ. Блюди́те, бди́те и҃ молúтесѧ: не вѣ́сте бо, когдà врéмя бу́детъ. Ꙗкоже человѣ́къ ѿходà ѡставль дóмъ свóй, и҃ дáвъ рабо́мъ своúмъ влáсть, и҃ комýждо дѣ́ло своѐ, и҃ вратарю повелѣ́, да бди́тъ. Бди́те оубо: не вѣ́сте бо когдà гдь дóму пріи́детъ, вéчеръ, и҃лѝ полу́ночи, и҃лѝ въ пѣтлоглаше́нїе, и҃лѝ оу҃тро́ѡ: Да не пришéдъ внезáпу, ѡбрáщетъ вы́ спя́щыа. А҆ и҆же вáмъ глю́, всѣ́мъ глю́, бди́те.

Глава̀ ѯі.

Бѣ́ же пáсха, и҃ опрѣснóцы по двою́ днію: и҃ и҃скáхъ а҆рхіере́е и҃ кни́жницы, какѡ̀ его́ лестію и҃мше оубію́тъ: Глáхъ же, (но) не въ прáздникъ, е҆́да какѡ̀ молвà бу́детъ людскà. И҃ сущу̀ ем҃у̀ въ Вифáніи, въ домý Сúмѡна прокажéннагѡ, возлежáщу ем҃у̀, прúиде женà и҃мущи а҆лава́стръ мýра нáрднагѡ пїстíка многоцѣ́нна: и҃ сокрýшши а҆лава́стръ, возлúваше ем҃у̀ на главý. Бáхъ же нѣ́цыи негодýюще въ себѣ́, и҃ глю́ще, по что̀ гúбель сíа̀ мýрная бы́сть; Можáше бо сíѐ продано́ быти вáпше трéхъ сто́тъ пѣ́нязь, и҃ дáтисѧ нúщымъ: и҃ пречáхъ ей҃. Іи҃съ же рече́, ѡставúте ю҆: что̀ ей҃ трýды даете́; добро̀ дѣ́ло содѣ́ла ѡ҃ мнѣ́. Всегдá бо нúщыа и҃мате́ с собóю, и҃ егдà хощете́, мóжете и҃мъ добро̀ твори́ти: менé же не всегдà и҃мате. Е҆́же и҃мѣ́ сíа, сотворѝ: предварѝ помáзати моѐ тѣ́ло на погребéнїе. Аминь глю́ вáмъ, и҆дѣ́же а҆́ще проповѣ́стсѧ е҆ѵ҃лїе́ сíѐ во всѣ́мъ мíрѣ, и҃ е҆́же сотворѝ сíа, глагóлано бу́детъ въ пáмять е҆я̀. И҃ Іýда и҃скарїѡ́тскій, е҆ди́нъ ѿ обоюнáдесате, и҆де ко а҆рхіере́емъ, да предáстъ его́ и҃мъ. Они́ же слы́шавше возрáдовашасѧ: и҃ ѡбѣщáша ем҃у̀ сребренúки дáти: и҃ и҃скáше какѡ̀ его́ въ оудóбно врéмя предáстъ. И҃ в пéрвый дéнь опрѣснѡ́къ, егдà пáсхꙋ жрáхꙋ, глаша ем҃у̀ оученúцы егѡ̀, гдѣ́ хощеши, шедше оуготовáемъ, да ꙗ́си пáсхꙋ; И҃ посылà два ѿ оученикъ своúхъ, и҃ глá и҃мъ, идúта во грáдъ: и҃ срáщетъ васъ человѣ́къ въ скудéльницѣ водꙋ носà: по немъ идúта, и҃ и҆дѣ́же а҆́ще вни́детъ, рцы́та господúну дóму, íако оученúкъ глетъ, гдѣ́ е҆́сть витáлница, и҆дѣ́же пáсхꙋ со оученики моúми снѣ́мъ; И҃ то́й вáма покáжетъ горúцꙋ вели́ю постлáнꙋ гото́ву: тꙋ̀ оуготóваита намъ. И҃ и҃зыдо́ста оученика е҆гѡ̀, и҃ пріи́до́ста во грáдъ, и҃ ѡбрѣто́ста íакоже рече́ и҃ма, и҃ оуготóваста пáсхꙋ. И҃ вéчерꙋ бывшꙋ пріи́де со обѣ́манадесате: И возлежáщымъ и҃мъ и҃ ꙗдýщымъ, рече́ Іи҃съ, аминь глю́ вáмъ, íако е҆ди́нъ ѿ васъ предáстъ мѧ, ꙗдый со мнóю. Они́ же начáша скорбѣ́ти, и҃ глаголáти ем҃у̀ е҆ди́нъ по е҆ди́номꙋ, е҆да а҃зъ; и҃ дрýгій, е҆да а҃зъ; Онъ же ѡ҃бы́вшавъ, рече́ и҃мъ, е҆ди́нъ

ѿ ѻбоюнадесяте , ѿмочивый со мною въ
кд солило . Сн҃ъ оубѡ чл҃ческій идетъ , якоже
есть писано ѡ немъ : горе же члку тому ,
имже сынъ чл҃ческій предастсѧ : добрѣе
кв было бы ему , аще не бы родилсѧ члкъ
тои . Й гадѹщымъ имъ , пріемъ Іисъ
хлѣбъ , и благословивъ преломи , и даде
имъ , и рече , пріимите гадите . сіе
кг есть тѣло мое . Й пріимъ чашу , хвалу
воздавъ , даде имъ : и пиша ѿ нея вси :
кд Й рече имъ , сія есть кровь моа , новагѡ
ке завѣта , за многи изливаема . Аминь
глю вамъ , якѡ ктому не имамъ пити
ѿ плода лознагѡ , до дне тогѡ , егда
кѕ е пію ново во цр҃твіи Бжіи . Й восп҃вше
изыдоша въ гору Елеѡнскую .
кз Й гла имъ Іисъ , якѡ вси соблазнитесѧ
ѡ мнѣ въ ночь сію : писано бо есть ,
поражу пастыра , и разыдутсѧ овцы .
кн Но потомъ , егда воскрну , вараю вы въ
к҃а Галілеи . Петръ же рече ему , аще и вси
соблазнятсѧ , но не азъ . Й гла ему
Іисъ , аминь глю тебѣ , якѡ ты днесь
въ ночь сію , прежде даже вторицею
петель не возгласитъ , трикраты ѿвер-
аа жешисѧ мене . Онъ же множае глаше
паче , аще же ми есть съ тобою и
оумрети , не ѿвергусѧ тебе . такоже и
ав вси глахѹ . Й пріидоша въ весь , еиже
има Гѳсиманіа : и глаголa оучнкѡмъ
своимъ , сѣдите здѣ , дондеже шедъ
аг помолюсѧ . Й поатъ Петра и Іакѡва
ад и Іѡанна с собою . и начатъ оужасатисѧ
и тужити . Й гла имъ , прискорбна есть
ае душа моа до смерти : бѹдите здѣ и
бдите . Й прешедъ малѡ , паде на
землі , и молашесѧ , да , аще возможно
ѕ есть , мимо идетъ ѿ негѡ часъ :
Й глаше , Авва оче , вся возможна
тебѣ . мимо неси ѿ мене чашу сію :
но не еже азъ хощу , но еже ты .
зд Й пріиде , и ѡбрѣте ихъ спащыихъ , и гла
Петрови , Симѡне , спиши ли ; не бо-
ли могъ еси единагѡ часа побдѣти ; Бдите
и молитесѧ , да не внидете въ напасть .
ад҃ дхъ оубѡ бодръ , плоть же немощна .
м Й паки шедъ помолисѧ , тожде слово
рекъ . Й возвращсѧ ѡбрѣте а паки
спащѧ : бахѹ бо очеса имъ таготна ,
и не вѣдахѹ что бышa емѹ ѿвѣщали .
ма Й пріиде третицею , и гла имъ , спите
прочее и почивайте . прест҃ъ конецъ ,
пріиде часъ : се предаетсѧ сн҃ъ чл҃ческій
мв въ рѹки грѣшникѡмъ . Востаните ,
идемъ : се предаи ма приближисѧ .
мг Й абіе , еще ему глющу , пріиде Іѹда ,
еденъ сый ѿ обоюнадесяти , и съ нимъ
народъ многъ со оружіемъ и дрекольми ,
ѿ архіерей и книжникъ и старецъ .
Даде же предаи его , знаменіе имъ , гла ,
мд его же аще лобжу , тои есть : имите
его , и ведите его сохранно . Й при-
ме шедъ , абіе приступль к нему , глагола
ему , равві . равві : и ѡблобыза его .
мѕ Они же возложиша рѹцѣ свои на него ,
мз и яша его . Единъ же нѣкто ѿ
стоящихъ извлекъ ножъ , оудари раба
архіереова , и оурѣза ему оухо .
ми Й ѿвѣщавъ Іисъ , рече имъ , якѡ на
разбойника ли изыдосте со оружіемъ
мѳ и дрекольми имати ма ; По вса дни
бѣхъ при васъ в цркви оуча , и не сте
мене : но да сбѹдетсѧ писаніе . Й ѡс-
на тавлше его , вси бѣжаша . Й единъ
нѣкто юноша иде по нем , ѡдѣянъ
в плащаницу по нагу : и яша того юношу :
нв Онъ же ѡставль плащаницу , нагъ бѣжа
ѿ нихъ . Й ведоша Іиса ко архіерею :
и снидошасѧ къ нему вси архіерее и
книжницы и старцы . Й петръ из-
нд далеча въ слѣдъ его иде до внѹтрь
во дворъ архіереовъ : и бѣ сѣда со
слугами , и грѣясѧ при свѣщи . Архі-
не ерее же и весь соним искахѹ на Іиса
свидѣтелства , да оумертвятъ его : и
не ѡбретахѹ . Мнози бо лжесвидѣтел-
ствоваху на него , и равна свидѣтелства
не бахѹ . Й нѣцыи воставше лжесвидѣ-
нз телствоваху на него , глюще , Якѡ мы
слышахомъ его глюща , якѡ азъ разорю
ки цесковь сію рѹкотворенѹю , и тремі
денми ину нерѹкотворену созижду . Й ни
такѡ равно бѣ свидѣтелство ихъ .
Й востав архіерей посредѣ , вопроси
Іиса , гла , не ѿвѣщаваеши ли ничесѡ-
же ; что сіи на та свидѣтелствуютъ ;
нѳ Онъ же молчаше , и ничтоже ѿвѣща-
ваше . паки архіерей вопроси , и гла
ему , ты ли еси Хр҃тосъ сн҃ъ благвен-
ѯа нагѡ ; Іисъ же рече , азъ есмь . и
оузрите сна чл҃ческаго ѡдесную сѣдаща
ѯв силы , и градущa со облаки нбными .
ѯг Архіерей же растерзавъ ризы своа ,
гла , что еще требуемъ свидѣтелей ;
ѯд Слышасте хулу : что вамъ мнитсѧ ;
они же вси ѡсудиша его быти повинна
ѯе смерти . Й начаша нѣцыи плювати
на нь , и прикрывати лице его , и мѹ-
чити его , и глати ему , прорцы : и
ѯѕ слуги по ланитома его біахѹ . Й сущу
петробн во дворѣ низу , пріиде едина
ѿ рабынь архіереовыхъ , Й видѣвши
ѯз петра грѣющасѧ , возрѣвши на него ,
гла , и ты с Назараниномъ Іисомъ быlъ
ѯи еси . Онъ же ѿвержесѧ гла , не вѣмъ ,
ниже знаю , что ты глеши . и изыде
вонъ на преддворіе : и алектор возгласи .
Й рабына видѣвши его паки , начатъ

глáти предстоáщымъ, ꙗ҆кѡ сей ѿ нихъ є҆сть. Ѻ҆нъ же пáки ѿметáшеся. и помáлѣ пáки предстоáщїи глаголáхѫ петрови, воистиннѹ ѿ нихъ є҆сѝ: ѝбо галїлеáнинъ є҆сѝ, и бесѣдá твоꙗ подóбитсѧ. Ѻ҆нъ же нача ротúтисѧ и клáтисѧ, ꙗ҆кѡ не вѣмъ человѣка сегѡ, є҆гóже вы глете. И второе а҆лектѡръ возгласѝ. и помáнѹ Пéтръ глаголъ, є҆гóже рече є҆мѹ Їс҃ъ, ꙗ҆кѡ прéжде даже пѣтель не вогласитъ двакрáты, ѿвéржешисѧ менѣ трикрáты: и начéнъ плáкашесѧ.

Глава ѕ҆. Зачáло хѕ҃.

И҆ абїе навтрїе совѣтъ сотворúша а҆рхїерéе со старцы и книжники, и вéсь сонмъ, связáвше Їса ведóша, и предáша є҆гѡ пїлáту. И вопроси є҆гѡ пїлáтъ, ты ли є҆сѝ цр҃ь і҃удéйскїй; Ѻ҆нъ же ѿвѣщáвъ рече є҆мѹ, ты глеши. И глахѹ на него а҆рхїерéе мнóгѡ: Пїлáтъ же пáки вопроси є҆гѡ глаголá, не ѿвѣщаéши ли ничтóже; вúждь, колúка на тà свидѣтельствуютъ: Їс҃ъ же к томѹ ничтóже ѿвѣщà, ꙗ҆кѡ дивúтисѧ пїлáту. На вáкъ же прáздникъ ѿпѹщáше и҆мъ є҆дúнаго связнá, є҆гóже прошáхѹ. Б҃е же нарицáемый Варáвва со сковникы своúми связанъ, и҆же въ ковѣ ѹбíйство сотворúша. И возопúвъ народъ нача просúти, ꙗ҆коже всегдà творáше и҆мъ. Пїлáтъ же ѿвѣщà и҆мъ глá: хóщете ли, пѹщѹ вáмъ царà і҃удéйска; Вѣдáше бо, ꙗ҆кѡ зáвисти рáди предáша є҆гѡ а҆рхїерéе. А҆рхїерéе же поманѹ́ша народъ, да паче Варáввѹ пѹститъ и҆мъ. Пїлáтъ же ѿвѣщáвъ пáки рече и҆мъ, что ѹ҆бо хóщете сотворю, є҆гóже глете царà і҃удéйска; Ѻ҆ни же пáки возопúша, глюще: пропни є҆гѡ. Пїлáтъ же глáше и҆мъ, что бо зло сотвори; Ѻ҆ни же и҆злúха вопїáхѹ, пропни є҆гѡ. Пїлáтъ же хотà народѹ хотѣнїе сотворúти, пѹсти и҆мъ Варáввѹ: и предадé Їса, бúвъ, да пропнѹ́тъ є҆гѡ. Воúни же ведóша є҆гѡ внѹ́трь двора, є҆же є҆сть претѡ́ръ, и созвáша всю спúру. И ѡблекóша є҆гѡ в҃ порфúрѹ, и возложúша на него сплетше терновъ вѣнéцъ, И начáша цѣловáти є҆гѡ, [и глаголáти:] рáдуйсѧ цр҃ю і҃удéйскїй. И бúхѹ є҆гѡ по главѣ трóстїю, и плювáхѹ на него, и прегибáюще колѣна поклонáхусѧ є҆мѹ. И є҆гдà порѹгáшасѧ є҆мѹ, совлекóша съ негѡ порфúрѹ, и ѡблекóша є҆гѡ въ рúзы своꙗ: и и҆зведóша є҆гѡ, да пропнѹ́тъ є҆гѡ. И заставúша мимоходя́щѹ нѣкоегѡ Сúмѡна кѷринéю, градýщѹ съ села, ѻ҆цà Алеѯáндрова и Рѹфова, да возмéтъ крт҃ъ є҆гѡ. И приведóша є҆гѡ на голгóѳѹ мѣсто, є҆же є҆сть сказáемо, лобное мѣсто. И даáхѹ є҆мѹ пúти є҆смѵ́рнѣмéно вúно: Ѻ҆нъ же не прїáтъ. И распéншїи є҆гѡ раздѣлúша рúзы є҆гѡ, метáюще жрéбїй ѡ҆ нихъ, кто что возмéтъ. Бѣ҃ же часъ трéтїй, и распáша є҆гѡ. И бѣ҃ написáнїе вины є҆гѡ написано, цр҃ь і҃ѹдéйскъ. И съ нимъ распáша два разбóйника, є҆динаго ѡ҆десны́ю и є҆динаго ѡ҆шю́ю є҆гѡ. И сбы́сѧ писáнїе, є҆же глетъ, и со беззакóнными вмѣнúсѧ. И мимоходя́щїи хѹлáхѹ є҆гѡ, покивáющеглавáми своúми и глаголю́ще, ѹа҆ разорáй цр҃ковь, и трéми дéньми созидáй: Спасúсѧ сáмъ, и сни́ди съ крт҃а. Такóже и а҆рхїерéе рѹгáющесѧ, другъ ко другѹ с книжники глаголáхѹ, ины спасé, себé ли не мóжетъ спасти. Хр҃тосъ цр҃ь і҃левъ да сни́детъ нынѣ съ крт҃а, да вúдимъ и вѣрѹ и҆мéмъ є҆мѹ. И распáтаи съ нúмъ поношáста є҆мѹ. Бы́вшѹ же часѹ шестóмѹ, тмà бы́сть по всéй земли, до часà девáтагѡ: И въ часъ девáтый возопú Їс҃ъ гласомъ вели́имъ, глаголá, є҆лѡі є҆лѡі, ламà савахфанí; є҆же є҆сть сказáемо, Бже мóй Бже мóй, почто мá шстáвилъ є҆сѝ; И нѣцыи ѿ предстоáщихъ слы́шавше, глаголáхѹ, се Ѝлїю гласитъ. Тéкъ же є҆дúнъ, и напóлнивъ гѹбѹ ѻ҆цта, и возложь на трóсть, напоáше є҆гѡ, глаголá, шстáвите, да вúдимъ, áще прїúдетъ Ѝлїà снáти є҆гѡ. Їс҃ъ же пѹщь глáсъ вели́ій, и҆здúше. И завѣ́са цр҃ковнаа раздрáсѧ на двое, свы́ше до нúзу. Вúдѣвъ же сотникъ стоáй прáмѡ є҆мѹ, ꙗ҆кѡ такѡ возопúвъ и҆здúше, рече, воистиннѹ человѣкъ сей сн҃ъ бѣ҃ Бжúй. Бáхѹ же и жены и҆здалéча зрáще, въ нúхже бѣ҃ Марíа Магдалúна, и Марíа Ꙗ҆кѡвá мáлагѡ и Ѡсíи мт҃и, и Салѡмíа, Ꙗ҆же, и є҆гдá бѣ҃ въ Галїлéи, хождáхѹ по немъ, и слѹжáхѹ є҆мѹ, и ины мнѡгíа, и҆ны́е взы́доша съ нúмъ во Ієрлúмъ. И ѹ҆жé позднѣ́ бы́вшѹ, (понéже бѣ҃ пятóкъ, є҆же є҆сть къ сѹббѡ́тѣ,) Прúиде Ѡ҆сúфъ, и҆же ѿ Арíмаѳéа, благоѻ҆бразенъ совѣтникъ, и҆же и тóй бѣ҃ чáꙗ цр҃твїа Бжїа: дерзнѹ́въ вúиде къ пїлáту, и проси тѣлесе Їсовà. Пїлáтъ же дивúсѧ, áще ѹ҆жé ѹмре: и призвáвъ сотника, вопроси є҆гѡ, áще ѹжé ѹмре: И ѹвѣдѣ́въ ѿ сотника, дадé тѣлó Ѡ҆сúфови. И кѹпúвъ плащани́цѹ, и снúмъ є҆гѡ, ѡбвúтъ

Зачáло хн҃.

Зачáло хѳ҃.

плащани́цею . и̑ положи̑ є̑го̀ во гро́бъ , и́же бѣ̀ и̑зсѣ́чень ѿ ка́мене : и̑ привалѝ ка́мень над̀ две́ри гро́ба . *Мари́а же Магдали́на и̑ Мари́а Ї҃ѡсі́ева зрѧ́стѣ , гдѣ̀ є̑го̀ полага́хѹ .

Глава̀ , ѕ҃і . Зача́ло о̑ .

*Мино́вшей сѹ́ббѡ́тѣ , Мари́а Магдали́на и̑ Мари́а Ї҃а́кѡвлѧ и̑ Салѡми́а кѹпи́ша а҃рѡмА́ты , да при́шедше пома́жѹтъ Ї҃на . И̑ сѣ́лѡ̀ заѹ́тра во е̑ди́нѹ ѿ сѹ́ббѡ́тъ прїи́дѡша на гро́бъ , возсїа́вшѹ сл҃нцѹ̀ . И̑ глаго́лахѹ къ себѣ̀ , кто̀ ѿвали́тъ на́мъ ка́мень ѿ две́рїй гро́ба ; И̑ возрѣ́вше , ви́дѣша и̑́ако ѿвале́нъ бѣ̀ ка́мень : бѣ̀ бо вели́й сѣ́лѡ̀ . *И̑ вше́дше во гро́бъ , ви́дѣша ю҃но́шѹ сѣдя́ща въ десны́хъ , ѡ҆дѣ́яна во о҆дє́ждѹ бѣ́лѹ : и̑ ѹ҆жасо́шасѧ . Он҃ъ же глаго́ла и̑̀мъ , не ѹ҆жаса́йтесѧ . Ї҃на и̑щете Назарани́на распа́таго : воста́ , нѣ́сть здѣ̀ : сѐ мѣ́сто , и̑дѣ́же положи́ша є̑го̀ . Но и̑ди́те рцы́те ѹ҆ченикѡ́мъ є̑гѡ̀ и̑ Петро́ви , и́ако варѧ́етъ вы̀ въ Галїле́и : та́мѡ є̑го̀ ви́дите , *и́коже речѐ ва́мъ . И̑ и̑зше́дше бѣ́жа́ша ѿ гро́ба : и̑мА́ше́ же и̑̀хъ трепе́тъ и̑ ѹ҆жасъ : и̑ никомѹ́же ничто́же рѣ́ша , боѧ́хѹбосѧ . *Воскрⷭ҃съ же Ї҃съ заѹ́тра въ пе́рвую сѹ́ббѡ́тѹ , и́висѧ пре́жде Мари́и Магдали́ни , *и҆з҃ не́ѧже и̑зго́нѣ се́дмь бѣ́сѡвъ . Она́ же ше́дши возвѣ́сти съ ни́мъ бы́вшымъ , плачю́щымсѧ и̑ рыда́ющымъ . И̑ они́ слы́шавше , и́ако жи́въ е̑́сть и̑ ви́дѣнъ бы́сть ѿ нея̀ , не и́аша вѣ́ры . *По сих̀ же двѣ́мѧ ѿ ни́хъ гра́дѹщема и́висѧ и̑но́мъ о҆́бразомъ , и̑дѹ́щема на село̀ . И̑ тѣ̀ ше́дша возвѣ́стиста про́чымъ : и̑ ни тѣ́ма вѣ́ры и́аша . *Послѣ́ди же возлежа́щымъ и̑̀мъ е̑диномѹна́десѧте и́висѧ , и̑ поносѝ невѣ́рствїю и̑̀хъ и̑ жестосе́рдїю : и́ако ви́дѣвшымъ є̑го̀ востА́вша не и́аша вѣ́ры . *И̑ речѐ и̑̀мъ , ше́дше въ мі́ръ вѣ́сь , пропо-вѣ́дите е҆ѵ҃ліѐ всеи̑̀ тва́ри . И̑же вѣ́рѹ и̑ме́тъ и̑ кр҃ти́тсѧ , спасе́нъ бѹ́детъ : *а̀ и́же не и̑ме́тъ вѣ́ры , ѡ҆сѹ́жде́нъ бѹ́детъ . Зна́менїа же вѣ́ровавшымъ сі́а̀ послѣ́дѹютъ : и̑менемъ мои́мъ бѣ́сы и̑жденѹ́тъ : *а҆зы́цы возглю́тъ но́вы : *Смі́а̀ бо́змѹтъ : а҆́ще и̑ что̀ сме́ртно испі́ютъ , не вреди́тъ и̑̀хъ : на недѹ́жныа рѹ́ки возложа́тъ , и̑ здра́ви бѹ́дѹтъ . *Гдⷭ҃ь же ѹ҆́бо , по глаго́лан҃їи є̑гѡ̀ къ ни́мъ , вознесе́сѧ на не́бо , *и̑ сѣ́де ѡ҆десну́ю Бга̀ : Они́ же и҆зше́дше проповѣ́даша вездѹ́ , *Гдⷭ҃ѹ поспѣ́шествующѹ , и̑ сло́во ѹ҆тверждающѹ послѣ́дствующими зна́менми : а҆ми́нь .

Коне́цъ е̑́же ѿ Ма́рка сѵ҃тагѡ е҆ѵ҃ліа̀ , и̑мать въ себѣ̀ глАвъ ѕ҃і : а̀ зача́лъ цр҃ко́вныхъ о҃а .

Casp. Luijken f. C.W. exc.

MARCI XVI.

Siste gradum, noli jam tangere, Magdala, Chriſtum,
Te vetat hic plantis baſia ferre ſuis.
Suetus amore capi, ne patria Regna reviſat
Tardius, amplexum jam fugit ergo tuum.

Umarme JESUM nicht, betrübte Magdalene,
ſtell' hier die Lieb' hält ihn den milden Fuß-Kuß ein.
Daß ſich, zum Vatters-Thron, die weil nicht länger dehne,
ſo will er jezund freij von deinem Küſſen ſeijn.

A. Meloni fecit. **MARCI. XVI.** *C.W. exc.*

En ſua, mortales, nobis veſtigia liquit,
Dum redit in patriam Chriſtus ab orbe ſuam.
Felix, qui nunquam plantis decedit ab illis:
Ad cœlum rectam nam tenet ille viam.

Wann Jeſus ſeine Fahrt zum Himelreich ergreifet,
So trückt Er ſeine Füß' ein, in dem letzten Nu.
Wer in dem leben nie aus dieſen Tritten ſchweifet.
Der gehet graden Wegs der Burg des Himels zu.

Преднесло́вїе е́же ѿ Лу́кѝ ст҃а́гѡ є҃ѵ҃ліа́.

Лу́ка бж҃е́ственный · а́нтїохі́анинъ ѹ́бѡ вѣ́ръ ро́домъ · врачь же хи́тростїю · ѝ во внѣ́шнѣй премѫ́дрости мно́гъ. Не то́чїю же · но ѝ є҃вре́йскагѡ наказа́нїа ѝзы́къ (до конца̀) во і҃ерли́мъ при́шедъ: е҃гда́ же Гдь на́шъ ѹ҃чя́ше · я҃коже нѣ́цыи рекоша · ѝ то́й бы́сть ѿ седмидесѧ́тихъ а҃пл҃ъ · ѝ ѿ мє́ртвыхъ воста́вша Хр҃та̀ ср҃ѣте съ клео́пою. Вознесшу́сѧ же Гдви · ѝ Па́влъ ѹ҃вѣ́ровавшѹ · вѣ́ сопу́тшествєнникъ · ѝ послѣ́дователь то́мѹ · Па́влъ глаго́лю. Ѝ спи́сѧ є҃ѵ҃ліе со вс҃ѣ́кимъ и҃звѣ́ствомъ · я҃коже ѝ са́мое то̀ нача́ло е҃гѡ̀ я҃вля́етъ · спи́сѧ же по пѧтинадесѧ́тыхъ лѣ́тѣхъ Хр҃то́ва вознесе́нїа. Пи́шетъ же къ ѳ҃еофі́лѹ · и҃же мни́тсѧ сѹ́гласникъ ѝ кнѧ́зь бы́ти: и҃бо сі̀е (и҃мѧ) держа́вный кнѧзе́мъ ѝ нг҃е́мѡнѡмъ воспи́сова́шесѧ. я҃коже ѝ Па́велъ речѐ ко нг҃е́мѡнѹ ф҃і́стѹ: держа́вный ф҃і́сте: Ѝ вс҃ѣ́къ человѣ́къ бг҃олюби́вый · ѝ держа́вѹ над҃ стра́стьмѝ воспрі́имъ · ѳ҃еофі́лъ е҃сть держа́вный · (сн҃рѣчь бг҃олю́бецъ ·) и҃же ѝ досто́инъ е҃сть понѣ́стинѣ слы́шати ст҃а́гѡ є҃ѵ҃ліа.

*лѳ҃ кѳ҃ · є҃ гѳ҃.

*дѣ҃ кв҃ · ѵ҃ и҃є҃.

Рѣ́чы · которы́ма къ се́мѹ преднесло́вїю бы́ли приложены · ѝсключе́ны е҃́сть: понѣ́же о҃ны́ма не надлежа́тъ къ преднесло́вїю · но взя́ты и҃з толкова́нїа ст҃а́гѡ Ѳеофила́кта на главѹ тр҃ѣ́тїю ст҃а́гѡ є҃ѵ҃ліа̀та Лу́кина є҃ѵ҃ліа.

Luc. 1.

Zacharias adolet thus . Angelus adstat , et eſse
Elisabeth gravidam, quia quoq; prole docet .
Dum dubitat, fit mutus . Ab hoc qui naſcitur, ergo
Non hominis, vocem se probat eſse Dei .

Der Priester opfert Gott und hört den Engel ſummen
vom Schwanger-seyn des Weibs und Ihres Kindes Schein .
Im Zweifeln wird er stum̄ . Drum wird der Sohn des Stum̄en
Kein Menſchen-Wort; er muß die Stimme Gottes ſeyn .

50

Caesar Luyken fec.

C. Weigel exc.

LUC. 1.

Missus adest superis Gabriel **Legatus ab oris,**
Humani est generis nunc peragenda salus.
Acta fuit verbis Legatio tanta duobus:
Virgo suum, Verbum dat Deus inde suum.

Seht! die Gesandschafft kömt, aus höchsten Himmels-Orten,
die trifft das wahre Heil gesamter Menschen an.
Und der Gesandschafft werk besteht aus zweyen Worten:
Maria gibt Ihr Wort und Gott setzt seines dran.

Ѡ лукѝ сты́е бл҃говѣствованіе.

Глава҃ а҃. Зача́ло а҃.

Поне́же у҆бѡ мно́зи нача́ша чини́ти пове́сть ѡ҃ изв҃ѣствованныхъ въ на́съ ве́щехъ, ꙗ҆коже преда́ша на́мъ, и҆же испе́рва самови́дцы и҆ слу́ги бы́вшіи словесѐ: и҆зво́лисѧ и҆ мнѣ̀ послѣ́довавшу вы́ше всѣ́мъ и҆спы́тну, поря́ду писа́ти тебѣ̀ держа́вный Ѳеофи́ле, да разумѣ́еши, ѡ҃ нихже научи́лсѧ є҆сѝ словесѣ́хъ, оу҆тверже́нїе. Бы́сть во днѝ и҆ро́да ца́рѧ і҆ѹде́йска, і҆ере́й нѣ́кій и҆менемъ Заха́рїа, ѡ҃ дневны́а чре́ды Ави́ины: и҆ жена̀ є҆гѡ̀ ѡ҃ дще́рей Ааро́новыхъ, и҆ и҆́ма є҆́й є҆лїсаве́ть. Бѣ́ста же пра́ведна ѻ҆ба пред Бг҃омъ, ходя́ща во всѣ́хъ запове́дехъ и҆ ѡ҃правда́нїихъ Гдни́хъ безпоро́чна. И҆ не бѣ́ и҆́ма ча́да, поне́же є҆лїсаве́ть бѣ́ нерождьства, и҆ ѻ҆ба заматорѣ́вша во дне́хъ свои́хъ бѣ́ста. Бы́сть же, служа́щу є҆мѹ́ въ чи́нѣ чре́ды своеѧ̀ пред Бг҃омъ, по обы́чаю сщ҃е́нническаго ключи́ся є҆мѹ́ покади́ти вше́дшу въ цр҃ковь Гдню: и҆ всѣ̀ мно́жество люде́й бѣ́ мо́лѧщесѧ внѣ́, въ го́дъ ѳ҃ѵмїа́ма. Я҆ви́сѧ же є҆мѹ́ А҃гг҃лъ Гдн҃ь, стоѧ̀ ѡ҃десню́ ѻ҆лтарѐ кади́лнаго: и҆ смѹ́тисѧ Заха́рїа ви́дѣвъ, и҆ стра́хъ нападе́ на́нь. Рече́ же къ немѹ́ А҃гг҃лъ, не бо́йсѧ Заха́рїе: занѐ оу҆слы́шана бы́сть мо́литва твоѧ̀, и҆ жена̀ твоѧ̀ є҆лїсаве́ть роди́тъ сы́на тебѣ̀, и҆ нарече́ши и҆́ма є҆мѹ́ Іѡа́ннъ. И҆ бу́детъ тебѣ̀ ра́дость и҆ весе́лїе, и҆ мно́зи ѡ҃ рожде́ствѣ є҆гѡ̀ возра́дѹются. Бу́детъ бо вели́й пред Гдемъ: и҆ вїна̀ и҆ сі́кера не и҆́мать пи́ти, и҆ дха́ стаго̀ и҆спо́лнится є҆щѐ и҆з чре́ва мтре́ своеѧ̀. И҆ мно́гихъ ѡ҃ сы́нѡвъ і҆и҃левыхъ ѡ҃врати́тъ ко Гдꙋ̀ Бг҃ꙋ̀ и҆́хъ: и҆ то́й преди́детъ пред ни́мъ дхо́мъ и҆ си́лою и҆лїи́ною, ѡ҃врати́ти сердца̀ ѻ҆це́мъ на ча́да, и҆ непокори́выѧ въ мꙋ́дрости пра́ведныхъ, оу҆гото́вати Гдеви лю́ди совершены. И҆ речѐ Заха́рїа ко А҃гг҃лꙋ̀, по чесомꙋ̀ разумѣ́ю сїѐ; а҆́зъ бо є҆́смь ста́ръ, и҆ жена̀ моя̀ заматорѣ́вши во дне́хъ свои́хъ. И҆ ѿвѣщавъ А҃гг҃лъ, речѐ є҆мѹ́, а҆́зъ є҆́смь Габрі́илъ предстоя́й пред Бг҃омъ: и҆ посла́нъ є҆́смь глаго́лати къ тебѣ̀, и҆ бл҃говѣсти́ти тебѣ̀ сїа̀. И҆ сѐ бу́деши молча̀ и҆ не могы́й проглаго́лати, до негѡ́же днѐ бу́дѹтъ сїа̀: занѐ не вѣ́ровалъ є҆сѝ словесе́мъ мои́мъ, ꙗ҆́же сбу́дѹтсѧ во вре́мя своѐ. И҆ бѣ́ше лю́дїе жда́ще Заха́рїи: и҆ ѹдива́хѹсѧ кꙋпна́ѡ є҆мѹ́ въ цр҃кви. И҆зше́дъ же не мо́жаше глаго́лати къ ни́мъ: и҆ разумѣ́ша, ꙗ҆́кѡ ви́дѣ́нїе ви́дѣ въ цр҃кви: и҆ то́й бѣ́ше ма́ѧ и҆́мъ, и҆ пребыва́ше нѣ́мъ. И҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ и҆спо́лнишасѧ дни́е слꙋ́жбы є҆гѡ̀, и҆́де въ до́мъ свои́. По сихъ же дне́хъ зача́тъ є҆лїсаве́ть жена̀ є҆гѡ̀, и҆ та́шесѧ мцъ пѧ́ть, глаго́лющи, ꙗ҆́кѡ та́кѡ мнѣ̀ сотвори́ Гдь во днѝ, въ на́же призрѣ́ ѡ҃ма́ти поноше́нїе моѐ въ человѣ́цѣхъ. Въ мцѣ́съ же шесты́й посла́нъ бы́сть А҃гг҃лъ Габрі́илъ ѡ҃ Бг҃а во гра́дъ Галїлеі́скій, є҆мꙋ́же и҆́ма Назаре́тъ, къ дв҃ѣ ѡ҃бручє́нницѣ мꙋ́жеви, є҆мꙋ́же и҆́ма Іѡси́фъ, ѡ҃ до́мꙋ Двдова: и҆ и҆́ма дв҃ѣ, Маріа́мь. И҆ вше́дъ къ не́й А҃гг҃лъ, речѐ, ра́дꙋйсѧ бл҃года́тная: Гдь съ тобо́ю, бл҃гословена̀ ты̀ въ жена́хъ. Она́ же ви́дѣвши смꙋ́тисѧ ѡ҃ словесѝ є҆гѡ̀, и҆ помышля́ше, каково̀ бу́детъ цѣлова́нїе сїѐ. И҆ речѐ А҃гг҃лъ є҆́й, не бо́йсѧ Маріа́мь: ѡ҃брѣ́ла бо є҆сѝ бл҃года́ть ѹ҆ Бг҃а. И҆ сѐ зачне́ши во ч҃ре́вѣ, и҆ роди́ши сы́на, и҆ нарече́ши и҆́ма є҆мꙋ́ Іи҃съ. Сі́й бу́детъ вели́й, и҆ Сы́нъ Вы́шнягѡ нарече́тсѧ: и҆ да́стъ є҆мꙋ́ Гдь Бг҃ъ прто́лъ Двда ѻ҆ца̀ є҆гѡ̀, и҆ воцри́тсѧ въ домꙋ́ Ꙗ҆кѡ́вли во вѣ́ки, и҆ цр҃твїю є҆гѡ̀ не бу́детъ конца̀. Рече́ же Маріа́мь ко А҃гг҃лꙋ̀, ка́кѡ бу́детъ сїѐ, ꙗ҆́кѡже мꙋ́жа не зна́ю; и҆ ѿвѣщавъ А҃гг҃лъ, речѐ є҆́й, Дхъ сты́й найдетъ на тѧ̀, и҆ сила Вы́шнягѡ ѡ҃сѣни́тъ тѧ̀: тѣ́мже и҆ рождаемое сто̀, нарече́тсѧ Сы́нъ Бжі́й. И҆ сѐ є҆лїсаве́ть ю҆́жника твоя̀, и҆ та̀ зача́тъ сна

Зача́ло г҃.

Зача́ло • Д •

въ ста́рости свое́й : и сей мц҃ъ шестый̀ є́сть ей̀ нарица́емѣй неплоды̀ : Ꙗкѡ не и҃знемо́жетъ оу҃ Бг҃а всѧ́къ глаго́лъ . Рече́ же Мар҃ія́мь , се́ раба̀ Гдня̀ : бу́ди мнѣ по глаго́лу твоемѹ̀ . и ѿидѐ ѿ нея̀ А҃гг҃лъ . Востáвши же Мар҃ія́мь во днѝ тыѧ̀ , и́де въ го́рнюю со тща́нїемъ , во гра́дъ Ꙗ҃довъ , и вни́де въ до́мъ Заха́рїинъ , и цѣлова̀ Є҃лїсаве́ть . И бы́сть ꙗкѡ оуслы́ша Є҃лїсаве́ть цѣлова́нїе Мар҃ино , взыгра́ся младе́нецъ во чре́вѣ є́я̀ : и испо́лнися Дх҃а с҃та Є҃лїсаве́ть , и возопи́ гла́сомъ ве́лїимъ и рече́ , бл҃гослове́на ты̀ въ жена́хъ , и бл҃гослове́нъ плодъ̀ чре́ва твоегѡ̀ . И ѿкѹ́дѹ мнѣ сїѐ , да прїи́детъ мт҃и Гдⷭ҇ моегѡ̀ ко мнѣ ; Се́ бо , ꙗкѡ бы́сть гла́съ цѣлова́нїа твоегѡ̀ во оу҃ши́ю мое́ю , взыгра́ся младе́нецъ ра́дощами во чре́вѣ мое́мъ . И бл҃же́нна вѣ́ровавшаѧ , ꙗкѡ бу́детъ соверше́нїе глаго́ланнымъ е́й ѿ Гдⷭ҇ . И речѐ Мар҃ія́мь , величи́тъ дш҃а̀ моя̀ Гдⷭ҇ , И возра́довася дх҃ъ мои́ ѡ҃ Бз҃ѣ спⷭ҇ мое́мъ : Ꙗкѡ призрѣ́ на смире́нїе рабы̀ своея̀ . се́ бо ѿ нын҃ѣ оублажа́тъ мѧ̀ всѝ ро́ди : Ꙗкѡ сотвори́ мнѣ вели́чїе сильны́й , и с҃то и́мя е҃гѡ̀ : И мл҃ть е҃гѡ̀ въ ро́ды родѡ́въ бои́мымсѧ е҃гѡ̀ . Сотвори́ держа́вѹ мы́шцею своє́ю : разсточи́ гѹ́рдыѧ мы́слїю се́рдца и҃хъ . Низложи́ си́лныѧ со пⷭ҇то́ла , и возне́сѣ смире́нныѧ . Алчу́щыѧ испо́лни бл҃гъ , и богата́щыѧся ѿпу́сти тщы̀ . Воспрїа́тъ Ꙗ҃кова ѿ́рока своегѡ̀ , поманѹ́ти ми́лости , Ꙗкоже глаго́ла ко ѻ҃ц҃е́мъ на́шымъ , Авраа́мѹ и сѣ́мени е҃гѡ̀ до вѣ́ка . Пребы́сть же Мар҃ія́мь съ не́ю ꙗкѡ трѝ мⷱ҇цы : и возврати́ся въ до́мъ свои́ . Є҃лїсаве́ти же испо́лнися вре́мя роди́ти е́й , и роди́ сн҃а . И слы́шаша ѻ҃кре́стъ живу́щїи и ѹ҃жики е́я , ꙗкѡ возвели́чилъ е҃сть Гдь̀ мл҃ть свою̀ съ не́ю , и ра́довахѹ сѧ съ не́ю . И бы́сть во ѻ҃смы́й де́нь , прїидо́ша ѡ҃брѣза́ти ѿрочя̀ , и нарица́хѹ е́ , и́менемъ ѻ҃ц҃а е҃гѡ̀ Заха́рїю . И ѡ҃вѣща́вши мт҃и е҃гѡ̀ , рече́ , нѝ , но да нарече́тсѧ Ꙗ҃ннъ . И рѣ́ша къ не́й , ꙗкѡ никто́же е҃сть въ родствѣ́ твое́мъ , и́же нарица́ется и́менемъ тѣ́мъ . И помава́хѹ ѻ҃ц҃ѹ е҃гѡ̀ , е́же ка́кѡ бы хотѣ́лъ нарещѝ е́ . И испро́шъ дщи́цѹ , написа̀ глаго́ла , Ꙗ҃ннъ бу́детъ и́мя е́мѹ : и чюда́хѹся всѝ . Ѡ҃верзо́шасѧ же ѹ҃стѣ̀ е҃гѡ̀ абїе́ и ꙗ҃зы́къ е҃гѡ̀ , и глаго́лаше бл҃гословя̀ Бг҃а . И бы́сть на всѣ́хъ стра́хъ живу́щихъ ѻ҃крестъ и҃хъ : и во всей̀ странѣ́ Ꙋдеи́стѣй повѣ́даеми ба́хѹ всѝ глаго́ли сі́и . И положи́ша всѝ слы́шавшїи въ се́рдцы своє́мъ , глаго́люще , что̀ ѹ҃бо ѻ҃трочя̀ сїѐ бу́детъ ; и рѹ́ка Гдня̀ бѣ́ съ ни́мъ . И Заха́рїа ѻ҃ц҃ъ е҃гѡ̀ испо́лнисѧ Дх҃а с҃та , и прⷪ҇рочествова , глаго́ля : Бл҃гослове́нъ Гдь̀ Бг҃ъ Ꙗ҃илевъ , ꙗкѡ посѣтѝ и сотворѝ и҃збавле́нїе лю́демъ свои́мъ : И воздви́же рогъ спасе́нїя на́мъ , въ до́мѣ Дв҃да ѻ҃трока своегѡ̀ : Ꙗкоже глаго́ла ѹ҃сты̀ с҃ты́хъ сѹ́щихъ ѿ вѣ́ка прⷪ҇ѡ́къ е҃гѡ̀ : Спасе́нїе ѿ враг҃ъ на́шихъ , и и҃з рѹкѝ всѣ́хъ ненави́дящихъ на́съ : Сотвори́ти мл҃ть со ѻ҃ц҃ы̀ на́шими , и поманѹ́ти завѣ́тъ с҃ты́й свои́ , Кля́твѹ , е҃юже кля́тсѧ ко Авраа́мѹ ѻ҃ц҃ѹ на́шемѹ : да́ти на́мъ , Без҃ стра́ха , и҃з рѹкѝ враг҃ъ на́шихъ и҃зба́вльшымсѧ , Служи́ти е́мѹ преподо́бїемъ и пра́вдою предъ ни́мъ всѧ̀ днѝ живота̀ на́шегѡ . И ты̀ ѻ҃трочя̀ , прⷪ҇о́къ Вы́шнягѡ наречёшисѧ : преди́деши бо предъ лице́мъ Гдни́мъ , ѹгото́вати пу́ти е҃гѡ̀ , Да́ти ра́зѹмъ спасе́нїя лю́демъ е҃гѡ̀ , во ѡ҃ставле́нїе грѣ́хъ и҃хъ : Милосе́рдїа ра́ди мл҃ти Бг҃а на́шегѡ , въ ни́хже посѣ́тилъ е҃сть на́съ восто́къ свы́ше , Просвѣ́тити во тмѣ́ и сѣ́ни сме́ртнѣй сѣдя́щыѧ , напра́вити но́ги на́ша на пу́ть ми́ренъ . Ѻ҃трочя́ же расте́ше и крѣпля́шеся дх҃о́мъ : и бѣ́ въ пѹ́стыня́хъ , до днѐ явле́нїя своегѡ̀ ко Ꙗ҃илю .

Глава̀ , к҃ . Зача́ло , є҃ .

Бы́сть же во днѝ тыѧ̀ , и҃зы́де повелѣ́нїе ѿ ке́саря Ѧ҃вгѹ́ста , написа́ти всю̀ вселе́нную . Сїѐ написа́нїе пе́рвое бы́сть влады́щу Сѵ́рїею Кѵ́ринїю . И и҃да́хѹ всѝ написа́тисѧ , ко́ждо во свои́ гра́дъ . Взы́де же и Ꙗ҃ѡсифъ ѿ Галїле́и , и҃з града Назаре́та во Ꙋдею , во гра́дъ Да҃вдовъ , и́же нарица́ется Вифлее́мъ , зане́ бы́ти е́мѹ ѿ до́мѹ и ѻ҃течества Да҃вдова , Написа́тисѧ съ Мр҃і́ею ѡ҃бручённою е́мѹ женою , сѹ́щею непра́здною . Бы́сть же , е҃гда́ бы́ша та́мѡ , испо́лнишасѧ днѝ роди́ти е́й : И роди́ сн҃а своегѡ̀ пе́рвенца , и повитѝ его̀ , и положѝ его̀ въ ꙗ́слехъ : зане́ не бѣ́ и́мъ мѣ́ста во ѻ҃бите́ли . И пастыри́ бѣ́хѹ въ тоюждѐ странѣ́ , бдя́ще и стрегу́ще стра́жѹ нощны́ю ѿ ста́дъ своє́мъ . И сѐ А҃гг҃лъ Гдень̀ ста̀ въ ни́хъ , и сла́ва Гдня̀ ѡ҃сїа̀ и҃хъ : и ѹ҃боя́шасѧ стра́хомъ ве́лїимъ . И речѐ и́мъ А҃гг҃лъ , не бо́йтеся : се́ бо бл҃говѣствѹю

LUC. I.

Venit Virgo, Deum paritura, fit obvia, gaudet
Elisabeth, utero, quem gerit ipsa, salit.
Sole suo nondum, jam surgit parvulus, orto.
O! Præcursoris, quam bene munus aget!

Des Heilands Mutter kommt, die Muhme tritt entgegen,
das Kind zeigt seine Freüd, im Leib mit Hupfen, an.
Die Sonn gieng noch nicht auf; der Kleine hat durchs Regen,
als Morgenstern, sein Amt vorläuffig wolgethan.

Luiken fec: Chr: Weigel exc:

Luc. II.

Quæ parit eſt Virgo. Deus eſt, qui naſcitur infans.
In ſtipulis inter fætida bruta jacet.
Ignoto tum clauſa Domus; jam noſcitur; Eheu!
Qui non vult, tamen eſt, cor aperire Deo.

Gott läßt ſich hier ein Kind, die Jungfrau, Mutter nennen.
Man ſperrt Gott aus dem Haus, der ſucht bey Thieren Ruh.
Vor war er nicht bekandt; jezt, da ihn tauſend kennen;
ſo ſchließen tauſend auch, vor Ihm, die Herzen zu.

LUC. II.

Fulgentem media lucem quid nocte timetis,
Paſtores? oculus qua modo veſter eget.
Ite cito! factum eſt verbum caro. Cernite! Nemo
Hoc ſine cœleſti luce videre potest.

Was ſoll bey Euch die Furcht, ob diesem Pracht-Schein, taugen,
der ſich, um Mitternacht, Euch Hirten, vorgethan.
Geht hin! das Wort ist Fleisch. Ergözt an dem die Augen,
was, ohne Himmels Licht, kein Mensch recht ſehen kan.

Luc. II.

Offert Virgo parens; Simeon puerum excipit ulnis;
Cantat agens Vatem; concinit Anna senex.
Vult, sibi mors claudat: Nam viso lumina Iesu
Iam nihil in terris, quo recreentur, habent.

Maria stellt den Sohn, den Simeon will tragen,
der singt, als ein Prophet, und Hanna stimt mit ein.
Nun schliest er gern sein Aug: Dann was für Erd-behagen
kan dem, der Jesum sah, zu sehen würdig sein.

Luc. II.

Vndiq; quæſitus, tandem eſt inventus Iesus.
Ast ubi? Doctores inter, in æde Patris.
Sæpius afflictus, ſolantem quæris Iesum.
Templum, et Doctores cur fugis ergo ſacros?

Sag, Jeſu! Wo man dich gefunden im Verſchwinden?
Im Tempel, wo Ich gern im Wort des Vatters bin
Betrübter! Willst du Trost und deinen Heiland finden:
Was fliehst du denn die Kirch und fromme Lehrer drinn?

Й тебѣ́ же самоѝ дꙋшѹ̀ прои́детъ ѻр҃ꙋ́жіе: лє
ꙗ́кѡ да ѿкры́ютсѧ ѿ мнѡ́гихъ сердє́цъ помышлє́нїѧ. Й бѣ́ ѥ̓́нна лѕ
проро́чица, дщи́ фанꙋи́лева, ѿ колѣ́на Ѧси́рова: сїѧ̀ заматорѣ́вши во дне́хъ
мно́зѣхъ, живши съ мꙋ́жемъ сѣ́дмь лѣ́тъ ѿ дѣ́вства своегѡ̀: Й та̀ вдова́ лз
ꙗ́кѡ лѣ́тъ ѻ҃смьдесѧ́тъ и четы́ре, *лті є, тє ѕ
ꙗ́же не ѿхожда́ше ѿ цр҃кве, *постомъ
и мо́лвами слꙋжа́щи дн҃ю и но́щь: Й та̀ въ то́ѝ ча́съ приста́вши испо- лѝ
вѣ́дашесѧ гдⷭ҇ѣ́ви, и глаго́лаше ѡ҃ не́мъ
всѣ́мъ ча́ющымъ и҃зба́вленїѧ во і҃ерли́мѣ. Й ꙗ́кѡ сконча́шасѧ всѧ̀ по зако́нꙋ лѧ
гдⷭ҇ню, возврати́шасѧ въ галїле́ю, во
гра́дъ свои́ Назаре́тъ. *Ѻ҃трока́ же м
раста́ше, и крепля́шесѧ дх҃о́мъ,
исполня́ѧсѧ премꙋ́дрости: и бл҃года́ть
бж҃ї́а бѣ́ на не́мъ. *Й хожда́ста роди́- *ниже ѯ ка
тела є҃гѡ̀ на всѧ́ко лѣ́то во і҃ерли́мъ мѧ
въ пра́здникъ па́схи. Й є҃гда́ бы́сть, мѧ в
двою на́десѧти лѣ́тъ, восходя́щымъ
и́мъ во і҃ерли́мъ по обы́чаю пра́здника, мѧ г
Й сконча́вшымъ дни́, и возвраща́ющымсѧ
и́мъ, ѡста̀ ѻ҃тро́къ і҃и҃съ во і҃ерли́мѣ: мѧ д
и не разꙋ́мѣ і҃ѡсифъ и мтⷬѝ є҃гѡ̀.
Мнѣ́вше же є҃го̀ въ дрꙋжи́нѣ сꙋ́ща, пре- мѧ е
идо́ста дне́ пꙋ́ть, и и҃скаста є҃го̀ во сро́д-
ницѣ́хъ и въ зна́емыхъ: Й не ѡ҃брѣ́тше є҃го̀, мѧ ѕ
возврати́стасѧ во і҃ерли́мъ, взыска́юще
є҃го̀. Й бы́сть по трїе́хъ дне́хъ, ѡ҃брѣто́ста мѧ з
є҃го̀ въ цр҃кви, сѣ́дѧща посредѣ́ оу҃чи́телей,
и послꙋ́шающагѡ и҃хъ, и вопроша́ющагѡ и҃хъ.
*Ѹ҃жаса́хꙋсѧ же всѝ послꙋ́шающїи є҃гѡ̀, ѡ҃ мз
ра́зꙋмѣ и ѡ҃ ѿвѣ́тѣхъ є҃гѡ̀. Й ви́дѣвше мѝ
є҃го̀, дивѝшасѧ: и къ немꙋ́ мтⷬѝ є҃гѡ̀
рече́, ча́до, что̀ сотвори́ на́ма та́кѡ; мн
сѐ ѻ҃цъ твои́ и а҃зъ боля́ще и҃ска́хомъ
тебѐ. Й рече́ къ ни́ма, что̀ ꙗ́кѡ и҃ска́сте мѳ
менѐ; не вѣ́сте ли ꙗ́кѡ въ тѣ́хъ, ꙗ́же
ѻ҃ц҃а моегѡ̀ досто́итъ бы́ти мнѣ; *Й та̀ не н
разꙋмѣ́ста глаго́ола, є҃гѡ́же глаго́ола и́ма.
Й сни́де с҃ ни́ма, и при́йде въ Назаре́тъ: на
и бѣ́ покоря́ѧсѧ и́ма. И мтⷬѝ є҃гѡ̀ соблюда́- нѳ
ше всѧ̀ глаго́лы сі҃ѧ̀ въ се́рдцы свое́мъ.
Й і҃и҃съ* преспѣва́ше премꙋ́дростїю и нѳ
возра́стомъ, и бл҃года́тїю оу҃ бг҃а̀ и чл҃къ.

Глава̀ г҃, Зача́ло, д҃.

*Пе́рвое же на́десѧте лѣ́то влады́- ѕ҃ а
чества Тїве́рїа ке́саря, ѡ҃бладаю́щꙋ
понтїйскомꙋ Пїла́тꙋ їꙋде́ею, и че-
твертовла́стствꙋющꙋ галїле́ѥ и҃рѡдꙋ,
фїлі́ппꙋже бра́тꙋ є҃гѡ̀ четвертовла́ст-
ствꙋющꙋ і҃тꙋре́ею и Трахони́тскою
страно́ю, и Лꙋсаніѧ̀ Ꙗвїлини́ею, че- в҃
твертовла́стствꙋющꙋ, При а҃рхїере́ѝ А҃ннѣ
и Каи́афѣ, бы́сть гл҃ъ бж҃ї́ѝ ко
і҃ѡа́нꙋ Заха́рїинꙋ сы́ꙋ въ пꙋсты́ни:

вамъ ра́дость вели́ю, ꙗ́же бꙋ́детъ всѣ́мъ
людемъ. Ꙗ́кѡ ро́дисѧ вамъ днесь
спсъ, и҃же е҃сть Хр҃то́съ гдⷭ҇ь, во гра́дѣ
Дв҃до́вѣ. Й сѐ вамъ зна́менїе: ѡ҃бра- аі
щіете мла́нца повита́, лежа́ща въ ꙗ́слехъ.
Й внеза́пꙋ бы́сть со а҃гг҃ломъ мно́жество ві
во́ѝ нб҃ны́хъ, хвала́щихъ бг҃а̀ и глаго́лющихъ,
*Сла́ва въ вы́шнихъ бг҃ꙋ̀, и на земли́ ми́ръ: гі
во человѣ́цѣхъ бл҃говоле́нїе. Й бы́сть, ꙗ́кѡ
ѿидо́ша ѿ ни́хъ на нб҃о а҃гг҃ли, и чл҃вѣ́цы ді
па́стырїе рѣ́ша дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, пре́йдемъ
до Вндлее́ма, и ви́димъ глаго́лъ се́и ѕі
бы́вшїй, є҃гѡ́же гдⷭ҇ь сказа̀ на́мъ. Й поїи́доша
поспѣ́шисѧ, и ѡ҃брѣто́ша Мр҃і́амь же
и і҃ѡсифа, и младе́нца лежа́ща во иі
ꙗ́слехъ. Ви́дѣвше же сказа́ша ѡ҃
глаго́лъ глаго́ланномъ и́мъ ѡ҃ ѻ҃тро́чати
се́мъ. Й всѝ слы́шавшїи дивѝшасѧ ѳ҃
гл҃анны́хъ ѿ па́стырей къ ни́мъ. Мар҃і- кі
а́мь же соблюда́ше всѧ̀ глаго́лы сі҃ѧ̀,
слага́ющи въ ср҃цы своемъ. Й возв- кв
ратѝшасѧ па́стырїе, сла́вѧще и хва-
ля́ще бг҃а̀ ѡ҃ всѣ́хъ, и҃же слы́шаша кг
и ви́дѣша, ꙗ́кѡже глаго́лано бы́сть
къ ни́мъ. *Й є҃гда̀ и҃сполни́шасѧ о҃смь кд
дне́ѝ, да ѡ҃брѣ́жꙋтъ є҃го̀, и нарекоша
и́ма є҃мꙋ̀ і҃и҃съ, *нарече́нное а҃гг҃ломъ ке
пре́жде да́же не зача́тсѧ во чре́вѣ.
Й є҃гда̀ и҃сполни́шасѧ дніѐ ѡ҃чище́нїѧ є҃ю, кѕ
по зако́нꙋ Мѡ҃ѷсе́ѡвꙋ, Вознесо́ста
є҃го̀ во і҃ерли́мъ, поста́вити є҃го̀ пред кз
гдⷭ҇е́мъ, Ꙗ́коже е҃сть писано̀ въ
зако́нѣ гдⷭ҇ни: ꙗ́кѡ всѧ́къ младе́нецъ
мꙋ́жескаго по́лꙋ, разверза́ѧ ложесна̀, кѝ
сто̀ гдⷭ҇еви нарече́тсѧ: Й є҃же да́ти
же́ртвꙋ, по *рече́нномꙋ въ зако́нѣ гдⷭ҇ни, кѳ
два̀ горли́чища и́ли два̀ пте́нца го-
лꙋби́на. Й сѐ бѣ́ человѣ́къ во л
і҃ерꙋса́лимѣ, и҃мѧ́же и́мѧ Сꙋ́меѡ́нъ,
и человѣ́къ се́и пра́ведень и бл҃гочести́въ, лѧ
*чаѧ̀ ѹ҃тѣ́хи і҃и҃левы, и дх҃ъ бѣ́ сты́ъ
въ не́мъ: Й бѣ́ є҃мꙋ̀ ѡ҃ткры́ванно дх҃о́мъ лѳ
сты́мъ, не ви́дѣти сме́рти, пре́жде да́же
не ви́дитъ Хр҃та̀ гдⷭ҇ня. Й при́йде дх҃о́мъ мі
въ цр҃ковь: и є҃гда̀ введо́ста роди́теля
о҃тро́ча і҃и҃са, сотвори́ти и́ма по обы́чаю
зако́нномꙋ ѡ҃ не́мъ, Й то́ѝ при́емъ є҃го̀ мѳ
на рꙋ́кꙋ свое́ю, и бл҃гослови́ бг҃а̀, и рече́:
Нн҃ѣ̀ ѿпꙋщаѥ́ши раба̀ твоегѡ̀, Вл҃ко, по мѕ
гл҃ꙋ твоемꙋ̀, съ ми́ромъ: Ꙗ́кѡ ви́дѣсте мѯ
о҃чи́ мои́ спасе́нїе твоѐ, Е҃же е҃си
ꙋгото́валъ пред лице́мъ всѣ́хъ люде́ѝ:
*Свѣ́тъ во ѿкрове́нїе ꙗ҆зы́кѡмъ, и сла́вꙋ мѯа
люде́ѝ твои́хъ і҃и҃лѧ. Й бѣ́ і҃ѡсифъ и
мтⷬѝ є҃гѡ̀ чꙋдя́щаѧсѧ ѡ҃ глаголе́мыхъ мѯв
ѡ҃ не́мъ. Й бл҃гословѝ а҃ Сꙋ́меѡ́нъ,
и речѐ къ Мр҃іи мтⷬрѝ є҃гѡ̀, *се лежи́тъ мѯг
се́и на паде́нїе и на воста́нїе мнѡ́гимъ
во і҃и҃лѣ, и въ зна́менїе пре҆ѳ҆кла́емо:

*Й прїйдѣ во всю̀ страны̀ Їорда́нскую, проповѣ́дая крще́нїе покаа́нїа во ѡ҃ста-вле́нїе грѣхѡ́въ: Ꙗ҆коже є҃сть пи́сано въ кни́зѣ словесѣ Ї҆саїи про́рока глю́ща, гла́съ вопїю́щагѡ въ пⷭ҇тыни, ѹготова́йте пⷭ҇ть Гдн҃ю: правы̀ твори́те стезѝ є҃гѡ. Всѧ́ка дебрь испо́лнится, и всѧ́ка гора̀ и хо́лмъ смири́тсѧ: и бу́дутъ стропо́тная въ пра́вая, и ѻ҃стрїи въ пⷭ҇ти гла́дки. Й ѹ҃зритъ всѧ́ка плоть спасе́нїе Бж҃їе. Глаше́ же и҃сходя́шымъ наро́дѡмъ кр҃ти́тисѧ ѿ҃ негѡ̀, *порожде́нїа е҆хі́дова, кто̀ сказа̀ вамъ бѣжа́ти ѿ҃ гряду́щагѡ гнѣ́ва; Сотвори́те ѹ҃бо плоды̀ досто́йны покаа́нїа: и не начина́йте глати въ себѣ́, *ѻ҆ц҃а и҃мамы̀ Ꙗ҆вра́ама: глю́бо ва́мъ, ꙗ҆кѡ мо́жетъ Бг҃ъ ѿ҃ ка́менїа сегѡ̀ воздви́гнѹти ча́да Ꙗ҆вра́аму. *Ѹжѐ бо и сѣ́кира при ко́рени дре́ва лежи́тъ: всѧ́ко ѹ҃бо дре́во не творя́щее плода̀ добра̀, посѣка́ется и во ѻ҃гнь вмета́ется. Й вопроша́хѹ є҃гѡ̀ наро́ди глю́ще, что̀ ѹ҃бо сотвори́мъ; ѿвѣща́въ же гла́ и҃мъ, *и҃мѣ́й дв҃ѣ ри́зѣ, да пода́стъ не и҃мꙋ́щемꙋ: и и҃мѣ́й бра́шна, та́кожде да твори́тъ. Прїидо́ша же и *мытарѝ кр҃ти́тисѧ ѿ҃ негѡ̀, и рѣ́ша къ немꙋ̀, ѹ҃чи́телю, что̀ сотвори́мъ; Ѻ҆нъ же речѐ къ ни́мъ, ничто́же бо́лѣе ѿ҃ повелѣ́ннагѡ ва́мъ твори́те. Вопроша́хѹ же є҃гѡ̀ и воѝни глю́ще, и мы̀ что̀ сотвори́мъ; и речѐ къ ни́мъ, никогѡ́же ѡ҃бѝдите, ни ѡ҃клеветабу́йте: и дово́льни бу́дите ѡ҃бро́ки ва́шими. Чаю́щымъ же лю́демъ, и помышля́ющымъ всѣ́мъ въ сердца́хъ свои́хъ ѡ҃ Їѡа́ннѣ, е҆да̀ то́й е҃сть Хр҃то́съ; Ѻ҆бѣща́ваше Їѡа́ннъ всѣ́мъ гла́, *а҆зъ ѹ҃бѡ водо́ю крещаю̀ вы̀: гряде́тъ же кр҃пча́йшїй менѐ, є҆мꙋ́же нѣ́смь достои́нъ ѿ҃рѣ́шити ремене́ сапогꙋ̀ є҃гѡ̀: то́й вы̀ кр҃ти́тъ дх҃о́мъ ст҃ы́мъ и ѻ҃гне́мъ. *Є҆мꙋ́же лопа́та въ рꙋ́кꙋ є҃гѡ̀, и ѿтребитъ гꙋ́мно своѐ, и собере́тъ пшени́цꙋ въ жи́тницꙋ свою̀, пле́вы же сожже́тъ ѻ҃гне́мъ негаси́мымъ. Мно́га же ѹ҃бѡ и и҃на ѹ҃тѣша́а, бл҃говѣ́ствова́ше лю́демъ: *Ирѡ́дъ же четвертовла́стникъ, ѡ҃блича́емь ѿ҃ негѡ̀ ѡ҃ Ирѡдїа́дѣ жен҃ѣ бра́та своегѡ̀, и ѡ҃ всѣ́хъ, и҃же сотвори́ зла́а Ирѡ́дъ, приложи́ и сїѐ над всѣ́ми, и затвори́ Їѡа́нна въ темни́цѣ. Бы́сть же є҃гда кр҃ти́шасѧ всѝ лю́дїе, *и Їи҃сꙋ кр҃ещшꙋ́сѧ и моля́щꙋсѧ, ѿверзе́сѧ нб҃о, и сни́де Дх҃ъ ст҃ы́й т҃лѣ́сным ѻ҃бразо́мъ ꙗ҆кѡ го́лꙋбь на́нь, и гла́съ съ нб҃се́ бы́сть гла́, ты̀ є҃сѝ Сн҃ъ мо́й возлю́бленный, ѡ҃ тебѣ́ бл҃говоли́хъ. Й то́й бѣ́ Їи҃съ ꙗ҆кѡ лѣ́тъ три́десѧть, начина́я, сы́й, ꙗ҆кѡ *мни́мь, сн҃ъ Їѡси́фовъ, Ѝлі́евъ, Матѳа́товъ, Левѝинъ, Мелхѝинъ, Їанна́евъ, Їѡси́фовъ, Маттаѳі́евъ, Ꙗ҆мѡ́совъ, Наꙋ́мовъ, Є҆сли́мовъ, Наггі́овъ, Маа́ѳовъ, Маттаѳі́евъ, Семе́іевъ, Їѡси́фовъ, Їѡ́динъ, Їоанна́новъ, Риса́евъ, Зоровавє́левъ, Салаѳи́левъ, Нирі́евъ, Мелхі́евъ, Ѧ҆дді́евъ, Кѡса́мовъ, Є҆лмѡда́мовъ, Ѝровъ, Їѡсі́евъ, Є҆лі҆езе́ровъ, Їѡри́мовъ, Матѳа́товъ, Левѝинъ, Сꙋмеѡ́новъ, Їѡ́динъ, Їѡси́фовъ, Їѡна́новъ, Є҆лі҆акі́мовъ, Мелеа́евъ, Маи҃на́новъ, Маттаѳа́евъ, Наѳа́новъ, Дави́довъ, Їессе́овъ, Ѡві́довъ, Вооѕо́въ, Салмѡ́новъ, Наассѡ́новъ, Ꙗ҆мі҆нада́вовъ, Ꙗ҆ра́мовъ, Їѡра́мовъ, Є҆ршо́мовъ, Фаре́совъ, Їꙋ́динъ, Ꙗ҆кѡвль, Їса́аковъ, *Ꙗ҆вра́амовъ, Ѳа́ринъ, Нахѡ́ровъ, *Серꙋ́ховъ, Рага́вовъ, Фале́ковъ, Є҆ве́ровъ, Сала́новъ, Каи҃на́новъ, Ꙗ҆рфаѕа́довъ, Си́мовъ, *Ноевъ, Ламе́ховъ, Маѳꙋса́левъ, Є҆нѡ́ховъ, Ꙗ҆ре́довъ, *Малеле́иловъ, Каи҃на́новъ, Є҆нѡ́совъ, *Си́довъ, Ꙗ҆да́мовъ, Бж҃їй.

Глава̀ д҃. Зача́ло бі҃.

*И҃съ же и҃сполнь Дх҃а Ст҃а возврати́сѧ ѿ҃ Їорда́на: и веда́шесѧ дх҃о́мъ въ пⷭ҇тыню̀, дни́й четы́ридесѧть и҃скꙋша́емь ѿ҃ дїа́вола. И не ꙗ҆стъ ничесѡ́же во днѝ тыѝ: и ск҃ончава́шымсѧ и҃мъ, послѣ́ди взалка̀. Й речѐ є҃мꙋ̀ дїа́волъ, а҆ще сн҃ъ є҃сѝ Бж҃їй, рцы̀ ка́меневи семꙋ̀, да бу́детъ хлѣ́въ. Й ѿвѣща́въ Їи҃съ къ немꙋ̀ гла́, пи́сано е҃сть, *ꙗ҆кѡ не ѡ҃ хлѣ́бѣ є҆ди́номъ живе́тъ бу́детъ человѣ́къ, но ѡ҃ всѧ́комъ гл҃ѣ Бж҃їи. Й возведе́ъ є҃гѡ̀ дїа́волъ на го́рꙋ высокꙋ́, показа̀ є҃мꙋ̀ всѧ̀ ца́рствїа вселе́нныя въ ча́сѣ вре́манни: Й речѐ є҃мꙋ̀ дїа́волъ, тебѣ́ да́мъ власть сію̀ всю̀ и сла́вꙋ и҃хъ: ꙗ҆кѡ мнѣ́ предана̀ е҃сть, и, є҃мꙋ́же а҆ще хощꙋ́, да́мъ ю҃: Ты̀ ѹ҃бѡ а҆ще поклони́шисѧ предомно́ю, бу́дутъ тебѣ́ вся̀. Й ѿвѣща́въ речѐ є҃мꙋ̀ Їи҃съ, идѝ за мною̀ сатана̀: пи́сано е҃сть, *поклони́шисѧ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ твоемꙋ̀, и томꙋ̀ є҆ди́номꙋ послꙋ́жиши. Й ведѐ є҃гѡ̀ во Ї҆ерли́мъ, и поста́ви є҃гѡ̀ на кри́лѣ цр҃кове́мъ, и речѐ є҃мꙋ̀, а҆ще сн҃ъ є҃сѝ Бж҃їй, вер҃зисѧ ѿ҃сю́дꙋ до́лꙋ: Пи́сано бо е҃сть, *ꙗ҆кѡ а҆гг҃лѡмъ свои́мъ заповѣ́стъ ѡ҃ тебѣ́, сохрани́ти тѧ̀: Й на рꙋка́хъ во́змꙋтъ тѧ̀, да не когда̀ прет҃кнеши ѡ҃ ка́мень но́гꙋ твою̀. Й ѿвѣща́въ речѐ є҃мꙋ̀ Їи҃съ, ꙗ҆кѡ речено̀ е҃сть, *не и҃скꙋси́ши Гдⷭ҇а Бг҃а твоего̀. Й ск҃ончавъ всѣ̀ и҃скꙋше́нїе дїа́волъ,

ѡ҃и́де ѡ҃ негѡ̀ до вре́мене. *И возврати́ся Ї҃съ въ сі́лѣ дх҃о́вне҃й въ Галїле́ю: и҃ вѣ́сть и҃зы́де по всей стра́нѣ ѡ҃ не́мъ. И то́й оу҃ча́ше на сонми́щахъ и҃хъ, сла́вимь всѣ́ми. *И поѝде въ Назаре́тъ, и҃дѣ́же бѣ̀ воспита́нъ: и҃ вни́де по обы́чаю своемѹ̀, въ де́нь сѹ҃ббѡ́тный, въ сонми́ще, и҃ воста́ честѝ. И҃ да́ша ем҃ѹ̀ кни́гѹ Ї҃саі́и пр҃о́рока: и҃ разгнѹ́въ кни́гѹ, ѡ҃брѣ́те мѣ́сто, и҃дѣ́же бѣ̀ написано, *Дх҃ъ Гд҃не на мнѣ̀: е҃гѡ́же ра́ди помаза́ мѧ̀ бл҃говѣ́стити ни́щымъ, посла́ мѧ̀ и҃сцѣли́ти сокрѹше́нныма сре́мъ: проповѣ́дати плѣне́ннымъ ѡ҃пѹще́нїе, и҃ слѣ́пыма прозрѣ́нїе: ѡ҃пѹсти́ти сокрѹше́нныма во ѡ҃ра́дѹ: Проповѣ́дати лѣ́то Гд҃не пр҃іа́тно. И҃ согнѹ́въ кни́гѹ, ѡ҃да́въ слѹ́зѣ̀, сѣ́де: и҃ всѣ́мъ въ сонми́щи о҃чи бѣ́ху зира́ще на́нь. И҃ нача́тъ гла́ти къ ни́мъ, я҃кѡ днесь сбы́стсѧ писа́нїе сїѐ во оу҃ши́ю ва́шею. И҃ всѝ свидѣ́тельствоваху ем҃ѹ̀. И҃ дивля́хѹся ѡ҃ словесѣ̀хъ бл҃года́ти, и҃сходя́щихъ и҃з оу҃стъ е҃гѡ̀, и҃ глаго́лаху, не сі́и ли е҃сть сн҃ъ Ї҃ѡсифовъ; И҃ рече́ къ ни́мъ, вся́кѡ рече́те мѝ при́тчѹ сію, врачѹ̀ и҃сцѣли́ сѧ́мъ: е҃лика слы́шахомъ бы́вшаѧ въ Капернаѹ́мѣ, сотворѝ и҃ зд҃ѣ̀ во отє́чествїи своемъ. Рече́ же, *а҃мі́нь глаю̀ ва́мъ, я҃кѡ никото́рый проро́къ пр҃іа́тенъ е҃сть во отє́чествїи своемъ. *По и҃стинѣ̀ же глаю̀ ва́мъ, мно́ги вдовицы бѣ́ша во днѝ Ї҃лїины во Ї҃или, е҃гда̀ заключи́сѧ не́бо трѝ лѣ́та и҃ мц҃ъ ше́сть, я҃кѡ бы́сть гла́дъ вели́къ по всей землѝ: и҃ ни ко є҃ди́ной и҃хъ посла́нъ бы́сть Ї҃лїа̀, то́кмѡ въ Сарепту̀ Сїдѡ́нскѹю къ жен҃ѣ̀ вдови́цѣ. *И мно́зи прокаже́ни бѣ́ху при Є҃лїссе҃и пр҃о́цѣ̀ во Ї҃или: и҃ ни є҃ди́нъ же ѡ҃ ни́хъ ѡ҃чи́стисѧ, то́кмѡ Неема́нъ Сѵ҃рїани́нъ. И҃ испо́лнишасѧ всѝ я҃ростѝ въ сонми́щи, слы́шавшїи сі́а. И҃ востáвше и҃згна́ша е҃гѡ̀ вонъ и҃з гра́да, и҃ веду́ша е҃гѡ̀ до верху̀ горы̀, на не́йже гра́дъ и҃хъ созда́нъ бѣ́ше, да бы́ша е҃гѡ̀ низри́нѹли: Ѻ҃нъ же проше́дъ посредѣ̀ и҃хъ, и҃да́ше. *И сни́де въ Капернаѹ́мъ гра́дъ Галїле́йскїй: и҃ бѣ̀ оу҃ча́ и҃хъ въ сѹ҃ббѡ́ты. *И ѹ҃жаса́хѹся ѡ҃ оу҃че́нїи е҃гѡ̀: я҃кѡ со вла́стїю бѣ̀ сло́во е҃гѡ̀. *И въ сонми́щи бѣ̀ человѣ́къ и҃мы́й дх҃а бѣ́са нечи́ста, и҃ возопи́ гла́сомъ вели́имъ, Глаго́ла, ѡ҃ста́ви, что̀ на́мъ и҃ тебѣ̀ Ї҃исе Назарани́не; прише́лъ е҃сѝ погѹби́ти на́съ: вѣ́мъ тѧ̀ кто́ е҃сѝ, Стый҃ Бж҃ій. И҃ запретѝ ем҃ѹ̀ Ї҃исъ, гла, премо́лчи, и҃ и҃зы́ди и҃з негѡ̀. И҃ пове́ргъ е҃гѡ̀ бѣ́съ посредѣ̀, и҃зы́де и҃з негѡ̀, никако́же

вреди́въ е҃гѡ̀. И҃ бы́сть ѹ҃жасъ на всѣ́хъ, и҃ ставля́хѹся, дрѹ́гъ ко дрѹ́гѹ глаю́ще, что̀ сло́во сі́е, я҃кѡ вла́стїю и҃ си́лою вели́тъ нечи́стымъ дх҃ови́мъ, и҃ и҃схо́дятъ. И҃ и҃схожда́ше гла́съ ѡ҃ не́мъ во вся́ко мѣ́сто страны̀. *Востáвъ же и҃з сонми́ща, вни́де въ до́мъ Си́мѡновъ: тёща же Си́мѡнова бѣ̀ ѡ҃держи́ма ѻ҃гне́мъ вели́имъ: и҃ моли́ша е҃гѡ̀ ѡ҃ не́й. И҃ ста́въ надъ не́ю, запретѝ ѻ҃гню̀, и҃ ѡ҃ста́ви ю҃: а҃бїе же востáвши слу́жаше и҃мъ. *Заходя́щѹ же сл҃нцѹ̀, всѝ е҃ли́цы и҃мѣ́ющыа неду́ги разли́чными, приводя́ху и҃хъ къ нем҃ѹ̀: Ѻ҃нъ же на є҃ди́наго всегождо и҃хъ рѹ́цѣ возло́жь, и҃сцѣля́ше и҃хъ. И҃сходя́ху же и҃ бѣ́си ѡ҃ мно́гихъ, вопію́ще и҃ глю́ще, я҃кѡ ты̀ е҃сѝ Хр҃то́съ Сн҃ъ Бж҃ій. *И запреща́ не дая́ше и҃мъ гла́ти, я҃кѡ вѣ́дяху Хр҃та̀ самаго сѹ́ща. Бы́вшѹ же днѝ и҃зше́дъ и҃де въ пѹ́сто мѣ́сто: и҃ наро́ди и҃скаху̀ е҃гѡ̀, и҃ пр҃и́ндоша къ нем҃ѹ̀, и҃ ѹ҃держава́ху е҃гѡ̀, да бы̀ не ѡ҃ше́лъ ѡ҃ ни́хъ. Ѻ҃нъ же рече́ къ ни́мъ, я҃кѡ и҃ дрѹ́гимъ градо́мъ бл҃говѣ́стити ми подоба́етъ цр҃тві́е Бж҃іе: *я҃кѡ на сѐ посла́нъ е҃смь. И҃ бѣ̀ пр҃опоѵѣ́дая на сонми́щахъ Галїле́йскихъ.

Гл҃ава є҃. Зач҃ало лз҃.

Бы́сть же нале́жащѹ ем҃ѹ̀ наро́дѹ, да бы́ша слы́шали сло́во Бж҃іе, и҃ то́й бѣ̀ стоя̀ при е҃зерѣ̀ Генниса́рѣтстѣ: и҃ ви́дѣ̀ два̀ корабля̀ стоя́ща при е҃зерѣ̀: рыба́рїе же ѡ҃ше́дше ѡ҃ нею̀, и҃змыва́хѹ мре́жи. Вл҃ѣзъ же въ є҃ди́нъ ѡ҃ корабле́ю, и҃же бѣ̀ Си́мѡновъ, молѝ е҃гѡ̀ ѡ҃ землѝ ѡ҃стѹпи́ти ма́лѡ: и҃ сѣ́дъ оу҃ча́ше и҃з корабля̀ наро́ды. И҃ якоже преста́ гла́, рече́ къ Си́мѡнѹ, поступѝ во глѹби́нѹ, и҃ ввéрзите мре́жи ва́ша въ ло́витвѹ. И҃ ѡ҃вѣщава́въ Си́мѡнъ, рече́ ем҃ѹ̀, наста́вниче, ѡ҃бно́щь всю тружда́шеся, ничесо́же и҃ма́хомъ: по глаго́лѹ же твоемѹ̀ ввéргѹ мре́жѹ. И҃ сі҃ сотво́рше, я҃ша мно́жество ры́бъ мно́го: протерза́шеся же мре́жа и҃хъ, и҃ помануша причастникѡмъ, и҃же бѣ́ху во дрѹ́зѣ̀мъ кора́бли, да прише́дше помо́гѹтъ и҃мъ: и҃ пр҃и́ндоша, и҃ испо́лниша ѻ҃ба корабля̀, я҃кѡ погрѹжа́тисѧ и҃ма. Ви́дѣвъ же Си́мѡнъ Пе́тръ, припадѐ къ колѣ́нома Ї҃исовома, гла, и҃зы́ди ѡ҃ менѐ, я҃кѡ мѹ́жъ грѣ́шенъ е҃смь Гд҃и. Ѹ҃жасъ бо ѡ҃держа́ше е҃гѡ̀ и҃ вся̀ сѹ́щыа съ ни́мъ, ѡ҃ ло́витвѣ ры́бъ, и҃хже я҃ша: Т҃ожде же Я҃кѡва и҃ Ї҃ѡа́нна сн҃а Зеведе́ова, и҃хже бѣ́ста ѡ҃бще́ника Си́мѡнови, и҃ рече́ къ Си́мѡнѹ Ї҃исъ, не бо́йсѧ: ѿсе́лѣ бѹ́деши чл҃вѣ́ки ло́вя̀. И҃ извлéкше ѻ҃ба корабля̀ на зе́млю, ѡ҃ста́ваше вся̀,

Зача́ло ни.

Зача́ло кд

Зача́ло дѣ.

Зача́ло кѕ

Зача́ло к.

Зача́ло кв

Зача́ло кѕ

Зача́ло кѕ

Зача́ло кѕ

дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ , что҃ бы́ша сотвори́ли
Їисови . Бы́сть же во днѝ ты́а ,
ѝзы́де въ го́рꙋ помоли́тисѧ : и҆ бѣ
ѡ҆бноⷭ҇ѡ́ша въ моли́твѣ Бж҃їи . И҆ егда̀
бы́сть де́нь , призва̀ ꙋ҃чникѝ своѝ :
и҆ ѝзбра̀ ѿ ни́хъ двана́десѧте , ѝхже
и҆ А҃пла҇ наречѐ , Си́мѡна , его́же именова̀
Петра̀ , и҆ Андре́а бра́та его̀ , Ї҆а́кѡва
и҆ Ї҆ѡа́нна , Фі҃ли́ппа и҆ Вр҃ѳоломе́а ,
Матѳе́а и҆ ѳ҃ѡмꙋ , Ї҆а́кѡва а҆лфе́ева
и҆ Си́мѡна нарица́емаго Зилѡ́та , Ї҆ꙋда̀
Ї҆а́кѡвля , и҆ Ї҆ꙋда̀ ї҃скарі҃ѡ́тскаго , ѝже
и҆ бы́сть преда́тель : Ѝзше́дъ съ
ни́ми , ста̀ на мⷭ҇тѣ ра́внѣ : и҆
наро́дъ ꙋ҃чникъ его̀ , и҆ мно́жество мно́го
люде́й ѿ всеѧ̀ Ї҆ꙋде́и и҆ Ї҆ерли́ма , ,
и҆ помо́рїа Ты́рска и҆ Сі҃дѡ́нска , Ѝже
прі҃и́доша послꙋ́шати его̀ , и҆ нецѣли́-
тисѧ ѿ неду́гъ свои́хъ , и҆ стра́ждꙋ-
щїи ѿ дꙋ́хъ нечи́стыхъ , и҆ нецѣля́-
хꙋѧ . И҆ вⷭь̀ наро́дъ неска́ше при-
каса́тисѧ ѥ҆мꙋ́ : я҆кѡ сі́ла ѿ негѡ̀
ѝсхожда́ше , и҆ нецѣля́ше вⷭ҇а . И҆ то́и҆
возвёдъ о҆чи своѝ на ꙋ҃чникѝ своѝ ,
глаго́лаше , Бл҃же́ни ни́щїи дꙋхо́мъ :
я҆кѡ ва́ше е҆́сть ц҃рⷭ҇твїе Бж҃їе . Бл҃же́ни
а҆лчꙋ́щїи нꙑ́нѣ : я҆кѡ насы́титесѧ . ,
Бл҃же́ни пла́чꙋщїи нꙑ́нѣ : я҆кѡ возⷭ҇-
смѣ́ю́тесѧ . Бл҃же́ни бꙋ́дете , егда̀ воз-
ненави́дятъ ва́съ человѣ́цы , и҆ егда̀
разлꙋча́тъ вы̀ и҆ поно́сятъ , и҆ про-
несꙋ́тъ и҃ма ва́ше я҆кѡ зло̀ , сн҃а
чл҃ческаго ра́ди . Возрадꙋ́йтесѧ въ то́и҆
де́нь , и҆ взыгра́йте . се́ бо мзда̀ ва́ша
мно́га на нб҃сѣ̀ . по сі́мъ бо твора́хꙋ
проро́кѡмъ ѻ҆́тцы и҃хъ . Ѻ҆ба́че го́ре
ва́мъ бога́тымъ : я҆кѡ ѿстоитѐ ꙋ҃тѣ-
ше́нїа ва́шегѡ̀ . Го́ре ва́мъ насы-
ще́ннїи нꙑ́нѣ : я҆кѡ взала́чете . го́ре
ва́мъ смѣ́ю́щымсѧ нꙑ́нѣ : я҆кѡ возⷭ҇-
рыда́ете и҆ воспла́чете . Го́ре , егда̀
до́бре рекꙋ́тъ ва́мъ всѝ человѣ́цы :
по сі́мъ бо твора́хꙋ лжепроро́кѡмъ ѻ҆́тцы
и҃хъ . Но ва́мъ глаго́лю слы́ша-
щымъ , люби́те врагѝ ва́ша , добро̀
твори́те ненави́дящымъ ва́съ ,
Бл҃гослови́те кленꙋ́щыѧ вы̀ , и҆ моли́тесѧ за
твора́щихъ ва́мъ ѻ҆би́дꙋ . Бі҃ю́щемꙋ
тѧ̀ въ ла́нитꙋ , подаждь и҆ дрꙋгꙋ́ю :
и҆ ѿ взима́ющагѡ тѝ ри́зꙋ , и҆ срачи́цꙋ
не возбрани́ . Вс҃а́комꙋ же проса́щемꙋ
ѻ҆ тебе́ , да́и҆ : и҆ ѿ взима́ющагѡ твоѧ̀ ,
не и҆скꙋзи́и҆ . И҆ ка́коже хо́щете
да твора́тъ ва́мъ человѣ́цы , и҆ вы̀
твори́те и҃мъ та́кожде . И҆ а҆́ще лю-
бите люба́щыѧ вы̀ , кⷯ҇а ва́мъ бл҃го-
да́ть е҆́сть , ѝбо и҆ грѣ́шницы лю-
бя́щыѧ и҃хъ лю́бятъ . И҆ а҆́ще бл҃го-
твори́те бл҃готвора́щымъ ва́мъ , кⷯ҇а
ва́мъ бл҃года́ть е҆́сть , ѝбо и҆ грѣ́-
шницы то́жде твора́тъ . И҆ а҆́ще
взаи́мъ даете́ , ѿ ни́хже ча́ете вос-
прі҃я́ти , кⷯ҇а ва́мъ бл҃гть е҆́сть , ѝбо
и҆ грѣ́шницы грѣ́шникѡмъ взаи́мъ да-
ва́ютъ , да воспрі҃и́мꙋтъ равна́. Ѻ҆ба́че
люби́те врагѝ ва́ша , и҆ бл҃готвори́те ,
и҆ взаи́мъ да́йте ничесо́же ча́ю́ще :
и҆ бꙋ́детъ мзда̀ ва́ша мно́га , и҆ бꙋ́дете
сы́нове Вы́шнягѡ : я҆кѡ то́и҆ бл҃гъ
е҆́сть на нб҃зблагода́тныѧ и҆ зла́ѧ .
Бꙋ́дите ꙋ҃бо ма́рди , я҆кѡже и҆
ѻ҆цъ ва́шъ ма́рдъ е҆́сть . И҆ не
сꙋ́дите , и҆ не сꙋ́дятъ ва́мъ : и҆ не
ѡ҃сꙋжда́йте , да не ѡ҃сꙋжде́ни бꙋ́дете .
ѿпꙋща́йте , и҆ ѿпꙋ́стятъ ва́мъ : Да́йте ,
и҆ да́стсѧ ва́мъ : мⷣ҇ꙋ до́брꙋ , нат-
ка́нꙋ и҆ потра́сну и҆ прелива́ющꙋсѧ
дадя́тъ на ло́но ва́ше . то́ю бо мⷣ҇рою ,
е҃ю́же мⷣ҇рите , возмⷣ҇рится ва́мъ .
Рече́ же при́тчꙋ и҃мъ , е҆да̀ мо́жетъ
слѣпе́цъ слѣпца̀ води́ти , не ѻ҆ба ли
въ ямꙋ́ впадꙋ́тъ ; Не́сть ꙋ҃ченикъ
над ꙋ҃чителѧ своего̀ , совершенъ же вс҃а́къ
бꙋ́детъ , я҆кѡже и҆ ꙋ҃чи́тель его̀ : Что́ же
ви́диши сꙋ́чецъ , ѝже е҆́сть во ѻ҆цесѝ бра́та
твоегѡ̀ : бревна́ же , е҃же е҆́сть во ѻ҆цесѝ
твое́мъ , не ча́еши ; И҆ли кі҃ко мо-
жеши рещѝ бра́тꙋ твоемꙋ , Бра́те ,
ѡ҃ста́ви , да ѝзмꙋ́ сꙋ́чецъ , ѝже е҆́сть
во ѻ҆цесѝ твое́мъ , сі҃мъ сꙋ́щагѡ во ѻ҆цесѝ
твое́мъ бревна́ не ви́дя ; лицемѣ́ре ,
ѝзмѝ пе́рвѣе бревно̀ ѿ ѻ҆цесѝ твоегѡ̀ ,
и҆ тогда̀ прозрѝши ѝзя́ти сꙋ́чецъ ѿ
ѻ҆цесѝ бра́та твоегѡ̀ . Не́сть бо
дре́во до́бро , твора̀ пло́да зла́ : ,
ни́же дре́во зло̀ , твора̀ пло́да до́бра .
Вс҃а́ко бо дре́во ѿ пло́да своегѡ̀ по-
зна́ется : не ѿ те́рнїа бо чешꙋ́тъ
смⷪ́квы , ни ѿ кꙋпи́ны е҃млю́тъ грꙋ-
зді́а . Бл҃гі́и человѣ́къ ѿ бл҃га́гѡ со-
кро́вища се́рдца своегѡ̀ ѝзно́ситъ бл҃го́е :
и҆ злы́и҆ человѣ́къ ѿ зла́гѡ сокро́вища
се́рдца своегѡ̀ ѝзно́ситъ зло́е : ѿ ѝз-
бы́тка бо се́рдца глаго́лютъ ꙋ҃ста̀ его̀ .
Что́ же мѧ̀ зове́те , Гⷣи҃ Гⷣи҃ , и҆ не твори-
те́ , я҆́же глаго́лю ; Вс҃а́къ гра́дый ко мнѣ̀
и҆ слы́шай словеса̀ мо́ѧ и҆ твора́ѧ , ска́жꙋ
ва́мъ , кому́ е҆́сть подо́бенъ . Подо́бенъ е҆́сть
человѣ́кꙋ зи҃ждꙋщꙋ хра́мину , ѝже и҆скопа̀
и҆ ꙋглꙋби́ , и҆ положѝ шⷭ҇нова́нїе на
ка́мени : наводне́нїю же бы́вшꙋ , припадѐ
рѣ́ка къ хра́минѣ то́и҆ , и҆ не мо́же поко-
леба́ти ея̀ : шⷭ҇нована́ бо бѣ̀ на ка́мени .
Слы́шавый же , и҆ не сотвори́вый подо́бенъ
е҆́сть человѣ́кꙋ созда́вшемꙋ хра́мину на
землѝ безъ шⷭ҇нова́нїѧ : къ не́йже при-
падѐ рѣ́ка , и҆ а҆́бїе паде́сѧ , и҆ бы́сть
разⷭ҇руше́нїе хра́мины тоя̀ вели́е .

Глава ѕ.

Сгда́ же ско́нча вся́ гла́ голы своя́ въ слу́хи лю́демъ, вни́де въ Капе́рнаумъ. Сто́нникоу же не́коемоу раб҃ болѧ́ зѣ҃ хотя́ше оумре́ти, иже бѣ҃ ємоу че́стенъ. Слы́шавъ же ѡ Їс҃а, посла́ къ немоу старцы̀ Їоудє́йскїа, моля́ его̀, ѩкш да пришє́дъ спасе́тъ раба́ егѡ̀. Они́ же пришє́дше ко Їс҃ови, моля́хоу его̀ тща́нно, глаго́люще, ѩкш досто́инъ е́сть, є́моуже да́си сїѐ: Любитъ бо ѩзы́къ на́шъ, и сонми́ще то́и созда́ на́мъ. Їс҃ъ же и́дѧше съ ни́ми. и оужѐ ємоу не далече́ сѹщоу ѿ хра́мины, посла́ къ немоу сотникъ дрѹги, глѧ ємоу, Гди, не движи́ся: не́смь бо досто́инъ, да подъ кро́въ мою́ вни́деши: Тѣ́мже ни себѐ досто́йна сотвори́хъ прїи́ти къ тебѣ҃: но рцы̀ сло́во, и исцѣлѣ́етъ о҃тро́къ мо́и. Ибо и а҃зъ человѣ́къ е́смь подъ влады́кою оучине́нъ, и и́мѣ҃ подъ собо́ою во́ины, и глю́ семоу, иди́, и идетъ: и дрѹго́моу, прїи́ди, и прїи́детъ: и рабоу моемоу, сотвори́ сїѐ, и сотвори́тъ. Слы́шавъ же сїѧ Їс҃ъ чюдѝсѧ ємоу: и ѡбра́щсѧ вдущемоу по не́мъ наро́доу рече́, глю́ ва́мъ, ни во Їи҃лѣ толи́ки вѣ́ры ѡбрѣто́хъ. И возвраще́ншесѧ посла́ннїи ѡбрѣто́ша болѧщаго раба́ исцѣлѣ́вша. И бы́сть по сѐмъ, и́дѧше во гра́дъ нарица́емый Наи́нъ: и съ ни́мъ и́дяхоу оученицы̀ егѡ̀ мно́зи, и наро́дъ мно́гъ. Ѩкоже приближи́шесѧ ко вратѡ́мъ града́, и сѐ изноша́хоу оуме́ршоу, сы́на є҃диноро́дна ма́тери своеи́, и та́ бѣ҃ вдова́: и наро́дъ ѿ града́ мно́гъ съ не́ю. И ви́дѣвъ ю҃ Гдь ма́рдова ѡ нея́, и рече́ ей҃, не плачи́. И приступи́въ косну́сѧ во о҃дръ, носѧ́щїи же ста́ша: и рече́, ю҃ноше, тебѣ҃ глю́, востани́. И сѣ́де мє́ртвый, и нача́тъ глаго́лати: и дадѐ его̀ ма́тери егѡ̀. Прїѧ́тъ же стра́хъ всѣ́хъ, и сла́вляхоу Бг҃а глаго́люще: ѩкш про҃ро́къ вели́и вста́ въ на́съ: и ѩкш посѣти́ Бг҃ъ людє́и своихъ. И изы́де сло́во сїѐ по всеи́ Іоудеи́ ѡ не́мъ, и по всеи́ стране҃. И возвѣстиша Їѡа́ннѹ оученицы̀ егѡ̀ ѡ всѣ́хъ сихъ. и призва́въ два̀ не́кыя ѿ оученикъ своихъ Їѡа́ннъ, посла́ ко Їс҃ѹ глаго́ля, ты̀ ли е́сѝ гра́дый, или и́ного чаемъ; Пришє́дша же къ немоу мѹжа́ рѣ́ста, Їѡа́ннъ крти́тель посла́ на́съ къ тебѣ҃ глѧ, ты̀ ли е́сѝ гра́дый, или и́ного чаемъ; Въ то́ижде часъ исцѣли́ мно́ги ѿ неду́гъ и ра́нъ и дх҃ъ зы́хъ, и мно́гимъ сле́пымъ дарова́ прозрѣ́нїе. И ѿвѣщавъ Їс҃ъ рече́ и́мъ, шедша́ возвѣсти́та Їѡа́ннѹ, ѩкоже ви́дѣста и слы́шста: ѩкш сле́пїи прозира́ютъ, хромїи́ ходатъ, прокажє́нніи ѡчища́ютсѧ, глусі́и слы́шатъ, мє́ртвїи востаю́тъ, ни́щїи бг҃овѣствю́тъ: И бл҃же́нъ е́сть, и́же а҃ще не соблазни́тсѧ ѡ мнѣ҃. Ѡшє́дшема же оученико́ма Їѡа́нновома, нача́тъ глаго́лати къ наро́дѡмъ ѡ Їѡа́нѣ҃, чесо̀ изы́до́сте въ пѹсты́ню ви́дѣти; трость ли вѣ́тромъ колеблемѹ; Но чесо̀ изы́до́сте ви́дѣти; человѣ́ка ли въ мѧ́кихъ одѣ́ждахъ ѡдѣ́тна; се́, и́же во одє́жди сла́вѣи и пищи, сѹщїи, во ц҃а́рствїи сѹ́ть. Но чесо̀ изы́до́сте ви́дѣти; про҃ро́ка ли; е́й҃ глю́ ва́мъ, и лишше про҃ро́ка. Сей҃ бо е́сть, ѡ не́мже пи́сано е́сть, се́ а҃зъ послю́ а҃гг҃ла моего̀ пред лице́мъ твои́мъ, и́же оуго́тритъ пѹть твои́ предъ тобо́ю. Глю́ бо ва́мъ: боля́и въ рожде́нныхъ женами про҃ро́ка Їѡа́нна крти́теля никто́же е́сть: мни́и же во ц҃рствїи Бжїи́, боля́и его̀ е́сть. И вси́ лю́дїе слы́шавше и мы́тарїе ѡправди́ша Бг҃а, кр҃ще́шесѧ кр҃ще́нїемъ Їѡа́новымъ: Фарїсе́е же и зако́нници сов҃ѣ́тъ Бжїи́ ѡвергоша́ ѡ себѣ҃, не кр҃ще́шесѧ ѿ него̀. Рече́ же Гдь, кому́ оубо оуподо́блю человѣ́ки рода́ сего̀; и кому́ сѹ́ть подо́бни; Подо́бни сѹ́ть ѻтро́чищемъ сѣдя́щымъ на то́ржищихъ, и приглаша́ющымъ дрѹгъ дрѹга́, и глаго́лющымъ, пискя́хомъ ва́мъ, и не плясасте́: рыда́хомъ ва́мъ, и не пла́кастѣ. Прїи́де бо Їѡа́ннъ крти́тель ни хлѣ́ба ѣдя́и ни вїна́ пїа́: и глаго́лете, бѣ҃съ и́мать. Прїи́де Сн҃ъ человѣ́чскїи ѣдя́и и пїа́: и глаго́лете, сей҃ человѣ́къ ѣдца́ и вїнопи́ца, дрѹгъ мытаре́мъ и гр҃ѣ́шникомъ. И ѡправди́сѧ премѹдрость ѿ чадъ своихъ всѣ́хъ. Моля́ше же его̀ не́кыи ѿ фарїсе́й, да бы́ ѣлъ съ ни́мъ: и вше́дъ въ до́мъ фарїсе́овъ, возлеже́. И се́ жена во гра́дѣ, ѩкш бѣ҃ гр҃ѣ́шница, и оуб҃ѣдѣвши, ѩкш возлежи́тъ во хра́минѣ҃ фарїсе́овѣ҃, принесши алава́стръ мѵ́ра, И ста́вши при ногоу его̀ созади́ плачю́щисѧ, нача́тъ оумы́вати но́зѣ҃ его̀ слезя́ми, и власы̀ главы̀ своея̀ ѡтира́ше, и ѡблобыза́ше но́зѣ҃ его̀, и ма́заше мѵ́ромъ. Ви́дѣвъ же фарїсе́й возва́вый его̀, рече́ въ себѣ҃, гля, сей҃ а҃ще бы́лъ про҃ро́къ, вѣ́дѣлъ бы, кто̀, и каковà жена̀ прикаса́етсѧ ємоу: ѩкш гр҃ѣ́шница е́сть. И ѿвѣщавъ Їс҃ъ рече́ къ немоу, Симоне, и́мамъ ти не́что рещи. Он҃ъ же рече́, оучи́телю, рцы. Їс҃ъ же рече́: Два̀ должника̀ бѣ҃ста заимода́вцѹ не́коемоу: є҃ди́нъ бѣ҃ должа́хъ

Зача́ло кѲ. ма҃ и҃ г҃ є҃.
и́мѣ҃ше
Зача́ло л҃.
Зача́ло лѲ. ма҃ а҃ і҃ в҃.
Зача́ло м҃.
Зача́ло м҃а.

Luyken fec:

Chr. Weigel exc.

Luc VII.

Surgit hic, ut tua vox jubet unica Surge! Iacemus
Cum nos a vitiis surgere Christe jubes.
Ergo animæ plus est amissam reddere vitam:
Plus nullum hac ergo morte verére malum.

Da Christus rufft: Stehauf! So muß der Jüngling leben.
Die Laster töden uns: Steht auf! So rufft auch Gott.
Das Seelen-Leben ist weit schwerer neu zugeben:
Drum ist nichts ärgers, als der Seelen andrer Tod!

патїюсѡтъ динарїй, дрꙋгїй же патїюдесать. Не имꙋщема же има воздати, ѻбѣма ѿда. которыи ꙋбо ею, рцы, паче возлюбитъ его? Ѿвѣщавъ же Сїмонъ рече, мню, іакш емуже ваѩше ѿда. Онъ же рече емꙋ, правш сꙋдилъ еси. И ѡбращсѧ къ женѣ, Сїмонови рече, видиши ли сїю жену? вшдохъ въ домъ твои, воды на ногу мои не далъ еси: сїа же слезами ѡбліа ми ноги, и власы главы своеѧ ѡтре. Лобзанїа ми не далъ еси: сїа же, ѿнележе вшдохъ, не преста ѡблобызающи ми ноги. Масломъ главы моеѧ не помазалъ еси: сїа же мꙋромъ помаза ми ноги. Егоже ради, глю ти, ѿпꙋщаютсѧ грѣси ея мнози, іакш возлюби многш: а емуже малш ѡставлѧетсѧ, меньше любитъ. Рече же ей, ѿпꙋщаютсѧ тебѣ грѣси. И начаша возлежащіи съ нимъ глаголати въ себѣ, кто сей есть, иже и грѣхи ѿпꙋщаетъ? Рече же къ женѣ, вѣра твоя спасе тя: иди въ миръ.

Глава ѳ. Зачало лд.

И бысть по семъ, и тои прохождаше скозѣ грады и вси, проповѣдꙋѧ и благовѣствꙋѧ цртвїе Бжіе: и обнадесате съ нимъ, и жены нѣкіѧ, іаже бѣхꙋ исцѣлены ѿ дꙋховъ злыхъ и недугъ, Мариа нарицаемаѧ Магдалина, изъ неяже бѣсовъ седмь изыде, и Іоанна жена Хꙋзина приставника Иродова, и Сꙋсанна, и иныя многи, іаже служахꙋ емꙋ ѿ имѣній своихъ. Разꙋмѣвающꙋ же народꙋ многꙋ, и ѿ всѣхъ градовъ гладꙋющымъ къ немꙋ, рече притчꙋ. Изыде сѣꙗи сѣꙗти сѣмене своегѡ: и егда сѣꙗше, ово паде при пꙋти, и попрано бысть, и птицы небныя позобаша е. А дрꙋгое паде на камени, и прозябъ ѡсше, зане не имѣаше влаги. И дрꙋгое паде посредѣ терїа, и возрасте терїе и подави е. Дрꙋгое же паде на земли благѣ, и прозябъ сотвори плодъ стоерицею. сїа глаѧ возгласи, имѣай ѡши слышати, да слышитъ. Вопрошахꙋ же его ѡченицы егѡ глюще, что есть притча сїа? Онъ же рече, вамъ есть дано вѣдати таины цртвїа Бжіа: прочымъ же въ притчахъ, да видѧще не видятъ, и слышаще не разꙋмѣютъ. Есть же сїа притча: сѣмя есть слово Бжіе: а иже при пꙋти, сꙋть слышащіи, по томъ же приходитъ дїаволъ и возмлетъ слово ѿ сердца ихъ, да не вѣровавше спасꙋтсѧ. А иже на камени, иже егда ѡслышатъ, съ радостїю пріемлютъ слово, и сіи корене не имꙋтъ, иже во врема вѣрꙋютъ, и во врема напасти ѿпадаютъ. А еже въ терніи падшее, сіи сꙋть слышавшіи, и ѿ печали и богатства и сластми житейскими ходяще подавлаютсѧ, и не совершаютъ плода. А иже на добрѣи земли, сіи сꙋть, иже добрымъ сердцемъ и благимъ слышавше, слово держатъ, и плодъ творатъ въ терпѣніи. сїа глаѧ, возгласи: имѣай ꙋши слышати, да слышитъ. Никтоже (ꙋбо) свѣтилника вжегъ, покрываетъ его сосꙋдомъ, или подъ одръ подлагаетъ: но на свѣщникъ возлагаетъ, да входящіи видятъ свѣтъ. Нѣсть бо тайно, еже не явлено будетъ: ниже ѡтаено, еже не познаетсѧ, и въ явленїе пріидетъ. Блюдитесѧ ꙋбо, какш слышите: иже бо имать, дастсѧ емꙋ: и иже аще не имать, и еже мнитсѧ имѣа, возметсѧ ѿ негѡ. Пріидоша же къ немꙋ мати и братїа егѡ, и не можахꙋ весть довати къ немꙋ народа ради. И возвѣстиша емꙋ, глюще, мати твоя и братїа твоя внѣ стоатъ, видѣти тя хотяще. Онъ же ѿвѣщавъ рече къ нимъ, мати моя и братїа моя, сіи сꙋть, слышащіи слово Бжіе и творящіи е. И бысть во единъ ѿ дній, той вльзе въ корабль и ѡченицы егѡ, и рече къ нимъ, прейдемъ на ѡзполъ ѥзера: и поидоша. Идꙋщымъ же имъ, ѡсне. и сниде бꙋра вѣтрена въ ѥзеро, и скончавахꙋсѧ, и въ бѣдѣ бѣхꙋ. И пристꙋпльше воздвигоша его, глюще, наставниче наставниче, погибаемъ. Онъ же востав запрети вѣтрꙋ и волненїю водномꙋ: и ѡлегоста, и бысть тишина. Рече же имъ, гдѣ есть вѣра ваша? ѡбоявшесѧ же чюдишасѧ, глюще другъ ко другꙋ, кто ѡбо сей есть, іакш и вѣтрꙋмъ повелѣваетъ и водѣ, и послꙋшаютъ его? И преидоша во страну Гадарінскꙋ, іаже есть ѡбонъполъ Галілеи. Изшедшꙋ же емꙋ на землю, срѣте его мꙋжъ нѣкій ѿ града, иже имаше бѣсы ѿ лѣтъ многихъ, и въ ризꙋ не ѡблачашесѧ, и во храмѣ не живаше, но во гробѣхъ. Ꙋзрѣвъ же Іиса, и возопивъ, припадѣ къ немꙋ, и гласомъ велїимъ рече, что мнѣ и тебѣ, Іисе Сне Бга вышнягѡ? молюсѧ ти, не мꙋчи мене. Повелѣ бо дꙋхови нечистомꙋ изыти ѿ человѣка: ѿ многихъ бо лѣтъ восхищаше его, и вязахꙋ его ꙋзы желѣзны и ꙋты, стрегꙋше его, и растерзая ꙋзы, гонимъ бываше бѣсомъ сквозѣ пꙋстыни. Вопроси же его Іисъ глаѧ, что ти есть имя? Онъ же рече,

Зача. лѕ.

Зача. лз.

Зача. лѳ.

Зача. м.

Зача. мѳ.

Легеѡнъ: ꙗкѡ вѣси мнѡзи внидѡша вонь. Й молáхѹ є҆гѡ, да не повелитъ имъ въ бéздну итѝ. Бѣ же тѹ стáдо свинéй мнóго пасóмо въ горѣ: й молáхѹ є҆гѡ, да повелитъ имъ въ тыѝ внúти. И повелѣ имъ. Ѝзшéдше же бѣси ѿ человѣка, внидóша во свинїа: и ѹ҆стремúся стáдо по брéгѹ въ є҆зеро, и и҆стопѣ. Видѣвше же пасѹщїи бывшее, бѣжáша, и возвѣстúша во грáдѣ и въ сéлѣхъ. Ѝзыдóша же ви́дѣти бывшее: и прїидóша ко Ї҃сови, и ѡбрѣтóша человѣка сѣдáща, ѝзъ негѡже бѣси ѝзыдóша, ѡболчéна и смыслáща, при ногѹ Ї҃совѹ: и ѹ҆боя́шася. Возвѣстúша же имъ видѣвшїи, ка́кѡ спасéся бѣсновáвыйся. И молѝ є҆гѡ вéсь народъ страны Гадарúнскїа ѿити ѿ нúхъ, ꙗкѡ стрáхомъ вели́имъ ѡдержúми бѣхѹ: ѻ҆нъ же вни́дъ въ корáбль, возвратúся. Молáшеся же є҆мѹ мѹжъ, ѝзъ негѡже ѝзыдóша бѣси, да бы въ нúмъ бы́лъ. ѿпѹстúти же є҆гѡ Ї҃съ гл҃а, Возвратúся въ домъ твóй, и повѣдай, є҆лúка ти сотвори́ Бг҃ъ. И йде, по всемѹ грáдѹ проповѣдáя, є҆лúка сотвори́ є҆мѹ Ї҃съ. Бы́сть же є҆гдá возвратúся Ї҃съ, приáтъ є҆гѡ народъ: бѣхѹ бо вси чáюще є҆гѡ. И сѐ прїúде мѹжъ, є҆мѹ́же и́мя Ѩаи́ръ, и той кнáзь сонмúцѹ бѣ, и пáдъ при ногѹ Ї҃совѹ, молáше є҆гѡ внúти въ домъ свóй. ꙗкѡ дщи́ є҆диноро́дна бѣ є҆мѹ, ꙗкѡ лѣтъ двоюнáдесате, и та ѹ҆мирáше. є҆гдá же и́дáше, народи сѹгнетáхѹ є҆гѡ. И жена сѹщи въ точéнїи крóве ѿ двоюнáдесате лѣтъ, ꙗ҆же врачéмъ и҆здáвши всѐ и́мѣнїе, (и) не возмóже ни ѿ є҆диного и҆сцѣлѣти. И пристѹпúвши созáди, косну́ся краю ри́зъ є҆гѡ: и а҆бїе ста́ тóкъ крóве є҆я. И рече́ Ї҃съ, кто̀ є҆́сть косну́выйся мнѣ; ѿмета́ющымся же всѣмъ, рече́ Пе́тръ, и и҆же съ нúмъ, наста́вниче, народи ѡдержáтъ тя и гнетѹтъ, и глеши, кто̀ є҆́сть косну́выйся мнѣ; Ї҃съ же рече́, прикосну́ся мнѣ нѣкто: а҆зъ бо чю́хъ силѹ и҆зшéдшюю ѝзъ менé. Видѣвши же жена, ꙗкѡ не ѹ҆таи́ся, трепе́щющи прїúде, и пáдши предъ нúмъ, є҆́же ра́ди вины́ прикосну́ся є҆мѹ, повѣда́ є҆мѹ предъ всѣ́ми людьмѝ, и ꙗкѡ и҆сцѣлѣ а҆бїе. Ѻ҆нъ же рече́ є҆́й, дерзáй дщи́, вѣ́ра твоя́ спасе́ тя: и́ди въ мúръ. Є҆щѐ є҆мѹ́ глю́щѹ, прїúде нѣкїй ѿ а҆рхїсѵ́нагѡга, гл҃а є҆мѹ, ꙗкѡ ѹ҆мúре дщи́ твоя́: не движи́ ѹ҆чи́тела. Ї҃съ же слы́шавъ, ѿвѣща є҆мѹ гл҃а, не бóйся: то́кмѡ вѣ́рѹй, и спасе́на бѹ́детъ. Пришéдъ же въ домъ, не шестáви ни є҆диного вни́ти, то́кмѡ Петра́ и Ї҃ѡа́нна и Ѩа́кѡва и ѻ҆тца́ ѻ҆троковúцы и ма́тере. Плáкахѹся же вси, и рыдáхѹ є҆я. Ѻ҆нъ же рече́, не плáчитеся: не ѹ҆мре́ бо, но спúтъ. И рѹгáхѹся є҆мѹ, вѣ́дяще, ꙗкѡ ѹ҆мре́. Ѻ҆нъ же ѝзгна́въ вонъ всѣ́хъ, и є҆мъ за рѹ́кѹ є҆я, возгласи́ гл҃а, ѻ҆троковúце, востáни. И возврати́ся дх҃ъ є҆я, и воскре́се а҆бїе: и повелѣ́ дáти є҆й ѣ́сти. И дивúстася родúтела є҆я: ѻ҆нъ же повелѣ́ имъ никомѹ́же повѣ́дати бывшагѡ.

Глава҃ ρ҃. Зача́ло ν҃.

Созва́въ же ѻ҆бнадéсате дадé имъ силѹ и власть на вся̀ бѣ́сы, и нéдѹги цѣли́ти: И посла́ и҆хъ проповѣ́дати цр҃твїе Бж҃їе, и и҆сцѣли́ти болáрыа. И рече́ къ нúмъ, ничесóже возмúте на пѹ́ть: ни же́злы, ни пи́ры, ни хлѣ́ба, ни сребра́, ни по двѣ ри́зѣ и҆мѣ́ти. И воньже до́мъ внидете, тѣ́мже пребывáйте, и ѿтѹ́дѹ и҆сходúте. И є҆ли́цы а҆́ще не прїе́млютъ васъ, и҆сходя́ще ѿ грáда того̀, и прáхъ ѿ ногъ ва́шихъ ѿтряси́те, во свидѣ́тельство на ня̀. Ѝсходя́ще же прохождáхѹ сквозѣ́ вси, благовѣствѹ́юще и҆ и҆сцѣля́юще всюдѹ́. Слы́шавъ же Ѩрѡдъ четвертовла́стникъ бывающа ѿ негѡ̀ всѧ̀: и недоумѣва́шеся, занѐ глаго́лемо бѣ ѿ нѣкихъ, ꙗкѡ Ї҃ѡа́нъ воста̀ ѿ мéртвыхъ: ѻ҆ нѣкыхъ же, ꙗкѡ Ѩлїа̀ явúся: ѿ дрѹгúхъ же, ꙗкѡ прр҃ѡкъ є҆динъ ѿ дре́вних воскре́се. И рече́ Ѩрѡдъ, Ї҃ѡа́нна а҆зъ ѹ҆сѣкнѹ́хъ: кто́ же є҆́сть сей, ѡ҆ не́мже а҆зъ слы́шѹ такова́я; и и҆скáше ви́дѣти є҆гѡ. И возвратúшеся а҆пли повѣ́даша є҆мѹ, є҆лúка сотвори́ша: и поимъ и҆хъ, ѿи́де є҆ди́нъ на мѣ́сто пѹ́сто грáда нарицаемагѡ Видсаи́да. Народи же разѹмѣ́вше, по нéмъ идóша: и прїе́мъ и҆хъ, глаше имъ ѡ҆ цр҃твїи Бж҃їи, и трéбующыя и҆сцѣле́нїа цѣлáше. Де́нь же начáтъ прекланáтися: Пристѹпúвше же ѻ҆бнадéсате рекóша є҆мѹ, ѿпростѝ народъ, да шéдше во ѻ҆крéстныя вéси и села́ витаю́тъ, и ѡбрящѹ́тъ бра́шно: ꙗкѡ зде́ въ пѹ́стѣ мéстѣ є҆́смы. Рече́ же къ нúмъ, дадúте и҆мъ вы̀ ѣ́сти. Ѻ҆ни́ же рѣ́ша, нѣ́сть ѹ҆ насъ ва́ше, то́кмѡ пя́ть хлѣ́бъ и ры́бѣ двѣ, а҆́ще ѹ҆́бо не шéдше мы̀ кѹпúмъ во всю̀ лю́ди сїю̀ бра́шна: Бѣ́хѹ бо мѹжéй ꙗкѡ пя́ть тысящь. рече́ же ко ѹ҆чнúкѡмъ своúмъ, посади́те и҆хъ на кѹ́пы по пятúдесатъ: И сотвори́ша та́кѡ, и посадúша и҆хъ вся. Прїе́мъ же пя́ть хлѣ́бъ и ѻ҆́бѣ ры́бѣ, возрѣ́въ на нéбо, бл҃гослови́ и҆хъ, и прелóми, и даáше

Ѕача́ло ѧ҃д.

Ѕача́ло ѧ҃е.

оучнкѡмъ, предложи́ти наро́дꙋ. И̑ ꙗдо́ша и̑ насы́тишасѧ вси: и̑ взѧ́ша и̑збы́вшыѧ и̑мъ оукрꙋ́хи кѡ́ша двана́десѧте. И̑ бы́сть є̑гда̀ моля́шесѧ є̑ди́нъ, съ ни́мъ бѣ́хꙋ оучн҃цы, и̑ вопроси́ и̑хъ гла́, кого́ ма̀ глю́тъ наро́ди бы́ти; Они́ же ѿвѣщавше рѣ́ша, Іѡа́нна кр҃ти́теля: и̑ни́и же Илїю̀: дрꙋ́зіи же, ꙗкѡ про́рокъ нѣ́кій ѿ дре́вніихъ воскре́се. Рече́ же и̑мъ, вы́ же кого́ ма̀ гл҃е́те бы́ти; ѿвѣщавъ же Пе́тръ рече́, Хр҃та̀ Бж҃ія. Они́ же запрети́въ и̑мъ, повелѣ́ никомꙋ́же гл҃а́ти сегѡ̀, Рѣ́къ, ꙗкѡ подоба́етъ сы́нꙋ чл҃вѣ́ческомꙋ мно́гѡ постра́дати, и̑ нескꙋше́нꙋ бы́ти ѿ ста́рецъ и̑ а҃рхїере́й и̑ кни́жникъ, и̑ оубі́е́нꙋ бы́ти, и̑ въ тре́тій де́нь воста́ти. Глаше́ же ко всѣ́мъ, а҃ще кто̀ хо́щетъ по мнѣ́ и̑ти, да ѿвержетсѧ себѐ, и̑ во́зметъ кр҃тъ свои́, и̑ послѣ́дꙋетъ мі҃. И̑же бо а҃ще хо́щетъ дꙋ́шꙋ свою̀ спастѝ, погꙋби́тъ ю̀: а҃ и̑же бо погꙋби́тъ дꙋ́шꙋ свою̀ менѐ ра́ди, сі́и спасе́тъ ю̀. Что́ бо по́льзы и̑ма́ть чл҃къ, при҃обрѣ́тъ мі́ръ вѣ́сь, себе́ же погꙋби́въ и̑лѝ ѿщети́въ; И̑же бо а҃ще постыди́тсѧ менѐ и̑ мои́хъ словесъ, сегѡ̀ Сн҃ъ чл҃вѣ́ческіи̑ постыди́тсѧ, є̑гда̀ при҃и́детъ во сла́вѣ свое́и̑ и̑ ѻ҃тчи́и̑ и̑ сты́хъ А҃гг҃лъ. Глаго́лю же ва́мъ воистинꙋ̀, сꙋ́ть нѣ́цыи ѿ зд҃ѣ стоя́щихъ, и̑же не и̑мꙋ́тъ вкꙋси́ти сме́рти, до́ндеже ви́дятъ цр҃тві́е бж҃іе. Бы́сть же по словесѣ́хъ сі́ихъ ꙗкѡ дніи̑ ѻ҃смь, и̑ пое́мъ Петра̀ и̑ Іѡа́нна и̑ Ꙗ́кѡва, взы́де на го́рꙋ помоли́тисѧ. И̑ бы́сть є̑гда̀ моля́шесѧ, ви́дѣнїе лица̀ є̑гѡ̀ и̑но, и̑ ѻ҃дѣ́ні́е є̑гѡ̀ бѣ́ло блиста́шесѧ. И̑ сѐ мꙋ́жа два̀ съ ни́мъ глаго́люща, ꙗ҆же бѣ́ста Мѡѷсе́и̑ и̑ Илїа̀: И̑вла́шасѧ во сла́вѣ, гл҃а́ста же исхо́дъ є̑гѡ̀, є̑гѡ́же хотя́ше сконча́ти во Іер҃ли́мѣ. Пе́тръ же и̑ сꙋ́щіи съ ни́мъ бя́хꙋ wтꙗгче́ни сно́мъ: оубꙋ́ждшесѧ же ви́дѣша сла́вꙋ є̑гѡ̀, и̑ ѻ҃ба мꙋ́жа стоя́ща съ ни́мъ. И̑ бы́сть є̑гда̀ разлꙋча́ютсѧ ѿ негѡ̀, рече́ Пе́тръ ко Іи҃сꙋ, наста́вниче, добро̀ є̑сть на́мъ зд҃ѣ бы́ти: и̑ сотвори́мъ сѣ́ни трѝ, є̑ди́нꙋ тебѣ́, и̑ є̑ди́нꙋ Мѡѷсе́ови, и̑ є̑ди́нꙋ Илїи̑: не вѣ́дый, є̑же гл҃аше. Се́ же є̑мꙋ̀ гл҃ющꙋ̀, бы́сть ѻ҃блакъ, и̑ wсѣни̑ и̑хъ: оубоя́шасѧ же, вше́дше во ѻ҃блакъ. И̑ гла́съ бы́сть и̑з ѻ҃блака гл҃аго́ля, сі́и є̑сть сн҃ъ мои́ возлю́бленный, тогѡ̀ послꙋ́шаи̑те. И̑ є̑гда̀ бы́сть гла́съ, wбрѣ́тесѧ Іи҃съ є̑ди́нъ. И̑ тіи̑ оумолча́ша, и̑ никомꙋ́же возвѣ́стиша въ тыѧ́ дни̑ ничесо́же ѿ тѣ́хъ, ꙗ҆же ви́дѣша.

Бы́сть же въ проче́й де́нь, сше́дшымъ и̑м҃ съ го́ры, сокре́те є̑гѡ̀ наро́дъ мно́гъ. И̑ сѐ мꙋ́жъ и̑з наро́да возопи́ гл҃а, оучи́телю, молю́тисѧ, призри́ на сы́на моего̀, ꙗкѡ є̑диноро́дена мі҃ є̑сть: И̑ сѐ дꙋ́хъ є̑млетъ є̑гѡ̀, и̑ внезапꙋ̀ вопїе́тъ, и̑ прижа́тсѧ съ пѣ́нами, и̑ є̑ле́ва wхо́дитъ ѿ негѡ̀, сокрꙋша́ є̑гѡ̀. И̑ молі́хсѧ оучнкѡ́мъ твои́мъ, да и̑зженꙋтъ є̑гѡ̀, и̑ не возмого́ша. Ѿвѣщавъ же Іи҃съ рече́, О҃ ро́де невѣ́рный и̑ развращє́нный, доко́лѣ бꙋдꙋ̀ въ ва́съ, и̑ терплю̀ вы́; приведи́ ми сы́на твоего̀ сю́да. Є̑ще́ же гра́дꙋщꙋ є̑мꙋ̀, повре́же є̑гѡ̀ бѣ́съ и̑ стра́се. Запрети́ же Іи҃съ дꙋ́хови нечи́стомꙋ, и̑ и҃цѣлѝ ѻ҃тро́ка, и̑ вда́де є̑гѡ̀ ѻ҃цꙋ̀ є̑гѡ̀. Дивлѧ́хꙋсѧ же вси̑ ѡ҃ вели́чіи Бж҃іи. Всѣ́мъ же чꙋдя́щымсѧ ѿ всѣ́хъ, ꙗ҆же твора́ше Іи҃съ, речѐ ко оучнкѡ́мъ свои́мъ, Вложи́те вы̀ во оу҃ши ва́ши словеса̀ сі́а: сн҃ъ бо чл҃вѣ́ческіи̑ и̑ма́ть преда́тисѧ въ рꙋ́ц҃ чл҃вѣ́ческ҃. Они́ же не разꙋмѣ́ша гла̀ сегѡ̀, бѣ́ бо прикровє́нъ ѿ ни́хъ, да не wщꙋтя́тъ є̑гѡ̀: и̑ боя́хꙋсѧ вопроси́ти є̑гѡ̀ ѡ҃ гла́ се́мъ. Вни́де же помышле́нїе в҃ нихъ, кто̀ и̑хъ ва́шшіи̑ бы бы́лъ. Іи҃съ же вѣ́дый помышле́нїе ср҃цъ и̑хъ, прі́емъ ѻ҃трочѧ̀, поста́ви є̑ ѻ҃ себѐ, И̑ речѐ и̑м҃, и̑же а҃ще прі́иметъ сі́е ѻ҃трочѧ̀ во и̑мѧ моѐ, менѐ прі́емлетъ: и̑ и̑же а҃ще менѐ прі́емлетъ, прі́емлетъ послава́шаго мѧ̀. и̑же бо менші́и̑ є̑сть въ ва́съ, сі́и є̑сть великъ. Ѿвѣщавъ же Іѡа́ннъ речѐ, наста́вниче, ви́дѣхомъ нѣ́коего ѡ҃ и̑мени твое́мъ и̑зго́нѧща бѣ́сы: и̑ возбрани́хомъ є̑мꙋ̀, ꙗкѡ во сла́дъ не хо́дитъ съ на́ми. И̑ речѐ къ немꙋ̀ Іи҃съ, не бранитѐ: и̑же бо нѣ́сть на вы̀, по ва́съ є̑сть. Бы́сть же є̑гда̀ сконча́ваѧ́хꙋсѧ дни̑ восхожде́нїю є̑гѡ̀, и̑ то́и̑ оутверди̑ лицѐ свое́ и̑тѝ во Іер҃ли́мъ. И̑ посла̀ вѣ́стники пред лице́мъ свои́мъ: и̑ и̑зше́дше вни́доша в҃ весь Самарі́тскꙋ̀, ꙗкѡ да оуготова́тъ є̑мꙋ̀. И̑ не прі́ѧша є̑гѡ̀, ꙗкѡ лицѐ є̑гѡ̀ бѣ́ше гра́дꙋщее во Іер҃ли́мъ. Ви́дѣвше же оучнцы̀ є̑гѡ̀ Ꙗ́кѡвъ и̑ Іѡа́ннъ, рѣ́ша, Гд҃и, хо́щеши ли, рече́мъ, да ѻ҃гнь сни́детъ съ нб҃сѐ, и̑ потреби́тъ и̑хъ, ꙗкоже и̑ Илїа̀ сотворѝ; Wбра́тсѧ же запретѝ и̑м҃ъ, и̑ речѐ, не вѣ́сте коего̀ дха̀ є̑стѐ вы̀; Сн҃ъ бо чл҃вѣ́ческіи̑ не прі́иде дꙋ́шъ человѣ́ческихъ погꙋби́ти, но спастѝ. и̑ и̑до́ша во и̑ну̀ вѣ́сь. Бы́сть же и̑дꙋщымъ и̑м҃ по пꙋ́тѝ, речѐ нѣ́кій к немꙋ̀, и̑дꙋ̀ по тебѣ́, а҃може а҃ще и̑деши Гд҃и. И̑ речѐ є̑мꙋ̀ Іи҃съ, ли́си и҃мꙋ́тъ и̑мꙋ́тъ, и̑ пти́цы нбны́м҃ гнѣ́зда:

Зача҃ мѕ.
Терза́етъ его́
Зача҃ мз.
Зача҃ ми.
Зача
Зача҃ ма.

Сн̃ъ же чл҃вѣ҃ческій не и̑мать гдѣ главꙋ подклони́ти. Рече́ же ко дрꙋго́мꙋ, ходи́ въ слѣ́дъ менѐ. Онъ же рече́, Гд҃и, повели́ ми (да) ше́дъ пре́жде погребꙋ о҃ц҃а моего̀. *Рече́ же є҃мꙋ Іи̑съ, ш҃стави ме́ртвыя погребестѝ свои̑ мертвецы̀: ты́ же ше́дъ возвѣщай ц҃рт҃вїе Бж̃їе. Рече́ же и̑ дрꙋгі́й, и́дꙋ по тебѣ́ Гд҃и: пре́жде же повели́ ми ѡ҃ц҃ѣща́тися, и̑же сꙋ́ть в̾ домꙋ мое́мъ. Рече́ же к҃ немꙋ Іи̑съ, никто́же возло́жь рꙋ́кꙋ свою̀ на ра́ло, и̑ зрѣ̀ вспа́ть, ꙋправле́нъ е҆́сть в̾ ц҃рт҃вїи Бж̃їи.

Глава҃ ѳ҃. Зача́ло ѯ҃.

По сихъ же и̑мѣ́ Гдь̀ и̑ и̑нѣ́хъ се́дмьдесатъ, и̑ посла́ и̑хъ по двѣ́ма пред̾ лице́мъ свои́мъ, во всѧ́къ гра́дъ и̑ мѣ́сто, а҆́мшѫже хотя́ше са́мъ и̑тѝ. Гл҃аше же къ ни́мъ, *жа́тва ꙋ҃бш̃ мно́га, дѣ́лателей же ма́лш̃: моли́тесѧ ꙋ҃бо гдино́мꙋ жа́твѣ, да и̑зведе́тъ дѣ́латели на жа́твꙋ свою̀. И̑ди́те: *сѐ а҆́зъ посыла́ю вы̀ и҆́ко а҆́гнцы посредѣ́ волкѡ́въ. *Не носи́те влага́лища, ни пи́ры, ни сапого́въ: *и̑ никого́же на пꙋ́ти цѣлꙋ́йте. *Во́ньже а҆́ще до́мъ вни́дете, пе́рвѣе гл҃и́те: ми́ръ до́мꙋ семꙋ̀. И̑ а҆́ще ꙋ҃бш̃ бꙋ́детъ тꙋ́ сы́нъ мира, почі́етъ на не́мъ ми́ръ ва́шъ: а҆́ще ли же ни, к҃ вамъ возврати́тсѧ. Въ то́мъ же домꙋ̀ пребыва́йте, ꙗ҆дꙋ́ще и̑ пїю́ще, и҆́же сꙋ́ть ꙋ҃ ни́хъ: *достои́нъ бо е҆́сть дѣ́латель мзды̀ своеѧ̀: не преходи́те и҃з̾ до́мꙋ въ до́мъ. И̑ во́ньже а҆́ще гра́дъ вхо́дите, и̑ прі́емлютъ вы̀, ꙗ҆́дите предлага́емаѧ ва́мъ, и̑ и҃сцѣлѧ́йте неду́жныѧ, и҆́же сꙋ́ть в̾ не́мъ, и̑ гл҃и́те и̑мъ, приближи́сѧ на вы̀ ц҃рт҃вїе Бж̃їе. И̑ во́ньже а҆́ще гра́дъ вхо́дите, и̑ не прі́емлютъ ва́съ, и҃зше́дше на распꙋ́тїа е҆гѡ̀, рцы́те, *И̑ пра́хъ прилѣ́пшїй на́мъ ѿ҃ гра́да ва́шего, ѿ҃траса́емъ ва́мъ. Ова́че сі́е вѣ́дите, и҆́ко приближи́сѧ на вы̀ ц҃рт҃вїе Бж̃їе. Гл҃ю ва́мъ, и҆́ко *Содо́мланшмъ в̾ де́нь то́й ѿ҃ра́днѣе бꙋ́детъ, не́жели гра́дꙋ томꙋ̀. *Го́ре тебѣ́ Хорази́не, го́ре тебѣ́ Вифсаи́до: и҆́ко а҆́ще в̾ Тꙋ́рѣ и̑ Сі́дѡнѣ бы́ша сі́лы бы́ли бы́вшаѧ в̾ ва́съ, дре́вле ꙋ҃бш̃ во вре́тищи и̑ пе́пелѣ сѣдя́ще покая́лисѧ бы́ша. Ова́че Тꙋ́рꙋ и̑ Сі́дѡнꙋ ѿ҃ра́днѣе бꙋ́детъ на сꙋ́дѣ, не́жели ва́мъ. И̑ ты̀ Капернаꙋ́ме, и҆́же до не́бесъ возне́сыйсѧ, до а҆́да низведе́шисѧ. *Слꙋ́шаи́й ва́съ, менѐ слꙋ́шаетъ: и̑ ѿ҃мета́йсѧ ва́съ, менѐ ѿ҃мета́етсѧ: ѿ҃мета́йсѧ же менѐ, ѿ҃мета́етсѧ посла́вшагѡ ма̀. Возврати́шасѧ же се́дмьдесатъ съ ра́достїю гл҃ꙋ́ще, Гд҃и, и̑ бѣ́си повинꙋ́ютсѧ на́мъ ѡ҃ и̑мене твое́мъ. Рече́ же и̑мъ,

ви́дѣхъ сата́нꙋ а҆́кѡ мо́лнїю съ не́бесе спа́дша. *Сѐ даю̀ ва́мъ вла́сть наступа́ти на смїю̀ и̑ на скорпїю̀, и̑ на всю̀ си́лꙋ вра́жїю: и̑ ничесо́же ва́съ вреди́тъ. Ова́че ѡ҃ се́мъ не ра́дꙋйтесѧ, а҆́кѡ дꙋси́ ва́мъ повинꙋ́ютсѧ: ра́дꙋйтесѧ же, а҆́кѡ *и́мена ва́ша написана сꙋ́ть на не́бесѣхъ. Въ то́й часъ возра́довасѧ дх̃о́мъ Іи̑съ и̑ речѐ, и҃споведа́ютсѧ ѻ҃че, Гд҃и не́бесе и землѝ, а҆́кѡ ꙋтаи́лъ е҆сѝ сі́а ѿ҃ премꙋ́дрыхъ и̑ разꙋ́мныхъ, и̑ ѿ҃кры́лъ е҆сѝ та̀ младе́нцемъ: е҆́й ѻ҃че, а҆́кѡ та́кѡ бы́сть благоволе́нїе пред̾ тобо́ю. И̑ ѡ҃бра́щсѧ ко ꙋ҃чн҃кꙋ́мъ речѐ, Вся̀ мнѣ̀ предана̀ бы́ша ѿ҃ ѻ҃ц҃а моегѡ̀: и̑ никто́же вѣ́сть, кто̀ е҆́сть сн̃ъ, то́кмѡ ѻ҃ц҃ъ, и̑ кто̀ е҆́сть ѻ҃ц҃ъ, то́кмѡ сн̃ъ, и̑ е҆мꙋ́же а҆́ще хо́щетъ сн̃ъ ѿ҃кры́ти. И̑ ѡ҃бра́щсѧ ко ꙋ҃чн҃кꙋ́мъ е҆ди́нъ речѐ, *Бл҃же́ни ѻ҃чи ви́дѧщїи, и҆́же ви́дите. Гл҃ю бо ва́мъ, а҆́кѡ мно́зи *прр҃о́цы и ц҃а́рїе восхотѣ́ша ви́дѣти, и҆́же вы̀ ви́дите, и̑ не ви́дѣша: и̑ слы́шати, и҆́же слы́шите, и̑ не слы́шаша. *И̑ сѐ зако́нникъ нѣ́кїй воста̀, и҃скꙋша́ѧ е҆гѡ̀, и̑ гл҃а, ꙋ҃чи́телю, что̀ сотвори́въ живо́тъ вѣ́чный насле́дꙋю; Онъ же речѐ къ немꙋ̀, въ зако́нѣ что̀ пи́сано е҆́сть; ка́кѡ чте́ши; Онъ же ѿ҃вѣща́въ речѐ, *возлю́биши Гд҃а Бг҃а твоего̀ ѿ҃ всегѡ̀ сре́ца твоегѡ̀ и̑ ѿ҃ всеѧ̀ дꙋ́шн твоеѧ̀, и̑ всею̀ кр҃е́постїю твое́ю, и̑ всѣ́мъ помышле́нїемъ твои́мъ: *и̑ бли́жняго своего̀ а҆́кѡ са́мъ себѐ. Рече́ же е҆мꙋ̀, пра́вѡ ѿ҃вѣща́лъ е҆сѝ: сі́е сотворѝ, и̑ живъ бꙋ́деши. Онъ же хотя̀ ѡ҃правди́тисѧ са́мъ, речѐ ко Іи̑сꙋ, и̑ кто́ е҆́сть бли́жнїй мо́й; Ѿ҃вѣща́въ же Іи̑съ речѐ, чл҃къ нѣ́кій сходя́ше ѿ҃ Іерꙋсали́ма во Іерїхѡ́нъ, и̑ в̾ разбо́йники впаде́, и҆́же совлекше е҆гѡ̀, и̑ ра҃ны возложше ѿ҃идо́ша, ш҃ста́вльше е҆́два жива́ сꙋ́ща. По слꙋ́чаю же ієре́йникъ нѣ́кій сходя́ше пꙋте́мъ тѣ́мъ, и̑ ви́дѣвъ е҆гѡ̀, мимои́де. Та́кожде же и̑ леві́тъ, бы́въ на то́мъ мѣ́стѣ, прише́дъ и̑ ви́дѣвъ мимои́де. Самарани́нъ же нѣ́кто гра́дый, прі́иде над̾ него̀, и̑ ви́дѣвъ е҆гѡ̀, милосе́рдова: И̑ приступи́въ ѡ҃вѧза̀ стрꙋпы̀ е҆гѡ̀, возлива́ма́сло и̑ ві́но: всади́въ же е҆гѡ̀ на свои́ ско́тъ, приведе́ е҆гѡ̀ въ гости́нницꙋ, и̑ промышля́ е҆мꙋ̀. И̑ наꙋ́трїа и҃зше́дъ, и҃зе́мъ два̀ сре́бреника дадѣ̀ гости́нникꙋ, и̑ речѐ е҆мꙋ̀, промышли́ е҆мꙋ̀: и̑, е҆́же а҆́ще прі́ждивеши, а҆́зъ, е҆гда̀ возвращꙋ́сѧ, воздамъ̀ ти. Кто̀ ꙋ҃бо ѿ҃ тѣ́хъ трі́ехъ бли́жнїй мни́тисѧ бы́ти впа́дшемꙋ въ разбо́йники; Онъ же речѐ: сотвори́вый ми́лость съ ни́мъ. Рече́ же е҆мꙋ̀ Іи̑съ,

Зача́ло

Зача́ло на

. Luyken fec. Ch. Weigel exc.

LUC. X.

Præteriit Levita, recesserat ante Sacerdos,
Samarita pia te levat, æger, ope.
Proximus iste fuit. Rarum ergo hoc nomen in orbe est.
Nam procul a miseris quilibet esse cupit.

Der Priester und Levit läßt kein Erbarmen gelten;
Der milde Samarit, der nicht vorüber geht,
Heißt Nächster; dieses Wort ist auf der Welt gar selten:
Weil jeder gerne fern von Armen Leuten steht.

Luc. x.

Quæ ſedet, ac Verbo Soror eſt attenta Salutis,
Prætulit hanc Ieſus, anxia Martha, tibi.
Qua quis eget, res una ſalus eſt. Cætera cordi
(cum non ad rem ſint) non ſibi ſumat homo.

Maria gilt, da Sie aufs Wort die Sinnen ſchärfet,
und Martha hat, vor Gott, nicht ſonders viel gethan.
Nichts iſt es, als das Heil der Seel, das ihr bedörfet.
Was nun dahin nicht zielt, da hängt Eur Herz nicht dran.

Зача҃ нд҃.

йдѣ, и ты твори такожде. Бы́сть же ходя́щымъ и́мъ, и сáмъ вни́де въ вéсь нёкую: жена́ же нёкая и́менемъ Мáрфа прія́тъ его́ въ до́мъ свóй. И сестра́ е́й бѣ́ нарица́емая Мари́а, и́же и сѣ́дши при ногу́ Іи́сову, слы́шаше сло́во его́. Мáрфа же мо́лваше ѡ мно́зѣ слу́жбѣ: ста́вши же рече́, Гди́, не бре́жеши ли, я́кѡ сестра́ моя́ е́дину мѧ ѡста́ви слу́жити; рцы́ у́бо е́й да ми помо́жетъ. Ѿвѣщá́въ же Іи́съ рече́ е́й, Мáрфо Мáрфо, пече́шися и мо́лвиши ѡ мно́зѣ: е́дино же е́сть на потре́бу. Мари́а же благу́ю ча́сть избра́, и́же не ѿи́мется ѿ нея́.

мѧ
мв

Глава҃ кг҃. Зача́ло ре҃.

Ѝбы́сть внегда́ бы́ти е́му на мѣ́стѣ нёкоемъ моля́щуся, и я́кѡ преста́, рече́ нёкій ѿ учени́къ его́ къ нему́, Гди́, нау́чи ны моли́тися, я́коже и Іѡа́ннъ нау́чи учени́ки своя́. Рече́ же и́мъ, Егда́ моли́тесѧ, глите́, О҃че на́шъ, и́же на нб҃сѣ́хъ, да сва́тится и́мя твое́: да прі́идетъ ца́рствіе твое́: да бу́детъ во́ля твоя́, я́кѡ на нб҃си, и на земли́. Хлѣ́бъ на́шъ насу́щный пода́вай на́мъ на вся́къ де́нь: и ѡста́ви на́мъ грѣхи́ на́ша, и́бо и сáми ѡставля́емъ всѣ́кому должнику́ на́шему: и не введи́ на́съ во искуше́ніе, но изба́ви на́съ ѿ лука́ваго. Й рече́ къ ни́мъ, кто́ ѿ ва́съ и́мать дру́га, и и́детъ къ нему́ въ полу́нощи, и рече́тъ ему́, дру́же, да́ждь ми взаймы́ три хлѣ́бы, Понеже дру́гъ прі́иде съ пу́ти ко мнѣ́, и не и́мамъ чесо́ предложи́ти ему́: и тóй и́звнутрь ѿвѣщáвъ рече́тъ, не твори́ ми тру́ды: у́же две́ри затворены́ су́ть, и дѣ́ти моя́ со мно́ю на ло́жи су́ть: и не могу́ востáвъ да́ти тебѣ́. Глю́ же ва́мъ, а́ще и не да́стъ ему́ востáвъ, зане́ дру́гъ ему́ е́сть: но за безо́чество его́, востáвъ да́стъ ему́, е́лика тре́буетъ. Й а́зъ ва́мъ глю́, проси́те, и да́стсѧ ва́мъ: и́щите, и ѡбря́щете: толцы́те, и ѿверзе́тсѧ ва́мъ. Всѣ́къ бо проси́й прі́емлетъ: и и́щай ѡбрѣта́етъ: и толку́щему ѿверзе́тсѧ. Кото́рагѡ же ва́съ о҃ца́ воспроси́тъ сы́нъ хлѣ́ба, е́да ка́мень пода́стъ ему́; или́ ры́бы, е́да вмѣ́сто рыбы́ змі́ю пода́стъ ему́; Й́ли а́ще попроси́тъ я́йца, е́да пода́стъ ему́ скорпі́ю; Аще у́бо вы́ зли́ су́ще, оумѣ́ете да́нія бла́га да́ти ча́дома ва́шымъ, колми́ па́че о҃цъ и́же съ нб҃сѣ́, да́стъ Дха́ стáго проса́щымъ ѹ негѡ; Й бѣ́ изгоня́ бѣ́са, и тóй бѣ́ нѣ́мъ: бы́сть же бѣ́су изше́дшу, проглаго́ла нѣ́мый: и дивúшасѧ наро́ди. Нѣ́цыи же ѿ ни́хъ рѣ́ша, ѡ веелзеву́лѣ кня́зѣ бѣсо́вѣстѣмъ изгони́тъ бѣ́сы. Друзі́и же искуша́юще, зна́менія ѿ негѡ и́скаху съ нб҃се́. Он҃ъ же вѣ́дый помышле́нія и́хъ, рече́ и́мъ, всѧ́ко ца́рство само́ въ себѣ́ раздѣля́емо запусте́етъ: и до́мъ на до́мъ, па́даетъ. Аще же и сатана́ са́мъ въ себѣ́ раздѣли́сѧ, ка́кѡ ста́нетъ ца́рство его́; я́коже глете́, ѡ веелзеву́лѣ изгоня́ща мѧ бѣ́сы. Аще же а́зъ ѡ веелзеву́лѣ изгоню́ бѣ́сы, сы́нове ва́ши ѡ ко́мъ изго́нятъ; сегѡ ра́ди тіи́ бу́дутъ ва́мъ суді́и. Аще ли же ѡ пе́рстѣ Бжі́и изгоню́ бѣ́сы, у́бо постúже на ва́съ ца́рствіе Бжі́е. Егда́ крѣпкій вооружи́всѧ храни́тъ свой дво́ръ, во смире́нїи су́ть и́мѣ́нія его́: Егда́ же крѣпля́йшій его́ наше́дъ побѣ́дитъ его́, всѣ́ ору́жіе его́ во́зметъ, на не́же оупова́ше, и коры́сть его́ раздае́тъ. И́же нѣ́сть со мно́ю, на мѧ е́сть: и и́же не собира́етъ со мно́ю, разсточа́етъ. Егда́ же нечи́стый дхъ и́зыдетъ ѿ человѣ́ка, прехо́дитъ сквозѣ́ безводна́я мѣ́ста, и́щя поко́а: и не ѡбрѣта́я, глетъ, возвращу́ся въ до́мъ мо́й, ѿню́дуже изы́дохъ: Й прише́дъ ѡбраща́етъ и́ помете́нъ и оукраше́нъ. Тогда́ и́детъ и пои́метъ сѣ́дмь дру́гихъ дхъ́новъ горши́хъ себе́, и вше́дше живу́тъ тꙋ: и бываю́тъ послѣ́дняя человѣ́ку тому́ горша пе́рвыхъ. Бы́сть же егда́ глаше сі́я, воздви́гши нѣ́кая жена́ гла́съ ѿ наро́да, рече́ ему́, Блаже́но чре́во носи́вшее тѧ, и сосца́, я́же е́си сса́лъ. Он҃ъ же рече́, тѣ́мже у́бо блаже́ни слы́шащіи сло́во Бжі́е и храня́щіи е́. Наро́домъ же собира́ющымсѧ нача́тъ глаті, ро́дъ сей лука́въ е́сть: Зна́менія и́щетъ, и зна́менїе не да́стсѧ ему́, то́кмѡ зна́менїе Іѡны́ про́рока. Я́коже бо бы́сть Іѡна́ зна́менїе Нїневи́тѡмъ, та́кѡ бу́детъ и сы́нъ человѣ́ческій ро́ду сему́. Ца́рица ю́жская востáнетъ на су́дъ съ мужи́ ро́да сегѡ, и ѡсу́дитъ и́хъ: я́кѡ прі́иде ѿ конецъ земли́ слы́шати премудрость Соломо́новꙋ, и се мно́жае Соломо́на зде́. Мужіе Нїневи́тстіи востáнутъ на су́дъ съ ро́домъ сі́мъ, и ѡсу́дятъ и́: я́кѡ покая́шасѧ про́повѣдію Іѡни́ною, и се мно́жае Іѡны́ зде́. Никто́же (у́бѡ) свѣти́лника бжі́гъ, въ скро́вѣ полага́етъ, ни подъ сто́домъ, но на свѣ́щницѣ, да вхо́дящіи свѣ́тъ ви́дятъ. Свѣтúлникъ тѣ́лу е́сть о́ко: егда́ у́бо о́ко твое́ просто́ бу́детъ, все тѣ́ло твое́ свѣ́тло бу́детъ: егда́ же лука́во бу́детъ, и тѣ́ло твое́ те́мно.

Зача҃ нѕ҃.

Зача҃ нз҃.

Зача҃ нд҃.

Зача҃ о҃.

Блюй оубо, єда свѣтъ, иже в тебѣ, тма
єсть: Аще бо тѣло твоє все свѣтло,
не имый нѣкіа части темны, бѫдетъ
свѣтло все, јакоже, єгда свѣтилникъ
блистаніемъ просвѣщаетъ тѧ. Єгда же
глаше, молѧше єго фарісей нѣкій, да
обѣдуетъ оу него: вшедъ же возлеже.
*Фарісей же видѣвъ дивисѧ, јакш не
прежде крстисѧ, прежде обѣда. *Рече же
Гдь к немѹ, нынѣ вы фарісеє внѣшнѧѧ
стклѧницы и блюда очищаете: внѹтреннее
же ваше полно граблєніа єсть и лѹкавства. Безѹмніи, не иже ли сотвори
внѣшнее, и внѹтреннее сотворилъ єсть?
*Обаче ѿ сѫщихъ дадите милостыню: и се вся чиста вамъ бѫдѹтъ.
*Но горе вамъ фарісеѡмъ, јакш wдесѧтствуете ѿ мѧтвы и пигана и всѣкагш
селіа, и мимоходите сѹдъ и любовь бжію:
сіѧ подобаше сотворити, и онѣхъ
не wставлѧти. *Горе вамъ фарісеѡмъ,
јакш любите предсѣданіа на сонмищехъ,
и цѣлованіа на торжищехъ. Горе вамъ
книжницы и фарісеє лицемѣри, јакш єстє
јакш гроби невѣдоми, и человѣцы ходѧщіи верхѹ не вѣдатъ. Wвѣщавъ же
нѣкій ѿ законникъ рече емѹ, оучтелю,
сіѧ гл҃а и намъ досаждаеши. Онъ же
рече, и вамъ законникомъ горе, *јакш
накладаете на человѣки бремена не оудобь
носима, и сами єдиномъ перстомъ
вашимъ не прикасаетесѧ бременемъ.
Горе вамъ, јакш зиждете гробы пр҃рокъ,
оцы же ваши избиша ихъ. Оубо свидѣтелствуете и соблаговолите дѣломъ
отецъ вашихъ: јакш тіи оубш избиша
ихъ, вы же зиждете ихъ гробы. *Сегш
ради и премѹдрость Бжіа рече, послю
к нимъ пр҃роки и аплы, и ѿ нихъ оубіютъ
и изженѹтъ: Да взыщется кровь всѣхъ
пр҃рокъ, проливаемая ѿ сложенія мира,
ѿ рода сегш, *Ѡ крове Авеля, даже
до крове *Захаріи погибшагш между
олтаремъ и храмомъ. Єй глю вамъ,
взыщется ѿ рода сегш. *Горе вамъ законникомъ, јакш взасте ключь разѹмѣнія: сами не внидосте, и входящымъ
возбраниосте. Глющѹ же емѹ сіа къ
нимъ, начаша книжницы и фарісеє бѣдѣ
гнѣватиса нань, и престати єго ѿ
мнозѣ, Лающе єго, ищѹще оуловити
нѣчто ѿ оуст єгш, да нань боглютъ.

Глава ѕ҃ кг҃.

Ниже собравшымсѧ тмамъ народа, јакш попирати дрѹгъдрѹга,
начатъ глати оученикомъ своимъ
первѣе: *внемлите себѣ ѿ кваса
фарісейска, єже єсть лицемѣріе.
*Ничтоже бо покровено єсть, єже не wкрыется: и тайно, єже не оуразѹмѣется.
Зане, єлика во тмѣ рєсте, во свѣтѣ
оуслышатсѧ: и єже ко оуху глаголасте
во храмѣхъ, проповѣстсѧ на кровѣхъ.
*Глаголю же вамъ дрѹгомъ своимъ,
не оубоитесѧ ѿ оубивающихъ тѣло, и
потомъ не могѫщихъ лишше что сотворити. Сказѹю же вамъ, когш оубоитесѧ: оубоитесѧ имѫщагш власть по
оубіеніи, вовредш в дебрь огненнѹю: єй
глю вамъ, тогш оубоитесѧ. *Не пать
ли птицъ цѣнится пѣназема двѣма;
и ни єдина ѿ нихъ нѣсть забвена пред
Бгомъ: *Но и власи главы вашеѧ вси
изочтени сѹть. не оубоитесѧ оубо:
мнозѣхъ птицъ оучши єстє вы. *Глю
же вамъ, всѣкъ, иже аще исповѣсть мѧ
пред человѣки, и сн҃ человѣчскій исповѣсть єго
пред Аггелы Бжіими: А ѿвергійсѧ мене
пред человѣки, ѿверженъ бѫдетъ пред Аггелы
Бжіими. *И всѣкъ иже речетъ слово
на Сна человѣческаго, wставитсѧ емѹ: а на
стаго Дха хѹлившемѹ не wставитсѧ.
*Єгда же приведѹтъ вы на соборища и
власти и владычества, не пецытеся,
какш или что ѿвѣщаете, или что
рцете: Стый бо Дхъ научитъ вы
въ той часъ, јаже подобаетъ рещи.
Рече же емѹ нѣкій ѿ народа, оучтелю,
рцы брату моемѹ раздѣлити со мною
достоаніе. Онъ же рече емѹ, человче,
кто ма поставіи сѹдію или дѣлитела
над вами; Рече же к нимъ, блюдите
и храните сѧ ѿ лихоимства: јакш не ѿ
избытка комѹ живот єгш єсть ѿ
имѣніа єгш. Рече же притчѹ къ
нимъ, гл҃а, человѣкѹ нѣкоемѹ богатѹ
оугобзисѧ нива: И мыслаше въ себѣ,
гл҃а, что сотворю, јакш не имамъ гдѣ
собрати плодовъ моихъ; И рече, се
сотворю: разорю житницы моа, и
большыа созижду, и соберѹ тѹ вся
жита моа и бг҃а моа, *И реку
дши моей, дше, имаши многа бга
лежаща на лѣта многа: почивай, јаждь,
пій, веселисѧ. Рече же емѹ Бг҃ъ,
*безѹмне, въ сію нощь дшѹ твою нетажѹтъ ѿ тебе: а јаже оуготовалъ єси,
комѹ бѫдѹтъ; Такш собираѧй себѣ,
*а не въ Бга богатѣѧ. Рече же ко
оученикомъ своимъ, *сегш ради глю вамъ,
не пецытеся дшею вашею, что јасте:
ни тѣломъ, во что wблечетесѧ. Дша
болши єсть пищи, и тѣло одежды.
*Смотрите вранъ, јакш не сѣютъ,
ни жнѹтъ: имже нѣсть сокровища
ни житницы, и Бг҃ъ питаетъ ихъ:
кольми паче вы єстє лучши птицъ;

*мр҃ з҃ ѕ҃ і҃.
*мт҃ кг҃ ѕ҃ кє҃.
не первѣе
оумыса

*мр҃ з҃ ѕ҃ і҃.
исаіи ни҃ ѕ҃ з҃.
данііл д҃ ѕ҃ кд҃.
Зачало ѯа҃.
*мт҃ бс҃ ѕ҃ кг҃.

*ниже к҃ ѕ҃ мѕ҃.
*мт҃ кг҃ ѕ҃ ѕ҃.
мр҃ вс҃ ѕ҃ ли҃.

*мт҃ кг҃ ѕ҃ гд҃.
вѣд єі҃ ѕ҃ і҃.

Зачало ѯв҃.

*мт҃ кг҃ ѕ҃ лд҃.
в парл҃ав҃ ѕ҃ єі҃.
иег҃ д҃ ѕ҃ кѕ҃.
къ нимъ

*мт҃ кг҃ ѕ҃ лѕ҃.
*а мчу д҃ ѕ҃ єи҃.
в пара кд҃ ѕ҃ ка҃.

*мт҃ кг҃ ѕ҃ і҃ ді҃.

ѯѣлш҃
вопроша
навѣтующе нань

между тѣмъ

*мр҃ із҃ ѕ҃ і҃.
мр҃ и҃ ѕ҃ єі҃.

*мр҃ д҃ ѕ҃ і҃.
*мт҃ і҃ ѕ҃ с҃.
*мр҃ г҃ ѕ҃ і҃.
*мт҃ і҃ ѕ҃ с҃.

Кто́ же ѿ ва́съ нека́ѥмь мо́жетъ приложи́ти ко́зрасту своему́ ла́коть є́динъ ; А́ще у́бо ни ма́ла чесѡ́ мо́жете , что́ ѡ прочи́хъ пече́тесѧ ; Смотри́те кри́ны , ка́кѡ расту́тъ : не тружда́ютсѧ , ни пряду́тъ : глаго́лю же ва́мъ , ꙗ́кѡ ни Соломѡ́нъ во все́й сла́вѣ свое́й ѡблечесѧ ꙗ́кѡ є́динъ ѿ сихъ . А́ще же траву́ на селѣ́ дне́сь сущу́ , и ѹ́тре въ пещь вмещему́ , Бѓъ та́кѡ ѡдѣва́етъ : кольми́ па́че ва́съ маловѣ́рни ; И вы́ не ищи́те , что́ ꙗ́сте , или́ что́ піе́те : и не возноси́тесѧ . Всѣ́хъ бо сихъ ꙗ́зы́цы ми́ра сегѡ́ ѩщу́тъ : ва́ш же О́цъ вѣ́сть , ꙗ́кѡ тре́буете сихъ . О́бача ищи́те цр҃тві́ѧ Бжі́ѧ , и сі́ѧ вса́ приложа́тсѧ ва́мъ . Не бо́йсѧ , ма́лое ста́до : ꙗ́кѡ бг҃оизво́ли О́цъ ва́ш да́ти ва́мъ цр҃тво . Продади́те и́мѣнія ва́ша , и дади́те ми́лостыню . Сотвори́те себѣ́ влага́лища не ветша́ющаѧ , сокро́вище нескѹ́дѣемо на не́сѣхъ , и́дѣ́же та́ть не приближа́етсѧ , ни мо́ль растлѣ́ва́етъ . И́дѣ́же бо сокро́вище ва́ше , тѹ́ и се́рдце ва́ше бу́детъ . Да бу́дутъ чресла ва́ша препоѧса́на , и свѣти́лницы горѧщи́и : И вы́ подо́бни челове́кѡмъ чаю́щымъ Гда своегѡ́ , когда́ возврати́тсѧ ѿ бра́ка , да поше́дшу и толкну́вшу , а́бїе ѿверзу́тъ є́мѹ . Бл҃же́ни раби́ ти́ , и́хже , пришед҃ъ Гдь ѡбрѧщетъ бдѧщихъ . А́минь глаго́лю ва́мъ , ꙗ́кѡ препоѧшетсѧ и посади́тъ и́хъ , и ми́нувъ послу́житъ и́мъ . И а́ще прі́идетъ во втору́ю стра́жу , и въ трети́ю стра́жу прі́идетъ , и ѡбрѧщетъ и́хъ та́кѡ , бл҃же́ни сѹ́ть раби́ ти́ . Се́ же вѣ́дите , ꙗ́кѡ а́ще бы вѣ́далъ господи́нъ хра́мины , въ кі́й ча́съ та́ть прі́идетъ , бдѣ́лъ у́бѡ бы́ , и не бы́ далъ подкопа́ти до́мѹ своегѡ́ . И вы́ у́бо бу́дите гото́ви : ꙗ́кѡ , во́ньже ча́съ не мните́ , Сн҃ъ человѣ́чески҃и прі́идетъ . Рече́ же є́мѹ Пе́тръ , Гди , къ на́мъ ли при́тчѹ сію́ глеши , или́ ко всѣ́мъ ? Рече́ же Гдь , Кто́ у́бо е́сть вѣ́рный строи́тель и мѫ́дрый , є́гѡже поста́витъ Гдь над҃ челаді́ю своею́ , да́ти во вре́мѧ житомѣ́рїе ; Бл҃же́нъ раб҃ъ то́й , є́гѡже приш҃ед҃ъ Гдь є́гѡ ѡбрѧщетъ творѧща та́кѡ . Воистинну́ глаго́лю ва́мъ , ꙗ́кѡ над҃ всѣ́мъ и́мѣні́емъ свои́мъ поста́витъ є́гѡ . А́ще же рече́тъ раб҃ъ то́й въ се́рдцы свое́мъ , косни́тъ господи́нъ мо́й прі́ити : и на́чнетъ би́ти рабы́ и рабы́ни , ꙗ́сти же и пи́ти и ѹпива́тисѧ : Прі́идетъ господи́нъ раба́ того́ѡ въ де́нь во́ньже не ча́етъ , и въ ча́съ во́ньже не вѣ́сть : и растѣ́шетъ є́гѡ , и ча́сть є́гѡ съ невѣ́рными положи́тъ . То́й же раб҃ъ вѣ́дѣ́вый во́лю гдина́ своегѡ́ , и не ѹготова́въ , ни сотвори́въ по во́ли є́гѡ , би́енъ бу́детъ мно́гѡ . Невѣ́дѣ́вый же , сотвори́въ же достѡ́йна ра́намъ , би́енъ бу́детъ ма́лѡ . Всѣ́комѹ же , є́мѹ́же дано́ бу́детъ мно́гѡ , мно́гѡ взы́щется ѿ негѡ́ : и є́мѹ́же преда́ша мно́жа́йше , мно́жа́йше про́сатъ ѿ негѡ́ . О́гнь прі́идо́хъ вовре́щи на зе́млю , и что́ хощу́ , а́ще ѹ́же возгоре́сѧ ? Крще́нїе́мъ же и́мамъ крти́тисѧ , и ка́кѡ ѹдержу́сѧ до́ндеже сконча́ютсѧ ? Мни́те ли , ꙗ́кѡ ми́ръ прі́идо́хъ да́ти на зе́млю ; ни́ , глю́ ва́мъ , но разді́ле́нїе . Бу́дутъ бо ѿселѣ́ пя́ть во є́диномъ дому́ раздѣле́ны , трі́е на два́ , и два́ на три́ . Раздѣли́тсѧ о́тецъ на сы́на , и сы́нъ на о́тца : ма́ти на дще́рь , и дщи́ на ма́терь : свекры́ на невѣ́сту свою́ , и невѣ́ста на свекро́вь свою́ . Глаго́лаше же и народо́мъ , є́гда ѹ́зрите о́блакъ восходя́щъ ѿ за́пада , а́бїе глаго́лете , тучá гради́тъ : и бы́ва́етъ та́кѡ . И є́гда ю́гъ вѣ́ющъ , глаго́лете , зно́й бу́детъ : и бы́ва́етъ . Лицемѣ́ри , лице́ не́бу и земли́ вѣ́сте и́скуша́ти : вре́мене же сегѡ́ ка́кѡ не и́скуша́ете ? Что́ же и ѿ себѣ́ не су́дите пра́ведное ? Є́гда бо гради́ши съ сопе́рникомъ твои́мъ ко кня́зю , на пу́ти да́ждь дѣла́нїе и́зы́ти ѿ негѡ́ : да не ка́кѡ привлечетъ тебе́ къ сѹ́дїи , и сѹ́дїа тѧ́ преда́етъ слу́зѣ , и слу́га вкади́тъ тѧ́ въ темни́цѹ . Глаго́лю тебѣ́ , не и́зы́деши ѿтѹ́дѹ , до́ндеже и послѣ́днюю мѣ́дницѹ воздаси .

Глава , гі . Зача́ло , ѳ .

Прі́идо́ша же нѣ́цыи въ то́ вре́мѧ повѣ́дающе є́мѹ ѡ Галїле́ѣхъ , и́хже кровь пїла́тъ смѣси́ съ же́ртвами и́хъ . И ѿвѣщ҃а́въ Іи̑съ рече́ и́мъ , мните́ ли ꙗ́кѡ Галїле́ане сі́и грѣ́шнѣ́йши па́че всѣ́хъ Галїле́анъ бы́ша , ꙗ́кѡ та́кѡ пострада́ша ? Ни́ , глю́ ва́мъ : но а́ще не покаѥ́тесѧ , вси та́кожде погибне́те . И́ли о́ни осмьнадесѧте́ , на ни́хже паде́ сто́лпъ Сі̑лѡа́мскі̑и , и поби́ и́хъ , мните́ ли , ꙗ́кѡ ти́ должне́йши бы́ша па́че всѣ́хъ живу́щихъ во Іерли́мѣ ? Ни́ , глаго́лю ва́мъ : но а́ще не покаѥ́тесѧ , вси та́кожде погибне́те . Глаго́лаше же сію́ при́тчѹ , Смоко́вницѹ и́маше нѣ́кі̑и въ ві̑нограді́ своемъ всажде́нѹ : и прі́иде и́щѧ плода́ на не́й , и не ѡбрѣ́те . Рече́ же къ ві̑нарю́ , се́ трети́ ле́то , ѿне́лиже прихожду́ и́щѧ плода́ на смоко́вницѣ сі́и , и не ѡбрѣта́ю : посѣцы́ ю́ у́бо , вску́ю и зе́млю ѹпражня́етъ ? О́нъ же ѿвѣщ҃а́въ рече́ є́мѹ , гди , ѡстави́ ю́ и сі̑ ле́то , до́ндеже ѡкопа́ю о́крестъ ея́ , и всы́плю гноемъ : И а́ще у́бѡ

Зача҃ ѻ҃д.

сотвори́тъ плодъ : а҆́ще ли же ни҃, во
градѹ́щее посѣ́чеши ю҆. Бѣ́ше же оу҆чи́
на є҆ди́номъ ѿ сони́цъ въ сѹ́ббѡ́тѹ : и҆
сѐ жена́ бѣ҆ и҆мѹ́щи дх҃ъ недѹ́женъ
лѣ́тъ ѻ҃смьна́десать, и҆ бѣ҆ сла́бка, и не-
могѹ́щи восклони́тиса ѿнюдъ. Ви́дѣвъ
же ю҆ Ї҃съ пригласи́ и҆ рече́ є҆́й, же́но,
ѿпѹщена́ є҆си́ ѿ неду́га твоегѡ. И҆ возъ-
ложи́ на ню҆ рѹ́цѣ : и҆ а҆́бїе простре́сѧ, и
сла́вляше Бг҃а. Ѻ҃вѣща́въ же старѣ́йшина
собо́рѹ, негодѹ́а зане́ въ сѹ́ббѡ́тѹ и҆сцѣли́
ю҆ Ї҃съ, гл҃аше наро́ду : ше́сть дни́й
е҆́сть, въ на́же достои́тъ дѣ́лати : въ
тыа́ оубо приходя́ще цѣли́тесѧ, а҆́ не въ
де́нь сѹ́ббѡ́тный. Ѻ҃вѣща́ (же :) оубо
є҆мѹ́ Гдь, и҆ рече́, лицемѣ́ре, кождо
ва́съ въ сѹ́ббѡ́тѹ не ѿрѣшае́тъ ли своегѡ
вола́ и҆лѝ ѻ҃сла́ ѿ ясли́й, и҆ ведъ
напае́тъ ; Сію́ же дще́рь Авраа́млю
сѹ́щѹ, юже сказа́ сатана́ сѐ ѻ҃смо-
на́десате лѣ́то, не досто́аше ли разрѣ-
ши́тиса е҆́й ѿ ю҆́зы сеа́, въ де́нь сѹ́б-
бѡ́тный ; И҆ сїа́ є҆мѹ́ гл҃ющѹ, сты-
да́хѹсѧ всѝ противля́ющисѧ є҆мѹ́ : и҆
всѝ лю́дїе ра́довахѹсѧ ѿ всѣ́хъ сла́вныхъ
бывающихъ ѿ негѡ. Гл҃аше же, комѹ́
подо́бно е҆́сть цр҃твїе Бж҃ iе ; и҆ комѹ́
оуподо́блю е҆́ ; Подо́бно е҆́сть зе́рнѹ
горѹ́шичнѹ, е҆́же прїе́мъ чл҃къ вверже въ
вертогра́дъ свои́ : и҆ возрасте́, и҆ бысть
дре́во ве́лїе, и҆ пти́цы нбныа̀ веселишѧ-
сѧ въ вѣ́твїе е҆гѡ. Паки рече́, комѹ́
оуподоблю́ цр҃твїе Бж҃ iе ; Подо́бно е҆́сть
кваса́ѹ, е҆го́же прїе́мши жена́ скры́ въ сѹ́т҃ѣхъ
трїе́хъ мѹ́ки, до́ндеже вскисе всѣ́. И҆ про-
хожда́ше сквозѣ́ гра́ды и҆ ве́си, оучи́, и҆
ше́ствїе твора̀ во Ї҃ерли́мѣхъ. Рече́ же не́кїй
є҆мѹ́, Гди, а҆́ще ма́ло е҆́сть спасаю́щихсѧ ;
Он҃ же рече́ къ ни́мъ, Подвизаи́тесѧ
вни́ти сквозѣ́ те́сна врата̀ : я҆́кѡ мно́зи,
гл҃ю ва́мъ, взыщѹ́тъ вни́ти, и҆ не возмо́-
гѹтъ. Ѻ҃не́лѣже воста́нетъ до́мѹ вла́ка, и҆
затвори́тъ две́ри, и҆ начне́те внѣ́ стоа́ти
и҆ оудара́ти въ две́ри гл҃ающе : Гди
Гди, ѿве́рзи на́мъ : и҆ ѿвѣща́въ речетъ
ва́мъ, не вѣ́мъ ва́съ ѿкѹ́дѹ е҆́сте. Тогда̀
начне́те глаго́лати, ѣдохомъ
пред тобо́ю и҆ пихомъ, и҆ на распѹ́тїихъ
на́шихъ оучи́лъ е҆си́. И҆ речетъ, глаго́лю
ва́мъ, не вѣ́мъ ва́съ ѿкѹ́дѹ е҆́сте :
ѿступи́те ѿ менѐ всѝ дѣ́лателїе непра́вды.
Тѹ̀ бѹ́детъ плачь и҆ скрежетъ зѹбо́мъ,
е҆гда̀ оузрите Авраа́ма и҆ Ї҃сака и҆
Ї҃акова и҆ вся̀ прр҃ки во цр҃твїи Бж҃ iи,
ва́съ же изгоними́хъ вонъ : И҆ прїидѹтъ
ѿ востѡко́въ и҆ запада́ и҆ сѣ́вера и҆ юга,
и҆ возля́гѹтъ въ цр҃твїи Бж҃ iи. И҆ сѐ
сѹ́ть послѣ́дни, и҆же бѹ́дѹтъ пе́рви, и҆
сѹ́ть пе́рвїи, и҆же бѹ́дѹтъ послѣ́дни.

Въ то́й де́нь приступи́ша нѣ́цыи ѿ фа-
рїсе́й, гл҃ющеe є҆мѹ́, изы́ди и҆ иди́
ѿсю́дѹ, я҆́кѡ Ирѡ́дъ хо́щетъ тѧ̀ оуби́ти.
И҆ рече́ и҆́мъ, ше́дше рцы́те ли́сѹ томѹ́,
сѐ изго́нѭ бѣ҆сы̀ и҆ исцѣле́нїа творю́
дне́сь и҆ оу҆́тре, и҆ въ тре́тїй сконча́юсѧ.
Обаче́ подоба́етъ мѝ дне́сь и҆ оу҆́тре и҆
въ ближнїй и҆ти : я҆́кѡ невозмо́жно е҆́сть
проро́ку погибну́ти кромѣ́ Ї҃ерли́ма.
Ї҃ерли́ме Ї҃ерли́ме, и҆збива́ый проро́ки,
и҆ ка́менїемъ побива́ посла́нныа къ
тебѣ́, колькра́ты восхотѣ́хъ собра́ти
ча́да твоа̀, я҆́коже ко́кошъ гнѣ́здо
своѐ подъ кри́лѣ, и҆ не восхотѣ́сте ;
Сѐ ѡ҃ставля́етсѧ ва́мъ до́мъ ва́ш҃ъ
пѹ́стъ : глаго́лю же ва́мъ, я҆́кѡ не
и҆́мате менѣ̀ ви́дѣти, до́ндеже прїи-
детъ, е҆гда̀ рече́те, бл҃гословѣ́нъ гра́дыи
во и҆мя̀ Гдне.

Глава҃ ѳ҃д. Зача́ло ѻ҃д.

И҆ бысть е҆гда̀ вни́ти є҆мѹ́ въ до́мъ
нѣ́коегѡ кнза́ фарїсе́йскаго въ
сѹ́ббѡ́тѹ хлѣ́бъ ѣсти, и҆ тїѝ бя́хѹ
назира́юще его̀. И҆ сѐ чл҃къ нѣ́кїй
и҆мы́й водны́й тра́дъ бѣ҆ пре́ ни́мъ :
И҆ ѿвѣща́въ Ї҃съ рече́ къ законникѡмъ
и҆ фарїсе́ѡмъ, гл҃а, а҆́ще досто́итъ въ
сѹ́ббѡ́тѹ цѣли́ти ; Они́ же оумол-
ча́ша. И҆ прїе́мъ и҆сцѣли́ его̀, и҆ ѿпѹсти́.
И҆ ѿвѣща́въ къ ни́мъ рече́, котораго
ѿ ва́съ ѻ҃сли́ца и҆лѝ вола́ въ студене́цъ
впаде́тъ, и҆ не а҆́бїе ли и҆зторгнетъ его̀
въ де́нь сѹ́ббѡ́тный ; И҆ не возмогоша
ѿвѣща́ти є҆мѹ́ къ си́мъ. Гл҃аше же
къ зва́нымъ при́тчѹ, ѡ҃бдержа́, ка́кѡ
предлежа́нїа и҆збира́хѹ, глаго́ла къ ни́мъ,
Е҆гда̀ зва́нъ бѹ́деши ки́мъ на бра́къ, не
сяди на пре́днемъ мѣ́стѣ : да̀ кто̀
честне́е тебе бѹ́детъ зва́нныхъ, И҆ при-
шедъ и҆же тебѐ зва́вый и҆ о҆́наго речетъ
тѝ, да́ждь семѹ́ мѣ́сто : и҆ тогда̀ на-
чнеши со стыдо́мъ послѣ́днее мѣ́сто дер-
жа́ти. Но е҆гда̀ зва́нъ бѹ́деши, ше́дъ
сяди на послѣ́днемъ мѣ́стѣ : да е҆гда̀
прїи́детъ зва́вый тѧ̀, речетъ тѝ, дру́же,
поса́ди вы́ше : тогда̀ бѹ́детъ тѝ сла́ва
пред зва́нными съ тобо́ю. Я҆́кѡ всѣ́къ
возноса́йсѧ, смири́тсѧ : и҆ смира́йсѧ,
возне́сетсѧ. Гл҃аше же и҆ ко зва́вшемѹ
его̀, е҆гда̀ сотвори́ши обѣ́дъ и҆лѝ
ве́черю, не зовѝ дрѹго́въ твои́хъ, ни
бра́тїи твоеа̀, ни сро́дникъ твои́хъ,
ни сосѣ́дъ бога́тыхъ : да̀ когда̀ и҆ тѝ
тѧ̀ та́кожде возовѹтъ, и҆ бѹ́детъ тѝ
воздая́нїе. Но е҆гда̀ твори́ши пи́ръ, зовѝ
ни́щыа, малому́щныа, хромы́а, слѣ-
пыа : И҆ бл҃же́нъ бѹ́деши, я҆́кѡ не и҆мѹ́тъ
тѝ что̀ воздати : воздае́тсѧ же ти сѧ

Зача҃ ѻ҃д.

Luc. XIII.

Spes bona ſervat adhuc, præmiſsaq; cura coloni,
Quam Dominus ficum tollere iuſsit humo.
Hactenus haud frugi fueras? vereare ſecurim:
Vltimus hic fors, Te qui probat, annus adeſt.

Der Feigenbaum ſteht noch, der guten Hoffnung wegen:
Zumahl die friſche Tung vermehrt der Blätter Schein,
Du Menſch warſt eben ſo: Doch fürchte Beil und Sägen:
Es dörfte jezt vielleicht dein letztes Prob-Jahr ſeyn.

LUC. XV.

Paſtor homo Deus eſt, qui, quam vagus abſtulit error,
Quæſivit, reperit, lætus ovemq; refert.
Vnius hic hominis cauſa quoq; venit in orbem:
Quanti anima eſt, tanti quam Deus ipſe facit!

Gott hat ſich als ein Hirt des Schäfleins angenommen,
der ſuchts, der fands, der führts neu in den Schafstall ein.
Auch nur um eine Seel wär' er auf Erd gekommen:
Wie werth muß doch, bey Gott die ärmſte Seele ſeyn.

LUCÆ. XV.

Setigerum glandes misero mihi praripit agmen
Nec siliquis patitur me Satiare famen
Flens Patrem accedam peccavi prodigus auro
Prodigus a lacrimis forte peacebo Patri .

Schau welch ein Euchel Fraß, und Tischgenoß der Säue!
Die reißen mir vom Maul der Treber Saure wahr.
Ich will zum Vatter heim der Liebt mich auf das Neue,
Wann ich die Threnen jetzt wie vor das Geld nicht spar.

Caspar Luyken fec:

Chr: Weigel exec:

LUC. XV.

Sic reducem natum Pater accipit; invidet alter:
Speratas minui forte veretur opes.
Prodigus ille fuit, Frater fit avarus at iste:
Esse finunt raro sic bona fluxa bonos.

Der Vatter küßt vergnügt des Sohns armseeligs Leben,
Der Bruder glaubt aus Neid, Es trag Ihm wenig ein.
War jener nun dem Praß, und der dem Geiz ergeben?
So laßen Geld und Gut uns selten Christlich seyn

Глава ѕї. Зача́ло ѻ̑к.

Гла́ше же прибли́жающеся къ нему́ вси́ мытарі́е и грѣ́шницы, послу́шати его̀. И ропта́ху фарїсе́е и кни́жницы глаю́ще, я́ко сі́и грѣ́шники прїе́млетъ, и съ ни́ми ꙗ́стъ. Рече́ же къ ни́мъ при́тчу сію̀ глаго́ля, *Кі́й человѣ́къ ѿ ва́съ и́мый сто̀ ове́цъ, и погу́бль еди́ну ѿ ни́хъ, не ѡста́витъ ли девати́десять и деватѝ въ пу́стыни, и и́детъ къ слѣ́дъ погибшїа, до́ндеже ѡбра́щетъ ю̀; И ѡбрѣ́тъ возлага́етъ на ра́мѣ свои́ ра́дуяся, И пришед въ до́мъ, созыва́етъ дру́ги и сосѣ́ды, глаго́ля и́мъ: ра́дуйтеся со мно́ю, я́ко ѡбрѣто́хъ ове́цу мою̀ погибшую̀. Глаго́лю ва́мъ, я́ко та́ко ра́дость бу́детъ на нб҃си ѡ̀ еди́номъ грѣ́шницѣ ка́ющемся, нежели ѡ̀ девати́десятихъ и деватѝ пра́ведникъ, и́же не тре́бующе покая́нїа. Или́ ка́я жена́ и́мущи де́сять драхмъ, а́ще погу́битъ драхму́ еди́ну, не вжига́етъ ли свѣти́льника, и помете́тъ хра́мину, и и́щетъ прилѣ́жно, до́ндеже ѡбра́щетъ; И ѡбрѣ́тши созыва́етъ дру́ги и сосѣ́ды, глаго́ля, ра́дуйтеся со мно́ю, я́ко ѡбрѣто́хъ драхму́ погибшую̀. Та́ко, глаго́лю ва́мъ, ра́дость бываетъ пред А҃гглы Бжі́ими ѡ̀ еди́номъ грѣ́шницѣ ка́ющемся. Рече́ же, человѣ́къ нѣ́кїй и́мѣ два̀ сы́на: И рече́ ю́нѣйшїй и́хъ ѻ̑цу̀, ѻ̑че, да́ждь ми достоя́нїю̀ ча́сть и́мѣнїа. И раздѣли́ и́мъ и́мѣнїе. И не по мно́зѣхъ дне́хъ собра́въ все́ сы́нъ, ѿи́де на страну̀ дале́че, и ту̀ разточи́ и́мѣнїе своѐ, живы́й блу́дно. И́жившу же е҃му̀ все́, бы́сть гла́дъ кре́покъ на стране́ то́й, и то́й нача́тъ лиша́тися. И ше́дъ прилѣпи́ся е҃ди́ному ѿ жи́телъ тоя́ страны́: и посла̀ его̀ на се́ла своя̀ пастѝ свині́ю. И желя́ше насы́тити чре́во своѐ ѿ рожцо́въ, ѩ́же ꙗдя́ху свині́и: и никто́же дая́ше е҃му̀. Въ себе́ же пришед рече́, колі́ко наёмникомъ ѻ̑ца̀ моегѡ̀ и́зобыва́ютъ хлѣ́бы, а́зъ же гла́домъ ги́блю; Востав и́ду̀ ко ѻ̑цу̀ моему́, и реку̀ е҃му̀, ѻ̑че, согрѣши́хъ на нб҃о и пред тобо́ю: И ѹ҆же нѣ́смь досто́инъ нарещи́ся сы́нъ твои́: сотвори́ ма̀ я́ко е҃ди́наго ѿ наёмникъ твои́хъ. И востав и́де ко ѻ̑цу̀ своему́. Еще́ же е҃му̀ дале́че су́щу, ѹ҆зрѣ́ его̀ ѻ̑цъ его̀, и мі́лъ е҃му̀ бы́сть, и те́къ нападе́ на выю̀ его̀, и ѡблобы́за его̀. Рече́ же е҃му̀ сы́нъ, ѻ̑че, согрѣши́хъ на нб҃о и пред тобо́ю, и ѹ҆же нѣ́смь досто́инъ нарещи́ся сы́нъ твои́. Рече́ же ѻ̑цъ къ рабо́мъ своі́мъ, и́знеситѐ оде́ждю пе́рвую̀, и ѡблецы́те его̀,

въ воскресе́нїе пра́ведныхъ. Слы́шавъ же нѣ́кїй ѿ возлежа́щихъ съ ни́мъ сі́я, речѐ е҃му̀, бл҃же́нъ, и́же снѣ́сть хлѣ́бъ въ ца́рствїи Бжі́и. *О҆нъ же речѐ е҃му̀, человѣ́къ нѣ́кїй сотвори́ вечерю̀ вели́ю, и зва̀ мно́ги: И посла̀ раба̀ своего̀ въ го́дъ вечери, ре́щи зва́нымъ, гради́те, я́ко ѹ҆же гото́ва сѫ́ть вся́. И начаша́ вку́пѣ ѿрица́тися вси́. Пе́рвый речѐ е҃му̀, село̀ ку́пихъ, и и́мамъ ну́жду и́зыти и ви́дѣти ѐ: молю́тися, и́мѣй ма̀ ѿрече́на. И дру́гій речѐ, съпрѧ́гъ волы́ ку́пихъ пя́ть, и гоню́ и́скусити и́хъ: молю́ тя, и́мѣй ма̀ ѿрече́на. И дру́гій речѐ, жену́ поя́хъ, и сего́ ра́ди не могу́ прїи́ти. И пришед ра́бъ тоі́й повѣ́да господи́ну своему́ сі́я. тогда̀ разгнѣ́вався до́мъ влады́ка речѐ рабу́ своему́, и́зыди ско́ро на распу́тїа и стѹ́ды гра́да, и нищыя и у҆бо́гыя и слѣ́пыя и хромы́я введи́ сю́мо. И речѐ ра́бъ, Гд҃и, бы́сть я́коже повелѣ́лъ е҃си́, и е҆щѐ мѣ́сто е҃сть. И речѐ господи́нъ къ рабу́, и́зыди на пу́ти и хлу́ги, и ѹ҆бѣди́ вни́ти, да напо́лнится до́мъ мо́й. Глю́ бо ва́мъ, я́ко ни е҃ди́нъ мужі́й тѣ́хъ зва́нныхъ вкуси́тъ моея̀ вечери. мно́зи бо сѫ́ть зва́ни, ма́ло же и́збранныхъ. Йда́ху же съ ни́мъ наро́ди мно́зи: и ѡбра́щься речѐ къ ни́мъ, *А҆ще кто̀ гра́детъ ко мнѣ̀, и не возненави́дитъ ѻ̑ца̀ своего̀, и ма́терь, и жену́, и чада́, и бра́тію, и сестры́, е҆ще́ же и дш҃у̀ свою̀, не мо́жетъ мо́й бы́ти ѹ҆ченикъ. *И и҆́же не но́ситъ кр҃та̀ своегѡ̀, и въ слѣ́дъ менѐ гра́детъ, не мо́жетъ мо́й бы́ти ѹ҆ченикъ. Кто́ бо ѿ ва́съ, хотя́й столпъ созда́ти, не пре́жде ли сѣ́дъ разчте́тъ и́мѣнїе, а́ще и́мать, е҆́же е҆́сть на соверше́нїе; Да не, когда̀ положи́тъ ѡснова́нїе, и не возмо́жетъ соверши́ти, всѝ вида́щїи начну́тъ рѹга́тися е҃му̀ Глаго́люще, я́ко сей человѣ́къ нача́тъ зда́ти, и не може соверши́ти. И́ли кі́й царь и́дый ко и҆но́мѹ царю̀ сни́тися съ ни́мъ на бра́нь, не сѣ́дъ ли пре́жде совѣща́етъ а҆́ще си́ленъ е҆́сть срѣ́сти съ десяті́ю ты́сящъ граду́щаго со дв҃ема́десять ты́сящами на́нь; А҆ще ли же ни, е҆щѐ дале́че е҃му̀ сѹ́щу, моле́нїе посла́въ молится ѡ҆ мирѣ́нїи. Та́ко ѹ҆́бо всѣ́къ ѿ ва́съ, и́же не ѿрече́тся всего̀ своегѡ̀ и́мѣнїа, не мо́жетъ бы́ти мо́й ѹ҆ченикъ. *Добро̀ е҆́сть соль: а҆́ще же соль ѡбу́детъ, чи́мъ ѡсоли́тся; Ни въ зе́млю, ни въ гно́й потре́бна е҆́сть: во́нъ и́зсыпаютъ ю̀. и́мѣй у҆ши слы́шати, да слы́шитъ.

и дадѝте пе́рстень на рѫ́кꙋ его̀, и сапогѝ на но́зѣ: Й приведо́ше телецъ̀ оу҃пита́нный, заколи́те, и ꙗ́дше весели́мсѧ: Ꙗкш҃ сы́нъ мо́й сей мертвъ бѣ, и ѡ҃живѣ: и и҃зги́блъ бѣ, и ѡ҃брѣ́тесѧ. и нача́ша весели́тисѧ. Бѣ же сы́нъ его̀ ста́рѣйшій на селѣ: и ꙗкш҃ гра́дый приближи́сѧ к дому̀, слы́ша пѣ́нїе и ли́ки: Й призва́въ є҆ди́наго ѿ ѻ҃тро́къ, вопроша́ше, что̀ оубо сїѧ̀ сꙋ́ть; Онъ же речѐ є҆мꙋ̀, ꙗкш҃ бра́тъ твой прїи́де: и заклà оц҃ъ̀ твой телца̀ оу҃пита́ша, ꙗкш҃ здра́ва его̀ прїа́тъ. Разгнѣ́васѧ же, и не хоташе вни́ти. оц҃ъ̀ же его̀ и҃зше́дъ молѧ́ше его̀. Онъ же ѿвѣщава́въ речѐ оц҃ꙋ̀, се толи́кш҃ лѣ́тъ рабо́таю тебѣ, и николи́же заповѣ́ди твоѧ̀ преступи́хъ, и мнѣ николи́же да́лъ є҆сѝ козля́те, да со дрꙋ́зи свои́ми возвесели́лсѧ бы́хъ. Є҆гда́же сы́нъ твой сей, и҃зъ̀ядый твоѐ и҃мѣ́нїе съ любодѣ́йцами, прїи́де, заклà́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀ телца̀ питомаго. Оц҃ъ же речѐ є҆мꙋ̀, ча́до, ты̀ всегда̀ со мно́ю є҆сѝ, и вся̀ моя̀ твоя̀ сꙋ́ть. Возвесели́тисѧ и возра́доватисѧ подоба́ше, ꙗкш҃ бра́тъ твой сей мертвъ бѣ, и ѡ҃живѣ: и и҃зги́блъ бѣ, и ѡ҃брѣ́тесѧ.

Глава̀ ѕі. Зача́ло, п҃.

Глаше же ко оу҃чнко́мъ свои́мъ: человѣ́къ нѣ́кій бѣ бога́тъ, и҆же и҃ма́ше приста́вника: и то́й ѡ҃клевета́нъ бы́сть къ немꙋ̀, ꙗкш҃ расточа́етъ и҃мѣ́нїа его̀. Й приглаше́въ его̀ речѐ є҆мꙋ̀, что̀ се слы́шꙋ ѿ тебѣ; воздаждь ѿвѣ́тъ ѿ приставле́нїи домо́вничествъ: не возмо́жеши бо кгомꙋ̀ до́мꙋ строи́ти. Рече́ же въ себѣ приста́вникъ до́мꙋ, что̀ сотворю̀, ꙗкш҃ Гдь мо́й ѿе́млетъ строе́нїе до́мꙋ ѿ менѐ; копа́ти не могꙋ̀, проси́ти стыжꙋ́сѧ. Разꙋмѣ́хъ, что̀ сотворю̀: да є҆гда̀ ѿста́вленъ бꙋ́дꙋ ѿ строе́нїа до́мꙋ, прїи́мꙋтъ ма̀ въ домы̀ своѧ̀. Й призва́въ є҆ди́наго когождо ѿ должнико́въ гдна̀ своегѡ̀, глаше первомꙋ̀: колицѣ́мъ долженъ є҆сѝ гдну̀ моемꙋ̀; Онъ же речѐ, сто̀ мѣ́ръ ма́сла. и речѐ є҆мꙋ̀, прїимѝ писа́нїе твоѐ, и сѣ́дъ скорѡ̀ напишѝ патьдеса́тъ. Потомъ же речѐ дрꙋго́мꙋ, ты̀ же колицѣ́мъ долженъ є҆сѝ; Онъ же речѐ, сто̀ мѣ́ръ пшени́цы. и гла̀ є҆мꙋ̀, прїимѝ писа́нїе твоѐ, и напишѝ ѻ҃смьдеса́тъ. Й похвалѝ гдь до́мꙋ строи́тела непра́веднаго, ꙗкш҃ мꙋ́дрѣ сотворѝ: ꙗкш҃ сы́нове вѣ́ка сегѡ̀ мꙋ́дрѣйши па́че сыновъ̀ свѣ́та въ ро́дѣ своем҃ъ сꙋ́ть. Й а҃зъ вамъ̀ глю̀, сотвори́те себѣ дрꙋзи ѿ мамѡ́ны непра́вды, да, є҆гда̀ ѡ҃скꙋдѣ́ете, прїи́мꙋтъ вы̀ въ вѣ́чныя кро́вы. Вѣ́рный въ ма́лѣ, и во мно́зѣ вѣ́ренъ є҆сть. и непра́ведный въ ма́лѣ, и во мно́зѣ непра́веденъ є҆сть. Аще оубо въ непра́ведне҃мъ и҃мѣ́нїи вѣ́рни не бысте, во и҃стинне҃мъ кто̀ вамъ вѣ́рꙋ и҃метъ; Й аще въ чꙋжде́мъ вѣ́рни не бысте, ва́ше кто̀ вамъ да́стъ; Никі́й же рабъ мо́жетъ двѣ́мъ господино́ма рабо́тати: бо́ли є҆ди́наго возненави́дитъ, а дрꙋга́го возлю́битъ: ли́ є҆ди́наго держи́тсѧ, ѡ҃ дрꙋго́мъ же нерадѣ́ти начнетъ. не мо́жете Бгꙋ̀ рабо́тити и мамѡ́нѣ. Слы́шахꙋ же сїѧ̀ вся̀ и фарїсе́е сребролю́бцы сꙋ́ще, рꙋга́хꙋсѧ є҆мꙋ̀. Й речѐ и҃мъ, Вы̀ є҆стѐ ѡ҃правдꙋ́ющеи҃ себѐ пред҃ человѣ́ки, Бгъ̀ же вѣ́сть сердца̀ ва́ша: ꙗкш҃, є҆жѐ сть в человѣ́цѣхъ высоко̀, мерзость є҆сть пред҃ Бго́мъ. Зако́нъ и проро́цы до Ѡ҃а́нна: ѿто́лѣ цр҃твїе Бжїѐ благовѣствꙋ́етсѧ, и всѧ́къ въ нѐ ꙋ҃дитсѧ. Оудо́бѣе же є҆сть небу̀ и землѝ прейтѝ, неже ѿ зако́на є҆ди́ной черты̀ погибнꙋ́ти. Всѧ́къ пꙋщаи́й женꙋ̀ свою̀ и приводѧ́ и҃нꙋ̀, прелюбы̀ дѣ́етъ: и женя́йсѧ пꙋще́ною ѿ мꙋ́жа, прелюбы̀ творитъ. Человѣ́къ же нѣ́кій бѣ богатъ, и ѡ҃блача́шесѧ въ порфꙋ́рꙋ и вꙋссо́нъ, веселя́сѧ на вся̀ днѝ свѣ́тло. Нищь же бѣ нѣ́кто и҃менемъ Ла́зарь, и҆же лежа́ше предъ враты̀ его̀ гноенъ, Й желà́ше насы́титисѧ ѿ крꙋпи́цъ па́дающихъ ѿ трапе́зы богатаго̀: но и псѝ приходя́ще ѡ҃близа́хꙋ гно́й его̀. Бысть же ꙋмре́ти нищемꙋ̀, и несе́нꙋ быти А҆ггла̀ на ло́но Авраа́мле: ꙋмре́ же и богатый, и погребо́ша его̀. Й во а҆дѣ̀ возведъ̀ о҃чи своѝ, сы́й въ мꙋ́кахъ, ꙋ҃зрѣ̀ Авраа́ма и҃здале́ча, и Ла́зара на ло́нѣ его̀: Й то́й возгла́ша, речѐ, о҃че Авраа́ме, поми́лꙋй ма̀, и послѝ Ла́зара, да ѡ҃мо́читъ коне́цъ пе́рста своегѡ̀ въ водѣ̀, и ѹ҃стꙋ́дитъ а҃зы́къ мо́й: ꙗкш҃ страждꙋ̀ во пла́мени се́мъ. Рече́ же Авраа́мъ, ча́до, поманѝ, ꙗкш҃ воспрїа́лъ є҆сѝ бла́га̀ твоя̀ въ живо́тѣ твое́мъ, и ла́зарь та́коже зла̀а: ны́нѣ же здѣ̀ ꙋ҃тѣша́етсѧ, ты̀ же стра́ждеши. Й над҃ вс҃ѣ́ми сі́ими между̀ на́ми и ва́ми пропасть велика̀ ꙋ҃тверди́сѧ, ꙗкш҃ да хотѧ́щіи поитѝ ѿсю́дꙋ к вамъ̀, не возмо́гꙋтъ, ни и҃же ѿтꙋ́дꙋ къ на́мъ прехо́дятъ. Рече́ же, молю́ тà ꙋ҃бо о҃че, да пошлешѝ его̀ въ до́мъ ѻ҃тца̀ моегѡ̀, И҃мамъ бо пя́ть бра́тій: ꙗкш҃ да засвидѣ́тельствꙋетъ и҃мъ, да не и҃тѝ прїи́дꙋтъ на мѣ́сто сіѐ мꙋче́нїа. Глаго́ла є҆мꙋ̀ Авраа́мъ: и҃мꙋтъ Мѡ҃ѷсе́а и проро́ки: да послꙋ́шаютъ и҃хъ. Онъ же речѐ, ни о҃че Авраа́ме: но а҆ще кто̀ ѿ мертвы́хъ и҃детъ къ ни́мъ, покаю́тсѧ. Рече́ же є҆мꙋ̀, а҆ще Мѡ҃ѷсе́а и проро́кѡвъ не послꙋ́шаютъ, ни а҆ще кто̀ ѿ мертвы́хъ воскре́нетъ, не и҃мꙋтъ вѣ́ры.

Luyken fec. C. Wenzel exc.

Luc. XVI.

Dives adeſt, et adeſt; cujus canis ulcera lambit,
Lazarus ante fores, emoriensq; fame.
Ne tamen iſte miſer, felix videatur at ille,
Hunc dare Mors titulum ſola (memento) poteſt.

Der Hund liekt an dem Bein und leckt des Armen Beine,
der hungrig ſtirbt, wann ſich der Reiche freſſer bleht.
Daß nicht der Arme entelurt, der Praſſer ſeelig ſchaine:
So ſchreibt der Tod allein den Titel an das Bret.

LUC. XVI.

Nunc ſtygis eſt epulo, nunc Lazarus incola cœli,
Poſt obitum felix, qui fuit ante miſer.
Flamas inter, aquam da, clamat Lazare! Guttam
Iure tamen, cui non eſt data mica, negat.

Der Praſſer ſchwitzt im Pful, der Arme kühlt ſich ſeelig.
Schick, Lazare, vom Thau ein Tröpflein, morgen früh.
Das ſpricht dann Lazarus, der jezt ſo reich und frölich!
Der vor kein Bröcklein kriegt, verſagt dir jezt die Bruh

L. fec.

C. W. exc.

Luc. XVII.

Liberat a lepra denos tua gratia, Iesu:
Vnus, qui grates fert tibi, mundus adest.
Vnus et est cujus tu tollis crimina mundus.
Heu scelus! ingratus si foret ille tibi.

Du Jesu heilest hier den Kreis von zehen Kranken;
doch stellt sich einer nur ruckgängig dankbar ein.
Die Welt hat zehen Kreis. Sollt' Einer dir nicht danken,
den du von Sünden heilst? So müst' er teuflisch seyn.

Глава ѕ҃ зі҃.

Рече́ же ко оученикѡ́мъ свои́мъ, не возмо́жно е́сть не прїити́ собла́знѡмъ: го́ре же, е҆гѡ́же ра́ди приходи́тъ. Оу҃чее е҆мꙋ́ бы́ло бы, а҆ще жёрновъ осе́лскїй ѡ҆блежа́лъ бы ѡ҆ выи́ е҆гѡ̀, и҆ ввержен҃ъ въ мо́ре, не́же да собла́зни́тъ ѿ ма́лыхъ сихъ є҆ди́наго. Вне́мли́те себѣ́. а҆ще согрѣши́тъ къ тебѣ́ бра́тъ твои́, запрети́ е҆мꙋ́: и҆ а҆ще пока́ется, ѡ҆стави́ е҆мꙋ́. И а҆ще седми́ци на де́нь согрѣши́тъ къ тебѣ́, и седми́ци на де́нь ѡ҆врати́тсѧ, глаго́ла, ка́юсѧ: ѡ҆стави́ е҆мꙋ́. И рекоша̀ а҆пли Гдⷭ҇и, приложи́ на́мъ вѣ́рꙋ. Рече́ же Гдⷭь, а҆ще бы́сте и҆мѣ́ли вѣ́рꙋ ꙗ҆ко зе́рно горꙋ́шно, глаго́лали бы́сте оу҃бѡ мⷭ҇ѡдичинѣ̀ сей̀, востор-гнисѧ, и҆ всади́сѧ в҃ мо́ре: и҆ послꙋ́шала бы ва́съ. Кото́рыи же ѿ ва́съ раба̀ и҆ме́ꙗ ѡ҆ю́ща и҆ли пасꙋ́ща, ѥ҆же пришедшꙋ̀ е҆мꙋ́ съ села̀ рече́тъ, а҆бїѐ мину́въ возлаѕи: Но не рече́тъ ли е҆мꙋ́, оуготова́й, что̀ вечера́ю, и҆ препоѧсавсѧ слꙋ́жи мн҃, до́ндеже ꙗ́мъ и҆ пїю̀: и҆ пото́мъ ꙗ́си и҆ пїе́ши ты; Е҆да̀ и҆мать хвалꙋ́ раб҃ꙋ̀ томꙋ́, ꙗ҆кѡ сотворѝ повелѣ́нная; не мню̀. Та́кѡ и҆ вы́, е҆гда̀ сотворитѐ вса̀ повелѣ́нная ва́мъ, глите, ꙗ҆кѡ рабѝ неключи́ми е҆смы̀: ꙗ҆кѡ, е҆же до́лжни бѣ́хомъ сотвори́ти, сотвори́хомъ. И бы́сть и҆дꙋ́щꙋ е҆мꙋ̀ во Ие҃ри́мъ, и҆ то́и прохожда́ше между̀ Самарі́ею и Галіле́ею. Входа́щꙋ же е҆мꙋ̀ в҃ нѣ́кꙋю вёсь, срѣто́ша его̀ де́сять прокажённыхъ мꙋ́жеѝ, ѥ҆же ста́ша и҆здале́ча: И ті́и возвесо́ша гла́съ глю́ще, Ие҃сꙋ наста́вниче, поми́лꙋѝ ны. И ви́дѣвъ речѐ и҆мъ, ше́дше покажи́тесѧ сщ҃е́нникѡмъ: и҆ бы́сть и҆дꙋ́щымъ и҆мъ, ѡ҆чи́стишасѧ. Е҆ди́нъ же ѿ ни́хъ, ви́дѣвъ, ꙗ҆кѡ и҆сцѣли́лъ, возвратисѧ, со гла́сомъ ве́лїимъ сла́вя Бг҃а: И падѐ ни́цъ при ногꙋ́ е҆гѡ̀, хвалꙋ́ е҆мꙋ̀ воздаꙗ̀. и҆ то́и бѣ҆ Самарани́нъ. Ѿвѣща́въ же Ие҃съ речѐ, не де́сять ли ѡ҆чи́стишасѧ; да де́вать гдѣ́; Ка́кѡ не ѡ҆брѣто́шасѧ возвраща́шесѧ да́ти сла́вꙋ Бг҃ꙋ̀, то́кмѡ и҆ноплеме́нникъ сегѡ́; И речѐ е҆мꙋ̀, востава́въ и҆ди: вѣ́ра твоа̀ спасе́ тѧ̀. Вопрошенъ же бы́въ ѿ фарїсе́й, когда̀ прїи́детъ цр҃твїе Бж҃їе, ѿвѣща́въ и҆мъ рече́, не прїи́детъ цр҃твїе Бж҃їе съ соблюде-нїе́мъ: Ниже́ реку́тъ, се зд҃ѣ, и҆ли о҃нде. се́ бо цр҃твїе Бж҃їе вну́трь ва́съ е҆сть. Рече́ же ко оученикѡ́мъ свои́мъ, прїидꙋ́тъ дни́е, е҆гда̀ вождел҃е́сте е҆ди́наго дне́ Сн҃а чл҃вч҃ескаго ви́дѣти, и҆ не оу҃зрите. И реку́тъ ва́мъ, се зд҃ѣ, и҆ли се о҃нде: не и҆зы́дите, ни пожени́те. Ꙗ҆кѡ бо мо́лнїа блиста́ющисѧ ѿ подне́бесныя на подне́бесѣи свѣ́титсѧ: та́кѡ бꙋ́детъ сн҃ъ чл҃ческїй въ де́нь свои́. Пре́жде же подоба́етъ е҆мꙋ́ мно́гѡ пострада́ти, и҆ и҆скꙋше́нъ бы́ти ѿ ро́да сегѡ̀. И ꙗ҆кѡже бы́сть во дни Ное́вы, та́кѡ бꙋ́детъ и҆ во дни Сн҃а человѣ́ческа: Ꙗдѧ́хꙋ, пїѧ́хꙋ, женѧ́хѹсѧ, посага́хꙋ, до негѡ́же днѐ вни́де Ное́ въ ковче́гъ, и҆ прїи́де потопъ, и҆ погꙋби́ вса̀. Та́кожде и҆ ꙗ҆кѡже бы́сть во дни Лѡ́товы: ꙗдаѧ́хꙋ, пїѧ́хꙋ, кꙋповаѧ́хꙋ, продаѧ́хꙋ, сажда́хꙋ, зда́ꙗхꙋ: Вонь́же де́нь и҆зы́де Лѡ́тъ ѿ Содо́манъ, ѡ҆дождѝ ка́мыкъ гора́щихъ и҆ ѻгнь ѿ нб҃сѐ, и҆ погꙋби́ вса̀: Потомꙋ́же бꙋ́детъ и҆ въ де́нь, вонь́же Сн҃ъ человѣ́ческїй ꙗ҆вѧ́тсѧ. Въ то́и де́нь, ѥ҆же бꙋ́детъ на кро́вѣ, и҆ сосꙋ́ди е҆гѡ̀ въ домꙋ́, да не слаѕи́тъ взѧ́ти и҆хъ: и҆ ѥ҆же на селѣ́, та́кожде да не возврати́тсѧ вспа́ть. Поминѧ́йте женꙋ́ Лѡ́товꙋ. Ѥ҆же а҆ще взыщетъ дꙋ́шꙋ свою̀ спастѝ, погꙋби́тъ ю̀: и҆ ѥ҆же а҆ще погꙋби́тъ ю̀, живи́тъ ю̀. Гл҃ю ва́мъ, въ тꙋ́ но́щь бꙋ́дета два̀ на одрѣ̀ е҆ди́номъ: е҆ди́нъ пое́млетсѧ, а҆ дрꙋги́й ѡ҆ставля́етсѧ. Бꙋ́дете дв҃ѣ вку́пѣ мелю́щѣ: е҆ди́на пое́млется, а҆ дрꙋга́ ѡ҆ставля́етсѧ. Два бꙋ́дета на селѣ́: е҆ди́нъ пое́млется, а҆ дрꙋги́й ѡ҆ставля́етсѧ. И ѿвѣща́вше глаша е҆мꙋ́, гдѣ́ Гдⷭи; Он҃ъ же речѐ и҆мъ, и҆дѣ́же тѣ́ло, та́мѡ соберꙋ́тсѧ и҆ орлѝ.

Глава ѕ҃ нг҃.

Глаго́лаше же и҆ прито́чꙋ къ ни́мъ, ка́кѡ подоба́етъ всегда̀ моли́тисѧ, и҆ не стꙋжа́ти (сѧ), Гл҃а, Сꙋдїа̀ бѣ҆ нѣ́кїй в҃ нѣ́коемъ гра́дѣ, Бг҃а не боѧ́сѧ, и҆ человѣ́ка не срамлѧ́ѧсѧ. Вдова́ же нѣ́кая бѣ҆ во гра́дѣ то́мъ, и҆ прихожда́ше к҃ немꙋ́, глю́щи, ѿмстѝ менѐ ѿ соперника моегѡ̀. И не хотя́ше на до́лзѣ вре́мене: послѣ́ди же речѐ въ себѣ́, а҆ще и Бг҃а не боюсѧ, и҆ человѣ́ка не срамлѧ́юсѧ: Но занеⷭ҇ твори́тъ ми трꙋды̀ вдовица сїа̀, ѿмщꙋ̀ е҆а̀: да не доконца̀ приходя́щи зазто́итъ менѐ. Рече́ же Гдⷭь, слы́шите что̀ сꙋдїа̀ непра́вды глетъ: Бг҃ъ же не и҆мать ли сотвори́ти ѿмще́нїе и҆зра́нныхъ своихъ вопїю́щихъ к҃ немꙋ́ день и҆ но́щь, и҆ долготерпѧ́ ѡ҆ ни́хъ; Гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆кѡ сотвори́тъ ѿмще́нїе и҆хъ вскорѐ. Обачѐ Сн҃ъ чл҃ческїй прише́дъ оу҃бѡ ѡ҆брѧ́щетъ ли (сѧ) вѣ́рꙋ на землѝ; Рече́ же и҆ ко дрꙋги́мъ оуповаю-щымъ собою̀, ꙗ҆кѡ сꙋть пра́ведницы, и҆ оуничижа́ющымъ про́чихъ, прито́чꙋ сію̀:

ЗАЧА҃ ПД҃.

ЧЛ҃вѣка два̀ внидо́ста къ цр҃ковь помоли́тисѧ: є҆ди́нъ фарїсе́й, а҆ другі́й мыта́рь. *Фарїсе́й же ста́въ, сѝце въ себѣ̀ мола́шесѧ, Бжѐ, хвалу́ тебѣ̀ воздаю́, ꙗ҆́кш нѣ́смь ꙗ҆́коже прочі́и чл҃вѣ́цы, хи́щницы, непра́ведницы, прелюбодѣ́є, и҆лѝ ꙗ҆́коже сі́й мыта́рь. Пощу́сѧ два̀кра́ты въ сѹ҃ббѡ́тѹ, десѧти́нѹ даю́ всегѡ̀ є҆ли́кш притажу́. Мыта́рь же и҆здалѐча стоя̀ не хотя́ше ни о҆́чію возвестѝ на нб҃о: но бі́ше пе́рси своя̀, гл҃а, Бжѐ, ми́лостивъ бу́ди мнѣ̀ грѣ́шнику. Глю́ вамъ: ꙗ҆́кш сни́де сі́й wпра́вданъ въ до́мъ свой па́че о҆́нагш. *ꙗ҆́кш всѧ́къ возноси́йсѧ, смири́тсѧ: смира́й же себѐ, вознесе́тсѧ. *Приношаху́ же къ немѹ̀ и҆ младе́нцы, да и҃хъ косне́тсѧ: ви́дѣвше же ѹ҆ч҃ени́цы запрети́ша и҃мъ. І҃и҃съ же призва́въ и҃хъ, гл҃а, *wста́вите дѣте́й приходи́ти ко мнѣ̀, и҆ не бранитѐ и҃мъ: таковы́хъ бо е҆́сть ц҃рт҃вїе Бжі́е. А҆ми́нь бо глю́ вамъ, и҃же а҆́ще не прі́иметъ ц҃рт҃вїа Бжі́а ꙗ҆́кш ѻ҆тро́ча, не и҃мать внити въ нѐ. *И вопроси́ е҆го̀ нѣ́кій кнаѕь, гл҃а, ѹ҆ч҃телю бла́гій, что̀ сотворі́въ живо́тъ вѣ́чный наслѣ́дствую; Рече́ же е҆мѹ̀ І҃и҃съ, что̀ мѧ гл҃еши бла́га; никто́же бла́гъ, то́кмш є҆ди́нъ Бг҃ъ. Зако́ны вѣ́си. *не прелюбы̀ творѝ: не ѹ҆би́й: не ѹ҆кра́ди: не лжесвидѣ́тельствуй: чтѝ ѻ҆ц҃а̀ твоего̀ и҆ мт҃р҃ь твою̀. О҆́нъ же рече́, всѧ сі́ѧ сохрани́хъ ѿ ю҆ностѝ моеѧ̀. Слы́шавъ же сі́ѧ І҃и҃съ речѐ е҆мѹ̀, е҆́ще є҆ди́нагш не доконча́лъ е҆сѝ: всѧ є҆ли́ка и҃маши, продаждь, и҆ раздаи́ нищы́мъ, и҆ и҃мѣ́ти и҃маши сокро́вище *на нб҃си: и҆ градѝ во слѣ́дъ менѐ. О҆́нъ же слы́шавъ сі́е, прискорбе́нъ бы́сть: бѣ́ бо бога́тъ зѣ́лш. *Ви́дѣвъ же его̀ І҃и҃съ прискорбена бы́вша, речѐ, ка́кш не ѹ҆до́бь и҃мѹ́щіи бога́тство въ ц҃рт҃вїе Бжі́е вни́дѹтъ. Ѹ҆до́бѣе бо е҆́сть вельбѹ́дѹ сквозѣ̀ и҆гли́нѣ ѹ҆́шми проитѝ, нежелѝ бога́тѹ въ ц҃рт҃вїе Бжі́е вни́ти. Рѣ́ша же слы́шавшіи, то̀ кто̀ мо́жетъ спасе́нъ бы́ти; О҆́нъ же речѐ, невозмо́жнаѧ ѹ҆ чл҃вѣ́къ, возмо́жна сѹ́ть ѹ҆ Бга̀. *Рече́ же Петръ, сѐ мы̀ wста́вихомъ всѧ̀, и҆ по тебѣ̀ и҆до́хомъ. О҆́нъ же речѐ и҃мъ: а҆ми́нь глю́ вамъ, ꙗ҆́кш никто́же е҆́сть, и҃же wста́витъ до́мъ, и҆лѝ роди́тели, и҆лѝ бра́тію, и҆лѝ сестры̀, и҆лѝ жену́, и҆лѝ ча́да, ц҃рт҃вїа ра́ди Бжі́а, Иже не прі́иметъ мно́жицею во вре́мя сі́е, и҆ въ вѣ́къ гряду́щій, живо́тъ вѣ́чный. *Пое́мъ же ѻ҆бана́десѧте ѹ҆ч҃ени́ки своя̀, речѐ къ ни́мъ, сѐ восходи́мъ во Іерли́мъ, *и҆ сконча́ютсѧ всѧ̀ писа́нна прр҃ки, wсн҃ѣ чл҃вѣ́чествѣ. *Предадя́тъ бо его̀ ꙗ҆зы́кшмъ,

ЗАЧА҃ ПЕ҃.

ЗАЧА҃ ПѲ҃.

ЗАЧА҃ Ч҃.

ЗАЧА҃ ЧА҃.

ЗАЧА҃ ЧБ҃.

ЗАЧА҃ ЧІ҃.

ЗАЧА҃ ЧІ҃.

ЗАЧА҃ Є҃.

Глава҃ ѕ҃і. Зача́ло ѕ҃ч.

Вше́дъ прохожда́ше І҃ерїхѡ́нъ. И҆ сѐ мѹ́жъ нарица́емый Закхе́й, и҆ сей бѣ́ста́рѣй мытаре́мъ, и҆ то́й бѣ́ бога́тъ: и҆ и҆скашѐ ви́дѣти І҃и҃са, кто́ е҆́сть, и҆ не можа́ше ѿ наро́да, ꙗ҆́кш во́зрастомъ ма́лъ бѣ́. И҆ предитекъ возлѣ́зе на смоковни́нѹ, да ви́дитъ, ꙗ҆́кш хотя́ше ми́мш е҆мѹ̀ прохо́дити. И҆ ꙗ҆́кш прі́иде на мѣ́сто, во́зрѣвъ І҃и҃съ, ви́дѣ его̀, и҆ речѐ къ немѹ̀, Закхе́е, потщи́всѧ слѣ́зи: дне́сь бо въ до́мъ твоемъ подоба́етъ мѝ бы́ти. И҆ потщи́всѧ слѣ́зе, и҆ прі́а́тъ его̀ ра́дѹѧсѧ. И҆ ви́дѣвше всѝ роптаху́, глю́ще, ꙗ҆́кш ко грѣ́шнѹ мѹ́жѹ вни́де бита́ти. Ста́въ же Закхе́й речѐ ко Гдѹ̀, сѐ полъ҆ и҃мѣ́нїа моегш̀, Гдѝ, да́мъ ни́щымъ: и҆ а҆́ще кого̀ чи́мъ wбидѣ́хъ, *возвращу́ четверицею. Рече́ же къ немѹ̀ І҃и҃съ, ꙗ҆́кш дне́сь спасе́нїе до́мѹ семѹ̀ бы́сть, занѐ и҆ сей сн҃ъ Авраа́мль е҆́сть. *Прі́иде бо Сн҃ъ чл҃вѣ́чь взыска́ти и҆ спастѝ погибшаго. Слы́шашымъ же и҃мъ сі́ѧ, прило́жь речѐ при́тчѹ, занѐ бли́зъ е҆мѹ̀ бы́ти Іерли́има, и҆ мня́хѹ, ꙗ҆́кш а҆́бі́е ц҃рт҃во Бжі́е хощетъ ꙗ҆ви́тисѧ: Речѐ ѹ҆́бо: *Чл҃вѣ́къ нѣ́кій добра̀ ро́да и҆де на страну̀ далече́, прі́а́ти себѣ̀ ц҃рт҃во, и҆ возврати́тисѧ. Призва́въ же де́сѧть ра́бъ свои́хъ, дадѐ и҃мъ де́сѧть мна́съ, и҆ речѐ къ ни́мъ, кѹ́плю дѣ́йте, до́ндеже прі́ндѹ. И҆ гра́ждане е҆гш̀ ненави́дяхѹ его̀, и҆ посла́ша послы̀ въ слѣ́дъ е҆гш̀, глаго́люще, не хощемъ сему̀, да ц҃рт҃вѹетъ над на́ми. И҆ бы́сть е҆гда̀ возвратисѧ прі́имъ ц҃рт҃во, речѐ пригласи́ти

L. fec. C. W. exc.

Luc: xviii.

Quid tibi vis faciam? sic cœcum affatur Iesus:
Vnum hoc, ut videam, Te rogo, cœcus ait.
Respicit, id jussit Iesus. Videt illico! Et illum
Respice tu! Sol est: lumina clara dabit.

Was willst du, sprach der HERR, daß ich dir könnte dienen?
HERR! Daß ich sehen mög! So sagt der blinde Mann.
Er kehrt sich um, und sieht. Kehr dich nach Jesu Mienen:
Aus ihnen blickt die Sonn, die dich erleuchten kan.

L. fecit. C. Weigel exc.

LUCÆ. XIX.

Festina Zachæe cito, cito desere morum:
Qui vocat est Christus: nulla trahenda mora est.
Hic tuus hospes erit, male partos abjice numos:
Sic vacua, evadet plena salute, Domus.

Verlaß den Maulbeerbaum, steig schnell herab Zachæe!
Es Maulpört sich da nichts, wo man zu Jesu soll.
Er kömt zu dir als Gast. Thu deinem Geld-Sack wehe.
Daß dein Gold-leeres Haus werd Heil und Lebens-voll.

Jan Luyken inv. et fecit.

LUC. XIX.

Plaudit hic, hic veſtes, alius ſubſternit olivas.
Sic ſequitur Regem plebs Solymæa ſuum.
Mox hunc mille probris nudum crucis arbore figit.
Tales Orbis habet perfida pompa vices.

Der jauchzet, jener ſtreut ſamt Kleidern Oelbaums Zweige
So folgt Ierusalem jezt ſeinem König nach.
Bald zwingt es Ihn, daß Er ans kreuz geſchmähet ſteige
So tauſcht die falſche Welt ihr Lob mit Hohn und Schma[illegible]

рабы́ тѝи, и҃мже дадѐ сребро́, да оувѣ́сть, каково́ кѹплю́ сѣ́ть сотвори́ли. Прїи́де же пе́рвый, глⷭ, Гдⷭи, мна́съ твоѧ́ поидѣ́ла дéсать мна́съ. И речѐ є҃мѹ, бгⷭ, ра́бе до́брый: и҃ако ѡ҃ мала́ вѣ́ренъ бы́лъ є҃сѝ, бѹ́ди ѻ҃бласть и҃мы́ надъ десатїю гра́дѡвъ. И прїи́де вторы́й глⷭ, Гдⷭи, мна́съ твоѧ́ сотвори́ пя́ть мна́съ. Рече́ же и҃ томѹ́: и҃ ты́ бѹ́ди надъ пятїю гра́дѡвъ. И дрѹгі́й прїи́де глⷭ, Гдⷭи, сѐ мна́съ твоѧ́, ю҃же и҃мы́хъ положе́нѹ во оубрꙋ́сѣ. Боя́хсѧ бо тебѣ́, и҃ако чл҃вѣ́къ и҃ма́ъ є҃сѝ. вземлеши, є҃гѡ́же не положи́лъ є҃сѝ, и жнеши, є҃гѡ́же не сѣ́лъ є҃сѝ. Глⷭ же є҃мѹ́, ѿ оу҃стъ твои́хъ сѹ́ждѹ ти, лꙋка́вый ра́бе. вѣ́дѣлъ є҃сѝ, и҃ако а҃зъ чл҃вѣ́къ та́ръ є҃смь, взе́маю, є҃гѡ́же не положи́хъ, и жнѹ́ є҃гѡ́же не сѣ́ахъ: и҃ почто́ не вда́лъ є҃сѝ моегѡ́ сребра́ кѹпцемъ, и а҃зъ пришедъ съ лихвою и҃стяза́лъ бы́хъ є҃. И предстоѧ́щымъ рече́, возмите ѿ негѡ́ мна́съ, и дади́те и҃мѹ́щемѹ де́сать мна́съ. И рѣ́ша є҃мѹ́, Гдⷭи, и҃мать десать мна́съ. Глаго́лю бо ва́мъ: и҃ако всѣ́комѹ и҃мѹ́щемѹ да́стсѧ: а҃ ѿ неимѹ́щагѡ, и ѥ҃же и҃мать, ѿи҃метсѧ ѿ негѡ. Обаче́ враги́ моѧ́ ѻ҃ны́, и҃же не восхотѣ́ша мене́, да ца́рь бы́хъ бы́лъ над ни́ми, приведи́те сю҃ды́ и҃ предо́мною. И сїѧ́ рекъ, и҃дѧ́ше преди́, восходя́ во Ї҃ерли́мъ. И бы́сть и҃ако приближи́сѧ въ Вїѳфагі́ю и Вїѳа́нію, къ горѣ́ нарицаемѣ́и Є҃леѡ́нъ, посла́ два́ ѹ҃чн҃ика своі́ха, Глаго́ла, и҃ди́те къ пра́мꙋю ве́сь: и въ нюже́ входя́ща ѡ҃брѧ́щета жребя́ привя́зано, на не́же никтоже николи́же ѿ чл҃вѣ́къ сѣ́дѣ: ѿрѣ́шите є҃ приведи́та. И а҃ще кто́ вы́ вопроша́етъ, почто́ ѿрѣ́шаета; сице́ ѹ҃ре́ита є҃мѹ́, и҃ако Гдⷭь є҃гѡ́ тре́бѹетъ. Ше́дше же пⷭ҃ланнїма, ѡ҃брѣто́ста, и҃ако́же рече́ и҃ма: Ѻ҃рѣшаю́щема же и҃ма жребя́, рекоша́ господі́е є҃гѡ къ ни́ма, что́ ѿрѣша́ета жребя́; Ѻ҃на же рекоста́, и҃ако Гдⷭь є҃гѡ́ тре́бѹетъ. И приведо́ста є҃ ко Ї҃исови: и возвергше ри́зы свои́ на жребя́, всади́ша Ї҃са. Ѩдѹ́щѹ же є҃мѹ́, постила́хѹ ри́зы своѧ́ по пѹ́ти. Приближа́ющѹжесѧ є҃мѹ́ ѹ҃же́ (а҃бїе) къ низхожде́нїю горѣ́ Є҃леѡ́нстѣи́, нача́ше все́ мно́жество ѹ҃чн҃ика, ра́дѹющесѧ, хвали́ти Бг҃а гла́сомъ ве́лїимъ ѡ҃ всѣ́хъ сила́хъ, и҃ма́же ви́дѣша, Глаго́люще, бг҃ослове́нъ гряды́й цр҃ь во и҃ма Гдне: ми́ръ на нб҃сѝ, и сла́ва въ вы́шнихъ. И нѣ́цыи фарїсе́е ѿ наро́да рѣ́ша къ нему́, ѹ҃чи́телю, Запрети́ ѹ҃чн҃ико́мъ твои́мъ. И ѿвѣщь ре́къ и҃ма́ъ, глаго́лю ва́мъ, и҃ако, а҃ще сіи́ ѹмолча́тъ, ка́мені́е возопіе́тъ.

Й и҃ако приближи́сѧ, ви́дѣвъ гра́дъ, пла́каса ѡ҃ не́мъ, Гла, и҃ако а҃ще бы разумѣ́лъ и ты́, въ дс҃нь сей твои́й, ѥ҃же къ смире́нїю твоемѹ́: ны́нѣ же скры́сѧ ѿ ѡ҃чію твоею́: *и҃ако прїи́дѹтъ дни́ на та́, и ѡ҃ложа́тъ врази́ твои́ шестро́гъ ѡ҃ тебѣ́, и ѡ҃кы́дѹтъ та́, и ѡ҃бы́мѹтъ та́ ѿвсю́ду. И разбію́тъ та́ и чада́ твоя́ въ тебѣ́, и не шста́вятъ ка́мень на ка́мени въ тебѣ́: поне́же не разумѣ́лъ є҃сѝ вре́мене посѣще́нїа твоегѡ. *И вше́дъ въ цр҃ковь, нача́тъ и҃згонѝти продаю́щыѧ въ не́й и кѹпꙋ́ющыѧ, Гла и҃мъ, пи́сано є҃сть, *дому́ мо́й до́мъ моли́твы є҃сть: *вы́ же сотвори́сте є҃гѡ пеще́рꙋ разбо́йническомъ. И бѣ ѹ҃ча́ по вся дни́ въ цр҃кви. а҃рхїере́е же и кни́жницы и҃скахѹ є҃гѡ погꙋби́ти, и старѣ́йшины лю́демъ: И не ѡ҃брѣто́хѹ, что́ бы сотвори́ли є҃мѹ́, лю́дїе бо вси́ держа́хѹсѧ є҃гѡ послꙋ́шающе є҃гѡ.

Глава́ ѯ҃. Зача́ло чд҃.

*Бы́сть во є҃ди́нъ ѿ дне́й ѻ҃ны́хъ, ѹ҃ча́щѹ є҃мѹ́ лю́ди въ цр҃кви и бговѣствующѹ, прїидо́ша свщ҃е́нницы и кни́жницы со ста́рцы, И рѣ́ша къ немѹ́, глаго́люще, рцы́ на́мъ ко́ею ѻ҃бластїю сїѧ́ твори́ши, и҃ли кто́ є҃сть да́вый тебѣ́ власть сію́; Ѿвѣща́въ же рече́ къ ни́мъ, вопрошꙋ́ вы́ и а҃зъ є҃ди́нагѡ словесе́, и рцы́те ми́: Кр҃ще́нїе Ї҃ѡа́нново съ нб҃се́ ли бѣ́, и҃ли ѿ чл҃вѣ́къ; Ѻ҃ни́ же помышля́хѹ въ себѣ́, глаго́люще, и҃ако а҃ще рече́мъ, съ нб҃се́: рече́тъ, почто́ ѹ҃бо не вѣ́ровасте є҃мѹ́; А҃ще ли же рече́мъ, ѿ чл҃вѣ́къ: вси́ лю́дїе ка́менїемъ побїю́тъ ны́: *и҃звѣ́стно бо бѣ́ ѿ Ї҃ѡа́нна, и҃ако проро́къ бѣ́. И ѿвѣщ҃а́ша: не вѣ́мы ѿкꙋ́дѹ. Ї҃исъ же рече́ и҃мъ, ни а҃зъ глю́ ва́мъ, ко́ею ѻ҃бластїю сїѧ́ творю́. Нача́тъ же къ лю́демъ глатѝ прито́чꙋ сію́: *чл҃вѣ́къ нѣ́кій наса́ди ви́ногра́дъ, и вда́де є҃гѡ дѣ́лателемъ, и ѿи҃де на лѣ́та мнѡ́га. И во вре́мя посла́ къ дѣ́лателемъ раба́, да ѿ плода́ ви́нограда́ да́дѹтъ є҃мѹ́: дѣ́латели же би́вше є҃гѡ, посла́ша тща́. И приложи́ посла́ти дрꙋга́го раба́: ѻ҃ни́ же и того́ би́вше и доса́дивше (є҃мѹ́), посла́ша тща́. И приложи́ посла́ти тре́тїаго: ѻ҃ни́ же и того́ ѹ҃ра́звше и҃згна́ша. Рече́ же гдⷭь ви́нограда́, что́ сотворю́; пошлю́ сна́ моегѡ возлюбленнаго: е҃да́ ка́кш҃ е҃гѡ ви́дѣвше, ѹ҃срамя́тсѧ. Ви́дѣвше же є҃гѡ дѣ́лателе, мышля́хѹ въ себѣ́, глю́ще, сей є҃сть *насле́дникъ: прїи́дите ѹ҃бїе́мъ є҃гѡ, да на́ше бу́детъ достоя́нїе. И и҃звре́дше є҃гѡ *во́нъ и҃з ви́нограда́, ѹби́ша. что́ ѹ҃бо сотворитъ и҃мъ гдⷭь ви́нограда́;

къ мрѵ
Зача́ло чи҃.
Зача́ло р҃.

Прїи́детъ и̑ погуби́тъ дѣ́латели сі́а̀ , и̑ да́стъ ви̑ногра́дъ и̑нѣ́мъ . слы́шавше же рекоша , да не бу́детъ . Он҃ъ же во҃зрѣ́въ на ни́хъ , речѐ , что̀ у҃бо писа́ное сі́ѐ : *ка́мень , его́же не брегоша зи҃ждущіи , сі́и бы́сть во главу̀ у҃гла ; всѧ́къ падый́ на ка́мени то́мъ , сокруши́тсѧ : а̀ на не́мже паде́тъ , стры́етъ его̀ . И̑ взыска́ша а҃рхіере́е и̑ кни́жницы возложи́ти на́нь рꙋ́цѣ въ то́и̑ часъ , и̑ у҃боа́шасѧ наро́да : разꙋмѣ́ша бо , ꙗ̀кш къ ни́мъ прито́чꙋ сію̀ речѐ . И̑ наблюдше , посла́ша ла́тели , притворя́ющихъ себѣ̀ , пра́вед-ники бы́ти : да и̑мꙋ́тъ его̀ в҃ словеси̑ , во ѥ̑же преда́ти его̀ нача́лствꙋ и̑ о҃бласти игемо́новѣ . И̑ вопроси́ша его̀ , глю́ще , оу҃чи́телю , вѣ́мы , ꙗ̀кш пра́вш глаго́леши и̑ оу҃чи́ши , и̑ не на лица̀ зри́ши , но бо-и́стинꙋ пꙋ́ти Бж҃ію оу҃чи́ши . Досто́итъ ли на́мъ ке́сареви да́нь да́ти , илѝ ни ; Разꙋмѣ́въ же и̑хъ лꙋка́вство , речѐ к҃ ни́мъ , что̀ ма и̑скꙋша́ете ; Покажи́те ми̑ ца́тъ : чі́и и̑мать о҃бразъ и̑ надпи-са́ніе ; ѿвѣща́вше же реко́ша , ке́саревъ . *Он҃ъ же речѐ и̑мъ , воздади́те оу҃бш , ꙗ̀же ке́сарева ке́сареви , и̑ ꙗ̀же Бж҃ія , Бг҃ови . И̑ не могоша̀ зазрѣ́ти глаго́ла его̀ пред҃ людьми̑ : и̑ дивишасѧ ѿ ѿвѣ́тꙋ его̀ , и̑ оумолча́ша . *Приступи́ша же нѣ́цыи ѿ Садда́кей , глю́щіи воскресе́нію не бы́ти , вопроша́хꙋ его̀ , Глю́ще , оу҃чи́телю , Мѡ́ѷсе́и написа̀ на́мъ , *а҃ще комꙋ бра́тъ оумретъ и̑мы́и женꙋ , и̑ то́и̑ безча́денъ оумретъ , да бра́тъ его̀ пои́метъ женꙋ , и̑ возста́витъ сѣ́мѧ бра́тꙋ своемꙋ . Се́дмь оу҃бо бра́тіи бѣ́ , и̑ пе́рвыи поа́тъ женꙋ , оумре безча́денъ : И̑ поа́тъ вторы́и женꙋ , и̑ то́и̑ оумре безча́денъ : И̑ тре́тіи поа́тъ ю҃ , та́коже же и̑ вси̑ се́дмь : и̑ не ѡста́виша ча́дъ , и̑ оумроша : По҃слѣ́же же всѣ́хъ оумре и̑ жена̀ . В҃ воскрⷭ҇ніе оу҃бо , кото́рагш и̑хъ бꙋ́детъ жена̀ ; се́дмь бо и̑мѣ́ша ю҃ женꙋ . И̑ ѿвѣща́въ речѐ и̑мъ Іс҃ъ , сы́нове вѣ́ка сегш̀ же-натсѧ и̑ посага́ютъ : А҃ сподо́блшисѧ вѣ́къ о҃нъ оу҃слꙋ́чити и̑ воскрⷭ҇ніе , ѥ̑же ѿ мертвы́хъ , ни же́натсѧ ни посага́ютъ : Ни оумре́ти бо ктомꙋ мо́гꙋтъ : ра́вни бо сꙋ́ть А҃ггло́мъ , и̑ сно́ве сꙋ́ть Бж҃іи , воскрⷭ҇ніа сно́ве сꙋ́ще . А҃ ꙗ̀кш бо-стаю́тъ ме́ртвіи , и̑ *Мѡ́ѷсе́и сказа̀ при кꙋпи́нѣ , ꙗ̀коже глетъ Гд҃а Бг҃а Авра-а́мля и̑ Бг҃а Іса́акова и̑ Бг҃а Ꙗ̀кшвля . Бг҃ъ же нѣ́сть ме́ртвыхъ , но живы́хъ . вси̑ бо тому̀ живи́ сꙋ́ть . Ѡ҃вѣща́вше же нѣ́цыи ѿ кни́жникъ реко́ша , оу҃чи́телю , до́бре рѣ́кл ѥ̑си̑ . Ктомꙋ́же не смѣ́ахꙋ его̀ вопроси́ти ничесо́же . *рече́ же къ ни́мъ , Ка́кш глю́тъ Хр҃та сна́ Дв҃дова бы́ти , *Са́мъ бо Дв҃дъ глетъ въ кни́зѣ ѱало-метѣ́и , речѐ Гд҃ь Гдеви моемꙋ , сѣ́ди ѡ҃десню́ю менѐ , До́ндеже положꙋ́ враги твоа̀ подно́жіе ногъ твои́хъ . Дв҃дъ у҃бо Гда его̀ нарица́етъ , и̑ ка́кш сн҃ъ ѥ̑мꙋ ѥ̑сть ; Слы́шащымъ же всѣ́мъ людемъ , речѐ оучнко́мъ свои́мъ , *Внемли́те себѣ̀ ѿ кни́жникъ хота-щихъ ходи́ти во ѡ҃дѣ́ждахъ , и̑ любя́щихъ цѣлова́нія на то́ржищахъ , и̑ предсѣда́нія на сонми́щахъ , и̑ преждевозлежа́нія на ве́черахъ : *Иже снѣда́ютъ до́мы вдовицъ , и̑ ви́ною дале́че мола́тсѧ . сіи̑ прі́имꙋтъ ли́шше ѡ҃суждє́ніе .

Глава̀ к҃а .

*Во҃зрѣ́въ же ви́дѣ вмета́ющыѧ , въ хра́мъ набда́щіи и̑мѣ́нія : да́ры своа̀ бога́тыѧ : Ви́дѣвъ же и̑ нѣ́кꙋю вдовицꙋ оу҃бо́гꙋ вмета́ющꙋ тꙋ̀ дв҃ѣ ли́птѣ , И̑ речѐ , *бои́стинну глю вам҃ъ , ꙗ̀кш вдовица сі́а̀ оу҃бога́ма мно́жае всѣ́хъ вве́рже : Вси̑ бо сі́и ѿ и̑збы́тка своегш̀ вверго́ша въ да́ры Бг҃ови , сі́а̀ же ѿ ли́шенія своегш̀ все житіѐ , ѥ̑же и̑мѣ́ вве́рже . *И̑ нѣ́кимъ глаго́лющымъ ѡ҃ цр҃кви , ꙗ̀кш ка́ме-нїемъ до́брымъ и̑ сосꙋ́ды оукра́шена , речѐ , Сі́а̀ ꙗ̀же ви́дите , *прі́идꙋтъ дніе , въ на́же не ѡста́нетъ ка́мень на ка́мени , и̑же не разори́тсѧ . Вопро-си́ша же его̀ глаго́люще , оу҃чи́телю , когда̀ у҃бо сі́а̀ бꙋ́дꙋтъ ; и̑ что̀ ѥ̑сть зна́менїе ѥ̑гда̀ хота́тъ сі́а̀ бы́ти ; Он҃ъ же речѐ , *блюди́те , да не прель-ще́ни бꙋ́дете : мно́зи бо прі́идꙋтъ во и̑мя̀ моѐ , глаго́люще , ꙗ̀кш а҃зъ ѥ̑смь : и̑ вре́мя поближи́сѧ . не и̑зы-ди́те оу҃бо во сле́дъ и̑хъ . Ѥ̑гда̀ же оуслы́шите бра́ни и̑ нестрое́нія , не оу҃бои-тесѧ : подоба́етъ бо сі́мъ бы́ти пре́жде , но не оу҃ а҃бі́е конча́ина . Тогда̀ гла́ше и̑мъ , *воста́нетъ бо ꙗ̀зы́къ на ꙗ̀зы́къ , и̑ ца́рство на ца́рство : Тр҃сі же велицы по мѣ́стамъ и̑ гла́ди и пага́бы бꙋ́дꙋтъ , страхова́нїа же и̑ зна-менія̀ вели́а ѿ нб҃се бꙋ́дꙋтъ . Пре́жде же сі́хъ всѣ́хъ возложа́тъ на вы рꙋ́ки своа̀ , и̑ и̑жденꙋ́тъ , предаю́ще на сон-ми́ща и̑ темни́цы , ведо́мы къ царе́мъ и влады́камъ , и̑мене моегш̀ ра́ди . *При-ложи́тсѧ же ва́мъ во свидѣ́тельство . Поло-жи́те оу҃бо на сердца́хъ ва́шихъ , не пре́жде поꙋча́тисѧ ѿвѣща́ти : А҃зъ бо да́мъ ва́мъ оу҃ста̀ и̑ премꙋ́дрость , ѥ̑иже не возмо́гꙋтъ противи́тисѧ и̑ли ѿвѣща́ти вси̑ противлю́щіисѧ ва́мъ . *Предани̑ же бꙋ́дете и̑ роди́тели и̑ бра́тіею и ро́домъ и̑ дрꙋ́зи , и̑ оумертвя́тъ ѿ ва́съ :

Й бу́дете ненави́димими ѿ вс҃ѣ́хъ и҃менѣ моегѡ̀ ра́ди: Й вла́съ главы̀ ва́шея не погибне́тъ. *В҃ терпѣ́нїи ва́шемъ стяжи́те ду́шы ва́ша. *Є҃гда́ же оу҃зрите ѡбстоя́щь Їерли́мъ вои́, тогда́ разумѣ́йте, я҃кѡ приближи́сѧ запꙋстѣ́нїе є҃мꙋ. Тогда́ сꙋ́щїи во Їꙋде́и, да бѣ́гаютъ въ го́ры: и и҃же посредѣ́ є҃гѡ̀, да и҃схо́дятъ: и и҃же во страна́хъ, да не вхо́дятъ во́нь. *Я҃кѡ дни́е ѿмще́нїю сі́и сꙋ́ть, я҃кѡ испо́лнитисѧ всѣ́мъ пи́санномꙋ. Го́ре же и҃мꙋ́щымъ во ѹ҃тро́бѣ и дои҃ма́щымъ въ ты́а днѝ: бꙋ́детъ бо вели́ка бѣ́да на землѝ, и гнѣ́въ на лю́дехъ сі́ихъ. Й падꙋ́тъ во ѻ҃стрїи меча́, и плѣне́ни бꙋ́дꙋтъ во вс҃ѣ̀ ꙗ҃зы́ки: и Їерли́мъ бꙋ́детъ попира́емь ꙗ҃зы́ки, до́ндеже сконча́ютсѧ времена̀ ꙗ҃зы́къ. *Й бꙋ́дꙋтъ зна́менїа въ со́лнцѣ и лꙋнѣ̀ и звѣ́здахъ: и на землѝ тꙋга̀ ꙗ҃зы́кѡмъ ѿ нечле́нїа, шꙋма̀ морска́гѡ и вомꙋще́нїа, Й҃здыха́ющымъ человѣ́кѡмъ ѿ стра́ха и ча́нїа гради́щихъ на вселе́нную: силы̀ бо нб҃ныя подвижꙋ́тсѧ. *Й тогда̀ оу҃зра́тъ сі́а человѣ́чска гради́ща на о҃блацѣ́хъ съ си́лою и сла́вою мно́гою. Начина́ющымъ же сі́имъ быва́ти, воскло́ни́тесѧ и воздви́гните главы̀ ва́ша: занѐ *приближа́ется и҃зба́вле́нїе ва́ше. Й речѐ при́тчꙋ и҃мъ: ви́дите смоко́вницꙋ и вс҃ѣ̀ дре́ва. Є҃гда̀ прошиба́ютсѧ оу҃же́, ви́дяще са́ми въ себѣ́те, я҃кѡ бли́зъ жа́тва е҃сть. Та́кѡ и вы̀, є҃гда̀ оу҃зрите сі́а бы́вающа, вѣ́дите, я҃кѡ бли́зъ е҃сть цр҃твїе Бж҃їе. А҃мі́нь гл҃ю ва́мъ, я҃кѡ не и҃мать прейтѝ ро́дъ сей̀, до́ндеже вс҃а̀ сі́а бꙋ́дꙋтъ. *Нб҃о и земля̀ мимо́ и҃детъ, а҃ слове́съ моѝ не и҃мꙋтъ прейтѝ. *Вонми́те же себѣ́, да не когда̀ ѿтагча́ютъ сердца̀ ва́ша ѡбꙉде́нїемъ и҃ пїа́нствомъ и печа́лми житейскими, и на́йдетъ на вы̀ внеза́пꙋ де́нь то́й: *Я҃кѡ сѣ́ть бо прі́идетъ на вс҃ѣ̀ живꙋ́щыя на лицы̀ всеа̀ землѝ. *Бди́те ꙋ҃бо на вся́ко вре́ма моля́щесѧ, да сподо́битесѧ оу҃бѣжа́ти вс҃ѣ́хъ сі́ихъ хотя́щихъ бытѝ, и ста́ти пред҃ сы́номъ человѣ́ческимъ: *Бѣ́ же во днѝ во цр҃кви оу҃чѧ́: но́щїю же и҃сходя́ водворя́шесѧ въ го́рѣ нарица́емѣй Є҃леѡ́нъ. Й всѝ лю́дїе и҃зъ ѹ҃тра прихожда́хꙋ къ немꙋ̀ во цр҃ковь послꙋ́шати его̀.

Глава̀ ѳ҃кв҃.

*Приближа́шесѧ же пра́здникъ ѿпрѣ́снѡкъ, гл҃емый па́сха: Й и҃скаꙋ́ а҃рхїере́є и кни́жницы, я҃кѡ бы̀ ꙋ҃би́ли его̀: бо́ꙗхꙋсѧ бо люде́й. *Вни́де же сата́на во Їꙋ́дꙋ нарица́емаго Їскарїѡ́тꙋ, сꙋ́ща ѿ числа̀ ѡбою́надесѧте. Й ше́дъ гл҃а а҃рхїере́шомъ и воево́дамъ, я҃кѡ є҃го̀ преда́стъ и҃мъ. Й возра́довашасѧ, и совѣщаша̀ є҃мꙋ̀ сре́бреники да́ти: Й и҃сповѣ́да, и и҃скашѐ ꙋ҃до́бна вре́мене да преда́стъ є҃го̀ и҃мъ безъ наро́да. *Прі́инде же де́нь ѿпрѣ́сноко́въ, во́ньже подоба́ше же́рти па́схꙋ: Й посла̀ Петра̀ и Їѡа́нна, рекъ, ше́дша, ꙋ҃гото́вайта на́мъ па́схꙋ, да ꙗ҃мы. Ѻ҃на же рекоста̀ є҃мꙋ̀, гдѣ̀ хо́щеши, ꙋ҃гото́ваемъ; Ѻ҃нъ же речѐ и҃мъ, сѐ восходя́щема ва́ма во гра́дъ, срѣ́щетъ вы̀ человѣ́къ съ скꙋдѣ́ланицѣ во́дꙋ но́ся: по не́мъ и҃дѣ́та въ до́мъ во́ньже вхо́дитъ: Й рцы́та дому̀ вла́дцѣ, гл҃етъ тебѣ́ ꙋ҃чи́тель, гдѣ̀ е҃сть ѻ҃би́тель, и҃дѣ́же па́схꙋ со ꙋ҃чени́ки мои́ми снѣ́мъ; Й то́й ва́ма пока́жетъ го́рницꙋ вели́ю по́стлану: тꙋ̀ ꙋ҃гото́вайта. Ше́дша же ѡбрѣто́ста, я҃кѡже речѐ и҃ма: и ꙋ҃гото́васта па́схꙋ. *Й є҃гда̀ бы́сть ча́съ, возлежѐ, и ѻ҃бана́десѧте а҃плѝ съ ни́ми. Й речѐ къ ни́мъ, желáнїемъ возжелѣ́хъ сі́ю па́схꙋ ꙗ҃сти съ ва́ми, преждѐ даже не прі́имꙋ̀ мꙋ́къ: Гл҃ю бо ва́мъ, *я҃кѡ ѿсе́лѣ не и҃мамъ ꙗ҃сти ѿ нея̀, до́ндеже сконча́ютсѧ во цр҃твїи Бж҃їи. Й прі́имъ ча́шꙋ, хвалꙋ̀ воздавъ речѐ, прі́имите сі́ю и раздѣли́те себѣ́: Гл҃ю бо ва́мъ, я҃кѡ не и҃мамъ пи́ти ѿ плода̀ ло́знагѡ, до́ндеже цр҃твїе Бж҃їе прі́идетъ. *Й прі́имъ хлѣ́бъ, хвалꙋ̀ воздавъ преломи́, и дадѐ и҃мъ, гл҃а, сі́е е҃сть тѣ́ло моѐ, е҃же за вы̀ даю́мо: сі́е твори́те въ моѐ воспомина́нїе. Та́кожде же и ча́шꙋ по вечерѝ гл҃а, сі́а ча́ша, но́вый завѣ́тъ мое́ю кро́вїю, я҃же за вы̀ проливаетсѧ. *Ѻ҃бачѐ сѐ рꙋка̀ предаю́щаго мѧ̀ со мно́ю е҃сть на трапе́зѣ. Й Сы́нъ ꙋ҃бо человѣ́ческїй и҃детъ по реченному: ѻ҃бачѐ горѐ человѣ́ку тому̀ и҃мже предаде́тсѧ. Й ті́и начѧ́ша и҃скати въ себѣ́, который ꙋ҃бо ѿ ни́хъ хощетъ сі́е сотвори́ти. *Бы́сть же и прѣ̀ въ ни́хъ, кі́й мни́тсѧ и҃хъ бытѝ бо́лій. Ѻ҃нъ же речѐ и҃мъ, царі́е ꙗ҃зы́къ господ҃ствуютъ и҃ми, и ѡбладаю́щіи и҃ми бл҃года́тели нарица́ютсѧ. Вы́ же не та́кѡ: но бо́лій въ ва́съ, да бу́детъ я҃кѡ мла́дій: и ста́рѣй, я҃кѡ слꙋжа́й. Кто́ бо бо́лій, возлежа́й ли и҃ли слꙋжа́й; не возлежа́й ли; *а҃зъ же посредѣ́ ва́съ е҃смь я҃кѡ слꙋжа́й. Вы́ же е҃стѐ пребы́вше со мно́ю въ напа́стехъ мои́хъ: Й а҃зъ завѣща́ю ва́мъ, я҃кѡже завѣща̀ мнѣ̀ ѻ҃цъ мо́й цр҃тво, *да ѣ́сте и піе́те на тране́зѣ мое́й во цр҃твїи мое́мъ: и сядете на престо́лѣхъ, сꙋдя́ще ѻ҃бои́мнадесѧте колѣ́номъ Їлевымъ. Речѐ же Гд҃ь, *Сі́мѡне Сі́мѡне, сѐ сата́на проси́тъ ва́съ, да бы̀ сѣ́ялъ, я҃кѡ пшени́цꙋ: А҃зъ же моли́хсѧ ѡ҃ тебѣ́, да не ѡскꙋдѣ́етъ *вѣ́ра твоя̀: и ты̀ нѣ́когда ѡбрати́вшисѧ

ОУтвердѝ бра́тїю твою̀. О҃нъ же рече́ є҃мꙋ, Гдⷭи, съ тобою̀ гото́въ є҃смь, и въ темни́цꙋ и на смє́рть и́ти. *О҃нъ же рече́, глю́ тѝ Петре, не возгласи́тъ пѣ́тель дне́сь, до́ндеже трїкра́ты во҃вержеши́ся мене́ не вѣ́дѣти. И рече́ и҃мъ, є҃гда посла́хъ вы̀ безъ блага́лища и безъ мѣ́ха и безъ сапо́гъ, е҃да чесого̀ лиша́ни бы́сте; О҃ни же рѣ́ша, ничесо́же. Рече́ же и҃мъ, но ны́нѣ и҃же и҃мать блага́лище, да во҃зметъ, та́кожде и мѣ́хъ: и҃же не и҃мать, да прода́стъ ри́зꙋ свою̀, и ку́питъ но́жъ. Глю́ бо ва́мъ, я҃кш е҆ще писа́ное сѐ, подоба́етъ, да сконча́ется ѡ҆ мнѣ̀, е҃же, и со безако́нными вмѣ́нися. и҃бо е҃же ѡ҆ мнѣ̀ конча́нꙋ и҃мать. О҃ни же рѣ́ша, Гдⷭи, сѐ но́жа зде́ два. О҃нъ же рече́ и҃мъ, доволно̀ е҆́сть. *И изше́дъ и҃де по обы́чаю въ го́рꙋ Є҆лео́нскꙋю: по не́мъ же и҃до́ша ꙋ҆чє́ницы є҃гѡ. *Бы́въ же на мѣ́стѣ, рече́ и҃мъ, моли́тесѧ, да не вни́дете въ напа́сть. И са́мъ ѿ҆ступи́ ѿ҆ ни́хъ я҃кш верже́нїемъ ка́мене, и покло́нь колѣ́на, моля́шесѧ, Гла, О҃че, а҆́ще во́лиши мимонести́ ча́шꙋ сїю̀ ѿ҆ мене́: ѡ҆бо́че не моя̀ во́ля, но твоя̀ да бꙋ́детъ. Я҃вися же є҃мꙋ а҆́гг҃лъ съ нб҃сѐ ꙋ҆кр҃пля́ѧ є҃гѡ. И бы́въ въ по́двизѣ, прилѣ́жнѣе моля́шесѧ. Бы́сть же по́тъ є҃гѡ я҃кш ка́плꙗ кро́ве ка́плющїѧ на зе́млю. И востав҃ъ ѿ҆ мл҃твы, и прише́дъ ко ꙋ҆чн҃кѡ́мъ, ѡ҆брѣ́те и҃хъ спа́щихъ ѿ҆ печа́ли, И рече́ и҃мъ, что̀ спи́тѐ; востава́ше моли́тесѧ, да не вни́дете въ напа́сть. *Є҆ще́ же є҃мꙋ гл҃ющꙋ, сѐ наро́дъ, и нарица́емый Ю҃да, є҆ди́нъ ѿ҆ обоюна́десѧте, и҃де́ше пре́дъ ни́ми, и приступи́ ко Ї҃сови цѣлова́ти є҃гѡ. сїѐ бо бѣ́ зна́менїе да́лъ и҃мъ, є҃гоже а҆́ще лобжꙋ́, то́й е҆́сть. Ї҃съ же рече́ є҃мꙋ, Ю҃до, лобза́нїемъ ли С҃на ч҃ловѣ́ческаго предае́ши; Ви́дѣвше же, и҃же бѣ́хꙋ съ ни́мъ, бываемое, рѣ́ша є҃мꙋ, Гдⷭи, а҆́ще ꙋ҆да́римъ ножемъ; И ꙋ҆да́ри є҆ди́нъ нѣ́кїй ѿ҆ ни́хъ а҆рхїере́ова раба̀, и ꙋ҆сѣ́зе є҃мꙋ ꙋ҆хо десно́е. Ѿ҆вѣщава́въ же Ї҃съ рече́, ѡ҆ста́вите до сегѡ̀. и косну́вся ꙋ҆ха̀ є҃гѡ, и҃сцѣлѝ є҃гѡ. Рече́ же Ї҃съ ко прише́дшымъ на́нь а҆рхїере́ѡмъ и воево́дамъ цр҃ко́вным҃ъ и ста́рцемъ: я҃кш на разбо́йника ли и҃зыдо́сте со ѻ҆р҃ꙗ́жемъ и дрекола́ми я҃ти ма̀; По вса̀ днѝ, сѣ́щꙋ мѝ съ ва́ми въ цр҃кви, не простро́сте рꙋкѝ на ма̀. но сѐ е҆́сть ва́ша годи́на, и область тма́. *Е҆мше́ же є҃гѡ̀ ведо́ша, и введо́ша є҃гѡ̀ во дво́ръ а҆рхїере́овъ: Петръ же во слѣ́дъ и҃даше и҃здале́че. Возжже́шимъ же ѻ҆гнь посредѣ̀ двора̀, и вкꙋпѣ̀ сѣда́ѧщымъ и҃мъ, сѣда́ше Петръ посредѣ̀ и҃хъ. Ꙋ҆зрѣ́вши же є҃гѡ̀ рабы́ня нѣ́кая сѣда́ѧщаѧ при свѣ́тѣ, и воззрѣ́вши на́нь, рече́, и сей съ ни́мъ бѣ́. О҃нъ же ѿ҆вержеся є҃гѡ, глаго́ла, жено, не зна́ю є҃гѡ. И по мала́ дрꙋги́й ви́дѣвъ є҃гѡ, рече́, и ты̀ ѿ҆ ни́хъ е҆́сѝ. Петръ же рече́, человѣ́че, не́смь. И мимоше́дшꙋ я҃кш часꙋ̀ є҆ди́номꙋ, и҃нъ нѣ́кїй кр҃пля́шеся глаго́ла, вои́стинꙋ и сей съ ни́мъ бѣ́: и҃бо Галїле́анинъ е҆́сть. Рече́ же Петръ, человѣ́че, не вѣ́мъ, е҃же глаго́леши. И а҆́бїе, е҆щѐ глаго́лющꙋ є҃мꙋ, возгласѝ пѣ́тель: *И ѡ҆брати́ся Гдⷭь воззрѣ́ на Петра̀: и поманꙋ́ Петръ сло́во Гдне, я҃кш *пре́жде да́же пѣ́тель не возгласи́тъ, ѿ҆вержеши́ся мене́ трїкра́ты. И изше́дъ вонъ пла́ка́ся горько̀. *И мꙋ́жїе держа́щїи Ї҃са, ꙗ҆ругахꙋ́ся є҃мꙋ, бїю́ще: И закры́вше є҃гѡ, бїя́хꙋ є҃гѡ по ли́цꙋ, и вопроша́хꙋ є҃гѡ, глаго́люще, прорцы́, кто̀ е҆́сть ꙋ҆да́рей тѧ̀; И ина́ мнѡ́га хꙋ́лаще глаго́лахꙋ на́нь. *И я҃кш бы́сть де́нь, собра́шася ста́рцы лю́дстїи, и а҆рхїере́е и кни́жницы, и ведо́ша є҃гѡ̀ на со́нмъ свои́, Глаго́люще: а҆́ще ты̀ е҆́сѝ Хр҃то́съ, рцы̀ на́мъ. рече́ же и҃мъ, а҆́ще ва́мъ реку́, не и҃мете вѣ́ры: А҆́ще же и вопрошꙋ́ вы̀, не ѿ҆вѣщае́те мѝ, ни ѿ҆пꙋститѐ. *Ѿ҆се́лѣ бꙋ́детъ Сн҃ъ человѣ́ческїй сѣда́ѧй ѡ҆десны́ю силы̀ Бж҃їа. Рѣ́ша же вси, ты̀ ли ꙋ҆́бо е҆́сѝ Сн҃ъ Бж҃їй; О҃нъ же къ ни́мъ рече́, вы̀ глаго́лете: я҃кш а҃зъ е҆́смь. О҃ни же рѣ́ша, что̀ е҆щѐ тре́бꙋемъ свидѣ́тельства; сами́ бо слы́шахомъ ѿ҆ ꙋ҆стъ є҃гѡ.

Глава̀ кг҃. Зача́ло рі҃.

*Востава́ше всѐ мно́жество и҃хъ, и ведо́ша є҃гѡ̀ къ Пїла́тꙋ. Нача́ша же на́нь ва́дити глаго́люще, сего̀ ѡ҆брѣто́хомъ развраща́юща ꙗ҆зы́къ на́шъ, *и возбраня́юща кеса́реви да́нь дава́ти, глю́ща себѐ Хр҃та̀ ца́ра̀ бы́ти. *Пїла́тъ же вопросѝ є҃гѡ глаго́ла, ты̀ ли е҆́сѝ ца́рь Ю҃де́шмъ; О҃нъ же ѿ҆вѣщавъ рече́ є҃мꙋ, ты̀ глаго́леши. Пїла́тъ же рече́ ко а҆рхїере́ѡмъ и наро́дꙋ, никоеѧ́же ѡ҆брѣта́ю вины̀ въ человѣ́цѣ се́мъ. О҃ни же кр҃пля́хꙋся глаго́люще, я҃кш развраща́етъ лю́ди, ꙋ҆ча́ по всеи́ Ю҃дѣи, начене́ ѿ҆ Галїле́и до зде́. Пїла́тъ же слы́шавъ Галїле́ю, вопросѝ, а҆́ще человѣ́къ Галїле́анинъ е҆́сть: И разꙋмѣ́въ, я҃кш ѿ҆ областѝ Ирѡ́довы е҆́сть, посла̀ є҃гѡ̀ ко Ирѡ́ду, сꙋ́ща и тому̀ во Ї҃ерли́мѣ въ тыѧ̀ днѝ. Ирѡ́дъ же ви́дѣвъ Ї҃са ра́дъ бы́сть ѕ҃ѣлѡ̀: *бѣ́ бо жела́ѧ ѿ҆ мно́га вре́мене ви́дѣти є҃гѡ, занѐ слы́шаше мнѡ́га ѡ҆ не́мъ: и наде́ашеся зна́менїе нѣ́кое ви́дѣти ѿ҆ него̀ бываемо. Вопроша́ше же є҃гѡ̀ словесы̀ мно́гими:

Онъ же ничесо́же ѿвѣщава́ше є҆мꙋ̀. Стоя́хꙋ же а҆рхїере́є и҆ кни́жницы, прилѣ́жнѡ ва́дяще на́нь. *Оукоривъ же є҆го̀ Ирѡ́дъ съ воѝ свои́ми, и҆ поругавсѧ, ѡ҆болкъ є҆го̀ въ ри́зꙋ свѣ́тлꙋ, возврати́ є҆го̀ къ Пїла́тꙋ. Бы́ста же дрꙋ́га Ирѡ́дъ же и҆ Пїла́тъ въ то́й де́нь съ собо́ю: пре́жде бо бѣ́ста вражде́ꙋ и҆мꙋ́щаѧ между собо́ю. Пїла́тъ же созва́въ а҆рхїере́и и҆ кнѧ́зи и҆ лю́ди, *рече́ къ ни́мъ, приведо́сте мѝ человѣ́ка сего́, ꙗ҆коⷲ развраща́юща лю́ди: и҆ сѐ а҆зъ пред ва́ми и҆спыта́въ ни є҆ди́ныа же ѡ҆брѣто́хꙋ въ человѣ́цѣ се́мъ вины̀, ꙗ҆же на́нь ва́дите: Но ни Ирѡ́дъ: посла́хъ бо є҆го̀ къ немꙋ̀, и҆ сѐ ничто́же достои́но сме́рти сотворе́но є́сть ѿ не́мъ. Наказа́въ ꙋ҆бо̀ є҆го̀ ѿпꙋщꙋ̀. Нꙋ́жду же и҆мѣ́ше на вса̀ пра́здники ѿпꙋща́ти и҆мъ є҆ди́наго. *Возопи́ша же всѝ наро́ди глаго́люще, возмѝ сего̀, ѿпꙋсти́ же на́мъ Вар҃ѵ҃ꙵ: Иже бѣ҃ за бꙋ́нꙋ кра́молꙋ бы́вшꙋю во гра́дѣ и҆ ꙋ҆бі́йство вве́ржен въ темни́цꙋ. Паки́ же Пїла́тъ возгласѝ, хотꙗ̀ ѿпꙋсти́ти Ї҃са. Они́ же возглаша́хꙋ глаго́люще, распнѝ распнѝ є҆го̀. Онъ же третицею речѐ къ ни́мъ, что́ бо зло̀ сотвори́ сей; ничесо́же достои́на сме́рти ѡ҆брѣто́хъ въ не́мъ: наказа́въ ꙋ҆бо̀ є҆го̀ ѿпꙋщꙋ̀. Они́ же приле́жаху гла́сы велики́ми, проса́ще є҆го̀ на распа́тїе: и҆ ꙋ҆стоя́хꙋ гла́сы и҆хъ и҆ архїере́йстїи, Пїла́тъ же повелѣ́ бы́ти прошє́нїю и҆хъ: ѿпꙋсти́ же бы́вшаго за кра́молꙋ и҆ ꙋ҆бі́йство вожде́нна въ темни́цꙋ, є҆гоⷲже прошаху: Ї҃са же преда́въ воли́ и҆хъ. И҆ ꙗ҆коⷲ поведо́ша є҆го̀, є҆мше Си́мѡна не́коего Кꙋри́нѣа гра́дꙋща съ села̀, возложи́ша на́нь кр҃тъ, нестѝ по Ї҃сѣ. Иду́ще же по сле́дꙋ є҆гѡ̀ наро́дъ мно́гъ люде́й, и҆ жены̀, ꙗ҆же и҆ пла́каху сѧ и҆ рыда́ху є҆гѡ̀. Ѡ҆врати́всѧ же къ ни́мъ Ї҃съ речѐ, дще́ри Іерꙋса́лимстіи, не пла́читесѧ ѡ҆ мнѣ́, о҆ба́че себе́ пла́чите и҆ ча́дъ ва́шихъ: И҆ко сѐ дни́ градꙋ́тъ, въ ни́же рекꙋ́тъ, бл҃же́ны непло́ды, и҆ ꙋ҆тро́бы, ꙗ҆же не роди́ша, и҆ сосцы̀, и҆же не доя́ша. Тогда́ начнꙋ́тъ глаго́лати гора́мъ, *пади́те на ны̀: и҆ холмо́мъ, покры́йте ны̀. Занѐ, а҆ще въ сꙋро́вѣ дре́вѣ сі́а творя́тъ, въ сꙋ́хѣ что̀ бꙋ́детъ; Веда́хꙋ же и҆ и҆на́ два̀ зло́дѣа съ ни́мъ ꙋ҆би́ти. *Егда̀ прїидо́ша на мѣ́сто нарица́емое лобно́е, тꙋ̀ распя́ша є҆го̀. И҆ зло́дѣа, ѡ҆ва́го ꙋ҆бо̀ ѿдесны́ю, а҆ дрꙋга́го ѡ҆шꙋю́ю. Ї҃съ же глашѐ, *Ѡ҆чѐ ѿпꙋстѝ и҆мъ: не вѣ́дятъ бо что̀ творя́тъ. *раздѣля́юще же ри́зы є҆гѡ̀, мета́хꙋ жре́бїа. И҆ стоя́хꙋ лю́дїе зря́ще. ѹ҆гра́хꙋсѧ же и҆ кнѧ́зи съ ни́ми, глаго́люще, и҆ны́а спа́се, да спасе́тъ и҆ себе́, а҆ще то́й є́сть Хр҃то́съ Бж҃ій и҆зра́нный.

Ругаху́сѧ же є҆мꙋ̀ и҆ во́ини, приступа́юще и҆ ѡ҆цтъ прино́сяще є҆мꙋ̀, И҆ глаго́лаху, а҆ще ты̀ є҆сѝ цр҃ь Іꙋде́йскъ, спаси́сѧ са́мъ. Бѣ҃ же и҆ написа́нїе напи́сано над ни́мъ писмены̀ Є҆ллинскими и҆ Ри́мскими и҆ Є҆вре́йскими: сей̀ є́сть цр҃ь Іꙋде́йскъ. Є҆ди́нъ же ѿ ѡ҆бѣ́шеною зло́бою хꙋ́лѧше є҆го̀, глаго́ля, а҆ще ты̀ є҆сѝ Хр҃то́съ, спасѝ себѐ и҆ на́ю. Ѿвѣща́въ же дрꙋгі́й прещя́ше є҆мꙋ̀ гл҃а, ни ли ты̀ боиши́сѧ Бг҃а, ꙗ҆коⷲ въ то́мже ѡ҆сꙋжде́нъ є҆сѝ; И҆ мы̀ ꙋ҆бо̀ въ пра́вдꙋ: достоѝнна бо по дѣ́ломъ на́ю воспрїе́млева: сей̀ же ни є҆ди́наго зла̀ сотворѝ. И҆ глаше Ї҃сови, помани́ма Гд҃и, є҆гда̀ прїи́деши во цр҃тві́и сво́и. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ Ї҃съ, а҆мі́нь глю́ тебѣ́, дне́сь со мно́ю бꙋ́деши въ раѝ. Бѣ҃ же часъ ꙗ҆коⷲ шесты́й, и҆ тма̀ бы́сть по всей̀ землѝ до часа̀ девѧ́таго. И҆ поме́рче со́лнце, и҆ завѣ́са церко́вная раздра́сѧ посредѣ́: И҆ возгла́сивъ гла́сомъ ве́лїимъ Ї҃съ речѐ, О҆́че, въ рꙋ́цѣ твои́ предаю́ дх҃ъ мо́й: и҆ сі́а ре́къ и҆здше. Ви́дѣвъ же сотни́къ бы́вшее, прослави́ Бг҃а, гл҃а, воистинꙋ̀ человѣ́къ сей̀ пра́въ бѣ҃. И҆ всѝ пришє́дшїи наро́ди на позо́ръ сей̀, ви́дяще бывающаѧ, бі́юще пе́рси своѝ возвраща́хꙋсѧ. Стоя́хꙋ же всѝ зна́емїи є҆гѡ̀ и҆здале́ча, и҆ жены̀ послѣ́дствовавшіѧ є҆мꙋ̀ ѿ Галїле́и, зря́ще сі́а. *И҆ сѐ мꙋ́жъ и҆менемъ Ї҃осифъ, сове́тникъ сы́й, мꙋ́жъ бл҃гъ и҆ пра́веденъ: Сей̀ не бѣ҃ приста́лъ сове́тꙋ и҆ дѣ́лꙋ и҆хъ, ѿ А҆рїмаѳе́а гра́да Іꙋде́йска, и҆же ча́ше и҆ са́мъ цр҃тві́а Бж҃ія: Сей̀ приступи́въ къ Пїла́тꙋ, просѝ тѣ́лесе Ї҃сово. И҆ снемъ є҆, ѡ҆бви́тъ плащани́цею, и҆ положѝ є҆ во гро́бѣ и҆зсѣ́чен҃ѣ, въ не́мже не бѣ҃ никто́же никогда́же положе́нъ. И҆ де́нь бѣ҃ пато́къ, и҆ сꙋ́ббѡта свѣта́ше. Во сле́дъ же ше́дшіѧ жены̀, ꙗ҆же бѧ́хꙋ пришлѝ съ ни́мъ ѿ Галїле́и, ви́дѣша гро́бъ, и҆ ꙗ҆коⷲ положе́но бы́сть тѣ́ло є҆гѡ̀. Возвраща́шеся же ꙋ҆гото́ваша а҆рѡмА҃ты и҆ мꙋ́ро: и҆ въ сꙋ́ббѡтꙋ ꙋ҆бѡ ꙋ҆молча́ша по за́повѣди.

Глава҃ кд҃. Зача́ло рві҃.

*Въ є҆ди́нꙋ же ѿ сꙋ́ббѡтъ свѣ́тѡ ра́нѡ прїи́доша на гро́бъ, нося́ще, ꙗ҆же ꙋ҆гото́ваша а҆рѡмА҃ты, и҆ дрꙋгі́а съ ни́ми. Ѡ҆брѣто́ша же ка́мень ѿвалє́нъ ѿ гро́ба. И҆ вше́дше не ѡ҆брѣто́ша тѣ́лесе Гд҃а Ї҃са. И҆ бы́сть не домышля́ющымсѧ и҆мъ ѡ҆ се́мъ, и҆ сѐ мꙋ́жа два̀ ста́ста пред ни́ми въ ри́захъ блещи́щихсѧ. Пристра́шнымъ же бы́вшымъ и҆мъ, и҆ покло́ншымъ ли́ца

на зе́млю, рекоста къ ни́мъ, что̀ и́щете жива́гw съ ме́ртвыми; Не́сть зде́, но воста̀: помани́те ѩкоже гла́ вамъ, ещѐ сы́й въ Галїле́и, Глаго́ла: ѩкw подоба́етъ Сн҃ꙋ чл҃вѣ́ческомꙋ пре́данꙋ бы́ти въ рꙋ́цѣ человѣ́къ грѣ́шникъ, и пропа́тꙋ бы́ти, и въ тре́тїй де́нь воскре́снꙋти. И поманоу́ша гл҃ы его̀: И возвраще́шеся w҃ гро́ба, возвѣ́стиша вс҃а сі́а є҃диномꙋна́десате и всѣ́мъ про́чымъ. Бѣ́ше же Магдали́на Мари́а и Їѡа́нна и Мари́а Їа́кwвлѧ, и про́чіа съ ни́ми, ѩже гл҃ахꙋ ко а҃пл҃wмъ сі́а. И ѩви́шася пред ни́ми ѩкw лжа̀ глаго́лы и́хъ, и не вѣ́ровахꙋ и́мъ. *Пе́тръ же воста́въ течѐ ко гро́бꙋ, и приникъ ви́дѣ ри́зы є҃ди́ны лежа́щѧ: и w҃и́де въ себѣ, дивѧ́ся бы́вшемꙋ. *И сѐ два̀ w҃ ни́хъ бѣ́ста и́дꙋща въ то́йже де́нь въ вѣ́сь w҃стоа́щꙋ ста́дїй шестьдеса́тъ w҃ Їерли́ма, є҃йже и́ма Є҃ммаꙋ́съ: И та̀ бесѣ́доваста къ себѣ́ w҃ всѣ́хъ сі́хъ прикл҃ючи́шихся. И бы́сть бесѣ́дующема и́ма и совопроша́ющемася, и са́мъ Ї҃съ приближи́ся и́дѧше съ ни́ма: О҃чи же є҃ю держа́стѣся, да є҃гw҃ не позна́ета. Рече́ же къ ни́ма, что̀ сꙋ́ть словеса̀ сі́а, w҃ ни́хже стазаѣ́тася къ себѣ́ и́дꙋще, и є҃ста дрѧ́хла; Ѡ҃вѣщавъ же є҃ди́нъ, є҃мꙋ́же и́ма Клеопа́, речѐ къ немꙋ́, ты́ ли є҃ди́нъ пришле́цъ є҃си во Іерꙋсали́мѣ, и не оу҃вѣ́дѣлъ є҃си бы́вшихъ въ не́мъ во дни сі́а; И речѐ и́мъ, кі́ихъ; О҃на же рѣ́ста є҃мꙋ́, ѩже w҃ Ї҃сѣ Назарани́нѣ, и́же бы́сть мꙋ́жъ *про́рокъ, си́лен дѣ́ломъ и сло́вомъ пред Бг҃омъ и всѣ́ми людьми: Ка́кw преда́ша є҃гw҃ а҃рхїере́и и кнази́ на́ши на wс҃ꙋжде́нїе сме́рти, и распа́ша є҃гw҃: Мы́ же *надѣ́ахомся, ѩкw сі́й є҃сть хотѧ̀ и҃зба́вити Ї҃ла. но и над всѣ́ми сі́ими, тре́тїй се́й де́нь є҃сть днесь, w҃не́лиже сі́а бы́ша. Но и жены́ нѣ́кіа w҃ на́съ оу҃жасѝша на́съ, бы́вшіа ра́нw оу҃ гро́ба: И не wбрѣ́тше тѣ́лесе є҃гw҃, прїидо́ша, глю́ще, ѩкw и ѩвле́нїе а҃гг҃ъ ви́дѣша, и́же глю́тъ є҃го жива́. И идо́ша нѣ́цыи w҃ на́съ ко гро́бꙋ, и wбрѣто́ша та́кw, ѩкоже и жены́ рѣ́ша: самогw҃ же не ви́дѣша. И то́й речѐ къ ни́ма, w҃ неразꙋмѣ́нныѧ и кс҃ны́ѧ сердцемъ є҃же вѣ́ровати w҃ всѣ́хъ, ѩже гл҃аша прр҃о́цы. Не сі́а ли подоба́ше *пострада́ти Хр҃тꙋ, *и вни́ти въ сла́вꙋ свою; И начене́ w҃ Мѡ҃ѷсе́а и w҃ всѣ́хъ про́рокъ, сказа́ше и́ма w҃ всѣ́хъ писа́нїй ѩже w҃ не́мъ. И приближи́шася въ вѣ́сь, въ нюже и́даста: и то́й твора́шеся далеча́йше и́ти. И нꙋ́ждаста є҃гw҃, глю́ще, wблажи́ съ на́ма, ѩкw къ ве́черꙋ є҃сть, и приклони́ся є҃сть де́нь. И вни́де съ ни́ма wблещи́. И бы́сть ѩкw возлещи́ съ ни́ма, и прїе́мъ хл҃ѣ́бъ бл҃гослови́, и преломи́въ даѧ́ше и́ма.

Они́ма же w҃вразꙋмѣ́стася о҃чи, и познаста є҃гw҃: и то́й невиди́мь бы́сть и́ма. И рекоста къ себѣ́, не се́рдце ли на́ше горѣ́ бѣ́ше въ на́съ, є҃гда̀ гл҃аше на́ма на пꙋ́ти, и є҃гда̀ ска́зоваше на́ма писа́нїа; И востава́ша въ то́й часъ, возратѝстася во Ї҃ерли́мъ, и w҃брѣто́ста совокꙋпле́ныхъ є҃динонаде́сате и и҃же бѧ́хꙋ съ ни́ми, Глаю́щихъ, ѩкw воистинꙋ́ воста̀ Гдь, и ѩви́ся Си́мwнꙋ: И та̀ повѣ́даста, ѩже бы́ша на пꙋ́ти, и ѩкw познася и́ма въ преломле́нїи хл҃ѣ́ба. *Сі́а же и́мъ гл҃ющымъ, и са́мъ Ї҃съ ста̀ посредѣ́ и́хъ, и гл҃а и́мъ, мі́ръ ва́мъ. Оу҃боя́вшеся же и прист҃ра́шни бы́вше, мнѧ́хꙋ дꙋ́хъ ви́дѣти. И речѐ и́мъ, что̀ смꙋща́ени е́сте; и почто̀ помышле́нїа вхо́дятъ въ сердца̀ ва́ша; Ви́дите рꙋ́цѣ мои́ и но́зѣ мои́, ѩкw са́мъ а҃зъ е́смь: wщꙋ́пайте ма̀ и ви́дите: ѩкw дꙋ́хъ пло́ти и ко́сти не и́мать, ѩкоже мене ви́дите и́мꙋща. И сі́е рекъ показа̀ и́мъ рꙋ́цѣ и но́зѣ. Е҃ще́ же не вѣ́рꙋющымъ и́мъ w҃ ра́дости и чꙋдя́щымся, речѐ и́мъ, и́мате ли что̀ снѣ́дно зде́; Они́ же да́ша є҃мꙋ́ рыбы печены́ ча́сть, и w҃ пчелѣ́ со́тъ. И взе́мъ пре́ ни́ми ѣ҃де. Рече́ же и́мъ, сі́а сꙋ́ть словеса̀ ѩже *глахъ къ ва́мъ е҃ще́ сы́й съ ва́ми, ѩкw подоба́етъ сконча́тися всѣ́мъ написа́нымъ въ зако́нѣ Мѡ҃ѷсе́овѣ и про҃ро́цѣхъ и ѱалмѣ́хъ w҃ мнѣ. *Тогда̀ w҃вразꙋмѣ́ и́мъ оу҃мъ, разꙋмѣ́ти писа́нїа; И речѐ и́мъ, ѩкw та́кw *писано е́сть, и та́кw подоба́ше пострада́ти Хр҃тꙋ, и воскр҃снꙋ́ти w҃ мр҃твыхъ въ тре́тїй де́нь, И проповѣ́датися во и́ма є҃гw҃ покаа́нїю, и w҃пꙋще́нїю грѣхо́въ во всѣ́хъ ꙗзы́цѣхъ, начене́ше w҃ Ї҃ерли́ма. Вы́ же е́сте свидѣ́телїе сі́имъ. *И сѐ а҃зъ посылаю̀ wбѣтова́нїе wц҃а моегw҃ на вы̀: вы́ же сѣ́дите во гра́дѣ Ї҃ерꙋсали́мѣ, до́ндеже wблече́теся си́лою свы́ше. И҃зведъ же и́хъ вонъ до Вида́нїи: и воздви́гъ рꙋ́цѣ свои́, и бл҃гослови́ и́хъ. *И бы́сть є҃гда бл҃гословля́ше и́хъ, w҃ста́ви w҃ ни́хъ, и возноша́шеся на не́бо. И тіи́ поклони́шася є҃мꙋ́, и возврати́шася во Ї҃ерли́мъ съ ра́достїю вели́кою: И бя́хꙋ вы́нꙋ въ цр҃кви, хвалѧ́ще и бл҃гослова́ще Бг҃а, а҃мі́нь.

Коне́цъ, є҃же w҃ Лꙋки́ стаго̀ є҃ѵлїа, и́мать въ себѣ́ кд҃ главы̀, а҃ зача́лъ цр҃ко́вныхъ рд҃і.

a Luyken fec

Chr Weigel exc

LUC: XXIV.

Inſtruis hos, fatuoſq; vocas quod Chriſte fuiſset
A cruce, non ſcirent, gloria parta tua.
Noſſe crucis pretium cum ſit ſapientia vera.
Qui ſapiunt, paucos quam modo mundus habet!

Du darfst das Jünger-Paar, im Lehren, Thoren nennen
das nicht weiß, wie dein Kreuz dich führt zur Herrlichkeit.
Weil wahre Weisheit ist des Kreuzes Ehre kennen.
So hat die volle welt gar wenig weise Leut.

Преднесло́вїе є́же ѿ І҃ѡа́нна є҃та́гѡ є҃ѵ҃ла́ґа.

Х҃а сі́ла ѹ҆ нево́щи совершае́тсѧ ѹ҆ ꙗ҆́коже *пи́сано є́сть ѹ҆ и҆ вѣ́рвемъ. Въ нево́щи же не тѣ́лесѣ то́чїю ѹ҆ но и҆ сло́ва и҆ прем҃дрости на ѧ҆зы́цѣ состоѧ́щїѧ: и҆ сі́е ꙗ҆́вно ѿ мно́гихъ оу҆́бѡ и҆ ины́хъ ѹ҆ наипа́че же ѿ вели́каго Б҃госло́ва ѹ҆ и҆ бра́та Х҃рто́ва ѹ҆ въ бл҃года́ти знамени́та. Сі́и бо О҃ц҃а̀ и҆мѣ́ рыба́ра ѹ҆ тѣ́южде ѹ҆ ѩ҆́же и҆ О҃ц҃ъ ѹ҆ хи́трость проходѧ́: не то́чїю не нау́че́нъ бѣ́ І҃ѹде́йскаго и҆ Є҃ллѝнскаго наказа́нїѧ ѹ҆ но и҆ вемѧ̀ безкни́женъ: ꙗ҆́коже и҆ бж҃тве́нный Лу́ка̀ *дѣ҃. к҃. і҃. в҃. в҃ дѣ́ла́нїихъ свидѣ́тельствуетъ ѿ не́мъ. И҆́бо и҆ О҃тє́чество є҃гѡ̀ хѹ́до и҆ ненаро́чито ѹ҆ ꙗ҆́кѡ се́ло̀ бѣ́ ѹ҆ не слове́сныѧ ѹ҆ но рыба́рскїѧ хи́трости: Видсаи́да бо сего̀ произнесе́. Но О҃ба́че сицевы́й не кни́гочїй ѹ҆ ни наро́читый ѹ҆ ѩ҆́же ничто́же и҆мы́й знамени́то ѹ҆ ви́ждь ко́егѡ оу҆слы́ша̀ дха́: ꙗ҆́коже ѹ҆ и҆мже ни є҃ди́нъ ѿ ины́хъ трїе́хъ є҃ѵ҃ла́ґистѡвъ на́съ нау́чѝ ѹ҆ сі́ѝ сі́ѧ̀ возгремѣ́. Понеже О҃нѣ́мъ оу҆пражна́ющымсѧ ѿ тѣ́лесномъ Х҃рто́вомъ ѹ҆ а҆ ѿ предвѣ́чнѣмъ є҃гѡ̀ бы́тїѝ ничто́же свѣ́тлѣе и҆ ꙗ҆вле́ннѣе ре́кшымъ: потре́ба бѣ́ ѹ҆ да не когда̀ нѣ́цыѝ до́лѣ плѣ́жѹщїи ѹ҆ и҆ ничто́же высо́ко разѹ́мѣ́ти могѹ́щїи ѹ҆ вознепщю́ютъ Х҃рта̀ тогда̀ пе́рвѣе въ бы́тїе прїи́тѝ ѹ҆ є҃гда̀ ѿ М҃ри́ѝ роди́сѧ ѹ҆ а҆ не предвѣ́чнѡ ѿ О҃ц҃а̀ роди́сѧ ѹ҆ ѩ҆́же вели́кѡ пострада̀ и҆ Па́влъ Самоса́тскїй. Сегѡ̀ ра́ди вели́кїй І҃ѡа́нъ ѿ го́рнѣмъ рожде́нїи и҆звѣща́етъ: а҆́ще и҆ воплоще́нїе Сло́ва не ѡ҃ста́ви не воспомяну́то ѹ҆ рече́ бо: И҆ Сло́во пло́ть бы́сть. Глю́тъ же нѣ́цыѝ: ꙗ҆́кѡ моли́ша є҃го̀ правосла́вніѝ написа́ти ѿ го́рнѣмъ рожде́нїи. Занѐ ꙗ҆вѝшасѧ нѣ́цыѝ є҃ресѣ́ицы̀ во дне́хъ О҃нѣ́хъ ѹ҆ оу҆́чащїѝ челове́ка про́ста бы́ти І҃и҃са. Та́кожде же глаго́летсѧ ѹ҆ ꙗ҆́кѡ с҃ты́й сі́ѝ ѹ҆ ины́хъ є҃ѵ҃ла́ґистѡвъ [списа́нїѧ] проче́тъ ѹ҆ оу҆дивѝсѧ оу҆́бѡ и҆мъ ра́ди и҆́стинныѧ и҆́хъ ѿ всѣ́хъ пове́сти ѹ҆ разсѹ́ди же ꙗ҆́кѡ здра́вѡ и҆мѣ́ющаѧсѧ ѹ҆ и҆ ничто́же ласка́телнѡ ре́кшихъ а҃пло́мъ. Ѩ҆же не ꙗ҆́снѡ ре́ша О҃нѝ ѹ҆ и҆лѝ всѧ́чески ѡ҃ста́виша ѹ҆ сі́ѧ̀ О҃нъ распрострѐ и҆ и҆зъяснѝ ѹ҆ и҆ приложѝ чре́зъ своѐ бл҃говѣ́стїе ѹ҆ є҃же списа̀ въ Па́тмѣ О҃стровѣ̀ заточе́нъ пребыва́ѧ ѹ҆ по три́десѧтихъ и҆ двою̀ лѣ́тѣхъ Х҃рто́ва вознесе́нїѧ. Любимь же бѧ́ше па́че

вс҃ѣхъ оученикѡвъ ҃Іѡа҃ннъ Гдемъ ꙗкѡ простъ и кротчаи҃шїй ꙗкѡ и благонравне҃йшїй ꙗкѡ чистъ сердцемъ ꙗкѡ сирѣчь дв҃ственникъ ꙗкѡ за что даровањє ꙗкѡ и Бжїе познањє повѣренно имѣѧ ꙗкѡ недовѣдомыми многими таинствы наслаждашесѧ: Блжени бо ꙗкѡ рече ꙗкѡ чистїи сердцемъ ꙗкѡ ꙗкѡ тіи Бга оузрат҃ъ. Бѣ же ктомѹ и сродникъ Гдеви. и какѡ; слыши: ҃Іѡсифъ прест҃ыѧ Бцы обрѣчникъ имѧше ѿ первыѧ жены дѣтей седмь: четыри мѹжескагѡ пола ꙗкѡ и три женска: Мардѳ ꙗкѡ Єсдирь ꙗкѡ и Салѡмїю: сеѧ оубо Салѡмїи ꙗкѡ сынъ бѣ ҃Іѡа҃ннъ сей. Ѡбрѣтаетсѧ оубо Гдь оубцъ емѹ: понеже бѣ ѻц҃ъ Гдеви ҃Іѡсифъ. сегѡ же ҃Іѡсифа дщи Салѡмїа ꙗкѡ сестра оубо Гдеви сїѧ вмѣнаетсѧ: тѣмже и сеѧ сынъ ҃Іѡа҃ннъ сестричищь Гдеви. Не неприлично же мню и имена мт҃ре егѡ ꙗкѡ и самагѡ Єѵлиста ꙗкѡ ѿкрыти: ибо мт҃и оубѡ Салѡмїа нарицаемаѧ ꙗкѡ толкуетсѧ мирнаѧ: ҃Іѡа҃ннъ же сынъ єѧ благодат҃ь. Да вѣсть оубо всѧка дша ꙗкѡ ꙗкѡ миръ ꙗкѡ ѥже къ человѣкомъ ꙗкѡ и въ дши ѿ страстей ꙗкѡ маѓи бываетъ Бжественныѧ благодати ꙗкѡ и раждаетъ сїю въ насъ: возмѹщаемаѧ же дша ꙗкѡ и брани творѧщаѧ с иными члки ꙗкѡ и сама с собою ꙗкѡ не мню ꙗкѡ да бы оудостоиласѧ Бжественныѧ благодати. Смотримъ же и нѣчто чѹднѣйше случившесѧ ѿ семъ ст҃омъ Єѵлистѣ ꙗкѡ ꙗкѡ три мт҃ри имѣетсѧ имѣти: Єстественнѹю Салѡмїю ꙗкѡ и громъ ꙗкѡ (сн҃ъ бо громовъ Єѵлскагѡ ради велегласїѧ) и Бц҃ѹ: рече бо ꙗкѡ се мт҃и твоѧ.

Ѡ їѡа́нна сто́е бл҃говѣствова́нїе.

Глава҃ а҃.

Зача́ло а҃.

В нача́лѣ бѣ̀ сло́во, и сло́во бѣ̀ къ Бг҃у̀, и Бг҃ъ бѣ̀ сло́во. Сі́й бѣ̀ нача́лѣ къ Бг҃у̀. Вс҃а тѣ́мъ бы́ша, и безъ него̀ ничто́же бы́сть, е́же бы́сть. Въ то́мъ живо́тъ бѣ̀, и живо́тъ бѣ̀ свѣ́тъ человѣ́кѡмъ, и свѣ́тъ во тмѣ̀ свѣ́титсѧ, и тма̀ его̀ не ѡ҃бра́тъ. Бы́сть человѣ́къ посла́нъ ѿ Бг҃а, и́мя е́мꙋ їѡа́ннъ. Сі́й прїи́де во свидѣ́тельство, да свидѣ́тельствуетъ ѡ҃ свѣ́тѣ, да вси вѣ́ру и́мꙋтъ е́мꙋ. Не бѣ̀ то́й свѣ́тъ, но да свидѣ́тельствуетъ ѡ҃ свѣ́тѣ. Бѣ̀ свѣ́тъ и́стинный, и́же просвѣща́етъ вся́каго человѣ́ка гради́ꙋщаго въ мі́ръ. Въ мі́рѣ бѣ̀, и мі́ръ тѣ́мъ бы́сть, и мі́ръ его̀ не позна̀. Во своѧ̀ прїи́де, и свои́ его̀ не прїѧ́ша. Е́лицы же прїѧ́ша его̀, дадѐ и́мъ область ча́дѡмъ Бж҃и́мъ бы́ти, вѣ́рꙋющымъ во и́мя его̀: И́же не ѿ кро́ве, ни ѿ по́хоти плотскі́а, ни ѿ по́хоти мꙋ́жескїа, но ѿ Бг҃а роди́шасѧ. И сло́во плоть бы́сть, и всели́сѧ къ нꙑ̀, и ви́дѣхомъ сла́вꙋ его̀, сла́вꙋ ꙗ҆́коже є҆диноро́днагѡ ѿ ѻ҆ц҃а̀, и҆спо́лнь бл҃года́ти и и́стины. їѡа́ннъ свидѣ́тельствуетъ ѡ҃ не́мъ, и воззва̀ глаго́ла, сі́й бѣ̀, его́же рѣ́хъ, и́же по мнѣ̀ гради́й, предо́мною бы́сть: ꙗ҆́коже пе́рвѣе менѐ бѣ̀. И ѿ и҆спо́лненїа его̀ мы̀ всѝ прїѧ́хомъ и бл҃года́ть воз҃ бл҃года́ть: Ꙗ҆́коже зако́нъ Мѡѷ́сеѡмъ да́нъ бы́сть, бл҃года́ть же и и́стина їс҃ъ хр҃то́мъ бы́сть. Бг҃а никто́же ви́дѣ никогда́же: є҆диноро́дный сн҃ъ, сы́й въ лонѣ̀ ѻ҆́тчи, то́й и҆спове́да. И сі́е е́сть свидѣ́тельство їѡа́нново, е́гда̀ посла́ша жи́дове ѿ їерⷭ҇ли́ма їере́евъ и леѵ҃и́тѡвъ, да вопро́сятъ его̀, ты̀ кто́ е́си; И и҆спове́да, и не ѿве́рже́сѧ: и и҆спове́да, ꙗ҆́коже не́смь ѧ҆́зъ хр҃то́съ. И вопроси́ша его̀, что̀ ꙋ҆́бо; Илі́а ли е́си ты̀; и глаго́ла, не́смь. про́рокъ ли е́си; и ѿвѣща̀, нѝ. Рѣ́ша же е́мꙋ, кто́ е́си, да ѿвѣ́тъ да́мы посла́вшымъ ны̀: что̀ глаго́леши ѡ҃ себѣ̀ само́мъ; Речѐ, ѧ҆́зъ гла́съ вопїю́щагѡ въ пꙋ́стыни, испра́вите пꙋ́ть гд҃нѐ: ꙗ҆́коже речѐ ї҆са́ї҆а проро́къ. И посла́нніи бѣ́хꙋ ѿ фарїсе́й: И вопроси́ша его̀, и рѣ́ша е́мꙋ, что̀ ꙋ҆́бо крещае́ши, а҆́ще ты̀ не́си хр҃то́съ, ни Илі́а̀, ни проро́къ; ѿвѣща̀ и́мъ їѡа́ннъ глаго́ла, ѧ҆́зъ креща́ю водо́ю: посредѣ̀ же ва́съ стои́тъ, его́же вы̀ не вѣ́сте. То́й е́сть гради́й по мнѣ̀, и́же предомно́ю бы́сть: е́мꙋже не́смь ѧ҆́зъ достои́нъ, да ѿрѣ́шꙋ ремене́ сапого́ꙋ его̀. Сі́а въ ві҆ѳаві́рѣ бы́ша ѡ҃бонпо́лъ їорда́на, и҆дѣ́же бѣ̀ їѡа́ннъ крестѧ̀. Во ꙋ҆́трїй же ви́дѣ їѡа́ннъ їи҃са̀ гради́ма къ себѣ̀, и глаго́ла, сѐ а҆гне́цъ Бж҃и́й, взе́мляй грѣ́хи мі́ра. Сі́й е́сть, ѡ҃ не́мже ѧ҆́зъ рѣ́хъ, по мнѣ̀ гради́тъ мꙋ́жъ, и́же предомно́ю бы́сть, ꙗ҆́кѡ пе́рвѣе менѐ бѣ̀. И ѧ҆́зъ не вѣ́дѣхъ его̀: но да ꙗ҆ви́тсѧ їи҃леви, сего̀ ра́ди прїидо́хъ ѧ҆́зъ водо́ю крести́ти. И свидѣ́тельствова їѡа́ннъ глаго́ла, ꙗ҆́кѡ ви́дѣхъ дх҃а̀ сходѧ́ща ꙗ҆́кѡ го́лꙋбь съ нб҃сѐ, и пребы́сть на не́мъ. И ѧ҆́зъ не вѣ́дѣхъ его̀: но посла́вый мѧ̀ крести́ти водо́ю, то́й мнѣ̀ речѐ, над негоже ꙋ҆́зриши дх҃а сходѧ́ща и пребываю́ща на не́мъ, то́й е́сть крⷭ҇ти́й дх҃омъ ст҃ы́мъ. И ѧ҆́зъ ви́дѣхъ, и свидѣ́тельствовахъ, ꙗ҆́кѡ сей̀ е́сть сн҃ъ Бж҃и́й. Въ ꙋ҆́трїй же па́ки стоя́ше їѡа́ннъ, и ѿ ꙋ҆чени́къ его̀ два̀. И ꙋ҆зрѣ́въ їи҃са гради́ма, гла́, сѐ а҆гне́цъ Бж҃и́й. И слы́шаста его̀ ѻ҆ба̀ ꙋ҆чени́ка̀ глаго́лющаго, и по їи҃сѣ̀ и́доста. Ѡ҃бра́тсѧ же їи҃съ, и ви́дѣвъ а҆̀ по себѣ̀ и́дꙋща, гла̀ и́ма; что̀ и҆щете́; ѻ҆́на же рѣ́ста е́мꙋ,

Зача́ло в҃.

Зача́ло г҃.

Зача́ло д҃.

рaввѝ , ѥ́же глаго́летсѧ сказа́емо , оучи́телю , гд̃ѣ живе́ши ; Й глаго́ла и́ма , прїи́ди́та и ви́дита . прїидо́ста же и ви́дѣста , гд̃ѣ живе́ше : и оу него̀ пребы́ста де́нь то́и : ѕ̃ часъ бѣ́ѧше я́кѡ деса́тый . Бѣ́ же Андре́й бра́тъ Си́мѡна Петра̀ , е́диныхъ ѿ обои́хъ слы́шавшихъ ѿ Ѡа́нна , и по не́мъ ше́дшихъ . Ѡбрѣ́те сей пре́жде бра́та своего̀ Си́мѡна , и гла́ ѥ́мꙋ , ѡбрѣ́тохомъ Мессі́ю : ѥ́же е́сть сказа́емо Хрто́съ : Й приведе́ его̀ ко Ї҃сови . воззрѣ́въ же на́нь Ї҃съ рече́ , ты́ е́си Си́мѡнъ сы́нъ Ѡа́нновъ : ты́ нарече́шисѧ Ки́фа : ѥ́же сказа́етсѧ Пе́тръ . Воꙋтрїи́ же восхотѣ́ изы́ти въ Галїле́ю : и ѡбрѣ́те Фїлі́ппа , и глаго́ла ѥ́мꙋ , градѝ по мнѣ́ . Бѣ́ же Фїлі́ппъ ѿ Вїѳсаи́ды , ѿ гра́да Андре́ова и Петро́ва . Ѡбрѣ́те Фїлі́ппъ Наѳанаи́ла , и глаго́ла ѥ́мꙋ : ѥ́гоже писа̀ Мѡѷсе́й въ зако́нѣ , и проро́цы , ѡбрѣ́тохомъ Ї҃са сна̀ Ѡсифова , и́же ѿ Назаре́та . Й гла ѥ́мꙋ Наѳанаи́лъ , ѿ Назаре́та мо́жетъ ли что̀ добро̀ бы́ти ; глаго́ла ѥ́мꙋ Фїлі́ппъ , прїидѝ и ви́ждь . Ви́дѣ же Ї҃съ Наѳанаи́ла гра́дꙋща къ себѣ́ , и глаго́ла ѡ нем̀ъ , се́ воистинꙋ Ї҃зра́илтянинъ , въ не́мже льстѝ не́сть . Глаго́ла ѥ́мꙋ Наѳанаи́лъ , ка́кѡ мѧ зна́еши ; ѿвѣща̀ Ї҃съ и речѐ ѥ́мꙋ , пре́жде да́же не возгласи́ тебѣ Фїлі́ппъ сы́щꙋа под смоко́вницею , ви́дѣхъ тѧ̀ . Ѿвѣща̀ Наѳанаи́лъ и глаго́ла ѥ́мꙋ , равві̀ , ты́ е́си Сн̃ъ Бж̃ій , ты́ е́си цр̃ь Ї҃илевъ . Ѿвѣща Ї҃съ и речѐ ѥ́мꙋ , Занѐ рѣ́хъ тѝ , я́кѡ ви́дѣхъ тѧ̀ под смоковницею , вѣ́руеши ; бо́лша сихъ ѡу҃зриши . Й гла ѥ́мꙋ , а҃мі́нь а҃мі́нь глаго́лю вамъ̀ , ѿселѣ́ ѡу҃зрите не́бо ѿве́рсто , и А҃ггелы Бж̃ія восходѧ́щыя и нисходѧ́щыя над сна̀ челове́ческаго .

Глава̀ , в̃ . Зача́ло , ѕ̃ .

И въ тре́тїй де́нь бра́къ бы́сть въ Ка́нѣ Галїле́йстѣй : и бѣ́ мт̃и Ї҃сова тꙋ̀ . Зва́нъ же бы́сть Ї҃съ и ѡученицы̀ его̀ на бра́къ . Й не доста́вшꙋ вїнꙋ̀ , глаго́ла мт̃и Ї҃сова къ нем̀ꙋ , вїна̀ не и́мꙋтъ . Глаго́ла ѥ́й Ї҃съ , что́ е́сть мнѣ́ и тебѣ́ же́но ; не ѡу҃ прїи́де часъ мо́й : Гла мт̃и его̀ слꙋга́мъ , ѥ́же а́ще гле́тъ ва́мъ , сотворите . Бѣ́хꙋ же тꙋ̀ водоно́сы ка́менни шесть лежа́ще по ѡ҃чище́нїю і҃ꙋде́йскꙋ , вмѣща́щыя по дв̃ѣ́ма и́ли трі́ема мѣ́рама . Глаго́ла и́мъ Ї҃съ , напо́лните водоно́сы воды̀ . И напо́лниша и́хъ до верха̀ . Й глаго́ла и́мъ , почерпи́те ны́нѣ и принеси́те а҃рхїтрїкли́нови . и принесо́ша . Й́коже вкꙋсѝ а҃рхїтрїкли́нъ вїна̀ бы́вшаго ѿ воды̀ , и не вѣ́даше , ѿкꙋ́дꙋ е́сть : слꙋги́ же вѣ́дѧхꙋ поче́рпшїи во́ду : призва́ женіха̀ а҃рхїтрїкли́нъ , Й гла ѥ́мꙋ , всѧ́къ чла́къ пре́жде до́брое вїно̀ полага́етъ , и ѥ́гда ѡупїю́тсѧ , тогда̀ хꙋ́дшее : ты́ же соблюлъ е́си вїно̀ до́брое досе́лѣ . Сѐ сотворѝ нача́токъ зна́менїемъ Ї҃съ въ Ка́нѣ Галїле́йстѣй , и я́ви сла́вꙋ свою̀ : и вѣ́роваша въ него̀ ѡученицы̀ его̀ . По се́мъ сни́де въ Капернаꙋ́мъ , са́мъ и мт̃и его̀ , и бра́тїа его̀ , и ѡученицы̀ его̀ : и тꙋ̀ не мно́ги днѝ пребы́ша . Й бли́зъ бѣ́ па́сха і҃ꙋде́йска , и взы́де во Ї҃ерли́мъ Ї҃съ . Й обрѣ́те въ цр̃кви продаю́щыя о҃вцы и волы̀ и го́лꙋби , и пѣ́нязѣ сѣдя́щыя . Й сотвори́въ би́чь ѿ вервїи́ , вся̀ изгна̀ изъ цр̃кве , о҃вцы и волы̀ . и торжнико́мъ разсы́па пѣ́нязи , и доскѝ ѡпроверже : Й продаю́щымъ го́лꙋби речѐ , возми́те сі́а ѿсю́дꙋ : и не творите до́мꙋ о҃ц҃а моегѡ̀ до́мꙋ кꙋ́плѧнагѡ . Поманꙋ́ша же ѡ҃ученицы̀ его̀ , я́кѡ пи́сано е́сть , ре́вность до́мꙋ твоегѡ̀ снѣ́сть мѧ . Ѿвѣща́ша же і҃ꙋде́е и рѣ́ша ѥ́мꙋ , кое́ зна́менїе пока́жеши на́мъ , я́кѡ сі́а твориши ; Ѿвѣща̀ Ї҃съ и речѐ и́мъ , разори́те цр̃ковь сі́ю , и трі́ми дне́ми воздвигнꙋ́ ю . Рѣ́ша же і҃ꙋде́е , четы́редесѧть и шестію̀ лѣ́тъ создана̀ бы́сть цр̃ковь сі́а , и ты́ ли трі́ми дне́ми воздвигнеши ю ; Ѻнъ же глаше ѿ цр̃кве тѣ́ла своегѡ̀ . Ѥ́гда̀ ꙋ́бо воста̀ ѿ мр̃твыхъ , поманꙋ́ша ѡ҃ученицы̀ его̀ я́кѡ се глаго́лаше : и вѣ́роваша писа́нїю , и словесі̀ , ѥ́же речѐ Ї҃съ . Ѥ́гда же бѣ́ во Ї҃ерли́мѣхъ въ пра́зникъ па́схи , мно́зи вѣ́роваша во и́мѧ его̀ , ви́дѧще зна́менїа его̀ , я́же твора́ше . Са́мъ же Ї҃съ не вдаа́ше себѐ въ вѣ́рꙋ и́хъ , Занѐ са́мъ вѣ́даше всѣ́хъ : Й я́кѡ не тре́боваше , да кто̀ свидѣ́тельствꙋетъ ѡ҃ чл҃вѣ́цѣхъ : са́мъ бо вѣ́даше , что̀ бѣ́ въ челов҃ѣ́цѣ .

Глава̀ , г̃ . Зача́ло , и̃ .

Бѣ́ же чл҃вѣ́къ ѿ фарїсе́й , Нїкоди́мъ и́мꙋ ѥ́мꙋ , кнѧ́зь жидо́вскїй : Сей прїи́де ко Ї҃сꙋ но́щїю , и речѐ ѥ́мꙋ , равві̀ , вѣ́мы , я́кѡ ѿ Бга̀ пришелъ е́си ѹ҃чи́тель : никто́же бо мо́жетъ зна́менїй сихъ творити , а́ще ты̀ твориши , а́ще не бꙋ́детъ Бгъ̀ съ ни́мъ .

P. Luyken fec: Chr: Weigel exc.

Ioh. II.

Quos conjunxit amor, præſens et Chriſtus honorat
Prodigio ſponſos, et juvat ipſe ſuo.
Optima dum deſunt, lymphas in maſſica mutat:
Ipſe bonum guſtus jam probat eſſe Deum.

Die Liebe bindet hier. Der Heiland bey den Gästen
hat, durch ein Wunderwerk, viel Ehr und Lust erweckt:
Der Wein fehlt. Jesus kehrt das Wasser in den besten,
und Gott selbst-ständig, wird aus solchem Trunk geschmeckt.

Ant: Meloni Bonon: inv: et fecit

Christop: Weigel cooperando excudit.

IOAN: III.

Mesſiæ ſolers, Nicodeme, attende docenti,
Sol animi noctem diſſipat ille tui.
E ſacro debes Paracleto, et fonte renaſci;
Qui novus his fit homo, Filius ille Dei eſt.

Spitz, auf die Wort des Heil, du Lehrer-Haubt, die Ihren:
Die Sonn zertreibt dir hier des Geiſtes dunkle Nacht.
Wirſt du nicht, ſo durch Geiſt als Waſſer, neu-gebohren
So wirſt du nimermehr zu Gottes Kind gemacht.

Г Ѿвѣща́ Іи̑съ , и̑ рече́ є́мꙋ , а́мі́нь
Д а́мі́нь глаго́лю тебѣ́ , *а́ще кто̀ не
Є роди́тсѧ свы́ше , не мо́жетъ ви́дѣти
Ѕ цр҃твїа́ Бж҃їа . Глаго́ла къ немꙋ Нїкоди́мъ , ка́кѡ мо́жетъ человѣ́къ роди́тисѧ старъ сы́й ; є́да̀ мо́жетъ второ́е
З вни́ти во ѹтро́бꙋ ма́тере своеѧ̀ , и̑ роди́тисѧ ; Ѿвѣща́ Іи̑съ , а́мі́нь а́мі́нь
И глаго́лю тебѣ́ , а́ще кто̀ не роди́тсѧ водо́ю и̑ дх҃о́мъ , не мо́жетъ вни́ти во
Ѳ цр҃твїе́ Бж҃їе . *Рожде́нное ѿ плоти , пло́ть е́сть : и̑ рожде́нное ѿ дх҃а , дх҃ъ
І е́сть . Не дивисѧ , ꙗ́кѡ рѣ́хъ ти , подоба́етъ ва́мъ роди́тисѧ свы́ше .
Ї Дх҃ъ , и̑дѣ́же хо́щетъ , дꙋ́шетъ , и̑ гла́съ є́гѡ̀ слы́шиши , но не вѣ́си , ѿкꙋ́дꙋ прихо́дитъ , и̑ ка́мѡ и̑детъ : *та́кѡ е́сть
ІА всѧ́къ человѣ́къ рожде́нный ѿ Дх҃а . Ѿвѣща́ Нїкоди́мъ и̑ рече́ є́мꙋ , ка́кѡ
ІБ мо́гꙋтъ сі́и̑ бы́ти ; Ѿвѣща́ Іи̑съ и̑ рече́ є́мꙋ , ты́ е́си ꙋчи́тель Іи̑левъ ,
ІВ и̑ сі́ихъ ли не вѣ́си ; А́мі́нь а́мі́нь глаго́лю тебѣ́ , ꙗ́кѡ , е́же вѣ́мы , глаго́лемъ : и̑ , е́же ви́дѣхомъ , свидѣ́тел-
ІГ ствꙋемъ . и̑ свидѣ́тельства на́шегѡ не прі́е́млете . А́ще земна́а рекохъ ва́мъ ,
ІД и̑ не вѣ́рꙋете : ка́кѡ , а́ще реку́ ва́мъ нб҃на́а , ꙋвѣ́рꙋете ; *И никто́же взы́де
ІЕ на нб҃о , то́кмѡ сше́дый съ нб҃е́съ , Сн҃ъ человѣ́ческїй сы́й на нб҃и̑ : *И ꙗ́кѡже
ІЅ Мѡѷсе́й вознесѐ смі́ю въ пꙋсты́ни , та́кѡ подоба́етъ вознести́сѧ Сн҃ꙋ челове́ческомꙋ . Да всѧ́къ вѣ́рꙋай во́нь не
ІЗ поги́бнетъ , но и̑ма́ть живо́тъ вѣ́чный . *Та́кѡ бо возлюби́ Бг҃ъ ми́ръ , ꙗ́кѡ и̑
Сн҃а своего̀ є́диноро́днаго да́лъ е́сть , *да всѧ́къ вѣ́рꙋай во́нь , не поги́бнетъ ,
ІИ но и̑ма́ть живо́тъ вѣ́чный . Не посла́ бо Бг҃ъ Сн҃а своего̀ въ ми́ръ , да сꙋ́дитъ
ІѲ ми́рови , но да спасе́тсѧ и̑мъ ми́ръ . Вѣ́рꙋай во́нь , не бꙋ́детъ ѡ҃сꙋжде́нъ :
К а не вѣ́рꙋай , ꙋжѣ̀ ѡ҃сꙋжде́нъ е́сть , ꙗ́кѡ не вѣ́рова во и̑ма́ е́диноро́днагѡ Сн҃а
КА Бж҃їа . Се́й же е́сть сꙋ́дъ , *ꙗ́кѡ свѣ́тъ прі́и̑де въ ми́ръ , и̑ возлюби́ша человѣ́цы
КБ па́че тмꙋ́ , не́же свѣ́тъ : бѣ́ша бо и̑хъ дѣ́лà зла̀ . Всѧ́къ бо дѣ́лаи̑ зла́а ,
КВ ненави́дитъ свѣ́та , и̑ не прихо́дитъ къ свѣ́тꙋ , да не ѡ҃блича́тсѧ дѣ́лà є́гѡ̀ ,
КГ ꙗ́кѡ ꙗ҃ꙁыка́ва сꙋ́ть : Творы́й же и̑стинꙋ , гради́тъ къ свѣ́тꙋ , да ꙗ҃ва́тсѧ дѣ́лà
КД є́гѡ̀ , ꙗ́кѡ ѡ҃ Бз҃ѣ́ сꙋ́ть содѣ́лана . По сі́ихъ же прі́и̑де Іи̑съ и̑ ꙋченицы̀ є́гѡ̀
КЕ въ жидо́вскꙋю зе́млю . и̑ тꙋ́ жива́ше съ ни́ми и̑ креща́ше . Бѣ́ же Іѡа́ннъ
крⷭ҇та́ во Є҃нѡ́нѣ бли́зъ Сали́ма , ꙗ́кѡ вѡ́ды мно́ги ба́хꙋ тꙋ́ : и̑ прихожда́ху и̑
креща́хꙋсѧ . Не ꙋ́ бо бѣ́ вса́жденъ въ темни́цꙋ Іѡа́ннъ . Бы́сть же ста́зáніе

ѿ ꙋчн҃къ Іѡа́нновыхъ со Іꙋда́ѥ ѡ҃ ѡ҃чище́нїи : КѲ
И прі́и̑до́ша ко Іѡа́ннꙋ и̑ реко́ша є́мꙋ , равві̀ , и̑́же бѣ́ съ тобо́ю ѡ҃бо́нъпо́лъ
Іорда́на , *є́мꙋ́же ты̀ свидѣ́тельствовалъ е́сѝ , се́и̑ креща́етъ , и̑ вси̑ гра́дꙋтъ къ немꙋ̀ .
Ѿвѣща́ Іѡа́ннъ и̑ рече́ , *не мо́жетъ человѣ́къ прі́има́ти ничесо́же , а́ще не
бꙋ́детъ да́но є́мꙋ съ нб҃е́сѐ . Вы̀ са́ми мнѣ́ свидѣ́тельствꙋете , *ꙗ́кѡ рѣ́хъ , нѣ́смь
а́зъ Хр҃то́съ , но ꙗ́кѡ посла́нъ е́смь пред ни́мъ . *И́мыи̑ невѣ́стꙋ , женихъ
е́сть : а́ дрꙋ́гъ женихо́въ , стоѧ̀ и̑ послꙋ́шаѧ є́гѡ̀ , ра́достїю ра́дꙋется за
гла́съ женихо́въ . сі́а̀ ꙋ́бо ра́дость моа̀ испо́лнисѧ . Ѻ҃номꙋ подоба́етъ растѝ ,
мнѣ́ же ма́литисѧ . Грады́й свы́ше , *над всѣ́ми е́сть . сы́й ѿ землѝ , ѿ землѝ
е́сть , и̑ ѿ землѝ глаго́летъ : грады́й съ нб҃е́сѐ , над всѣ́ми е́сть . И̑ *е́же ви́дѣ и̑
слы́ша , сі́ѐ свидѣ́тельствꙋетъ : и̑ свидѣ́-
тельства є́гѡ̀ никто́же прі́е́млетъ .
*Прі́е́мый є́гѡ̀ свидѣ́тельство , ѹ҃ко́вà , ꙗ́кѡ
Бг҃ъ и̑стиненъ е́сть . Є́гѡже бо посла̀
Бг҃ъ , гла́ы Бж҃їа гла́етъ : *не ѹ҃ мѣ́рꙋ бо
Бг҃ъ да́етъ дх҃а . *Ѻ҃цъ бо лю́битъ сна̀ ,
и̑ всѣ̀ да́дѣ ѹ҃ рꙋ́цѣ є́гѡ̀ . *Вѣ́рꙋай
ѹ҃ Сн҃а , и̑ма́ть живо́тъ вѣ́чный : а́ и̑́же
не вѣ́рꙋетъ ѹ҃ Сн҃а , не ꙋ́зритъ живота̀ ,
но гнѣ́въ Бж҃їй пребыва́етъ на не́мъ .

Глава̀ ѕ҃ .

*Гда̀ ꙋ́бо разꙋмѣ́ Іи̑съ , ꙗ́кѡ ꙋслы́-
шаша фарїсе́е , ꙗ́кѡ Іи̑съ мно́жаи̑шыа
ꙋченикѝ творитъ и̑ крещаетъ не́же
Іѡа́ннъ : Іи̑съ же са́мъ не крещá-
ше , но ꙋчн҃цы̀ є́гѡ : Ѡ҃ста́ви
Іꙋде́ю , и̑ и̑де́ па́ки въ Галїле́ю .
Подоба́ше же є́мꙋ пройтѝ сквозѣ́ Сама-
рі́ю . Прі́и̑де ꙋ́бо во градъ Сама-
рі́йскїй глаго́лемый Сїха́рь , бли́зъ ве́си ,
*ю́же дадѐ Ꙗ҃кѡвъ Іѡсі́фꙋ сн҃ꙋ своемꙋ . Бѣ́ же тꙋ́ и̑сто́чникъ Ꙗ҃кѡвль .
Іи̑съ же ꙋтрꙋ́ждсѧ ѿ пꙋтѝ , сѣ́дѧше та́кѡ на и̑сто́чницѣ : бѣ́ же ꙗ҃кѡ
часъ шестый . Прі́и̑де жена̀ ѿ Самарі́и почерпа́ти во́дꙋ . глаго́ла е́й Іи̑съ ,
даждь мѝ пи́ти . Ꙋчн҃цы̀ бо є́гѡ̀ ѿшлѝ бя́хꙋ во гра́дъ , да бра́шно
ꙋ́пятъ . Глаго́ла є́мꙋ жена̀ Самарѧны́-
на , ка́кѡ ты̀ жидови́нъ сы́й ѿ менѐ
пи́ти про́сиши , жены̀ Самарѧны́ни сꙋ́щей ;
*не прикаса́ютсѧ жидовѐ Самара́нѡмъ .
Ѿвѣща́ Іи̑съ и̑ рече́ е́й , а́ще бы̀ вѣ́дала е́сѝ
да́ръ Бж҃їй , и̑ кто̀ е́сть глаи̑ ти , даждь
мѝ пи́ти : ты́ бы̀ проси́ла ѹ҃ него̀ , *и
да́лъ бы̀ ти во́дꙋ живꙋ́ . Глаго́ла є́мꙋ
жена̀ , Гд҃и , ни почерпа́ла и̑маши , и̑ ст҃-
дене́цъ е́сть глубо́къ : ѿкꙋ́дꙋ ꙋ́бо и̑маши
во́дꙋ живꙋ́ ; Є́да̀ ты̀ бо́лій е́сѝ ѻ҃ца

к

*выше а , ѕ҃кз .

*ниже в , ѕ҃зє .

*выше а , ѕ҃к .
дѣ́а гі , ѕ҃кє .
*ма кѳ , ѕ҃в .
єфе є , ѕ҃кє
и кз .

*ниже и , ѕ҃кг .
рй а , ѕ҃е .
єфе а , ѕ҃ки .

*ниже и , ѕ҃кѳ .

оутвердн

*выше г , ѕ҃зѕ .
ѳфе а , ѕ҃з .
*ма ки , ѕ҃ни .
дании з , ѕ҃дг .
авва б , ѕ҃а .

Зача́ло бі .

*а мѡѷсе́й ѕ҃дг ,
и гла мн , ѕ҃кв .
енѳ ма кд , ѕ҃ав .

*дѣ́а зі , ѕ҃гд .
іѳ а , ѕ҃нг .

*нїаи вг , ѕ҃г .
гла ма , ѕ҃г .
дха дг , ѕ҃и .

нашегѡ Іаковѧ, иже дадѣ намъ студенєцъ сей, и той изъ негѡ питъ, и сынове егѡ, и скоти егѡ. Ѿвѣщѧ Іисъ и рече ей, всякъ пїай ѿ воды сея, вжаждется паки: а иже піетъ ѿ воды, юже азъ дамъ емѹ, не вжаждется во вѣки: но вода, юже азъ дамъ емѹ, вѹдетъ въ немъ источникъ воды текѹщїа въ животъ вѣчный. Гла къ немѹ жена, Гди, даждь ми сїю водѹ, да ни жаждѹ, ни прихождѹ семѡ почерпати. Гла ей Іисъ, иди, пригласи мѹжа твоего, и пріиди семѡ. Ѿвѣщѧ жена и рече емѹ, не имамъ мѹжа. Гла ей Іисъ, добрѣ рекла еси, яко мѹжа не имамъ: Пять бо мѹжей имѣла еси: и нынѣ, егоже имаши, нѣсть ти мѹжъ. се воистинѹ рекла еси. Глагола емѹ жена, Гди, вижѹ яко пр҃рокъ еси ты. Оцы наши въ горѣ сей поклонишасѧ: и вы глете яко во Іерлимѣхъ есть мѣсто, идѣже кланатисѧ подобаетъ. Гла ей Іисъ, жено, вѣрѹй ми ими, яко градетъ часъ, егда ни въ горѣ сей ни во Іерѹсалимѣхъ поклонитеся оцѹ. Вы кланаетеся, егоже не вѣсте: мы кланаемсѧ, егоже вѣмы: яко спасенїе ѿ Іѹдей есть. Но градетъ часъ и нынѣ есть, егда истиннїи поклонницы поклонатся оцѹ духомъ и истиною: ибо оцъ таковыихъ ищетъ поклонающихсѧ емѹ. Дхъ есть Бгъ: и иже кланаетсѧ емѹ, духомъ и истинною достоитъ кланатисѧ. Гла емѹ жена, вѣмъ, яко Мессїа пріидетъ, глемый Хр҃тосъ: егда той пріидетъ, возвѣститъ намъ всѧ. Гла ей Іисъ, азъ есмь, глаголай съ тобою. И тогда пріидоша ученицы егѡ, и чюдахѹсѧ, яко съ женою глаголаше: обаче никтоже рече, чесо ищеши, или что глаголеши съ нею? Оставѝ же водоносъ свой жена, и иде во градъ, и гла человѣкомъ, Пріидите и видите человѣка, иже рече ми всѧ, елика сотворихъ: еда той есть Хр҃тосъ? Изыдоша же изъ града, и градахѹ къ немѹ. Между же симъ молахѹ егѡ ученицы егѡ глаголюще, равві, ѩждь. Онъ же рече имъ, азъ брашно имамъ ясти, егоже вы не вѣсте. Глахѹ оубо ученицы къ себѣ, еда кто принесе емѹ ясти? Глаголаше имъ Іисъ, мое брашно есть, да сотворю волю посласшагѡ мѧ, и совершѹ дѣло егѡ. Не вы ли глете, яко еще четыри мѣсацы сѹть, и жатва пріидетъ? се глаголю вамъ, возведите очи вашѝ, и видите нивы, яко плавы сѹть къ жатвѣ оужѐ, и жнай, мздѹ пріемлетъ, и собираетъ плодъ въ животъ вѣчный: да и сѣй вкупѣ радуетсѧ и жнай. Ѡ семъ бо слово есть истинное, яко инъ есть сѣй, и инъ есть жнай. Азъ послахъ вы жати, идѣже вы не трудистеся: инїи трудишасѧ, и вы въ трудъ ихъ вниосте. Ѿ града же тогѡ мнози вѣроваша вонь ѿ Самарѧнъ, за слово жены свидѣтелствующїа, яко рече ми всѧ, елика сотворихъ. Егда оубо пріидоша къ немѹ Самарѧне, молахѹ егѡ, да бы пребылъ оу нихъ: и пребысть тѹ два дни. И многѡ паче вѣроваша за слово егѡ, женѣ же глахѹ, яко не ктомѹ за твою бесѣдѹ вѣруемъ: сами бо слышахомъ, и вѣмы, яко сей есть воистинѹ Спсъ мірѹ, Хр҃тосъ. По двою же дню изыде ѿтѹдѹ, и иде въ Галїлею. Самъ бо Іисъ свидѣтелствова, яко пр҃рокъ во своемъ отечествїи чести не имать. Егда же пріиде въ Галїлею, пріяша егѡ Галїлеане, всѧ видѣвше, яже сотвори во Іерлимѣхъ въ праздникъ: и тїи бо пріидоша въ праздникъ. Пріиде же паки Іисъ въ Кану галїлейскую, идѣже претвори водѹ въ вино. И бѣ нѣкїй царевъ мѹжъ, егожe сынъ болаше въ Капернаѹмѣ. Сей слышавъ, яко Іисъ пріиде ѿ Іѹдеи въ Галїлею, иде къ немѹ, и молаше егѡ, да сниндетъ, и исцѣлитъ сына егѡ: имѣаше бо оумрети. Рече оубо Іисъ къ немѹ, аще знаменїй и чюдесъ не видите, не имате вѣровати. Глаголаше къ немѹ царевъ мѹжъ, Гди, сниди, прежде даже не оумретъ отроча мое. Гла емѹ Іисъ, иди: сынъ твой живъ есть. И вѣрова человѣкъ словесѝ, еже рече емѹ Іисъ, и идаше. Ижѝе же входящѹ емѹ, се раби егѡ срѣтоша егѡ, и возвѣстиша емѹ глюще, яко сынъ твой живъ есть. Вопрошаше оубо ѿ нихъ ѡ часѣ, въ который легчае емѹ бысть: и рѣша емѹ, яко вчера въ часъ седмыи ѡставѝ его огнь. Разумѣ же оцъ, яко той бѣ часъ, вонъже рече емѹ Іисъ, яко сынъ твой живъ есть: и вѣрова самъ и весь домъ егѡ. Сіе паки второе знаменїе сотвори Іисъ, пришедъ ѿ Іѹдеи въ Галїлею.

Глава є. Зачало дї.

По сихъ же бѣ праздникъ Іѹдейскїй, и взыде Іисъ во Іерѹсалимъ. Есть же во Іерѹсалимѣхъ овчаа кѹпѣль, глаголется еврейски видесда, пять притворъ имѹщи.

Ios: Anton: Medmi fecit.

Chr. Riegel excudit

IOHANN. IIII.

Sic Samaritanum Ieſus convenit; et illi
Fons dederat vivas ipse salutis aquas.
Has quoque nunc offert; calor at cœlestis amoris
Deficit; oblatas vix sitit ullus, aquas.

Da Jesus bey dem Born, nicht weit von Sichar, sitzet,
zeigt Er dem Weib die Flut, so ihre Seele kühlt.
Die Bietet Er noch an; Wer ist so Lieb-erhitzet,
daß Er den seelgen Durst zum Lebens-Wasser fühlt?

IOHANN . V.

Præſentem is, medicas quem nemo movebat in undas,
In Ieſu fontem nempe ſalutis habet.
Dum ſe, ſpem vobis miſeri ſimul erigit ille,
Qui, cum deſit homo, Numen adeſſe docet.

Der Arme, den kein Mensch will in die Heil-Flut laſſen,
ſucht jezt die Quell des Heils in ſeines Jesu Rhat;
Und lehrt, da er ſie faßt, auch uns die Hoffnung faſſen,
Fehl' alle Menſchen-Hilf; kom̃ Gott doch nicht zu ſpat.

Въ тѣ́хъ слежа́ше мно́жество боля́щихъ , слѣпы́хъ , хромы́хъ , сухи́хъ , чаю́щихъ движе́нїа воды́ . А҆ггла́ бо Гдⷭ҇нь на всѧ́ко лѣ́то сходя́ше въ ку́пѣль , и҆ возмоу́ща́ше во́ду : и҆ и҃же пе́рвѣе вла́заше по возмоуще́нїи воды́ , здра́въ бываше , ѩцѣ́мъ же неду́гомъ содержи́мь бываше . Бѣ́ же тоу́ нѣ́кїй человѣ́къ тридесать и о҃семь лѣ́тъ и҆мы́й въ неду́зѣ свое́мъ . Сего́ ви́дѣвъ Ісⷭ҇ лежа́ща , и҆ разумѣ́въ , ꙗкѡ мнѡ́га лѣ́та оу҆же и҆ма́ше въ неду́зѣ , гла́ е҆моу , хо́щеши ли цѣ́лъ бы́ти ; Ѿвѣща́ е҆моу неду́жный , е҆й Гдⷢ҇и , человѣ́ка не и҆ма́мъ , да е҆гда́ возмоу́тится вода́ , вверже́тъ мѧ̀ въ ку́пѣль : е҆гда́ же прихожда́ѹ а҆́зъ , и҆нъ пре́жде мене́ сла́зитъ : Глаго́ла е҆моу́ Ісⷭ҇ , воста́ни , возми́ о҆́дръ твои́ , и҆ ходи́ . И҆ а҆бїе здра́въ бы́сть человѣ́къ : и҆ взе́мъ о҆́дръ свои́ , и҆ хожда́ше . Бѣ́ же сѹ́ббѡ́та въ то́и́ де́нь . Гла́хѹ же жи́дове ѩцѣ́лѣвшемоу , сѹ́ббѡ́та е҆́сть : и҆ не достои́тъ ти взя́ти о҆́дра̀ твоегѡ̀ . Он҃ъ же ѿвѣща́ и҆мъ , и҃же мѧ̀ сотворѝ цѣ́ла , то́и́ мнѣ́ рече́ , возми́ о҆́дръ твои́ , и҆ ходи́ . Вопроси́ша же е҆го́ , кто́ е҆́сть человѣ́къ реки́й тѝ , возми́ о҆́дръ твои́ , и҆ ходи́ ; Ѩцѣ́лѣвый же не вѣ́даше , кто̀ е҆́сть : Ісⷭ҇ бо оу҆клони́ся , наро́дѹ сѹ́щѹ на мѣ́стѣ . Пото́мъ же ѡ҆брѣ́те е҆го̀ Ісⷭ҇ въ цр҃кви , и҆ рече́ е҆моу́ , сѐ здра́въ е҆сѝ : ктомоу́ не согрѣша́й , да не го́рше ти что̀ бѹ́детъ . И҆де́ же человѣ́къ , и҆ повѣ́да Ігⷣе́ѡмъ , ꙗкѡ Ісⷭ҇ е҆́сть , и҃же мѧ̀ сотворѝ цѣ́ла . И҆ сегѡ̀ ра́ди гона́хѹ Ісⷭ҇а Ігⷣе́ , и҆ и҆ска́хѹ е҆го̀ оуби́ти , занѐ сїѧ̀ твора́ше въ сѹ́ббѡ́тѹ . Ісⷭ҇ же ѿвѣща́ваше и҆мъ , Ѻ҆ц҃ъ мои́ досе́лѣ дѣ́лаетъ , и҆ а҆́зъ дѣ́лаю . И҆ сегѡ̀ ра́ди па́че и҆ска́хѹ е҆го̀ Ігⷣе́ оуби́ти , ꙗкѡ не то́кмѡ разора́ше сѹ́ббѡ́тѹ , но и҆ о҆́ца своего̀ гла́ше Бг҃а , ра́венсѧ творя̀ Бг҃ѹ . Ѿвѣща́въ же Ісⷭ҇ и҆ речѐ и҆мъ , а҆ми́нь а҆ми́нь глю̀ ва́мъ , не мо́жетъ сн҃ъ творити ѿ себѣ ничесо́же , а҆́ще не е҆же ви́дитъ о҆́ца̀ твора́ща : ꙗ҆́же бо о҃нъ творитъ , сїѧ̀ и҆ сн҃ъ та́кожде твори́тъ . Ѻ҆ц҃ъ бо лю́битъ сна̀ , и҆ всѧ̀ показу́етъ е҆моу́ , ꙗ҆́же са́мъ творитъ : и҆ бѡ́лша сихъ покажетъ е҆моу́ дѣ́ла̀ , да вы҆ чю́дитеся . И҆ꙗкоже бо ѻ҆ц҃ъ воскреша́етъ мє́ртвыа и҆ живи́тъ , та́кѡ и҆ сн҃ъ , и҃хже хо́щетъ живи́тъ . Ѻ҆ц҃ъ бо не сѹ́дитъ никомоу́же , но сѹ́дъ всѣ́сь да́де сно́ви : Да вси́ чтѹ́тъ сна̀ , ꙗкоже чтѹ́тъ о҆́ца̀ . (А҃:) и҃же не чтитъ сна̀ , не чтитъ о҆́ца̀ послáвшагѡ е҆го̀ . А҆ми́нь а҆ми́нь глю̀ вáмъ , ꙗкѡ слы́шай словесѐ моегѡ̀ , и҆ вѣ́рѹй послáвшемѹ мѧ̀ , и҆мать живо́тъ вѣ́чный : и҆ на сѹ́дъ не прїи́детъ , но прeíдетъ ѿ смє́рти въ живо́тъ . А҆ми́нь а҆ми́нь глю̀ ва́мъ , ꙗкѡ гради́тъ часъ и҆ нынѣ́ е҆́сть , е҆гда̀ мє́ртвїи оу҆слы́шатъ гла́съ сна̀ Бж҃їа , и҆ оу҆слы́шавше ѫживу́тъ . Ꙗкоже бо оц҃ъ и҆мать живо́тъ въ себѣ́ , та́кѡ да́де и҆ сно́ви живо́тъ и҆мѣ́ти въ себѣ́ : И҆ вла́сть да́де е҆моу́ и҆ сѹ́дъ творити . Ꙗкѡ сн҃ъ человѣ́чь е҆́сть , не дивитеся семѹ́ : Ꙗкѡ гради́тъ часъ , *вонѣ́же вси сѹ́щїи во гробѣ́хъ оу҆слы́шатъ гла́съ сна̀ Бж҃їа , и҆ изы́дутъ , сотвори́шїи бла́га̀ , въ воскр҃ше́нїе живота̀ : а҆ сотвори́шїи зла́а , въ воскре́шенїе сѹ́да̀ . Не могѹ́ а҆́зъ ѿ себѣ́ творити ничесо́же . Ꙗкоже слы́шѹ , сѹ́ждѹ : и҆ сѹ́дъ мо́и́ пра́въ е҆́сть : ꙗкѡ не и҆щѹ́ во́ли моеа̀ , но во́ли послáвшагѡ мѧ̀ ѻ҆ц҃а̀ . А҆́ще а҆́зъ свидѣ́тельствѹю ѿ мнѣ́ , свидѣ́тельство мое́ нѣ́сть и҆́стинно . И҆нъ е҆́сть свидѣ́тельствѹй ѿ мнѣ́ , и҆ вѣ́мъ , ꙗкѡ и҆́стинно е҆́сть свидѣ́тельство , е҆́же свидѣ́тельствоуетъ ѿ мнѣ́ . Вы҆ послáсте ко Іѡа́ннѹ , и҆ свидѣ́тельствова ѿ и҆́стинѣ : А҆́зъ же не ѿ человѣ́ка свидѣ́тельства прiе́маю , но сїа̀ глаго́лю , да вы҆ спасе́ни бѹ́дете . Ѻ҆нъ бѣ́ свѣти́льникъ горѧ̀ и҆ свѣ́тѧ̀ , вы҆ же восхотѣ́сте возрадова́тися въ часъ свѣтѣ́нїа е҆гѡ̀ . А҆́зъ же и҆мамъ свидѣ́тельство бо́лѣе Іѡа́ннова : дѣла́ бо , ꙗ҆́же да́де мнѣ́ о҆́ц҃ъ , да совершѹ̀ а҆̀ , та̀ дѣ́ла̀ , ꙗ҆́же а҆́зъ творю̀ , свидѣ́тельствоуютъ ѿ мнѣ́ , ꙗкѡ о҆́ц҃ъ мѧ̀ посла̀ : И҆ послáвый мѧ̀ о҆́ц҃ъ *самъ свидѣ́тельствова ѿ мнѣ́ . Ни гла́са е҆гѡ̀ нигдѣ́же слы́шасте , ни ви́дѣнїа е҆гѡ̀ ви́дѣсте : И҆ словесѐ е҆гѡ̀ не и҆мате пребыва́юща въ ва́съ . Занѐ , е҆го́же то́и́ посла̀ , семѹ́ вы҆ вѣ́ры не е҆млете . И҆спыта́йте писа́нїй , ꙗкѡ вы҆ мнитѐ въ ни́хъ и҆мѣ́ти живо́тъ вѣ́чный , и҆ та̀ сѹ́ть свидѣ́тельствоующаа ѿ мнѣ́ : И҆ не хо́щете прiи́тѝ ко мнѣ́ , да живо́тъ и҆мате . Сла́вы ѿ человѣ́къ не прiе́маю : Но разумѣ́хъ вы҆ , ꙗкѡ любвѐ Бж҃їа не и҆мате въ себѣ́ . А҆́зъ прiидо́хъ во и҆ма̀ о҆́ц҃а̀ моегѡ̀ , и҆ не прiе́млете менѐ : а҆́ще и҆нъ прiи́детъ во и҆ма̀ своѐ , того̀ прiе́млете . Ка́кѡ вы҆ мо́жете вѣ́ровати , сла́вѹ дрѹ́гъ ѿ дрѹ́га прiе́млюще , и҆ сла́вы , ꙗ҆́же ѿ е҆ди́наго Бг҃а не и҆щете ; Не мнитѐ , ꙗкѡ а҆́зъ на вы҆ реку́ ко о҆́ц҃ѹ : е҆́сть , и҃же на вы҆ глаго́летъ , Мѡѷсе́й , и҆мь же вы҆ оупова́сте . А҆́ще бо бы́сте вѣ́ровали Мѡѷсе́ови , вѣ́ровали бы́сте

*дмнїи з҃ , ѧ҃ , а҃і .
*неіи́нкѣ , с҃ѳ҃і .
*дании҃ѧ , с҃ѳ҃ .
*и҃ коі҃ е҃і , с҃ѳ҃ѧ .
*ма҃ кѕ҃ , с҃ѳ҃ѧ .
*апока҃ а҃і , с҃ѳ҃і .
Ѧ҃ ѧ҃
Зача́ло 31 .
*ма҃ кѕ҃ , с҃ѳ҃ѧ .
*ма҃ г҃ , с҃ зі .
*е҃ мѡѷ д҃ , с҃ѳ҃і .
*ма҃ г҃ , с҃ зі .
*выше҃ а҃ , с҃ѳ҃і .
и҃ гла҃ г҃ , с҃ ді .
*и҃же в҃і , с҃ мг҃ .
до вре́мене , в҃ свѣтѣ́нїи е҃гѡ҃
*и҃же ѳ҃ , с҃ кє .

оубѡ и мнѣ : *ѡ мнѣ бо тои писа .
Аще ли тогѡ писанїемъ не вѣруете ,
какѡ моимъ глаголѡмъ вѣру имете ?

Глава ѕ .

По сихъ иде Іисъ на онъполъ мора
Галїлеи Тиверїадска : И по немъ
идаше народъ многъ , якѡ видяхѹ
знамена егѡ , яже творяше над
недужными . Взыде же на горѹ
Іисъ , и тѹ вѣдяше со ученики
своими . Бѣ же близъ *пасха праз-
даникъ жидовскїй . *Возведъ оубо
Іисъ очи , и видѣвъ , якѡ многъ народъ
градетъ къ немѹ , глагола къ Филиппѹ ,
чимъ кѹпимъ хлѣбы , да ядятъ сии ?
Сіе же глаше искѹшая егѡ : самъ бо
вѣдяше , что хощетъ сотворити .
Ѿвѣщя ємѹ Филиппъ , двѣма стома
пѣнязей хлѣбы не доволѣютъ имъ , да
кійждо ихъ мало что пріиметъ .
Глагола ємѹ единъ ѿ учениkъ егѡ ,
Андреи братъ Симѡна Петра : Єсть
отрочищь здѣ единъ , иже имать пять
хлѣбъ ячменыхъ , и два рыбѣ : но сіи
что сѹть на толико ? Рече же Іисъ ,
сотворите человѣки возлещи : бѣ же трава
многа на мѣстѣ . возлеже оубо мужей
числомъ якѡ пять тысящъ . Пріятъ
же хлѣбы Іисъ , и хвалѹ воздавъ , по-
даде оученикѡмъ , оученицы же возлежа-
щымъ : такожде и ѿ рыбъ , еликѡ хо-
тяхѹ . *И якѡ насытишася , глагола
оученикѡмъ своимъ , соберите избытки
окрухъ , да не погибнетъ ничтоже .
Собраша же , и исполниша двана десять
кошъ окрухъ ѿ пятихъ хлѣбъ ячмен-
ныхъ , иже избыша ядшымъ .
Человѣцы же видѣвше знамена , еже со-
твори Іисъ , глаголяхѹ , якѡ сей есть
воистинну *пророкъ градыи въ мїръ . Іисъ
оубо разумѣвъ , якѡ хотятъ пріити , да
восхитятъ егѡ , и сотворятъ егѡ царя ,
ѿиде паки въ горѹ единъ . Якѡ поздѣ
бысть , снидоша оученицы егѡ на море ,
*И влѣзоша въ корабль , и идяхѹ на
онъполъ мора въ Капернаѹмъ . И тма
ѹбїе бысть , и не оу бѣ пришелъ къ нимъ
Іисъ , Море же , вѣтрѹ велїю дыхающѹ ,
воздвизашеся . Гребше же якѡ стадїи
двадесять пять , или тридесять ,
оузрѣша Іиса ходяща по морю , и близъ
корабля бывша : и оубоящася . Онъ же
глагола имъ , азъ есмь : не боитеся .
Хотяхѹ оубо пріяти егѡ въ корабль , и
абїе корабль бысть на земли , въ нюже
идяхѹ . Вопторїи же , народъ , иже стояше
ѡбонъполъ мора , видѣвъ , якѡ корабля
иногѡ не бѣ тѹ , токмѡ единъ тои ,
воньже внидоша оучицы егѡ , и якѡ не
вниде со оученики своими Іисъ въ корабль ,
но едини оучицы егѡ идоша . И ини
пріидоша корабли ѿ Тиверїады близъ
мѣста , идѣже ядоша хлѣбы , хвалѹ
воздавше Гдеви : Егда же видѣша на-
роди якѡ Іиса не бысть тѹ ни оучениkъ
егѡ , влѣзоша сами въ корабли , и пріи-
доша въ Капернаѹмъ , ищѹще Іиса .
И ѡбрѣтше егѡ ѡбонъполъ мора , рѣша
ємѹ , равви , когда здѣ бысть ?
Ѿвѣщя имъ Іисъ и рече , амиинь амиинь
глаголю вамъ , ищете мене , не якѡ ви-
дѣсте знамена , но якѡ яли естѣ
хлѣбы и насытистеся . Дѣлайте не
брашно гибнющее , но брашно пребываю́щее
въ животъ вѣчный , еже Сынъ человѣче-
скїй вамъ дастъ : *сего бо Ѻцъ знамена
Бгъ . Рѣша же къ немѹ , что со-
творимъ , да дѣлаемъ дѣла Божїа ?
Ѿвѣщя Іисъ и рече имъ , сіе есть
дѣло Божїе , да вѣруете въ того , егоже
посла онъ . Рѣша же ємѹ , кое оубо
ты твориши знамена , да видимъ и
вѣру имемъ тебѣ ? что дѣлаеши ?
Ѻцы наши ядоша манну въ пустыни ,
якоже есть писано , *хлѣбъ съ небесе
даде имъ ясти . Рече оубо имъ Іисъ ,
амиинь амиинь глю вамъ , не Мѡѷсей дадѣ
вамъ хлѣбъ съ небесе : но Ѻцъ мои даетъ
вамъ хлѣбъ истинный съ небесе . Хлѣбъ
бо Божїй есть сходяи съ небесе , и даяи
животъ мїрѹ . Рѣша оубо къ немѹ ,
Гди , всегда даждь намъ хлѣбъ сей .
Рече же имъ Іисъ , Азъ есмь
хлѣбъ животный : градыи ко мнѣ , не
имать взалкатися : и вѣруяи въ ма ,
не имать вжаждатися никогдаже . Но
рѣхъ вамъ , якѡ и видѣсте ма , и не
вѣруете . Все , еже даетъ мнѣ Ѻцъ ,
ко мнѣ пріидетъ : и градѹщаго ко мнѣ
не изженѹ вонъ : Якѡ снидохъ съ небесе ,
*не да творю волю мою , но волю по-
слабшагѡ ма Ѻца . Сіе же есть воля
послабшагѡ ма Ѻца , *да все , еже даде
ми , не погѹблю ѿ негѡ , но воскрешѹ є
въ послѣднїй день . Сіе же есть воля
послабшагѡ ма , да всякъ видяи Сна и
вѣруяи въ него , имать животъ вѣчный ,
и воскрешѹ егѡ азъ въ послѣднїй день .
Роптяхѹ оубѡ Іудеи ѿ немъ , якѡ
рече , азъ есмь хлѣбъ сшедыи съ
небесе . *И глаголяхѹ , не сей ли есть
Іисъ сынъ Іѡсифовъ , егоже мы знаемъ
Ѻца и мтрь ? якѡ оубо глаголетъ
сей , якѡ съ сіе снидохъ ? Ѿвѣщя
оубо Іисъ и рече имъ , не ропщите
между собою . Никтоже можетъ
пріити ко мнѣ , аще не Ѻцъ послабый ма

*амѡѷ г ѕ ег .
и гла ни , є ни .
и гла вы , є г .
и гла мѳ , є ѳ .
ємѡѷ ни , є ег .

*ама вы , є нг .

Зача , ни .

*ма де , є ѕг .
мар ѕ , є лѕ .
лѹ ѳ , є вы .

*ма ді , є кв .
мр ѕ , є мз .

*ємѡѷ ни , є ег .
ма де , є г .

*ма дг , є кѳ .

Зача , дг .

*ма ді , є кв .
мр ѕ , є мз .

*ма дг , є кѳ .

Lupken fecit

Chr Weigel excudit

Ioh. VI.

Esuriere; cibis tot millia pascere paucis
Prodigium fuerat, Christe benigne, tuum.
Quod nunc pro paucis quærantur edulia mille,
Nonne sua stygius Spiritus arte facit?

O wunderwerk von Gott, Fünftausend Mäuler nehren,
da sich so wenig fand an Brot und Fischen ein!
Jezt wollen ihrer fünf, was tausend sonst, verzehren.
Soll das Kein Wunderwerk (Ja! von dem Teufel) seyn

привлечётъ є҆го́, и҆ а҆́зъ воскрешу́ є҆го́ въ послѣ́днїй де́нь. *Є҆́сть пи́сано во
прорѡ́цѣхъ, и҆ бу́дутъ вси́ навы́чени бж҃омъ. всѧ́къ слы́шавый ѿ ѻ҆ц҃а́ и҆ навы́къ, прїи́детъ
ко мнѣ́: *Не я҆́кѡ ѻ҆ц҃а́ ви́дѣлъ є҆́сть
кто́: то́кмѡ, сы́й ѿ бга́, сі́й ви́дѣ
ѻ҆ц҃а́. А҆ми́нь а҆ми́нь гла́ю ва́мъ, вѣ-
рꙋ́ѧй въ мѧ́, и҆́мать живо́тъ вѣ́чный. А҆́зъ є҆́смь хлѣ́бъ живо́тный.
*Ѻ҆ц҃ы́ ва́ши ѣ́доша ма́нну въ пꙋ́стыни,
и҆ ꙋ҆мро́ша: Сі́й є҆́сть хлѣ́бъ сходя́й с҃ нб҃сѐ, да, а҆́ще кто́ ѿ него́ ѩ́стъ, не
ꙋ҆мрётъ. А҆́зъ є҆́смь хлѣ́бъ живо́тный
и҆же сше́дый съ нб҃сѐ: а҆́ще кто́ снѣ́сть
ѿ хлѣ́ба сего́, живъ бу́детъ во вѣ́ки.
и҆ хлѣ́бъ, є҆гѡ́же а҆́зъ да́мъ, плоть моя́
є҆́сть, ю҆́же а҆́зъ да́мъ за живо́тъ ми́ра.
Прѧ́хꙋ́ сѧ же между́ собо́ю жи́дове глаго́люще, ка́кѡ мо́жетъ сей на́мъ да́ти
плоть свою́ ѩ́сти; *Рече́ же и҆мъ Іи҃съ,
а҆ми́нь а҆ми́нь гла́ю ва́мъ, а҆́ще не снѣ́сте
плоти сн҃а человѣ́ческаго, ни пїе́те кро́-
ве є҆гѡ́, живота́ на́мате въ себѣ́.
Ꙗ҆дый мою́ плоть, и҆ пїа́й мою́ кровь,
и҆́мать живо́тъ вѣ́чный, и҆ а҆́зъ воскрешу́
є҆го́ въ послѣ́днїй де́нь. Плоть бо
моя́ и҆́стинно є҆́сть бра́шно, и҆ кровь
моя́ и҆́стинно є҆́сть пи́во. Ꙗ҆дый
мою́ плоть, и҆ пїа́й мою́ кровь,
во мнѣ́ пребыва́етъ, и҆ а҆́зъ въ
не́мъ. Ꙗ҆коже посла́ мя живы́й ѻ҆ц҃ъ,
и҆ а҆́зъ живу́ ѻ҆ц҃а́ ра́ди: и҆ ꙗ҆дый мя́,
и҆ то́й живъ бу́детъ мене́ ра́ди. Сі́й
є҆́сть хлѣ́бъ сшедый съ нб҃сѐ: не я҆́коже
ѣ́доша ѻ҆тцы́ ва́ши мa҃нну, и҆ ꙋ҆мро́ша:
ꙗ҆дый хлѣ́бъ сей, живъ бу́детъ во вѣ́ки.
Сі́а рече́ на сонми́щи ꙋ҆чи́ въ Капе́рна-
ꙋ́мѣ. Мно́зи ꙋ҆́бо слы́шавше ѿ ꙋ҆чн҃къ
є҆гѡ́ рѣ́ша, жесто́ко є҆́сть сло́во сі́е:
(и҆) кто́ мо́жетъ є҆го́ послꙋ́шати; В҃е́дый
же Іи҃съ въ себѣ́, я҆́кѡ ропщꙋ́тъ ѿ сего́
ꙋ҆чн҃цы́ є҆гѡ́, рече́ и҆мъ, сі́е ли вы
блазни́тъ; *А҆́ще ꙋ҆́бо ꙋ҆зри́те сн҃а
человѣ́ческаго восходя́ща и҆дѣ́же бѣ́ пре́жде.
Дх҃ъ є҆́сть, и҆́же ѡ҆живля́етъ, плоть не
пользꙋ́етъ ничто́же: *глы́, я҆́же а҆́зъ глаго́хъ
ва́мъ, дх҃ъ сꙋ́ть и҆ живо́тъ сꙋ́ть.
Но сꙋ́ть ѿ васъ нѣ́цыи, и҆́же не вѣ́рꙋютъ.
*В҃е́дяше бо и҆сконѝ Іи҃съ, кі́и сꙋ́ть не-
вѣ́рꙋющіи, и҆ кто́ є҆́сть предаи́й є҆го́.
И҆ глаше́, сегѡ́ ра́ди рѣ́хъ ва́мъ, я҆́кѡ
никто́же мо́жетъ прїи́ти ко мнѣ́, а҆́ще
не бу́детъ є҆мꙋ́ дано́ ѿ ѻ҆ц҃а́ моегѡ́.
Ѡ҆ сегѡ́ мно́зи ѿ ꙋ҆чн҃къ є҆гѡ́ и҆до́ша
вспа́ть, и҆ кто́мꙋ не хожда́ху с҃ ни́мъ:
Рече́ же Іи҃съ обѣмана́десѧте, е҆да́ и вы
хоще́те и҆́ти; Ѡ҆вѣ́ща ꙋ҆́бо є҆мꙋ́ Сі́мѡнъ
Пе́тръ, Гдⷭи҃, къ комꙋ́ и҆демъ; глы́ живота́
вѣ́чнагѡ и҆́маши: И҆ мы вѣ́ровахомъ,
и҆ познахомъ, *я҆́кѡ ты є҆си́ Хр҃то́съ
сн҃ъ бга́ жива́гѡ. Ѡ҆вѣ́ща и҆мъ Іи҃съ,
не а҆́зъ ли васъ *двана́десѧте и҆збра́хъ,
и҆ є҆ди́нъ ѿ васъ дїа́волъ є҆́сть; Глаше́
же Ꙗ҆ꙋ́дꙋ Сі́мѡнова Іскарі҃ѡ́та: сей бо
хотя́ше преда́ти є҆го́, є҆ди́нъ сы́й ѿ
ѻ҆бою́надесѧте.

Глава҃ г҃. Зача́ло к҃є.

Хожда́ше Іи҃съ по сі́хъ въ Галіле́и:
не хотя́ше бо во Ꙗ҆ꙋде́и ходи́ти,
я҆́кѡ и҆скаху́ є҆го́ Ꙗ҆ꙋде́е ꙋ҆би́ти.
*Бѣ́ же бли́зъ пра́здникъ Ꙗ҆ꙋде́йскїй
потче́нїе сѣ́ни. Рѣ́ша ꙋ҆́бо къ немꙋ́
бра́тїа є҆гѡ́, прейди́ ѿсю́ду, и҆
и҆ди́ во Ꙗ҆ꙋде́ю, да и҆ ꙋ҆чн҃цы́ твои́
ви́дятъ дѣла́ твоя́, и҆́маже творі́ши:
Никто́же бо въ та́йнѣ творитъ что́,
и҆ и҆щетъ сама́ѧ я҆́вѣ быти. а҆́ще сі́а
твори́ши, я҆́ви себе́ мі́рови. Ни бра́тїа
бо є҆гѡ́ вѣ́ровахꙋ въ него́. Гла́ ꙋ҆́бо
и҆мъ Іи҃съ, вре́мя мое́ не ꙋ҆ прїи́де:
вре́мя же ва́ше всегда́ гото́во є҆́сть.
Не мо́жетъ мі́ръ ненави́дѣти васъ:
*мене́ же ненави́дитъ, я҆́кѡ а҆́зъ свидѣ́тель-
ствꙋю ѿ не́мъ, я҆́кѡ дѣла́ є҆гѡ́ зла́ сꙋ́ть.
Вы взы́дите въ пра́здникъ сей: а҆́зъ не
взы́дꙋ въ пра́здникъ сей, я҆́кѡ вре́мя
мое́ не ꙋ҆ испо́лнисѧ. Сі́а рекъ и҆мъ,
ѡ҆ста́ въ Галіле́и. Є҆гда́ же взы́доша бра́тїа
є҆гѡ́ въ пра́здникъ, тогда́ и҆ са́мъ взы́де,
не я҆́вѣ, но я҆́кѡ та́й. Ꙗ҆́дове же и҆скаху́
є҆гѡ́ въ пра́здникѣ, и҆ глаго́лаху, гдѣ
є҆́сть о҆нъ; И҆ ропотъ мно́гъ бѣ ѿ не́мъ
въ наро́дѣхъ. ѻ҆́вїи глаго́лаху, я҆́кѡ бла́гъ
є҆́сть: и҆ни́и же глаго́лаху, ни: но лести́тъ
наро́ды. *Никто́же ꙋ҆́бѡ я҆́вѣ глаше́
ѿ не́мъ, стра́ха ра́ди Ꙗ҆ꙋде́йскагѡ. Ꙗ҆́кѡ
же въ преполове́нїе пра́здника, взы́де Іи҃съ
во цр҃ко́вь, и҆ ꙋ҆ча́ше. И҆ дивля́хꙋ сѧ Ꙗ҆ꙋде́е
глю́ще, ка́кѡ сі́и кни́ги вѣ́сть не ꙋ҆чи́-
вся; Ѡ҆вѣ́ща ꙋ҆́бо и҆мъ Іи҃съ и҆ рече́,
*мое́ ꙋ҆че́нїе не́сть мое́, но посла́вшагѡ
мѧ́: *А҆́ще кто́ хощетъ во́лю є҆гѡ́ твори́ти, разꙋмѣ́етъ ѿ ꙋ҆че́нїи, кое́ ѿ
Бга́ є҆́сть, или а҆́зъ ѿ себе́ глю. Глы́й ѿ
себе́, сла́вы своея́ и҆щетъ: а҆ и҆щы́й сла́вы
посла́вшагѡ є҆го́, сей и҆стине́нъ є҆́сть, и
не́сть непра́вды въ не́мъ. *Не Мѡ҃ѷсе́й
ли даде́ ва́мъ Законъ, и҆ никто́же ѿ васъ
твори́тъ Закона; *что́ мене́ и҆щете́ ꙋ҆би́ти;
Ѡ҆вѣ́ща наро́дъ и҆ рече́, бѣ́съ ли и҆́маши:
кто́ тебе́ и҆щетъ ꙋ҆би́ти; Ѡ҆вѣ́ща Іи҃съ
и҆ рече́ и҆мъ, є҆ди́но дѣ́ло сотвори́хъ, и
вси́ дивитѣ́сѧ. *Сегѡ́ ра́ди Мѡ҃ѷсе́й даде́
ва́мъ ѡ҃брѣ́зꙋ, не я҆́кѡ ѿ Мѡ҃ѷсе́а
є҆́сть, но ѿ ѻ҆ц҃ъ: и҆ въ сꙋ́ббѡтꙋ ѡ҃брѣзаете
человѣ́ка. А҆́ще ѡ҃брѣ́занїе прїе́млетъ
человѣ́къ въ сꙋ́ббѡтꙋ, да не разори́тсѧ

Зако́нѣ Мѡѷсе́овѣ: на ма́ ли гнѣ́ваете-
ся, ꙗ̑коу̑ всего̀ человѣ́ка здра́ва сотвори́хъ
въ сѹ́ббѡ́тѹ; *Не сѹди́те на лица̀, но
пра́ведный сѹ́дъ сѹди́те. Глаго́лаху̀ оу̑бо
нѣ́цыи ѿ Іерѹсалі́млѧнъ, не сей ли е́сть,
его́же и́щѹтъ оу̑би́ти; И сѣ̀ не ѡ̑бинѹ́ема
глетъ, и ничесо́же е́мѹ не глаго́лютъ.
Е́да како́ю ✲ разѹмѣ́ша кнази́, ꙗ̑коу̑ сей
е́сть Хр҃то́съ; *Но сего̀ вѣ́мы, ѿкѹ́дѹ
е́сть: Хр҃то́съ же е́гда̀ прїи́детъ, ни-
кто́же вѣ́сть, ѿкѹ́дѹ бѹ́детъ. Вѡ́зва̀
оу̑бо въ цр҃кви оу̑чѧ̀ Іс҃ъ и гла́, и менѐ
вѣ́сте, и вѣ́сте, ѿкѹ́дѹ е́смь: и ѿ себѣ́ѣ
не прїидо́хъ, но е́сть и́стиненъ посла́-
вый ма̀, его́же вы̀ не вѣ́сте: А́зъ
вѣ́мъ его̀, ꙗ̑коу̑ ѿ него̀ е́смь, и то́и
ма̀ посла̀. И́скаху̀ оу̑бо да и́мѹтъ его̀:
и никто́же воздожи́ на́нь рѹ́кы, *ꙗ̑коу̑
не оу̑ бѣ́ѣ прише́лъ ча́съ его̀. *Мно́зи
же ѿ наро́да вѣ́роваша въ него̀, и гла-
го́лаху, ꙗ̑коу̑ Хр҃то́съ, е́гда̀ прїи́детъ,
е́да̀ бо́лша знаме́нїа сотвори́тъ, ꙗ̑же
сей твори́тъ; Слы́шаша фарїсе́е наро́дъ
ро́пщѹщъ ѡ̑ не́мъ сі́а̀: и посла́ша фарїсе́е
и архїере́е слѹ́ги, да и́мѹтъ его̀. Рече́
оу̑бо Іс҃ъ, е́щѐ ма́ло вре́мя съ ва́ми
е́смь, и и́дѹ̀ къ посла́вшемѹ̀ ма̀.
*Взы́щете менѐ, и не ѡбря́щете: и
и́дѣ́же е́смь а́зъ, вы̀ не мо́жете прїи́-
ти. Рѣ́ша же і҃ѹде́е къ себѣ́: ка́мѡ
сей хо́щетъ и́ти, ꙗ̑коу̑ мы̀ не ѡбря́-
щемъ его̀; е́да̀ въ разсѣ́ѧнїе е́ллинь-
ское хо́щетъ и́ти, и оу̑чи́ти е́ллины;
Что́ е́сть сі́е сло́во, е́же рече́: взы́-
щете менѐ, и не ѡбря́щете: и и́дѣ́же
е́смь а́зъ, вы̀ не мо́жете прїи́ти;
*Въ послѣ́днїй же де́нь вели́кїй пра́здника
стоя́ше Іс҃ъ, и зва́ше гла́, а́ще кто̀
жа́ждетъ, да прїи́детъ ко мнѣ́ и пїе́тъ:
вѣ́рѹѧй въ ма̀, ꙗ̑коже рече́ писа́нїе,
рѣ́кы ѿ чре́ва его̀ и́стекѹ́тъ воды̀ живы.
*Сі́е же рече́ ѡ дс҃ѣ́, его́же хотя́хѹ прїи-
ма́ти вѣ́рѹющїи во и́ма его̀: не оу̑ бо
бѣ́ѣ Дх҃ъ сты́и, ꙗ̑коу̑ Іс҃ъ не оу̑ бѣ́ѣ про-
слáвленъ. *Мно́зи же ѿ наро́да слы́-
шавше сло́во, глахѹ̀: сей е́сть вои́-
стинѹ̀ про́рокъ. Дрѹ́зіи глахѹ̀, сей е́сть
Хр҃то́съ. Ови́и же глахѹ̀, е́да̀ ѿ Галїле́и
Хр҃то́съ прихо́дитъ; *Не писа́нїе ли рече́,
ꙗ̑коу̑ ѿ сѣ́мене Дв҃до́ва, и ѿ Вїѳлеемскїа
вѣ́си, и́дѣ́же бѣ́ѣ Дв҃дъ, Хр҃то́съ прїи́детъ;
*Ра́спря оу̑бо бы́сть въ наро́дѣ его̀ ра́ди.
Нѣ́цыи же ѿ ни́хъ хотя́хѹ ꙗ̑ти его̀, но
никто́же возложи́ на́нь рѹ́цѣ. Прїидо́ша
же слѹ́ги ко архїере́ѡмъ и фарїсе́ѡмъ:
и рѣ́ша и́мъ тїи: почто̀ не приведо́сте
его̀; Ѿвѣщя́ша слѹ́ги, никогда́же та́кѡ
е́сть глаго́лалъ человѣ́къ, ꙗ̑коу̑ сей челo-
вѣ́къ. Ѿвѣщя́ша оу̑бо и́мъ фарїсе́е:
е́да̀ и вы̀ прелщени́ бы́сте; Е́да кто̀
ѿ кнѧзь вѣ́рова́ вонь, или ѿ фарїсе́й;
Но наро́дъ сей, и́же не вѣ́сть зако́на,
прокля́ти сѹ́ть. *Глаго́ла Никоди́мъ къ
ни́мъ, и́же прише́дый къ нему̀ но́щїю,
е́динъ сы́й ѿ ни́хъ, *Е́да̀ зако́нъ на́шъ
сѹ́дитъ человѣ́кѹ̀, а́ще не слы́шитъ ѿ него̀
пре́жде, и разѹмѣ́етъ, что̀ твори́тъ;
Ѿвѣщя́ша и реко́ша е́мѹ̀: е́да̀ и ты̀
ѿ Галїле́и е́си; испыта́й и вижь, ꙗ̑коу̑
про́рокъ ѿ Галїле́и не прихо́дитъ. И и́де
кїи́ждо въ до́мъ свой.

Глава̀ з҃ и҃.

Іс҃ъ же и́де въ го́рѹ Е́леѡ́нскѹ̀:
Завтра́ же па́ки прїи́де въ цр҃ковь,
и вси̑ лю́дїе и́даху къ нему̀: и
сѣ́дъ оу̑чя́ше и́хъ. Приведо́ша
же кни́жницы и фарїсе́е къ нему̀
жену̀ въ прелюбодѣ́ѧнїи ꙗ̑тѹ̀, и
поста́вивше ю̀ посредѣ́, Гла́ша е́мѹ̀,
оу̑чи́телю, сїа̀ жена̀ ꙗ̑та е́сть нынѣ́
въ прелюбодѣ́ѧнїи. *Въ зако́нѣ же на́мъ
Мѡѷсе́й повелѣ́ такѡ́выя ка́менїемъ
побива́ти: ты̀ же что̀ глеши́; Сі́е же
рѣ́ша искѹша́юще его̀, да бы́ша и́мѣли
что̀ глати на́нь. Іс҃ъ же до́лѹ̀ пре-
кло́нься, пе́рстомъ писа́ше на земли́:
не слага́ѧ и́мъ. И́коже пребѣ́жаху̀
вопроша́юще его̀, воскло́нься речѐ къ
ни́мъ, и́же е́сть безъ грѣ́ха въ ва́съ,
пре́жде ве́рзи ка́мень на ню. И па́ки
до́лѹ̀ прекло́нься, писа́ше на земли́.
Они́ же слы́шавше и сов҃ѣ́стїю ѡблича́еми
и́схождаху̀ е́динъ по е́диномѹ̀: начѧ́вше
ѿ старе́цъ до послѣ́днихъ: и ѡста̀
е́динъ Іс҃ъ, и жена̀ посредѣ́ сѹ́щи.
Воскло́нься же Іс҃ъ, и ни е́диного ви́дѣвъ
точію̀ жену̀, речѐ ей̀, жено, гдѣ́
сѹ́ть, и́же важда́хѹ на тѧ; никто́же ли
тебѐ ѡсѹ́ди; Она́ же речѐ, никто́же
Гди. рече́ же ей̀ Іс҃ъ, ни а́зъ тебѐ
ѡсѹ́ждаю: идѝ, и ѿсе́лѣ ктомѹ̀ не
согрѣ́шай. Па́ки же и́мъ Іс҃ъ речѐ
гла́, а́зъ е́смь свѣ́тъ мі́рѹ̀: ходя́й
по мнѣ́, не и́мать ходити во тмѣ́,
но и́мать свѣ́тъ живо́тный. Рѣ́ша оу̑бо
е́мѹ̀ фарїсе́е: ты̀ ѿ себѣ́ѣ са́мъ сви-
дѣ́тельствуеши: свидѣ́тельство твоѐ
нѣ́сть и́стинно. Ѿвѣща̀ Іс҃ъ, и речѐ
и́мъ: а́ще а́зъ свидѣ́тельствю̀ ѿ себѣ́ѣ,
и́стинно е́сть свидѣ́тельство моѐ: ꙗ̑коу̑
вѣ́мъ ѿкѹ́дѹ прїидо́хъ, и ка́мѡ и́дѹ̀:
вы̀ же не вѣ́сте ѿкѹ́дѹ прихождѹ̀, и
ка́мѡ градѹ̀: Вы̀ по плотѝ сѹ́дите,
а́зъ не сѹ́ждѹ никомѹ́же. И а́ще сѹ́ждѹ
а́зъ, сѹ́дъ мо́й и́стиненъ е́сть: ꙗ̑коу̑
е́динъ нѣ́смь, но а́зъ и посла́вый ма̀ ѡц҃ъ.
*И въ зако́нѣ же ва́шемъ писано е́сть,

*Ѥ мѡѷ А, с ѕи. и гла ѕі, ѕ А҃.
*Ѥ мѡѷ А, с ѕи. и гла ѕі, ѕ А҃.
*

L. fec.

C. W. exc.

Ioh. VIII.

Perfida gens quæris lapides, et tollis in illum,
Esse Deum, quem tot, tantaq; signa docent.
Quam bene, pro iustis adhibet quæ saxa premendis,
Non erit ullus in hac integer urbe lapis.

Meineidigs Volk! Darfst du dich so im Grim̄ entblöden,
zu steinigen den Gott, der so viel Wunder that.
Recht so! Hebt nur die Stein Gerechte Leut zu töden:
Es bleibt kein Stein doch ganz von Eurer gantzen Statt

ꙗ̀кѡ двои́хъ чл҃вѣ́кѡвъ свидѣ́тельство
и̑стинно е̑сть. А҆́зъ е̑смь свидѣ́тель-
ствуяй ѡ҆ мнѣ̀ самомъ̀, и̇ свидѣ́тель-
ствуетъ ѡ҆ мнѣ̀ посла́вый ма̀ о҆́ц҃ъ. Глаго́ла
же е̑мꙋ̀, гдѣ̀ е̑сть о҆́ц҃ъ твои́; ѿвѣща́
їи̑съ, ни менѐ вѣ́сте, ни о҆́ц҃а моегѡ̀:
а҆́ще ма̀ бы́сте вѣ́дали, и̇ о҆́ц҃а моего̀
вѣ́дали бы́сте. Сі̑а̀ гла҃ бы глаго́ла їи̑съ
въ Газофꙋла́кіи, оу҆чѧ̀ въ цр҃кви: и̇
никтоже и̑ма̀ тъ е̑го̀, ꙗ̀кѡ не оу҆ бѣ́
пришелъ̀ ча́съ е̑гѡ̀. Рече́ же и̑мъ
па́ки їи̑съ: а҆́зъ и̑дꙋ̀, и̇ взыщете
менѐ, и̇ во гр҃ѣ́сѣ̀ ва́шемъ оу҆мрете:
*а҆мо́же а҆́зъ и̑дꙋ̀, вы̀ не мо́жете прїи́-
тѝ. Глаго́лахꙋ̀ оу҆́бо і҆ꙋде́е: е̑да́ гл҃а
са́мъ оу҆бїе́тъ, ꙗ̀кѡ гл҃етъ, а҆́мо́же а҆́зъ
и̑дꙋ̀, вы̀ не мо́жете прїи́тѝ; И̇ речѐ
и̑мъ, *вы̀ ѿ ни́жнихъ е̑стѐ, *а҆́зъ ѿ вы́ш-
нихъ е̑смь: вы̀ ѿ мі́ра сегѡ̀ е̑стѐ,
а҆́зъ не́смь ѿ мі́ра сегѡ̀. Рѣ́хъ оу҆́бо
ва́мъ, ꙗ̀кѡ оу҆мрете во гр҃ѣ́сѣ́хъ ва́-
шихъ: а҆́ще бо не и̑мете вѣ́ры, ꙗ̀кѡ
а҆́зъ е̑смь, оу҆мрете во гр҃ѣ́сѣ́хъ ва́-
шихъ. Глаго́лахꙋ̀ оу҆́бо е̑мꙋ̀: ты̀ кто́ е̑си̑;
и̇ речѐ и̑мъ їи̑съ: нача́токъ ꙗ̀кѡ и̇
глю̀ ва́мъ: Мнѡ́га и̑мамъ ѡ҆ ва́съ
глаго́лати и̇ сꙋ́дити: но посла́вый ма̀
и̑стиненъ е̑сть, и̇ а҆́зъ, и̇а̀же слы́шахъ
ѿ негѡ̀, сі̑а̀ глю̀ въ мі́рѣ. Не разꙋ-
мѣ́ша оу҆́бо, ꙗ̀кѡ о҆́ц҃а и̑мъ глаго́лаше.
Рече́ же и̑мъ їи̑съ: е̑гда̀ *вознесе́те сы́-
чл҃вѣ́ческаго, тогда̀ оу҆разꙋмѣ́ете, ꙗ̀кѡ
а҆́зъ е̑смь, и̇ ѡ҆ себѣ́ ничесо́же творю̀,
*но, ꙗ̀кождѐ нау́чи ма̀ о҆́ц҃ъ мо́й, сі̑а̀
глю̀. И̇ посла́вый ма̀, со мно́ю е̑сть:
не ѡста́ви менѐ е̑дина́гѡ о҆́ц҃ъ, ꙗ̀кѡ
а҆́зъ оу҆гѡ́дна е̑мꙋ̀ всегда̀ творю̀.
Сі̑а̀ е̑мꙋ̀ глю́щꙋ мно́зи вѣ́ровашѧ
въ негѡ̀. Глаше́ оу҆́бо їи̑съ къ вѣ́ровавшымъ
е̑мꙋ̀ і҆ꙋде́ѡмъ: а҆́ще бы̑ пре-
бꙋ́дете бо словесѝ мое́мъ, воистинꙋ̀
оученицы̀ мои̑ бꙋ́дете. И̇ оу҆разꙋмѣ́ете
и̑стинꙋ̀, и̇ и̑стина свободи́тъ вы̑.
Ѿвѣща́ша и̇ рѣ́ша е̑мꙋ̀: сѣ́мя А҆вра-
а́мле е̑смы̀, и̇ никомꙋ́же рабо́тахомъ
никогда̀же: ка́кѡ ты̀ глаго́леши: ꙗ̀кѡ
свобо́дни бꙋ́дете; Ѿвѣща̀ и̑мъ їи̑съ:
а҆ми́нь а҆ми́нь глю̀ ва́мъ, *ꙗ̀кѡ вса́къ
творя́и̑ гр҃ѣ́хъ, рабъ̀ е̑сть гр҃ѣ́ха̀.
*Рабъ̀ же не пребыва́етъ въ домꙋ́ во
вѣ́къ: сы́нъ пребыва́етъ во вѣ́къ. А҆́ще
оу҆́бо сы́нъ вы̑ свободи́тъ, воистинꙋ̀
свобо́дни бꙋ́дете. Вѣ́мъ, ꙗ̀кѡ сѣ́мя
А҆вра́мле е̑стѐ: но и̑щете менѐ оу҆би́-
ти, ꙗ̀кѡ сло́во моѐ не вмѣща́ется
въ вы̑. А҆́зъ, е̑́же ви́дѣхъ оу҆ о҆́ц҃а
моегѡ̀, глаго́лю: и̇ вы̑ оу҆́бо, е̑́же
ви́дѣсте оу҆ о҆́ц҃а ва́шегѡ, творите.
Ѿвѣща́ша и̇ рѣ́ша е̑мꙋ̀: о҆́ц҃ъ на́шъ

А҆вра́амъ е̑сть. гл҃а и̑мъ їи̑съ: а҆́ще
*ча́да А҆вра́амля бы́сте бы́ли, дѣла́
А҆вра́амля бы́сте творя́ли. Ны́нѣ же
и̑щете менѐ оу҆би́ти, человѣ́ка, и̇́же
и̑стинꙋ̀ ва́мъ глаго́лахъ, и̇̀же слы́шахъ
ѿ Бг҃а: сегѡ̀ А҆вра́амъ не́сть со-
творилъ. Вы̑ творитѐ дѣла̀ о҆́тца
ва́шегѡ. рѣ́ша же е̑мꙋ̀, мы̀ ѿ люко-
дѣ́я́нїа не́смы рождени̑: е̑ди́наго о҆́ц҃а
и̑мамы, Бг҃а. Рече́ же и̑мъ їи̑съ:
а҆́ще Бг҃ъ о҆́ц҃ъ ва́шъ бы̑ бы́лъ, любля́и
бы́сте оу҆́бо менѐ: а҆́зъ бо ѿ Бг҃а и̑зы-
до́хъ, и̇ прїи́до́хъ: не ѡ҆ себѣ́ бо прї-
и́до́хъ, но то́и̑ ма̀ посла̀. Почто́
бесѣ́ды моея̀ не разꙋмѣ́ете; ꙗ̀кѡ не
мо́жете слы́шати словесѐ моегѡ̀. Вы̑
*о҆́тца̀ ва́шегѡ дїа́вола е̑стѐ, и̇ по́хоти
о҆́тца̀ ва́шегѡ хо́щете творитѝ. О҆́нъ
человѣ́коꙋби́йца бѣ̀ и̑скони̑, и̇ во и̑сти-
нѣ̀ не стои́тъ: ꙗ̀кѡ не́сть и̑стины̀
въ не́мъ: е̑гда̀ гл҃етъ лжꙋ̀, ѿ свои́хъ
гл҃етъ: ꙗ̀кѡ ло́жь е̑сть и̇ о҆́тецъ
лжи̑. А҆́зъ же занѐ и̑стинꙋ̀ глаго́лю,
не вѣ́рꙋете мнѣ̀. Кто̀ ѿ ва́съ ѡ҆бли-
ча́етъ ма̀ ѡ҆ гр҃ѣ́сѣ; а҆́ще ли и̑стинꙋ̀
глаго́лю, почто́ вы̑ не вѣ́рꙋете мнѣ̀;
*И̑же е̑сть ѿ Бг҃а, гл҃ѡвъ Бж҃и̑хъ по-
слꙋ́шаетъ: сегѡ̀ ра́ди вы̑ не послꙋ́-
шаете, ꙗ̀кѡ ѿ Бг҃а не́сте. Ѿвѣща́-
ша оу҆́бо і҆ꙋде́е и̇ рѣ́ша е̑мꙋ̀, не добрѣ̀
ли мы̀ глаго́лемъ, ꙗ̀кѡ самарани́нъ
е̑си̑ ты̀, и̇ бѣ́съ и̑маши; Ѿвѣща̀
їи̑съ: а҆́зъ бѣ́съ не и̑мамъ, но чтꙋ̀
о҆́ц҃а моего̀, и̇ вы̑ не чтетѐ менѐ.
А҆́зъ же не и̑щꙋ̀ сла́вы моея̀: е̑сть
и̑щꙋ̀ и̇ сꙋ́дꙗ̀. А҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю
ва́мъ, а҆́ще кто̀ сло́во моѐ соблю-
де́тъ, сме́рти не и̑мать ви́дѣти во
вѣ́ки. Рѣ́ша оу҆́бо е̑мꙋ̀ жи́дове:
ны́нѣ разꙋмѣ́хомъ, ꙗ̀кѡ бѣ́съ и̑маши:
А҆вра́амъ оу҆мре́ и̇ проро́цы, и̇ ты̀ глеши:
а҆́ще кто̀ сло́во моѐ соблюде́тъ, сме́рти
не и̑мать вкꙋси́ти во вѣ́ки. Е̑да́ ты̀
бо́лїй е̑си̑ о҆́ц҃а на́шегѡ А҆вра́ама, и̇̀же
оу҆мре́; и̇ проро́цы оу҆мро́ша; кого̀ себѐ
са́мъ ты̀ твори́ши; Ѿвѣща̀ їи̑съ:
а҆́ще а҆́зъ сла́влюсѧ са́мъ, сла́ва моя̀
ничесо́же е̑сть: *е̑сть о҆́ц҃ъ мо́й сла-
вы́й ма̀, е̑гѡ́же вы̑ глаго́лете, ꙗ̀кѡ
Бг҃ъ на́шъ е̑сть, И̇ не познаетѐ е̑гѡ̀,
а҆́зъ же вѣ́мъ е̑гѡ̀: и̇ а҆́ще реку́, ꙗ̀кѡ
не вѣ́мъ е̑гѡ̀, бꙋ́дꙋ подобенъ ва́мъ,
ло́жь: но вѣ́мъ е̑го̀, и̇ сло́во е̑гѡ̀
соблюда́ю. А҆вра́амъ о҆́ц҃ъ ва́шъ ра́дъ
бы̑ бы́лъ да бы̑ ви́дѣлъ де́нь мо́и̑:
*и̇ ви́дѣ, и̇ возра́довасѧ. Рѣ́ша оу҆́бо
і҆ꙋде́е къ немꙋ̀: пѧтиде́сѧть лѣ́тъ не
оу҆ и̑маши, и̇ А҆вра́ама ли е̑си̑ ви́дѣлъ;
Рече́ же и̑мъ їи̑съ, а҆ми́нь а҆ми́нь глю̀ ва́мъ,

*рн҃ а, і҃ зи.

*Ниже ѕ҃, і҃ ѕи.

ЗАЧА҃ЛЪ.

*Ниже ѕ҃, і҃ ѕи.
а҆ѕѣ̀ г҃, і҃ ѕг

прѣжде даже Аврамъ не бысть, азъ
есмь. Взаша убо каменїе, да вpreviгутъ
на нь: Іисъ же скрыся, и изыде
изъ церкве, прошедъ посредѣ ихъ: и
мимохождаше такш.

Глава, Д. Зачало, лд.

Мимоидый видѣ человѣка слѣпа
шо рождества. И вопросиша его
оученицы его глюще, равві, кто
согрѣши, сей ли или родителя
его, такш слѣпъ родися; Отвѣща
Іисъ, ни сей согрѣши ни родителя
его. но да явятся дѣла Божїа
на немъ. *Мнѣ подобаетъ дѣлати
дѣла послwoвшаго ма, дондеже день
есть: *пріидетъ нощь, егда никто-
же можетъ дѣлати. *Егда въ мірѣ
есмь, свѣтъ есмь міру. *Сїа рекъ,
плюну на землю, и сотвори бренїе
шо плюновенїа, и помаза очи бренїемъ
слѣпому, И рече ему, иди, умыйся
въ *куплѣли сілоамстѣ: еже сказается,
посланъ. Иде убо, и умыся, и пріиде
видя. Сосѣди же, и иже баху видѣли
его прежде, такш слѣпъ бѣ, глаголаху,
не сей ли есть сѣдай и просай;
Овїи глаху, такш сей есть: инїи же
глаголаху, такш подобенъ ему есть.
Онъ же глаголаше, такш азъ есмь.
Глаху же ему, како ти отверзостася
очи; Отвѣща онъ и рече, человѣкъ
нарицаемый Іисъ, бренїе сотвори, и
помаза очи мои, и рече ми, иди въ
куплѣль Сілоамлю, и умыйся. шедъ
же и умывся, прозрѣхъ. Рѣша убо
ему, кто той есть, глаголя, не
вѣмъ. Ведоша же его къ фарисеомъ,
иже бѣ иногда слѣпъ. Бѣ же суб-
бота, егда сотвори бренїе Іисъ, и
отверзе ему очи. Паки же вопрошаху
его и фарисеи, како прозрѣ. онъ
же рече имъ, бренїе положи мнѣ
на очи, и умыхся, и вижу. Глаго-
лаху убо шо фарисей нѣцыи, нѣсть сей
шо Бга человѣкъ, такш суббошу не
хранитъ. Овїи глаху, како можетъ
человѣкъ грѣшенъ сицева знаменїа
творити; *и распря бѣ въ нихъ.
Глаголаху убо слѣпцу паки, ты что
глаголеши ш немъ, такш отверзе очи
твои; Онъ же рече, такш проркъ есть.
Не яша убо вѣры Іудеи ш немъ,
такш слѣпъ бѣ и прозрѣ, дондеже
возгласиша родителей тогш прозрѣ-
вшаго: И вопросиша ихъ, глаголюще,
сей ли есть сынъ вашъ, егоже вы
глаголете, такш слѣпъ родися;
како убо нынѣ видитъ,

Отвѣщаша же имъ родителя его и
рѣша, вѣмы такш сей есть сынъ
нашъ, и такш слѣпъ родися: Како же
нынѣ видитъ, не вѣмы: или кто
отверзе ему очи, мы не вѣмы: сама
возрастъ имать: самого вопросите,
сама ш себѣ да глаголетъ. Сїа ре-
коша родителя его, такш *боящася
жидовъ: ужe бо баху сложилися жи-
дове, да, аще кто его исповѣсть
Христа, шлученъ ш сонмища будетъ.
Сегш ради родителя его рекоша,
такш возрастъ имать, самого вопро-
сите. Возгласиша же вторицею человѣка, иже
бѣ слѣпъ, и рѣша ему, дажь слава
Богу: мы вѣмы, такш человѣкъ сей
грѣшенъ есть. Отвѣща убо онъ и
рече, аще грѣшенъ есть, не вѣмъ:
едино вѣмъ, такш слѣпъ бѣхъ,
нынѣ же вижу. Рѣша же ему паки,
что сотвори тебѣ; како отверзе очи
твои; Отвѣща имъ, рекохъ вамъ
ужe, и не слышасте: что паки
хощете слышати; еда и вы оученицы
его хощете быти; Они же оуко-
риша его, и рѣша ему, ты
оученикъ еси тогш: мы же Мшсеовы
есмы оученицы. Мы вѣмы, такш *Мшсе-
ови глагола Бгъ: сегш же не вѣмы,
шкуду есть. Отвѣща человѣкъ и
рече имъ: ш семъ во дивно есть,
такш вы не вѣсте, шкуду есть, и
отверзе очи мои. Вѣмъ же, такш гре-
шники Бгъ не послушаетъ: но аще
кто богочтецъ есть, и волю его тво-
ритъ, тогш послушаетъ. Ш вѣка
нѣсть слышано, такш кто отверзе очи
слѣпу рождену. Аще не бы былъ сей
ш Бга, не могъ бы творити ниче-
соже. Отвѣщаша и рѣша ему, во
грѣсѣхъ ты родился еси весь, и ты
ли насъ учиши; и изгнаша его вонъ.
Оуслыша Іисъ, такш изгнаша его вонъ:
и шбретъ его, рече ему, ты вѣ-
руеши ли въ сна Божїа; Отвѣща
онъ и рече, и кто есть Гди,
да вѣрую въ него; Рече же ему
Іисъ, и видѣлъ еси его, и гла-
голай съ тобою, той есть. Онъ
же рече, вѣрую Гди: и поклонися
ему. *И рече Іисъ, на судъ азъ въ
міръ сей пріидохъ, да невидящіи ви-
дятъ, и видящіи слѣпи будутъ.
И слышаша ш фарисей сія сущіи съ
нимъ, и рѣша ему, еда и мы слѣпи
есмы; Рече имъ Іисъ, аще бысте
слѣпи были, не бысте имѣли грѣха:
нынѣ же глаголете, такш видимъ.
грѣхъ убо вашъ пребываетъ.

. Melon fec.

C. W. exec

IOHANN. IX.

Illico, quem miseri cæcum genuere parentes,
Tu facis imposito Christe videre luto.
Ejicit hunc templo Pharisæus. viderat; inter
Cæcos Invidia non habet ergo locum.

Hier steht ein blinder Mensch, der nie das Licht genossen.
Den heilt der HERR, durch Koth mit Speichel eingerührt.
Wie, daß die Lehrer den vom Tempel ausgestossen?
Kein Sehender taugt da, wo blinder Neid regirt.

Luyken fecit. Chr: Weigel excudit.

IOHANN. X.

Hic ſtat, at ille fugit; propriæ discrimine vitæ
Eripit iste; lupo cedit at alter oves.
Quærere non opus est bonus hic ſit pastor, an ille?
Paſtores opus est at reperire bonos.

Der ſteht; und jener flieht. Der wagt ſein eignes Leben,
entreist dem Wolf das Lam; und jener gibts Ihm wohl.
Der Gut, und Böse Hirt ist hier leicht anzugeben;
Doch iſt der Gute rar: Weil man ihn finden ſoll.

Глава́ ѯ. Зача́ло.

Ами́нь а̑ми́нь глю́ ва́мъ, не входа́й двє́рми во дво́ръ о̑вчїй, но прела́зя и̑нудѣ: то́й та́ть є́сть и̑ разбо́йникъ. А̑ входа́й двє́рми, па́стырь є́сть овца́мъ. Сему́ двє́рникъ ѿверза́етъ, и̑ о̑вцы гла́съ є́гѡ слы́шатъ, и̑ своа̀ о̑вцы глаша́етъ по и̑мени, и̑ изго́нитъ и̑хъ. И̑ є́гда своа̀ о̑вцы и̑зведе́тъ, пред ни́ми хо́дитъ: и̑ о̑вцы по не́мъ и̑дутъ, я̀ко вѣ́дятъ гла́съ є́гѡ. По чу́ждемъ же не и̑дутъ, но бѣ́гатъ ѿ него̀: я̀ко не зна́ютъ чу́ждаго гла́са. Сію̀ при́тчу рече́ и̑мъ їи̑съ: они́ же не разумѣ́ша, что̀ бѣ́ше, ѩ̀же глаше́ше и̑мъ. Рече́ же па́ки и̑мъ їи̑съ, а̑ми́нь а̑ми́нь глаго́лю ва́мъ, я̀ко а̑зъ є́смь две́рь о̑вца́мъ. Вси, є́лико и̑хъ прїи́де, пре́жде менѐ, та́тїе сѫ́ть и̑ разбо́йницы: но не послу́шаша и̑хъ о̑вцы. А̑зъ є́смь две́рь: мно́ю а̑ще кто̀ вни́детъ, спасе́тсѧ, и̑ вни́детъ и̑ изы́детъ, и̑ па́жить ѡбрѣ́щетъ. Та́ть не прихо́дитъ развѐ да оукра́детъ и̑ оубїе́тъ и̑ погубѝтъ: а̑зъ прїидо́хъ, да живо́тъ и̑мутъ, и̑ ли́шше и̑мутъ. А̑зъ є́смь па́стырь до́брый: па́стырь до́брый душу̀ свою̀ полага́етъ за о̑вцы. А̑ наёмникъ, и̑же не́сть па́стырь, є́мужде не сѫ́ть о̑вцы своа̀, ви́дитъ во́лка гряду́ща, и̑ ѡставля́етъ о̑вцы, и̑ бѣ́гаетъ: и̑ во́лкъ расхи́титъ и̑хъ, и̑ распу́дитъ о̑вцы. А̑ наёмникъ бѣ́житъ, я̀ко наёмникъ є́сть, и̑ не ради́тъ ѡ̀ о̑вца́хъ. А̑зъ є́смь па́стырь до́брый: и̑ зна́ю моа̀, и̑ зна́ютъ ма̀ моа̀, Я̀коже зна́етъ ма̀ о̑цъ, и̑ а̑зъ зна́ю о̑ца̀: и̑ ду́шу мою̀ полага́ю за о̑вцы. И̑ ины́ о̑вцы и̑мамъ, ѩ̀же не сѫ́ть ѿ двора̀ сегѡ̀: и̑ тыа̀ ми подоба́етъ привести, и̑ гла́съ мои́ оуслы́шатъ: и̑ бу́детъ є́дино ста́до, и̑ є́динъ па́стырь. Сегѡ̀ ра́ди ма̀ о̑цъ лю́битъ, я̀ко а̑зъ ду́шу мою̀ полага́ю, да па́ки прїи́му ю̀. Никто́же во́зметъ ю̀ ѿ менѐ, но а̑зъ полага́ю ю̀ ѡ̀ себѣ̀. Область и̑мамъ положи́ти ю̀, и̑ область и̑мамъ па́ки прїа́ти ю̀. Сію̀ заповѣ́дь прїа́хъ ѿ о̑ца̀ моегѡ̀. Ра́спра же па́ки бы́сть во їудеѣ́хъ за слове́са сі́а. Глаго́лаху же мно́зи ѿ ни́хъ, бѣ́са и̑мать и̑ нейстовъ є́сть: что̀ є́гѡ послу́шаете; И̑нїи глаго́лаху, сі́и глаго́ли не сѫ́ть бѣ́сноующагося: е̑да̀ мо́жетъ бѣ́съ слѣ́пыма о̑чи ѿве́рсти; Бы́ша же тогда̀ ѡбновле́нїа во їерусалѵ́мѣхъ,

и̑ зима́ бѣ́: И̑ хожда́ше їи̑съ въ цр҃кви въ притво́рѣ Соломѡ́ни. Ѡбы́доша же є́гѡ їу́дєе, и̑ глаго́лаху є́мѹ, доко́лѣ ду́шы на́ша взе́млеши; а̑ще ты є́си Хр҃то́съ, рцы̀ на́мъ не ѡбинѹ́ѧся. Ѿвѣща̀ и̑мъ їи̑съ, рѣ́хъ ва́мъ, и̑ не вѣ́руете. дѣла́, ѩ̀же а̑зъ творю̀ ѡ̀ и̑мени о̑ца̀ моегѡ̀, та̀ свидѣ́тельствуютъ ѡ̀ мнѣ̀: Но вы̀ не вѣ́руете: нѣ́сте бо ѿ ове́цъ моихъ, я̀коже рѣ́хъ ва́мъ. О̑вцы моа̀ гла́са моегѡ̀ слы́шютъ, и̑ а̑зъ зна́ю и̑хъ: и̑ по мнѣ̀ гряду́тъ, И̑ а̑зъ живо́тъ вѣ́чный да́мъ и̑мъ: и̑ не погибну́тъ во вѣ́ки, и̑ не восхи́титъ и̑хъ никто́же ѿ рукѝ моеа̀. О̑ц҃ъ мо́й, и̑же даде́ мнѣ̀, болїи̑ всѣ́хъ є́сть: и̑ никто́же мо́жетъ восхи́тити и̑хъ ѿ рукѝ о̑ца̀ моегѡ̀. А̑зъ и̑ о̑ц҃ъ є́дино є́смы. Взя́ша же ка́мєнїе па́ки їу́дєе, да побїю́тъ є́гѡ. Ѿвѣща̀ и̑мъ їи̑съ, мнѡ́га добра̀ дѣла̀ ка́зах҃ъ ва́мъ ѿ о̑ца̀ моегѡ̀: За коѐ и̑хъ дѣ́ло ка́мєнїе ме́щете на ма̀; Ѿвѣща́ша є́мѹ їу́дєе глаго́люще, ѡ̀ добрѣ̀ дѣ́лѣ ка́мєнїе не ме́щемъ на та̀, но ѡ̀ хѹ́лѣ, я̀ко ты̀ человѣ́къ сы́й, твори́ши себѣ̀ Бг҃а. Ѿвѣща̀ и̑мъ їи̑съ, не́сть ли писа́но въ зако́нѣ ва́шемъ, а̑зъ рѣ́хъ, бо́зи є́сте; А̑ще о̑ны́хъ речѐ богѡ́въ, къ ни́мже сло́во Бжі̑е бы́сть, и̑ не мо́жетъ разорѝтисѧ писа́нїе: Є̑гѡ́же о̑ц҃ъ святѝ и̑ посла̀ въ мі́ръ, вы̀ глаго́лете, я̀ко хѹ́лѹ глаго́леши, занѐ рѣ́хъ, Сн҃ъ Бжі̑и̑ є́смь; А̑ще не творю̀ дѣла̀ о̑ца̀ моегѡ̀, не и̑мите ми вѣ́ры: А̑ще ли творю̀, а̑ще и̑ мнѣ̀ не вѣ́руете, дѣлѡ́мъ мои́мъ вѣ́руйте: да разумѣ́сте и̑ вѣ́руете, я̀ко во мнѣ̀ о̑ц҃ъ, и̑ а̑зъ въ не́мъ. И̑скаху ѹ̀бо па́ки ѩ̀ти є́гѡ̀: и̑ и̑зы́де ѿ рукѝ и̑хъ. И̑ и̑де, па́ки на о̑нъ полъ їорда́на, на мѣ́сто, и̑дѣ́же бѣ́ їѡа́ннъ пре́жде кр҃ста̀: и̑ пребы́сть тѹ̀. И̑ мно́зи прїидо́ша къ немѹ̀, и̑ глаго́лаху, я̀ко їѡа́ннъ ѹ̀бѡ̀ зна́менїа не сотворѝ ни є́диного: всѧ́ же, є́лика речѐ їѡа́ннъ ѡ̀ семъ, и̑стинна ка́хѹ: И̑ мно́зи вѣ́роваша въ него̀ тѹ̀.

Глава́ ѯа. Зача́ло ѯд.

Бѣ́ же нѣ́кто боля̀ Ла́зарь ѿ Ви̑ѳа́нїи, ѿ вєси̑ Мариі̑ны и̑ Ма́рѳы сестры̀ е̑а̀. Бѣ́ же Мариа̀ помаза́вшаа Гд҃а мѵ́ромъ, и̑ ѡтє́ршаа но́зѣ є́гѡ власы̀ свои́ми, є̑а́же братъ Ла́зарь боля́ше. Посла́стѣ ѹ̀бо сестрѣ̀ къ немѹ̀, глаго́люще, Гд҃и,

сѐ , ЄгóжЄ любѝши , болѝтъ .
Слы́шавъ же Їисъ рече́ : сїѧ̀ бо-
лѣ́знь нѣ́сть къ смéрти , но ѿ
слáвы Бжїи , да прослáвится Сн҃ъ
Бжїй Єѧ̀ рáди . Любля́ше же Їисъ
Мáрѳу и сестрý Єѧ̀ и Лáзаря .
Єгдá же оу҃слы́ша , я҆́кѡ болѝтъ ,
тогдá пребы́сть на нéмже бѣ̀ мѣ́стѣ
два̀ днѝ . Потóмъ же глá оу҃чнико́мъ ,
йдемъ во Їꙋдéю пáки . Глаго́лаша Є҆мý
оу҃чницы̀ , равві̀ , ны́нѣ ѝскáхý тебѐ
кáменїемъ поби́ти Їꙋдéє , и пáки ли
йдеши тáмѡ ; Ѿвѣ́ща Їисъ : не два-
нáдесать ли часѡ́въ є҆́сть во днѝ ; а҆́ще
кто̀ хóдитъ во днѝ , не пото́кнется :
я҆́кѡ свѣ́тъ мі́ра сегѡ̀ ви́дитъ : а҆́ще же
кто̀ хóдитъ въ ночѝ , потыкнется : я҆́кѡ
нѣ́сть свѣ́та въ нéмъ . Сїѧ̀ рече́ ,
и посемъ глá и҆̀мъ : Лáзарь дрýгъ
нáшъ оу҃спе : но йдý да возвýжý Єгѡ̀ .
Рѣ́ша оу҃бо оу҃чницы̀ Єгѡ̀ : Гдⷭ҇и , а҆́ще оу҃спе ,
спасéнъ бýдетъ . Рече́ же Їисъ ѿ смéрти
Єгѡ̀ : они́ же мнѣ́ша я҆́кѡ ѿ оу҃спенїи
сна̀ глетъ . Тогдá речѐ и҆̀мъ Їисъ
ѧ҆́ве ѡ҆бнищáлся , Лáзарь оу҃мре : И рáдуюся
вáсъ рáди , да вѣ́руете , я҆́кѡ не бѣ́хъ
тáмѡ : но йдемъ къ немý . Рече́ же
Ѳѡмá глаго́лемый близне́цъ , оу҃чникóмъ ,
йдемъ и мы̀ , да оу҃мрем҃ъ съ ни́мъ .
Пришéдъ же Їисъ , wбрѣ́те Єгѡ̀ четы́ри
днѝ оу҃жѐ и҆мýща во гробѣ́ . Бѣ́ же
Вифани́а близъ Їерли́ма , я҆́кѡ стадíй
пятьнáдесать : И мнóзи ѿ Їꙋдéй бя́хý
пришлѝ къ Мáрѳѣ и Марí҃и , да оу҃тѣ́шатъ
и҆́хъ ѡ҆ братѣ́ Єю̀ . Мáрѳа оу҃бо Єгдá
оу҃слы́ша , я҆́кѡ Їисъ градéтъ , срѣ́те
Єгѡ̀ : Марí҃а же дóма сѣдáше . Рече́ же
Мáрѳа ко Їисꙋ , Гдⷭ҇и , а҆́ще бы є҆́си зд҃ѣ
бы́лъ , не бы̀ братъ мóй оу҃мерлъ .
Но и нынѣ́ вѣ́мъ , я҆́кѡ є҆лúка а҆́ще
про́сиши ѿ Бг҃а , дáстъ тебѣ́ Бг҃ъ .
Глá Є҆мý Їисъ : воскре́снетъ братъ
твóй . Глаго́ла Є҆мý Мáрѳа , вѣ́мъ ,
я҆́кѡ воскре́снетъ , въ воскресéнїе въ по-
слѣ́днїй дéнь . Рече́ же Є҆мý Їисъ : а҆́зъ
є҆́смь воскресéнїе и живóтъ : вѣ́рyай
въ мѧ̀ , а҆́ще и҆ оу҃мретъ , ѡ҆живе́тъ :
И всѧ́къ живы́й и вѣ́рyай въ мѧ̀ ,
не оу҃мретъ во вѣ́ки . Вѣ́млеши ли вѣ́рѣ
семý ; Глаго́ла Є҆мý : Є҆й Гдⷭ҇и : а҆́зъ
вѣ́ровахъ , я҆́кѡ ты̀ є҆сѝ Хр҃тосъ , Сн҃ъ
Бжїй , и҆́же въ мі́ръ грады́й . И сїѧ̀
рекши , йде и призва́ Марí҃ю сестрý
свою̀ тáй рекши : оу҃чи́тель пришéлъ
є҆́сть и глáшетъ тѧ̀ . Она́ же я҆́кѡ
оу҃слы́ша , востá скорѡ и йде къ немý .
Не оу҃жé бо бѣ́ пришéлъ Їисъ въ вéсь ,
но бѣ́ на мѣ́стѣ йдѣ́же срѣ́те Єгѡ̀
Мáрѳа . Їꙋдéє же оу҃бо сы́щїи съ нéю
въ домý и оу҃тѣ́шающе ю҆́ , ви́дѣвше
Марí҃ю я҆́кѡ скорѡ востá и и҆зы́де ,
по нéй йдóша , глаго́люще , я҆́кѡ
йдетъ на гробъ , да плáчетъ тáмѡ .
Марí҃а же я҆́кѡ прíйде , йдѣ́же бѣ́ Їисъ ,
ви́дѣвши Єгѡ̀ , падѐ Є҆мý на ногý ,
глаго́лющи Є҆мý , Гдⷭ҇и , а҆́ще бы̀лъ
зд҃ѣ , не бы̀ оу҃мерлъ мóй братъ .
Їисъ оу҃бо я҆́кѡ ви́дѣ ю҆ плáчущyсѧ , и
пришéдшыѧ съ нéю Їꙋдéи плáчущѧ ,
запретѝ дхý , и возмýтисѧ самъ .
И речѐ : гдѣ̀ положи́сте Єгѡ̀ ; глáша
Є҆мý : Гдⷭ҇и , прíйди и ви́жди . Про-
слезúсѧ Їисъ . Глаго́лахý оу҃бо жи-
дове : ви́жди я҆́кѡ любля́ше Єгѡ̀ .
Нѣ́цыи же ѿ ни́хъ рѣ́ша : не можáше
ли сей ѡ҆вéрзый о҆́чи слѣпóмý , со-
твори́ти , да и сей не оу҃метъ ; Їисъ
же па́ки претá въ себѣ́ , прíйде ко
гробý . Бѣ́ же пещéра , и кáмень лежáше
на нéй . Глá Їисъ , возми́те кáмень .
глаго́ла Є҆мý сестрá оу҃мéршагѡ Мáрѳа :
Гдⷭ҇и , оу҃жѐ смердúтъ : четверодне́вен҃ъ
бо є҆́сть . Глá Є҆й Їисъ : не рѣ́хъ
ли тѝ , я҆́кѡ а҆́ще вѣ́рyеши , оу҃зриши
слáвy Бжїю ; Взáша оу҃бо кáмень ,
йдѣ́же бѣ́ оу҃мéрый лежá . Їисъ же
возвéдъ о҆́чи горѣ́ , и рече́ : Ѻ҆́че , хвалý
тебѣ́ воздаю̀ , я҆́кѡ оу҃слы́шалъ Єсѝ
мѧ̀ . Áзъ же вѣ́дѣхъ , я҆́кѡ всегдá
мѧ̀ послýшаеши : но народа рáди
стоя́щагѡ ѡ҆крестъ рѣ́хъ , да вѣ́рý
и҆мýтъ , я҆́кѡ ты̀ мя послáлъ є҆сѝ .
И сїѧ̀ рекъ , гласомъ велúкимъ во-
звá , Лáзаре , градѝ вонъ . И и҆зы́де
оу҃мéрый , ѡ҆бвязáнъ рyкáма и ногáма
оувроéмъ , и лицѐ Єгѡ̀ оубрýсомъ
ѡ҆бвя́зано . Глá и҆̀мъ Їисъ , разрѣ́шите
Єгѡ̀ , и ѡ҆ставúте и҆́тѝ . Мнóзи оу҃бо
ѿ Їꙋдéй пришéдшїи къ Марí҃и , и ви-
дѣ́вше , я҆́же сотворѝ Їисъ , вѣ́роваша
въ негѡ̀ . Нѣ́цыи же ѿ ни́хъ и҆до́ша
къ фарїсе́ѡмъ , и рекóша и҆̀мъ я҆́же со-
творѝ Їисъ . Собрáша оу҃бо а҆рхїерéе
и фарїсе́е сонмъ , и глаго́лахý , что̀
сотворúмъ ; я҆́кѡ чл҃вѣ́къ сей мнѡ́га
знáменїа творúтъ . А҆́ще ѡ҆ставúмъ
Єгѡ̀ та́кѡ , вси оу҃ вѣ́рyютъ въ негѡ̀ : и
поїдýтъ Рúмлане , и возмýтъ мѣ́сто
и҆ языкъ нáшъ . Є҆дúнъ же нѣ́кто ѿ
ни́хъ Каїáфа , а҆рхїерéй сы́й лѣ́тъ томý ,
речѐ и҆̀мъ : вы̀ не вѣ́сте ничесóже :
Ни помышлáете , я҆́кѡ оу҃не є҆́сть нáмъ ,
да є҆дúнъ чл҃вѣ́къ оу҃метъ за лю́ди , а
не вéсь языкъ погúбнетъ . Сегѡ̀ же
ѿ себѣ́ не рече́ , но а҆рхїерéй сы́й лѣ́тъ
томý , проречé я҆́кѡ хотя́ше Їисъ
оу҃мрéти за лю́ди : И не то́кмѡ за
лю́ди , но да и чáда Бжїа расточéнаѧ

*выше ѧ҃ , ѯ҃ г҃.
*выше і҃ , ѯ҃ ѧ҃.
*выше ѧ҃ , ѯ҃ д҃.
*ниже в҃ , ѯ҃ ѕ҃.
*Аще же кто̀ ходитъ въ ночѝ , потыкнется : яко нѣсть свѣта въ немъ . Сїа̀ речѐ , и посемъ глá имъ : Лазарь другъ нашъ оуспе : но йду да возвужу его̀ . Рѣша оубо оучницы̀ его̀ : Гди , аще оуспе , спасенъ будетъ . Рече же Їисъ ѡ смерти его̀ : они же мнѣша яко ѡ оуспенїи сна глетъ . Тогда̀ речѐ имъ Їисъ не обинуяся , Лазарь оумре : И радуюся васъ рáди , да вѣруете , яко не бѣхъ тамѡ : но йдемъ къ немý . Рече́ же Ѳѡмá глаго́лемый близне́цъ , оучникóмъ , йдемъ и мы̀ , да оумремъ съ ни́мъ . Пришéдъ же Їисъ , wбрѣ́те его̀ четы́ри днѝ оужѐ имуща во гробѣ́ . Бѣ́ же Вифанїа близъ Їерли́ма , яко стадíй пятьнáдесать : И мнóзи ѿ Їꙋдéй бяхý пришлѝ к Мáрѳѣ и Марí҃и , да оутѣшатъ и҆́хъ ѡ҆ братѣ́ Єю̀ . Мáрѳа оубо Єгдá оуслы́ша , яко Їисъ градéтъ , срѣ́те его̀ : Марí҃а же дóма сѣдáше . Рече́ же Мáрѳа ко Їисꙋ , Гдⷭ҇и , аще бы є҆сѝ зд҃ѣ бы́лъ , не бы̀ братъ мóй оумерлъ . Но и нынѣ́ вѣ́мъ , яко є҆лúка аще прóсиши ѿ Бг҃а , дастъ тебѣ́ Бг҃ъ . Глá Є҆й Їисъ : воскре́снетъ братъ твóй . Глаго́ла Є҆мý Мáрѳа , вѣ́мъ , яко воскре́снетъ , въ воскресéнїе въ послѣ́днїй дéнь . Рече́ же Є҆й Їисъ : а҆́зъ є҆́смь воскресéнїе и живóтъ : вѣ́рyай въ мѧ̀ , а҆́ще и҆ оумретъ , ѡ҆живе́тъ : И всѧ́къ живы́й и вѣ́рyай въ мѧ̀ , не оумретъ во вѣ́ки . Вѣ́млеши ли вѣ́рѣ семý ; Глаго́ла Є҆мý : Є҆й Гди : а҆́зъ вѣ́ровахъ , яко ты̀ є҆сѝ Хр҃тосъ , Сн҃ъ Бжїй , и҆́же въ мі́ръ грады́й . И сїа̀ рекши , йде и призва Марí҃ю сестрý свою̀ тай рекши : оучитель пришéлъ є҆́сть и глашáетъ тѧ̀ . Она́ же яко оуслы́ша , востá скорѡ и йде къ немý . Не оужé бо бѣ́ пришéлъ Їисъ въ вéсь , но бѣ́ на мѣ́стѣ йдѣ́же срѣ́те его̀ Мáрѳа . Їꙋдéє же оубо сы́щїи съ нéю
*Зачало Мр҃ко ѕ҃ ѯ҃ ѕ҃ ѯ҃ ѕ҃ ѯ҃

fec. *C. W. exc.*

IOAN. XI.

Lazarus inſolito prodit clamore vocatus,
Quem ſua jam quarto clauſerat urna die.
Diſcite Doctores ſacri, non parcere voci:
Hac animæ, vitiis quæ tumulantur, egent.

Da Jesus mächtig rufft, kom̄t Lazarus erſtanden,
der vier Tag in dem Grab schon Würmer aus geheckt.
Ihr Prediger schreyt laut, wann Sünden ſind vorhanden:
Die Seel, in Laſtern Tod, wird eben so erweckt.

собере́тъ во е́дино . *Ѿ тогѡ̀ у҆́бо дне́ совѣщаша́ , да у҆бію́тъ его̀ . І҃исъ же ктомꙋ̀ не ѩ́вѣ хожда́ше во Ꙗ҆де́ехъ , но и҆́де ѿтꙋ́дꙋ во страну́ бли́зъ пꙋ́стыни , во Е҆фре́мъ нарица́емый гра́дъ , и҆ тꙋ́ хожда́ше со ꙋ҆ченики́ свои́ми . Бѣ́ же бли́зъ па́сха Ꙗ҆уде́йска : и҆ взыдо́ша мно́зи во І҃ерли́мъ ѿ страно́въ пре́жде па́схи , да ѡ҆чи́стятсѧ . Ꙗ҆скаху́ у҆́бо І҃иса , и҆ глаго́лаху къ себѣ́ въ цр҃кви стоя́ще : что̀ мни́тсѧ ва́мъ , ꙗ҆́кѡ не и҆́мать ли пр҃ї́ити въ пра́здникъ ; Да́ша же а҆рхіере́е и҆ фарісе́е за́повѣдь , да а҆́ще кто̀ ѡ҆ꙋ́вѣ́титъ его̀ гдѣ́ бꙋ́детъ , повѣ́сть , ꙗ҆́кѡ да и҆́мꙋтъ его̀ .

Глава҃ бі҃ . Зача́ло҃ ма҃ .

*І҃исъ же пре́жде шести́ дне́й па́схи пр҃ї́иде въ Ви҃фа́нію , и҆дѣ́же бѣ́ Ла́зарь ꙋ҆ме́рый , его́же воскре́си ѿ ме́ртвыхъ . Сотвори́ша же е҆мꙋ̀ ве́черю тꙋ́ , и҆ *Ма́рѳа слꙋжа́ше : Ла́зарь же е҆ди́нъ бѣ́ ѿ возлежа́щихъ съ ни́мъ . Мар҃ія же пр҃іе́мши ли́тръ мꙋ́ра на́рда пр҃ї́стика многоцѣ́нна , помаза́ но́зѣ І҃исовѣ́ , и҆ ѿтре́ власы́ свои́ми но́зѣ его̀ : хра́мина же непо́лнисѧ ѿ воня́ ма́сти благово́нныѧ . Глаго́ла же е҆ди́нъ ѿ ꙋ҆чни́къ его̀ , Ꙗ҆ꙋда́ Си́мѡновъ Ꙗ҆скарі҃ѡ́тскій , и҆́же хотя́ше его̀ преда́ти . Чегѡ̀ ра́ди мꙋ́ро сі́е не про́дано бы́сть на трі҃е́хъ сто́тѣхъ пѣ́нязь , и҆ дано̀ ни́щымъ ? *Сі́е же рече́ , не ꙗ҆́кѡ ѡ҆ ни́щихъ печа́шесѧ , но ꙗ҆́кѡ та́ть бѣ́ , и҆ ковче́жецъ и҆́мѣ́ше , и҆ вмета́емаѧ ноша́ше . Рече́ же І҃исъ , не дꙋ́йте е҆мꙋ̀ , да въ де́нь погребе́нїа мо-его̀ соблюде́тъ сѧ̀ . *Ни́щыѧ бо всегда̀ и҆́мате съ собо́ю , мене́ же не всегда̀ и҆́мате . Разꙋмѣ́ же наро́дъ мно́гъ ѿ Ꙗ҆ꙋде́й , ꙗ҆́кѡ тꙋ́ е҆́сть : и҆ пр҃ї́идо́ша не І҃иса ра́ди то́кмѡ , но да и҆ Ла́зара ви́дятъ , его́же воскре́си ѿ ме́ртвыхъ . Совѣща́ша же а҆рхіере́е , да и҆ Ла́зара ꙋ҆бію́тъ : Ꙗ҆́кѡ мно́зи его̀ ра́ди и҆дя́ху ѿ Ꙗ҆ꙋде́й , и҆ вѣ́ровахꙋ во І҃иса . Во ꙋ҆тр҃і́й же де́нь наро́дъ мно́гъ пришедшій въ пра́здникъ , слы́шавше , ꙗ҆́кѡ І҃исъ гради́тъ во І҃ерли́мъ , *пр҃іа́ша ва҃ї҃а ѿ фі҃ни́къ , и҆ изыдо́ша въ сре́тѣніе е҆мꙋ̀ , и҆ зва́ху глаго́люще : ѡ҆санна́ , бл҃гослове́нъ гра́дый во и҆мя̀ Гднѐ цр҃ь Ꙗ҆и҃левъ . Ѡбре́тъ же І҃исъ ѡ҆сля̀ , сѣ́де на не́ , ꙗ҆́коже е҆́сть пи́сано : *Не́ бои́сѧ дщи́ Сі́ѡнѧ : се́ цр҃ь твои́ гради́тъ , сѣ́дя на жребя́ти ѡ҆сли́ . Сі́хъ же не разꙋмѣ́ша ꙋ҆чени́цы его̀ пре́жде : но е҆гда̀ просла́висѧ І҃исъ , тогда̀ помяну́ша , ꙗ҆́кѡ сі́а бы́ша ѡ҆ не́мъ пи́сана , и҆ сі́а сотвори́ша е҆мꙋ̀ . Свиде́тельствоваше у҆́бо наро́дъ

ѩ́же бѣ́ пре́жде съ ни́мъ , е҆гда̀ Ла́заря бо-гласѝ ѿ гро́ба , и҆ воскреси́ его̀ ѿ ме́ртвыхъ : Сегѡ̀ ра́ди и҆ сре́те его̀ наро́дъ , ꙗ҆́кѡ слы́шаша его̀ сі́е сотво́рша зна́менїе . Фарі҃се́е у҆́бо рѣ́ша къ себѣ́ , ви́дите , ꙗ҆́кѡ никто́же по́льза е҆́сть ; се́ мі́ръ по не́мъ и҆́детъ . Ба́хꙋ же не҃цы́ Е҆́ллини ѿ пришедшихъ , да поклоня́тсѧ въ пра́здникъ : Сі́и у҆́бо приступи́ша къ Фі҃ли́ппꙋ и҆же бѣ́ ѿ Ви҃фсаи́ды Галі҃ле́йскїа , и҆ моля́хꙋ его̀ глаго́люще , гдн҃и , хощемъ І҃иса ви́дѣти . Пр҃ї́иде Фі҃ли́ппъ и҆ глаго́ла Ꙗ҆ндре́ови : и҆ па́ки Ꙗ҆ндре́й и҆ Фі҃ли́ппъ гла́ста І҃исови . І҃исъ же ѿвѣща́ и҆́ма гла́ : пр҃ї́иде часъ , да просла́вится Сн҃ъ чл҃вѣ́ческій . А҆ми́нь а҆ми́нь гла́ю ва́мъ , а҆́ще зе́рно пшени́чно па́дъ на зе́мли не ꙋ҆мре́тъ , то̀ е҆ди́но пребыва́етъ : а҆́ще же ꙋ҆мре́тъ , мно́гъ пло́дъ сотвори́тъ . *Любы́й дꙋ́шꙋ свою́ , погꙋби́тъ ю̀ : и҆ ненави́дый дꙋ́шѝ своеѧ̀ въ мі́рѣ се́мъ , въ живо́тъ вѣ́чный сохрани́тъ ю̀ . А҆́ще кто̀ мнѣ̀ слꙋжи́тъ , мнѣ̀ да послѣ́дствꙋетъ : и҆ и҆дѣ́же е҆́смь а҆́зъ , тꙋ́ и҆ слꙋга́ мо́й бꙋ́детъ : *и҆ а҆́ще кто̀ мнѣ̀ слꙋ-жи́тъ , почти́тъ его̀ О҆ц҃ъ мо́й . *Ны́нѣ дꙋ́ша моя̀ возмꙋти́сѧ : и҆ что̀ реку́ ; О҆́тче , спаси́ мѧ ѿ часа̀ сегѡ̀ . но сегѡ̀ ра́ди пр҃ї́идо́хъ на часъ сей́ . О҆́тче , просла́ви и҆́мя твое́ . пр҃ї́иде же гла́съ съ нб҃сѣ̀ , и҆ просла́вихъ , и҆ па́ки просла́влю . Наро́дъ же стоя́й слы́шавъ , глаго́лаше гро́мъ бы́сть . и҆ни́и глаго́лаху , Ꙗ҆ггла̀ гла́ е҆мꙋ̀ . Ѿвѣща́ І҃исъ и҆ рече́ : не менѐ ра́ди гла́съ сей́ бы́сть , но наро́да ра́ди . *Ны́нѣ сꙋ́дъ е҆́сть мі́рꙋ семꙋ̀ : нынѣ́ кнѧ́зь мі́ра сегѡ̀ и҆зго́нитъ бꙋ́детъ во́нъ : *и҆ а҆́ще а҆́зъ возне́сенъ бꙋ́дꙋ ѿ землѝ , всѧ̀ привле́кꙋ къ себѣ́ . Сі́е же гла́ше , назна́менꙋѧ , ко́ею сме́ртїю хотя́ше ꙋ҆мре́ти . Ѿвѣща̀ е҆мꙋ̀ наро́дъ : *мы̀ слы́шахомъ ѿ Зако́на , ꙗ҆́кѡ Хр҃то́съ пребыва́етъ во вѣ́ки : ка́кѡ ты̀ гла́еши , возне́стисѧ подоба́етъ Сн҃ꙋ̀ чл҃вѣ́ческомꙋ ; кто́ е҆́сть сей́ Сн҃ъ чл҃вѣ́ческій ; Рече́ же и҆́мъ І҃исъ : е҆щѐ мало́ вре́мя свѣ́тъ въ ва́съ е҆́сть : ходи́те , до́ндеже свѣ́тъ и҆́мате , да тма̀ васъ не и҆́метъ , и҆ ходя́й во тмѣ́ не вѣ́сть , ка́мѡ и҆́детъ . До́ндеже свѣ́тъ и҆́мате , вѣ́рꙋйте во свѣ́тъ , да сы́нове свѣ́та бꙋ́дете . сі́а гла І҃исъ , и҆ ѿше́дъ скры́сѧ ѿ ни́хъ . Толи́ка зна́менїа сотво́рше ѿ е҆мꙋ̀ пред ни́ми , не вѣ́ровахꙋ въ него̀ : Да бꙋ́детсѧ сло́во Ꙗ҆саі́и пр҃о́рка , е҆́же рече́ :

Зача́ло҃ мв҃ .

Зача́ло

Зача́ло҃ мг҃ .

*Гдн, кто вѣрова слухꙋ нашемꙋ; и мышца Гдня комꙋ шкрыся; Сегѡ ради не можахꙋ вѣровати, ꙗкѡ паки рече Исаіа, *Ослѣпи очи ихъ, и шкаменилъ естъ сердца ихъ; да не видятъ очима, ни разꙋмѣютъ сердцемъ и шобратятся, и исцѣлю ихъ. Сіа рече Исаіа, егда виде славꙋ егѡ, и глагола ѡ немъ. Обаче оубѡ и ѿ кназь мнѡзи вѣровaша въ негѡ: но фарісеи ради не исповѣдовахꙋ, да не изъ сонмищъ изгнани бꙋдꙋтъ: *Возлюбиша бо паче славꙋ человѣческꙋю, неже славꙋ Божію. Іисъ же бѡзва и рече, вѣрꙋяй въ ма, не вѣрꙋетъ въ ма, но въ послaвшаго ма: И видяй ма, видитъ послaвшаго ма. *Азъ свѣтъ въ міръ пріидохъ, да всякъ вѣрꙋяй въ ма во тмѣ не пребꙋдетъ. И аще кто оуслышитъ глы моа и не вѣрꙋетъ, азъ не сꙋжда емꙋ: *не пріидохъ бо, да сꙋжда мірови, но да спасꙋ міръ. ѠметаЙся мене и не пріемлай глъ моихъ, имать сꙋдящаго емꙋ: слово, еже глахъ, то сꙋдитъ емꙋ въ послѣдній день. *Ꙗкѡ азъ ѿ себе не глахъ: но послaвый ма ѻцъ, той мнѣ заповѣдь дадѣ, что реку и что возглаголю: И вѣмъ, ꙗкѡ заповѣда егѡ животъ вѣчный естъ. ꙗже оубо азъ глаголю, ꙗкоже рече мнѣ ѻцъ, такѡ глаголю.

Глава, гі. Зачало, мд.

*Прежде же праздника пасхи, вѣдый Іисъ ꙗкѡ пріиде емꙋ часъ, да преидетъ ѿ мира сегѡ ко ѻцꙋ, возлюбль своа сꙋщыа въ мірѣ, до конца возлюби ихъ. И вечери бывшей, діаволꙋ ꙋже вложившꙋ въ сердце Ꙋдѣ Симѡнꙋ Іскаріѡтескомꙋ, да егѡ предастъ, Вѣдый Іисъ, *ꙗкѡ вся дадѣ емꙋ ѻцъ въ рꙋцѣ, и ꙗкѡ ѿ Бга изыде и къ Бгꙋ градетъ: Востaвъ ѿ вечери, и положи ризы, и пріемъ лентіонъ, препоасася: Потомъ ваа водꙋ во оумывaлницꙋ, и начатъ оумывати ноги оучникомъ, и ѡтирати лентіемъ, имже бѣ препоасанъ. Пріиде же къ Симѡнꙋ Петрꙋ: и глагола емꙋ тои, Гдн, ты ли мои оумыеши нозѣ; Ѡвѣщa Іисъ и рече емꙋ, еже азъ творю, ты не вѣси нынѣ, оуразꙋмѣеши же по сихъ. Глагола емꙋ Петръ, не оумыеши ногꙋ моею во вѣки. Ѡвѣщa емꙋ Іисъ, аще не оумыю тебе, не имаши части со мною. Глагола емꙋ Симѡнъ Петръ, Гдн, не нозѣ мои токмѡ но и рꙋцѣ и главꙋ. Гла емꙋ Іисъ, измовенный не требꙋетъ, токмѡ нозѣ оумыти, естъ бо весь чистъ: *и вы чисти естѣ, но не вси. Вѣдaше бо предающаго егѡ: сегѡ ради рече, ꙗкѡ не вси чисти естѣ. Егда же оумы ноги ихъ, пріатъ ризы своа, возлегъ паки, рече имъ, вѣсте ли, что сотвориxъ вамъ; *Вы глашaете ма оучтла и Гда: и добрѣ глаголете, есмь бо. Аще оубо азъ оумыихъ вашы нозѣ, Гдь и оучтль, и вы должни естѣ дрꙋгъдрꙋгꙋ оумывати нозѣ. Образъ бо дахъ вамъ, да, ꙗкоже азъ сотворихъ вамъ, и вы творите. *Амин амин глю вамъ, нѣсть рабъ болій Гда своегѡ, ни посланникъ болій послaвшагѡ егѡ. Аще сіа вѣсте, блженни естѣ, аще творитѣ а. Не ѡ всѣхъ васъ глаголю, азъ бо вѣмъ, ихже избрахъ: но да писаніе сбꙋдется, *ядый со мною хлѣбъ, воздвиже на ма пятꙋ свою. Ѡселѣ глаголю вамъ, прежде даже, не бꙋдетъ, да, егда бꙋдетъ, вѣрꙋ имете, ꙗкѡ азъ есмь. *Амин амин глаголю вамъ, пріемлай, аще кого пошлю, мене пріемлетъ: а пріемлай мене, пріемлетъ послaвшаго ма. *Сіа рекъ Іисъ возмꙋтися духомъ, и свидѣтелствова и рече, амин амин глю вамъ, ꙗкѡ единъ ѿ васъ предастъ ма. Сзираxꙋся оубо между собою оучницы, недоꙋмѣюшеся, ѿ комъ глаголетъ. *Бѣ же единъ ѿ оучникъ егѡ возлежа на лонѣ Іисовѣ, егоже любляше Іисъ: Поманꙋ же семꙋ Симѡнъ Петръ вопросити, кто бы былъ, ѿ немже глаголетъ. Нападъ же тои на перси Іисовы, глагола емꙋ, Гдн, кто естъ; Ѡвѣщa Іисъ, тои естъ, емꙋже азъ ѡмочивъ хлѣбъ подамъ. И ѡмочь хлѣбъ, дадѣ Ꙋдѣ Симѡновꙋ Іскаріѡтескомꙋ. И по хлѣбѣ, тогда вниде вонь сатана. глагола оубо емꙋ Іисъ, еже твориши, сотвори скорѡ. Сегѡ же никтоже разꙋмѣ ѿ возлежащихъ, къ чесомꙋ рече емꙋ. Нѣцыи же мнaхꙋ, понеже ковчежецъ имaше Ꙋда, ꙗкѡ глетъ емꙋ Іисъ, купи, еже требꙋемъ на праздникъ: или нищымъ да нѣчто дастъ. Пріимъ же онъ хлѣбъ, абіе изыде: бѣ же нощь, егда изыде. Глагола Іисъ, *Нынѣ прославися Снъ человѣческій, и Бгъ прославися ѿ немъ. Аще Бгъ прославися ѿ немъ, и Бгъ прославитъ егѡ въ себѣ, и абіе прославитъ егѡ. Чадца, еще съ вами малѡ есмь. взыщете мене, и ꙗкоже рѣхъ Ꙋдеомъ, *ꙗкѡ аможе азъ идꙋ, вы не можете пріити: и вамъ глю нынѣ. Заповѣдь новꙋю даю вамъ,

Fr: Melan: fec:

Chr: Weigel exc:

IOHANN. XIII.

Hos iacet ante pedes, cui se substernere debent
Prociduo Cælum, Tartara, Terra, genu.
Te plantæ alterius sors subjicit? aspice Iesum,
Eriget exemplo cor tibi nempe suo.

Vor deßen Majeſtæt ſich Höll und Himmel biegen,
der will hier ſeinem Knecht gebuckt zu diensten gehn.
Betrachte Jeſum offt. Must du dich duckend ſchmiegen?
Ich weiß, Es wird dein Herz bald wieder aufrecht ſtehn.

IOH. XVIII.

Hanc faciem, IESU faciem, quæ visa beatos,
Efficit, heu plusquam barbara dextra ferit!
Tu verbum qui ferre nequis, quæ verbera pro te
Pertulit, hanc faciem nonne, superbe, times?

Verfluchter Backen-Streich, auf die geheilgte Wangen
des Heilands, dessen Aug uns seelig machen kan.
Denk' Hochmut, wo du willst ein krittlichs Wort auffangen,
Wie Weh Ihm jeder Schlag, an deiner statt, gethan.

да лю́бите дрꙋгъдрꙋга : ꙗкоже возлюби́хъ вы́ , да и вы́ лю́бите себѣ . Ѡ семъ разꙋмѣ́ютъ вси , ꙗкш мои́ оученицы́ е́сте , а́ще любо́вь и́мате междꙋ собо́ю . Глаго́ла е́мꙋ Си́мшнъ Пе́тръ , Гдⷭ , ку́мш и́деши ; ѿвѣща́ е́мꙋ Іи̂съ , а́може а́зъ и́дꙋ , не мо́жеши ны́нѣ по мнѣ́ и́ти : послѣ́ди же по мнѣ́ и́деши . Глаго́ла е́мꙋ Пе́тръ , Гдⷭ , почто́ не могꙋ ны́нѣ по тебѣ́ и́ти ; (нн҃ѣ) дꙋ́шꙋ мою́ за та́ положꙋ́ . Ѿвѣща́ е́мꙋ Іи̂съ , дꙋ́шꙋ ли твою́ за ма̀ положи́ши ; а́минь а́минь глю́ тебѣ́ , не возгласи́тъ алекторъ , до́ндеже ѿре́жеши мене́ трищи́ .

Глава́ , ка́ . Зача́ало , мз҃ .

А не смꙋща́ется се́рце ва́ше : вѣ́рꙋите въ Бга̀ , и въ ма̀ вѣ́рꙋйте . Въ домꙋ о҃ца̀ моегѡ̀ обите́ли мно́ги сꙋ́ть : а́ще ли же ни , ре́кохъ вы́хъ ва́мъ , и́дꙋ оуготова́ти мѣ́сто ва́мъ . И а́ще ✿✿ оуготовлю́ мѣ́сто ва́мъ , па́ки прїи́дꙋ и поимꙋ́ вы́ къ себѣ́ : да , и́дѣже е́смь а́зъ , и вы́ бꙋ́дете . И а́може а́зъ и́дꙋ , вѣ́сте , и пꙋ́ть вѣ́сте . Глаго́ла е́мꙋ Ѳѡма̀ : Гдⷭ , не вѣ́мы , ку́мш и́деши : и ка́ко мо́жемъ пꙋ́ть вѣ́дѣти ; Глаго́ла е́мꙋ Іи̂съ , а́зъ е́смь пꙋ́ть и и́стина и живо́тъ : никто́же прїи́детъ ко о҃цꙋ , то́кмш мно́ю . А́ще ма̀ бы́сте зна́ли , и о҃ца̀ моего̀ зна́ли бы́сте ꙋ́бш : и ѿселѣ́ познаете́ его̀ , и ви́дѣсте его̀ . Глаго́ла е́мꙋ Фїлі́ппъ , Гдⷭ , покажи́ на́мъ о҃ца̀ , и доволѣ́етъ на́мъ . Гла е́мꙋ Іи̂съ , толи́кш вре́ма съ ва́ми е́смь , и не позна́лъ е́си мене́ Фїлі́ппе ; ви́дѣвый мене́ , ви́дѣ о҃ца̀ : и ка́ко ты̀ глаго́леши , покажи́ на́мъ о҃ца̀ ; Не вѣ́рꙋеши ли , ꙗкш а́зъ во о҃цѣ́ , и о҃цъ во мнѣ́ е́сть ; Глаго́лы , ꙗ̀же а́зъ гла́ю ва́мъ , ѡ себѣ́ не гла́ю : о҃цъ же во мнѣ́ пребы́вай , то́й твори́тъ дѣла̀ . Вѣ́рꙋите мнѣ́ , ꙗкш а́зъ во о҃цѣ́ , и о҃цъ во мнѣ́ : а́ще ли же ни , за та̀ дѣла̀ вѣ́рꙋ и́мите ми . А́минь а́минь глю́ ва́мъ , вѣ́рꙋяй в ма̀ , дѣла̀ , ꙗ̀же а́зъ творю́ , и то́й сотвори́тъ , и бо́лша сихъ сотвори́тъ : ꙗкш а́зъ ко о҃цꙋ моемꙋ́ градꙋ́ . И е́же а́ще что̀ проси́те ѿ о҃ца̀ во и́мя мое́ , то̀ сотворю́ : да просла́вится о҃цъ въ сн҃ѣ . И а́ще чесш проси́те во и́мя мое́ , а́зъ сотворю́ . А́ще лю́бите ма̀ , за́повѣди моя̀ соблюди́те . И а́зъ ꙋмолю́ о҃ца̀ , и ино́го ꙋтѣ́шителя да́стъ ва́мъ , да бꙋ́детъ съ ва́ми в вѣ́къ , Дхъ и́стины , е́гѡже ми́ръ не мо́жетъ прїа́ти , ꙗкш не ви́дитъ е́гѡ , ниже́ зна́етъ е́гѡ : вы́ же зна́ете е́го̀ , ꙗкш въ ва́съ пребыва́етъ , и в ва́съ бꙋ́детъ . Не ѡста́влю ва́съ сѷ́ры : прїи́дꙋ къ ва́мъ . Е́ще ма́ло и ми́ръ ктомꙋ́ не ꙋ́видитъ мене́ , вы́ же ꙋ́видите ма̀ : ꙗкш а́зъ живꙋ́ , и вы́ живи бꙋ́дете . Въ то́й де́нь оуразꙋмѣ́ете вы́ , ꙗкш а́зъ во о҃цѣ́ моем҃ъ , и вы́ во мнѣ́ , и а́зъ в ва́съ . Имы́й за́повѣди моя̀ и соблюда́й и́хъ , то́й е́сть любы́й ма̀ : а́ любы́й ма̀ , возлюбленъ бꙋ́детъ о҃цем҃ъ мои́м҃ъ : и а́зъ возлюблю́ его̀ , и явлю́ся ем҃ꙋ самъ . Глаго́ла е́мꙋ Іꙋда не Іскарїѡ́тскїй , Гдⷭ , и что̀ бы́сть , ꙗкш на́мъ хо́щеши явитися , а не мі́рови ; Ѿвѣща́ Іи̂съ и рече́ е́мꙋ , а́ще кто̀ любитъ ма̀ , сло́во мое́ соблюде́тъ : и о҃цъ мо́й возлю́битъ его̀ , и къ немꙋ́ прїи́демъ и обите́ль ꙋ негѡ̀ сотвори́м҃ъ . Не любы́й ма̀ , словесъ мои́хъ не соблюда́етъ : и сло́во , е́же слы́шасте , не́сть мое́ , но послы́шагш ма̀ о҃ца̀ . Сі̀а глахъ ва́мъ въ ва́съ бы́й : Ꙋтѣ́шитель же , Дхъ сты́й , е́гѡже после́тъ о҃цъ во и́мя мое́ , то́й вы́ навꙋ́читъ всемꙋ́ , и воспомане́тъ ва́мъ вся̀ , ꙗ̀же рѣ́хъ ва́мъ . Ми́ръ ѡста́вля́ю ва́мъ , ми́ръ мо́й даю́ ва́мъ : не ꙗкоже ми́ръ да́етъ , а́зъ даю́ ва́мъ . Да не смꙋща́ется се́рдце ва́ше , ни ꙋстраша́етъ . Слы́шасте , ꙗкш а́зъ рѣ́хъ ва́мъ , и́дꙋ и прїи́дꙋ къ ва́мъ . А́ще бы́сте любили ма̀ , возрадовалися бы́сте ꙋ́бш , ꙗкш рѣ́хъ , и́дꙋ ко о҃цꙋ : ꙗкш о҃цъ мо́й бо́лій мене́ е́сть . И нын҃ѣ рѣ́хъ ва́мъ , пре́жде да́же не бꙋ́детъ : да е́гда бꙋ́детъ вѣ́рꙋ и́мете . Ктомꙋ́ не мно́гш гла́ю съ ва́ми . грядетъ бо сегѡ̀ ми́ра кня́зь , и во мнѣ́ не и́мать ничесо́же : Но да разꙋмѣ́етъ ми́ръ , ꙗкш люблю́ о҃ца̀ , и ꙗкоже заповѣ́да мнѣ́ о҃цъ , та́кш творю́ . Востани́те , и́демъ ѿсю́дꙋ .

Глава́ , кѳ́ . Зача́ало , н .

Азъ е́смь лоза̀ и́стинная , и о҃цъ мо́й дѣ́латель е́сть . Всѧ́кꙋ ро́згꙋ ѡ мнѣ́ не творя́щꙋю плода̀ , и́зметъ ю̀ : и всѧ́кꙋ творя́щꙋю плодъ , ѡ҃чи́ститъ ю̀ , да мно́жайшїй плодъ принесе́тъ . Ꙋже вы́ чи́сти е́сте за сло́во , е́же глаго́лахъ ва́мъ . Бꙋ́дите во мнѣ́ , и а́зъ въ ва́съ . ꙗкоже розга̀ не мо́жетъ плода̀ сотвори́ти ѡ себѣ́ , а́ще не бꙋ́детъ на лозѣ́ : та́кш и вы́ , а́ще во мнѣ́ не пребꙋ́дете . А́зъ е́смь лоза̀ , вы́ же ро́ждіе . и и́же бꙋ́детъ во мнѣ́ ,

и а҃зъ въ нем҃ъ, тои҃ сотвори҃тъ плодъ мног҃ъ: ꙗкѡ безъ мене҃ не можете творити ничесѡже. Аще кто҃ во мн҃ѣ не пребѹдетъ, извержетсѧ вонъ, ꙗкоже возга, и изсы́шетъ, и собира́ютъ ю и во ѻг҃нь влага́ютъ, и сгара́етъ. Аще пребѹдете во мн҃ѣ, и гл҃ы мои́ в҃ ва́съ пребѹдѹтъ, є҃гѡже а҃ще хощете, проси́те, и бѹдетъ ва́мъ. Ѡ сем҃ъ прослáвисѧ ѻц҃ъ мои́, да плодъ мног҃ъ сотворите҃, и бѹдете мои́ ѹ҃ченицы. Ꙗкоже возлюби́ ма ѻц҃ъ, и а҃зъ возлюби́хъ ва́съ: бѹдите въ любви́ мое́й. Аще за҃повѣ́ди моа҃ соблюде́те, пребѹдете въ любви́ мое́й: ꙗкоже а҃зъ за҃повѣ́ди ѻц҃а моегѡ соблюдо́хъ, и пребыва́ю въ є҃гѡ любви́. Сі҃а гл҃ахъ ва́мъ, да ра́дость моа҃ в҃ ва́съ бѹдетъ, и ра́дость ва́ша испо́лнитсѧ. Сі҃а е҃сть за҃повѣ́дь моа҃, да любите дрѹгъдрѹга, ꙗкоже возлюби́хъ вы. Болш҃и сея҃ любве҃ никто́же и҃мать, да кто҃ дш҃ю свою҃ положи́тъ за дрѹги своа҃. Вы дрѹзи мои́ е҃сте҃, а҃ще творите҃, е҃лика а҃зъ заповѣ́даю ва́мъ. Не кто҃мѹ ва́съ глю рабы́, ꙗкѡ ра́бъ не вѣ́сть, что҃ твори́тъ гдь҃ є҃гѡ: ва́съ же рекох҃ъ дрѹги, ꙗкѡ вс҃а, ꙗже слы́шахъ ѿ ѻц҃а моегѡ, сказа́хъ ва́мъ. Не вы мене҃ избра́сте, но а҃зъ избра́хъ ва́съ, и положи́хъ ва́съ, да вы и́дете и плодъ принесе́те, и плодъ ва́ш҃ъ пребѹдетъ: да, є҃гѡже а҃ще проси́те ѿ ѻц҃а во и҃мя моe҃, да́стъ ва́мъ. Сі҃а заповѣ́даю ва́мъ, да любите дрѹгъдрѹга. Аще мі҃ръ ва́съ ненави́дитъ, вѣ́дите, ꙗкѡ мене҃ пре́жде ва́съ возненави́дѣ. Аще ѿ мі҃ра бысте были́, мі҃ръ ѹ҃бѡ свое҃ любилъ бы: ꙗкоже ѿ мі҃ра не́сте, но а҃зъ избра́хъ вы ѿ мі҃ра, сегѡ ра́ди ненави́дитъ ва́съ мі҃ръ. Помина́йте сло҃во, е҃же а҃зъ рѣ́хъ ва́мъ, не́сть ра́бъ болі҃й гда своегѡ. Аще мене҃ изгна́ша, и ва́съ изженѹ́тъ: аще сло҃во мое҃ соблюдо́ша, и ва́ше соблюдѹ́тъ. Но сі҃а вс҃а творя́тъ ва́мъ за и҃мя моe҃, ꙗкѡ не вѣ́дятъ посла́вшаго ма҃. Аще не бых҃ъ пришелъ҃ и гл҃алъ и҃мъ, грѣха҃ не бы́ша и҃мѣли: нын҃ѣ же ѡ҃правданіа҃ не и҃мѹтъ ѿ грѣ́хъ своe҃мъ. Ненави́дѧй мене҃, и ѻц҃а моего҃ ненави́дитъ. Аще дѣ́лъ҃ не бых҃ъ сотворилъ҃ въ ни́хъ, и҃хже и҃нъ никто́же сотвори҃, грѣха҃ не бы́ша и҃мѣли: нын҃ѣ же и ви́дѣша, и возненави́дѣша мене҃ и ѻц҃а моего҃. Но да сбѹдетсѧ сло҃во писа́нное въ зако́нѣ и҃хъ, ꙗкѡ возненави́дѣша ма҃ ты́не. Е҃гда́ же прі҃идетъ ѹ҃тѣ́шитель, е҃гоже а҃зъ пошлю҃ ва́мъ ѿ ѻц҃а, дх҃ъ и҃стины, и҃же ѿ ѻц҃а и҃сходитъ, то́й свидѣ́тельствуетъ ѡ мн҃ѣ: и вы́ же свидѣ́тельствуете, ꙗкѡ и҃скони҃ со мно́ю е҃сте҃.

Глава҃ ѕ҃і҃.

Сі҃а гл҃ахъ ва́мъ, да не соблазни́тесѧ. Со҃нмищъ и҃ждетъ҃ вы: но прі҃идетъ҃ часъ҃, да всѧ́къ, и҃же ѹ҃бі҃етъ вы, бо́мнитсѧ слу́жбу приносити҃ бг҃ѹ. И сі҃а сотвора́тъ, ꙗкѡ не позна́ша ѻц҃а, ни мене҃. Но сі҃а гл҃ахъ ва́мъ, да, е҃гда́ прі҃идетъ҃ часъ҃, воспомя́нете сі҃а, ꙗкѡ а҃зъ ре́хъ ва́мъ: сихъ҃ же ва́мъ и҃спе́рва не ре́хъ, ꙗкѡ с ва́ми бѣ́хъ. Нн҃ѣ же и҃дѹ к послáвшемѹ ма҃, и никто́же ѿ ва́съ вопроша́етъ мене҃, ка́мѡ и҃деши; Но, ꙗкѡ сі҃а гл҃ахъ ва́мъ, скорби и҃спо́лнихъ сердца҃ ва́ша. Но а҃зъ и҃стинѹ ва́мъ глю, ѹ҃тѣ́ше е҃сть ва́мъ, да а҃зъ и҃дѹ. Аще бо не и҃дѹ а҃зъ, ѹ҃тѣ́шитель не прі҃идетъ҃ къ ва́мъ: аще ли же и҃дѹ, пошлю҃ є҃го къ ва́мъ: и пришедъ҃ о҃нъ ѡбличи́тъ мі҃ръ ѡ грѣ́хѣ и ѡ пра́вдѣ и ѡ сѹдѣ. Ѡ грѣ́сѣ ѹ҃бѡ, ꙗкѡ не вѣ́рѹютъ въ ма҃: ѡ пра́вдѣ же, ꙗкѡ ко ѻц҃ѹ моемѹ҃ и҃дѹ, и ктомѹ҃ не ви́дите мене҃: ѡ сѹдѣ же, ꙗкѡ кнѧ́зь мі҃ра сегѡ ѡсѹ́жденъ҃ бысть. Е҃щѐ мно́гѡ и҃мамъ҃ глаго́лати ва́мъ, но не мо́жете носи́ти нн҃ѣ: е҃гда́ же прі҃идетъ҃ о҃нъ, дх҃ъ и҃стины, наста́витъ вы на вс҃ю и҃стинѹ. Не ѿ себе́ бо глаго́лати и҃мать, но е҃лика а҃ще ѹ҃слы́шитъ, глаго́лати и҃мать, и гряды́щаѧ возвѣсти́тъ ва́мъ. О҃нъ ма҃ прослáвитъ, ꙗкѡ ѿ моегѡ҃ прі҃и́метъ, и возвѣсти́тъ ва́мъ. Вс҃а, е҃лика и҃мать ѻц҃ъ, моа҃ сѹ́ть: сегѡ ра́ди рѣ́хъ, ꙗкѡ ѿ моегѡ҃ прі҃и́метъ, и возвѣсти́тъ ва́мъ. Вма́лѣ и ктомѹ҃ не ви́дите мене҃, и па́ки вма́лѣ и ѹ҃зрите ма҃, ꙗкѡ и҃дѹ ко ѻц҃ѹ. Рѣ́ша же ѿ ѹ҃ченикъ҃ є҃гѡ къ себѣ҃, что҃ е҃сть сі҃е҃, е҃же глетъ҃ на́мъ, вма́лѣ и не ви́дите мене҃, и па́ки вма́лѣ, и ѹ҃зрите ма҃: и, ꙗкѡ а҃зъ и҃дѹ ко ѻц҃ѹ; Глаго́лахѹ ѹ҃бѡ, что҃ сі҃е е҃сть е҃же глаго́летъ, вма́лѣ; не вѣ́мы, что҃ глаго́летъ. Разумѣ́ же Іс҃ъ, ꙗкѡ хотя́хѹ е҃го вопроша́ти, и рече҃ и҃мъ, ѡ сем҃ъ ли стязáетесѧ между҃ собо́ю, ꙗкѡ рѣ́хъ, вма́лѣ, и не ви́дите мене҃, и па́ки вма́лѣ и ѹ҃зрите ма҃. Ами́нь ами́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗкѡ восплáчетесѧ и возрыда́ете вы, а мі҃ръ возра́дуетсѧ: вы же печа́льни бѹдете, но печа́ль ва́ша въ ра́дость бѹдетъ. Жена҃ е҃гда҃

раждáетъ ѕ скорбь имáть ѕ ꙗкѡ
прїи́детъ годъ є҆гѡ҃ : є҆гдá же роди́тъ
ѻ҆тро́чѧ , ктомꙋ не по́мнитъ скорби за
рáдость , ꙗкѡ роди́сѧ чл҃къ в҃ мі́ръ .
Й вы́ же печáль и҃мате ѹ҃бѡ нын҃ѣ :
*паки же ѹ҃зрю вы́ , и возрáдуетсѧ сердце
ва́ше , и рáдости ва́шеѧ никтоже во́з-
метъ ѿ ва́съ , Й въ тóй дéнь мене
не вопро́сите ничесѡ́же . *Ами́нь
ами́нь глю́ вáмъ , ꙗкѡ є҆ли́ка а҆́ще чесѡ́
проси́те ѿ ѻ҆ц҃а̀ во и҃мя мое́ , да́стъ
вáмъ . Досе́лѣ не проси́сте ничесѡ́же
во и҃мя мое́ : проси́те , и прїи́мете ,
да рáдость ва́ша и҃сполнена бꙋ́детъ .
Сі҃а̀ в҃ прит҃чáхъ глáхъ вáмъ : но прї-
и́детъ чáсъ , є҆гдá ктомꙋ въ прит҃чáхъ
не глаго́лю вáмъ , но ꙗвѣ́ ѡ҆ ѻ҆ц҃ѣ̀
возвѣщꙋ́ вáмъ . Въ тóй дéнь во
и҃мя мое́ вопро́сите : и не глаго́лю
вáмъ , ꙗкѡ а҆́зъ *молю́ ѻ҆ц҃а̀ ѡ҆
ва́съ : Сáмъ бо ѻ҆ц҃ъ лю́битъ вы́ ,
ꙗкѡ вы́ мене́ возлюби́сте , *и вѣро-
ва́сте , ꙗкѡ а҆́зъ ѿ Бг҃а̀ и҃зыдо́хъ .
И҃зыдо́хъ ѿ ѻ҆ц҃а̀ , и прїи́дохъ в҃ мі́ръ :
и па́ки ѡ҆ставлю́ мі́ръ , и и҃дꙋ́ ко
ѻ҆ц҃ꙋ́ . Глаша́ є҆мꙋ́ ѹ҃ченицы́ є҆гѡ̀ ,
се́ нын҃ѣ нетвинꙋ́ѧсѧ глаго́леши , а҆
прит҃чи никоегѡ́же не глаго́леши . Нн҃ѣ
вѣ́мы , ꙗкѡ вѣ́си всѧ̀ , и не тре́бꙋеши ,
да кто̀ тѧ̀ вопро́шаетъ . ѡ҆ семъ
вѣ́рꙋемъ , ꙗкѡ ѿ Бг҃а̀ и҃зшелъ є҆сѝ .
Ѿвѣщá и҃мъ І҃исъ , нн҃ѣ ли вѣ́рꙋете ;
*Се́ гради́тъ чáсъ , и нын҃ѣ прїи́де ,
да разы́детесѧ кыи́ждо во свое́ , и
мене́ є҆ди́наго ѡ҆ста́вите : и не́смь
є҆ди́нъ , ꙗкѡ ѻ҆ц҃ъ со мно́ю е҆́сть .
Сі҃а̀ глахъ вáмъ , да во мнѣ́ мі́ръ
и҃мате . в҃ мі́рѣ скорбни бꙋ́дете : *но
дерза́йте , ꙗкѡ а҆́зъ побѣ́дихъ мі́ръ .

Глава҃ ѕ҃і . Зача́ло н҃ѕ .

Сі҃а̀ глаго́ла І҃исъ , и воззре́ на́ ѻ҆чи
свои́ на не́бо , и рече́ , *ѻ҆че́ ,
прїи́де часъ : просла́ви сы́на тво-
его̀ , да и сы́нъ твои́ просла́витъ
тѧ̀ : *Ꙗкоже да́лъ е҆сѝ є҆мꙋ́ вла́сть
всѣ́кїа плоти , да всѣ́мъ е҆́же
да́лъ е҆сѝ є҆мꙋ́ , да́стъ и҃мъ живо́тъ
вѣ́чный . *Се́ же е҆́сть живо́тъ
вѣ́чный , да зна́ютъ тебе́ є҆ди́наго
и҃стиннаго Бг҃а̀ , и є҆гѡ́же посла́лъ е҆сѝ
І҃исъ Хр҃та̀ . А҆́зъ просла́вихъ тѧ̀ на
земли́ , дѣ́ло соверши́хъ , е҆́же да́лъ е҆сѝ
мнѣ̀ да сотворю́ : *Й нын҃ѣ просла́ви
мѧ̀ тꙋ̀ ѻ҆́че ѹ҃ тебе́ самогѡ̀ сла́вою ,
ю҆́же и҃мѣ́хъ ѹ҃ тебе́ пре́жде мі́ръ не
бы́сть . Я҆вихъ и҃мя твое́ человѣ́комъ ,
*и҃хже да́лъ е҆сѝ мнѣ̀ ѿ мі́ра : твои́
бѣ́ша , и мнѣ̀ и҃хъ да́лъ е҆сѝ : и сло́во
твое́ сохрани́ша . Нын҃ѣ разꙋ-
мѣ́ша , ꙗкѡ всѧ̀ , е҆ли́ка да́лъ е҆сѝ
мнѣ̀ , ѿ тебе́ е҆́сть : Ꙗкѡ глаго́лы ,
и҃хже да́лъ е҆сѝ мнѣ̀ , да́хъ и҃мъ : и
тѣ́ми прїѧ́ша , *и разꙋмѣ́ша вои́стинꙋ ,
ꙗкѡ ѿ тебе́ и҃зыдо́хъ ѕ҃ и вѣ́роваша ,
ꙗкѡ ты́ мѧ посла́лъ е҆сѝ . А҆́зъ ѡ҆ сі́хъ
молю́ : не ѡ҆ всѣ́мъ мі́рѣ молю́ , но
ѡ҆ тѣ́хъ , и҃хже да́лъ е҆сѝ мнѣ̀ , ꙗкѡ
твои́ е҆́сть : *Й моя̀ всѧ̀ твоя̀
е҆́сть , и твоя̀ моя̀ : и просла́вихсѧ
въ ни́хъ . Й ктомꙋ не́смь въ мі́рѣ ,
и сі́и въ мі́рѣ е҆́сть , и а҆́зъ къ тебѣ̀
градꙋ́ . ѻ҆че́ ст҃ы́й , соблюди́ и҃хъ во
и҃мя твое́ , и҃хже да́лъ е҆сѝ мнѣ̀ ,
да бꙋ́дутъ е҆ди́но , *ꙗкоже и мы̀ .
Є҆гда̀ бѣ́хъ съ ни́ми въ мі́рѣ , а҆́зъ
соблюда́хъ и҃хъ во и҃мя твое́ : *и҃хже
да́лъ е҆сѝ мнѣ̀ , сохранихъ , и ни-
кто́же ѿ ни́хъ поги́бе , то́кмѡ сы́нъ
погибе́лный , *да сбꙋ́детсѧ писа́нїе :
Нын҃ѣ же къ тебѣ̀ градꙋ́ , и сі́а глю́
въ мі́рѣ , да и҃мꙋ́тъ рáдость мою́
и҃сполне́нꙋ въ себѣ̀ . *А҆́зъ да́хъ и҃мъ
сло́во твое́ , и мі́ръ возненави́дѣ и҃хъ ,
ꙗкѡ не сꙋ́ть ѿ мі́ра , ꙗкоже и а҆́зъ
ѿ мі́ра нѣ́смь . Не молю́ , да во́змеши
и҃хъ ѿ мі́ра , но да соблюде́ши и҃хъ
ѿ непрїа́зни . Ѡ҆ мі́ра не сꙋ́ть ,
ꙗкоже и а҆́зъ ѿ мі́ра нѣ́смь . *Свати́
и҃хъ во и҃стинꙋ твою́ : сло́во твое́
и҃стина е҆́сть . *Ꙗкоже мене́ по-
сла́лъ е҆сѝ въ мі́ръ , и а҆́зъ посла́хъ
и҃хъ в҃ мі́ръ : *Й за ни́хъ а҆́зъ свящꙋ́
себе́ , да и тіи́ бꙋ́дутъ священи
воистинꙋ . Не ѡ҆ сі́хъ же молю́
то́кмѡ , но и ѡ҆ вѣ́рꙋющихъ словесе́
и҃хъ ра́ди въ мѧ̀ : Да всѝ е҆ди́но
бꙋ́дутъ : ꙗкоже ты́ , ѻ҆́че , во мнѣ̀ , и
а҆́зъ в҃ тебѣ̀ , *да и тіѝ въ на́съ е҆ди́но
бꙋ́дутъ : да и мі́ръ вѣ́рꙋ и҃метъ , ꙗкѡ
ты́ мѧ посла́лъ е҆сѝ . Й а҆́зъ сла́ву ,
ю҆́же да́лъ е҆сѝ мнѣ̀ , да́хъ и҃мъ , да
бꙋ́дутъ е҆ди́но ꙗкоже мы̀ е҆ди́но
е҆́смы : А҆́зъ в҃ ни́хъ , и ты̀ во мнѣ̀ ,
да бꙋ́дутъ соверше́ни во е҆ди́но , и да
разꙋмѣ́етъ мі́ръ , ꙗкѡ ты́ мѧ посла́лъ
е҆сѝ , и возлюби́лъ е҆сѝ и҃хъ , ꙗкоже мене́
возлюби́лъ е҆сѝ . *ѻ҆че́ , и҃хже да́лъ
е҆сѝ мнѣ̀ , хощꙋ́ , да и҃дѣ́же е҆́смь а҆́зъ ,
и тіѝ бꙋ́дутъ со мно́ю : да ви́дятъ
сла́вꙋ мою́ , ю҆́же да́лъ е҆сѝ мнѣ̀ ,
ꙗкѡ возлюби́лъ мѧ̀ е҆сѝ пре́жде сло-
же́нїа мі́ра . ѻ҆че́ пра́вый , и мі́ръ тебе́
не позна́ , а҆́зъ же тѧ̀ позна́хъ , и
сі́и позна́ша , ꙗкѡ ты́ мѧ посла́лъ е҆сѝ :
*Й сказа́хъ и҃мъ и҃мя твое́ , и скажꙋ́ :
да лю́бы , е҆́юже мѧ̀ е҆сѝ возлюби́лъ ,
въ ни́хъ бꙋ́детъ , и а҆́зъ въ ни́хъ .

зач҃ало н҃ѕ .

Глава ѯ҃ні. Зача́ло ѯ҃нн.

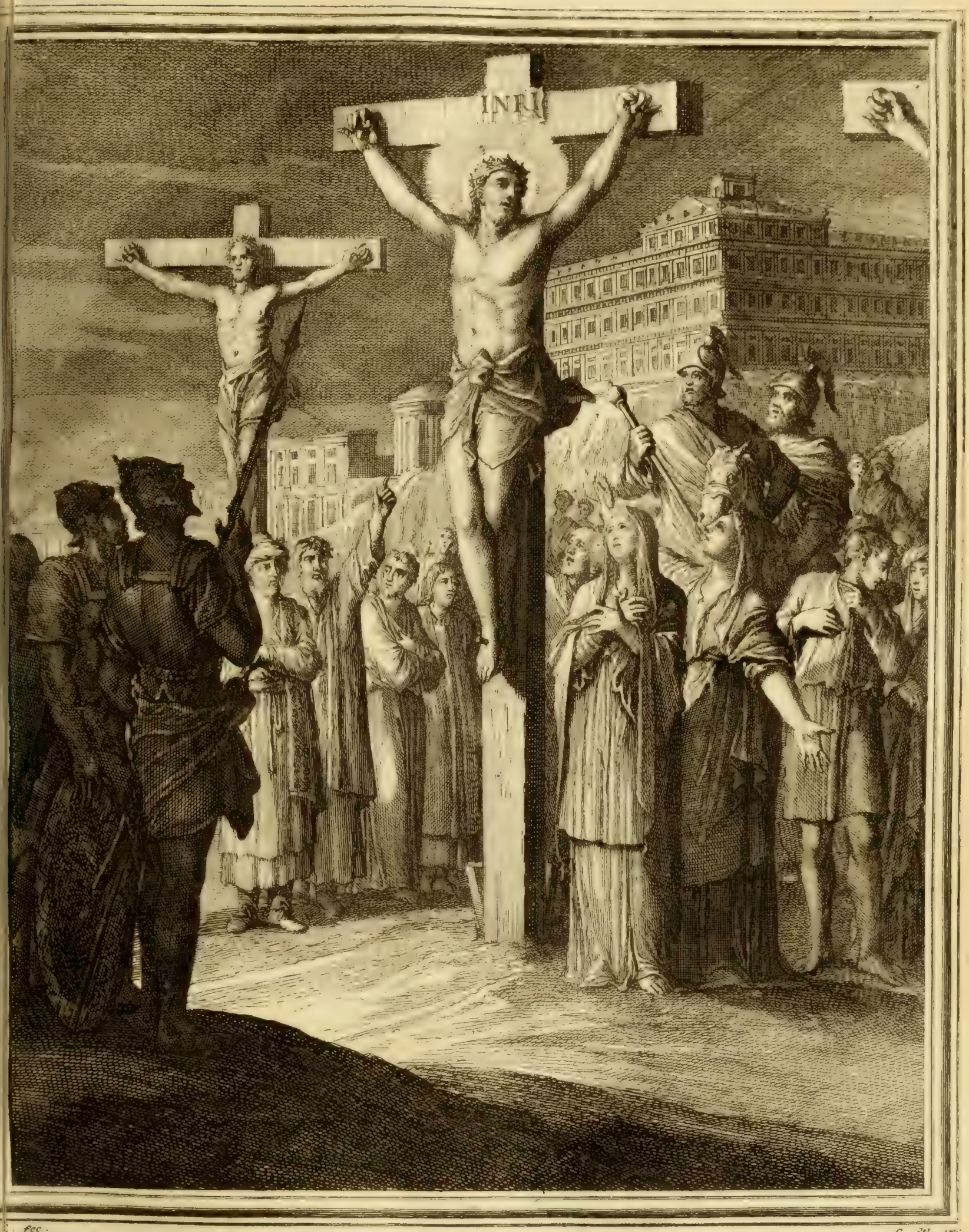
Сїѧ рѣ́къ Їс҃ъ, и҃зы́де со оу҃чники свои́ми на о҃нъпола́ъ пото́ка ке́дрска, и҃дѣ́же бѣ́ вертогра́дъ, во́нь-же вни́де са́мъ и҃ оу҃ченицы́ его̀. Вѣ́даше же Ію́да предаю́ій его̀ мѣ́сто: я҃ко мно́жицею собира́шесѧ Їс҃ъ тѵ҃ со оу҃чники свои́ми. Ію́да оу҃бо прїе́мъ сїри́ѵ, и҃ ѿ а҃рхїере́й и҃ фарїсе́й слу́ги, прїи́де та́мѡ со свѣ́тилы и҃ свѣща́ми и҃ ору́жїи. Їс҃ъ же вѣ́дый всѧ̀ гра́дѵіра на́нь, и҃зше́дъ речѐ и҃мъ: когѡ̀ и҃щете; Ѿвѣщаша̀ е҃мѵ҃ Їс҃а Назоре́а. гла́ и҃мъ Їс҃ъ, а҃зъ е҃смь. стоя́ше же и҃ Ію́да, и҃же предаю́ше его̀, съ ни́ми. Е҃гда́ же речѐ и҃мъ: а҃зъ е҃смь, и҃до́ша вспа́ть, и҃ паде́ша на земли́. Па́ки оу҃бо вопроси́ и҃хъ (Їс҃ъ), когѡ̀ и҃щете; о҃ни́ же рѣ́ша, Їс҃а Назоре́а. Ѿвѣща̀ Їс҃ъ, рѣ́хъ ва́мъ, я҃ко а҃зъ е҃смь. а҃ще оу҃бо менѐ и҃щете, ѡ҃стави́те сі́хъ и҃тѝ: Да сбу́детсѧ сло́во, е҃же речѐ, я҃ко и҃хже да́лъ е҃сѝ мнѣ̀, не погу́бихъ ѿ ни́хъ никогѡ́же. Сі́мѡнъ же Пе́тръ и҃мы́й но́жъ, и҃звлечѐ его̀, и оу҃да́ри а҃рхїере́ова раба̀, и҃ оу҃рѣ́за е҃мѵ҃ оу҃хо десно́е. бѣ́ же и҃мя рабу̀ Ма́лхъ. Речѐ оу҃бо Їс҃ъ Петровѝ: вонзи́ но́жъ въ но́жницѹ. ча́шѹ и҃же да́де мнѣ̀ о҃ц҃ъ, не и҃мамъ ли пи́ти е҃а̀: Сп҃и́ра же и҃ ты́сѧщники и҃ слу́ги і҃ѹде́йскїѧ я҃ша Їс҃а, и҃ сказа́ша его̀, и҃ ведо́ша его̀ ко А҃нѣ̀ пе́рвѣе: бѣ́ бо те́сть Каі́а́фѣ, и҃же бѣ́ а҃рхїере́й лѣ́тѹ томѹ̀. Бѣ́ же Каі́а́фа да́вый совѣ́тъ і҃ѹде́ѡмъ, я҃кѡ оу҃не́ е҃сть е҃ди́номѹ человѣ́кѹ оу҃мре́ти за лю́ди. По Їс҃ѣ же и҃да́ше Сі́мѡнъ Пе́тръ, и҃ дрѹ́гїй оу҃ченикъ: оу҃ченикъ же то́й бѣ́ зна́емъ а҃рхїере́ови, и҃ вни́де со Їс҃омъ во дворъ а҃рхїере́овъ: Пе́тръ же стоя́ше при две́рехъ вн҃ѣ. и҃зы́де оу҃бо оу҃ченикъ то́й, и҃же бѣ́ зна́емъ а҃рхїере́ови, и҃ речѐ дверни́цѣ, и҃ введѐ Петра̀. Гла́гола же раба̀ дверница Петро́ви, е҃да̀ и҃ ты̀ оу҃ченикъ е҃сѝ человѣ́ка сегѡ̀; глаго́ла о҃нъ, не́смь. Стоя́хѹ же рабѝ и҃ слу́ги о҃гнь сотво́рше, я҃кѡ зима́ бѣ́, и҃ грѣ́яхѹсѧ: бѣ́ же съ ни́ми Пе́тръ стоя́ и҃ грѣ́ѧсѧ. А҃рхїере́й же вопроси́ Їс҃а ѿ оу҃ченицѣ́хъ его̀, и҃ ѿ оу҃чє́нїи его̀. Ѿвѣща̀ е҃мѹ҃ Їс҃ъ, а҃зъ не ѡ҃бинѹ́ѧсѧ глаго́лахъ ми́рѹ: а҃зъ всегда̀ оу҃ча́хъ на сонми́щихъ и҃ въ це҃ркви, и҃дѣ́же всегда̀ і҃ѹде́е снѣ́млютсѧ, и҃ та́й не гла́ахъ ничесо́же. Что́ ма вопроша́еши; вопросѝ слы́шавшихъ, что̀ гла́ахъ и҃мъ: сѐ сі́и вѣ́дятъ, я҃же рѣ́хъ а҃зъ. Сїѧ̀ же рекшѹ̀ е҃мѹ҃, е҃ди́нъ ѿ предстоя́щихъ слу́гъ оу҃да́ри въ ла́нитѹ Їс҃а, рекъ, та́кѡ ли ѿвѣщава́еши а҃рхїере́ови; Ѿвѣща̀ е҃мѹ҃ Їс҃ъ, а҃ще зл҃ѣ глаго́лахъ, свидѣ́тельствѹй ѿ зл҃а: а҃ще ли до́брѣ, что́ ма бїе́ши; Посла́ же его̀ А҃нна свѧза́нна къ Каі́а́фѣ а҃рхїере́ови. Бѣ́ же Сі́мѡнъ Пе́тръ стоя́ и҃ грѣ́ѧсѧ: рѣ́ша же е҃мѹ҃, е҃да̀ и҃ ты̀ ѿ оу҃чє́никъ его̀ е҃сѝ; о҃нъ же ѿверже́сѧ, и҃ речѐ, не́смь. Глаго́ла е҃ди́нъ ѿ рабъ а҃рхїере́ѡвыхъ, ю҃жика сы́й, е҃мѹ҃же Пе́тръ оу҃рѣ́за оу҃хо, не а҃зъ ли тѧ̀ видѣ́хъ въ вертогра́дѣ съ ни́мъ; Па́ки оу҃бо Пе́тръ ѿверже́сѧ, и҃ а҃бїе пѣ́тель возгласи́. Вя҃до́ша же Їс҃а ѿ Каі́а́фы въ прето́ръ. бѣ́ же оу҃тро: и҃ ті́и не вниго́ша въ прето́ръ, да не ѡ҃скверна́тсѧ, но да ꙗ҃ла́тъ па́схѹ. И҃зы́де же Пі҃ла́тъ къ ни́мъ вонъ, и҃ речѐ, кю́ рѣ́чь принесе́те на человѣ́ка сего̀; Ѿвѣщаша́ и҃ рѣ́ша е҃мѹ҃, а҃ще не бы́лъ сі́й зло́дѣй, не бы́хомъ предали́ его̀ тебѣ̀. Рече́ же и҃мъ Пі҃ла́тъ, поими́те его̀ вы̀, и҃ по зако́нѹ ва́шемѹ сѹ́дите е҃мѹ҃. рѣ́ша же е҃мѹ҃ і҃ѹде́е, на́мъ не досто́итъ оу҃би́ти никогѡ́же; Да сло́во Їс҃ово сбу́детсѧ, е҃же речѐ, назна́менѹя, ко́ею сме́ртїю хотя́ше оу҃мре́ти. Вни́де оу҃бо па́ки Пі҃ла́тъ въ прето́ръ, и҃ приглаша Їс҃а, и҃ рече е҃мѹ҃, ты̀ ли е҃сѝ цр҃ь і҃ѹде́йскъ; Ѿвѣща̀ е҃мѹ҃ Їс҃ъ, ѿ себѣ́ ли ты̀ сі́е глаго́леши, и҃ли и҃ни́и тебѣ̀ реко́ша ѿ менѐ; Ѿвѣща̀ Пі҃ла́тъ, е҃да̀ а҃зъ жидови́нъ е҃смь; ро́дъ твои́ и҃ а҃рхїере́е предаю́ша тѧ̀ мнѣ̀: что́ е҃сѝ сотвори́лъ; Ѿвѣща̀ Їс҃ъ, цр҃тво моѐ нѣ́сть ѿ ми́ра сегѡ̀: а҃ще ѿ ми́ра сегѡ̀ было́ бы цр҃тво моѐ, слу́ги моѝ оу҃бѡ подвизали́сѧ бы́ша, да не преда́нъ бы́хъ бы́лъ і҃ѹде́ѡмъ: нын҃ѣ же цр҃тво моѐ нѣ́сть ѿню́дѹ. Рече́ же е҃мѹ҃ Пі҃ла́тъ, оу҃бо цр҃ь ли е҃сѝ ты̀; ѿвѣща̀ Їс҃ъ, ты̀ глаго́леши, я҃кѡ цр҃ь е҃смь а҃зъ. А҃зъ на сі́е роди́хсѧ, и҃ на сі́е прїидо́хъ въ ми́ръ, да свидѣ́тельствѹю и҃стинѣ̀. И҃ всѧ́къ, и҃же е҃сть ѿ и҃стины, послу́шаетъ гла́са моегѡ̀. Глаго́ла е҃мѹ҃ Пі҃ла́тъ, что́ е҃сть и҃стина; и҃ сі́е рекъ, па́ки и҃зы́де ко і҃ѹде́ѡмъ, и҃ гла́ и҃мъ, а҃зъ ни́единыя ви́ны ѡ҃брѣта́ю въ не́мъ. Е҃сть же обы́чай ва́мъ, да е҃ди́наго ва́мъ ѿпѹщѹ̀ на па́схѹ: хо́щете ли оу҃бо, да ѿпѹщѹ̀ ва́мъ цр҃а і҃ѹде́йска; Возопи́ша же па́ки вси, глаго́люще, не сего̀, но Вара́ввѹ: бѣ́ же Вара́ава разбо́йникъ.

I. a Luyken inv. et fecit.

IOHANNIS XIX.

Ecce Hominem, quem tanta Deum patientia monſtrat.
Ecce homines, homines quos negat eße furor.
Hunc cruce ſi rurſum cupiant tua crimina figi,
Par eris Hebræis, ſævior ergo feris.

Schau einen Menſchen hier, der wie ein Gott kan dulten!
Schau Menſchen, deren Grim unmenſchlich ſtürmt darein!
Wird nun dein Heiland neu zerfetzt durch deine Schulden,
So wirſt du wie ein Jud, und mehr als Tiger, ſeyn.



fec. C. W. exc.

IOAN. XIX.

In medio Ieſus, hinc latro pendet, et inde.
In cruce fit probus hic, impius ille manet.
Diſcite mortales ſperare, timere. Salutis
Spem facit hic vobis, incutit ille metum.

Das Heil hängt mitten inn beÿ Mördern, ob der Erden,
der wird am Kreuz noch from̄, doch jener ſtim̄t nicht ein.
Ihr Menſchen lernt hieraus voll Mut, und ſchüchter werden:
Der lehrt zum Heil getrost, und jener furchtſam, ſeÿn.

C. Pl. exc

IOHANN. XIX.

E cruce deponi, qui cernis in Icone, Ieſum,
Pro tumulo cor ei vis dare nonne tuum?
Hoc renova. Monumentum, in quo requieſcere gaudet
Et mundum Ieſus vult et habere novum.

Siehst du in dieſem Bild dein Heil vom Kreuz abnehmen?
So raumtest du dein Herz Ihm gern zur Grabſtätt ein.
Das Grab, wo man Ihms recht zur Ruhe will bequemen,
muß am Gehorſam neu, und rein von Sünden, ſeyn

Глава́ ѯ дг.

Тогда́ оу҃бо Пїла́тъ поа́тъ Їсa ,
и би҃ его́ . И во́ини сплето́ше
вѣне́цъ ѿ тернїа́ , возложи́ша е҆мꙋ
на главꙋ , и въ ри́зꙋ багряну҃ю
ѡблекоша́ его́ , И глаго́лахꙋ ,
ра́дꙋйсѧ цр҃ю Їꙋде́йскїй : и бїа́хꙋ его́
по ланито́ма . И҆зы́де оу҃бо па́ки во́нъ
Пїла́тъ , и глаго́ла и҃мъ , се́ и҆звожꙋ
его́ ва́мъ во́нъ , да разꙋмѣ́ете , я҆кѡ
въ не́мъ ниедино́го вины́ ѡбрѣта́ю .
И҆зы́де же во́нъ Їс҃ъ , носѧ́ тернове́нъ
вѣне́цъ и багряну҃ю ри́зꙋ . И глаго́ла
и҃мъ , се́ человѣ́къ . Е҆гда́ же ви́дѣша
его́ а҆рхїере́е и слꙋги́ , возопи́ша гла-
го́лющe , Распни́ распни́ его́ .
глаго́ла и҃мъ Пїла́тъ , поими́те его́ вы́
и распни́те : а҆зъ бо не ѡбрѣта́ю въ не́мъ
вины́ . Ѿвѣща́ша е҆мꙋ Ꙋдеи́ , мы́
зако́нъ и҃мамы , и по зако́нꙋ на́шемꙋ
до́лженъ е҆́сть оумре́ти , я҆кѡ себѣ сн҃а
бж҃їа сотвори́ . Е҆гда́ оу҃бо слы́ша Пїла́тъ
сі́е сло́во , па́че оубоѧ́сѧ , И би́де въ
прето́ръ па́ки , и глаго́ла Їсови , ѿкꙋ́дꙋ
е҆сѝ ты́ ; Їс҃ъ же ѿвѣ́та не дадѐ е҆мꙋ .
Глаго́ла же е҆мꙋ Пїла́тъ , мнѣ́ ли не
глаго́леши ; не вѣ́си ли , я҆кѡ вла́сть
и҃мамъ распя́ти тѧ , и вла́сть и҃мамъ
пꙋсти́ти тѧ ; Ѿвѣща́ Їс҃ъ , не и҃маши
вла́сти ни е҆ди́ныѧ на мнѣ́ , а҆́ще не бы́
ти дано́ свы́ше : сегѡ̀ ра́ди предаю́ый
мѧ тебѣ́ бо́лїй грѣ́хъ и҃мать .
Ѿ сегѡ̀ и҆скаше Пїла́тъ пꙋсти́ти его́ .
Ꙋдеи́ же вопїа́хꙋ глаго́лющe , а҆́ще сего́
пꙋсти́ши , нѣ́си дрꙋгъ Кеса́ревъ . всѧ́къ ,
и҃же цр҃а себѣ́ твори́тъ , противи́тсѧ
Кеса́рю . Пїла́тъ оу҃бо слы́шавъ сі́е сло́во ,
и҆зведе́ во́нъ Їс҃а , и сѣ́де на сꙋди́щи ,
на мѣ́стѣ глаго́лемѣмъ Лїѳостро́тонъ ,
е҆вре́йски же Гаввафа́ : Бѣ́ же пато́къ
па́сцѣ , часъ же я҆кѡ шестый́ : и глаго́ла
Ꙋдеи́мъ , се́ цр҃ь ва́шъ . Они́ же
вопїа́хꙋ , возми́ возми́ , распни́ его́ .
глаго́ла и҃мъ Пїла́тъ , цр҃а ли ва́шего
распну́ ; ѿвѣща́ша а҆рхїере́е , не и҃мамы
цр҃а то́кмѡ Кеса́ря . Тогда́ оу҃бо
предаде́ его́ и҃мъ , да ра́спнетсѧ .
поѧ́мше же Їс҃а и҃ведо́ша : И носѧ́
Крт҃ъ свои́ , и҆зы́де на глаго́лемое
лобное мѣ́сто , е҆́же глаго́летсѧ е҆вре́йски
Голго́да : Ꙗ҆дѣ́же пропа́ша его́ , и
съ ни́мъ и҃на два сю́дꙋ и сю́дꙋ , посредѣ́
же Їс҃а . Напи́са же и ти́тла Пїла́тъ ,
и положи́ на Крт҃ѣ : бѣ́ же написано
Їс҃ъ Назѡрани́нъ цр҃ь Ꙋдеи́скїй .
Сего́ же ти́тла мно́зи чтоша́ ѿ
Ꙋдеи́ , я҆кѡ близъ бѣ́ мѣ́сто гра́да ,
ꙗ҆дѣ́же пропа́ша Їс҃а : и бѣ́ написано
е҆вре́йски , гре́чески , ри́мски . Глаго́лахꙋ оу҃бо
Пїла́тꙋ а҆рхїере́е Ꙋдеи́стїи , не пиши́ ,
цр҃ь Ꙋдеи́скїй : но я҆кѡ са́мъ рече́ ,
цр҃ь е҆́смь Ꙋдеи́скїй . Ѿвѣща́ Пїла́тъ ,
е҆́же писа́хъ , писа́хъ . Во́ини же ,
е҆гда́ пропа́ша Їс҃а , пріа́ша ри́зы
его́ , и сотвори́ша четы́ри ча́сти ,
коемꙋ́ждо во́инꙋ ча́сть , и хїто́нъ .
бѣ́ же хїто́нъ не шве́нъ , свы́ше
и҆тка́нъ вѣ́сь : Рѣ́ша же къ себѣ́ ,
не предере́мъ е҆гѡ̀ , но мета́немъ жре́бїа
ѡ҆ не́мъ , комꙋ́ бꙋ́детъ : да сбꙋ́детсѧ
писа́нїе глаго́лющее , Раздѣли́ша ри́зы
моѧ̀ себѣ́ , и ѡ҆ и҃матісмѣ́ мое́и ме-
та́ша жре́бїа . Во́ини оу҃бо сі́а
сотвори́ша : Стоа́хꙋ же при Крт҃ѣ
Їсовѣ́ мт҃ери е҆гѡ̀ , и сестра́ мт҃ре
е҆гѡ̀ , Мариа́ Клеѡ́пова , и Мариа́
Магдали́на . Їс҃ъ же ви́дѣвъ Мт҃рь ,
и оученика́ стоѧ́ща , е҆го́же люблѧ́ше ,
глаго́ла Мт҃ри свое́и , жено́ , се́ сн҃ъ
твои́ . Пото́мъ глаго́ла оученикꙋ́ ,
се́ мт҃ри твоѧ̀ . И ѿ того́ часа́ поа́тъ
ю҆ оученикъ во своѧ́си . Посе́мъ вѣ́дый
Їс҃ъ , я҆кѡ всѧ̀ ꙋ҆́же соверши́шасѧ ,
да сбꙋ́детсѧ писа́нїе , глаго́ла , жа́ждꙋ .
Сосꙋ́дъ же стоя́ше по́лнъ ѻ҆́цта :
они́ же испо́лнивше гꙋ́бꙋ ѻ҆́цта , и на
тро́сть во́нзше , прида́ша ко ѹ҆стꙋ́мъ
е҆гѡ̀ . Е҆гда́ же пріа́тъ ѻ҆́цтъ Їс҃ъ ,
рече́ , соверши́шасѧ : и прекло́нь главꙋ́ ,
предаде́ дхъ . Ꙋдеи́ же , поне́же па-
то́къ бѣ́ да не ѡ҆стану́тъ на Крт҃ѣ
тѣ́леса въ сꙋббѡ́тꙋ , бѣ́ бо велїка́
де́нь тоа̀ сꙋббѡ́ты : моли́ша Пїла́та ,
да пребїю́тъ гѡлени́ и҃хъ , и во́змꙋтъ .
Пріи́доша же во́ини , и пе́рвомꙋ ꙋ҆́бо
пребиша́ гѡлени́ и дрꙋго́мꙋ распя́томꙋ
съ ни́мъ : На Їс҃а же прише́дше ,
я҆кѡ ви́дѣша его́ ꙋ҆́же ꙋмре́рша , не
пребиша́ е҆мꙋ́ гоѧ́ни : Но е҆ди́нъ ѿ
во́инъ копіе́мъ ре́бра е҆мꙋ́ проде́ ,
и а҆́бїе и҆зы́де кро́вь и вода̀ . И ви́дѣ-
вый свиде́тельствова , и и҆́стинно е҆́сть
свиде́тельство его́ , и то́й вѣ́сть , я҆кѡ
и҆́стинꙋ глаго́летъ , да вы́ вѣ́рꙋ и҃мете .
Бы́ша бо сі́а , да сбꙋ́детсѧ писа́нїе :
кость не сокрꙋши́тсѧ ѿ негѡ̀ . И па́ки
дрꙋго́е писа́нїе глаго́летъ , возря́тъ
на́нь , е҆го́же проводо́ша . По сих̀ъ
же моли́ Пїла́та Їѡсифъ и҃же ѿ
Ариматеи́ , сы́нъ оученикъ Їсовъ ,
потае́нъ же страха́ ра́ди Ꙋдеи́ска ,
да во́зметъ тѣ́ло Їсово : и повелѣ́
Пїла́тъ . прїи́де же и взя́тъ тѣ́ло
Їсово . Прїи́де же и Никоди́мъ при-
шедый̀ ко Їсови но́щїю пре́жде , носѧ́
смѣше́нїе смꙋ́рнено и а҆лоино́ , я҆кѡ
ли́тръ сто́ . Пріа́ста же тѣ́ло Їсово ,

и ѡбвиста Є ризами со аромáты , якоже обычай Єсть Іудéомъ погребáти . Бѣ же на мѣстѣ , идѣже распáтсѧ , Вертъ и въ Вертѣ гробъ новъ , въ немже николиже никтоже положенъ бѣ . Тѹ оубо пáтка рáди Іудéиска , якш блúзъ бáше гробъ , положúста Їсá .

Глава , к . Зачáло , ѯг .

*О единѹ же ѿ сѹббѡтъ Мариа Магдалúна прїúде зарáнѣ , Єщѐ сѹщей тмѣ , на гробъ : и видѣ кáмень взáтъ ѿ гроба . Течѐ оубо и прїúде къ Сúмѡнѹ Петрѹ и къ дрѹгомѹ ученúкѹ , Єгóже любляше Їсъ , и глаголá имá , взáша Гдá ѿ гроба , и не вѣмъ гдѣ положúша Єгѡ . Изы́де же Петръ и дрѹгúй ученúкъ , и идáста ко гробѹ . Течáста же оба вкупѣ : и дрѹгúй ученúкъ течѐ скорѣе Петрá , и прїúде прéжде ко гробѹ , И приникъ видѣ ризы лежáщаѧ , обáче не вниде . *Прїúде же Сúмѡнъ Петръ въ слѣдъ Єгѡ , и вниде во гробъ , и видѣ ризы Єдúны лежáщаѧ , И сѹдáрь , úже бѣ на главѣ Єгѡ , не съ ризáми лежáщь , но ѡсобь свúтъ на Єдúномъ мѣстѣ . Тогдá оубо вниде и дрѹгúй ученúкъ , пришéдый прéжде ко гробѹ , и видѣ , и вѣровá : *Не оу́ бо вѣдáхѹ писáнїа , якш подобáетъ Емѹ изъ мертвыхъ воскрѹснѹти . Идóста же пáки къ себѣ ученúкá . *Мариа же стоáше оу гроба внѣ плáчѹщи . якоже плáкашесѧ , приниче во гробъ . И видѣ два Аггла въ бѣлыхъ ризáхъ сѣдáщаѧ , Єдúнаго оу главы , и Єдúнаго оу ногѹ , идѣже бѣ лежáло тѣло Їсово . И глаголáста Ей Она , жено , что плáчешисѧ ; глаголá имá , якш взáша Гдá моегѡ , и не вѣмъ гдѣ положúша Єгѡ . *И сїá рекши ѡбратúсѧ вспáть , и видѣ Їсá стоáща : и не вѣдаше , якш Їсъ Єсть . Глаголá Ей Їсъ , жено , что плáчеши ; когѡ úщеши ; Она же мнúщи , якш вертоградарь Єсть , глаголá Емѹ , Гдн , áще ты Єси взáлъ Єгѡ , повѣждь мн , гдѣ Єси положúлъ Єгѡ : и áзъ возмѹ Єгѡ . Глаголá Ей Їсъ , Марїе . Она же ѡбрáщшисѧ глá Емѹ , раввѹнї : Єже глаголется , ѹчúтелю . Глаголá Ей Їсъ , не прикасáйсѧ мнѣ , не оу́ бо взыдóхъ ко оцѹ моемѹ : *идú же ко брáтїи моéй , и рцы имъ , восхождѹ ко оцѹ моемѹ и оцѹ вáшемѹ , и Бгѹ моемѹ и Бгѹ вáшемѹ . Прїúде же Мариа Магдалúна повѣдающи ученúкѡмъ , якш видѣ Гдá , и сїá рече Ей . *Сѹщѹ же поздѣ , въ день тóй во Єдúнѹ ѿ сѹббѡтъ , и двéремъ затворéнымъ , идѣже бáхѹ ученицы Єгѡ собрани , страха рáди Іудéйска , прїúде Їсъ и стá посредѣ , и глаголá имъ , мúръ вáмъ . И сїѐ рéкъ показá имъ рѹцѣ и нóзѣ и рéбра своá . *возрáдовашасѧ оубо ученицы видѣвше Гдá . Рече же имъ Їсъ пáки , мúръ вáмъ : *якоже посла мá Оцъ , и áзъ посылáю вы . И сїѐ рéкъ , дýхнѹ , и глаголá имъ , прїúмите Дх стъ . *Имже ѿпѹстите грѣхú , ѿпѹстáтсѧ имъ : и имже держúте , держáтсѧ . Ѳѡмá же Єдúнъ ѿ обоюнáдесѧте глаголéмый Близнéцъ , не бѣ тý съ нúми , Єгдá прїúде Їсъ . Глаголáхѹ же Емѹ дрѹзúи ученицы , видѣхомъ Гдá . Онъ же рече имъ , áще не вúжѹ на рѹкѹ Єгѡ язвы гвоздúнныа , и вложѹ перста моегѡ въ язвы гвоздúнныа , и вложѹ рѹкѹ мою * въ рéбра Єгѡ , не имѹ вѣры . И по днéхъ ѡсмúхъ пáки бáхѹ внѹтрь ученицы Єгѡ , и Ѳѡмá съ нúми . прїúде Їсъ двéремъ затворéнымъ , и стá посредѣ úхъ , и рече , мúръ вáмъ . Потóмъ глаголá Ѳѡмѣ , принеси пéрстъ твóй сю́дѣ , и видú рѹцѣ мои : и принеси рѹкѹ твою , и вложú въ рéбра моá : и не бѹди невѣренъ , но вѣренъ . И ѿвѣщá Ѳѡмá , и рече Емѹ : Гдь мóй и Бгъ мóй . *Глаголá Емѹ Їсъ , якш видѣвъ мá , вѣровалъ Єси , блажéни не видѣвшїи , и вѣровавше . *Мнóга же и úна знáменїа сотвори Їсъ прéд ученúкы своúми , úже не сѹть писáна въ книгáхъ сúхъ . *Сїá же писáна бы́ша , да вѣрѹете , якш Їсъ Єсть Хсъ Снъ Бжїй , * и да вѣрѹюще , живóтъ имáте во имá Єгѡ .

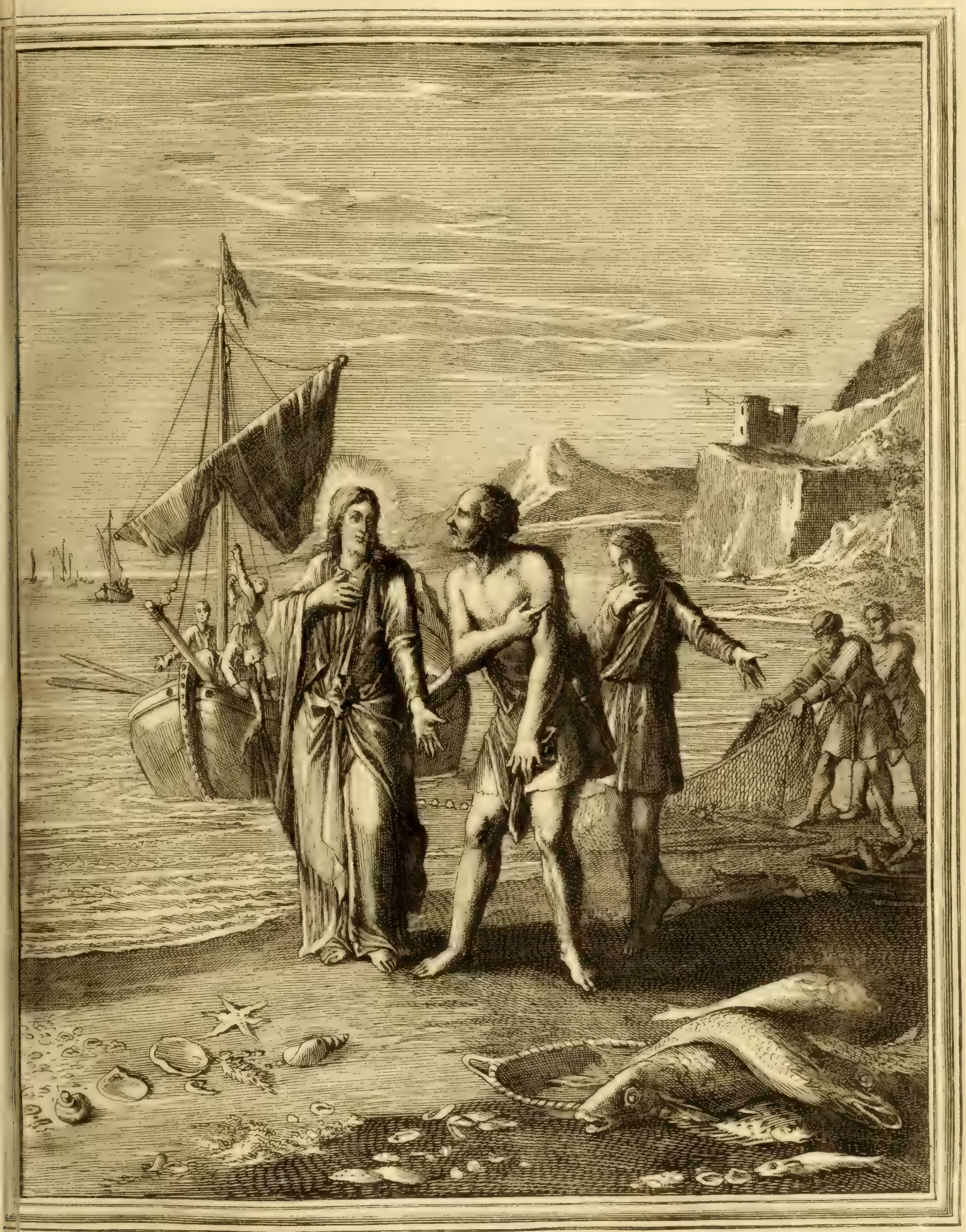
Глава , кá . Зачáло , ѯѕ .

*Посемъ явúсѧ пáки Їсъ ученикѡмъ своúмъ востáвъ ѿ мертвыхъ на морú Тїверіáдстемъ : явúсѧ же сúце . Бáхѹ вкупѣ Сúмѡнъ Петръ , и Ѳѡмá нарицáемый Близнéцъ , и Наѳанáилъ , úже бѣ ѿ Каны Галїлéйскїа , и сы́ны Зеведéовы , и úны ѿ ученикъ Єгѡ два . Глá имъ Сúмѡнъ Петръ , идý рыбы ловúти . глаголáша Емѹ , идемъ и мы съ тобóю . Изыдóша же и вседóша абїе въ корáбль , и въ тý нощь не ѩша ничесѡже . Ѹтрý же бывшѹ стá Їсъ при брезѣ : *не познáша же ученицы , якш Їсъ Єсть . Глаголá же имъ Їсъ , дѣти , Єда что снѣдно имáте ; ѿвѣщáша Емѹ , ни .

IOHANN XX.

Credidit, ut vidit, cum vidit vulnera Thomas:
O meus, exclamat, plenus amore Deus.
Credis; at hæc fixa non ſpectas vulnera mente:
Numinis hinc friget cor in amore tuum.

Auf Thomæ Sehen, hat der Glaub ſich ſo gefunden,
daß Er Lieb-hitzig rufft: Mein Gott, mein Aufenthalt!
Du glaubst; doch ſiehst du nicht mit Andacht dieſe Wunden:
Drum bleibt dein eitles Herz zur Liebe Gottes kalt.



C. fec

IOHANN. XXI.

Quid tibi Ioannes curæ est? sic ille manebit.
Te Petre quo non vis, vis quoq; fune trahet.
Me sequere. Hoc Petro, nobis quoq; dicit Iesus.
Non sors alterius, crux sua quemque beat.

Was irrt Johannes dich, so ich will, daß er bleibe?
Weiß, Petre, daß dich was, wohin du nicht willst, reiz.
Folg mir! So rufft er noch. Lern, was zum Himel treibe;
Nicht eines andern Glück; Nichts, als dein eignes Kreuz.

Ѻ́нъ же речѐ и́мъ , вве́рзите мре́жу ѡ́десну́ю стра́ну корабла̀ , и ѡбря́щете . вве́ргоша же , и ктому́ не мо́жаху привлещи є́а ѿ множе́ства ры́бъ . Глаго́ола же учени́къ то́й , є́гоже люблѧ́ше Іи̂съ , Петро́ви . Гдь є́сть . Си́мѡнъ же Пе́тръ слы́шавъ , я́кѡ Гдь є́сть , є́пенди́томъ препоѧ́сася : бѣ́ бо на́гъ : и вве́ржеся въ мо́ре . А̀ дру́зіи учени́цы кораблеце́мъ прі́идо́ша , не бѣ́ша бо дале́че ѿ землѝ , но я́кѡ двѣ́ сты́ лакте́й , влеку́ще мре́жу ры́бъ . Є́гда́ у҃́бо и́зше́дша на зе́млю , ви́дѣша о́гнь лежа́щь , и ры́бу на не́мъ лежа́щу , и хлѣ́бъ . (И) глаго́ола и́мъ Іи̂съ , принесите́ ѿ ры́бъ , и́хже ны́нѣ . Взы́де же Си́мѡнъ Пе́тръ , и́зложе́ мре́жу на зе́млю , по́лну вели́кихъ ры́бъ сто́ и пѧтьдеся́тъ и трѝ : и толи́кѡ су́щихъ , не протѡ́ржеся мре́жа . Глаго́ола и́мъ Іи̂съ , прі́идите ѡбѣ́дуйте . ни є́диного же смѣ́яше ѿ учени́къ испыта́ти є́го̀ , ты кто̀ є́сн ; вѣ́дяше , я́кѡ Гдь є́сть . Прі́иде же Іи̂съ , и прі́и́тъ хлѣ́бъ и да́де и́мъ , и ры́бу та́кожде . Сѐ у҃́же тре́тіе я́вися Іи̂съ учени́кѡмъ свои́мъ , воста́въ ѿ ме́ртвыихъ . Є́гда́ же ѡбѣ́дова́ше , глаго́ола Си́мѡну Петру́ Іи̂съ , Си́мѡне Іѡа́нинъ , лю́биши ли мѧ̀ па́че сихъ ; глаго́ола є́мѹ , є́й Гдн : ты вѣ́си , я́кѡ люблю́ тѧ . глаго́ола є́мѹ , пасѝ а҃́гнцы моя̀ : Глаго́ола є́мѹ па́ки второ́е , Си́мѡне Іѡа́нинъ , лю́биши ли мѧ̀ ; глаго́ола є́мѹ , є́й Гдн : ты вѣ́си , я́кѡ люблю́ тѧ . глаго́ола є́мѹ , *пасѝ ѻ҃́вцы моя̀ . Глаго́ола є́мѹ тре́тіе , Си́мѡне Іѡа́нинъ , лю́биши ли мѧ̀ ; ѡскорбѣ́ же Пе́тръ , я́кѡ речѐ є́мѹ тре́тіе , лю́биши ли мѧ̀ ; и глаго́ола є́мѹ , Гдн , ты всѧ̀ вѣ́си : ты вѣ́си , я́кѡ люблю́ тѧ̀ . глаго́ола є́мѹ Іи̂съ , пасѝ ѻ҃́вцы моя̀ . А̀мі́нь а̀мі́нь глаго́лю тебѣ́ , *є́гда́ бѣ́лъ є́си ю́нъ , пое́сася є́си са́мъ , и ходи́лъ є́си , а̀мо́же хотѣ́лъ є́си : є́гда́ же состарѣ́ешися , воздѣ́жеши ру́цѣ твоѝ , и и́нъ тѧ̀ поя́шетъ , и ведетъ , а̀мо́же не хо́щеши . Сіе́ же речѐ , назна́менѹя , коею̀ сме́рті́ю просла́витъ Бга̀ . и сі́я ре́къ глаго́ола є́мѹ , и́ди по мнѣ̀ . Ѡбра́щься же Пе́тръ ви́дѣ учени́ка , є́гоже люблѧ́ше Іи̂съ , во слѣ́дъ и́дѹща , и́же и возлежѐ на ве́чери на пе́рси є́гѡ , и речѐ , Гдн , кто́ є́сть предаю́щій тѧ̀ ? Сего̀ ви́дѣвъ Пе́тръ глаго́ола Іи̂сови , Гдн , сі́и же что̀ ? Глаго́ола є́мѹ Іи̂съ , а̂ще хощѹ , да то́й пребыва́етъ , до́ндеже прі́идѹ , что̀ къ тебѣ́ ; ты по мнѣ̀ градѝ . И́зы́де же сло́во сѐ въ бра́тію , я́кѡ учени́къ то́й не ѹ҃́мретъ : и не речѐ є́мѹ Іи̂съ , я́кѡ не ѹ҃́мретъ : но а̂ще хощѹ томѹ̀ пребыва́ти , до́ндеже поі́идѹ , что̀ къ тебѣ́ ; Сі́й є́сть учени́къ свидѣ́тельствуяй ѡ̀ сихъ , и́же и написа̀ сі́я : и вѣ́мы , я́кѡ и́стинно є́сть свидѣ́тельство є́гѡ̀ . *Сы́ть же и и́на мно́га , я̀же сотворѝ Іи̂съ , я̀же а̂ще бы по є́диномѹ пи́сана бы́ша , ни самомѹ̀ мню̀ всемѹ̀ мі́рѹ вмѣ́стити пи́шемыхъ кни́гъ , а̀мі́нь .

Коне́цъ , є́же ѿ Іѡа́нна є҃ѵ̀а́гѡ є҃ѵа̀гі́а , и́мать въ себѣ́ , гла́въ к҃а .
А̀ Зача́лъ ц҃рко́вныхъ ,
к҃з .

Сказа́нїе дѣа́нїй апо́столскихъ ,

(спи́саныхъ ст҃ы́мъ а҃пло́мъ и҃ є҃ѵ҃ли́стомъ Лу҃ко́ю ,
по лѣ́тѣхъ мно́зѣхъ стра́сти Гд҃ни :)

Сїѧ̀ кни́га дѣа́нїѧ а҃пло́мъ нарица́етсѧ , поне́же дѣа́нїѧ а҃пто́лскаѧ содержи́тъ : Повѣ́даѧй же сїѧ̀ е҃сть Лу҃ка̀ є҃ѵ҃ли́стъ , и҃же и҃ кни́гу сочи́нї : А҃нтїохі́анинъ бо сы́й ро́домъ , вра́чь же хи́трости́ю , хожда́ше со а҃пло́мъ , наипа́че же съ Па́ѵломъ , и҃ вѣ́дый и҃звѣ́стно , пи́шетъ . Повѣ́ствуетъ же вне́й , ка́ко а҃ггло́мъ подемшымъ , вознесе́сѧ Гдь , и҃ бы́вшее и҃зли́нїе ста́го Дха̀ въ пенті́коси́ѳїи на а҃пло́мъ же и҃ на всѣ́хъ тогда̀ прису́тствовавшихъ : поставле́нїе же Матѳі́ево вмѣ́сто і҃ѹ́ды преда́теля : и҃ оу҃строе́нїе седмі̀ дїа́конъ : и҃ избра́нїе Па́ѵлово : и҃ е҃ли́ко постра́да̀ : и҃ нако́нецъ пришє́ствїе е҃го̀ въ Ри́мъ : и҃ е҃ли́ка сотвори́ша чѹ́деса̀ а҃пто́ли мо́литвою и҃ вѣ́рою во Хр҃та̀ .

Сказа́нїѧ , ста́го Ѳеофѵ́ла́кта чтетъ то́тїю въ первопеча́тномъ положе́нїи , и҃ коли́ѳа и҃ въ нынѣ́шнемъ и҃зда́нїи шестна́дцата : пр҃ѵ́тїѧ же ре́чи въ семъ̀ сказа́нїи взя́ты бы́ли и҃з Сѵ́нопсиса ста́го Ѳеана́ста , которы́ѧ нынѣ́ и҃з сего̀ сказа́нїѧ и҃сключены : поне́же Сѵ́нопсисъ ста́го Ѳеана́ста на всѐ ц҃е́рковное писа́нїе положе́нъ е҃сть въ нача́лѣ Би́блїи .

ДѢ́ЯНІЯ СТ҃ЫХЪ А҃ПО́СТОЛЪ,

СПИ́САНА СТ҃ЫМЪ А҃ПЛОМЪ И Є҃ВАНГЕ́ЛИСТОМЪ ЛУ́КОЮ.

ГЛАВА́ , А҃.

ЗАЧА́ЛО , А҃.

ПЕ́РВОЕ У҃БѠ СЛО́ВО СОТВОРИ́ХЪ Ѡ̀ ВСѢ́ХЪ Ѳ҃ЕОФІ́ЛЕ , ЇЖЕ НАЧА́ТЪ І҃С҃Ъ ТВОРИ́ТИ ЖЕ Ѝ ОУ҃ЧИ́ТИ , ДА́ЖЕ ДО ДНЕ́ , ВОНЬЖЕ ЗАПОВѢ́ДАВЪ А҃ПОСТОЛѠ́МЪ ДХ҃О́МЪ СТ҃ЫМЪ , ЙЖЕ ИЗБРА̀ , ВОЗНЕСЕ́Сѧ : ПРЕДА́ НИ́МИЖЕ Ѝ ПОСТА́ВИ СЕБѢ̀ ЖИВА́ ПО СТРАДА́НІИ СВОЕ́МЪ , ВО МНО́ЗѢХЪ НЕ҃ТИ́НЬІХЪ ЗНА́МЕНІИХЪ , ДЕ́НЬМИ ЧЕТЫРЕДЕСА́ТЬМИ ЯВЛА́ЕМСѧ ЍМЪ , И ГЛАГО́ЛА , ЇЖЕ Ѡ̀ ЦР҃СТВІИ Б҃ЖІИ : СЪ НИ́МИЖЕ Ѝ ЗАДЫ́Й ПОВЕ́ЛѢ ЍМЪ Ѡ̀ І҃ЕРЛИ́МА НЕ ѠШ҃ЛУ́ЧА́ТИСѧ , НО ЖДА́ТИ Ѡ̀БѢТОВА́НІѧ О҃ЦА́ , Є҃ЖЕ СЛЫ́ШАСТЕ Ѡ̀ МЕНЀ : ЙКѠ І҃ѠА́ННЪ У҃БѠ КРТИ́ЛЪ Е҃СТЬ ВОДО́Ю , ВЫ́ ЖЕ ЍМАТЕ КРТИ́ТИСѧ ДХ҃О́МЪ СТ҃ЫМЪ , НЕ ПО МНО́ЗѢХЪ СИ́ХЪ ДНЕ́ХЪ . О҆НИ́ ЖЕ У҃БѠ СОШЕ́ДШЕСѧ ВОПРОША́ХУ ЀГѠ , ГЛАГО́ЛЮЩЕ , Г҃ДИ , А҃ЩЕ ВЪ ЛѢ́ТО СІЀ ОУ҃СТРОЯ́ЕШИ Ц҃РТВІЕ І҃ЛЕВО ; РЕЧЕ́ ЖЕ КЪ НИ́МЪ , НЕ́СТЬ ВА́ШЕ ѦЗНА́ТИ ВРЕМЕНА̀ Ѝ ЛѢ́ТА , ЇЖЕ О҆Ц҃Ъ ПОЛОЖИ́ ВО СВОЕ́Й ВЛАСТИ : НО ПРІИ́МЕТЕ СИ́ЛУ , НАШЕ́ДШУ СТО́МУ ДХ҃У НА ВЫ́ , И БУ́ДЕТЕ МЍ СВИДѢ́ТЕЛИ ВО І҃ЕРЛИ́МѢ ЖЕ Ѝ ВО ВСЕ́Й І҃УДЕ́И И САМАРІИ́ И ДА́ЖЕ ДО ПОСЛѢ́ДНІИХЪ ЗЕМЛИ́ . И СІ́А РЕ́КЪ , ЗРА́ЩЫМЪ ЍМЪ ВЗА́ТСѧ , И О҆БЛАКЪ ПОДА́ТЪ ЀГѠ Ѡ̀ О҆Ч҃ІЮ ЍХЪ . И ЕГДА̀ ВЗИРА́ЮЩЕ БА́ХУ НА НЕ́БО , ИДУ́ЩУ ЀМУ , И СЕ́ МУ́ЖА ДВА̀ СТА́СТА ПРЕДЪ НИ́МИ ВО ОДЕ́ЖДИ БѢ́ЛѢ , ЙЖЕ И РЕКО́СТА , МУ́ЖІЕ ГАЛІЛЕ́ЇСТІИ , ЧТО́ СТОИТЕ ЗРА́ЩЕ НА НЕ́БО ? СЕ́Й І҃С҃Ъ ВОЗНЕСЫ́ЙСѧ Ѡ̀ ВА́СЪ НА НЕ́БО , ТА́КОЖДЕ ПРІИ́ДЕТЪ , ЍМЖЕ О҆БРА́ЗОМЪ ВИ́ДѢСТЕ ЀГѠ ИДУ́ЩА НА НЕ́БО . ТОГДА̀ ВОЗВРАТИ́ШАСѧ ВО І҃ЕРЛИ́МЪ Ѡ̀ ГОРЫ́ НАРИЦА́ЕМЫЯ ЀЛЕШ́НЪ , ЇЖЕ Е҃СТЬ БЛИ́ЗЪ І҃ЕРЛИ́МА , СУ҃ББѠ́ТЫ ЍМУ́ЩІА ПУ́ТЬ . И ЕГДА̀ ВНИДО́ША , ВЗЫДО́ША НА ГОРНИЦУ ЍДѢ́ЖЕ БА́ХУ ПРЕБЫВА́ЮЩЕ , ПЕ́ТРЪ ЖЕ И ІА́КѠВЪ И ІѠА́ННЪ И А҃НДРЕ́Й , ФІЛІ́ППЪ И ѲѠМА̀ , ВАРѲОЛОМЕ́Й И МАТѳЕ́Й , ІА́КѠВЪ А҃ЛФЕ́ОВЪ И СІ́МѠНЪ ЗИЛѠ́ТЪ , И І҃У́ДА ІА́КѠВЛЬ . СІ́И ВСІ́И БА́ХУ ТЕРПА́ЩЕ Є҃ДИНОДУ́ШНѠ ВЪ МА́ТВѢ И МОЛЕ́НІИ , СЪ ЖЕНА́МИ И МА҃ТЕ́РІЮ І҃С҃ОВОЮ , И СЪ БРА́ТІЕЮ ЀГѠ . И ВО ДНИ́ ТЫ́Я ВОСТА́ВЪ ПЕ́ТРЪ ПОСРЕДѢ́ У҃ЧЕНИ́КЪ РЕЧЀ : БѢ́Ѣ ЖЕ ЍМЕ́НЪ НАРО́ДА ВКУ́ПѢ ЇЖЕ СТО́ И ДВА́ДЕСЯТЬ : МУ́ЖІЕ БРА́ТІЕ , ПОДОБА́ШЕ СКОНЧА́ТИСѧ ПИСА́НІЮ СЕМУ́ , Є҃ЖЕ ПРЕДРЕЧЕ́ ДХ҃Ъ СТ҃ЫЙ У҃СТЫ́ ДА́ВОВЫМИ , Ѡ̀ ІУ́ДѢ БЫ́ВШЕМЪ ВОЖДИ́ Є҃МШЫМЪ І҃ИСА : ЙКѠ ПРИЧТЕ́НЪ БѢ́Ѣ СЪ НА́МИ , И ПРІЯ́ЛЪ БА́ШЕ ЖРЕБІЙ СЛУ́ЖБЫ СЕ́Я . СЕ́Й У҃БѠ СТЯЖА́ СЕЛО̀ Ѡ̀ МЗДЫ́ НЕПРА́ВЕДНЫЯ , И НИ́ЦЪ БЫ́ВЪ ПРОСѢ́ДЕСѧ ПОСРЕДѢ́ , И ИЗЛІЯ́Сѧ ВСѧ̀ У҃ТРО́БА ЀГѠ , И РАЗУ́МНО БЫ́СТЬ ВСѢ́МЪ ЖИВУ́ЩЫМЪ ВО І҃ЕРЛИ́МѢ , ЯКѠ НАРЕ́ЧИСѧ СЕЛУ́ ТОМУ́ СВОЕ́МЪ ЇХЪ ѦЗЫКО́МЪ А҃КЕЛДАМА̀ , Є҃ЖЕ Е҃СТЬ СЕЛО̀ КРО́ВЕ . ПИ́ШЕТСѧ БО ВЪ КНИ́ЗѢ ѰАЛО́МСТЕЙ , ДА БУ́ДЕТЪ ДВО́РЪ ЀГѠ ПУ́СТЪ , И ДА НЕ БУ́ДЕТЪ ЖИВУ́ЩАГѠ ВЪ НЕ́МЪ . И Е҆ПИ́СКОПСТВО ЀГѠ ДА ПРІИ́МЕТЪ И́НЪ . ПОДОБА́ЕТЪ У҃БѠ Ѡ̀ СХОДИ́ВШИХСѧ СЪ НА́МИ МУ́ЖЕЙ ВО ВСЯ́КО ЛѢ́ТО , ВЪ НЕ́ЖЕ ВНИ́ДЕ И ИЗЫ́ДЕ ВЪ НА́СЪ Г҃ДЬ І҃С҃Ъ , НАЧЕ́НЪ Ѡ̀ КРЩЕ́НІѧ І҃ѠА́ННОВА ДА́ЖЕ ДО ДНЕ́ , ВОНЬЖЕ ВОЗНЕСЕ́Сѧ (НА НЕ́БО) Ѡ̀ НА́СЪ , СВИДѢ́ТЕЛЮ ВОСКРЕ́СІѧ ЀГѠ БЫТИ СЪ НА́МИ Є҃ДИНОМУ Ѡ̀ СИ́ХЪ . И ПОСТА́ВИША ДВА̀ , І҃ѠСИ́ФА НАРИЦА́ЕМАГѠ ВАРСА́ВУ , ЙЖЕ НАРЕЧЕ́НЪ БЫ́СТЬ І҃УСТЪ , И МАТѳІ́А . И ПОМОЛИ́ВШЕСЯ РЕ́ША , ТЫ Г҃ДИ СЕРДЕЦЕВѢ́ДЦЕ ВСѢ́ХЪ , ПОКАЖИ́ ЀГѠЖЕ ЍЗБРА́ЛЪ ЕСИ́ Ѡ̀ СЕЮ ДВОЮ Є҃ДИНАГѠ , ПРІЯ́ТИ ЖРЕБІЙ СЛУЖЕ́НІѧ СЕГѠ И А҃ПОСТО́ЛА , ИЗ НЕГѠЖЕ ИСПАДѢ́ І҃УДА , ИТИ́ ВЪ МѢ́СТО СВОЕ́ . И ДА́ША ЖРЕБІ́Ю И́МА ,

и̑ падѐ жре́бїй на Матѳі́а , и̑ причтѐнъ бы́сть ко є̑динона́десѧти а̑постолѡмъ .

Глава̀ , в̃ . Зача́ло , г̃ .

Єгда̀ сконча́вашасѧ дн҃є патдеса́тницы , бѣ́ша всѝ а̑пли є̑диноду́шно вкупѣ̀ . И̑ бы́сть внезапу̀ съ нб҃сѐ шу́мъ я̑кѡ носи́мꙋ дыха́нїю бу́рнꙋ , и̑ испо́лни всь до́мъ и̑дѣ́же бѧ́хꙋ сѣдя́ще : И̑ я̑ви́шасѧ и̑мъ разд҃ѣле́нни а̑зы́цы я̑кѡ о̑гненни , сѣ́де же на є̑ди́номъ коемждо и̑хъ . И̑ испо́лнишасѧ всѝ Дх҃а с҃та , и̑ начаша́ глати и̑ны́ми а̑зы́ки , я̑коже Дх҃ъ дая́ше и̑мъ провѣщава́ти . Бѧ́хꙋ же во Іерали́мѣ живꙋ́щїи Іꙋде́и мꙋ́жіе бг҃оговѣ́йнїи ѿ всегѡ̀ а̑зы́ка , и̑же под҃ нб҃се́мъ . Бы́вшꙋ же гла́сꙋ семꙋ́ , сни́деся народъ̀ и̑ смате́ся : я̑кѡ слы́шахꙋ є̑ди́нъ кі́ждо и̑хъ свои́мъ а̑зы́комъ глю́щихъ и̑хъ . Дивлѧ́хꙋся же всѝ и̑ чꙋдя́хꙋся , глаго́люще дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ , не сѐ ли всѝ сі́и сꙋ́ть глаго́лющїи Галїлея́не ; И̑ ка́кѡ мы̀ слы́шимъ кі́ждо свои́й а̑зы́къ на́шъ въ не́мже роди́хомся , Пр҃фанѐ и̑ Мі́дане и̑ Єлами́те , и̑ живꙋ́щїи въ Месопота́мїи , во Іꙋде́и же и̑ Каппадокі́и , въ Пѡнтѣ̀ и̑ во А̑сі́и , Во Фрꙋги́и же и̑ Памфꙋ́лїи , во Є̑гꙋ́птѣ и̑ странáхъ Ли́вїи , я̑же при Кѷрини́и , и̑ приходя́щїи Римля́не , Іꙋде́и же и̑ пришелцы , Крі́тане и̑ Ара́вляне , слы́шимъ глющихъ и̑хъ на́шими а̑зы́ки вели́чїа Бж҃ія ; Оужаса́хꙋся же всѝ и̑ недоꙋмѣва́хꙋся , дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ глаго́люще , что̀ оубѡ хо́щетъ сїѐ бы́ти ; И̑ны́и же рꙋга́ющеся глаго́лахꙋ , я̑кѡ вїно́мъ и̑спо́лнени сꙋ́ть . Ста́въ же Пе́тръ со є̑динонадесѧтми , воздви́же гла́съ свои́ , и̑ речѐ и̑мъ , мꙋ́жіе Іꙋде́йстїи и̑ живꙋ́щїи во Іерали́мѣ всѝ , сїѐ ва́мъ разꙋ́мно да бꙋ́детъ , и̑ вонмѝте гла́мои̑ . Не бо̀ , я̑коже вы̀ непщꙋ́ете , сі́и пїа́ни сꙋ́ть : є̑сть бо часъ тре́тїй днѐ : Но сїѐ є̑сть речє́нное про́комъ Іѡи́лемъ , И̑ бꙋ́детъ въ послѣ́днїѧ дни , глетъ Гдь̀ , и̑злію̀ ѿ дх҃а моегѡ̀ на всѧ́ку плоть̀ , и̑ проре́кꙋтъ сы́нове ва́ши и̑ дще́ри ва́ша : и̑ ю҃ноши ва́ши ви́дѣнїѧ оузрятъ , и̑ ста́рцы ва́ши сонїа́ видятъ : Ибо на рабы̀ мои̑ и̑ на рабы́ни мои̑ , во дни о́ны и̑злію ѿ дх҃а моегѡ , и̑ проре́кꙋтъ . И̑ да́мъ чꙋдеса̀ на нб҃си горѣ̀ , и̑ зна́менїа на землѝ ни́зꙋ , кровь̀ и̑ о́гнь и̑ кꙋре́нїе дыма̀ . Со́нце преложи́тся во тмꙋ́ , и̑ лꙋна̀ въ кровь̀ , пре́жде да́же не поꙋ́нтѝ дню̀ Гдн҃ю вели́кому и̑ просвѣще́нному . И̑ бꙋ́детъ , всѧ́къ , и̑же а̑ще призове́тъ и̑ма Гдн҃е , спасе́тся . Мꙋ́жіе Ізра҃илстїи , послꙋ́шайте словесъ̀ сихъ : Іи̑са Назоре́а , мꙋ́жа ѿ Бг҃а и̑звѣ́стованна въ ва́съ силамѝ и̑ чꙋдесы̀ и̑ зна́менїи , я̑же сотворѝ тѣ́мъ Бг҃ъ посредѣ̀ ва́съ , я̑коже и̑ са́ми вѣ́сте , Сего̀ нарекова́нным҃ъ сове́томъ и̑ проꙁꙋмѣ́нїемъ Бж҃їимъ предана̀ прїе́мше , рꙋка́ми безаконны́хъ пригвозди́сте ѹби́сте : Є̑гоже Бг҃ъ воскрѣсѝ , разрѣши́въ бо́лѣзни сме́ртныѧ , я̑коже не бѧ́ше мо́щно держи́мꙋ бы́ти є̑мꙋ ѿ неѧ̀ . Дв҃дъ бо глаго́летъ ѡ̀ не́мъ , предзрѣ́хъ Гдⷭ҇а предо́мною вы́нꙋ : я̑кѡ ѡ̀десну́ю менѐ є̑сть , да не подви́жꙋся . Сегѡ̀ ра́ди возвесели́ся се́рце моѐ , и̑ возра́довася ꙗ̑зы́къ мои̑ : є̑ще же и̑ плоть̀ моя̀ всели́тся на оупова́нїи . Я̑кѡ не ѡ̀ста́виши дꙋшѝ моеѧ̀ во а̑дѣ̀ , нижѐ да́си преподо́бному твоемꙋ ви́дѣти и̑стлѣ́нїѧ . Сказа́лъ ми є̑си пꙋтѝ живота̀ : и̑спо́лниши ма̀ весе́лїа съ лице́мъ твои́мъ . Мꙋ́жіе бра́тїе , досто́итъ рещѝ съ дерзновені́емъ къ ва́мъ ѡ̀ патрїа́рсѣ Дв҃дѣ̀ , я̑кѡ и̑ оумрѐ и̑ погребе́нъ бы́сть , и̑ гро́бъ є̑гѡ̀ є̑сть къ на́съ да́же до днѐ сегѡ̀ . Про́къ оубо сы́й , и̑ вѣ́дый , я̑кѡ кля́твою кля́тсѧ є̑мꙋ̀ Бг҃ъ ѿ плода̀ чре́слъ є̑гѡ̀ по плотѝ воздви́гнꙋти Хр҃та̀ , и̑ посади́ти є̑го̀ на пр҃то́лѣ̀ є̑гѡ̀ , Предвидѣ́въ гла ѡ̀ воскр҃нїи Хр҃то́вѣ , я̑кѡ не ѡ̀ста́вися дша̀ є̑гѡ̀ во а̑дѣ̀ , ни плоть̀ є̑гѡ̀ ви́дѣ̀ и̑стлѣ́нїа . Сего̀ Іи̑са воскр҃сѝ Бг҃ъ , є̑мꙋ́же всѝ мы̀ є̑смы̀ свидѣ́тели . Десни́цею оубо Бж҃ією возне́сеся , и̑ ѡ̀бѣтова́нїе стагѡ̀ Дх҃а прїе́мъ ѿ о҃ца̀ , и̑злія̀ сїѐ , є̑же вы̀ нн҃ѣ̀ ви́дите и̑ слы́шите . Не бо̀ Дв҃дъ взы́де на нб҃са̀ , глетъ бо са́мъ , речѐ Гдь̀ Гдⷭ҇еви моемꙋ̀ , сѣ́дни ѡ̀десну́ю менѐ : Дондежѐ положꙋ̀ врагѝ твоя̀ подно́жіе ногъ̀ твои́хъ . Твердѡ оубо да разꙋмѣ́етъ весь до́мъ Ізра҃илевъ , я̑кѡ и̑ Гдⷭ҇а и̑ Хр҃та̀ є̑го̀ Бг҃ъ сотвори́лъ є̑сть , сего̀ Іи̑са , є̑гоже вы̀ распастѐ . Слы́шавше же оумили́шасѧ се́рдцемъ , и̑ рѣ́ша къ Петрꙋ̀ и̑ про́чымъ а̑пло́мъ , что̀ сотворимъ , мꙋ́жіе бра́тїе ; Пе́тръ же речѐ къ ни́мъ , покаи́тесѧ , и̑ да крести́тся кі́ждо ва́съ во и̑ма̀ Іи̑са Хр҃та̀ во ѡ̀ставле́нїе грѣхѡ́въ : и̑ прїи́мете да́въ с҃тагѡ Дх҃а . Ва́мъ бо є̑сть ѡ̀бѣтова́нїе и̑ ча́дѡмъ ва́шымъ , и̑ всѣ́мъ да́лнимъ , є̑лицы̀ а̑ще призове́тъ Гдь̀ Бг҃ъ на́шъ . И̑ ины́ми словесы̀

Зача́ло , д̃ .

Зача́ло , е̃ .

Luyken fec.

Chr Weigel exc

ACTOR. II.

Qui ſimilis linguæ micat almi in vertice cœtus.
Divinus ſub eo Spiritus igne latet
Anne ſui cœlestis Amor ſit pectoris hoſpes?
A lingua poterit noscere quisq; ſua.

Der Geist schwebt in der Flam̄ und in Gestalt der Zungen
auf jedem fromen Haubt, in diesem heilgen Chor.
Ob dieser Heilge Geist sich in dein herz geschwungen,
das leuchtet offenbar aus deiner Zung hervor.

Caspar Luyken fec.

Chr Weigel exc.

ACT. III.

Pro ſtipe, cum dextram tibi porrigit, illico claudum
Surgere humo in Ieſu nomine, Petre, jubes.
Surgit, it, et claudo veniunt præeunte virorum
Ad rectam fidei millia quina viam.

Da dieſer Lahme wollt' um eine Gabe bitten,
Sprach Petrus: Jeſus helf! dein Gang ſey nimer ſchwer.
Der Lahme ſtund und gieng und führt, in muntern Schritten,
auf rechtem Glaubens Weg, 5000 Seelen her.

мно́жа́йшими ѕасвидѣтелствоваше и моля́ше и҃хъ, глаго́ля: спаси́теся ѿ ро́да стропти́ваго сего́. Иже у҃бо ра́достїю прїа́ша сло́во его́, кр҃ти́шася: и приложи́шася въ де́нь то́й дꙋ́шъ я҃кѡ три҃ ты́сящы. Бѣ́ху же терпя́ще во оу҃че́нїи а҃пл҃ѣ и во общ҃е́нїи и въ преломле́нїи хлѣ́ба и въ мо́литвахъ. Бы́сть же на всѣ́кой дꙋ́ши стра́хъ, мно́га бо чꙋдеса́ и зна́менїа а҃пл҃ы бы́ша во І҃ерли́мѣ. Стра́хъ же вели́й бѣ́ше на всѣ́хъ и҃хъ. *вси́ же вѣ́ровавшїи бѣ́ху вкꙋпѣ́, и и҃ма́ху вся́ общ҃а, И стажа́нїа и и҃мѣ́нїа продаю́ху, и раздаю́ху всѣ́мъ, его́же а҃ще кто́ тре́бовааше: По вся́ же дни терпя́ще *единодꙋ́шно въ ц҃ркви, *и ломя́ще по домѡ́мъ хлѣ́бъ, прїима́ху пищꙋ́ въ ра́дости и въ простоты́ се́рдца, Хвала́ще Бг҃а, и и҃мꙋ́ще бла́годать ѹ҃ всѣ́хъ люде́й. Гдь же *прилага́ше по вся́ дни ц҃ркви спаса́ющыяся.

Глава́ г҃. Зача́ло з҃.

Бѣ́ста же Пе́тръ и Іѡа́ннъ восходя́ста во сти́лище на моли́твꙋ въ ча́съ девя́тый. И нѣ́кїй мꙋ́жъ хромъ ѿ ча́ева ма́тере своея́ сы́й носи́мь быва́ше: его́же полага́ху по вся́ дни пред две́рми ц҃ркове́ными рекомы́ми краси́ными, проси́ти ма́тыни ѿ входя́щихъ въ ц҃рковь: Иже ви́дѣвъ Петра́ и Іѡа́нна хотя́щыя вни́ти въ ц҃ковь, проша́ше ми́лостыни. Воззрѣ́въ же Пе́тръ на нь со Іѡа́нномъ, рече́, воззри́ на ны. О҃нъ же прилѣ́жа́ше и҃мъ, мня́ нѣ́что ѿ ни́хъ прїя́ти. Рече́ же Пе́тръ, сребра́ и зла́та нѣ́сть ѹ҃ мене́: но е҃же и҃мамъ, сїе́ тебѣ́ даю́: во и҃мя І҃иса Хр҃та Назѡре́а, востани́ и ходи́. И е҃мь его́ за десну́ю рꙋ́кꙋ воздви́же: а҃бїе же ѹ҃тверди́стѣся его́ плесна́ и гле́зна, *и вскочи́въ ста́, и хожда́ше, и вни́де съ ни́ми въ ц҃ковь, ходя́ и скача́ и хвала́ Бг҃а. И ви́дѣвше его́ вси лю́дїе ходя́ща и хвала́ща Бг҃а: Зна́ху же его́ я҃кѡ сей бѣ́ше, и҃же ми́лостыни ра́ди сѣда́ше при кра́сныхъ две́рехъ ц҃ко́вныхъ: и испо́лнишася чꙋда́ и ѹ҃жаса́ ѿ приключи́вшемуся е҃мꙋ. Держа́щꙋюся же исцѣлѣ́вшемꙋ хромо́мꙋ Петра́ и Іѡа́нна, притеко́ша къ ни́мъ вси лю́дїе *въ притво́ръ нарица́емый Соломѡ́новъ, ѹ҃жа́сни. Ви́дѣвъ же Пе́тръ ѿвѣща́ваше къ лю́демъ, мꙋ́жїе Ї҃зра́илстїи, что чꙋди́тесѧ ѿ сего́, и҃ли на ны что взира́ете, я҃кѡ своею́ ли си́лою и҃ли бл҃гочести́емъ сотвори́хомъ его́ ходи́ти? *Бг҃ Авраа́мовъ и Іса́ковъ и Іа́кѡвль, Бг҃ ѻ҃тцы́ на́шихъ, просла́ви ѻ҃тро́ка своего́ І҃иса: его́же вы предаде́сте, и ѿвергосте́ся его́ пред лице́мъ Пїла́товымъ, сꙋ́ждшꙋ ѻ҃ному пꙋсти́ти. *Вы́ же ста́го и пра́вдна ѿвергосте́ся, и непроси́сте мꙋ́жа ѹ҃бі́йцꙋ да́ти ва́мъ, Нача́льника же жи́зни ѹ҃бисте: *его́же Бг҃ воскр҃си ѿ мр҃твыхъ, *е҃мꙋже мы свидѣтели е҃смы. И ѡ҃ вѣ́рѣ и҃мене его́, е҃го́же ви́дите и зна́сте, ѹ҃тверди́ и҃ма его́: и вѣ́ра, и҃же его́ ра́ди, даде́ е҃мꙋ всю цѣ́лость сію́ пред всѣ́ми ва́ми. И нн҃ѣ бра́тїе, вѣ́мъ, я҃кѡ *по невѣдѣнїю сіе́ сотвори́сте, я҃коже и кня́зи ва́ши: Бг҃ же, и҃же предвозвѣсти ꙋ҃стꙋ́ *всѣ́хъ прр҃ѡ́къ свои́хъ, пострада́ти хр҃ꙋ́, и҃спо́лни та́кѡ. Покая́теся ѹ҃бо и ѡ҃братитеся, да ѡ҃чи́ститеся ѿ грѣ́хъ ва́шихъ, *да прїи́дꙋтъ времена́ прохлажде́нїа ѿ лица́ Гдня, и после́тъ пронареченнаго ва́мъ Хр҃та І҃иса, Его́же подоба́етъ небесѣ́ ꙋ҃бѡ прїя́ти да́же до лѣ́тъ ѹ҃строе́нїа всѣ́хъ, я҃же гла Бг҃ ꙋ҃стꙋ́ всѣ́хъ ст҃ы́хъ свои́хъ прр҃ѡ́къ ѿ вѣ́къ. *Мѡѷсе́й ꙋ҃бѡ ко ѻ҃це́мъ рече́, я҃кѡ прро́ка ва́мъ воздви́гнетъ Гдь Бг҃ ва́шъ ѿ бра́тїи ва́шея, я҃кѡ мене́: того́ послꙋ́шайте по всемꙋ, е҃ли́ка а҃ще рече́тъ къ ва́мъ: Бꙋ́детъ же, всѧ́ка дꙋ́ша, и҃же а҃ще не послꙋ́шаетъ прр҃ѡка о҃нагѡ, потребится ѿ люде́й: И вси́ же прр҃ѡцы ѿ Самꙋ́ила и҃же по сихъ, е҃ли́цы гла́ша, та́кожде предвозвѣсти́ша дни сі҃а. *Вы́ е҃стѐ сы́нове прр҃ѡ́къ, и завѣ́та, его́же завѣща́ Бг҃ ко ѻ҃це́мъ ва́шымъ, гла́ ко Авраа́мꙋ: *и ѡ҃ сѣ́мени твоемъ возблагословя́тся вся́ ѻ҃течествїа земна́. *Ва́мъ пе́рвѣе Бг҃ воздви́гъ ѻ҃тро́ка своего́ І҃иса, посла́ его́ благословля́ща васъ, во е҃же ѡ҃братити́ся ва́мъ комꙋ́ждо ѿ злобъ ва́шихъ.

Глава́ д҃. Зача́ло і҃.

Глаю́щымъ же и҃мъ къ лю́демъ, наидо́ша на ни́хъ сщ҃е́нницы и воево́да ц҃ко́вный, и Саддꙋке́и, Жа́лящеся, за е҃же ꙋ҃чи́ти и҃мъ лю́ди, и возвѣща́ти ѡ҃ І҃исѣ *воскр҃се́нїе мр҃твыхъ: И возложи́ша на ни́хъ рꙋ́ки, и положи́ша и҃хъ въ собліде́нїе до ꙋ҃тра́: бѣ́ бо ве́черъ ꙋ҃же. Мно́зи же ѿ слы́шавшихъ сло́во вѣ́роваша: и бы́сть число́ мꙋ́жей я҃кѡ ты́сящь пя́ть. Бы́сть же наꙋ́трїе собра́тися кнзе́мъ и҃хъ, и ста́рцемъ и кни́жникомъ во І҃ерли́мѣ, И *А҃ннѣ а҃рхїере́ю и Каі҃а́фѣ и Іѡа́нну

Зача́ло д҃.

и Алеѯа́ндръ , и є́ліцы бѣ́ша ѿ ро́да ар҃хіере́йска . И поста́вляше и҃хъ посре-
дѣ́ , вопроша́хѹ , кое́ю си́лою и҃ли ко́имъ и҃менемъ сотвори́сте сі́е вы ;
Тогда́ Пе́тръ испо́лнився *Дха́ ст҃а , рече́ къ ни́мъ , кнѧ́зи лю́дстїи и ста́рцы
Ї҃левы , А҃ще мы дне́сь истаѯу́еми е҃смы ѡ҃ бл҃годѣ́янїи челове́ка не́мощна ,
ѡ҃ чесо́мъ сей спасе́ся : Разу́мно бу́ди
всѣ́мъ ва́мъ и҃ всѣ́мъ лю́демъ Ї҃лев-
ы́мъ , я҃кѡ во и҃мя Ї҃са Хр҃та На-
ѕоре́а , его́же вы распасте , его́же
Бг҃ воскреси ѿ мёртвыхъ , ѡ҃ се́мъ
сей стои́тъ пред ва́ми здра́въ . *Сей
е҃сть ка́мень ѹ҃ничиже́ный ѿ ва́съ ѕи́ждущихъ , бы́вый во главу́ ѹ҃гла . и нѣ́сть
ни ѡ҃ е҃ди́номъ же и҃но́мъ спасе́нїа :
*Нѣ́сть бо и҃но́го и҃мене под не́бе́мъ
да́ннаго в҃ челове́цѣхъ , ѡ҃ не́мже по-
добаетъ спасти́ся на́мъ . Ви́дяше
же Петро́во дерзнове́нїе и Ѡ҃а́нново ,
и разумѣ́вше , я҃кѡ чл҃ве́ка некни́жна
е҃ста и про́ста , дивля́хѹся , зна́хѹ
же и҃хъ , я҃кѡ со Ї҃сомъ бѣ́ста : Ви́дя-
ще же исцѣлѣ́вшаго чл҃ве́ка съ ни́ма
стоя́ща ничто́же и҃ма́хѹ противѹ ре́щи .
Повелѣ́вше же и҃ма вонъ и҃ѕ сонми́ща
и҃зы́ти , стаѯа́хѹся дрѹгъ съ дрѹго́мъ ,
Глаго́люще , что сотвори́мъ чл҃ве́кома
си́ма ; я҃кѡ ѹ҃бѡ нарочи́тое зна́менїе
бы́сть и҃ма , всѣ́мъ живу́щымъ во
Іер҃и́мѣ я҃вѣ , и не мо́жемъ ѡ҃вре́щися :
Но да не бо́лѣе простре́тся въ лю́дехъ ,
пре́щенїемъ да запрети́мъ и҃ма кто́мѹ
не глаго́лати ѡ҃ и҃мени се́мъ ни е҃ди́но-
мѹ ѿ чл҃ве́къ . И призва́вше и҃хъ , за-
повѣ́даша и҃ма ѿ҃ню́дъ не прови́щава́-
ти ниже́ ѹ҃чи́ти ѡ҃ и҃мени Ї҃сове́ .
Пе́тръ же и Ѡ҃а́ннъ ѿ҃вѣща́вше къ ни́мъ
рѣ́ста , А҃ще пра́ведно е҃сть пред Бг҃о́мъ ,
ва́съ послу́шати па́че , нежели Бг҃а ,
ѹ҃ди́те . Не мо́жемъ бо мы , я҃же ви-
дѣ́хомъ и слы́шахомъ , не глаго́лати .
Они́ же призапрѣ́щше и҃ма , пу́стиша и҃
ничто́же ѡ҃брѣ́тше , ка́кѡ му́чити и҃хъ ,
люде́й ра́ди , я҃кѡ вси прославля́хѹ
Бг҃а ѡ҃ бы́вшемъ . Лѣ́тъ бо бѣ́ше мно-
жа́е четы́редесяти чл҃ве́къ то́й , на не́мже
бы́сть чу́до сі́е исцѣле́нїа . Ѿпу́щена
же бы́вша прїидо́ста къ свои́мъ , и возвѣ-
стиста , е҃ли́ка къ ни́ма а҃рхїере́й и ста́рцы
рѣ́ша . Они́ же слы́шавше , е҃диноду́шно
воздвигоша гла́съ къ Бг҃у , и реко́ша ,
Вла́ко , ты Бж҃е сотвори́вый не́бо и зе́млю
и мо́ре и всѧ , я҃же в҃ них҃ : Иже Дх҃о́мъ
ст҃ы́мъ ѹ҃стъ ѡ҃ца́ нашегѡ Дв҃да ѻ҃тро́ка
твоегѡ рекі́ е҃си : вскѹю шата́шася ѩ҃зы́цы ,
и лю́дїе повы́чишася тще́тныма ; Предста́ша
ца́рїе земстїи , и кнѧ́зи собра́шася вкупѣ́:
на Гда , и на Хр҃та его . *Собра́шася бо
воистинну во гра́дѣ се́мъ на ст҃а́го
ѻ҃тро́ка твоего , Ї҃са , его́же *пома́залъ
е҃си , Ирѡ́дъ же и понті́йскій Пі́латъ ,
съ ѩ҃зы́ки и людьми Ї҃левы́ми , Сотво-
ри́ти , е҃ли́ка рѹ́ка твоя и сове́тъ твои́
*преднаре́че бы́ти . И нынѣ Гди , при-
зри на прещенїа и҃хъ , и даждь рабо́мъ
твои́мъ со всѣ́кимъ дерзнове́нїемъ гла́ти
сло́во твое , Вонегда́ рѹ́кѹ твою про-
стре́ти ти во исцѣле́нїа , и зна́менїемъ
и чу́десе́мъ быва́ти , и҃менемъ ст҃ы́мъ
ѻ҃тро́ка твоегѡ Ї҃са . И помоли́вшымся
и҃мъ , *подвижеся мѣ́сто , и҃дѣ́же бѣ́хѹ
собрани , и испо́лнишася вси Дх҃а ст҃а , и
гла́хѹ сло́во Бж҃їе со дерзнове́нїемъ .
*Наро́дѹ же вѣ́рова́вшемѹ бѣ́ сердце и дѹша́
е҃ди́на : и ниедино́гѡ же что ѿ и҃мѣ́нїй сво-
и́хъ гла́ше свое́ бы́ти , но бя́хѹ и҃мъ
вся́ о҃бща . И вели́ею си́лою воздаю́хѹ свиѯ-
дѣ́тельство а҃пли воскр҃се́нїю Гда Ї҃са Хр҃та ,
бл҃года́ть же бѣ́ вели́а на всѣ́хъ и҃хъ .
Не бя́ше бо ни́щь ни е҃ди́нъ в҃ ни́хъ : е҃ли́цы
бо господі́е се́лшмъ , и҃ли домовѡ́мъ
бя́хѹ , продаю́ще приноша́хѹ цѣ́ны про-
дае́мыхъ , И полага́хѹ при ногаха́ а҃пл҃ъ :
дая́шесяже коемѹ́ждо , е҃гѡ́же а҃ще кто
тре́бова́ше . Ї҃ѡсі́а же нарече́нный Варна́ва
ѿ а҃пл҃ъ , е҃же е҃сть сказа́емо , сн҃ъ ѹ҃тѣ́-
шенїа , леві́тъ , Кѵпрани́нъ ро́домъ ,
И҃мѣ́я село́ , продавъ принесе́ цѣ́ну , и
положи́ пред ногами а҃пл҃ъ .

Глава ѕ҃ . Зача́ло ѳ҃ .

Мѹ́жъ же нѣ́кій А҃нані́а и҃менемъ , съ
Сапфі́рою жено́ю своє́ю , продаде́
село́ , И ѹ҃тая ѿ цѣ́ны , свѣ́дѹщей
и женѣ́ его́ѡ , и принесъ ча́сть нѣ́-
кую пред ногами а҃пл҃ъ положи .
Рече́ же Пе́тръ , А҃нані́е , почто́
испо́лни сата́на се́рце твое́ , солга́ти Дх҃ѹ
ст҃о́мѹ , и ѹ҃таи́ти ѿ цѣ́ны села́ ; Сѹ́щее
тебѣ́ , не твое́ ли бѣ́ , и прода́ное не в҃
твое́и ли вла́сти бя́ше ; что я҃кѡ по-
ложи́лъ е҃си в҃ се́рдцѣ твое́мъ ве́щь сію́ ;
не чл҃ве́кѡмъ солга́лъ е҃си , но Бг҃ѹ .
Слы́шавъ же А҃нані́а словеса́ сі́а , па́дъ
и҃здше : и бы́сть стра́хъ вели́къ на всѣ́хъ
слы́шащихъ сі́а . Вста́вше же ю҃ноши
взя́ша его́ѡ , и и҃зне́сше погребо́ша . Бы́сть
же я҃кѡ трє́мъ часѡ́мъ мину́вшымъ , и
жена́ его́ѡ не вѣ́дущи бы́вшагѡ вниде́ .
Ѿвѣща́въ же е҃й Пе́тръ , рцы́ ми , а҃ще
на толи́цѣ село́ ѿда́ста ; Она́ же рече́ :
е҃й на толи́цѣ . Пе́тръ же рече́ къ не́й ,
что , я҃кѡ согласи́стася и҃скуси́ти Дх҃а
Гдн҃а ; се́ ноги погребши́хъ мѹ́жа твоего́
при две́рехъ , и и҃зне́сѹтъ тя́ . Паде́ же
а҃бі́е пре́ногама его́ѡ , и и҃здше : вше́дше же

* Дѣ́ян. ѕ҃ , ѳ҃ .
* Дѣ́ян. ѕ҃ , ѳ҃ .
* ниже е҃ , ѕ҃ м҃ .
* ниже е҃ , ѕ҃ кѳ .
* Дѣ́ян. ѕ҃ , ѳ҃ .
ЗАЧА́ЛО ѕ҃ .
ЗАЧА́ЛО ѕ҃ .

Meloni fecit.

ACT. V.

Qui fallax celat pretium, quo vendidit agrum,
Mortuus hic Petri concidit ante pedes.
Has detenta, DEO quas rapta pecunia, pœnas,
Exiget? hanc, si vis vivere, quæso cave.

Der was vom Acker-Geld gedachte zu verhehlen,
fällt todt, vor Petro, hin, eh' er noch ferner schwört.
Strafft Gott das Hehlen so? wie geht er dann dem Stehlen!
O mensch nim̃ dich in Acht bey dem, was Gott gehört.

юношы wбрѣтоша и мертвꙋ, и изнесше погребоша близъ мужа еѧ. И бысть страхъ великъ на всей цркви, и на всѣхъ слышащихъ сіѧ. Рꙋками же апльскими бышà знамєніѧ и чюдеса въ людехъ мнwга: и бяхꙋ единодꙋшно вси въ притворѣ Соломwни: wстальныхъ же никтоже смѣяше приложитися имъ, но величахꙋ ихъ людіе: Паче же приложахꙋся вѣрꙋющіи Гдеви, множество мужей же и женъ: Якw и на стогны изношахꙋ недꙋжныя, и полагахꙋ на постелахъ и на одрѣхъ, да градꙋщꙋ Петрꙋ поне сѣнь егw wсѣнитъ нѣкоего wт нихъ. Сходѧшеся же и множество wт окрестныхъ градwвъ во Іерлимъ, приношаше недꙋжныя и страждꙋщыя wт духъ нечистыхъ, иже исцѣлѣваxꙋся вси. Востав же архіерей и вси, иже съ нимъ, сꙋщаѧ ересь саддꙋкейскаѧ, исполнишася зависти, И возложиша рꙋки своѧ на аплы, и послаша ихъ въ соблюдєніе общее. Агглъ же Гдень нощію wтверзе двери темницы, изведъ же ихъ рече: Идите, и ставше глаголите въ цркви людемъ всѧ глаголы жизни сеѧ. Слышавше же внидоша по оутренници въ цwковь, и оучахꙋ. пришедъ же архіерей и иже съ нимъ, созваша соборъ и всѧ старцы wт сынwвъ Іилевыхъ, и послаша во оузилище привести ихъ. Слꙋги же шедше не wбрѣтоша ихъ въ темницѣ: возвращшежеся возвѣстиша, Глюще, якw темницꙋ оубw wбрѣтохомъ заключєнꙋ со всякимъ оутвержденіемъ, и блюстители стоящыѧ предъ двермі: wтверзше же, внꙋтрь ни единагw wбрѣтохомъ. Якоже слышаша словеса сіѧ архіерей же и воевода цркwвный, и первосщенницы, недоумѣвахꙋся wт нихъ, что оубw будетъ сіе. Пришедъ же нѣкто возвѣсти имъ, глаголѧ, якw се мужіе, ихже вседосте въ темницꙋ, сꙋть въ цркви стоящіе и оучаще людіи. Тогда шедъ воевода со слꙋгами, приведе ихъ, не съ нꙋждею, бояхꙋся бо людей, да не каменіемъ побіютъ ихъ. Приведше же ихъ поставиша на сонмищи: и вопроси ихъ архіерей, гл̃ѧ, Не запрещеніемъ ли запретихомъ вамъ не оучити wт имени семъ? и се исполнисте Іерлимъ оученіемъ вашимъ, и хощете навести на ны кровь человѣка сегw. Wтвѣщавъ же Петръ и апли рѣша: повиноватися подобаетъ Бгwви паче, нежели человѣкwмъ. Бгъ wцъ нашихъ воздвиже Іисꙋса, егоже вы оубисте повѣсивше на древѣ: Сего Бгъ началника и Спса возвыси десницею своею, дати покаліе Ізлеви и wставленіе грѣхwвъ. И мы еемы тогw свидѣтели глаголахъ сихъ, и Дхъ стыи, егоже даде Бгъ повинꙋющымся емꙋ. Они же слышавше распыхахꙋся, и совѣщаша оубити ихъ. Востав же нѣкій на сонмищи фарісей, именемъ Гамаліилъ, законоучитель честенъ всѣмъ людемъ, повелѣ вънѣ мало что апломъ оустꙋпити, Рече же къ нимъ, мужіе Ізлтяне, внимайте себѣ wт человѣцѣхъ сихъ, что хощете сотворити. Пред сими бо денми восташа Ѳеꙋда, глаголѧ быти велика нѣкоего себе, емꙋже приложишася числомъ мужей якw четыреста: иже оубіенъ бысть, и вси елицы повинꙋшася емꙋ, разыдошася и быша ничегоже. Посемъ восташа Іꙋда Галілеанинъ, во дни написанія, и wвлече люди довольны въ слѣдъ себе: и той погибе, и вси, елицы послꙋшаша егw, разсыпашася. И нынѣ глаголю вамъ, wстꙋпите wт человѣкъ сихъ, и wставите ихъ: якw аще будетъ wт человѣкъ совѣтъ сей или дѣло сіе, разорится: Аще ли же wт Бга есть, не можете разорити то, да не якw и бгобойцы wбрящетеся. Послꙋшаша же егw и призвавше аплы, бивше запретиша имъ не глати wт имени Іисовѣ, и wпꙋстиша ихъ. Они же оубо идяхꙋ радꙋющеся wт лица собора, якw за имя Гда Іиса сподобишася безчестіе пріяти: По вся же дни въ цркви и въ домѣхъ не престаяхꙋ оучаще и благовѣствꙋюще Іиса Хрта.

Глава ѕ. Зачало ѕі.

По днехъ же сихъ оумножившымся оучникwмъ, бысть роптаніе Еллинwвъ ко Евреwмъ, якw презираеми бываxꙋ во вседневнѣмъ служеніи вдовицы ихъ. Призвавше же двонадесать множество оучникъ, рѣша, не оугодно есть намъ wставшымъ слово Бжіе, служити трапезамъ. Оусмотрите оубо братіе мужы wт васъ свидѣтелствованы седмь, исполнены Дха ста и премдрости, ихже поставимъ над службою сею: Мы же въ молитвѣ и служеніи слова пребꙋдемъ. И оугодно бысть слово сіе предъ всѣмъ народомъ: и избраша Стефана мужа исполнена вѣры и Дха ста, и Філиппа, и Прохора и Никанора, и Тимwна и Пармена, и Николаа пришелца Антіохійскаго, Ихже поставиша предъ аплы: и помолившеся возложиша на на рꙋцѣ. И слово Бжіе

Зача 31.

растáше , и множáшеся числó оучн҃къ
во Іерали҃мѣ сѣлѡ , многъ же народъ
сщенникѡвъ послýшахѹ вѣры . Сте-
фáнъ же исполнь вѣры и силы твораше
знáменїя и чюдеса вели́а въ людехъ .
Востáша же нѣцыи ѿ сонма глаголемагѡ
Лївертínска , и Кѹринéска и Алеѯáндрска ,
и иже ѿ Кїлїкїи и Асїи , стаѯáющеся
со Стефáномъ : и не можáхѹ противѹ
стáти премýдрости и Дхѹ , имже глáше .
Тогдá подвстúша мýжы глаголющыя ,
лáкѡ слышáхомъ его глающа глы хýлныя
на Мѡѷсéа и на Бга : Сподвигóша же
люди и стáрцы и книжники , и напáдше
восхитúша его , и приведóша на сонмúще ,
Поставúша же свидѣтели лóжны глаголющыя ,
лáкѡ чл҃къ сей не престáетъ глы хýлныя
гла на мѣсто стóе сіѣ и закóнъ . Слышáхомъ бо его
глающа , лáкѡ Іисъ Назѡрéй сей разорúтъ мѣсто сіѣ , и измѣнúтъ обычаи ,
лáже предадé намъ Мѡѷсéй . И воз-
зрѣвше нáнь вси сѣдящіи въ сонмúщи ,
видѣша лицѣ егѡ лáкѡ лицѣ áггла .

Глава ѕ .

Рéче же архїерéй : áще оубо сїа
тáкѡ сѹть , Онъ же рече ,
мýжіе брáтіе и ѻцы , послýшайте .
Бгъ слáвы явúся ѻцý нашемý
Авраáмý сýщу въ Месопотáмїи ,
прéжде даже не вселúтися емý въ
Харрáнь , И рече къ немý , изыди
ѿ земли твоеѧ и ѿ рода твоегѡ ,
и ѿ домý ѻтца твоегѡ , и пріиди въ
зéмлю , юже áще ти покажý . Тогдá
изшéдъ ѿ земли Халдéйскїа , всели́ся
въ Харрáнь : и ѿтýдý по оумéртвїи ѻца
егѡ , пресели его въ зéмлю сію , на
нéйже вы нынѣ живетé : И не дадé
емý наслѣдїа въ нéй , ниже стопы ногý :
и ѡбѣщá дáти емý ю во ѡдержáніе , и
сѣмени егѡ по нéмъ , не сýщу емý чáдý .
Гла же сúце Бгъ , лáкѡ бýдетъ сѣмá
егѡ пришелцы въ земли чýждей , и по-
рабóтаютъ е и ѡзлóбятъ , лѣтъ четыре-
ста . И языкý , емýже порабóтаютъ ,
сýжду áзъ , рече Бгъ : и по сихъ изы-
дýтъ , и послýжатъ мн на мѣстѣ сéмъ .
И дадé емý завѣтъ ѡбрѣзанїя . и тáкѡ
роди Ісаáка , и ѡбрѣза его въ дéнь
ѻсмый : и Ісаáкъ Іáкѡва , и Іáкѡвъ
двана́десять патрїáрхъ . И патрїáрси позави-
дéвше Іѡсифý продáша его во Егýпетъ :
и бѣ Бгъ съ нúмъ , И изáтъ его ѿ всѣхъ
скорбéй егѡ , и дадé емý блгодáть и
премрость предъ Фараѡномъ царéмъ Егý-
петскимъ , и постáви его начáльника над
Егýптомъ и над всéмъ домóмъ своúмъ .
Пріи́де же глáдъ на всю зéмлю Егýпетскýю и Ханаáню , и скорбь вели́а : и не
ѡбрѣтáхѹ сытости ѻцы нáши . Слы-
шавъ же Іáкѡвъ сýщую пшени́цу во
Егýптѣ , посла ѻцы нáша пéрвое :
И внегдá второе пріидóша познáнъ
бúсть Іѡсифъ брáтіи своéй , и явъ
бúсть Фараѡнý родъ Іѡсифовъ .
Послáвъ же Іѡсифъ призва ѻца своегѡ
Іáкѡва , и всé сродство своé , седмь-
десятъ и пáть дýшъ . Сни́де же
Іáкѡвъ во Егýпетъ , и сконча́ся сáмъ
и ѻцы нáши : И принесéни бúша въ
Сýхéмъ , и положéни бúша во гробѣ
егóже кѹпи Авраáмъ цѣною сребра , ѿ
сынѡвъ Еммóра Сýхéмова . И лáкоже
приближáшеся врéма ѡбѣтованїя , имже
клáтся Бгъ Авраáмý , возрастóша людіе
и оумножúшася во Егýптѣ , Дóндеже
настá црь инъ во Егýптѣ , иже не знáше
Іѡсифа . Сей злѣ оумы́сливъ ѿ рóда
нáшего , ѡзлóби ѻцы нáшы , оумо-
рúти младéнцы ихъ , и не ѡживúти .
Въ нéже врéма родúся Мѡѷсéй , и бѣ
оугóденъ Бгови , иже питáнъ бúсть мцы
три въ домý ѻца своегѡ . Изверженна
же егѡ , взáтъ его дщи Фараѡнова ,
и воспитá и себѣ въ сна . И наказáнъ
бúсть Мѡѷсéй всей премýдрости Егý-
петстѣй : бѣ же силенъ въ словесѣхъ и
дѣлѣхъ . Егдá же исполнáшеся емý
лѣтъ четырéдесятихъ врéма , взы́де на
сéрце емý , посѣтúти брáтію свою сы́ны
Ізлевы . И видѣвъ нѣкоего ѡбúдима ,
пособствова и сотвори ѿмщéніе ѡби-
дúмому , оубúвъ Егýптянина . Мня-
ше же разумѣти брáтіямъ своúмъ , лáкѡ
Бгъ рукóю егѡ даетъ имъ спасéніе :
ѻни же не разумѣша . Во ѹтрíй же дéнь
явúся имъ тяжýщымся , и привлачáше
ихъ въ примирéніе , рекъ , мýжіе , брáтіа
есте вы : вскую ѡбúдите дрýгъ дрýга ;
Ѡбúдай же ближняго , ѿринý его , рéкъ ,
кто тя постáви кнáза и сýдію над нáми ;
Éда оубúти мя ты хóщеши , имже
óбразомъ оубúлъ еси вчера Егýптянина ;
Убѣжá же Мѡѷсéй ѿ словеси сегѡ , и
бúсть пришлéцъ въ земли Мадїáмстѣй ,
идéже роди сы́на два . И исполнúшымся
лѣтомъ четырéдесятимъ , явúся емý
въ пýстыни горы Сінáйскїа Áгглъ Гдн
въ плáмени óгненѣ въ Кýпинѣ . Мѡѷсéй
же видѣвъ дивлáшеся видѣнію : при-
ступáющу же емý разумѣти , бúсть глáсъ
Гдн къ немý , Áзъ Бгъ ѻтéцъ
твоúхъ , Бгъ Авраáмовъ и Бгъ Ісаáковъ
и Бгъ Іáкѡвль . трепетенъ же бывъ
Мѡѷсéй не смѣяше смотрúти . Рече
же емý Гдь , изуéй сапóги ногý твоегѡ :

ACTOR. VIII.

Quæ legit Eunuchus, capit ille, docente Philippo,
Iam toto is Chriſti vult quoq; corde fidem.
Amnis adeſt. Curru deſcendit uterq;, Philippus
Hoc lavat Æthiopem, nec lavat Æthiopem.

Der Kämmrer lieſt, dem weiſſt Philippus das Bedeuten.
Des Leſers Glaube ſtrebt nach Chriſti Lehr mit Fleis
Der Fluß war in der Näh, und Philipp tauft den Heiden.
So wird der Sünden Mohr, durchs Waſſer, Chriſtlich-Weis,

C. W. exc

ACTOR. VII.

Dura per hos lapides, pro qua tamen ipſe precatur,
Æternum Stephano gens diadema facit.
Primus it ad cœlum per ſaxa, docetque ſequentes:
Aſpera quod tantum ducat ad aſtra via.

Das Volk ſo hart, als Stein, würgt Stephanum mit Steinen.
Draus werden Diamant zur Himels Freuden-Kron.
Er gieng durch Stock und Stein voran, und lehrt die Seinen:
der Weg ſey rauh und hart zu Gottes Ehren-Thron.

мѣсто бо, на немже стоиши, земля свта есть. Вида видѣхъ ѡслобленїе людей моихъ, иже во Єгуптѣ, и стенанїе ихъ оуслышахъ: и снидохъ изати ихъ: и нынѣ гради, послю та во Єгупетъ. Сего Мѡусеа, егоже ѿринуша, рекше, кто та постави началника и сѫдію? сего Бг кнза и избавителя посла рукою Агла являшагося емѹ въ Кунинѣ. Сей изведе ихъ, сотворь чудеса и знамена, въ земли Єгупетстей и въ чермномъ мори, и въ пустыни лѣтъ четыредесать. Сей есть Мѡусей рекій сынѡмъ Їлевымъ: пророка вамъ воздвигнетъ Гдь Бг вашъ ѿ братїи вашеа якѡ мене: того послушайте. Сей есть бывый въ цркви въ пустыни со Аглом главшимъ емѹ на горѣ Синайстей и со оцы нашими, иже прїатъ словеса жива дати намъ. Єгѡже не восхотѣша послушати оцы наши, но ѿринуша и, и ѡбратишася сердцемъ своимъ во Єгупетъ, рекше Ааронѹ, сотвори намъ боги, иже предидѹтъ пред нами: Мѡусею бо семѹ, иже изведе насъ ѿ земли Єгупетскїа, не вемы что бысть емѹ. И сотвориша телца во дни оны, и принесоша жертвѹ идолѹ, и веселяхуся въ дѣлѣхъ рукъ своею. Ѡбратисѧ же Бг, и предаде ихъ служити воемъ небнымъ: якоже писано есть въ книзѣ прркъ, еда заколенїа и жертвы принесосте ми лѣтъ четыредесать въ пустыни, доме Їлевъ? И воспрїасте скинїю Молоховѹ, и звѣздѹ бога вашегѡ Ремфана, ѡбразы, яже сотвористе покланатисѧ имъ: и преселю вы далѣе Вавѵлѡна. Сѣнь свидѣнїа баше оцемъ нашымъ въ пустыни, якоже повелѣ глай Мѡусеови, сотворити ю по ѡбразѹ, егоже видѣ: Юже и внесоша прiемше оцы наши со Інсусомъ, во ѡдержанїе языкѡвъ: иже изрину Бг ѿ лица отецъ нашихъ, даже до днiй Двда: Иже ѡбрѣте благодать пред Бгомъ, и испроси ѡбрѣсти селенїе Бгѹ Іаковле. Соломѡнъ же созда емѹ храмъ. Но Вышнiй не въ рукотворенныхъ цквахъ живетъ, якоже прркъ глетъ, Небо мнѣ прстолъ есть, земля же подножїе ногама моима: кiй храмъ созиждете мi, глетъ Гдь, или кое мѣсто покоищѹ моемѹ? Не рука ли моа сотвори сiа вса? Жестоковыйнiи, и неѡбрѣзанни сердцы и ѹшесы, вы прiю Дхѹ стомѹ противитеся, якоже оцы ваши такѡ и вы. Кого ѿ прркъ не изгнаша оцы ваши? и ѹбиша предвозвѣстившыа ѿ пришествiя правднаго, егѡже вы нынѣ предателе и ѹбiйцы бысте: Иже прiясте законъ оустроенiемъ Аглскимъ, и не сохранисте. Слышаще же сiа, ѡдрыхахуся сердцы своими, и скрежетахѹ зубы нань. Стефанъ же сый исполнь Дха ста, воззрѣвъ на небо, видѣ славѹ Бжiю, и Інса стоma ѡдесную Бга, И рече, се вижѹ небса ѿверста, и Сна чла ѡдесную стоma Бга. Возопивше же гласомъ великiмъ, затыкахѹ ѹши свои, и оустремишася единодѹшно нань: И изведше внѣ града, каменiемъ побиваху его. И свидѣтелiе снемше ризы своа, положиша при ногѹ юноши нарицаемагѡ Саула, И каменiемъ побиваху Стефана, молящася и глющa, Гди Їсе, прiими дхъ мой. Преклонь же колѣна, возопи гласомъ великiмъ, Гди, не постави имъ грѣха сегѡ. И сiа рекъ ѹсне.

Глава ѕ и.

Саулъ же бѣ сонзволяа ѹбiйству егѡ. Бысть же въ той день гоненiе велiе на црковь Іерлимскую: вси же разсѣяшася по странамъ Іудейскимъ и Самарiйскимъ, кромѣ аплъ. Погребоша же Стефана мужiе благоговѣйнiи, и сотвориша плачь велiй над нимъ. Саулъ же ѡслобляше црковь, въ домы входя, и влача мужы и жены предаяше въ темницѹ. Разсѣявшiися же, прохождахѹ благовѣствующе слово. Филиппъ же сшедъ во градъ Самарiйскiй, проповѣдаше имъ Хта. Внимахѹ же народи глемымъ ѿ Филиппа единодѹшно, слышаще и видяще знамена яже творяше. Дхи бо нечистiи ѿ многихъ имѹщихъ а, вопiюще гласомъ великiмъ исхождахѹ: многи же разслабленiи и хромiи исцѣлишася. И бысть радость велiа во градѣ томъ. Мужъ же нѣкiй именемъ Симѡнъ, прежде бѣ во градѣ болхвуя и ѹдивляя язык Самарiйскiй, глаголя нѣкоего быти себе велика: Емѹже вниmахѹ вси ѿ мала даже до велика, глаголюще, сей есть сила божiа великаа. Вниmахѹ же емѹ, зане довольно врема болхвованiи ѹдивляше ихъ. Егда же вѣроваша Филиппѹ благовѣствующу, яже ѡ цртвiи Бжiи и ѡ имени Інс Хтовѣ, крщахуся мужiе же и жены. Симѡнъ же и самъ вѣрова, и крещся бѣ пребываа ѹ Филиппа: видя же силы и знамена велiа бываема, ѹжасенъ дивляшеся. Слышавше же, иже во Іерлимѣ апли, якѡ прiатъ Самарiа слово Бжiе, послаша къ нимъ Петра

ЗАЧА ѕ НІ.

и Їѡа́нна . И́же соше́дше помоли́шасѧ ѡ̀ ни́хъ , ꙗ̀кѡ да прїи́мутъ Дх҃а ст҃а́го . Ѻ́ще бо ни на є́дина́го и́хъ бѣ́ прише́лъ , то́чїю крще́ни бя́ху бо и́мена Гд҃а Їи҃са . Тогда̀ возложи́ша ру́цѣ на на̀ , и прїа́ша Дх҃а ст҃а́го . Ви́дѣвъ же Си́мѡнъ , ꙗ̀кѡ возложе́нїемъ рѹ́къ апⷭ҃кихъ да́е́тсѧ Дх҃ъ ст҃ы́й , принесѐ и́мъ сре́бро , Глаго́ла , да́дите и мнѣ̀ вла́сть сїю̀ , да , на не́гоже а̀ще положу́ рѹ́цѣ , прїи́метъ Дх҃а ст҃а́го . Пе́тръ же речѐ къ нему́ , сре́бро твоѐ съ тобо́ю да бу́детъ въ погибе́ль , ꙗ̀кѡ да́ръ Бж҃ї҃й непщева́лъ є́сѝ сребро́мъ стяжа́ти . Нѣ́сть тѝ ча́сти ни жре́бїѧ въ словесѝ се́мъ : не́бо се́рдце твоѐ нѣ́сть пра́во пред Бг҃о́мъ . Пока́йсѧ у҃́бо ѡ̀ зло́бѣ твое́й сей́ , и моли́сѧ Бг҃у̀ , а̀ще у҃́бѡ ѡ̀пу́ститсѧ тѝ помышле́нїе се́рца твоегѡ̀ : *Въ жёлчи бо го́рести и҃ сою́зѣ непра́вды зрю́ тѧ су́ща . Ѿвѣщава́въ же Си́мѡнъ речѐ , помоли́тесѧ вы̀ ѡ̀ мнѣ̀ ко Гд҃у̀ , ꙗ̀кѡ да ничто́же сі́и́хъ на́йдетъ на мѧ̀ , ꙗ̀же рекосте́ . Они́ же у҃́бо засвидѣтелствова́вше и глаго́лавше сло́во Гд҃не , возвратѝшасѧ во Ї҃ерли́мъ , и мно́гимъ вѣ́семъ Самарі́йскимъ бл҃говѣ́стиша . А҃гг҃ъ же Гд҃нь речѐ къ Фі҃ли́ппу , глаго́ла , воста́ни и и́ди на полу́дне , на пу́ть сходя́щїй ѡ̀ Ї҃ерли́ма въ Га́зу : и҃ то́й є́сть пу́стъ . И востáвъ поѝде : и сѐ мужъ му́ринъ е҃ѵно́хъ си́лен҃ъ Кандакі́и царицы̀ Мѵ҃ринскїѧ , и҃же бѣ́ над всѣ́ми сокро́вищи е҃ѧ̀ : и҃же *прїи́де поклони́тисѧ во Ї҃ерли́мъ : Бѣ́ же возвраща́ѧсѧ и҃ сѣ́дѧ на колесни́цѣ свое́й , чта́ше про́рока Ї҃еса́ію . Рече́ же дх҃ъ къ Фі҃ли́ппу : приступи́ и прилѣпи́сѧ колесни́цѣ сей́ . Притекъ же Фі҃ли́ппъ оуслы́ша его̀ чтꙋ́ща про́рока Ї҃еса́ію , и речѐ , у҃́бо разꙋмѣ́еши ли , ꙗ̀же чте́ши ; Онъ же речѐ , ка́кѡ у҃́бѡ могу́ , (разꙋмѣ́ти) , а̀ще не кто̀ наста́витъ мѧ̀ ; оумоли́ же Фі҃ли́ппа да возше́дъ сѧ́детъ съ ни́мъ . Сло́во же писа́нїа , е҃́же чта́ше , бѣ́ сі́ѐ : ꙗ̀кѡ ѻ҃вча̀ на заколе́нїе веде́сѧ , и ꙗ̀кѡ а҃гнецъ пр҃а́мѡ стригꙋ́щемꙋ̀ е҃го̀ безгла́сенъ : та́кѡ не ѿверза́етъ оу҃стъ свои́хъ . Во смире́нїи е҃гѡ̀ сꙋ́дъ е҃гѡ̀ взя́тсѧ , ро́дъ же е҃гѡ̀ кто̀ и҃сповѣ́сть ; ꙗ̀кѡ взе́млетсѧ ѿ землѝ живо́тъ е҃гѡ̀ . Ѿвѣща́въ же ка́менникъ къ Фі҃ли́ппу речѐ , молю́ тѧ , ѡ̀ ко́мъ про́рокъ глаго́летъ сі́ѐ ; ѡ̀ себѣ́ ли , и҃лѝ ѡ̀ ино́мъ нѣ́коемъ ; Ѿве́рзъ же Фі҃ли́ппъ оу҃ста̀ своѧ̀ , и начене́ѿ писа́нїѧ сегѡ̀ , бл҃говѣ́стѝ е҃мꙋ̀ Ї҃са . И҃коже и҃дя́ху пꙋ́темъ , прїи́доша на нѣ́кꙋю во́дꙋ : и речѐ ка́менникъ , сѐ вода : что̀ возбраня́етъ мѝ кр҃ти́тисѧ ; Речѐ же е҃мꙋ̀ Фі҃ли́ппъ , а̀ще вѣ́рꙋеши ѿ всегѡ̀ се́рца твоегѡ̀ , мо́жно тѝ е҃сть . Ѿвѣ́щавъ же речѐ : вѣ́рꙋю Сн҃а Бж҃їа бы́ти Ї҃са Хр҃та̀ . И повелѣ́ стáти колесни́цѣ : и сни́доста оба̀ на во́дꙋ , Фі҃ли́ппъ же и ка́менникъ : и крестѝ е҃го̀ . Е҃гда́ же изы́доста ѿ воды̀ , Дх҃ъ ст҃ы́й нападе́ на ка́менника . А҃гг҃ъ же Гд҃нь восхитѝ Фі҃ли́ппа , и не ви́дѣ е҃гѡ̀ кто́мꙋ ка́менникъ : и҃да́ше бо въ пꙋ́ть свой́ ра́дꙋѧсѧ . Фі҃ли́ппъ же ѡ҃брѣ́тесѧ во А҃зѡ́тѣ : и проходя̀ бл҃говѣствова́ше градо́мъ всѣ́мъ , дондеже прїи́ти е҃мꙋ̀ въ Кеса́рію .

Глава̀ ѕ҃ .

Са́ꙋлъ же е҃щѐ дыха́ѧ преще́нїемъ и оубі́йствомъ на оу҃чники Гд҃ни , приступи́ ко а҃рхїере́ю , Ї҃спросѝ ѿ него̀ посла́нїѧ въ Дама́скъ къ соборищемъ , ꙗ̀кѡ да а̀ще нѣ́кїѧ ѡ҃бря́щетъ тогѡ̀ пꙋ́ти сꙋ́щыѧ , мꙋ́жы же и жены̀ , свѧ́заны приведе́тъ во Ї҃ерли́мъ . Вне́гда же и҃тѝ , бы́сть е҃мꙋ̀ приближи́тисѧ къ Дама́скꙋ , и внеза́пꙋ ѡ҃блиста̀ е҃го̀ свѣ́тъ ѿ нб҃се́ : И па́дъ на зе́млю , слы́ша гла́съ гл҃ю́щъ е҃мꙋ̀ : Са́ꙋле Са́ꙋле , что́ ма гони́ши ; Рече́ же , кто̀ є́си Гд҃и ; Гд҃ь же речѐ , а҃зъ е҃смь Ї҃съ , е҃гѡ́же ты̀ гони́ши : жестко́ ти е҃сть проти́вꙋ рожну́ пра́ти . Трепе́ща же и ѹ҃жаса́ѧсѧ , гл҃а , Гд҃и , что́ ма хо́щеши твори́ти . И Гд҃ь речѐ къ нему́ , воста́ни и вни́ди во гра́дъ , и рече́тсѧ тѝ , что́ ти подоба́етъ твори́ти : Мꙋ́жіе же и҃дꙋ́щіи съ ни́мъ стоя́ху чꙋда́щесѧ , гла́съ оу҃бѡ слы́шаще , но никогоже ви́дяще . Воста́ же Са́ꙋлъ ѿ землѝ : и ѿверстыма оу҃има своима̀ ни є҃ди́нагѡ ви́дяше : веꙋ́ще же е҃го̀ за рꙋ́кꙋ введо́ша въ Дама́скъ . И бѣ́ днѝ трѝ не ви́дя , и ни ꙗ̀дѐ нижѐ пі́яше . Бѣ́ же нѣ́кто оу҃чникъ въ Дама́сцѣ и҃менемъ А҃нані́а , и речѐ къ нему́ Гд҃ь въ ви́дѣнїи , А҃нані́е . Онъ же речѐ , сѐ а҃зъ Гд҃и . Гд҃ь же къ нему́ : воста́въ поидѝ на сто́гнꙋ нарица́емꙋю пра́вꙋю , и взы́щи въ домꙋ́ Ю҃дове́ Са́ꙋла и҃менемъ , *Тарсани́на . сѐ бо мо́литвꙋ дѣ́етъ , И ви́дѣ въ ви́дѣнїи мꙋ́жа и҃менемъ А҃нані́ю вше́дша и возложи́ша на́нь рꙋ́кꙋ , ꙗ̀кѡ да прозри́тъ . Ѿвѣща́ же А҃нані́а , Гд҃и , слы́шахъ ѿ мно́гихъ ѡ҃ мꙋ́жи се́мъ , коли́ка зла̀ сотворѝ ст҃ы́мъ твои́мъ во Ї҃ерли́мѣ : И зде́ и҃мать вла́сть ѿ а҃рхїере́й , связа́ти всѧ̀ нарица́ющыѧ и҃мѧ твоѐ . Рече́ же къ нему́ Гд҃ь , и҃дѝ , ꙗ̀кѡ сосꙋ́дъ и҃збра́нъ мѝ е҃сть сей́ , проне́сти и҃мѧ моѐ пред ꙗ̀зы́ки и цари́ , и сы́ны Ї҃илевы́ми . А҃зъ бо скажꙋ́ е҃мꙋ̀ , е҃лика

ACTOR. IX.

Quem tu sternis humi, vim cœcus hic illico cœpit
Fulminis ad lucem, noscere Christe tuam:
Hoc ergo errantes convertit lumine Numen,
Quo iam, se cœcos ante fuisse, vident.

Den du zu Boden wirfst, mein Jesu, der erblindet,
und sieht, vom Blitz betäubt, jezt deine Macht so klar.
Gewiß ist, daß, wer Blind, das Licht des Lebens findet,
wann er nur einmal sieht, wie blind er ehmals war.

Ja. Luyken fec:

Chr: Weigel exc.

ACT. IX.

En Petri precibus rediviva Tabitha reſurgit,
Mortua quæ tanti cauſa doloris erat.
Cuius ope, et monitis tot ſunt bene vivere docti,
Bis, licet illa ſenex, vivere digna fuit.

Schau! wie Tabæa tod neu in das Leben kehrte,
um die ſo mancher Zahr abröhrte nach der Erd:
Die ſo mit Rath, als That, ſo manchen Leben lehrte,
war, wär ſie noch ſo alt, zweÿfachen Lebens werth.

J. Luyken fec:

C. Weigel exc.

ACTOR. X.

Ad Latium venit, ecce, Ducem, docet Angelus: A quo
Et quo vera ſalus inveniенda modo.
Numinis inſolitum ne tu mirare favorem:
Prodigium pietas militis. hoc meruit.

Ein Engel kom̃t und lehrt den Haubtmann: Ihm zurathen,
von wem, und wie, man find die Seeligkeit, auf Erd:
Verwundre dich nicht drob: Die Frömkeit der Soldaten,
das ſeltne Wunderwerk, iſt wohl ein mehrers werth.

подобаетъ ємꙋ ѡ̑ имени моемъ постра-
зи дати. Пойде же Анания и вниде въ
храминꙋ, и возложь нань рꙋцѣ рече,
Сꙋле брате, Гдь Iисъ явленитися на
пꙋти, имже шелъ еси, посла мѧ, ꙗкѡ
да прозриши, и исполнишися Дха ст҃а.
И абіе ѡ̑падоша ѡ̑ очію егѡ̀ ꙗкѡ
чешꙋа, прозрѣ же абіе, и востав
крьтися, И пріемь пищꙋ ѹкрѣпися.
Бысть же Сꙋлъ съ сущими въ Дамаскѣ
ꙋченикы дни нѣкія: И абіе на сонми-
щахъ проповѣдаше Iиса, ꙗкѡ сей есть
Сн҃ъ Бжій. Дивлахꙋся же вси слꙋша-
щіи и глахꙋ, *не сей ли есть гонивый
во Iерлимѣ нарицающыя имя сіе, и
здѣ на сіе пріиде да связаны тыя
приведетъ ко архіереемъ; Сꙋлъ же паче
крѣпляшеся, и смꙋщаше Iꙋдеи живꙋщыя
въ Дамаскѣ, препира, ꙗкѡ сей есть
Хр҃тосъ. Якоже исполнишася дніе до-
волны, совѣщаша Iꙋдее ꙋбити егѡ̀:
*Оувѣданъ же бысть Сꙋлꙋ совѣтъ
ихъ. стрежахꙋ же врат день и ночь,
ꙗкѡ да ꙋбіютъ егѡ̀: Поемше же егѡ̀
ученицы ночію, свѣсиша по стѣнѣ
въ кошницѣ. Пришедъ же Сꙋлъ во
Iерꙋсалимъ, покꙋшашеся прилѣплятися
ꙋченикѡмъ: и вси боахꙋся егѡ, не
вѣрꙋюще, ꙗкѡ есть ꙋченикъ. Варнава
же пріемъ егѡ, приведе ко апломъ,
и повѣда имъ, какѡ на пꙋти видѣ Гда,
и ꙗкѡ гла емꙋ, и какѡ въ Дамаскѣ
дерзаше ѡ̑ имени Iисовѣ. И баше съ
ними входа и исхода во Iерлимѣ, и
дерза ѡ̑ имени Гда Iиса, Глаше же и
ставашеся съ еллины: они же искахꙋ
ꙋбити егѡ̀. Разꙋмѣвше же братіа
сведоша егѡ̀ въ Кесарію, и ѡ̑пꙋстиша
егѡ̀ въ Тарсъ. Церкви же по всеи Iꙋдеи
и Галіліи и Самаріи имѣахꙋ миръ, со-
зидающеся и ходяще въ страсѣ Гдни, и
ѹтѣшеніемъ ст҃аго Дха ꙋмножахꙋся.
И бысть Петръ посѣщающꙋ всѣхъ, схо-
ти и ко стымъ живꙋщымъ въ Лꙋддѣ.
Ѡбрѣте же тамѡ человѣка нѣкоего
именемъ Енеа, ѡ̑ осми лѣтъ лежаща
на одрѣ, иже бѣ разслабленъ. И рече
емꙋ Петръ, Енее, исцѣляетъ тѧ Iисъ
Хр҃тосъ: востани съ постели твоея. и
абіе воста: И видѣша егѡ̀ вси живꙋщіи
в Лꙋддѣ и во Ассарѡнѣ, иже ѡбрати-
шася ко Гдꙋ. Во Iоппіи же бѣ нѣкая
ученица именемъ Тавіда, ꙗже сказаема
глется Серна: сія баше исполнена
благихъ дѣлъ и мꙋтынь, ꙗже творяше:
Бысть же во дни тыя, болѣвшей ей
ꙋмрети: ѡмывше же ю положиша
въ горницѣ. Близъ же сущей Лꙋддѣ
Iоппіи, ученицы слышавше, ꙗкѡ Петръ
есть в нея, послаша два мꙋжа к немꙋ,
молящеи егѡ̀ не ѡкънитися пріити до
нихъ. Востав же Петръ иде с ними:
егѡже пришедша возведоша въ горницꙋ,
и предсташа емꙋ вси вдовицы плачꙋщыя
и показꙋющыя ризы и одежды, елика
творяше съ ними сꙋщи Серна. Изгнавъ
же вонъ всѣ Петръ, преклонь колѣна
помолися: и ѡбращься къ тѣлꙋ, рече,
Тавіфо, востани. она же ѡтверзе очи
свои: и видѣвши Петра, сѣде. Подавъ
же ей рꙋкꙋ, воздвиже ю: и призвавъ
ст҃ыя и вдовицы, поставѝ ю жива.
Оувѣдано же бысть сіе по всеи Iоппіи,
и мнози вѣроваша въ Гда. Бысть же
дни довольны пребыти емꙋ во Iоппіи
ѹ нѣкоегѡ Симѡна ѹсмарѧ.

Глава҃ і. Зачало҃ кд.

Мꙋжъ же нѣкій бѣ въ Кесаріи
именемъ Корнилій, сотникъ ѡ̑
спиры нарицающіяся Італійскія,
Благоговѣинъ и боящся Бга со
всѣмъ домомъ своимъ, творяй
милостыни многи людемъ, и моляся
Бгꙋ всегда: Видѣ въ видѣніи явѣ,
ꙗкѡ въ часъ девятый дне, Аггла Бжія
ошедша к немꙋ, и рекша емꙋ, Корниліе.
Онъ же возрѣвъ нань и пристрашенъ
бывъ рече, что есть Гди; рече же
емꙋ, милостыни твоя и мытыни твоя
взыдоша на память пред Бга. И нн҃е
посли во Iоппію мꙋжи, и призови
Симѡна нарицаемаго Петра: Сей стра-
ствуетъ *ѹ нѣкоегѡ Симѡна ѹсмарѧ,
емꙋже есть домъ при мори. тои речетъ
тебѣ глы въ нихже спасешися ты,
и весь домъ твои. И ꙗкоже ѿиде
Аггл҃ъ главъ Корнилію, приглашивъ два
ѡ̑ рабѡвъ своихъ, и воина благочестива
ѡ̑ служащихъ емꙋ, И сказавъ имъ
вся, посла ихъ во Iоппію. Воутріе
же пꙋтшествꙋющымъ имъ и ко граду
приближающымся, взыде Петръ на гор-
ницꙋ помолитися, ѡ̑ часѣ шестомъ.
Бысть же приалченъ, и хотяше вкꙋси-
ти: готовящымъ же онѣмъ, нападе
нань ѹжасъ, И видѣ нбо ѡ̑вертѣто,
и сходящъ нань сосꙋдъ нѣкій ꙗкѡ
плащаницꙋ бѣлію, по четыремъ краемъ
привязанъ, и низꙋ спꙋщаемь на землю,
Въ немже бяхꙋ вся *четвероногаа зе-
мли и звѣріе и гади и птицы небес-
ныа: И бысть глас къ немꙋ, востав
Петре, заколи и ꙗждь. Петръ же рече,
никакоже Гди: ꙗкѡ никогда ѣдохъ
всяко скверно или нечисто. И се глас
паки к немꙋ вторицею, *ꙗже Бгъ ѡчистилъ
есть, ты не скверни. Сіе же бысть

*быше д҃. і мс҃.

*гмшоу ді. і пг҃.
и гла к і вѣ҃.

*мі єі. і ді.
ри ді. і ді.
ѧтѣ ді. і єі.
тѣ ді. і єі.

трїщи : и паки взѧсѧ согрѣ́ѣ на нбо. Ꙗкоже въ себѣ недоумѣва́шесѧ Пе́тръ, что́ бы было видѣ́нїе, е́же ви́дѣ, и се мѫ́жїе посланнїи ѿ Корнилїа, вопроше́ше и оувѣдѣ́вше домъ Сїмѡновъ, ста́ша предъ враты: и возгла́ше вопрошахѫ, а́ще Сїмѡнъ нарица́емый Пе́тръ здѣ стра́нствуетъ. Петрѹ же размышля́ющю ѿ видѣ́нїи, рече́ е́мѹ дхъ, се мѫ́жїе трїе и́щѹтъ тебе: но востав снїди, и иди съ ни́ми, ничто́же разсѹжда́а: зане́ а́зъ послахъ и́хъ. Сошедъ же Пе́тръ къ мѫже́мъ посланнымъ къ немѹ ѿ Корнилїа, рече, се а́зъ е́смь, его́же и́щете: ка́а е́сть вина, е́ѧже ра́ди прїидосте; Они́ же рекоша, Корнилїй сотни́къ, мѫ́жъ пра́веденъ и бои́сѧ Бга, свидѣ́тельствованъ ѿ всего́ ꙗзы́ка Ꙋдейска, оувѣще́нъ е́сть ѿ А́нгла ста призва́ти тѧ въ домъ свой, и слы́шати глаго́лы ѿ тебе. Призвавъ же и́хъ оучредѝ. наѹтрїе же Пе́тръ востав и́де съ ни́ми, и нѣцыи ѿ бра́тїй, и́же ѿ Іоппїи идо́ша съ ни́мъ. И наѹтрїе внидо́ша въ Кесарїю: Корнилїй же бѣ чаа и́хъ, созвавъ сродники свои и любе́зныя дрѹги. Ꙗкоже бы́сть вни́ти Петрѹ, срѣте́ его́ Корнилїй, и па́дъ на но́гѹ его́ поклонисѧ. Пе́тръ же воздви́же его́ гла, востани: и а́зъ са́мъ чла́къ е́смь. И съ ни́мъ бесѣдѹя, вни́де, и ѡбрѣте собра́вшыѧсѧ мно́ги, рече́ же къ ни́мъ, вы вѣ́сте, ꙗкѡ не лѣ́по е́сть мѫ́жѹ Ꙋдеа́нинѹ прилѣпла́тисѧ и́ли приходи́ти ко ино́племе́нникѹ: и мнѣ Бгъ показа́ ни є́диного скверна́ и́ли нечи́ста глати человѣ́ка: гегѡ́же и безъ сумнѣ́нїа прїидо́хъ призва́нъ. вопрошаю вы ѹ́бо, коея́ ра́ди вины посла́сте по мене́; И Корнилїй рече, ѿ четверта́гѡ дне́ даже до сегѡ часа́, бѣхъ постя́сѧ, и въ девя́тый часъ моля́сѧ въ домѹ мое́мъ: и се мѫ́жъ ста́ предомною во одеждѣ свѣтлѣ, и рече, Корнилїе, оуслы́шана бы́сть мо́лтва твоя́, и ми́лостыни твоѧ помина́шасѧ предъ Бгомъ. Посли́ ѹ́бо во Іоппїю, и призови́ Сїмѡна, и́же нарица́ется Пе́тръ: сей стра́нствуетъ въ домѹ Сїмѡна оусмара́ близъ мо́ря: и́же пришедъ возгласитъ тебѣ. А́бїе ѹ́бо послахъ къ тебѣ: ты же добрѣ сотвори́лъ е́си пришедъ. нн҃ѣ ѹ́бо вси мы предъ Бгомъ предстоимъ слы́шати вся повелѣ́нная тебѣ ѿ Бга. Ѿвѣ́рзъ же Пе́тръ ѹ́ста, рече, поистинѣ разумѣ́ю, ꙗкѡ не на лица́ зри́тъ Бгъ, Но во всѧкомъ ꙗзы́цѣ боя́йсѧ его́ и дѣлаю́й пра́вдѹ, прїя́тенъ ѥмѹ е́сть. Сло́во е́же посла́ сы́номъ Ꙁ Ꙁ Ꙁ

ACTOR. XII.

Surgit, et, Aligero Petrus præeunte, catenis
(Vrbis porta patet ferrea) liber abit.
Impetrat id ſupplex pro Petro Eccleſia: Magnum
Iunctas diſce Fide robur habere preces.

Der Engel zeigt den Weg da Petrus frey zuſehen,
der durch des Eiſen-Thors weit-offnen Flügel tringt.
Die Kyrch' erbathe das. Das iſt zur Lehr geſchehen:
Das Bethen könne viel, das aus der Kyrch' entſpringt

ѕ҃ Глава҃ ві҃. Зача́ло ѯ҃д.

О о҆но же вре́мя возложи́ Ирѡ́дъ
ца́рь рѹ́цѣ ѡ҆зло́бити нѣ́кія и҆же
ѿ цр҃кве. Оу҆би́ же Їа́кѡвка бра́та
Ѩа́нова мечёмъ. И ви́дѣвъ,
я҆́кѡ го́дъ е҆́сть Ꙋдеёмъ, при-
ложи́ я҆́ти и҆ Петра҃: бя́ху же
дни́е ѡ҆прѣснѡ́чныѧ. Его́же и҆ е҆́мъ
вели́ вь темни́цѹ, преда́въ четы́ремъ
четверица́мъ во́инѡвъ стрещи́ его́,
хотя́ по па́сцѣ и҆звести́ его́ къ лю́демъ.
И оу҆бѡ Петра҃ стрежа́хѹ въ темни́цѣ:
мо́лба же бѣ҆ прилѣ́жна бываемая ѿ
цр҃кве къ Бг҃ѹ ѡ҆ не́мъ. Его́да же хотя́ше
его́ и҆звести́ Ирѡ́дъ, въ но́щи то́й
бѣ҆ Пе́тръ спа́ между двѣ́ма во́инома,
свя́занъ желѣ́зноma оу҆жема́ двѣма́,
стража́ѧ же пред две́рми стрежа́хѹ тем-
ницы. И сѐ а҆́гг҃лъ Гдⷭ҇ь предста́, и
свѣ́тъ возсія́ въ хра́минѣ: толкнѹ́въ
же въ ребра Петра҃, воздви́же его́
гла, вста́ни вскорѣ. И спадо́ша ёмѹ
оу҆жа желѣ́зная съ рѹкѹ. Рече́ же а҆́гг҃лъ
къ немѹ, препоя́шися, и҆ ѡ҆бу́йи въ
плесни́цы твоя́: сотвори́ же та́кѡ.
И гла ёмѹ, ѡ҆блецы́ся въ ри́зѹ твою́,
и послѣ́дствуй ми. И и҆зше́дъ вслѣ́дъ
его́ ѡ҆да́ше: и не вѣ́даше, я҆́кѡ и҆́стина
е҆́сть бы́вшее ѿ а҆́гг҃ла, мня́ше же ви-
дѣ́нїе зрѣ́ти. Проше́дша же пе́рвую
стра́жѹ и второ́ю, прїидо́ста ко врато́мъ
желѣ́знымъ, вводя́щымъ во гра́дъ,
и҆́же ѡ҆ себѣ́ ѿверзо́шася и҆́ма: и и҆з-
шедше прендо́ша сто́гнѹ е҆ди́нѹ, и а҆́бїе
ѿступи́ а҆́гг҃лъ ѿ него́. И Пе́тръ бы́въ
въ себѣ́, рече́, нн҃ѣ вѣ́мъ вои́стинну,
я҆́кѡ посла́ Бг҃ъ а҆́гг҃ла своего́, и и҆з-
я́тъ ма́ и҆з рѹкы́ Ирѡ́довы и ѿ всего́
чая́нїа людій Ꙋдейскихъ. Смотри́въ
же прїи́де въ до́мъ Маріи мтре
Ѩа́нна нарица́емаго Ма́рка, и҆дѣ́-
же бя́ху мнѡзи собрани́ и моля́щеся.
Толкнѹ́вшѹ же Петрѹ во врата́ двора́,
приступи́ слы́шати о҆троковица́ и҆менемъ
Роди́: И позна́вши гла́съ Петро́въ,
ѿ ра́дости не ѿве́рзе вра́тъ, притекши
же сказа́ Петра҃ стоя́ща пред враты́.
Они́ же къ не́й рѣ́ша, вѣ́ренѹешися ли;
она́ же крѣпля́шеся, та́кѡ быти. Они́
же гла́хѹ, А҆́гг҃лъ его́ е҆́сть. Пе́тръ же
пребыва́ше толки́й: ѿве́рзше же ви́дѣша
его́, и оу҆жасо́шася. Помава́въ же и҆́мъ
рѹкою молча́ти, сказа́ и҆́мъ, я҆́кѡ Гдⷭ҇ь
его́ и҆зведе́ и҆з темни́цы, рече́ же, воз-
вѣ́стите Ї҃а҃кѡвѹ и бра́тїамъ сі҃и. И и҆з-
ше́дъ и҆де во и҆́но мѣ́сто. Бы́вшѹ же дню,
бѣ҆ мо́лва не ма́ла въ во́инѣхъ, что́ оу҆бѡ
Петрѹ бы́сть. Ирѡ́дъ же поиска́въ его́

ѕ҃ Зача́ло л҃.

ѧ҃ сѧ нбⷭ҇е гла́ющъ, я҆́же Бг҃ъ ѡ҆чи́стилъ
е҆́сть, ты не скверни́. Сі́е же бы́сть
трижды, и па́ки вза́шася вся на не́бо.
И сѐ а҆́бїе трїѐ мѹ́жїе ста́ша пред хра́-
миною, въ не́йже бѣ҆́хъ, посла́ни ѿ Ке-
сары́ ко мнѣ́. Рече́ же ми дх҃ъ, и҆ти
съ ни́ми, ничто́же разсѹжда́я: прїидо́ша
же со мною и҆ ше́сть бра́тїа сі́и, и
вни́до́хомъ въ до́мъ мѹ́жа, И возвѣ́сти
на́мъ, я҆́кѡ ви́дѣ а҆́гг҃ла (ста҃) въ
домѹ́ своемъ ста́вша и҆ рекша ёмѹ:
посли́ во Ї҃оппі́ю мѹ́жы, и призови́ Си-
мѡна нарица́емаго Петра҃, и҆же речетъ
гла́ы къ тебѣ́, въ ни́хже спасе́шися ты
и҆ вѣ́сь до́мъ твой. Въ егда́ же нача́хъ
гла́ти, нападе́ дх҃ъ ст҃ы́й на ни́хъ,
я҆́коже и҆ на ны въ нача́лѣ. Помяну́хъ
же гла́съ гдⷭ҇нь, я҆́коже гла́ше, Ѩа́ннъ
оу҆́бѡ крести́лъ е҆́сть водою, вы же и҆́мате
крести́тися дх҃омъ ст҃ы́мъ. А҆́ще оу҆́бо
ра́венъ да́ръ да́де и҆́мъ Бг҃ъ, я҆́коже и
на́мъ вѣ́ровавшымъ въ Гда́ на́шего Ї҃са
Хр҃та́, а҆́зъ же кто́ бѣ҆́хъ могій воз-
бра́нити Бг҃а; Слы́шавше же сі́а
оу҆молкѡ́ша, и҆ сла́вляхѹ Бг҃а, гла́юще,
оу҆́бо и҆ languagéмъ Бг҃ъ покая́нїе да́де въ
живо́тъ. Разсѣ́явшїися оу҆́бо ѿ скорби
бы́вшїа при Стефа́нѣ, проидо́ша да́же
до Фі҃ники́и и҆ Кѵ́пра и҆ Анті҃охі́и,
ниедино́мѹ же гла́юще сло́во, то́кмѡ
Ї҃ѹде́ѡмъ. Бя́ху же нѣ́цыи ѿ ни́хъ мѹ́жїе
Кѵ́прстїи и҆ Кѵ̀рїнеи́стїи, и҆́же вше́дше во
Анті҃охі́ю, гла́хѹ къ Е҆́лліномъ, бла́го-
вѣ́ствующе Гда҃ Ї҃са. И бѣ҆ рѹ́ка Гдⷭ҇ня
съ ни́ми: мно́гое же число́ вѣ́ровавше
ѡ҆брати́шася ко Гдⷭ҇ѹ. Слы́шано же бы́сть
сло́во ѡ҆ ни́хъ во ѹ҆́шїю цр҃кве сѹ́щыя
во Ї҃ерли́мѣ, и҆ посла́ша Вѵрна́вѹ прейти́
да́же до Анті҃охі́и. И҆́же прише́дъ и ви-
дѣ́въ бла́года́ть Бж҃ію, возра́довася, и
моля́ше всѣ́хъ и҆зволе́нїемъ се́рца терпѣ́ти
ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ: Я҆́кѡ бѣ҆ мѹ́жъ бла́гъ и҆ и҆сполнь
Дх҃а ст҃а и҆ вѣ́ры. и҆ приложи́ся наро́дъ
мно́гъ Гдⷭ҇еви. И҆зы́де же Вѵрна́ва въ
Та́рсъ взыска́ти Са́ула, и҆ ѡ҆брѣ́тъ его́,
приведе́ его́ во Анті҃охі́ю. Бы́сть же и҆́мъ
лѣ́то цѣ́ло собира́тися въ цр҃кви, и
оу҆чи́ти наро́дъ мно́гъ, нарещи́ же пре́жде
во Анті҃охі́и оу҆чи́ки хрⷭ҇тїа́ны. Въ тыя́
же дни́ снидо́ша ѿ Ї҃ерли́ма прр҃о́цы во
Анті҃охі́ю. Въста́въ же е҆ди́нъ ѿ ни́хъ
и҆́менемъ Ага́въ, назна́менаше дх҃омъ,
гла́дъ вели́къ хотя́щь быти по всей
вселе́нѣй: и҆́же и҆ бы́сть при Клѵ́дїи
Кесаре́. ѳ҃ оу҆чи́къ же, по е҆ли́ку кто́
и҆мѣ́аше что́, и҆зволи́ша кі҃йждо ѝхъ
на слу́жбу посла́ти живу́щымъ во Ꙋдеи
бра́тїамъ: е҆́же и҆ сотвори́ша, посла́вше
къ ста́рцемъ рѹкою Вѵрна́вою и҆ Са́улею.

ѕ҃ Глава҃ ві҃. Зача́ло ѯ҃д.

О о҆но же вре́мя возложи́ Ирѡ́дъ
ца́рь рѹ́цѣ ѡ҆зло́бити нѣ́кія и҆же
ѿ цр҃кве. Оу҆би́ же Ї҃а҃кѡвка бра́та
Ѩа́нова мечёмъ. И ви́дѣвъ,
я҆́кѡ го́дъ е҆́сть Ꙋдеёмъ, при-
ложи́ я҆́ти и҆ Петра҃: бя́ху же
дни́е ѡ҆прѣснѡ́чныѧ. Его́же и҆ е҆́мъ
вели́ вь темни́цѹ, преда́въ четы́ремъ
четверица́мъ во́инѡвъ стрещи́ его́,
хотя́ по па́сцѣ и҆звести́ его́ къ лю́демъ.
И оу҆бѡ Петра҃ стрежа́хѹ въ темни́цѣ:
мо́лба же бѣ҆ прилѣ́жна бываемая ѿ
цр҃кве къ Бг҃ѹ ѡ҆ не́мъ. Его́да же хотя́ше
его́ и҆звести́ Ирѡ́дъ, въ но́щи то́й
бѣ҆ Пе́тръ спа́ между двѣ́ма во́инома,
свя́занъ желѣ́зноma оу҆жема́ двѣма́,
стража́ѧ же пред две́рми стрежа́хѹ тем-
ницы. И сѐ а҆́гг҃лъ Гдⷭ҇ь предста́, и
свѣ́тъ возсія́ въ хра́минѣ: толкнѹ́въ
же въ ребра Петра҃, воздви́же его́
гла, вста́ни вскорѣ. И спадо́ша ёмѹ
оу҆жа желѣ́зная съ рѹкѹ. Рече́ же а҆́гг҃лъ
къ немѹ, препоя́шися, и҆ ѡ҆бу́йи въ
плесни́цы твоя́: сотвори́ же та́кѡ.
И гла ёмѹ, ѡ҆блецы́ся въ ри́зѹ твою́,
и послѣ́дствуй ми. И и҆зше́дъ вслѣ́дъ
его́ ѡ҆да́ше: и не вѣ́даше, я҆́кѡ и҆́стина
е҆́сть бы́вшее ѿ а҆́гг҃ла, мня́ше же ви-
дѣ́нїе зрѣ́ти. Проше́дша же пе́рвую
стра́жѹ и второ́ю, прїидо́ста ко врато́мъ
желѣ́знымъ, вводя́щымъ во гра́дъ,
и҆́же ѡ҆ себѣ́ ѿверзо́шася и҆́ма: и и҆з-
шедше прендо́ша сто́гнѹ е҆ди́нѹ, и а҆́бїе
ѿступи́ а҆́гг҃лъ ѿ него́. И Пе́тръ бы́въ
въ себѣ́, рече́, нн҃ѣ вѣ́мъ вои́стинну,
я҆́кѡ посла́ Бг҃ъ а҆́гг҃ла своего́, и и҆з-
я́тъ ма́ и҆з рѹкы́ Ирѡ́довы и ѿ всего́
чая́нїа людій Ꙋдейскихъ. Смотри́въ
же прїи́де въ до́мъ Маріи мтре
Ѩа́нна нарица́емаго Ма́рка, и҆дѣ́-
же бя́ху мнѡзи собрани́ и моля́щеся.
Толкнѹ́вшѹ же Петрѹ во врата́ двора́,
приступи́ слы́шати о҆троковица́ и҆менемъ
Роди́: И позна́вши гла́съ Петро́въ,
ѿ ра́дости не ѿве́рзе вра́тъ, притекши
же сказа́ Петра҃ стоя́ща пред враты́.
Они́ же къ не́й рѣ́ша, вѣ́ренѹешися ли;
она́ же крѣпля́шеся, та́кѡ быти. Они́
же гла́хѹ, А҆́гг҃лъ его́ е҆́сть. Пе́тръ же
пребыва́ше толки́й: ѿве́рзше же ви́дѣша
его́, и оу҆жасо́шася. Помава́въ же и҆́мъ
рѹкою молча́ти, сказа́ и҆́мъ, я҆́кѡ Гдⷭ҇ь
его́ и҆зведе́ и҆з темни́цы, рече́ же, воз-
вѣ́стите Ї҃а҃кѡвѹ и бра́тїамъ сі҃и. И и҆з-
ше́дъ и҆де во и҆́но мѣ́сто. Бы́вшѹ же дню,
бѣ҆ мо́лва не ма́ла въ во́инѣхъ, что́ оу҆бѡ
Петрѹ бы́сть. Ирѡ́дъ же поиска́въ его́

и́ не ѡ҃брѣ́тъ , и́ нетя́завъ стра́жы , повелѣ́ ѡ҃вести и́хъ : и́ изше́дъ ѿ Іюде́и въ Кесари́ю живя́ше . Бѣ́ же И́родъ гнѣва́ясѧ на Ту́ры и Сїдѡ́ны : и́же є҃диноду́шно прїидо́ша къ нему́ , и́ оумоли́вше Вла́ста постѣ́льника царе́ва , прошя́хѫ ми́ра , поне́же стра́ны и́хъ ѡ҃ царства его́ пита́хѫсѧ . Въ нарече́нный же де́нь И́родъ ѡ҃блекъ во ѡ҃де́ждꙋ царскꙋ́ , и́ сѣ́дъ на сꙋди́ще пре́ народомъ , гла́ше къ ни́мъ . Народъ же возглаша́ше , гла́съ Бжи́й а҆ не человѣ́чь . Внеза́пꙋ же порази́ его́ А҆́гглъ Гдн҃ь , зане́ не дадѣ́ сла́вы Бг҃ꙋ : и́ бы́въ червьми́ и́зъ ѧ҆де́нъ , и́зъ́де . Сло́во же Бжи́е растя́ше и́ мно́жашесѧ . Варна́ва же и Са́ꙋлъ ѡ҃братистасѧ и́з Іерли́ма во Анті́охію , испо́лниша слꙋжбꙋ , поемше съ собо́ю и Іѡа́нна нарица́емаго Ма́рка .

Глава҃ гі҃ .

Бя́хꙋ же и́ны во це́ркви сꙋщей во Анті́охіи проро́цы и оучи́телїе , Варна́ва же и Сумеѡ́нъ нарица́емый Ни́геръ , и Лꙋкі́й Кꙋриней́анинъ , и Манаи́лъ со И́родомъ четвертовла́стникомъ воспита́ный , и Са́ꙋлъ . Слꙋжа́щымъ же и́мъ Гдеви́ и постя́щымсѧ , рече́ Дх҃ъ сты́й , ѿдѣли́те ми Варна́ву и Са́ꙋла на дѣ́ло , на не́же призва́хъ и́хъ . Тогда́ постивше́сѧ и помоли́вшесѧ , и возложи́ше рꙋки на на́ , ѿпꙋсти́ша и́хъ . Сі́а ꙋ҆́бо посла́на бы́ша ѿ Дх҃а сто҃а , снидо́ста въ Селеꙋки́ю , ѿтꙋ́дꙋ же ѿплы́ша въ Кꙋпръ . И́ бы́вше въ Салами́нѣ , возвѣща́ста сло́во Бжи́е въ сонми́щахъ Іюде́йскихъ : и́мѣ́ста же и Іѡа́нна слꙋгꙋ́ . Прошедша́ же о҆́стровъ да́же до Па́фа , ѡ҃брѣто́ста не́коего мꙋ́жа волхва́ лжепророка Іюде́анина , є҆мꙋ́же и́мя Варїисꙋ́съ , и́же бѣ́ со А҆нѳꙋпа́томъ Серги́емъ Па́ꙋломъ , мꙋ́жемъ разꙋ́мнымъ . сей призва́въ Варна́ву и Са́ꙋла взыска́ оуслы́шати сло́во Бжи́е . Сопротивля́шесѧ же и́ма Є҆лꙋ́ма во́лхвъ : (та́кѡ бо сказꙋ́етсѧ и́ма его́ :) и́скый развратити А҆нѳꙋпа́та ѿ вѣ́ры . Са́ꙋлъ же и́же и Па́велъ , и́сполнисѧ Дх҃а сто҃а , и́ возрѣ́въ на́нь , рече́ , ѡ҃ и́сполнение всѧ́кїа лсти́ , и́ всѧ́кїа зло́бы , сы́не дїа́волъ , бра́же всѧ́кїа пра́вды , не преста́неши ли развраща́ѧ пꙋ́ти Гдн҃и пра́выа ; И ны́нѣ се рꙋ́ка Гдн҃а на тѧ , и́ бꙋ́деши слѣ́пъ не ви́дѧ сл҃нца до вре́мене . внеза́пꙋ же нападе́ на́нь мра́къ и́ тма́ , и́ ѡ҃сяза́ѧ и́скаше вожда́ . Тогда́ ви́дѣвъ А҆нѳꙋпа́тъ бы́вшее , вѣ́рова , дивя́сѧ ѡ҃ оучє́нїи Гдн҃и . ѡ҃везшесѧ же ѿ Па́фа Па́велъ и сꙋ́щїи съ ни́мъ , прїидо́ша въ Пергі́ю Памфꙋлі́йскꙋю . Іѡа́ннъ же ѿлꙋчи́всѧ ѿ ни́хъ , возврати́сѧ во Іерꙋ́сали́мъ . Они́ же прошедше ѿ Пергі́и прїидо́ша во Анті́охію Пісі́дійскꙋю , и́ вшедше въ сони́ще въ де́нь сꙋббо́тный , сѣ́доша . По чте́нїи же Зако́на и́ проро́къ , послаша́ нача́льницы сони́ща къ ни́мъ , глаго́люще , мꙋ́жїе бра́тїе , а҆́ще е҆́сть сло́во въ васъ оутѣше́нїа къ людемъ , гл҃ите . Востав҃ъ же Па́велъ , и́ помава́въ рꙋко́ю , рече́ , мꙋ́жїе Ізра́илтѧне , и́ бою́щїисѧ Бга , оуслы́шите . Бг҃ъ люде́й сихъ и́збра ѻ҆цы́ на́ши : и́ люди возвисе́ въ пришє́лствїи въ Земли́ Е҆гꙋпетстѣ́й , и́ мы́шцею высо́кою и́зведе́ и́хъ и́з нея́ : И до четы́редесѧти лѣ́тъ препита́ и́хъ въ пꙋсты́ни : И низложи́въ є҆зы́къ се́дмь въ Земли́ Хананеестѣ́й , дадѣ́ и́мъ въ насл҃дїе зе́млю и́хъ . И по сихъ , я҆́кѡ лѣ́тъ четы́реста и́ пѧтдеся́тъ , дадѣ́ и́мъ сꙋдїи́ до Самꙋи́ла проро́ка : И ѿтꙋ́дꙋ проси́ша царя́ , и́ дадѣ́ и́мъ Бг҃ъ Сꙋ́ла сы́на Кі́сова , мꙋ́жа ѿ колѣ́на Веніами́нова , лѣ́тъ четы́редесѧть : И преста́вль его́ , воздви́же и́мъ Дв҃да въ царя́ , є҆мꙋ́же и́ рече́ свидѣ́тельствовавъ , ѡ҃брѣто́хъ Дв҃да сна Іессе́ова , мꙋ́жа по сердцꙋ моемꙋ , и́же сотвори́тъ всѧ́ хотѣ́нїа моя́ . Сегѡ҃ сѣ́мене Бг҃ъ по ѡ҃бѣтова́нїю , воздви́же Ізра́илю спасе́нїе Ісꙋ́са , Проповѣ́давшꙋ Іѡа́ннꙋ пред҃ лице́мъ вни́тїа е҆гѡ҃ крще́нїе покаа́нїа всѣ́мъ людемъ Ізра́илевымъ . И я҆кѡ́же сконча́ваше Іѡа́ннъ тече́нїе , глаго́лаше , кого́ мѧ непщꙋ́ете бы́ти , не́смь а҆́зъ , но се́ гради́тъ по мнѣ́ , є҆мꙋ́же не́смь досто́инъ разрѣши́ти ремене́ сапого́въ е҆гѡ҃ . Мꙋ́жїе бра́тїе , сы́нове рода́ Авраа́мля , и́ и́же въ васъ боа́щїисѧ Бга , ва́мъ сло́во спасе́нїа сегѡ҃ посла́сѧ . Живꙋ́щїи бо во Іерꙋсали́мѣ и́ кна́зи и́хъ , сегѡ҃ не разꙋмѣ́вше , и́ гла́сы проро́ческїа по всѧ́ сꙋббо́ты чтѡ́мыа , ѡ҃сꙋдивше (его́ ,) и́сполниша : И ни единыа вины́ сме́ртныа ѡ҃брѣ́тше , проси́ша ѹ҆ Пила́та оубити́ его́ . Я҆кѡ́же сконча́ша всѧ́ , ѧ҆́же ѡ҃ не́мъ писана , снемше съ дре́ва , положи́ша во гро́бѣ . Бг҃ъ же воскресѝ его́ ѿ мертвыхъ , И́же явля́шесѧ во дни́ мно́ги совозше́дшымъ съ ни́мъ ѿ Галїле́и во Іерли́мъ , и́же ны́нѣ сꙋ́ть свидѣ́телїе е҆гѡ҃ къ людемъ . И мы́ ва́мъ благовѣствꙋ́емъ ѡ҃бѣтова́нїе бы́вшее ко ѻ҆це́мъ , я҆кѡ сїе́ Бг҃ъ

Bart. Cuyken fecit. C. Wigel exc.

ACTOR. XIII.

Vix Paulo obſistit, magica famoſus ab arte.
Mox Elymas oculo cœcus utroque manet.
Sergius agnoscit Christum, miracula Paulus
Duplicat, et cœco lumen habere dedit.

Bar-Jehu widerstrebt, durch ſeinen Hexen-Plunder,
dem Paul, der deſſen Aug mit dicker Nacht umzieht.
Der Land-Vogt glaubt, und Paul verdoppelt ſo die Wunder:
Daß Sergius am Geiſt, der Zaubrer leiblich ſieht.

A. Meloni fec.

ACT. XIV

Hunc claudum, cui corde fides iam firma manebat,
Surgere Paule iubes; surgit, it, imo salit.
Stamus; per virtutis iter reptamus inertes.
Mortua, vel certe est morbida nostra Fides.

Des Lahmen Glaube steht mehr, als man sollt vermuthen,
da Paulus rufft: Steh auf. So steht er, geht und springt.
Wir stehn, und kriechen kaum als Schnecken, zu dem Guten.
Drum komts, daß man zu Grab dem toden Glauben singt.

испо́лнилъ е́сть на́мъ ча́дшмъ и́хъ ѕ
воздви́гъ Іи̑са ѕ И́коже и во ѱалмѣ
второ́мъ пи́сано е́сть ѕ сы́нъ мо́й
е́си ты̀ ѕ а́зъ дне́сь роди́хъ тѧ̀ .
А́ ка́коже воскресѝ его̀ ѿ ме́ртвыхъ ѕ
не ктомꙋ хотѧ́щꙋ возврати́тисѧ во
истлѣ́нїе ѕ сѝце речѐ ѕ ꙗ́ко да́мъ
ва́мъ преподо́бнаѧ Дв҃до́ва вѣ́рнаѧ .
Тѣ́мже и въ дрꙋго́мъ глаго́летъ : не
да́си преподо́бномꙋ твоемꙋ ви́дѣти
истлѣ́нїѧ . Дв҃дъ бо своемꙋ ро́дꙋ
послꙋжи́въ Бж҃їимъ сове́томъ ѹ҆́сне ѕ
и приложи́сѧ ко ѻ҆ц҃е́мъ свои́мъ ѕ и
ви́дѣ истлѣ́нїе : А́ его́же Бг҃ъ возд-
ви́же ѕ не ви́дѣ истлѣ́нїѧ . Вѣ́домо
ꙋ҆́бо да бꙋ́детъ ва́мъ мꙋ́жїе бра́тїе ѕ
ꙗ́ко е҆го̀ ра́ди ва́мъ ѿставле́нїе
грѣхѡ́въ проповѣ́дается : и ѿ всѣ́хъ
ѿ ни́хже не возмого́сте въ Зако́нѣ Мѡѷ-
се́овѣ ѡ҆правди́тисѧ ѕ ѿ се́мъ всѧ́къ
вѣ́рꙋѧ́й ѡ҆правдѧ́ется . Блюди́те ꙋ҆́бо
да не прїи́детъ на ва́съ рече́нное во про-
ро́цѣхъ ѕ Ви́дите нерадивїи ѕ и чꙋ-
ди́тесѧ и ꙋ҆зри́те и нечезне́те :
ꙗ́ко дѣ́ло а́зъ содѣ́лаю во дни ва́ша ѕ
е́мꙋже не и́мате вѣ́ровати ѕ а́ще кто̀
повѣ́сть ва́мъ . Исходя́щымъ же и́мъ
ѿ со́нмища Іꙋде́йска ѕ моля́хꙋ ꙗ́зы́цы въ
дрꙋго́ю сꙋббѡ́тꙋ глаго́латисѧ и́мъ глаго́-
лѡмъ сі́мъ . Разшедшꙋ́ю же собо́рꙋ ѕ
послѣ́доваша мно́зи ѿ Іꙋде́й и чести-
выхъ пришле́цъ Па́влꙋ и Варна́вѣ :
и́же глаго́люще и́мъ ѹ҆вѣща́хꙋ и́хъ
пребыва́ти въ бл҃года́ти Бж҃їей . Во гра-
дꙋ́щꙋю же сꙋббѡ́тꙋ ма́лѡ не вѣ́сь гра́дъ
собра́сѧ послꙋ́шати сло́ва Бж҃їа . Ви-
дѣ́вше же Іꙋде́и наро́ды ѕ испо́лнишасѧ
зависти ѕ и вопреки глаго́лахꙋ глаго́ле-
мымъ ѿ Па́вла ѕ сопротивъ глаго́люще
и хꙋ́лящe . Дерзнꙋ́вше же Па́велъ и
Варна́ва рекоста ѕ ва́мъ бѣ̀ лѣ́по пе́рвѣе
глаго́лати сло́во Бж҃їе : а҆ поне́же ѿвер-
го́сте ѐ ѕ и недостоі́йны твори́те сами
себѐ вѣ́чномꙋ живо́тꙋ ѕ сѐ ѡ҆бращаемсѧ
во ꙗ́зы́ки . Та́ко бо заповѣ́да на́мъ
Гдь ѕ положи́хъ тѧ̀ во свѣ́тъ ꙗ́зы́кѡмъ ѕ
е́же бы́ти тебѣ́ во спасе́нїе да́же до по-
слѣ́днихъ земли́ . Слы́шаще же ꙗ́зы́цы
ра́довахꙋсѧ ѕ и сла́влахꙋ сло́во Гдне ѕ и
вѣ́роваша ѕ е́лицы ꙋ҆чинѣ́ни бѣ́хꙋ въ жи́знь
вѣ́чнꙋю . Проноша́шесѧ же сло́во Гдне
по всей стране́ . Іꙋде́и же наꙋ́стиша
честны́ѧ же́ны и бл҃гообра́зныѧ и
старѣ́йшины гра́да ѕ и воздви́гоша гоне́нїе
на Па́вла и Варна́вꙋ ѕ и и́згна́ша а҆̀ ѿ
предѣ́лъ свои́хъ . Она же ѿтря́сше
пра́хъ ѿ но́гъ свои́хъ на ни́хъ ѕ при-
и́доста во Іко́нїю . Ꙋ҆ченицы́ же непол-
на́хꙋсѧ ра́дости и Дха̀ с҃та̀ .

Глава̀ ѯ҃д҃ .

Бы́сть же во Іконі́и ѕ вкꙋпѣ́
вни́ти и́мъ въ со́нмище Іꙋде́й-
ское ѕ и глаго́лати та́ко ѕ ꙗ́ко
вѣ́ровати Іꙋде́евъ и Е҆ллинѡвъ
мно́жествѡ мно́гѡ . Невѣ́рꙋющiи
же Іꙋде́и воздвигоша и ѡ҆злоби́ша
дꙋ́шы ꙗ́зы́ковъ на бра́тїю .
Дово́лно же ꙋ҆́бо вре́мя пребы́ша
дерза́юще ѿ Гдⷭ҇ свидѣ́тел-
ствꙋющемъ сло́вꙋ бл҃года́ти своемꙋ ѕ и
даю́щемъ зна́менїа и чꙋдеса̀ бы́ти рꙋка́ма
и́хъ . Раздѣли́шажесѧ мно́жество гра́да :
и ѻ҆́би ꙋ҆́бѡ ба́хꙋ со Іꙋде́и ѕ ѻ҆́би же со
а҆пⷭ҇лы . И е҆гда̀ бы́сть стремле́нїе
ꙗ́зы́кѡмъ же и Іꙋде́емъ съ нача́льники
и́хъ ѕ доса́дити и ка́менїемъ поби́ти и́хъ ѕ
Ѹ҆вѣ́дѣвше же прибѣго́ста во гра́ды
Лꙋкаѡ́нскїа ѕ въ Лꙋ́стрꙋ и Де́рвїю ѕ и во
ѻ҆крⷭ҇тныѧ и́хъ ѕ и та́мѡ бⷭ҇та бл҃го-
вѣ́ствꙋюще . И нѣ́кто мꙋ́жъ въ Лꙋ́стрѣхъ
не́мощенъ ногама́ сѣ́дѧше ѕ хромъ
ѿ чре́ва ма́тере своеѧ̀ сы́нъ ѕ и́же нико-
ли́же бⷭ҇ ходи́лъ . Сі́й слы́шаше Па́вла
глаго́люща : и́же во́зрѣвъ на́нь ѕ и ви́дѣвъ
ꙗ́ко вѣ́рꙋ и́мать здра́въ бы́ти ѕ Речѐ
ве́лїимъ гла́сомъ ѕ тебѣ́ глаго́лю ѕ во
и́мѧ Гда Іи̑са Хр҃та̀ ѕ ста́ни на но́гꙋ
твою̀ пра́въ . и а҆́бїе возскочи́ и хожда́ше .
Народи́ же ви́дѣвше ѕ е́же сотвори́ Па́велъ ѕ
воздви́гоша гла́съ свои́ Лꙋкаѡ́нски гла-
го́люще : бо́зи ꙋ҆подо́бишесѧ челове́кѡмъ
сни́доша къ на́мъ : Нарица́хꙋ же ꙋ҆́бѡ
Варна́вꙋ ѕ Дїа̀ ѕ Па́вла же ѕ Е҆рмі́а ѕ поне́же
тои́ бѣ́ше нача́льникъ сло́ва . Жре́цъ же
Дїе́въ сꙋ́щагѡ пред҃ гра́домъ и́хъ ѕ принесѐ
ю́нцы ѕ и (принесѐ) вѣ́нцы̀ пред҃ врата̀ ѕ
съ наро́ды хотѧ́ше жре́ти . Слы́шавше же
а҆пⷭ҇ли Варна́ва и Па́велъ ѕ разтерза́вше
ри́зы своѧ̀ вскочи́ста въ наро́дъ ѕ зо-
вꙋ́ще и глаго́люще ѕ Мꙋ́жїе ѕ что̀ сі́ѧ
твори́те ѕ и мы̀ подобостра́стни е҆смы̀
ва́мъ челове́цы ѕ бл҃говѣ́ствꙋюще ва́мъ
ѿ сі́хъ сꙋ́етныхъ ѡ҆бращѧ́тисѧ къ Бг҃ꙋ
живꙋ́ ѕ и́же сотворѝ нб҃о и зе́млю и
мо́ре и вся̀ ѕ ꙗ́же въ ни́хъ : И́же въ
мимошє́дшыѧ ро́ды ѡ҆ста́вилъ бⷭ҇ вся̀
ꙗ́зы́ки ходи́ти въ пꙋтѣ́хъ и́хъ : И ꙋ҆́бѡ
не несвидѣ́тельствована себѣ̀ ѡ҆ста́ви ѕ
бл҃готворя̀ ѕ съ нб҃сѐ на́мъ дождь да́ ѕ
и времена̀ плодоно́сна ѕ испо́лня пищею
и весе́лїемъ сердца̀ на́ша . И сі́а глаго́люще ѕ
едва̀ ꙋ҆ста́виста наро́ды не жре́ти и́мъ :
но ѿи́ти коемꙋ́ждо во своѧ̀ сѧ . Пребы-
ва́ющымъ же и́мъ и ꙋ҆ча́щымъ ѕ Прїидо́ша
ѿ Анті́охіи и Іко́нїи нѣ́цыи Іꙋде́и ѕ и
ста́вльшымсѧ и́мъ съ дерзновені́емъ ѕ
наꙋ́стиша наро́ды ѿстꙋпи́ти ѿ ни́хъ ѕ

Зача́ло лѣ.

глаго́люще , ꙗ́кѡ ничто́же и́стинно глаго́лете , но всѐ лжете . И́ наꙋ́стиꙁше наро́ды , и́ ка́мен҃їемъ поби́вше Па́ула , извлеко́ша вн҃ѣ гра́да , мни́ше є́гѡ ѹмерша . Ѻ́крестъ же ста́вшымъ є́гѡ ѹчени́кѡмъ , востáвъ вни́де во гра́дъ : И́ наꙋ́трїе и́зы́де съ Варна́вою въ Де́рвїю . Благовѣствова́вше же гра́дꙋ томꙋ , и́ наꙋчи́вше мно́ги , возврати́шасѧ въ Лꙋ́стрꙋ и Ӏкони́ю и Ѧнтїохи́ю : Ѹтвержда́юще дꙋ́шы ѹчени́кѡвъ , моля́ше пребы́ти въ вѣ́рѣ , и ꙗ́кѡ мно́гими скорбьми́ подоба́етъ на́мъ вни́ти въ цр҃ствїе Бж҃їе . Рꙋкоположи́ше же и́мъ пресвꙋ́теры на всѧ̀ цр҃кви , и́ помоли́вшесѧ съ по́стомъ , преда́ша и́хъ Гдеви , въ него́же ѹвѣ́ровaша . И́ прошедше Пїсїдїю , прїидо́ша въ Памфꙋ́лїю : И́ глаго́лавше въ Перги́и сло́во Гдне , снидо́ша во Ѧ́тталїю : И́ ѿтꙋ́дꙋ ѿплы́ша во Ѧнтїохи́ю , ѿню́дꙋже бѣ́ша преда́ны бл҃года́ти Бж҃їей въ дѣ́ло , є́же сконча́ша . Пришедше же и́ собра́вше цр҃ко́вь , сказа́ша , є́лика сотвори́ Бг҃ъ съ ни́ми , и́ ꙗ́кѡ ѿ́вєрзе ꙗ́зы́кѡмъ две́рь вѣ́ры . Пребы́ша же та́мѡ вре́мя не ма́ло со ѹчени́ки .

Глава́ ѳ҃і .

Ни҃ѣцыи сшедше ѿ Ꙋдеи , ѹчи́ахꙋ бра́тїю , ꙗ́кѡ а́ще не ѡбрѣ́жетесѧ по обы́чаю Мѡѷсе́ѡвꙋ , не мо́жете спасти́сѧ . Бы́вшей же ра́спри и́ стаза́нїю немалꙋ Па́влꙋ и́ Варна́вѣ къ ни́мъ , ѹчини́ша взы́ти Па́влꙋ и́ Варна́вѣ и́ ни҃ѣкимъ дрꙋги́мъ ѿ ни́хъ , ко а҃пло́мъ и́ ста́рцемъ во Ӏерꙋсали́мъ ѡ̀ вопроше́нїи се́мъ . Они́ же ꙋ́бо предпосла́ни бы́вше ѿ цр҃кве , прохожда́хꙋ Фїнїки́ю и Самарі́ю , пов҃ѣ́дающе ѡбраще́нїе ꙗ́зы́кѡвъ : и́ твора́хꙋ ра́дость вели́ю всѣ́й бра́тїи . Пришедше же во Ӏерꙋсали́мъ , прїа́ти бы́ша ѿ цр҃кве и́ а҃пл҃ъ и ста́рецъ , сказа́ша же , є́лика сотвори́ Бг҃ъ съ ни́ми , и́ ꙗ́кѡ ѿ́вєрзе ꙗ́зы́кѡмъ две́рь вѣ́ры . Воста́ша же ни҃ѣцыи ѿ є́реси Фарїсе́йскїѧ вѣ́ровавшїи , глаго́люще , ꙗ́кѡ подоба́етъ ѡбрѣ́зати и́хъ , заповѣ́щавати же блюстѝ зако́нъ Мѡѷсе́ѡвъ . Собра́шасѧ же а҃пли и́ ста́рцы вѣ́дѣти ѡ̀ словесѝ се́мъ . Мно́гꙋ же взыска́нїю бы́вшꙋ , востáвъ Пе́тръ речѐ къ ни́мъ , мꙋ́жїе бра́тїе , вы вѣ́сте , ꙗ́кѡ ѿ̀ дни́й пе́рвыхъ Бг҃ъ въ на́съ и́збра̀ ѹ́сты̀ мои́ми ꙋслы́шати ꙗ́зы́кѡмъ сло́во бл҃говѣ́стїи , и́ вѣ́ровати . И́ сердцевѣ́децъ Бг҃ъ свидѣ́тєлствова и́мъ , да́въ и́мъ Дх҃а ст҃а́го , ꙗ́кожде и́ на́мъ : И́ ничто́же разсꙋди́ междꙋ на́ми же , и́ ѻ҃чи́стивъ вѣ́рою сердца̀ и́хъ . Нꙑнѣ ꙋ́бо что̀ иска́ете Бг҃а , хота́ще возложи́ти и́го на вы́и ѹчени́кѡмъ , є́гѡже ни ѻ҃цы̀ на́ши ни мы̀ возмогохо́мъ понестѝ ; Но бл҃года́тїю Гдⷭ҃а Ӏи҃са Хр҃та̀ вѣ́рꙋемъ спастисѧ , ꙗ́кожде и́ они́ . Ѹмолча́ же всѐ мно́жество , и́ послꙋша́хꙋ Варна́вы и́ Па́ула повѣ́дающихъ , є́лика сотвори́ Бг҃ъ зна́менїа и́ чꙋдеса̀ во ꙗ́зы́цѣхъ и́ми . По ѹмолча́нїи же и́хъ , ѿвѣща́ Ꙗ́кѡвъ Гдⷭ҃ъ : мꙋ́жїе бра́тїе , послꙋша́йте менѐ . Сꙋмеѡ́нъ повѣ́да , ꙗ́кѡ пре́жде Бг҃ъ посѣ́ти прїа́ти ѿ ꙗ́зы́къ лю́ди ѡ̀ и́мени свое́мъ : И́ семꙋ̀ согласꙋю́тъ словеса̀ про́ро́къ , ꙗ́коже пи́шетъ : По сихъ ѡ̀бращꙋ́сѧ и́ созижꙋ̀ кро́въ Дв҃довꙋ па́дшїй : и́ раскопа́на є́гѡ созижꙋ̀ , и́ испра́влю є́гѡ : Ꙗ́кѡ да взы́щꙋтъ прочїѝ человѣ́цы Гдⷭ҃а , и́ всѝ ꙗ́зы́цы , въ ни́хже нарече́сѧ и́ма моѐ : глаго́летъ Гдⷭ҃ь творы́й сі́а всѧ̀ . Разꙋ́мна ѿ̀ вѣ́ка сꙋ́ть Бг҃ови всѧ̀ дѣ́ла є́гѡ . Сегѡ̀ ра́ди а҃зъ сꙋ́ждꙋ не стꙋ́жати ѿ ꙗ́зы́къ ѡбраща́ющымсѧ къ Бг҃ꙋ : Но заповѣ́дати и́мъ ѡ̀греба́тисѧ ѿ̀ тре́съ ӏдо́лскихъ и́ ѿ̀ блꙋда̀ и́ ꙋда́вленины и́ ѿ̀ кро́ве . И́ , є́лика неꙋго́дна себѣ́ сꙋ́ть , ины́мъ не твори́ти . Мѡѷсе́й бо ѿ̀ родо́въ дре́вни́хъ по всѣ́мъ гра́дѡмъ проповѣ́дающыѧ є́гѡ и́мать въ сони́щихъ по всѧ̀ сꙋббо́ты чтомы́й . Тогда́ и́зволи́сѧ а҃пло́мъ и́ ста́рцемъ со всею цр҃ковїю , и́збра́вше мꙋ́жа ѿ̀ ни́хъ посла́ти во Ѧнтїохи́ю съ Па́ломъ и Варна́вою , Ꙋ́да нарица́емаго Варса́вꙋ , и́ Си́лꙋ , мꙋ́жа наро́чита въ бра́тїи , Написа́вше рꙋка́ма и́хъ сі́а : а҃пли и ста́рцы и́ бра́тїа , сꙋ́щымъ во Ѧнтїохи́и и Сꙋ́рїи и Кїлїки́и бра́тїа , и́же ѿ̀ ꙗ́зы́къ , (ѿ̀ Гдⷭ҃а) ра́доватисѧ . Поне́же слы́шахомъ , ꙗ́кѡ ни҃ѣцыи ѿ̀ на́съ и́зше́дше возмꙋти́ша ва́съ словесы̀ , развраща́юще дꙋ́шы ва́ша , глаго́люще ѡбрѣ́затисѧ и́ блюстѝ зако́нъ , и́мже мы не заповѣ́щахомъ : Ѝзволи́сѧ на́мъ собра́вшымсѧ є҃диноду́шно , и́зра́нныѧ мꙋ́жы посла́ти къ ва́мъ , съ возлюбленными на́шими Варна́вою и́ Па́ломъ , Человѣ́ки преда́вшими дꙋ́шы своѝ ѿ̀ и́мене Гда на́шегѡ Ӏи҃са Хр҃та̀ , Послáхомъ ꙋ́бо Ꙋ́да и Си́лꙋ , и́ тѣ́хъ сло́вомъ сказꙋ́ющихъ та́мже . Ѝзволи́сѧ бо ст҃о́мꙋ Дх҃ꙋ и́ на́ми , ничто́же мно́жае возложи́ти ва́мъ тагото̀ , ра́звѣ нꙋ́жныхъ сі́хъ , ѿгреба́тисѧ ѿ̀ ӏдоложе́ртвенныхъ и́ кро́ве и́ ꙋда́вленины и́ блꙋда̀ : и́ є́лика не хо́щете ва́мъ бы́ти , дрꙋги́мъ

не твори́те. ѿ ни́хже соблюда́юще себѣ́, до́брѣ сотвори́те, здравствуйте.
Они́ же у҆́бо посла́ни бы́вше прїидо́ша во А҆нтїо́хію: и҆ собра́вше наро́дъ, вда́ша посла́нїе. Проче́тше же, возра́довашасѧ ѿ у҆тѣше́нїи. Ю҆да́ же и҆ Си́ла, и҆ ті́и прр҃о́цы сы́ще, *сло́комъ мно́зѣмъ у҆тѣши́ша бра́тїю, и҆ у҆твердиша. Пребы́вше же та́мѡ вре́мя, ѿпꙋщє́ни бы́ша съ ми́ромъ ѿ бра́тїи ко а҆пⷭ҇ломъ. И҆зво́лисѧ же Си́лѣ пребы́ти та́мѡ, Ю҆да́ же возврати́сѧ во І҆ерли́мъ. Па́велъ же и҆ Варна́ва жива́хꙋ во А҆нтїо́хїи, оу҆ча́ще и҆ бл҃говѣствꙋ́юще сло́во гⷣне, и҆ со ини́ми мно́гими. По нѣ́кихъ же дне́хъ рече́ Па́велъ къ Варна́вѣ: возвраще́нисѧ подоба́етъ посѣти́ти бра́тїю на́шꙋ во всѣ́хъ гра́дѣхъ, въ ни́хже проповѣ́дахомъ сло́во гⷣне, ка́кѡ пребыва́ютъ. Варна́ва же восхоте́лъ поа́ти съ собо́ю *Ію́ннꙋ нарица́емаго Ма́рка: Па́велъ же глаго́лаше ѿстꙋпла́шаго ѿ на́съ ѿ Памфꙋ́лїи, и҆ не ше́дшаго съ на́ми на дѣ́ло, на не́же посла́ни бы́хомъ, не поа́ти сего́ съ собо́ю. Бы́сть у҆́бо ра́спра, я҆́кѡ ѿлꙋчи́тисѧ и҆́ма ѿ себѣ́, Варна́ва у҆́бѡ поа́вь Ма́рка ѿплы́ въ Ку́пръ: Па́велъ же и҆збра́въ Си́лꙋ и҆зы́де пре́данъ бл҃гти бж҃їей ѿ бра́тїи, Прохожда́шеже Сꙋ́рію и҆ Кі҃ліки́ю, *оу҆тверждда́а цр҃кви.

Глава҃ ѯі҃.

Прїи́де же въ Де́рвїю и҆ Лꙋ́стрꙋ: и҆ сѐ ѹ҆ченикъ нѣ́кїй бѣ̀ тꙋ́, и҆́менемъ *Тїмоѳе́й сы́нъ жены̀ нѣ́кїа Ю҆де́янки вѣ́рны, ѻц҃а́ же Є҆ллина: И҆же свидѣ́тельствованъ бѣ̀ ѿ сꙋ́щихъ въ Лꙋ́стрѣхъ и҆ Ікони́и бра́тїи. Сего̀ восхоте́лъ Па́велъ съ собо́ю и҆зы́ти: *и҆ прїе́мь ѡбрѣ́зꙋ его̀, Ю҆дей́ ра́ди сꙋ́щихъ на мѣ́стѣхъ о҆нѣ́хъ: вѣ́дяхꙋ бо всѝ ѻц҃а̀ его̀ѳ, я҆́кѡ Є҆ллинъ бя́ше. И҆ я҆́коже проходя́хꙋ гра́ды, предаа́ше и҆́мъ храни́ти оу҆ста́вы сꙋжде́нныа ѿ а҆пⷭ҇ лъ и҆ ста́рецъ, и҆же во І҆ерли́мѣ. Цр҃кви же оу҆тверждя́хꙋсѧ вѣ́рою, и҆ прибыва́хꙋ въ число̀ по вся̀ дни. Прошедше же Фрꙋ́гію и҆ Галати́йскꙋю страну́, возбране́ни бы́ша ѿ стаго̀ Дх҃а глаго́лати сло́во во А҆сі́и, Прише́дше же въ Мꙋ́сію, покꙋша́хꙋсѧ въ Вїдꙋ́нію поитѝ: и҆ не ѡ҆ста́ви и҆́хъ Дх҃ъ. Преше́дше же Мꙋ́сію, сни́доша въ Трѡа́дꙋ. И҆ ви́дѣнїе въ нощѝ я҆́висѧ Па́влꙋ: мꙋ́жъ нѣ́кїй бѣ̀ Македо́нянинъ стоя̀, моля̀ его̀ и҆ гля̀, прише́дъ въ Македо́нію, помозѝ на́мъ. И҆ я҆́коже ви́дѣнїе ви́дѣ, а҆бїе взыска́хомъ и҆зы́ти въ Македо́нію, разꙋмѣ́вше, я҆́кѡ призва́ лъ гⷣь бл҃говѣсти́ти и҆́мъ.

Ѡбезшеса же ѿ Трѡа́ды прїидо́хомъ въ Самоѳра́кꙋ, воутрїе же въ Неапо́ль. Ѿтꙋдꙋ́ же въ Фїлїппы́, и҆́же е҆́сть пе́рвый гра́дъ части Македо́нїи Колѡ́нїа. бѣхомъ же въ то́мъ гра́дѣ пребыва́юще дни нѣ́кїа, Въ де́нь же сꙋббѡ́тный и҆зыдо́хомъ вонъ и҆́зъ гра́да при рѣцѣ́, и҆дѣ́же мнѣ́шесѧ ма́твенница бы́ти, и҆ сѣ́дше глаго́лахомъ къ собра́вшымсѧ жена́мъ. И҆ нѣ́каа жена̀ и҆́менемъ Лꙋ́дїа, порфꙋропродава́ница ѿ гра́да Ѳꙋа́тирскагѡ, чтꙋ́щи Бг҃а, послꙋ́шаше: е҆́йже гⷣь ѿвєрзѐ се́рце, внима́ти глаго́лемымъ ѿ Па́вла. Я҆́коже крести́сѧ та̀, и҆ до́мъ е҆́а̀, моля́ше ны̀ глю́щи, а҆́ще оу҆смотри́сте мѧ̀ вѣ́рнꙋ гⷣеви бы́ти, вше́дше въ до́мъ мо́й, пребꙋ́дите: и҆ приноꙋ́ди на́съ. Бы́сть же и҆дꙋ́щымъ на́мъ на ма́твꙋ, ѻтроковица нѣ́кая и҆мꙋ́щая дх҃ъ пыта́нъ срѣ́те на́съ, я҆́же ста́жанїе мно́го даа́ше господе́мъ свои́мъ, волхвꙋ́ющи. Та̀ послѣ́довавши Па́влꙋ и҆ на́мъ, вꙁыва́ше глю́щи, сі́и человѣ́цы раби́ Бг҃а вы́шняго сꙋ́ть, и҆́же возвѣща́ютъ на́мъ пꙋ́ть спасе́нїа. Се́ же твораше на мно́ги дни: *стꙋжи́въ же сі́и Па́велъ, и҆ ѡбра́щсѧ, дх҃ови речѐ, запрещаю́ ти и҆́менемъ І҆и҃са Хр҃та̀, *и҆зыди и҆́зъ нея̀. и҆ и҆зы́де въ то́мъ часѣ́. Ви́дѣвше же господіѐ е҆́а̀, я҆́кѡ и҆зы́де наде́жда стажа́нїа и҆́хъ, поа́вше Па́вла и҆ Си́лꙋ, влекоша́ на то́ргъ ко кнази́мъ: И҆ приведше и҆́хъ къ воево́дамъ, рѣ́ша, сі́и человѣ́цы возмꙋща́ютъ гра́дъ на́шъ, Ю҆дее́ сꙋ́ще: И҆ завѣща́ваютъ ѻбы́чаи, я҆́же не достои́тъ на́мъ прїима́ти ни твори́ти, Ри́мляномъ сꙋ́щымъ. И҆ сни́деся народъ на ни́хъ, и҆ воево́ды растерза́вше и҆́мъ ри́зы, *бїа́хꙋ па́лицами бити и҆́хъ: Мно́ги же давше и҆́мъ ра́ны, вседи́ша въ темни́цꙋ, завѣща́вше темни́чному стра́жꙋ, твердѡ стрещѝ и҆́хъ: И҆же таково̀ завѣща́нїе прїе́мъ, вседи́ и҆́хъ во вноꙋ́тренюю темни́цꙋ, и҆ но́ги и҆́хъ забѝ въ кла́дъ. Въ полꙋ́ночи же Па́велъ и҆ Си́ла моля́шесѧ пома́хꙋ Бг҃а: послꙋ́шахꙋ же и҆́хъ ꙋзницы. Внеза́пꙋ же трꙋ́съ бы́сть вели́й, я҆́кѡ *поколеба́тисѧ ѡснова́нїю темни́чному: ѿвєрзо́шасѧ же а҆бїе две́ри вся̀, и҆ всѣ́мъ ꙋзы ѡслабѣ́ша. Возбꙋ́ждсѧ же темни́чный стра́жь, и҆ ви́дѣвъ ѿвєрсты две́ри темни́цы, и҆звле́къ но́жъ, хотя́ше себѣ́ оу҆би́ти, мнѧ̀ и҆збѣ́гша ꙋзники. Возгласи́ же гла́сомъ вели́имъ Па́велъ гля̀, ничто́же сотвори́ себѣ́ зла̀: всѝ бо е҆́смы зд҃ѣ. Проси́въ же свѣ́щи вскочи́, и҆ трепе́тенъ бы́въ, припадѣ̀

ЗАЧАЛО ЛИ.

*мр҃ки гл҃ы. гл҃а. мр҃ки а҃. гл҃ а҃д.

*и҃ гла҃ ѕ҃. гл҃ а҃.

*в коре҃ѩ. сѣ҃. а҃ колѣ҃ в҃. гл҃.

*вышед҃. гла҃.

къ Па́влу и Си́лѣ : И и́зведъ и́хъ вонъ , рече́ , господіе́ , что́ ми подоба́етъ творити , да спасу́ся ; Они́ же рекоста́ , *вѣ́руй въ Гда́ Іи̂са Хр̂та̀ , и спасе́шися ты̀ и вѣ́сь до́мъ твои́ . И глаго́ласта е́мꙋ сло́во Гдне́ , и всѣ́мъ , и́же въ домꙋ его̀ . И поѧ́мъ а̂ въ тои́же часъ но́щи и́змы ѿ ра́нъ , и крести́ся са́мъ и своѝ е́мꙋ всѝ абїе́ : Введъ же а̂ въ до́мъ свои́ , поста́ви трапе́зꙋ , и возрадова́ся со всѣ́мъ до́момъ свои́мъ , вѣ́ровавъ Бг̃ꙋ . Дню́ же бы́вшꙋ , посла́ша воево́ды па́личники глаго́люще , ѿпꙋстѝ человѣ́ка о́на . Сказа́ же темни́чный стра́жъ словеса̀ сі̀а Па́влꙋ , ꙗ̀ко посла́ша воево́ды , да ѿпꙋще́ни бꙋдꙋ́тъ : нын҃ѣ ꙋ́бо и́шедше , и́дите съ ми́ромъ . Па́велъ же речѐ къ ни́мъ , би́ша на́съ пред̾ людьмѝ , нешꙋжде́ныхъ человѣ́кꙑ въ *Ри́мляни сꙋ́щихъ , вса́диша въ темни́цꙋ , и нын҃ѣ о́тай и́зводатъ на́съ ; ни́ бо : но да приде́ше са́ми и́зведꙋ́тъ на́съ . Сказа́ша же па́личницы воево́дамъ глаго́лы сі̀а : и ꙋ́боѧшася слы́шавше , ꙗ̀ко Ри́мляне сꙋ́ть , И приде́ше ꙋмоли́ша и́хъ , и и́зведше моля́хꙋ и́зыти и́з града́ , И́зшедше же и́з темни́цы прїидо́ста къ Лꙋ́дїи : и ви́дѣвше бра́тїю , ꙋтѣ́шиста и́хъ , и и́зыдо́ста .

Глава̀ , зі . Зача́ло , лѳ .

Преше́дше же Ѧмфїпо́ль и Ѧполло́нїю , вы́до́ста въ Солꙋ́нь , и́дѣ́же бѣ̀ сино́мище Іꙋде́йское . По обы́чаю же своемꙋ Па́велъ вни́де къ ни́мъ , и по сꙋббо́ты трѝ ста́заѧшеся съ ни́ми ѿ *писа́нїй , Сказꙋ́ѧ и предлага́ѧ и́мъ , ꙗ̀ко Хр̂тꙋ̀ подоба́ше пострада́ти и воскре́снꙋти ѿ ме́ртвыхъ , и ꙗ̀ко сі̀й Іи̂съ , е́гоже а̂зъ проповѣ́даю ва́мъ , е́сть *Хр̂то́съ . И нѣ́цыи ѿ ни́хъ вѣ́роваша , и приложи́шася къ Па́влꙋ и Си́лѣ , ѿ честны́хъ Е̂ллинъ мно́жество мно́го , и ѿ же́нъ бл҃городны́хъ не ма́ло . Возревнова́вше же непокорши́ѧся Іꙋдеи̂ , и прїе́мше крамо́льники нѣ́кїа мꙋ́жы злы́ѧ , и собра́вше наро́дъ , мо́лвахꙋ по гра́дꙋ : нашедше же на до́мъ Ꙗсо́новъ , и́скаху и́хъ и́звести къ наро́дꙋ : Не ѡбрѣ́тше же и́хъ , влечаху Ꙗсо́на и нѣ́кїа ѿ бра́тїи ко градонача́льникомъ , вопїю́ще , ꙗ̀ко и́же разврати́ша вселе́нную , *сі̀и и зд҃ѣ прїидо́ша , И́хже прїа́тъ Ꙗсо́нъ : и сі̀и всѝ противꙋ́ю вели́чествꙋ Ке́саревымъ творя́тъ , ца́рꙗ глаго́люще и́ного бы́ти , Іи̂са . Смꙋти́ша же наро́дъ и градонача́льники слы́шащыѧ сі̀а : Взе́мше же доволное ѿ Ꙗсо́на и ѿ про́чихъ , ѿпꙋсти́ша и́хъ . Бра́тїа же а̂бїе въ ночѝ ѿсла́ша Па́ꙋла и Си́лꙋ въ Бе́рїю : и́же прише́дше , идо́ша въ собо́ръ Іꙋде́йскїй . Сі́и же бѣ́хꙋ бл҃городне́йши живꙋ́щихъ въ Солꙋ́нѣ , и́же прїа́ша сло́во со всѣ́мъ ꙋсе́рдїемъ , по вся̀ днѝ *разсꙋжда́юще писа́нїꙗ , а̂ще сꙋ́ть сі̀а та́ко . Мно́зи ꙋ́бо ѿ ни́хъ вѣ́роваша , и ѿ Е̂ллинскихъ же́нъ бл҃гообра́зныхъ и мꙋже́й не ма́ло . И ꙗ̀ко ꙋвѣ́даша , и́же ѿ Солꙋ́на Іꙋде́и , ꙗ̀ко и въ Бе́рїи проповѣ́дася ѿ Па́ꙋла сло́во Бж̃їе , прїидо́ша и та́мо движꙋ́ще и смꙋща́ющие наро́ды . А̂бїе же тогда́ бра́тїа ѿпꙋсти́ша Па́ꙋла и́ти на помо́рїе : шестаста же Си́ла и Тїмоѳе́й та́мо . Провожда́ющїи же Па́ꙋла , ведо́ша е́го̀ да́же до Ѳи́нъ : и прїе́мше запове́дь къ Си́лꙋ и Тїмоѳе́ю , да ꙗ̀ко скоре́е прїидꙋ́тъ къ немꙋ́ , и́зыдо́ша . Во Ѳи́нѣхъ же ждꙋ́щꙋ и́хъ Па́ꙋла , *раздража́шеся дх҃ъ е́гѡ въ не́мъ зрѧщемъ идо́лъ по́лнъ сꙋ́щъ гра́дъ . Ста́заѧшеся же ꙋ́бо на со́нмищи со Іꙋде́и и съ чести́выми , и на то́ржищи по вся̀ днѝ съ приключа́ющимисѧ . Нѣ́цыи же ѿ е̂пїкꙋ́ръ и ѿ стои́къ фїлосо́фъ ста́захꙋ́ся съ ни́мъ : и нѣ́цыи глаго́лахꙋ , что̀ ꙋ́бѡ хо́щетъ сꙋ́слове́сный сі̀й глаго́лати ; ини́и же , чꙋ́ждихъ бого́въ мни́тся проповѣ́дникъ бы́ти : ꙗ̀ко Іи̂са и воскре́нїе бл҃говѣствова́ше и́мъ . Поѧ́мше же е́го̀ , ведо́ша на Ѳреопа́гъ глаго́люще , мо́жемъ ли разꙋмѣ́ти , что̀ но́вое сі̀е глаго́лемое тобо́ю ꙋче́нїе ; Стра́нна бо нѣ́кая блага́еши во ꙋ́шеса̀ на́ша : хо́щемъ ꙋ́бо разꙋмѣ́ти , что̀ хота́тъ сі̀а бы́ти . А̂ѳинѣ́и же всѝ и приходя́щїи стра́нніи , ни во что́же и́но ꙋпражна́хꙋся , ра́зве глаго́лати что̀ и́ли слы́шати но́вое . Ста́въ же Па́велъ посредѣ́ Ѳреопа́га , речѐ , мꙋ́жїе А̂ѳинѣ́йстїи , по всемꙋ зрю́ вы̀ а̂ки бл҃гочести́выя . Проходя́ бо и согляда́я чествова́нїа ва́ша , ѡбрѣто́хъ и ка́пище , на не́мже бѣ́ напи́сано , невѣ́домомꙋ Бг̃ꙋ . Его́же ꙋ́бо не вѣ́дꙋще (бл҃голѣ́пнѣ) чтетѐ , сего̀ а̂зъ проповѣ́дꙋю ва́мъ . Бг̃ъ сотвори́вый *ми́ръ и всѧ̀ , ꙗ̀же въ не́мъ , сі̀й нб҃сѐ и землѝ Гдь сы́й , не въ рꙋкотворе́ныхъ хра́мѣхъ живе́тъ , Ни ѿ рꙋкъ человѣ́ческихъ ꙋгожде́нїа прїе́млетъ , тре́бꙋ что̀ , ва́мъ *дая̀ всѣ́мъ живо́тъ и дыха́нїе и вся̀ : Сотвори́лъ же е́сть ѿ е́диныа кро́ве весь ꙁы́къ человѣ́чь , жи́ти по всемꙋ лицꙋ̀ земно́мꙋ , ꙋста́вивъ предꙋ́чинена̀ вре́мена̀ и предѣ́лы селе́нїа и́хъ , Взыска́ти Гда̀ , да понѐ ѡщꙋ́тъ е́го̀ и ѡбря́щꙋтъ , ꙗ̀ко не далече́ ѿ е́динагѡ

*мр҃ѳ҃ , ѕ , ѳ҃ .
*ижеѳ҃ , ѕ҃ѳ҃ .
*ма҃ѕ҃ , ѕ҃ѳ҃ .
*мр҃ѳ҃ , ѕ҃ѳ҃ .
*дѣ҃ѳ҃ , ѕ҃ѳ҃ .
*ѱало ѳ҃ , ѕ҃ѳ҃ .
*ѱало ѳ҃ , ѕ҃ѳ҃ .
*ѱало ѳ҃ , ѕ҃ѳ҃ .
*дѣ҃ѳ҃ , ѕ҃ѳ҃ .
*ѱало ѳ҃ , ѕ҃ѳ҃ .
*ѱало ѳ҃ , ѕ҃ѳ҃ .
*ѱало

an Luyken fec:

Chr: Weigel exc:

ACTOR. XVII.

Surrectura docet dum corpora Paulus Athenis,
Credit hic, hic hæret, ridet hic, alter abit.
Cur *nova* quem recreant, audire *novissima* non vult!
Surgere nempe timet, qui timet ante mori.

Athen hört Paulum lang vom Auferstehen lehren.
Der glaubts, der stutzt, der lacht, der eilet weg zugehn.
Wie? mag die Neu-begierd nicht {Neuste / Lezte} Dinge hören?
Wer vor dem Tod sich scheut, scheut auch das Auferstehn.

кои́гѡ́ждо на́съ сѹ́ща. (Ѡ не́мъ бо живе́мъ и̑ движе́мсѧ и̑ е̑смы̀: ꙗ̑коже и̑ не́цыи ѿ ва́шихъ кни́жникъ рекоша́, сего́ бо и̑ ро́дъ е̑смы̀. Ро́дъ оу́бо сѹ́ще Бж̃їй, не до́лжни е̑смы̀ непще-ва́ти подо́бно бы́ти Бж̃ество̀, зла́тѹ и̑лѝ сребрѹ́, и̑лѝ ка́мению хѹдо́жнѣ начерта́нїю и̑ смы́шле́нїю чл҃вѣ. Лѣ́та оу́бо невѣ́дѣнїа презрѣ́въ Бг҃ъ, ны́нѣ повелѣ́ваетъ челове́кѡмъ всѣ́мъ всю́ду покаѧ́тисѧ: Занѐ оу̑ста́ви́лъ е̑сть де́нь, во́ньже хо́щетъ сѹ́дити вселе́нстѣй въ пра́вдѣ, ѿ мѹ́жа, е̑гѡ́же предѹ̑ста́ви, вѣ́ру пода́въ всѣ́мъ, воскресивъ е̑го̀ ѿ ме́ртвыхъ. Слы́шавше же воскресе́нїе ме́ртвыхъ, ѻ̑вїи оу́бѡ рѹга́хѹсѧ: ѻ̑вїи же рѣ́ша, да слы́шимъ тѧ̀ паки ѡ̑ сем҃ъ. И̑ та́кѡ Па́велъ и̑зы́де ѿ среды̀ и̑хъ. Нѣ́цыи же мѹ́жіе прилѣпи́вшеся е̑мѹ́, вѣ́роваша: въ ни́хже дн҃ъ и̑ Дїони́сїй Ареопагі́тскїй, и̑ жена̀ и̑менемъ Да́марь, и̑ дрѹ́зїи съ ни́ми.

Глава̀ ѳ҃. Зача́ло.

По сихъ же ѿлѹчи́всѧ Па́велъ ѿ А҆ѳи́нъ прїи́де въ Кори́нѳ: И̑ ѡ҆брѣ́тъ не́коего І҆ѹде́анина и̑менемъ Акѹ́лу, Понтани́на ро́домъ, но́вѡ пришедша ѿ Іта́лїи, и̑ Прїскі́лу жен҃ѹ е̑гѡ̀, [Занѐ повелѣ́мъ ба́ше Клаѹдїи́ ѡ҆лѹчи́тисѧ всѣ́мъ І҆ѹде́емъ ѿ Ри́ма,] прїи́де къ ни́мъ: И̑ Занѐ е̑диноха́дожникѡмъ бы́ти и̑мъ, пребы́сть оу̑ ни́хъ и̑ дѣ́лаше: бѣ́ѧ бо скинотво́рцы хи́тростїю. Ста́зѹ́шесѧ же на сѡ́нмищахъ по всѧ̀ сѹ́ббѡ́ты, и̑ препира́ше І҆ѹде́и и̑ Е҆ллины. И̑ е̑гда̀ снидо́ша ѿ Македо́нїи Си́ла же и̑ Тїмоѳе́й, тѹ́жа́ше а҆́хомъ Па́велъ, свидѣ́тельствѹ́а І҆ѹде́ѡмъ Іи̑са бы́ти Хр҃та̀. Противя́щымсѧ же и̑м҃ъ и̑ хѹ́лящымъ, ѡ҆тря́съ ри́зы своѧ̀, рече́ къ ни́мъ, кро́вь ва́ша на глава́хъ ва́шихъ: чи́ст҃ъ а҆́зъ ѿ нын҃ѣ во и̑зы́ки и̑дѹ̀. И̑ прешедъ ѿтѹ́дѹ прїи́де в҃ домъ нѣ́коегѡ и̑менемъ І҆ѹ́ста, чтѹ́ща Бг҃а, е̑мѹ́же хра́мина бѣ̀ вскра́й сѡ́нмища. Кри́спъ же нача́льникъ собо́ра вѣ́рова Гдеви̑ со всѣ́мъ до́момъ свои́мъ: и̑ мно́зи ѿ Кори́нѳанъ слы́шавше вѣ́ровахѹ̀ и̑ крещаха́хѹсѧ. Рече́ же Гдь̀ въ ви́дѣнїи нощно́мъ Па́влѹ, не бо́йсѧ, но глаго́ли, и̑ да не ѹ̑мо́лкнеши: Занѐ а҆́зъ е̑смь̀ съ тобо́ю, и̑ никто́же приложи́тъ ѡ҆зло́бити тѧ̀: Занѐ лю́дїе сѹ́ть мн҃ѣ мно́зи во гра́дѣ сем҃ъ. Пребы́сть же та́мѡ лѣ́то и̑ мц҃ъ ше́сть, ѹ́чѧ̀ въ ни́хъ сло́вѹ Бж̃ію. Галлі́ѡнѹ же А҆нѳѹпа́тѹ сѹ́щѹ во А҆хаі́и, нападо́ша е̑ди́нодѹ́шнѡ І҆ѹде́и на Па́вла, и̑ приведо́ша е̑гѡ̀ на сѹди́лище, Глаго́люще, ꙗ̑кѡ протива́ѹ Зако́нѹ сей ѹ̑бѣ́ждаетъ человѣ́кы чти́ти Бг҃а. Хотя́щѹ же Па́влѹ ѿвѣ́рсти ѹ̑стѣ̀, рече́ Галлі́ѡнъ ко І҆ѹде́емъ, а҆́ще оу́бо нелѹ́кава была́ бы ка́ и̑лѝ дѣ́ло зло́е ѻ̑ І҆ѹде́е, по сло́вѹ послѹ́шалъ бы́хъ ва́съ: А҆́ще ли же ста́зѹ́а́нїа сѹ́ть ѡ҆ словесѣ̀ и̑ ѡ҆ и̑менехъ и̑ ѡ҆ Зако́нѣ ва́шемъ, вѣ́дите са́ми: сѹдїа́ бо а҆́зъ си́мъ не хощѹ́ бы́ти. И̑ и̑згна̀ и̑хъ ѿ сѹди́лища. Е҆́мше же всѝ е҆ллини Сосѳе́на нача́льника собо́ра бі҃ѹ пред̀ сѹди́лищемъ: и̑ ни е̑ди́но ѡ҆ сихъ Галлі́ѡнѹ радѣ́нїе бы́сть. Па́велъ же е҆́щѐ пребы́въ дни̑ дово́лны, и̑ цѣлова́въ бра́тїю ѿпла́ы̀ въ Сѵ̑рію, [и̑ съ ни́мъ Акѹ́ла и̑ Прїскі́ла,] ѡ҆стри́гъ главѹ́ въ Кегхреа́хъ: ѡ҆бре́ксѧ бо бѣ̀. Прита́ же во Е҆фе́съ, и̑ тѣ́хъ ѡ҆ста́ви та́мѡ: са́мъ же вше́дъ въ сѡ́нмище, ста́зѹ́ашесѧ со І҆ѹде́и. Моля́щымъ же и̑м҃ъ е̑гѡ̀ на мно́го вре́мя пребы́ти оу̑ ни́хъ, не и̑зво́ли: Но ѿпрещесѧ и̑м҃ъ, глаго́ла, ꙗ̑кѡ подоба́етъ ми всѧ́кѡ пра́здникъ гради́ѡ̑ сотвори́ти во Іерли́мѣ: паки же возвращѹ́ся къ ва́мъ, Бг҃ѹ хотя́щѹ. И̑ ѿвезе́сѧ ѿ Е҆фе́са: (А҆́кѹла же и̑ Прїскі́лла ѡ҆ста́ша во Е҆фе́сѣ). И̑ сошедъ въ Кесарію, возше́дъ и̑ цѣлова́въ цр҃ковь, сни́де во А҆нті́охію. И̑ сотво́рь вре́мя не́кое, и̑зы́де, проходя́ по ра́дѹ Галати́йскѹю страны̀ и̑ Фрѵ́гію, ѹ̑тверждаа́ вся̀ ѹ̑ч҃ники. І҆ѹде́анинъ же не́кто А҆поллѡ́съ и̑менемъ, А҆лекса́ндранинъ ро́домъ, мѹ́жъ словесе́нъ, прїи́де во Е҆фе́съ, силенъ сы́й в҃ кни́гахъ. Сей бѣ̀ ѡ҆глашенъ пѹ́ти Гдню, и̑ горя́ а҆́хомъ, глаго́лаше и̑ ѹ̑ча́ше и̑зв҃ѣ́стнѡ, ꙗ̑же ѡ҆ Гдѣ̀, вѣ́дый то́кмѡ крще́нїе Іѡа́ннѡво: Сей же нача́тъ дерза́ти на сѡ́нмищахъ. слы́шавше же е̑гѡ̀ А҆́кѹла и̑ Прїскі́лла, прїе́мша е̑гѡ̀, и̑ и̑зв҃ѣ́стнѣе томѹ̀ сказа́ша пѹ́ть Гдн҃ь. Хотя́щѹ же е̑мѹ̀ прейтѝ во А҆ха́ію, предпосла́вше бра́тїа написа́ша ѹ̑ченикѡ́мъ прїя́ти е̑гѡ̀: и̑же пришедъ та́мѡ пособствова мно́гѡ вѣ́ровавшымъ бл҃гдтїю: Твердѡ бо І҆ѹде́и непрестáа ѡ҆блича́ше пред̀ людьмѝ, сказ҃ѹ́а писа́нми, Іи̑са бы́ти Хр҃та̀.

Глава̀ ѳ҃і. Зача́ло, мв҃.

Бы́сть же внегда̀ бы́ти А҆поллѡ́сѹ въ Кори́нѳѣ, Па́вла прошедъ вы́шнїа страны̀, прїи́де во Е҆фе́съ: и̑ ѡ҆брѣ́тъ не́кіа ѹ̑ченики, Речѐ къ ни́мъ, а҆́ще оу́бѡ Дх҃ъ ст҃ъ прїа́ли е̑стѐ вѣ́ровавше; Они́ же ре́ша къ немѹ̀, но нижѐ а҆́ще Дх҃ъ ст҃ы́й е̑сть,

слы́шахомъ. Рече́ же къ ни́мъ, во что̀ у҃бо крести́стеся; и́они же рекоша́, во Ї҃ѡа́нново крще́нїе. Рече́ же Па́велъ, Ї҃ѡа́ннъ у҃бѡ крести́ крще́нїемъ покаа́нїѧ, людемъ глаго́ля, да во гряду́щаго по не́мъ вѣ́рую́тъ, сирѣ́чь во Хр҃та Ї҃са. Слы́шавше же крести́шасѧ во и́мя Гд҃а Ї҃са: ѝ возложи́вшу Па́влу на ня́ рꙋ́цѣ, прїи́де Дх҃ с҃ты́й на ня́, гла́хꙋ же ѝзы́ки ѝ проро́чествоваху. Бя́ше же всѣ́хъ мꙋже́й я҃коу двана́десять. Вше́дъ же въ сонми́ще, дерза́ше, не ѡ҃бинꙋ́ѧсѧ трѝ мцы̀ бесѣ́дꙋѧ ѝ ꙋ҃вѣ́рѧѧ, ѧ҃же ѡ҃ цр҃твїи Бж҃їи. Ѝ е҃гда нѣ́цыи ѡ҃жесточа́хꙋсѧ ѝ пра́хꙋсѧ, зло-слове́ша пꙋ́ть Гд҃нь пред҃ наро́домъ, ѿ҃ступи́въ ѿ҃ ни́хъ ѿ҃лꙋчи́въ ꙋ҃ченикѝ, по вся̀ днѝ ста́заѧсѧ во ꙋ҃чи́лищи мꙋ́чителѧ нѣ́коегѡ. Сїѐ же бы́сть два̀ лѣ́та, я҃кѡ всѣ́мъ живꙋ́щымъ во А҃сі́и слы́шати сло́во Гд҃а Ї҃са, жидѡ́мъ же ѝ Е҃ллинѡ́мъ. Си́лы же непро́сты твора́ше Бг҃ъ ꙋ҃ка́ма Па́ловыма, я҃кѡ ѝ на недꙋ́жныя наноси́ти ѿ҃ по́та тѣ́ла е҃гѡ̀ глава́ты̀ ѝ ꙋ҃брꙋ́сцы, ѝ нецѣлѝтисѧ ѝмъ ѿ҃ недꙋ́гъ, ѝ дх҃ѡ́мъ лꙋка́вымъ и҃сходи́ти ѿ҃ ни́хъ. Нача́ша же нѣ́цыи ѿ҃ скита́ю́щихсѧ Ї҃ꙋдє́й заклина́телей ѝменова́ти над҃ ѝмꙋ́щими дх҃и лꙋка́выѧ ѝмя Гд҃а Ї҃са, глаго́ля, Заклина́емъ вы̀ Ї҃сомъ, е҃гоже Па́велъ пропо-вѣ́дꙋетъ. Бя́ху же нѣ́цыи сы́нове Скеѵы̀ Ї҃ꙋде́анина а҃рхі́ере́а седмь, ѝже сїѐ твора́ху. Ѿ҃вѣщава́въ же дх҃ъ лꙋка́вый речѐ, Ї҃са зна́ю, ѝ Па́ѵла вѣ́мъ, вы̀ же кто̀ е҃стѐ; Ѝ скача̀ на ни́хъ человѣ́къ, въ не́мже бѣ̀ дх҃ъ лꙋка́вый, ѝ ѡ҃долѣ́въ ѝмъ, ꙋ҃кропи́ся на ни́хъ, я҃коже нагимъ ѝ ꙋ҃ра́неным҃ъ ѝзбѣ́жати ѿ҃ хра́ма о҃нагѡ. Сїѐ же бы́сть разꙋ́мно всѣ́мъ живꙋ́щымъ во Е҃фе́сѣ Ї҃ꙋде́мъ же ѝ Е҃ллинѡ́мъ, ѝ нападѐ стра́хъ на всѣ́хъ ѝхъ, ѝ велича́шесѧ ѝмя Гд҃а Ї҃са. Мно́зи же ѿ҃ вѣ́ровавшихъ прихожда́ху и҃сповѣ́дающе ѝ сказꙋ́ю́ще дѣ́ла своѧ̀. Доволи́ни же ѿ҃ сотво́ршихъ чародѣ́ѧнїѧ, собра́вше кни́ги своѧ̀ сожига́ху пред҃ всѣ́ми: ѝ сложи́ша цѣ́ны ѝхъ, ѝ ѡ҃брѣто́ша сребра̀ пѧ́ть тмъ̀. Сице крѣ́пко сло́во Гд҃не расташе́ ѝ крѣпля́шесѧ. Ѝ я҃коже сконча́шасѧ сїа̀, положѝ Па́велъ въ дх҃ѣ, поше́дъ Македо́нїю ѝ А҃хаі́ю и҃тѝ во Ї҃ерли́мъ, рекъ, я҃кѡ бы́вшꙋ мѝ та́мѡ подоба́етъ мѝ ѝ Ри́мъ ви́дѣти. Посла́въ же въ Македо́нїю два̀ ѿ҃ слꙋжа́щихъ е҃мꙋ̀, Тїмоѳе́а ѝ Е҃раста, самъ же пребы́сть вре́мя во А҃сі́и. Бы́сть же во вре́мя о҃но молва̀ не ма́ла ѿ҃ пꙋтѝ Гд҃ни. Димі́трїй бо нѣ́кто ѝменемъ, среброкова́чь, твора́й хра́мы сребряны̀ А҃ртеми́дѣ, подаа́ше хитрецемъ дѣ́ланїе не мало: И҃хже собра́въ, ѝ ѝны сицевы́хъ вещей дѣ́латели, речѐ, мꙋ́жіе, вѣ́сте, я҃кѡ ѿ҃ сегѡ̀ дѣ́ланїѧ довольство житїю на́шемꙋ е҃сть: Ѝ ви́дите ѝ слы́шите, я҃кѡ не то́кмѡ Е҃фе́съ, но мало не всю̀ А҃сі́ю Па́велъ сей̀ препрѣ́въ ѡ҃братѝ мно́гъ наро́дъ, глаго́ля я҃кѡ не сꙋ́ть бо́зи, ѝже рꙋка́ми человѣ́ческими быва́ютъ. Не то́кмѡ же сїѧ̀ вѣ́дꙋ прїе́млетъ на́ша часть е҃же бы̀ во ѡ҃бличе́нїе не прїи́ти, но да бы̀ ѝ вели́кїѧ богинѝ А҃ртеми́ды хра́мъ ни вочто́же не вмѣ́нился, ѝмать же разори́тисѧ ѝ величество е҃ѧ̀, ю҃же вся̀ А҃сі́а ѝ вселе́нная почита́етъ. Слы́шавше же ѝ бы́вше и҃сполненѝ ꙗ҃рости, вопїя́ху глю́ще, велика А҃ртеми́да Е҃фе́сскаѧ. Ѝ и҃сполнисѧ гра́дъ весь матежа: ꙋ҃стремисѧ же е҃диноду́шнѡ на позо́рище, восхи́тивше Га́ѧ ѝ Ари́старха Македо́ны̀, дрꙋ́ги Па́ловы. Па́влꙋ же хотя́щꙋ ѝтѝ въ наро́дъ, не ѡ҃ставля́ху е҃гѡ̀ ꙋ҃чницы̀. Нѣ́цыи же ѿ҃ А҃сі́йскихъ нача́льникъ сꙋ́ще е҃мꙋ̀ дрꙋзи, посла́вше къ немꙋ̀, моля́ху не вдати себѣ̀ въ позо́ръ. Дрꙋзи́ же ꙋ҃бѡ ѝно нѣ́что вопїя́ху: бѣ̀ бо собра́нїе смꙋще́но, ѝ мно́жайшіи ѿ҃ ни́хъ не вѣ́дяху, чесѡ̀ ра́ди собра́шасѧ. ѾҀ народа же и҃звраша А҃лекса́ндра, и҃звед҃шымъ е҃гѡ̀ Ї҃ꙋде́мъ: А҃лекса́ндръ же помаа́въ рꙋко́ю, хотя́ше ѡ҃вѣщава́ти наро́дꙋ. Разꙋмѣ́вше же, я҃кѡ Ї҃ꙋде́анинъ е҃сть, гла́съ бы́сть е҃ди́нъ ѿ҃ всѣ́хъ, я҃кѡ на два̀ часа̀ вопїю́щихъ: велика А҃ртеми́да Е҃фе́сскаѧ. Ѹ҃тиши́въ же кни́жникъ наро́дъ, речѐ, мꙋ́жіе Е҃фе́стіи, кто́ бо е҃сть человѣ́къ, ѝже не вѣ́сть, я҃кѡ Е҃фе́сскій гра́дъ слꙋжи́тель е҃сть велікїѧ богинѝ А҃ртеми́ды ѝ Ді҃опе́та; Без҃ всѧ́каго ꙋ҃бѡ прекосло́вїа сі́мъ си́це сꙋ́щымъ, потре́бно е҃сть ва́мъ безмо́лвнымъ бы́ти, ѝ ни что́же безчи́нно твори́ти. Приведо́сте бо мꙋже́й сі́хъ, ни хра́мъ А҃ртеми́динъ ѿ҃крада́шихъ, ниже́ богиню̀ ва́шꙋ хꙋла́шихъ: А҃ще ꙋ҃бѡ Димі́трій, ѝ ѝже съ ни́мъ хꙋдо́жницы, и҃мꙋ́тъ къ комꙋ̀ сло́во, сꙋ́ды сꙋ́ть, ѝ а҃нꙋ́пати сꙋ́ть: да поемлю́тъ дрꙋ́гъ на дрꙋ́га. А҃ще ли же что̀ ѿ҃ ины́хъ и҃щете, въ Законно́мъ собра́нїи разрѣше́ится. И҃бо вѣ́дствꙋемъ поры́цаеми бы́ти ѿ҃ крамо́лы̀ дне́шней, ни е҃ди́ныѧ вины̀ сꙋ́щей ѿ҃ не́йже возмо́жемъ воздатѝ сло́во стремле́нїѧ сегѡ̀. Ѝ сїа̀ рекъ, распꙋстѝ собра́вшїйсѧ наро́дъ.

*вышеѧ ѧ҃ сѧ҃ е҃ ѧ҃ ѕ҃ ѕ҃ ѕ

Глава ѯ к.

По оутишéнїи же молвы̀ призвáвъ Пáвелъ оучúникы̀ оутѣшúвъ и цѣловáвъ ихъ, и҃зыдè и҃ти въ Македóнїю. Прошéдъ же страны̀ óны̀, и оутѣшúвъ и҃хъ словóмъ мнóгимъ, прúиде во Е҃лл҃áдꙋ: Пожúвъ же мѣсацы̀ трú, бывшꙋ нáнь нáвѣтꙋ ѿ Ꙋдéй хотя́шꙋ ѿвестúтисѧ въ Сꙋрúю, бысть хотѣнїе возвратúтисѧ сквозѣ Македóнїю. Послѣдова же емꙋ дáже до Áсiи Сωсїпáтръ Пúррович Вéрѧнинъ: Солꙋнáне же *Áрїстáрхъ и Секꙋ́ндъ, и Гáй Дéрвянинъ и Тїмоѳéй: Áсiане же, Тꙋ́хикъ и Трофúмъ. Сúи предшéдше ждáхꙋ нáсъ въ Трωáдѣ: Мы́ же ѿвезохомсѧ по днéхъ ѿпрѣснóчныхъ ѿ Фúлиппъ, и пріидохомъ къ нúмъ въ Трωáдꙋ во днéхъ пáти, и҃дѣже пребы́хомъ днéй сéдмь. Во е҃дúнꙋ же ѿ сꙋббѡ́тъ, собрáвшымсѧ оучúкѡмъ *преломúти хлѣбъ, Пáвелъ бесѣдовашè къ нúмъ, хотѧ̀ и҃зыти нарꙋ́трїи, прострè же слóво до полꙋ́ношы: Бáхꙋ же свѣщы̀ мнóги въ горúницѣ, и҃дѣже бѣхомъ собрáни. Сѣдá же нѣкто ю҃ношá и҃менемъ Е҃втꙋ́хъ во óкнѣ, ѿтагчéнъ снóмъ глꙋбóкимъ, глю́щꙋ Пáвлꙋ ѿ мнóзѣ, преклонúсѧ ѿ снà, паде ѿ трекробóника долꙋ́, и взмáша е҃гѡ мéртва. Сошéдъ же Пáвелъ нападè нáнь, и ѡбемь е҃гѡ, рече, не молúте: и҃бо дꙋ́ша сгѡ̀ въ нéмъ е҃сть. Возшéдъ же и преломь хлѣбъ и вкꙋ́шъ, доволнѡ же бесѣдовавъ дáже до Зарѝ, и тáкѡ и҃зыдè. Приведóша же ѻ҃трока жúва, и оутѣшúшасѧ не мáлѡ. Мы́ же прúшедше въ корáбль, ѿвезохомсѧ во Áссонъ, ѿтꙋ́дꙋ хотя́ще поáти Пáвла: тáкѡ бо нáмъ бѣ̀ повелѣ́лъ, хотя̀ сáмъ пѣ́ш и҃ти. И҃ тáкоже снúдесѧ съ нáми во Áссонѣ, вземше е҃гѡ прiндохомъ въ Мiтꙋ́линъ. И ѿтꙋ́дꙋ ѿвезшесѧ, воꙋтрїе пристáхомъ противꙋ Хiю. въ дрꙋгúй же ѿвезохомсѧ въ Сáмонъ: и пребы́вше въ Трωгꙋ́лiи, въ градꙋ́щiй же дéнь прiндохомъ въ Мiлúтъ. Сꙋ́дúбо Пáвелъ мúмѡ и҃ти Е҃фéсъ, и҃ тáкѡ да не бꙋ́детъ емꙋ́ закоснѣ́ти во Áсiи: тщáшесѧ, áще возмóжно бꙋ́детъ, въ дéнь пятьдесáтный бы́ти во Ie҃рали҃мѣ. ѺМiлúта же послáвъ во Е҃фéсъ, призвá пресвꙋ́теры цр҃ковны́а. И҃ тáкоже прiндóша къ немꙋ́, рече къ нúмъ, вы вѣ́сте, и҃ тáкѡ ѿ пéрвагѡ днѣ́, ѿнéлиже *прiндóхъ во Áсiю, кáкѡ съ вáми всѣ̀ врéмя бы́хъ, Рабóтаѧ Гдéви со всѣ́кимъ смирéномꙋдрiемъ, и мнóгими слезáми и и҃скꙋше́нiи, понлꙋчúвшимисѧ мнѣ̀ ѿ Ꙋдéйскихъ навѣтъ: И҃ꙗкѡ ни въ чесóмъ ѿ полéзныхъ ѡ҃бинꙋ́хсѧ, е҃же сказáти вáмъ и научúти вáсъ пред людúми и по домѡ́мъ, Засвидѣтелствꙋ́ѧ Ꙋдéемъ же и Е҃лли҃нѡмъ е҃же къ Бг҃ꙋ *покаáнїе, и вѣ́рꙋ и҃ же въ Гдà нáшего Iи҃са Хр҃та. И ны́нѣ сè áзъ связáнъ дхо́мъ, градꙋ́ во Ie҃рали҃мъ, и҃же въ нéмъ хотя́щдма приключúтисѧ мнѣ̀ не вѣ́дый, Тóчiю *и҃ꙗкѡ Дх҃ ст҃ы́й по всѣ̀ грáды свидѣтелствꙋетъ, гла, и҃ꙗкѡ ꙋ҃зы̀ менè и скѡ́рби ждꙋ́тъ. * Но ни е҃дúно же полечéнїе творю̀, *ниже и҃мамъ дꙋ́шꙋ мою̀ чéстну себѣ́, рáзвѣ е҃же скончáти теченїе моè съ рáдостїю, и* слꙋ́жбꙋ юже прiя́хъ ѿ Гдà Iи҃са, Засвидѣтелствовати е҃ꙋа҃гелїе бг҃áгодáти Бж҃їа. И ны́нѣ сè áзъ вѣ́мъ, и҃ꙗкѡ ктомꙋ́ не ꙋ҃зрúте лица̀ моегѡ̀ вы̀ вси, въ нúхже прошéдохъ проповѣ́дꙋѧ цр҃твїе Бж҃їе. Тѣ́мже свидѣтелствꙋю вáмъ во днéшнiй дéнь, *и҃ꙗкѡ чúстъ áзъ ѿ крóве всѣ́хъ: Не ѡ҃бинꙋ́хсѧ бо сказáти вáмъ всю̀ *волю Бж҃їю. Внимáйте ꙋ҃бо себѣ́ и всемꙋ́ стáдꙋ, въ нéмже вáсъ Дх҃ ст҃ы́й постáви е҃пíскпы, *пасти цр҃ковь Гдà и Бг҃а, *юже стажà крóвїю своéю. Áзъ бо вѣ́мъ сiѐ, и҃ꙗкѡ по ѿшествiи моéмъ внúдꙋтъ *волцы тáжцы въ вáсъ, не щадя́щiи стáда: И ѿ вáсъ самѣ́хъ востáнꙋтъ мꙋ́жiе глаго́лющiи развращéнна, е҃же ѿторгáти оучúникы̀ въ слѣ́дъ себѣ̀. Сегѡ̀ рáди *бдúте, поминáющѣ и҃ꙗкѡ три лѣ́та нощь и дéнь не престáхъ оучà со слезáми е҃дúнаго когóждо вáсъ. И ны́нѣ предаю̀ вáсъ брáтiе, Бг҃ови и словꙋ́ благодáти е҃гѡ, могꙋ́щемꙋ назда́ти *и дáти вáмъ наслѣ́дiе во ѡ҃свящéнныхъ всѣ́хъ. *Сребрà илѝ злáта или рúзъ ни е҃дúнагѡ возжелáхъ: Сáми вѣ́сте, *и҃ꙗкѡ требованїю моемꙋ́ и сꙋ́щымъ со мнóю послꙋ́жистѣ рꙋ́цѣ мои сiи. Вся̀ сказáхъ вáмъ, и҃ꙗкѡ тáкѡ трꙋждáющымсѧ подобáетъ застꙋпáти немощны́а, поминáти же слóво Гдà Iи҃са, и҃ꙗкѡ сáмъ *рече, блаженнѣ́е е҃сть пáче даáти нéжели прiимáти. И сiѐ рéкъ, преклонь кꙋлѣ́на своà, со всѣ́ми и҃ми помолúсѧ. Многъ же бы́сть плáчь всѣ́мъ: и напáдше на выю Пáвлꙋ, ѡ҃блобызáхꙋ е҃гѡ: Скорбя́ще наипáче ѡ҃ словесú, е҃же рече, и҃ꙗкѡ ктомꙋ́ не и҃мꙋтъ лица̀ е҃гѡ ꙋ҃зрѣ́ти. Провождáхꙋ же е҃гѡ въ корáбль.

*кв кд. *кз.
*выше д. *ниже кд. *коло д. *гала д. *ті д.
*ниже кд. *ри и. *коло д. *гала д. *ті д.
*выше не. *ѳе д. *ефе д. *ѳе д.
*ѳша кд. *пті є. *нелiи не. *ри г. *ма кѳ. *ѳврѣ ѳ.
*ефе д. *ѳе д. *царi в.
*выше не. *коре д. *села д. *села г.
*ма кѳ. *ѳврѣ ѳ.

Глава́ ѯ кѧ.

Ꙗ́коже бы́сть ѿвести́ся на́мъ ѿ тогѡ́ргшымсѧ ѿ ни́хъ ѯ пра́мѡ ше́дше прїидо́хомъ въ Ко́нъ ѯ въ дрѹгі́й же де́нь въ Ро́досъ ѯ ѿ тѹ́дѹ въ Пата́рѹ. Й ѡбрѣ́тше кора́бль прехода́щъ въ Фі́нікію ѯ возше́дше ѿплы́хомсѧ: Возни́кшїй же на́мъ Ки́пръ ѡста́вше ѡшю́ю ѯ плы́хомъ въ Сѵ́рію ѯ й прїста́хомъ въ Тѵ́рѣ: та́мѡ бо ба́ше кораблю́ и҃зложи́ти бре́мя. Й ѡбрѣ́тше ѹчени́кы ѯ пребы́хомъ тѹ̀ дні́й се́дмь: и҃же Пав-
лови* глаго́лахѹ дх҃омъ не восходи́ти во Іерли́мъ. Є҃гда́ же бы́сть на́мъ
*вы́ше к҃ ѯ ѱ҃. скончáти дни́ ѯ и҃зше́дше идо́хомъ ѯ пробожда́ющымъ на́съ всѣ́мъ съ же-
ни́ми й дѣ́тми́ да́же до вн҃ѣ гра́да ѯ
*вы́ше к҃ѳ ѧ҃. й преклони́ше кѡлѣ́на при бре́зѣ помо-
ли́хомсѧ. Й цѣлова́вше дрѹгъдрѹга
внидо́хомъ въ кора́бль ѯ о҃ни́ же возврати́шасѧ во своѧ́си. Мы́ же пла-
ва́нїе нача́вше ѿ Тѵ́ра прistáхомъ
во Пто́лемаи́дѣ ѯ и҃ цѣлова́вше бра́тїю пребы́хомъ де́нь є҃ди́нъ ѹ҃ ни́хъ.
Въ ѹ҃трїе же и҃зше́дше Па́велъ и҃ и҃же съ ни́мъ ѯ прїидо́хомъ въ Кесарі́ю: и҃ вше́дше в҃ до́мъ *Фі́липпа бг҃овѣ́стника ѯ
сы́ща ѿ седми́ дїа́кѡнъ ѯ пребы́хомъ ѹ҃ него́. Сегѡ́ же бя́хѹ дщє́ри дѣ́вицы
четы́ри *проро́цꙋющѧ. Пребыва́ющымъ же
на́мъ та́мѡ дни́ мно́ги ѯ сни́де нѣ́кто
ѿ Іѹдеи́ проро́къ и҃менемъ А҃гавъ:
Й прише́дъ къ на́мъ ѯ и҃ взе́мь по́ясъ
Па́ловъ ѯ сказа́въ же свои́ рѹ́цѣ и
но́зѣ рече́ ѯ та́кѡ гл҃етъ Дх҃ъ ст҃ы́й ѯ
мѹ́жа ѯ его́же е҃сть по́ясъ се́й ѯ та́кѡ
сва́жѹтъ е҃го́ во Іерли́мѣ Іѹдеи́ ѯ и҃
предаду́тъ въ рѹ́цѣ и҃зы́кѡвъ. Й я҃коже
слы́шахомъ сі҃а ѯ моля́хомъ ѯ мы́ же и
на́мѣ́стнїй ѯ не восходи́ти є҃мѹ̀ во Іерѹ-
салі́мъ. Ѿ́вѣщавъ же Па́велъ ѯ и҃ рече ѯ
что̀ творитѐ ѯ пла́чѹще и҃ сокрѹша́ющи
ми сре́це ѯ а҃зъ бо не то́чїю сказа́нъ
бы́ти хощѹ ѯ *но и ѹ҃мре́ти во Іерли́мѣ
гото́въ е҃смь за и҃мя гд҃а Іи҃са.
Не повинѹ́ющꙋсѧ же є҃мѹ ѯ ѹ҃молча́хомъ ѯ
ре́кше: *во́ля гд҃на да бѹ́детъ. По дне́хъ
же си́хъ ѹ҃гото́вашесѧ взы́дохомъ во
Іерли́мъ. Прїидо́ша же съ на́ми и҃
нѣ́цыи ѹ҃ченицы ѿ Кесарі́и ведѹ́ще
съ собо́ю ѯ ѹ҃ негѡ́же бы ѡбита́ти на́мъ ѯ
Мна́сѡна нѣ́коего Ки́прянина ѯ дре-
вня́го ѹ҃чника. Бы́вшымъ же на́мъ во
Іерли́мѣ ѯ любе́зно прїа́ша на́съ бра́тїа.
На ѹ҃трїе же вни́де Па́велъ съ на́ми
ко Ꙗ́кѡвѹ ѯ вси́ же прїидо́ша ста́рцы.
Й цѣлова́въ и҃хъ ѯ сказа́ше по є҃ди́номѹ
ко́ежде ѯ е҃же сотвори́ Бг҃ъ во ѧ҃зы́цѣхъ
слꙋже́нїемъ е҃гѡ. О҃ни́ же слы́шавше ѯ к҃
сла́вляхѹ Бг҃а: й рекоша́ є҃мѹ: ви́диши
ли бра́те ѯ коли́кѡ тем҃ъ е҃сть Іѹдеи́
вѣ́ровавшихъ: й вси ревни́тели зако́нѹ
сѹ́ть. Ѹ҃вѣ́стишасѧ же ѿ тебѐ ѯ Ꙗ҃кѡ к҃а
ѿстꙋпле́нїю ѹ҃чи́ши ѿ зако́на Мѡѷсе́-
ова живꙋ́щыѧ во ѧ҃зы́цѣхъ всѧ̀ Іѹдеи́ ѯ
глаго́ля не ѡбрѣ́зовати и҃мъ ча́дъ
свои́хъ ѯ нижѐ во ѡбы́чаехъ ѻ҃тече-
ски́хъ ходи́ти. Что̀ ѹ҃бо е҃сть ѯ к҃в
ве́мѡ подоба́етъ наро́дѹ сни́тисѧ:
ѹ҃слы́шатъ бо ѯ Ꙗ҃кѡ прише́лъ е҃сть. Сі҃е
ѹ҃бо сотворѝ ѯ е҃же тѝ глаго́лемъ:
сѹ́ть ѹ҃ на́съ мѹ́жіе четы́ри ѡбѣ́ща-
вше себѐ Бг҃ѹ: Сі҃а̀ поѧ́мь ѡчи-
стисѧ съ ни́ми ѯ й и҃ждивѝ на ни́хъ ѯ к҃д
*да ѡстрижѹ́тъ сѝ главы́ ѯ й разꙋ-
мѣ́ютъ вси ѯ Ꙗ҃кѡ возвѣще́нна и҃мъ
ѿ тебѐ ѯ ничто́же сѹ́ть ѯ но пре-
бываеши й са́мъ зако́нъ храня́. к҃е
А҃ ѡ вѣ́ровавшихъ ѧ҃зы́цѣхъ мы посла́-
хомъ ѯ сѹ́дивше ничто́же таково́е
соблюда́ти и҃мъ ѯ *то́кмѡ храни́ти
себѐ ѿ и҃дѡложе́ртвенныхъ ѯ и҃ кро́ве
й ѹ҃дꙋ́шенины й блѹда́. Тогда̀ к҃ѕ
Па́велъ поѧ́мь мѹ́жы о҃ны ѯ наѵ́трїе
съ ни́ми ѡчи́щесѧ внидѐ во ст҃и́лище ѯ
возвѣща́ѧ и҃сполне́нїе дне́й ѡчище́нїѧ ѯ
до́ндеже принесено̀ бы́сть за є҃ди́наго
кегѡ́ждо и҃хъ прино́шенїе. Й я҃коже к҃з
хотя́хѹ се́дмь дні́й сконча́тисѧ ѯ
и҃же ѿ А҃сі́и Іѹдеи́ ви́дѣвше е҃го̀
во ст҃и́лищи ѯ нава́диша вре́сь наро́дъ ѯ
й возложи́ша на́нь рѹ́цѣ ѯ Вопїю́ще ѯ к҃и
мѹ́жіе Ꙋ҃и҃лстїи ѯ помозитѐ. се́й е҃сть
челове́къ ѯ и҃же на лю́ди й зако́нъ
й на мѣ́сто сі҃ѐ всѣ́хъ всю́дѹ ѹ҃чи́тъ:
е҃ще́ же й Е҃ллі́ны введѐ въ цр҃ковь ѯ
*й ѡсквернѝ ст҃о́е мѣ́сто сі҃ѐ. Бя́хѹ к҃ѳ
бо ви́дѣли Трофи́ма Е҃фе́сянина во
гра́дѣ съ ни́мъ ѯ е҃гоже мня́хѹ Ꙗ҃кѡ
въ цр҃ковь введѐ е҃сть Па́велъ.
Подви́жесѧ же гра́дъ вре́сь ѯ и҃ бы́сть л҃
стече́нїе лю́демъ: й е҃мше Па́вла ѯ
влечя́хѹ е҃го̀ *вонъ и҃з цр҃кве: и а҃бїе
затвори́шасѧ две́ри. И҃щꙋщымъ же л҃а
и҃мъ ѹ҃би́ти е҃го̀ ѯ взы́де вѣ́сть къ
тысѧщнику̀ спі́ры ѯ Ꙗ҃кѡ вре́сь возмꙋ́тисѧ
Іерли́мъ: О҃нъ же а҃бїе поѧ́мъ
во́ины и сотники ѯ притечѐ на ня́. л҃в
О҃ни́ же ви́дѣвше тысѧщника и во́ины ѯ
преста́ша би́ти Па́вла. Приступи́въ же л҃г
тысѧщникъ Ꙗ҃тъ е҃го̀ ѯ и повел҃ѣ сказа́ти
е҃го̀ *вери́ги желѣ́зными двѣ́ма̀: и
вопроша́ше ѯ кто̀ ѹ҃бѡ е҃сть ѯ и что̀
е҃сть сотвори́лъ. Дрꙋги́ же и҃но нѣ́что л҃д
вопя́хѹ въ наро́дѣ: не могі́и же
разꙋмѣ́ти и҃звѣ́стное молвы́ ра́ди ѯ

ѯ ѱ҃ѳ ѧ҃ѳ ѯ ѱ҃ѳ ѧ҃ѳ ѯ ѱ҃ѳ ѧ҃ѳ

повелѣ ѿвести его въ полкъ : Егда же бысть на степенехъ , прилучися воздвижену быти ему ѿ вои нужды ради народа : Последоваше бо множество людей зовущихъ , возми его . Хотя же вniти въ полкъ Павелъ глаголя тысящнику , аще лѣть ми есть глаголати что тебѣ ? Онъ же рече , гречески оумѣеши ли ? Не ты ли еси Егуптанинъ прежде сихъ дней превѣщавый и изведый въ пустыню четыре тысящы мужей сикарей ? Рече же Павелъ , азъ человѣкъ оубо есмь Иудеанинъ Тарсанинъ , славнаго града въ Киликии житель : молю же та , повели ми глаголати къ людемъ . Повелѣвшу же ему , Павелъ стоя на степенехъ помавъ рукою къ людемъ : многу же безмолвию бывшу , возгласи Еврейскимъ языкомъ глаголя ,

Глава , кв ,

Мужие братие и оцы , оуслышите мои къ вамъ наинѣ ѿвѣта . Слышавше же , яко Еврейскимъ языкомъ возгласи къ нимъ , паче приложиша безмолвие : и рече , Азъ оубо есмь мужъ Иудеанинъ , родився въ Тарсѣ Киликистѣмъ , воспитанъ же во градѣ семъ при ногу Гамаилову , наказанъ извѣстно отеческому закону , ревнитель сый Божий , якоже вси вы есте днесь . Иже сей путь гоних даже до смерти , вяжа и предая въ темницу мужы же и жены , Якоже и архиерей свидѣтелствуетъ ми , и вси старцы : ѿ нихже и посланиа пріемь къ живущымъ въ Дамаскѣ братиамъ , идяхъ привести сущыя тамо , связаны во Ерлимъ , да мучатся . Бысть же ми идущу и приближающуся къ Дамаску въ полудне , внезапу съ небесе облиста светъ многъ окрестъ мене : Падохъ же на землю , слышахъ и глась глаголющъ ми , Сауле Сауле , что ма гониши ? Азъ же ѿвѣщахъ , кто еси Гди ? рече же ко мнѣ , азъ есмь Исъ Назорей , егоже ты гониши . Со мною же сущiи светъ оубо видѣша , и пристрашни быша : глася же не слышаша глаголющаго ко мнѣ . Рекохъ же , что сотворю Гди ? Гдь же рече ко мнѣ , востав иди въ Дамаскъ : и тамо речется ти ѿ всѣхъ , яже вчинено ти есть творити . И якоже не видѣхъ ѿ славы света онаго , За руку ведомь ѿ сущихъ со мною , внидохъ въ Дамаскъ . Ананiа же нѣкiй , мужъ благоговѣинъ по закону свидѣтелствованъ ѿ всѣхъ живущихъ въ Дамаскѣ Иудей , Пришедъ ко мнѣ и ставъ рече ми : Саулае брате , прозри : и азъ въ тои часъ возрѣхъ нань . Онъ же рече ми , Богъ отецъ нашихъ изволи тя разумѣти хотѣнiе его , и видѣти Праведника , и слышати гласъ ѿ оустъ его : Яко будеши ему свидѣтель ко всѣхъ человѣкъ ѿ сихъ , яже видѣлъ еси и слышалъ . И нынѣ что медлиши ? востав крестися и омый грѣхи твоа , призвавъ има Гда Iса . Бысть же возвратившуся мне во Ерлимъ , и молящуся въ церкви , быти во исступленiи , И видѣти его глающа ми , потщися и изыди скоро изъ Ерлима , зане не пріимутъ свидѣтелства твоего ѿ мне . И азъ рѣхъ , Гди , сами вѣдятъ , яко азъ бѣхъ вождая въ темницу и бiя по сонмищихъ вѣрующыя въ тя : И егда излiяшеся кровь Стефана свидѣтеля твоего , и самъ бѣхъ стоя и сонзволяя оубiенiю его , и стрегий ризъ оубивающихъ его . И рече ко мнѣ , иди , яко азъ во языки далече послю тя . Послушахъ же его даже до сего словесе , и воздвигоша гласъ свои глаголюще , возми ѿ земли таковаго : не подобаетъ бо ему жити . Вопiющымъ же имъ , и мещущымъ ризы , и прахъ возметающымъ на воздухъ , Повелѣ тысящникъ ѿвести его въ полкъ , рекъ , ранами истязати его : да разумѣетъ , за кую вину такъ вопiяхуть нань . И яко же протагоша его вервми , рече къ стоящему сотнику Павелъ , человѣка Римлянина и неосужденa лѣть ли есть вамъ бити ? Слышавъ же сотникъ , приступи къ тысящнику сказа , глаголя , виждь , что хощеши сотворити : человѣкъ бо сей Римлянинъ есть . Приступль же тысящникъ рече ему , глаголи ми , Римлянинъ ли еси ты ? Онъ же рече , ей . Ѿвѣща же тысящникъ , азъ многою цѣною наречiе жителства сего стяжахъ . Павелъ же рече , азъ же и родихся въ немъ . Абiе оубо ѿступиша ѿ него , хотящiи его истязати . И тысящникъ же оубоявся , разумѣвъ , яко Римлянинъ есть , и яко сѣ его связалъ . Наутрiе же хотя разумѣти истину , чесо ради оклеветается ѿ Иудей , разрѣши его ѿ оузъ , и повелѣ пріити архiереемъ и всему собору ихъ : и сведъ Павла постави его предъ ними .

Глава҃ кг. Зача́ло мз.

Созрѣ́въ же Па́велъ на со́нмъ рече́, мꙋ́жїе бра́тїе, а҆́зъ всеи́ сове́стїю бг҃ою жи́тельствовахъ пред Бг҃о́мъ да́же до сегѡ́ дне́. Архїере́й же Ана́нїа повелѣ́ предстоа́щымъ ем҃ꙋ би́ти его҆ ѹ҆стѣ́. Тогда́ Па́велъ рече́ къ нем҃ꙋ, би́ти тѧ̀ и҆́мать бг҃ъ, стѣно́ повапленам҃ : и҆ ты сѣ́ди́ши суда́ми по зако́нꙋ, преста́вленіе же зако́нъ вели́ши, да бїю́тъ мѧ̀ ; Предстоа́щїи же рѣ́ша, архїере́ю ли Бж҃їю досажда́еши ; Рече́ же Па́велъ, не вѣ́дахъ бра́тїе, я҆́кѡ архїере́й е҆́сть : писа́но бо е҆́сть : кнѧ́зю люде́й твои́хъ да не рече́ши зла̀. Разꙋмѣ́въ же Па́велъ, я҆́кѡ е҆ди́на ча́сть е҆́сть саддꙋке́й, дрꙋга́ же фарїсе́й, воззва̀ въ сонми́щи, мꙋ́жїе бра́тїе, а҆́зъ фарїсе́й е҆́смь, сы́нъ фарїсе́овъ : ѡ҆ ѹ҆повані́и и҆ ѡ҆ воскрⷭ҇е́нїи ме́ртвыхъ а҆́зъ сꙋ́дъ прїе́млю. Се́ же ем҃ꙋ рекшꙋ, бы́сть ра́спра между саддꙋке́и и҆ фарїсе́и, и҆ раздѣли́сѧ народъ. Саддꙋке́и бо глаго́лютъ не бы́ти воскрⷭ҇е́нїа, ни а҆́ггла ни дха̀ : фарїсе́и же испове́дꙋютъ ѡ҆бо́а. Бы́сть же кли́чь вели́къ : и҆ воста́вше кни́жницы ча́сти фарїсе́йскїѧ пра́хꙋсѧ между собо́ю глаго́люще, ниедино́ зло̀ ѡ҆брѣта́емъ въ чл҃вцѣ̀ сем҃ъ. а҆́ще же дхъ гл҃а е҆м҃ꙋ и҆лѝ а҆́гглъ, не противимсѧ бг҃ꙋ. Мно́зѣ же бы́вшей ра́спрѣ, боа́сѧ тысѧ́щникъ, да не растерза́нъ бꙋ́детъ Па́велъ ѡ҆ ни́хъ, повелѣ́ воинѡмъ сни́ти и҆ восхи́тити его҆ ѡ҆ среды́ ихъ, и҆ вестѝ его҆ въ по́лкъ. Въ наста́вшꙋю же но́щь предста́въ е҆м҃ꙋ Гдь, речѐ, дерза́й Па́вле : я҆́коже бо свидѣ́тельствовалъ е҆сѝ, та̀же ѡ҆ мнѣ̀, во Іерали́мѣ, сицѐ тѝ подоба́етъ и҆ въ Ри́мѣ свидѣ́тельствовати. Бы́вшꙋ же дню̀, сотворше нѣ́цыи ѡ҆ Ꙗ҆ꙋде́й сонмъ́тъ, заклѧ́ша себѐ, глаго́люще не ꙗ́сти ни пи́ти, до́ндеже ѹ҆бїю́тъ Па́вла. Бѣ́ша же мно́жае четы́редесатихъ сїю̀ кля́твꙋ сотворшїи : Иже приступи́ша ко архїере́емъ и҆ стⷭ҇а́рцемъ рѣ́ша, кля́твою проклѧ́хомъ себѐ, ничто́же вкуси́ти, до́ндеже ѹ҆бїе́мъ Па́вла. Нын҃ѣ ѹ҆́бо вы̀ скажи́те тысѧ́щнику съ собо́ромъ, я҆́кѡ да ѹ҆́тро сведе́тъ его҆ къ ва́мъ, а҆́ки бы хотя́ще разꙋмѣ́ти и҆звѣ́стнѣе, та̀же ѡ҆ не́мъ : мы́ же, пре́жде да́же не приближитисѧ е҆м҃ꙋ, гото́ви е҆смы̀ ѹ҆би́ти его҆. Слы́шавъ же сы́нъ сестры̀ Па́ловы ковъ, прише́дъ и҆ вше́дъ въ по́лкъ сказа̀ Па́влꙋ. Призва́въ же Па́велъ є҆ди́наго ѿ сотни́къ, речѐ, ю҃ношꙋ сего̀ ѿведѝ къ тысѧщнику : и҆́мать бо нѣ́что сказа́ти е҆м҃ꙋ. Онъ же ꙋ҆́бѡ поимь его̀ приведѐ къ тысѧщнику, и҆ речѐ, ѹ҆́зникъ Па́велъ призва́въ мѧ̀ ѹ҆молѝ, сего̀ ю҃ношꙋ привестѝ къ тебѣ̀, и҆мꙋ́ща нѣ́что глати тебѣ̀. Поимь же его̀ за рꙋ́кꙋ тысѧщникъ, и҆ ѿше́дъ наединѣ̀ вопроша́ше его̀, что́ е҆сть, е҆́же и҆́маши возвѣсти́ти мѝ ; Рече́ же, я҆́кѡ Ꙗ҆ꙋде́и совѣща́ша ѹ҆молѝти тѧ̀, я҆́кѡ да ѹ҆́тро къ сонми́щи сведе́ши Па́ла къ ни́мъ въ соборъ, а҆́ки бы хотя́щымъ и҆звѣ́стнѣе и҆спыта́ти а҆́ще ѡ҆ не́мъ. Ты̀ ꙋ҆́бѡ не послꙋ́шай и҆́хъ : ло́ватъ бо его̀ ѿ ни́хъ мꙋ́жїе мно́жае четы́редесати, и҆же заклѧ́ша себѐ ни ꙗ́сти ни пи́ти, до́ндеже ꙋ҆бїю́тъ его̀ : и҆ нын҃ѣ гото́ви сꙋ́ть чаю́ще ѡ҆бѣща́нїа, е҆́же ѿ тебѐ. Тысѧщникъ ꙋ҆́бѡ ѿпꙋстѝ ю҃ношꙋ, завѣща́въ никомꙋ же пов҃ѣда́ти, я҆́кѡ сїѧ̀ яви́лъ е҆сѝ мнѣ̀. И҆ призва́въ два̀ нѣ́кыѧ ѿ сотни́къ речѐ, ꙋгото́вите мѝ воинѡвъ вооꙋ́жены́хъ двѣстѝ, я҆́кѡ да и҆́дꙋтъ до Кесаріи, и҆ конни́къ се́дмьдесатъ, и҆ стрⷧ҇ле́цъ двѣстѝ, ѿ тре́тїагѡ часа̀ но́щи : И҆ скоты̀ привестѝ, да вседи́вше Па́ла провода́тъ до Фиа́ѳа и҆гемо́на : Написа́ же и҆ посла́нїе и҆мꙋ́щее ѻ҆́бразъ сей : Клавді́й Лꙋ́сїа держа́вному и҆гемо́нꙋ Фиа́ѳꙋ ра́доватисѧ. Мꙋ́жа сего̀ я҆́та ѿ Ꙗ҆ꙋде́й, и҆ и҆мꙋ́ща ꙋ҆бїе́на бы́ти ѿ ни́хъ, приста́лъ съ воинны́ма̀хъ его̀, ꙋ҆вѣ́дѣвъ, я҆́кѡ Римлани́нъ е҆́сть. Хота́ же разꙋмѣ́ти вино́ю, е҆́же ра́ди поима́хꙋ на́нь, сведо́хъ его̀ въ сонми́ще и҆́хъ : Его́же ѡ҆брѣто́хъ ѡглаго́лꙋема ѡ҆ взыска́нїи зако́на и҆́хъ, ниедино́ же досто́йно сме́рти илѝ ꙋ҆́зимъ горѣ́шенїе и҆мꙋ́ща. Ска́зану же бы́вшꙋ мѝ ко́ву хотя́щꙋ бы́ти ѿ Ꙗ҆ꙋде́й на мꙋ́жа сего̀, абїе́ посла́хъ его̀ къ тебѣ̀, завѣща́въ и҆ клеветникѡ́мъ е҆гѡ̀ глаго́лати пред тобо́ю, я҆́кѡ на́нь здра́въ бꙋди. Воини́ же ꙋ҆́бѡ по повелѣ́нномꙋ и҆м҃ъ, взе́мше Па́ла, ведо́ша ѡ҆́нощь во Антіпатри́ду. Воꙋтрїе́ же ѡ҆ста́вше конники и҆тѝ съ ни́мъ, возвратишасѧ въ по́лкъ : Они́ же прише́дше въ Кесарію, и҆ вда́вше посла́нїе и҆гемо́нꙋ, предста́виша е҆м҃ꙋ и҆ Па́ла. Прочета́ же и҆гемо́нъ посла́нїе, и҆ вопро́ша, ѿ коея̀ ѻ҆́бласти е҆́сть, и҆ ꙋ҆вѣ́дѣвъ, я҆́кѡ ѿ Кі҃ліки, речѐ, Ꙋ҆слы́шꙋ ѿ тебѐ, е҆гда̀ и҆ клеветницы̀ твоѝ пріи́дꙋтъ, и҆ повелѣ̀ въ претѡ́рѣ Ирѡдо́вѣ стрещѝ его̀.

*ниже кд. сѵ. а҆ корѳ д. сѳ. в҃ корѳ а. сѳ. и҆ гла д. сѳ. є҃вре е҃. сѳ.
*ма кг. сѳ.
*смоу ѧ. сѳ. є҃мꙋ зл. сѳ.
*ниже кд. сѵ. фла г. сѳ.
*ма кѳ. сѳ. мар зл. сѳ. ѧ҃ѵ к. сѳ.
*ниже кѳ. сѳ.
*ѵ҃ше кѳ. сѳ.
*ѵ҃ше кѳ. сѳ.
*ѵ҃ше кѳ. сѳ.
*ниже кѳ. сѳ.
*ниже кд. сѵ. и҆ гла кѳ. сѳ.
*и҆ гла д. сѳ.
*ѵ҃ше кѳ. сѳ.
*ниже кѳ. сѳ.
*и҆ гла д. сѳ.
*ниже кѳ. сѳ.
*ѵ҃ше кѳ. сѳ.
*ниже кѳ. сѳ.
*ниже кѳ. сѳ.
*ниже

Глава ѯ кд.

По пятихъ же днехъ сниде архїерей Ананїа со старцы и ѫ ритором нѣкїим Тертуллом, иже сказаша игемшу ѡ Павлѣ. Призвану же бывшу ємѹ, начатъ клеветати Тертуллъ глаголя: многъ мир ѹслужающе тобою, и неисправленїа бывающа языку семѹ твоим промышленїем, всякимъ же образомъ и вездѣ пріемлемъ, державный Филїзе, со всякимъ благодарѣнїемъ. Но да не многа ствжю тебѣ, молю та послушати насъ вкратцѣ твоею кротостїю. Ѡбретохомъ бо мужа сего губителя, и движуща противленїе всѣмъ Ідеемъ живущымъ по вселенстѣй, и предстателя суща назорейстѣй ереси: Иже и церковь покусися ѡскверними, егоже и яхомъ и по закону нашему хотѣхомъ судити ємѹ. Пришедъ же Лусїа тысящникъ многою силою ѿ рукъ нашихъ исхити его, и къ тебѣ посла. Повелѣвъ и нам поемлющымъ нань ити къ тебѣ: ѿ негоже возможеши самъ разсудивъ ѡ всѣхъ сихъ познати ѡ нихже мы поемлемъ нань. Сложишася же и Ідеи, глаголюще сима такѡ быти. Ѿвѣщавъ же Павелъ, поманувшу ємѹ игемшу глати, ѿ многихъ лѣтъ суща та судїю праведна языку семѹ свѣдый, благодушнѣе, яже ѡ мнѣ, ѿвѣщаю: Могущу ти разумѣти, яко не многа ми есть дней двадесатихъ, ѿнелѣже взыдохъ поклонитися во Ерлимъ: И ни въ церкви ѡбретоша ма къ комѹ глаголюща или разврата творяща народу, ни въ сонмищахъ, ни во градѣ: Ниже довести могѹтъ, елика тебѣ нынѣ на ма глаголютъ. Исповѣдаю же тебѣ сїе, яко въ пути, егоже сіи глаголютъ ересь, такѡ служу Отческомъ Бгу, вѣруя всѣмъ сущымъ въ законѣ и пророцѣхъ писаным, Оупованїе имый на Бга, яко *воскресенїе хощетъ быти мертвымъ, праведнико̀мъ же и грѣшнико̀мъ, егоже и сами сіи чаютъ. Ѡ семъ же и азъ подвизаюся, *непорочну совѣсть имѣти всегда пред Бгомъ же и человѣки. По лѣтѣхъ же многихъ пріидохъ сотворити *милостыни во языкъ мои и приношенїа: Въ нихже ѡбретоша ма *ѡчищенна въ церкви, ни съ народомъ нижѣ съ молвою. Нѣцыи ѿ Асїи Ідеи, имже подобаше пред та пріити и глаголати, аще имутъ что на ма. Или сами тіи да глаголютъ, аще кую ѡбретоша во мнѣ неправдѹ, стабшу ми въ сонмищи, Развѣ единаго сегѡ гласа, имже возопихъ стоя въ нихъ, *яко ѡ воскресенїи мертвыхъ азъ сужъ пріемлю днесь ѿ васъ. Слышавъ же сїа Филїзъ ѿвѣщавъ нам, извѣстнѣе оувѣдевъ, яже ѡ пути семъ, гла: Егда Лусїа тысящникъ пріидетъ, разсужду, яже ѡ васъ: Повелѣ же сотнику стрещи Павла, *и имѣти ѡслабу, и ни единому же возбранати ѿ своихъ ємѹ служити или приходити къ немѹ. По днехъ же нѣкихъ пришедъ Филїзъ со Друсїллїею женою своею сущею Ідеанынею, призва Павла, да слышитъ ѿ негѡ вѣру, яже во Христа Іса. Глющу же ємѹ ѡ правдѣ и ѡ воздержанїи и ѡ сужъ хотящемъ быти, пристрашенъ бывъ Филїзъ ѿвѣщавъ, нынѣ оубѡ иди: время же получивъ призовѹ тя: Вкупѣ же и надѣяся, яко мзда дастся ємѹ ѿ Павла, яко да ѿпуститъ его: тѣмже и частѡ призываа его бесѣдоваше съ нимъ. Двѣма же лѣтома скончавшемася пріятъ измѣненїе Филїзъ Поркїа *Фиста: хотя же оугодное сотворити Ідеемъ Филїзъ, ѡставивъ Павла *связана.

Глава ѯ кє.

Ѝстъ же оубо пріимь власть, по трехъ днехъ взыде во Ерлимъ ѿ Кесарїи. Сказаша же ємѹ архїерей и первїи ѿ Ідей на Павла, и молахѹ его, Просяще благодати нань, яко да послетъ его во Ерлимъ: ковъ творяще, яко да оубїютъ его на пути. Фистъ же повелѣ Павла стрещи въ Кесарїи, самъ тамо хотя въ скорѣ изыти. Иже оубо силнїи въ васъ, рече, со мною шедше, аще есть кая непрабда въ мужѣ семъ, да глаголютъ нань. Пребывъ же ѡ нихъ не многа десати дней, сниде въ Кесарїю, наутрїе сѣдъ на сужищи, повелѣ Павла привести. Приведенѹ же бывшу ємѹ, ѡкрестъ сташа, иже ѿ Ерлима сшедшїи Ідеи, многи и тяжки вины приносяще на Павла, ихже не можахѹ изавити, ѿвѣщавающа ємѹ, яко *ни на законъ Ідейскїй, ни на церковь, ни на Кесара что согрѣшихъ. Фистъ же хотя оугодное Ідеемъ сотворити, ѿвѣщавъ Павлови рече, хощеши ли во Ерлимъ возшедъ, тамо ѡ сихъ сужъ пріяти ѿ мене? Рече же Павелъ: на сужищи Кесаревѣ стоя есмь, идѣже ми достоитъ сужъ пріяти. Ідеи ничимже ѡбидѣхъ, якоже и ты

дóбрѣ вѣ́сн : А́ще бо *непрáвдую
и́ли достóйно смéрти сотвори́хъ что́ ,
не ѿмещ҃ýсѧ оумрéти : а́ще ли же ни-
что́же е́сть во мнѣ́ , е́же сі́и на мѧ́
клевещ҃ýтъ , никто́же мѧ́ мóжетъ тѣ́мъ
вы́дати . Кéсара нарицáю . Тогдá
Фúстъ состаѵáвсѧ съ совѣ́тники ,
ѿвѣщ҃á , Кéсара ли нарéклъ е́сн , къ
Кéсарю пóйдеши . Днéмъ же мину́-
вшымъ нѣ́кимъ , Агрúппа цáрь
и Вернúкíа снидóста въ Кесáрію , цѣловáти
Фúста . И мнóги дни пребы́ста
тý , Фúстъ сказá царю , мáже ѡ Пáвлѣ ,
глá , мýжъ нѣ́кій е́сть шстáвленъ
ѿ Фúлíѧ ѵ҃зникъ , ѡ нéмже , бы́вшу
мн҃ во Іерли́мѣ , ꙗ́вúша архíерéи и
стáрцы Іудéйстíи , просáще нáнь сýда :
Къ нúмже ѿвѣщ҃áхъ , мнѣ́ть обы́чай
Рúмлѧномъ вы́дати человѣ́ка кóего на
погúбель , прéжде дáже шклевет҃áемый
не и́мать прéдъ лицéмъ клевещ҃ýщихъ е́го ,
и мѣ́сто ѿвѣ́та прúиметъ ѡ своéмъ со-
грѣшéнíи . Сшéдшымсѧ же и́мъ здѣ́ ,
законопрéстúе нúедúно сотвóрь , наутрíе сѣ́дъ
на сýдúщи , повелѣ́хъ привести мýжа :
Ѻкрестъ же е́гѡ ста́вше клеветницы
нúедúнýю бúнý , мнѣ́же а́зъ непщева́хъ
нанесóша : *Стазáнíа же нѣ́кая ѡ своéй
разлúчнѣй вѣ́рѣ и́мáхý къ немý , и ѡ
нѣ́коемъ Іисѣ́ оумéршемъ , е́гóже глáше
Пáвелъ жúва бы́ти . Недоýмѣ́всѧ же
а́зъ ѡ взыскáнíи сúхъ , глáхъ а́ще
хóщетъ и́ти во Іерли́мъ , и тáмѡ сýдъ
прíáти ѡ сúхъ . Пáвлý же нарéкшу
блюдéнý бы́ти е́мý до разсýжденíа Ав-
гýста , повелѣ́хъ блюсти е́гѡ , дóндеже
пошлю́ е́гѡ къ Кéсарю . Агрíппа же къ
Фúстý рече́ , хотѣ́лъ бы́хъ и сáмъ
человѣ́ка сегѡ слы́шати . Ѻнъ же рече́ : ѹ́тр҃а
ѹ҃слы́шиши е́гѡ . Наутрíе же пришéдшý
Агрíппѣ и Вернúкíи со мнóгою гóрдостíю ,
и вшéдшымъ въ сýдéбную палáтý , съ
ты́сѧщники и съ нарóчитыми мýжи грáда ,
и повелѣ́вшý Фúстý , приведенъ бы́сть
Пáвелъ . И рече́ Фúстъ , Агрíппо
царю́ , и вси́ сýщíи съ нáми мýжíе ,
вúдите сегѡ , ѡ нéмже все́ мнóжество
Іудéй *стýжáшý мн҃ во Іерли́мѣ же и здѣ́ ,
вопúюще , *мнѣ́ не подобáетъ жúти е́мý
ктомý . А́зъ же разýмѣ́въ *ничтóже
достóйно смéрти сотвóрша е́гѡ , и
самомý же сéмý нарéкшу Севáста , сýдúхъ
послáти е́гѡ . Ѡ нéмже и́звѣ́стное
что́ пúсáти Гдⷭ҇ý не и́мамъ : тѣ́мже
и приведóхъ е́гѡ пред вáсъ , нáипáче же
пред тá Агрíппо царю́ , мнѣ́ да раз-
сýжденíю бы́вшу и́мамъ что́ пúсáти .
Безсловéсно бо мнúтсѧ мн҃ , посылáющу
ѵ҃зника , а́ вúны мнѣ́ нáнь не сказáти .

Глáва , кѕ . Зачáло , мд .

Агрíппа же къ Пáвлý рече́ , повелѣ́-
вáетсѧ тн҃ ѡ себѣ́ самомý глáголи .
Тогдá Пáвелъ простéръ рýкý ѿвѣ-
щ҃áше , Ѡ всѣ́хъ ѡ нúхже шклеве-
тáемь е́смь ѿ Іудéй , царю
Агрíппо , непщ҃ю себѣ́ блáженна бы́ти
мнѣ́ пред тобóю ѿвѣщ҃áти днéсь и́мамъ :
Пáче же вѣ́дца тѧ́ сýща свѣ́дый всѣ́хъ
Іудéйскихъ обы́чаевъ и взыскáнíй .
тѣ́мже молю́ сѧ тн҃ , долготерпѣ́лúвно по-
слы́шати менѣ́ . Жúтíе ѹ́бо моѐ е́же
ѿ ю҃ности , испéрва бы́вшее во нарóдѣ
моéмъ во Іерли́мѣ , вѣ́датъ вси́ Іудéи ,
Вѣ́дúще мѧ́ испéрва , а́ще хотя́тъ сви-
дѣ́тельствовати , мнѣ́ко по и́звѣ́стнѣй
*е́ресн нáшея вѣ́ры жúхъ Фарúсéй :
И нúнѣ ѡ ѹ҃повáнíи обѣтовáнíа *бы́в-
шагѡ ѿ Бгⷭ҇а ко ѻ҃цéмъ нáшымъ ,
стою́ сýдúмь : Въ нéже ѻ҃бнáдеѧте
кѡлѣ́на нáша безпрестáни день и нощь
слýжáще надѣ́ютсѧ дойти́ : ѡ нéмже
ѹ҃повáнíи шклеветáемь е́смь , царю
Агрíппо ѿ Іудéй . Что́ , невѣ́рно ли
сýдитсѧ вáми , мнѣ́ш Бгъ мёртвыѧ
возставля́етъ ? А́зъ ѹ́бо мнѣ́хъ ,
мнѣ́ко подобáетъ мн҃ мнóгая сопротúвна
противý и́мене Іисá Назѡрéа сотво-
рúти : *Е́же и сотворúхъ во Іерли́-
мѣ , и мнóги ѿ сты́хъ а́зъ въ тем-
нúцахъ затворя́хъ , власть ѿ ар҃хíерéй
прúéмь : ѹ҃бúвáемымъ же и́мъ прилагáхъ
совѣ́тъ . И на всѣ́хъ сонмúщахъ
мнóжицею мýча и́хъ , прúнýждáхъ хýли-
ти : прéзлúва же враждý на нúхъ ,
гонáхъ дáже и до внѣ́шнúхъ градóвъ .
Въ нúхже идýй въ Дамáскъ со властúю
и повелѣ́нúемъ , е́же ѿ ар҃хíерéй , Въ
*полýдни , на пýти вúдѣ́хъ , царю , съ
нéбе́ пáче сíáнíа сóлнечнагѡ , шсíáвшúй
мя́ свѣ́тъ и со мнóю идýщихъ .
Всѣ́мъ же пáдшымъ нáмъ на зéмлю ,
слы́шахъ глáсъ глю́щъ ко мнѣ́ и вѣ-
щ҃áющъ Евре́йскимъ ꙗ́зыкомъ : Сáуле
Сáуле , что́ мя гóниши ; жéстоко тн҃
е́сть противý ожнá прáти . А́зъ же
рѣ́хъ , кто́ е́сн Гдⷭ҇и ; Ѻнъ же рече́ ,
а́зъ е́смь Іисъ , е́гóже ты́ гóниши .
Но востáни , и стáни на ногý твоéю :
на сѐ бо явúхсѧ тн҃ , сотвори́ти тя́
слýгý и свидѣ́теля , мнѣ́же вúдѣ́лъ е́сн
и мнѣ́же явлю́ тебѣ́ , Ѵзимáя тя́ ѿ людéй
Іудéйскихъ и ѿ ꙗ́зыкъ , къ нúмже а́зъ
тя́ пошлю́ , *Ѻвéрсти ѻ҃чи и́хъ , да
ѡбратя́тсѧ ѿ тмы́ *къ свѣ́тъ и ѿ
ѻ҃бласти сатáнúны къ Бгу́ , е́же прíáти
и́мъ шставлéнíе грѣ́хѡвъ , и достоáнíе
во сты́хъ , вѣ́рою , мнѣ́же въ мя́ .

ACT: XXV.

Quem Regina stupet, quem Rex Agrippa loquentem,
Insanire virum, non bene, Feste, putas.
Pauli at, in obsequium Fidei, mens capta tenetur,
Si saperes, captus sic quoque mente fores.

Bernice und Agripp hört Paulum mit Verlangen;
doch Festus meint, Er müß im Hirn verfangen seyn.
Paul nimt die Menschen-Witz im Glauben eing gefangen;
Wär Festus freÿ und klug? Er sperrt Sie so auch ein.

Тѣмже царю̀ Агрі́ппо ѡ҃, не бы́хъ проти́венъ нб҃ному̀ видѣ́нію, но сущымъ
къ Дамаскѣ̀ пре́жде ѝ во Іерли́мѣ, и во всѣ́кой странѣ̀ Іудѣ́йстѣй, и҆ языкомъ,
проповѣ́дую покаа́тиса, и҆ ѡ҃братитиса къ Бг҃у, достоі́йна покаа́нію дѣла̀
твораще. Сихъ ра́ди мѧ̀ Іудє́и
є҃мше во стіли́ціи, хотя́хѹ растерза́ти.
Помощь оу҃бо оу҃лучивъ, и҆же ѡ҃ Бг҃а,
даже до дне сегѡ̀ стою̀, свидѣ́тельствуя ма́лу же ѝ велику̀, ничто́же
вѣщаа́, ра́зве и҆же проро́цы рекоша
хотя́щаа быти и҆ Мѡѷсе́й, и҆ѯ҃ Хр҃то́съ, имѣ́аше пострада́ти, и҆же
пе́рвый ѡ҃ воскресе́нїа мє́ртвыхъ свѣ́тъ
хотя́ше проповѣ́дати людемъ (Іудє́йскимъ) ѝ языкомъ. Сі́а же є҃мꙋ̀
ѡ҃бѣщава́ющꙋ, Фі́стъ ве́лїимъ гла́сомъ
речѐ, бѣсне́ешиса ли Па́ле: мнѡ́гїа
тѧ̀ кни́ги въ неи́стовство прела́гаютъ.
О҃нъ же, не бѣсне́юся, речѐ, держа́вный Фі́сте, но и҆стины ѝ цѣломꙋ́дрїа
гла́ы вѣщаю. Вѣ́сть бо ѡ҃ сихъ царь,
къ немꙋ́же ѝ съ дерзновє́нїемъ глаголю: оу҃таи́тиса бо є҃мꙋ̀ ѡ҃ сихъ не вѣ́рꙋю ничесомꙋ́же: нѣ́сть бо во оу҃глѣ сотворе́но сі́е. Вѣ́руеши ли царю̀ Агрі́ппо
проро́комъ; вѣ́мъ и҆же вѣ́руеши.
Агрі́ппа же къ Па́влꙋ речѐ, вма́лѣ мѧ̀
препира́еши хр҃тіа́нина быти. Па́велъ же
речѐ, молиа́хъ оу҃бо быхъ Бг҃а, ѝ вма́лѣ
ѝ во мно́зѣ, не то́кмѡ тебє̀ но и
всѣ́хъ слы́шащихъ мѧ̀ дне́сь быти и҃мъ
та́цѣмъ, и҆ково́ъ ѝ а҆зъ є҃смь, кромѣ̀
оу҃зъ сихъ. И҆ сі́а рекшꙋ̀ є҃мꙋ̀, воста̀
царь ѝ Ѷгемѡ́нъ, ѝ Вернїкі́а, ѝ сѣдя́щіи
съ ни́ми. И҆ ѡ҃шедше бесѣ́доваxѹ̀ дрꙋ́гъ
ко дрꙋ́гꙋ̀ глаго́люще, и҆же ничто́же
смє́рти достоі́йно и҆ли оу҃зъ творитъ
чл҃вѣ́къ сей. Агрі́ппа же Фі́стꙋ речѐ,
ѡ҃пꙋще́нъ быти можа́ше человѣ́къ сей,
а҆ще не бы̀ Кє́сарꙋ нарица́лъ, ѝ та́кѡ
сꙋ́дї Ѷгемѡ́нъ, посла́ти є҃го̀ къ Кє́сарю.

Глава̀ ѳ҃кз. Зача́ло ѳ҃и.

И҆ якоже сꙋ́ждено бы́сть, ѡ҃плы́ти
на́мъ во Іта́лію, предаxѹ̀ Па́ꙋла же
ѝ и҃ны́а нѣ́кіа ѹ҃зники сотнико́ꙋ,
и҃менемъ Ꙋ҃лі́ю, спи́ры Севастійскїа. Вшедше же въ кора́бль
Адрамꙋ́тскій, восхотѣ́вше плы́ти
во А҆сі́йскаа мѣ́ста, ѡ҃тезо́хомсѧ, сꙋ́щꙋ
съ на́ми Ѧ҃ріста́рхꙋ Македо́нанинꙋ ѡ҃ Солꙋ́на. Въ дрꙋ́гїй же приста́хомъ
въ Сі́дѡнѣ: человѣколю́бїе же Ꙋ҃лі́й
Па́ловѣ дѣ́а, повелѣ̀ къ дрꙋ́зѣмъ
шедшꙋ̀ прилѣ́жа́нїе оу҃лучити. И҆ ѡ҃тꙋ́дꙋ
ѡ҃тъѣ́зшеся приплы́хомъ въ Кꙋ́пръ, Занѐ
вѣ́три бя́хѹ проти́вни. Пл҃чи́нꙋ же и҆же
проти́въ Кі҃лі́кіи ѝ Памфꙋ́ліи преплы́вше, прїидо́хомъ въ Мꙋ́ры Лꙋ́кі́йскїа.
Ѝ та́мѡ ѡ҃брѣ́тъ сотникъ кора́бль Алеѯ҃ндрі́йскій пловꙋ́щъ во Іта́лію, вседи
ны́ вонь. Во мно́ги же днѝ ко́еѧ
пла́вающе, ѝ є҃два̀ бы́вше проти́въ Кни́да,
не ѡ҃ставля́ющꙋ на́съ вѣ́тръ, приплы́хомъ под Крі́тъ, при Салмѡ́нѣ: Є҃два́
же и҆збира́юще кра́й, прїидо́хомъ на
мѣ́сто нѣ́кое нарица́емое до́брое приста́нище, є҃мꙋ́же бли́зъ бѣ̀ гра́дъ Ла́сеи.
Мно́гꙋ же вре́мени мину́вшꙋ, ѝ сꙋ́щꙋ
ꙋ҃же небезопа́сꙋ пла́ванію, Занѐже и
по́стъ ꙋ҃же бѣ̀ прешє́лъ, совѣ́товаше
Па́велъ, Глаго́ла и҃мъ, мꙋ́жіе, ви́ждꙋ,
а҆ко съ досажде́нїемъ ѝ мно́гою тщетою, не то́кмѡ бре́мене ѝ корабла̀, но
ѝ дꙋ́шъ на́шихъ хо́щетъ быти пла́ваніе.
Сотникъ же кормчїа̀ ѝ Наꙋкли́ра послꙋ́шаше па́че, нежели Па́ꙋломъ глаго́лемыхъ. Не добрꙋ́ же приста́нищꙋ сꙋ́щꙋ
ко ѕи́мованію, мно́зи совѣ́тъ даахѹ̀
ѡ҃тъѣ́стиса ѡ҃тꙋ́дꙋ, а҆ще ка́кю возмо́гꙋтъ, достигше Фі́нікіи ѕи́мовати,
въ приста́нищи Крі́тестѣмъ зра́щемъ къ
лі́вꙋ ѝ къ хѡ́рꙋ. Дхнꙋ́вшꙋ же ю҃гꙋ,
мнѣ́вше во́лю свою̀ оу҃лучити, воздви́гше вѣ́трила, плы́хѹ вскра́й Крі́та.
Не по мно́зѣ же возвѣ́а проти́венъ
є҃мꙋ̀ вѣ́тръ бу́рен, нарица́емый Є҃вроклꙋ́дѡнъ. Восхище́нꙋ же бы́вшꙋ ко
раблю̀, ѝ не могꙋ́щꙋ сопроти́витисѧ вѣ́трꙋ, вда́вшеся волна́мъ носи́ми бѣ́хомъ. Ѻ҃стровъ же нѣ́кій
мимотє́кше нарица́ющеся Клаꙋді́й,
є҃два̀ возмогохомъ оу҃держа́ти ладію̀:
Юже востя́гше, всѣ́кимъ о҃бразомъ помога́хѹ, подтвержда́юще кора́бль: боя́щеся же да не въ сꙋ́рть впадꙋ́тъ, низпꙋ́стивше па́рꙋсъ, сице носи́ми бѣ́хѹ.
Велми́ же ѡ҃бꙋре́ваемымъ на́мъ, наꙋ́трїе
и҃зметаніе твора́хѹ: И҆ въ тре́тій де́нь
свои́ми рꙋка́ми ѳ҃ѵ҆дрило кора́бленое и҆зверго́хомъ: Ни сл҃нцꙋ̀ же, ни зв҃здамъ
явлшымсѧ на мно́ги днѝ, ѝ зи́мѣ
не ми́лѣ належа́щей, прочее ѿнима́шеся
наде́жда всѣ̀, є҃же спастисѧ на́мъ.
Мно́гꙋ же нежде́нію сꙋ́щꙋ, тогда̀ ста́въ
Па́велъ посредѣ̀ и҃хъ речѐ, подоба́ше
оу҃бѡ съ мꙋ́жіе, послꙋ́шавше менѐ не
ѿъѣ́стисѧ ѡ҃ Крі́та, ѝ и҆збы́ти досажде́нїа сегѡ̀ ѝ тщеты̀. И҆ се́ ны́нѣ молю̀
вы̀ благодꙋ́шествовати: погибель бо ни
є҃ди́ной дꙋшѝ ѿ васъ бꙋ́детъ, ра́звѣ
корабла̀. Предста́ бо мн҃ѣ въ сію̀ но́щь
А҆гг҃лъ Бг҃а, є҃гѡ́же а҆зъ є҃смь, є҃мꙋ́же
ѝ слꙋ́жꙋ, Гла, не бо́йсѧ Па́ле,
Кє́сарю тѝ подоба́етъ предста́ти: и
се́ дарова́ тебѣ̀ Бг҃ъ всѧ̀ пла́вающыя

Глава҃ к҃и҃. Зача́ло н҃а҃.

Спасе́ни же бы́вше, и҃же с҃ Па́вломъ, ѡ҃ кораблѧ́, тогда́ разумѣ́ша, ꙗ҆кѡ ѻ҆стровъ Мели́тъ нарица́ется. Ва́рвари же твора́хѫ нема́лое милосе́рдїе на́мъ: возгнѣ́вше бо ѻ҆гнь, прїа́ша всѣ́хъ на́съ, за настоѧ́щїй дождь, и зи́мѫ. Стромаждшѫ же Па́влѫ рождїа́ множество, и возложи́вшѫ на ѻ҆гнь, е҆хи́дна ѡ҃ теплоты́ изше́дши сѣ́кѫ́ в҃ ру́кѫ его҃. И҆ е҆гда́ ви́дѣша ва́рвари висѧщѫ змїю ѡ҃ руки его҃, глаго́лахѫ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гѫ: вса́кѡ оу҃бі́йца е҆́сть человѣ́къ сі́и, его́же спасе́на ѡ҃ мо́ря сы́тъ Бж҃ї́й жи́ти не ѡ҆ста́ви. Той же оу҃бѡ ѡ҃трясъ змїю во ѻ҆гнь, ничто́же зло́ пострада́: Они́ же чаа́хѫ его҃ имꙋ́щѫ возгорѣ́тисѧ, и́ли па́сти внеза́пѫ мертва́: на мно́зѣ же [того́] ча́ющымъ, и ничто́же зло́ въ не́мъ бы́вшее ви́дящымъ, претворше́ся, глаго́лахѫ Бг҃а того́ бы́ти. Ѻ҆́крестъ же мѣ́ста о҆́нагѡ бѧ́хѫ се́ла пе́рвагѡ во ѻ҆́стровѣ, и҆́менемъ Попліа́, и҆́же прїе́мь на́съ три́ дни любе́знѣ оу҃чреди́. Бы́сть же ѻ҆́тцꙋ Попліе́вꙋ ѻ҆гне́мъ и҆ во́дными тр҃во́мъ ѡ҆держи́мꙋ лежа́ти: к немꙋ́же Па́велъ вше́дъ, и помоли́всѧ, и возложь рꙋ́цѣ свои́ на́нь, и҆сцѣли́ его҃. Семꙋ́ же бы́вшꙋ, и прочіи́ и҆мꙋ́щіи неду́ги во ѻ҆́стровѣ то́мъ, прихожда́хѫ, и҆ и҆сцѣлева́хѫсѧ: И҆́же и҆ мно́гими честьми́ почто́ша на́съ, и ѡ҃возма́щымсѧ на́мъ, ꙗ҆́же на потре́бꙋ, вложи́ша. По трє́хъ же мц҃ѣ́хъ ѡ҃везо́хомсѧ в҃ кора́бли А҆лександри́йстѣмъ подписано́мъ, дїоскꙋ́ры, презимѣ́вшемъ во ѻ҆́стровѣ. И҆ доплы́вше в҃ Сꙋ́ракꙋсы, пребы́хомъ дни́ три́: Ѻ҃тꙋ́дꙋ же ѡ҃плы́вше прїидо́хомъ въ Ри́гїю, и по е҆ди́номъ дни́ возвѣ́вшꙋ ю҃гꙋ во вторы́й де́нь прїидо́хомъ в҃ Потїо́лы: И҆дѣ́же ѡ҃брѣ́тше бра́тїю, оу҃моле́ни бы́хомъ ѡ҃ ни́хъ пребы́ти дней седмь: и҆ та́кѡ въ Ри́мъ и҆до́хомъ. И҆ ѡ҃ та́мѡ бра́тїа слы́шавше, ꙗ҆́же ѡ҃ на́съ, и҆зыдо́ша въ срѣ́тенїе на́ше да́же до А҆ппіе́ва торга́ и҆ трі́ехъ корчемни́цъ: и҆́хже ви́дѣвъ Па́велъ, и благодари́въ Бг҃а, прїа́тъ дерзнове́нїе. Е҆гда́ же прїидо́хомъ въ Ри́мъ, сотни́къ предаде́ оу҃зники воево́дѣ: Па́влѫ же повелѣ́ пребыва́ти ѡ҃ себѣ́, с҃ соблюда́ющымъ его҃ во́инѡмъ. Бы́сть же по дне́хъ трє́хъ, созва́ Па́велъ сꙋ́щыѧ ѡ҃ і҃ѹдее́въ пе́рвыѧ: сше́дшымсѧ же и҃мъ, глаго́ла къ ни́мъ: мꙋ́жіе бра́тіе, а҆́зъ ничто́же противно сотвори́въ лю́демъ и҆ли́ обы́чаемъ

ѥ҃ма к҃ѳ а҃.

и҃же ѡ҃ш҃а ѳ҃ а҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃а҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃а҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃а҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃а҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃а҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃а҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃а҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃а҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃а҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃а҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃а҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃в҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃в҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃в҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃в҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃в҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃в҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃в҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃в҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃в҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃в҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃в҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃г҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃г҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃г҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃г҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃г҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃г҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃г҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃г҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃г҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃г҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃г҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃д҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃д҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃д҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃д҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃д҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃д҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃д҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃д҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃д҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃д҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃д҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃е҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃е҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃е҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃е҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃е҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃е҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃е҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃е҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃е҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃е҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃е҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѕ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѕ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѕ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѕ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѕ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѕ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѕ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѕ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѕ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѕ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѕ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃з҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃з҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃з҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃з҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃з҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃з҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃з҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃з҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃з҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃з҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃з҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃и҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃и҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃и҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃и҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃и҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃и҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃и҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃и҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃и҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃и҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃и҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃і҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃і҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃і҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃і҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃і҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃і҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃і҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃і҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃і҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃і҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃і҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ї҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ї҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ї҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ї҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ї҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ї҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ї҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ї҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ї҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ї҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ї҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃к҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃к҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃к҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃к҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃к҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃к҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃к҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃к҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃к҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃к҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃к҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃л҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃л҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃л҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃л҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃л҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃л҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃л҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃л҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃л҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃л҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃л҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃м҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃м҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃м҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃м҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃м҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃м҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃м҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃м҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃м҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃м҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃м҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃н҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃н҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃н҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃н҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃н҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃н҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃н҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃н҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃н҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃н҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃н҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃о҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃о҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃о҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃о҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃о҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃о҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃о҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃о҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃о҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃о҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃о҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃п҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃п҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃п҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃п҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃п҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃п҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃п҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃п҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃п҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃п҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃п҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃р҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃р҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃р҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃р҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃р҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃р҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃р҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃р҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃р҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃р҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃р҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃с҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃с҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃с҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃с҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃с҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃с҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃с҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃с҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃с҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃с҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃с҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃т҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃т҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃т҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃т҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃т҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃т҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃т҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃т҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃т҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃т҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃т҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѹ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѹ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѹ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѹ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѹ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѹ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѹ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѹ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѹ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѹ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѹ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ф҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ф҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ф҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ф҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ф҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ф҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ф҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ф҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ф҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ф҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ф҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃х҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃х҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃х҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃х҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃х҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃х҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃х҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃х҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃х҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃х҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃х҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѿ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѿ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѿ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѿ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѿ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѿ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѿ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѿ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѿ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѿ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѿ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ц҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ц҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ц҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ц҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ц҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ц҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ц҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ц҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ц҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ц҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ц҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ч҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ч҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ч҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ч҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ч҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ч҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ч҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ч҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ч҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ч҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ч҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ш҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ш҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ш҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ш҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ш҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ш҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ш҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ш҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ш҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ш҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ш҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃щ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃щ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃щ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃щ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃щ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃щ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃щ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃щ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃щ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃щ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃щ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ъ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ъ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ъ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ъ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ъ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ъ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ъ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ъ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ъ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ъ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ъ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ы҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ы҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ы҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ы҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ы҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ы҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ы҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ы҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ы҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ы҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ы҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ь҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ь҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ь҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ь҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ь҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ь҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ь҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ь҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ь҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ь҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ь҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѱ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѱ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѱ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѱ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѱ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѱ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѱ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѱ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѱ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѱ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѱ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѳ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѵ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѵ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѵ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѵ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѵ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѵ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѵ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѵ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѵ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѵ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѵ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѿ҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѿ҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѿ҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѿ҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѿ҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѿ҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѿ҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѿ҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѿ҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѿ҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѿ҃ѣ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѿ҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѿ҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѿ҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѿ҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѿ҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѿ҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѿ҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѿ҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѿ҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѿ҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѿ҃ю҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѿ҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѿ҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѿ҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѿ҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѿ҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѿ҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѿ҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѿ҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѿ҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѿ҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѿ҃ѧ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѿ҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѿ҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѿ҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѿ҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѿ҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѿ҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѿ҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѿ҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѿ҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѿ҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѿ҃ѩ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѿ҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѿ҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѿ҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѿ҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѿ҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѿ҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѿ҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѿ҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѿ҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѿ҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѿ҃ѫ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѿ҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѿ҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѿ҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѿ҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ е҃ѿ҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѕ҃ѿ҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ з҃ѿ҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ и҃ѿ҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ѳ҃ѿ҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ і҃ѿ҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ ї҃ѿ҃ѭ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ а҃ѿ҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ в҃ѿ҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ г҃ѿ҃ѯ҃.

ѥ҃ма к҃ѳ д҃ѿ҃ѯ҃.

ѥ҃ма

ayken fec: *Chr: Weigel exc:*

ACTOR. XXVIII.

Illæſa projecta cadit cum vipera dextra,
Apopulo Paulus creditur eſſe Deus.
Non hoc, ſed Paulo, Melitenſes, credite cives:
Nam loquitur vobis illius ore Deus.

Die Schlange fällt dahin, ohn Schaden, ſonder Grauen,
und Paulus ſoll daher ein Gott in Malta ſeyn.
Glaubt dieſes nimmermehr; doch ſoviel dörft ihr trauen,
Gott lehrt, durch Pauli Wort, bey Euch Malteſern ein.

ѻ҃тє҃ческимъ , оу҃зникъ ѿ і҃ерли́млянъ
пре́данъ бы́хъ въ рѹ́цѣ ри́млянѡмъ :
ѝ҃же разсѹди́вше , ꙗ҃же ѿ мнє҃ , хотя́хѹ
пѹсти́ти , зане҃ ни є҃дина вина́ сме́р-
тнаѧ бы́сть во мнѣ҃ . Сопротивъ же
глю́щымъ і҃ѹдє́мъ , нѹ́жда мѝ бы́сть
нарещи́ кє҃сара , не ꙗ҃кѡ ꙗ҃зы́къ мо́и
и҃мѣ́ютъ въ чесо́мъ ѡ҃клевета́ти . Сегѡ́
ра́ди оу҃бо вины́ оу҃моли́хъ ва́съ , да ви́ждь
ѝ бесѣ́дѹю : наде́жды бо ра́ди і҃ѹдє́вы
вериго́ми сѝ́ми ѡ҃бложе́нъ е҃смь . Они́
же къ немѹ́ рѣ́ша , мы́ ниже́ писа́нїа
ѡ҃ тебѣ҃ прїа́хомъ ѿ і҃ѹдє́и , ниже́ при-
ше́дъ кто҃ ѿ бра́тїи возвѣ́сти , ѝли́
гла́ что҃ ѡ҃ тебѣ҃ зло҃ . Мо́лимсѧ же
да слы́шимъ ѿ тебє҃ , ꙗ҃же мѹ́дрствѹеши:
ѡ҃ е҃ре́си бо сі́и вѣ́домо е҃́сть на́мъ
ꙗ҃кѡ вездѹ́ сопротивъ глемо́ е҃́сть .
Оустано́вивше же є҃мѹ́ де́нь , прїидо́ша к
немѹ́ въ страннопрїе́мницѹ мно́жайшїи :
и҃мже сказа́ше свидѣ́тельствѹа цр҃твїе
бж҃їе , ѝ оувѣ́рѧ ѝ҃хъ , ꙗ҃же ѿ і҃сѹ҃ ,
ѿ зако́на мѡѷсе́ова ѝ҃ про́рокъ , ѿ
оу҃тра даже́ до ве́чера . ѝ҃ови́ оу҃бѡ
вѣ́ровахѹ глаго́лемымъ , ови́ же не
вѣ́ровахѹ . Несогла́сни же сѹ́ще дрѹгъ
ко дрѹ́гѹ ѿхожда́хѹ , ре́кшѹ па́велъ гл҃ъ
є҃ди́нъ : ꙗ҃кѡ до́бре дх҃ъ сты́и гл҃а
ѝсаі́емъ про́рокомъ ко ѻ҃це́мъ на́шымъ ,
Глаго́ла : и҃ди къ лю́демъ сі́имъ ѝ
рцы́ : слу́хомъ оу҃слы́шите , ѝ не и҃́мате
разѹмѣ́ти : ѝ ви́дѧще оу҃зрите , ѝ не
и҃́мате ви́дѣти . ѡ҃дебелѣ́ бо се́рдце
люде́й сі́ихъ , ѝ оу҃ши́ма тѧ́жкѡ слы́ша-
ша , ѝ о҃чи свои́ смѣ́жиша : да не ка́кѡ
оувѝ́дятъ о҃чи́ма , ѝ оу҃ши́ма оу҃слы́шатъ ,
ѝ се҃рдцемъ оуразѹмѣ́ютъ ѝ ѡ҃брата́тсѧ ,
ѝ и҃сцѣ́лю ѝ҃хъ . Вѣ́домо оу҃бо да бѹ́детъ
ва́мъ , ꙗ҃кѡ ꙗ҃зы́комъ посла́сѧ спасе́нїе
бж҃їе , сі́и ѝ оу҃слы́шатъ . ѝ сі́а томѹ́
ре́кшѹ , ѿидо́ша і҃ѹдє́и , мно́гое и҃́мѹще
междѹ собо́ю состаза́нїе . Пребы́сть
же па́велъ два҃ лѣ́та и҃сполнь свое́ю
мздо́ю , ѝ прїе́млѧше всѣ҃ прихода́щыѧ
къ немѹ́ , Проповѣ́дѹа цр҃твїе бж҃їе ,
ѝ оучѧ́ ꙗ҃же ѿ гд҃а на́шегѡ і҃сѹ҃ хр҃тѣ҃ ,
со всѣ́кимъ дерзновє́нїемъ невозбра́нно.

Коне́цъ дѣ́ѧнїемъ сты́хъ а҃пл҃ъ .
и҃мать въ себѣ҃ гла́въ , кѳ҃ .
ѧ҃ Зачала́ цр҃ковны́хъ мѳ҃ .

ѿ҃ чѹ́ждєнїи
в сє́мъ
ѧ҃ гл҃а
ѧ҃ ѧ҃
ѧ҃ ѧ҃
ѧ҃ ѧ҃

Сказа́нїе ѣ́акѡвлѧ собо́рнагѡ посла́нїѧ.

Посла́нїѧ ѿ епи́сателей свои́хъ и́менꙋ́ютсѧ: сáмъ бо ѣ́акѡвъ сїѐ пи́шетъ къ разсѣ́ꙗвшымсѧ ѿ двоюна́десѧть колѣ́нъ, и вѣ́ровавшымъ въ гдⷭ̑ а́нсѣ Хр̑та. Пи́шетъ же ꙋ́чителное посла́нїе, ꙋ́ча, ѡ̀ разли́чїи нєꙋ́шєнїй, ко́е ꙋ́бѡ є́сть ѿ бг̑а, ко́е же ѿ свои́ственнагѡ е҆рца чл҃ѣческагѡ: и҆ ꙗ́кѡ не сло́вомъ то́кмѡ, но и҆ дѣ́ломъ показа́ти вѣ́рꙋ подоба́етъ: и҆ не слы́шателїе зако́на, но творцы́ ѡ҆правдаю́тсѧ. Ѡⷭ̑ бога́тыхъ же завѣща́ваетъ, да не предпочте́ни быва́ютъ бога́тїи па́че ни́щихъ в҃ цр҃ква́хъ: но па́че да ѡ҆бли́чаеми быва́ютъ ꙗ́кѡ возноси́ви. На коне́цъ же ѹ҆ѣ́шивъ ѡ҆бижда́емыѧ, и҆ ѹ҆ка́завъ и́хъ долготерпѣ́ти да́же до прише́ствїѧ гдⷭ̑ня. И҆ научи́въ ѿ терпѣ́нїи, ѿ ѿ҆ѳвлева блага́гѡ терпѣ́нїѧ, повелѣ́ваетъ призва́ти свщ҃е́нники къ боле́щымъ, и҆ тща́тисѧ ѡ҆браща́ти заблꙋ́ждшыѧ ко и҆́стинѣ: бꙋ́детъ бо ѿ сѐмъ возме́здїе ѿ гдⷭ̑а, ѡ҆ста́вленїе грѣ́хѡвъ.

И҆ сице́ ѕконча́ваетъ посла́нїе.

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НІЕ ІА́КѠВЛЕ.

Глава́ ѳ. А.

Зача́ло ѳ. Н.

ІА́КѠВЪ Бж҃ій и҆ Гдⷭ҇ Ію҃сов Хр҃тов раб҃ъ, ѻ҆бема́десѧте колѣ́номъ, и҆же въ ра҃зсѣ́ніи, ра́доватисѧ. *Всѣ́ку ра́дость и҆мѣ́йте бра́тіе мо҃а, е҆гда́ бо иску́шенія впа́даете разли́чна, *вѣ́дуще, ꙗ҆кѡ иску́шеніе ва́шея вѣ́ры содѣ́лаетъ терпѣ́ніе: Терпѣ́ніе же дѣ́ло соверше́нно да и҆ма́ть, ꙗ҆кѡ да бу́дете соверше́нни и҆ всецѣ́ли, ни въ чемъ́ же лише́ни. А҆ще же кто҃ ѿ ва́съ лише́нъ е҆́сть прему́дрости, да про́ситъ *ѿ даю́щагѡ Бг҃а всѣ́мъ нелицепрі҃е́мнѣ, и҆ непоноша́ющагѡ, и҆ да́стсѧ є҆му́. *Да про́ситъ же вѣ́рою, ничто́же сумнѣ́ѧсѧ: сумнѣ́ѧсѧ бо ѹ҆подо́бисѧ волнѣ́нію морско́мꙋ вѣ́тры возмета́емꙋ и҆ развѣва́емꙋ. Да не мни́тъ бо человѣ́къ о҆нъ, ꙗ҆кѡ прі҃и́метъ что҃ ѿ Бг҃а. Мꙋ́жъ двоедꙋ́шенъ, нестрое́нъ во всѣ́хъ пꙋтѣ́хъ свои́хъ. Да хва́литсѧ же бра́тъ смире́нный въ высоте́ своей҆́: Бога́тый же во смире́нїи свое́мъ, *зане́ ꙗ҆коже цвѣ́тъ травны́й ми́мо и҆́детъ. Возсі҃а́ бо со́лнце со зно́емъ, и҆ и҆зсу́ши траꙋ́, и҆ цвѣ́тъ е҆гѡ҆ ѿпаде́, и҆ благолѣ́пїе лица́ е҆гѡ҆ поги́бе: сице́ и҆ бога́тый въ хожде́нїи свое́мъ ѹ҆вѧда́етъ. *Бл҃же́нъ мꙋ́жъ, и҆же претерпи́тъ иску́шеніе: зане́ и҆скꙋ́сенъ бы́въ прі҃и́метъ *вѣ́нецъ жи́зни, е҆гѡ́же ѡ҆бѣща́ Бг҃ъ люба́щымъ е҆го҃. Никто́же *иску́шаемь да глета́, ꙗ҆кѡ ѿ Бг҃а иску́шаемь е҆́смь: Бг҃ъ бо нѣ́сть и҆скуси́тель зы́мъ, не и҆скꙋша́етъ же то́й никогѡ́же. Кі҃и́ждо же иску́шаетсѧ, ѿ своеѧ҆ по́хоти влеко́мь и҆ прельща́емь: Та́же по́хоть зачене́ши ражда́етъ грѣ́хъ: *грѣ́хъ же содѣ́ланъ ражда́етъ сме́рть. Не лети́тесѧ бра́тіа моа҆ возлю́бленнаа҆: *Всѣ́ко да́нїе бла́го и҆ всѣ́къ да́ръ соверше́нъ, свы́ше е҆́сть, схода́и ѿ о҆ц҃а̀ свѣ́тѡвъ, *ѹ҆ негѡ́же нѣ́сть премѣне́нїе, и҆ли́ преложе́нїа сте́нь. *Восхотѣ́въ бо породи́ на́съ сло́вомъ и҆́стины, во е҆́же бы́ти на́мъ *нача́токъ нѣ́кій созда́нїемъ е҆гѡ҆. Тѣ́мже бра́тіа моа҆ возлю́бленнаа҆, да бу́детъ всѣ́къ человѣ́къ ско́ръ ѹ҆слы́шати, *и҆ косе́нъ гла́ти, *косе́нъ во гнѣ́въ. Гнѣ́въ бо мꙋ́жа, пра́вды бж҃їа не содѣ́лаетъ. Сегѡ҆ ра́ди *ѿложи́ше всѣ́ку скве́рнꙋ, и҆ и҆зли́шекъ зло́бы, въ кро́тости прі҃и́мите всажде́нное сло́во, *могꙋ́щее спасти́ дꙋ́шы ва́ша. *Бывае́те же творцы́ сло́ва, а҆ не то́чїю слы́шатели, прелща́юще себѣ̀ самѣ́хъ. Зане́ а҆́ще кто҃ е҆́сть слы́шатель сло́ва, а҆ не творе́цъ, таковы́й ѹ҆подо́бисѧ мꙋ́жꙋ смотра́ющꙋ лице́ бытїа̀ своегѡ҆ въ зерца́лѣ: Ѹ҆смотри́ бо себѣ̀ и҆ ѿи́де, и҆ а҆́бїе забы́, какѡ́въ бѣ́: Прини́кій же въ зако́нъ соверше́нъ свободы̀, и҆ пребы́въ, сі҃и́ не слы́шатель забы́тливъ бы́въ, но творе́цъ дѣ́ла, *сі҃и́ бл҃же́нъ въ дѣ́ланїи свое́мъ бу́детъ. А҆́ще кто҃ мни́тсѧ вѣ́рень бы́ти въ ва́съ, *и҆ не ѡ҆бꙋздава́етъ а҆зы́ка своегѡ҆, но льститъ се́рдце свое́, сегѡ҆ сꙋ́етна е҆́сть вѣ́ра. *Вѣ́ра во чиста̀ и҆ нескве́рна пред Бг҃о́мъ и҆ О҃ц҃е́мъ сі҃а̀ е҆́сть, е҆́же посѣща́ти сиры́хъ и҆ вдови́цъ въ скорбе́хъ и҆́хъ, и҆ нескве́рна себѣ̀ блюстѝ ѿ ми́ра.

Глава́ ѳ. Б. Зача́ло ѳ. НБ.

Бра́тіе моа҆, *не на лица̀ зра́ще и҆мѣ́йте вѣ́рꙋ Гдⷭ҇ а҆ нашегѡ҆ Ію҃са Хр҃та̀ сла́вы. А҆́ще бо вни́детъ въ сонми́ще ва́ше мꙋ́жъ, зла́тъ перстень носѧ̀ въ ри́зѣ свѣ́тлѣ, вни́детъ же и҆ ни́щь въ хва́тѣ о҆дежде́, и҆ воззритѐ на носѧ́щаго ри́зꙋ свѣ́тлꙋ, и҆ рече́те е҆мꙋ́, ты̀ сѣ́ди зде́ добрѣ, и҆ ни́щемꙋ рече́те, ты̀ станѝ та́мо, и҆лѝ сѣ́ди зде́ на подно́жїи мое́мъ: и҆ не разсмотри́сте въ себѣ́, и҆ бы́сте сꙋ́дїи помышле́нїй зы́хъ. Слы́шите бра́тіе моа҆ возлю́бленнаа҆, не Бг҃ъ ли и҆збра̀ ни́щыѧ ми́ра сегѡ҆, бога́ты въ вѣ́рѣ, и҆ насле́дники цр҃твїа, е҆́же ѡ҆бѣща̀ *люба́щымъ е҆гѡ҆; Вы̀ же ѹ҆кори́сте ни́щаго. не бога́тіи ли наси́лꙋютъ ва́мъ, и҆ тіѝ влеку́тъ вы̀ на сꙋди́ща; Не тіѝ ли хꙋ́лятъ до́брое и҆́ма нарече́нное на ва́съ; А҆́ще ꙋ҆́бѡ зако́нъ соверша́ете цр҃ко́вный, по писа́нію, *возлю́биши и҆скренна́го своегѡ҆ ꙗ҆коже себѣ̀ сама́го, добрѣ творитѐ: А҆́ще же на лица̀ зритѐ,

то̀ грѣхъ содѣва́ете, ѡ҃бличáеми ѿ̀ Закóна ꙗ҆кожде прест҃у́пницы. И҆же бо вéсь Закóнъ соблюдéтъ, согрѣши́тъ же во є҆ди́номъ, бы́сть всѣ́мъ повúненъ. Рекúй бо: не прелюбы́ сотвори́ши, рéкл҃ъ є҆́сть, и҆ не оу҃бїе́ши: а҆́ще же не прелюбы́ сотвори́ши, оу҃бїе́ши же, бы́лъ є҆сú прест҃у́пникъ Закóна. Та́кw глаго́лите и҆ та́кw твори́те, ꙗ҆кw Закóномъ свобо́дными и҆му́щїи сýдъ прїа́ти. Сýдъ бо безъ̀ ми́лости не сотвóршемý ми́лости: и҆ хва́литсѧ ми́лость на сýдѣ. Кáа по́льза бра́тїе моѧ̀, а҆́ще вѣ́ру глаго́летъ кто̀ и҆мѣ́ти, дѣ́лъ же не и҆́мать; є҆да̀ мóжетъ вѣ́ра спастѝ є҆го́; А҆́ще же бра́тъ и҆лѝ сестрà на́ги бýдутъ и҆ лишéни бýдутъ дневны́ѧ пúщи, Рече́тъ же и҆́мъ кто̀ ѿ̀ ва́съ: и҆ди́те съ̀ ми́ромъ, грѣ́йтесѧ и҆ насыща́йтесѧ: не да́стъ же и҆́мъ трéбованїѧ тѣ́леснагw: кáа по́льза; Та́кожде и҆ вѣ́ра, а҆́ще дѣ́лъ не и҆́мать, мертва̀ є҆́сть ѡ҃ себѣ́. Но рече́тъ кто̀: ты̀ вѣ́ру и҆́маши, а҆́зъ же дѣ́лъ и҆́мамъ: покажи́ ми вѣ́ру твою̀ ѿ̀ дѣ́лъ твои́хъ, и҆ а҆́зъ тебѣ́ покажу́ ѿ̀ дѣ́лъ мои́хъ вѣ́ру мою̀. Ты̀ вѣ́руеши, ꙗ҆кw Бг҃ъ є҆ди́нъ є҆́сть; добрѣ́ твори́ши: и҆ бѣ́си вѣ́рую́тъ, и҆ трепещу́тъ. Хóщеши же ли разумѣ́ти ѡ҃ человѣ́че сýетне, ꙗ҆кw вѣ́ра безъ̀ дѣ́лъ мертва̀ є҆́сть; Авраа́мъ ѻ҆́цъ на́шъ не ѿ̀ дѣ́лъ ли ѡ҃правда́сѧ, вознесы́й Ісаа́ка сы́на своегò на жертвéнникѣ; Ви́диши ли, ꙗ҆кw вѣ́ра поспѣ́шествоваше дѣ́лwмъ є҆гẁ, и҆ ѿ̀ дѣ́лъ совершúсѧ вѣ́ра; И҆ совершúсѧ писа́нїе глаго́лющее: вѣ́рова же Авраа́мъ Бгу҃ови, и҆ вмѣни́сѧ є҆мý въ̀ пра́вдý: и҆ дрýгъ Бжі҃ѝ нарече́сѧ. Зрите́ ли оу҃бо, ꙗ҆кw ѿ̀ дѣ́лъ ѡ҃правдáетсѧ человѣ́къ, а҆ не ѿ̀ вѣ́ры є҆ди́ныѧ; Та́кожде же и҆ Раа́въ блудни́ца не ѿ̀ дѣ́лъ ли ѡ҃правда́сѧ, пріе́мши сходни́ки, и҆ и҆ны́мъ пу́темъ и҆зведши и҆́хъ; Ꙗкоже бо тѣ́ло безъ̀ дýха мертво̀ є҆́сть, та́кw и҆ вѣ́ра безъ̀ дѣ́лъ мертва̀ є҆́сть.

Глава̀ г҃. Зача́ло нд҃.

Е҆ мно́зи оу҃чи́тели бывáйте бра́тїе моѧ̀, вѣ́дуще, ꙗ҆кw бóлшее ѡ҃суждéнїе пріи́мемъ: Мно́го бо согрѣша́емъ вси. А҆́ще кто̀ въ̀ сло́вѣ не согрѣша́етъ, сей совершенъ мýжъ, силенъ ѡ҃буздáти и҆ всѐ тѣ́ло. Се́ бо и҆ ко́немъ оу҃зды во ѹ҆́стѣ влага́емъ, да повинýются на́мъ, и҆ всѐ тѣ́ло и҆́хъ ѡ҃враща́емъ. Се́ и҆ корáбли велúцы сýще, и҆ ѿ̀ жестоки́хъ вѣ́тровъ зѣточа́еми, ѡ҃враща́ются ма́лымъ корми́лцемъ, а҆́мо́же стремлéнїе пра́вящагw хо́щетъ: Та́кожде же и҆ а҆́зыкъ ма́лъ оу҃дъ є҆́сть, и҆ велмѝ хва́литсѧ. Сѐ ма́лъ о́гнь и҆ коль велúки вещѝ сожига́етъ: И҆ а҆́зыкъ о́гнь, лѣ́пота непра́вды. Сúце и҆ а҆́зыкъ водворáетсѧ во оу҃дѣ́хъ на́шихъ, скверня́ всѐ тѣ́ло, и҆ пала́ колó рожде́нїѧ на́шегw, и҆ ѡ҃пала́ѧсѧ ѿ̀ геéнны: Всѧ́ко бо є҆стество̀ звѣре́й же и҆ пти́цъ, га́дъ же и҆ ры́бъ, оукроща́етсѧ и҆ оукроти́тсѧ є҆стествóмъ человѣ́ческимъ: А҆́зыка же никто́же мóжетъ ѿ̀ человѣ́къ оукроти́ти, не оудержúмо бо зло̀ и҆спо́лнь ꙗда смертоно́сна. Тѣ́мъ бгословлáемъ Бга̀ и҆ Ѻ҆ца̀, и҆ тѣ́мъ кленéмъ человѣ́ки бывшыѧ по подо́бїю Бжію. Ѿ̀ тѣ́хъ же оу҃стъ и҆схо́дитъ бгословéнїе и҆ кля́тва. Не подобáетъ, бра́тїе моѧ̀ возлюбленнаѧ, сúмъ та́кw бывáти. Є҆да́ ли и҆сто́чникъ ѿ̀ є҆ди́нагw оу҃стїа и҆сточáетъ сла́дкое и҆ го́рькое; Є҆да̀ мóжетъ бра́тїе моѧ̀, смоко́вница ма́слины творúти, и҆лѝ вúногра́дъ смоко́вы; та́кожде никоегò и҆сто́чника слáнъ и҆ сла́докъ твори́тъ во́ду. Кто̀ премýдръ и҆ хýдогъ въ̀ ва́съ, да пока́жетъ ѿ̀ до́брагw жи́тїа дѣла̀ своѧ̀ въ̀ кро́тости и҆ премýдрости. А҆́ще же зáвистъ го́рькъ и҆́мате и҆ рвéнїе въ̀ сердцáхъ ва́шихъ, не хва́литесѧ, ни лжи́те на и҆́стинꙋ. Нѣ́сть сїѧ премýдрость сы́ше нисхожда́ѧи, но зéмна, дýшевна, бѣсо́вска. И҆дѣ́же бо зáвистъ и҆ рвéнїе, тý нестрое́нїе и҆ всѧ́ка злà вещь. А҆́ горѣ́ сы́ше премýдрость, пе́рвѣе оу҃бw чиста̀ є҆́сть, пото́мъ же мúрна, кротка̀, бгопокорли́ва, непóлнь ми́лости и҆ плодóвъ бгы́хъ, несумнѣ́нна и҆ нелицемѣ́рна. Плóдъ же пра́вды въ̀ мúрѣ сѣ́ется творя́щымъ мúръ.

Глава̀ д҃.

Ѿ̀кýду бранú и҆ сва́ры въ̀ ва́съ; не ѿ̀сю́ду ли, ѿ̀ сластéй ва́шихъ воюю́щихъ во оу҃дѣ́хъ ва́шихъ; Желáете, и҆ не и҆́мате: оубива́йте и҆ зави́дите, и҆ не мóжете оу҃спѣ́ти. сварúтесѧ и҆ бóрете, и҆ не и҆́мате, занѐ не про́сите: Про́сите, и҆ не пріе́млете, занѐ злѣ́ про́сите, да въ̀ сластéхъ ва́шихъ и҆ждивéте. Прелюбодѣ́и и҆ прелюбодѣ́ицы, не вѣ́сте ли, ꙗкw любы́ мíра сегẁ вражда̀ Бгу҃ є҆́сть; и҆́же бо восхóщетъ дрýгъ бы́ти мíру, врáгъ Бжі҃ѝ бывáетъ. И҆лѝ мните, ꙗкw всу́е писа́нїе глаго́летъ, къ зáвисти желáетъ дхъ̀, и҆́же всели́сѧ въ̀ ны́; Бóлшую же да́етъ бгода́ть: тѣ́мже

мшу ѳ҃ · ѕѕ ·
мѳ ѕ · ѕ ѳ҃ · ѕѳ ·
мшу кѳ · ѕ ѳ҃ ·
мѳ ѕ · ѕ ѳ҃ ·
мшу кѳ · ѕ ѳ҃ ·
ѕарѣ ѳ҃ · ѕ ѳ҃ ·
мшу ѳ҃ · ѕѕ ·
ѕарѣ ѳ҃ · ѕ ѳ҃ ·
мшу ѳ҃ · ѕѕ ·
ѕарѣ ѳ҃ · ѕ ѳ҃ ·
мѳ ѕ · ѕ ѳ҃

глетъ, *Гдь гѡрдымъ противитсѧ, смиренным же даетъ благодать. Повинитеся оубо Бгу. противитеся же дїаволу, и бѣжитъ ѿ васъ: *Приближитеся Бгу, и приближитсѧ вамъ. *ѡчистите рѹцѣ грѣшницы, непразднте сердца ваша двоедѹшнїи. Постражднте и слезите и плачитеся: смѣхъ вашъ въ плачь да ѡбратитсѧ, и радость въ сѣтованїе. *Смиритеся пред Гдемъ, и вознесетъ вы. *Не ѡклеветайте дрѹгъдрѹга братїе: ѡклеветаи бо брата, или ѡсѹждаи брата своего, ѡклеветаетъ законъ, и ѡсѹждаетъ законъ: аще же законъ ѡсѹждаеши, нѣси творецъ закона, но сѹдїа. Единъ есть законоположникъ и сѹдїа могїи спасти и погѹбити: *ты же кто еси ѡсѹждаи дрѹга? *Слышите нынѣ глаголющїи, днесь или оутрѣ поидемъ во онъ градъ, и сотворимъ тѹ лѣто единo, и кѹплю дѣмъ, и прибрѣтенїе: Иже не вѣсте, что оутрѣ случитсѧ: кака бо жизнь ваша? пара бо есть, маже вмалѣ являетсѧ, потомъ же нечезаетъ: Вместо еже бы глаголати вамъ: аще Гдь восхощетъ, и живи бѹдемъ, и сотворимъ сїе или оно: Нынѣ же хвалитеся въ гордынахъ вашихъ: всака хвала такова зла есть. *Вѣдѹщемѹ оубо добро творити, и не творащемѹ, грѣхъ емѹ есть.

Глава ѕ.

Прїидите нынѣ богатїи, *плачитеся и рыдайте ѿ лютыхъ скорбехъ вашихъ градѹщихъ на вы. Богатство ваше изгнї, и ризы ваша моле поядоша: *Злато ваше и сребро изоржавѣ, и ржа ихъ въ послѹшество на васъ бѹдетъ, и снѣсть плоти ваша аки огнь: егоже снискасте въ послѣднїа дни. *Се мзда дѣлателей дѣлавшихъ нивы ваша, ѹдержанаа ѿ васъ, вопїетъ: и вопїенїа жавшихъ, во ѹши Гда Саваѡѳа внидоша. Возвеселистеся на земли, и насладистеся: оупитасте сердца ваша аки въ день заколенїа. Ѡсѹдисте, оубисте правнаго: не противитсѧ вамъ. Долготерпите оубо братїе моа, до пришествїа Гдна. се Земледѣлецъ ждетъ честнаго плода ѿ земли, долготерпа ѿ нем, дондеже поимет дождь ранъ и позденъ: *Долготерпите оубо и вы, оутвердите сердца ваша, яко пришествїе Гдне приближисѧ. Не воздыхайте дрѹгъ на дрѹга братїе, да не ѡсѹждени бѹдете: се сѹдїа предъ двермн стоитъ. Образъ поимите братїе моа, злострадания и долготерпенїа, *пророки, иже глаголаша именемъ Гднимъ. Се блажимъ терпащыа: терпенїе Iѡвле слышасте, и кончинѹ Гдню видесте, яко многомативъ есть Гдь и щедръ. Прежде же всѣхъ братїе моа, *не клените, ни небомъ ни землею ни нною коею клятвою: бѹди же вамъ, еже ей, ей, и еже нѣ, нѣ: да не въ лицемѣрїе впадете: Злострадаетъ ли кто въ васъ? да молитвѹ дѣетъ: благодѹшествѹетъ ли кто? да поетъ. Болитъ ли кто въ васъ? да призовет пресвутеры церковныа, и да молитвѹ сотворатъ над нимъ, помазавше его елеемъ, во има Гдне. И молитва *вѣры спасетъ болащаго, и воздвигнетъ его Гдь: и аще грѣхи сотворилъ есть, ѿпѹстятсѧ емѹ. Исповѣдайте оубо дрѹгъ дрѹгѹ согрѣшенїа, и молитесѧ дрѹгъ за дрѹга, яко да исцѣлѣете. многѡ бо можетъ молитва *праведнаго поспѣшествѹема. *Илїа человѣкъ бѣ подобострастенъ намъ, и молитвою помолисѧ, да не бѹдетъ дождь: и не ѡдожди по земли лѣта три и мцъ шесть: И паки помолисѧ, и небо дождь даде, и земла прозабе плодъ свой. *Братїе, аще кто въ васъ заблѹдитъ ѿ пѹти истины, и ѡбратитъ кто его, Да вѣсть, яко ѡбративый грѣшника ѿ заблѹжденїа пѹти его, спасетъ дшѹ ѿ смерти, и покрыетъ множество грѣховъ.

Конецъ Iакѡвлю соборному посланїю. имать въ себѣ, главъ, є. А зачалъ цркодныхъ, и.

*ѧ пн. с ѧ. єнр҃в і. в ѧѧ.
ЗАЧАЛО НЗ.
*ма є. с ѳ.
*ѳшвл ѧѳ. с ка.
*ма є. с ѳ.
*ефс є. с ѳѧ. и гла в. с ні.
*мр҃ѳ. с гє.
*ма ф. с в.
*ѱ рмѳ. с ѧі.
*гцр҃ зі. с г. ѧѳ. с ѧє.
*ма ні. с є.
гмцѵ ѳ. с ѧѳ.

Сказа́нїе пе́ргаго посла́нїа ст҃а́го а҃пла Петра̀.

Сїѐ посла́нїе ѿ спи́сателѧ воспрїе́млетъ и҃менова́нїе: сами́ъ бо Пе́тръ къ сѹ́щымъ въ разсѣ́янїи і҃ѹдее́мъ и҃ сотво́ршымсѧ хр҃тїа́номъ пи́шетъ сїѐ посла́нїе оу҃чи́телно: поне́же бо ѿ і҃ѹде́й оу҃вѣ́роваша, оу҃тверждае́тъ и҃хъ. И҃ пе́рвѣе оу҃бо пов҃ѣ́дуетъ и҃ показу́етъ, а҃́кѡ вѣ́ра во Хр҃та̀ ѿ пр҃ѡ́къ предвозвѣще́нна, и҃ тѣ́ми ѡ҃бы́кновенно бы́ть сѹ́щее кро́вїю е҃гѡ̀ и҃зба́вленїе, и҃ а҃́кѡ тѣ́мъ и҃ а҃́зыкѡмъ бл҃говѣ́стишасѧ всѣ́, въ нѧ́же жела́ютъ а҃́ггли приникнѹ́ти. Та́же сов҃ѣ́тѹетъ да досто́йнѡ призва́вшагѡ и҃хъ жи́телствѹютъ: повел҃ѣ́ваетъ и҃ цр҃а̀ почита́ти. женамъ же и҃ мѹ́жемъ е҃диномы́слїе завѣща́ваетъ. И҃ ѡ҃ нра́вѣхъ оу҃вѣща́въ ма́лѡ, пов҃ѣ́дуетъ, а҃́кѡ и҃ во а҃́дъ бы́сть ѿ Г҃да про́повѣдь спасе́нїа и҃ воскр҃нїа, да и҃ оу҃мерші́и воскре́снѹтъ, и҃ сѹ́дитсѧ оу҃бо съ пло́тїю, бл҃года́тїю же воскр҃нїа пребы́дѹтъ: и҃ а҃́кѡ кончи́на всѣ́хъ оу҃жѐ приближи́сѧ: подоба́етъ всѣ́мъ гото́вымъ бы́ти, да сло́во воздади́тъ сѹ́дїи: и҃ та́кѡ ск҃ончава́етъ посла́нїе.

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НІЕ ПЕ́РВОЕ

ѕ҃тагѡ а҃пла Петра҃ .

Глава҃ ѳ҃ а҃ .

Зача́ло ѳ҃ нн҃ .

ПЕ́тръ а҃пл҃ъ І҃съ Хр҃то́въ ѳ҃ *избра́нным҃ъ пришле́цемъ разсѣ́нїа Пон҃та ѳ҃ Галат҃ї҃и ѳ҃ Капп҃адокі҃и ѳ҃ А҃сі҃и и В҃і҃ѳ҃ѵ҃нїи ѳ҃ *По прозре́нію Бг҃а О҃ц҃а ѳ҃ во ст҃ы҃ни Д҃ха ѳ҃ въ послуша́нїе и҃ кропле́нїе кро́ве І҃съ Хр҃то́вы ѳ҃ бл҃года́ть вамъ и мно́ъ да у҃мно́житсѧ ѳ҃ *Бл҃гослове́нъ Бг҃ъ и О҃ц҃ъ Гд҃а нашегѡ І҃съ Хр҃та҃ ѳ҃ и҃же по мно́зѣ҃и свое҃и ма҃ти порожде́и на́съ ѳ҃ во у҃пова́нїе живо *воскрше́мъ І҃съ Хр҃то́вымъ ѿ мр҃твы҃хъ ѳ҃ Въ насле́дїе нетле́нно и несквре́рно и неувѧда́емо ѳ҃ соблюде́но на нб҃сѣ҃хъ ва́съ ра́ди . Иже си́лою Бж҃і҃ею соблюда́еми е҃стѐ чрезъ вѣ́ру ѳ҃ *во спасе́нїе гото́вое ѩ҃ви́тисѧ во вре́ма послѣ́днее҃ ѳ҃ Ѡ҃ не́мже *ра́дуи҃тесѧ ма́лѡ нын҃ѣ ѳ҃ а҃ще а҃ко́ по е҃сть ѳ҃ прискорбни бы́вше въ разли́чны҃хъ напастех҃ ѳ҃ Да и҃скуше́нїе ва́шея вѣ́ры многочестне́йше зла́та гиб҃нѹщаго ѳ҃ *о҃гне́мъ же и҃скуша́ема ѳ҃ ѡ҃брѣ́тетсѧ въ похва́лу и҃ че́сть и҃ сла́ву ѳ҃ во ѿкрове́нїи І҃съ Хр҃то́въ҃ ѳ҃ Е҃гѡ́же не ви́дѣвше лю́бите ѳ҃ и҃ на него́же нын҃ѣ *не зрѧ́ще ѳ҃ вѣ́рующе же ѳ҃ ра́дуетесѧ ра́достїю неизглаго́лнною и҃ прослав҃ленною ѳ҃ Прі҃е́млюще коне́чнѹю *вѣ́ры ва́шея ѳ҃ спасе́нїе ду́шамъ҃ ѳ҃ Ѡ҃ не́мже спасе́нїи взыска́ша и҃ и҃спыта́ша *про́роцы ѳ҃ и҃же ѡ҃ ва́шей бл҃года́ти прорекоша ѳ҃ *И҃спыта́юще ѳ҃ в҃ како́во и҃ли в҃ кое́ вре́ма наказа́ше въ ни́хъ Д҃хъ Хр҃то́въ ѳ҃ пре́жде свиде́тельствѹа ѡ҃ Хр҃то́вы҃хъ стр҃тех҃ ѳ҃ и҃ ѡ҃ сла́вах҃ ѳ҃ и҃же по сих҃ ѳ҃ И҃мже ѿкры́сѧ ѳ҃ и҃ко не и҃мъ самѣ́мъ ѳ҃ но на́мъ слу́жа́хѹ сі҃а ѳ҃ и҃же нын҃ѣ возвѣ́стишасѧ ва́мъ бл҃говѣ́ствова́вшими ва́мъ Д҃хомъ ст҃ы́мъ посла́нны҃мъ съ нб҃сѣ҃ ѳ҃ *въ и҃же желаю́тъ А҃гг҃ли приникну́ти ѳ҃ Т҃ѣ́мже ѳ҃ возлю́бленнїи ѳ҃ *препоа́савше чре́сла помышле́нїа ва́шегѡ ѳ҃ трезва́щесѧ ѳ҃ соверше́нн҃ѣ у҃пова́йте на принесе́мую ва́мъ бл҃года́ть ѿкрове́нїемъ І҃съ Хр҃то́вымъ ѳ҃ *Ѩко чада послуша́нїа ѳ҃ не прежсобража́юще сѧ пе́рвыми невѣ́дѣнїа ва́шегѡ по-хоте́нїи ѳ҃ Но по зва́вшемѹ вы҃ сто́мѹ ѳ҃ и҃ сами ст҃и *во всѣ́мъ житїи бѹ́дите ѳ҃ Зане́ писа́но е҃сть ѳ҃ ст҃и бѹ́дите ѳ҃ и҃ко а҃зъ ст҃ъ е҃смь ѳ҃ И҃ а҃ще о҃ц҃а называ́ете *нелицемѣ́рнѡ сѹ́дѧща комѹ́ждо по дѣ́лѹ ѳ҃ со стра́хомъ житїа ва́шегѡ вре́ма жи҃тельствѹи́те ѳ҃ Вѣ́дѧще ѳ҃ и҃ко не истлѣ́нны҃мъ ѳ҃ сребро́мъ и҃ли зла́томъ и҃зба́вистесѧ ѿ суетнагѡ ва́шегѡ житїа ѳ҃ о҃ц҃ы пре́данна-гѡ ѳ҃ *Но чтно́ю кро́вїю и҃ко а҃гнца непоро́чна и҃ пречи́ста Хр҃та҃ ѳ҃ Предъ-ѹвѣ́денагѡ ѹ҃бѡ пре́жде сложе́нїа мі́ра ѳ҃ я҃вльшагосѧ же в҃ послѣ́днѧѧ лѣ́та ва́съ ра́ди ѳ҃ Иже е҃гѡ ра́ди вѣ́ру́ете въ Бг҃а воздви́гшаго е҃гѡ и҃з мр҃твы҃хъ ѳ҃ и҃ сла́ву е҃мѹ да́вша ѳ҃ и҃ако да вѣ́ра ва́ша и҃ у҃пова́нїе бѹ́детъ на Бг҃а ѳ҃ Д҃ши ва́ша ѡ҃чи́стивше в҃ послуша́нїи и҃стины д҃хомъ ѳ҃ *въ братолю́бїе нелицемѣ́рно ѳ҃ ѿ чи́ста се́рдца дрѹгъдрѹга лю́бите ѳ҃ прилѣ́жно ѳ҃ Порожде́ни не ѡ҃ сѣ́менѣ и҃стлѣ́нна ѳ҃ но нетлѣ́нна ѳ҃ *сло́вомъ жива́гѡ Бг҃а и҃ пребыва́ющаго во вѣ́ки ѳ҃ *Зане́ всѧ́ка плоть и҃ко трава҃ ѳ҃ и҃ всѧ́ка сла́ва человѣ́ча и҃ко цвѣ́тъ травны́и҃ ѳ҃ и҃зсше трава҃ ѳ҃ и҃ цвѣ́тъ е҃ѧ ѡ҃падѐ ѳ҃ Глаго́лъ же Гд҃не пребыва́етъ во вѣ́ки ѳ҃ се́ же е҃сть глаго́лъ бл҃говѣ́ствова́нный въ ва́съ ѳ҃

Глава҃ ѳ҃ в҃ .

*Ло́жше у҃бо всѧ́кѹ зло́бѹ и҃ всѧ́кѹ ле́сть и҃ лицемѣ́рїе и҃ за́висть и҃ всѧ́ *кле́вету ѳ҃ Ѩко новорождени́ мла́нцы ѳ҃ словесное и҃ нелесто́ное мле́ко возлю́бите ѳ҃ и҃ко да ѡ҃ не́мъ возрасте́те во спасе́нїе ѳ҃ Поне́же *вкусисте ѳ҃ и҃ко бл҃гъ Гд҃ь ѳ҃ Къ немѹ́же прихода́ще ѳ҃ *ка́мени жива́гѡ ѳ҃ ѿ человѣ́къ ѹ҃бѡ ѹ҃ничиже́нѹ ѳ҃ ѿ Бг҃а же и҃збра́нѹ ѳ҃ че́стну ѳ҃ И҃ сами и҃ко ка́менїе живо зижди́тесѧ ѳ҃ въ хра́мъ дх҃о́вен҃ ѳ҃ *ст҃и-тельство сто҃ ѳ҃ возноси́ти же́ртвы дх҃о́вны бл҃гопрі҃а́тны Бг҃ови І҃съ Хр҃то́мъ ѳ҃ Зане́ писано е҃сть въ писа́нїи ѳ҃ *се́ полага́ю въ Сі҃ѡ́нѣ ка́мень краеѹго́ленъ ѳ҃ и҃зра́нъ ѳ҃ че́стенъ ѳ҃ и҃ вѣ́рѹа́й вонь ѳ҃ не посты́дитсѧ ѳ҃ Ва́мъ у҃бо че́сть вѣ́рующы҃мъ ѳ҃ а҃ проти́вящы҃мсѧ ѳ҃ *ка́мень ѳ҃ е҃гѡ́же не брего́ша зижди́щіи ѳ҃ сі҃й бы́сть

во главу угла, и камень претыкания и камень соблазна: ѡ немже и претыкаются, слову противляющиися, на неже и положени бышя: *вы же родъ избранъ, царское сѡщение, языкъ стъ, люди ѡбновлениа, якѡ да добродѣтели возвѣстите изъ тмы васъ призвавшаго въ чюдный свои свѣтъ: иже иногда не людие, нынѣ же людие Божии: иже не помилованни, нынѣ же помилованни бысте. Возлюбленнии, молю якѡ пришелцевъ и странникѡвъ, *ѡтребатися ѿ плотскихъ похотей, яже воюютъ на душу: житие ваше имуще добро во языцѣхъ, да ѡ немже клевещутъ васъ аки злодѣевъ, *ѿ добрыхъ дѣлъ видѣвше прославятъ Бга въ день посѣщениа. *Повинитеся убо всякому человѣчу созданию Гда ради: аще царю, якѡ преѡбладающу: аще ли же княземъ, якѡ ѿ него посланымъ, во ѿмщение убѡ злодѣемъ, въ похвалу же благотворцемъ: яко тако есть воля Божиа, благотворящымъ ѡбуздовати безумныхъ человѣкъ невѣжество: якѡ свободни, а не якѡ прикровение имуще злобы *свободу, но якѡ рабы Божии. Всѣхъ почитайте: *братство возлюбите, Бга боитеся, царя чтите. Рабы, повинуйтеся во всякомъ страсѣ владыкамъ, не токмѡ благимъ и кроткимъ, но и строптивымъ. Се бо есть угодно предъ Бгомъ, аще *совѣсти ради Божиа терпитъ кто скорби, страждя безъ правды. Кая бо похвала, аще согрѣшающе мучими терпите; *но аще добро творяще и страждуще терпите, сие угодно предъ Бгомъ. На сие бо и званы бысте, зане и Хсъ *пострада по насъ, намъ ѡставль ѡбразъ, да последуемъ стопамъ его: *иже грѣха не сотвори, ни ѡбрѣтеся лесть во устѣхъ его: иже укараемь *противу не укараше, страждя не прещаше: предаше же судящему правѡ: *иже грѣхи наша самъ вознесе на телѣ своемъ на древо, да ѿ грѣхъ избывше, правдою поживемъ: его же язвою исцѣлѣсте. Бѣсте бо якѡ *овцы заблуждшыа (не имуще пастыря:) но возвратистеся нынѣ къ пастырю и посѣтителю душъ вашихъ.

Глава г.

*Такожде же и жены, повинующеся своимъ мужемъ, да и аще нецыи *не повинуются слову, женскимъ житиемъ безъ слова плѣнени будутъ, видѣвше еже со страхомъ чисто житие ваше: *имже да будетъ, не внѣшнаа плетениа власъ, и ѡложениа злата, или ѡдѣания ризъ лѣпота: *но потаенный сръца человѣкъ, въ неистлѣнии кроткаго и молчаливаго духа, еже есть предъ Бгомъ многоцѣнно. Такѡ бо иногда и стыа жены уповающа на Бга, украшахуся себе, повинующеся своимъ мужемъ: якоже Сарра послушаше Авраама, *господина того зовущи, еяже бысте чада: благотворяще и не боящеся ниединаго страха. *Мужие такожде, вкупѣ живуще съ своими женами по разуму, якѡ немощнѣйшу сосуду женскому, воздающе честь, якѡ и *снаслѣдницы благодатныа жизни, во еже не прекращатися молитвамъ вашымъ. Конецъ же, вси единомудренни будите, милостиви, братолюбцы, милосердни, благоутробни, *мудролюбцы, смиреномудри: не воздающе зла за зло, или досаждениа за досаждение: супротивное же благословяще, вѣдяще, якѡ на се званы бысте, да благословение наслѣдите. *Хотяй бо животъ любити, и видѣти дни блги, да удержитъ языкъ свои ѿ зла, и устнѣ свои еже не глати лести. *Да уклонится ѿ зла, и да сотворитъ блго, да взыщетъ мира и да держится его. Зане очи Гдни на правыа, и уши его въ молитву ихъ: лице же Гдне на творящыа зла, еже потребити ихъ ѿ земли. И кто ѡзлобитъ васъ, аще благому подобницы будете; но аще *и страждете правды ради, блажени есте. *страха же ихъ не убоитеся, ниже смущаитеся: Гда же Бга освятите въ сръцахъ вашихъ. *готовни же приемь ко ѡтвѣту всякому вопрошающему вы словесе ѡ вашемъ уповании, *съ кротостию и страхомъ: совѣсть имуще благу, да ѡ немже клевещутъ васъ аки злодѣевъ, постыдятся злословящии ваше благое ѡ Хсѣ житие. *Лучше бо есть благое творящымъ, аще хощетъ воля Божиа, пострадати, нежели зло творящымъ: *зане и Хсъ единою ѡ грѣсѣхъ нашихъ пострада, правникъ за неправедники, да приведетъ ны Бгови: умерщвлень убѡ бывъ плотию, ѡживъ же духомъ, ѡ немже и *сущымъ въ темницѣ духовѡмъ сшедъ проповѣда, противившымся иногда, егда ѡжидаше Божие долготерпение, во дни Ноевы, дѣлаему ковчегу, въ немже мало, сирѣчь, осмь душъ спасошася ѿ воды, его же вошображение нынѣ

и҆ на҃съ спасаетъ *креще҆нїе, не плотскїа ѡ҆ложе҆нїе скверны, но совѣсти бл҃аги вопроше҆нїе ѹ҆ бг҃а, воскр҃сѣемъ і҃съ хр҃товымъ, и҆же є҆сть ѡ҆десну҆ю бг҃а, возше҆дъ на не҆бо, *покорш҃имсѧ є҆мꙋ а҆гг҃лшмъ и҆ власте҆мъ и҆ сїлмъ.

Глава҃ д҃. Зача҃ло҃ дa҃.

хр҃тꙋ ꙋ҆бо пострада҆вшꙋ за ны҆ плоти҆ю, *и҆ вы҆ въ тꙋ҆же мы҆сль ѡꙋрꙋжи҆тесѧ: зане҆ пострада҆вый плоти҆ю, преста҆ ѡ҆ грѣха҆, вѣ҆ е҆же не ктомꙋ человѣ҆ческимъ похоте҆мъ, *но воли бж҃їей прочее во плоти жи҆ти вре҆ма. Доволѣ҆етъ бо ва҆мъ мимошедшее вре҆ма житїа҆, волю҆ *язы҆ческꙋю творившымъ, хождшымъ въ нечистота҆хъ, въ похоте҆хъ, (въ мꙋжело҆жствѣ, въ скотоло҆жствѣ, въ помыслѣ҆хъ,) въ пїа҆нствѣ, въ ко҆логласова҆нїихъ, въ лихонма҆нїи, и҆ въ гомо҆рскихъ і҆дѡлослꙋже҆нїихъ: ѡ҆ не҆мже *диваѧтсѧ, не сходѧщымсѧ ва҆мъ въ тѡ҆же блꙋда҆ разлїа҆нїе, хꙋлѧще: и҆же воздаю҆тъ сло҆во *гото҆въ сꙋ҆щемꙋ сꙋ҆дити живы҆мъ и҆ мр҃твымъ. На се҆ бо и҆ мр҃твымъ бл҃говѣ҆стисѧ, да сꙋ҆дъ ꙋ҆бѡ пр҃і҆мꙋтъ по человѣ҆кꙋ плоти҆ю, пожива҆ютъ же по бг҃ѣ дх҃омъ. Всѣ҆мъ же кончи҆на прибли҆жисѧ. ѹ҆цѣломꙋ҆дритесѧ ꙋ҆бо и҆ *трезви҆тесѧ въ мл҃тва҆хъ: Пре҆жде же всѣ҆хъ дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ любо҆вь прилѣ҆жнꙋ и҆мѣ҆йте, зане҆ любо҆вь покрыва҆етъ мно҆жество грѣхѡ҆въ: *Страннолюбцы дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ, *без҃ ропта҆нїй: Ки҆ждо ка҆коже пр҃і҆ятъ да҆рова҆нїе, межда҆ себѣ҆ си҆мъ слꙋжа҆ще, ка҆ко добрїи строи҆телїе разли҆чныѧ бл҃года҆ти бж҃їа҆: А҆ще кто҆ глаго҆летъ, ка҆ко словеса҆ бж҃їа҆: а҆ще кто҆ слꙋ҆житъ, ка҆ко и҆ѡ҃ кр҃ѣпости ю҆же пода҆етъ бг҃ъ: *да ѡ҆ всѣ҆мъ сла҆вится бг҃ъ і҆съ хр҃то҆мъ, є҆мꙋ҆же є҆сть сла҆ва и҆ держа҆ва во вѣ҆ки вѣ҆кѡ҆въ а҆мі҆нь. Возлюбленнїи, не ди҆витесѧ е҆же въ ва҆съ ражде҆нїю *ко и҆скꙋше҆нїю ва҆мъ бывае҆мꙋ, ка҆ко чꙋ҆ждꙋ ва҆мъ слꙋчаю҆щꙋсѧ: Но поне҆же прича҆стисѧ хр҃то҆вымъ *стр҃тѣ҆мъ, ра҆дꙋйтесѧ, ка҆ко да и҆ въ ѡ҆явле҆нїе сла҆вы є҆гѡ҆ возра҆дꙋетесѧ весела҆щесѧ. А҆ще ѡ҆кора҆еми бываете *ѡ҆ и҆мени хр҃то҆вѣ҆, бл҃а҆жени є҆сте҆: ка҆ко сла҆вы и҆ бж҃їй дх҃ъ на ва҆съ почива҆етъ: ѻ҆нѣ҆ми ꙋ҆бѡ хꙋли҆тсѧ, а҆ ва҆ми просла҆вля҆ется. *Да не кто҆ ꙋ҆бо ѡ҆ ва҆съ пострада҆етъ ка҆ко ꙋ҆бі҆йца и҆ли ка҆ко та҆тъ и҆ли ка҆ко зло҆дѣ҆й, и҆ли ка҆ко чꙋ҆ждопосѧ҆титель: А҆ще ли же ка҆ко хр҃і҆стіа҆нинъ, да не стыди҆тсѧ, да просла҆вля҆етъ же бг҃а въ ча҆сти сі҆й.

ка҆ко вре҆ма нача҆ти сꙋ҆дъ *ѡ҆ до҆мꙋ бж҃їа҆: а҆ще же пре҆жде ѡ҆ на҆съ, ка҆ва кончи҆на противя҆щымсѧ бж҃їю є҆ꙋа҆гг҃лію; *и҆ а҆ще пра҆ведникъ е҆два спасе҆тсѧ, нечестивы҆й и҆ грѣ҆шный гдѣ҆ ка҆ви҆тсѧ; Тѣ҆мже и҆ стра҆ждꙋщїи по воли бж҃їей, ка҆ко вѣ҆рнꙋ зижди҆телю да пред҆ода҆тъ дꙋ҆шы своа҆ во бл҃готворе҆нїи.

Глава҃ е҃.

ста҆рцы и҆же въ ва҆съ молю҆, ка҆ко ста҆рецъ сы҆й и҆ свидѣ҆тель хр҃то҆вымъ стр҃тѣ҆мъ, и҆же и҆ хотя҆щей сла҆вѣ҆ ка҆вити҆сѧ *ѡ҆бщникъ, *Пасѝте е҆же въ ва҆съ ста҆до бж҃їе, попе҆щаю҆ще не ну҆ждею, но во҆лею, и҆ по бг҃ѣ: ниже непра҆ведными прибы҆тки, но ꙋ҆се҆рдно: Ни ка҆ко *ѡ҆бладаю҆ще поѧ҆тꙋ, но ѻ҆бразы бываи҆те ста҆дꙋ: И ка҆вашꙋсѧ *пастыре҆наача҆льника, пр҃і҆мете не҆вѧдае҆мый сла҆вы вѣ҆нецъ. Та҆коже ю҆нїи повини҆тесѧ ста҆рцемъ: *вси҆ же дрꙋгъдрꙋгꙋ повинꙋю҆щесѧ, *смиреномꙋ҆дріе стажи҆те: *Зане҆ бг҃ъ гр҃дымъ проти҆вится, смире҆ннымъ же да҆етъ бл҃года҆ть. *Смири҆тесѧ ꙋ҆бо подъ кр҃ѣпкꙋю рꙋкꙋ бж҃їю, да вы҆ возне҆сетъ во вре҆ма: *всю҆ печа҆ль ва҆шꙋ возвергше на҆нь, ка҆ко *то҆й пече҆тсѧ ѡ҆ ва҆съ. Трезви҆тесѧ, бодрствꙋи҆те, *зане҆ ѹ҆постата҆ ва҆шъ дїа҆волъ, ка҆ко ле҆въ рыка҆ѧ, хо҆дитъ, и҆скі҆й кого҆ погло҆тити: є҆мꙋ҆же противи҆тесѧ тве҆рди вѣ҆рою, *вѣ҆дꙋще, ка҆ко тѣ҆же стра҆сти слꙋча҆ютсѧ ва҆шемꙋ бра҆тствꙋ, е҆же в҃ мі҆рѣ. Бг҃ъ же всѣ҆кїа бл҃года҆ти, призва҆вый ва҆съ въ вѣ҆чнꙋю свою҆ сла҆вꙋ ѡ҆ хр҃тѣ і҆сѣ, *ма҆лѡ пострада҆вшꙋ, тои҆ да совер҆ши҆тъ вы҆, да ѹ҆тверди҆тъ, да ѹ҆кр҃пи҆тъ, да ѡ҆снꙋ҆етъ: Томꙋ сла҆ва, и держа҆ва во вѣ҆ки вѣ҆кѡ҆въ а҆мі҆нь. Сѣлва҆номъ ва҆мъ вѣ҆рнымъ бра҆томъ, ка҆ко непщꙋю, вма҆лѣ҆ написа҆хъ, моля҆ и҆ засвидѣ҆тельствꙋя сі҆й бы҆ти и҆стинѣ҆й бл҃года҆ти бж҃їей, въ не҆йже стоите҆. Цѣлꙋе҆тъ вы҆ и҆же въ Вавꙋло҆нѣ҆ сонзбра҆нна҆, и҆ Ма҆рко сы҆нъ мо҆й. *Цѣлꙋи҆те дрꙋгъдрꙋга лобза҆нїе҆мъ любве҆. мі҆ръ ва҆мъ всѣ҆мъ ѡ҆ хр҃тѣ і҆сѣ. а҆мі҆нь.

Коне҆цъ собо҆рномꙋ посла҆нїю пе҆рвомꙋ ста҆гѡ а҆пла Петра҆. и҆мать въ себѣ҆ глава҃ е҃. Зача҃ла цр҃ковныхъ ѕ҃.

Сказа́нїе второ́го собо́рнаго посла́нїа Петро́ва.

Подо́бнѣ и́ сїе (посла́нїе) ѿ того́жде напи́санное, ѿ того́жде и́менова́нїе и́мѣетъ: и́бо то́йже Пе́тръ и́ сїе пи́шетъ къ вѣ́ровавшымъ оу́же: е́сть же посла́нїе сїе, воспомина́нїе пе́рвыхъ: вѣ́дый бо ско́рое свое́ и́мѹщее бы́ти ѿ плоти́ разрѣше́нїе, потща́сѧ всѣ́мъ воспомяну́ти оу́че́нїе, и́мже научи́шасѧ. И́ пе́рвѣе оу́бо сказу́етъ ѿ вѣ́рѣ, и́ показу́етъ ѿ про́рокъ ю́ бы́ти бл҃говѣствованїю: И́ я҃ко про́чествїа а҃же ѿ С҃пи́телѧ, не су́ть челове́ческа, но ѿ Бг҃а гла́шасѧ: та́же завѣща́ваетъ не внима́ти прелща́ющымъ, глаго́ла: я҃ко бу́детъ тѣ́мъ погибе́ль, я҃коже бы́сть и́ престу́пившымъ а҃гг҃елѡмъ. Предвозвѣща́етъ же въ посла́нїи, я҃ко бу́дутъ дни́е, въ на́же ле́стцы ѡ҃бходи́ти и́мѹтъ, и́ вожелта́ютъ прелсти́ти нѣ́кїихъ глаго́люще, я҃ко все́ проповѣ́дуетсѧ ѿ на́съ прише́ствїе С҃пи́телево, зане́ всегда́ проповѣ́дуетсѧ, и́ не оу҃ прїи́детъ. Ѿ сихъ оу́бо попремно́гѹ оу҃клона́тисѧ завѣща́ваетъ, оу҃ча́ не оу҃сумнѣва́тисѧ ѿ вре́менѣхъ: все́ бо вре́мѧ ничто́же е́сть пред Гдемъ: зане́ и́ е́динъ де́нь я҃ко ты́сѧща лѣ́тъ, и́ ты́сѧща лѣ́тъ я҃ко де́нь е́динъ. Оу҃тверждаетъ же и́ показу́етъ, я҃ко вскорѣ бу́детъ де́нь Гдень, и́ повелѣва́етъ гото́вымъ бы́ти всѣ́мъ ко о҃ному дѣ́лы бг҃и́ми, и́ люби́ти, а҃же ѿ а҃пла Па́вла написа́шасѧ, и́ не внима́ти поноша́ющымъ та, зане́ и́ вся҃ бж҃ественнаѧ писа́нїѧ ѡ҃клевету́ютъ тїи́. Воспомяну́въ оу́бо и́ поучи́въ всѣ́хъ предвѣ́дѣти сїѧ́ вѣ́щи, оу҃вѣща́ваетъ, да не ѿпадутъ ѿ намѣре́нїѧ вѣ́ры.

И́ та́ко ско́нчава́етъ посла́нїе.

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НІЄ ВТОРО́Е,

тогѡ́жде сТА́гѡ а҃пла Петра҃.

Глава҃ а҃.

Зача́ло а҃.

Си́мѡнъ Пе́тръ ра́бъ и̑ посла́нникъ Іи̑съ Хр҃то́въ, равночестную съ на́ми получи́вшымъ вѣ́рꙋ в҃ пра́вдѣ Бг҃а на́шегѡ и̑ Сп҃са Іи̑са Хр҃та҃: Бг҃года́ть ва́мъ и̑ ми́ръ да ꙋмно́жится въ позна́нїи Бг҃а, и̑ Хр҃та҃ Іи̑са Гда҃ на́шегѡ: Ꙗкѡ вс҃а на́мъ Бж҃тве́нныя си́лы е҃гѡ҃, ꙗ҆же къ живото́ꙋ и̑ бг҃очести́ю, подана҃ ра́зꙋмомъ призва́вшагѡ на́съ сла́вою и̑ добродѣтелію. И̑миже чтна́ а҃ на́мъ и̑ вели́кая ѡ҆бѣтова́нїа дарова́шася, да си́хъ ра́ди бꙋ́дете Бж҃тве́ннагѡ прича́стницы е҃стества҃, ѡ҆бѣгше́ ꙗ҆же в҃ ми́рѣ, по́хотныя тли́: И̑ в҃ са́мое же сіѐ, тща́нїе все́ привне́сше, подади́те въ вѣ́рꙋ ва́шей добродѣ́тель, в҃ добродѣтели́ же ра́зꙋмъ, Въ ра́зꙋмѣ же воздержа́нїе, в҃ воздержа́нїи же терпѣ́нїе, в҃ терпѣ́нїи же бг҃очести́е, Во бг҃очести́и же бра́толю́бїе, въ бра́толю́бїи же любо́вь. Сі́а бо сꙋ́ща въ ва́съ и̑ мнѡ́жащаяся, не пра́здныхъ ни́же безплодны́хъ сотвори́тъ вы̀ в҃ Гда҃ на́шегѡ Іи̑са Хр҃та҃ позна́нїе: Е҆мꙋ́же бо не́сть сихъ, слѣпъ е҃сть, мжа́й, забве́нїе прїе́мъ ѡ҆чище́нїа дре́вних своихъ грѣхѡ́въ. Тѣ́мже па́че бра́тїе, потщи́тесѧ изве́стно ва́ше зва́нїе и̑ изра́нїе твори́ти: сі́а бо твора́ще, не и̑ма́те согрѣши́ти никогда́же. Сице́ бо ѡ҆бильнѡ приподае́тсѧ ва́мъ вхо́дъ въ вѣ́чное цр҃тво Гда҃ на́шегѡ и̑ Сп҃са Іи̑са Хр҃та҃. Сегѡ҃ ра́ди не ѡ҆лѣню́сѧ воспомина́ти прїснѡ ва́мъ ѡ҆ сихъ, а҆ще и̑ вѣ́дите, и̑ ꙋтвержде́ни е҃сте́ въ настоѧще́й и̑стинѣ. Пра́веднѡ бо мнѭ, донелѣ́же е҃смь въ се́мъ т҃лесѝ, возставля́ти ва́съ воспомина́нїемъ: Вѣ́дый, ꙗкѡ скорѡ́ е҃сть ѡ҆ложе́нїе т҃лесе́ моегѡ҃, ꙗкоже и̑ Гдь҃ на́шъ Іи̑съ Хр҃то́съ сказа́ мнѣ. Потщꙋ́сѧ же и̑ всегда́ и̑мѣ́ти ва́съ по моем҃ исхо́дѣ па́мять ѡ҆ сихъ твори́ти. Не ꙋхи́щренным бо ба́снемъ послѣдовавше сказа́хомъ ва́мъ си́лꙋ и̑ прише́ствїе Гда҃ на́шегѡ Іи̑са Хр҃та҃, но самови́дцы бы́вше вели́чествїа о҃нагѡ. Прїе́мъ бо ѿ Бг҃а ѻ҆ц҃а́ чть и̑ сла́ꙋ, гла́съ пришедшꙋ̀ къ немꙋ̀ такова́ꙋ ѿ велелѣ́пныя сла́вы, сі́й е҃сть сн҃ъ мо́й возлю́бленный, ѡ҆ не́мже а҆зъ благоизво́лихъ. И̑ сі́й гла́съ мы̀ слы́шахомъ с҃ не́бесе ше́дшъ, съ ни́мъ сꙋ́ще на горѣ́ с҃тѣ́й. И̑ и́мамы и̑звѣ́стнѣйшее прр҃о́ческое сло́во, е҆мꙋ́же внима́юще ꙗкоже свѣти́лꙋ сі́ющꙋ въ тёмнѣмъ мѣ́стѣ, добре́ твори́те, до́ндеже де́нь ѡ҆зари́тъ, и̑ де́нница возсі́я́етъ въ сердца́хъ ва́шихъ. Сі́е прежде вѣ́дꙋще, ꙗкѡ всѧко прр҃о́чество кни́жное, по своемꙋ̀ сказа́нїю не бываетъ. Ни бо̀ во́лею бы́сть когда̀ челове́кѡмъ прр҃о́чество, но ѿ сг҃а́гѡ Дха҃ просвѣща́еми гла́ша сты́и Бж҃ии человѣ́цы.

Глава҃ в҃.

Бы́ша же и̑ ла́жныи прр҃о́цы въ лю́дехъ, ꙗкоже и̑ въ ва́съ бꙋ́дꙋтъ ла́жныи ѹ҆чи́тели, и҆же внесꙋ́тъ е҃ре́си погибели, и̑ и҆скупи́шагѡ и̑хъ вла́ки ѿмета́ющеся, приводя́ще себѣ́ скоро́ꙋ погибе́ль: И̑ мно́зи послѣ́дствꙋютъ и̑хъ нечистота́мъ, и҆хже ра́ди пꙋ́ть и̑стинный похꙋли́тсѧ, И̑ в҃ пре́умноже́нїи лести́выхъ словесъ̀ ва́съ ѹ҆лова́тъ: и҆хже сꙋ́дъ и҆скони̑ не косни́тъ, и̑ погибе́ль и̑хъ не дре́млетъ. А҆ще бо Бг҃ а҆ггело́въ согрѣши́вшихъ не пощадѣ́, но плени́цами мра́ка связа́въ предаде́ на сꙋ́дъ мꙋ́чимы блюстѝ: И̑ пе́рвагѡ ми́ра не пощадѣ́, но ѻ҆сма́гѡ Ноа҃ пра́вды проповѣ́дника сохранѝ, потопи́въ ми́рꙋ нечести́вовавшихъ наведѐ: И̑ гра́ды Содо́мскїа и̑ Гомо́рскїа сжегъ̀ разоре́нїемъ ѡ҆сꙋдѝ, ѻ҆бразъ хотя́щымъ нечести́вовати положи́въ: И̑ пра́веднаго Лѡта҃ ѡ҆би́дима ѿ безако́нныхъ въ нечистоте́ сожи́тїа изба́ви: Видѣ́нїемъ бо и̑ слꙋ́хомъ пра́ведный живы́й въ ни́хъ, де́нь ѿ дне́ дꙋ́шꙋ пра́веднꙋ безако́нными дѣ́лы мꙋ́чаше: Вѣ́сть Гдь҃ бг҃очести́выя ѿ напа́сти изба́вля́ти, непра́ведники же на де́нь

сýдный мýчимы блюсти : *Напáче же
во слéдъ плотскíа пóхоти сквернéніа
ходáщыя , и ѡ Гдствѣ нерадáщыя .
продерзáтеле себѣ оугѡдницы , слáвы
не трепéщýтъ хýлаще : Йдéже Áггли
крéпостію и сúлою бóлши сýще , *не
терпáтъ на сѧ ѿ Гдá оукоризнен сýдъ .
Сíи же , íакѡ скóти живóтни естествóмъ бывúше въ погúбель и тлю , въ
нúхже не разýмѣютъ хýлаще , во истлѣніи своéмъ истлѣютъ , Пріéмлюще мздý
непрáведнý . слáсть мнáще вседнéвное наслажденíе , сквернúтели и порóчницы , *питáющеся лестмú своúми , гадýще съ
вáми , Óчи имýще непóлнь блудодѣáніа и непрестáемагѡ грѣхá , прелщáющe
дýшы неутверждены , сéрдце навúчено
лихоúмствý имýще , клáтвы чáда ,
Ѡставúше прáвый пýть , заблýдиша ,
*послѣдовавше пýти Валаáма Восóрова ,
íже мздý непрáведнý возлюби , Ѡбличéніе
же имѣ своегѡ безакóніа : подарéмникъ
безглáсенъ , человѣческимъ глáсомъ провѣщáвшъ , возбрáни прóрока безýміе .
*Сíи сýть истóчницы безвóдни , óблацы
и мглы ѿ вѣтръ преноúми , имже
мрáкъ тéмный во вéки блюдéтсѧ . Прегѡрдлá бо сýеты вѣщáюще , прелщáютъ
в скверны плотскíа пóхоти , ѡбѣгáющихъ
вéрчески ѿ нúхъ живýщи во лести . Свободý
имъ ѡбѣщавáюще , *сáми рáби сýще тлѣнíа : имже бо кто побѣждéнъ бывáетъ ,
семý и рабóтенъ éсть . Áще бо ѡбѣгше
сквéрнъ мíра въ рáзумъ Гдá и Спса
нáшегѡ Iисá Хрта , сúми же пáки сплетшесѧ побѣждáеми бывáютъ , *бúша имъ
послѣднлá гѡрша пéрвыхъ . *Лýчше бо бѣ
имъ не познáти пýти прáвды , нéжели
познáвшымъ возвратúтисѧ вспáть ѿ предáнныя имъ стáя заповѣди . Случúсѧ
бо имъ íстиннаѧ прúтча , *пéсъ возвráщсѧ на свою блевóтинý : и свúнїа
ѡмы́вшисѧ , въ кáл тúнный .

Глáва , г . Зачáло , хн .

Сíе ѹжé возлюбленнíи , второé
вáмъ пишý послáніе , въ нúхже *возбýждаю воспоминáніемъ вáшъ чúстый
смы́слъ : Помянýти прéжде речéнныя
глы ѿ сты́хъ прр҃ѡкъ , и ап҃лъ вáшихъ
заповѣдь Гдá и Спса : *Сíе прéжде
вéдаще , íакѡ прíидýтъ въ послѣднíа
дни рýгателе , по своúхъ похотéхъ ходáще ,
и глаголúще , *гдѣ éсть ѡбѣтовáніе
пришéствіа егѡ ; ѿнéлѣже бо ѻцы
ѹспóша , вся тáкѡ пребывáютъ ѿ начáла
создáніа . Таúтсѧ бо имъ сíе хотáщымъ , íакѡ *нбса вéша испéрва , и земля
ѿ воды , и водóю состáвлена *Бжíимъ
слóвомъ , Тéмже тогдáшнíй мíръ ,
*водóю потопленъ бы́въ погúбе :
А нúнѣшнаѧ нбса и земля тéмже слóвомъ
сокровéна сýть , *огню блюдóма на день
сýда и погúбели нечестúвыхъ человѣкъ . Éдино же сíе да не ѹтаúтсѧ
вáсъ возлюбленнíи , *íакѡ éдинъ день пред
Гдéмъ íакѡ тúсящи лѣтъ , и тúсящи
лѣтъ íакѡ день éдинъ . Не коснúтъ Гдь
ѡбѣтовáніа , íакоже нѣцыи коснѣніе
мнáтъ : но долготерпúтъ на нáсъ , *не
хотá да кто погúбнетъ , но да вси в
покаáніе пріидýтъ . *Пріидетъ же день
Гдн íакѡ тáть въ нощи , вонъже нбса
ѹбѹшъ съ шумóмъ мúмѡ йдýтъ , стíхíи
же сжигáемы разорáтсѧ , земля же , и
íже на нéй дéла сгорáтъ . Сúмъ ýбо
всéмъ разорáемымъ , кáцемъ подобáетъ
бы́ти вáмъ во сты́хъ пребываúихъ и
благочéстíихъ ; Чáющымъ и скорѣе быти
желáющымъ *пришéствіа Бжíягѡ днé ,
егѡже рáди нбса жегóма разорáтсѧ , и
стíхíи шпламéми растаúтсѧ . *Нова же
нбсе и нóвы земли по ѡбѣтовáнію егѡ
чáемъ , в нúхже прáвда живéтъ . Тéмже
возлюбленнíи , сúхъ чáюще , потщúтесѧ
нескверни *и непорóчни томý ѡбрéстисѧ
въ мúрѣ , *И Гдá нáшегѡ долготерпéніе ,
спасéніе непщýйте : íакоже и возлюбленный
нáшъ брáтъ Пáвелъ по данн҃ѣй емý премýдрости написá вáмъ , *Íакоже *и во
всѣхъ своúхъ послáніихъ , глá въ нúхъ
ѡ сúхъ : въ нúхже сýть невóбь разýмна
нѣкаа , íаже ненáученн и неутвержденн
развращáютъ , íакоже и прóчаа писáніа ,
къ своéй погúбели имъ . Вы же ýбо
возлюбленнíи , предвѣдáще храните́сѧ ,
да не лéстію безакóнныхъ сведени бы́вше ,
ѿпадéте своегѡ ѹтвержденíа : Но да
растéте во блгодáти и рáзумѣ Гдá
нáшегѡ и Спса Iисá Хрта . томý слáва
и нúнѣ и въ *дéнь вéка áминь .

Конéцъ соборномý послáнію второмý
стáгѡ ап҃ла Петрá . имать въ себѣ
глáвы , г . а зачáлъ цр҃ковныхъ ,
пять .

*ѵдн ѕ й .

*ѵдн ѕ а .
не произносáтъ на нá пред Гдéмъ оукоризнена сýда

*ри ѕ , ѕ ни .
*ѳіал г , ѕ мі .

*ѧти в , ѕ і .

*д мсцъ кв , гкг .
ѵдн ѕ аі .

*ѵдн ѕ бі .

*гол и , ѕ ад .
ри в , ѕ кі .

познáніемъ

*ма кі , ѕ мѕ .
*лѹ аі , ѕ кѕ .
*ѳіѡ ѕ , ѕ кд .

*при кв , ѕ аі .

*ѵдн ѕ ні .

*ѵдн ѕ а .
не произносáтъ на нá пред Гдéмъ оукоризнена сýда

*ри ѕ , ѕ ни .
*ѳіал г , ѕ мі .

*ѧти в , ѕ і .

*д мсцъ кв , гкг .
ѵдн ѕ аі .

*ѵдн ѕ бі .

*гол и , ѕ ад .
ри в , ѕ кі .

познáніемъ

*ма кі , ѕ мѕ .
*лѹ аі , ѕ кѕ .
*ѳіѡ ѕ , ѕ кд .

*при кв , ѕ аі .

*ѵдн ѕ ні .

*ѵдн ѕ а .
не произносáтъ на нá пред Гдéмъ оукоризнена сýда

*ри ѕ , ѕ ни .
*ѳіал г , ѕ мі .

*ѧти в , ѕ і .

*д мсцъ кв , гкг .
ѵдн ѕ аі .

*ѵдн ѕ бі .

*гол и , ѕ ад .
ри в , ѕ кі .

познáніемъ

*ма кі , ѕ мѕ .
*лѹ аі , ѕ кѕ .
*ѳіѡ ѕ , ѕ кд .

*при кв , ѕ аі .

*ѵдн ѕ ні .

*ѵдн ѕ а .
не произносáтъ на нá пред Гдéмъ оукоризнена сýда

*ри ѕ , ѕ ни .
*ѳіал г , ѕ мі .

*ѧти в , ѕ і .

*д мсцъ кв , гкг .
ѵдн ѕ аі .

*ѵдн ѕ бі .

*гол и , ѕ ад .
ри в , ѕ кі .

познáніемъ

*ма кі , ѕ мѕ .
*лѹ аі , ѕ кѕ .
*ѳіѡ ѕ , ѕ кд .

*при кв , ѕ аі .

*ѵдн ѕ ні .

Сказа́нїе собо́рнаго посла́нїа І҃ѡа́ннова пе́ргаго.

Сїѐ посыла́етъ бл҃же́нный І҃ѡа́ннъ списа́вый сто́е є҃ѵ҃ліе ѯ оу҃тверждаѧ и҃ воспомина́ѧ вѣ́ровавшымъ оу҃жѐ въ Гд҃а. И҃ пе́рвѣе ꙗ҃коже во є҃ѵ҃лїи ѯ сице и҃ въ се́мъ посла́нїи ѯ бг҃осло́вствуетъ ѡ҃ Б҃зѣ Сло́вѣ ѯ показу́ѧ ѯ ꙗ҃кѡ сїѐ при́снѡ бѣ҃ въ Б҃зѣ ѯ и҃ оу҃чи́тъ ѯ ꙗ҃кѡ О҃цъ свѣ́тъ є҃сть : да та́кѡ оу҃разумѣ́емъ ѯ ꙗ҃кѡ Сло́во сїа́нїе ѡ҃ негѡ̀ є҃сть. Бг҃осло́вствуѧ же повѣ́даетъ ѯ ꙗ҃кѡ не но́во є҃сть на́ше та́инство ѯ но и҃з нача́ла ѯ и҃ при́снѡ пребыва́етъ О҃ное : нынѣ́ же ꙗ҃вѝсѧ Гд҃е́мъ ѯ и҃же є҃сть живо́тъ вѣ́чный ѯ и҃ Бг҃ъ и҃стиненъ. И҃ вин҃ѹ при҃шествїа Сло́ва и҃ ꙗ҃вле́нїа є҃гѡ̀ полага́ѧ гл҃етъ бы́ти сїю ѯ да разрѹши́тъ дѣ́лѧ дїа́волѧ ѯ и҃ да на́съ свобо́дитъ ѡ҃ сме́рти. И҃ да позна́емъ мы̀ О҃ца̀ ѯ и҃ того̀ сама́го С҃на ѯ Гд҃а на́шего І҃с҃а Хр҃та̀. Пи́шетъ оу҃бо ко вс҃а́комѹ во́зрасту : къ дѣ́темъ ѯ ко ю҃но́шамъ ѯ къ ста́рцемъ : ꙗ҃кѡ Бг҃ъ оу҃бѡ позна́нъ бы́сть ѯ дїа́воле же дѣ́йство ѡ҃ нынѣ́ побѣ́дѣнсѧ ѯ оу҃праздни́вшемсѧ сме́рти. Про́чее же во вс҃е́мъ посла́нїи оу҃чи́тъ ѡ҃ любвѝ ѯ хотѧ̀ ѯ да мы̀ дрѹгъдрѹга́ лю́бимъ ѯ поне́же и҃ Хр҃то́съ возлюби́лъ є҃сть на́съ. И҃ та́кѡ повѣ́ствуетъ ѡ҃ разли́чїи стра́ха и҃ любвѐ ѯ и҃ ча́дъ Бж҃ї́ихъ ѯ и҃ ча́дъ дїа́волихъ : и҃ ѡ҃ грѣ́сѣ сме́ртнѣмъ и҃ ѡ҃ несме́ртнѣмъ ѯ и҃ ѡ҃ разли́чїи дх҃ѡвъ. И҃ про́чее раздѣла́етъ ѯ кі҃й оу҃бѡ дх҃ъ ѡ҃ Бг҃а є҃сть ѯ кі҃й же лести́въ ѯ И҃ когда̀ оу҃бѡ познава́емсѧ ча́да Бж҃ї́ѧ ѯ когда́ же дїа́волѧ : и҃ ѡ҃ ко́емъ грѣ́сѣ до́лжни є҃смы̀ моли́тисѧ ѯ (и҃ ѡ҃ ко́емъ не подоба́етъ моли́тисѧ :) И҃ ꙗ҃кѡ не любѧ́й бли́жнягѡ ѯ нѣ́сть досто́инъ (Хр҃тїа́нскомѹ) зва́нїю ѯ ни мо́жетъ гл҃а́тисѧ Хр҃то́въ. И҃ є҃дине́ство С҃на со О҃цем҃ъ показу́етъ : и҃ ꙗ҃кѡ ѡ҃мета́ѧйсѧ С҃на ѯ ни О҃ца̀ и҃ма́ть. Разсѹжда́етъ же въ посла́нїи сем҃ъ ѯ глаго́ля : коѐ є҃сть свои́ство А҃нтіхрі҃ста: є҃сть же сїѐ ѯ є҃же глаго́лати ѯ ꙗ҃кѡ І҃с҃ъ нѣ́сть то́й Хр҃то́съ : да та́кѡ ѯ не сы́нъ О҃ному ѯ самого̀ себѐ наре́четъ бы́ти

лѣстецъ . Оувѣщава́етъ же вѣ́рующыхъ въ Гда́ чре́зъ
всѐ посла́нїе не малодꙋ́шествовати , а́ще ненави́дими
быва́ютъ въ ми́рѣ , но па́че ра́доватисѧ : зане́ не-
навистъ ми́ра ꙗ҃вляетъ , ꙗ҃коже вѣ́рующїи , прендо́ша ѿ сегѡ́
ми́ра , и҃ сꙋ́ть про́чее нбнїи жи́тели . и҃ На концѣ́ же
посла́нїѧ па́ки воспомина́етъ , гл҃ѧ : ꙗ҃кѡ
Сн҃ъ Бж҃їй жи́знь вѣ́чнаѧ е҃́сть , Бг҃ъ
и҃́стиненъ : И҃ да семꙋ́ рабо́тающе ,
храни́мъ себѐ ѿ и҃́дѡлъ .

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НІЕ ПЕ́РВОЕ ,

СТАГѠ А҃ПЛА І҃ѠА́ННА Б҃ГОСЛО́ВА .

Глава҃ , А҃ .

Зача́ло , З҃Н .

Же бѣ *испе́рва , е҆́же слы́шахомъ , е҆́же *ви́дѣхомъ о҆́чима на́шима , е҆́же о҆узрѣ́хомъ , *и рѹ́ки на́ша ѡ҆кааза́ша , ѡ҆ словесѝ живо́тнѣмъ : *И живо́тъ бы́сѧ , и ви́дѣхомъ , и свидѣ́тельствуемъ , и возвѣща́емъ вамъ живо́тъ вѣ́чный , и҆́же бѣ҆ ѹ҆ О҆ц҃а , и бы́сѧ на́мъ : Е҆́же ви́дѣхомъ , и слы́шахомъ , повѣ́даемъ ва́мъ , да и вы҆ о҆бще́нїе и҆́мате съ на́ми : *о҆бще́нїе же на́ше со О҆ц҃е́мъ и съ С҃ны́мъ е҆гѡ҆ І҃и҃сомъ Хр҃то́мъ : И сі́а пи́шемъ ва́мъ , да ра́дость ва́ша бѹ́детъ испо́лнена . И сі́е е҆́сть ѡ҆бѣ҆това́нїе , е҆́же слы́шахомъ ѿ негѡ҆ , и повѣ́даемъ ва́мъ , *ꙗкѡ Бг҃ свѣ́тъ е҆́сть , и тмы҆ въ не́мъ нѣ́сть ни еди́ныя . А҆́ще ре́чемъ , ꙗкѡ о҆бще́нїе и҆́мамы съ ни́мъ , *и во тмѣ́ хо́димъ , лже́мъ , и не твори́мъ и҆́стины : А҆́ще же во свѣ́тѣ хо́димъ ꙗкоже са́мъ то́й е҆́сть во свѣ́тѣ , о҆бще́нїе и҆́мамы дрѹ́гъ ко дрѹ́гѹ , и кро́вь І҃и҃са Хр҃та҆ С҃на е҆гѡ҆ ѡ҆чища́етъ на́съ ѿ всѣ́каго грѣха́ . *А҆́ще ре́чемъ , ꙗкѡ грѣха́ не и҆́мамы , себѣ҆ прелща́емъ , и и҆́стины нѣ́сть въ на́съ . А҆́ще *и҆спов҃ѣ́дуемъ грѣхи́ на́ша , вѣ́ренъ е҆́сть и пра́веденъ , да ѡ҆ста́витъ на́мъ грѣхи́ на́ша , и ѡ҆чи́ститъ на́съ ѿ всѣ́кїа непра́вды : А҆́ще ре́чемъ , ꙗкѡ не согрѣши́хомъ , лжа҆ твори́мъ е҆го҆ , и сло́во е҆гѡ҆ нѣ́сть въ на́съ .

Глава҃ , Б҃ .

Ча́да мо́а҆ , сі́а҆ пи́шѹ ва́мъ , да не согрѣши́те : и а҆́ще кто҆ согрѣши́тъ , *хода́таа и҆́мамы ко О҆ц҃ѹ , І҃и҃са Хр҃та҆ пра́вника : И то́й *ѡ҆чище́нїе е҆́сть ѡ҆ грѣсѣ́хъ на́шихъ , не ѡ҆ на́шихъ же то́чїю , но и ѡ҆ всегѡ҆ ми́ра . И ѡ҆ се́мъ разѹмѣ́емъ , ꙗкѡ позна́хомъ е҆го҆ , а҆́ще за́повѣ́ди е҆гѡ҆ соблюда́емъ . Глаго́лай , ꙗкѡ позна́хъ е҆го҆ , и за́повѣ́ди е҆гѡ҆ не соблюда́етъ , ло́жь е҆́сть , и въ се́мъ и҆́стины нѣ́сть : А҆́ нже а҆́ще соблюда́етъ сло́во е҆гѡ҆ , поистинѣ҆ въ се́мъ любы҆ Бжі҃а соверше́нна е҆́сть . ѡ҆ се́мъ разѹмѣ́емъ , ꙗкѡ въ не́мъ е҆́смы . Глаго́лай въ не́мъ пребыва́ти , до́лженъ е҆́сть , *ꙗкоже о҆нъ ходи́лъ е҆́сть , и сей та́кожде да хо́дитъ . Возлюбленнїи , не за́повѣ́дь но́вѹ пишѹ ва́мъ , но за́повѣ́дь ве́тхѹ , *ю҆́же и҆мѣ́сте и҆спе́рва : За́повѣ́дь ве́тха е҆́сть сло́во , е҆́же слы́шасте и҆спе́рва . Па́ки за́повѣ́дь но́вѹ пишѹ ва́мъ , е҆́же е҆́сть поистинѣ҆ въ не́мъ и въ васъ : ꙗкѡ тма҆ мимохо́дитъ , *и свѣ́тъ и҆́стинный сі́й ѹ҆же сіа́етъ . Глаго́лай во свѣ́тѣ бы́ти , а҆ бра́та своего҆ не-ненавидя́й , во тмѣ́ е҆́сть досе́лѣ . Люба́й бра́та своего҆ , во свѣ́тѣ пребыва́етъ , и соблаз҃на въ не́мъ нѣ́сть . А҆ ненавидя́й бра́та своего҆ , во тмѣ́ е҆́сть , и во тмѣ́ ходи́тъ , *и не вѣ́сть , ка́мѡ и҆детъ , ꙗкѡ тма҆ ѡ҆слѣпи́ ѹ҆́ни е҆мѹ҆ . Пишѹ ва́мъ ча́дца , ꙗкѡ *ѡ҆ставля́ютсѧ ва́мъ грѣсѣ́и и҆́мене е҆гѡ҆ ра́ди . Пишѹ ва́мъ о҆ц҃ы҆ , ꙗкѡ позна́сте безнача́лнаго . пишѹ ва́мъ ю҆ноши , ꙗкѡ *побѣ́дисте лѹка́ваго . Пишѹ ва́мъ де́ти , ꙗкѡ позна́сте о҆ц҃а҆ . писа́хъ ва́мъ о҆ц҃ы҆ , ꙗкѡ позна́сте и҆скони́наго . писа́хъ ва́мъ ю҆ноши , ꙗкѡ кр҃е́пцы е҆́сте , и сло́во Бжі҃е въ ва́съ пребыва́етъ , и побѣ́дисте лѹка́ваго . Не любите́ ми́ра , ни , ꙗ҆же в҆ ми́рѣ . *а҆́ще кто҆ лю́битъ ми́ръ , нѣ́сть любве҆ О҆ц҃ѝ въ не́мъ : Ꙗкѡ всѣ҆ , е҆́же въ ми́рѣ , по́хоть плотска́а , и по́хоть о҆че́съ , и го́рдость житѣ́йска , нѣ́сть ѿ О҆ц҃а҆ , но ѿ ми́ра сегѡ҆ е҆́сть . *И ми́ръ преходитъ , и по́хоть е҆гѡ҆ : а҆ творя́й во́лю Бжі҃ю , пребыва́етъ во вѣ́ки . Де́ти , послѣ́дняа҆ годи́на е҆́сть : и ꙗкоже слы́шасте , ꙗкѡ *а҆нті҃хр҃їстъ гряде́тъ , и ны́нѣ а҆нті҃хр҃істи мно́зи бы́ша : ѿ сегѡ҆ разѹмѣ́емъ , ꙗкѡ послѣ́днїй ча́съ е҆́сть . *Ѡ҃ на́съ изыдо́ша , но не бѣ́ша ѿ на́съ : а҆́ще бы ѿ на́съ бы́ли , пребы́ли ѹ҆́бѡ бы́ша съ на́ми : но да ꙗ҆ва́тсѧ , ꙗкѡ не сѹ́ть вси҃ ѿ на́съ . И бы҆ пома́заніе и҆́мате ѿ с҃та́гѡ , *и вѣ́сте всѧ҆ . Не писа́хъ ва́мъ , ꙗкѡ не вѣ́сте и҆́стины , но ꙗкѡ вѣ́сте ю҆ , и ꙗкѡ всѧ҆ка лжа҆ ѿ и҆́стины нѣ́сть . Кто҆ е҆́сть лжи́вый , то́чїю ѿмета́йсѧ , ꙗкѡ І҃и҃съ

*ꙗкѡ г҃ , ѕ҃ е҆гѡ҆ .

З҃АЧА҃ , О҃ .

*ꙗкѡ г҃ , ѕ҃ сѧд҃ .

*ѕ҃ , а҃ , г҃ д҃ . ѕ҃ , г҃ , ѕ҃ , ѳ҃ . *себѣ҆ *а҆ кор҃ г҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .

*ѳ҃ , г҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .

*дѣ҆ѧ҃ , а҃ , г҃ , ѕ҃ . и сѧд҃ , г҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .

*ѳ҃ , г҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .

*ѳ҃ , г҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .

*ѳ҃ , г҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .

*ѳ҃ , г҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .

*ѳ҃ , г҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .

*ѳ҃ , г҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .

*ѳ҃ , г҃ , ѕ҃ , ѳ҃ .

нéсть Хр҃тосъ ; сій éсть а҃нтіхрі́стъ , ѿмета́яйсѧ ѻц҃а и сн҃а . Всѧ́къ ѿмета́яйсѧ сн҃а , ни ѻц҃а и́мать : а и҆спове́даяй сн҃а , и ѻц҃а и́мать . Вы ꙋ҆бо є҆́же слы́шасте и҆спе́рва , въ ва́съ да пребыва́етъ . (и҆) а҆́ще въ ва́съ пребу́детъ є҆́же и҆спе́рва слы́шасте , и вы въ сн҃ѣ и ѻц҃ѣ пребу́дете . И сіѐ éсть ѡ҆бѣтова́нїе , є҆́же са́мъ ѡ҆бѣща́ на́мъ , живо́тъ вѣ́чный . Сі́а писа́хъ ва́мъ ѡ҆ лета́ющихъ ва́съ . И вы є҆́же пома́занїе прїѧ́сте ѿ негѡ҆ , въ ва́съ пребыва́етъ , и не тре́буете , да кто҆ ꙋ҆чи́тъ вы : но ꙗ҆́коже то҆ са́мо пома́занїе ꙋ҆чи́тъ вы ѡ҆ всѣ́мъ , и и҆́стинно éсть , и нéсть ло́жно : и ꙗ҆́коже наꙋ́чи ва́съ , пребыва́йте въ не́мъ . И нын҃ѣ ча́дца , пребыва́йте въ не́мъ : да є҆гда̀ я҆́вится , и́мамы дерзнове́нїе , и не посра́димсѧ ѿ негѡ҆ , въ прише́ствїи є҆гѡ҆ . А҆́ще вѣ́сте , ꙗ҆́ко пра́веденъ є҆́сть , разꙋмѣ́йте , ꙗ҆́ко всѧ́къ творы́й пра́вдꙋ , ѿ негѡ҆ роди́сѧ .

Глава҃ г҃ .

Ви́дите , каковꙋ̀ любо́вь да́лъ є҆́сть ѻц҃ъ на́мъ , да ча́да Бж҃ія нарече́мсѧ , и҆ бꙋ́демъ . сегѡ҆ ра́ди ми́ръ не зна́етъ на́съ , зане́ не позна̀ є҆гѡ҆ . Возлюбленнїи , нын҃ѣ ча́да Бж҃ія є҆́смы , и҆ не ѡ҆ явѝсѧ , что҆̀ бꙋ́демъ : вѣ́мы же , ꙗ҆́ко , є҆гда̀ я҆́вится , подо́бни є҆мꙋ́ бꙋ́демъ , и҆́бо ꙋ҆зри́мъ є҆гѡ҆ , ꙗ҆́коже éсть . И всѧ́къ и҆мы́й наде́жду сію́ на́нь , ѡ҆чища́етъ себѣ̀ , ꙗ҆́коже ѻ҆нъ чи́стъ є҆́сть . Всѧ́къ творы́й грѣ́хъ , и҆ безако́нїе твори́тъ : и҆ грѣ́хъ éсть безако́нїе . И вѣ́сте , ꙗ҆́ко ѻ҆нъ я҆́висѧ , да грѣ́хи на́ша возмете́тъ : и҆ грѣ́ха̀ въ не́мъ нéсть . Всѧ́къ , и҆́же въ не́мъ пребыва́етъ , не согрѣша́етъ : всѧ́къ согрѣша́яй , не ви́дѣ є҆гѡ҆ , ни позна̀ є҆гѡ҆ . Ча́дца , никтожѐ да лести́тъ ва́съ : творы́й пра́вдꙋ , пра́веденъ є҆́сть , ꙗ҆́коже ѻ҆нъ пра́въ є҆́сть . Творы́й грѣ́хъ , ѿ дїа́вола є҆́сть : ꙗ҆́ко и҆спе́рва дїа́волъ согрѣша́етъ . сегѡ҆ ра́ди я҆́висѧ сн҃ъ Бж҃ій , да разрꙋши́тъ дѣ́лà дїа́вола . Всѧ́къ рожде́ный ѿ Бг҃а , грѣ́ха̀ не твори́тъ , ꙗ҆́ко сѣ́мя є҆гѡ҆ въ не́мъ пребыва́етъ : и҆ не мо́жетъ согрѣша́ти , ꙗ҆́ко ѿ Бг҃а рожде́нъ є҆́сть . Сегѡ҆ ра́ди я҆́вленна сꙋ́ть ча́да Бж҃ія и҆ ча́да дїа́вола . Всѧ́къ не творы́й пра́вды , нéсть ѿ Бг҃а , и҆ не люба́й бра́та своегѡ҆ . Ꙗ҆́ко сі́ є҆́сть завѣща́нїе , є҆́же слы́шасте и҆спе́рва , да лю́бимъ дрꙋгъдрꙋ́га : не ꙗ҆́коже Ка́инъ ѿ лꙋка́ваго бы́сть , и҆ заклà бра́та своегѡ҆ : и҆ за кю́ вино́ꙋ заклà є҆гѡ҆ ; ꙗ҆́ко дѣ́лà є҆гѡ҆ лꙋка́ва бѣ́ша , а҆ бра́та є҆гѡ҆ пра́ведна . Не чꙋ́дитесѧ , бра́тїе моа҆̀ , а҆́ще ненави́дитъ ва́съ мі́ръ . Мы вѣ́мы , ꙗ҆́ко прендо́хомъ ѿ сме́рти въ живо́тъ , ꙗ҆́ко люби́мъ бра́тїю : не люба́й бо бра́та , пребыва́етъ въ сме́рти . Всѧ́къ ненави́дяй бра́та своегѡ҆ , человѣ́коꙋби́йца є҆́сть : и҆ вѣ́сте , ꙗ҆́ко всѧ́къ человѣ́коꙋби́йца не и́мать живота̀ вѣ́чнаго въ себѣ́ пребыва́юща . Ѡ҆ се́мъ познахо́мъ любо́вь , ꙗ҆́ко ѻ҆нъ по на́съ дꙋ́шꙋ свою́ положи́ : и҆ мы до́лжни є҆́смы по бра́тїи дꙋ́шы полага́ти . И҆же ꙋ҆бо и́мать богáтство мі́ра сегѡ҆ , и҆ ви́дитъ бра́та своегѡ҆ тре́бующа , и҆ затвори́тъ ꙋ҆тро́бꙋ свою́ ѿ негѡ҆ , ка́ко любы́ Бж҃ія пребыва́етъ въ не́мъ ; Ча́дца моа҆̀ , не люби́мъ сло́вомъ нижѐ ꙗ҆зы́комъ , но дѣ́ломъ и҆ и҆́стиною . И ѡ҆ се́мъ разꙋмѣ́емъ , ꙗ҆́ко ѿ и҆́стины є҆́смы , и҆ пред нимъ смири́мъ сердца̀ на́ша : зане́ а҆́ще зазира́етъ на́мъ се́рдце на́ше , ꙗ҆́ко болій éсть Бг҃ъ се́рдца на́шегѡ , и҆ вѣ́сть всѧ́ . Возлюбленнїи , а҆́ще се́рдце на́ше не зазе́нетъ на́мъ , дерзнове́нїе и́мамы къ Бг҃ꙋ , и҆ є҆гѡ҆́же а҆́ще про́снмъ , прїе́млемъ ѿ негѡ҆ , ꙗ҆́ко заповѣ́ди є҆гѡ҆ соблюда́емъ , и҆ ꙋ҆гѡ́дная пред ни́мъ твори́мъ . И сі́а éсть заповѣ́дь є҆гѡ҆ , да вѣ́рꙋемъ во и́ма сна̀ є҆гѡ҆ Іс҃а Хр҃та̀ , и҆ люби́мъ дрꙋгъдрꙋ́га , ꙗ҆́коже да́лъ є҆́сть заповѣ́дь на́мъ . И соблюда́яй заповѣ́ди є҆гѡ҆ , въ не́мъ пребыва́етъ и҆ то́й въ не́мъ . и҆ ѡ҆ се́мъ разꙋмѣ́емъ , ꙗ҆́ко пребыва́етъ въ на́съ , ѿ дха̀ , є҆гѡ҆́же да́лъ є҆́сть на́мъ .

Глава҃ д҃ .

Возлюбленнїи , не всѧ́кому дꙋ́ху вѣ́ꙋйте , но и҆спыта́йте дꙋ́хи , а҆́ще ѿ Бг҃а сꙋ́ть : ꙗ҆́ко мно́зи лжепроро́цы и҆зы́доша въ ми́ръ . Ѡ҆ се́мъ познава́йте дха̀ Бж҃ія , и҆ дꙋ́ха ле́стча . всѧ́къ дꙋ́хъ , и҆́же и҆спове́дуетъ Іс҃а Хр҃та̀ во пло́ти прише́дша , ѿ Бг҃а éсть . И всѧ́къ дꙋ́хъ , и҆́же не и҆спове́дуетъ Іс҃а Хр҃та̀ во пло́ти прише́дша , ѿ Бг҃а нéсть : и҆ сій éсть а҆нтіхрі́стовъ , є҆гѡ́же слы́шасте , ꙗ҆́ко гра́детъ , и҆ нын҃ѣ въ ми́рѣ є҆́сть ꙋ҆́же . Вы ѿ Бг҃а є҆стѐ , ча́дца , и҆ побѣ́дисте тѣ́хъ : ꙗ҆́ко болій éсть , и҆́же въ ва́съ , не́жели , и҆́же въ ми́рѣ . Они ѿ ми́ра сꙋ́ть : сегѡ҆ ра́ди ѿ ми́ра глаго́лютъ , и҆ ми́ръ тѣ́хъ послꙋ́шаетъ . Мы ѿ Бг҃а є҆́смы : и҆́же зна́етъ Бг҃а , послꙋ́шаетъ на́съ : и҆ и҆́же нéсть ѿ Бг҃а , не послꙋ́шаетъ на́съ . ѡ҆ се́мъ познава́емъ дха̀ и҆́стины и дꙋ́ха ле́стча . Возлюбленнїи , возлю́бимъ дрꙋгъдрꙋ́га : ꙗ҆́ко любы́ ѿ Бг҃а éсть ,

ЗАчало Об.

и всѧкъ любѧи, ѿ Бга рождє́нъ є́сть, и знаєтъ Бга: А не любѧи, не позна Бга, ꙗкш Бгъ любы є́сть. *Ѡ сємъ ꙗвисѧ любы Бжїа въ насъ, ꙗкш сына своєго є́диноро́днаго посла Бгъ въ міръ, да живи бу́демъ и́мъ. *Ѡ сємъ є́сть любы, не ꙗкш мы возлюбихомъ Бга, но ꙗкш тои́ возлюби насъ, и посла сына своєго ѡчище́нїе ѡ грє́сѣхъ нашихъ. Возлюбле́нніи, а́ще сице возлюбилъ є́сть насъ Бгъ, и мы должни є́смы другъ дрꙋга люби́ти. *Бга никто́же кигдѣ́же ви́дѣ: а́ще дрꙋгъ дрꙋга любимъ, Бгъ въ насъ пребываетъ, и любы є́гѡ соверше́нна є́сть въ насъ. Ѡ сємъ разꙋмѣ́емъ, ꙗкш въ не́мъ пребываемъ, и тои́ въ насъ, ꙗкш ѿ дха своє́гѡ далъ є́сть намъ. И мы ви́дѣхомъ и свидѣ́тельствуемъ, ꙗкш Оц̃ъ посла Сна спасителя міръ. *Иже а́ще исповѣ́сть, ꙗкш Іисъ є́сть Сн̃ъ Бжїи́, Бгъ въ не́мъ пребываетъ, и тои́ въ Бз̃ѣ. И мы познахомъ и вѣ́ровахомъ любо́вь, юже и́мать Бгъ къ на́мъ. Бгъ любы є́сть, *и пребываи́ въ любви, въ Бз̃ѣ пребываетъ, и Бгъ въ не́мъ пребываетъ. Ѡ сємъ совершаетсѧ любы с нами, да дерзнове́нїе и́мамы въ де́нь сꙋдны́й, зане, ꙗкоже о́нъ є́сть, и мы є́смы въ мірѣ сємъ. Страха не́сть въ любви, но соверше́нна любы вонъ изгоня́етъ страхъ, ꙗкш страхъ мꙋкꙋ и́мать: боѧйсѧ же не совершисѧ въ любви. Мы любимъ є́гѡ, ꙗкш тои́ пе́рвѣе возлюбилъ є́сть насъ. А́ще кто́ рече́тъ, ꙗкш люблю Бга, *а бра́та своєго́ ненави́дитъ, ло́жъ є́сть: и́бо не любѧи бра́та своєгѡ, є́гоже ви́дѣ, Бга, є́гѡже не ви́дѣ, ка́кш мо́жетъ любити? *И сію́ за-повѣ́дь и́мамы ѿ негѡ, да любѧи Бга, любитъ и бра́та своєго.

Глава, Є.

*Всѧкъ вѣ́рꙋѧи, ꙗкш Іисъ є́сть Хр̃то́съ, ѿ Бга рожде́нъ є́сть: и всѧкъ любѧи рождшаго, любитъ и рожде́ннаго ѿ негѡ. Ѡ сємъ вѣ́мы, ꙗкш любимъ чада Бжїа, є́гда Бга любимъ, и заповѣ́ди є́гѡ соблюда́емъ. Сїа́ бо є́сть любы Бжїа, да заповѣ́ди є́гѡ соблюда́емъ: *и заповѣ́ди є́гѡ тѧжки не сꙋть. Ꙗкш всѧкъ рожде́ный ѿ Бга *побѣжда́етъ міръ: и сїа́ є́сть побѣ́да побѣди́вшаѧ міръ, вѣ́ра на́ша. *Кто́ є́сть побѣжда́ѧи міръ, то́кмш вѣ́рꙋѧи, ꙗкш Іисъ є́сть Сн̃ъ Бжїи́? Сі́и є́сть пришє́дый водо́ю и кро́вїю и дхомъ, Іисъ Хр̃то́съ, не водо́ю то́чїю, *но водо́ю и кро́вїю: и дхъ є́сть свидѣ́тельствꙋѧи, ꙗкш дхъ є́сть и́стина. Ꙗкш *трїе сꙋть свидѣ́тельствꙋющїи на нб̃сѣ, Оц̃ъ, Сло́во, и сты́й Дхъ: и сіи́ трїе є́дино сꙋть. *И трїе сꙋть свидѣ́тельствꙋющїи на земли, дхъ, и вода, и кровь: и трїе во є́дино сꙋть. А́ще свидѣ́тельство человѣ́ческое прїе́млемъ, свидѣ́тельство Бжїе́ бо́лее є́сть: *ꙗкш сіе́ є́сть свидѣ́тельство Бжїе, є́же свидѣ́тельствова ѿ сынѣ́ своє́мъ. *Вѣ́рꙋѧи въ сына Бжїа, и́мать свидѣ́тельство въ себѣ́: не вѣ́рꙋѧи Бгови, лжа́ сотвори́лъ є́сть є́гѡ, ꙗкш не вѣ́рова во свидѣ́тельство, є́же свидѣ́тельствова Бгъ ѿ сынѣ́ своє́мъ. И сіе́ є́сть свидѣ́тельство, ꙗкш живо́тъ вѣ́чный далъ є́сть на́мъ Бгъ, и сей живо́тъ въ сынѣ́ є́гѡ є́сть. *Имѣ́ѧи Сна Бжїа, и́мать живо́тъ: а не и́мѣѧи Сна Бжїа, живота́ не и́мать. Сі́а писа́хъ ва́мъ вѣ́рꙋющымъ во и́мя Сна Бжїа, да вѣ́сте, *ꙗкш живо́тъ вѣ́чный и́мате, и да вѣ́рꙋете во и́мя Сна Бжїа. И сіе́ є́сть дерзнове́нїе, є́же и́мамы къ немꙋ, *ꙗкш а́ще что́ проси́мъ по воли є́гѡ, послꙋша́етъ на́съ: И а́ще вѣ́мы, ꙗкш послꙋша́етъ на́съ, є́же а́ще проси́мъ, вѣ́мы, ꙗкш и́мамы прошє́нїа, и́хже проси́хомъ ѿ негѡ. А́ще кто́ ꙋ́зритъ бра́та своєго́ согрє́шꙋюща грє́хъ не къ смє́рти, да проси́тъ, и да́стъ є́мꙋ живо́тъ, согрє́шающымъ не къ смє́рти. *Є́сть грє́хъ къ смє́рти: не ѡ то́мъ глю, да мо́лится: *Всѧка непра́вда грє́хъ є́сть, и є́сть грє́хъ не къ смє́рти. Вѣ́мы, ꙗкш всѧкъ рожде́ный ѿ Бга, не согрє́шаетъ: но рожде́ный ѿ Бга, блюде́тъ себѣ́, и лука́вый не прикаса́етсѧ є́мꙋ. Вѣ́мы, ꙗкш ѿ Бга є́смы, и мі́ръ весь во злѣ́ лежитъ. Вѣ́мы же, ꙗкш Сн̃ъ Бжїи́ прїи́де, и да́лъ є́сть на́мъ (свѣ́тъ и) разꙋ́мъ, да позна́емъ Бга и́стиннаго: и да бу́демъ во и́стиннѣмъ Сн̃ѣ є́гѡ Іисѣ Хр̃тѣ. сей є́сть и́стинный Бгъ и живо́тъ вѣ́чный. Ча́дца, храни́те себѣ ѿ тре́хъ і̃дѡлскихъ. А́минь.

Коне́цъ собо́рномꙋ посла́нїю Іѡа́ннову пе́рвомꙋ. и́мать въ себѣ́ главъ, Є. а цр̃ковныхъ зача́лъ, З.

Сказа́нїе вторагѡ собо́рнагѡ посла́нїѧ ѻ҃тагѡ ✝ѡа́нна Бгосло́ва.

Сїѐ ꙗ҆кѡ ста́рецъ пи́шетъ госпожѝ и҃ ча́дѡмъ ѥ҆ѧ̀: сила́ же посла́нїѧ сїѧ̀ ѥ҆сть: Ви́дѧ ча́да ѥ҆ѧ̀ до́брѣ жи́телствующыѧ в҃ вѣ́рѣ, и҃ мно́гихъ лестцо́въ ѡ҃бходѧщихъ, и҃ глаго́лющихъ не бы́ти пришествїю Хр҃то́ву во пло́ти, пи́шетъ посла́нїе сїѐ: и҃ пе́рвѣе оу҃бѡ хва́литъ ча́да ѥ҆ѧ̀ до́брѣ ходѧ́щыѧ: Та́же оу҃чѧ́ не нобу́ бы́ти вѣ́ры на́шеѧ та́йнствꙋ. Оу҃вѣща́ваетъ па́ки ѡ҃ любви́, и҃ да пребыва́ютъ во оу҃че́нїи пре́данѣмъ и҃мъ (ѿ негѡ̀.) И҃ про́чее оу҃чи́тъ, ꙗ҆кѡ а҃нтїхрїе́тъ ѥ҆сть глаго́лѧй, не прише́дша Хр҃та̀ во пло́ти. Забѣща́ваетъ же, да не кто̀ прїе́млетъ таковы́хъ въ до́мъ, нижѐ да глаго́летъ и҃мъ ра́доватиса: И҃ сицѐ сконча́ваетъ посла́нїе.

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НЇЕ ВТОРО́Е, ѻ҃тагѡ а҃пла ✝ѡа́нна Бгосло́ва.

Глава̀ в҃.

Зача́ло ѕ҃.

Ста́рецъ и҃зба́ннѣй госпожѣ̀ и҃ ча́дѡмъ ѥ҆ѧ̀, и҃мже а҃зъ люблю́ бои́стинꙋ, и҃ не а҃зъ то́чїю, но и҃ вси́ разꙋмѣ́вшїи и҃стинꙋ, За и҃стинꙋ пребыва́ющꙋю в҃ на́съ, и҃ съ на́ми бꙋ́детъ во вѣ́ки: Да бꙋ́детъ съ ва́ми бла́года́ть, ми́лость, ми́ръ, ѿ Бг҃а ѻ҃ца̀, и҃ ѿ Гд҃а І҃сса Хр҃та̀ сна̀ ѻ҃ча̀, во и҃стинѣ̀ и҃ любви́. Возра́довахсѧ зѣ́лѡ, ꙗ҆кѡ ѡ҃брѣто́хъ ѿ ча́дъ твои́хъ ходя́щихъ во и҃стинѣ̀, ꙗ҆коже за́повѣдь прїа́хомъ ѿ ѻ҃ца̀. И҃ ны́нѣ̀ молю́ тѧ госпожѐ, не ꙗ҆кѡ за́повѣдь пишꙋ́ тебѣ̀ но́вꙋ, но ю́же и҃мамы и҃спе́рва, да лю́бимъ дрꙋгъдрꙋ́га. И҃ сїѧ̀ ѥ҆сть любы́, да ходи́мъ по за́повѣдемъ ѥгѡ̀. сїѧ̀ ѥ҆сть за́повѣдь, ꙗ҆коже слы́шасте и҃спе́рва, да въ не́й ходи́те: Зане́ мно́зи лестцы́ вниде́ша въ ми́ръ, не и҃спове́дающе І҃са Хр҃та̀ прише́дша во пло́ти: сей̀ ѥ҆сть лесте́цъ и҃ а҃нтїхрїе́тъ: Блюди́те себѐ, да не погꙋби́тѣ, ꙗ҆же дѣ́ласте дꙋ́бравъ, но да мзды́ совершє́нꙋ воспрїи́мете. Всѧ́къ преступа́ѧй, и҃ не пребыва́ѧй во оу҃че́нїи Хр҃то́вѣ, Бг҃а не и҃ма́ть: пребыва́ѧй же во оу҃че́нїи Хр҃то́вѣ, сей̀ и҃ ѻ҃ца̀ и҃ сна̀ и҃ма́ть: А҆ще кто̀ прихо́дитъ къ ва́мъ, и҃ сегѡ̀ оу҃че́нїѧ не прино́ситъ, не прїе́млите ѥгѡ̀ в҃ до́мъ, и҃ ра́доватиса ѥ҆мꙋ̀ не глаго́лите: Глаго́лѧй бо ѥ҆мꙋ̀ ра́доватиса, сообща́етса дѣ́лѡмъ ѥгѡ̀ злы́мъ. Мно́га и҃мѣ́хъ писа́ти ва́мъ, и҃ не восхотѣ́хъ хартіе́ю и҃ черни́ломъ: но наде́юсѧ прїити къ ва́мъ, и҃ ꙋ҃стꙋ устꙋ́мъ глаго́лати, да ра́дость ва́ша бꙋ́детъ испо́лнена. Цѣлꙋю́тъ тѧ ча́да сестры́ твоеѧ̀ и҃зба́нныѧ. А҆мі́нь.

Коне́цъ собо́рномꙋ посла́нїю І҃ѡа́нновꙋ второ́мꙋ. и҃мать въ себѣ̀ главꙋ̀ в҃.

Зача́ло цр҃ко́вное ѕ҃.

Сказа́нїе і҃ѡа́ннова тре́тїѧгѡ посла́нїѧ.

Е́сть посла́нїе сїѐ ѿ страннолю́бїи: и҃ пе́рвѣе у҃бѡ хвали́тъ Гаїа, свидѣ́тельствуема ѿ всѣ́хъ ѿ страннолю́бїи. И҃ ѹ҃вѣща́ваетъ его́, да въ то́мже намѣ́реніи свое́мъ пребыва́етъ, и҃ бра́тїю прїе́млетъ и҃ провожда́етъ. Паки же его́ у҃бѡ предложе́нїе похвала́етъ. Ѹ҃кори́тъ же Діотре́фа, ꙗ҆кѡ нижѐ са́мъ пода́етъ ни҃щымъ, но и҃ ны́мъ возбраня́етъ, и҃ мно́гѡ вѹ҃сло́витъ. Таковы́хъ же глаго́летъ чу́ждихъ бы́ти ѿ и҃стины, и҃ не вѣ́дѣти Бг҃а. Дими́трїа же похвала́етъ, бл҃гѡ ѿ нем҃ъ свидѣ́тельствѹа.

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НІЄ ТРЕ́ТІЄ,

сто́гѡ а҃пла і҃ѡа́нна бг҃осло́ва.

Глава́ а҃.

Зача́ло, ѳ҃ѕ҃.

Ста́рецъ Гаю́ви возлю́бленномѹ, его́же а҃зъ люблю́ во и҃стинѹ. Возлю́бленне, во всѣ́хъ молю́ся (ѿ тебе́) бл҃госпѣ́шатися тебѣ́, и҃ здра́вствовати, ꙗ҆коже бл҃госпѣ́етъ тебѣ́ дѹ́ша. Возрадова́хся бо҃лѡ, пришє́дшымъ бра́тїамъ и҃ свидѣ́тельствѹющымъ твою́ и҃стинѹ, ꙗ҆коже ты̀ во и҃стинѣ ходи́ши. Бо́лши сея̀ не и҃мамъ ра́дости, да слы́шѹ моя̀ ча́да во и҃стинѣ ходя́щѧ. Возлю́бленне, вѣ́рнѡ твори́ши, е҆́же а҃ще дѣ́лаеши въ бра́тїю и҃ въ стра́нныѧ, и҃же свидѣ́тельствоваша ѿ твое́й любве́ пред цр҃ко́вїю: и҃хже предпосла́въ досто́йно Бг҃ѹ, до́бре твори́ши. Ѿ и҃мене бо его́ и҃зыдо́ша ничто́же прїе́млюще ѿ ꙗ҆зы́къ. Мы̀ у҃бо до́лжни е҆́смы прїима́ти таковы́хъ, да поспѣ́шницы бѹ́демъ и҃стинѣ. Писа́хъ цр҃кви: но первенстволю́бецъ и҃хъ Діотре́фъ,

не прїе́млетъ на́съ. Сегѡ̀ ра́ди а҃ще прїи́дѹ, воспомяну́ его̀ дѣ́ла̀, ꙗ҆́же твори́тъ, словесы̀ лѹка́выми ѹ҃кори́ма на́съ: и҃ недово́ленъ быва́ ѿ сихъ, ни са́мъ прїе́млетъ бра́тїю, и҃ хотя́щымъ возбраня́етъ, и҃ ѿ цр҃кве и҃зго́нитъ. Возлю́бленне, не ѹ҃подобля́йсѧ зло́мѹ, но бл҃го́мѹ. Бл҃готворя́й, ѿ Бг҃а е́сть: а҆ злотворя́й, не ви́дѣ Бг҃а. Дими́трїеви свидѣ́тельствовасѧ ѿ всѣ́хъ, и҃ ѿ са́мыѧ и҃стины: и҃ мы̀ же свидѣ́тельствуемъ, и҃ вѣ́сте, ꙗ҆кѡ свидѣ́тельство на́ше и҃стинно е́сть. Мно́га и҃мѣ́хъ писа́ти, но не хощѹ черни́ломъ и҃ тро́стїю писа́ти тебѣ́: Ѹ҃повamа́ю же а҃бїе ви́дѣти тѧ̀, и҃ ѹ҃стны̀ ко ѹ҃стѡмъ глаго́лати. Ми́ръ тебѣ́. цѣлю́тъ тѧ̀ дрѹ́зи: цѣли́ дрѹ́ги по и҃мени. а҃ми́нь.

Коне́цъ посла́нїю і҃ѡа́нновѹ тре́тїемѹ.
и҃мать въ себѣ́ главѹ е҆ди́нѹ.
и҃ цр҃ко́вное зача́ло е҆ди́но.

Сказа́нїе Ѷ́дина собо́рнаго посла́нїа.

Сїѐ ѩ́коже и̑ надпи́сано е́сть, Ѷ́да пи́шетъ посла́нїе къ вѣ́ровавшымъ оу́жѐ (Ѷ́деемъ же и̑ ѩ́зы́кшмъ.) Вина́ же посла́нїа е́сть сїѐ: є́гда̀ привни́доша чт҃цы и̑ оу́чи́ша, сре́дственнꙋ ве́щь бы́ти грѣ́хꙋ, и̑ ѿмета́хꙋся Гда̀, нꙋ́ждꙋ и̑мѣ́ писа́ти и̑ оу́тверди́ти бра́тїю. И̑ пе́рвѣе оу́бо мо́литъ и̑́хъ подвизатисѧ, и̑ пребыва́ти въ преда́нїи и̑мъ вѣ́рѣ. Та́же ѿверга́етъ таковы́хъ ѩ́коже лестцо́въ, и̑ побѣлѣва́етъ (вѣ́рнымъ) дабы̀ никоегѡ́же Ѻбще́нїа съ таковы́ми и̑мѣ́ли. И̑ да вѣ́дятъ, ѩ́кѡ не довлѣ́етъ е́же зва́ннымъ бы́ти то́чїю (къ вѣ́рѣ,) а̑́ще недосто́йнѣ ходи́ти бꙋ́демъ семꙋ́ зва́нїю. И̑́бо и̑ дре́внїа лю́ди и̑зведъ ѿ Е́гꙋпта Гдь, и̑ вид҃въ не пребыва́ющихъ въ вѣ́рѣ, погꙋбѝ: и̑ а̑́ггелѡвъ же не соблю́дшихъ своегѡ̀ чи́на, не пощадѣ́. Подоба́етъ оу́бо ѿ таковы́хъ ѿлꙋча́тисѧ. Занѐ и̑ Мїха́нъ а̑рха́гглъ не претерпѣ́ хꙋ́лы дїа́волн. оу́чи́тъ оу́бо ѩ́кѡ бꙋ́детъ погибель и̑́хъ, ѩ́коже Содо́млянъ. Та́же оу́вѣщава́етъ ѿ нра́вѣхъ: и̑ жела́нїи и̑мъ оу́твержде́нїа въ вѣ́рѣ ѿ Гда, и̑сконча́ваетъ посла́нїе.

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НІЕ І҃УДИНО.

Глава҃ ѳ҃.

Зача́ло ѳ҃з.

*Ю́да І҃са Хр҃та҃ ра́бъ, бра́тъ же Іа́кѡва, сы́щымъ ѡ҃ Бз҃ѣ ѻ҃цѣ ѡ҃свѧщє́нымъ І҃сомъ Хр҃то́мъ *соблюде́нымъ зва́нымъ: Ма́ть ва́мъ и҃ ми́ръ и҃ любы́ да ѹ҃мно́житсѧ. Возлю́бленніи, всѣ́ко тща́нїе твора́ писа́ти ва́мъ ѡ҃ ѻ҃бщемъ спасе́нїи ва́шемъ, ну́жду во́зимѣ́хъ писа́ти ва́мъ, моля҃ *подвиза́тисѧ ѡ҃ преда́нномъ вѣ́рѣ сты́мъ є҆ди́ною. Привни́доша бо нѣ́цыи человѣ́цы, дре́вле предуста́вленніи на сїѐ *ѡ҃суждє́нїе, нечести́вїи, Бга҃ на́шегѡ бла́гть прелага́ющїи въ сквє́рну, и҃ є҆ди́наго Вла́ки Бга҃ и҃ Гда҃ на́шегѡ І҃са Хр҃та҃ ѿмета́ющїимсѧ. Воспомяну́ти же ва́мъ хощу́, вѣ́дущымъ и҃ ва́мъ є҆ди́ною сїѐ, я҆́кѡ Гдь *лю́ди ѿ земли́ Є҆гу́петскїѧ спасѧ́, послѣ́ди *невѣ́ровавшыѧ погу́бѝ. *А҆́ггелы же не соблю́дшыѧ своегѡ̀ нача́лства, но ѡ҃ста́вльшыѧ свое҆ жили́ще, на сѹ́дъ вели́каго дне́ѧ, ѹ҃зами вѣ́чными подъ мра́комъ соблюдє́: *Я҆коже Содо́ма и҃ Гомо́рра, и҃ ѻ҃кре́стныѧ и҃хъ гра́ды, подо́бнымъ и҃мъ ѻ҃бразомъ преблудивша, и҃ ходи́вша въ сле́дъ плоти и҃ны́ѧ, предлежа́тъ въ показа́нїе ѻ҃гнѧ вѣ́чнагѡ сѹ́дъ подемше. Та́кожде у҃бо: и҃ сі́и сно́ѣ́ѧ ви́дящє, плоть у҃бѡ сквернѧ́тъ, гдства́ же ѿмета́ютсѧ, сла́вы же хва́лящє (не трепе́щютъ.) *Михаи́лъ же а҆рха́ггелъ є҆гда҃ со дїа́воломъ разсужда́ѧ глаше ѡ҃ Мѡѷсе́овѣ т҃ѣлесѝ, не смѣ́ше сѹ́да҆ навести́ хва́лна, но рече́, *да запрети́тъ тебѣ́ Гдь. Сі́и же, є҆ли́ка у҃бѡ не вѣ́дятъ, хва́лятъ: є҆ли́ка же по є҆стествѹ̀ я҆́кѡ безсло́вєсная живо́тная вѣ́дятъ, въ сі́хъ сквернѧ́тсѧ. *Го́ре и҃мъ: я҆́кѡ въ пу́ть Ка҃и́новъ пондо́ша, и҃ въ ле́сть *Валаа́мовы мзды́ ѹ҃стремѝшасѧ: и҃ въ прекаѧ́нїи *Корѳе́овѣ погибо́ша. Сі́и сѹ́ть въ любвáхъ ва́шихъ сквернѝтели, съ ва́ми ѩдѹ́ще, безъ бо́ѧзни себѐ пасѹ́ще: *о҃блацы безво́дни, ѿ вѣ́тръ преноси́ми: древеса҆ е҆се́нна, безплѡ́дна, дважды ѹ҃мерша, и҃скорене́на: Во́лны свирѣ́пыѧ мо́ра, воспѣ́нающе своѧ҆ стыдѣ́нїа: звѣ́зды прелє́стныѧ, и҃мже мра́къ тмы́ во вѣ́ки блюде́тсѧ. Проро́чествова҆ же и҃ ѡ҃ сі́хъ седмы́й ѿ а҆да́ма Є҆нѡ́хъ гла҃, сѣ̀ прі́идетъ Гдь *во тмáхъ сты́хъ а҆́ггл҃ъ свои́хъ, Сотвори́ти сѹ́дъ ѡ҃ всѣ́хъ, и҃ и҃зобли́чити всѣ́хъ нечести́выхъ ѡ҃ всѣ́хъ дѣ́лѣхъ нечести́ѧ и҃хъ, и҃миже нечести́вовасѧ, и҃ ѡ҃ всѣ́хъ жесто́кихъ словесе́хъ и҃хъ, ѩ҆́же глаго́лаша на́нь грѣ́шницы нечести́вїи. Сі́и сѹ́ть ропотницы, ѹ҃кори́телѝ, по҃ча́сть порóчна въ по́хотехъ свои́хъ ходя́ще, нечестїе́мъ и҃ законопреступле́нїемъ: и҃ ѹ҃ста́ и҃хъ глаго́лютъ прегѡ́рда, чюдя́щесѧ лицамъ по́ользы ра́ди. Вы́ же возлю́бленніи, помина́йте глаго́лы прежде́речє́нныѧ ѿ а҆́пълъ Гда҃ на́шегѡ І҃са Хр҃та҃: Занѐ глаго́хѹ ва́мъ: *я҆́кѡ въ послѣ́днее вре́мя бу́дѹтъ рѹга́тели по своихъ по́хотехъ ходя́ще и҃ нечести́хъ. *Сі́и сѹ́ть ѿдѣля́ющє себѐ (ѿ є҆ди́ности вѣ́ры, *и҃ сѹ́ть) *тѣ́лєсни, ду́ха҆ не и҃мѹ́ще. Вы́ же возлю́бленніи, сто́ю ва́шею вѣ́рою *назида́ющє себѐ, Ду́хомъ сты́мъ моля́щесѧ, Са́ми себѐ въ любвѝ Бжіей соблюда́йте, жду́ще ми́ти Гда҃ на́шегѡ І҃са Хр҃та҃, въ жи́знь вѣ́чную. И҃ ѻ҃бы́хъ ѹ҃бѡ ми́лѹйте разсужда́юще: *Ѻ҃бы́хъ же стра́хомъ спаса́йте, ѡ҃ ѻ҃гнѧ восхища́юще. ѡ҃блича́йте же съ боа́знїю, ненави́дяще и҃ а҆́же *ѡ҃ плоти ѡ҃скверне́нную ри́зу. Могѹ́щемѹ же сохрани́ти вы́ безъ грѣ́ха, и҃ безъ сквéрны и поста́вити пред сла́вою своею непоро́чныхъ въ ра́дости, Є҆ди́номѹ премѹ́дромѹ Бгу̀ и҃ Спсу̀ на́шемѹ, І҃сомъ Хр҃то́мъ Гдемъ на́шимъ, сла́ва и҃ велича́ѷ, держа́ва и҃ вла́сть пре́жде всегѡ̀ вѣ́ка, и҃ нн҃ѣ, и҃ во всѧ̀ вѣ́ки а҆ми́нь.

Коне́цъ посла́нїю І҃ѹдинѹ. и҃мать въ себѣ́ главѹ̀ а҃. а҆ зача́лъ цр҃ко́вныхъ к҃.

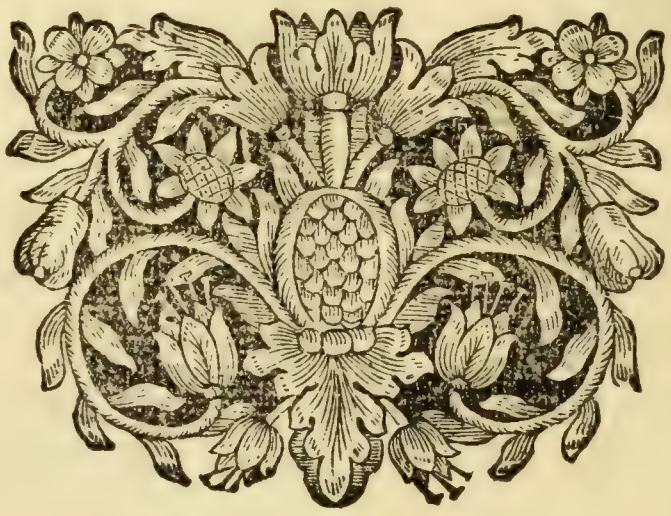
Сказа́нїе ѡ къ ри́млѧнѡмъ посла́нїѧ стагѡ а҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ Кори́нда къ ри́млѧнѡмъ ѡ, не оу҃ви́дѣвъ и҃хъ ѡ, слы́ша же ѡ нихъ ѡ, и҃ жела́ѧ ви́дѣти и҃хъ. И҃ пе́рвѣе оу҃бѡ хва́литъ вѣ́ру и҃хъ ѡ, ви́дѧ возвѣща́емꙋ всю́ду: пото́мъ же сказꙋ́етъ ѡ, я҃кѡ мно́гажды восхоті́ти и҃ти (въ ри́мъ ѡ,) за оу҃се́рдїе ѡ, е҃́же къ ни́мъ ѡ, и҃ досе́лѣ не возмо́же. Прочее́ же оу҃чи́телно посла́нїе твори́тъ ѿ зва́нїи я҃зы́къ: и҃ я҃кѡ ѡ҃брѣ́занїе до вре́мене бѣ҃ ѡ, а҃ нынѣ҃ пре́ста: и҃ я҃кѡ Хр҃то́мъ разрѣ́шисѧ грѣхопаде́нїе А҃да́мово ѡ, и҃ сѣ́нь зако́на пре́йде. Призва́нїе оу҃бѡ я҃зы́ковъ благочи́нїѣ оу҃стро́ившееся оу҃тверждаетъ та́кѡ: показꙋ́етъ ѡ, я҃кѡ всѣ́мъ чл҃вѣ́кѡмъ е҃стестве́нный е҃́сть зако́нъ ѡ, и҃ вси҃ без҃ нау҃че́нїѧ ѡ, е҃стество́мъ ѡ, и҃ ѿ сама́гѡ созда́нїѧ мо́гꙋтъ познава́ти Бг҃а. Тѣ́мже и҃ пра́веднѡ ѡ҃бвиня́етъ пе́рвѣе е҃́ллинѡвъ ѡ, я҃кѡ Бг҃ъ оу҃бѡ я҃вилъ и҃мъ ѿ твире́нїй ми́ра позна́нїе ѡ, е҃́же ѡ҃ себѣ҃ ѡ, и҃ ѡ҃ приносꙋ́щнѣй си́лѣ свое́й ѡ, я҃́же е҃́сть Сло́во е҃гѡ҃ ѡ, ѡ҃ не́мже и҃ и҃́мже всѧ҃ сотвори҃: Они́ же не позна́ша ѿ созда́нїй бы́ти Бг҃а сі́хъ Содѣ́теля ѡ, но вопреки҃ та҃ твире́нїѧ ѡ҃боготвори́ша ѡ, и҃ тва́ри па́че ѡ, не́же Творцꙋ҃ послꙋ́жиша. Ѡ҃бвиня́етъ же и҃ і҃ꙋде́евъ я҃кѡ не сохрани́вшихъ зако́на ѡ, но и҃ па́че престꙋпле́нїемъ зако́на Бг҃а безче́ствовавшихъ. И҃ та́кѡ Ѡ҃бои́хъ і҃ꙋде́евъ же и҃ е҃́ллинѡвъ заключа́етъ ѡ, и҃ ѡ҃бли́чаетъ ѡ҃ безако́нїи ѡ, да пока́жетъ ѡ, я҃кѡ ра́вни бы́вше всѝ ѡ, ра́внѡ ѡ, я҃кѡ грѣ́шнїи ѡ, и҃ и҃зба́вителѧ тре́бꙋютъ. Е҃гда́ же бл҃гть и҃ и҃збавле́нїе ра́внѡ і҃ꙋде́емъ бы́сть и҃ я҃зы́кѡмъ ѡ, бл҃гпотꙋ́ и҃ призва́нїе бы́сть я҃зы́ковъ. Призва́нїю же я҃зы́ковъ бы́вшꙋ ѡ, по нꙋ́жди пре́ста ѡ҃брѣ́занїе и҃ зако́нная сѣ́нь. И҃́бо глаго́летъ ѡ, я҃кѡ А҃враа́мъ не во ѡ҃брѣ́занїи ѡ, но пре́жде ѡ҃брѣ́занїѧ ѡ҃правда́всѧ ѡ, прѣименова́сѧ и҃́менемъ А҃враа́мъ ѡ, я҃кѡ Ѻ҃цъ мно́гихъ я҃зы́ковъ и҃мѣ́ѧше бы́ти

по вѣрѣ , и҃же въ необрѣзанїи : прїа́тъ же по
о҆правда́нїи и҃ о҆брѣза́нїе въ пло́ти , да зна́менїе ѹ҃-
детъ раждаємымъ о҆̃ него҆̀ по пло́ти , и҃ко пре-
ста́нетъ тогда҆̀ о҆брѣза́нїе , є҆гда҆̀ и҃зы́цы бу́дутъ
ча́да Авраа́мля , нача́нше жи́ти по вѣрѣ Авраа́мо-
вѣ , є҆мже о҆правда́ся , є҆гда҆̀ вѣ въ необрѣза́нїи : и҃
сѝхъ бо ра́ди и҃ пременова́ся о҆̃ Авра́ма Авраа́мъ .
По нѹ́жди же , пришє́дшымъ назна́менанымъ , преста́
зна́менїе . А҃ще ѹ҆́бо и҃зы́цы принѹ́ждаеми сѹ́тъ
о҆брѣзатися , да о҆̃ни́мѹтъ и҃ и҃ма Авраа́мъ , и҃ да
нарица́ютъ Авра́мъ . А҃ще же Авраа́мъ о҆̃ Бга̀ пре-
именова́ся , не подоба́етъ о҆брѣзатися и҃зы́кѡмъ ,
но нижѐ тѣ́мъ ктомѹ́ , и҃же по пло́ти і҆ѹдє́и :
да бу́детъ и҃ма и҃звѣ́стно , и҃ о҆̃цъ мнѡ́гимъ и҃зы-
кѡмъ нарица́ется . И҃ко не тре́бѣ и҃мать про́чее
кто҆̀ о҆брѣзатися , доволѣ́нъ вѣ́рою Авраа́млею ,
нижѐ и҃наѧ зако́нная сѣ́нь нѹ́жда҆̀ е҆́сть : не о҆̃
сѝхъ бо , но о҆̃ вѣ́ры о҆правда́ется вс҃ѣ́къ , и҃коже
и҃ Авраа́мъ . Сїѧ̀ та́кѡ оу҆тверди́въ , показѹ́етъ
па́ки , и҃ко и҃нако҆ не мо́жетъ бы́ти и҃збавле́нїе и҃
бла́годать і҆и҃леви и҃ и҃зы́кѡмъ , а҃ще не разрѣ́шится
дре́внїй грѣ́хъ чре́зъ Ада́ма на всѣ́хъ пронзше́дшїй :
глаго́летъ же , и҃ко чре́зъ и҃наго сі́и не мо́жетъ о҆чи-
ститися , то́чїю (чре́зъ і҆и҃са Хр̃та̀) Сы́на Бжі́а ,
*о҆̃ негѡ́же и҃ и҃з начала́ кля́тва бы́сть : не бо̀ мо́щ-
но бы́ло и҃но́мѹ разрѣ́шити прегрѣше́нїе . Та́же пи-
шетъ : и҃ко и҃нако҆ сі́ѐ бы́ти не мо́жетъ , а҃ще
не , воспрїа́въ тѣ́ло Сы́нъ Бжі́й , бу́детъ чл҃вѣ́къ :
да сі́ѐ , сі́ѐ глаго́лю подобостра́стное на́мъ тѣ́ло
принесъ въ же́ртвѹ за всѣ́хъ , всѣ́хъ свободи́тъ о҆̃
сме́рти . И҃ и҃коже є҆ди́нымъ челов҃ѣ́комъ грѣ́хъ въ
ми́ръ вниде , та́коже є҆ди́нымъ челов҃ѣ́комъ і҆и҃съ
Хр̃то́мъ на вса̀ челов҃ѣ́ки бла́годать прїи́де . И҃ про-
чее и҃ко до́бръ строи́тель , і҆ѹдє́евъ о҆у҆́бѡ оу҆тѣ-
ша́етъ , и҃ко не престѹ́пницы бу́дете закона , а҃ще

*и мнѡгѣ́мъ

во Хр҃та оувѣ́рувете : сѹ́щымъ же ѿ ѩ҃зы́къ повелѣ-
ва́етъ не возвыша́тисѧ на ѳ҃ила , но вѣ́дѣти , ꙗ҆́кѡ
а҆́ки вѣ́тви къ ко́рени , сице ко о҆́нѣмъ прицѣпи́-
шасѧ . По сихъ же оувѣща́телными словесы
ѿ нра́вѣхъ пова́чивъ , сконча́ваетъ
посла́нїе .



КЪ РИ́МЛАНѠМЪ ПОСЛА́НІЄ

сТ҃А́ГѠ а҃ПЛА Па́ВЛА.

Глава҃ а҃.

Зача́ло҃ ѻ҃д.

ПА́ВЕЛЪ ра́бъ І҃сЪ Хр҃то́въ, *зва́нъ а҃пла҃, и҃збра́нъ въ бл҃говѣ́стїе Бж҃їе, *Є҃же пре́жде ѡ҃бѣща҆ проро́ки свои́ми въ писа́нїихъ сТ҃ы́хъ, ѡ҃ сн҃ѣ свое́мъ, бы́вшемъ *ѿ сѣ́мене Дв҃дова по плоти, Нарече́нномъ Сн҃ѣ Бж҃їи *въ си́лѣ, по Дх҃ѹ сТ҃и́ни, и҃з воскр҃нїа ѿ ме́ртвыхъ, І҃сА Хр҃та҃ Гд҃а на́шегѡ, И҃мже прїа́хомъ бл҃года́ть и҃ *а҃пто́лство въ послѹша́нїе вѣ́ры во всѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ, ѡ҃ и҃мени є҃гѡ҆. Въ ни́хже є҆сте́ и҆ вы҆, зва́ни І҃сУ Хр҃тУ: Всѣ́мъ сѹ́щымъ въ Ри́мѣ возлю́бленнымъ Бг҃ѹ, *зва́нымъ сТ҃ы́мъ: Бл҃года́ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ Бг҃а ѻ҃ца́ на́шегѡ и҆ Гд҃а І҃сА Хр҃та҃. Пе́рвое ѹ҃бѡ бл҃года́рю Бг҃а моего҆ І҃сомъ Хр҃то́мъ ѡ҃ всѣ́хъ ва́съ, ꙗ҆кѡ вѣ́ра ва́ша возвѣща́ется во всѣ́мъ ми́рѣ: Свидѣ́тель бо ми҆ є҆сть Бг҃ъ, є҆мѹ́же слѹжѹ *дх҃ѡ́мъ мои́мъ во бл҃говѣствова́нїи Сн҃а є҃гѡ҆, ꙗ҆кѡ безпрестани́ па́мять ѡ҃ ва́съ творю́, Всегда́ въ моли́твахъ мои́хъ моля́ся, а҃ще ѹ҃бѡ когда́ поспѣ́шенъ бѹ́дѹ волею Бж҃їею, прїи́ти къ ва́мъ: Жела́ю бо ви́дѣти ва́съ, да нѣ́кое *пода́мъ ва́мъ дарова́нїе дх҃о́вное, ко ѹ҃тверждє́нїю ва́шемѹ, Сі́е же є҆сть, совѣ́шитися въ ва́съ вѣ́рою ѻ҃бщею ва́шею же и҆ мое́ю: Не хощѹ́ же не вѣ́дѣти ва́мъ бра́тїе, ꙗ҆кѡ мно́жицею восхотѣ́хъ прїи́ти къ ва́мъ, и҆ возбра́нен҃ъ бы́хъ досе́лѣ, да нѣ́кїй пло́дъ и҃мѣ́ю и҆ в҃ ва́съ, ꙗ҆коже и҆ в҃ прочи́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ. *Є҃ллинѡмъ же и҆ ва́рварѡмъ, мѹ́дрымъ же и҆ нерази́мнымъ до́лженъ є҃смь: Та́кѡ є҆сть, є҃же по моемѹ ѹ҃се́рдїю и҆ ва́мъ сѹ́щымъ въ Ри́мѣ бл҃говѣстити. *Не стыжѹ́ся бо бл҃говѣствова́нїемъ Хр҃то́вымъ: *сила́ бо Бж҃їа є҆сть во спасе́нїе всѣ́кѡмѹ вѣ́рующемѹ, І҃ѹдео́ви же пре́жде и҆ Є҃ллинѹ. *Пра́вда бо Бж҃їа въ не́мъ ꙗ҆вля́ется ѿ вѣ́ры въ вѣ́рѹ, ꙗ҆коже є҆сть писа́но, *пра́ведный же ѿ вѣ́ры живъ бѹ́детъ. ѺКрыва́ется бо гнѣ́въ Бж҃їй съ не́бесе на всѣ́кое нече́стїе и҆ непра́вдѹ ч҃лв҃ѣ́кѡвъ содержа́щихъ и҃стинѹ въ непра́вдѣ. Зане́, разѹ́мное Бж҃їе, ꙗ҆вѣ́ є҆сть въ ни́хъ: Бг҃ъ бо ꙗ҆ви́лъ є҆сть и҃мъ: Неви́димая бо є҃гѡ҆ ѿ созда́нїа ми́ра твори́мыми помышля́ема ви́дима сѹ́ть, и҆ прино́сящая си́ла є҃гѡ҆ и҆ бж҃ество҆, во є҃же бы́ти и҃мъ безѿвѣ́тным҃ъ. Зане́же разѹ́мѣвше Бг҃а, не ꙗ҆кѡ Бг҃а прослави́ша и҆ли҆ бл҃годари́ша, *но ѡ҃сѹе́тишася помышле́нїи свои́ми, и҆ ѡ҃мрачи́ся нерази́мное и҃хъ се́рдце: Глю́щеся бы́ти мѹ́дри ѡ҃ю҆родѣ́ша, И҆ и҃змѣни́ша сла́вѹ нетлѣ́ннагѡ Бг҃а *въ подо́бїе о҃браза тлѣ́нна ч҃лв҃ѣка и҆ пти́цъ и҆ четвероно́гъ и҆ га́дъ. Тѣ́мже и҆ предаде́ и҃хъ Бг҃ъ въ по́хотехъ серде́цъ и҃хъ въ нечистоту́: во є҃же сквернити́ся тѣлесе́мъ и҃хъ въ себѣ́ самѣ́хъ. И҃же премѣни́ша и҃стинѹ Бж҃їю во ла́жь, и҆ почто́ша и҆ послѹжи́ша тва́ри па́че Творца҆, и҃же є҆сть бл҃гословѣ́нъ во вѣ́ки а҆ми́нь. Сегѡ҆ ра́ди предаде́ и҃хъ Бг҃ъ въ стра́сти безче́стїа: и҆ жены́ бо и҃хъ и҃змѣни́ша є҆стє́ственнѹю подо́бѹ *въ презє҆стє́ственнѹю, Та́кожде и҆ мѹ́жи, ѡ҃ста́вльше є҆стє́ственнѹю подо́бѹ женска́ пола, разжего́шася похотїю свое́ю дрѹ́гъ на дрѹга, мѹ́жи на мѹ́жехъ сты́дъ содѣва́юще, и҆ возмездїе, є҃же подоба́ше прелести и҃хъ, въ себѣ́ воспрїе́млюще. И҆ ꙗ҆кѡже не и҆скѹси́ша и҃мѣ́ти Бг҃а въ ра́зумѣ, (сегѡ҆ ра́ди) *предаде́ и҃хъ Бг҃ъ въ неискѹсе́нъ ѹ҃мъ, творити неподо́бнаа, и҆сполне́ныхъ всѣ́кїа непра́вды, блѹже́нїа, лѹка́вства, лихоима́нїа, зло́бы: и҆сполне́ныхъ зави́сти, ѹ҃бі҃йства, ра́спрїа, лсти҃, злонра́вїа: шепотники҃, Клеветники҃, богомерзски, досади́тели, величавы, го́рды, ѡ҃брета́тели зы́хъ, роди́телемъ непокори́вы, Нерази́мны, непримири́тельны, нелюбо́вны, неклятвохрани́тельны, немилостивны: Нѣ́цыи же и҆ пра́вдан҃їе Бж҃їе разѹмѣ́вше, ꙗ҆кѡ такова́а творя́щіи достоі́йни сме́рти сѹ́ть, не то́чїю са́ми творя́тъ, но и҆ соизволя́ютъ творя́щымъ.

Глава҃ в҃.

Сегѡ ра́ди безѡ҃вѣ́тенъ е҆сѝ ѻ҆ человѣ́че всѧ́къ сѹдя́й: и҃мже бо сѹдо́мъ сѹди́ши дрѹга́, себѣѡ҃сѹжда́еши: та́жде бо твори́ши сѹдя́й. В҃е́мы же, ꙗ҆кѡ сѹдъ Бж҃ї҆й е҆́сть поистинн҃ѣ на творя́щихъ такѡва́. Помышля́еши ли же сїѐ, ѻ҆ человѣ́че, сѹдя́й такѡва́ творя́щымъ и҆ твори́ сами́ та́жде, ꙗ҆кѡ ты и҆збѣ́жиши ли сѹда́ Бж҃ї҆а; и҆ли ѡ҆ бога́тствѣ бл҃гости е҆гѡ҆ и҆ кро́тости и҆ долготерпѣ́нїи нерадѝши, не вѣ́дый, ꙗ҆кѡ бл҃гость Бж҃ї҆а на покая́нїе тѧ҆ ведѐтъ; По жестоко́сти же твое́й и҆ непокая́ннома҆ се́рдцꙋ, собира́еши себѣ́ гнѣ́въ въ де́нь гнѣ́ва и҆ ѿкрове́нїа правнагѡ сѹда́ Бж҃ї҆а, и҆же возда́стъ коемꙋ́ждо по дѣла́мъ е҆гѡ҆: Овы́мъ ѹ҆́бѡ по терпѣ́нїю дѣла́ бл҃гаго, сла́вы и҆ че́сти и҆ нетлѣ́нїа и҆щꙋ́щымъ, живо́тъ вѣ́чный: А҆ и҆же по рве́нїю противля́ются ѹ҆́бѡ и҆стинѣ́, повинꙋ́ются же непра́вдѣ, ꙗ҆рость и҆ гнѣ́въ: Ско́рбь и҆ тѣ́сно́та на всѧ́къ дꙋ́шꙋ человѣ́ка творя́щагѡ зло́е, Ꙋ҆де́а же пре́жде и҆ Е҆ллина: Сла́ва же и҆ че́сть и҆ ми́ръ всѧ́комꙋ дѣ́лающемꙋ бл҃го́е, Ꙋ҆де́ѡвѝ же пре́жде и҆ Е҆ллинꙋ. Не́сть бо на́ лица҆ зрѣ́нїа ѹ҆ Бг҃а. Е҆ли́цы бо безако́нноѡ согрѣ́шиша, безако́ннѡ и҆ погибнꙋ́тъ, и҆ е҆ли́цы въ зако́нѣ согрѣ́шиша, зако́номъ сѹдъ прїи́мꙋтъ. Не слы́шателїе бо зако́на пра́ведни́и пред Бг҃о́мъ, но творцы́ зако́на, (сѝи) ѡ҆правда́тсѧ. Е҆гда́ бо ꙗ҆зы́цы не и҆́мꙋще зако́на е҆стествомъ зако́нная твора́тъ, сїи зако́на не и҆́мꙋще, сами́ себѣ́ сꙋ́ть зако́нъ: И҆же ꙗ҆вля́ютъ дѣ́ло зако́нное напи́сано въ сердца́хъ свои́хъ, спослꙋ́шествꙋющей и҆́мъ сове́сти, и҆ междꙋ собо́ю помыслѡ́мъ ѡ҆сꙋжда́ющымъ и҆ли ѡ҆вѣща́ющымъ. Въ де́нь е҆гда́ сѹди́тъ Бг҃ъ та́йнаа человѣ́кѡмъ, по бл҃говѣ́стїю моемꙋ́, Ї҆сомъ Хр҃то́мъ. Се́ ты Ꙋ҆де́е и҆менꙋ́ешисѧ, и҆ почива́еши на зако́нѣ, и҆ хва́лишисѧ ѡ҆ Бз҃ѣ́, И҆ разꙋмѣ́еши во́лю, и҆ разсꙋжда́еши лꙋ́чшаа, нꙋча́емь ѿ зако́на: Ѹ҆пова́еши же себѣ́ вожда́ бы́ти слѣ́пымъ, свѣ́та сꙋ́щымъ во тмѣ́, Наказа́теа безꙋ́мнымъ, ѹ҆чи́теа мла́нцемъ, и҆мꙋ́ща ѻ҆бразъ ра́зꙋма и҆ и҆стины въ зако́нѣ: Нꙋча́а ѹ҆́бѡ и҆на́го, себе́ ли не ѹ҆чи́ши; Проповѣ́даа не кра́сти, кра́деши: глаго́лаи не прелюбы́ твори́ти, прелюбы́ твори́ши: гнꙋ́шаасѧ и҆́дѡлъ, сто́а кра́деши: И҆же въ зако́нѣ хва́лишисѧ, преступле́нїемъ зако́на Бг҃а безче́ствꙋеши. И҆ма бо Бж҃ї҆е ва́ми хꙋ́литсѧ во ꙗ҆зы́цѣхъ, ꙗ҆коже е҆́сть писа́но. Ѡ҆брѣ́занїе бо по́лꙁꙋетъ, а҆́ще зако́нъ твори́ши: а҆́ще же зако́на преста́ꙋпникъ е҆сѝ, ѡ҆брѣ́занїе твое́ нешбрѣ́занїе бы́сть. А҆́ще ꙋ҆́бѡ нешбрѣ́занїе ѡ҆правда́нїе зако́на сохрани́тъ, не нешбрѣ́занїе ли е҆гѡ҆ во ѡ҆брѣ́занїе вмѣ́нитсѧ; И҆ сꙋ́дитъ е҆́же ѿ е҆стества нешбрѣ́занїе зако́нъ совершаю́щее, тебѣ́, и҆же писа́нїемъ и҆ ѡ҆брѣ́занїемъ е҆сѝ преста́ꙋпникъ зако́на. Не бо и҆же ꙗ҆вѣ́ Ꙋ҆де́й е҆́сть, ни е҆́же ꙗ҆вѣ́ во пло́ти, ѡ҆брѣ́занїе: Но и҆же въ та́йнѣ Ꙋ҆де́й, и҆ ѡ҆брѣ́занїе се́рдца дꙋ́хомъ, (а҆) не писа́нїемъ: е҆мꙋ́же похвала́ не ѿ человѣ́къ, но ѿ Бг҃а.

Глава҃ г҃.

Что́ ꙋ҆́бѡ ли́шшее Ꙋ҆де́ю, и҆ли ка́а по́льза ѡ҆брѣ́занїа; Мно́гѡ, по всѧ́комꙋ ѻ҆бразꙋ. Пе́рвѣе бо, ꙗ҆кѡ вѣ́рена бы́ша и҆́мъ словеса́ Бж҃ї҆а. Что́ бо, а҆́ще не вѣ́роваша не́цыи; е҆да́ (ꙋ҆́бѡ) невѣ́рствїе и҆́хъ вѣ́рꙋ Бж҃ї҆ю ѹ҆праздни́тъ; Да не бꙋ́детъ: да бꙋ́детъ же Бг҃ъ и҆стинен҃ъ, всѧ́къ же человѣ́къ ло́жъ, ꙗ҆коже е҆́сть писа́но: ꙗ҆кѡ да ѡ҆правди́шисѧ во словесѣ́хъ твои́хъ, и҆ побѣ́диши, внегда́ сꙋ́дити ти. А҆́ще ли непра́вда на́ша, Бж҃ї҆ю пра́вдꙋ составля́етъ, что́ рече́мъ; е҆да́ ли непра́веденъ Бг҃ъ наноса́и гнѣ́въ; по человѣ́кꙋ глаго́лю, Да не бꙋ́детъ: поне́же ка́кѡ сꙋ́дити и҆́мать Бг҃ъ ми́рꙋ; А҆́ще бо и҆стина Бж҃ї҆а въ мое́и лжи и҆збы́точествова въ сла́вꙋ е҆гѡ҆, что́ е҆́ще и҆ а҆́зъ ꙗ҆кѡ грѣ́шникъ ѡ҆сꙋжда́юсѧ; И҆ не ꙗ҆коже хꙋ́лимсѧ, и҆ ꙗ҆коже глаго́лютъ нѣ́цыи на́съ глаго́лати, ꙗ҆кѡ сотвори́мъ зла́а да прїи́дꙋтъ бл҃га́а; и҆́хже сꙋ́дъ пра́веденъ е҆́сть. Что́ ꙋ҆́бѡ; преи́мемъ ли; никако́же: Предꙋкори́хомъ бо Ꙋ҆де́и же и҆ Е҆ллины всѣ́ подгрѣ́хомъ бы́ти, И҆ко́же е҆́сть писа́но, ꙗ҆кѡ нѣ́сть пра́веденъ никто́же: Нѣ́сть разꙋмѣ́ваи, и҆ нѣ́сть взыска́и Бг҃а. Вси́ ѹ҆клони́шасѧ, вкꙋпѣ́ непотрѣ́бни бы́ша: нѣ́сть творя́и бл҃гостыню, нѣ́сть да́же до е҆ди́нагѡ. Гро́бъ ѿве́рстъ горта́нь и҆́хъ, а҆зы́ки свои́ми лщя́хꙋ: ꙗ҆дъ а҆спи́довъ подꙋ́стнами и҆́хъ: И҆́хже ꙋ҆́стꙋ кля́твы и го́рести по́лна сꙋ́ть. Ско́ры но́ги и҆́хъ проли́ꙗти кро́вь, Сокрꙋше́нїе и҆ ѡ҆злобле́нїе на пꙋтёхъ и҆́хъ: И҆ пꙋти́ ми́рнагѡ не позна́ша. Нѣ́сть стра́ха Бж҃ї҆а пред ѡ҆чи́ма и҆́хъ. В҃е́мы же, ꙗ҆кѡ е҆ли́ка зако́нъ глаго́летъ,

сýщымъ въ законѣ глаголетъ: да всáка
устà заградáтся, и повúненъ бýдетъ
вéсь мíръ Бгови. Занè ѿ дѣлъ
закóна не ѡправдúтся всáка плóть пред
нúмъ: закóномъ бо познáніе грѣхà.
Нынѣ же кромѣ закóна прáвда Бжія
явúся, свидѣтелствуема ѿ закóна и
прóрокъ: Прáвда же Бжія вѣрою
Іисъ Хрстóвою во всѣхъ и на всѣхъ
вéрующихъ: нѣсть бо рáзнствія:
Вси бо согрѣшúша, и лишéни сýть
слáвы Бжія, Ѡправдáеми тúнѣ блгодáтію
егѡ, ѿзбавлéніемъ, еже ѡ Хрстѣ
Іисѣ, Егóже предположи Бгъ ѡчищéніе вѣрою въ крóви егѡ, въ явлéніе
прáвды своеà, За ѿпущéніе прéжде
бывшихъ грѣхóвъ. Въ долготерпѣніи
Бжіи, и въ покáзаніе прáвды егѡ въ
нынѣшнее врéма, во еже бúти емý
прáведну и ѡправдáющу сýщаго ѿ вѣры
Іисовы. Гдѣ ýбо похвалà? ѿгнáся:
котóрымъ закóномъ? дѣлы ли? нú,
но закóномъ вѣры. Мúслимъ
ýбо вѣрою ѡправдáтися человѣку,
безъ дѣлъ закóна. Íли Íудéевъ Бгъ
тóкмѡ, а не и язы́кwвъ? éй и
язы́кwвъ. Понéже éдинъ Бгъ,
íже ѡправдúтъ ѡбрѣзáніе ѿ вѣры,
и нешбрѣзáніе вѣрою. Закóнъ ли
ýбо разорáемъ вѣрою? да не бýдетъ:
но закóнъ ýтверждáемъ.

Глáва ѳ.

Что ýбо речéмъ Авраáма óцà
нáшего ѡбрѣсти по плóти? Áще
бо Авраáмъ ѿ дѣлъ ѡправдáся,
имáть похвалý, но не оу Бга.
Что бо писáніе глаголетъ? вѣрова
же Авраáмъ Бгови, и вмѣнúся
емý въ прáвду. Дѣлающемý же
мздà не вмѣнáется по блгодáти, но
по долгý. Á не дѣлающемý, вѣрующемý же во ѡправдающаго нечестúва,
вмѣнáется вѣра егѡ въ прáвду.
Íкоже и Давúдъ глаголетъ блженство
человѣка, емýже вмѣнáетъ Бгъ прáвду,
безъ дѣлъ закóна, Блженú, íхже ѡпустúшася безакwнíя, и íхже прикры́шася
грѣси. Блженъ мýжъ, емýже не
вмѣнúтъ Гдь грѣхà. Блженéство
ýбо сíе на ѡбрѣзáніе ли íли на
нешбрѣзáніе? глаголемъ бо, якш вмѣнúся Авраáму вѣра въ прáвду: Какш
ýбо вмѣнúся емý? во ѡбрѣзáніи ли
сýщу, íли въ нешбрѣзáніи? не во ѡбрѣзáніи, но въ нешбрѣзáніи: Й знáменіе
пріáтъ ѡбрѣзáнія, печáть прáвды вѣры,
якже въ нешбрѣзáніи: якш бúти емý
óцу всѣхъ вѣрующихъ въ нешбрѣзáніи,
во éже вмѣнúтися и тѣмъ въ прáвду:
Й óцу ѡбрѣзáніа, не сýщымъ тóчію ѿ
ѡбрѣзáніа, но и ходáщымъ въ стопáхъ
вѣры, якже (бѣ) въ нешбрѣзáніи, óцà нáшегѡ
Авраáма. Не закóномъ бо ѡбѣтованíе Авраáмý íли сѣмени егѡ, еже
бúти емý наслѣдникý мíрови, но прáвдою вѣры. Áще бо сýщіи ѿ закóна,
наслѣдницы, непразднúся вѣра, и разорúся ѡбѣтованíе: закóнъ бо гнѣвъ
содѣловлетъ: íдѣже бо нѣсть закóна,
(тý) ни преступлéніа. Сегѡ рáди ѿ
вѣры, да по блгодáти, во éже бúти
извѣстну ѡбѣтованíю всемý сѣмени,
не тóчію сýщемý ѿ закóна, но и сýщемý
ѿ вѣры Авраáмовы, íже éсть óцъ
всѣмъ нáмъ: Íкоже éсть писáно:
якш óцà мнóгимъ язы́кwмъ положúхъ тà: прáмш Бгý, емýже вѣрова,
животворящемý мéртвыя, и нарицáющу
не сýщая якш сýщая. Íже пáче упованíа во упованíе вѣрова, во éже
бúти емý óцу мнóгимъ язы́кwмъ,
по реченномý, якш бýдетъ сѣмà
твоè: Й не изнемóгъ вѣрою, ни
усмотрúвъ своà плóти ужè умерщвлéнныя, столѣтенъ нéгдѣ сúй, и мéртвости ложéнъ Сáррины́хъ: Во
ѡбѣтованíи же Бжіи не усумнѣся невѣрованíемъ, но возмóже вѣрою, дáвъ
слáву Бгови, Й извѣстенъ бывъ,
якш, éже ѡбѣщà, силенъ éсть и
сотвóрити. Тѣмже и вмѣнúся емý
въ прáвду. Не писáно же бысть за
того éдинаго тóчію, якш вмѣнúся
емý: Но и за ны, íмже хóщетъ
вмѣнúтися, вѣрующымъ во воскрсúвшаго
Іисà Хрстà Гдà нáшего ѿз мéртвыхъ,
Íже предáнъ бысть за прегрѣшéніа нáша,
и воста за ѡправдáніе нáше.

Глáва ѳ. Зачáло пѝ.

Прáвдúвшеся ýбо вѣрою, мúръ
имáмы къ Бгý Гдемъ нáшимъ
Íисъ Хрстóмъ; Íмже и привéденіе ѡбрѣтóхомъ вѣрою во блгодáть сíю, въ нéйже стоúмъ: и
хвалúмся упованíемъ слáвы Бжія.
Не тóчію же, но и хвалúмся въ скорбéхъ, вéдуще, якш скóрбь терпѣніе содѣловлетъ, Терпѣніе же искýсство,
искýсство же упованíе, Упованíе
же не посрамúтъ: якш любы Бжія
изліáся въ сердцà нáша Дхомъ сты́мъ
данны́мъ нáмъ. Éщѐ бо Хрстóсъ
сýщымъ нáмъ немощны́мъ, по врéмени За
нечестúвыхъ умре. Éдва бо За прáвника
кто ýмретъ: За блгóго бо нéгли кто
и дéрзнетъ умрéти: Составлáетъ же

Зачáло пѕ.

свою любо́вь къ на́мъ Бг҃ъ, ꙗ҆кѡ є҆щѐ грѣ́шникѡмъ сꙋ́щымъ на́мъ Хр҃то́съ за ны̀ ꙋ҆мрѐ. Мно́го ꙋ҃бо па́че, *ѡ҆правда́ни бы́вше ны́нѣ кро́вїю є҆гѡ̀, спасе́мсѧ и҆мъ ѿ гнѣва̀. А҆ще бо вразѝ бы́вше *примири́хомсѧ Бг҃ꙋ̀ сме́ртїю Сн҃а є҆гѡ̀, мно́жае па́че примири́вшесѧ спасе́мсѧ въ живо́тѣ є҆гѡ̀: Не то́чїю же, но и хва́лимсѧ ѡ҆ Бз҃ѣ̀ Гдⷭ҇ѣмъ на́шимъ Ї҃сѣ Хр҃то́мъ, и҆мже ны́нѣ примире́нїе по҆ꙗ́хомъ. Сегѡ̀ ра́ди ꙗ҆коже є҆ди́немъ челове́комъ грѣ́хъ въ мі́ръ вни́де, *и҆ грѣхо́мъ сме́рть, и҆ та́кѡ сме́рть во всѣ̀ челове́ки вни́де, въ не́мже всѝ согрѣши́ша. *До зако́на бо грѣ́хъ бѣ̀ въ мі́рѣ: грѣ́хъ же не вмѣна́шесѧ не сꙋ́щꙋ зако́нꙋ: *Но ца́рствова сме́рть ѿ А҆да́ма да́же до Мѡѷсе́а̀ и҆ над҃ несогрѣши́вшими по подо́бїю прⷭ҇ꙋпле́нїа А҆да́мова, и҆же е҆́сть о҆́бразъ бꙋ́дꙋщагѡ. Но не ꙗ҆коже прегрѣше́нїе, та́кѡ и҆ да́ръ. А҆ще бо прегрѣше́нїемъ е҆ди́нагѡ мно́зи ꙋ҆мро́ша, мно́жае па́че бл҃года́ть Бж҃ї́а и҆ да́ръ *бл҃года́тїю е҆ди́нагѡ челове́ка Ї҃сѹ Хр҃то́мъ во мно́гихъ преизлиⷹ҇ствова. И҆ не ꙗ҆коже е҆ди́немъ согрѣ́шшимъ, дарова́нїе: грѣ́хъ бо и҆з̾ е҆ди́нагѡ во ѡ҆ꙋжде́нїе, да́ръ же ѿ мно́гихъ прегрѣше́нїй во ѡ҆правда́нїе. А҆ще бо е҆ди́нагѡ прегрѣше́нїемъ сме́рть ца́рствова е҆ди́немъ, мно́жае па́че и҆зли́шество бл҃года́ти и҆ да́ръ пра́вды прі҆е́млюще, *въ жи́зни воцаря́тсѧ е҆ди́немъ Ї҃сѣ Хр҃то́мъ. Тѣ́мже ꙋ҃бо, ꙗ҆коже е҆ди́нагѡ прегрѣше́нїемъ, во всѣ̀ челове́ки вни́де ѡ҆ꙋжде́нїе: та́кожде и҆ е҆ди́нагѡ ѡ҆правда́нїемъ во всѣ̀ ꙗ҆́ки вни́де ѡ҆правда́нїе жи́зни. Я҆коже бо ѡ҆слꙋша́нїемъ е҆ди́нагѡ челове́ка грѣ́шни бы́ша мно́зи, сице *и҆ послꙋша́нїемъ е҆ди́нагѡ пра́ведни бꙋ́дꙋтъ мно́зи. *Зако́нъ же привни́де, да ꙋ҆мно́житсѧ прегрѣше́нїе. и҆дѣ́же бо ꙋ҆мно́жисѧ грѣ́хъ, преизбы́точествова бл҃года́ть: Да ꙗ҆коже ца́рствова грѣ́хъ во сме́рть, та́кожде и҆ бл҃года́ть воца́ритсѧ пра́вдою въ жи́знь вѣ́чнꙋю, Ї҃сѣ Хр҃то́мъ Гдⷭ҇ѣмъ на́шимъ.

Глава̀ ѕ҃.

Что̀ ꙋ҃бо рече́мъ; пребꙋ́демъ ли во грѣ́сѣ, да бл҃года́ть преꙋмно́житсѧ; да не бꙋ́детъ. И҆же бо *ꙋмро́хомъ грѣ́хꙋ, ка́кѡ па́ки ѡ҆живе́мъ ѿ не́мъ; И҆лѝ не разꙋме́ете ꙗ҆ко е҆ли́цы во Хр҃тѣ̀ Ї҃сѹ *крⷭ҇ти́хомсѧ, въ сме́рть є҆гѡ̀ крⷭ҇ти́хомсѧ; *Спогребо́хомсѧ ꙋ҃бо є҆мꙋ̀ крⷭ҇ще́нїемъ въ сме́рть: да ꙗ҆коже воста̀ Хр҃то́съ ѿ ме́ртвыхъ сла́вою О҆́тчею, *та́кѡ и҆ мы̀ во ѡ҆бновле́нїи жи́зни ходи́ти на́чнемъ. **А҆ще бо сообра́зни бы́хомъ подо́бїю сме́рти є҆гѡ̀, то̀ и҆ воскрⷭ҇нїа̀ бꙋ́демъ. Сі҃е вѣ́дꙋще, ꙗ҆кѡ ве́тхїй на́шъ *челове́къ съ ни́мъ распя́тсѧ, да ꙋ҆праздни́тсѧ тѣ́ло грѣхо́вное, ꙗ҆кѡ ктомꙋ̀ не рабо́тати на́мъ грѣ́хꙋ. О҆ꙋмерыѝ бо *свободи́сѧ ѿ грѣ́ха̀. *А҆ще же ꙋ҆мро́хомъ со Хр҃то́мъ, вѣ́рꙋемъ, ꙗ҆кѡ и҆ жи́ви бꙋ́демъ съ ни́мъ, вѣ́дꙋще, ꙗ҆кѡ Хр҃то́съ воста̀ ѿ ме́ртвыхъ, *ктомꙋ̀ ꙋ҆жѐ не ꙋ҆мира́етъ: сме́рть и҆мъ ктомꙋ̀ не ѡ҆блада́етъ. Е҆́же бо ꙋ҆мрѐ, грѣ́хꙋ ꙋ҆мрѐ е҆ди́ною: *а҆ е҆́же живе́тъ, Бг҃ови живе́тъ. *Та́кожде и҆ вы̀ помышла́йте себѣ̀ ме́ртвыхъ ꙋ҃бо бы́ти грѣ́хꙋ, живы́хъ же Бг҃ови ѡ҆ Хр҃тѣ̀ Ї҃сѹ Гдⷭ҇ѣ̀ на́шемъ. Да не ца́рствꙋетъ ꙋ҃бо грѣ́хъ въ ме́ртвенѣ́мъ ва́шемъ тѣ́лѣ, во е҆́же послꙋ́шати є҆гѡ̀ въ по́хотехъ є҆гѡ̀: Нижѐ представа́йте ꙋ҆ды̀ ва́ша ѻ҆ру́жїа непра́вды грѣ́хꙋ: *но представа́йте себѣ̀ Бг҃ови ꙗ҆кѡ ѿ ме́ртвыхъ живы́хъ, и҆ ꙋ҆ды̀ ва́ша ѻ҆ру́жїа пра́вды Бг҃ови. Грѣ́хъ бо ва́ми да не ѡ҆блада́етъ: *не́сте бо по҆дъ зако́номъ, но по҆дъ бл҃года́тїю. Что̀ ꙋ҃бо; *согрѣши́мъ ли, занѐ не́смы по҆дъ зако́номъ, но по҆дъ бл҃года́тїю; да не бꙋ́детъ. *Не вѣ́сте ли, ꙗ҆кѡ є҆мꙋ́же представля́ете себѣ̀ рабы̀ въ послꙋша́нїе, рабы̀ е҆́стѐ, є҆гѡ́же послꙋша́ете, и҆лѝ грѣ́ха̀ въ сме́рть, и҆лѝ послꙋша́нїа̀ въ пра́вдꙋ; Бл҃года́рим҃ъ ꙋ҃бо Бг҃а, ꙗ҆кѡ вѣ́сте рабы̀ грѣ́хꙋ, послꙋша́сте же ѿ се́рдца, воньже и҆ предаде́стесѧ о҆́бразъ ꙋ҆че́нїа. *Свобо́ждшесѧ же ѿ грѣ́ха̀, порабо́тистесѧ пра́вдѣ. Человѣ́чєско глю̀ за не́мощь плотѝ ва́шеѧ. ꙗ҆коже бо представи́сте ꙋ҆ды̀ ва́ша рабы̀ нечистотѣ̀ и҆ безако́нїю въ безако́нїе: та́кѡ ны́нѣ представи́те ꙋ҆ды̀ ва́ша рабы̀ пра́вдѣ во ст҃ы́ню. Е҆гда́ бо рабы̀ бѣ́сте грѣ́ха̀, свободнѝ бѣ́сте ѿ пра́вды. *Кі҃и ꙋ҃бо тогда̀ и҆мѣ́сте пло́дъ, ѡ҆ ни́хже ны́нѣ стыди́тесѧ; кончи́на бо ѻ҆́нѣхъ, сме́рть. Ны́нѣ же свобо́ждшесѧ ѿ грѣ́ха̀, порабо́тившесѧ же Бг҃ови, и҆мате пло́дъ ва́шъ во ст҃ы́ню: кончи́ну же, жи́знь вѣ́чнꙋю. *Оброцы̀ бо грѣ́ха̀, сме́рть: дарова́нїе же Бж҃ї́е, живо́тъ вѣ́чный, ѡ҆ Хр҃тѣ̀ Ї҃сѣ Гдⷭ҇ѣ̀ на́шемъ.

Глава҃ з҃. Зача́ло ѵ҃д.

И́ли не разумѣ́ете, бра́тїе: вѣ́дущымъ бо зако́нъ глю́: ꙗ҆́коже зако́нъ влада́етъ на́дъ человѣ́комъ, во е҆ли́ко вре́мя живе́тъ? *И҆́бо мужа́таа жена́ живу́ мужу́ привя́зана е҆́сть зако́номъ: а҆́ще ли же у҆мре́тъ мужъ е҆я̀, разрѣши́тсѧ ѿ зако́на мужескагѡ. Тѣ́мже у҆́бо живу́ сущу́ мужу́ прелюбодѣ́ица бы́вѣтъ, а҆́ще бу́детъ мужеви́ и҆но́му: а҆́ще ли у҆мре́тъ мужъ е҆я̀, свобо́дна е҆́сть ѿ зако́на, не бы́ти е҆́й прелюбодѣ́ицѣ, бы́вшей мужу́ и҆но́му. *Тѣ́мже бра́тїе моа̀, и҆ вы̀ у҆мро́сте зако́ну тѣ́ломъ Хр҃то́вымъ, во е҆́же бы́ти ва́мъ и҆но́му, воста́вшему и҆҆з мертвы́хъ, да плода́ принесе́мъ Бг҃ови. Е҆гда́ бо бѣ́хомъ во плоти́, *стра́сти грѣхо́вныа, ꙗ҆́же зако́номъ, дѣ́йствоваху во у҆дѣ́хъ на́шихъ, во е҆́же плода́ творити сме́рти: Нынѣ́ же у҆празднихо́мсѧ ѿ зако́на, *у҆мре́рше, и҆мже держи́ми бѣ́хомъ, ꙗ҆́коже работа́ти на́мъ [Бг҃ови] во ѡ҆бновле́нїи ду́ха, а҆́ не въ ве́тхости пи́смене: Что́ у҆́бо рече́мъ? Зако́нъ ли грѣ́хъ? да не бу́детъ: но грѣха̀ не зна́хъ, то́чїю зако́номъ: по́хоти же не бѣ́дахъ, а҆́ще не бы̀ зако́нъ глалъ: *не похо́щеши. Вино́ же прїе́мь грѣ́хъ запове́дїю, содѣ́ла во мнѣ́ вся́ку по́хоть: бе҆з зако́на бо грѣ́хъ ме́ртвъ е҆́сть. А҆́зъ же живя́хъ кромѣ́ зако́на и҆ногда̀. Прише́дшей же запове́ди, грѣ́хъ у҆́бѡ ѡ҆жи́вѣ, А҆́зъ же у҆мро́хъ: и҆ ѡ҆брѣ́тесѧ мѝ запове́дь, ꙗ҆́же въ живо́тъ, сїа̀ въ сме́рть. Грѣ́хъ бо вино́ прїе́мь запове́дїю, *прелести́ ма, и҆ тою́ у҆мертви́ ма. *Тѣ́мже у҆́бо зако́нъ стъ̀, и҆ запове́дь ста̀ и҆ пра́ведна и҆ бла́га. Бла́гое ли у҆́бо бы́сть мнѣ́ сме́рть? да не бу́детъ: но грѣ́хъ, да ꙗ҆́витсѧ грѣ́хъ, бла́гимъ ми содѣ́ва сме́рть: да бу́детъ по премно́гу грѣ́шенъ грѣ́хъ запове́дїю. Вѣ́мы бо, ꙗ҆́коже зако́нъ дх҃о́венъ е҆́сть: а҆́зъ же плотя́нъ е҆́смь, *про́данъ по́дъ грѣ́хъ. Е҆́же бо содѣ́ваю, не разумѣ́ю: *не е҆́же бо хощу́, сїе́ творю́: но е҆́же ненави́жду, то̀ содѣ́ловаю. А҆́ще ли, е҆́же не хощу́, сїе́ творю́, хвалю́ зако́нъ ꙗ҆́коже до́бръ. Нынѣ́ же не ктомѹ̀ а҆́зъ сїе́ содѣ́ваю, но живы́й во мнѣ́ грѣ́хъ. Вѣ́мъ бо, ꙗ҆́коже *не живе́тъ во мнѣ́, сирѣ́чь въ плоти́ мое́й, до́брое. Е҆́же бо хотѣ́ти прилѣ́житъ ми, а҆́ е҆́же

сод҃ѣ́ти до́брое не ѡ҆брѣта́ю. Не е҆́же бо хощу́, до́брое творю́: но е҆́же не хощу́ зло́е, сїе́ сод҃ѣ́ваю. А҆́ще ли е҆́же не хощу́ а҆́зъ, сїе́ творю́, у҆же́ не а҆́зъ сїе́ творю́, но живы́й во мнѣ́ грѣ́хъ. Ѡ҆брѣта́ю у҆́бо зако́нъ, хотя́щу ми творити до́брое, ꙗ҆́коже мнѣ́ зло́е прилѣ́житъ. *Сѹ́слаждаюсѧ бо зако́ну Бж҃їю *по внѹ́треннемѹ̀ человѣ́кѹ: Вижду́ же и҆́нъ зако́нъ во у҆дѣ́хъ мои́хъ проти́ву *воюю́щъ зако́ну у҆ма̀ моегѡ, и҆ плѣня́ющъ ма̀ зако́номъ грѣхо́вным сѹ́щимъ во у҆дѣ́хъ мои́хъ. Ѡ҆каа́ненъ а҆́зъ человѣ́къ: кто́ ма и҆҆зба́витъ ѿ тѣ́ла сме́рти сегѡ̀; Бл҃года́рю Бг҃а моего̀ І҃ѵ҃а Хр҃то́мъ Гдмъ на́шимъ. Тѣ́мже у҆́бо сами́ а҆́зъ у҆мо́мъ мои́мъ рабо́таю зако́ну Бж҃їю: плоти́ю же, зако́ну грѣхо́вному.

Глава҃ з҃.

*И҆ е҆ди́но у҆́бо нынѣ́ ѡ҆сужде́нїе сѹ́щымъ ѿ Хр҃та̀ І҃ѵ҃а, не по плоти́ ходя́щымъ, но по дх҃ѹ. Зако́нъ бо **дх҃а жи́зни ѿ Хр҃та̀ І҃ѵ҃а *свободи́лъ ма̀ е҆́сть ѿ зако́на грѣхо́внагѡ и҆ сме́рти. *Немощно́е бо зако́на, въ не́мже немоществова́ше плоти́ю, Бг҃ъ Сн҃а своего̀ посла̀ *въ подо́бїи плоти́ грѣха̀ и҆ ѡ҆ грѣ́сѣ ѡ҆сѹ́ди грѣ́хъ во плоти́, Да ѡ҆правда́нїе зако́на и҆спо́лнитсѧ въ на́съ, не по плоти́ ходя́щихъ, но по дх҃ѹ. *Сѹ́щїи бо по плоти́, плотскаа́ мудрствѹ́ютъ: *а҆ и҆́же по дх҃ѹ, дх҃о́вная. *Мѹ́дрованїе бо плотско́е, сме́рть е҆́сть: а҆ мѹ́дрованїе дх҃о́вное, живо́тъ и҆ ми́ръ. Зане́ мѹ́дрованїе плотско́е, *вражда́ на Бг҃а: зако́нѹ бо Бж҃їю не покарѧ́етсѧ, ниже́ бо мо́жетъ: *Сѹ́щїи же во плоти́, Бг҃ѹ ѹ҆годи́ти не мо́гѹтъ. Вы̀ же не́сте во плоти́, но въ дх҃ѣ, *поне́же Дх҃ъ Бж҃їй живе́тъ въ ва́съ. А҆́ще же кто̀ дх҃а Хр҃то́ва не и҆́мать, сей не́сть е҆гѡ́въ. А҆́ще же Хр҃то́съ въ ва́съ, плоть у҆́бѡ мертва̀ грѣха̀ ра́ди, дх҃ъ же живе́тъ пра́вды ра́ди. *А҆́ще ли же дх҃ъ воскре́сшагѡ І҃ѵ҃а ѿ мертвы́хъ живе́тъ въ ва́съ, воздви́гый Хр҃та̀ и҆҆з мертвы́хъ, ѡ҆животвори́тъ и҆ мертве́нная тѣ́леса̀ ва́ша, живя́щимъ дх҃о́мъ е҆гѡ̀ въ ва́съ. *Тѣ́мже у҆́бо бра́тїе, должни́ е҆́смы не плоти́, е҆́же по плоти́ жи́ти: А҆́ще бо по плоти́ живете́, и҆́мате у҆мре́ти: а҆́ще ли дх҃о́мъ дѣ́ꙗнїа плотска́а у҆мерщвля́ете, живи бу́дете.

*сѵ̀и, ѯ҃ ѳ҃.
*ефе҃ г҃, ѯ҃ ѳ҃.
*ꙗкѡ҃ д҃, ѯ҃ а҃.
*ала҃ е҃, ѯ҃ ѳ҃.
*сѵ̀и, ѯ҃ а҃.
**ѵ҃ша ѕ҃, ѯ҃ а҃г.
*а҃ кор҃ і҃, ѯ҃ смѳ.
*в҃ кор҃ г҃, ѯ҃ і҃з.

Зача́ло ѵ҃з.

*ѵ҃ша и҃, ѯ҃ а҃в.
*е҃вре҃ з҃, ѯ҃ н҃і.
*в҃ кор҃ е҃, ѯ҃ а҃а.
*ала҃ г҃, ѯ҃ г҃г.
*а҃ кор҃ в҃, ѯ҃ д҃о.
*ѵ҃ша г҃, ѯ҃ в҃.
*выше ѕ҃, ѯ҃ к҃а.
*ꙗкѡ҃ д҃, ѯ҃ с҃а.

Зача́ло.

*евре҃ а҃і, ѯ҃ с҃.
*выше ѕ҃, ѯ҃ а҃д.
*а҃ кор҃ г҃, ѯ҃ с҃ѕ.
*выше ѕ҃, ѯ҃ г҃з.
*ала҃ е҃, ѯ҃ с҃а҃о.

Зачало чз.

Ели́цы бо *Дхомъ Бжїимъ во́дятсѧ , сі́и сꙋ́ть сы́нове Бжїи . *Не пріѧ́сте бо дха рабо́ты па́ки въ боѧ́знь : но пріѧ́сте дха сїноположе́нїа , ѡ не́мже вопїе́мъ , Ѧ́ввва о́ч҃е . Са́мый дхъ спослꙋшествꙋ́етъ дхо́ви на́шемꙋ , ꙗ́кш є҃смы́ ча́да Бжїа . Ѧ́ще же ча́да , и насле́дницы : *насле́дницы ꙋ́бш Бг҃ꙋ , снасле́дницы же Хр҃тꙋ : поне́же съ ни́мъ стра́ждемъ , да и съ ни́мъ прослáвимсѧ . *Непщю́ю бо , ꙗ́кш недосто́йны стра́сти ны́нѣшнагш вре́мене къ хотѧ́щей сла́вѣ ꙗ́вити́сѧ въ на́съ . *Чаніе бо тва́ри ѡкрове́нїа сы́новъ Бжїихъ ча́етъ . Сꙋ́етѣ бо тва́рь повинꙋ́сѧ не во́лею , но за повинꙋ́вшаго ю на ѹ҆пова́нїи , Ꙗ́кш и сама́ тва́рь свободи́тсѧ ѿ рабо́ты истле́нїа въ свобо́ꙋ сла́вы ча́дъ Бжїихъ . Вѣ́мы бо , ꙗ́кш вса́ тва́рь (съ на́ми) совоздыха́етъ и сволѣзнꙋ́етъ да́же до ны́нѣ : Не то́чїю же , но и сами́ нача́токъ дха и́мꙋще , и мы́ сами́ въ себѣ́ воздыха́емъ , всыновле́нїа ча́ющe , *избавле́нїа тѣ́лꙋ на́шемꙋ . *Ѹ҆пова́нїемъ бо спасо́хомсѧ . ѹ҆пова́нїе же ви́димое , не́сть ѹ҆пова́нїе : е҆́же бо ви́дитъ кто́ , что́ и ѹ҆пова́етъ ; Ѧ́ще ли е҆гѡ́же не ви́димъ , нада́емсѧ , терпѣ́нїемъ жде́мъ . Си́це же и дхъ спосо́бствꙋ́етъ на́мъ въ не́мощехъ на́шихъ . ѡ҆ чесо́мъ бо помо́лимсѧ , ꙗ́кш подоба́етъ , не вѣ́мы , но сами́ дхъ ходата́йствꙋ́етъ ѡ҆ на́съ , воздыха́нїи неизглаго́лан-
нымиⷭ *Испыта́й же ср҃дца , вѣ́сть , что́ е҆́сть мꙋдрова́нїе дха , ꙗ́кш по Бг҃ꙋ прилови́тсѧ ѡ҆ сты́хъ . Вѣ́мы же , ꙗ́кш лю́бащымъ Бг҃а вса́ поспѣ́шествꙋ́ютъ во бл҃го́е , сꙋ́щымъ по пре́дꙋвѣдѣнїю зва́нымъ . Ѩ҆же бо пре́дꙋвѣ́дѣ , [тѣ́хъ] *и предꙋстáви подобны́мъ быти ѡбразꙋ сна своегѡ , ꙗ́кш быти е҆мꙋ *первороднꙋ́ во мно́гихъ бра́тїахъ : А҆ ѩ҆же предꙋстáви , тѣ́хъ и призва́ . *А҆ ѩ҆же призва́ , сі́ихъ и ѡ҆правда́ : А҆ ѩ҆же ѡ҆правда́ , сі́ихъ и прослáви . Что́ ꙋ҆́бо речем҃ къ сі́имъ ; *а҆́ще Бг҃ъ по на́съ , кто́ на ны́ ; Ѩ҆же ꙋ҆́бш своегѡ сна не пощадѣ́ , но за на́съ всѣ́хъ предалъ е҆́сть его́ : ка́кш ꙋ҆́бо не и съ ни́мъ вса́ на́мъ да́рствꙋ́етъ ; Кто́ пое́млетъ на и҆збранны́ѧ Бжїа ; *Бг҃ ѡ҆правда́ѧй ; Кто́ ѡ҆сꙋжда́ѧй ; Хр҃то́съ Ї҃съ ꙋ҆мре́рый , па́че же и воскре́сый , ѩ҆же и е҆́сть ѡ҆де-
сны́ю Бг҃а , ѩ҆же и ходата́йствꙋ́етъ ѡ҆ на́съ : *Кто́ ны разлꙋчи́тъ ѿ любве́ Бжїа ; скорбь ли , или тѣ́снота , или гоне́нїе , или гла́дъ , или нагота́ , или сѣ́да , или ме́чь ; ꙗ́коже е҆́сть пи́сано , *Ꙗ́кш тебѣ́ ра́ди ꙋ҆мерщвля́емсѧ є҆́смы́ вéсь де́нь : вмѣ́нихомсѧ ꙗ́коже ѻ҆вцы заколе́нїа . Но во всѣ́хъ сі́ихъ преповѣ́ждаемъ за возлюбльшаго ны́ . *Ѹ҆звѣ́стихсѧ бо , ꙗ́кш ни сме́рть ни живо́тъ , *ни А҆́ггли ни нача́ла , ниже́ сі́лы , ни настоя́щаѧ ни гряду́щаѧ , Ни высота́ , ни глубина́ ни и҆на тва́рь ка́ возмо́жетъ на́съ разлꙋчи́ти ѿ любве́ Бжїа , ꙗ́же ѡ҆ Хр҃тѣ Ї҃сѣ Гдѣ на́шемъ .

Глава ѳ҃ . Зача́ло ѳ҃ .

И́стинꙋ глаго́лю ѡ҆ Хр҃тѣ , не лгꙋ́ , послꙋшествꙋ́ющей ми со́вѣсти мое́й Дхомъ Сты́мъ : Ꙗ́кш скорбь ми е҆́сть ве́лїа , и не престаю́щаѧ болѣ́знь сердцꙋ моемꙋ : *Моля́-
хсѧ бо са́мъ ѩ҆зъ ѿлꙋче́нъ быти ѿ Хр҃та по бра́тїи мое́й , сроди́-
цѣхъ мои́хъ по пло́ти : Ѩ҆же *сꙋ́ть Ї҃илі́тѣ , ѩ҆же *всыновле́нїе и сла́ва , и завѣ́ти и законополо-
же́нїе , и слꙋже́нїе и ѡ҆бѣтова́нїа , *Ѩ҆же ѻ҆цы́ , и ѿ ни́хже Хр҃то́съ по пло́ти , сы́й над всѣ́ми Бг҃ъ бл҃гве́нъ во вѣ́ки а҆ми́нь . *Не та́коже , ꙗ́кш ѿпадѣ́ Сло́во Бжїе . не вси́ бо сꙋ́щіи ѿ Ї҃илѧ , сі́и Ї҃иль : Ни зане́ сꙋ́ть сѣ́мя Ѧ҆враа́мле , вси́ ча́да , но во Ї҃саа́цѣ , рече́ , нарече́тсѧ ти сѣ́мя . Сі́рѣчь , не ча́да плотска́ѧ , сі́ѧ ча́да Бжїа : *но ча́да ѡ҆бѣтова́нїа , причи-
та́ютсѧ въ сѣ́мя . Ѡ҆бѣтова́нїа бо сло́во сі́е : на сі́е вре́мѧ прїи́ндꙋ , и бꙋ́детъ Са́ррѣ сы́нъ . Не то́чїю же , *но и Ревє́кка ѿ є҆ди́наго ло́жа Ї҃саа́ка ѻ҆ца́ на́шего и҆мꙋ́щи : Е҆щ҃е́ бо не ро́ждшымсѧ , ни сотвори́вшымъ что́ бл҃го и҆ли́ зло́ , да по и҆збра́нїю предложе́нїе Бжїе пребꙋ́детъ , Не ѿ дѣ́лъ , но ѿ призывáющагш речесѧ е҆́й : *ꙗ́кш бо́лій порабо́таетъ ме́ншемꙋ : Ꙗ́коже е҆́сть пи́сано : *Ꙗ́кшва возлюби́хъ , Ї҃саа́ꙋ же возненави́дѣхъ . Что́ ꙋ҆́бо речем҃ ; *е҆да́ непра́вда ѹ҆ Бг҃а ; да не бꙋ́детъ . Мѡ҃ѷсе́ѡви бо гла́етъ : *помилꙋ́ю , е҆гѡ́же а҆́ще помилꙋ́ю , и ѹ҆щедрю́ , е҆гѡ́же а҆́ще ѹ҆щедрю́ . Тѣ́мже ꙋ҆́бо ни хота́-
щагш , ни текꙋ́щагш , но милꙋ́ющагш Бг҃а . Глаго́летъ бо писа́нїе Фараѡ́-
нови : *ꙗ́кш на сей то́е сі́е воздви́гохъ тѧ , ꙗ́кш да покажꙋ́ тобо́ю сі́лꙋ мою́ , и да возвѣ́ститсѧ и҆́мя мое́ по всей̀ земли́ . Тѣ́мже ꙋ҆́бо е҆гѡ́же хо́щетъ , милꙋ́етъ : а҆ е҆гѡ́же хо́щетъ , ѡ҆жесточа́етъ . Ре-
чеши́ (ꙋ҆́бо) ми : чесѡ́ ра́ди е҆щ҃е

оукорáетъ ; *вóли бо єгѡ̀ кто̀ противитисѧ мóжетъ ; Тѣ́мже оубо
къ ѿ человѣ́че , ты кто̀ єсѝ противъ ѿвѣщáй Бгови ; єда̀ рече́тъ зда́ніе
создáвшемꙋ є̀ , почто̀ мѧ сотвори́лъ
єсѝ такѡ ; И́ли не и́мать влáсти скꙋ-
кв дéлникъ на брéніи , ѿ тогѡ́жде смѣше́нїа
сотвори́ти ѻб҃ъ оубѡ сосꙋ́дъ въ чéсть ,
ѻб҃ъ же не въ чéсть ; Áще же хотѧ̀ Бг҃ъ
показáти гнѣ́въ свои́ , и явúти сúлꙋ
свою́ , принесѐ бо мно́зѣ *долготерпѣ-
кг нїи сосꙋ́ды гнѣва совершены въ погú-
бель : И да скáжетъ богáтство слáвы
своеѧ̀ на сосꙋ́дѣхъ мúлости , *ѥ́же
кд предꙋготова́ въ слáвꙋ : Ѥ́же и призва́
на́съ *не то́кмѡ ѿ Ꙋдéй , но и ѿ
ке язы́къ : Ѩкоже и во Ѡсíи глаго́-
летъ : *нарекꙋ́ не лю́ди моѧ̀ , лю́ди
моѧ̀ : и невозлюбленꙋю́ , возлюблену́ю .
кѕ И бꙋ́детъ на мѣ́стѣ , и́дѣже рече́мъ
и́мъ : *не лю́дїе мои́ є́стѐ вы́ , та́мѡ
нарекꙋ́тсѧ сы́нове Бг҃а живáгѡ .
кз *Ися́ѧ же вопїе́тъ ѿ Ѡ҃сíи : а́ще бꙋ́детъ
число́ сы́нѡвъ Ѡ҃сíевыхъ ꙗ́кѡ пéсокъ
кѝ морскíй , ѿста́нокъ спасе́тсѧ : Сло́во
бо сконча́ѧ и сокраща́ѧ въ пра́вдѣ ,
ꙗ́кѡ сло́во сокращено́ сотворúтъ Гдь
на земли́ . И ꙗ́коже проре́че Ися́ѧ :
кѳ *а́ще не бы Гдь Сава́ѡ́ѳъ ѡста́вилъ
на́мъ сѣ́мене , *ꙗ́коже Содо́мъ оубѡ
бы́ли бы́хомъ , и ꙗ́коже Гомо́ррꙋ оупо-
добúлисѧ бы́хомъ . Что̀ оубо рече́мъ ;
л *ꙗ́кѡ язы́цы не гоня́щїи пра́вдꙋ , по-
стúгоша пра́вдꙋ , пра́вдꙋ же , ꙗ́же ѿ
лв вѣ́ры . *Ѡ҃и́ль же гоня́ законъ пра́вды ,
въ законъ пра́вды не постúже : Чесѡ̀
ра́ди ; Зане́ не ѿ вѣ́ры , но ѿ дѣ́лъ
закóна . претыкнꙋ́шасѧ бо ѿ ка́мень
лг претыка́нїа , *Ꙗ́коже е́сть пúсано :
сѐ полага́ю въ Сїѡ́нѣ ка́мень претыка́нїа , и ка́мень соблáзна : и всѧ́къ
вѣ́рꙋѧй вонь , не постыди́тсѧ .

Глáва ѳ҃ . Зачáло ѳ҃г .

Бра́тїе , бл҃говоле́нїе ѹ҃бѡ моегѡ̀
сéрца , и мóлитва , ꙗ́же къ Бг҃ꙋ по
Ѡ҃и́ли е́сть во спасе́нїе . Свидѣ́тел-
ствꙋю бо и́мъ , ꙗ́кѡ ре́вность бжїю
и́мꙋтъ , но не по ра́зꙋмꙋ . *Не
разꙋмѣ́ющее бо Бжїа пра́вды , и
свою́ пра́вдꙋ и́щꙋще поста́вити пра́вдѣ
Бжїей не повинꙋ́шасѧ . *Конча́нїе бо
закóна Хр҃то́съ въ пра́вдꙋ всѧ́комꙋ
вѣ́рꙋющемꙋ . Мѡ҃ѷсе́й бо пúшетъ пра́вдꙋ ,
ю́же ѿ закóна : *ꙗ́кѡ сотворúвый тѧ̀
человѣ́къ , живъ бꙋ́детъ въ нúхъ :
А́ ꙗ́же ѿ вѣ́ры пра́вда , сúце глаго́-
летъ : да не рече́ши въ сéрцы твоéмъ ,
кто̀ взы́детъ на нéбо ; сúрѣчь Хр҃та̀
свестѝ : И́ли кто̀ сни́детъ въ бе́здну ;
сúрѣчь Хр҃та̀ ѿ мёртвыхъ возвестѝ .
Но что̀ глаго́летъ писáнїе ; *бли́зъ ти
глаго́лъ е́сть во ꙋстѣ́хъ твои́хъ , и
въ сéрдцы твоéмъ , сúрѣчь глаго́лъ
вѣ́ры , е́гѡже проповѣ́даемъ : Ꙗ́кѡ
*а́ще и́сповѣ́си ꙋсты́ твои́ми Гда Ꙇ҃са ,
и вѣ́рꙋеши въ сéрдцы твоéмъ , ꙗ́кѡ
Бг҃ъ того̀ воздви́же и҃ѕ мёртвыхъ , спа-
се́ѧ̀сѧ : Сéрдцемъ бо вѣ́рꙋется къ пра́вдѣ ,
ꙋсты́ же и́сповѣ́дꙋется во спасе́нїе .
Глетъ бо писáнїе : *всѧ́къ вѣ́рꙋѧй вонь ,
не постыди́тсѧ . *Нѣ́сть бо ра́зностїа
Ꙋдéеви же и Е҆ллúнꙋ : той бо Бг҃ъ всѣ́хъ ,
бога́тъ ѥ́сть ѡ҃ всѣ́хъ призыва́ющихъ его́ .
*Всѧ́къ бо , и́же а́ще призове́тъ и́мя
Гдне , спасе́тсѧ . Ка́кѡ оубо призо-
ву́тъ , въ негóже не вѣ́роваша ; ка́кѡ же
оувѣ́рꙋютъ , е́гѡже не ꙋслы́шаша ; ка́кѡ
же ꙋслы́шатъ безъ проповѣ́дающагѡ ;
Ка́кѡ же проповѣ́дятъ , а́ще не посла́-
ни бꙋ́дꙋтъ ; ꙗ́коже е́сть пúсано :
*коль красны́ но́ги бл҃говѣствꙋ́ющихъ
мúръ , бл҃говѣствꙋ́ющихъ бл҃га́ѧ . Но
не всѝ послꙋ́шаша бл҃говѣствова́нїа :
Ися́ѧ бо глаго́летъ : *Гди , кто̀
вѣ́рова слꙋ́хꙋ на́шемꙋ ; Тѣ́мже оубо
вѣ́ра ѿ слꙋ́ха , слꙋ́хъ же глаго́ломъ
Бжїимъ . Но глю́ , е́да не слы́шаша ;
тѣ́мже оубѡ , *во всю̀ зе́млю и҃зы́де
вѣщáнїе и́хъ , и въ концы́ вселе́нныя
глаго́лы и́хъ . Но глаго́лю , е́да не
разꙋмѣ́ Ꙇ҃ль ; пе́рвый Мѡ҃ѷсе́й глетъ ,
*а́зъ раздражꙋ́ вы не ѿ ꙗ́зыка , но
ѿ ꙗ́зыка неразꙋмúка прогнѣ́вꙋю васъ .
Ися́ѧ же дерза́етъ и глетъ : *ѡ҃брѣто́хсѧ
не и́щꙋщымъ менѐ , явле́нъ бы́хъ
не вопроша́ющымъ ѿ мнѣ̀ : Ко Ꙇ҃лю же
глетъ : *вéсь дéнь воздѣ́хъ рꙋ́цѣ мои́ къ
людéмъ непокорúвымъ и пререка́ющымъ .

Глáва ѳ҃ . Ѳ҃а .

Глю́ оубо , *е́да ѿри́нꙋ Бг҃ъ лю́ди
своѧ̀ ; да не бꙋ́детъ : и́бо и
а́зъ Ꙇ҃зра́илтинъ е́смь , ѿ сѣ́мене
Ѩвраа́мля , колѣ́на Вениами́нова .
Не ѿри́нꙋ Бг҃ъ люде́й свои́хъ ,
и́хже пре́жде разꙋмѣ́ . И́ли
не вѣ́сте , ѡ҃ Ѩлíи , что̀ глетъ писа́-
нїе ; ꙗ́кѡ прилповѣ́даетъ Бг҃ови на Ꙇ҃ля ,
гля : *Гди , проро́ки твоѧ̀ и҃зби́ша , и
о҃лтари́ твоѧ̀ раскопа́ша : и а́зъ ѡста́хъ
е́дина , и и́щꙋтъ дꙋ́ши моеѧ̀ , и҃зя́ти ю .
Но что̀ глетъ е́мꙋ бжтвенный ѿвѣ́тъ ;
*ѡста́вихъ себѣ́ сéдмь тúсящъ мꙋже́й ,
и́же не преклони́ша колѣ́на пре́ Ва́аломъ .
Та́кѡ оубо и въ нын҃ѣ́шнее вре́мя
ѡста́нокъ по и҃збра́нїю бл҃года́ти бы́сть .
А́ще ли по бл҃года́ти , то̀ не ѿ дѣ́лъ :

Занѐ благ҃ть оу҃жѐ не бываетъ благода҃ть. *А҃ще ли ѿ дѣлъ, ктомꙋ нѣсть благ҃ть: занѐ дѣло оу҃же нѣсть дѣло. Что̀ оу҃бо? е҃гѡже ищ҃а҆ше їи҃л҃ь, сего̀ не получи, а҆ избра҃нїе получи: прочїи же ѡ҆слѣпи҃шасѧ, ꙗ҆коже е҃сть писано: *дадѐ и҃мъ бг҃ъ дх҃ъ оумиле҃нїа, о҃чи не ви҃дѣти, и оу҃ши не слы҃шати, да҃же до дне҃шняго днѐ. И҆ Дв҃дъ глаго҃летъ: **да бꙋдетъ трапе҃за и҃хъ въ сѣть и въ ловъ, и въ соблаз҃нъ и въ воздаа҃нїе и҃мъ: Да помрача҃тсѧ о҃чи и҃хъ е҃же не ви҃дѣти, и хребе҃тъ и҃хъ выну҃ сламаи҃. Глаго҃лю оу҃бо, е҃да согрѣши҃ша, да ѿпадꙋ҃тъ, да не бꙋдетъ: но тѣ҃хъ паде҃нїемъ спасе҃нїе ꙗ҆зы҃кѡмъ, *во е҃же раздражи҃ти и҃хъ. А҃ще ли же прегрѣше҃нїе и҃хъ богатство мі҃ра, и ѿпаде҃нїе и҃хъ богатство ꙗ҆зы҃кѡвъ: колми҆ па҃че непо҃лненїе и҃хъ; Ва҃мъ бо глаго҃лю ꙗ҆зы҃кѡмъ: понеже оу҃бѡ е҃смь а҆҃зъ ꙗ҆зы҃кѡмъ а҆҃пл҃ъ, слꙋжбꙋ мою҃ прославлю҃, А҃ще ка҃кѡ раздражꙋ҃ мою҃ плоть, *и спасꙋ҃ нѣкїѧ ѿ ни҃хъ. А҃ще бо ѿложе҃нїе и҃хъ, *примире҃нїе мі҃рꙋ: что̀ прїа҃тїе, ра҃зве҃ жи҃знь и҃з мр҃твыхъ? А҃ще ли нача҃токъ с҃тъ, то̀ и примѣше҃нїе: и҆ а҃ще ко҃рень с҃тъ, то̀ и вѣ҃тви. А҃ще ли нѣцыи ѿ вѣ҃твей ѿломи҃шасѧ, *ты жѐ ди҃вїа ма҃слина сы҃и, прицѣпи҃лсѧ е҃си въ ни҃хъ, и причаа҃стникъ ко҃рене и҆ ма҃сти ма҃слинныѧ сотвори҃лсѧ е҃си, *Не хвали҃сѧ на вѣ҃тви: а҃ще ли же хвали҃шисѧ, не ты̀ ко҃рень но҃сиши, но ко҃рень тебѣ҃. Рече҃ши оу҃бо: ѿломи҃шасѧ вѣ҃тви, да а҆҃зъ прицѣплю҃сѧ. До҃бре: невѣ҃рїемъ ѿломи҃шасѧ, ты жѐ вѣ҃рою стои҃ши, не высокомꙋ҃дрствꙋй, но бо҃йсѧ: А҃ще бо бг҃ъ е҃стественныхъ вѣ҃твей не пощади҃ъ, да не ка҃кѡ и҆ тебѣ҃ не пощади҃тъ. Виждь оу҃бо благость и҆ непощаде҃нїе бж҃їе: на ѿпа҃дшихъ оу҃бѡ непощаде҃нїе, а҆ на тебѣ҃ благость бж҃їа, а҃ще пребꙋдеши въ благости, *а҃ще ли же ни, то̀ и ты ѿсѣче҃нъ бꙋдеши: И҆ они҃ же, а҃ще не пребꙋдꙋ҃тъ в҃ невѣ҃рствїи, прицѣпя҃тсѧ: сильнъ бо е҃сть бг҃ъ паки прицѣпи҃ти и҃хъ. А҃ще бо ты ѿ е҃стественныѧ ѿсѣче҃нъ ди҃вїа ма҃слины, и҆ чрезъ е҃стество̀ прицѣпи҃лсѧ е҃си къ добрѣ҃й ма҃слинѣ: колми҆ па҃че сіи, и҃же по е҃ствꙋ, прицѣпя҃тсѧ свое҃й ма҃слинѣ. Не бо̀ хощꙋ҃ ва҃съ не вѣ҃дѣти та҃йны сеѧ бра҃тїе, да не бꙋдете ѿ себѣ҃ мꙋ҃дри, ꙗ҆коже ѡ҆слѣпле҃нїе ѿ ча҃сти їи҃лева бы҃сть, *до҆нде҆же непо҃лненїе ꙗ҆зы҃кѡвъ вни҃детъ: И҆ та҃кѡ вe҃сь їи҃л҃ь спасе҃тсѧ, ꙗ҆коже е҃сть писано: *прїи҃детъ ѿ сі҃ѡна и҃збавлѧ҃ѧй, и ѿвратитъ нечестїе ѿ ї҃а҆кѡва: И҆ сі҃й и҃мъ ѿ менѐ завѣ҃тъ, *е҃гда ѿи҃мꙋ грѣхѝ и҃хъ. По бг҃ословѣ҃твованїю оу҃бѡ бра҃зи ва҃съ ра҃ди: по и҃збра҃нїю же, возлюбле҃ни ѻ҆ц҃ъ ра҃ди. *Нераскаа҃нна бо да҃рѡванїа и҆ зва҃нїе бж҃їе. Ꙗ҆коже бо и҆ вы̀ и҃ногда проти҃вистесѧ бг҃ови, нн҃ѣ же поми҃лова҃ни бы҃сте сі҃хъ противле҃нїемъ: Та҃кожде и҆ сі҃и нн҃ѣ противи҃шасѧ ва҃шей ма҃ти, да и҆ ті҃и поми҃лова҃ни бꙋ҃дꙋтъ. *Затвори҃ бо бг҃ъ всѣ҃хъ въ противле҃нїе, да всѣ҃хъ поми҃лꙋетъ. **ѻ҆ глꙋби҃на богатства и҆ премꙋдрости и҆ ра҃зꙋма бж҃їа! ꙗ҆кѡ неиспы҃тани сꙋ҃дове е҃гѡ, и҆ неизслѣ҃дованы пꙋтїе е҃гѡ. *Кто̀ бо разꙋмѣ҃ ꙋ҃мъ гд҃нь, и҃ли кто̀ совѣ҃тникъ е҃мꙋ бы҃сть; И҃ли кто̀ пре҃жде да҃де е҃мꙋ, и҆ воздае҃тсѧ е҃мꙋ; Ꙗ҆кѡ и҃з тогѡ и҆ тѣ҃мъ и҆ въ немъ всѧ҃ческаѧ: томꙋ сла҃ва во вѣ҃ки а҃минь.

Глава҃ ѕі҃. Зача҃ло ѯ҃рн҃.

Молю҃ оу҃бо ва҃съ бра҃тїе, щедро҃тами бж҃їими, *представи҃те тѣлеса̀ ва҃ша же҃ртвꙋ живꙋ҃, с҃тꙋ, бг҃оугодꙋ҃ бг҃ови, словесное слꙋже҃нїе ва҃ше: И҆ не сообразꙋ҃йтесѧ вѣ҃кꙋ семꙋ҃, но преобразꙋ҃йтесѧ ѡ҆бновле҃нїемъ ꙋ҃ма ва҃шегѡ, во е҃же и҃скꙋша҃ти ва҃мъ, что̀ е҃сть во҃ля бж҃їа, бла҃га и҆ оугодна҃ и҆ совершенна҃. Глю҃ бо бг҃ода҃тїю да҃вшеюсѧ мнѣ҃, всѣ҃комꙋ сꙋ҃щемꙋ в҃ ва҃съ не мр҃твовати па҃че, е҃же подоба҃етъ мꙋ҃дрствовати, но мꙋ҃дрствовати въ цѣломꙋ҃дрїи, *коемꙋ҃ждо ꙗ҆коже бг҃ъ раздѣли҃лъ е҃сть мѣ҃рꙋ вѣ҃ры. Ꙗ҆коже бо во є҃диномъ тѣлесѣ҃ мно҃ги ꙋ҃ды и҃мамы, ꙋ҃ды же всѝ не тожде҃ и҃мꙋтъ дѣ҃ланїе: Та҃кожде мно҃зи є҃дино тѣ҃ло е҃смы ѿ Хр҃тѣ, а҆ по є҃диномꙋ дрꙋгъдрꙋгꙋ ꙋ҃ди. *И҃мꙋще же дарова҃нїа по бг҃ода҃ти да҃нныѧ на҃мъ ра҃злична: а҃ще про҃рчество, по мѣ҃рѣ вѣ҃ры: А҃ще ли слꙋже҃нїе, въ слꙋже҃нїи: а҃ще ꙋчи҃й, во ꙋче҃нїи: А҃ще ꙋтѣша҃й, во ꙋтѣше҃нїи, *подава҃й, въ простотѣ҃: предстоя҃й, со тща҃нїемъ: мл҃ꙋ҃й, съ до҃брымъ и҆зволе҃нїемъ. Любы҃ нелицемѣ҃рна: *ненави҃дяще зла҃го, прилѣпля҃йтесѧ бг҃ꙋ҃: *Братолю҃бїемъ дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ҃ любе҃зни: че҃стїю дрꙋгъдрꙋга бо҃лша творя҃ще: Тща҃нїемъ не лѣни҃ви, ꙋ҃хомъ горя҃ще, Гдеви работаю҃ще: Ꙋпова҃нїемъ ра҃дꙋющесѧ, скорбь терпя҃ще. *въ мл҃твѣ

пребывaющe : *трeбованїeмъ стыхъ пришeствaющимсѧ , *страннолюбїѧ держaщесѧ : *блгословлsйтe гонsщыѧ вы : блгословитe , а̑ нe клснитe . *рaдовaтисѧ съ рaдующимисѧ , и плaкати с плaчущими . *тождe другъ ко другу мудрствующe : нe высокa мрeтвующe , но смиренными вeдущесѧ . нe бывaйтe мудри w сeбѣ . *нию же злa зa зло воздающe . *промышлsющe дoбрa прeдъ всѣми человѣки : ȃщe *возможно , eже w васъ , со всѣми человѣки миръ имѣйтe . *нe сeбe wмщsющe , возлюбленнїи , но дaйтe мѣсто гнѣву : писaно бо eсть , *мнѣ wмщeнїe , азъ воздaмъ , глeтъ гдь . *ȃщe оубо aлчeтъ врaгъ твой , оухрaнви eго : ȃщe ли жaждетъ , напой eго . сіe бо творsщи , оугліе огненно собирaeши на глaву eгw . нe побѣждeнъ бывaй w злa , но побѣждaй блгимъ злое .

Глaвa г. Зaчaло рaі.

*сaкa душa властeмъ предержaщымъ да повинуeтсѧ . *нѣсть бо влaсть ȃщe нe w бга : сущыѧ же влaсти w бга оучинeны сутъ . тѣмже противлsйсѧ влaсти , бжїю повелѣнію противлseтсѧ : противлsющїисѧ же , сeбѣ грѣхъ прїeмлютъ . *кнзи бо нe сутъ боsзнь дoбрымъ дѣлoмъ , но злымъ . хощеши же ли нe боsтисѧ влaсти , блгое твори , и имѣти будeши похвaлу w негw : бжїй бо слугa eсть , тебѣ бо блгое . ȃщe ли злое твориши , боисѧ : нe бо бeз умa мeчь носитъ : бжїй бо слугa eсть , wмститель въ гнѣвъ злое творsщему . тѣмже потрeба повиноватисѧ нe токмw зa гнѣвъ , но и зa совѣсть . сегw бо рaди и дaни дaетe : служители бо бжїи сутъ во eстое сіе пребывaющe . воздaдитe оубо всѣмъ дoлжнaя : eмуже оубw оурокъ , оурокъ : ȃ eмуже дaнь , дaнь : ȃ eмуже стрaхъ , стрaхъ : и eмуже чeсть , чeсть . *ни eдиномуже ничимже должни бывaйтe , точію eже любити другъдруга : любsй бо другa , зaконъ исполни . eже бо : нe прелюбы сотвориши , нe оубіeши , нe оукрaдeши , нe лжесвидѣтeльствуeши , нe похощeши , и ȃще кaя инa зaповѣдь , въ сeмъ словeси совeршaeтсѧ : *boлюбиши нeкреннaго твоeго якоже сaмъ сeбe . любы нeкреннeму злa нe творитъ : исполнeніе оубо зaкона любы eсть . и сіе , вѣдsще врeмя , *якw чaсъ оужe нaмъ w снa востaти : нынѣ бо ближaйшее нaмъ спасeніе , нeжели егдa вѣровaхомъ . *нощь оубw прeйде , ȃ дeнь приближисѧ . wложимъ оубо дѣлa тeмнaя , и wблечeмсѧ во оружіе свѣта . *якw во дни , блгообрaзнw да хoдимъ , нe козлогласовaніи и пїaнствы , нe любодѣaніи и студодѣaніи , нe рвeніeмъ и зaвистію : *нo wблецытесѧ гдeмъ нaшимъ їсъ хрстoмъ , и плoти оугодія нe творитe въ пoхоти .

Глaвa д. аі.

*нeмогaющаго же въ вѣрѣ прieмлитe , нe в сомнeніе помышлeній . oвъ бо вѣруетъ ѣсти всѧ , ȃ нeмогaй сѣлія (да) ѣстъ . ѣдый не ѣдущаго да не оукорsетъ : и нe ѣдый ѣдущаго да не wсуждaетъ : бгъ бо eго прiaтъ . *ты кто eси судsй чужeму рабу ? своeму гдeви стоитъ , или пaдaетъ , стaнетъ же : силенъ бо eсть бгъ поставити eго . oвъ оубw рaзсуждaетъ дeнь чрeзъ дeнь , oвъ же судитъ на всaкъ дeнь . кiйждо своeю мыслію да извѣствуeтсѧ . мудрствуsй дeнь , гдeви мудрствуетъ : и нe мудрствуsй дeнь гдeви нe мудрствуетъ . *ѣдый , гдeви ѣстъ , блгодaритъ бо бга : и нe ѣдый , гдeви нe ѣстъ , и блгодaритъ бга . *никтoже бо нaсъ сeбѣ живeтъ , и никтoже сeбѣ умирaетъ . ȃще бо живeмъ , гдeви живeмъ : ȃще же умирaемъ , гдeви умирaемъ . ȃще оубо живeмъ , ȃще умирaемъ , гдни eсмы . нa сіе бо хрстoсъ и умрe и воскрeсе и wживe , да и мeртвыми и живыми wблaдaетъ . *ты же почто wсуждaeши брaта твоeго ? или ты что оуничижaeши брaта твоeго ? *вси бо предстaнемъ судищу хрстoву . писaно бо eсть : живу азъ , глaгoлетъ гдь : якw мнѣ поклонитсѧ всѣко колѣно , и всѣкъ языкъ исповѣстсѧ бгови . тѣмже оубо кiйждо нaсъ w сeбѣ словo дaстъ бгу . нe ктому оубо другъдругa wсуждaемъ : но сіе пaче судитe , *eже нe полaгати претыкaнїa брaту или соблaзна . вѣмъ и извѣщeнъ eсмь w хрстѣ їсѣ , якw *ничтoже скверно сaмо собою , точію помышлsющему что скверно быти , oному скверно eсть : ȃще же брaшна рaди брaтъ твой скорбитъ , оужe нe по любви хoдиши . нe брaшномъ твoимъ того

*ефс є , ѕ аі.
Зачaло ркѣ.
*дѣa зі , ѕ д .
*в кор д , ѕ в .
ефс є , ѕ аі .
*дѣa ка , ѕ дѕ .
*глaл є , ѕ вѕѕ .
*в пет д , ѕ аі .
*инѣ ѕі , ѕ д .
*в кори в , ѕ вѕ .
*в кори ѕ , ѕ вѕ .
*такw д , ѕ вѕ .
Зачaло ркѕ.
*в кори ѕ , ѕ ѕаа .
*в пѕ д , ѕ д .
*в кори ѕ , ѕ ѕ .
*в голв є , ѕ ѕ .
*в пет д , ѕ в .
Зачaло рлѕ.
*ма ки , ѕ ѕ .
*дѣa ѕ , ѕ ма .
*ма д , ѕ ки .
*в кори є , ѕ ѕ .
*ма ѕз , ѕ зд .
*ма ѕѕ , ѕ ѕ .
*ма вѕ , ѕ ѕв .
*ма ѕ , ѕ з .
*ма ѕ , ѕ ѕ .

погꙋблáй, *за негóже Хр̑тóсъ оумре. Да не хвáлится оубо вáше благóе. *Нéсть бо цр̑тво бж̑іе брáшно и питіе, *но прáвда и миръ и рáдость ѡ дх̑ѣ ст̑ѣ: Иже бо сими слꙋжитъ Хр̑тови, бг̑оꙋгóденъ éсть Бг̑ови, и нескꙋсенъ чл̑вѣкшмъ. Тéмже оубо миръ возлюбимъ, и имже къ созидáнію дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ. Не брáшна рáди разорáй дѣло бж̑іе. *всá бо чиста, но зло чл̑вѣкꙋ претыкáніемъ ядꙋщемꙋ: Добрó не ястти мáсъ, ниже пити вїна, ни ѡ немже брáтъ твóй претыкáется или соблажнáется или изнемогáетъ. Ты вѣрꙋ имаши, ѡ себѣ сáмъ имѣй пред Бг̑омъ. *блженъ не ѡсꙋждáй себе, ѡ немже нескꙋшáется. *А сомнáйся, áще ястъ, ѡсꙋждáется, зане не ѿ вѣры: всáко же, éже не ѿ вѣры, грѣхъ éсть. Могꙋщемꙋ же васъ оутвердити по бл̑говѣствованію моемꙋ, и проповѣданію Іс̑ъ Хр̑товꙋ, по ѿкровéнію тáйны, *лѣты вѣчными оумолчáнныя, Явлшїася же нынѣ, *писáній прр̑óческими, по повелѣнію вѣчнагѡ Бг̑а, въ послꙋшáніе вѣры во всѣхъ язы́цѣхъ познáвшїася, Єдиномꙋ премꙋдрому Бг̑ꙋ, Іс̑омъ Хр̑тóмъ, емꙋже слáва во вѣки, áминь.

Глава, ѳі. Зачáло, рѕі.

*Должни éсмы мы силáнїи нéмощи немощныхъ носи́ти, и не себѣ оугождáти: *Кíждо же васъ ближнемꙋ да оугождáетъ во бл̑гóе къ созидáнію. Йбо и Хр̑тóсъ не себѣ оугоди, но ꙗкоже éсть писáно: *поношéнїа поносящихъ тебѣ, нападóша на мя. *Єлика бо преднаписана бы́ша, въ нáше наказáніе преднаписáшася: да терпѣніемъ и оутѣшéніемъ писáній, оуповáніе имамы. *Бг̑ъ же терпѣнїа и оутѣшéнїа да дáстъ вамъ тождемꙋдрствовати дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ ѡ Хр̑тѣ Іс̑ѣ: Да єдинодꙋшнѡ єдúными ꙋсты слáвите Бг̑а и Ѻц̑а Гдá нáшегѡ Іс̑а Хр̑та. Тéмже пріéмлите дрꙋгъдрꙋга, *ꙗкоже и Хр̑тóсъ пріáтъ васъ во слáвꙋ Бж̑ію. Глаголю же, Хр̑та Іс̑а слꙋжителá бывша *ѡбрѣзанїа, по íстинѣ Бж̑іей, во éже оутвердúти *ѡбѣтованїа ѻц̑ев̑ъ, А язы́кшмъ по мúлости, прослáвити Бг̑а, ꙗкоже éсть писáно: *сегѡ рáди исповѣмся тебѣ во язы́цѣхъ Гди, и имени твоемꙋ пою. И пáки глаголетъ: возвеселúтеся язы́цы, съ людмú егѡ. И пáки: хвалúте Гдá вси язы́цы, и похвалúте егѡ вси людїе. И пáки Исáїа глетъ: бꙋдетъ *кóрень Іессéовъ, и востáй владѣти над язы́ки: на того язы́цы ѹповáютъ. *Бг̑ъ же оупованїа да испóлнитъ васъ всáкїа рáдости и мúра въ вѣрѣ, избы́точествовати вáмъ во оупованїи, силою Дх̑а ст̑áгѡ. Йзвѣщéнъ же éсмь брáтїе моá, и сáмъ áзъ ѡ васъ, ꙗкѡ и сáми вы пóлни éстѣ бл̑гости, испóлнени всякагѡ рáзꙋма, могꙋще и иныя навýти: Дéрзѣ же писáхъ вáмъ брáтїе моá, ѿ чáсти, ꙗкѡ воспоминáя вáмъ, За бл̑годáть дáнꙋю мн ѿ Бг̑а, Во éже бы́ти мн слꙋжúтелю Іс̑ѣ Хр̑тóвꙋ *во язы́цѣхъ, сщеннодѣйствꙋющꙋ бл̑говѣствованїе Бж̑іе, да бꙋдетъ приношéніе éже ѿ язы́къ *бл̑гопрїáтно, и ѡсщéнно Дх̑омъ ст̑ы́мъ. Ймамъ оубо похвалꙋ ѡ Хр̑тѣ Іс̑ѣ къ Бг̑ꙋ: Не смѣю бо глáти что, йхже не содѣа Хр̑тóсъ мною, въ послꙋшáніе язы́кшвъ, слóвомъ и дѣломъ, Въ силѣ знáменїй и чꙋдéсъ, силою Дх̑а бж̑їа: ꙗкоже мн ѿ Іерúма и окрестъ дáже до Іллурúка испóлнити бл̑говѣствованїе Хр̑тóво: *Сúце же потщáхся бл̑говѣстúти, не идѣже именовáся Хр̑тóсъ, да не на чꙋжúмъ шновáніи созúждꙋ: Но ꙗкоже éсть писáно: *имже не вовѣстúся ѡ немъ, оузрáтъ: и йже не слы́шаша, оуразꙋмѣютъ. Тéмже и возбранéнъ бы́хъ *мнóгажды пріити къ вáмъ. Нынѣ же ктомꙋ мѣста не имы́й въ странáхъ сúхъ, *желáніе же имы́й пріити к вáмъ ѿ многúхъ лѣтъ: Йкѡ áще пондꙋ во Іспáнїю, пріиндꙋ къ вáмъ. оуповáю бо мúмѡ грады́й вúдѣти васъ, и вáми проводúтися тáмѡ, áще васъ прéжде ѿ чáсти насы́щꙋся. Нынѣ же градꙋ во Іерусалúмъ, *слꙋжáй ст̑ы́мъ. Бл̑говолúша бо Македóнїа и Áхаїа *общенїе нѣкое сотвори́ти къ нúщымъ ст̑ы́мъ живꙋщымъ во Іерꙋсалúмѣ: Бл̑говолúша бо, и долúжни имъ сꙋть. *áще бо въ дх̑óвныхъ íхъ причáстники бы́ша язы́цы, долúжни сꙋть и въ плотскúхъ послꙋжúти имъ. Сіе оубо скончáвъ, и запечатлѣвъ имъ плодъ сéй, пондꙋ вáми во Іспáнію. Вѣмъ же, ꙗкѡ грады́й къ вáмъ, во исполненїи *бл̑гословéнїа бл̑говѣстїа Хр̑тóва пріиндꙋ. Молю же вы брáтїе, Гдемъ нáшимъ Іс̑ѣ Хр̑тóмъ, и любóвїю дх̑а, *споспѣшествꙋйте мн въ молúтвахъ ѡ мнѣ къ Бг̑ꙋ: *Да избáвлюся ѿ противлáющихся во Іꙋдéи, и да слꙋжба моá, имже во Іерусалúмѣ, бл̑гопрїáтна бꙋдетъ ст̑ы́мъ:

Зачáло рѳі.

Зачáло рѳѳ.

*Да съ рáдостію пріи́дꙋ къ вáмъ во́лею Бжіею, и ꙋпокоꙋ́ся съ вáми. *Бъ́гъ же мі́ра со всѣ́ми вáми а҃мінь.

Глава҃ ѕ҃і. Зача́ло ҃рк.

Ручáю же вáмъ Фі́ꙋ сестрꙋ́ нáшꙋ, сꙋ́щꙋ слꙋжи́тельницꙋ цр҃кве сѣ́же въ Кегхре́ехъ: Да пріи́мете ю҆ ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ достоꙋ́йнѣ сты́мъ, и споспѣ́шествꙋи́те ѥ҆́й, ѡ҆ не́йже а҃ще ѡ҆ васъ потре́бꙋетъ вещи: ꙗ҆́ко сі́а застꙋ́пница мнѡ́гимъ бы́сть, и самомꙋ́ мнѣ. *Цѣлꙋи́те Пріскі́ллꙋ и҆ Акꙋ́лꙋ споспѣ́шника моегѡ҆ ѡ҆ Хр҃тѣ Іⷭ҇ѣ: И҆же по дꙋ́шѝ мое́й свою́ вы́ю положи́ша, и҆хже не а҆́зъ є҆ди́нъ бл҃годарю́, но и҆ всѣ́ цр҃кви ꙗ҆зы́ческіѧ: и҆ *дома́шнюю и҆́хъ цр҃ковь. Цѣлꙋи́те Є҆пене́та возлю́бленнаго мнѣ, и҆же е҆́сть нача́токъ Ахаі́и во Хр҃тѣ. Цѣлꙋи́те Маріа́мь, и҆же мнѡ́гѡ трꙋди́сѧ ѡ҆ на́съ. Цѣлꙋи́те Андро́ника и҆ Ꙋ҆ліа́ю сро́дники моѧ́ и҆ соплѣ́нники моѧ́: и҆же сꙋ́ть набо́чны во Апⷭ҇лѣхъ, и҆же и҆ пре́жде менѣ̀ вѣ́ровьша во Хр҃тѣ. Цѣлꙋи́те Ампліа́ꙋ возлю́бленнаго мнѣ ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ. Цѣлꙋи́те Оурва́на споспѣ́шника на́шего ѡ҆ Хр҃тѣ, и҆ Стахꙋ́ возлю́бленнаго мнѣ. Цѣлꙋи́те Апе́лліа и҆скꙋ́сна ѡ҆ Хр҃тѣ. цѣлꙋи́те сꙋ́щыѧ ѡ҆ Арі́стовꙋла. Цѣлꙋи́те Ирѡдіѡ́на сро́дника моегѡ҆. цѣлꙋи́те и҆же ѡ҆ Нарки́сса сꙋ́щыѧ ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ. Цѣлꙋи́те Трꙋ́фенꙋ и҆ Трꙋ́фѡсꙋ трꙋжда́ющыѧсѧ ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ. цѣлꙋи́те Персі́дꙋ возлю́бленꙋю, и҆же мнѡ́гѡ трꙋди́сѧ ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ. Цѣлꙋи́те Рꙋ́фа и҆збра́ннаго ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ, и҆ ма́терь ѥ҆гѡ҆ и҆ мою. Цѣлꙋи́те Асꙋ́гкрі́та, Фле́гонта, Е҆рма, Патро́ва, Е҆рмі́а, и҆ сꙋ́щꙋю съ ни́ми бра́тію. Цѣлꙋи́те Фі́лолога и҆ Ꙋ҆лію, Нире́а и҆ сестрꙋ́ ѥ҆гѡ҆, и҆ Ѡ҆лꙋ́мпа́на, и҆ сꙋ́щыѧ съ ни́ми всѣ̀ сты́ѧ. *Цѣлꙋи́те другъдру́га лобза́ніемъ сты́мъ. цѣлꙋю́тъ вы́ всѣ̀ цр҃кви Хр҃то́вы. Молю́ же вы́ бра́тіе, *блюди́тесѧ ѿ творѧ́щихъ ра҃спри и҆ раздо́ры, кромѣ̀ ꙋ҆чє́нія, є҆мꙋ́же вы́ нꙋчи́стесѧ, и҆ ꙋклони́тесѧ ѿ ни́хъ. Такові́и бо, Гдⷭ҇еви на́шемꙋ Іⷭ҇ꙋ Хр҃тꙋ́ не рабо́таютъ, но своемꙋ́ чре́вꙋ: и҆же бл҃гі́ми слове́сы и҆ бл҃гослове́ніемъ прелща́ютъ сердца́ нєзло́бивыхъ. Ва́ше бо послꙋша́ніе ко всѣ́мъ достиже́: радꙋ́юсѧ же є҆́же ѡ҆ ва́съ: хощꙋ́ же васъ мꙋ́дрыхъ ꙋ҆́бѡ бы́ти во бл҃го́е, простыхъ же въ зло́е. Бъ́гъ же мі́ра *да сокрꙋши́тъ сатанꙋ́ подъ но́ги ва́ша вскоре́. Бл҃года́ть Гдⷭ҇а на́шегѡ Іⷭ҇а Хр҃та съ вáми а҃мінь. *Цѣлꙋетъ ва́съ Тїмоѳе́й споспѣ́шникъ мо́й, и҆ Лꙋкі́й и҆ Іасѡ́нъ и҆ Сосі́патръ сро́дницы мои́. Цѣлꙋю́ вы́ и҆ а҆́зъ Тє́ртій написа́вый посла́ніе сі́е ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ. Цѣлꙋетъ вы́ Гаі́е странноприи́мецъ мо́й и҆ цр҃кве всеѧ̀. цѣлꙋетъ вы́ Е҆ра́стъ строни́тель гра́дскі́й, и҆ Кꙋа́ртъ бра́тъ. Бл҃года́ть Гдⷭ҇а на́шегѡ Іⷭ҇а Хр҃та со всѣ́ми вáми а҃мінь.

Коне́цъ посла́нію къ Ри́млꙗнѡмъ. и҆мать въ себѣ̀ гла́въ ѵ҃і. а҆ зача́лъ цр҃ко́вныхъ мд҃.

Сказа́нїе къ Корі́ндѣномъ пе́рвагѡ посла́нїа, ст҃а́гѡ а҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ Па́велъ къ Корі́ндѣномъ ѿ Ефе́са Аси́йскагѡ, свидѣ́въ оу́жѐ и҃хъ и҃ наꙋ́чивъ: воспомина́етъ же и҃мъ чре́зъ посла́нїе сїѐ: Вина́ же посла́нїа сі́а е҃́сть: Корі́ндѣне любопрѣ́нїемъ водими, раздѣлѧ́хꙋсѧ мнѣ́нїи, сегѡ̀ ра́ди бѣ́хꙋ межде́ꙋ и҃ми раскѡ́лы: и҃ сꙋ́щымъ раскѡ́лѡмъ, презира́хꙋ поѥ́мшаго ма́чехꙋ свою̀ въ женꙋ́. И҃ни́и же хотѧ́хꙋ ѡ҃ставля́ти жены̀ своѧ̀, и҃звѣ́тѡмъ воздержа́нїѧ. Пѣ́цыи же въ тре́бищахъ і҃дѡлскихъ ꙗ҃дѧ́хꙋ, а҃ки среднимъ вещ҃а́мъ сꙋ́щымъ і҃дѡложе́ртвеннымъ: И҃ни́и же и҃ны́хъ оу́бѡ оу҃ничижа́хꙋ, гла́ющихъ же разли́чными ꙗ҃зыки хвалѧ́хꙋ: на коне́цъ прелща́хꙋсѧ и҃ ѡ҃ таи́нствѣ воскр҃нїѧ, гла́юще не воста́ти пло́ти сей́. Сі́имъ всѣ́мъ въ Корі́ндѣ дви́жимымъ, пи́шетъ лю́дїе ко а҃пла́ꙋ, и҃́же и҃ на всѧ̀ та̀ воспи́сꙋетъ. И҃ пе́рвѣе оу́бѡ свидѣ́тельствꙋетъ и҃мъ, я҃́кѡ и҃ мꙋ́дри и҃ разꙋ́мни сꙋ́ть, не хва́литъ же и҃хъ творѧ́щихъ раскѡ́лы, и҃ совѣ́тꙋетъ не въ сло́вѣ, но въ дѣ́лѣ и҃ си́лѣ добродѣ́тель мнѣ́ти бы́ти. Та́же запрети́въ поѥ́мшемꙋ ма́чехꙋ, и҃ поꙋ́чивъ не и҃мѣ́ти тѧ́жбъ межде́ꙋ собо́ю, про́чее, ѡ҃ ни́хже писа́ша, ѡ҃вѣща́ваетъ: ѡ҃ женѝтвѣ оу́бѡ оу҃ча́, я҃́кѡ не до́лжно распрага́емо бы́ти сопрꙋ́жество, но на вре́мѧ то́чїю оу҃праждня́тисѧ мл҃твы ра́ди. Что́ же лю́бѧтъ о҃́нїи воздержа́нїе, пи́шетъ ѡ҃ дѣ́вствѣ, я҃́кѡ не по нꙋ́ждѣ, но по и҃зволе́нїю сїѐ да быва́етъ. Та́же ѡ҃ і҃дѡложе́ртвенныхъ (завѣща́ваетъ,) да не на зло̀ оу҃потребля́ютъ разꙋ́ма, но любо́вїю (и҃ смиреномꙋ́дрїемъ) да жителствꙋ́ютъ. Возбраня́етъ оу́бѡ въ тре́бищахъ і҃дѡлскихъ пирова́ти, да не соблазня́ютсѧ ма́лїи. Та́же ѡ҃ дх҃о́вныхъ даро́ванїихъ пи́шетъ, да не поставля́ютъ разли́чїѧ даро́ванїй ра́ди: нижѐ да предпочита́ютъ и҃мꙋ́щаго даро́ванїе сїѐ, па́че и҃мꙋ́щагѡ о҃́но: всѧ̀ бо (даръ҃ова́нїѧ) тогѡ́жде дх҃а бы́ти гл҃е́тъ. Та́же ѡ҃ воскр҃нїи оу҃чи́тъ, я҃́кѡ плоть вста́нетъ, оу҃мира́ющи оу́бѡ тл҃е́нна, востаю́щи же нетл҃е́нна по бл҃гти Хр҃то́вой. Воскр҃нїе же оу҃тверждае́тъ тѣ́мъ, я҃́кѡ и҃ Хр҃то́съ воскр҃се. На коне́цъ же оу҃чи́телна словесà ко и҃справле́нїю нравѡ́въ пи́шетъ: и҃ ѡ҃ мл҃тыни, и҃́же ко ст҃ы́мъ, завѣща́ваетъ: и҃ сицѐ сконча́ваетъ посла́нїе.

КЪ КОРІ́НѲѦНѠМЪ ПЕ́РВОЕ ПОСЛА́НІЄ

сТ́АГѠ А҃ПЛА ПА́ВЛА.

Глава҃ а҃.

Зача́ло рКѲ.

А́ВЕЛЪ *зва́нъ А҃пл҃ъ І҃исъ Хр҃то́въ, во́лею Бж҃ІЕю, и Сосѳе́нъ бра́тъ: Це́ркви Бж҃ІЕЙ су́щей въ Кори́нѳѣ, *ѡсщ҃е́нымъ ѡ҃ Хр҃тѣ І҃исѣ, зва́нымъ сты́мъ, со всѣ́ми *призыва́ющими и҃мя Гд҃а на́шегѡ І҃иса Хр҃та҃, во вся́комъ мѣ́стѣ, тѣ́хъ же и҃ на́шемъ: *Бл҃года́ть вамъ и҃ ми́ръ ѿ Бг҃а ѻц҃а на́шегѡ и҃ Гд҃а І҃иса Хр҃та҃. *Бл҃годарю́ Бг҃а моегѡ̀ всегда̀ ѡ҃ васъ, ѡ҃ бл҃года́ти Бж҃ІЕЙ да́нѣЙ вамъ ѡ҃ Хр҃тѣ І҃исѣ: *Ꙗ҆кѡ во всѣ́мъ ѡ҃бога́тистеса ѡ҃ не́мъ, во вся́комъ сло́вѣ и҃ вся́комъ ра́зумѣ, Ꙗ҆коже *свидѣ́тельство Хр҃то́во и҃зв҃ѣ́стисѧ въ васъ: Ꙗ҆кѡ вамъ не лиши́тисѧ *ни во є҆ди́номъ дарова́нїи, *ча́ющымъ ѿкрове́нїѧ Гд҃а на́шегѡ І҃иса Хр҃та҃, *И҃же и҃ ѹ҆тверди́тъ васъ да́же до конца̀ непови́нныхъ въ де́нь Гд҃а на́шегѡ І҃иса Хр҃та҃. *Вѣ́ренъ Бг҃ъ, и҃мже зва́ни бы́сте во ѡ҃бще́нїе Сн҃а є҆гѡ̀ І҃иса Хр҃та҃ Гд҃а на́шегѡ. Молю́ же вы́ бра́тїе, и҃менемъ Гд҃а на́шегѡ І҃иса Хр҃та҃, *да то́ждe глаго́лете всѝ, и да не бу́дутъ въ васъ ра́спри, да бу́дете же ѹ҆тверждє́ни въ то́мже разумѣ́нїи и҃ въ то́йже мы́сли. Возв҃ѣ́стисѧ бо мн҃ѣ ѡ҃ васъ бра́тїе мо́а, посла́нымъ ѿ Хло́ина, ꙗ҆кѡ ра́спрїи въ васъ сѹ́ть: Глю́ же сѣ, ꙗ҆кѡ ки́ждо васъ гл҃е́тъ: а҆зъ ѹ҆бѡ є҆смь Па́ѵловъ, а҆зъ же *Апо́ллѡсовъ, а҆зъ же Ки́финъ, а҆зъ же Хр҃то́въ. Є҆да̀ раздѣли́сѧ Хр҃то́съ; є҆да̀ Па́ѵелъ распя́тсѧ по васъ, и҃лѝ во и҃мя Па́ѵлово кр҃ти́тесѧ; Бл҃годарю́ Бг҃а, ꙗ҆кѡ ни є҆ди́наго ѿ васъ крести́хъ, то́чїю Кр҃и́спа и҃ Га҃ю: Да не кто̀ рече́тъ, ꙗ҆кѡ въ мо́е и҃мя кр҃ти́хъ. Кр҃ти́хъ же и҃ Стефани́новъ до́мъ: про́чее не вѣ́мъ, а҆́ще кого̀ и҃ного кр҃ти́хъ. Не посла́ бо менѣ Хр҃то́съ кр҃ти́ти, но бл҃говѣ́стити: не въ премудростѝ сло́ва, да не и҃спразднѝтсѧ кр҃тъ Хр҃то́въ. Сло́во бо кр҃тное *погиба́ющымъ ѹ҆́бѡ ю҃ро́дство є҆́сть, а҆ спаса́емымъ на́мъ *си́ла Бж҃ІЇа є҆́сть. Пи́сано бо є҆́сть: *погублю́ прему́дрость прему́дрыхъ, и҃ ра́зумъ разу́мныхъ ѿвергѹ́. *Гд҃е премудръ? гд҃е кни́жникъ? гд҃е сопропро́сникъ вѣ́ка сегѡ̀? не ѡ҃кѹ́и ли Бг҃ъ премудрость ми́ра сегѡ̀? Поне́же бо въ премудрости Бж҃ІЕЙ *не разумѣ́ стѣ́ ми́ръ премудростїю Бг҃а, бл҃гоизво́ли Бг҃ъ бу́ѳствомъ проповѣ́ди спасти вѣ́рующихъ: *Поне́же и҃ Ꙋ҆дє́є зна́менїа про́сятъ, и҃ Є҆́ллини премудрости и҃щу́тъ: Мы́ же проповѣ́дуемъ Хр҃та҃ ра́спята, *Ꙋ҆дє́мъ ѹ҆́бѡ соблаза́нъ, *Є҆́ллинѡмъ же безу́мїе: Сами́мъ же зва́нымъ *Ꙋ҆дє́мъ же и҃ Є҆́ллинѡмъ Хр҃та҃ Бж҃ІЮ си́лу и҃ Бж҃ІЮ премудрость. Зане́ бу́е Бж҃ІЕ, премудре́е человѣ́къ є҆́сть: и҃ немощно́е Бж҃ІЕ, крѣпчѣ́е человѣ́къ є҆́сть. Ви́дите бо зва́нїе ва́ше бра́тїе, ꙗ҆кѡ *не мно́зи премудри по плоти, не мно́зи сильни, не мно́зи бл҃городи́ни: Но бу́а ми́ра и҃збра̀ Бг҃ъ, *да премудрыя посрами́тъ: и҃ не́мощнаа ми́ра и҃збра̀ Бг҃ъ, да посрами́тъ крѣпкаа: и҃ худороднаа ми́ра и҃ ѹ҆ничиженнаа и҃збра̀ Бг҃ъ, и҃ не сущаа, да сущаа ѹ҆упразднитъ: ꙗ҆кѡ *да не похва́лится вся́ка плоть пред Бг҃омъ. И҃з негѡ̀же вы́ е҆стѐ ѡ҃ Хр҃тѣ І҃исѣ, и҃же бы́сть на́мъ *премудрость ѿ Бг҃а, *пра́вда же *и҃ ѡ҃свѧще́нїе и҃ *и҃зба́вленїе: Да, ꙗ҆коже пи́шется *хвала́йсѧ, ѡ҃ Гд҃ѣ да хва́лится.

Глава҃ б҃.

А҆́зъ пришедъ̀ къ вамъ бра́тїе, прїидо́хъ не по превосхо́дному сло́весѣ и҃лѝ премудрости возвѣщаа́ вамъ свидѣ́тельство Бж҃ІЕ. *Не сужи́хъ бо вѣ́дѣти что̀ въ васъ, то́чїю І҃иса Хр҃та҃, и҃ сего̀ ра́спята. И҃ а҆́зъ въ не́мощи и҃ въ стра́сѣ и҃ трепе́тѣ мно́зѣ бы́хъ въ васъ: и҃ сло́во моѐ и҃ проповѣ́дь моа̀ не въ поепрѣ́тельныхъ человѣ́ческїа премудрости словесѣ́хъ,

ЗАЧА́ЛО.

но въ глаголѣнїи дх҃а и силы : Да вѣра ваша не въ мудрости человѣчестѣй , но въ силѣ Бжїей будетъ . Премудрость же глаголемъ въ совершенныхъ : премудрость же не вѣка сегѡ , ни кнадзей вѣка сегѡ престающихъ : Но глаголемъ премудрость Бжїю въ таинѣ сокровенную , юже предустави Бг҃ъ прежде вѣкъ въ славу нашу , Юже никтоже ѿ кнадзей вѣка сегѡ разумѣ : аще бо быша разумѣли , не быша Гд҃а славы распали : Но якоже есть писано : Ихже око не видѣ , и оухо не слыша , и на сердце человѣку не взыдоша , яже оуготова Бг҃ъ любящымъ его . Намъ же Бг҃ъ ѿкрыла есть духомъ своимъ : дхъ бо вся испытуетъ , и глубины Бжїа . Кто бо вѣсть ѿ человѣкъ , яже въ человѣцѣ , точїю дхъ человѣка живущїй въ немъ ; такожде и Бжїа никтоже вѣсть , точїю дхъ Бжїй . Мы же не духа мира сегѡ пріахомъ , но духа иже ѿ Бга , да вѣмы , яже ѿ Бга дарованая намъ . Иже и глаголемъ не въ навченыхъ человѣческїа премудрости словесѣхъ , но въ навченыхъ Дха стагѡ : дхо҃вная дхо҃вными сразсуждающе . Душевенъ же человѣкъ не пріемлетъ , яже Дха Бжїа , юродство бо ємѹ есть : и не можетъ разумѣти , зане дхо҃вне востазуется . Дхо҃вный же востазуетъ оубѡ вся , а самъ той ни ѿ единагѡ востазуется . Кто бо разумѣ оума Гд҃не , иже изаситъ и ; мы же оума Хр҃това имамы .

Глава҃ г҃ .

Азъ братїе , не могохъ вамъ глати якѡ дхо҃вным , но якѡ плотянымъ , якѡ младѣнцемъ ѿ Хр҃тѣ . Млекомъ вы напоихъ , а не брашномъ : ибо не ѹ можасте , но ниже еще можите нынѣ : Еще бо плотстїи есте . идѣже бо въ васъ завистї и рвенїа и распри , не плотстїи ли есте , и по человѣку ходите ; Егда бо глаголетъ кто , азъ оубѡ есмь Павловъ : другїй же , азъ Аполлѡсовъ : не плотстїи ли есте ; Кто оубо есть Павелъ , кто же ли Аполлѡсъ , но точїю служителїе , имиже вѣровасте , и комѹждо , якоже Гд҃ь даде ; Азъ насадихъ , Аполлѡсъ напои , Бг҃ъ же возрасти : Тѣмже ни насаждаи есть что , ни напаи , но возращаи Бг҃ъ . Насаждаи же и напаи единѡ суть , кїждо же свою мздѹ пріиметъ по своемѹ трудѹ . Бг҃ѹ бо есмы сподѣшницы : Жїе таинїе , Жїе зданїе есте . По благодати Жїей данѣй мнѣ якѡ премудръ архїтектѡнъ ѡснованїе положихъ : инъ же назидаетъ : кїждо же да блюдетъ , како назидаетъ . Ѡснованїа бо инагѡ никтоже можетъ положити паче лежащагѡ , еже есть Іс҃ъ Хр҃тосъ . Аще ли кто назидаетъ на ѡснованїи семъ , злато , сребро , каменїе честное , дрова , сѣно , тростїе : Когѡждо дѣло явлено будетъ : день бо явитъ : зане огнемъ ѡкрываетсѧ : и когѡждо дѣло , якового же есть , огнь искуситъ . И егѡже аще дѣло пребудетъ , еже назда , мздѹ пріиметъ . А егѡже дѣло сгоритъ , ѡштетитсѧ : самъ же спасетсѧ , такожде якоже огнемъ . Не вѣсте ли , якѡ храмъ Жїй есте , и Дхъ Жїй живетъ въ васъ ; Аще кто Жїй храмъ растлитъ , растлитъ сего Бг҃ъ : храмъ бо Жїй ст҃ъ есть , иже есте вы . Никтоже себе да прельщаетъ : аще кто мнитсѧ мудръ быти въ васъ , въ вѣцѣ семъ , буй да бываетъ , якѡ да премудръ будетъ . Премудрость бо мира сегѡ , бусство оу Бга есть . писано бо есть , Запинаай премудрымъ въ ковартствѣ ихъ . И паки , Гд҃ь вѣсть помышленїа человѣческа , якѡ суть суетна . Тѣмже никтоже да хвалитсѧ въ человѣцѣхъ : вся бо ваша суть , Аще Павелъ или Аполлѡсъ , или Кифа или мїръ , или животъ или смерть , или настѡщаа или будущаа : вся ваша суть : Вы же Хр҃товы : Хр҃тосъ же Жїй .

Глава҃ д҃ . Зача́ло рл҃ .

Такѡ насъ да непщуетъ человѣкъ , якѡ слугъ Хр҃товыхъ и строителей таинъ Жїихъ : А еже прочее ищется въ строителехъ , да вѣренъ кто ѡбрящется . Мнѣ же не велико есть , да ѿ васъ истажуся , или ѿ человѣческагѡ дне : но ни самъ себе востазую : Ничесоже бо ѡ себѣ свѣмъ , но ни ѡ семъ ѡправдаюся : востазаай же ма , Гд҃ь есть . Тѣмже прежде времене ничтоже сѹдите , дондеже пріидетъ Гд҃ь , иже бо свѣтъ приведетъ таинна тмы , и ѡбявитъ совѣты сердечныя : и тогда похвала будетъ комѹждо ѿ Бга . Сїа же братїе моа , преобразихъ на себе и Аполлѡса васъ ради , да ѿ насъ навчитесѧ не паче написанныхъ мудрствовати , да не единъ по единомѹ гордитесѧ на другаго . Кто бо та разсуждаетъ ; что же имаши , егѡже не вси пріалъ ; аще же и пріалъ еси , что хвалишисѧ якѡ не пріемь ; Се сыти есте , се ѡбогатистесѧ ,

безъ на́съ воцри́стеся: и ѕ да бы воцри́лися е́сте, да и мы́ бы́хомъ съ ва́ми ца́рствовали. Мню́ бо, ꙗ́кш Бг҃ъ мы́ посла́нники послѣ́днїа ꙗ́ви ꙗ́кш *наемертники: зане́ позо́ръ бы́хомъ ми́ру и а҃гга҃лwмъ и челове́кwмъ. Мы́ (оу҃бш) бг҃и Хр҃та̀ ра́ди, вы́ же мудри wт҃ Хр҃тѣ: мы́ не́мощни, вы́ же крѣпцы: вы́ сла́вни, мы́ же безче́стни. До сего́ часа̀ и а҃лчемъ, и жа́ждемъ, и наго́тѣемъ, и страждемъ, и скита́емся, *и тружда́емся дѣ́лающе свои́ми рукама́ми: **оукоря́еми, бгословля́емъ: гони́ми, терпи́мъ: хлани́ми, оутѣша́емся: ꙗ́коже отре́бїе ми́ру бы́хомъ, всѣ́мъ попра́нїе досе́лѣ. Не срамля́я ва́съ сїа̀ пишу́, но ꙗ́коже ча́да моа̀ возлю́бленная наказу́ю. А҃ще бо и мно́ги пѣстуны и́мате wт҃ Хр҃тѣ, но не мно́ги о҃цы: *wт҃ Хр҃тѣ бо Ї҃сѣ бгове́ствованїе́мъ а҃зъ вы́ роди́хъ. Молю́ же ва́съ, подо́бни мнѣ́ бывайте, ꙗ́коже а҃зъ Хр҃ту. Сегwа̀ ра́ди посла́хъ къ ва́мъ Тїмоѳе́а, и́же ми е́сть ча́до возлю́блено и вѣ́рно wт҃ Гда̀, и́же ва́мъ воспомя́нетъ пу́ти моа̀, ꙗ́же wт҃ Хр҃тѣ Ї҃сѣ, ꙗ́коже вездѣ́ и во всѣ́кой цр҃кви оу҃чу. Ꙗ́кш не гряду́щу ми къ ва́мъ, разгордѣ́шася нѣ́цыи: Прїиду́ же скорw къ ва́мъ, *а҃ще Гдь восхо́щетъ, и оуразумѣ́ю не сло́во разгордѣ́вшихся, но си́лу. Не *въ словеси́ бо цр҃тво Бжїе, но въ си́лѣ. Что̀ хо́щете; *съ па́лицею ли прїиду́ къ ва́мъ, илѝ съ любо́вїю и дх҃о́мъ кро́тости;

Глава̀ ѕ҃.

Повсю́ду слы́шится въ ва́съ блуже́нїе, и таково̀ блуже́нїе, ꙗ́ково́же ни во ꙗ́зы́цѣхъ и́менуется, ꙗ́кш *нѣкоему и́мѣти жену́ о҃тчую: и вы́ разгордѣ́сте, и не па́че плакасте, да и́зметсѧ wт҃ среды́ ва́съ содѣ́вый дѣ́ло сїѐ. Зане́ а҃зъ оу҃бш а҃ще *не оу ва́съ сы́й тѣ́ломъ, ту́ же жи́вый дх҃о́мъ, оуже́ су́дихъ ꙗ́кш та́мш сы́й, содѣ́вшаго сице сїѐ; wт҃ и́мене Гда на́шегw Ї҃са Хр҃та̀, собра́вшымся ва́мъ и моему́ дх҃у, *съ си́лою Гда на́шегw Ї҃са Хр҃та̀, *преда́ти таково́го сатанѣ́ во и́змождѣ́нїе плоти, да дх҃ъ спасе́тся въ де́нь Гда на́шегw Ї҃са Хр҃та̀. Не добра̀ похвала̀ ва́ша; *Не вѣ́сте ли, ꙗ́кш ма́лъ ква́съ всѣ́ смѣше́нїе ква́ситъ; wчи́стите оу҃бо ве́тхїй ква́съ, да бу́дете ново́ смѣше́нїе, ꙗ́коже е́сте безква́сни: и́бо па́сха на́ша за ны́ *пожре́нъ бы́сть, Хр҃то́съ. Тѣ́мже да пра́зднуемъ, не въ ква́сѣ ве́тсѣ, ни въ ква́сѣ зло́бы и лука́вства, но въ безква́сїихъ чистоты́ и и́стины. Писа́хъ ва́мъ въ посла́нїи, не примѣша́тися блу́дникwмъ. И не всѣ́кш блу́дникwмъ ми́ра сегẁ, илѝ лихои́мцемъ, илѝ хи́щникwмъ, илѝ и҃дwлослу́жителемъ: поне́же оу҃бш до́лжни бы́сте бы́ти wт҃ ми́ра сегẁ и́зы́ти. Нын҃ѣ же писа́хъ ва́мъ *не примѣша́тися: а҃ще нѣ́кїй бра́тъ именуе́мь бу́детъ блу́дникъ, илѝ лихои́мецъ, илѝ и҃дwлослу́житель, илѝ досади́тель, илѝ пїа́ница, илѝ хи́щникъ, съ таково́мъ нижѐ ꙗ́сти. Что́ бо ми и внѣ́шнихъ су́дити; не вну́тренних ли вы́ су́дите; Вн҃ѣ́шнихъ же бг҃ъ су́дитъ: и и́змите зла́го wт҃ ва́съ самѣ́хъ.

Глава̀ ѕ҃.

Смѣ́етъ ли кто̀ wт҃ ва́съ, вѣ́дь имѣ́я ко ино́мў, су́дитися wт҃ непра́вед*ныхъ, а҃ не wт҃ сты́хъ; *Не вѣ́сте ли ꙗ́кш сты́и ми́рови и́мутъ су́дити; и а҃ще ва́ми су́дъ прїи́метъ ми́ръ, недостои́ни е́сте су́дищемъ худы́мъ; Не вѣ́сте ли ꙗ́кш а҃ггелwвъ су́дити и́мамы, а҃ не то́чїю жите́йскихъ; Жите́йскаа̀ бо су́дища а҃ще и́мате, оуничиже́ныхъ въ цр҃кви, сихъ посажда́ете. Къ срáмў ва́мъ глаго́лю: та́кш ли нѣ́сть въ ва́съ мудра̀ ни еди́наго, и́же мо́жетъ разсу́дити между̀ бра́тїи своихъ; Но бра́тъ съ бра́томъ су́дится, и то̀ пред невѣ́рными; Оуже́ оу҃бо wш҃нюдъ ва́мъ срáмъ е́сть, ꙗ́кш тяжбы и́мате между̀ собо́ю. *почто̀ не па́че wш҃и́бими е́сте; почто̀ не па́че лиши́ени быва́ете; Но вы́ сами wш҃и́бите и лиша́ете, да ещѐ бра́тїю. *Илѝ не вѣ́сте, ꙗ́кш непра́ведницы цр҃твїа Бжїа не наслѣ́дятъ; не лсти́те себе́, ни блу́дницы, ни и҃дwлослу́жители, ни прелюбоде́и, ни сквернители, ни малакїи, ни мужеложницы, Ни лихои́мцы, ни та́тїе, ни пїа́ницы, ни досади́тели, ни хи́щницы, цр҃твїа Бжїа не наслѣ́дятъ. *И сими оу҃бш нѣ́цыи бѣ́сте: но wм҃ы́стеся, но wс҃ти́стеся, но wпра́вди́стеся, и́менемъ Гда на́шегw Ї҃са Хр҃та̀, и дх҃о́мъ Бга на́шегw. *Всѧ́ ми лѣ́тъ сѫ́ть, но не всѧ̀ на по́лзу: всѧ́ ми лѣ́тъ сѫ́ть, но не а҃зъ wш҃ладанъ бу́ду wт҃ чегẁ. Бра́шна чре́ву, и чре́во бра́шномъ: *Бг҃ъ же и сїѐ и сїа̀ оупразднитъ. тѣ́ло же не блуже́нїю, но Гдеви, и Гдь тѣ́лу: Бг҃ъ же *и Гда воздви́же, и на́съ воздви́гнетъ си́лою своею. Не вѣ́сте ли, ꙗ́кш тѣ́леса̀ ва́ша

*оубдове Хр҃тови сѹть: взе́мъ ли оубо оубды Хр҃товы, сотворю оубы блѹдничи; да не бѹдетъ. Йли не вѣсте, ꙗкѡ прилѣпляѧйсѧ сквернодѣ́йцѣ, є́дино тѣ́ло є́сть (съ блѹдодѣ́йцею;) бѹдета бо рече́, о́ба въ плоть є́дину: Прилѣпляѧйсѧ же Гдви, є́динъ дхъ є́сть съ Гдемъ. Бѣгайте блѹдодѣ́нїѧ. всѧкъ бо грѣхъ, є́гоже а҆ще сотворитъ чл҃вѣкъ, кромѣ тѣ́ла є́сть: а҆ блѹдаѧй, во свое́ тѣ́ло согрѣшаетъ. *Йли не вѣ́сте, ꙗкѡ тѣ́ла ва́ша хра́мъ живѹщагѡ въ ва́съ стагѡ дха сѹть, є́гоже и҆мате ѿ Бг҃а, и҆ не́сте свои; *Ку́плени бо є́сте цѣно́ю: Прослави́те оубо Бг҃а въ тѣлесѣ́хъ ва́шихъ, и҆ въ дѹша́хъ ва́шихъ, и҆же сѹть Бжїа.

Глава҃ г҃.

Ѧ҆ѡ ни҆же писасте мн҃ѣ, добро́ человѣ́кѹ женѣ́ не прикаса́тисѧ: Но блѹдодѣ́нїѧ ра́ди кі҃ждо свою́ жен҃ѹ да и҆ма́ть, и҆ кі҃ждо жена́ своего́ мѹ́жа да и҆ма́ть. *Женѣ́ мѹ́жъ до́лжнѹю дюбо́вь да воздае́тъ: та́кожде и҆ жена́ мѹ́жѹ. Жена́ свои́мъ тѣ́ломъ не влады́четъ, но мѹ́жъ: та́кожде и҆ мѹ́жъ свои́мъ тѣ́ломъ не влады́четъ, но жена́. Не лиша́йте себе́ дѹгъздрѹга, то́чїю по согла́сїю до вре́мени, *да пребыва́ете въ посто́ѣ и҆ мл҃твѣ́, и҆ паки́ вку́пѣ собира́йтесѧ, да не и҆скѹша́етъ ва́съ сатана́ невоздержа́нїемъ ва́шимъ. Сїе́ же гл҃ю по совѣ́тѹ, а҆ не по повелѣ́нїю. Хощѹ́ бо, да вси́ чл҃вѣ́цы бѹ́дѹтъ ꙗкоже и҆ а҆зъ: но *кі҃ждо свое́ дарова́нїе и҆ма́ть ѿ Бг҃а, о́въ оубѡ сице́, о́въ же сице́. Глаго́лю же безбра́чным҃ъ и҆ вдови́цамъ, добро́ и҆м҃ъ е҆́сть, а҆ще пребѹ́дѹтъ ꙗкоже и҆ а҆зъ. А҆ще ли не оудержа́тсѧ, *да посага́ютъ: лѹ́чше бо е҆́сть жени́тисѧ нежели разжига́тисѧ. А҆ ѡ҆женѝвшымсѧ заѣ́шава́ю, не а҆зъ, но Гдь, *женѣ́ ѿ мѹ́жа не разлѹча́тисѧ: А҆ще ли же и҆ разлѹчи́тсѧ, да пребыва́етъ безбра́чна, и҆ли да смири́тсѧ съ мѹ́жемъ свои́мъ: и҆ мѹ́жѹ жены́ не ѿпѹща́ти. Про́чымъ же а҆зъ глаго́лю, а҆ не Гдь, А҆ще кото́рый бра́тъ женѹ́ и҆ма́ть невѣ́рнѹ, и҆ та́ бл҃говоли́тъ жи́ти съ ни́мъ, да не ѡ҆ставла́етъ е҆ѧ: И҆ жена́ а҆ще и҆ма́ть мѹ́жа невѣ́рна, и҆ то́й бл҃говоли́тъ жи́ти съ не́ю, да не ѡ҆ставла́етъ е҆гѡ. Свати́тсѧ бо мѹ́жъ невѣ́ренъ ѡ҆ женѣ́ вѣ́рнѣ, и҆ свати́тсѧ жена́ невѣ́рна ѡ҆ мѹ́жи вѣ́рнѣ: и҆наче бо ча́да ва́ша нечи́ста бы́ли бы, нын҃ѣ же сѧ́ сѹть.

А҆ще ли невѣ́рный ѿлѹча́етсѧ, да разлѹчи́тсѧ: не порабо́тисѧ бо бра́тъ и҆ли сестра́ въ таковы́хъ: *въ ми́ръ бо призва́ на́съ Гдь Бг҃ъ. Что́ бо вѣ́си жено́, а҆ще мѹ́жа спасе́ши; и҆ли что́ вѣ́си мѹ́жѹ, а҆ще женѹ́ спасе́ши; То́чїю коемѹ́ждо ꙗкоже разде́ли́лъ е҆́сть Бг҃ъ, *кі҃ждо ꙗкоже призва́нъ бы́сть Гдемъ, та́кѡ да ха́дитъ: и҆ та́кѡ во всѣ́хъ цр҃квахъ повелѣ́ваю. Во ѡ҆брѣ́занїи ли кто́ призва́нъ *бы́сть; *да не ѡ҆то́ргнетсѧ: въ необрѣ́занїи ли кто́ призва́нъ бы́сть; да не ѡ҆брѣ́зается. *Ѡ҆брѣ́занїе ничто́же е҆́сть, и҆ необрѣ́занїе ничто́же е҆́сть, но соблюде́нїе за́повѣдей Бжїихъ. *Кі҃ждо въ зва́нїи въ не́мже призва́нъ бы́сть, въ то́мъ да пребыва́етъ. Ра́бъ ли призва́нъ бы́лъ е҆́си; да не нерадѝши: но а҆ще и҆ мо́жеши свобо́денъ бы́ти, бо́лше порабо́ти себѣ́. Призва́нный бо ѡ҆ Гдѣ ра́бъ, *свобо́дникъ Гдень е҆́сть: та́кожде и҆ призва́нный свобо́дникъ, ра́бъ е҆́сть Хр҃то́въ. *Цѣно́ю ку́плени е҆́сте: не бѹ́дите раби́ человѣ́кѡмъ. Кі҃ждо, въ не́мже призва́нъ бы́сть бра́тїе, въ то́мъ да пребыва́етъ пред Бг҃о́мъ. Ѡ҆ дѣ́вахъ же повелѣ́нїѧ Гдня не и҆ма́мъ: совѣ́тъ же да́ю, *ꙗкѡ поми́лованъ ѿ Гда вѣ́ренъ бы́ти. Мнѭ оубо сїе́ добро́ бы́ти за настоѧщю́ нѹ́жду, ꙗкѡ добро́ человѣ́кѹ та́кѡ бы́ти. Привяза́лсѧ ли е҆сѝ женѣ́; не и҆щи разрѣше́нїѧ: ѿрѣшѝлсѧ ли е҆сѝ жены́; не и҆щи жены́. А҆ще ли же и҆ ѡ҆же́нишисѧ, не согрѣши́лъ е҆сѝ: и҆ а҆ще посагнетъ дѣ́ва, не согрѣши́ла е҆́сть: скорбь же плоти и҆мѣ́ти бѹ́дѹтъ тако́вїи: а҆зъ же вы́ щажда́ю. Сїе́ же гл҃ю, бра́тїе, ꙗкѡ *вре́мѧ прекраще́но е҆́сть про́чее, да и҆ мѹ́жїи жены́, ꙗкоже не и҆мѹ́щїи бѹ́дѹтъ: И҆ пла́чѹщїисѧ, ꙗкоже не пла́чѹщїи: и҆ ра́дѹющїисѧ, ꙗкоже не ра́дѹющесѧ: и҆ кѹпѹ́ющїи, ꙗкѡ не содержа́ще. И҆ трє́бѹющїи ми́ра сегѡ, ꙗкѡ не трє́бѹюще. *прехо́дитъ бо о҆́бразъ ми́ра сегѡ. Хощѹ́ же ва́съ безпеча́лныхъ бы́ти, не ѡ҆же́нивыйсѧ пече́тсѧ ѡ҆ Гдни́хъ, ка́кѡ ѹгоди́ти Гдеви: А҆ ѡ҆же́нивыйсѧ пече́тсѧ ѡ҆ мі҃рски́хъ, ка́кѡ ѹгоди́ти женѣ́. разде́лисѧ жена́ и҆ дѣ́ва. Непоса́гшаѧ пече́тсѧ ѡ҆ Гдни́хъ, ка́кѡ ѹгоди́ти Гдеви, да бѹ́детъ сѧ́ и҆ тѣ́ломъ и҆ дхомъ: а҆ посаго́шаѧ пече́тсѧ ѡ҆ мі҃рски́хъ, ка́кѡ ѹгоди́ти мѹ́жѹ. Сїе́ же на по́льзѹ ва́мъ самѣ́мъ гл҃ю: не да сило́ ва́мъ наложѹ́, но къ бл҃гообра́зїю и҆ бл҃гопристоѧ́нїю Гдви безмо́лвнѹ. А҆ще ли же кто́ безобрази́ти ѡ҆ дѣ́вѣ своей҆ непщѹ́етъ, а҆ще е҆́сть превозра́стна, и҆ та́кѡ должна́ е҆́сть бы́ти: е҆́же хо́щетъ, да твори́тъ,

послaніе

не согрѣшaетъ, aще посaгнетъ. Aнже стоитъ твёрдш сердцемъ, не имыи нyжды, влaсть же имaть ѡ своеи волѝ, и сіе рaзсyдилъ ёсть въ сердцѣ своёмъ, блюсти дѣвy свою, добрѣ творитъ. Тёмже и вдaи брaкy свою дѣвy, добрѣ творитъ: и не вдaи, лyчше творитъ. *Жена привaзана ёсть зaкономъ въ ёлико врёмя живётъ мyжъ ея: aще же оумретъ мyжъ ея, свободна ёсть, зa негоже хощетъ, посaгyти, точію ѡ гдѣ. Блaженнѣйша же ёсть, aще тaкш пребyдетъ, по моемy совѣтy: мнюсA бо и aзъ дха бжіа имѣти.

глaвA в.

Ідшложёртвенныхъ же вёмы! тaкш вси рaзyмъ имaмы: рaзyмъ оyбш кичитъ, а *любы созидaетъ: aще ли кто мнится вёдѣти что, *не оу что рaзyмѣ, якоже подобaетъ рaзyмѣти: aще же кто любитъ бга, сей познaнъ бyдетъ ѡ негѡ: ѡ пaдeніи же ідшложёртвенныхъ, вёмы, тaкш ідшлъ ничтоже ёсть въ мірѣ, *и тaкш никтоже бгъ инъ, токмш единъ. aще бо и сyть глаголеміи *бози, или на нбси, или на земли: якоже сyть бози мнози, и господіе мнози: *но намъ единъ бгъ ѡцъ, изъ негѡже всA, и мы оу негѡ: *и единъ гдь їсъ хртосъ, имже всA, и мы тёмъ. Но не во всѣхъ рaзyмъ: нёцыи же совѣстію ідшлскою дaже досель тaкоже ідшложёртвенное ядaтъ, *и совѣсть ихъ немощнA сyщи сквернится. *Брaшно же нaсъ не постaвлaетъ предъ бгомъ: ниже бо aще имы, избыточествyемъ: ниже aще не имы, лишaемсA. *Блюдите же, да не какш влaсть вaша сія претыкновёніе бyдетъ немощнымъ. aще бо кто видитъ тA, имyща рaзyмъ, въ требиши возлежaща, не совѣсть ли ёгѡ немощнA сyщи созиждется ідшложёртвеннаа ѣсти; *и погибнетъ немощный брaтъ въ твоёмъ рaзyмѣ, ёгѡже рaди хртосъ оумре. *Тaкожде согрѣшaюще въ брaтію, и біюще ихъ совѣсть немощнy сyщy, во хртA согрѣшaете. Тёмже aще *брaшно соблaзнaетъ брaта моегѡ, не имaмъ ѣсти мaсA во вёки, да не соблaзню брaта моегѡ.

глaвA г.

Нёмь ли aплъ; нёмь ли свободъ; *не їсA хртA ли гдA нaшего видѣхъ; *не дёло ли моё вы ёстѐ ѡ гдѣ; aще ины имъ и нёмь aплъ, но ѡбaче вaмъ ёмь: *печaть бо моегѡ aплства вы ёстѐ ѡ гдѣ: Мои ѿвётъ восталyющымъ мене сей ёсть. Ёдa не имaмы *влaсти пaсти и пити; Ёдa не имaмы влaсти сестрy женy водити, якш и прочіи aпли, и брaтіа гднA, и кифa; Или ёдинъ aзъ и Вaрнaвa не имaмы влaсти ёже не дёлати; Кто воинствyетъ своими ѡброки когдa; или кто нaсaждaетъ вінорaдъ, и ѿ плодA его не ѣстъ; или кто пaсетъ стaдо, и ѿ млекA стaдA не ѣстъ; Ёдa по человёкy сіA глаголю; не и зaконъ ли сіA глетъ; *въ Мшсеовѣ бо зaконѣ писaно: да не зaгрaдиши оустёнъ волA молотaщA. Ёдa ѡ волёхъ рaдитъ бгъ; Или нaсъ рaди всякш глетъ; нaсъ бо рaди нaписaсA, якш ѡ нaдёждѣ долженъ ёсть орaй орaти, и молотaй съ нaдёждею своегѡ оуповaніA причащaтисA. *aще мы дхвнаа сѣaхомъ вaмъ, велико ли, aще мы вaшA тлёснаа пожнемъ; aще ини власти вaшея причащaются, не пaче ли мы; *но не сотворихомъ по ѡбласти сей: но всA терпимъ, да не прекрaщенію кое дaмы блговѣствовaнію хртовy. *Не вёсте ли, якш дёлающіи сщённаа ѿ стіaница ядaтъ: и слyжaщіи олтарю со олтaремъ дёлятсA; Тaкш и гдь *повелѣ проповѣдaющымъ блговѣстіе, ѿ блговѣстіA жити. Aзъ же ни единого сотворихъ ѿ сихъ. не писaхъ же сіA, да тaкш бyдетъ ѡ мнѣ. добрѣе бо мнѣ пaче оумрёти, нежели похвaлy мою кто да испрaзднитъ. aще бо блговѣствyю, нѣсть мн похвaлы: *нyжда бо мн нaлежитъ: горе же мнѣ ёсть, aще не блговѣствyю. Aще оубш волею сіе творю, мздy имaмъ: aще же неволею, строёніе мн ёсть предано. Кaя оубо мн ёсть мздA; да блговѣствyя безъ мзды положy блговѣстіе хртово, во ёже не творити мн по ѡбласти моей въ блговѣствовaніи. Свободенъ бо сyй ѡ всѣхъ, *всѣмъ себе порaботихъ, да множaйшыа приобрaщy: Быхъ їyдеемъ якш їyдей, да їyдеи приобрaщy: подзаконнымъ якш подзаконенъ, да подзакшнныа приобрaщy: *безaкшнымъ якш безaконенъ, не сyи безaконникъ бгy, но законникъ хртy, да приобрaщy безaкшныа. Быхъ *немощнымъ якш немощенъ, да немощныа приобрaщy: всѣмъ быхъ всA, да всякш нёкіа спасy. Сіе же творю зa блговѣстіе, да сообщникъ ёмy бyдy. Не вёсте ли,

Зачaло рмA. въ кор̃ · ѳ̃в.
*мѳ̃ і · ѯ̃з. в голѣ ѳ̃ · і̃ѳ.
*ѳ̃ мшy кѳ̃ і̃д. а̃тѣ ѳ̃ · х̃и.
*ѯ̃ мѳ̃ рн̃ · і̃з · ѳ̃ иѯ.
*дѳ̃а к̃ · і̃ аг̃. в кор̃ а̃г̃ · і̃ · но а голѣ в̃ · і̃ѳ.
Зачaло рмБ. ѳ̃ мшy ни̃ · і̃ · но
*мѳ̃ і̃ · ѳ̃ · х̃ѳ.
*дѳ̃а ѳ̃ · і̃ѳ. и гдѣ ѳ̃ · і̃ѳ.
Зачaло рмГ. *ниже і̃ · ѳ̃ · аг̃.

ꙗкѡ текꙋщїи въ позо́рищи , вси ꙋ́бѡ текꙋ́тъ , є́диныхъ же пріе́маетъ по́честь ; *та́кѡ тецы́те , да постигнете : Вса́къ же *подвизаѧ́йсѧ , ѿ всѣ́хъ воздержи́тсѧ : и ѻ҃ни ꙋ́бѡ *да истлѣ́ннѣнъ вѣнцъ пріи́мꙋтъ , мы́ же неистлѣ́ннѣнъ . Ѧ́зъ ꙋ́бо та́кѡ текꙋ́ , не ꙗкѡ безвѣ́стнѡ : та́кѡ подвизаю́сѧ , не ꙗкѡ воздꙋ́хъ бїѧ́и : Но ꙋмерщвлѧ́ю т҃ѣ́ло мое́ *и порабощаю́ , да не ка́кѡ , и́нымъ проповѣ́дꙋѧ , са́мъ неключи́мь бꙋ́дꙋ .

Глава́ , і҃ . Зача́ло .

Не хощꙋ́ же ва́съ не вѣ́дѣти бра́тїе , *ꙗкѡ ѻ҃цы на́ши всѝ под ѻ҃блакомъ бѣ́ша , и́ всѝ сквозѣ́ мо́ре прошо́ша , И́ всѝ в҃ Мѡ҃ѷсе́а крести́шасѧ во ѻ҃блацѣ́ и́ в҃ мо́ри , И́ всѝ то́жде *бра́шно дх҃о́вное ꙗдо́ша , *И́ всѝ то́жде пи́во дх҃о́вное пи́ша : пїа́хꙋ бо ѿ дх҃о́внагѡ послѣ́дꙋющагѡ ка́мене , ка́мень же бѣ́ хр҃то́съ . Но не во мнѡжа́йшихъ и́хъ бл҃говоли́ бг҃ъ : *пораже́ни бо бы́ша в҃ пꙋсты́ни . Сі́а же ѻ҃бразы на́мъ бы́ша , ꙗкѡ не бы́ти на́мъ похотни́кѡмъ злы́хъ , *ꙗкоже и ѻ҃ни похотѣ́ша . *Ни ꙗдолослꙋжи́тели бывайте , ꙗкоже нѣ́цыи ѿ ни́хъ : *ꙗкоже е҃сть пи́сано : сѣ́доша лю́дїе ꙗ҃сти и́ пи́ти , и́ воста́ша и҃гра́ти . Нижѐ соблазди́мъ , ꙗкоже нѣ́цыи ѿ ни́хъ соблꙋди́ша , *и́ паде́ша во є҃ди́нъ де́нь два́десѧть трѝ ты́сѧщы . Ни да искꙋша́имъ хр҃та̀ , ꙗкоже нѣ́цыи ѿ ни́хъ искꙋси́ша , *и́ ѿ зми́й погибо́ша . *Ни ропщи́те , ꙗкоже нѣ́цыи ѿ ни́хъ ропта́ша , и́ погибо́ша ѿ бг҃оуби́телѧ . Сі́а же вся̀ ѻ҃брази прилꙋча́хꙋсѧ ѻ҃нѣ́мъ : писа́на же бы́ша *въ навꙋче́нїе на́ше , въ ни́хже концы̀ вѣ́къ достигоша́ , Т҃ѣ́мже *мнѧ́йсѧ стоя́ти , да блюдѐтсѧ , да не па́детъ . *Искꙋше́нїе ва́съ не достиже́ то́чїю чл҃ве́ческое : вѣ́ренъ же бг҃ъ , *и́же не шста́витъ ва́съ искꙋси́тисѧ па́че , е҃же мо́жете , но сотвори́тъ со искꙋше́нїемъ и́ и҃зба́ви́тїе , ꙗкѡ возмощѝ ва́мъ понестѝ . Т҃ѣ́мже бра́тїе моѧ̀ возлю́бленнаѧ , бѣ́гайте ѿ ꙗдолослꙋже́нїѧ . И́кѡ *мꙋ́дрымъ гл҃ю , сꙋ́дите вы̀ е҃же гл҃ю : Ча́ша бл҃гове́нїѧ , и́юже *бл҃гословлѧ́емъ , не ѻ҃бще́нїе ли кро́ве хр҃то́вы е҃сть ; *хлѣ́бъ , е҃гоже ло́мимъ , не ѻ҃бще́нїе ли т҃ѣ́ла хр҃то́ва е҃сть ; И́кѡ *є҃ди́нъ хлѣ́бъ , є҃ди́но т҃ѣ́ло е҃смы̀ мно́зи : всѝ бо ѿ є҃ди́нагѡ хлѣ́ба причаща́емсѧ . Ви́дите *и҃ꙁра по плоти : не ꙗдꙋ́щїи ли же́ртвы ѻ҃бщницы ѻлтаре́ви сꙋ́ть ; Что̀ ꙋ́бо гл҃ю ; ꙗкѡ ꙗдолѣ́ что̀ е҃сть ; и́ли ꙗдоложе́ртвенное что̀ е҃сть ; Но занѐ , ꙗ҆́же жрꙋ́тъ ꙗ҆зы́цы , *бѣ́сѡмъ жрꙋ́тъ , а҆́ не бг҃ови : не хощꙋ́ же ва́съ ѻ҃бщникѡвъ вы́ти бѣ́сѡмъ . Не *мо́жете ча́шꙋ гд҃ню пи́ти и́ ча́шꙋ бѣ́сѡвскꙋю , не мо́жете трапе́зѣ гд҃ни́ причаща́тисѧ и́ трапе́зѣ бѣ́сѡвстѣи́ . И́ли раздража́емъ гд҃а ; е҃да крѣпча́йши е҃гѡ е҃смы . *Вса́ми лѣ́тъ сꙋ́ть , но не вся̀ на по́льзꙋ : вса́ми лѣ́тъ сꙋ́ть , но не вся̀ назида́ютъ . *Никто́же своегѡ сѝ да и҃щетъ , но е҃же бли́жнягѡ кі́ждо . Всѐ , е҃же на то́ржищи продае́мое , ꙗди́те ничто́же сꙋмнѧ́шесѧ , За со́вѣсть : *Гд҃ня бо земл҃ѧ̀ и҃ исполне́нїе е҃ѧ̀ . А҆́ще ли кто̀ ѿ невѣ́рныхъ призыва́етъ вы̀ , и́ хо́щете и́ти , всѐ предлага́емое ва́мъ ꙗди́те , ничто́же сꙋмнѧ́шесѧ , За со́вѣсть . А҆́ще ли же кто̀ ва́мъ рече́тъ , сі́е ꙗдложе́ртвенно е҃сть : не ꙗди́те За ѻ҃ного повѣ́давшаго и́ со́вѣсть . Гд҃ня бо земл҃ѧ̀ , и҃ исполне́нїе е҃ѧ̀ . Со́вѣсть же гл҃ю не свою́ , но дрꙋга́гѡ . вскꙋ́ю бо свобода̀ моѧ̀ сꙋ́дитсѧ ѿ и́ны́ѧ со́вѣсти ; А҆́ще а҆́зъ бл҃года́тїю *причаща́юсѧ , почто̀ хꙋ́лꙋ пріе́млю , ѿ не́мже а҆́зъ бл҃годарю́ ; А҆́ще ꙋ́бо ꙗ҃сте , а҆́ще ли пїе́тѐ , а҆́ще ли и҃но что̀ твори́тѐ , вся̀ в҃ сла́вꙋ бж҃їю творѝте . Бе҃претыкове́ни бывайте і҃ꙋде́емъ и҃ є҃лли́нѡмъ и҃ цр҃кви бж҃іей : Ꙗкоже и҃ а҆́зъ во всѣ́мъ *всѣ́мъ ꙋгожда́ю , не и҃скꙋ́ свое́ѧ по́льзы , но мно́гихъ , да спасꙋ́тсѧ .

Глава́ , і҃а .

Подража́тели мнѣ́ бывайте , ꙗкоже и҃ а҆́зъ хр҃тꙋ . Хвалю́ же вы̀ бра́тїе , *ꙗкѡ вся̀ моя̀ по́мните , и́ ꙗкоже предаю́ вамъ , преда́нїѧ держите . *Хощꙋ́ же ва́съ вѣ́дѣти , ꙗкѡ всѣ́кѡмꙋ мꙋ́жꙋ глава̀ хр҃то́съ е҃сть : *глава́ же жен҃ѣ , мꙋ́жъ : *глава́ же хр҃тꙋ , бг҃ъ . Вса́къ мꙋ́жъ мо҃лѧ́йсѧ и҃ли проро́чествꙋѧй покры́тою главо́ю , срамля́етъ главꙋ́ свою́ . И́ всѧ́ка жена̀ мо҃лѧ́ющаѧ и҃ли проро́чествꙋющаѧ ѿкровѣ́нною главо́ю , срамля́етъ главꙋ́ свою́ : є҃ди́но бо е҃сть и́ то́жде ✲✲ѡстрижѣ́нной . А҆́ще бо не покрыва́етсѧ жена̀ , да стриже́тсѧ : а҆́ще ли же сра́мъ жен҃ѣ стрищи́сѧ и́ли бри́тисѧ , да покрыва́етсѧ . Мꙋ́жъ ꙋ́бѡ не до́лженъ е҃сть покрыва́ти главꙋ́ , *о́бразъ и́ сла́ва бж҃ія сы́й . жена́ же сла́ва мꙋ́жꙋ е҃сть : *Нѣ́сть бо мꙋ́жъ ѿ жены̀ , но жена̀ ѿ мꙋ́жа : И́бо не со́зданъ бы́сть мꙋ́жъ жены̀ ра́ди , но жена̀ мꙋ́жа ра́ди : Сегѡ̀ ра́ди должна̀ е҃сть жена̀ вла́сть и҃мѣ́ти на главѣ́ а҆́гг҃лъ ра́ди . Ѡба́че ни мꙋ́жъ бе҃ жены̀ , ни жена̀ без҃ мꙋ́жа , ѿ гд҃ꙋ : Ꙗкоже бо жена̀ ѿ мꙋ́жа , сицѐ и мꙋ́жъ женою́ , вся́ же ѿ бг҃а . Въ ва́съ са́мѣхъ сꙋ́дите : а҆́бѡ ли е҃сть жен҃ѣ

*ѳїлі г , і҃ѕ .
*а҆ кор҃ і҃ , ѕ҃ .

ѿкровéннѣй Бгу молúтисѧ ; Йлѝ и не сáмое ёстество̀ оучúтъ вы ; ꙗкш мужъ оубш аще власы̀ растúтъ , безчéстїе емý ёсть : Жена̀ же аще власы̀ растúтъ , слáва ёй ёсть ; занѐ растéнїе власúвъ вмѣсто ѡдéнїа дано̀ бысть ёй . Аще ли кто̀ мнúтсѧ споръливъ быти , мы тако-вáгш обычáа не имамы , нижѐ цркви Бжїа . Сіѐ же завѣщавáю не хвалю̀ , ꙗкш не на лучшее , но на хужшее сбирáетсѧ . Пéрвое оубш сходáщымсѧ вáмъ в цр҃ковь , слышу̀ в васъ рáспри сýщыа , и чáсть нѣкую снхъ вѣрую : Подобáетъ бо и ересéмъ въ васъ быти , да и искýшенїи ꙗвлéни бывáютъ въ васъ . Сходáщымсѧ оубо вáмъ вкупѣ , нѣсть господúвлю вéчерю ꙗсти : Кúждо бо свою̀ вéчерю предварáетъ въ снѣдéнїе , и овъ оубш ꙗчетъ , овъ же оупивáетсѧ . Ѣдá бо домшвъ не имáте во ёже ꙗсти и пúти ; йлѝ ѡ црквúи Бжїей нерадúте , и срáмлѧете не имýщыа ; что̀ вáмъ реку̀ ; похвалю̀ ли вы ѡ сéмъ ; не похвалю̀ . Áзъ бо прїáхъ ѿ Гда , ёже и предáхъ вáмъ , ꙗкш Гдь Iисъ въ нóщь , въ нюже прéданъ бывáше , прїéмъ хлѣбъ , Й блгодарúвъ преломѝ , и речѐ : прїимúте ꙗдúте , сіѐ ёсть тѣло моё , ёже за вы ломúмое : сіѐ творúте въ моё воспоминáнїе . Тáкожде и чáшу , по вéчери , глгóла , сіа чáша новый завѣтъ ёсть въ моéй крóви : сіѐ творúте , ёлúжды аще піёте , въ моё воспоминáнїе . Ёлúжды бо аще ꙗсте хлѣбъ сей , и чáшу сію піёте , смéрть Гдню возвѣщáете , дóндеже прїúдетъ . Тѣмже ижде аще ꙗстъ хлѣбъ сей̀ йлѝ піётъ чáшу Гдню недостóйнѣ , повúненъ бýдетъ тѣлу и крóви Гдни . Да искýшаетъ же человѣкъ себѐ , и тáкш ѿ хлѣба да ꙗстъ , и ѿ чáши да піётъ : Йдый бо и пїúй недостóйнѣ , сýдъ себѣ ꙗстъ и піётъ , не разсуждáа тѣла Гдня . Сегш̀ рáди въ васъ мнóзи нéмощни и недýжливи , и спáтъ довóльни . Аще бо быхомъ себѐ разсуждáли , не быхомъ шсуждéни были : Сýдими же , ѿ Гда наказýемсѧ , да не съ мíромъ шсýднмсѧ . Тѣмже брáтїе моа̀ , сходáщесѧ ꙗсти , другъдруга ждúте : Аще ли кто̀ алчетъ , въ дому̀ да ꙗстъ : да не въ грѣхъ схóдитесѧ . ѡ прочихъ же , егда̀ прїúду̀ устрóю .

Глава̀ , бі .

Дхóвныхъ же брáтїе , не хощу̀ васъ не вѣдѣти . Вѣсте , ꙗкш егда̀ невѣрни бѣсте , ко идóлшмъ безглáсным ꙗкш ведóми бедóстеа :

Тѣмже сказýю вáмъ , ꙗкш никтóже дхомъ Бжїимъ глаи , речетъ анáѳема Iисъ : и никтóже мóжетъ рещи Гда Iисъ , тóчію Дхомъ стымъ . Разделéнїа же дарованїй сýть , а тóижде дхъ : и раздѣлéнїа служенїй сýть , а тóижде Гдь : и раздѣлéнїа дѣйствъ сýть , а тóижде ёсть Бгъ , дѣйствуай всѣ во всѣхъ . Комýждо же дáется ꙗвлéнїе дха на пользу . Овому̀ бо дхомъ дáется слóво премýдрости , иномý же слóво рáзума , ѡ тóмже дрмъ : Другóмý же вѣра , тѣмже дхомъ : иномý же дарованїа исцелéнїй , ѡ тóмже дрмъ : Другóмý же дѣйствїа силъ , иномý же прорóчество , другóмý же разсуждéнїа дховшмъ , иномý же роди ꙗзыкшвъ , другóмý же сказáнїа ꙗзыкшвъ : Всѣ же сіа дѣйствуетъ единъ и тóижде дхъ , раздѣлáа влáстію коемýждо ꙗкоже хощетъ . Якоже бо тѣло ёдино ёсть , и óуды имать мнóги , вси же óуди ёдинаго тѣла , мнóзи сýще , ёдино сýть тѣло : тáкш и Хрстосъ . Нбо ёдинѣмъ дхомъ мы вси во ёдино тѣло крстихомсѧ , ащеи Iудéи ащеи Ёллини , йлѝ рабы̀ , йлѝ свободни : и вси ёдинѣмъ дхомъ напоихомсѧ . Нбо тѣло нѣсть ёдинъ óудъ , но мнóзи . Ащеи речетъ нога , ꙗкш нѣсмь рукá , нѣсмь ѿ тѣла : ёда сегш рáди нѣсть ѿ тѣла ; Й ащеи речетъ óухо , ꙗкш нѣсмь óко , нѣсмь ѿ тѣла : ёда сегш рáди нѣсть ѿ тѣла ; ащеи все тѣло óко , гдѣ слухъ ; Ащеи же все слухъ , гдѣ óуханїе ; Нынѣ же положи Бгъ óуды , ёдинаго коегóждо ихъ въ тѣлеси , ꙗкоже изволи . Ащеи бы̀ша вси ёдинъ óудъ , гдѣ тѣло ; Нынѣ же мнóзи óубш óудове , ёдино же тѣло . Не мóжетъ же óко рещи рцѣ , не трéбѣ ми сей̀ : йлѝ пáки глава̀ ногáмъ , не трéбѣ ми ёстѐ . Но многш пáче , мнѧщисѧ óуди тѣла немощнѣйши быти , нжнѣйши сýть : Й ижде мнúмъ безчéстнѣйшихъ быти тѣла , сúмъ чéсть множáйшую прилагáемъ : Й неблгообрáзнїи нáши блгообрáзїе множáйше имýтъ : а блгообрáзнїи нáши , не трéбѣ имýтъ . но Бгъ растворúтъ тѣло , худѣйшему болшу дáвъ чéсть , Да не сýдетъ рáспри въ тѣлеси , но да тóжде въ себѣ пекýтсѧ óуди : Й ащеи стрáждетъ ёдинъ óудъ , съ нимъ стрáждутъ вси óуди : ащеи ли же слáбитсѧ ёдинъ óудъ , съ нимъ рáдуютсѧ вси óуди . Вы же ёстѐ тѣло Хрстово и óуди ѿ чáсти . Й ѻбыхъ óубш положи Бгъ въ цр҃кви пéрвѣе ап҃ловъ , второе прóрковъ , трéтїе óучúтелей , потóмъ же силы , тáже

дарѡва́нїа и҃цѣлє́нїй, заступлє́нїа, правлє́нїа, ро́ди ѩ҆зы́кѡвъ. Е҆да́ вси а҆пла́ни? е҆да́ вси про҃роцы? е҆да́ вси оу҃чители? е҆да́ вси си́лы? Е҆да́ вси дарѡва́нїа и҃мꙋ́тъ и҃цѣлє́нїй? е҆да́ вси ѩ҆зы́ки глю́тъ? е҆да́ вси сказꙋ́ютъ? Ревнꙋ́йте же дарова́нїй бо́лшихъ: и҆ е҆щє́ по прево҆схожде́нїю пꙋ́ть ва́мъ показꙋ́ю.

Глава҃ г҃і.

А҆ще ѩ҆зы́ки человѣ́ческими глаго́лю и҆ а҆ггельскими, любве́ же не и҃мамъ, бы́хъ (ꙗ҆кѡ) мѣ́дь звеня́щи или кꙋмва́лъ звоня́й: и҆ а҆ще и҃мамъ *про҃рочество, и҆ вѣ́мъ та́йны вся и҆ вѣ́сь ра́зꙋмъ, и҆ а҆ще и҃мамъ всю вѣ́рꙋ, ꙗ҆кѡ и҆ го́ры преставля́ти, любве́ же не и҃мамъ, ничто́же е҆смь. И҆ а҆ще *раздам҃ вся и҃мѣ́нїа моа́, и҆ а҆ще преда́мъ тѣ́ло мое́ бо е҆́же сожещи́ е҆́, любве́ же не и҃мамъ, ника́ма по́льза мн҃ѣ є҆́сть. *Любы́ долготерпи́тъ, мл҃дствꙋ́етъ: любы́ не завиди́тъ. любы́ не превозно́ситсѧ, не горди́тсѧ, Ни безчи́нствꙋетъ, *не и҃щетъ свои́хъ си́, не раздража́етсѧ, не мы́слитъ зла́. Не ра́дꙋетсѧ ѡ҆ непра́вдѣ, ра́дꙋетсѧ же ѡ҆ и҆стинѣ, Вся҆ лю́битъ, всемꙋ́ вѣ́рꙋетъ, вся҆ ѹ҆пова́етъ, *вся҆ терпи́тъ. Любы́ николи́же ѿпа́даетъ. а҆ще же про҃рочества ѹ҆праздна́тсѧ: а҆ще ли ѩ҆зы́цы ѹ҆мо́лкнꙋтъ: а҆ще ра́зꙋмъ и҆спраздни́тсѧ. *Ѡ҃ ча́сти бо разꙋмѣва́емъ, и҆ ѡ҃ ча́сти про҃рочствꙋемъ: Е҆гда́ же прїи́детъ совершє́нное, тогда́, е҆́же ѡ҃ ча́сти, ѹ҆празднится. Е҆гда́ бѣ́хъ мла́нецъ, ꙗ҆кѡ мла́нецъ глаго́лахъ, ꙗ҆кѡ мла́нецъ мꙋ́дрствовахъ, ꙗ҆кѡ мла́нецъ смышла́хъ: е҆гда́ же бы́хъ мꙋ́жъ, ѿвергохъ младе́нческаѧ. Ви́димъ ꙋ҆́бо нн҃ѣ ꙗ҆коже зерца́ломъ въ гада́нїи, тогда́ же лице́мъ къ лицꙋ́: нн҃ѣ разꙋмѣ́ю ѡ҃ ча́сти, тогда́ же позна́ю *ꙗ҆коже и҆ позна́нъ бы́хъ. Нн҃ѣ же пребыва́ютъ вѣ́ра, наде́жда, любы́, три҃ сі́а: бо́лши же сі́ихъ любы́.

Глава҃ г҃а.

Рже́ите́сѧ любвѣ: ревнꙋ́йте же дх҃о́внымъ, *па́че же да про҃рочествꙋете. Глаи́й бо ѩ҆зы́ки, не человѣ́кѡмъ глаго́летъ, но бг҃ꙋ: никто́же бо слы́шитъ, дх҃о́мъ же глаго́летъ та́йны: Про҃рочествꙋа́й же, человѣ́кѡмъ глаго́летъ созида́нїе и҆ ѹ҆тѣше́нїе и҆ ѹ҆тверждє́нїе. Глаи́й бо ѩ҆зы́ки, себѣ́ зижде́тъ: а҆ про҃рочествꙋа́й, цр҃ковь зижде́тъ. Хощꙋ́ же всѣ́хъ ва́съ глаго́лати ѩ҆зы́ки, па́че же да проица́ете: бо́лій бо про҃рочествꙋа́й нежели глаго́лай ѩ҆зы́ки, ра́звѣ а҆ще (кто) сказꙋ́етъ, да цр҃ковь созида́нїе прїе́млетъ. Нн҃ѣ же бра́тїе, а҆ще прїи́дꙋ къ ва́мъ ѩ҆зы́ки глаго́ля, кꙋю́ ва́мъ по́льзꙋ сотворю́, а҆ще ва́мъ не глаго́лю и҆ли во ѿкрове́нїи, и҆ли въ ра́зꙋмѣ, и҆ли въ про҃рочествїи, и҆ли въ наꙋче́нїи? Обаче́ безду́шнаѧ гла́съ даю́щаѧ, а҆ще сопѣ́ль, а҆ще гꙋсли, а҆ще разли́чествїа писа́нїемъ не дада́тъ, ка́кѡ разꙋ́мно бꙋ́детъ писа́нїе и҆ли гꙋде́нїе? И҆бо а҆ще безвѣ́стенъ гла́съ тру́ба да́стъ, кто ѹ҆гото́вится на бра́нь? Та́кѡ и҆ вы́ а҆ще не бла́горазꙋ́мно сло́во дади́те ѩ҆зы́комъ, ка́кѡ ѹ҆разꙋмѣ́ется глаго́лемое? бꙋ́дете бо на воздꙋ́хъ глаго́люще. Толи́ки ꙋ҆́бѡ, а҆ще ключи́тсѧ, ро́ди гла́сѡвъ сꙋ́ть въ мі́рѣ, и҆ ниеди́нъ и҃хъ безгла́сенъ: А҆ще ꙋ҆́бо не ꙋвѣ́сть си́лы гла́са, бꙋ́дꙋ глаго́люще́мꙋ ино́ѩзы́чникъ: и҆ глаго́лющїй, мнѣ́ ино́ѩзы́чникъ. Та́кѡ и҆ вы́, поне́же ревни́тели е҆́стѣ дх҃ѡвны́мъ, (ꙗ҆ко) къ созида́нїю цр҃кве про́сите́, да и҆зобы́точествꙋете. Тѣ́мже глаи́й ѩ҆зы́комъ, да мо́литсѧ да сказꙋ́етъ. А҆ще бо молю́сѧ ѩ҆зы́комъ, дх҃ъ мо́й мо́литсѧ, а҆ ꙋ҆́мъ мо́й безъ плода́ е҆́сть. Что ꙋ҆́бѡ е҆́сть? помолю́сѧ дх҃о́мъ, помолю́сѧ же и҆ ꙋ҆мо́мъ: *воспою́ дх҃о́мъ, воспою́ же и҆ ꙋмо́мъ. Поне́же а҆ще бг҃ословѝши дх҃о́мъ, и҆сполна́и мѣ́сто невѣ́жды ка́кѡ рече́тъ, а҆ми́нь по твоемꙋ́ бг҃одарє́нїю, поне́же не вѣ́сть что҃ глаго́леши; Ты ꙋ҆́бѡ до́брѣ бг҃одаре́ши, но дрꙋги́й не созида́ется. Бг҃одарю́ бг҃а моего́, па́че всѣ́хъ ва́съ ѩ҆зы́ки глаго́лю: Но въ цр҃кви хощꙋ́ па́ть словесы́ ꙋ҆мо́мъ мои́мъ глаго́лати, да и҆ и҃ны по́льзꙋю, нежели тмы словесъ ѩ҆зы́комъ. *Бра́тїе, не дѣ́ти быва́йте ꙋмы́: но зло́бою младе́нствꙋйте, ꙋмы́ же совершє́нни быва́йте. Въ зако́нѣ пи́шетъ: ꙗ҆кѡ и҃ны́ми ѩ҆зы́ки, и҆ ꙋ҆стны́ми и҃ны́ми, возглаго́людемъ сі́имъ, и҆ ни та́кѡ послꙋ́шаютъ мене́, глетъ гдь. Тѣ́мже ѩ҆зы́цы въ зна́менїе сꙋ́ть не вѣ́рꙋющымъ, но невѣ́рнымъ: а҆ про҃рочество не невѣ́рнымъ, но вѣ́рꙋющымъ. А҆ще ꙋ҆́бо сни́детсѧ цр҃ковь вся҆ въкꙋ́пѣ, и҆ вси ѩ҆зы́ки глю́тъ, вни́дꙋтъ же и҆ неразꙋмивїи и҆ли невѣ́рнїи, не реку́тъ ли ꙗ҆кѡ бѣснꙋ́етесѧ? А҆ще же вси про҃рочествꙋю́тъ, вни́детъ же нѣ́кій невѣ́рен и҆ли невѣ́жда, ѡ҆блича́ется всѣ́ми, и҆ ностаꙁ́уется ѿ всѣ́хъ, И҆ сі́це та́йна сє́рдца є҆гѡ̀ явле́на бываютъ: и҆ та́кѡ па́дъ ни́цъ, поклони́тсѧ бг҃ови, возвѣщаа́, ꙗ҆кѡ воистинꙋ бг҃ъ съ ва́ми е҆́сть. *Что ꙋ҆́бо е҆́сть бра́тїе? е҆гда́ схо́дитесѧ, кійждо ва́съ псало́мъ и҃мать, ꙋче́нїе

Зача҃ло рє҃.

и҃ны҃

Зача҃ло рн҃д.

Зача҃ло

Зача҃ло рѕ҃.

Зача҃ло рз҃.

ѧ҃зыкъ ѧ҃мать, ѧ҃зыкъ ѧ҃мать, ѿкрове҃ніе ѧ҃мать, сказа҃ніе ѧ҃мать: вса҃ же къ созида҃нію да бываю҃тъ. ѧ҃ще ѧ҃зыкомъ кто҃ глаго҃летъ, по двѣма҃ и҆ли҃ мно҃жае по трі҃ема҃, и҆ по ча҃сти: и҆ є҆ди҃нъ да сказу҃етъ. ѧ҃ще ли не бу҃детъ сказа҃тель, да молчи҃тъ въ цр҃кви: себѣ҃ же да гла҃етъ и҆ бг҃ови. Про҃роцы же два҃ и҆ли҃ трі҃е да глю҃тъ, и҆ дру҃зіи да разсужда҃ютъ: ѧ҃ще ли ино҃му ѿкры҃ется сѣдя҆щу, пе҃рвый да молчи҃тъ. Мо҃жете бо вси҃ по є҆ди҃ному҃ про҃чествовати, да вси҃ оу҆чя҃тся, и҆ вси҃ оу҆тѣша҃ются: и҆ духи҃ про҃честіи про҃кшомъ повинꙋ́ются; Не҃сть бо нестрое҃нія бг҃ъ, но҆ мира҃, ꙗ҆кш во всѣ҃хъ цр҃квахъ сты҃хъ. Жены҃ ва҃ша въ цр҃квахъ да молча҃тъ: не повелѣ҃ся бо и҃мъ глаго҃лати, но҆ повинова҃тися, ꙗ҆коже и҆ зако҃нъ глаго҃летъ. ѧ҃ще ли чесо҃мꙋ навы҃читися хота҃тъ, въ домꙋ҃ свои҃хъ мужі҃й да вопроша҃ютъ: срa҃мно бо е҃сть женѣ҃ въ цр҃кви глаго҃лати. И҆ли҃ ѿ ва҃съ сло҃во бжі҃е и҃зыде҃? и҆ли҃ ва҃съ є҆ди҃ныхъ достиже҃? ѧ҃ще кто҃ мни҃тся про҃къ бы҃ти и҆ли҃ дхо҃венъ, да разꙋмѣ҃етъ, ꙗ҆же пишꙋ́ ва҃мъ, зане҃ гдни҃ сꙋ́ть запшѣ҃ди: ѧ҃ще ли кто҃ не разꙋмѣ҃етъ, да не разꙋмѣва҃етъ. Тѣ҃мже бра҃тіе моа҃, ревну҃йте е҃же про҃чествовати, и҆ е҃же глаго҃лати ꙗ҆зыки҃ не возбраня҃йте: Вса҃ же бл҃гообра҃зно и҆ по чи҃нꙋ да быва҃ютъ.

Глава҃ і҃є. Зача҃ло р҃нѳ.

Сказꙋ́ю же ва҃мъ, бра҃тіе, бл҃говѣствова҃ніе, е҃же бл҃говѣстихъ ва҃мъ, е҃же и҆ пріа҃сте, въ не҃мже и҆ стои҃те, И҃мже и҆ спасае҃тесѧ, ка҃цѣмъ сло҃вомъ бл҃говѣстихъ ва҃мъ, а҃ще содержи҃те, ра҃звѣ ѧ҃ще не вꙋ́е вѣ҃ровасте. Преда҃хъ бо ва҃мъ не҃перва, е҃же и҆ пріа҃хъ, ꙗ҆кш хс҃тосъ оу҆мре҃ грѣ҃хъ на҃шихъ ра҃ди, по писа҃нію҃мъ: И҆ ꙗ҆кш погребе҃нъ бы҃сть, и҆ ꙗ҆кш воста҃ въ тре҃тій де҃нь, по писа҃нію҃мъ: И҆ ꙗ҆кш ꙗви҃сѧ Кі҃фѣ, та҃же є҆динона҃десѧтимъ. Пото҃мъ же ꙗви҃сѧ бо҃ле пѧти҃ сто҃тъ бра҃тіямъ є҆ди҃ною, ѿ ни҃хже мно҃жайшіи пребыва҃ютъ досе҃лѣ, не҃цыи же и҆ почи҃ша: Пото҃мъ же ꙗви҃сѧ Ꙗ҆кѡвꙋ́, та҃же апⷭ҃лѡмъ всѣ҃мъ. Послѣ҃ди же всѣ҃хъ, ꙗ҆кш не҃коемꙋ и҃звергꙋ́, ꙗви҃сѧ и҆ мнѣ҃. А҆зъ бо е҃смь мни҃й апⷭ҃лъ: и҃же не҃смь достои҃нъ нарещи҃сѧ апⷭ҃лъ, зане҃ гоних҃ цр҃ковь бж҃ію: Бл҃года҃тію же бж҃іею е҃смь, е҃же е҃смь, и҆ бл҃года҃ть є҆гѡ҆ ꙗ҆же во мнѣ҃, не тща҆ бы҃сть, но па҃че всѣ҃хъ и҃хъ потрꙋди҃хсѧ, не а҆зъ же, но бл҃года҃ть бж҃ія, ꙗ҆же со мно҃ю. ѧ҃ще ꙋ҆бо а҆зъ, ѧ҃ще ли о҆ни҃, та҃кш проповѣ҃дꙋемъ, и҆ та҃кш вѣ҃ровасте. ѧ҃ще же хс҃тосъ проповѣ҃дуется, ꙗ҆кш и҆з мє҃ртвыхъ воста҃, ка҃кш глаго҃лютъ не҃цыи въ ва҃съ, ꙗ҆кш воскр҃нія мє҃ртвыхъ не҃сть; И҆ ѧ҃ще воскр҃нія мє҃ртвыхъ не҃сть, то҃ ни хс҃тосъ воста҃: ѧ҃ще же хс҃тосъ не воста҃, тщ҆е ꙋ҆бо проповѣ҃данїе на҃ше, тщ҆а҃ же и҆ вѣ҃ра ва҃ша. Ѡбрѣта҃емсѧ же и҆ лжесвидѣ҃телє бж҃іи, ꙗ҆кш послꙋшествова҃хомъ на бг҃а, ꙗ҆кш воскр҃си хс҃та҃, є҆гѡ҆же не воскр҃си, ѧ҃ще ꙋ҆бо мє҃ртвіи не востаю҃тъ: ѧ҃ще бо мє҃ртвіи не воста҃ютъ, то҃ ни хс҃тосъ воста҃: ѧ҃ще же хс҃тосъ не воста҃, сꙋ́етна вѣ҃ра ва҃ша, е҆щѐ е҃стѐ во грѣ҃сѣхъ ва҃шихъ: Ꙋ҆бо и҆ оу҆мр҃шіи ѡ҆ хс҃тѣ, погибо҃ша. И҆ ѧ҃ще въ живо҃тѣ сѐмъ то҃чію оу҆пова҃юще є҃смы во хс҃та҃, ѡ҆каа҃нѣйши всѣ҃хъ человѣ҃къ є҃смы. Нн҃ѣ҆ же хс҃тосъ воста҃ ѿ мє҃ртвыхъ, начато҃къ оу҆мр҃шымъ бы҃сть. Поне҃же бо человѣ҃комъ сме҃рть бы҃сть, и҆ человѣ҃комъ воскр҃нїе мє҃ртвыхъ: ꙗ҆коже бо ѡ҆ а҃дамѣ вси҃ оу҆мира҃ютъ, та҃кожде и҆ ѡ҆ хс҃тѣ вси҃ ѡ҆живꙋ́тъ. Кі҃ждо же во своє҃мъ чи҃нꙋ: нача҃токъ хс҃тосъ, пото҃мъ же хс҃ꙋ вѣ҃ровавшіи въ пришє҃ствіи є҃гѡ҆: Та҃же конч҃ина, є҆гда҃ преда҃стъ цр҃ство бг҃ꙋ и҆ ѻ҆цꙋ́, є҆гда҃ непразднu҃тъ всѧ҃ко нача҃лство и҆ всѧ҃кꙋ власть и҆ сі҃лꙋ: Подоба҃етъ бо є҃мꙋ цр҃твовати, до҃ндеже положи҃тъ вся҃ враги҃ подъ ноги҃ма свои҃ма. Послѣ҃днїй же врагъ непразднu҃тсѧ сме҃рть. Вся҃ бо покори҃ подъ но҃зѣ є҃гѡ҆: внгда҃ же рече҃ши, ꙗ҆кш вся҃ покоре҃на сꙋ́ть є҃мꙋ, ꙗ҆вѣ҃, ꙗ҆кш ра҃звѣ покорша҃гш є҃мꙋ вся҃: Є҃гда҃ же покори҃тъ є҃мꙋ вся҃ческая, тогда҃ и҆ са҃мъ сн҃ъ покори҃тсѧ покорша҃емꙋ є҃мꙋ вся҃ческая, да бꙋ́детъ бг҃ъ вся҃ческая во всѣ҃хъ. Поне҃же что҃ сотворя҃тъ крестя҆щі҃сѧ мє҃ртвыхъ ра҃ди? ѧ҃ще ѿнюдꙋ́ мє҃ртвіи не воста҃ютъ, что҃ и҆ крещ҃аются мє҃ртвыхъ ра҃ди? Почто҃ же и҆ мы҃ бѣ҃ды пріе҃млемъ на вся҃къ ча҃съ? По вся҃ дни҃ оу҆мира҃ю, та҃кш мнѝ ва҃ша похвала҃ бра҃тіе, ю҆же и҃мамъ ѡ҆ хс҃тѣ і҃сѣ гдѣ҃ на҃шемъ. А҆ще бо по человѣ҃ку со звѣ҃ремъ борахсѧ въ є҆фе҃сѣ, ка҃а мнѝ по҃льза, ѧ҃ще мє҃ртвіи не воста҃ютъ? да ꙗ҆мы и҆ пі҃емъ, ꙋ҆тр҃ѣ бо оу҆мр҃емъ. Не лести҃тесѧ: глаго҃ли бо҃ги бесѣ҃ды зы҃ѣ. Нетрезви҃тесѧ пра҃ведно, и҆ не согрѣша҃йте: невѣ҃дѣніе бо бж҃іе не҃цыи и҃мꙋтъ: къ срa҃мꙋ ва҃мъ глю҃. Но рече҃тъ не҃кто: ка҃кш воста҃ютъ мє҃ртвіи? и҆ коимъ же тѣ҃ломъ прі҃идꙋтъ? Безꙋ́мне, ты҃ е҃же сѣ҃еши,

не ѡ҃живе́тъ, а҃ще не ѡ҃умретъ: И҃ е҃же сѣ́еши, не тѣ́ло бу́дущее сѣ́еши, но голо́ зе́рно, а҃ще случи́тся, пшени́цы и҃ли и҃ны́хъ ѡ҃ прочи́хъ: Бг҃ъ же да́етъ е҃мꙋ тѣ́ло, я҃коже восхо́щетъ, и҃ кое-мꙋ́ждо сѣ́мени свое́ тѣ́ло. Не всѧ́ка пло́ть, та́же пло́ть: но и҃на ꙋ҃бо пло́ть человѣ́кѡмъ, и҃на же пло́ть скотѡ́мъ, и҃на же ры́бамъ, и҃на же пти́цамъ. И҃ тѣ́леса҆ не́бесна҆, и҃ тѣ́леса҆ земна́а҆: но и҃на ꙋ҃бѡ не́бесныхъ сла́ва, и҃ и҃на земны́хъ. И҃на сла́ва со́лнцꙋ, и҃ и҃на сла́ва лꙋны́, и҃ и҃на сла́ва сѣ́здамъ: сѣ́зда́ бо ѡ҃ сѣ́здѣ ра́знствꙋетъ во сла́вѣ. Та́кожде и҃ воскре́нїе мертвы́хъ. сѣ́ется въ тлѣ́нїи, востае́тъ въ нетлѣ́нїи: Сѣ́ется не въ че́сть, востае́тъ въ сла́вѣ: сѣ́ется въ не-мощи, востае́тъ въ си́лѣ: Сѣ́ется тѣ́ло дꙋше́вное, востае́тъ тѣ́ло дх҃о́вное. Е҃сть тѣ́ло дꙋше́вное, и҃ е҃сть тѣ́ло дх҃о́вное: Та́кѡ и҃ пи́сано е҃сть, бы́сть пе́рвый человѣ́къ а҆да́мъ въ дꙋ́шꙋ живꙋ́, послѣ́днїй а҆да́мъ въ дх҃ъ животворя́щихъ: Но не пре́жде дх҃о́вное, но дꙋше́вное, пото́мъ же дх҃о́вное. Пе́рвый человѣ́къ, ѡ҃ земли́ перстенъ: вторы́й человѣ́къ, Гдь съ не́бесе. Я҃коѵ҃ъ перстны́й, таковы́ и҃ перстнїи: и҃ я҃коѵ҃ъ не́бесный та́цы же и҃ не́бснїи: И҃ я҃коже ѡ҃блекохо́мсѧ во ѡ҃бразъ перстна́гѡ, да ѡ҃блече́мсѧ и҃ во ѡ҃бразъ не́бснагѡ. Сїе́ же глаго́лю, бра́тїе, я҃кѡ плоть и҃ кро́вь цр҃твїа Бж҃їа насл҃ѣ́дити не мо́гꙋтъ, ниже́ тлѣ́нїе нетлѣ́нїа насл҃ѣ́дствꙋетъ. Се́ та́йнꙋ ва́мъ глаго́лю, вси́ бо не ꙋ҃спне́мъ: вси́ же и҃змѣ-ни́мсѧ, Вскорѣ, во мгнове́нїи о҃ка, въ послѣ́днюю трꙋ́бꙋ: вострꙋбитъ бо, и҃ ме́ртвїи востану́тъ нетлѣ́нни, и҃ мы́ и҃змѣни́мсѧ. Подоба́етъ бо тлѣ́нному семꙋ ѡ҃блещи́ся въ нетлѣ́-нїе, и҃ ме́ртвенному семꙋ ѡ҃блещи́ся въ безсме́ртїе. Е҃гда́ же тлѣ́нное сїе ѡ҃блече́тся въ нетлѣ́нїе, и҃ смертное сїе ѡ҃блече́тся въ безсме́ртїе, тогда́ бу́детъ сло́во написа́нное: пожре́та бы́сть сме́рть побѣ́дою. Гдѣ́ ти сме́рте жа́ло? гдѣ́ ти а҃де по-бѣ́да? Жа́ло же сме́рти, гр҃ѣхъ: сила́ же гр҃ѣха́, зако́нъ. Бг҃ꙋ же бл҃годаре́нїе да́вшемꙋ на́мъ побѣ́дꙋ Гдемъ на́шимъ Ї҃сꙋ Хр҃то́мъ. Тѣ́мъ же, бра́тїе мои́ возлю́бленнїи, тве́рди бывай́те, непостꙋ́пни, и҃збы́точествꙋющеи въ дѣ́лѣ Гдни всегда́, вѣ́дуще, я҃кѡ трꙋ́дъ ва́шъ не́сть то́щъ предъ Гдемъ.

Глава́ ѕі.

*Ми́лостꙑни же, а҃ще ко стꙑ́мъ, я҃коже ꙋ҃строи́хъ цр҃ко́вамъ Галати́йскимъ, та́кѡ и҃ вы́ сотвори́те. По е҃ди́нѣй ѡ҃ сꙋббѡ́тѣ кі́йждо ва́съ да полага́етъ ꙋ҃ себе́ сохраня́а, е҃же а҃ще что́ бл҃го поспѣ́шится: да, не е҃гда́ прі́йдꙋ, тогда́ собра́нїа быва́ютъ. Е҃гда́ же прі́йдꙋ, и҃хже а҃ще и҃скꙋси́те, сими́ посла́нми си́хъ пошлю́ ѡ҃нести благость ва́шꙋ во Ї҃ерли́мъ: А҃ще же достѡ́йно бу́детъ и҃ мнѣ и҃ти, со мно́ю пойдꙋтъ. Прі́йдꙋ же къ ва́мъ, е҃гда́ Македо́нїю прейдꙋ: Македо́нїю бо прохожда́ю: ꙋ҃ ва́съ же, а҃ще случи́тся мнѣ, пребꙋ́дꙋ, и҃ли и ѡ҃зимѣ́ю, да вы́ ма проводи́те, а҃мо́же а҃ще пойдꙋ. Не хощꙋ́ бо ва́съ нꙑнѣ въ мимохожде́нїи ви́дѣти: ꙋ҃пова́ю же вре́ма нѣ́кое пребы́ти ꙋ҃ ва́съ, *а҃ще Гдь повели́тъ. Пребꙋ́дꙋ же во Е҃фе́сѣ до пе́нтїкостїи: Две́рь бо ми ѡ҃вѣ́рзеся вели́ка и҃ поспѣ́шна, и҃ сопротивні́и мно́зи. А҃ще же прі́идетъ Тїмоѳе́й, блюди́те да бе́ стра́ха бу́детъ ꙋ҃ ва́съ: дѣ́ло бо Гдне дѣ́лаетъ я҃коже и҃ а҃зъ: Да никто́же ꙋ҃бо е҃го ꙋ҃ничижи́тъ. проводи́те же е҃го съ ми́ромъ, да прі́идетъ ко мнѣ: жда́ю бо е҃го съ бра́тїею. ѠАполлѡ́сѣ же бра́тѣ: мно́гѡ моли́хъ е҃го, да прі́идетъ къ ва́мъ съ бра́тїею: и҃ всѧ́кѡ не бѣ во́ля, да нꙑнѣ прі́идетъ, прі́идетъ же, е҃гда́ ꙋ҃праздни́тся. *Бодрствꙋи́те, стои́те въ вѣ́рѣ: мꙋжа́йтеся, ꙋ҃тверждайтеся: Вся ва́мъ любо́вїю да бы-ва́ютъ. Молю́ же вы́ бра́тїе: вѣ́сте до́мъ Стефанино́въ, я҃кѡ е҃сть нача́токъ А҃хаи́и, и҃ въ служе́нїе сты́мъ ꙋ҃чини́ша себе́: Да и҃ вы́ повинꙋ́йтеся такѡвы́мъ, и҃ всѧ́комꙋ споспѣшествꙋющꙋ и҃ трꙋждꙋ́ющꙋся. Возра́довахся же ѡ҃ прише́ствїи Стефанино́вѣ и҃ Фꙋртꙋна́товѣ и҃ Ахаї-ковѣ, я҃кѡ ва́ше лише́нїе сі́и испо́лниша: Ꙋ҃покои́ша бо мо́й дхъ и҃ ва́шъ. позна-ва́йте ꙋ҃бо такѡвы́а. Цѣлꙋю́тъ вы́ цр҃кви А҃сі́йскїа: цѣлꙋю́тъ вы́ ѡ҃ Гдѣ мно́гѡ *Акꙋ́ла и҃ Прискі́лла, съ домашнею и҃хъ цр҃ковїю: Цѣлꙋю́тъ вы́ бра́тїа вся. *цѣлуи́те другъдрꙋга лобза́нїемъ сты́мъ. Цѣлова́нїе мое́ю рꙋко́ю Па́влею: А҃ще кто́ не любитъ Гда Ї҃са Хр҃та́, да бу́детъ про́клятъ, ✠ма́ран а҆фа́. Бл҃гть Гда на́шегѡ Ї҃са Хр҃та́ съ ва́ми: И҃ любы́ моа́ со всѣ́ми ва́ми ѡ҃ Хр҃тѣ Ї҃сѣ. А҃минь.

Коне́цъ къ корі́нѳ.ѧнѡмъ пе́рвомꙋ посла́нїю. и҃мать въ себѣ́ главъ, ѕі. а҆ зача́лъ цр҃ко́вныхъ, мз.

зачало рзб.

зачало рзг.

зачало рзд.

Сказа́нїе къ Корі́ндѣнмъ второ́го посла́нїя, сто́го а҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ Македо́нїи, вина́ же посла́нїю сїѐ є́сть: Прїе́мше Корі́ндѣне пе́рвое посла́нїе, оу҃мили́шасѧ ѿ грѣ́хъ пое́мшаго ма́чехѹ свою́, и ѿскорби́шасѧ, я҆́кѡ презрѣ́ша снцево́е прегрѣше́нїе: та́кожде прелща́хѹсѧ ѿ нѣ́кїихъ винѹ́ расколѡмъ подающихъ, є҆́же доволствова́тисѧ пѝменемъ зако́на, за среднюю же вещь вмѣна́ти бл҃года́ть Хр҃то́вѹ: и҆ па́че вни́маху въ лицѐ хва́лящымсѧ: бѣ́хѹ же и҆ ѿ мл҃тыни, я҆́же ко сты́мъ, пекѹщїи́сѧ добрѣ́. На сїѐ оу҃бо воспнсу́етъ а҆́пл҃ъ, и҆ пе́рвѣе оу҃бѡ хва́литъ и҆́хъ ѿри́нѹвшихъ безако́нновавшаго: та́же просящымъ и҆́мъ согласу́етъ, и҆ покаа́вшагосѧ ѻ҆́наго повелѣва́етъ прїа́ти. Оу҃читъ же въ сѣ́мъ посла́нїи и҆ ѿ зако́нѣ, раздѣла́а пѝсмо́, и҆ сказу́етъ, я҆́кѡ не подоба́етъ прїе́мати пѝсмо́ то́чїю зако́на: но въ то́мъ пѝсмени (сокры́тый) и҆спытова́ти ра́зѹмъ. не то́чїю бо глаго́лы є҆́сть зако́нъ, но въ глаго́лѣхъ и҆ оу҃мъ дх҃а є҆́сть. Та́же оу҃читъ, я҆́кѡ Хр҃то́ѹ пришедшѹ, нова́ тва́рь бы́сть: и҆ не подоба́етъ по ве́тхомѹ жи́ти, но я҆́коже въ нове́й тва́ри по всемѹ ѡ҆бновла́тисѧ, и҆ пра́здноу҃ проче́е бы́ти ѡ҆брѣ́занїю: хва́литъ же и҆́хъ и҆ ѿ слѹже́нїи (ко сты́мъ), и҆ оу҃вѣщава́етъ и҆́хъ па́че оу҃множи́ти є҆̀. Та́же ѡ҆бвини́въ въ лицѐ хва́лящихсѧ, и҆зчита́етъ всѧ̀, є҆ли́ка постра́да Хр҃та̀ ра́ди: и҆ ви́дѣнїѧ же сказу́етъ, я҆́же ви́дѣ, є҆гда̀ въ ра́й и҆ въ тре́тїе нб҃о восхище́нъ бѣ̀. Та́же завѣща́ваетъ не согрѣша́ти, и҆ согрѣша́ющымъ ка́ятисѧ. И҆ (сице) со бл҃годаре́нїемъ ск҃ончава́етъ посла́нїе.

И҆но́е сказа́нїе.

Всѐ сло́ко є҆́сть въ посла́нїи сѣ́мъ ѿ себѣ́, и҆ ѿ Корі́ндѣнехъ, и҆ ѿ а҆́нѳвыхъ а҆́постолѣхъ. И҆ ѿ всѧ̀ вины́ преходи́тъ въ я҆́же ѿ бл҃года́ти Бж҃іѧ, и҆ ѿ до́бромъ жи́тельствѣ, по добрѣ́й ковѣ́сти, и҆ ѿ подви́зѣхъ дх҃овныхъ: и҆ ѿ нелюбо́ви, и҆ ѿ пода́тельнѣй добродѣ́тели, и҆ ѿ вы́кающихъ и҆ горде́ти а҆́нѳвыхъ а҆́постолѡвъ.

КЪ КОРІ́НѲѠМЪ ВТОРО́Е ПОСЛА́НІЄ
СТА́ГѠ А҃ПЛА ПА́ВЛА.

Глава҃ а҃.

Зача́ло ро҃з.

ВЕЛѢ҃ посла́нникъ І҃съ Хр҃то́въ, во́лею Бж҃ІЕю, и Тїмоѳе́й бра́тъ, цр҃кви Бж҃ІЕЙ сущей в Корі́нѳѣ, со сты́ми всѣ́ми сущими во всей Ахаі́и: Бл҃года́ть ва́мъ и ми́ръ ѿ Бг҃а ѻц҃а на́шегѡ и Гд҃а І҃са Хр҃та҃. Бл҃гословенъ Бг҃ъ и Ѻц҃ъ Гд҃а на́шегѡ І҃са Хр҃та҃, Ѻц҃ъ ще́дротъ и Бг҃ъ всѣ́кіа ѹ҃тѣхи, Ѹ҃тѣша́ѧй на́съ ѿ всѣ́кіа скоро́би на́шеѧ, ꙗ҆кѡ возмощи́ на́мъ ѹ҃тѣши́ти сущыѧ во всѣ́кіа скоро́би, ѹ҃тѣше́ніемъ, и҃мже ѹ҃тѣша́емсѧ са́ми ѿ Бг҃а: Зане҃ ꙗ҆коже и҆збы́точествуютъ страда́нія Хр҃то́ва в на́съ, та́кѡ Хр҃то́мъ и҆збы́точествуетъ и ѹ҃тѣше́ніе на́ше. А҆́ще ли же скорбі́мъ, ѿ ва́шегѡ ѹ҃тѣше́нія и спасе́нія дѣ́йствующемсѧ въ терпѣ́ніи тѣ́хже страда́ній, ꙗ҆́же и мы́ стра́ждемъ: И ѹ҃повані́е на́ше и҆звѣ́стно ѿ ва́съ: а҆́ще ли ѹ҃тѣша́емсѧ, ѿ ва́шегѡ ѹ҃тѣше́нія и спасе́нія: вѣ́дуще, зане҃ ꙗ҆коже ѻ҆бщи́цы е҆́сте страсте́мъ на́шымъ, та́кожде и ѹ҃тѣше́нію. Не бо хо́щемъ ва́съ, бра́тіе, не вѣ́дѣти ѿ скоро́би на́шеѧ бы́вшеѧ на́мъ во Ае҆́и, ꙗ҆кѡ по премно́гу и па́че си́лы ѿтаготи́хомсѧ, ꙗ҆кѡ не надѣ́ятисѧ на́мъ и жи́ти: Но са́ми въ себѣ́ ѡ҆свѫжде́ніе сме́рти и҃мѣ́хомъ, да не надѣ́ющесѧ бу́демъ на сѧ, но на Бг҃а возставля́ющаго ме́ртвыѧ: И҃же ѿ толи́кіа сме́рти и҆зба́вилъ ны́ е҆́сть, и҆ и҆зба́витъ: на́ньже и҆ ѹ҃повахо́мъ, ꙗ҆кѡ и҆ е҆́ще и҆зба́витъ, Споспѣ́шествующымъ и ва́мъ по на́съ мл҃тво́ю, да ѿ мно́гихъ ли́цъ, е҆́же в на́съ дарова́ніе, мно́гими бл҃годари́тсѧ ѿ ва́съ. Похвале́ніе бо на́ше сі́е е҆́сть, свидѣ́тельство сове́сти на́шеѧ, ꙗ҆кѡ въ простоті́ и чистоті́ Бж҃ІЕЙ, а҆ не въ мѫ́дрости плоти́, но бл҃года́тію Бж҃ІЕю жи́хомъ въ ми́рѣ, мно́жае же ѹ҃ ва́съ. Не и҃на́ бо пи́шемъ ва́мъ, но и҃́же чтете́, и҆ разумѣ́ваете, ѹ҃пова́ю же, ꙗ҆кѡ и҆ до конца́ ѹ҃разумѣ́ете, Ꙗ҆коже и҆ разумѣ́сте на́съ ѿ ча́сти, ꙗ҆кѡ похвале́ніе ва́мъ е҆́смы, ꙗ҆коже и҆ вы́ на́мъ, въ де́нь Гд҃а на́шегѡ І҃са Хр҃та҃. И сі́мъ ѹ҃повані́емъ хотѣ́хъ къ ва́мъ прі́ити пре́жде, да второ́ю бл҃года́ть и҃мате: И ва́ми проити́ въ Македо́нію, и паки ѿ Македо́ніи прі́ити къ ва́мъ, и ва́ми проводи́тисѧ во Іѹде́ю. Сі́е же хотѧ́, е҆́да что ѹ҃бѡ легкото́ю дѣ́хъ; и҃ли ꙗ҆́же совѣ́щаваю, по плоти́ совѣ́щаваю, да бу́детъ ѹ҃ мене҃ е҆́же е҆́й е҆́й, и е҆́же ни҃ ни҃; Вѣ́ренъ же Бг҃ъ, ꙗ҆кѡ сло́во на́ше е҆́же къ ва́мъ не бы́сть е҆́й и ни҃: Ибо Бж҃ІЙ Сн҃ъ І҃съ Хр҃то́съ и҃́же ѹ҃ ва́съ на́ми проповѣ́данный, мно́ю и Сі́луа́номъ и Тїмоѳе́емъ, не бы́сть е҆́й и ни҃, но в не́мъ само́мъ е҆́й бы́сть: Е҆ли́ка бо ѡ҆бѣ́тшванія Бж҃ІЯ, въ то́мъ е҆́й, и въ то́мъ а҆ми́нь: Бг҃ѹ къ сла́вѣ на́ми. И҆звѣ́ствай же на́съ съ ва́ми во Хр҃та҃, и помаза́вый на́съ, Бг҃ъ: И҃же и запечата́въ на́съ, и дадѣ́ ѡ҆бравче́ніе дха҃ въ сердца҃ на́ша. А҆́зъ же свидѣ́теля Бг҃а призыва́ю на мою́ дш҃ю, ꙗ҆кѡ щадя́ ва́съ ктомѹ не прі́идохъ в Корі́нѳъ: Не ꙗ҆кѡ ѡ҆бладаемъ вѣ́рою ва́шею, но ꙗ҆кѡ споспѣ́шницы е҆́смы ва́шеѧ ра́дости. вѣ́рою бо стоите҃:

Глава҃ в҃.

СУдихъ же въ себѣ́ сі́е не паки скоро́бію къ ва́мъ прі́ити. А҆́ще бо а҆́зъ скорбь творю́ ва́мъ, то кто́ е҆́сть весели́ай ма҃, то́чію прі́емлай скорбь ѿ мене҃; И писа́хъ ва́мъ сі́е и҃стое, да не пришед҃ скорбь на скорбь прі́имѹ, ѿ ни҃же подоба́ше ми҃ ра́доватисѧ, наде́ꙗсѧ на вся́ вы́, ꙗ҆кѡ моя́ ра́дость всѣ́хъ ва́съ е҆́сть. Ѿ печали́ бо мно́гіа и тѫ́ги се́рдца написа́хъ ва́мъ мно́гими слеза́ми, не ꙗ҆кѡ да ѡ҆скорбите́сѧ, но любо́вь да познаете́, ю҆́же и҃мамъ и҆зобилнѡ къ ва́мъ. А҆́ще ли кто́ ѡ҆скорби́лъ мене҃, не мене҃ ѡ҆скорби́,

но ѿ чáсти , да не ѿстáгчу , всѣхъ васъ!
*Довóлно бо таковóму запрещéніе сіе , еѥже ѿ многихъ : Тѣмже сопротúвное пáче вы да дáрзете и оутѣшите , да не какω многою скорбію пожéртъ бýдетъ таковый . Тѣмже молю вы , оутвердúте къ немý любóвь : На сіе бо и писáхъ , да разумѣю искýшество вáше , áще бо всéмъ послýшливи ѥстѣ . Ѥмýже áще что дáрзете , и áзъ : ибо áзъ áще что даровáхъ , ѥмýже даровáхъ , васъ рáди , ѡ лицѣ Іисъ Хрістóвѣ , Да не ѡбúдими бýдемъ ѿ сатаны : *не неразумѣвáемъ бо оумышлéній ѥгω . Пришéдъ же въ Трωáдý во благовѣствіе Хрістóво , и двéри ѿвéрзенѣ ми бывшей ѡ Гдѣ , Не имѣхъ покоá дхý моемý , не ѡбрѣтшý ми Тúта брáта моегω : нο ѿрéкся имъ , изыдохъ в Македóнію : Бгý же благодарéніе всегдá побѣдúтели насъ творáщемý ѡ Хрістѣ Іисѣ , *и воню рáзума ѥгω явлáющý нáми во всякóмъ мѣстѣ . Áкω *Хрістóво благоухáніе ѥсмы Бгови въ спасáемыхъ и в погибáющихъ : *Óвѣмъ оýбω вонá смéртнаа въ смéрть : óвѣмъ же вонá живóтнаа в живóтъ . *и къ сúмъ кто довóленъ ? Нѣсмы бо , áкоже мнóзи , нечúстω проповѣдающíи слóво Бжíе , нο áкω ѿ чистоты , нο áкω ѿ Бгá , предъ Бгомъ , во Хрістѣ глемъ .

Глáва ѳ Г .

Зачинáемъ ли *пáки насъ самѣхъ извѣщавáти вамъ ? или трéбуемъ , áкоже нѣцыи , извѣщавáтельныхъ послáній къ вамъ , или ѿ васъ извѣстúтельныхъ ? *Послáніе бо нáше вы ѥстѣ , написáное в сердцáхъ нáшихъ , знáемое и прочитáемое ѡ всѣхъ человѣкъ : Явлáеми , áкω ѥстѣ послáніе Хрістóво слýженое нáми , написано не чернúломъ , нο дхóмъ Бгá жива , не на скрижáлѣхъ кáменныхъ , *нο на скрижáлѣхъ сéрдца плотáныхъ . Надѣáніе же таково имáмы Хрістóмъ къ Бгý : Не áкω довóлни ѥсмы ѿ себѣ помúслити что , áкω ѿ себѣ , *нο довóлство нáше ѿ Бгá : Íже и оудовóли насъ слýжители бúти новы Завѣтý , не писмене , нο дхý : писмá бо оубúваетъ , а дхъ животвóритъ . Áще ли слýженіе смéрти писмены ѡбразовáно въ кáменехъ , бúсть в слáвý , áкω *не мощи взирáти сынóмъ Ілéвымъ на лицѣ Мωýсéово , слáвы рáди лица ѥгω прéстающїа : Какω не мнóжае пáче слýженіе дха бýдетъ въ слáвѣ ? Áще бо слýженіе ѡсýжденіа слáва , многω пáче избúточествýетъ слýженіе прáвды в слáвѣ . Íбо не прослáвисѧ прослáвленное въ чáсти сéй , За превосходáщую слáвý . Áще бо прéстающее , слáвою : многω пáче пребывáющее , в слáвѣ . Имýще оýбо таково оупованіе , многúмъ дерзновéніемъ дѣйствýемъ : И не áкоже Мωýсéй полагáше покрывáло на лицѣ своéмъ , За éже не мощи взирáти сынóмъ Ілéвымъ на конéцъ престаю-щагω : *Но ѡслѣпúшасѧ помышлéніа íхъ . дáже бо до сегω днѣ тóжде покрывáло во чтéніи вéтхагω Завѣта пребывáетъ нетвкровéно , Занѣ ѿ Хрістѣ престаéтъ : Но дáже до днéсь , внегдá чтéтсѧ Мωýсéй , покрывáло на сéрдцѣ íхъ лежúтъ : *Внегдá же ѡбратáтсѧ ко Гдý , взимáетсѧ покрывáло . *Гдь же дхъ ѥсть : а íдѣже дхъ Гдне , тý свобóда . Мы же вси *ѿкровéнымъ лицéмъ слáвý Гдню взирáюще , в тóжде óбразъ *прешбразýемсѧ ѿ слáвы въ слáвý , áкоже ѿ Гдна Дха .

Глáва ѳ Д . Зачáло ѳ рое .

Сегω рáди имýще слýженіе сіе , áкоже помúловани бúхомъ , не ѥтýжаемъ сѧ , Но ѿрекóхомсѧ тáйныхъ срáма , не въ лукáвствіи ходáще , ни льстáще словесе Бжíа , нο явлéніемъ *истины представлáюще себѣ ко всякóй совѣсти человѣчестѣй , предъ Бгомъ . Áще ли же ѥсть покровéно благовѣствованіе нáше , *въ гúбнущихъ ѥсть покровéно : Въ нúхже Бгъ вѣка сегω ослѣпи рáзумы невѣрныхъ , во ѥже не возсíяти имъ свѣтý благовѣствованіа слáвы Хрістóвы , íже ѥсть *óбразъ Бгá невúдимагω . Не себé бо проповѣдаемъ , *нο Хрістá Íисá Гдá : себé же самѣхъ рабωвъ вáмъ Íисá (Гдá) рáди . Íкω *Бгъ рекúй ѿ тмы свѣтý возсíяти , *íже возсíя въ сердцáхъ нáшихъ , къ просвѣщéнію рáзума слáвы Бжíа ѡ лицѣ Íисъ Хрістóвѣ . Имáмы же сокрóвище сіе въ скýдельныхъ сосýдѣхъ , *да премнóжество силы бýдетъ Бжíа , а не ѿ насъ . Во всéмъ скорбúще , нο не стýжающе сѧ : не чаéми , нο не ѿчаваéми : Гонúми , нο не ѡставлáеми : *низлагаéми , нο не погибáюще : Всегдá *мéртвость Гдá Íисá въ тѣлѣ носúще , да и живóтъ Íисóвъ въ тѣлѣ нáшемъ явúтсѧ . Прúсно бо мы живúи , в смéрть предаéмсѧ *Íисá рáди , да и живóтъ Íисóвъ явúтсѧ

Зачало посл.

Зачало кол.

Зачало еф.

Зачало рим.

Зачало 1 кор.

Зачало 2 кор.

Зачало гал.

Зачало фил.

Зачало 1 сол.

Зачало 2 сол.

въ мертвенней плоти нашей. Тѣмже смерть оубѡ въ насъ дѣиствуетъ, а животъ въ васъ. Имуще же тойже дхъ вѣры, по писаному, вѣровахъ, тѣмже возглаголахъ, и мы вѣруемъ, тѣмже и глемъ: вѣдуще, ꙗкѡ воздвигій Гда Ісса, и насъ со Ісомъ воздвигнетъ, и предпоставитъ с вами. Вса бо васъ ради, да благодать умножившаяся, многайшими благодарении избыточествитъ въ славу Божію. Тѣмже не стужаемъ си: но аще и внѣшній нашъ человѣкъ тлѣетъ, обаче внѹтренній ѡбновлѧется по вса дни. Еже бо нынѣ легкое печали нашея по превмножению въ преспѣяніе тготу вѣчныя славы содѣловлетъ намъ, Не смотрающымъ намъ видимыхъ, но невидимыхъ: видимаа бо, временна: невидимаа же, вѣчна.

Глава ѕ. Зачало ро.

Вѣмы бо, ꙗкѡ аще земнаа наша храмина тѣла разорится, создание ѿ Бга имамы, храмину нерѹкотворену, вѣчну, на небесѣхъ. Ибо ѡ семъ воздыхаемъ, въ жилище наше небесное ѡблещися желающе. Аще тоюю и ѡблекшеся, не нази ѡбрящемся. Ибо сущіи въ тѣлѣ семъ воздыхаемъ ѡтягчаеми: понеже не хощемъ соблещися, но поблещися, да пожерто будетъ мертвенное животомъ. Сотворивый же насъ въ сіе истое Бгъ, иже и даде намъ ѡбрѹчение Дха. Дерзающе оубо всегда, и вѣдуще, ꙗкѡ живуще въ тѣлѣ, ѡходимъ ѿ Гда: вѣрою бо ходимъ, а не видѣніемъ: Дерзаемъ же и благоволимъ паче ѡкити ѿ тѣла, и вкити ко Гдѹ. Тѣмже и тщимся, аще входаще, аще ѡходаще, благоугодни емѹ быти. Всѣмъ бо навитися намъ подобетъ пред сѹдищемъ Хтовымъ, да приметъ кійждо, ꙗже съ тѣломъ содѣла, или блага, или зла. Вѣдуще оубо страхъ Гдень, человѣки оувѣщеваемъ, Богови же явлени емы: оуповаемъ же, ꙗкѡ и в совѣстехъ вашихъ явлени емы. Не паки бо себе хвалимъ пред вами, но вину даемъ вамъ похвалению ѡ насъ, да имате къ хвалящымся въ лице, а не въ сердцы. Аще бо изумихомся, Богови: аще ли цѣломудрствуемъ, вамъ. Ибо любы Божіа ѡдержитъ насъ сѹждшихъ сіе: ꙗкѡ аще единъ за всѣхъ оумре, то оубо вси оумроша: Хтосъ же за всѣхъ оумре, да живущіи не ктому себѣ живутъ, но оумершему за нихъ и воскршему. Тѣмже и мы ѿ нынѣ ни единаго вѣмы по плоти: аще же и разумѣхомъ по плоти Хта, но нынѣ ктому не разумѣемъ. Тѣмже аще кто во Хтѣ, нова тварь: древняа мимондоша, се быша вса нова. Всяческаа же ѿ Бга, примиривша насъ себѣ Ісъ Хтомъ, и давшаго намъ служеніе примирения: Зане Бгъ бѣ во Хтѣ миръ примиряа себѣ, не вмѣняа имъ согрѣшенія ихъ, и положивъ въ насъ слово примирения. По Хтѣ оубо молимъ, ꙗкѡ Бгу молящу нами, молимъ по Хтѣ, примиритеся съ Бгомъ: Не вѣдѣвшаго бо грѣха по насъ грѣхъ сотвори, да мы бѹдемъ правда Божіа ѡ немъ.

Глава ѕ. Зачало рпа.

Сопосптествующе же и молимъ, не вотще благодать Божію пріяти вамъ: Глаголетъ бо, во врема пріятно послѹшахъ тебе, и въ день спасения помогохъ ти: се нынѣ врема благопріятно, се нынѣ день спасения: Никоимуже ни въ чемже дающе претыканіе, да служеніе безпороно будетъ: Но во всемъ представляюще себе ꙗкоже Божіа слуги, въ терпѣніи мнозѣ, въ скорбехъ, въ бѣдахъ, въ тѣснотахъ, въ ранахъ, въ темницахъ, въ нестроеніихъ, въ трудѣхъ, во бдѣніихъ, въ пощеніихъ, Во ѡчищеніи, въ разумѣ, въ долготерпѣніи, въ благости, въ Дсѣ стѣ, въ любви нелицемѣрнѣ, Въ словеси истины, въ силѣ Божіей, оружіи правды десными и шуими, Славою и безчестіемъ, гаждениемъ и благохвалениемъ: ꙗкѡ льстцы, и истинни: ꙗкѡ незнаеми, и познаваеми: ꙗкѡ оумирающе, и се живи есмы: ꙗкѡ наказуеми, а не оумерщвляеми: ꙗкѡ скорбяще, присно же радующеся: ꙗкѡ нищи, а многи богатяще. ꙗкѡ ничтоже имуще, а вся содержаще. Оуста наша ѡверзошася къ вамъ Коринѳане, сердце наше распространися: Не тѣснѡ вмѣщаетеся въ насъ, оутѣсняетеся же во оутробахъ вашихъ: Тожде же возмездіе ꙗкоже чадшмъ глаголю, распространитеся и вы. Не бывайте (оудобь) преложни ко иномѹ ꙗрмѹ, ꙗкоже невѣрніи: кое бо причастіе правдѣ къ безаконію; или кое общение свѣту ко тмѣ; Кое же согласіе Хтобы съ Веліаромъ; или кая часть вѣрнѹ съ невѣрнымъ;

Йли кое сложе́ніе цр҃кви Бж҃іей со і҃дѡлы ; *вы́ бо е́сте цр҃кви Бг҃а жива́ , ꙗ҆коже рече́ Бг҃ъ : *ꙗ҆ко вселю́ся въ ни́хъ , и похожду́ , и бу́ду и҃мъ Бг҃ъ : и ті́и бу́дутъ мнѣ̀ лю́дїе . *Тѣ́мже изыди́те ѿ среды́ и҃хъ и ѿлучи́тесѧ , глаго́летъ Гдь , и нечистоты́ не прикаса́йтесѧ : и а҆зъ прі́ймў вы́ , *и бу́ду ва́мъ во ѻ҆ц҃а , и вы́ бу́дете мнѣ̀ въ сы́ны и дще́ри , глетъ Гдь Вседержи́тель .

Глава̀ , з҃ .

Сицева̀ у҆бо и҃мѹще ѡ҆бѣтова́нїа со возлю́бленнїи , ѡ҆чи́стимъ себѣ̀ ѿ всѧ́кїа сквє́рны плоти́ и дха́ , твора́ще сты́ню въ стра́сѣ Бж҃їи . Вмѣ́стите ны́ : ни є҆ди́наго ѡ҆бидѣ́хомъ , ни є҆ди́наго и҃стли́хомъ , ни є҆ди́наго лихои́мствовахомъ . Не на ѡ҆сужде́ніе глаго́лю : пре́жде бо рѣ́хъ , ꙗ҆ко въ сердца́хъ на́шихъ е́стѐ , во е҆жѐ ѹ҆мре́ти съ ва́ми и сожи́ти . Мно́го мѝ дерзнове́ніе къ ва́мъ , мно́га мѝ похвала̀ ѿ ва́съ : и҃спо́лнихсѧ ѹ҆тѣ́хи , прѷзбы́точествую ра́достїю ѿ всѧ́коѝ печа́ли на́шеѝ . И҆́бо пришє́дшымъ на́мъ въ Македо́нїю , ниедино́гѡ и҃мѣ́ покоа́ плоть на́ша , но во всѣ́мъ скорбя́ще : вн҃ѣ́ду бра́ни , вн҃утрьду́ бо҃а́зни . *Но ѹ҆тѣ́шаѝ смире́нныа ѹ҆тѣ́ши на́съ Бг҃ъ пришє́ствїемъ Ти́товымъ : Не то́кмѡ же пришє́ствїемъ є҆гѡ̀ , но и ѹ҆тѣше́ніемъ , и҃мже ѹ҆тѣ́шисѧ ѿ ва́съ , повѣ́да на́мъ ва́ше жела́ніе , ва́ше рыда́ніе , ва́шѹ ре́вность по мнѣ̀ , ꙗ҆ко мѝ па́че возра́доватисѧ . И҆́ко а҆́ще и҃ скорбі́хъ ва́съ посла́нїемъ , не раска́юсѧ , а҆́ще и раскама́хсѧ : ви́ждѹ бо , ꙗ҆ко посла́ніе о҆́но , а҆́ще и къ часѹ́ , ѡ҆скорбѝ ва́съ . Нынѣ̀ ра́дѹюсѧ , не ꙗ҆ко скорбни́ бы́сте , но ꙗ҆ко ѡ҆скорби́стесѧ въ пока́ніе : ѡ҆скорбѣ́сте бо по Бз҃ѣ̀ , да ни въ че́мже ѿтщети́тесѧ ѿ на́съ . *Печа́ль бо , а҆́же по Бз҃ѣ̀ , пока́ніе нераска́янно во спасе́ніе содѣ́ловаетъ : а҆ сегѡ̀ ми́ра печа́ль , сме́рть содѣ́ловаетъ . Се́ бо сіѐ са́мое , е҆́же по Бз҃ѣ̀ ѡ҆скорби́тиса ва́мъ , колико содѣ́ла въ ва́съ тща́ніе , но ѿвѣ́тъ , но негодова́ніе : но стра́хъ , но вожделѣ́ніе : но ре́вность , но ѿмще́ніе . во всѣ́мъ предста́висте себѣ̀ чи́сты бы́ти въ бе́щи . А҆́ще бо и҃ пи́сахъ ва́мъ , не ѡ҆бидѣ́вшагѡ ра́ди , ни́же ѡ҆бидимагѡ ра́ди , но за е҆́же ꙗ҆ви́тисѧ въ ва́съ тща́нїю на́шемѹ е҆́же ѿ ва́съ пред҃ Бг҃омъ . Сегѡ̀ ра́ди ѹ҆тѣ́шихомсѧ ѿ ѹ҆тѣше́нїи ва́шемъ : ли́шше же па́че возра́довахомсѧ ѿ ра́дости Ти́товѣ , ꙗ҆ко поко́исѧ дхъ҆ є҆гѡ̀ ѿ всѣ́хъ ва́съ :

И҆́ко а҆́ще что̀ є҆мѹ̀ ѿ ва́съ похвали́хсѧ , не посрами́хсѧ : но ꙗ҆ко вся̀ воистинѹ̀ глаго́лахомъ ва́мъ , та́ко и похвале́ніе на́ше , е҆́же къ Ти́тѹ , и҃стинно бы́сть : и ѹ҆тро́ба є҆гѡ̀ и҃зліха къ ва́мъ е҆́сть , воспомина́ющагѡ всѣ́хъ ва́съ послѹша́ніе , ꙗ҆ко со стра́хомъ и трепе́томъ прі́сте є҆гѡ̀ . Ра́дуюсѧ ѹ҆́бо , ꙗ҆ко во всѣ́мъ дерза́ю въ ва́съ .

Глава̀ , и҃ . Зача́ло , рпѣ .

Сказу́емъ же ва́мъ бра́тіе , бл҃года́ть Бж҃їю да́нѹю въ цр҃квахъ Македо́нскихъ : и҃ко во мно́зѣмъ и҃скѹше́нїи скорбе́и и҃збы́токъ ра́дости и҃хъ , и ꙗ҆́же во глубинѣ̀ нищета̀ и҃хъ и҃зби́точествова въ бога́тство простоты́ и҃хъ : и҃ко по си́лѣ и҃хъ , свидѣ́тельствую , и па́че си́лы доброхо́тни , со мно́гимъ моле́ніемъ моля́ще на́съ , бл҃года́ть и ѡ҆бще́ніе слѹже́нїа , е҆́же ко сты́мъ , прі́ати на́мъ , и҃ не ꙗ҆́коже надѣ́ахомсѧ , но себѣ̀ да́ша пе́рвѣе Гдви , и на́мъ во́лею Бж҃їею : Во е҆же ѹ҆молѝти на́мъ Ти́та , да ꙗ҆́коже пре́жде нача́тъ , та́кожде и҃ сконча́етъ въ ва́съ и҃ бл҃года́ть сію̀ . Но ꙗ҆́коже во всѣ́мъ и҃збы́точествѹете , вѣ́рою и҃ сло́вомъ и҃ ра́зѹмомъ и҃ всѧ́цѣмъ тща́нїемъ , и҃ любо́вїю , ꙗ҆же ѿ ва́съ къ на́мъ , да и҃ въ сію̀ бл҃года́ти и҃збы́точествѹете : Не по повелѣ́нїю глаго́лю , но за и҃ны́хъ тща́нїе и҃ ва́шея любвѐ и҃стинное и҃скѹша́я : вѣ́сте бо бл҃года́ть Гда на́шегѡ і҃иса Хр҃та̀ , *ꙗ҆ко ва́съ ра́ди ѡ҆бнища̀ бога́тъ сы́й , *да вы́ нището́ю є҆гѡ̀ ѡ҆богати́тесѧ : и҃ сове́тъ даю̀ ѿ сі́хъ . сі́ бо ва́мъ е҆́сть на по́лзѹ , и҃же не то́чію , е҆́же твори́ти , но и҃ е҆́же хоте́ти , пре́жде начастѐ ѿ прешє́дшагѡ лѣ́та : Нынѣ̀ же и҃ сіѐ твори́ти сконча́йте , да ꙗ҆́коже бы́сть ѹ҆се́рдїе хоте́ти , та́ко бу́детъ и҃ и҃спо́лнити , ѿ (сегѡ̀ ,) е҆́же и҃мати . *А҆́ще бо ѹ҆се́рдїе предлежи́тъ , по є҆ли́кѹ а҆́ще кто̀ и҃мать , бл҃гопрі́ятенъ е҆́сть , а҆ не по є҆ли́кѹ не и҃мать . Не бо̀ да и҃ны́мъ ѹ҆́бо ѿра́да , ва́мъ же скорбь : но по и҃зра́вненїю , Въ нын҃ѣ́шнее вре́ма ва́ше и҃збы́точествїе бо о҆нѣ́хъ лише́ніе : да и҃ о҆нѣ́хъ и҃збы́токъ бу́детъ въ ва́ше лише́ніе , ꙗ҆ко да бу́детъ ра́венство , И҃коже е҆́сть пи́сано , и҃́же мно́гое , не прѷмно́жилъ е҆́сть : и҃ и҃же ма́лое , не ѹ҆мала́лъ .

Бл҃годаре́ніе же Бг҃ови да́вшемѹ то́жде тща́ніе ѿ ва́съ въ се́рдце Ти́тово : и҃ко моле́ніе ѹ҆́бо прі́ atъ , тща́ливѣ́йшїи же сы́й , свое́ю во́лею и҃зы́де къ ва́мъ .

Послáхомъ же съ нúмъ и брáта , є҃гѡже похвалá во є҃ѵáггелии по всѣ́мъ цр҃квамъ : Не то́чїю же , но и wсвáщенъ ѿ цр҃квéй съ нáми ходúти , со блг҃одáтїю сéю слáжúмою нáми , къ самогѡ Гдⷭ҇ слáвѣ и оу҃сéрдїю вáшемѹ : Блюдýщеся тогѡ , да не кто́ нáсъ поречéтъ во обúдѣ сéмъ слáжúмѣмъ нáми : *Промышлáюще дѡ́брая не то́кмѡ прéдъ Бг҃о́мъ , но и прéдъ чл҃вѣ́ки . Послáхомъ же съ нúми и брáта нáшего , є҃гóжеúскусúхомъ во мнóгихъ мнóгащи встанлúвъ сýща , нúнѣ же мн҃ѡгѡ встанлúвѣйша : надѣ́ланїемъ мнóгимъ на вáсъ . Áще ли же ѿ Тúта , óбщникъ мнѣ́ , и къ вáмъ спосп҃ѣ́шникъ : áще ли , брáтїа нáша , послáнницы цр҃квéй , слáва Хр҃то́ва . Показáнїе оу҃бо любвé вáшеа , и нáшегѡ хвалéнїа ѿ вáсъ , къ нúмъ покажúте , и въ лицѣ́ цр҃квéй .

Глава , д҃ .

Слýжѣ́ боáже ко с҃тúмъ лúшше мн҃ѣ́ є҃сть писáти вáмъ . Вѣ́мъ бо оу҃сéрдїе вáше , úмже ѿ вáсъ хвалю́ся Македóнянѡмъ , áкѡ Áхаїа приготóвися ѿ минѡшéдшагѡ лѣ́та : и áже ѿ вáсъ рéвность раздражú мнóжáйшихъ . Послáхъ же брáтїю , да не похвалéнїе нáше є҃же ѡ҃ вáсъ непраздни́тсѧ въ чáсти сéй : но да , áкоже глáхъ , приготóвани бýдете , Да не кáкѡ áще пр҃їúдутъ со мнóю Македóняне , и wбрáщýтъ вáсъ не приготóванныхъ , постыдúмсѧ мы , да не глаго́лемъ вы , въ чáсти сéй похвалéнїа . Потрéбно оу҃бо оумы́слúхъ оумолúти брáтїю , да прéжде пр҃їúдутъ къ вáмъ , и предýготóватъ прéжде возвѣщéнное блг҃ословéнїе вáше сїѐ готóво бы́ти , тáкѡ áкоже блг҃ословéнїе , а не áкѡ лихоúмство . *Сé же , глаго́лю , сѣ́ѧй скýдостїю , скýдостїю и пожнетъ : а сѣ́ѧй ѿ блг҃ословéнїи , ѿ блг҃вéнїи и пожнетъ . Кúждо áкоже изволéнїе úмать ср҃цемъ , *не ѿ скорби ни ѿ нýжды . *Доброхóтна бо дáтеля любúтъ Бг҃ъ . Сúленъ же Бг҃ъ всáку блг҃одáть изобúловати въ вáсъ , да ѿ всѣ́мъ всегдá всáко довóлство úмýще , изобúлочествуéте во всáко дѣ́ло блáго : Áкоже є҃сть пúсано : *расточú , дадѐ оу҃бо́гимъ , прáвда є҃гѡ пребывáетъ во вѣ́къ вѣ́ка : *Дáй же сѣ́мя сѣ́ющемѹ , и хлѣ́бъ въ снѣ́дь да подáстъ , и оумножúтъ сѣ́мя вáше , и да возрастúтъ жúта прáвды вáшеа : Да ѿ всѣ́мъ богатя́щесѧ во всáкѹ простотý , áже содѣ́ваетъ нáми блг҃одарéнїе Бг҃ѹ : áкѡ рабóта сегѡ слýжéнїа не то́кмѡ є҃сть исполнáющаа лишéнїа с҃ты́хъ , но и úзбы́точествующаа мнóгими блг҃одарéнми Бг҃ови , Úскýшéнїемъ слýжéнїа сегѡ слáвяще Бг҃а , ѿ покорéнїи úсповѣ́данїа вáшегѡ въ блг҃овѣствованїи Хр҃то́вѣ и ѿ простотѣ́ сообщéнїа къ нúмъ и ко всѣ́мъ , И ѿ тѣ́хъ мл҃твѣ́ ѿ вáсъ , возжелѣ́ющыхъ вáсъ за прéмнóгую блг҃одáть Бж҃ію на вáсъ . Блг҃одарéнїе же Бг҃ови ѿ неизрéчéнмѣмъ є҃гѡ дáрѣ .

Глава , є҃ .

Сáмъ же áзъ Пáвелъ молю́ вы кроóстотїю и тúхостїю Хр҃то́вою , úже въ лицѣ́ оу҃бѡ смирéнъ въ вáсъ , не сы́й же оу҃ вáсъ дерзáю въ вáсъ : Молю́ же , да не присýщъ дерзáю надѣ́ланїемъ , úмже помышлáю смѣ́ти на нѣ́кúѧ непр҃ѝзирающыѧ нáсъ áкѡ по плóти ходя́щихъ . *Во плóти бо ходя́ще , не по плóти вóинствуемъ : Орýжїа бо вóинства нáшегѡ не плотскáа , но сúлна Бг҃о́мъ на разорéнїе твéрдемъ : помышлéнїа низлагáюще , И всáко возношéнїе взимáющееся на рáзумъ Бжїй , и плѣ́нáюще всáкъ рáзумъ въ послýшáнїе Хр҃то́во , И въ готóвости úмýще wмстúти всáко преслýшáнїе , егдá испóлнится вáше послýшáнїе . *Áже ли предъ лицемъ , зрúте : Áще кто́ надѣ́ется себѣ́ Хр҃то́ва бы́ти , да помышлáетъ пáки ѿ себѣ́ , сúе , áкоже óнъ Хр҃то́въ , тáкоже и мы Хр҃то́вы . Áще бо и úшше что́ похвалю́ся ѿ влáсти нáшей , úже дадѐ нáмъ Гдⷭ҇ въ создáнїе , а не на разорéнїе вáше , не посты́жýсѧ : (Но) да не мнѣ́юсѧ áкѡ страшá вáсъ послáнми . Áкѡ послáнїа оу҃бѡ , рече́ , тáжки и крѣ́пки : а прúшéствїе тѣ́лá нéмощно , *и слóво оуничúженно . Сїѐ да помышлáетъ тáковый , áкѡ áкúе же є҃смы слóвомъ послáнїи , ѿстоя́ще , тáковúи и тѹ́ сýще є҃смы дѣ́ломъ . Не смѣ́емъ бо сýдúти , úли прúкладовати себѣ́ úнымъ хвалáщымъ себѣ́ самѣ́хъ : но сáми въ себѣ́ себѣ́ úзмѣ́ряющe , и прúлагающе себѣ́ , самúмъ себѣ́ , не разýмѣ́ваютъ : Мы́ же не въ безмѣ́рнаа похвалúмсѧ , *но по мѣ́рѣ прáвúла , є҃гóже раздѣ́лú нáмъ Бг҃ъ мѣ́рѹ , достúзáти дáже и до вáсъ : Не áкѡ бо не досяза́юще до вáсъ пáче простúраемъ себѣ́ : дáже бо и до вáсъ достúгохомъ блг҃овѣстїемъ Хр҃то́вымъ : Не въ безмѣ́рнаа хвалящесѧ *въ чужúхъ трудѣ́хъ ,

Зачало рпн.
Зачало рпд.
*Многáжды тщáтельнá мнóжае тщателнѣ́йша
*Доброхóтна бо дáтеля любúтъ Бг҃ъ .

оупова́нїе же и́муще, растýщей вѣ́рѣ ва́шей, въ ва́съ велича́тися по пра́вилу на́шему изби́лно, Во е́же и въ да́лшихъ ва́съ (страна́хъ) благовѣ́стити, не чужи́мъ пра́вило́мъ въ гото́выхъ похвали́тися. *Хвала́йся же, ѡ Гдѣ да хва́лится: *Не хвала́й бо себѣ́ сѣ́й и́скусенъ, но его́же Бг̃ъ восхвала́етъ.

Глава́ ѕ҃. Зача́ло ѕ҃ра.

Да бы́сте ма́ло потерпѣ́ли безу́мїю моему́: но и потерпи́те ма́. Ревну́ю бо по ва́съ Бжїею ре́вностїю: *ѡбручи́хъ бо ва́съ е́дино́му мужу́ дв҃у чи́сту предста́вити Хр̃тови: Боюся́ же, да не ка́кѡ, ꙗ́коже *змі́й Е҃ву прельсти́ лука́вствомъ свои́мъ, та́кѡ и́стлѣ́ютъ и ра́зумы ва́ша ѿ простоты́, ꙗ́же ѡ Хр̃тѣ. А́ще бо гра́дый и́наго І҃са пропов҃ѣ́даетъ, его́же не пропов҃ѣ́дахомъ, и́ли дх҃а и́наго прїе́млете, его́же не прїя́сте, и́ли бл҃говѣ́ствованїе и́но, е́же не прїя́сте, до́брѣ бы́сте потерпѣ́ли. *Непщу́ю бо ничи́мже лиши́тися пре́днихъ а҃пл҃ъ. А́ще бо *и невѣ́жда сло́вомъ, но не ра́зумомъ: но вездѣ́ ꙗ́вльшеся ѡ всѣ́мъ въ ва́съ. И́ли грѣ́хъ сотвори́хъ себѣ́ смира́я, да вы вознесе́теся, ꙗ́кѡ ту́не Бжїе́ бл҃говѣ́ствованїе бл҃говѣ́стихъ ва́мъ; Ѡ и́ныхъ це́ркве́й ѹа́хъ, прїи́мъ ѡбро́къ къ ва́шему служе́нїю: и пришедъ къ ва́мъ, и въ скуде́сти бы́въ, *не стужи́хъ ни є҃ди́ному: Скуде́сть бо мою́ испо́лниша бра́тїа прише́дше ѿ Македо́нїи: и бо всѣ́мъ безъ стуже́нїа ва́мъ себѣ́ соблюдо́хъ и соблюду́. Е҃сть и́стина Хр̃то́ва бо мнѣ́, ꙗ́кѡ похвале́нїе сїе́ не загради́тся ѿ мнѣ́ въ странах҃ Ахаи́стѣхъ. Почто́; Зане́ не люблю́ ли ва́съ; Бг̃ъ вѣ́сть: а́ е́же творю́, и сотворю́, Да ѿсѣ́кý вину́ хотя́щымъ вины́, да, ѡ не́мже хва́лятся, ѡбра́ѧтся ꙗ́коже и мы: *Такови́и бо лжи́ви а҃пс҃то́ли, дѣ́лателїе лести́вїи, прелѡбразу́ющеся во а҃пс҃то́лы Хр̃то́вы: И не ди́вно: са́мъ бо сата́на прелѡбразу́ется во а҃гг҃ла свѣ́тла: *Не вели́е у҃бо, а́ще и слу́жителїе его́ѡ прелѡбразу́ются ꙗ́кѡ слу́жители пра́вды, и́мже конча́ина бу́детъ по дѣ́ломъ и́хъ.

Па́ки гла́ю, да никто́же мни́тъ ма́ безу́мна бы́ти: а́ще ли ни, поне́ ꙗ́кѡ безу́мна прїими́те ма́, да и а҃зъ ма́ло что́ похва́люся. А́ е́же гла́ю, не гла́ю по Гдѣ́, но ꙗ́кѡ въ безу́мїи, въ сей ча́сти похвалы́. *Поне́же мно́зи хва́лятся по пло́ти, и а҃зъ похва́люся. Любе́знѡ бо прїе́млете безу́мныя, му́дри су́ще: Прїе́млете бо, а́ще кто́ васъ порабоща́етъ, а́ще кто́ поѧда́етъ, а́ще кто́ (не бл҃гопотý) проторитъ, а́ще кто́ по лицу́ бі́етъ вы, а́ще кто́ велича́ется. По досажде́нїю гла́ю, Зане́ а́ки мы изнемого́хомъ: ѡ немже а́ще дерза́етъ кто́, несмы́сленнѡ гла́ю, дерза́ю и а҃зъ: *Е҃вре́и ли суть; и а҃зъ: І҃льте ли суть; и а҃зъ: сѣ́мя Авраа́мле ли суть; и а҃зъ: Служи́телїе ли Хр̃то́вы суть; не въ му́дрости гла́ю, паче а҃зъ: въ тру́дѣхъ мно́жае, въ ра́нахъ пребо́лѣ, въ темни́цахъ и́злиха, въ смертех҃ многащи. *Ѿ Іуде́й пятыкра́ты четыридесять ра́зъ е҃ди́ныя прїя́хъ, *Трищи па́лицами бі́енъ бы́хъ, *е҃дино́ю ка́менми намета́нъ бы́хъ, *трикра́ты кора́бль ѡпровержеся со мною: ночь и де́нь во глубинѣ́ сотворих҃: Въ пу́тныхъ шествїих҃ мно́жицею: бѣ́ды въ рѣка́хъ, бѣ́ды ѿ разбо́йникъ, бѣ́ды ѿ сро́дникъ, бѣ́ды ѿ язы́къ, бѣ́ды во гра́дѣхъ, бѣ́ды въ пусты́ни, бѣ́ды въ мо́ри, бѣ́ды во лжебра́тїи: *Въ тру́дѣ и по́двизѣ, во бдѣ́нїихъ мно́жицею, во а҃лчбѣ и жа́ждѣ, въ поще́нїихъ мно́гащи, въ зимѣ́ и нагото́ѣ. Кромѣ́ вн҃ѣ́шнихъ, нападе́нїе е҃же по вся дни, и попече́нїе всѣ́хъ це́ркве́й: *Кто́ изнемога́етъ, и не изнемога́ю; кто́ соблажня́ется, и а҃зъ не разжиза́юся; А́ще хвали́тися ми подоба́етъ, ѡ не́мощи мое́й похва́люся. Бг̃ъ и Ѻц҃ъ Гдⷭ҇а на́шегѡ І҃са Хр̃та́ вѣ́сть, сый *бл҃гослове́нъ во вѣ́ки, ꙗ́кѡ не лгу́: *Въ дама́сцѣ ца́рь язы́ческїй кня́зь Аре́ды царя́ стрежа́ше Дама́ск҃ъ градъ, ꙗ́ти ма́ хотя́: и о҃коне́цемъ въ ко́шницѣ свѣ́шенъ бы́хъ по стѣ́нѣ, и и́збѣгохъ и́з рукý е҃гѡ.

Глава́ ѕ҃. ѕ҃а.

Похвали́тися же не по́лзуетъ ми: прїи́ду бо *въ ви҃дѣ́нїа и ѿкрове́нїа Гдⷭ҇а. Вѣ́мъ человѣ́ка ѡ Хр̃тѣ́, пре́жде лѣ́тъ четыренадесяти: а́ще въ тѣ́лѣ, не вѣ́мъ, а́ще ли кромѣ́ тѣ́ла, не вѣ́мъ, Бг̃ъ вѣ́сть: восхище́на бы́вша таково́го до тре́тїяго нб҃се. И вѣ́мъ такова́ человѣ́ка: а́ще въ тѣ́лѣ, и́ли кромѣ́ тѣ́ла, не вѣ́мъ, Бг̃ъ вѣ́сть: Ꙗ́кѡ восхище́нъ бы́сть въ ра́й, и слы́ша неизрече́нныя глаго́лы, и́хже не лѣ́тъ е҃сть человѣ́ку глаго́лати. Ѡ таковѣ́мъ похва́люся: ѡ себѣ́ же не похва́люся, то́кмѡ

ѿмѐ
ѿмѕ

ѡ немощехъ моихъ . Аще бо восхощу похвалитиса , не вѣду безумень : истинѹ бо реку : щажду же , да не какw кто возмнитъ ѡ мнѣ паче , еже видитъ ма , или слышитъ что ѡ мене . И за премногда ѿкровенїа , да не превозношуса , дадеса ми пакостникъ плоти , ангелъ сатанинъ , да ми пакости дѣетъ , да не превозношуса . Ѡ семъ трикраты гда молихъ , да ѿступитъ ѡ мене : И рече ми , довлѣетъ ти благодать моа : сила бо моа въ немощи совершаетса . *сладцѣ оубо похвалюсa паче въ немощехъ моихъ , да вселитса въ ма сила Хртова . Тѣмже благоволю въ немощехъ , въ досажденїихъ , въ бѣдахъ , во изгнанїихъ , въ тѣснотахъ по Хртѣ : егда бо немощствую , тогда силенъ есмь . Быхъ несмысленъ хваласа : вы ма понудисте . азъ бо долженъ бѣхъ ѡ васъ хвалимь бывати : ничимже бо лишихса первѣйшихъ аплъ , аще и ничтоже есмь . Знамена бо аплова содѣашася въ васъ во всякомъ терпѣнїи , въ знаменїихъ и чюдесѣхъ и силахъ . *Что бо есть , егѡже лишистеса паче прочихъ црквей , разѣ точїю , какw азъ самъ не стужихъ вамъ ; дадите ми неправдѹ сїю . Се третїе готовъ есмь прїити къ вамъ , и не стужѹ вамъ . *не ищу бо вашихъ , но васъ . не должна бо суть чада родителемъ снискати имѣнїа , но родители чадwмъ : *Азъ же въ сладость иждивѹ и иждивенъ бѹду по душахъ вашихъ : аще и излишше васъ люблю , менше любимь есмь . Буди же , азъ не ѡтягчихъ васъ : но кобаренъ сый , лестїю васъ прїахъ . *Єда коимъ ѡ посланныхъ къ вамъ лихоимствовахъ васъ ; Оумолихъ Тита , и съ нимъ послахъ брата : єда лихоимствова чимъ васъ Титъ ; не тѣмже ли духомъ ходихомъ ; не тѣмиже ли стопами ; Паки ли мните , какw ѡвѣтъ вамъ творимъ ; пред Богомъ , ѡ Хртѣ глаголемъ : *вся же возлюбленнїи , ѡ вашемъ созиданїи (и оутвержденїи) . Боюса же , єда какw пришедъ , не яцѣхъ же хощу , ѡбрящу васъ : и азъ ѡбрящуся вамъ , какова же не хощете : да не какw (бѹдутъ) ревнїа , зависти , ярости ,

рети , клеветы , шептанїа , кичєнїа , нестроенїа : Да не паки пришедша ма смиритъ Бгъ мой оу васъ , и восплачуса многихъ прежде согрѣшшихъ , и не покаавшихса ѡ нечистотѣ и блуженїи и студоложствїи , аже содѣаша .

Глава г .

Третицею сѐ граду къ вамъ : *при оустахъ двою или трехъ свидѣтелей станетъ всякъ глагол . Прежде рѣхъ и предглаголю , какw оу васъ бывъ второе , *и ѿсѹтствуя нынѣ пишу , прежде согрѣшившымъ и прочымъ всѣмъ , какw аще прїиду паки , не пощажду : Понеже искушенїа ищете глаголющагw во мнѣ Хрта , иже въ васъ не изнемогаетъ , но можетъ въ васъ . *Ибо аще и распатъ бысть ѡ немощи , но живъ есть ѡ силы Божїа : ибо и мы немощствуемъ въ немъ , но живи бѹдемъ съ нимъ ѡ силы Божїа въ васъ . *Себе искушайте , аще есте въ вѣрѣ , себе искушайте : или не знаете себе , какw Iисъ Хтосъ въ васъ есть ; разѣ точїю чимъ неискусни есте . Оуповаю же какw разумѣти имате , какw мы нѣсмы неискусни . Молимса же къ Бгу , не сотворити вамъ ниединогw зла , не какw да мы искусни явимса , но да вы доброе сотворите , мы же какw неискусни бѹдемъ . Ничтоже бо можемъ на истину , но по истинѣ . Радуемса бо , егда мы немощствуемъ , вы же силни бываете : ѡ семъ же и молимса , ѡ вашемъ совершенїи . *Сегѡ ради не сый оу васъ сїа пишу , да не пришедъ безщадно сотворю по власти , юже Гдь далъ ми есть въ созданїе , а не на разоренїе . Прочее же , братїе , радуйтеса , совершайтеса , оутѣшайтеса , *тождe мудруйте : миръ имѣйте : и Бгъ любве и мира бѹдетъ съ вами . *Целуйте другъ друга лобзанїемъ стымъ : цѣлуютъ вы стїи вси . Благодать Гда нашегw Iисa Хта , и любы Бга и Ѻца и общенїе стагw Духа со всѣми вами . амнь .

Конецъ къ Коринѳянwмъ второмѹ посланїю . имать въ себѣ главъ г .
а зачалъ церковныхъ лв .

Сказа́нїе къ Галаа́тѡмъ посла́нїа, Стагѡ А҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ Рима, ви́дѣвъ и҃хъ оу҃жѐ и҃ научивъ. Вина́ же посланїа сїѧ: научени бывше до́брѣ Галаа́тє ѿ А҃пла, и҃ оу҃вѣ́ровавше и҃скренно во Хр҃та҃, По ѿше́ствїи А҃пловѣ прелщени сѹ́ть ѿ нѣ́кїихъ, да ѡ҃брѣзую́тсѧ. Сїѧ́ оу҃бо оу҃вѣ́давъ А҃плъ, пи́шетъ къ ни́мъ. И҃ пе́рвѣе оу҃бѡ свидѣ́тельствуетъ и҃мъ ѡ҃ вѣ́рѣ, ю҃же и҃мѣ́ахѹ, и҃ ѡ҃ и҃стинѣ́мъ ко Хр҃тѹ҃ оу҃се́рдїи: Оу҃кора́етъ же, я҃кѡ несмы́сленнѡ содѣ́явшихъ, и҃ премѣ́нившихсѧ. Та́же бесѣ́дуетъ ѡ҃ закѡ́нѣ, и҃ вѣ́рѣ А҃враа́мовѣ, и҃ показу́етъ ѿ закѡна́ же, и҃ ѿ же́нъ А҃враа́мовыихъ, и҃носка-за́телнѣ толкѹ́ѧ и҃хъ, я҃кѡ до вре́мене дана́ бы́сть закѡна́ сѣ́нь и҃ ѡ҃брѣ́занїе, и҃ оу҃праздни́шасѧ та҃ Хр҃то́вымъ прише́ствїемъ. И҃ сѝце и҃зсни́въ, завѣща́ваетъ про́чее и҃мъ не ктомѹ́ вни́мати прелща́ющымъ и҃хъ, но па́че придержа́тисѧ вѣ́ры, я҃же во Хр҃та҃, и҃ вѣ́дѣти, я҃кѡ бла́года́ть ѡ҃ Хр҃тѣ́, оу҃праждня́етъ ѡ҃брѣ́занїе е҃же по пло́ти, и҃ сѝце па́ки ѡ҃ обы́чаехъ оу҃вѣща́въ и҃ научивъ, сконча́ваетъ посла́нїе.

И҃ное сказа́нїе І҃ѡа́нна Златоу́стагѡ.

Иже ѿ І҃ѹдеи́ оу҃вѣ́ровааша, сїи́ о҃́бо оу҃бѡ предпрїѧ́тымъ мнѣ́нїемъ І҃ѹдеи́ства ѡ҃слѣпле́нїи, о҃́бо же тщесла́вїемъ пїѧ́нствующе и҃ хотя́ще сами́ оу҃чи́телскїй себѣ́ причести, пришедше въ я҃зы́къ Галати́йскїй, оу҃чи́ахѹ и҃хъ, я҃кѡ подоба́етъ ѡ҃брѣ́затисѧ, и҃ сѹ́ббѡты и҃ новомѣ́сячїѧ храни́ти, и҃ не терпѣ́ти Па́влѹ сїѧ́ ѡ҃ѣмлющѹ. И҃бо глаго́лахѹ я҃кѡ Пе́тръ, и҃ І҃а́кѡвъ, и҃ І҃ѡа́ннъ, пе́рвїи А҃посто́лѡвъ сѹ́ще, и҃ со Хр҃то́мъ бывше, не возбраня́ютъ. и҃ вонестинѹ́ не возбраня́хѹ: О҃ба́че не оу҃законя́кще сїѐ твори́хѹ, но не́мощи сниходя́ще вѣ́ровавшихъ І҃ѹдеи́. Па́велъ же въ я҃зы́цѣхъ проповѣ́дѹѧ, не тре́бовааше тако-ва́гѡ снисхожде́нїѧ. Е҃гда́ же во І҃ѹдеи́стѣй странѣ́ бы́сть, тогда́ и҃ са́мъ потре́бова снисхожде́нїѧ сегѡ: Но прел-ща́ющїи не глаго́люще вины́, и҃хже ра́ди и҃ сегѡ и҃ ѻ҃нѣ

такω снисхождáхѹ : прельщáхѹ простѣйшихъ , глюще : ѩкω не подобáетъ внимáти Пáвлѹ : сей бо вчерà и днесь нáвидѧ , Петръ же , и иже съ нимъ , первїи сѹть ѧплωвъ : и сей ѹбω ѹченикъ ѧплωвъ бысть , Они же Хрτовы . и сей единъ , Они же мнози , и столпи цркве . и лицемѣрїемъ ещè поимáхѹ егò , глюще , зане , той самъ ѿемлѧй ѡбрѣзанїе ѩндѣ нáкладетсѧ сихъ ѹпотреблáти (иже ѿлагаетъ) и ѩнакω ѹбω вáмъ , ѩнакω же иным проповѣдуетъ . Понеже ѹбо возженъ видѣ нзыкъ весь , и пожáръ лютъ возгорѣвшїисѧ на црковь Галатїйскую , и здáнїе колеблемо , и вѣдѹ прїемлющее паденїѧ , Ово ѿ ѩрости правéдныѧ , Ово же ѿ печáли содержимь : ѩбо и сїè нáвилъ есть , рекъ : *ѩкω хотѣлъ выхъ прїити къ вáмъ нынѣ , и премѣнити глáсъ мой : пишетъ послáнїе сїè на всѧ тà ѡбѣщавáѧ . И ѩвїе ѿ преднесловїѧ противѹ Ономѹ простирáетсѧ , еже , нетреблáюще егω славѹ , глаголáхѹ : ѩкω прочїи ѹбω Хрτовы , сей же ѧплωвъ бысть ѹченикъ . тѣмже и сице начинáетъ (послáнїе) : *Пáвелъ ѧплъ , не ѿ человѣкъ ни человѣкомъ , но Iисомъ Хрτомъ , и Бгомъ и Оцемъ воскресившимъ егò из мертвыхъ : чесω ѹбо рáди глетсѧ , ѩкω Оцъ воскресè егò ; зане и ѩнаѧ Онъ творитъ , нѧже Снъ творитъ : ѩбо сїè чести рáди Оцѹ подобáющїѧ , речено , и немощи рáди слышателей : *и иже со мною вся брáтїѧ . Чесω же рáди сегω нигдѣже въ прочїихъ послáнїѧхъ не приложилъ ; или бо свое точїю ѩмѧ полагаетъ , или двоихъ и трїехъ иныхъ имена : Здѣ же множество цѣло положилъ . сегω рáди ниже ѩмянно когω помянѹ . по чтò ѹбо сїè творитъ ; ѩбо клеветáхѹ на негò за сїè , ѩкω единъ сїѧ проповѣдуетъ , и ново ѹченїе вводитъ въ догмáтѣхъ . хотѧ же ѿяти сїè злое мнѣнїе ѩхъ , и показáти , ѩкω мнози ѩмать ѻбщники ѹченїю семѹ , совокѹпи себѣ брáтїю , нáвлѧѧ , ѩкω , иже пишетъ , согласнω мнѣнїю ѩхъ пишетъ .

КЪ ГАЛА́ТѠМЪ ПОСЛА́НІЄ СТА́ГѠ АПО́СТОЛА ПА́ВЛА.

Глава̀ а̑.

Зача́ло рч̑и.

ПА́ВЕЛЪ а̑пл҃ъ, ни ѿ человѣкъ, ни человѣкомъ, но І҃сомъ Хр҃то́мъ и Бг҃омъ О҃ц҃е́мъ воскресившимъ его̀ и҆з̾ мертвыхъ, И҆ и҃же со мно́ю вс҃ѣ бра́тїа, це́рквамъ Галати́йскимъ: Бл҃года́ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ Бг҃а О҃ц҃а и҆ Гд҃а на́шегѡ І҃сса Хр҃та̀ *Да́вшагѡ себѣ по грѣсѣ́хъ на́шихъ, *и҃ко да и҆зба́витъ на́съ ѿ настоя́щагѡ вѣ́ка лука́ваго, по во́ли Бг҃а и҆ О҃ц҃а на́шегѡ, Є҆мꙋ́же сла́ва во вѣ́ки вѣ́ковъ а҆ми́нь. Чꙋ́ждꙋсѧ, и҃ко та́кѡ ско́рѡ прелага́етесѧ ѿ зва́вшагѡ вы҆ бл҃года́тїю Хр҃то́вою, во и҃но бл҃говѣствова́нїе: Є҆́же нѣ́сть и҃но, то́чїю нѣцыи́ сꙋ́ть *смꙋща́ющїи вы҆, и҆ хотя́щїи превратити бл҃говѣствова́нїе Хр҃то́во. Но и҆ а҆́ще мы҆, или А҆г҃лъ съ нб҃сѣ̀ бл҃говѣсти́тъ ва́мъ па́че, є҆́же бл҃говѣсти́хомъ ва́мъ, а҆на́ѳема да бꙋ́детъ: И҆́коже предрекохомъ, и҆ нꙑнѣ̀ па́ки гл҃ю, а҆́ще кто̀ ва́мъ бл҃говѣсти́тъ па́че є҆́же прі́исте, а҆на́ѳема да бꙋ́детъ. *Нꙑнѣ̀ бо человѣки прелщ҃а́ю, или Бг҃а; или и҆щꙋ̀ человѣкомъ ꙋгожда́ти; а҆́ще бо бы́хъ є҆щѐ человѣкомъ ꙋгожда́лъ, Хр҃то́въ ра́съ не бы́хъ ꙋбѡ бы́лъ. *Сказꙋ́ю же ва́мъ, бра́тїе, бл҃говѣствова́нїе бл҃говѣще́нное ѿ менѐ, и҃ко нѣ́сть по человѣкꙋ: Ни бо а҆́зъ ѿ человѣка прі́ахъ є҆̀ нижѐ навы́чихсѧ, но ѡ҆явле́нїемъ І҃сса Хр҃то́вымъ. *Слы́шасте бо моѐ житїѐ и҆ногда̀ въ жидо́вствѣ, и҃ко по премно́гꙋ гоних҃ъ цр҃ковь Бж҃їю, и҆ разрꙋша́хъ ю̀: И҆ преспѣва́хъ въ жидо́вствѣ па́че мно́гихъ сверстни́ковъ мои́хъ въ ро́дѣ мое́мъ, и҆зли́ха ревни́тель сы́й ѻ҆́ческихъ мои́хъ преда́нїй. Є҆гда́ же бл҃говоли́ Бг҃ъ *и҆зра́вый ма̀ ѿ ч҃ре́ва ма́тере мое́а̀, и призва́вый бл҃года́тїю свое́ю, *И҆́вити Сн҃а̀ своего̀ во мнѣ̀, да бл҃говѣствꙋю є҆го̀ во ꙗ҆зы́цѣхъ: а҆́бїе не приложи́хсѧ плоти́ и крови́, Ни взыдо́хъ во І҃ерли́мъ къ пе́рвѣйшымъ менѐ а҆пл҃ѡмъ, но и҆до́хъ во А҆равію, и҆ па́ки возврати́хсѧ въ Дама́скъ. Потомъ̀ же по трі́ехъ лѣ́тѣхъ *взыдо́хъ во І҃ерли́мъ соглада́ти Петра̀, и҆ пребы́хъ ѻ҆у҃ него̀ дніи́ патьна́десать: И҆ного́ же ѿ а҆пл҃ъ не ви́дѣхъ, то́кмѡ *Ꙗ҆́кѡва бра́та Гд҃ня. А҆ и҃же пишꙋ̀ ва́мъ, *сѐ пред Бг҃омъ, и҃ко не лгꙋ̀. Потомъ̀ же прі́идохъ въ страны̀ Сꙋ́рскїа и҆ Кі҃ліки́йскїа: Бѣ́хъ же не зна́емъ лицемъ̀ цр҃квамъ І҃ꙋдéйскимъ, и҃же ѡ҆ Хр҃тѣ̀: То́чїю же слы́шаше ба́хꙋ, и҃ко гонѧ́й на́съ и҆ногда̀, нꙑнѣ̀ бл҃говѣствꙋ́етъ вѣ́рꙋ, ю҆́же и҆ногда̀ разрꙋша́ше: И҆ сла́влахꙋ ѿ мнѣ̀ Бг҃а.

Глава̀ а̑.

ПОто́мъ же по четы́рина́десати лѣ́тѣхъ па́ки взыдо́хъ во І҃ерли́мъ съ Варна́вою, поемь̀ съ собо́ю и Ти́та: Взыдо́хъ же по ѿкрове́нїю, и҆ предложи́хъ и҃мъ бл҃говѣствова́нїе, є҆́же проповѣ́дꙋю во ꙗ҆зы́цѣхъ, наединѣ̀ же мни́мымъ, *да не ка́кѡ во тщѣ̀ текꙋ́, или текохъ. Но ни Ти́тъ и҃же со мно́ю, *Є҆́ллинъ сы́й, нꙋ́жденъ бы́сть ѡ҃брѣзатисѧ: И҆ за пришедшꙋю̀ лжебра́тїю, и҃же привни́доша соглада́ти свобо́ды на́шея, ю҆́же и҃мамы ѿ Хр҃тѣ І҃сѣ, *да на́съ порабо́тятъ: И҃мже ни къ часꙋ̀ повинꙋ́хомсѧ въ покоре́нїе, да и҃стина бл҃говѣ́стїа пребꙋ́детъ въ ва́съ. Ѿ мнѧ́щихсѧ же бы́ти что̀, и҃ковы̀ нѣ́когда бѣ́ша, ничто́же мѝ ра́знствꙋетъ: *лица̀ Бг҃ъ человѣ́ка не прі́емлетъ. мнѣ̀ бо мни́мїи ничто́же привозложи́ша, Но сопротивное, ѻ҆разꙋмѣ́вше, и҃ко ꙋвѣ́рено мѝ бы́сть бл҃говѣ́стїе *нешкрѣ́занїа, ꙗ҆коже Петрꙋ̀ ѡ҃брѣ́занїа: И҆́бо споспѣ́шествовавый Петрꙋ̀ въ посла́нїе ѡ҃брѣ́занїа, споспѣ́шествова и҆ мнѣ̀ во ꙗ҆зы́ки: И҆ позна́вше бл҃года́ть да́ннꙋю мѝ, Ꙗ҆́кѡвъ и҆ Ки́фа и҆ Ѡ҆а́ннъ мни́мїи столпѝ бы́ти, десни́цы да́ша мнѣ̀ и҆ Варна́вѣ ѻ҆бще́нїа, да мы҆ во ꙗ҆зы́ки, они́ же во ѡ҃брѣ́занїе: То́чїю *ни́щихъ да по́мнимъ, є҆́же и҆ потща́хсѧ сїѐ и҆́стое сотвори́ти. Є҆гда́ же прі́иде

*дѣа̑ а̑. ѯ҃ка.
*дѣа̑ а̑. ѯ҃ка.
*дѣа̑ а̑. ѯ҃ка.
*фил̑ а̑. ѯ҃ка.
*ни҃нѣ а̑. ѯ҃гл.
ЗАЧА́ЛО СА.
*дѣа̑ і҃. ѯ҃ка.
*фс҃ а̑. ѯ҃ка.
*дѣа̑ а̑. ѯ҃ка.
ЗАЧА́ЛО СБ.

Пе́тръ во Анті́охію : въ лицѣ̀ є́мꙋ проти́вꙋ ста́хъ : ꙗ́кѡ зазо́ренъ бѣ́ . Пре́жде бо да́же не прі́ти нѣ́кимъ ѿ Ꙗ́кѡвлѧ : съ ꙗ́зы́ки ꙗдя́ше : є́гда́ же прі́идо́ша : ѡ҃пра́ташесѧ и ѡ҃лꙋча́шесѧ : *бо́ѧсѧ сꙋ́щихъ ѡ҃ ѡ҃брѣ́занїа . Й лицемѣ́рищасѧ съ ни́мъ и про́чїи Ꙋдеи́ , ꙗ́кѡ и Варна́вѣ приста́ти лицемѣ́рствꙋ и́хъ . Но є́гда́ ви́дѣхъ : *ꙗ́кѡ не пра́вѡ хо́дятъ ко и́стинѣ̀ бл҃говѣ́ствованїа , рекохъ Петрꙋ̀ пред всѣ́ми : а҆́ще ты Ꙋдеи́ сы́й , ꙗ́зы́чески а҆ не Ꙋдеи́ски живе́ши , почто́ ꙗ́зы́ки нꙋ́ждши Ꙋдеи́ски жи́телство ꙗти ? Мы̀ є́стествомъ Ꙋдеи́ , а҆ не ѿ ꙗ́зы́къ грѣ́шницы , Оувѣ́дѣвше же , ꙗ́кѡ не ѡ҃правди́тсѧ человѣ́къ ѿ дѣ́лъ зако́на , но то́кмѡ вѣ́рою Їи҃сꙋ Хр҃то́вою : и мы̀ бо Хр҃та Їи҃са вѣ́ровахомъ , да ѡ҃правди́мсѧ ѿ вѣ́ры Хр҃то́вы , а҆ не ѿ дѣ́лъ зако́на : *зане́ не ѡ҃правди́тсѧ ѿ дѣ́лъ зако́на всѧ́ка пло́ть . *А҆́ще ли и҆щꙋ́ще ѡ҃правди́тисѧ ѡ҃ Хр҃тѣ̀ , *ѡ҃брѣто́хомсѧ и сами́ грѣ́шницы , Хр҃то́съ ꙋ́бо грѣ́хꙋ ли слꙋжи́тель ? да не бꙋ́детъ . А҆́ще бо ꙗ́же разорихъ , сі́а па́ки созида́ю , преста́вника себѣ̀ представля́ю . А҆́зъ бо зако́номъ зако́нꙋ ꙋмро́хъ , да Бг҃ови живъ бꙋ́дꙋ , Хр҃то́ви сораспя́хсѧ : Живꙋ́ же не ктомꙋ̀ а҆́зъ , но живе́тъ во мнѣ̀ Хр҃то́съ : а҆ є́же нꙑнѣ̀ живꙋ̀ во пло́ти , вѣ́рою живꙋ̀ сн҃а Бж҃їа , возлюби́вшагѡ мене́ и преда́вшагѡ себе́ по мнѣ̀ . Не ѡ҃мета́ю бл҃года́ти Бж҃їа : *а҆́ще бо зако́номъ пра́вда , ꙋ́бо Хр҃то́съ тщ҃не ꙋмре .

Глава̀ г҃ .

О҆́немꙑсленнїи Гала́тѣ , кто́ вы прелести́лъ є́сть не покори́тисѧ и́стинѣ̀ , и҆мже пред о҆́чима Їи҃съ Хр҃то́съ преднапи́санъ бꙑ́сть , въ ва́съ ра́спатъ . Сі̀ є́дино хощꙋ̀ ꙋвѣ́дѣти ѿ ва́съ , ѿ дѣ́лъ ли зако́на *дха́ пріѧ́сте и҆ли ѿ слꙋ́ха вѣ́ры ? Та́кѡ ли неразсꙋди́ни є́стѣ : *нача́вше дхомъ , нꙑнѣ̀ пло́тїю сконча́ете ? Толи́ка постра́дасте тщ҃не ? а҆́ще то́чїю и҆ тщ҃не . Подаи́й ꙋ́бо ва́мъ дха́ , и дѣ́йствꙋяй сі́лы въ ва́съ , ѿ дѣ́лъ ли зако́на и҆ли ѿ слꙋ́ха вѣ́ры ? *Ꙗ́кѡже Авраа́мъ вѣ́рова Бг҃ꙋ , и вмѣни́сѧ є́мꙋ въ пра́вдꙋ . Разꙋмѣ́йте ꙋ́бо , ꙗ́кѡ сꙋ́щїи ѿ вѣ́ры , сі́и сꙋ́ть сꙑнове́ Авраа́мли . Предꙋви́дѣвше же писа́нїе , ꙗ́кѡ ѿ вѣ́ры ѡ҃правда́етъ ꙗ́зы́ки Бг҃ъ , пре́жде бл҃говѣ́ствова Авраа́мꙋ , *ꙗ́кѡ бл҃гословя́тсѧ ѡ҃ тебе́ вси ꙗ́зы́цы : Тѣ́мже сꙋ́щїи ѿ вѣ́ры , бл҃гословя́тсѧ съ вѣ́рнымъ Авраа́момъ . Є҆ли́цы бо ѿ дѣ́лъ зако́на сꙋ́ть , под кля́твою сꙋ́ть : пи́сано бо є́сть , *про́клятъ всѧ́къ и҆́же не пребꙋ́детъ во всѣ́хъ пи́санныхъ въ кни́зѣ зако́нныѧ , ꙗ́кѡ твори́ти а҆́ . А҆ ꙗ́кѡ въ зако́нѣ никто́же ѡ҃правда́етсѧ ѿ Бг҃а , ꙗ́вѣ , *ꙗ́кѡ пра́вый ѿ вѣ́ры жи́въ бꙋ́детъ : Зако́нъ же нѣ́сть ѿ вѣ́ры , *но сотвори́вый та̀ человѣ́къ жи́въ бꙋ́детъ въ ни́хъ . Хр҃то́съ нꙑ̀ и҆скꙋпи́лъ є́сть ѿ кля́твы зако́нныѧ , бꙑ́въ по на́съ кля́тва : писа́но бо є́сть : *про́клятъ всѧ́къ ви́сѧй на дре́вѣ : Да въ ꙗ́зы́цѣхъ бл҃гослове́нїе Авраа́мле бꙋ́детъ ѡ҃ Хр҃тѣ̀ Їи҃сѣ , да ѡ҃бѣтова́нїе Дха̀ пріи́мемъ вѣ́рою . Бра́тїе , по человѣ́кꙋ глаго́лю . *Обаче́ человѣ́ческагѡ предꙋтвержде́нна завѣ́та никто́же ѿмета́етъ и҆ли приповѣ́дꙋа́етъ : *Авраа́мꙋ же рече́ни бꙑ́ша ѡ҃бѣ́ты : и сѣ́мени є́гѡ : не глаго́летъ же , и сѣ́менемъ , ꙗ́кѡ ѡ҃ мно́зѣхъ , но ꙗ́кѡ ѡ҃ є́диномъ , и сѣ́мени твоемꙋ̀ , и҆́же є́сть Хр҃то́съ : *Сі́е же глаго́лю , завѣ́та предꙋтвержде́ннаго ѿ Бг҃а во Хр҃тѣ̀ , бꙑ́вый по лѣ́тѣхъ четы́риста и три́десѧтихъ зако́нъ не ѿмета́етъ , во є́же разори́ти ѡ҃бѣтова́нїе . А҆́ще бо ѿ зако́на *наслѣ́дїе , не ктомꙋ̀ (ꙋ́жѐ) ѿ ѡ҃бѣтова́нїа : Авраа́мꙋ же ѡ҃бѣтова́нїемъ дарова́ Бг҃ъ . Что̀ ꙋ́бо зако́нъ ? преступле́нїй ра́ди приложи́сѧ , до́ндеже прі́идетъ сѣ́ма , є́мꙋже ѡ҃бѣтова́сѧ , *вчине́нъ А҆ггелы , рꙋко́ю ходата́ем : Ходата́й же є́динагѡ нѣ́сть , Бг҃ъ же є́динъ є́сть . Зако́нъ ли ꙋ́бо противꙋ̀ ѡ҃бѣтова́нїемъ Бж҃їимъ ? да не бꙋ́детъ . А҆́ще бо да́нъ бꙑ́сть зако́нъ могі́й ѡ҃живи́ти , воистинꙋ ѿ зако́на бы̀ бы́ла пра́вда : *Но затвори́ писа́нїе всѣ́хъ под грѣ́хомъ , да ѡ҃бѣтова́нїе ѿ вѣ́ры Їи҃сꙋ Хр҃то́вы да́етсѧ вѣ́рꙋющымъ . Пре́жде же прише́ствїа вѣ́ры , под зако́номъ стрего́ми бѣ́хомъ затворе́ни въ хотя́щꙋю вѣ́рꙋ ѿкры́тисѧ : *Тѣ́мже зако́нъ пѣ́стꙋнъ на́мъ бꙑ́сть во Хр҃тѣ , да ѿ вѣ́ры ѡ҃правди́мсѧ : Прише́дшей же вѣ́рѣ , ꙋ́жѐ не под пѣ́стꙋномъ є́смы . *Вси́ бо вы̀ сно́ве Бж҃їи є́стѣ вѣ́рою ѡ҃ Хр҃тѣ̀ Їи҃сѣ : *Є҆ли́цы бо во Хр҃та̀ крести́стесѧ , во Хр҃та̀ ѡ҃блеко́стисѧ . Нѣ́сть Ꙋдеи́ни Є҆ллинъ : нѣ́сть ра́съ , ни свобо́дь : нѣ́сть мꙋ́жескїй по́лъ ни же́нскїй : вси́ бо вы̀ є́дино є́стѣ ѡ҃ Хр҃тѣ̀ Їи҃сѣ . А҆́ще ли вы̀ Хр҃то́вы : ꙋ́бо Авраа́мля сѣ́ма є́стѣ , и по ѡ҃бѣтова́нїю наслѣ́дницы .

Глáва ѳ д.

Глаго́лю же, въ є́лико вре́мя насл҃ѣ́дникъ мла́дъ є́сть, ничи́мже лу́чшій є́сть раба́, Го́сподь сы́й вс҃ѣ́хъ: Но под҃ повели́тели и приста́вники є́сть, да́же до нарóка о҃ц҃а́. Та́коже и мы́, є́гда бѣ́хомъ мла́ди, под҃ стіхі́ами бѣ́хомъ ми́ра порабощéни: Є́гда́ же прíиде конч҃и́на лѣ́та, посла́ Бг҃ъ Сн҃а́ своего́ (є҆диноро́днаго), рожда́емаго ѿ жены́, быва́ема под҃ зако́номъ: Да под҃зако́нныя искꙋ́питъ, да вс҃ино́ваніе воспріи́мемъ. И́ поне́же є́стѐ сы́нове, посла́ Бг҃ъ Дх҃а Сн҃а своегѡ̀ въ сéрца ва́ша, вопію́ща, Ава́ о҃че. Тѣ́мже оу҆жѐ нѣ́си рабъ, но сн҃ъ: а҆ще ли же сн҃ъ, и насл҃ѣ́дникъ Бжі́й Іс҃ъ Хр҃то́мъ. Но тогда́ оу҆бѡ не вѣ́дуще Бг҃а, слꙋжи́сте не по є҆стествꙋ сꙋ́щымъ богѡ́мъ: Нынѣ́ же, познáвше Бг҃а, па́че же позна́ни бы́вше ѿ Бг҃а, ка́кѡ возвраща́етеся па́ки на нemощны́а и хꙋ́дыа стіхі́и, и҆мже па́ки сно́вꙋ слꙋжи́ти хоще́те; Дни́ смотря́ете, и мцы́ и вре́мена и лѣ́та. Боюся ѿ ва́съ, є́да ка́кѡ всѣ́ трꙋдѝхся въ ва́съ. Бꙋ́дите ꙗ҆коже а҆зъ, занѐ и а҆зъ ꙗ҆коже вы́, бра́тіе, молю́ вы. ничи́мже мене́ ѡскорбѣ́сте: Вѣ́сте же, ꙗ҆кѡ за нeмощь плоти́ бл҃говѣ́стихъ ва́мъ пе́рвѣе, И҆ нескꙋше́нія моегѡ, є҆́же во плоти́ мое́й не оу҆ничижи́сте ни ѡплева́сте, но ꙗ҆коже а҆гг҃ла Бжі́а прія́сте мѧ, ꙗ҆кѡ Хр҃та̀ Іс҃а. Кое́ оу҆бо ба́ше блаже́нство ва́ше? свидѣ́тельствꙋю бо ва́мъ, ꙗ҆кѡ а҆́ще бы бы́ло мо́щно, о҃чи́ ва́ша и҆звёрше́вше да́ли бы́сте мѝ. Тѣ́мже вра́гъ ва́мъ бы́хъ и҆стинꙋ̀ ва́мъ глаго́ля? Ревну́ютъ по ва́съ не до́брѣ, но ѿлꙋчи́ти ва́съ хотя́тъ, да и҆́мъ ревну́ете. Добро́ же є҆́же ревнова́ти всегда́ въ до́бромъ, и не то́чію, внегда́ приходи́ти мѝ къ ва́мъ. Ча́да моѧ̀, и҆миже па́ки болѣ́знꙋю, до́ндеже вообрази́тся Хр҃то́съ въ ва́съ: Хотѣ́лъ же бы́хъ прíитѝ къ ва́мъ нынѣ́, и҆ и҆змѣни́ти гла́съ мо́й, ꙗ҆кѡ недомы́шляюся ѿ ва́съ. Глаго́лите мѝ, и҆же под҃ зако́номъ хо́щете бы́ти, зако́на ли не слы́шете? Пи́сано бо є́сть, ꙗ҆кѡ Авраа́мъ два̀ сы́на и҆́мѣ: є҆ди́наго ѿ рабы́, а҆ дрꙋга́го ѿ свобо́дныя. Но и҆же ѿ рабы́, по плоти́ роди́сѧ: а҆ и҆же ѿ свобо́дныя, по ѡбѣтова́нію. И҆же сꙋ́ть и҆носка́зꙋема: сі́и́ бо є́стà два̀ завѣ́та: є҆ди́нъ оу҆бѡ ѿ горы́ Сінáйскія, въ рабо́тꙋ рождáю҃щь, и҆же є́сть Аг҃а́рь. Аг҃а́рь бо Сі́на гора̀ є́сть во Ара́вiи, прилага́ется же нын҃ѣ́шнемꙋ Іер҃ли́мꙋ, рабо́таетъ же съ ча́ды свои́ми. А҆ вы́шній Іер҃ли́мъ, свобо́дь є́сть, и҆же є́сть ма́ти всѣ́мъ на́мъ: Пи́сано бо є́сть, возвеселѝся неплоды́ не рождáющая: растóргни и воззови́ не болѧ́щая, ꙗ҆кѡ мно́га ча́да пꙋ́стыа па́че нежели и҆мꙋ́щыа мꙋ́жа. Мы́ же, бра́тіе, по Іса́кꙋ ѡбѣтова́нія ча́да є́смы. Но ꙗ҆коже тогда̀ по плоти́ роди́выйся гоня́ше дх҃о́внаго, та́кѡ и нын҃ѣ: Но что̀ глаго́летъ писа́ніе? и҆зженѝ рабꙋ̀ и сы́на є҆гѡ̀, не и҆́мать бо насл҃ѣ́довати сы́нъ рабы́нинъ съ сы́номъ свобо́дныя. Тѣ́мже бра́тіе, нѣ́смы рабы́нина ча́да, но свобо́дныя.

Глáва ѳ є.

Свобо́дою оу҆бо, є҆ю́же Хр҃то́съ на́съ свободи́, стои́те, и не па́ки подъ и҆го́мъ рабо́ты держи́теся. Сѐ а҆́зъ Па́велъ глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆кѡ а҆́ще ѡбрѣ́заетеся, Хр҃то́съ ва́съ ничто́же по́льзуетъ: Свидѣ́тельствꙋю же па́ки всѣ́комꙋ человѣ́кꙋ ѡбрѣ́зающемꙋся, ꙗ҆кѡ до́лженъ є́сть всѣ́съ зако́нъ твори́ти. Оу҆праздни́стеся ѿ Хр҃та̀, и҆же зако́номъ ѡправда́етеся, ѿ бл҃года́ти ѿпадо́сте: Мы́ бо дх҃о́мъ ѿ вѣ́ры оу҆повáнія пра́вды жда́емъ. Ѡ҆ Хр҃тѣ́ бо Іс҃ѣ́ ни ѡбрѣ́заніе что̀ мо́жетъ, ни нeобрѣ́заніе, но вѣ́ра любо́вію поспѣшествꙋ́ема. Тека́сте до́брѣ: кто̀ ва́мъ возбранѝ не покоря́тися и҆стинѣ́? Препрѣ́ніе не ѿ призва́вшагѡ вы́. Ма́лъ квасъ всѐ смѣше́ніе кваси́тъ. А҆з надѣ́юся ѡ҆ ва́съ въ Гдⷭ҇ѣ, ꙗ҆кѡ ничто́же и҆но разꙋмѣ́ти бꙋ́дете: смꙋща́ѧй же ва́съ понесе́тъ грѣ́хъ, кто́ бы ни бы́лъ. А҆з же бра́тіе, а҆́ще ѡбрѣ́заніе є҆щѐ проповѣ́дꙋю, почто̀ є҆щѐ гоними́ є́смь? оу҆бо оу҆праздни́ся соблáзнъ крⷭ҇та̀: ѡ҆ да бы ѡ҆стрѣ́чени бы́ли развраща́ющіи ва́съ. Вы́ бо на свобо́дꙋ зва́ни бы́сте, бра́тіе: то́чію да не свобо́да ва́ша въ вину́ плоти́, но любо́вію рабо́тайте дрꙋгъ дрꙋгꙋ́. И҆́бо вeсь зако́нъ во є҆ди́номъ словесѝ и҆спо́лнѧется, во є҆́же возлю́биши бли́жняго твоегѡ̀ ꙗ҆коже себѐ. А҆́ще же дрꙋгъ дрꙋга оу҆грыза́ете и снѣда́ете, блюди́теся, да не дрꙋгъ ѿ дрꙋга и҆стребле́ни бꙋ́дете. Глаго́лю же, дх҃о́мъ ходи́те, и похоти плотскі́а не соверша́йте. Плоть бо похощетвꙋ́етъ на дх҃а, дх҃ъ же на плоть: сі́и́ же дрꙋгъ дрꙋгꙋ́ проти́вятся, да не ꙗ҆́же хощете,

сїѧ творитѣ . Аще ли дхомъ водими ѥстѣ , нѣсте подъ закономъ . Явлена же сѫть дѣла плотскаѧ , ѥаже сѫть прелюбодѣанїѥ , блѫдъ , нечистота , студодѣанїѥ , Идолослужєнїѥ , чародѣанїа , вражды , рвенїа , завизды , ѥарости , разжженїа , распри , соблазны , ѥреси , Зависти , оубійства , пїанства , безчинны кличы , и подобнаѧ симъ : ѥаже предглю вамъ , ѥакоже и предрекохъ , ѥако такова творащїи цртвїа Бжїа не наслѣдатъ . Плодъ же дховный ѥсть любы , радость , миръ , долготерпѣнїѥ , благость , мардїѥ , вѣра , Кротость , воздержанїѥ : на таковыихъ нѣсть закона . И иже Хртовы сѫть , плоть распаша со страстми и похотми . Аще живемъ дхомъ , дхомъ и да ходимъ . Не бываимъ тщеславни , другъздруга раздражающе , другъздругъ завидаще .

Глава ѕ .

Братїе , аще и впадетъ человѣкъ въ нѣкое прегрѣшенїе , вы дховнїи исправлаите таковаго дхомъ кротости , блюдыи себѣ , да не и ты искушенъ бѫдеши . Другъздруга таготы носите , и такъ исполните законъ Хртовъ . Аще бо кто мнитъ себѣ быти что , ничтоже сыи , оумомъ лститъ себѣ : Дѣло же свое да искушаетъ кїждо , и тогда въ себѣ точїю хваленїе да имать , а не во иномъ : Кїждо бо свое брема понесетъ . Да щающаетсѧ же оучащемѹ во всѣхъ благихъ . Не лститеся , Бгъ поругаемь не бываетъ : ѥже бо аще сѣетъ человѣкъ , тожде и пожнетъ : Ꙗкш сѣаи въ плоть свою , ѿ плоти пожнетъ истлѣнїе : а сѣаи въ дхъ , ѿ дха пожнетъ живот вѣчный . Доброе же твораще да не ствѫаемъ сѧ : во врема бо свое пожнемъ , не ѡслабѣюще . Тѣмже оубо дондеже врѣмя имамы , да дѣлаимъ благое ко всѣмъ , паче же къ приснымъ въ вѣрѣ . Видите , колицѣми книгами писахъ вамъ моею рѹкою . Єлицы хотатъ хвалитисѧ по плоти , сіи нѹдатъ вы ѡбрѣзатисѧ , точїю да не крта ради Хртова гоними бѫдѫтъ . Ни бо ѡбрѣзающїисѧ сами законъ хранатъ : но хотатъ вамъ ѡбрѣзоватисѧ , да въ вашей плоти похвалатсѧ . Мнѣ же да не бѫдетъ хвалитисѧ токмш ѡ крстѣ Гда нашегш Їсса Хрта : имже мнѣ миръ распасѧ , и азъ миру . ѡ Хртѣ бо Їсѣ ни ѡбрѣзаніе что можетъ ни нешбрѣзаніе , но нова тварь . И єлицы правиломъ симъ жителствѹютъ , миръ на нихъ и милость , и на Їлѵ Бжїи . Прочее , трѹды да никтоже ми даетъ : азъ бо назвы Гда Їсса на тѣлѣ моемъ ношѹ . Блгодать Гда нашегш Їсса Хрта со дхомъ вашимъ братїе . Аминь .

Конецъ посланїю къ галатѡмъ . имать въ себѣ главъ ѕ . а зачалъ цковныхъ ѳі .

Сказа́нїе ко Є҃фесе́емъ посла́нїа є҃тагѡ а҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ Ри́ма, є҃гда҄ ѝхъ є҃щѐ не ви́дѣ, слы́шаше же ѿ ни́хъ. Вина́ же посла́нїа сїѧ̀ є҃сть: Є҃фе́сяне оу҃вѣ́ровавше въ Гда҄ на́шего і҃на Хр҃та̀, и҃скреннюю и҃мѣ́ахѹ въ него̀ вѣ́рѹ, и҃ ко вс҃ѣ́мъ є҃тымъ любо́вь, и҃ хотя́хѹ ѿ Па́вла оу҃тверди́тисѧ. оу҃вѣ́дѣвъ оу҃бо сїѐ а҃пл҃ъ, пи́шетъ къ ни́мъ сїѐ посла́нїе а҃ки оу҃чи́телно. И҃ пе́рвѣе оу҃бѡ ска́зуетъ, а҃кѡ не но́во є҃сть вѣ́ры на́шея та́инство, но и҃з нача́ла, и҃ пре́жде сложе́нїѧ ми́ра є҃сть сїѐ бл҃говоле́нїе Бж҃їе, да Хр҃то́съ постра́ждетъ по на́съ, и҃ мы̀ (тѣ́мъ) спасе́емсѧ: Та́же ѿ призва́нїи а҃зы́къ вѣ́сть дуетъ, да пока́жетъ, а҃кѡ досто́йно тѣ́и оу҃вѣ́ровала, и҃ глаго́летъ, а҃кѡ призва́нїе на́ше бы́сть не человѣ́комъ, но (і҃сомъ) Хр҃то́мъ, и҃же є҃сть Сн҃ъ Бж҃ій: Да и҃ ѿ того̀ навы́кнѹтъ, а҃кѡ не человѣ́кослѹжи́телїе сотворя́шасѧ, вѣ́ровавше во Хр҃та̀, но и҃стиннїи Бж҃ій почита́телїе. и҃ заглаго́летъ же и҃ себѐ сегѡ̀ ра́ди посла́на бы́ти, да проповѣ́дуетъ є҃ѵ҃лїе, и҃ а҃кѡ ѿ ни́хъ печа́шесѧ. Пото́мъ оу҃вѣщава́телна словеса̀, мѹ́жемъ, и҃ жена́мъ, ѻ҃ц҃е́мъ, и҃ ча́дѡмъ, господе́мъ, и҃ раба́мъ, полага́етъ въ посла́нїи: и҃ ѻ҃бще всѣ́хъ ѡ҃полчева́етъ на дїа́вола и҃ вѣ́сѡвъ є҃гѡ̀, гл҃ѧ противѹ̀ и҃́хъ бы́ти на́мъ бра́ни:

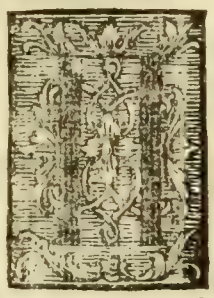
и҃ а҃кѡ нѣ́кій добръ подвигополо́жникъ вооружи́въ
словесы̀ всѣ́хъ противѹ̀ вѣ́совскїѧ кѡ́зни,
сицѐ сконча́ваетъ посла́нїе.

КО ЄФЄСЄ́ЄМЪ ПОСЛА́НІЄ

СТА́ГѠ А҃ПЛА ПА́ВЛА.

Глава҃ а҃.

Зача́ло, сѕі.



А́ВЕЛЪ посла́нникъ І҃сЪ Хр҃тѡ́въ во́лею Бж҃ІЕЮ, сты́мъ сѹ́щымъ во Є҃фе́сѣ и вѣ́рнымъ ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѣ: Бл҃года́ть вамъ, и ми́ръ ѿ Бг҃а О҃ц҃а на́шегѡ и Гд҃а І҃са Хр҃та. *Бл҃гослове́нъ Бг҃ъ и о҃ц҃ъ Гд҃а на́шегѡ І҃са Хр҃та, бл҃гословя́ый на́съ всѧ́цѣмъ бл҃гослове́нїемъ дх҃о́вны́мъ въ нб҃ны́хъ ѡ҃ Хр҃тѣ, Ѥкоже и҃збра́ на́съ въ не́мъ пре́жде сложе́нїа ми́ра, бы́ти на́мъ сты́мъ и непоро́чны́мъ пред҃ни́мъ въ любви́, Пое́жде наре́къ на́съ во ѹ҃сы́новле́нїе І҃сЪ Хр҃то́мъ въ него́, по бл҃говоле́нїю хотѣ́нїа своегѡ, Въ похва́лу сла́вы бл҃года́ти своея́, Ѥ҆ю́же ѡ҃бл҃года́ти на́съ *ѡ҃ возлю́бленнѣ́мъ: ѿ не́мже И҃ма́мы и҃збавле́нїе кровїю ѥгѡ̀, и ѡ҃ста́вле́нїе прегрѣше́нїй, по бога́тствѹ бл҃года́ти ѥгѡ̀: Ю҃же пре҃ѹмно́жилъ е҃сть въ на́съ во всѣ́кѡй премр҃дости и ра́зѹмѣ, Ска́завъ на́мъ *та́йнѹ во́ли своея́, по бл҃говоле́нїю своемѹ̀, ѥ҆́же пре́жде положи́ въ не́мъ: Въ смотре́нїе и҃сполне́нїа вре́менъ, *возглави́ти всѧ́ческаа ѡ҃ Хр҃тѣ, и҆́же на нб҃е́сѣхъ и҆ и҆́же на земли́ въ не́мъ: Въ не́мже и наслѣ́дницы сотвори́хомсѧ, пре́жде нарече́ни бы́вше по прозр҃е́нію Бж҃ІЮ всѧ́ дѣ́йствѹющагѡ по *сове́тѹ во́ли своея́, И҃ко бы́ти на́мъ въ по-
хвале́нїе сла́вы ѥгѡ̀ пре́жде ѹ҃пова́вшымъ во Хр҃та́, Въ не́мже и вы́, слы́шавше сло́во и҃стины, бл҃говѣ́стова́нїе спасе́нїа на́шегѡ, въ не́мже и вѣ́ровавше *зна́менастесѧ Дх҃о́мъ ѡ҃бѣ́това́нїа сты́мъ, И҃же е҃сть *ѡ҃кр҃ѹче́нїе насл҃ѣ́дїа на́шегѡ, во и҃збавле́нїе снабдѣ́нїа, въ похва́лу сла́вы ѥгѡ̀. Сегѡ̀ ра́ди и҆ а҆́зъ слы́шавъ ва́шѹ вѣ́рѹ ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѣ, и любо́вь, и҆́же ко всѣ́мъ сты́мъ, Не престаю́ бл҃годарѧ́ ѡ҃ ва́съ, поминáнїе ѡ҃ ва́съ творя́ въ мл҃твáхъ мои́хъ: Да Бг҃ъ Гд҃а на́шегѡ І҃са Хр҃та О҃ц҃ъ сла́вы, да́стъ вамъ дх҃а премр҃дости и ѿкрове́нїа, въ позна́нїе ѥгѡ̀: Просвѣще́нна о҃чеса̀
ср҃ца ва́шегѡ, и҆́ко ѹ҃вѣ́дѣти вамъ ко́е е҃сть ѹ҃пова́нїе зва́нїа ѥгѡ̀, и ко́е бога́тство сла́вы достоя́нїа ѥгѡ̀ во сты́хъ, И ко́е пресп҃ѣ́ющее вели́чество си́лы ѥгѡ̀ въ на́съ вѣ́рующихъ по дѣ́йствѹ держа́вы кр҃ѣпости ѥгѡ̀, Ю҃же содѣ́а ѡ҃ Хр҃тѣ, воскр҃си́въ ѥгѡ̀ ѿ мр҃твы́хъ, и посади́въ ѡ҃десну́ю себѣ̀ на нб҃ны́хъ, Превы́ше всѧ́каго *нача́лства и вла́сти и си́лы и гд҃ства, и всѧ́каго и҃мене и҃менѹ́емаго не то́чїю въ вѣ́цѣ сѣ́мъ, но и во гряду́щемъ: И *всѧ̀ покори́ подъ но́зѣ ѥгѡ̀: * * и того̀ дадѐ главѹ̀ вы́ше всѣ́хъ цр҃кви, И҃же е҃сть тѣ́ло ѥгѡ̀, и҃сполне́нїе и҃сполня́ющагѡ всѧ́ческаа во всѣ́хъ.

Глава҃ б҃.

И҃ *ва́съ сѹ́щихъ прегрѣше́нми мр҃твы́хъ и грѣ́хы ва́шими: *Въ ни́хже и҃ногда̀ ходи́сте, по вѣ́ку ми́ра сегѡ̀, *по кнѧ́зю вла́сти воздѹ́шны́мъ: дх҃а и҃же нн҃ѣ̀ дѣ́йствѹетъ въ сы́нѣхъ проти́вле́нїа: Въ ни́хже и мы̀ всѝ жи́хомъ и҃ногда̀ въ по́хотехъ пло́ти на́шеа творя́ще во́лю пло́ти и помы́шле́нїй, и бѣ́хомъ е҃стествомъ чада́ гнѣ́ва, и҆́коже и про́чїи: *Бг҃ъ же, бога́тъ сы́й въ мл҃ти, За пре́многѹю любо́вь свою́, Ю҃же возлюби́ на́съ, *и сѹ́щихъ на́съ мр҃твы́хъ прегрѣше́нми, сожи́ви Хр҃то́мъ: бл҃года́тїю е҃стѐ спасе́ни: и҆ с҃ни́мъ воскр҃си́, и посади́ на нб҃ны́хъ во Хр҃тѣ І҃сѣ: Да ѹ҃ви́тъ въ вѣ́цѣхъ гряду́щихъ *пр҃евѣ́лное бога́тство бл҃года́ти своея́ бл҃гостыне́ю на на́съ ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѣ: *Бл҃года́тїю бо е҃стѐ спасе́ни чре́зъ вѣ́рѹ: и сіѐ не ѿ ва́съ, Бж҃ІЙ да́ръ: *Не ѿ дѣ́лъ, да никто́же похва́лится. Того́ бо е҃смы̀ *творе́нїе, созда́ни въ Хр҃тѣ І҃сѣ на дѣ́ла бл҃га́а, и҆́же пре́жде ѹ҃гото́ва Бг҃ъ, да въ ни́хъ ходи́мъ. Тѣ́мже помина́йте, и҆́ко вы̀ и҃же и҃ногда̀ и҆́зыцы во пло́ти, глаго́лемїи не-
ѡ҃бр҃ѣ́зание ѿ реко́магѡ ѡ҃бр҃ѣ́занїемъ во пло́ти рѹкотворе́ннагѡ, *Ѥ҆́ко бѣ́сте во вре́мя о҃но безъ Хр҃та, ѿчѹ́ждени жи́тїа І҃илева, и *чѹ́ждѝ ѿ завѣ́тъ

ѡ҆бѣтова́нїѧ , ѹ҆пова́нїѧ не и҃мѹ́ще , и҆ безбо́жни въ мі́рѣ : Нн҃ѣ же ѡ҆ хр҃тѣ і҃сѣ , вы́ бы́вшїи и҆ногда́ далече́ , бли́зъ бы́сте кровїю хр҃то́вою . То́и бо е҆́сть мі́ръ на́шъ , сотвори́вый обоа́ е҆ди́но , и҆ средостѣ́нїе ѡгра́ды разори́вый : вражду́ плоти́ю свое́ю , Зако́нъ за́повѣдей ѹ҆че́нми ѹ҆празднн́въ : да ѻ҆ба созижде́тъ собо́ю во е҆ди́наго но́ваго чл҃ка , твора́ мі́ръ : И҆ примири́тъ ѻ҆бо́ихъ во е҆ди́номъ тѣ́лѣ бг҃ови кр҃то́мъ , ѹ҆би́въ вражду́ на не́мъ : И҆ прише́дъ бл҃говѣ́сти мі́ръ ва́мъ да́лнимъ и҆ бли́жнимъ , Зане́ тѣ́мъ и҃мамы приведе́нїе ѻ҆бо́н во е҆ди́номъ дс҃ѣ ко ѻ҆ц҃ꙋ . Тѣ́мже ѹ҆́бо кто́мꙋ нѣ́сте стра́нни и҆ прише́лцы , но сожи́телє с҃ты́мъ и҆ прі́снѣ бг҃ꙋ , Назда́ни бы́вше на ѡ҆снова́нїи а҃пл҃ъ и҆ про́рѡкъ , сѫщꙋ краеꙋго́лнꙋ самомꙋ і҃сꙋ хр҃тꙋ , ѡ҆ не́мже всѣ́ко созда́нїе составля́емо расте́тъ въ цр҃ковь с҃тꙋю ѡ҆ гд҃ѣ , ѡ҆ не́мже и҆ вы́ созижда́етєсѧ въ жили́ще бж҃їе дх҃омъ .

Глава҃ г҃ .

Сегѡ̀ ра́ди а҆́зъ Па́велъ ꙋ҆зни́къ і҃съ хр҃то́въ ѡ҆ васъ̀ ꙗзы́цѣхъ : А҆́ще ѹ҆́бѡ слы́шасте смотре́нїе бл҃года́ти бж҃їа да́нныа мнѣ̀ въ васъ̀ , И҆́кѡ по ѡ҃кровє́нїю сказа́сѧ мнѣ̀ та́инꙋ : ꙗ҆́коже преднаписа́хъ вма́лѣ , ѡ҆ не́мже мо́жете чтꙋ́ще разꙋмѣ́ти ра́зꙋмъ мо́и въ та́инѣ хр҃то́вѣ : И҆́же во и҃нѣ́хъ ро́дѣхъ не сказа́сѧ сы́нѡмъ челов҃ѣ́ческимъ , ꙗ҆́коже нн҃ѣ ѡ҃кры́сѧ с҃ты́мъ е҆гѡ̀ а҃пл҃ѡмъ и҆ прр҃ѡкѡмъ дх҃омъ с҃ты́мъ : (И҆́кѡ) бы́ти ꙗзы́кѡмъ сна҆сл҃ѣ́дникѡмъ и҆ ст҃ѣ́лесникѡмъ и҆ спричастникѡмъ ѡ҆бѣтова́нїѧ е҆гѡ̀ ѡ҆ хр҃тѣ і҃сѣ , бл҃говѣ́ствованїе́мъ , Е҆мꙋ́же бы́хъ слꙋжи́тель по да́рꙋ бл҃года́ти бж҃їа да́нныа мнѣ̀ по дѣ́йствꙋ си́лы е҆гѡ̀ : Мнѣ̀ мє́ншемꙋ всѣ́хъ с҃ты́хъ дана́ бы́сть бл҃гть сі́а , во ꙗзы́цѣхъ бл҃говѣ́стити неизслѣ́дованное бога́тство хр҃то́во , И҆ просвѣ́тити всѣ́хъ , что̀ е҆́сть смотре́нїе та́инꙋ сокровє́нныа ѿ҆ вѣ́къ во бз҃ѣ созда́вшемъ всѧ́ческаа і҃сѣ хр҃то́мъ , Да ска́жется мнѣ̀ нача́лѡмъ и҆ вла́стє́мъ на нб҃ны́хъ цр҃ковїю многоразли́чнаа премꙋ́дрость бж҃їа , По предложе́нїю вѣ́къ , е҆́же сотвори́ ѡ҆ хр҃тѣ і҃сѣ гд҃ѣ на́шемъ , ѡ҆ не́мже и҃мамы дерзнове́нїе и҆ приведе́нїе въ надѣ́ании вѣ́рою е҆гѡ̀ : Тѣ́мже молю́ вы́ не ст҃ꙋжа́ти сн҃ въ ско́рбехъ мои́хъ ѡ҆ васъ̀ , и҆́же е҆́сть сла́ва ва́ша : Сегѡ̀ ра́ди преклоня́ю кол҃ѣна мо́а̀ ко ѻ҆ц҃ꙋ гд҃а на́шегѡ і҃сѣ хр҃та̀ , И҆з негѡ́же всѣ́ко ѻ҆че́ство на нб҃сѣ́хъ и҆ на земли́ и҃менꙋ́ется : Да да́стъ ва́мъ по бога́тствꙋ сла́вы своеа̀ , си́лою ѹ҆тверди́тисѧ дх҃омъ е҆гѡ̀ во вн҃ꙋтренн҃ѣ́мъ челов҃ѣ́цѣ , Всели́тисѧ хр҃тꙋ вѣ́рою въ сердца̀ ва́ша : въ любвѝ вкорене́ни и҆ ѡ҆снова́ни Да возмо́жете разꙋмѣ́ти со всѣ́ми с҃ты́ми , что̀ широта̀ и҆ долгота̀ и҆ глꙋби́на̀ и҆ высота̀ , Разꙋмѣ́ти же преспѣ́ющꙋю ра́зꙋмъ любо́вь хр҃то́ꙋ , да испо́лнитесѧ во всѣ́ко и҃спо́лненїе бж҃їе . Могꙋ́щемꙋ же па́че всѣ́ твори́ти по прєизбы́точествїю , и҃жє про́симъ и҆лѝ разꙋмѣ́емъ , по си́лѣ дѣ́йствꙋемѣѝ въ на́съ , Томꙋ сла́ва въ цр҃кви ѡ҆ хр҃тѣ і҃сѣ , во всѧ̀ ро́ды вѣ́ка вѣ́кѡвъ а҆ми́нь .

Глава҃ д҃ . Зача́ло . сѯд҃

Молю́ ѹ҆́бо вы́съ а҆́зъ ꙋ҆зни́къ ѡ҆ гд҃ѣ , досто́йно ходи́ти зва́нїа , въ не́же зва́ни бы́сте , Со всѣ́кимъ смиренномꙋ́дрїемъ и҆ кро́тостїю , съ долготерпѣ́нїемъ , терпя́ще дрꙋгъдрꙋгꙋ любо́вїю , Тщя́щесѧ блюстѝ е҆дине́нїе дх҃а̀ въ сою́зѣ ми́ра . Е҆ди́но тѣ́ло е҆ди́нъ дх҃ъ , ꙗ҆́коже и҆ зва́ни бы́сте во е҆ди́номъ ѹ҆пова́нїи зва́нїа ва́шегѡ : Е҆ди́нъ гд҃ь , е҆ди́на вѣ́ра , е҆ди́но крщ҃е́нїе : Е҆ди́нъ бг҃ъ и҆ ѻ҆ц҃ъ всѣ́хъ , и҃же над всѣ́ми и҆ чре́зъ всѣ́хъ и҆ во всѣ́хъ на́съ . Е҆ди́номꙋ же комꙋ́ждо на́съ дадеⷭ҇а бл҃года́ть по мѣ́рѣ даро́ванїа хр҃то́ва . Тѣ́мже гл҃етъ , Возше́дъ на высоту́ плѣни́лъ е҆́си плѣ́нъ , и҆ дадѐ да́нїа ч҃лкѡмъ . А҆́ е҆́же , взы́де , что̀ е҆́сть , то́чїю , ꙗ҆́кѡ и҆ сни́де пре́жде въ до́лнѣ́йшыа страны̀ землѝ ; Сше́дый , то́и е҆́сть и҆ возше́дый превы́ше всѣ́хъ нб҃съ , да испо́лнитъ всѧ́ческаа : И҆ то́и да́лъ е҆́сть ѻ҆вы̀ ѹ҆́бѡ а҃пл҃ы , ѻ҆вы̀ же прр҃ѡки , ѻ҆вы̀ же бл҃говѣ́стники , ѻ҆вы̀ же па́стыри и҆ ѹ҆чи́тели , Къ соверше́нїю с҃ты́хъ въ дѣ́ло слꙋже́нїа , въ созида́нїе тѣ́ла хр҃то́ва : До́ндеже достигнемъ всѝ въ соедине́нїе вѣ́ры и҆ позна́нїа сн҃а бж҃їа , въ мꙋ́жа совершє́нна , въ мѣ́рꙋ во́зраста и҃спо́лне́нїа хр҃то́ва : Да не бываемъ кто́мꙋ мла́нцы , влаю́щеⷭ҇а и҆ скита́ющеⷭ҇а всѣ́кимъ вѣ́тромъ ѹ҆че́нїа , во лжѝ чл҃вѣ́честѣѝ , въ кова́рствѣ ко́зней ѧщ҃е́нїа : И҆стинствꙋ́юще же въ любвѝ да возрастимъ въ негѡ̀ всѧ́ческаа , и҃же е҆́сть глава̀ хр҃то́съ , И҆з негѡ́же всѣ́ тѣ́ло составля́емо

а҃ тім҃ а҃ . г҃ .
ы҃шє а҃ . г҃ .
ы҃шє а҃ . г҃ .
тма д҃ . в҃ иг҃ .
ѳ҃ .
тма а҃ . г҃ бг҃ .
коло а҃ . г҃ .
ри д҃ . в҃ кда .
к҃
ѳ҃ .
фі҃л а҃ . г҃ в҃ .
коло а҃ . г҃ .
а҃ кол҃ а҃ . в҃ г҃ .
ри в҃ . г҃ .
а҃ кор҃ в҃ . г҃ .
мал҃ а҃ . г҃ .
мар҃ в҃ . г҃ .
Зачало .
ри в҃ . г҃ .
а҃ кол҃ в҃ . г҃ .
в҃ кор҃ г҃ . г҃ .
ѧ҃ ѳ҃ . г҃ .
тма г҃ . в҃ иг҃ .
а҃ кор҃ д҃ . г҃ кѳ .
а҃ кор҃ д҃ . г҃ кѳ .
Зачалѳ҃ .
ы҃шє а҃ . г҃ кѳ .
ри в҃ . г҃ .
коло а҃ . в҃ ѳ҃ .

Зачалокъ

и счинѣваемо приличнѣ, всѣмъ wказанїемъ подаанїа, по дѣйствѣ въ мѣрѣ единыа коеаждо части, вораще́нїе тѣла твори́тъ въ созда́нїе сама́госебе любо́вїю. Сїе́ у҃бо глаго́лю и послу́шествую w҃ гдѣ, ктомѹ не ходи́ти ва́мъ, ꙗкоже и про́чїи ꙗ҃зы́цы хо́дятъ въ свѣтѣ ѹ҃ма и҃хъ, Помраче́ни смы́сломъ, сѹ́ще w҃чѹжде́нии w҃ жи́зни Бж҃їа, За невѣ́жество сѹ́щее въ ни́хъ, За w҃каменѣ́нїе серде́цъ и҃хъ: И҃же въ нечаа́нїе вло́жшеся, предаа́ша себѣ стѹдодѣ́анїю въ дѣ́ланїе всѣ́кїа нечистоты́ въ лихоима́нїи: Вы́ же не та́кw познасте Хр҃та, А҆́ще ѹ҃бw слы́шасте его́, и w҃ не́мъ наѹ́чистеся ꙗкоже е҆́сть и҃стина w҃ Ї҃сѹ: Wложи́ти ва́мъ, по пе́рвомѹ житїю, ве́тхаго человѣ́ка тлѣ́ющаго въ по́хотехъ прелѣ́стныхъ: w҃новаа́тиса же дх҃о́мъ ѹ҃ма ва́шегw, И҆ w҃блещи́ся въ новаго человѣ́ка созда́наго по Бз҃ѹ въ пра́вдѣ и҆ въ преподо́бїи и҃стины. Тѣ́мже w҃ложи́ше лжѹ, глите и҃стинѹ кі҃ждо ко и҃скреннемѹ своемѹ: Зане́ е҆смы́ дрѹгъдрѹгѹ ѹ҃дове. Гнѣ́вайтеся и҆ не согрѣ́шайте: со́лнце да не зайдетъ въ гнѣ́вѣ ва́шемъ, Ниже́ дади́те мѣ́ста дїа́волѹ. Крадыи́ ктомѹ да не кра́детъ, но па́че да тружда́ется, дѣ́лаа своима рѹка́ма бла́гое, да и҃мать подаа́ти тре́бующемѹ. Всѣ́ко сло́во гнило́ да не и҃сходитъ и҃з ѹ҃стъ ва́шихъ, но то́чїю е҆́же е҆́сть бла́го къ созда́нїю вѣ́ры, да да́стъ бл҃года́ть слы́шащымъ: И҆ не wскорбла́йте Дх҃а Ст҃а́гw Бж҃їа, и҃мже зна́менастеся въ де́нь и҃збавле́нїа. Всѣ́ка го́ресть и҆ гнѣ́въ и҆ я҃рость, и҆ кли́чь и҆ хѹла́, да во́зметсѧ w҃ ва́съ, со всѣ́кою зло́бою: Бывайте же дрѹгъ ко дрѹгѹ бла́зи, милосе́рди, прощаю́ще дрѹгъдрѹгѹ, ꙗкоже и҆ Бг҃ъ во Хр҃тѣ прости́лъ е҆́сть ва́мъ.

Глава҃ ѕ҃. Зача́ло ѕ҃кѳ҃.

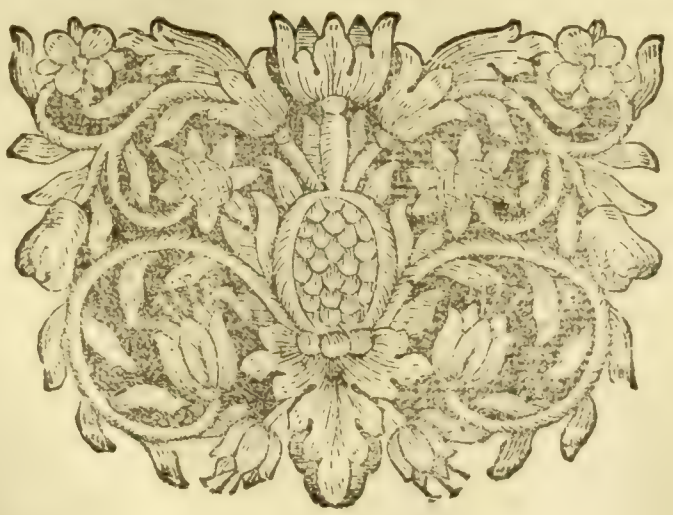
Бывайте ѹ҃бо подража́тели Бз҃ѹ, ꙗкоже чада возлюбленнаа: И҆ ходи́те въ любви, ꙗкоже и҆ Хр҃то́съ возлюби́лъ е҆́сть на́съ, и҆ предаде́ себѣ За ны́ принoше́нїе и҆ же́ртвѹ Бз҃ѹ въ воню́ бл҃говоха́нїа. Бл҃ѧдъ же и҆ всѣ́ка нечистота́ и҆ лихои́мество ниже́ да и҃менѹ́ется въ ва́съ, ꙗкоже подоба́етъ ст҃ы́мъ: И҆ скверносло́вїе, и҆ бесло́вїе и҆ли́ кощ҃ны́, ꙗ҃же неподо́бнаа, но па́че бл҃годаре́нїе. Сїе́ бо да вѣ́сте, ꙗкw всѣ́къ блѹдни́къ, и҆ли́ нечи́стъ, и҆ли́ лихои́мецъ, и҃же е҆́сть и҆дwлослужи́тель, не и҃мать достоа́нїа въ цр҃твїи Хр҃та́ и Бг҃а. Никто́же ва́съ да лести́тъ сѹ́етными словесы́: сихъ бо ра́ди градетъ гнѣ́въ Бж҃їи на сы́ны непокори́выа. Не бывайте ѹ҃бо сопричастницы си́мъ. Бѣ́сте бо и҃ногда тма́, нынѣ́ же свѣ́тъ w҃ Гдѣ: Ꙗкоже чада свѣта ходи́те: Плодъ бо дх҃о́вный е҆́сть во всѣ́кой бл҃гости́ни и҆ пра́вдѣ и҆ и҃стинѣ. И҆скѹша́юще что́ е҆́сть бл҃говго́дно Бг҃ови: И҆ не причасти́тесѧ къ дѣла́мъ непла́дным тмы́, па́че же и҆ wблича́йте. Бываемаа бо ѡ҆таи́ w҃ ни́хъ срамно́ е҆́сть и҆ глаго́лати: Всѧ́ же wбличаемаа, w҃ свѣ́та ꙗвля́ютсѧ. Все́ бо ꙗвля́емое, свѣ́тъ е҆́сть: Сегw҃ ра́ди глаго́летъ, востани́ спаи́ и҆ воскресни́ w҃ мр҃твы́хъ, и҆ wсвѣти́тъ тѣ́ Хр҃то́съ. Блюди́те ѹ҃бо, ка́кw о҆пасне́ хо́дите, не ꙗкоже не мѹ́дри, но ꙗкоже премѹ́дри: И҆скѹпля́юще вре́мя, ꙗкw дни́е лѹка́вы сѹ́ть. Сегw҃ ра́ди не бывайте несмы́сленни, но разѹмѣва́йте, что́ е҆́сть во́ля Бж҃їа: И҆ не оупива́йтеся ви́номъ, в҆ не́мже е҆́сть блѹдъ: но па́че и҃сполня́йтеся дх҃о́мъ, Глаго́люще себѣ́ во ѱалмѣ́хъ и҆ пѣ́нїихъ и҆ пѣ́снехъ дх҃о́вныхъ, воспѣва́юще и҆ поюще въ сердца́хъ ва́шихъ Гдеви, Бл҃годаря́ще всегда́ w҃ всѣ́хъ w҃ и҃мени Гда на́шегw Ї҃са Хр҃та́ Бг҃ѹ и҆ Ѻц҃ѹ: Повинѹ́ющеся дрѹгъдрѹгѹ въ стра́сѣ Бж҃їи. Жены́, свои́мъ мѹ́жемъ повинѹ́йтеся, ꙗкоже Гдѹ: Зане́ мѹ́жъ глава́ е҆́сть жены́, ꙗкоже и҆ Хр҃то́съ глава́ цр҃кве, и҆ то́и е҆́сть Спи́тель тѣ́ла: Но ꙗкоже цр҃ковь повинѹ́етсѧ Хр҃тѹ, та́кожде и҆ жены́ свои́мъ мѹ́жемъ во всѣ́мъ. Мѹ́жіе, любите свои́ жены́, ꙗкоже и҆ Хр҃то́съ возлюби́ цр҃ковь, и҆ себе́ предаде́ за ню: Да wсти́тъ ю҃, wчи́стивъ ба́нею водно́ю въ глаго́лѣ, Да предста́витъ ю҃ себѣ́ сла́вну цр҃ковь, не и҃мѹщу скверны́ и҆ли́ поро́ка и҆ли́ нѣ́что w҃ таковы́хъ, но да бѹ́детъ ст҃а́ и҆ непоро́чна. Та́кw до́лжни сѹ́ть мѹ́жіе любити свои́ жены́, ꙗкw своа́ тѣ́леса. Любы́й бо свою́ жен҃ѹ, себесама́го лю́битъ: Никто́же бо когда́ свою́ плоть возненави́дѣ, но пита́етъ и҆ гре́етъ ю҃, ꙗкоже и҆ Гдь цр҃ковь. Зане́ ѹ҃ди е҆смы́ тѣ́ла е҆гw҃, w҃ плоти́ е҆гw҃, и҆ w҃ косте́й е҆гw҃. Сегw҃ ра́ди wста́витъ человѣ́къ о҆ца́ своего́ и҆ ма́терь: и҆ прилѣпи́тсѧ къ женѣ́ своеи́, и҆ бѹ́дета два́ въ плоть е҆ди́ну. Та́йна сїа́

вели́ка е́сть : а́зъ же глю́ во Хр҃та҃ , и во цр҃ковь . О́бачe и вы́ по є́диномꙋ , кі́ждо свою́ женꙋ́ сі́це да лю́битъ ꙗ́коже и себе́ : а́ жена́ да бои́тсѧ своегѡ̀ мꙋ́жа .

Глава́ ѕ .

*Ч*а́да , послꙋ́шайте свои́хъ роди́телей ѡ҃ гдⷭ҇ : сі́е бо е́сть пра́ведно . Чти́ о҃ца́ твоего́ и ма́терь : ꙗ́же е́сть запове́дь пе́рвая во ѡ҃бѣтова́нїи : Да бла́го тѝ бꙋ́детъ и бꙋ́деши долголе́тенъ на землѝ . И о҃цы́ , не раздража́йте ча́дъ свои́хъ , но воспитова́йте и҃хъ въ нака́занїи и оученїи гдни . *Рабѝ , послꙋ́шайте господі́й свои́хъ по плоти , со стра́хомъ и тре́петомъ , въ простоте́ ср҃ца ва́шегѡ , ꙗ́коже и Хр҃та҃ : Не пред о҃чи́ма то́чїю рабо́тающе ꙗ́кѡ человѣкоꙋго́дницы , но ꙗ́коже рабѝ Хр҃то́вы , творя́ще во́лю Бж҃ію , ѿ дꙋ́шїи Со бла́горазꙋмі́емъ слꙋжа́ще ꙗ́коже гдⷭ҇ꙋ , а́ не ꙗ́кѡ человѣкомъ : *Вѣ́дяще , ꙗ́кѡ кі́ждо , е́же а́ще сотвори́тъ бла́го́е , сі́е прі́иметъ ѿ гдⷭ҇а , а́ще раб҃ъ , а́ще свобо́дъ . И господі́е , та́жде твори́те къ ни́мъ , послабля́юще и҃мъ пре҃щенїа вѣ́дуще , ꙗ́кѡ и ва́мъ самѣ́мъ и тѣ́мъ гдь е́сть на нб҃сѣ́хъ , и ѡ҃бинове́нїа лица́ нѣ́сть ꙋ негѡ̀ . Про́чее же бра́тїе моа́ , возмога́йте во гдⷭ҇ѣ , и въ держа́вѣ кр҃е́пости е́гѡ̀ : ѡ҃блецы́тесѧ во всѧ̀ ѻ҃ру́жїа Бж҃їа , ꙗ́кѡ возмо́щи ва́мъ ста́ти проти́ꙋ ко́знемъ дїа́волскимъ : Ꙗ́кѡ нѣ́сть на́ша бра́нь къ кро́ви и плоти , *но к нача́лꙋмъ , и ко власте́мъ , и къ мі́родержи́телемъ тмы̀ вѣ́ка сегѡ , къ дꙋхо́вꙋмъ зло́бы , поднебе́снымъ . Сегѡ ра́ди прі́и́мите всѧ̀ ѻ҃ру́жїа Бж҃їа , да возмо́жете проти́вити сѧ въ де́нь лю́тъ , и всѧ̀ содѣ́вше ста́ти . Ста́ните ꙋ́бо препоа́сани чресла̀ ва́ша и҃стино́ю , и ѡ҃болкше́сѧ въ бро́на̀ пра́вды , И ѡ҃бꙋ́вше но́зѣ во ꙋготова́нїе благовѣ́стꙋ́ванїа ми́ра : Над всѣ́ми же воспрі́и́мше щи́тъ вѣ́ры , въ не́мже возмо́жете всѣ̀ стрѣ́лы лꙋка́ваго разжже́нныя ꙋгаси́ти : *И шле́мъ спасе́нїа воспрі́и́мите , и мечь дꙋхо́вный , и҃же е́сть гл҃ъ Бж҃ій : Всѣ́кою моли́твою и *моле́нїемъ моля́щесѧ на всѧ́ко вре́ма дхомъ , *и въ сі́е и҃стое бдя́ще во всѣ́комъ терпѣ́нїи и мо́литвѣ ѿ всѣ́хъ ст҃ы́хъ , И ѿ мнѣ , *да да́стсѧ ми сло́во во ѿ҃верже́нїе ꙋ́стъ мои́хъ , съ дерзнове́нїемъ сказа́ти та́йнꙋ бла́говѣствованїа , ѿ не́мже посла́ствꙋю *во ꙋ́захъ , да в҃ не́мъ дерза́ю , ꙗ́коже подоба́етъ мѝ гла́ти . Да ꙋ́вѣсте же и вы́ , ꙗ́же ѿ мнѣ , что̀ дѣ́лаю , всѧ̀ ска́жетъ ва́мъ *Ты́хикъ возлю́бленный бра́тъ и вѣ́ренъ слꙋжи́тель ѡ҃ гдⷭ҇ѣ : Е́гоже посла́хъ къ ва́мъ на сі́е и҃стое , да ꙋ́вѣсте , ꙗ́же ѡ҃ на́съ , и да ꙋтѣ́шитъ ср҃ца̀ ва́ша . Ми́ръ бра́тїи и любо́вь съ вѣ́рою ѿ҃ Бга̀ О҃ца̀ и Гдⷭ҇а Іи҃са Хр҃та̀ . Бла́года́ть со всѣ́ми любя́щими Гдⷭ҇а на́шего Іи҃са Хр҃та̀ въ нетлѣ́нїи . а́минь .

Коне́цъ посла́нїа е́же къ Е҃фесе́шомъ . и҃мать въ себѣ́ главъ ѕ . а́ зача́лъ цр҃ко́вныхъ к .



Сказа́нїе къ фїлїппи́сі́емъ посла́нїа ѡ ст҃а́гѡ а҃пла Па́вла.

Сіѐ посыла́етъ ѿ Ри́ма ѡ є҆гда҃ и҃хъ оу҃же́ ви́дѣ, и̑ научи́. Вина́ же посла́нїа сі́а: є҆гда҃ фїлїппи́сі́ане посла́ша служе́нїе Па́влу, и̑ нѣ́цыи ѡ҃бхожда́ху и̑ растлѣва́ху сло́хи незло́бивыхъ подъ ви́домъ сѣ́ни зако́нныа и̑ ѡ҃брѣ́занїа, и̑ гла́ху, я҃кѡ кромѣ́ сихъ не возмо́жно ѡ҃правди́тисѧ: Оу҃вѣ́дѣвъ а҃пл҃ъ, пи́шетъ къ фїлїппи́сі́емъ: и̑ пе́рвѣе су́бѡ хва́литъ и҃хъ вѣ́рꙋ, и̑ сказу́етъ, я҃кѡ по́мнитъ и҃хъ: та́же повѣ́даетъ, ка́кѡ (а҃тъ) ѡ҃вѣща́ваше въ Ри́мѣ, и̑ я҃кѡ нѣ́цыи тя́жцы є҆́мꙋ быша во оу҃захъ, завистьꙗ на́нь возбꙋжда́ющеѥ. Пото́мъ повелѣва́етъ и҃мъ дрꙋгъ дрꙋга люби́ти, сказꙋ́ѧ Спе́нителѧ чл҃вѣколю́бїе, я҃кѡ Бг҃ъ сы́и, чл҃вѣкъ бы́сть на́съ ра́ди. Та́же ѡ҃ ѡ҃брѣ́занїи, и̑ ѡ҃ вѣтхо́мъ зако́нѣ разглаголе́ствꙋѧ, я҃вля́етъ оу҃праздне́нныѧ бы́ти проче́ѥ ѡ҃брѣ́занїю, взе́мъ ѿ себѐ о҃́бразъ, и̑ гла́, Ги҃кѡ, *сі́а всѧ вмѣ́нихъ тщетꙋ̀ хр҃та̀ ра́ди. Тѣ́мже и̑ оу҃чащихъ є҆́щѐ ѡ҃ ѡ҃брѣ́занїи, и̑ хотя́щихъ прелести́ти и҃хъ, оу҃коря́етъ, и̑ гла́етъ, врагꙋ́ѧвъ бы́ти Хр҃тобыхъ: Хва́литъ же фїлїппи́сі́анъ за бы́вшее къ нему̀ ѡ҃бще́нїѧ да́нїе. И̑ научи́въ пакѝ и҃хъ бо ѡ҃бы́чаехъ, ѡ҃конча́ваетъ посла́нїе.

*фили. г. 13.

КЪ ФѢЛѢППИСѢЄМЪ ПОСЛА́НІЄ ,

сѵ́тагѡ а҃пóстола Пáвла .

Глава́ , а҃ .

Зача́ло , сл҃є .

А́велъ и҃ Тїмоѳе́й рабы̀ І҃сѹ Хр҃тóвы , всѣ́мъ сты́мъ ѡ҃ Хр҃тѣ̀ І҃сѹ сѹ́щымъ въ Фїлі́ппѣхъ , съ є҃пи́скопы и҃ дїа́коны : Бл҃года́ть ва́мъ и҃ мі́ръ ѡ҃ Бг҃а О҃ц҃а на́шегѡ и҃ Гд҃а І҃сѹ Хр҃та̀ . *Бл҃годарю́ Бг҃а моегѡ̀ ѡ҃ всей̀ па́мяти ва́шей , Всегда̀ во всѣ́кой мо́литвѣ моей̀ за всѣ́хъ ва́съ съ ра́достїю мо́литвѹ мою̀ творя̀ , ѡ҃ ѡ҃бще́нїи ва́шемъ въ бл҃говѣ́ствованїе , ѡ҃ пе́рваго дне́ да́же и҃ до ны́нѣ : Надѣ́ꙗвсѧ на сїѐ и҃́стое , ꙗ҆́кѡ начны́й *дѣ́ло бл҃го въ ва́съ , совершúтъ є҃́ , да́же до дне́ І҃сѹ Хр҃то́ва : ꙗ҆́коже є҃́сть пра́ведно мнѣ̀ сїѐ мѹ́дрствовати ѡ҃ всѣ́хъ ва́съ , За є҃́же и҃мѣ́ти мѧ̀ въ се́рдцѣ ва́съ , во ѹ҃зáхъ мои́хъ и҃ во ѡ҃вѣ́тѣ и҃ изв҃ѣще́нїи бл҃говѣ́стїа , сообщ҃никовъ мнѣ̀ бл҃года́ти всѣ́хъ ва́съ сѹ́щихъ . Свидѣ́тель бо мѝ є҃́сть Бг҃ъ , ꙗ҆́кѡ люблю́ всѣ́хъ ва́съ по мáти І҃сѹ Хр҃то́вѣ . И҃ ѡ҃ сѐмъ молю́ся , да любо́вь ва́ша є҃щѐ па́че и҃ па́че изобы́точествуетъ въ ра́зумѣ и҃ во всѣ́комъ ѹ҃вѣ́стїи , Во є҃́же и҃скуша́ти ва́мъ лу́чшаа , *да бу́дете чи́сти и҃ непретúкновéнни въ де́нь Хр҃то́въ , *Испо́лнени плодо́въ пра́вды І҃сѹ Хр҃то́мъ , въ сла́вѹ и҃ похвалу́ Бж҃ію . Разумѣ́ти же хощ҃ѹ ва́мъ бра́тїе , ꙗ҆́кѡ , ꙗ҆́же ѡ҃ мнѣ̀ , па́че во ѹ҃спѣ́хъ бл҃говѣ́ствованїа прїи́до́ша : *Ꙗ҆́кѡ ѹ҃зы̀ моѝ ꙗ҆вле́нны ѡ҃ Хр҃тѣ̀ бы́ша во всѣ́мъ сѹ́дищи и҃ въ про́чихъ всѣ́хъ , *И҃ мно́жаи́шїи бра́тїа ѡ҃ Гд҃ѣ̀ надѣ́ꙗвшїися ѡ҃ ѹ҃зáхъ мои́хъ , па́че дерза́ютъ безъ стра́ха сло́во Бж҃їе глаго́лати . *Нѣ́цыи ѹ҃бѡ по зави́сти и҃ ре́вности , дрѹ́зїи же и҃ за бл҃говоле́нїе Хр҃та̀ проповѣ́дютъ . О҃ви ѹ҃бѡ ѡ҃ ре́вніа Хр҃та̀ возвѣщ҃а́ютъ нечи́стѣ , мня́ще печа́ль нанестѝ ѹ҃зáмъ мои́мъ : О҃ви же ѡ҃ любвѣ̀ , вѣ́дяще , ꙗ҆́кѡ во ѡ҃вѣ́тѣ бл҃говѣ́ствованїа лежѹ̀ . Что̀ ѹ҃бѡ ; О҃бáче всѧ́цѣмъ о҃бразо́мъ , а҆́ще ви́ною а҆́ще и҃́стиною , Хр҃то́съ проповѣ́дуемъ є҃́сть : и҃ ѡ҃ сѐмъ ра́дуюся , но и҃ возра́дуюся . Вѣ́мъ бо , ꙗ҆́кѡ сїѐ сбѹ́детсѧ мѝ во спасе́нїе ва́шею мо́литвою и҃ пода́нїемъ дх҃а І҃сѹ Хр҃то́ва , По ча́нїю и҃ ѹ҃пова́нїю моемѹ́ , ꙗ҆́кѡ ни ѡ҃ є҃ди́номъ же постыжѹ́ся , но во всѧ́комъ дерзнове́нїи , ꙗ҆́коже всегда̀ , и҃ нынѣ̀ возвели́читсѧ Хр҃то́съ въ тѣ́лѣ моемъ́ , а҆́ще живото́мъ а҆́ще ли сме́ртїю . *Мнѣ̀ бо є҃́же жи́ти , Хр҃то́съ : и҃ є҃́же ѹ҃мре́ти , прибы́тѣнїе є҃́сть . А҆́ще же , є҃́же жи́ти мѝ тѣ́ломъ , сїѐ мнѣ̀ пло́дъ дѣ́ла : и҃ что̀ и҃зволю́ , не вѣ́мъ : Ѡ҃бдержи́мь же є҃́смь ѡ҃ о҃бою , *желáнїе и҃мы́й разрѣши́тисѧ , и҃ со Хр҃то́мъ бы́ти , мно́го па́че лу́чше : А҆́ є҃́же пребы́вати во пло́ти , ну́жнѣ́йше є҃́сть ва́съ ра́ди . И҃ сїѐ изв҃ѣ́стнѣ вѣ́мъ , ꙗ҆́кѡ бу́дѹ и҃ спребы́дѹ ва́мъ всѣ́мъ въ ва́шѣ ѹ҃спѣ́хъ и҃ ра́дость вѣ́ры , Ꙗ҆́кѡ да *похвала̀ ва́ша изобы́точествуетъ ѡ҃ Хр҃тѣ̀ І҃сѹ во мнѣ̀ , мои́мъ прише́ствїемъ па́ки къ ва́мъ . *То́чію досто́йнѣ бл҃говѣ́ствованїю Хр҃то́вѹ жителствѹ́йте , да а҆́ще пришéдъ и҃ ви́дѣвъ ва́съ , а҆́ще и҃ не сы́нъ ѹ҃ ва́съ , ѹ҃слы́шѹ ѡ҃ ва́съ , ꙗ҆́кѡ ѡ҃ ва́съ , ꙗ҆́кѡ (и҃́стиною) стоитѐ во є҃ди́номъ дх҃ѣ̀ , и҃ є҃диноду́шнѣ̀ , сподви́зающеся по вѣ́рѣ бл҃говѣ́ствованїа (во́лею.) И҃ не колеба́ющеся ни ѡ҃ є҃ди́номъ же ѡ҃ сопротивны́хъ : є҃́же тѣ́мъ ѹ҃бѡ є҃́сть ꙗ҆вле́нїе погибелѝ , ва́мъ же спасе́нїа , и҃ сїѐ ѿ Бг҃а : *Ꙗ҆́кѡ ва́мъ дарова́сѧ , є҃́же ѡ҃ Хр҃тѣ̀ , не то́кмѡ є҃́же въ него̀ вѣ́ровати , но и҃ є҃́же по не́мъ страда́ти : *То́йже по́двигъ и҃мы́ще , ꙗ҆́ковъ́ же во мнѣ̀ ви́дѣсте , и҃ нынѣ̀ слы́шите ѡ҃ мнѣ̀ .

Глава́ , в҃ .

А҆́ще ѹ҃бо ко́е ѹ҃тѣше́нїе ѡ҃ Хр҃тѣ̀ , и҃ли а҆́ще ка́ѧ ѹ҃тѣ́ха любвѐ , а҆́ще ко́е ѡ҃бще́нїе дх҃а , а҆́ще ко́е мило-се́рдїе и҃ щедро́ты . *Испо́лните мою̀ ра́дость , да то́жде мѹ́дрствѹете , тѹ́же любо́вь и҃мѹ́ще , є҃диноду́шни , є҃диномы́слени : Ничто́же по ре́нїю

и́ли тщесла́вїю , *но смиренномꙋ́дрїемъ дрꙋгъдрꙋ́га че́стїю бо́лша себѣ̀ твора́ще : *Не свои́хъ сѝ кі́ждо , но и дрꙋ́жнихъ кі́ждо смотра́йте . Сі́е бо *да мꙋ́дрествꙋ́ется въ ва́съ , е́же и во Хр̃тѣ Ї̃сѣ , И́же *во о́бразѣ Бо́жїи сы́й , не восхище́нїемъ непщева́ бы́ти ра́венъ Бг̃ꙋ , *Но себѣ̀ ѡ̔ума́лиⷭ , зра́къ раба́ прїи́мъ , въ подо́бїи человѣ́честѣмъ бы́въ , и ѡ̔бра́зомъ ѡ̔брѣ́тесѧ ꙗ̃коже человѣ́къ , *Смири́лъ себѣ̀ , послꙋша́въ бы́въ да́же до сме́рти , сме́рти же кр̃тныа . *Тѣ́мже и Бг̃ъ є́го̀ превознесе́ , и дарова́ є́мꙋ и́ма , е́же па́че всѣ́кагѡ и́мене : *Да ѡ̔ и́мени Ї̃сово́мъ всѣ́ко колѣ́но поклони́тсѧ нб̃ныхъ и земны́хъ и пре́испо́дних , и всѣ́къ ꙗ̃зы́къ исповѣ́сть , *ꙗкѡ Гдⷭ Ї̃съ Хр̃то́съ въ сла́вꙋ Бг̃а о́ц̃а . Тѣ́мже , возлю́бленнїи мои́ , ꙗ̃коже всегда́ послꙋша́сте менѐ , не ꙗ̃коже въ при́шествїи мое́мъ то́чїю , но нынѣ́ мно́гѡ па́че во ѿ̔шествїи мое́мъ , со стра́хомъ и тре́петомъ своѐ спасе́нїе содѣва́йте : *Бг̃ъ бо е́сть дѣ́йствꙋ́ѧй въ ва́съ , и е́же хотѣ́ти и е́же дѣ́ати ѡ̔ бл̃говоле́нїи . *Всѧ̀ твори́те безъ ропта́нїа и размышле́нїа , Да бꙋ́дете непови́нни и цѣ́ли , ча́да Бо́жїа непоро́ꙗ̃на посредѣ́ ро́да строптива́ и развраще́на , *въ ни́хже ꙗ̃вля́етесѧ ꙗ̃коже свѣ́тила въ ми́рѣ , Сло́во живо́тно придержа́ще , *въ похвалꙋ́ мнѣ̀ въ де́нь Хр̃то́въ , Ꙗ̃кѡ не вотщѐ тек҃о́хъ , ни вотщѐ трꙋди́хсѧ . Но а̃ще *и жре́нъ бы́ваю ѡ̔ же́ртвѣ и слꙋ́жбѣ вѣ́ры ва́шеѧ , ра́ꙋюсѧ и сорадꙋ́юсѧ всѣ́мъ ва́мъ : Та́коже и вы ра́дꙋйтесѧ и сорадꙋ́йтесѧ мнѣ̀ . Ѹ̔пова́ю же ѡ̔ Гдѣ Ї̃сѣ , *Тїмоѳе́а вскорѣ̀ посла́ти къ ва́мъ , да и а̃зъ бл̃годꙋ́шествꙋю , ꙋ́вѣдѣ́въ , ꙗ̃же ѡ̔ ва́съ : Ни є́динагѡ бо и́мамъ равнодꙋ́шна , и́же при́снѣе ѡ̔ ва́съ попече́тсѧ . *Вси́ бо свои́хъ сѝ и́щꙋтъ , а̔ не ꙗ̃же Хр̃та̀ Ї̃са : *И́спытство же є́гѡ зна́ете , Занѐ ꙗ̃коже ѻ̔ц҃ꙋ̀ ча́до , со мно́ю порабо́талъ въ бл̃говѣ́стїи . Сего́ же ꙋ́бѡ ѹ̔пова́ю посла́ти а̃бїе , повнегда́ ꙋ́вѣмъ , ꙗ̃же ѡ̔ мнѣ̀ : Наде́юсѧ же ѡ̔ Гдѣ , ꙗ̃кѡ и са́мъ скорѡ̀ прїи́дꙋ къ ва́мъ . Потре́бнѣе же возмнѣ́хъ Є̔пафроди́та бра́та и споспѣ́шника и своинника мо҃его̀ , ва́шего же посла́нника , и слꙋ́жителя потре́бъ мое́и , посла́ти къ ва́мъ : Поне́же жела́нїемъ жела́ше ви́дѣти всѣ́хъ ва́съ , и тꙋ́жа́ше , Занѐ слы́шасте , ꙗ̃кѡ болѣ́ . И́бо болѣ́ бли́зъ сме́рти : но Бг̃ъ поми́лова є́гѡ̀ , не є́гѡже то́кмѡ , но и менѐ , да не ско́рбь на ско́рбь прїи́мꙋ . Скорѣ́е ꙋ́бѡ посла́хъ є́гѡ̀ , да ви́дѣвше є́гѡ̀ па́ки возра́дꙋетесѧ , и а̃зъ безпеча́ленъ пребꙋ́дꙋ . Прїими́те ꙋ́бѡ є́гѡ̀ ѡ̔ Гдѣ со всѣ́кою ра́достїю , и таковы́а че́стны и́мѣ́йте : Занѐ за дѣ́ло Хр̃то́во да́же до сме́рти прибли́жисѧ , по́нꙋдивъ себѣ̀ вседꙋ́шнꙋ̀ , да испо́лнитъ ва́ше лише́нїе , слꙋ́жбы ꙗ̃же ко мнѣ̀ .

Глава̀ , г̃ . Зача́ло , смд .

*Про́чее же бра́тїе мои́ , ра́дꙋйтесѧ ѡ̔ Гдѣ : та́ждде бо писа́ти ва́мъ , мнѣ̀ ꙋ́бѡ нелѣ́ностно , ва́мъ же твёрдо . Блюди́тесѧ ѿ̔ пе́сѣ , блюди́тесѧ ѿ̔ злы́хъ дѣ́лателей , блюди́тесѧ ѿ̔ сѣче́нїа : Мы́ бо е́смы *ѡ̔брѣ́занїе , и́же дх҃о́мъ Бг̃ꙋ̀ слꙋ́жимъ , и хва́лимсѧ ѡ̔ Хр̃тѣ̀ Ї̃сѣ , а̔ не въ пло́ти надѣ́емсѧ , И́бо и а̃зъ и́мѣ́ю надѣ́ꙗнїе та́кожде во пло́ти . а̃ще кто̀ и́нъ мни́тъ надѣ́тисѧ во пло́ти , а̃зъ па́че : ѡ̔брѣ́занъ ѻ̔смодне́вно , ѿ̔ ро́да Ї̃лева , колѣ́на Веніами́нова , є́врее́инъ ѿ̔ є́врее́въ , *по зако́нꙋ фарїсе́йскꙋ , По ре́вности гони́хъ цр҃ко́вь Бо́жїю , по пра́вдѣ зако́нѣ́й бы́въ непоро́ченъ . Но ꙗ̃же ми ба́хꙋ прибы́тки , сі́а вмѣ́нихъ Хр̃та̀ ра́ди тщетꙋ́ : *Но ꙋ́бѡ вмѣ́ню̀ всѧ̀ тщетꙋ́ бы́ти за превосходя́щее ра́зꙋмѣ́нїе Хр̃та̀ Ї̃са Гда моегѡ̀ , Є̔гѡ́же ра́ди всѣ́хъ ѿ̔тщети́хсѧ : и вмѣ́ню̀ всѧ̀ ꙋмре́ти бы́ти , да Хр̃та̀ прибы́лꙋю , *И ѡ̔брѧ́щꙋсѧ въ не́мъ , не и́мы́й мое́ѧ пра́вды , ꙗ̃же ѿ̔ зако́на , но ꙗ̃же вѣ́рою (Ї̃сѣ) Хр̃то́вою , сꙋ́щꙋю ѿ̔ Бг̃а пра́вдꙋ̀ въ вѣ́рѣ , Ꙗ̃кѡ̃ ра́зꙋмѣ́ти є́гѡ̀ , *и си́лꙋ воскрⷭнїа є́гѡ̀ , и сообще́нїе стр҃те́й є́гѡ̀ , сообразꙋ́ѧсѧ сме́рти є́гѡ̀ , а̃ще ка́кѡ̃ достигнꙋ́ въ воскресе́нїе ме́ртвыхъ : *Не занѐ ꙋ́жѐ достигохъ и́ли ꙋ́жѐ совершихсѧ , гоню̀ же а̃ще и постигнꙋ́ , ѡ̔ не́мже и постиже́нъ бы́хъ ѿ̔ Хр̃та̀ Ї̃са . Бра́тїе , а̃зъ себѣ̀ не ꙋ̔ помышля́ю достигшꙋ : є́дино же , *За́дняа ꙋ́бѡ забыва́ю , въ пре́дняа же простира́ѧсѧ , Со ꙋ́серді́емъ *гоню̀ , къ по́чести вы́шнагѡ зва́нїа Бо́жїа ѡ̔ Хр̃тѣ̀ Ї̃сѣ . Є̔ли́цыи ꙋ́бѡ *совершє́нни , сі́е да мꙋ́дрествꙋ́имъ : и е́же а̃ще и́но что̀ мы́слите , и сі́е Бг̃ъ ва́мъ ѡ̔кры́етъ , *Ѡ̔бы́че въ не́же достигохомъ , то́же да мꙋ́дрествꙋ́емъ , и тѣ́мже пра́виломъ жи́тельствꙋ́емъ . *Подо́бни ми бывайте бра́тїе , и смотря́йте та́кѡ ходя́щыѧ , ꙗ̃коже и́мате ѻ̔бразъ на́съ .

Зача́ло смѳ.
Зача́ло смѕ.
Зача́ло смз.
Зача́ло смѳ.
Зача́ло смѕ.
Зача́ло смз.

Мно́зи бо хо́дятъ , и҆́хже мно́гаждꙑ глаго́лахъ ва́мъ , нꙑнѣ́ же и҆ пла́ча глаго́лю , враги́ кр҃та̀ Хр҃то́ва , *и҆́мже конча́ина поги́бель , и҆́мже бо́гъ чре́во , и҆ сла́ва въ сты́дѣ и҆́хъ , и҆́же зе́мнаа мꙋ́дрствꙋ́ютъ . *На́ше бо жи́тїе на нб҃е́сѣхъ е҆́сть , ѿ҆ноу́дѣже и҆ спси́теля ждемъ̀ Гда̀ на́шего І҃и҃са Хр҃та̀ , и҆́же *преобрази́тъ тѣ́ло смире́нїа на́шегѡ , та́кѡ бꙑ́ти семꙋ̀ сообра́зно тѣ́лꙋ сла́вꙑ е҆гѡ̀ , по дѣ́йствꙋ е҆́же возмога́ти е҆мꙋ̀ и҆ покори́ти себѣ̀ всѧ́ческаа .

Глава̀ ѳ҃ .

Т҃е́мже бра́тїе мо́а̀ возлю́бленнаа и҆ вожделѣ́ннаа , *ра́досте и҆ вѣ́нче мо́й , та́кѡ стои́те ѡ҆ Гдѣ̀ , возлю́бленнїи . Е҆вѡ́дїю молю̀ , и҆ Сꙋ́нтꙋ́хїю молю̀ , *то́жде мꙋ́дрствовати ѡ҆ Гдѣ̀ : Е҆́й молю̀ и҆ тебѣ̀ , сꙋпрꙋ́жниче при́ене́ный , спосп҃ѣ́шествꙋй и҆̀мъ , и҆̀же во благовѣ́ствованїи сподвиза́шасѧ со мно́ю , и҆ съ Кли́ментомъ , и҆ съ про́чими спосп҃ѣ́шники мои́ми , *и҆́хже и҆́мена̀ въ кни́гахъ живо́тныхъ . Ра́дꙋ́йтесѧ всегда̀ ѡ҆ Гдѣ̀ : и҆ па́ки реку́ , ра́дꙋ́йтесѧ . Кро́тость ва́ша разꙋ́мна да бꙋ́детъ всѣ́мъ челов҃ѣ́комъ . *Гдь бли́зъ . *Ни ѡ҆ чемже пецы́тесѧ , *но во всѣ́мъ мл҃твою и҆ моле́нїемъ , со бл҃годаре́нїемъ прошє́нїа ва́ша да ска҃зꙋ́ютсѧ къ Бг҃ꙋ : *И҆ ми́ръ Бжі҃и превосходя́и всѣ́къ ꙋ҆́мъ да соблюде́тъ сердца̀ ва́ша и҆ разꙋмѣ́нїа ва́ша ѡ҆ Хр҃тѣ̀ І҃и҃сѣ . Про́чее же бра́тїе мо́а̀ , *е҆ли́ка сꙋ́ть и҆́стинна , е҆ли́ка че́стна , е҆ли́ка пра́ведна , е҆ли́ка пречта , е҆ли́ка прелюбе́зна , е҆ли́ка доброхва́лна , а҆́ще кто́ добродѣ́тель и҆ а҆́ще кто́ похвала , сїа̀ помышля́йте : И҆́мже и҆ нꙋ́чистесѧ и҆ прїе́сте и҆ слы́шасте и҆ ви́дѣсте во мнѣ̀ , *сі҆а̀ твори́те : и҆ Бг҃ъ ми́ра бꙋ́детъ съ ва́ми . Возра́довахсѧ же ѡ҆ Гдѣ̀ веліѣ̀ , я҆́кѡ ꙋ҆́же когда̀ воспомянꙋ́сте пе҆щи́сѧ ѡ҆ мнѣ̀ : поне́же и҆ печа́стесѧ , но не погодны́мъ вре́менемъ ѡ҆бдержа́стесѧ . *Не я҆́кѡ по ско́ꙋдости глю : а҆́зъ бо навы́кохъ , въ ни́хже е҆́семь , дово́ленъ бꙑ́ти . *Вѣ́мъ и҆ смири́тисѧ , вѣ́мъ и҆ и҆збꙑ́точествовати : во всѣ́мъ и҆ во всѣ́хъ навы́кохъ , и҆ насыща́тисѧ и҆ а҆лка́ти , и҆ и҆збꙑточествовати и҆ лиша́тисѧ . *Всѧ́ могꙋ̀ ѡ҆ ѹ҆крѣпля́ющемъ мѧ̀ І҃и҃сѣ Хр҃тѣ̀ . Ѻ҆ба́че до́бре сотвори́сте , сприщ҃ни́вшесѧ печа́ли мое́й . Вѣ́сте же и҆ вꙑ Фі҃лі҃ппи́сі҃ане , я҆́кѡ въ нача́лѣ бл҃говѣ́ствованїа , е҆гда̀ и҆зы́дохъ ѡ҆ Македо́нїи , ни е҆́дина мі҃ цр҃ковь ѡ҆бщева́сѧ въ сло́во да́нїа и҆ прїа́тїа , то́чїю вꙑ е҆́дини : Я҆́кѡ и҆ въ Солꙋ́нь и҆ е҆ди́ною и҆ два́жды въ тре́бованїе мое́ посла́сте мі҃ . *Не я҆́кѡ ищꙋ́ да́нїа : но ищꙋ́ плода̀ мно́жащагѡсѧ въ сло́во ва́ше . Прїа́хъ же всѧ́ , и҆ и҆збꙑточествꙋ́ю : испо́лнихсѧ , прїе́мъ ѡ҆ Е҆пафродѝта пѡ҆сла́нныа ѿ҆ ва́съ , воню́ бл҃говоха́нїа , жертвꙋ́ прїа́тну , бл҃гоꙋгодну Бг҃ꙋ . *Бг҃ъ же мо́й да и҆спо́лнитъ всѧ́кое тре́бованїе ва́ше по бога́тствꙋ своемꙋ̀ въ сла́вѣ , ѡ҆ Хр҃тѣ̀ І҃и҃сѣ . Бг҃ꙋ же и҆ ѻ҆ц҃ꙋ на́шемꙋ сла́ва , во вѣ́ки вѣ́кѡ́въ а҆ми́нь . Цѣлꙋ́йте всѧ́каго ст҃а̀ ѡ҆ Хр҃тѣ̀ І҃и҃сѣ . цѣлꙋ́ютъ вы҆ бра́тїа . Цѣлꙋ́ютъ вы҆ ст҃и́и вси҆ , па́че же и҆̀же ѿ҆ Ке́сарева до́мꙋ . Бл҃года́ть Гда̀ на́шегѡ І҃и҃са Хр҃та̀ со всѣ́ми ва́ми . а҆ми́нь .

Коне́цъ посла́нїа е҆́же къ Фі҃лі҃ппи́сі҃емъ . и҆́мать въ себѣ̀ главы ѳ҃ . а҆ зача́лъ цр҃ко́вныхъ ѳ҃ .

Сказа́нїе къ Колоссаѣ́мъ посла́нїа, є҃тагѡ а҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ Рима, не ви́дѣвъ и҃хъ, слы́шавъ же ѡ҃ них. Вина́ же посла́нїа сїѧ̀: Колоссаѣ́въ хотѣ́ша нѣ́цыи прелсти́ти є҃ллинскими хитрослове́ньми, противными вѣ́рѣ и҃же во Хр҃та̀, и ѡ҃ законных брашнѣ́хъ, и ѡ҃брѣзанїи. Сїѧ̀ оу҃бо оу҃вѣ́дѣвъ а҃пл҃ъ, пи́шетъ посла́нїе сїѐ къ ни́мъ а҃ки оу҃чи́телное. И҃ пе́рвѣе оу҃бѡ бл҃годари́тъ Бг҃а, и҃ сказу́етъ ѿ тмы̀ прешедшихъ и҃хъ къ свѣ́тѹ и҃стины: и҃ а҃кѡ Хр҃то́съ, въ негоже вѣ́роваша, ѻ҃бразъ е҃́сть Бж҃и҃й, и҃ Сло́во, и҃мже вс҃а̀ бы́ша. И҃ а҃кѡ подоба́ше е҃мѹ̀, созда́телю сѹ́щѹ, бы́ти и҃ первороже́нѹ тва́ри, и҃ пе́рвенцѹ ѿ ме́ртвыхъ: да ѻ҃бо̀ совокѹпи́тъ, и҃ ѡ҃животвори́тъ всѧ́ческаѧ. Повелѣ́ваетъ же и҃мъ пребыва́ти въ вѣ́рѣ, сказу́ѧ, а҃кѡ ѻ҃нъ Па́велъ слѹжи́тель е҃́сть є҃ѵ҃ліѭ, е҃мѹ́же научи́шасѧ. Та́же, и҃ ѡ҃ зако́нѣ, и҃ ѡ҃ брашнѣ́хъ, законныхъ разглаго́лствуетъ, и҃ ѡ҃ дне́хъ, и҃ ѡ҃ лѣ́тѣхъ повѣ́ствуетъ, и҃ показу́етъ, а҃кѡ оу҃праздни́шасѧ оу҃жѐ вс҃а̀ сїѧ̀ вѣ́тхаѧ, и҃ ѡ҃брѣ́занїе, и҃ совѣ́туетъ и҃мъ не прельща́тисѧ ѿ оу҃хища́ющихъ и҃ прельсти́ти и҃хъ хотя́щихъ. И҃ про́чее завѣща́въ та́кожде здѣ́ родителе́мъ и҃ ча́дѡмъ, мѹ́жемъ же и҃ жена́мъ, господе́мъ же и҃ рабѡ́мъ, и҃ ѡ҃ нра́вахъ поучи́въ, сконча́ваетъ посла́нїе. Завѣща́ваетъ же и҃мъ, да, е҃гда̀ проче́тено бу́детъ оу҃ ни́хъ посла́нїе сїѐ, сотворя́тъ, да проче́тено бу́детъ и҃ въ цр҃кви Лаодїки́йстѣй: а҃ ѿ е҃́же Лаодїки́и, а҃ки оу҃ ни́хъ проче́тено да бу́детъ.

КЪ КОЛОССА́ЄМЪ ПОСЛА́НІЄ

сТ́АГѠ А҃ПЛА ПА́ВЛА.

Глава А҃.

Зача́ало, смд.

А́велъ А҃пл҃ъ Ї҃съ Хр҃то́въ во́лею Бж҃іею, и Тїмоѳе́й бра́тъ, Сѹ́щымъ въ Колоссае́хъ сты́мъ и вѣ́рнымъ бра́тїамъ ѡ҃ Хр҃тѣ Ї҃сѣ: Бл҃года́ть ва́мъ и миръ ѿ Бг҃а О҃ц҃а на́шегѡ и Гд҃а Ї҃са Хр҃та́. *Бл҃года́рімъ Бг҃а и О҃ц҃а Гд҃а на́шегѡ Ї҃са Хр҃та́, всегда́ ѡ҃ ва́съ моля́щеся: Слы́шавше *вѣ́рѹ ва́шѹ, и҆́же ѡ҃ Хр҃тѣ Ї҃сѣ, и любо́вь, ю҆́же и҆́мате ко всѣ́мъ сты́мъ, За ѹ҆пова́нїе ѿложе́нное ва́мъ на нб҃сѣ́хъ, е҆́же пре́жде слы́шасте въ словесѝ и҆́стины бл҃говѣ́ствованїа, Сѹ́щагѡ въ ва́съ, и҆́коже и во всемъ мі́рѣ, и є҆́сть *плодоно́сно и расти́мо, и҆́коже и въ ва́съ, ѿ негѡ́же дне́ слы́шасте и разѹмѣ́сте бл҃гть Бж҃ію во и҆́стинѣ: И҆́коже и ѹ҆вѣ́дасте ѿ є҆пафра́са возлюбле́ннагѡ сорабо́тника на́шегѡ, и҆́же є҆́сть вѣ́ренъ ѡ҃ ва́съ слѹжи́тель Хр҃то́въ, И҆́же и҆ яви́ нам҃ъ ва́шѹ любо́вь въ дх҃ѣ. Сегѡ́ ра́ди и҆ мы́, ѿ негѡ́же дне́ слы́шахомъ, не престае́мъ ѡ҃ ва́съ моля́щеся, и҆ проса́ще, да испо́лнитеся въ разѹмѣ́ воли́ є҆гѡ́ во всѣ́кой премѹ́дрости и разѹмѣ́ дхо́внѣмъ, *И҆́кш ходи́ти ва́мъ достѡ́йнѣ Бг҃ѹ во всѣ́комъ ѹ҆гожде́нїи: и҆ всѣ́комъ дѣ́лѣ бла́зѣ плодонося́ще и возраста́юще въ разѹмѣ́ Бж҃іи: Всѣ́кою си́лою возмога́юще по *держа́вѣ сла́вы є҆гѡ́ во всѣ́комъ *терпѣ́нїи и долготерпѣ́нїи съ ра́достїю: *Бл҃годаря́ще Бг҃а и҆ О҃ц҃а призва́вшаго ва́съ въ прича́стїе насле́дїа сты́хъ во свѣ́тѣ, *И҆́же и҆зба́ви на́съ ѿ вла́сти тѣ́мныя, и҆ преста́ви в҃ цр҃тво сн҃а любве́ своея́, ѡ҃ не́мже и҆́мамы и҆зба́вле́нїе кро́вїю є҆гѡ́, и҆ ѡ҃ста́вле́нїе грѣ́хѡвъ: *И҆́же є҆́сть о҃бразъ Бг҃а неви́дімагѡ, *перворождє́нъ всея́ тва́ри: И҆́кш тѣ́мъ созда́на бы́ша всѣ́ческая, и҆́же на нб҃сѣ́хъ, и҆ и҆́же на земли́, ви́дима и҆ неви́дима, а҆́ще пр҃то́ли, а҆́ще гд҃ствїа́, а҆́ще нача́ла, а҆́ще вла́сти: *всѣ́ческая тѣ́мъ и҆ ѡ҃ не́мъ созда́шася: *И҆ то́и҃ є҆́сть пре́жде всѣ́хъ, и҆ всѣ́ческая въ не́мъ состоя́тся: *И҆ то́и҃ є҆́сть глава́ тѣ́лѹ цр҃кве, и҆́же є҆́сть нача́токъ, первороже́нъ и҆з мє́ртвыхъ, и҆́кш да бѹ́детъ во всѣ́хъ то́и҃ пе́рвенствѹя: И҆́кш въ не́мъ бл҃гоизво́ли всемѹ́ *и҆спо́лненїю всели́тисѧ, И҆ тѣ́мъ *примири́ти всѣ́ческая къ себѣ́, ѹ҆мироткво́ривъ кро́вїю кр҃та́ є҆гѡ́, чре́зъ него́, а҆́ще земна́я, а҆́ще ли нб҃на́я. И҆ ва́съ и҆ногда́ сѹ́щихъ ѿчѹ́жде́ныхъ и҆ врагѡ́въ помышле́нїи въ дѣ́лѣхъ лука́выхъ, Нн҃ѣ́ же *примири́ и҆ въ тѣ́лѣ плоти́ є҆гѡ́ сме́ртїю є҆гѡ́ *предста́вити ва́съ сты́хъ, и҆ непоро́чныхъ и҆ непови́нныхъ пред҃ собо́ю: А҆́ще ѹ҆́бо пребыва́сте въ вѣ́рѣ ѡ҃снова́ни и҆ тве́рди, и҆ неподвижи́ми ѿ ѹ҆пова́нїа бл҃говѣ́ствованїа, е҆́же слы́шасте, проповѣ́даное всеи҃ твари́ подне́бнѣй, е҆мѹ́же бы́хъ а҆́зъ Па́велъ слѹжи́тель. *Нн҃ѣ́ ра́дѹюся во страда́нїихъ мои́хъ ѡ҃ ва́съ, и҆́кш и҆спо́лняю лише́нїе скорбе́й Хр҃то́выхъ во плоти́ мое́и҃ За тѣ́ло є҆гѡ́, е҆́же є҆́сть цр҃ковь: Є҆́мже бы́хъ а҆́зъ слѹжи́тель по смотре́нїю Бж҃ію да́нному мнѣ́ въ ва́съ испо́лнити сло́во Бж҃іе, *Та́йнѹ сокровє́нную ѿ вѣ́къ и҆ ѿ родо́въ, нн҃ѣ́ же я҆́вися сты́мъ є҆гѡ́: И҆́мже во́схотѣ Бг҃ъ сказа́ти, кое́ *бога́тество сла́вы та́йны сея́ во а҆зы́цѣхъ, и҆́же є҆́сть Хр҃то́съ *въ ва́съ, ѹ҆пова́нїе сла́вы: Є҆го́же мы́ проповѣ́дуемъ, наказ҃ю́ще всѣ́каго челове́ка, и҆ ѹ҆чя́ще всѣ́кой премѹ́дрости, *да предста́вимъ всѣ́каго челове́ка совершє́нна ѡ҃ Хр҃тѣ Ї҃сѣ: Въ не́мже и҆ тружда́юся, и҆ подвизаю́ся *по дѣ́йствѹ є҆гѡ́ дѣ́йствѹемому во мнѣ́ си́лою.

Глава Б҃. Зача́ало, снг.

Хощѹ́ ѹ҆́бо ва́съ вѣ́дѣти, коли́къ подви́гъ и҆́мамъ ѡ҃ ва́съ и҆ ѡ҃ сѹ́щихъ въ Лаодїки́и, и҆ во Іерапо́ли, и҆ є҆лицы́ не ви́дѣша лица́ моегѡ́ во плоти́,

Да ѹ҃тѣ́шатсѧ ср҃ца̀ и҃хъ , снѣ́мшихсѧ
въ любвѝ , и̓ во вс҃а́комъ богатствѣ̀
и҃зв҃ѣще́нїѧ ра́зѹма , *въ позна́нїе та́йны
Бг҃а̀ и̓ Ѻ҃ц҃а̀ и̓ Хр҃та̀ , Въ не́мже сѹ́ть
вс҃а̀ *сокрове́нища премѹ́дрости и̓ ра́зѹма
сокрове́нна . Сїе́ же глаго́лю , да ни-
кто́же ва́съ прелести́тъ въ словопр҃е́нїи :
*А́ще бо и̓ плоти́ю ѿ́стою , но дх҃о́мъ
съ ва́ми е҆́смь , ра́дѹѧсѧ , и̓ ви́дѧ ва́шъ
чи́нъ , и̓ ѹ҃тверже́нїе ва́шея вѣ́ры , и҆́же
во Хр҃та̀ . И҆́коже ѹ҃бо прі́ясте Хр҃та̀
І҃и҃са Гд҃а , та́кожде въ не́мъ ходи́те ,
*Ѹ҃коре́нени и̓ назда́ни въ не́мъ , и
и҃зв҃ѣ́ствовани вѣ́рою , и҆́коже нав҃чи́-
стеся , *и҃збы́точествующе въ не́й бла-
дарѣ́нїемъ . Бра́тїе , *блюди́тесѧ ,
да никто́же ва́съ бѹ́детъ прелща́ѧ
фі҃лосо́фїею и̓ тщ҃е́тною ле́стїю , по
преда́нїю чл҃ве́ческомѹ , по стїхі́ямъ
ми́ра , а҆́ не по Хр҃тѣ́ : И҆́ко въ то́мъ
живе́тъ вс҃а́ко *испълне́нїе бж҃ества̀
тѣ́лесн҃ѣ , И̓ да бѹ́дете въ не́мъ
испо́лнени , и҆́же е҆́сть *глава̀ вс҃а́комѹ
нача́лѹ и̓ вла́сти : Ѻ҃ не́мже и̓ ѻ҃бр҃ѣ́-
зани бы́сте *ѻ҃бр҃ѣ́занїемъ нерѹкотво-
ре́нным҃ъ , въ совлече́нїи тѣ́ла грѣхо́в-
наго плоти , во ѻ҃бр҃ѣ́занїи Хр҃то́вѣ ,
*Спогре́бшесѧ е҃мѹ̀ кр҃ще́нїемъ : ѻ҃ не́мже
и̓ совоста́сте вѣ́рою дѣ́йствїа Бг҃а
воскреси́вшаго е҃го̀ и҃з ме́ртвыхъ :
И̓ ва́съ ме́ртвыхъ сѹ́щихъ въ прегрѣше-
нїи́хъ и̓ въ нен҃ѹжде́нїи плоти ва́шея ,
сожи́вилъ е҆́сть съ ни́мъ , дарова́въ
на́мъ вс҃а̀ прегрѣше́нїа : *И҃стребивъ
е҆́же на на́съ рѹкописа́нїе оу҃че́нми , е҆́же
бѣ҃ сопротивно на́мъ , и̓ то̀ взѧ́тъ
ѿ̀ среды̀ , пригвозди́въ е҆̀ на кр҃тѣ́ :
*Совле́къ нача́ла и̓ вла́сти , и҃зведе́ въ
позо́ръ дерзнове́нїемъ , и҃зъ҃ви́чивъ
и҃хъ въ себѣ́ . Да никто́же ѹ҃бо ва́съ
ѡ҃суждае́тъ *ѿ̀ ѧде́нїи и̓ли ѿ̀ пи́тїи ,
и̓ли ѿ̀ ча́сти пра́зника и̓ли ѿ̀ ново-
ме́сячихъ и̓ли ѿ̀ сѹ҃ббѡ́тахъ : И҆́же
е҆́сть *сте́нь гряд҃ѹщихъ , тѣ́ло же
Хр҃то́во . Никто́же ва́съ *да прелща́етъ ,
и҃зволе́нным҃ъ е҃мѹ̀ смиреномѹ́дрїемъ
и̓ слу́жбою а҃ггл҃ѡвъ , ѧ҆́же не ѹ҃вѣ́дѣ
ѹ҃ма̀ , безъ ѹ҃ма̀ дма́ся ѿ̀ ѹ҃ма̀ плоти
своея̀ , И̓ не держа̀ *главы̀ , и҃з не́мже
вс҃ѐ тѣ́ло соста́вы и̓ сѹ́вы подаемо
и̓ снѣ́млемо , расти́тъ возра́щенїе Бж҃їе .
*А́ще ѹ҃бо ѹ҃мро́сте со Хр҃то́мъ ѿ̀ ст҃ѣ́-
хїй ми́ра , почто̀ а҃ки живѹ́ще въ ми́рѣ
стаза́етеся ; Не ѓкоснѣ́ся , нижѐ
вкуси́ , нижѐ ѡ҃сяжи́ : *И҆́же сѹ́ть вс҃а̀
во и҃спа́дѣнїе ѹ҃потребле́нїемъ : по за́по-
вѣ́дем҃ъ и̓ оу҃че́нїемъ чл҃ве́ческим҃ъ :
И҆́же сѹ́ть сло́во ѹ҃бѡ и҃мѹ́щѧ пре-
мѹ́дрости въ самоволи́и̓ слу́жбѣ
и̓ смиреномѹ́дрїи и̓ непощадѣ́нїи тѣ́ла ,
не въ че́сти ко́ей , къ сы́тости пло́ти .

Глава̀ , г҃ .

А́ще ѹ҃бѡ воскресѹ́сте со Хр҃то́мъ ,
вы́шнихъ и҃щи́те , и҆́дѣже е҆́сть
*Хр҃то́съ ѡ҃десн҃ю Бг҃а сѣ́дѧ :
*Горнѧ́ мѹ́дрствѹ́йте , (а҃) не зем-
на́ѧ . Ѹ҃мо́сте бо , и̓ живо́тъ
ва́шъ сокрове́нъ е҆́сть со Хр҃то́мъ
въ Бз҃ѣ : *Е҆гда́ же Хр҃то́съ ѧ҆ви́тсѧ ,
живо́тъ ва́шъ , тогда̀ и̓ вы̀ съ ни́мъ
ѧ҆ви́тесѧ въ сла́вѣ . *Ѹ҃мертви́те ѹ҃бо
ѹ҃ды ва́ша , и҆́же на землѝ , блѹ́дъ ,
нечистоту́ , стра́сть , по́хоть злу́ю ,
и̓ лихоима́нїе , е҆́же е҆́сть и҃дѡлослѹже́нїе ,
*И҆́же ра́ди гнѣ́въ Бж҃їи на
сы́ны противле́нїѧ : Въ ни́хже и̓ вы̀
и҃ногда̀ ходи́сте , е҆гда̀ жива́сте въ
ни́хъ : *Нын҃ѣ же ѿ̀ложи́те и̓ вы̀ та̀
вс҃а̀ , гнѣ́въ , ѧ҆рость , зло́бу , хвле́-
нїе , срамосло́вїе ѿ̀ ѹ҃стъ ва́шихъ .
*Не лжи́те дрѹ́гъ на дрѹ́га , совле́кшесѧ
ве́тхаго ч҃лов҃ѣка съ дѣ́ми е҃гѡ̀ :
*И̓ ѡ҃блѣ́кшесѧ въ но́ваго , ѡ҃бновлѧ́емаго
въ ра́зѹмъ по ѻ҃бразѹ̀ созда́вшаго
е҃го̀ : И҆́дѣже не́сть Е҃ллинъ ни
Ід҃е́й , *ѡ҃бр҃ѣ́занїе и̓ неѡ҃бр҃ѣ́занїе ,
ва́рваръ , и̓ скѵ́ѳъ , ра́бъ , и̓ свобо́дъ ,
но вс҃а́чески҃а и̓ во вс҃ѣ́хъ Хр҃то́съ .
*Ѡ҃блецы́тесѧ ѹ҃бо , и҆́коже и҃збра́ннїи
Бж҃їи ст҃и̓ и̓ возлю́бленни , во
ѹ҃тро́бы щедро́ты , бл҃гость , смирено-
мѹ́дрїе , кро́тость , и̓ долготерпѣ́нїе :
Прі҃е́млюще дрѹ́гъдрѹга , *и̓ прощ҃а́юще
себѣ́ , а҆́ще кто̀ на кого̀ и҃мать поре-
че́нїе , и҆́коже и Хр҃то́съ прости́лъ е҆́сть
ва́мъ , та́кѡ и̓ вы̀ : Над҃ вс҃е́ми же
сі́ми стажи́те любо́вь , и҆́же е҆́сть
сѹ́вязъ совершенства : *И̓ ми́ръ Бж҃їй
да водворѧ́етсѧ въ ср҃ца́хъ ва́шихъ ,
во́ньже и̓ зва́ни бы́сте во е҆ди́номъ
тѣ́лѣ : и̓ бл҃года́рни бывайте . *Сло́во
Хр҃то́во да вселя́етсѧ въ ва́съ бога́тно ,
во вс҃а́кой премѹ́дрости ѹ҃чащѐ и̓ вра-
зумля́юще себѣ̀ самѣ́хъ , во ѱалмѣ́хъ
и̓ пѣ́нїихъ и̓ пѣ́снехъ дх҃о́вных҃ъ во бла-
да́ти поющѐ въ ср҃ца́хъ ва́шихъ Гд҃еви :
*И̓ вс҃ѐ е҃же а҆́ще что̀ творитѐ сло́вомъ
и̓ли дѣ́ломъ , вс҃а̀ во и҃мѧ Гд҃а̀ І҃и҃са
Хр҃та̀ , бл҃годаря́ще Бг҃а̀ и̓ Ѻ҃ц҃а̀ тѣ́мъ .
*Жены̀ , повинѹ́йтесѧ свои́мъ мѹ́жемъ ,
и҆́коже подоба́етъ , ѡ҃ Гд҃ѣ . *Мѹ́жіе ,
любите жены̀ ва́ша , и̓ не ѡ҃горча́йтеся
къ ни́мъ . *Ча́да , послѹ́шайте роди-
телей свои́хъ во вс҃е́мъ : сі́е бо ѹ҃го́дно
е҆́сть Гд҃еви . Ѻ҃цы̀ , не раздража́йте
ча́дъ ва́шихъ , да не ѹ҃ны́ваютъ .
*Рабѝ , послѹ́шайте по вс҃е́мѹ плотски́хъ

господ҃ї́й ва́шихъ , не предъ о҃чи́ма то́чїю рабо́тающе а҃ки человѣкоуго́дницы , но въ простото́ѣ се́рдца , боа́щеся Бг҃а . кг
И всѣ́ко , е҃же а҃ще что́ твори́те , ѿ дyши́ дѣ́лаи́те , а҃коже Гд҃ꙋ , а не человѣ́кwмъ : кд
вѣ́дyще , а҃кw ѿ Гд҃а прїи́мете воздая́нїе достоя́нїа : Гд҃ꙋ бо Хр҃тꙋ рабо́таете . *А ѡ҃бидя́й воспрїи́метъ , ке
е҃же ѡ҃бидѣ́ , и нѣ́сть лица́ ѡ҃биновє́нїа .

Глава́ ѯ҃ .

Г҃оспо́дїе , пра́вдꙋ и ѹ҃равне́нїе рабѡ́мъ подава́йте , вѣ́дyще , а҃кw и вы̀ и҃мате Гд҃а на не́бесѣхъ . *Въ мо́литвѣ терпи́те , бодрствyю́ще въ не́й со бл҃годаре́нїемъ : мол҃-
*ѡ҃вє́рзетъ на́мъ две́ри сло́ва , проглаго́лати та́йнꙋ Хр҃то́вꙋ , е҃́же ра́ди и свѧ́занъ е҃́смь , Да а҃́влю ю҃ , а҃коже подобаетъ мѝ гл҃ати . *Въ премꙋ́дрости ходи́те ко вн҃ѣ́шнимъ , врема́ искyпyю́ще . *Сло́во ва́ше да бываетъ всегда́ во бл҃года́ти , со́лію растворе́но , вѣ́дѣти , ка́кw подоба́етъ ва́мъ є҃ди́номꙋ комꙋ́ждо ѿвѣща́ти . И҃же ѡ҃ мнѣ́ , всѧ́ скаже́тъ ва́мъ Тꙋ́хикъ возлюбле́нный бра́тъ и вѣ́ренъ слꙋжи́тель и сорабо́тникъ ѡ҃ Гд҃ѣ , Є҃гоже посла́хъ къ ва́мъ на сѐ и҃стое , да разꙋмѣ́етъ , а҃́же ѡ҃ ва́съ , и ѹ҃тѣ́шитъ сердца́ ва́ша , Со Ѻ҃ни́симомъ вѣ́рнымъ и҃ возлюбле́нным҃ бра́томъ на́шимъ , и҃́же є҃́сть ѡ҃ ва́съ : всѧ̀ ва́мъ ска́жꙋтъ , а҃́же зд҃ѣ́ . Цѣлꙋ́етъ вы̀ Ар҃ї́стархъ спл҃ѣ́нникъ мо́й , и Ма́рко а҃не́ѱїй Варна́винъ , ѡ҃ не́мже прїа́сте запwвѣ́дь : а҃́ще прїи́детъ къ ва́мъ , прїими́те є҃го̀ : и҃ Ї҃сꙋсъ нарече́нный Ї҃ꙋстъ , сꙋ́щїи ѡ҃ ѡ҃бр҃ѣ́занїа , сі́и є҃ди́ни спосп҃ѣ́шницы во цр҃тво Бж҃ї́е , и҃́же бы́ша мѝ ѹ҃тѣ́шенїе . Цѣлꙋ́етъ вы̀ Є҃пафра́съ , и҃́же ѡ҃ ва́съ , ра́бъ Ї҃сꙋа Хр҃та̀ , всегда̀ подвизаа́йсѧ ѡ҃ ва́съ въ мо́литвахъ , да бꙋ́дете совершє́нни и и҃спо́лнени во всѣ́кой волѝ Бж҃ї́ей . Свидѣ́тельствyю бо ѡ҃ не́мъ , а҃кw и҃мать ре́вность мно́гꙋ и болѣ́знь ѡ҃ ва́съ и ѡ҃ сꙋ́щихъ въ Лаодїки́и и во Ї҃ерапо́ли . Цѣлꙋ́етъ вы̀ Лꙋ́ка вра́чь возлюбле́нный , и Дима́съ . Цѣлꙋ́йте бра́тїю сꙋ́щꙋю въ Лаодїки́и , и Нꙋ́мфа́на и дома́шнюю є҃гѡ̀ цр҃ко́вь : и҃ є҃гда̀ прочтє́тсѧ посла́нїе сі́е ѹ҃ ва́съ , сотвори́те , да и въ Лаодїки́йстѣй цр҃кви прочтє́но бꙋ́детъ , и написа́ное ѿ Лаодїки́и да и вы̀ прочтє́те : И рцы́те Ар҃хи́ппꙋ , блюдѝ слꙋже́нїе , е҃же прїе́мъ є҃сѝ ѡ҃ Гд҃ѣ , да довершѝши є҃́ . Цѣлова́нїе мое́ю рꙋко́ю Па́влею . поминáйте моѧ̀ ѹ҃зы̀ . бл҃года́ть со вс҃ѣ́ми ва́ми . а҃ми́нь .

Коне́цъ посла́нїа є҃же къ Колоссе́мъ . и҃мать въ себѣ́ главъ ѯ҃ . А҃ зача́лъ цр҃ко́вныхъ ѳ҃ і҃ .

Сказа́нїе к Солу́нѧнѡмъ пе́рвагѡ посла́нїѧ Стагѡ А҃пла Па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ А҃дина, ви́дѣвъ и҃хъ пре́жде, и҃ пожи́въ оу҃ них. Вина́ же посла́нїѧ сїѧ: А҃плъ мно́ги скѡ́рби претерпѣ́въ въ Ве́рїи, и҃ въ Фїлиппѣ́хъ Македо́нїи, и҃ въ Корі́нфѣ. вѣ́дый же, є҃ли́ка пострада́ и҃ въ Ѳессалоні́кїи, и҃ бо́ѧсѧ, да не ка́кѡ слы́шавше Ѳессалоні́кїане, є҃ли́ка пострада́ въ предрече́нныхъ гра́дѣхъ, и҃скуше́ни бу́дутъ ѿ и҃скуша́ющагѡ (сатаны́,) и҃ соблазня́тсѧ. Є҃ще́ же оу҃вѣ́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ и҃ ѡ҃ оу҃мира́ющихъ (безмѣ́рнѡ) скорбя́тъ, посыла́етъ Тїмоѳе́а къ ни́мъ съ посла́нїемъ сни́мъ. И҃ пе́рвѣе оу҃бѡ оу҃тверждае́тъ и҃хъ въ вѣ́рѣ, да не колеблю́тсѧ скорбе́й ра́ди. воспомина́етъ и҃мъ, ка́кѡ и҃ въ пе́рвомъ ѡ҃бученїи научи́шасѧ терпѣ́ти скѡ́рби, и҃ ничто́же стра́нно ѻ҃нѝ пострада́ша ѿ І҃уде́й, и҃же и҃ Хр҃та̀ оу҃би́ша. Хр҃тїа́номъ бо свои́ственно е҃́сть, е҃́же скѡ́рби терпѣ́ти въ жи́тїи сѣ́мъ, глаго́летъ. Мно́гѡ же и҃хъ оу҃вѣща́въ, да та́кѡ жителе́ствуютъ, ꙗ҆́коже прїѧ́ша ѿ негѡ̀. Пи́шетъ про́чее ѡ҃ оу҃мира́ющихъ, оу҃тѣша́ѧ и҃хъ, и҃ оу҃ча̀ не велмѝ скорбѣ́ти: нѣ́сть бо сме́рть погибе́ль, но пу́ть къ воскресе́нїю. Та́же и҃ ѡ҃ лѣ́тѣхъ и҃хъ оу҃чи́тъ, да, безвѣ́стенъ де́нь вѣ́дуще, вы́нѹ гото́ви бу́дутъ. и҃ да ни є҃ди́номѹ внима́ютъ возвѣща́ющемѹ ѡ҃ не́мъ: бу́детъ бо, речѐ, пришествїе та́кѡ, ꙗ҆́кѡ шестави́шїи, и҃ ѡ҃брѣта́ющїисѧ въ де́нь ѻ҃нъ живи́, не предвари́тъ востаю́щихъ ѿ мертвы́хъ, вку́пѣ бо бы́ти всѣ́хъ премѣне́нїю оу҃чи́тъ. Къ си́мъ же завѣща́ваѧ и҃мъ лу́чшыми бы́ти во ѻ҃бы́чаехъ, повелѣ́ваетъ всегда̀ и҃мъ и҃ ра́доватисѧ ѡ҃ оу҃пова́нїи, и҃ моли́тисѧ и҃ бл҃годари́ти всегда̀ Г҃ви, и҃ заклина́етъ и҃хъ прочита́ти посла́нїе сїѐ пред̀ всею бра́тїею, и҃ сицѐ сконча́ваетъ е҃́.

КЪ СОЛУ́НЯНОМЪ ПЕ́РВОЕ ПОСЛА́НІЕ

СТА́ГѠ А҃ПОСТОЛА ПА́ВЛА.

Глава҃ ѳ҃ а҃.

Зача́ало ѳ҃ сѯв҃.

А́ВЕЛЪ и СїлУа́нъ и *Тїмоѳе́й, цр҃кви солУнстѣй ѡ҃ Бг҃ѣ О҃цѣ и Гдѣ І҃сѣ Хр҃тѣ: бlгода́ть вамъ и҃ мі́ръ ѡ҃ Бга҃ О҃ца҃ нашегѡ и҃ Гда҃ І҃са҃ Хр҃та҃. *Бlгодаре́мъ Бга҃ всегда҃ ѡ҃ всѣхъ васъ, поминаніе ѡ҃ васъ творя́ще въ мл҃твахъ нашихъ, Непрестáнно поминáюще ва́ше дѣ́ло вѣ́ры, и҃ трУ́дъ любве́, и҃ терпѣ́ніе оУпова́нїа Гда҃ нашегѡ І҃са҃ Хр҃та҃, пред Бг҃омъ и҃ О҃це́мъ на́шимъ: В҃вѣдаще, бра́тїе возлюбленнаа, ѡ҃ Бга҃ и҃збра́ніе ва́ше, І҃ако бlговѣствова́ніе на́ше не бы́сть къ ва́мъ въ словѣ́ то́чїю, *но и҃ въ си́лѣ, и҃ въ Дс҃ѣ с҃тѣ, и҃ во и҃звѣще́нїи мно́зѣ, ꙗ҆коже и҃ вѣ́сте, каковы́ бы́хомъ въ ва́съ ра́ди ва́съ. И҃ вы́ *подо́бницы бы́сте на́мъ и҃ Гдⷭ҇, прі́емше сло́во въ скорбе́хъ мно́зѣ съ ра́достїю Дх҃а с҃та́го, І҃ако бы́ти ва́мъ о҃бразъ всѣ́мъ вѣ́рующымъ въ Македо́нїи и҃ А҃хаі́и. Ѡⷭ҇ васъ бо промчеⷭ҇а сло́во Гдне не то́кмѡ въ Македо́нїи и҃ А҃хаі́и, но и҃ во вся́ко мѣ́сто вѣ́ра ва́ша, ꙗ҆же къ Бг҃у, и҃зы́де, ꙗ҆ко не трeбовати на́мъ глаго́лати что҃. Ті́и бо ѡ҃ насъ возвѣща́ютъ, каковъ҃ вхо́дъ и҃мѣ́хомъ къ ва́мъ, и҃ ка́кѡ ѡ҃братѝстеⷭ҇а къ Бг҃у ѡ҃ і҃дwлъ, рабо́тати Бг҃у живу́ и҃ и҃стинну́, И҃ ждáти сн҃а є҃гѡ съ нб҃съ, є҃гѡже воскр҃сѝ и҃з мр҃твыхъ, І҃ісⷭ҇а, *и҃збавля́ющаго насъ ѡ҃ гнѣ́ва гряду́щагѡ.

Глава҃ ѳ҃ б҃. Зача́ало ѳ҃ сѯд҃.

Сáми бо вѣ́сте, бра́тїе, вхо́дъ на́шъ и҃же къ ва́мъ, ꙗ҆ко не вотще́ бы́сть: Но *предпострадáвше и҃ досажде́ни бы́вше, ꙗ҆коже вѣ́сте, в҃ фі҃лі҃ппѣ́хъ, дерзнýхомъ ѡ҃ Бг҃ѣ на́шемъ глаго́лати къ ва́мъ бlговѣствова́ніе Бж҃іе со мно́гимъ подви́гомъ. Оу҃тѣше́ніе бо на́ше не ѡ҃ прелести, *ни ѡ҃ нечистоты́, ни лестїю: Но ꙗ҆коже и҃скуше́нихомсѧ ѡ҃ Бга҃ вѣ́рни бы́ти· пр҃ѧ́ти бlговѣствова́ніе, та́кѡ глемъ, не ꙗ҆ко человѣ́кѡмъ оУгожда́юще, *но Бг҃у и҃скУша́ющемУ ср҃ца́ на́ша. Никогда́же бо въ словесѝ ласка́нїа бы́хомъ къ ва́мъ, ꙗ҆коже вѣ́сте: ни́же въ винѣ́ лихоима́нїа, Бг҃ъ свидѣ́тель: Ни и҃щУще ѡ҃ человѣ́къ сла́вы, ни ѡ҃ васъ, ни ѡ҃ и҃ны́хъ, МогУ́ще въ тяготѣ́ бы́ти, ꙗ҆коже Хр҃то́вы А҃пⷭ҇ли: но бы́хомъ *тúси посредѣ́ васъ, ꙗ҆коже доúлица грѣ́етъ своа҃ ча́да. Та́кѡ желáюще ва́съ, бlговоли́хомъ пода́ти ва́мъ не то́чїю бlговѣствова́ніе Бж҃іе, но и҃ дУ́шы своа҃, занѐже возлю́блени бы́сте на́мъ. По́мните бо, бра́тїе, трУ́дъ на́шъ и҃ подви́гъ: *нощь бо и҃ де́нь дѣ́лающе, да не ѡ҃тяготи́мъ ни є҃ди́наго ѡ҃ васъ, проповѣ́дахомъ ва́мъ бlговѣствова́ніе Бж҃іе. Вы́ свидѣ́тели и҃ Бг҃ъ, ꙗ҆ко преподо́бнѡ и҃ пра́ведне и҃ непоро́чнѡ ва́мъ вѣ́рующымъ бы́хомъ, И҃коже вѣ́сте, Занѐ є҃ди́наго кого́ждо ва́съ, ꙗ҆коже о҃ц҃ъ ча́да своа҃, Моля́ще и҃ оу҃тѣша́юще ва́съ, и҃ свидѣ́телствУюще ва́мъ *ходи́ти достóйнѡ Бг҃у призва́вшемУ вы́ во своѐ ц҃рⷭ҇тво и҃ сла́вУ. Сегѡ ра́ди и҃ мы́ бlгода́рим҃ъ Бга҃ непрестáнно, ꙗ҆ко пр҃ія́вше сло́во слы́шанїа Бж҃іа ѡ҃ насъ, пр҃ія́сте не а҃ки сло́во человѣ́чєско, но, ꙗ҆коже є҃сть воúстинну, сло́во Бж҃іе, є҃же и҃ дѣ́йствУетсѧ въ васъ вѣ́рующихъ. Вы́ бо подо́бницы бы́сте, бра́тїе цр҃квамъ Бж҃іимъ сУ́щымъ во І҃Уде́и ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѣ, Занѐ та́жде и҃ вы́ пострадáсте ѡ҃ свои́хъ сплеме́нникъ, ꙗ҆коже и҃ тіи ѡ҃ І҃Уде́и, *Оу҃бúвшихъ и҃ Гдⷭ҇а І҃са҃ и҃ є҃гѡ пр҃о́роки, и҃ насъ и҃згна́вшихъ, и҃ Бг҃у невгодúвшихъ, и҃ всѣ́мъ человѣ́кѡмъ противя́шихсѧ, (И҃) возбран҃я́ющихъ на́мъ глаго́лати ꙗ҆зы́кѡмъ, да спасýтсѧ, во є҃же и҃сполни́ти и҃мъ грѣ́хи своа҃ всегда҃: постúже же на ни́хъ гнѣ́въ доконца҃. Мы́ же бра́тїе, ѡ҃сиротѣ́вше ѡ҃ васъ ко вре́мени часа҃, лицемъ҃ а҃ не ср҃цемъ, *лúшше тщáхомсѧ лице҃ ва́ше ви́дѣти мно́гимъ жела́нїемъ. Тѣ́мже хотѣ́хомъ пр҃ити къ ва́мъ, а҃зъ оу҃бѡ Па́велъ є҃ди́ною и҃ двáжды, и҃ возбранѝ

*тїмоѳе́й, ѳ҃ а҃.

*бlгодарим҃ъ, ѳ҃ б҃.

*избавля́ющаго, ѳ҃ б҃.

*ѳ҃ ѳ҃ с҃ѳ҃.

*ѳ҃ ѳ҃ с҃ѳ҃.

*ѳ҃ ѳ҃ с҃ѳ

нáмъ сатанá. *Кто́ бо нáмъ оу҃повáніе
и҃ли рáдость и҃ли вѣнéцъ похвалé-
нїа, не и҃ вы́ ли, прeдъ Гдeмъ нáшимъ
Iисъ Хр҃то́мъ во пришeствїи є҃гѡ; *Вы́ бо є҃стѐ слáва нáша и҃ рáдость.

Глава҃ г҃.

Тѣ́мже оужѐ не терпя́ще, бл҃говолихо́мъ шстáтися во Aѳи́нѣхъ
єди́ни, и҃ послáхомъ *Тимоѳéа
бра́та нáшего и҃ слyжи́теля Бжі́а
и҃ сопосл҃yжи́ника нáшего во бл҃говѣ́стїи
Хр҃то́вѣ, оу҃тверди́ти вáсъ и҃ оу҃тѣ́шити ѡ҃ вѣ́рѣ вáшей, Iкѡ никто́мyже
смyща́тися въ скорбeхъ сихъ: сáми бо
вѣ́сте iкѡ *на сїѐ и҃стое лeжи́мъ: Ибо
є҃гдá оу҃ васъ бѣхо́мъ, предрекóхомъ
вáмъ, iкѡ и҃мáмы скорбѣ́ти, є҃же и҃
бы́сть, и҃ вѣ́сте: Сегѡ рáди и҃ áзъ
ктомy не терпя́, послáхъ разyмѣ́ти вѣ́рy
вáшy, да не кáкw некyси́лъ вы́ некyшáй, и҃ во тщѣ́ бyдетъ трyдъ нáшъ.
Ны́нѣ же пришeдшy Тимоѳе́ю къ нáмъ
ѡ҃ васъ, и҃ бл҃говѣ́стившy нáмъ вѣ́рy вáшy
и҃ любо́вь, и҃ iкѡ и҃мáте пáмять ѡ҃ насъ
бл҃гy, всегдá желáюще насъ ви́дѣти,
iкѡже и҃ мы́ васъ: Сегѡ рáди оу҃тѣ́шихомсѧ бра́тїе ѡ҃ васъ, во всeкой скорби
и҃ нyждѣ нáшей, вáшею вѣ́рою. Iкѡ мы́
ны́нѣ живи є҃смы́, áще вы́ стоите ѡ҃ Гдѣ.
Кое́ бо бл҃годарeнїе Бг҃y мóжемъ воздáти
ѡ҃ васъ, ѡ҃ всeкой рáдости, є҃юже рáдyемсѧ васъ рáди прeдъ Бг҃омъ нáшимъ;
*Нощь и҃ дeнь презли́ха моля́щеся
ви́дѣти лицѐ вáше, и҃ совершúти лишeнїе
вѣ́ры вáшея. Сáмъ же Бг҃ъ и҃ Оц҃ъ нáшъ,
и҃ Гдь нáшъ Iисъ Хр҃то́съ да испрáвитъ
пyть нáшъ къ вáмъ: Васъ же Гдь да
оумножúтъ, и҃ да изобы́точествúтъ любóвїю
другъ ко дрyгy и҃ ко всѣ́мъ, iкѡже
и҃ мы́ къ вáмъ, *Во є҃же оу҃твердúти сердцá
вáша непорѡ́чна въ сты́ни, прeдъ Бг҃омъ и
Оц҃е́мъ нáшимъ, въ пришeствїе Гдá нáшегѡ
Iисá Хр҃тá со всѣ́ми сты́ми є҃гѡ. А҃минь.

Глава҃ д҃. Зачáло сзд҃.

Тѣ́мже оубо бра́тїе, прóсимъ вы́ и
мóлимъ ѡ҃ Хр҃тѣ́ Iисѣ́, *iкѡже
прiя́сте ѿ҃ насъ, кáкw подобáетъ
вáмъ ходúти и҃ оугождáти Бг҃ови,
iкѡже и҃ ходите, да и҃зобы́точествyете пáче: Вѣ́сте бо, какова́ повелeнїа дáхомъ вáмъ Гдeмъ Iисомъ.
*Сiá бо є҃сть вóля Бжі́а, стость
вáша, храни́ти себѐ самѣ́хъ ѿ҃ блyдá,
И҃ вѣдѣ́ти комyждо ѿ҃ васъ свóй *сосyдъ
стажáвати во сты́ни и҃ чести, А҃ не въ
стрáсти похотúвѣй, iкѡже и҃ язы́цы
не вѣ́дящіи Бг҃а: *И҃ є҃же не престyпáти
и҃ лихои҃мствовати въ вѣ́щи бра́та своегѡ,
Зане́ мстúтель є҃сть Гдь ѡ҃ всѣ́хъ сихъ,
iкѡже и҃ прeжде рекóхомъ къ вáмъ,
и҃ засвидѣ́тельствовахомъ. *Не призвá бо
насъ Бг҃ъ на нечистотy, но во стость.
Тѣ́мже оубо *ѿ҃метáяй, не человѣ́ка
ѿ҃метáетъ, но Бг҃а *дáвшаго Дх҃а своегѡ
стáгѡ въ нáсъ. Ѡ҃ братолюбїи́ же, не
трeбyете, да пи́шется къ вáмъ: *сáми бо вы́
Бг҃омъ оу҃чени є҃стѐ, є҃же любúти дрyгъдрyга:
Ибо творите́ то́ ко всeй бра́тїи сyщей
во всeй Македо́нїи. мóлимъ же вы́, бра́тїе
и҃збы́точествовати пáче, И҃ любе́зно прилѣжáти є҃же безмóлвствовати, и҃ дѣлáти
своá, *и҃ дѣлáти своúми рyкáми, iкѡже
повелѣ́хомъ вáмъ: Дх҃одúте бл҃гообрáзно
ко внѣ́шнимъ, и҃ ни чегóгѡ же трeбyете.
Не хощý же васъ бра́тїе не вѣ́дѣти, ѡ҃
оумeршихъ да не скорбúте, iкѡже и҃
прочїи́ не и҃мyщіи оу҃повáнїа. А҃ще бо
вѣ́рyемъ, iкѡ Iисъ оумре́ и҃ воскресе́,
тáкw и҃ Бг҃ъ оумeршыа *въ Iисѣ́ приведе́тъ
съ ни́мъ. Сїѐ бо вáмъ глaго́мъ словóмъ
Гдни́мъ, *iкѡ мы́ живyщіи шстáвшіи
въ пришeствїе Гдне́, не и҃мáмы предварúти
оумeршихъ: Iкѡ сáмъ Гдь въ повелѣ́нїи,
во глáсѣ Архáггловѣ, *и҃ въ трyбѣ́ Бжі́и
сни́детъ съ нeбесе́, и҃ мeртвіи ѡ҃ Хр҃тѣ́
воскрyснyтъ пeрвѣе, Потóмъ же мы́ живyщіи шстáвшіи, кyпнѡ съ ни́ми восхищeни бyдемъ на ѻ҃блацѣ́хъ въ срѣ́тенїе
Гдне́ на воздyсѣ, *и҃ тáкw всегдá съ
Гдeмъ бyдемъ. Тѣ́мже оу҃тѣ́шайте
дрyгъдрyга въ словесѣ́хъ сихъ.

Глава҃ є҃. Зачáло сзе҃.

*Ѡ҃ лѣ́тѣхъ и҃ ѡ҃ временѣ́хъ бра́тїе,
не трeбѣ є҃сть вáмъ писáти: Сáми
бо вы́ и҃звѣ́стнѡ вѣ́сте, *iкѡ дeнь
Гдeнь iкѡже тáть въ нощи́, тáкw
прiи́детъ: Є҃гдá бо рекyтъ, мúръ и҃
оу҃твержде́нїе, тогдá *внeзáпу нападе́тъ на нихъ всегyби́тельство,
iкѡже болѣ́знь во чревѣ́ и҃мyщей, и҃ не
и҃мyтъ и҃збѣ́жати. Вы́ же бра́тїе, нѣ́сте
во тмѣ́, да дeнь васъ iкѡже тáть
постúгнетъ: *Вси́ бо вы́ сы́нове свѣ́та
є҃стѐ и҃ сы́нове днѐ: нѣ́смы нощи
ниже́ тмы́. Тѣ́мже оубо *да не спи́мъ
iкѡже и҃ прочїи́, но да бодрствyимъ и҃
трезви́мсѧ. Спя́щіи бо, въ нощи́
спя́тъ: и҃ оупивáющіисѧ, въ нощи́ оупиваю́тсѧ: Мы́ же сно́ве сyще дне́, да
трезви́мсѧ, *wблакшесѧ въ броню́ вѣ́ры
и҃ любвѐ, и҃ шлeмъ оу҃повáнїа спасе́нїа:
Iкѡ не положи́ насъ Бг҃ъ въ гнѣ́въ, но
*въ полyче́нїе спасе́нїа, Гдeмъ нáшимъ
Iисъ Хр҃то́мъ, Оумeршимъ за насъ, да,
áще бди́мъ, áще ли спи́мъ, кyпнѡ

*съ нимъ живемъ. Сегω ради оутѣшайте
дроугъдроуга, и созидайте кійждо ближняго,
якоже и творите. Молимъ же вы братіе, знайте
трождающихся оу васъ, и
настоятелей вашихъ ωгдъ, и наказоующихъ вы, и имѣйте ихъ по преизлиха въ
любви за дѣло ихъ: мирствуйте въ себѣ.
Молимъ же вы, братіе, вразоумляйте
безчинныя, оутѣшайте малодоушныя,
заступайте немощныя, долготерпите ко
всѣмъ. Блюдите, да никтоже зла за зло
комоу воздастъ: но всегда доброе гоните
и дроугъ ко дроугоу и ко всѣмъ. Всегда
радоуйтеся: *Непрестанно молитеся:
ω всемъ благодарите: сія бо есть воля
Божія ω Хртѣ Інсѣ къ васъ. Духа не
оугашайте: *Пророчествія не оуничижайте.

Всѣ же *искоушающе: добра держите, ка
ω всякія вещи злыя ωтребайтеся. кв
*Самъ же Богъ мира да ωсвятитъ васъ всекг
совершеныхъ (во всемъ): и всесовершенъ
ваш духъ и доуша и тѣло непорочно въ
пришествіе Гда нашего Інса Хрта да
сохранится. *Вѣренъ призвавый васъ, кд
иже и сотворитъ. Братіе, *молитеся ке
ω насъ. Цѣлоуйте братію всю лобзаніемъ кѕ
стымъ. Заклинаю вы Гдемъ, прочести
посланіе сіе пред всею стою братіею. кз
Благть Гда нашего Інса Хрта съ вами. ки
Амінь.

Конецъ перваго посланіа, еже къ Ѳесалоникомъ: имать въ себѣ главъ є.
а зачалъ церковныхъ бі.

*кѣ нимъ живемъ. Сегω ради оутѣшайте дроугъдроуга, и созидайте кійждо ближняго, якоже и творите. Молимъ же вы братіе, знайте трождающихся оу васъ, и настоятелей вашихъ ωгдъ, и наказоующихъ вы, и имѣйте ихъ по преизлиха въ любви за дѣло ихъ: мирствуйте въ себѣ. Молимъ же вы, братіе, вразоумляйте безчинныя, оутѣшайте малодоушныя, заступайте немощныя, долготерпите ко всѣмъ. Блюдите, да никтоже зла за зло комоу воздастъ: но всегда доброе гоните и дроугъ ко дроугоу и ко всѣмъ. Всегда радоуйтеся: *Непрестанно молитеся: ω всемъ благодарите: сія бо есть воля Божія ω Хртѣ Інсѣ къ васъ. Духа не оугашайте: *Пророчествія не оуничижайте.

Всѣ же *искоушающе: добра держите, ка
ω всякія вещи злыя ωтребайтеся. кв
*Самъ же Богъ мира да ωсвятитъ васъ всекг
совершеныхъ (во всемъ): и всесовершенъ
ваш духъ и доуша и тѣло непорочно въ
пришествіе Гда нашего Інса Хрта да
сохранится. *Вѣренъ призвавый васъ, кд
иже и сотворитъ. Братіе, *молитеся ке
ω насъ. Цѣлоуйте братію всю лобзаніемъ кѕ
стымъ. Заклинаю вы Гдемъ, прочести
посланіе сіе пред всею стою братіею. кз
Благть Гда нашего Інса Хрта съ вами. ки
Амінь.

Конецъ перваго посланіа, еже къ Ѳесалоникомъ: имать въ себѣ главъ є.
а зачалъ церковныхъ бі.

*а коріа д. г а. *коло д. і г.

Сказаніе къ Солоунаномъ втораго посланіа стаго апла Павла.

Сіе посылаетъ ω Рима, вина же посланіа сіа: Нѣцыи
въ Ѳесалоникіи праздни и безчинни ωбходяще братію
прелщахѹ, ако бы оуже пришествіе Гдне настояло. Прелщахѹ
же слышащихъ, ако бы ω апла сіе сказоующаго и ω Дха слышали. Сіа оубо оувѣдѣвъ аплъ, пишетъ посланіе сіе. И первѣе
оубо хвалитъ вѣрѹ ихъ растущѹ, и ако ω нихъ хвалящеся,
ако доблественнѣ терпятъ скорби за Хрта. Оутѣшаетъ же
ихъ, ако имать быти ωмщеніе ω Бга на ωбидящыя ихъ.
Таже ω пришествіи Спителя оучитъ, да никтоже ω нихъ
вѣритъ, ниже смоущаетсѧ, ниже духомъ, ниже ако бы
имъ писавшымъ, ниже всячески мнѣти, ако настоитъ оуже
пришествіе егω. Ниже прежде имать быти сіе, аще не
ωстоупленіе прежде пріидетъ, и потомъ Антіхрістъ, сынъ погибели, егоже пришествіе въ знаменіихъ и чюдесѣхъ ложныхъ, по дѣйствѹ сатанинѹ имоущее быти сказуетъ. Таже
завѣщавъ имъ стояти доблественнѣ, и держати преданіе,
имже наоучени быша ω негω, Повелѣваетъ неедино сообщеніе имѣти съ ходящими безчинно, но ωгонати ихъ:
сказуетъ бо, ако суть лоукавіи и летивіи снцевіи. И всячески же оувѣщаваетъ, да, иже не послоушаетъ словесъ егω,
сей ω церкве ωлоученъ будетъ. И прочее желаѧ мира
имъ, сканчаваетъ посланіе. цѣлованіе своею рокою написавъ,
павлаетъ, ако знаменіе сіе есть всякаго посланіа егω.

КЪ СОЛУ́НЖАНОМЪ ВТОРО́Е ПОСЛА́НІЄ СТА́ГѠ А҃ПЛА ПА́ВЛА.

Глава҃ а҃.

Зача́ло ѕ҃ѳ҃д.

ПА́ВЕЛЪ и СІЛУ́АНЪ и ТІМОѳе́й, цр҃кви Солу́нстѣй ѡ҃ Бз҃ѣ О҃цѣ на́шемъ и Гдѣ Іи҃сѣ Хр҃тѣ: Бл҃года́ть ва́мъ и ми́ръ ѿ Бг҃а О҃ца на́шегѡ и Гда Іи҃са Хр҃та. *Бл҃годари́ти до́лжни е҃смы Бг҃а всегда́ ѡ҃ ва́съ бра́тіе, ꙗ҆коже досто́йно е҃сть, ꙗ҆кѡ превозраста́етъ вѣ́ра ва́ша, и҆ мно́житсѧ любо́вь е҆ди́нагѡ кого́ждо всѣ́хъ ва́съ дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ: ꙗ҆кѡ самѣ́мъ на́мъ хвали́тисѧ ѡ҃ ва́съ въ цр҃ква́хъ Бж҃їихъ, ѡ҃ терпѣ́нїи ва́шемъ и҆ вѣ́рѣ, во всѣ́хъ гоне́нїихъ ва́шихъ и҆ ско́рбехъ, ꙗ҆же прі҃е́млете, Показа́нїе пра́веднагѡ сꙋда́ Бж҃їа, *во е҃же сподо́битисѧ ва́мъ ца́рствїа Бж҃їа, е҆гѡ́же ра́ди и҆ стра́ждете. А҆ще ꙋ҆бѡ пра́ведно ѹ҆ Бг҃а, *возда́ти ско́рбь ѡ҃скорбля́ющымъ ва́съ, А҆ ва́мъ ѡ҃скорбля́емымъ ѿра́дꙋ съ на́ми, во ѿкрове́нїи Гда Іи҃са съ нб҃сѣ, со а҃ггла́ы си́лы своеѧ, *Во ѻ҆гнѝ пла́менѣ, даю́щагѡ ѿмще́нїе не вѣ́дꙋщымъ Бг҃а и҆ не послꙋ́шающымъ бл҃говѣ́ствованїа Гда на́шегѡ Іи҃са Хр҃та: И҆же мзд҃ꙋ прі҃и́мꙋтъ, поги́бель вѣ́чнꙋю, ѿ лица Гдн҃а, и҆ ѿ сла́вы кр҃е́пости е҃гѡ: Е҃гда прі҃и́детъ просла́витсѧ во ст҃ы́хъ свои́хъ, и҆ ди́венъ бы́ти во всѣ́хъ вѣ́ровавшихъ, ꙗ҆кѡ ꙋ҆вѣ́рисѧ свиде́тельство на́ше ѻ҆ ва́съ, въ де́нь о҃нъ. За сі҃е и҆ мо́лимсѧ всегда́ ѡ҃ ва́съ, да ва́съ сподо́битъ зва́нїю Бг҃ъ на́шъ, и҆ и҆спо́лнитъ всѧ́ко бл҃говоле́нїе бл҃а́гости и҆ де́ло вѣ́ры въ си́лѣ: ꙗ҆кѡ да просла́витсѧ и҆мѧ Гда на́шегѡ Іи҃са Хр҃та в҃ ва́съ, и҆ вы҆ в҃ не́мъ, по бл҃года́ти Бг҃а на́шегѡ и҆ Гда Іи҃са Хр҃та.

Глава҃ в҃. Зача́ло ѕ҃о҃е.

ОЛИ́МЪ же вы҆ бра́тіе, ѡ҃ прише́ствїи Гда на́шегѡ Іи҃са Хр҃та, и҆ на́шемъ собра́нїи ѡ҃ не́мъ, Не ско́рѡ подвизатисѧ ва́мъ ѿ ꙋ҆ма́, ни ꙋ҆жаса́тисѧ, ниже́ дх҃омъ, ниже́ сло́вомъ, ни посла́нїемъ а҆ки ѿ на́съ посла́ннымъ, ꙗ҆кѡ ꙋ҆же настои́тъ де́нь Хр҃то́въ. *Да никто́же ва́съ прелсти́тъ ни по е҆ди́номꙋ же о҃бразꙋ: ꙗ҆кѡ а҆ще не прі҃и́детъ ѿстꙋпле́нїе прежде, и҆ ѿкры́етсѧ человѣ́къ безако́нїа, сы́нъ поги́бели, Противи́вникъ *и превозноси́тсѧ па́че всѧ́каго глаго́лемагѡ бога и҆ли́ чтѝлища, ꙗ҆коже е҃мꙋ сѣ́сти въ цр҃кви Бж҃їей а҆ки бо́гꙋ показꙋ́ющꙋ себѣ́, ꙗ҆кѡ бо́гъ е҃сть. Не по́мните ли, ꙗ҆кѡ е҆щѐ живы́й ѹ҆ ва́съ, сі҃а глаго́лахъ ва́мъ; И҆ нн҃ѣ ꙋ҆держа́ющее вѣ́сте, во е҃же ꙗ҆ви́тисѧ е҃мꙋ въ свое҃ е҃мꙋ вре́ма. *Та́йна бо ꙋ҆же дѣ́етсѧ безако́нїа, то́чїю держа́й нн҃ѣ, до́ндеже ѿ среды́ бꙋ́детъ: И҆ тогда́ ꙗ҆ви́тсѧ безако́нникъ, е҆го́же Гдь Іи҃съ ꙋ҆бі҃е́тъ дх҃омъ ꙋ҆стъ свои́хъ, и҆ ꙋ҆праздни́тъ ꙗ҆вле́нїемъ прише́ствїа своегѡ: Е҃гѡ́же е҃сть прише́ствїе по дѣ́йствꙋ сатани́нꙋ во всѧ́кой си́лѣ и҆ зна́менїихъ и҆ чꙋдесѣ́хъ ло́жныхъ, И҆ во всѧ́кой лести́ непра́вды, въ погиба́ющихъ, Зане́ любве́ и҆стины не прі҃а́ша, во е҃же спасти́сѧ и҃мъ: И҆ сегѡ́ ра́ди после́тъ и҃мъ Бг҃ъ дѣ́йство *лести, во е҃же вѣ́ровати и҃мъ лжи́: Да сꙋ́дъ прі҃и́мꙋтъ вси́ не вѣ́ровавшїи и҆стинѣ́, но бл҃говоли́вшїи въ непра́вдѣ. Мы́ же до́лжни е҃смы бл҃годаре́нти Бг҃а всегда́ ѡ҃ ва́съ, бра́тіе возлю́бленнаѧ ѿ Гда, ꙗ҆кѡ и҆збра́лъ е҃сть ва́съ Бг҃ъ ѿ нача́ла во спасе́нїе во ст҃ы́ни дх҃а и҆ вѣ́ры и҆стины, Въ не́же призва́ ва́съ бл҃говѣ́ствова́нїемъ на́шимъ, въ получе́нїе сла́вы Гда на́шегѡ Іи҃са Хр҃та. Тѣ́мже ꙋ҆бо́ бра́тіе, сто́йте, и҆ держи́те преда́нїа, и҃мже навы́чистесѧ, и҆ли́ сло́вомъ и҆ли́ посла́нїемъ на́шимъ. Са́мъ же Гдь на́шъ Іи҃съ Хр҃то́съ, и҆ Бг҃ъ и҆ О҃цъ на́шъ возлю́бивыи на́съ и҆ да́вый ꙋ҆тѣше́нїе вѣ́чно и҆ ꙋпова́нїе бл҃го въ бл҃года́ти, Да ꙋ҆тѣ́шитъ се́рца ва́ша и҆ да ꙋ҆тверди́тъ ✲ ✲ во всѧ́комъ сло́вѣ и҆ дѣ́лѣ бл҃а́зѣ.

Глава́ ѓ.

*Про́чее ѕ моли́тесѧ ѡ̃ на́съ бра́тїе ѕ да сло́во гн̃е течетъ и̃ сла́витсѧ ѕ ꙗкоже и̃ въ васъ ѕ и̃ да и̃зба́вимсѧ ѡ̃ зълы́хъ и̃ лука́выхъ человѣ́къ: не всѣ́хъ бо е̃сть вѣ́ра. Вѣ́ренъ же е̃сть гдь ѕ и̃же оу҃тверди́тъ васъ ѕ и̃ сохрани́тъ ѡ̃ лука́ваго. Оу҃пова́емъ же на гда ѡ̃ васъ ѕ ꙗкѡ ѕ ꙗже повелѣ́ваемъ вамъ ѕ и̃ твори́те и̃ сотвори́те. Гдь же да испра́витъ сердца́ ва́ша въ любо́вь бж̃ію ѕ и̃ въ терпѣ́нїе хр̃тово. Повелѣ́ваемъ же вамъ бра́тїе ѕ ѡ̃ и̃менѝ гда на́шегѡ і҃сѹ хр̃та ѕ ѿлуча́тисѧ вамъ ѡ̃ всѣ́каго бра́та безчи́нно ходя́ща ѕ а̀ не по преда́нїю ѕ ѐже прїѧ́ша ѡ̃ на́съ. Са́ми бо вѣ́сте ѕ *ка́кѡ лѣ́по е̃сть (вамъ) подо́битисѧ на́мъ: ꙗкѡ не безчи́нновахомъ оу҃ васъ. *Ни́же тъ́не хлѣ́бъ ѣдохомъ оу҃ когѡ̀ ѕ но въ тру́дѣ и̃ подви́зѣ ѕ но́щь и̃ де́нь дѣ́лающе ѕ да не ѡ̃тягчи́мъ никогѡ́же ѡ̃ васъ: не ꙗкѡ не и́мамы вла́сти ѕ *но да себѣ̀ о҃бразъ да́мы вамъ во е̃же оу҃подо́битисѧ на́мъ. и҃со ѐгда бѣ́хомъ оу҃ васъ ѕ сїѐ заповѣ́дахомъ вамъ ѕ ꙗкѡ а̀ще кто̀ не хо́щетъ дѣ́лати ѕ *ни́же да ꙗ́стъ. Слы́шимъ бо нѣ́кїа безчи́нно ходя́щыѧ оу҃ васъ ѕ ничто́же дѣ́лающыѧ ѕ но лука́вно ѡ̃ходя́щыѧ. Такѡвы́мъ запрещ҃а́емъ и̃ мо́лимъ ѡ̃ гдѣ̀ на́шемъ і҃сѹ хр̃тѣ̀ ѕ да съ безмо́лвїемъ дѣ́лающе ѕ свои́ хлѣ́бъ ꙗдя́тъ. *Вы́ же бра́тїе ѕ не стужи́нте до́брое творя́ще. А̀ще же кто̀ *не послу́шаетъ словесе́ на́шегѡ ѕ посла́нїемъ сего̀ назна́меноу҃йте: и̃ не примѣша́йтесѧ ем҃ѹ ѕ да посрами́тсѧ: и̃ не ꙗ́ко врага́ имѣ́йте его̀ ѕ но наказу́йте ꙗкоже бра́та. Са́мъ же гдь *мира да да́стъ вамъ ми́ръ всегда̀ во всѣ́комъ о҃бразѣ: гдь со всѣ́ми вами. Цѣлова́нїе мое́ю рꙋ́кою па́влею ѕ ѐже е̃сть зна́менїе во всѣ́комъ посла́нїи ѕ сице пишꙋ́: бл҃года́ть гда на́шегѡ і҃сѹ хр̃та со всѣ́ми вами. а҃мі́нь.

Коне́цъ второ́гѡ посла́нїа ѕ ѐже къ ѳессалони́кѡмъ. и҃мать въ себѣ̀ главы̀ ѓ ѕ а̀ зача́лъ це҃рко́вныхъ е̃.

*ѕ мшоу҃ е҃ ѕ ѳ҃ѕ

*сла҃ ѕ ѳ҃ѕ
*ма҃ не ѕ ѕ҃ѕ

*фїла҃ ѕ ѳ҃ѕ
*а҃ болѕ е҃ ѕ ѳ҃ѕ

Сказа́нїе къ тїмоѳе́ю пе́рвагѡ посла́нїа ,
ст҃а́гѡ а҃пла па́ула .

по ѳеофи-
ла́кту : из
Лаодики́и

Сїѐ посыла́етъ и҃з Маке́дони́и . вина́ же посла́нїа сїѧ
е҆́сть : Во е҆́фе́сѣ нѣ́цыи і҃ѹде́йски живѹ́ще , начина́хѹ
и҃нако оу҆чи́ти , и҃ прельща́ти простѣ́йшихъ и҃зъ ѣ҆томъ
зако́на . сїѐ оу҆́бо оу҆вѣ́давъ а҃пл҃ъ , оу҆вѣща́ваетъ тїмоѳе́а ,
да та́мѡ пребѹ́детъ ко и҃справле́нїю и҃́хъ . пи́шетъ же къ
нем҃ѹ посла́нїе сїѐ . И҃ пе́рвѣе оу҆́бѡ воспомина́етъ тїмоѳе́ю
вѣ́дѹщемѹ во хр҃та̀ вѣ́рѹ , оу҆ча̀ е҆́гѡ ѿ зако́нъ , возбра-
на́ти глаго́лющымъ свыше пра́вагѡ оу҆че́нїѧ , и҃ запреща́ти
и҃мъ : и҃́бо и҃ са́мъ ѷ҃менѣ́а и҃ а҆лекса́ндра заблѹ́дшихъ ѿ
вѣ́ры , предадѐ сата́нѣ , да нака́жѹтсѧ не хѹ́лити . Сїѧ
воспомя́нѹвъ , про́чее оу҆ста́вля́етъ е҆́мѹ пра́вила цр҃ко́вна
ѿ моли́твѣ , ка́кѡ , и҃ гдѣ́ , и҃ ѿ ко́нхъ подоба́етъ моли-
тисѧ . и҃ ѿ се́мъ , и҃́ко молча́ти въ цр҃кви жены́ доле́жен-
ствѹютъ , и҃ па́че оу҆чи́тисѧ , не́же оу҆чи́ти . ѿ поста́вле́нїи
е҃пи́скѡвъ и҃ пресвѹ́терѡвъ и҃ дїа́конѡвъ , ка́кѡ , и҃ ка́цѣмъ
бы́ти подоба́етъ поста́вля́емымъ . ѿ сѹ́щихъ въ цр҃кви
вдови́цахъ , ѿ коли́кихъ лѣ́тъ подоба́етъ и҃́мъ и҃збира́емымъ
бы́ти , и҃ каковы́мъ и҃́мъ бы́ти подоба́етъ , и҃ ка́кѡ и҃́мъ по-
доба́етъ вними́ати . ѿ е҆́же цѣломѹ́дрствовати ю҃нѣ́йшымъ ,
и҃ посма́ти па́че , а҆ не сквернѡ жи́ти : ѿ е҆́же оу҆чи́ти
бога́тыхъ не высокомѹ́дрствовати , нижѐ оу҆пова́ти на бо-
га́тство . ѿ сихъ заповѣ́давъ оу҆вѣща́ва́етъ , да сѝмъ
пова́чаетъ , и҃ кто́мѹ воды́ да не пїе́тъ . Вними́ати же
себѣ́ и҃ оу҆че́нїю , вѣ́дѹщѹ , и҃́ко бѹ́дѹтъ времена̀ , въ ни́хже
ѿстѹ́пятъ нѣ́цыи ѿ вѣ́ры . Та́кожде же пова́чивъ , и҃́ко чи́ста
сѹ́тъ бра́шна , и҃ завѣща́въ е҆́мѹ оу҆клоня́тисѧ
ѿ любопри́тельныхъ взыска́нїй , и҃́ки сквéрныхъ ,
ѿ ни́хже нѣ́цыи хва́лящесѧ ,
престѹ́пиша вѣ́рѹ (пра́вѹ ,)
скончава́етъ посла́нїе .

КЪ ТѢМОѳЕ́Ю ПЕ́РВОЕ ПОСЛА́НІЕ
сѵ҃а́гѡ апо́стола Па́вла.

Глава҃ а҃.
Зача́ло, со҃и҃.

А́велъ посла́нникъ І҃съ Хр҃то́въ, по повелѣ́нію Бг҃а Спса́ на́шегѡ, и Гда І҃са Хр҃та *оупова́нія на́шегѡ, *Тїмоѳе́ю при́сномꙋ ча́дꙋ вѣ́рѣ: *благть, ма́ть, ми́лъ ѿ Бг҃а о҃ц҃а на́шегѡ и Хр҃та І҃са Гда на́шегѡ. Ꙗ҆коже оумоли́хъ тѧ пребы́ти во Ефе́сѣ, и́дый в Македо́нію, да заве́щаеши нѣ́кимъ не и҃на́кѡ оучи́ти, *нижѐ внима́ти ба́снемъ и ро́дословіе́мъ безконе́чнымъ, ѩ҆же стѧза́нїа творя́тъ па́че, не́жели Бж҃їе строе́нїе, е҃же въ вѣ́рѣ: *Коне́цъ же заве́щанїа е҃сть, любы ѿ чи́ста сер҃ца, и сов҃ѣсти бл҃га́, и вѣ́ры нелицемѣ́рныя: ѥ҆ ни́хже нѣ́цыи погрѣши́вше, оуклони́шасѧ в҃ сꙋе́словїа, Хотя́ще бы́ти законоꙋчи́тели, не разꙋмѣ́ющe, ни ѩ҆́же глю́тъ, ни ѿ ни́хже оутвержда́ютъ: *вѣ́мы же, ꙗ҆́кѡ до́бръ зако́нъ е҃сть, а҆́ще кто̀ его̀ зако́нно творитъ, вѣ́дый сїѐ, ꙗ҆́кѡ *пра́вникꙋ зако́нъ не лежи́тъ, но беззако́нным и непокори́вымъ, нечести́вымъ же и грѣ́шникѡмъ, непра́веднымъ и скверны́мъ, ѻ҆ц҃а́ и ма́тере досади́телемъ, мꙋжеꙋби́йцамъ, блꙋдникѡ́мъ, мꙋжеложникѡмъ, разбо́йникѡмъ, клеветникѡ́мъ, скотоложникѡмъ, ла́жнымъ, клтвопрестꙋпникѡмъ, и а҆́ще что̀ и҃но здра́вомꙋ оучє́нїю проти́вится, По бл҃говѣ́стію сла́вы бл҃же́ннагѡ Бг҃а, *е҃же мнѣ̀ оувѣ́рено бы́сть, ѩ҆ бл҃годарю̀ оукрѣпля́ющаго ма̀ Хр҃та̀ І҃са Гда̀ на́шего, ꙗ҆́кѡ вѣ́рна ма̀ непщева́, положи́въ ма̀ въ слꙋжбꙋ, бы́вша ма̀ и҃ногда̀ хꙋ́льника и гони́теля и досади́теля: но помилова́нъ бы́хъ, ꙗ҆́кѡ не вѣ́дый сотвори́хъ въ невѣ́рствїи, *оупре́звмо́жисѧ же бл҃года́ть Гда̀ на́шегѡ (І҃са Хр҃та̀) съ вѣ́рою и любо́вїю ѩ҆́же ѿ Хр҃та̀ І҃сꙋ: Вѣ́рно сло́во и всѣ́кагѡ прі́ѧтїа достоі́йно, *ꙗ҆́кѡ Хр҃то́съ І҃съ прі́иде въ ми́ръ грѣ́шники спастѝ, ѿ ни́хже пе́рвый е҃смь а҆́зъ: Но сегѡ̀ ра́ди поми́лованъ бы́хъ, да во мнѣ̀ пе́рвомъ пока́жетъ І҃съ Хр҃то́съ всѐ долготерпѣ́нїе, за о҃бра́зъ хотя́щихъ вѣ́ровати е҃мꙋ въ жи́знь вѣ́чнꙋю: *Цр҃ю же вѣ́кѡвъ, нетлѣ́нномꙋ, невидимомꙋ, є҆ди́номꙋ премꙋ́дромꙋ Бг҃ꙋ, че́сть, и сла́ва во вѣ́ки вѣ́кѡвъ а҆ми́нь: Сїѐ же заве́щанїе *предаю̀ ти ча́до Тїмоѳе́е, по бы́вшихъ на тѧ̀ пре́жде проро́чествїихъ, да вои́нствꙋеши в ни́хъ до́брое вои́нство, *и҃мы́й вѣ́рꙋ и бл҃го́ю сове́сть, ю҆́же нѣ́цыи ѿри́нꙋвше, ѿ вѣ́ры ѿпадо́ша: ѿ ни́хже е҃сть Ꙋмене́й и Але́ѯа́ндръ, *ѩ҆́же преда́хъ сатана́ѣ, да нака́жꙋтсѧ не хꙋли́ти.

Глава҃ в҃. Зача́ло, сп҃в҃.

Молю̀ оу҃бо пре́жде всѣ́хъ твори́ти мо́литвы, моле́нїа, проше́нїа, бл҃годаре́нїа, за всѣ́ ча́ки, *за цр҃а̀, и за всѣ́хъ и҃же во вла́сти сꙋ́ть, да ти́хое и безмо́лвное житїе́ пожи́вемъ во всѣ́комъ бл҃гочести́и и чистотѣ́. Сїѐ бо добро̀ и прі́ѧтно пред Спси́телемъ на́шимъ Бг҃омъ, *и҃же всѣ́мъ ча́вѣкомъ хо́щетъ спастисѧ и въ ра́зꙋмъ и҃стины прі́ити. Є҆ди́нъ бо е҃сть Бг҃ъ, и є҆ди́нъ ходата́й Бг҃а и ча́кѡвъ ча́къ Хр҃то́съ І҃съ, *да́вый себѐ и҃збавле́нїе за всѣ́хъ: свиде́тельство времены́ свои́ми, *въ не́же поста́вленъ бы́хъ а҆́зъ проповѣ́дникъ и а҆пл҃ъ, и҃стинꙋ глаго́лю ѿ Хр҃тѣ, не лгꙋ, ѹ҆чи́тель *ꙗ҆зы́кѡвъ, в вѣ́рѣ и и҃стинѣ. Хощꙋ̀ оу҃бо, да моля́тъ мꙋ́жіе на всѣ́комъ мѣ́стѣ, воздѣ́ющe прпы́ѧ рꙋ́ки *безъ гнѣ́ва и *размышле́нїа: *Та́кожде и жены̀ во ѹ҆краше́нїи лѣ́потномъ, со стыдѣ́нїемъ и цѣломꙋдрі́емъ да ꙋкраша́ютъ себѐ, не въ плете́нїихъ, ни зла́томъ, и҃ли би́серми, и҃ли ри́зами многоцѣ́нными, Но, е҃же подоба́етъ женама́ ѡ҆бѣща́ющымсѧ бл҃гочести́ю, дѣ́лы бл҃ги́ми, Жена̀ вѣ́ безмо́лвїи да оучи́тсѧ со всѣ́кимъ покоре́нїемъ: *Жены̀ же оучи́ти не повелѣ́ваю нижѐ владѣ́ти мꙋ́жемъ, но бы́ти вѣ́ безмо́лвїи. *Ада́мъ бо пре́жде

со́зданъ бы́сть , пото́мъ же Е́ва : *И̑ Ада́мъ не прелсти́ся , жена́ же прелсти́вшися , въ прест҃упле́нїи бы́сть : Спасе́тся же ча́дородїа ра́ди , а̑ще пребу́детъ въ вѣ́рѣ и̑ любви́ и̑ бо стыни съ цѣлому́дрїемъ .

ГЛАВА̀ , г҃ . Зача́ло , спг҃ .

Вѣ́рно сло́во : *а̑ще кто̀ е̑пископе́ства хо́щетъ , добра́ дѣ́ла жела́етъ . Подоба́етъ у҃бо е̑пископу́ бы́ти непороч҃ну , е́диныа жены́ мужу́ , трезве́ну , цѣлому́дру , благогостїи́ну , че́стну , страннолюби́ву , учи́телну : *Не пїа́ницѣ , не би́ицѣ , не сварли́ву , не мшелоимцу́ , но кро́тку , (не зависти́ву ,) не сребролю́бцу : Свои́м҃ до́мъ до́брѣ правя́щу , ча́да и̑мущу въ послу́шанїи со всѣ́кою чистото́ю : А̑ще же кто̀ своегѡ̀ до́му не у҃мѣ́етъ пра́вити , ка́кѡ ѡ̑ цр҃кви Бжїей̀ прилѣ́жати возмо́жетъ ; Не новокрещє́ну , да не разгордѣ́вся въ су́дъ впаде́тъ дїа́волъ . Подоба́етъ же е̑му́ и̑ свидѣ́тельство добро̀ и̑мѣ́ти ѡ̑ внѣ́шнихъ , да не въ поноше́нїе впаде́тъ и̑ въ сѣ́ть непрїа́зненъ . Дїа́конѡмъ та́кожде чи́стымъ , не двоязы́чнымъ , не ви́ну мно́гу внима́ющымъ , не сквернос҃тяжа́телнымъ , *И̑мущымъ та́инство вѣ́ры , въ чи́стѣи́ со́вѣсти . И̑ сі́и у҃бѡ да иску́шаются пре́жде , пото́мъ же да слу́жатъ , непороч҃ни суще . Жена́мъ та́кожде чи́стымъ , не клеветы́вымъ , (не набадницамъ ,) трезве́нымъ , вѣ́рнымъ во все́мъ . Дїа́кони да бываю́тъ е̑ди́ныа жены́ мужи , ча́да до́брѣ пра́вяще и̑ своа̀ до́мы . И̑бо слу́жившїи до́брѣ степе́нь себѣ́ до́бръ снискаю́тъ , и̑ мно́гое дерзнове́нїе въ вѣ́рѣ , а̑же ѡ̑ Хр҃тѣ Ї҃сѣ . Сі́а пишу́ тебѣ́ , у҃пова́я прїитѝ къ тебѣ́ скорѡ̀ : А̑ще же замедлю́ , да у҃вѣ́си , ка́кѡ подоба́етъ въ до́мѣ Бжїи́ жити , а̑же е́сть цр҃ковь Бга̀ жива́ : сто́лпъ и̑ у҃тверже́нїе и̑стины И̑ неповѣ́дуемѡ вели́а е́сть благочести́а та́йна , *Бг҃ яви́ся во плоти́ , *ѡ̑правда́ся въ Дс҃ѣ , *показа́ся а̑гг҃ломъ , *проповѣ́данъ бы́сть во язы́цѣхъ , вѣ́рованъ въ мі́рѣ , вознесе́ся во сла́вѣ .

ГЛАВА̀ , д҃ .

Ду́хъ же я̑вственѣ *глаго́летъ , ка́кѡ въ послѣ́днаа времена̀ ѿ̑ступя́тъ нѣ́цыи ѿ̑ вѣ́ры , внемлю́ще духо́вомъ ле́стчымъ и̑ уче́нїемъ бѣсо́вскимъ , Въ лицемѣ́рїи лжесловесны́хъ , ожже́нныхъ свое́ю совѣ́стїю , Возбраня́ющихъ жени́тися , у҃дала́тися ѿ̑ бра́шенъ , а̑же Бг҃ сотвори́ въ снѣде́нїе со бл҃годаре́нїемъ вѣ́рнымъ и̑ позна́вшымъ и̑́стину . Зане́ всѣ́кое созда́нїе Бжїѐ до́бро , и̑ ничто́же ѿ̑мѣ́тно , со бл҃годаре́нїемъ прїе́млемо : (Ѡ̑свяща́ется бо сло́вомъ Бжїи́мъ и̑ мо́лвою . Сі́а вся̀ сказа́въ бра́тїи , до́бръ бу́деши слу́житель Ї҃сѣ Хр҃тѣ̀ , пита́емь словесы́ вѣ́ры , и̑ до́брымъ у҃чені́емъ , е̑му́же послѣ́довалъ е̑сѝ . Сквѣ́рныхъ же и̑ ба́бїихъ ба́сней ѿ̑рица́йся : ѡ̑бу́чай же себѣ̀ ко бл҃гочести́ю . Тѣ́лесное бо ѡ̑бу́ченїе вма́лѣ е́сть поле́зно : а̑ бл҃гочести́е на вся̀ поле́зно е́сть , *ѡ̑бѣтова́ніе и̑мѣ́юще живота̀ нын҃ѣ́шняго и̑ гряду́щаго . Вѣ́рно сло́во и̑ всѣ́каго прїа́тїа досто́йно : На сі́е бо и̑ тружда́емся и̑ поноша́еми е̑смы̀ , я̑кѡ у҃пова́хомъ на Бга̀ жива́ , и̑же е́сть Спи́тель всѣ́мъ человѣ́кѡмъ , па́че же вѣ́рнымъ : Завѣща́вай сі́а и̑ у҃чи . Никто́же ѡ̑ ю҃ности твое́й да неради́тъ : но о҃бразъ бу́ди вѣ́рнымъ сло́вомъ , житі́емъ , любо́вїю , ду́хомъ , вѣ́рою , чистото́ю . До́ндеже прїи́ду̀ , внемлѝ чтє́нїю , у҃тѣше́нїю , у҃чє́нїю . Не нерадѝ ѡ̑ своем҃ дарова́нїи живу́щемъ въ тебѣ́ , е́же дано̀ тебѣ́ бы́сть про҃чествомъ съ возложе́нїемъ рѹ́къ сщ҃е́нничества . Въ сі́ихъ поу҃ча́йся , въ сі́ихъ пребывай́ , (въ сі́ихъ разумѣ́вай́ :) да преспѣ́ніе твоѐ я̑вле́но бу́детъ во всѣ́хъ . Внима́й себѣ́ и̑ *уче́нїю : и̑ пребывай́ въ ни́хъ . сі́а бо творя̀ , и̑ са́мъ спасе́шися и̑ послу́шающїи тебе .

ГЛАВА̀ , е҃ . Зача́ло . спѕ҃ .

Ста́рца не твори́ па́кости , но у҃тѣша́й я̑коже о҃ца̀ : ю҃ноши , я̑коже бра́тїю : Ста́рицы , я̑коже мт҃ри : ю҃ныа , я̑коже сестры́ , со всѣ́кою чистото́ю . Вдови́цы чтѝ сущыа и̑́стинныа вдови́цы . А̑ще же ка́а вдови́ца ча́да и̑ли вну́чата и̑мать , да у҃чатся пре́жде свои́м҃ до́мъ бл҃гочести́вѡ у҃строи́ти , и̑ взае́мъ воздаа́ти роди́телемъ : сі́е бо е́сть благоу҃го́дно пред Бг҃омъ . *А̑ сущая и̑́стинная вдови́ца и̑ уе҃дине́на , у҃пова́етъ на Бга̀ , и̑ пребыва́етъ въ моли́твахъ и̑ моле́нїихъ , де́нь и̑ но́щь : Пита́ющаяся же простра́нно , жива̀ у҃мерла̀ . И̑ сі́а завѣща́вай , да непороч҃ни бу́дутъ . А̑ще же кто̀ ѡ̑ свои́хъ , па́че же ѡ̑ прі́сныхъ не промышля́етъ , вѣ́ры ѿ̑вѣ́ргласе́ е́сть , и̑ невѣ́рнагѡ го́ршїй е́сть . Вдови́ца же да причита́ется не мє́нши лѣ́тъ шестидеса́тихъ , бы́вши е̑ди́ному̀ мужу̀ жена̀ ,

*а̑ мшѳ҃ , гѕ҃ .
чрезъ чадородїе
*дѣ̀а к҃ , є҃ кн҃ .
*тї̀а , є҃ э҃ .
*а пет҃ е҃ , є҃ и҃ . *а мшч҃ і҃ , є҃ ф҃ .
честностїю
честны́мъ
*вы́ше а҃ , є҃ ѳ҃ .
честны́мъ
Зачало̀ пд҃ .
*ѳ҃ ѳ҃ , ѕ҃ а҃ . *рм҃ а҃ , ѕ҃ ѳ҃ . *ефе҃ г҃ , ѕ҃ ѳ҃ . *рм҃ і҃ , ѕ҃ ѳ҃ . *а пет҃ а҃ , ѕ҃ в҃ .
*а пет҃ г҃ , ѕ҃ а҃ .
*г мсѵ҃ кѳ҃ г҃ .
Зачало̀ .
*ѳ҃ ѳ҃ , ѕ҃ а҃ .
*ѳ҃ ѳ҃ , ѕ҃ а҃ .
*ѳ҃ ѳ҃ , ѕ҃ а҃

Въ дѣлѣхъ добрыхъ свидѣтелствуема, áще чáда воспитáла éсть, áще стыхъ ногъ оумы, áще странныя пріáтъ, áще скорбнымъ оутѣшéніе бысть, áще всякомў дѣлў блгў послѣдовала éсть. Юныхъ же вдовúцъ wтрицáйся: éгда бо разсвирѣпѣютъ wт Хрта, посягáти хотáтъ, Имўщыя грѣхъ, тако первыя вѣры wвергóшася: Кúпно же и прáзднословúти wбходúти домы: не тóчію же прáзднословы, но и блядúвы и шпадзúвы, глаголющыя, нже не подобáетъ. Хощў оубо юнымъ вдовúцамъ посягáти, чáда раждáти, домъ строúти, нúедúны же винú дáти противномў хўлы рáди. Сé бо нúкыя развратúшася въ слѣдъ сатаны. Áще кто вѣренъ, или вѣрна, имáть вдовúцы, да довлúтъ имъ, и да не тяготúтся цр҃ковь, да сúхъ истúнныхъ вдовúцъ оудовóлитъ. Прилѣжáщіи же добрѣ пресвутеры двоúмъ чести да сподобляются, пáче же трўждающіися въ словѣ и оученіи. Глаголетъ бо писáніе, Вола молотящá не wбротúши: и, достóинъ дѣлатель мзды своеá. На пресвутера хўлы не пріéмли, рáзвѣ при двою или трію свидѣтелéхъ. Согрѣшающихъ же предъ всѣми шбличáй, да и прочіи страхъ имўтъ. Засвидѣтелствую предъ Бгомъ и Гдемъ Іисъ Хртóмъ и избранными (éгw) Áггелы, да сіá сохранúши безъ лицемѣрія, ничесóже творя по оуклонéнію. Рўкú скорw не возлагáй ни на когóже, нúже пришéствіа чўжúмъ грѣхóмъ. себе чúста соблюдáй: Ктомў не пúй воды, но мáло винá пріéмли, стомáха рáди твоегw и чáстыхъ твоúхъ недўгwвъ. Нѣкúихъ же человѣкъ грѣси предвáлени сўть, предваряющe на сўдъ: нѣкúмъ же и послѣдствуютъ. Такоже и дóбрая дѣлá предвалéна сўть: и сущая úнакw, оутаúтися не могўтъ.

Глáва ѳ.

Слúцы сўть подъ игомъ рабú, своúхъ господúй всякія чести да сподобляютъ, да имá Бжіе не хўлится и оученіе. Имўщіи же вѣрныхъ господúй, да не нерадáтъ wт нúхъ, понéже брáтія сўть: но пáче да работáютъ, зане вѣрни сўть и возлюблени, нже блгодáть воспріéмлющіи. сіа оучú и моли. Áще ли кто úнакw оучúтъ, и не пристўпáетъ къ здрáвымъ словесéмъ Гдá нáшегw Іисá Хртá, и оученію, éже по блговѣрію, Разгордѣся, ничтóже вѣдый, но недўгўй wстазáніихъ и словопрéніихъ: wт нúхже бывáетъ зáвисть, рéніе, хўлы, не пщевáніа лўкáвы, Нечестúвыхъ растлѣнныхъ человѣкwвъ оумóмъ, и лишéнныхъ истúны, непщующихъ прúбытіе бы́ти блгочéстіе. wстўпáй wт тáковыхъ. Есть же снискáніе вели́е блгочéстіе съ довóлствомъ. Ничтóже бо внесóхомъ въ мíръ сéй, явѣ, тако нúже изнести что можемъ: Имúюще же пúщу и одѣáніе, сúми довóльни бўдемъ. Хотящіи богатúтися, впадаютъ въ напасти, и сѣть, и въ похоти многи несмúсленны и вреждающыя, нже погрўжаютъ человѣки во безгўбúтелство и погúбель. Корень бо всѣмъ злúмъ сребролюбіе éсть: егóже нѣцыи желáющіе заблудúша wт вѣры, и себе пригвоздúша болѣзнемъ мнóгимъ. Ты же wчеловѣче Бжій, сúхъ бѣгай: Гонú же прáвдў, блгочéстіе, вѣрў, любóвь, терпѣніе, кротость: Подвизáйся добрымъ подвúгомъ вѣры, емлúся за вѣчнўю жúзнь, въ нúже и звáнъ былъ éси, и исповѣдалъ éси добрóе исповѣданіе предъ мнóгими свидѣтели. Завѣщавáю ти предъ Бгомъ wживлáющимъ всá чéскаа и Хртóмъ Іисомъ свидѣтелствовавшимъ при понтúйстѣмъ пілáтѣ добрóе исповѣданіе, Соблюсти тебѣ заповѣдь нескверну, и незазóрну, дáже до явленіа Гдá нáшегw Іисá Хртá, Éже во своá времена явúтъ блженный и éдúнъ сúльный, Црь цáрствующихъ и Гдь господствующихъ, Éдúнъ имúй безсмéртіе, и во свѣтѣ живúй непристўпнѣмъ, егóже никтóже видѣлъ éсть wт человѣкъ, нже видѣти мóжетъ, емўже честь и держáва вѣчнаа амúнь. Богáтымъ въ нынѣшнемъ вѣцѣ запрещай, не высокомўдрствовати, нже оуповáти на богáтство погúбающее, но на Бга жúва дающаго намъ всá обúльнw въ наслажденіе, Блгоé дѣлати, богатúтися въ дѣлѣхъ добрыхъ, блгоподáтливымъ бы́ти, общúтельнымъ, Сокровúщующе себѣ wснованіе добрó въ бýдущее, да пріúмўтъ вѣчнўю жúзнь. wТимофéе, преданіе сохрани, оуклоняáся скверныхъ сўсловій и прекословій лженéваго разўма: wнéмже нѣцыи хвалящеся, wвѣрѣ погрѣшúша. блгодáть съ тобóю. амúнь.

Конéцъ послáніа пéрвагw éже къ Тімофéю, стáгw áпла Пáвла.
имать въ себѣ глáвъ ѳ.
á Зачáлъ цр҃ковныхъ
ѧі.

Сказа́нїе къ Тїмоде́ю второ́го посла́нїа

сто́го а҃пла Па́вла .

Сїѐ посыла́етъ па́ки къ Тїмоде́ю ѿ Ри́ма . вина́ же посла́нїа е҃сть сїѧ : е҃гда́ (дрѹ́зи) спѹтшествова́вшїи Па́влу ѡ҃ста́виша е҃го́ , хотѧ́ а҃пл҃ъ , дабы́ Тїмоде́й прише́лъ къ нему́ , пи́шетъ посла́нїе сїѐ . И̂ пе́рвѣе оу҃бо сказу́етъ , а҃́кѡ па́мятствуетъ е҃гѡ̀ бл҃гогове́йство , и̂ прароди́телей е҃гѡ̀ вѣ́рꙋ . Та́же , а҃́кѡ сѹ́щїи ѿ Ази́и , ѿ ни́хже е҃сть Фѷ́гелъ и̂ Е҃рмоге́нъ , ѿвратѝшасѧ ѿ него̀ , зра́ще е҃гѡ̀ оу҃зы : Ѻнисі́фора же хва́литъ прише́дша къ Ри́мꙋ , и̂ пребы́вша съ ни́мъ . Завѣща́ваетъ же е҃мꙋ ѿ҃рица́тисѧ бе́зних стаза́нїй , а҃́кѡ ѿ ни́хъ раждаю́тсѧ сва́ры . и҃́бо Ѵ҃мене́й и̂ Фїлѝтъ та́кѡ оу҃клони́вшесѧ престꙋпи́ша и҃́стинꙋ , глаго́люще : а҃́кѡ воскрⷭ҇е́нїе оу҃жѐ бы́сть , и̂ нѣ́кихъ развраща́ютъ . Па́че оу҃бо повелѣва́етъ е҃мꙋ внима́ти себѣ̀ и̂ оу҃че́нїю , и̂ вѣ́дѣти , а҃́кѡ въ послѣ́днѧѧ времена̀ бꙋ́дꙋтъ человѣ́цы сластолю́бцы па́че , не́жели бг҃олю́бцы , и̂ да предви́дѣвъ сїѧ̀ , оу҃тержда́етъ люде́й , да не кто̀ ѿ҃ ни́хъ прелще́нъ бꙋ́детъ . И̂ ко нра́вамъ и̂ оу҃че́нїѧ прилѣжа́нїю мно́гѡ оу҃вѣща́въ е҃го̀ , и̂ сказа́въ , а҃́кѡ вре́мѧ оу҃жѐ разрѣше́нїѧ е҃гѡ̀ насто́итъ , и̂ и҃́мать въ же́ртвꙋ принесе́нъ быти и̂ свидѣтелствовати : повелѣва́етъ е҃мꙋ , да прїи́детъ къ нему́ ско́рѡ , и̂ принесе́тъ фело́нъ и̂ кни́ги : оу҃вѣща́ваетъ же е҃го̀ , да блюде́тсѧ ѿ҃ Але́ксандра мѣ́дника̀ , и҃́же мно́га зла̀ сотворѝ е҃мꙋ .

И̂ сицѐ скончава́етъ посла́нїе .

ѵ҃ри҃зꙋ

КЪ ТѢМОѲѢЮ ВТОРОЕ ПОСЛАНІЕ
СТАГѠ АПЛА ПАВЛА.

Глава҃ а҃.
Зачало҃ сѣ҃.

АВЕЛЪ АПЛЪ ІСЪ ХРТОВЪ ВОЛЕЮ БЖІЕЮ ПО ѠБѢТОВАНІЮ ЖИЗНИ, ИЖЕ Ѡ ХРТѢ ІСѢ, ТѢМОѲѢЮ ВОЗЛЮБЛЕННОМѹ ЧАДѹ: БЛАГОДАТЬ, МАТЬ, МИРЪ Ѿ БГА ОЦА И ХРТА ІСА ГДА НАШЕГѠ. БЛАГОДАРЮ БГА, ЕМѹЖЕ СЛѹЖѹ Ѿ ПРАРОДИТЕЛЕЙ ЧИСТОЮ СОВѢСТІЮ: ЯКѠ НЕПРЕСТАННѹЮ ИМАМЪ Ѡ ТЕБѢ ПАМАТЬ ВЪ МАТВЕХЪ МОИХЪ ДЕНЬ И НОЩЬ, ЖЕЛАА ВИДѢТИ ТА, ПОМИНАА СЛЕЗЫ ТВОА, ДА РАДОСТИ ИСПОЛНЮСЯ: ВОСПОМИНАНІЕ ПРІЕМЛА Ѡ СѹЩЕЙ ВЪ ТЕБѢ НЕЛИЦЕМѢРНѢЙ ВѢРѢ, ЯЖЕ ВСЕЛИСА ПРЕЖДЕ ВЪ БАБѹ ТВОЮ ЛѠІДѹ И ВЪ МАТЕРЬ ТВОЮ ЕѴНІКІЮ, ИЗВѢСТЕНЪ ЖЕ ЕСМЬ, ЯКѠ И ВЪ ТЕБѢ. ЕЖЕ РАДИ ВИНЫ ВОСПОМИНАЮ ТЕБѢ ВОЗГРѢВАТИ ДАРЪ БЖІЙ ЖИВѹЩІЙ ВЪ ТЕБѢ ВОЗЛОЖЕНІЕМЪ РѹКЪ МОЕЮ: НЕ БО ДАДЕ НАМЪ БГЪ ДХА СТРАХА, НО СИЛЫ И ЛЮБВЕ И ЦѢЛОМѹДРІА. НЕ ПОСТЫДИСА ѴБО СВѢДѢТЕЛЬСТВОМЪ ГДА НАШЕГѠ ІСА ХРТА, НИ МНОЮ ѲЗНИКОМЪ ЕГѠ: НО СПОСТРАЖДИ БЛГОВѢСТВОВАНІЮ ХРТОВѹ ПО СИЛѢ БГА, СПАСШАГѠ НАСЪ И ПРИЗВАВШАГѠ ЗВАНІЕМЪ СТЫМЪ, НЕ ПО ДѢЛѠМЪ НАШЫМЪ, НО ПО СВОЕМѹ БЛГОВОЛЕНІЮ И БЛГОДАТИ ДАНѢЙ НАМЪ Ѡ ХРТѢ ІСѢ ПРЕЖДЕ ЛѢТЪ ВѢЧНЫХЪ, ЯВЛШЕЙСА ЖЕ НЫНѢ ПРОСВѢЩЕНІЕМЪ СПСИТЕЛА НАШЕГѠ ІСА ХРТА, РАЗРѹШИВШАГѠ ѴБѠ СМЕРТЬ, И ВОЗСІАВШАГѠ ЖИЗНЬ И НЕТЛѢНІЕ БЛГОВѢСТВОВАНІЕМЪ, ВЪ НЕЖЕ ПОСТАВЛЕНЪ БЫХЪ АЗЪ ПРОПОВѢДНИКЪ И АПЛЪ И ѹЧИТЕЛЬ ѲЗЫКѠВЪ: ЕЖЕ РАДИ ВИНЫ И СІА СТРАЖДѹ, НО НЕ СТЫЖДѹСА. ВѢМЪ БО, ЕМѹЖЕ ВѢРОВАХЪ, И ИЗВѢСТИХСА, ЯКѠ СИЛЕНЪ ЕСТЬ ПРЕДАНІЕ МОЕ СОХРАНИТИ ВЪ ДЕНЬ ѺНЪ. ѺБРАЗЪ ИМЕЙ ЗДРАВЫХЪ СЛОВЕСЪ, ИХЖЕ Ѿ МЕНЕ СЛЫШАЛЪ ЕСИ, ВЪ ВѢРѢ И ЛЮБВИ, ЯЖЕ Ѡ ХРТѢ ІСѢ: ДОБРОЕ ЗАВѢЩАНІЕ СОБЛЮДИ ДХОМЪ СТЫМЪ ЖИВѹЩИМЪ ВЪ НАСЪ. ВѢСИ ЛИ СІЕ, ЯКѠ Ѡ̃ВРАТИШАСА Ѿ МЕНЕ ВСИ, ИЖЕ Ѡ АСІИ, Ѿ НИХЖЕ ЕСТЬ ФѴГЕЛЪ И ЕРМОГЕНЪ. ДА ДАСТЪ ЖЕ МАТЬ ГДЬ ѺНИСІФОРОВѹ ДОМѹ: ЯКѠ МНОГАЖДЫ МА ѺПОКОИ, И ВЕРИГЪ МОИХЪ НЕ ПОСТЫДѢСА, НО ПРИШЕДЪ ВЪ РИМЪ, ТЩІТЕЛЬНѢЕ ВЗЫСКА МА И ѠБРѢТЕ: ДА ДАСТЪ ЕМѹ ГДЬ ѠБРѢСТИ МИЛОСТЬ Ѡ ГДА ВЪ ДЕНЬ ѺНЪ. И ЕЛИКѠ ВО ЕФЕСѢ ПОСЛѹЖИ МИ, ДОБРѢЕ ТЫ ВѢСИ.

Глава҃ б҃. Зачало҃ сѵ҃в҃.

ТЫ ѴБО ЧАДО МОЕ, ВОЗМОГАЙ ВО БЛАГОДАТИ, ЯЖЕ Ѡ ХРТѢ ІСѢ: И ЯЖЕ СЛЫШАЛЪ ЕСИ Ѿ МЕНЕ МНОГИМИ СВИДѢТЕЛИ, СІА ПРЕДАЖДЬ ВѢРНЫМЪ ЧЛВѢКОМЪ, ИЖЕ ДОВОЛИ БѹДѹТЪ И ИНЫХЪ НАѹЧИТИ. ТЫ ѴБО ЗЛОПОСТРАЖДИ ЯКѠ ДОБРЪ ВОИНЪ ІСЪ ХРТОВЪ. НИКТОЖЕ БО ВОИНЪ БЫВАА ѠБАЗѹЕТСА КѢПЛАМИ ЖИТЕЙСКИМИ, ДА ВОЕВОДѢ ѴГОДЕНЪ БѢДЕТЪ. АЩЕ ЖЕ И ПОСТРАЖДЕТЪ КТО, НЕ ВѢНЧАЕТСА, АЩЕ НЕ ЗАКОННѠ МѢЧЕМЪ БѹДЕТЪ. ТРЖДАЮЩЕМѹСА ДѢЛАТЕЛЮ ПРЕЖДЕ ПОДОБАЕТЪ Ѿ ПЛОДА ВКѹСИТИ. РАЗѹМѢЙ, ЯЖЕ ГЛЮ: ДА ДАСТЪ ѴБО ТЕБѢ ГДЬ РАЗѹМЪ Ѡ ВСѢМЪ. ПОМИНАЙ ГДА ІСА ХРТА ВОСТАВШАГѠ Ѿ МЕРТВЫХЪ, Ѿ СѢМЕНЕ ДВДОВА, ПО БЛГОВѢСТВОВАНІЮ МОЕМѹ: ВЪ НЕМЖЕ ЗЛОСТРАЖДѹ ДАЖЕ ДО ѴЗЪ, ЯКѠ ЗЛОДѢЙ: НО СЛОВО БЖІЕ НЕ ВАЖЕТСА. СЕГѠ РАДИ ВСА ТЕРПЛЮ ИЗБРАННЫХЪ РАДИ, ДА И ТІИ СПАСЕНІЕ ѴЛѹЧАТЪ ЕЖЕ Ѡ ХРТѢ ІСѢ, СО СЛАВОЮ ВѢЧНОЮ. ВѢРНО СЛОВО: АЩЕ БО СЪ НИМЪ ѴМРОХОМЪ, ТО СЪ НИМЪ И ѠЖИВЕМЪ: АЩЕ ТЕРПИМЪ, СЪ НИМЪ И ВОЦРИМСА: АЩЕ Ѡ̃ВРЕЖЕМСА, И ТОЙ Ѡ̃ВРЕЖЕТСА НАСЪ: АЩЕ НЕ ВѢРѹЕМЪ, ѺНЪ ВѢРЕНЪ ПРЕБЫВАЕТЪ: Ѡ̃ТРЕЩИСА БО СЕБЕ НЕ МОЖЕТЪ. СІА ВОСПОМИНАЙ, ЗАСВИДѢТЕЛСТВѹА ПРЕД ГДЕМЪ, НЕ СЛОВОПРѢТИСА, НИ НА ЧѹЖЕ ПОТРЕБѹ, НА РАЗОРЕНІЕ СЛЫШАЩИХЪ. ПОТЩИСА СЕБЕ ИСКѹСНА ПОСТАВИТИ ПРЕД БГОМЪ, ДѢЛАТЕЛА НЕПОСТЫДНА, ПРАВѠ ПРАВЯЩА СЛОВО ИСТИНЫ. СКВЕРНЫХЪ ЖЕ ТЩЕГЛАСІЙ Ѡ̃МЕТАЙСА: НАИПАЧЕ БО ПРЕСПѢЮТЪ ВЪ НЕЧЕСТІЕ, И СЛОВО ИХЪ ЯКѠ

гаггрена жи́ръ ѡ҆враща́етъ : *ѿ ни́хже е҆́сть Ѵмене́й и҆ Фїли́тъ , И҆́же ѡ҆ и҆́стинѣ погрѣ́шиста , глаго́люще , ꙗ҆́кѡ воскрⷭ҇е́нїе ѹ҆́жѐ бы́сть , и҆ возмѹ́щаютъ нѣ́которыхъ вѣ́рꙋ . Твє́рдое ѹ҆́бо ѡ҆снова́нїе Бж҃ї́е стои́тъ , и҆мѹ́щее пе́чать сїю́ : *позна́ Гдь сꙋ́щыѧ своа́ , и҆ да ѿ҆ступи́тъ ѿ҆ непра́вды всѧ́къ и҆менꙋ́ѧй и҆́ма Гдне : Въ вели́цѣмъ же домꙋ́ не то́чїю сосꙋ́ды зла́ти и҆ сре́брани сꙋ́ть , но и҆ древа́ни и҆ гли́няни , и҆ о҆́ви ѹ҆́бѡ въ че́сть , о҆́ви же не въ че́сть . А҆́ще ѹ҆́бо кто́ ѡ҆чи́ститъ себѣ́ ѿ҆ сі́ихъ , бꙋ́детъ *сосꙋ́дъ въ че́сть , ѡ҆свѧще́нъ , и҆ бл҃гопотре́бенъ вл҃цѣ , *на всѧ́кое дѣ́ло бл҃го́е ѹ҆готова́нъ . *Похоте́й ю҆́ныхъ бѣ́гай : держи́ся же пра́вды , вѣ́ры , любвѐ , ми́ра , со всѣ́ми призыва́ющими Гда ѿ҆ чи́стагѡ се́рдца . Бе́зꙋмныхъ же и҆ ненака́занныхъ ста́занїй ѿ҆ри́цаѧся , вѣ́дый , ꙗ҆́кѡ рожда́ютъ сва́ры : *Раб҃ же Гдню не подоба́етъ сварі́тисѧ , но ти́хꙋ бы́ти ко всѣ́мъ , ѹ҆чи́телнꙋ , незло́бивꙋ , Съ кро́тостїю наказꙋ́ющꙋ проти́вныѧ : *е҆да́ ка́кѡ да́стъ и҆́мъ Бг҃ покая́нїе въ ра́зꙋмѣ и҆́стины , И҆ возни́кнꙋтъ ѿ҆ дїа́волскїѧ сѣ́ти , жи́ви ѹ҆ловле́нїи ѿ҆ не́гѡ , въ свою́ е҆гѡ́ во́лю .

Глава́ г҃ . Зача́ло сѵ҃е .

*Сїе́ же вѣ́вѣдь , ꙗ҆́кѡ въ послѣ́днїѧ дни́ наста́нꙋтъ времена́ лю́та . Бꙋ́дꙋтъ бо человѣ́цы самолю́бцы , сребролю́бцы , велича́вы , го́рди , хꙋ́лницы , родителе́мъ проти́вящїѧся , неблагода́рни , непра́ведни , нелюбо́бни , Непримири́тельни , (продерзи́ви , возноси́ви , прелага́тае) , клеветницы , невоздержницы , некро́тцы , неблаголю́бцы , Преда́теле , на́гли , напы́щени , сластолю́бцы па́че нежели́ бг҃олю́бцы , И҆мꙋ́щїи о҆́бразъ бл҃гочести́ꙗ , силы же е҆гѡ́ ѿ҆вержшїѧся . и҆ сі́ихъ ѿ҆враща́йся . Ѿ҆ сі́ихъ бо сꙋ́ть поныря́ющїи въ до́мы и҆ плѣня́ющїи же́нишца ѡ҆тягощє́нныѧ грѣха́ми , води́мыѧ по́хотьми разли́чными , Всегда́ ѹ҆чащаѧся , и҆ николи́же въ ра́зꙋмъ и҆́стины прі́ити могꙋ́щїѧ . *Ꙗ҆́коже Їа҃ннїй и҆ Їа҃мврі́й противи́стаста Мѡ҃ѷсе́ю , та́коже и҆ сі́и противля́ютсѧ и҆́стинѣ , человѣ́цы растлѣ́ннии ꙋмо́мъ , и҆ ненекꙋ́сни ѡ҆ вѣ́рѣ . Но не преꙋспѣ́ютъ бо́лѣе : безꙋ́мїе бо и҆́хъ ꙗ҆вле́но бꙋ́детъ всѣ́мъ , ꙗ҆́коже и҆ о҆́ныхъ бы́сть . Ты́ же послѣ́довалъ е҆сѝ моемꙋ́ ѹ҆чє́нїю , житїю́ , приво́ꙁꙋ , вѣ́рѣ , долготерпѣ́нїю , любви́ , терпѣ́нїю , И҆зга́нїемъ , страда́нїемъ , ꙗ҆́кова́ми бы́ша во А҆нті́охїи , и҆ во Іконі́и , и҆ въ Лꙋ́стрѣхъ , ꙗ҆́кова́ и҆зга́нїѧ прі́ахъ : и҆ ѿ҆ всѣ́хъ ма́ и҆зба́вилъ е҆́сть Гдь . И҆ *вси́ же хотя́щїи бл҃гочести́вѡ жи́ти ѡ҆ Хр҃тѣ Ї҃сѣ , гони́ми бꙋ́дꙋтъ . *Лꙋка́вїи же человѣ́цы и҆ чародѣ́и преꙋспѣ́ютъ на го́ршее , прелща́юще и҆ прелща́еми . Ты́ же пребыва́й , въ ни́хже навче́нъ е҆сѝ и҆ ꙗ҆́же ввѣ́рена сꙋ́ть тебѣ́ , вѣ́дый ѿ҆ когѡ́ навчи́лсѧ е҆сѝ , *И҆ ꙗ҆́кѡ и҆ѕ҃ мла́да свщ҃е́нная писа́нїѧ ꙋмѣ́еши , *могꙋ́ща тѧ ꙋмꙋдри́ти во спасе́нїе , вѣ́рою , и҆́же ѡ҆ Хр҃тѣ Ї҃сѣ . *Всѧ́ко писа́нїе бг҃одꙋхнове́нно и҆ поле́зно е҆́сть ко ꙋчє́нїю , ко ѡ҆бличе́нїю , ко и҆справле́нїю , къ наказа́нїю , е҆́же въ пра́вдѣ : Да совершє́нъ бꙋ́детъ Бж҃ї́й человѣ́къ , на всѧ́кое дѣ́ло бл҃го́е ѹ҆гото́ванъ .

Глава́ д҃ .

*Засвидѣ́тельствꙋю ѹ҆́бо а҆́зъ пред Бг҃о́мъ и҆ Гдемъ на́шимъ Ї҃сѣ Хр҃то́мъ хотя́щимъ сꙋди́ти живы́мъ и҆ мр҃твы́мъ въ ꙗ҆вле́нїи е҆гѡ́ и҆ цр҃твїи е҆гѡ́ : *Проповѣ́дꙋй сло́во , наста́й бл҃говре́менно и҆ безвре́менно , ѡ҆бличи́ , запрети́ , ꙋмоли́ , со всѧ́кимъ долготерпѣ́нїемъ и҆ ꙋче́нїемъ . Бꙋ́детъ бо вре́мѧ , е҆гда́ здра́вагѡ ꙋче́нїѧ не послꙋ́шаютъ , но по свои́хъ по́хотехъ и҆зберꙋ́тъ себѣ́ ꙋчи́тели , чє́шемъ слꙋ́хомъ : И҆ ѿ҆ и҆́стины слꙋ́хъ ѿ҆вратя́тъ , и҆ къ ба́снемъ ѹ҆клоня́тсѧ . Ты́ же трезвисѧ ѡ҆ всѣ́мъ , злопостражди , дѣ́ло сотвори́ бл҃говѣ́стника , слꙋже́нїе твоє́ и҆звѣ́стно сотвори́ . *А҆́зъ бо ꙋ́жѐ жре́нъ бываю́ , и҆ вре́мѧ моегѡ́ ѿ҆шествїѧ наста́ : *Подвиго́мъ до́брымъ подвизо́хсѧ , тече́нїе сконча́хъ , вѣ́рꙋ соблюдо́хъ : Прочее ѹ҆́бо соблюда́етсѧ мнѣ́ вѣ́нецъ пра́вды , е҆гѡ́же воздаста́тъ ми҃ Гдь въ де́нь о҆́нъ , пра́ведный сꙋ́дїа , не то́кмѡ же мнѣ́ , но и҆ всѣ́мъ возлю́бльшымъ ꙗ҆вле́нїе е҆гѡ́ . Потщи́сѧ ско́рѡ прі́ити ко мнѣ́ . *Дима́съ бо мене́ ѡ҆ста́ви , возлюби́въ ны́нѣшнїй вѣ́къ , и҆ и҆де́ въ Солꙋ́нь : Кри́скентъ въ Галати́ю , Ти́тъ въ Далма́тїю : Лꙋка́ е҆ди́нъ е҆́сть со мно́ю . Ма́рка поемь приведи́ съ собо́ю : е҆́сть бо ми бл҃гопотре́бенъ въ слꙋ́жбꙋ . *Тꙋ́хика же посла́хъ во Е҆фе́съ . Фела́нъ , е҆гѡ́же ѡ҆ста́вихъ въ Трѡа́дѣ ѹ҆ Ка́рпа , градо́ый принеси́ , и҆ кни́ги , па́че же кѡ́жаныя . *Але́ѯандръ ковачь мно́га ми҃ зла́ сотвори́ : да воздастъ е҆мꙋ́ Гдь по дѣ́лѡмъ е҆гѡ́ : Ѿ҆ не́гѡже и҆ ты́ себѣ́ блюди́ , зѣ́лѡ бо противи́тсѧ словесе́мъ на́шымъ . Въ пе́рвый мо́й ѿ҆вѣ́тъ никто́же бы́сть со мно́ю , но вси́ ма ѡ҆ста́виша : да не вмѣ́нитсѧ и҆́мъ : *Гдь же мнѣ́ предста́ , и҆ ѹ҆крѣпи́ ма , да мно́ю проповѣ́данїе

ѝзвѣ́стно бу́детъ , и ѹ҆слы́шатъ всѝ ѩ҆зы́цы : и ѝзбавленъ бы́хъ ѿ ѹ҆стъ лвшо́въ : и ѝзбавитъ мѧ̀ гдь ѿ всѣ́каго дѣ́ла лу́кава , и спасе́тъ во цр҃тві̀е своѐ нб҃ное : є҆му́же сла́ва во вѣ́ки вѣ́кшо́въ а҆ми́нь . Цѣлу́й Прискы́лу и А҆кы́лу , и Ѻнисі́форову до́мъ . Е҆ра́стъ ѡ҆ста́ в Ко́ринѳѣ : Трофи́ма же ѡ҆ста́вихъ въ Мі҃лі́тѣ болѧ́ща . Потщи́ся пре́жде зимы̀ прі҃ити . цѣлу́ютъ тѧ̀ Е҆вву́лъ , и Пу́дъ , и Ли́нъ , и Клавді́а , и бра́тіѧ всѝ . Гдь Іи̂съ Хр҃то́съ со дх҃о́мъ твои́мъ . бл҃года́ть съ ва́ми . а҆ми́нь .

кѵ

фі҃ли́мо҃ѳ҃ѣ҃ .

Конє́цъ втора́гѡ посла́нїѧ , є҆́же к҃ Ті҃мо́ѳею , ста́гѡ а҆́пла Па́вла . и҃мать в҃ себѣ́ главы̀ д҃ . а҆ зача́лъ пр҃ко́вныхъ і҃ .

Сказа́нїе къ Ті́ту посла́нїѧ ста́гѡ а҆́пла Па́вла .

Сіѐ посыла́етъ ѿ Ни҃копо́ля : та́мѡ бо ѡ҆зни́мѣ . вина́ же посла́нїю сі́ѧ̀ : въ Кри́тѣ ѡ҆ста́ви Ті́та , да ѹ҆стро́итъ по гра́дѡмъ кли́рїки . мнѡ́гимъ же сѣ́щымъ та́мѡ непокѹ́шающымсѧ и҆звѣ́томъ зако́на прелща́ти лю́ди , (сіѐ) ѹ҆вѣ́дѣвъ а҆́плъ , пи́шетъ (къ Ті́ту .) и҆ пе́рвѣе ѹ҆бѡ , бл҃годарѧ̀ Б҃га за є҆гѡ̀ бл҃гоговѣ́йство , сказу́етъ , я҆́кѡ вѣ́ра , а҆́же во Хр҃тѣ̀ , нѣ́сть но́ва , но ѿ вѣ́ка ѹ҆готова́нна , и҆ ѡ҆бѣщѧ́нна бы́сть ѿ Б҃га . Та́же ѡ҆ поставле́нїи кли́рїкшовъ : и҆ ѹ҆чи́тъ є҆го̀ , ка́кѡ , и҆ каковы́мъ и҆́мъ бы́ти подоба́етъ . и҆ запреща́ти повелѣва́етъ є҆му́ противѧщымсѧ здра́вѣй вѣ́рѣ , нанпа́че же сѹ́щымъ ѿ ѡ҆брѣ́занїѧ : вѣ́дѣти же Кри́тѧнъ , я҆́кѡ пра́здни сѹ́ть , и҆ тре́бую́ютъ запреще́нїѧ . наѹ́чивъ же , я҆́кѡ всѧ̀ бра́шна чи́ста сѹ́ть чи́стымъ : и҆ каковы́мъ бы́ти подоба́етъ ста́рицамъ , и҆́хже до́лженство ѹ҆цѣломудря́ти ю҃ныѧ . Ѹ҆вѣща́ваетъ , ка́кѡ подоба́етъ рабы́мъ повинова́тисѧ свои́мъ влады́камъ . и҆ на коне́цъ воспомѧнѹ́въ , я҆́кѡ бл҃года́ть Сп҃и́телева не ѿ дѣ́лъ на́съ пра́вда̀ , но свои́мъ ч҃лколю́бїемъ . и҆ завѣща́въ ѿ зако́нныхъ сва́ровъ ѿвраща́тисѧ , я҆́кѡ безсты́дныхъ : сказу́етъ є҆му́ , да , є҆гда̀ пришлетъ къ немѹ̀ Арте́ма , прі҃и́детъ къ немѹ̀ . заповѣ́даетъ же є҆му́ , да ѹ҆чи́тъ и҆ свои́хъ до́брымъ дѣ́лѡмъ прилѣ́жати .

и҆ та́кѡ сконча́ваетъ посла́нїе .

КЪ ТІТУ ПОСЛА́НІЄ

сѵ́тагѡ а҃пла Па́ула.

Глава҃ а҃.

Зача́ло т҃.

А́улъ раб҃ъ Бж҃ій, а҃плъ же Ї҃съ Хр҃тов҃ъ, по вѣ́рѣ и҆збра́нныхъ Бж҃іихъ и҆ ра́зумѹ и҆́стины, *и҆же по благочести́ю, ѡ҆ ѹ҆пова́нїи жи́зни вѣ́чныя, ю҆же ѡ҃бѣща́ *нелѡ́жный Бг҃ъ пре́жде лѣ́тъ вѣ́чныхъ, Глаго́ли же во времена́ своа́ сло́во свое́, проповѣ́данїемъ, *е҆́же мнѣ́ порѹче́но бы́сть по повелѣ́нїю Спа́сителя на́шегѡ Бг҃а: Ті́тѹ прі́ѣномѹ ча́дѹ по о҃́бщей вѣ́рѣ: бл҃года́ть, ма́ть, ми́ръ ѿ Бг҃а ѻ҆ца́ и҆ Гд҃а Ї҃са Хр҃та Спа́са на́шегѡ. Сегѡ ра́ди ѡ҃ста́вихъ тѧ въ Кри́тѣ, да недоконча́нная и҆спра́виши, и҆ ѹ҆стро́иши по всѣ́мъ гра́дѡмъ пресвѹ́теры: я҆коже тебѣ́ а҆́зъ повелѣ́хъ. *А҆́ще кто́ е҆́сть непороче́нъ, е҆ди́ныя жены мѹ́жъ, ча́да и҆́мый вѣ́рна, не во ѹ҆коре́нїи бл҃дла́, и҆ли́ непокорива́. Подоба́етъ бо е҆пⷭкпѹ бе҃з поро́ка бы́ти, я҆коже Бж҃ію строи́телю: не себѣ́ ѹ҆гожда́ющ҃ъ, (не дерзѹ́, не напра́сливъ,) не гнѣвли́въ, *не пїа́ницѣ, не би́цѣ, не сквернос҃тяжа́телю, Но страннолюби́ва, бл҃голю́бца, цѣломѹ́дренна, пра́веднѹ, преподо́бна, воздержа́теля, *Держа́щемѹ҆ся вѣ́рнагѡ сло́весе по ѹ҆че́нїю, да си́ленъ бѹ́детъ и҆ ѹ҆тѣ́шати во здра́вѣмъ ѹ҆че́нїи, и҆ противя́щыяся ѡ҃блича́ти. *Сѹ́ть бо мно́зи непокори́ви, сѹесло́вцы, и҆ ѹ҆момъ́ прелща́ющи, наипа́че же сѹ́щіи ѿ ѡ҃брѣ́занїа: И҆́хже подоба́етъ ѹ҆ста́ загражда́ти: и҆́же всѧ́ домы развраща́ютъ, ѹ҆ча́ще, ра́ди не подоба́ющыя сквернагѡ ра́ди прибы́тка. Рече́ же нѣ́кто ѿ ни́хъ свои́хъ и҃мъ проро́къ: Кри́тяне прі́сно лжи́ви, зли́ звѣ́рїе, ѹ҆тро́бы пра́здныя. Свидѣ́тельство сіе́ и҆́стинно е҆́сть. Е҆́же ра́ди вины́ ѡ҃блича́й и҆́хъ нещадѧ́ще, да здра́ви бѹ́дѹтъ въ вѣ́рѣ, *не внима́ющіе Ію҃дейскимъ ба́снемъ, и҆ запове́демъ челове́къ ѿвраща́ющихся ѿ и҆́стины. *Всѧ́ ѹ҃бѡ чиста́ чи́стымъ: ѡ҃скверне́нымъ же и҆ невѣ́рнымъ ничто́же чи́сто, но ѡ҃скверни́ся и҆́хъ и҆ ѹ҆́мъ и҆ со́вѣсть. *Бг҃а и҆спове́дѹютъ вѣ́дѣти, а҆ дѣ́лы ѿмета́ютсѧ е҆мѹ́, ме́рзцы сѹ́ще и҆ непокори́ви и҆ на всѣ́ко дѣ́ло бл҃го́е неиско́вани.

Глава҃ в҃.

Ты́ же глаго́ли, и҆́же подоба́етъ *здра́вомѹ ѹ҆че́нїю: Ста́рцемъ трезвенны́мъ бы́ти, че́стнымъ, цѣломѹ́дренны́мъ, здравствю́ющымъ вѣ́рою, любо́вїю, терпѣ́нїемъ: *Ста́рицамъ та́кожде во ѹ҆краше́нїи сто҃лѣ́пнымъ, не клеветни́вымъ, не вїномъ мно́гѡ порабо́тенымъ, добротво́рителнымъ, Да ѹ҆цѣломѹ́дрятъ ю҆ны́ѧ, мѹжелюби́цамъ бы́ти, чадолюби́цамъ, Цѣломѹ́дренымъ, чи́стымъ, домы́ добрѣ́ пра́вящымъ, бл҃гі́мъ, *покарающымсѧ свои́мъ мѹже́мъ, да не сло́во Бж҃іе хѹ́литсѧ. Ю҆ноши́ та́кожде моли́ цѣломѹ́дрствовати. *Ѿ всѣ́мъ же сами́ъ себе́ подава́ѧ ѻ҃бразъ до́брыхъ дѣ́лъ, во ѹ҆че́нїи нетлѣ́нное, че́стность, нетлѣ́нїе, Сло́во здра́вое, незазо́рное: *да проти́вный посрами́тсѧ, ничто́же и҃мѣ́ѧ глаго́лати ѡ҃ на́съ ѹ҆ко́рно. *Рабы́, свои́мъ господе́мъ повинова́тисѧ, во всѣ́мъ бл҃говго́дными бы́ти, не прекослѹ́шными, Не крадѹ́щымъ, но вѣ́рѹ всѣ́кѹ и҆спола́ющымъ бл҃гі́ѧ: да ѹ҆че́нїе Спа́сителя на́шегѡ Бг҃а ѹ҆краша́ютъ во всѣ́мъ. *Я҆ви́сѧ бо бл҃года́ть Бж҃ія спаси́тельная всѣ́мъ человѣ́комъ, Наказѹ́ющи на́съ, *да ѡ҃вергше́мсѧ нечести́ѧ и҆ мі́рскихъ похоте́й, цѣломѹ́дренно и҆ пра́ведно и҆ бл҃гочести́но поживе́мъ въ нынѣ́шнемъ вѣ́цѣ: *Жда́ще бл҃женнагѡ ѹ҆пова́нїа и҆ явле́нїа сла́вы великагѡ Бг҃а и҆ Спа́са на́шегѡ Ї҃са Хр҃та: И҆́же да́лъ е҆́сть себе́ за ны́, *да и҆зба́витъ ны́ ѿ всѣ́кагѡ безако́нїа, и҆ ѡ҃чи́ститъ себѣ́ лю́ди и҆збра́нны, ревни́тели до́брымъ дѣ́ломъ. Сі́а глаго́ли и҆ моли́ и҆ ѡ҃блича́й со всѣ́кимъ повелѣ́нїемъ: да никто́же тѧ҆ презрѣ́ть.

Глава҃ ѳ҃ .

Ро́спомина́й тѣ́мъ *нача́лствующымъ и̑ вла́дѣющымъ повинова́тиса и̑ покара́тиса , и̑ ко всѣ́комъ дѣ́лу бла́гу гото́вымъ бы́ти , *Ни еди́наго хули́ти , не сварли́вымъ бы́ти , но ти́химъ , всѣ́ку яви́вающымъ кро́тость ко всѣ́мъ человѣ́комъ . *Бѣ́хомъ бо и̑ногда́ и̑ мы̀ несмы́сленни , и̑ непокорни́ , и̑ прелще́ни , рабо́тающе похоте́мъ и̑ сласте́мъ разли́чнымъ , въ зло́бѣ и̑ за́висти живу́ще , мерзцы́ су́ще , и̑ ненави́дяще дру́гъ дру́га : *Егда́ же бла́гость и̑ человѣколю́бїе яви́ся Спса́ на́шего Бга́ , *Не ѿ дѣ́лъ пра́вныхъ , и̑хже сотвори́хомъ мы̀ , но по свое́й е҆гѡ̀ ми́лости , *спасе́ на́съ , ба́нею палингене́сїа , и̑ ѡ҆бновле́нїа Дха́ ст҃а́го , *Его́же и̑зліа́ на на́съ обѝльнѡ , Ї҃сѣ Хр҃то́мъ Спи́телемъ на́шимъ , Да ѡ҆правди́вшеся бла́года́тїю е҆гѡ̀ , наслѣ́дницы бу́демъ по оу҆пова́нїю жи́зни вѣ́чныя . (Ча́до Ти́те ,) вѣ́рно сло́во , и̑ ѡ҆ сихъ хощу́ тя и̑зъи̑ска́ти , *да пеку́тсѧ дѡ́брыми дѣ́лы прилага́ти пред҃ова́вшїи Бг҃ꙋ : сїа́ суть полеза́ человѣ́кѡмъ и̑ дѡбра̀ . *Бѣ́гай же ста́зань и̑ родосло́вїй и̑ свѣ́ній и̑ сва́ръ зако́нныхъ ѿ҆стоупа́й : су́ть бо неполе́зны и̑ суе́тны . Е҆ре́тика человѣ́ка по пе́рвомъ и̑ второ́мъ наказа́нїи ѿ҆рица́йся , Вѣ́дый , я҆кѡ развраще́нъ таково́й , и̑ согрѣша́етъ , и̑ е҆сть самоосужде́нъ . Егда̀ пошлю́ Арте́ма къ тебѣ́ и̑ли̑ Ти́хика , потщи́ся прїи́ти ко мнѣ́ въ Ни́кополь : та́мѡ бо сзи́мѣ ѿ҆зни́мѣти : Зи́ну законника и̑ Аполла́ сконе́рѡ предпосли́ , и̑ да ничто́же и̑мъ скудно бу́детъ . Да оу҆ча́тсѧ же и̑ на́ши дѡбрымъ дѣ́лѡмъ прилага́ти въ ну́жная тре́бованїа , да не бу́дутъ безплодни . Цѣлу́ютъ тя́ со мно́ю сущїи вси̑ : цѣлу́й люба́щыя ны̑ въ вѣ́рѣ . Бла́года́ть со всѣ́ми ва́ми . Ами́нь .

Коне́цъ посла́нїа е҆же къ Ти́тꙋ . и̑мать въ себѣ́ главы̀ ѳ҃ . А҆ зача́лъ церко́вныхъ д҃ .

ѹ҆тверди́ти е҆ф҃ . д҃ . ѳ҃ .

Сказа́нїе къ Фїлимо́нꙋ посла́нїа ст҃а́го а҆пла Па́вла .

Сїѐ посыла́етъ ѿ Рима : вина́ же посла́нїа сегѡ̀ : Они́сїмъ раб҃ъ Фїлимо́новъ бѣ́жа , и̑ прїи́де къ Па́влꙋ , и̑ наученъ бы́сть ѿ него̀ , и̑ бы́сть е҆мꙋ̀ потре́бенъ въ служе́нїе . Ѡ҆ семъ оу҆бо пи́шетъ къ Фїлимо́нꙋ , и̑ похваля́етъ е҆мꙋ̀ Они́сїма , да прилѣ́житъ ѿ нем҃ъ и̑скре́нно : и̑ не ктомꙋ̀ и̑мать е҆го̀ а҆ки раба́ , но а҆коже бра́та . Оу҆вѣща́ваетъ же е҆го̀ та́кожде , да Обите́ль е҆мꙋ̀ оу҆гото́витъ , да , а҆ще та́мѡ пойде́тъ , ѡ҆бря́щетъ мѣ́сто , гдѣ́ пребу́детъ . И̑ та́кѡ ѡ҆канчива́етъ посла́нїе .

Вѣ́домо же да бу́детъ , ꙗ҆кѡ сїй Они́сїмъ ѥпи́скопъ сподо́бленъ , и̑ при҃ча мученїи̑ , въ Ри́мстѣмъ гра́дѣ , Тертѵ́лъ оу҆бо область держа́щꙋ , голѣ́нь сокрꙋши́вше , и̑ мно́гая претерпѣ́вше мꙋче́нїя .

КЪ ФѢЛИМО́НУ ПОСЛА́НІЄ

СТА́ГѠ А҃ПЛА ПА́ВЛА.

Глава҃ ѳ҃ а҃.

Зача́ло ѳ҃ тѢ.

ПА́велъ ю҃зникъ І҃исъ Хр҃то́въ, и Тїмоѳе́й бра́тъ, Фїлимо́ну возлю́бленному и сотрудни́ку на́шему, и А҃ппі́и сестрѣ́ возлю́бленнѣй, и Архі́ппу соволи́нственнику на́шему, и домаш҃нѣ́й твое́й цр҃кви: Бл҃года́ть вамъ и ми́ръ ѿ Бг҃а О҃ц҃а на́шегѡ и Гд҃а І҃иса Хр҃та. *Бл҃годарю́ Бг҃а моего́, всегда́ па́мять ѡ тебѣ́ творя́ въ моли́твахъ мои́хъ, Слы́шавъ любо́вь твою́ и вѣ́ру, ю҃же и́маши ко Гд҃у І҃су и ко всѣ́мъ с҃ты́мъ: и҃ко да ѡ҃бще́нїе твоея́ вѣ́ры дѣ́йственно бу́детъ, въ ра́зумѣ всѣ́каго бл҃га, е҃же въ васъ, ѡ҃ Хр҃тѣ І҃исѣ. Ра́дость бо и́мамъ мно́гу и ѹ҃тѣше́нїе ѡ҃ любви́ твое́й, и҃ко ѹ҃тро́бы с҃тыхъ почи́ла тобо́ю бра́те. Сегѡ̀ ра́ди мно́гое дерзнове́нїе и҃мѣ́я во Хр҃тѣ повелѣва́ти тебѣ́ е҃же потре́бно е҃сть, Любве́ же ра́ди па́че молю́: тако́въ сы́й и҃коже П҃а́велъ ста́рецъ, нынѣ́ же и ю҃зникъ І҃иса Хр҃та: Молю́ тя ѡ҃ моемъ ча́дѣ, *е҃гоже роди́хъ во ѹ҃захъ мои́хъ О҃ниси́ма, И҃ногда́ тебѣ́ непотре́бнаго, нынѣ́ же тебѣ́ и мнѣ́ бл҃гопотре́бна, е҃гоже возпосла́хъ тебѣ́: Ты́ же е҃го̀, сирѣ́чь мою́ ѹ҃тро́бу, прїими́. Е҃гоже а҃зъ хотѣ́хъ ѹ҃ себе́ держа́ти, да вмѣ́сто тебе́ послу́житъ ми во ѹ҃захъ бл҃говѣствова́нїа: Безъ твоея́ же во́ли ничто́же восхотѣ́хъ сотвори́ти, да не а҃ки по ну́жди бл҃го́е твое́ бу́детъ, но по во́ли. Не́гли бо ра́ди сегѡ̀ разлу́чися на ча́съ, да вѣ́чна того̀ прїи́меши: Не ктомѹ а҃ки раба́, но вы́ше раба́ бра́та возлю́бленна, па́че же мнѣ́, кольми́ же па́че тебѣ́ и по пло́ти, *и ѡ҃ Гд҃ѣ. А҃ще ѹ҃бо и҃маши менѐ о҃бщника, прїими́ сегѡ̀ а҃коже менѐ. А҃ще же въ чесо́мъ ѡ҃бидѣ́ тебѐ, и҃ли до́лженъ е҃сть, мнѣ́ сїѐ вмѣни́. А҃зъ П҃а́велъ написа́хъ рукою́ мое́ю, а҃зъ воздамъ: да не реку́ тебѣ́, и҃ко и са́мъ себе́ ми е҃си до́лженъ. Е҃й бра́те, а҃зъ да по́лу҃ѹ е҃же прошу́ ѹ҃ тебе́ ѡ҃ Гд҃ѣ: ѹ҃поко́й мою́ ѹ҃тро́бу ѡ҃ Гд҃ѣ. Надѣ́яся на послу́шанїе твое́ написа́хъ тебѣ́, вѣ́дый, и҃ко и па́че, е҃же глаго́лю, сотвори́ши. *Ку́пно же и ѹ҃гото́ви ми о҃би́тель: ѹ҃пова́ю бо, и҃ко мо́литвами ва́шими дарова́нъ бу́ду вамъ. Цѣлу́етъ тя̀ Е҃пафра́съ сплѣ́нникъ мо́й ѡ҃ Хр҃тѣ І҃исѣ, Ма́рко, Арїста́рхъ, Дима́съ, Лу́ка, сотрудницы мои́. Бл҃гть Гд҃а на́шегѡ І҃иса Хр҃та со дх҃омъ ва́шимъ. А҃ми́нь.

Коне́цъ посла́нїа е҃же къ Фїлимо́ну, и҃мать въ себѣ́ главу҃ а҃.

Сказа́нїе ко є҃вре́є҃мъ посла́нїа

сѵ́тагѡ а҃пла Па́ѵла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ І҃тали́и. вина́ же посла́нїа сїа̀ є҃сть: Поне́же і҃ѹдє́и поворо́хѹ по зако́нѹ и҃ сѵ́немъ, сегѡ̀ ра́ди а҃плъ Па́ѵелъ оу҃чи́тель ѩ҃зы́кѡмъ сы́й, и҃ въ ѩ҃зы́ки посла́нъ проповѣ́дати бл҃говѣ́ствова́нїе, написа́въ же посла́нїа ко вс҃ѣ́мъ ѩ҃зы́кѡмъ, пи́шетъ прочее и҃ вс҃ѣ́мъ ѿ ѡ҃брѣ́занїа вѣ́ровавшымъ є҃вре́є҃мъ, показа́телное посла́нїе сїѐ, ѡ҃ пришє́ствїи Хр҃то́вѣ, и҃ ꙗ҃кѡ пре́ста̀ сѵ́нь зако́нная. И҃ пе́рвѣе оу҃бѡ ска́зуетъ, ꙗ҃кѡ пр҃о́роцы сегѡ̀ ра́ди посла́ни бы́ша, да ѡ҃ Спаси́телѣ возвѣ́стѧтъ, и҃ ꙗ҃кѡ по нихъ са́мъ прїи́детъ, пр҃о́роцы же рабѝ сѵ́ть и҃ возвѣ́стители ѡ҃ є҃гѡ̀ пришє́ствїи: Са́мъ же Хр҃то́съ Сы́нъ є҃сть Бж҃ї́й, и҃мже вс҃а́ бы́ша: и҃ ꙗ҃кѡ семѹ̀ Сы́нѹ подоба́ше воплоти́вшѹсѧ челов҃ѣ́кѹ бы́ти, да жє́ртвою тѣ́лесѐ своегѡ̀ и҃спразднитъ сме́рть. Не кровїю во те́лчею, и҃лѝ ко́злею, но кровїю Хр҃то́вою (подоба́ше) бы́ти спасе́нїю челов҃ѣ́кѡмъ. Показу́етъ же, ꙗ҃кѡ зако́нъ ни є҃ди́нагѡ же совершє́нна сотворѝ, но сѣ́нь и҃мѣ́ше гряду́щихъ бл҃а́гъ: и҃ ꙗ҃кѡ не почи́ша лю́дїе, но о҃бще вс҃ѣ́мъ на́мъ ѡ҃ста́ѧ де́нь поко́нца. Па́ки же показу́етъ, ꙗ҃кѡ а҃рхїере́йска слу́жба преложи́ѧ ѿ а҃ро́на ко Хр҃тѹ̀, є҃гѡ́же о҃бразъ бѣ҃ Мелхїседе́къ, не сы́й ѿ Левї́а. и҃зма́етъ же, ꙗ҃кѡ кѣ́рою ѡ҃правда́нни бы́ша о҃цы̀, а҃ не ѿ дѣ́лъ зако́на. Та́же па́ки ѡ҃ о҃бы́чаехъ научи́въ и҃ сихъ, и҃ похвали́въ и҃хъ сѵ́щее за Хр҃та̀ терпѣ́нїе, и҃ завѣща́въ почита́ти пресвѵ́теры, сконча́етъ посла́нїе.

КЪ ЄВРЄЄМЪ ПОСЛАНІЄ

стагѡ апла Паѵла.

Глава а.

Зачало тг.

Многочастнѣ и многообразнѣ древле Бг
*главы ѡцемъ во прр҃окѣхъ, въ послѣдокъ
дней сихъ гла намъ
въ Снѣ, єгоже положи **наслѣдника всѣмъ, имже и
вѣки сотвори, *Иже сый сіанїе славы
и образъ упостаси єгѡ, нося же всѣ-
ческая глаомъ силы своєя, собою **ѡчи-
щєнїе сотворивъ грѣховъ нашихъ,
*сѣде ѡдесную прстола величествїа на выс-
сокихъ, Толикѡ лучшій бывъ Аггловъ,
єликѡ **преславнѣе паче ихъ наслѣдство-
вала има. Комужбо рече когда ѡ
Агглъ: *Снъ мой єси ты, азъ
днесь родихъ та; и паки: **азъ
бѫдѹємѹ во Ѻца, и той бѫдетъ
мнѣ въ Сна; Єгда же паки вво-
дитъ первороднаго во вселенную,
глетъ: **и да поклонатсѧ ємѹ вси
Аггли Бжїи. И ко Аггломъ оубѡ
глетъ: *творай Агглы своя дхи,
и слугы своя огнь палящъ: Къ
Снѹ же: *прстолъ твой Бже, въ вѣкъ
вѣка: жезлъ правости жезлъ цртвїа
твоєгѡ. Возлюбилъ єси правдѹ,
и возненавидѣлъ єси безаконїе: *сегѡ
ради помаза та, Бже, Бгъ твой
єлеемъ радости паче причастникъ
твоихъ. И паки: *въ началѣ ты
Гди, землю ѡснова́лъ єси, и
дѣла рѹкъ твоею сѹть нбса:
*Та погибнѹтъ, ты же пребываеши: и вса, якоже риза, ѡбет-
шаютъ, И якѡ одежду свїеши ихъ,
и измѣнятсѧ: ты же тойжде єси,
и лѣта твоя не ѡскѹдѣютъ. Комужѧ
же ѡ Агглъ рече когда: *сѣди
ѡдесную мене, дондеже положѹ
враги твоя подножїе ногъ твоихъ;
Не вси ли сѹть **служебнїи дси, въ
служенїе посылаеми за хотящихъ на-
слѣдовати спасенїе;

Глава в.

Сегѡ ради подобаетъ намъ
лишше внимати слышаннымъ,
да не когда ѡпадемъ. Аще
бо *глнное Агглы слово бысть
извѣстно, и всяко престѹпле-
нїе и ѡслушанїе праведное пїе-
ятъ мздовоздаянїе: Какѡ
мы оубѣжимъ ѡ толицѣмъ
нерадивше спасенїи; єже *зачало
пріемше глатисѧ ѡ Гда, *слышав-
шими въ насъ извѣстисѧ, *Со-
свидѣтелствующѹ Бгѹ знаменми же и
чѹдесы, и различными силами, и Дха
стагѡ раздѣленми, по своєй ємѹ
воли. *Не Аггломъ бо покори Бгъ
вселенную градящую, ѡ неиже гла-
големъ: Засвидѣтелствова же нѣ-
гдѣ нѣкто гла: *что єсть человкъ,
якѡ помниши єго: или снъ
человѣческій, якѡ посѣщаеши и;
*Оумалилъ єси єго малымъ нѣ-
чимъ ѡ Агглъ: славою и честїю
вѣнчалъ єси єго, и поставилъ
єси єго над дѣлы рѹкъ твоею:
*Вса покорилъ єси подъ ногы єгѡ.
Внегда же покорити ємѹ всяческая,
ничтоже ѡстави ємѹ непокорено:
нынѣ же не оу видимъ ємѹ вса-
ческая покорена: *Оумаленаго ма-
лымъ чимъ ѡ Агглъ видимъ Іса,
За пріатїе смерти, славою и честїю
вѣнчанна, якѡ *да благодатїю Бжїею
За всѣхъ вкѹситъ смерти. Подо-
баше бо ємѹ, *єгѡже ради всяче-
ская *и имже всяческая, приведшѹ
многи сыны въ славѹ, началника
спасенїа ихъ *страданми совершити.
И стаи бо и ѡсщаемїи, ѡ единагѡ
вси: *єяже ради вины не сты-
дится братїю нарицати ихъ гла:
**Возвѣщѹ има твое братїи моей,
посредѣ церкве воспою та. И паки:
*Азъ бѫдѹ надѣяся нань. и паки: *се
азъ, и дѣти, яже ми далъ єсть Бгъ.

Понéже оу҃бо дѣти пріношáшасѧ плóти и крóви, и тóй пріúскренникъ пріношáшесѧ тѣхже, да смéртію оупразднúтъ имýщаго держáвꙋ смéрти, сúрѣчь дїáвола, и избáвитъ сúхъ, ѥликыѧ стрáхомъ смéрти чрезъ всѧ житїѧ повúнни бѣша рабóтѣ. Не ѿ áгглъ бо когдá пріéмлетъ, но ѿ сѣмене Авраáмова пріéмлетъ: сегó рáди подóбитисѧ брáтїи, да мúлостивъ бýдетъ и вѣренъ первосщéнникъ в тѣхъ, ѩже къ Бг҃ꙋ, во éже ѡчúстити грѣхи людéскаѧ. Вънéмже бо пострадá, сáмъ искꙋшéнъ бывъ, мóжетъ и искꙋшáемымъ помощи.

Глава҃ г҃. Зачáло т҃з.

Сегó рáди, брáтїе стáа, звáнїа нéбснагѡ причáстницы, разꙋмѣйте посланúника и Стáа исповѣдáнїа нáшегѡ Їсꙋ Хрта: вѣрна сýща сотвóршемꙋ егѡ, ѩкоже и Мѡ҃сéй во всéмъ домꙋ егѡ. Мнóжайшей бо слáвы сéй пáче Мѡ҃сéа сподóбисѧ, ѥликѡ мнóжайшꙋю чéсть имáти пáче домꙋ сотворúвый егѡ: всѧкъ бо дóмъ создáетсѧ ѿ нѣкоегѡ: а сотворúвый всѧческаѧ, Бг҃ъ. И Мѡ҃сéй оу҃бѡ вѣренъ бы҃ во всéмъ домꙋ егѡ, ѩкоже слꙋгá, во свидѣтелство глáтисѧ имѣвшымъ: Хрт҃осъ же, ѩкоже сы́нъ въ домꙋ своéмъ: егѡ́же домъ мы́ éсмы, áще дерзновéнїе и похвалꙋ оуповáнїѧ дáже до концá нзвѣстнѡ оудержúмъ. Тéмже ѩкоже глетъ Дх҃ъ сты́й: днéсь, áще глáсъ егѡ оуслы́шите, Не ѡжесточúте сердéцъ вáшихъ, ѩкоже въ прогнѣвáнїи, во днь искꙋшéнїѧ въ пꙋстынѝ: ѥдѣже искꙋсúша мѧ ѻцы вáши, искꙋсúша мѧ, и вúдѣша дѣлá моѧ четырéдесѧть лѣтъ. Сегѡ рáди негодовáхъ рóда тогѡ, и рѣхъ: приснѡ заблуждáютъ сéрдцемъ: тúи же не познáша пꙋтéй моúхъ: ѩкѡ клáхсѧ во гнѣвѣ моéмъ, áще вни́дꙋтъ въ покóй мóй: Блюдúте брáтїе, да не когдá бýдетъ въ нѣкоемъ ѿ вáсъ сéрдце лꙋкáво (неполнено) невѣрїѧ, во éже ѿстꙋпúти ѿ Бг҃а живáго: но оу҃тѣшáйте себѣ на всѧкъ дéнь, дондéже, днéсь, нарицáетсѧ, да не ѡжесточúтсѧ нѣкто ѿ вáсъ лéстїю грѣхóвною: причáстницы бо быхомъ Хрт҃ꙋ, áще тóчїю начáтокъ состáва дáже до концá нзвѣстенъ оудержúмъ: вънегдá глаголетъ, днéсь, áще глáсъ егѡ оуслы́шите, не ѡжесточúте сердéцъ вáшихъ, ѩкоже въ прогнѣвáнїи. Нѣцыи бо слы́шавше прогнѣвáша, но не вси ѩзшéдшїи ѿ Е҃гꙋпта съ Мѡ҃сéомъ: Конхъ же негодовá четырéдесѧть лѣтъ, не согрѣшúвшихъ ли, ѩхже кóсти падóша въ пꙋстынѝ. Котóрымъ же клáсѧ не вни́ти въ покóище егѡ, тѣмъ, ѩкѡ противúвшымсѧ, и вúдимъ, ѩкѡ не возмогóша вни́ти за невѣрствїе.

Глава҃ д҃. Зачáло ѳ҃.

Да оу҃боúмсѧ оу҃бо, да не когдá шстáвленꙋ шбѣтовáнїю вни́ти въ покóй егѡ, имýтсѧ кто ѿ вáсъ лишúвсѧ. Йбо намъ благовѣствовáно éсть, ѩкоже и ѻнѣмъ: но не пользовá ѻнѣхъ слóво слýха, не растворéнное вѣрою слы́шавшихъ. Вхóдимъ бо в покóй вѣровáвшїи, ѩкоже рече: ѩкѡ клáхсѧ во гнѣвѣ моéмъ, áще вни́дꙋтъ въ покóй мóй: áще и дѣлúмъ ѿ сложéнїѧ мíра бы́вшымъ. Рече бо нѣгдѣ ѿ седмóмъ сúце: и почúлъ Бг҃ъ въ днь седмы́й ѿ всѣхъ дѣлъ своúхъ: и въ сéмъ пáки: áще вни́дꙋтъ въ покóй мóй. Понéже оу҃бо ѡстáетсѧ нѣцыи вни́ти въ негѡ, и имже прéжде благовѣствовáно бѣ, не вни́доша за непослꙋшáнїе: пáки нѣкыѝ оуставлáетъ днь, днéсь, въ Дв҃дѣ глагóла, по толúцѣхъ лѣтѣхъ, ѩкоже прéжде глáсѧ, днéсь, áще глáсъ егѡ оуслы́шите, не ѡжесточúте сердéцъ вáшихъ. Áще бо бы ѻнѣхъ Їсъ оупокóилъ, не бы ѿ ѡномъ днѝ глаголáлъ по сúхъ. Оу҃бо шстáвлено éсть (и éщѐ) сꙋббѡтствo людемъ Бжїимъ. Вшéдый бо въ покóй егѡ, и тóй почúлъ ѿ дѣлъ своúхъ, ѩкоже ѿ своúхъ Бг҃ъ. Потщúмсѧ оу҃бо вни́ти во ѻный покóй, да не кто въ тýже прúтчꙋ противлéнїѧ впадéтъ. Жúво бо слóво Бжїе, и дѣйственно, и óстрѣйше пáче всѧкагѡ мечá óбоюдꙋ óстра, и проходáщее дáже до раздѣлéнїѧ дꙋшú же и дýха, членѡвъ же и мозгѡвъ, и сꙋдúтелно помышлéнїемъ и мы́слемъ сердéчнымъ: и нéсть твáрь неявлéна предъ нúмъ, всѧ же нага и шбнажлéна предъ óчима егѡ: къ немꙋ же нáмъ слóво. Имýще оу҃бо архїерéа велúка, прошéдшаго нéса, Їсꙋса Сна Бжїѧ, да держúмсѧ исповѣдáнїѧ. Не имáмы бо архїерéа не могýща сопострадáти нéмощемъ нáшымъ, но искꙋшéна по всѧческимъ по подóбїю, рáзвѣ грѣхá. Да пристꙋпáемъ оу҃бо съ дерзновéнїемъ къ прстóлꙋ блгáти, да прúимемъ мл҃ть, и блгáть шбрáщемъ, во благовремéннꙋю помощь.

Дѣ Ѩкѡ ѻбрѣтóхомъ ѻбразъ сегó въ Мелхиседéцѣ, ѩкѡ ѻбрѣтóхомъ ѻбразъ сегó въ Мелхиседéцѣ,

Зѳ ѩкѡ ѻбрѣтóхомъ ѻбразъ сегó въ Мелхиседéцѣ,

Ѳ҃ Ѩкѡ ѻбрѣтóхомъ ѻбразъ сегó въ Мелхиседéцѣ,

Ѯ҃ Ѩкѡ ѻбрѣтóхомъ ѻбразъ сегó въ Мелхиседéцѣ,

Ѱ҃

Глава҃ ѳ҃.

Вса́къ бо первосщ҃е́нникъ, ѿ человѣ́къ пріе́млемь, за человѣ́ки поставля́ется на слу́жбы, ꙗ҆́же къ Бг҃ꙋ, да принесе́тъ да́ры же и же́ртвы ѿ грѣ́хъ, Спострада́ти могі́й невѣ́жествующымъ и заблужда́ющымъ: понеже́ и то́й немощію ѡ҆кложе́нъ е҆́сть. И сегѡ̀ ра́ди до́лженъ е҆́сть ꙗ҆коже ѿ лю́дехъ, та́кожде и ѿ себѣ́ приноси́ти за грѣ́хи. *И никто́же сам҃ъ себѣ́ пріе́млетъ че́сть, но зва́ный ѿ Бг҃а, ꙗ҆коже и Ааро́нъ. Та́кѡ и Хр҃то́съ *не себѐ просла́ви бы́ти первосщ҃е́нника, но глаго́лавый къ нем҃ꙋ: *сн҃ъ мо́й е҆сѝ ты̀, а҆́зъ дне́сь роди́хъ тѧ̀: ꙗ҆коже и и҆нде́ глаго́летъ: *ты̀ е҆сѝ сщ҃е́нникъ во вѣ́къ, по чи́нꙋ Мелхїседе́ковꙋ. *И҆же во дне́хъ пло́ти своея́, моле́нїа же и мо́литвы къ могꙋ́щемꙋ спастѝ е҆гѡ̀ ѿ сме́рти, съ во́племъ кр҃е́пкимъ и со слеза́ми принесъ́, и ѹ҆слы́шанъ бы́въ ѿ бг҃оговѣ́йства, *а҆́ще и сн҃ъ ба́ше, обаче́ навы́че ѿ сі́ихъ, ꙗ҆́же *постра́да, послꙋша́нію. И совершѝвся бы́сть всѣ́мъ послꙋша́ющымъ е҆гѡ̀ винове́нъ спасе́нїа вѣ́чнагѡ: Нарече́нъ ѿ Бг҃а первосщ҃е́нникъ, по чи́нꙋ Мелхїседе́ковꙋ. Ѿ не́мже мно́гое на́мъ сло́во и неудо́бь сказа́емое глаго́лати: понеже́ *не́мощни бы́сте слу́хи. **И҆бо до́лжни, сꙋ́ще бы́ти ѹ҆чи́тели лѣ́тъ ра́ди, па́ки тре́бꙋете ѹ҆чи́тисѧ, ка́а пи́сменa нача́ла словесъ́ Бж҃їихъ: и бы́сте тре́бующе мле́ка, а҆ не кр҃е́пкїа пи́щи. Вса́къ бо причаща́йсѧ мле́ка, неиску́сенъ сло́ва пра́вды: *мла́денъ бо е҆́сть: *Совершенны́хъ же е҆́сть твердаѧ пи́ща, и҆мꙋ́щихъ чꙋ́вствїа ѡ҆бꙋче́на до́лгимъ ѹ҆чені́емъ въ разꙋмѣ́нїе добра́ же и зла̀.

Глава҃ і҃.

Тѣ́мже ѡ҆ста́вльше нача́ла Хр҃то́ва сло́во, на совершє́нїе да вед҃е́мсѧ: не па́ки ѡ҆снова́нїе покаа́нїа полага́юще ѿ мр҃твы́хъ дѣ́лъ, и вѣ́ры въ Бг҃а, Крще́нїй ѹ҆чє́нїа, возложе́нїа же рꙋ́къ, воскр҃е́нїа же мр҃твы́хъ, и сꙋда̀ вѣ́чнагѡ. И сі̀е сотворі́мъ, а҆́ще Бг҃ъ повели́тъ. *Невозмо́жно бо просвѣще́нныхъ е҆ди́ною, и вкꙋси́вшихъ да́ра нб҃на́гѡ, и причастникѡвъ̀ бы́вшихъ Дх҃а ст҃а́гѡ, И до́брагѡ вкꙋси́вшихъ Бж҃їа гла, и си́лы гра́дущагѡ вѣ́ка, *И ѿпа́дшихъ, па́ки ѡ҆новля́ти въ покаа́нїе, второ́е распина́ющихъ Сн҃а Бж҃їа себѣ́, и ѡ҆блича́ющихъ. Земля́ бо пи́вшаѧ схода́ющїй на ню̀ мно́жицею до́ждь, и раждаю́щаѧ бы́лїа до́браѧ о҆ны́мъ, и҆́миже и дѣ́лаема бы́ваетъ, пріе́млетъ бг҃осло́вленїе ѿ Бг҃а: А҆ и҆зноса́щаѧ те́рнїа и волчцы́, непотре́бна е҆́сть и кля́твы бли́зъ, е҆́мже кончи́на въ пожже́нїе. Надѣ́емсѧ же ѡ҆ ва́съ, возлюбленні́и, лꙋ́чшихъ, и придержа́щихсѧ спасе́нїа, а҆́ще и та́кѡ глаго́лемъ. Не ѡ҆биднѣ́въ бо Бг҃ъ, забы́ти дѣ́ла ва́шегѡ и тр҃ꙋда̀ любве́, *ю҆́же показа́сте во и҆мѧ е҆гѡ̀, послꙋжи́вше сты́мъ и слꙋжа́ще. Жела́емъ же да кі҃ждо ва́съ ѹ҆каза́етъ то́жде тща́нїе ко и҆сполне́нію ѹ҆повава́нїа да́же до конца̀: Да не лѣни́ви бꙋдете, но подража́тели наслѣ́дствующихъ ѡ҆бѣтова́нїа вѣ́рою и долготерпѣ́нїемъ. *Авраа́мъ бо ѡ҆бѣтова́а Бг҃ъ понеже́ ни е҆ди́нѣмъ и҆ма́ше бо́лшимъ кля́тисѧ, кля́тсѧ собо́ю, Глаго́ла, воистинꙋ̀ бг҃осло́вя бг҃осло́влю тѧ, и ѹ҆мно́жа ѹ҆мно́жꙋ тѧ: И та́кѡ долготерпѣ́въ, полꙋчѝ ѡ҆бѣтова́нїе. Человѣ́цы бо бо́лшимъ кленꙋ́тсѧ, и всѧ́комꙋ и҆́хъ *прекосло́вію кончи́на во и҆сполне́нїе кля́тва е҆́сть: Въ не́мже ли́шше хотѧ̀ Бг҃ъ показа́ти наслѣ́дникомъ ѡ҆бѣтова́нїа, *непрело́жное сове́та своегѡ̀ ходата́йствова кля́твою, Да двѣ́ма вѣ́щми непрело́жными, въ ни́хже невозмо́жно солга́ти Бг҃ꙋ, кр҃е́пкое ѹ҆тѣше́нїе и҆мамы прибѣ́гшїи держа́тисѧ за предлежа́щее ѹ҆повава́нїе. Е҆́же ꙗ҆́кѡ ко́твꙋ и҆́мамы дꙋши́ твердꙋ̀ же и и҆звѣ́стнꙋ, *и входа́щꙋю во внꙋтренню́ю завѣ́сы, И҆дѣ́же предтеча́ ѿ на́съ *ви҆нидѐ І҃исъ, по чи́нꙋ Мелхїседе́ковꙋ первосщ҃е́нникъ бы́въ во вѣ́ки.

Глава҃ з҃. Зача́ло тѣ́і.

Сі́й бо Мелхїседе́къ *цр҃ь Сали́мскїй, сщ҃е́нникъ Бг҃а Вы́шнягѡ, ꙗ҆́же ср҃е́те Авраа́ма возвраща́шасѧ ѿ сѣ́ча цр҃е́й и благ҃ві̀ е҆гѡ̀, Е҆мꙋ́же и десяти́нꙋ ѿ всѣ́хъ ѿдѣлѝ Авраа́мъ: пе҃рвѣе ꙋ҆́бѡ сказꙋ́ется цр҃ь пра́вды, потомъ́ же цр҃ь Сали́мскїй, е҆́же е҆́сть, цр҃ь ми́ра: Без҃ ѻц҃а, без҃ мт҃ре, без҃ при́чта ро́да, ни нача́ла дне́мъ ни живото́ꙋ конца̀ и҆мꙋ́ща, ѹ҆подо́бленъ же сн҃ꙋ Бж҃їю, пребыва́етъ сщ҃е́нникъ вы́нꙋ. Ви́дите же, коли́къ сі́й, е҆мꙋ́же и десяти́нꙋ да́лъ е҆́сть Авраа́мъ патрі́а́рхъ ѿ и҆збра́нныхъ. И пріе́млющіи ꙋ҆́бѡ сщ҃е́нство ѿ сыно́въ

Левíинъ , *заповѣдь и҃мѹтъ ѡ҆десáтствовати лю́ди по зако́нѹ , сирѣчь бра́тïю свою́ , а҆ще и҆ ѡ҃ чре́слъ а҆враáмовыхъ и҃зше́дшую : Не причита́емый же ро́домъ къ ни́мъ , ѡ҆десáтетвова а҆враáма , *и҆ и҃мѹщаго ѡ҆бѣтова́нïа **бл҃гослови : Безъ всѣ́какаго же пре-кослови́а ме́ньшее ѡ҃ бо́лшаго бл҃гословлáется . И҆ здѣ́ ѹ҆бо десати́ны человѣ́цы ѹ҆мира́ющïи прïе́млютъ : та́мѡ же свидѣ́тельствуемый , и҃ко живъ е҆́сть . И҆ да сѝце рекѹ́ , а҆враáмомъ и҆ Левíй прïе́млетъ десати́ны дáлъ е҆́сть : Е҆щ҆е́ бо въ чре́слѣхъ о҆́тчихъ бѣ́ше , е҆гдá срѣ́те его́ Мелхиседе́къ . *А҆ще ѹ҆бо совершéнство Левíтскимъ сщ҃е́нствомъ бы́ло : лю́дïе бо на не́мъ взако́нени бы́ша : кáя е҆щ҆е́ потрéба , по чи́нѹ Мелхиседе́кову и҃но́мѹ востáти сщ҃е́нику , а҆ не по чи́нѹ Аарѡ́нову глаго́латися ; Прелага́емѹ бо сщ҃е́нствѹ , по нѹ́жди и҆ зако́нѹ премѣне́нïе бывáетъ . Ѡⷭⷩ не́мже бо глаго́лются сïа́ , колѣ́нѹ и҃но́мѹ прича́стися , ѡ҃ негѡ́же никто́же приступи́ ко о҆лтарю́ : *Я҆вѣ́ бо , и҃ко ѡ҃ колѣ́на Ю҆да́ова возсïа́ Гдⷭ҇ нáшъ , ѡ҃ не́мже колѣ́нѣ Мѡѷсе́й ѡ҃ сщ҃е́нствѣ ничесóже глаго́ла . И҆ ли́шше е҆щ҆е́ я҆вѣ́ е҆́сть , и҃ко по подо́бïю Мелхиседе́кову востаéтъ сщ҃е́нникъ и҃нъ , Иже не по зако́нѹ за́повѣди плотскíа бы́сть , но по си́лѣ живота́ неразрѹша́емагѡ : Свидѣ́тельствуетъ бо , и҃ко ты́ е҆си *сщ҃е́нникъ во вѣ́къ , по чи́нѹ Мелхиседе́кову . *Ѡ҃лага́нïе ѹ҆бо бывáетъ пре́жде бы́вшïа за́повѣди за **не́мощное е҆̀ и҆ неполе́зное , *Ничто́же бо соверши́лъ зако́нъ : приведе́нïе же е҆́сть лу́чшему ѹ҆повáнïю , и҃мже приближáемся къ Бг҃ѹ . И҆ по е҆ли́ку не безъ кля́твы : о҆́ни бо безъ кля́твы сщ҃е́нницы бы́ша , Сей́ же съ кля́твою чрезъ глаго́лющаго къ немѹ́ : кля́тся Гдⷭ҇ и҆ не раскáется , ты́ е҆си сщ҃е́нникъ во вѣ́къ по чи́нѹ Мелхиседе́кову : *По толи́ку лу́чшагѡ завѣ́та бы́сть и҃спрⷷчникъ Ї҃съ . И҆ о҆́ни мнóжайши сщ҃е́нницы бы́ша , зане́ сме́ртïю возбранéни сѹ́ть пребывáти : Сей́ же , занéже пребывáетъ бо вѣ́ки , непрестýпное и҃мать сщ҃е́нство : Тѣ́мже *и҆ спасти́ до конца́ мóжетъ приходя́щихъ чрезъ негѡ́ къ Бг҃ѹ , всегдá живъ сы́й , во е҆же ходáтайствовати ѡ҃ ни́хъ . *Такóвъ бо на́мъ подоба́ше а҆рхїере́й , прпбенъ , неѕло́бивъ , безскве́рненъ , ѡ҆лу́ченъ ѡ҃ грѣ́шникъ , и҆ вы́ше нб҃съ бы́вый : Иже не и҃мать по всѧ̀ дни́ нѹ́ждѣ , я҆коже первосщ҃е́нницы , *пре́жде ѡ҃ свои́хъ грѣ́сѣхъ же́ртвы приноси́ти , пото́мъ же ѡ҃ людски́хъ : сïе́ бо сотвори́ е҆ди́ною , себѣ́ принесъ́ . Зако́нъ бо человѣ́ки поставля́етъ первосщ҃е́нники , и҃мущыя не́мощь : *сло́во же кля́твенное е҆́же по зако́нѣ , сы́на во вѣ́ки совершéнна .

Глава̀ з҃ .

Глава́ же ѡ҃ глаго́лемыхъ : *такова̀ и҃мамы первосщ҃е́нника , и҃же сѣ́де ѡ҆десну́ю пр҃то́ла величествïа на нб҃сѣ́хъ , *Ст҃ы́мъ служи́тель , и҆ ски́нïи и҃стинны́и , ю҆́же водрѹзи́ Гдⷭ҇ , а҆ не человѣ́къ . *Всѣ́къ бо первосщ҃е́нникъ , во е҆же принóсити да́ры же и҆ же́ртвы поставля́емь бывáетъ : тѣ́мже потрéба и҃мѣ́ти что́ и҆ сегѡ́ , е҆́же принесе́тъ . А҆ще бы́ бо бы́лъ на земли́ , не бы́ бы́лъ сщ҃е́нникъ , сущы́мъ сщ҃е́никѡмъ принося́щымъ по зако́нѹ да́ры , Иже ѻ҆́бразу *и҆ сѣ́нни служа́тъ небе́сныхъ , я҆коже глаго́лано бы́сть Мѡѷсе́ю хотя́щу сотвори́ти ски́нïю : *Ви́жь бо , рече́ , сотвори́ши всѧ̀ по ѻ҆́бразу пока́занномѹ ти на горѣ́ : *Нн҃ѣ же лу́чшее ѡ҆улу́чи служе́нïе , по е҆ли́ку и҆ лу́чшагѡ завѣ́та е҆́сть ходáтай , и҃же на лу́чшихъ ѡ҃бѣтова́нïихъ ѹ҆законúся . А҆ще бо бы пе́рвый о҆́нъ непороченъ бы́лъ , не бы́ второ́мѹ и҃скáлося мѣ́сто . Ѹ҆кори́зна бо и҃хъ глетъ : *се дни́е градѹ́тъ , глаго́летъ Гдⷭ҇ , и҆ совершѹ́ на до́мъ Ї҃сраи́левъ и҆ на до́мъ Ю҆до́въ завѣ́тъ но́въ : Не по завѣ́тѹ , е҆гóже сотворúхъ ѻ҆це́мъ и҃хъ , въ де́нь , бо́ньже е҆́мшѹ ми и҃хъ за рѹ́кѹ , и҃звести и҃хъ ѡ҃ земли́ Е҆гѵ́петскïа : Зане́ ти́и не пребы́ша въ завѣ́тѣ мое́мъ , и҆ а҆зъ нерадúхъ ѡ҃ ни́хъ , глаго́летъ Гдⷭ҇ . И҃ко сей́ завѣ́тъ , е҆гóже завѣщáю до́мѹ Ї҃илевѹ по о҆́нехъ дне́хъ , глаго́летъ Гдⷭ҇ : *да́ю зако́ны моя̀ въ мы́сли и҃хъ , и҆ на сердца́хъ и҃хъ напишѹ́ и҃хъ : *и҆ бу́дѹ и҃мъ Бг҃ъ , и҆ ти́и бу́дѹтъ мнѣ́ лю́дïе . И҆ не и҃мать навчúти кúждо некреннаго своего̀ , и҆ кúждо бра́та своего̀ , глаго́ля , познáй Гдⷭ҇ : *я҆кѡ вси ѹ҆вѣ́дятъ мя̀ ѡ҃ мáла дáже , и҆ до велúка и҃хъ . Зане́ милостúвъ бу́дѹ непра́вдамъ и҃хъ , *и҆ грѣхѡ́въ и҃хъ и҆ беззако́нiй и҃хъ не и҃мамъ помяну́ти ктомѹ́ . Внегдá же глаго́летъ , но́въ , ѡ҆ветши́ пе́рваго : а҆ ѡ҆ветшава́ющее и҆ состарѣва́ющееся , бли́зъ е҆́сть исчезнове́нïа .

Глава҃ а҃. Зача́ло ѳ҃тк.

Имѣ́аше у҃бо пе́рвая ски́нїя ѡ҃правда́нїя слу́жбы, сто́е же людско́е. Ски́нїа бо сооружена́ бы́сть пе́рвая, въ не́йже свѣ́тилникъ и тра́пе́за и предложе́нїе хлѣ́бовъ, и҃же глаго́летсѧ ст҃а́. По второ́й же завѣ́тѣ ски́нїа глаго́лемая, ст҃а́я ст҃ы́хъ. Зла́тъ и҃мѹ́щи кади́ницѹ, и ковче́гъ завѣ́та ѡ҃кова́нъ всю́ду зла́томъ, въ не́мже ста́мна зла́та и҃мѹ́щая ма́нну, и же́злъ а҃ароно́въ проза́бшїй, и скрижа́ли завѣ́та: Превы́шше же его҃ херѹвими сла́вы, ѡ҃сѣня́ющїи о҃лта́рь: ѡ҃ нихже нелѣ́пть нынѣ́ глаго́лати подро́бнѹ. Си́мъ же та́кѡ ѹ҃строе́нымъ, въ пе́рвую ѹ҃бѡ ски́нїю вы́нѹ вхожда́ху сщ҃е́ницы слу́жбы соверша́юще: Во втору́ю же є҃ди́ною въ лѣ́то є҃ди́нъ а҃рхїере́й, не безъ кро́ве, ю҃же приноси́тъ за себе́ и ѡ҃ люде́ских҃ невѣ́жествїихъ: Сїѐ гава́ющѹ дх҃ѹ ст҃о́мѹ, я҃кѡ не ѹ҃ я҃вися́ ст҃ы́хъ пѹ́ть, є҃щѐ пе́рвѣй ски́нїи и҃мѹ́щей стоа́нїе: Ꙗ҆же при́тча бо вре́мя настоя́щее ѹ҃тверди́сѧ, въ не́же да́ровe и же́ртвы приноси́тсѧ не могѹ́щыа по со́вѣсти соверши́ти слу́жащаго, То́чїю въ бра́шнахъ и пи́тїахъ и разли́чныхъ ѡ҃мове́нїихъ, и ѡ҃правда́нїихъ плоти, да́же до вре́мене испра́вле́нїа нале́жа́щаа. Хр҃то́съ же пришедъ а҃рхїере́й гра́дѹщихъ бл҃гъ, бо́лшею и совершенне́йшею ски́нїею, нерѹкотворе́нною, сирѣ́чь не сеѧ̀ тва́ри, Ни кро́вїю ко́зле́ю ниже́ те́лчею, но своє́ю кро́вїю, вни́де є҃ди́ною во ст҃а́а, вѣ́чное искѹпле́нїе ѡ҃брѣ́тыи́. А҃ще бо кро́вь ко́злїа и те́лчаа и пе́пелъ ю҃нчїй кропа́щїй ѡ҃скверне́ныа ѡ҃свящае́тъ къ плоте́стѣй чистоте́: Колми́ па́че кро́вь Хр҃то́ва, и҃же Дх҃о́мъ ст҃ы́мъ себе́ принесе́ непоро́чна бг҃ѹ, ѡ҃чи́ститъ со́вѣсть на́шю ѿ мертвыхъ дѣ́лъ во е҃же слу́жити на́мъ бг҃ѹ жи́вѹ и и҃стинну҃. И сегѡ̀ ра́ди но́вомѹ завѣ́тѹ ходата́й е҃сть, да сме́рти бы́вшей, во искѹпле́нїе прест҃ѹпле́нїй бы́вшихъ въ пе́рвомъ завѣ́тѣ, ѡ҃бѣтова́нїе вѣ́чнаго насле́дїа прїи́мѹтъ зва́нїи. Ꙗ҆дѣ́же бо завѣ́тъ, сме́рти нѹ́жно е҃сть вноси́тисѧ завѣща́вшагѡ. Завѣ́тъ бо въ мертвыхъ и҃звѣ́стенъ е҃сть, понеже ничесѡ́же мо́жетъ, е҃гда́ жи́въ е҃сть завѣща́вый. Тѣ́мже ни пе́рвый безъ кро́ве ѡ҃бнови́ленъ бы́сть. Рече́ннѣй бо бы́вшей всѣ́кой запове́ди по зако́нѹ ѿ Мѡѷсе́а всѣ́мъ лю́демъ, прїе́мь кро́вь ко́злїю и те́лчюю, съ водо́ю и во́лною черве́ною и ѹ҃ссѡ́помъ, самыа́ же кни́ги, и всѧ̀ лю́ди покропи́, Глаго́ла: сїѧ̀ кро́вь завѣ́та его́же завѣща́ къ ва́мъ бг҃ъ: И ски́нїю же и всѧ̀ сосѹ́ды слу́жебныа кро́вїю та́кожде покропи́. И ѡ҃ нюдь кро́вїю всѧ̀ ѡ҃чища́ютсѧ по зако́нѹ, и безъ кровопроли́тїа не бы́ва́етъ ѡ҃ставле́нїе. Нѹ́жда ѹ҃бѡ бѣ́ше ѡ҃бразѡ́мъ не́бныхъ сѝми ѡ҃чища́тисѧ: самѣ́мъ же не́бе́сным҃ъ лѹ́чшими же́ртвами, па́че сихъ. Не въ рѹкотворе́ннаа бо ст҃а́а вни́де Хр҃то́съ, противообра́зныа и҃стинныхъ, но въ са́мое не́бо, нынѣ́ да ѧ҃вится а҃нцѹ Бж҃ію ѡ҃ на́съ: Ниже́ да мно́гажды приноси́тъ себе́, я҃коже первосвяще́нникъ вхо́дитъ во ст҃а́а (ст҃ы́хъ) по всѧ̀ лѣ́та съ кро́вїю чю́ждею: Поне́же подоба́ше бы є҃мѹ́ мно́жицею страда́ти ѿ сложе́нїа ми́ра: нынѣ́ же є҃ди́ною въ кончи́нѹ вѣ́кѡ́въ, во ѿ̀мета́нїе гр҃ѣ́ха̀ же́ртвою свое́ю я҃вися́. И я҃коже лежи́тъ человѣ́кѡмъ є҃ди́ною ѹ҃мре́ти, по́томъ же сѹ́дъ: Та́кѡ и Хр҃то́съ є҃ди́ною принесе́сѧ, во е҃же возне́сти мно́гихъ гр҃ѣ́хи, второ́е безъ гр҃ѣ́ха я҃вится, ждѹ́щымъ его̀ во спасе́нїе.

Глава҃ а҃. Зача́ло ѳ҃ткг҃.

Сѣ́нь бо и҃мы́й зако́нъ гра́дѹщихъ бл҃а́гъ, (а҃) не са́мый о҃бра́зъ вещи́й, на всѧ́кое лѣ́то тѣ́миже же́ртвами, и҃хже при́носятъ вы́нѹ, никогда́же мо́жетъ пристѹпа́ющихъ соверши́ти. Поне́же преста́ли бы бы́ти приноси́мы, ни є҃ди́нѹ ктомѹ и҃мѹ́щымъ со́вѣсть ѡ҃ гр҃ѣ́сѣхъ слу́жащымъ, є҃ди́ною ѡ҃чище́нным҃ъ. Но въ ни́хъ воспомина́нїе гр҃ѣ́хѡ́въ на ко́ежде лѣ́то быва́етъ: Невозмо́жно бо кро́ви ю҃нчей и ко́злей ѡ҃пщѹ́ати гр҃ѣ́хи. Тѣ́мже входа́ въ ми́ръ глаго́летъ: же́ртвы и прино́шенїа не восхоте́лъ е҃сѝ, те́ло же соверши́лъ ми е҃сѝ: Всесожже́нїй и ѡ҃ гр҃ѣ́сѣ не благоволи́лъ е҃сѝ. Тогда̀ рѣ́хъ, сѐ и҃дѹ́: въ главизнѣ́ кни́жнѣй написа́сѧ ѡ҃ мнѣ́, е҃же сотвори́ти во́лю твою̀ Бж҃е. Вы́ше глаго́ла: я҃кѡ же́ртвы и прино́шенїа

и̑ всесожже́нїй ѻ҆ грѣ́сѣхъ не вос-
хотѣ́лъ е҆сѝ, ниже́ благоволи́лъ е҆сѝ,
и҆̀же по зако́нꙋ прино́сятсѧ,
Тогда́ рече́: сѐ и҆́дꙋ сотвори́ти во́лю
твою̀ Бо́же: ѿ́емлетъ пе́рвое, да
второ́е поста́витъ: ѿ не́йже во́ли
ѡ҆свѧще́нїи е҆́смы *принесе́нїемъ тѣ́ла
І҃сꙋ Хр҃то́ва е҆ди́ною. *И всѧ́къ
ꙋ҆́бо свѧще́нникъ, стои́тъ на всѧ́къ
де́нь слꙋжа́, и тыѧ́жде мно́жицею
прино́ся жє́ртвы, и҆̀же никогда́же
мо́гꙋтъ ѿ́яти грѣхѡ́въ: О҆́нъ же
е҆ди́нꙋ ѻ҆ грѣ́сѣхъ прине́съ жє́ртвꙋ,
всегда́ сѣ́дитъ ѡ҆десну́ю Бо́га, Про́чее
ѡ҆́жидаѧ, *до́ндеже положа́тсѧ вра́зи
е҆гѡ̀ подно́жїе но́гъ е҆гѡ̀. Е҆ди́-
немъ бо прино́шенїемъ соверши́лъ е҆́сть
во вѣ́ки ѡ҆свѧща́емыхъ. Свидѣ́тел-
ствꙋетъ же на́мъ и҆ Дх҃ъ ст҃ы́й: по
ре́чённомꙋ бо пре́жде: *Сей̀ завѣ́тъ,
е҆гѡ́же завѣщаю̀ къ ни́мъ по дн҃ѣ́хъ
о҆нѣ́хъ, глетъ Гдь, да́мъ зако́ны
мо́и на се́рдца и҆́хъ, и҆ въ помышле́-
нїихъ и҆́хъ напи́шꙋ и҆́хъ: Та́же глаго́-
летъ (Гдь:) и҆ грѣ́хѡвъ и҆́хъ и҆ безако́нїй
и҆́хъ не и҆́мамъ поманꙋ́ти ктомꙋ̀.
А҆ и҆́дѣже ѿпꙋще́нїе сихъ, ктомꙋ̀
нѣ́сть прино́шенїа ѻ҆ грѣ́сѣхъ.
И҆́мꙋще ꙋ҆́бо дерзнове́нїе бра́тїе
*вхо́дити во ст҃а́я кровїю І҃сꙋ Хр҃то́-
вою, пꙋте́мъ но́вымъ и҆ живы́мъ,
Е҆гѡ́же ѡ҆бнови́лъ е҆́сть на́мъ *завѣ́сою,
сирѣ́чь пло́тїю свое́ю, И҆ ге́рѣ
вели́ка *над̀ до́момъ Бо́жїимъ: Да
при́стꙋпа́емъ со и҆́стинымъ се́рдцемъ
во ѡ҆бъ҆а́тїи вѣ́ры, *ѡ҆кропле́ни сердца̀
ѿ со́вѣсти лꙋка́выя: *и҆ и҆змове́ни
тѣ́лесы̀ водо́ю чи́стою, Да держи́мъ
и҆споведа́нїе ꙋ҆пова́нїа неꙋкло́нное:
вѣ́рен бо е҆́сть ѡ҆бѣща́вый: И҆ да
разꙋмѣва́емъ дрꙋгъдрꙋга̀ въ поꙋще́-
нїи любвѐ и҆ до́брыхъ дѣ́лъ,
Не ѡ҆ставля́юще собра́нїа своегѡ̀,
и҆́коже е҆́сть нѣ́кимъ обы́чай, но
дрꙋгъдрꙋга̀ подвизаю́ще: и҆ толи́кѡ
па́че, *е҆ли́кѡ ви́дите приближа́ющїйсѧ
де́нь (сꙋ́дный.) Во́лею бо согрѣша́ю-
щымъ на́мъ по прїа́тїи разꙋ́ма и҆́стины,
*ктомꙋ̀ ѻ҆ грѣ́сѣхъ не ѡ҆ста́етсѧ
жє́ртва: Стра́шно же нѣ́кое ча́нїе
сꙋда́, и҆ ѻ҆гнь ре́вность *пожре́сти
хотя́щагѡ сопротивныя. Ѿвергыи
кто̀ зако́на Мѡ҃ѷсе́ова, безъ мило-
се́рдїа *при двоихъ и҆лѝ трїе́хъ свидѣ́те-
лехъ ꙋ҆мира́етъ: Коли́кѡ мнитѐ
горша́я сподо́битсѧ мꙋки, и҆̀же Сн҃а
Бо́жїа попра́вый, и҆ кро́вь завѣ́тнꙋю
ск҃вернꙋ возми́въ, е҆́юже ѡ҆святи́сѧ,
и҆ Дх҃а бла́годати ꙋ҆кори́вый;
Вѣ́мы бо ре́кшаго: *мнѣ̀ ѿмще́нїе,
а҆́зъ возда́мъ, глаго́летъ Гдь.
И҆ па́ки: и҆́мать сꙋ́дитъ Гдь лю́демъ
свои́мъ. *Стра́шно е҆́сть е҆̀же впа́сти
въ рꙋ́цѣ Бо́га жива́гѡ. Вспомина́йте
же пе́рвыя днѝ ва́ша, въ ни́хже
просвѣти́вшеся мно́гїа стра́сти пре-
терпѣ́стѐ страда́нїй: Ѻ҆́во ꙋ҆́бѡ,
поноше́ньми и҆ ско́рбьми позо́ръ бы́вше:
ѻ҆́во же, ѻ҆бщи́цы бы́вше живꙋ-
щымъ та́кѡ: И҆́бо *ꙋ҆́замъ мои́мъ
спострада́сте, и҆ разграбле́нїе и҆́мѣ́нїй
ва́шихъ съ ра́достїю прїе́сте, вѣ́дяще
и҆́мѣти себѣ̀ и҆́мѣ́нїе на небесѣ́хъ
пребыва́ющее и҆ лꙋ́чшее. Не ѿ́лага́йте
ꙋ҆́бо дерзнове́нїа ва́шегѡ, *е҆́же
и҆́мать мздовоздаа́нїе вели́ко:
Терпѣ́нїа бо и҆́мате потре́бꙋ, да
во́лю Бо́жїю сотво́рше, прїи́мете
ѡ҆бѣща́нїе. *Е҆щ̀е бо ма́ло
е҆ли́кѡ е҆ли́кѡ, гряды́й прїи́детъ и
не ꙋ҆косни́тъ. *А҆ пра́ведный ѿ вѣ́ры
жи́въ бꙋ́детъ: и҆ а҆́ще ѡ҆бини́етсѧ, не
благоволи́тъ дꙋ́ша моя̀ ѻ҆ не́мъ. Мы́
же (бра́тїе) нѣ́смы ѡ҆бинове́нїа въ
поги́бель, но вѣ́ры въ снабдѣ́нїе
дꙋши́.

Глава̀ ѵ҃аі.

Е҆́сть же вѣ́ра, *ꙋ҆пова́емыхъ
и҆зъ҆ꙗ́вле́нїе, вещи́й ѡ҆бличе́нїе
невидимыхъ: Въ сей̀ бо
свидѣ́телствованїи бы́ша дре́в-
нїи. Вѣ́рою, разꙋмѣ́ваемъ
*соверши́тисѧ вѣкꙋ́мъ гло́мъ
Бо́жїимъ, во е҆̀же ѻ҆ неꙗ́-
ва́емыхъ ви́димымъ бы́ти.
*Вѣ́рою, множа́йшꙋю жє́ртвꙋ
А҆́вель па́че Ка́ина принесѐ
Бг҃ꙋ, е҆́юже свидѣ́телствованъ
бы́сть бы́ти пра́ведникъ, свидѣ́тел-
ствꙋющꙋ ѻ҆ да́рѣхъ е҆гѡ̀ Бг҃ꙋ: и҆
тоі́ю ꙋ҆мре́рый е҆щ̀е глаго́летъ.
Вѣ́рою, *Е҆но́хъ преложе́нъ бы́сть не
ви́дѣти сме́рти: и҆ не ѡ҆брѣта́шесѧ,
занѐ преложѝ е҆гѡ̀ Бг҃ъ. пре́жде бо
преложе́нїа е҆гѡ̀ свидѣ́телствованъ
бы́сть, я҆́кѡ ꙋ҆годѝ Бг҃ꙋ: Безъ
вѣ́ры же не возмо́жно ꙋ҆годи́ти Бг҃ꙋ:
вѣ́ровати же подоба́етъ приходя́щемꙋ
къ Бг҃ꙋ, я҆́кѡ е҆́сть, и҆ взыска-
ющымъ е҆гѡ̀ мздовозда́тель бываетъ.
*Вѣ́рою, ѡ҆бѣ́тъ прїи́мъ Ноѥ,
ѻ҆ сихъ, и҆̀же не ꙋ҆ ви́дѣ, ꙋ҆бо-
я́всѧ, сотворѝ ковче́гъ во спасе́нїе
до́мꙋ своегѡ̀: е҆́юже ѡ҆́сꙋди (весь)
ми́ръ, и҆ пра́вды, и҆̀же по вѣ́рѣ,
бы́сть наслѣ́дникъ. Вѣ́рою, зовомъ
*А҆враа́мъ послꙋ́ша и҆́зыти на мѣ́сто

ЗА: ТКИ.

є҃же хотѧ́ше пріѧ́ти въ насл҃дїе ,
и изы́де не вѣ́дый , ка́мw гра-
дѣ́тъ . Вѣ́рою , прїи́де Авраа́мъ
на зе́млю wбѣтова́нїа , ꙗ҆коже на
чю́ждю , въ кро́вы всели́сѧ , со
Ісаа́комъ и Ꙗ҆ковомъ снасл҃д-
никома wбѣтова́нїа тогwжде :
Жда́ше бо wснова́нїа и҆мю́щагw гра́да ,
є҆мю́же хюдо́жникъ и содѣ́тель Бг҃ъ .
Вѣ́рою , и сама́ Са́рра неплоды
сі́лю во wдержа́нїе сѣ́мене прїѧ́тъ ,
и па́че вре́мене во́зраста роди́ , по-
не́же вѣ́рна непщева wбѣтова́вшаго .
Тѣ́мже и wт҃ є҆ди́нагw роди́шасѧ , да
є҆щѐ умерщвле́ннагw , ꙗ҆коже звѣ́зды
нб҃ныѧ мнwжествомъ , и ꙗ҆кw пeсо́къ
вeкра́й мо́ра безчи́сленный . По вѣ́рѣ
умро́ша сі́и вси , не прїе́мше wбѣто-
ва́нїй , но и҆здалéча ви́дѣвше ѧ҆ и
цѣлова́вше , и҆ и҆сповѣ́давше , ꙗ҆кw
стра́нніи и҆ прише́лцы сѫ́ть на земли́ .
И҆бо та́кwвыѧ глаго́люще , ꙗ҆вляю́тсѧ ,
ꙗ҆кw wте́чествїа взыскю́тъ . И҆ а҆́ще
бы wу҆бw wно помнили , и҆з негwже
изы́доша , и҆мѣ́ли бы вре́мѧ возвра-
ти́тисѧ : Нын҃ѣ же лу́чшагw жела́-
ютъ , сирѣ́чь нб҃наго . тѣ́мже
не стыди́тсѧ сі́ми Бг҃ъ , Бг҃ъ на-
рица́тисѧ и҆хъ : wуготова́ бо и҆мъ
гра́дъ . Вѣ́рою , приведѐ Авраа́мъ
Ісаа́ка и҆скуша́емь , и є҆диноро́днаго
приноша́ше wбѣтова́нїа прїе́мый ,
Къ немю́же глаго́лано бы́сть : ꙗ҆кw
wт҃ Ісаа́цѣ нарече́тсѧ тебѣ́ сѣ́мѧ : По-
мы́сливъ , ꙗ҆кw и҆ и҆з мeртвыхъ во-
скреси́ти си́ленъ є҆́сть Бг҃ъ , тѣ́мже
того́ и въ при́тчи прїа́тъ . Вѣ́рою ,
wт҃ гряду́щихъ бг҃ословѝ Ісаа́къ Ꙗ҆ковa
и Ꙗ҆сáва . Вѣ́рою , Ꙗ҆ковъ умира́ѧ
коегwждо сы́на Іwси́фова бг҃ослови́ :
и поклони́сѧ на вeрхъ жезла́ є҆гw .
Вѣ́рою , Іwси́фъ умира́ѧ wт҃ исхожде́-
нїи сыно́въ Ізра́илевыхъ па́мятствова ,
и wт҃ косте́хъ свои́хъ Заповѣ́да .
Вѣ́рою , Мwѷсе́й родивсѧ сокро-
вéнъ бы́сть три мцы wт҃ отéцъ сво-
и́хъ , Занѐ ви́дѣша красно́ о҆́трочѧ :
и не уб҃оя́шасѧ повелѣ́нїѧ царе́ва .
Вѣ́рою , Мwѷсе́й велѝкъ бывъ , wт҃вeрже-
сѧ нарица́тисѧ сн҃ъ дще́ре Фараwновы ,
Па́че же и҆зволи́ страда́ти съ людьми
Бжі҃ими , нeжели и҆мѣ́ти вре́менную
грѣ́ха сла́дость : Бо́лшее бога́тство
вмѣни́въ є҆гу́петскихъ сокро́вищъ поно-
шéнїе Хр҃то́во : взира́ше бо на мздовоз-
да́нїе . Вѣ́рою , wста́ви є҆гу́петъ ,
не уб҃оя́всѧ ꙗ҆рости царе́вы : невиди-
маго бо ꙗ҆кw ви́дѧ , терпя́ше . Вѣ́рою
сотвори́ па́сху и пролитїе кро́ве ,
да не погублю́ій первородѧ́щихъ коснетсѧ
и҆хъ . Вѣ́рою , преидо́ша чермно́е мо́ре ꙗ҆ки к҃ф
по сyшeй земли́ : є҆гwже и҆скуше́нїе прїе́мше
є҆гу́птане и҆стопи́шасѧ . Вѣ́рою , стѣ́ны л
Іерихwнскїѧ падо́ша , wбхожде́нїемъ
седмихъ дне́й . Вѣ́рою , Ра́авъ блудни́ца
не погибе́ съ сопротивльшимисѧ , прїе́мши
сxо́дники съ ми́ромъ , (и҆ и҆ны́мъ пyтéмъ
изведши .) И҆ что́ є҆щѐ глаго́лю ; не лб
доста́нетъ бо ми повѣствующу вре́мени
wт҃ Гедеwна́ , Варáкъ же и Сам-
ѱwна́ и Іефѳа́и , wт҃ Дв҃да же , и
Самyи́лъ , и wт҃ (дрyги́хъ) проро́цехъ : лг
Иже вѣ́рою побѣди́ша царе́ствїа , со-
дѣ́ѧша пра́вдy , получи́ша wбѣтова́нїа ,
Загради́ша оуста́ львwвъ , Оугаси́ша си́лy лд
wгненнyю : и҆збѣго́ша о҆́стрея мeча ,
возмогóша wт҃ нeмощи , бы́ша крѣ́пцы
во бранeхъ , wбрати́ша въ бѣ́гство полки лe
чю́жди́хъ . Прїа́ша жены wт҃ воскрeнїѧ
мeртвыхъ свои́хъ : и҆ны́и же и҆збіе́ни бы́ша ,
не прїе́мше и҆збавле́нїѧ , да лу́чшее во-
скресе́нїе оулyча́тъ : Дрyзіи же рyга- лѕ
нїе́мъ и ра́нами и҆скуше́нїе прїа́ша , ещѐ
же и оузами и темни́цею , Каменїе́мъ лз
побіе́ни бы́ша , претре́ни бы́ша , и҆с-
куше́ни бы́ша , wбы́йствомъ мeча оумро́-
ша : проидо́ша въ мѝлотехъ , и въ
ко́зіихъ кожахъ , лише́ни , скорбя́ще ,
wзлобле́ни , И҆хже не бѣ́ достоі́нъ
(вeсь) мі́ръ , въ пyстыня́хъ скита́ю- ли
щесѧ и въ гора́хъ и въ вертeпахъ и въ
пропастeхъ земны́хъ . И҆ сі́и вси
послyшествовани бывше вѣ́рою , не поя́ша
wбѣтова́нїа , Бг҃y лýчшее что́ wт҃ на́съ м
предзрѣ́вшy , да не безъ на́съ совершéн-
ство прїи́мyтъ .

Глава҃ , бі҃ . Зача́ло , тла҃ .

Тѣ́мже оубw и мы толи́къ и҆мyщe
wблежа́щъ на́съ wблакъ свидѣ́-
телeй , го́рдость всѧ́кy шложше , а
и оудо́бь wбстоя́тельный грѣ́хъ ,
терпѣ́нїемъ да течéмъ на пред-
лежа́щій на́мъ по́двигъ : Взира́юще
на нача́льника вѣ́ры , и совершѝтеля Іи҃са ,
и҆же вмѣ́стw предлежа́щїѧ є҆мy ра́дости ,
претерпѣ́ крт҃ъ , wт҃ срамо́тѣ нерадивъ ,
wдесны́ю же престо́ла Бжі҃ѧ сѣ́де . б
Помы́слите оубо таково́е постра-да́вшаго
wт҃ грѣ́шникъ на себѐ прекослoвїе , г
да не стyжа́ете , дyша́ми свои́ми
wслабля́емы . Не оу҆ до кро́ве ста́сте , д
противy грѣ́ха подвизаю́щеся , И҆ за-
бы́сте оутѣше́нїе , є҆́же вáмъ ꙗ҆кw сы-
нwмъ глаго́летъ : сы́не мо́й , не пре- е
немогáй наказа́нїемъ Гдн҃имъ , ниже
wслабѣ́й , wт҃ негwже wблича́емь . Є҆гóже
бо лю́битъ Гдь , наказyетъ : бі҃ѣтъ же ѕ

всѣ́кагѡ сы́на, є҆гѡ́же прі́е́млетъ. А҆́ще наказа́нїе терпи́тѐ, а҆́кѡже сыновѡ́мъ ѡ҆бре́та́етсѧ ва́мъ Бг҃ъ: кото́рый бо є҆́сть сы́нъ, є҆гѡ́же не наказу́етъ ѻ҆́цъ; А҆́ще же безъ наказа́нїѧ є҆́стѐ, є҆мѹ́же причастницы бы́ша вси́, ѹ҆́бо прелюбодѣ́йцы є҆́стѐ, а҆ не сы́нове. Къ сі́мъ, плоти́ на́шей ѻ҆́цы и҆мѣ́хомъ наказа́тели, и҆ срамлѧ́хомсѧ: не мно́гѡ ли па́че повині́мсѧ ѻ҆́цу̀ дх҃ѹ̀ и҆ живи́ бу́демъ; Они́ бо въ ма́ло дне́й, а҆́кѡже го́дѣ и҆̀мъ бѣ́, наказова́хѹ на́съ: а҆́ сей на по́льзу, да причастѝмсѧ ст҃ы́ни є҆гѡ̀. Всѧ́коє бо наказа́нїе въ настоя́щее вре́мѧ не мни́тсѧ ра́дость бы́ти, но печа́ль: послѣ́ди же плодъ ми́ренъ навче́нымъ тѣ́мъ воздае́тъ пра́вды. Тѣ́мже ѡ҆слабле́нныѧ ру́ки и҆ ѡ҆слабле́нна колѣ́на испра́вите: и҆ стезѝ пра́вы сотвори́те но́гами ва́шими, да не хро́мое совраще́тсѧ, но па́че да и҆сцѣлѣ́етъ. Ми́ръ и҆мѣ́йте и҆ ст҃ы́ню со всѣ́ми, и҆́хже кромѣ́ никто́же ѹ҆зритъ Гдⷭ҇а. Смотра́юще, да не кто́ ли́шитсѧ бл҃года́ти Бжі́а: да не кі́й ко́рень го́рести вы́спь прозяба́й, па́кость сотвори́тъ, и҆ тѣ́мъ ѡ҆скверна́тсѧ мно́зи: Да не кто̀ блудоде́й, и҆́ли скверни́тель, а҆́кѡже Ї҆са́ѵъ, и҆́же за є҆ди́ну ѿ҆да́лъ є҆́сть первородство своє̀. Вѣ́сте бо, а҆́кѡ и҆ пото́мъ похотѣ́въ наслѣ́довати бл҃гословє́нїе, ѿ҆верженъ бы́сть: покаа́нїѧ бо мѣ́ста не ѡ҆бре́тѐ, а҆́ще и҆ со слеза́ми поискалъ є҆гѡ̀. Не приступи́сте бо къ горѣ́ ѡ҆сяза́емѣй, и҆ разгорѣ́вшемѹсѧ ѻ҆гню́, и҆ ѻ҆́блаку̀, и҆ сумра́ку̀, и҆ бу́рѣ, и҆ трѹ́бномѹ звѹ́ку̀, и҆ гла́су̀ глаго́ла, є҆гѡ́же слы́шавшїи ѡ҆трекѡ́шасѧ, да не приложи́тсѧ и҆̀мъ сло́во: Не терпя́хѹ бо повелѣ́вающаго: а҆́ще и҆ звѣ́рь прикосне́тсѧ горѣ́, ка́менїемъ побі́е́нъ бу́детъ: И҆ та́кѡ стра́шно бѣ́ ви́димое, Мѡѷсе́й рече́: престра́шенъ є҆́смь и҆ трепе́тенъ: Но приступи́сте къ Сі́ѡнстѣй горѣ́, и҆ ко гра́ду Бга̀ жива́гѡ, Ї҆ерли́мѹ нб҃ному: и҆ тмамъ а҆́гглѡвъ, Торжествѹ̀, и҆ цр҃кви первороднычъ на нб҃сѣ́хъ напи́санныхъ, и҆ сѹдї́ѵ всѣ́хъ Бг҃ꙋ̀: и҆ дх҃ѡ́мъ пра́ведникъ совершє́нныхъ, И҆ къ ходата́ю Завѣта но́ваго Ї҆сꙋ̀, и҆ кро́ви кропле́нїѧ, лу́чше глаго́лющей, не́жели А҆́вєлева. Блюди́те же, да не ѡ҆́бре́чете́сѧ глю́щагѡ. А҆́ще бо не и҆збѣжа́ша о҆́ни ѡ҆трекшѝнсѧ прорече́ствующагѡ на земли́, мно́жае па́че мы̀ ѡ҆трица́ющїнсѧ нб҃на́гѡ: Є҆гѡ́же гла́съ землю̀ тогда̀ поколе́бавъ, нынѣ́ же ѡ҆бѣ́това, глаго́ла: є҆щѐ є҆ди́ною а҆́зъ потрасѹ́ не то́кмѡ зе́млю, но и҆ нб҃о́мъ. А҆́ є҆́же, є҆щѐ є҆ди́ною, ска́зуетъ колеблемыхъ преложе́нїе, а҆́ки сотворе́нныхъ, да пребу́дѹтъ, а҆́ще сѹ́ть неподвижима. Тѣ́мже ц҃рство непоколеби́мо прі́е́млюще, да и҆́мамы бл҃года́ть, є҆ю́же слу́жимъ бл҃говоу́годнѡ Бг҃ꙋ̀, съ бл҃говоле́нїемъ и҆ стра́хомъ. Ибо Бг҃ъ на́шъ ѻ҆́гнь поѣда́ѧй є҆́сть.

Глава̀ гі҃.

Братолю́бїе да пребыва́етъ: Странноля́бїа не забыва́йте, тѣ́мъ бо не вѣ́дѧще нѣ́цыи странноприѧ́ша а҆гга́лы. Помина́йте ю҆́зники, а҆́ки съ ни́ми свя́зани: ѡ҆злобля́емыѧ, а҆́ки и҆ са́ми сѹ́ще въ тѣ́лѣ. Честна́ женитва во всѣ́хъ, и҆ ло́же несквє́рно: блудникѡ́мъ же и҆ прелюбодѣ́емъ сѹ́дитъ Бг҃ъ. Нелюбостяжа́телни нра́вомъ: довольни сѹ́щими. То́и бо рече́, не и҆́мамъ тебѣ̀ ѡ҆ста́вити, ниже́ и҆́мамъ ѡ҆ тебѣ̀ ѡ҆ступи́ти: И҆́ѳкѡ дерза́ющыми на́мъ глаго́лати: Гдⷭ҇ь мнѣ̀ помо́щникъ, и҆ не ѹ҆́бою́сѧ, что̀ сотвори́тъ мнѣ̀ человѣ́къ? Помина́йте наста́вникы ва́ша, и҆́же глаго́лаша ва́мъ сло́во Бжі́е, и҆́хже взира́юще на сконча́нїе жи́тєлства, подража́йте вѣ́рѣ и҆́хъ. Ї҆съ Хр҃то́съ вчера̀ и҆ дне́сь, то́йже и҆ во вѣ́ки. Въ навче́нїа стра́нна и҆ разли́чна не прилага́йтесѧ: добро́ бо бл҃года́тїю ѹ҆тверждатѝ сердца̀, (а҆) не бра́шны, ѿ҆ ни́хже не прі́а́ша по́льзы ходи́вшїи въ ни́хъ. И҆мамы же ѹ҆лта́рь, ѿ҆ негѡ́же не и҆мѹ́тъ вла́сти ястѝ служа́щїи сѣ́ни. И҆́хже бо кро́вь живо́тныхъ вноси́тсѧ во ст҃а́ за грѣ́хи первосщ҃е́нникомъ, сихъ тѣ́лєса сжига́ютсѧ вн҃ѣ ста́на: Тѣ́мже Ї҆съ, да ѡ҆свѧ́титъ лю́ди своє́ю кро́вїю, вн҃ѣ врата̀ пострада́ти и҆зво́лилъ. Тѣ́мже ѹ҆́бо да и҆схо́димъ къ немѹ̀ вн҃ѣ ста́на, поноше́нїе є҆гѡ̀ нося́ще: Не и҆́мамы бо зд҃ѣ пребыва́ющаго гра́да, но градѹ́щагѡ взыщ҃е́мъ. Тѣ́мъ ѹ҆́бо приноси́мъ же́ртвѹ хвале́нїа вы́нѣ Бг҃ꙋ̀, сирѣ́чь плода́ ѹ҆стє́нъ и҆спове́дающихсѧ и҆́мени є҆гѡ̀. Бл҃готворе́нїа же и҆ ѡ҆бще́нїа не забыва́йте: таковы́ми бо же́ртвами бл҃гоꙋ̀гожда́етсѧ Бг҃ъ. Повинѹ́йтесѧ наста́вникомъ ва́шымъ и҆ покаря́йтесѧ: тіи́ бо бдя́тъ ѡ҆ дша́хъ ва́шихъ, а҆́кѡ сло́во воздатѝ хотя́ще: да съ ра́достїю сіѐ творя́тъ, а҆ не воздыха́юще: не́сть бо

ни Є҃ , с҃л҃ .
*дѣа кг , с҃а҃ .

ни полє́зно ва́мъ сїѐ . *Молѝтеся ѡ̀
на́съ : ѹ҃повае́мъ бо , я҃кѡ до́брꙋ со-
вѣ́сть и҃ма́мы , во всѣ́хъ до́брѣ хо-
фі тѧ́ще жи́ти . И҃ши́ше же молю́ , сїѐ
твори́те , да вскорѣ́ ѹ҃стро́ю ва́мъ .
к Б҃ъ же ми́ра , *возведы́й и҃з ме́ртвыхъ
**па́стыра о҃ве́цъ вели́каго кро́вїе
зкѣта вѣ́чнагѡ , Г҃а на́шего І҃са
кѧ Хр҃та́ , *да совер ши́тъ вы́ во всѣ́комъ
дѣ́лѣ бла́зѣ , сотвори́ти во́лю є҃гѡ̀ ,
твора́ѧ въ ва́съ бг҃оѹго́дное пред҃ни́мъ ,
І҃и́съ Хр҃то́мъ : є҃мꙋ́же сла́ва во вѣ́ки
кв вѣкѡ́въ а҃ми́нь . Молю́ же вы́

кра́тїе , прїими́те сло́во ѹ҃тѣше́нїа :
и҃бо вма́лѣ напи́сахъ посла́хъ ва́мъ .
Зна́йте кра́та на́шего ѿ҃ѳ҃ѹ҃ше́на Ті- кг
мо́фе́а , съ ни́мже , а҃ще скорѣ́е пої́-
детъ , ѹ҃зрю́ ва́съ . Цѣлꙋ́йте всѣ̀ кд
наста́вники ва́ша и҃ всѣ̀ с҃ты́а : цѣ-
лꙋ́ютъ вы́ , и҃же ѿ҃ Іта́лїи сꙋ́щїи .
Бг҃года́ть со всѣ́ми ва́ми . а҃ми́нь . кѣ

Коне́цъ посла́нїа є҃же ко Є҃вре́емъ .
и҃ма́ть въ себѣ́ гла́въ гі . А҃ зача́лъ
ц҃рко́вныхъ лд .

*дѣа в , с҃кд .
*соль д , с҃і .
*ѳ҃ш і , с҃ае .
и҃лаи м , с҃аі .
зах҃а д , с҃зі .
*а҃пет є , с҃ѳ .
*ѳ҃кор с , с҃ѳ .
*соль є , с҃кг .

APOCAL. I.

Candelabra notant populos septena fideles
Sunt quoque septeni Præsulis astra typus:
Divini Verbi est vox ensis: ab illius ictu
Qui reus es, (gravior nam nequit esse,) cave.

Der Sieben Leuchter Zahl weißt Sieben Kirch-gemeine;
die Sieben Sterne sind der Sieben Bischoff Schein.
Das Wort gleicht einem Schwert. Bist du vielleicht nicht reine,
so furchte da den Streich, der nicht Könnt schärfer seyn.

Апокалу҃псисъ стаго Іоанна Бг҃ослова.

Глава а҃.

Апокалу҃псисъ Іиса Хр҃та, е҃гоже даде е҃мꙋ Бг҃ъ, показа҃ти рабо҃мъ свои҃мъ, и҃мже подобаетъ бы҃ти вскорѣ: и сказа҃, послалъ чре҃зъ А҃нгела своего҃, рабꙋ своемꙋ Іоа҃нноу, Иже свидѣтелствова слово Бж҃іе и свидѣтелство Іисъ Хр҃тово҃, и е҃лика ви҃дѣ. Блаже҃нъ чты҃и҃, и слы҃шащіи словеса҃ проро҃чествіа, и соблюдаю҃щіи писа҃нна въ не҃мъ: вре҃ма бо бли҃зъ. Іоа҃ннъ седми҃мъ цр҃квамъ, и҃же сꙋ҃ть во Асі҃и: бг҃одать ва҃мъ и мі҃ръ ѿ сꙋ҃щагω, и и҃же бѣ҃, и гряꙋщагω: и ѿ седми҃ дх҃ѡвъ, и҃же пред҃ пр҃толомъ е҃гѡ сꙋ҃ть: И ѿ Іиса Хр҃та, и҃же е҃сть свидѣ҃тель вѣ҃рный, пе҃рвенецъ и҃з мр҃твыхъ, и кнѧ҃зь цр҃е҃й земны҃хъ: люба҃щꙋ на҃съ, и ѡмы҃вшꙋ на҃съ ѿ гр҃ѣхъ на҃шихъ кровію҃ своею҃, И сотвори҃лъ е҃сть на҃съ цр҃и, и іере҃и Бг҃ꙋ и ѻц҃ꙋ своемꙋ, томꙋ сла҃ва и держа҃ва во вѣ҃ки вѣ҃кѡвъ, а҃минь. Се҃ гряде҃тъ со ѻблаки, и ѹ҃зритъ е҃гѡ всѧ҃ко ѻ҃ко, и и҃же е҃гѡ прободо҃ша, и плачь сотворѧ҃тъ ѡ не҃мъ вся҃ колѣ҃на земна҃а҃. е҃й а҃минь. Аз҃ е҃смь А҃лфа и Ѡме҃га, нача҃токъ и коне҃цъ, глаго҃летъ Гдь, сы҃й, и и҃же бѣ҃, и гряды҃й, Вседержи҃тель. Аз҃ Іоа҃ннъ, и҃же и бра҃тъ ва҃шъ и ѻ҃бщникъ въ печа҃ли и во цр҃твіи и въ терпѣ҃ніи Іисъ Хр҃товѣ, бы҃хъ во ѻ҃стровѣ нарица҃емомъ Па҃тмосъ, за слово Бж҃іе и за свидѣ҃телство Іисъ Хр҃тово҃: Бы҃хъ въ дх҃ѣ въ де҃нь недѣ҃леный: и слы҃шахъ за собою҃ гла҃съ вели҃й и҃кѡ трꙋбы҃ глюще҃ѧ: Аз҃ е҃смь А҃лфа и Ѡме҃га, пе҃рвый и послѣ҃дній: И и҃же ви҃диши, напиши҃ въ кни҃гꙋ, и посли҃ цр҃квамъ, и҃же сꙋ҃ть во Асі҃и: во Е҃фе҃съ, и въ Смꙋ҃рнꙋ, въ Перга҃мъ, и въ Ѳѷа҃тирѣ, и въ Сарді҃съ, и въ Фі҃ладелфі҃ю, и въ Лаодіки҃ю. И ѡбрати҃хсѧ ви҃дѣти гла҃съ, и҃же глаше со мною҃: и ѡбрати҃всѧ ви҃дѣхъ седмь свѣ҃тилникъ златы҃хъ, и посредѣ҃ седми҃ свѣ҃тильникѡвъ подо҃бна сн҃ꙋ҃ человѣ҃чꙋ, ѡблечена҃ въ подно҃жіе, и препоѧса҃на при сосцѣ҃хъ по҃ясомъ златы҃мъ: Глава҃ же е҃гѡ и власи҃, бѣлы҃ а҃ки ры҃на бѣла҃, и҃кѡже снѣ҃гъ: и ѻ҃чи е҃гѡ и҃кѡ пла҃мень ѻ҃гненъ: И но҃зѣ е҃гѡ подо҃бни халколи҃ва҃нꙋ, и҃кѡже въ пещи҃ разжже҃ны: и гла҃съ е҃гѡ и҃кѡ гла҃съ во҃дъ мно҃гъ: И держа҃ въ рꙋцѣ҃ своеи҃ деснѣи҃ седмь звѣ҃здъ: и и҃з ѹ҃стъ е҃гѡ мечь ѻбоюдꙋ ѻ҃стръ и҃зшестре҃нъ исходя҃й: и лице҃ е҃гѡ и҃кѡже со҃лнце сі҃е҃тъ въ сі҃лѣ своеи҃. И е҃гда ви҃дѣхъ е҃гѡ, падо҃хъ къ нога҃ма е҃гѡ и҃кѡ мр҃твъ: и положи҃ десни҃цꙋ свою҃ на мнѣ҃, гла҃ мі҃: не бо҃йсѧ: аз҃ е҃смь пе҃рвый и послѣ҃дній, И живы҃й, и бы҃хъ мр҃твъ, и се҃ живъ е҃смь во вѣ҃ки вѣ҃кѡвъ а҃минь: и и҃мамъ ключи҃ ада҃ и смр҃ти. Напиши҃ ꙋ҃бо, и҃же ви҃дѣлъ е҃си҃, и и҃же сꙋ҃ть, и и҃мже подобаетъ бы҃ти по се҃мъ: Та҃инство седми҃ звѣ҃здъ, и҃же ви҃дѣлъ е҃си на десни҃цѣ мое҃й, и седмь свѣ҃тильникъ златы҃хъ: седмь зве҃здъ, Ангели седми҃ цр҃квеи҃ сꙋ҃ть: и седмь свѣ҃тильникѡвъ, и҃же ви҃дѣлъ е҃си, седмь цр҃квеи҃ сꙋ҃ть.

Глава҃ б҃.

Ангелꙋ Е҃фе҃ской цр҃кве напиши҃, та҃кω глаетъ держа҃й седмь зве҃здъ въ деснице҃ своеи҃, ходя҃й посредѣ҃ седми҃ свѣ҃тильникѡвъ златы҃хъ: Вѣ҃мъ твоя҃ дѣла҃, и трꙋдъ твои҃ и терпѣ҃ніе твое҃, и и҃кѡ не мо҃жеши носи҃ти зла҃ы҃хъ, и искꙋси҃лъ е҃си глаго҃лющыѧ сѧ быти Аплы, и не сꙋ҃ть, и ѡбрѣ҃лъ е҃си и҃хъ ложны҃хъ, И понесе҃лъ е҃си, и терпѣ҃ніе и҃маши, и за и҃мя мое҃ трꙋди҃лсѧ е҃си, и не и҃зне҃могъ е҃си. Но и҃мамъ на тѧ҃, и҃кѡ любо҃вь твою҃ пе҃рвую ѡстави҃лъ е҃си. Помани҃ ꙋ҃бо, ѿкꙋдꙋ спа҃лъ е҃си, и покаи҃сѧ, и пе҃рвыя дѣла҃ сотвори҃: а҃ще же ни, грꙋдꙋ тебѣ҃ скоро҃ш, и двигнꙋ свѣ҃тильникъ твои҃ ѿ мѣ҃ста своегω, а҃ще не покае҃шисѧ. Но се҃ и҃маши,

ꙗкѡ ненави́диши дѣ́лъ Нїколаи́тскихъ, ѥ҆ѩ́же и҆̀ а҆́зъ ненавижду́. И҆мы́й у҆́хо, да слы́шитъ, что҆̀ Дх҃ъ гла́етъ цр҃кваⷨ: побѣ́ждающемоу̀ да́мъ ꙗ҆сти ѿ дре́ва живо́тнаго, е҆́же е҆́сть посредѣ́ рая̀ Бж҃їа. И҆ а҆́гглу цр҃кве Смы́рнскїа напишѝ, та́кѡ гла́етъ пе́рвыи и҆ послѣ́дніи, ѥ҆́же бы́сть мє́ртвъ, и҆ сѣ̀ живъ е҆́сть: вѣ́мъ твоа̀ дѣ́ла, и҆ скорбь и҆ нищету́, но бога́тъ е҆сѝ: и҆ хулы́ глаго́лющыхсѧ бы́ти Іуде́и, и҆ не су́ть, но сонми́ще сатани́но. Не бо́йсѧ ничесо́же, ꙗ҆́же и҆мѣ́ши пострада́ти. сѣ̀ и҆мать дїа́волъ всади́ти ѿ васъ̀ въ темни́цы, да и҆скуси́тесѧ: и҆ и҆мѣ́ти бу́дете ско́рбь до десятѝ дне́й. бу́ди вѣ́ренъ да́же до сме́рти, и҆ да́мъ ти вѣ́нецъ живота̀. И҆мы́й у҆́хо слы́шати, да слы́шитъ, что҆̀ Дх҃ъ гла́етъ цр҃кваⷨ: побѣ́ждаи́, не и҆мать вреди́тисѧ ѿ сме́рти вторы́а. И҆ а҆́гглу Перга́мскїа цр҃кве напишѝ, та́кѡ гла́етъ и҆мы́й мечь обою́ду и҆зощре́нъ: вѣ́мъ дѣ́ла твоа̀, и҆ гдѣ́ живе́ши, и҆дѣ́же престо́лъ сатани́нъ, и҆ держи́ши и҆́ма моего́, и҆ не ѿвре́гласѧ е҆сѝ вѣ́ры моеа̀ и҆ въ моа̀ днѝ, въ ꙗ҆́же Антꙋ́пасъ свидѣ́тель мои́ вѣ́рный, ѥ҆́же оубіе́нъ бы́сть въ васъ, и҆дѣ́же живе́тъ сатана̀. Но и҆мамъ на тѧ̀ ма́ло, ꙗкѡ и҆маши тꙋ держа́щихъ оученїе Валаа́мово, ѥ҆́же оуча́ше Вала́ка положи́ти собла́знъ пред̾ сыны́ Їи́левыми, ꙗ҆сти же́ртвы и҆дѡлскїа и҆ любы̀ твори́ти. Та́кѡ и҆маши и҆ ты̀ держа́щыѧ оученїе Нїколаи́тско, ѥ҆гѡ́же ненавижду́. Покаи́сѧ: а҆́ще ли ни, прїи́ду тебѣ́ ско́рѡ, и҆ бра́нь сотворю̀ съ ни́ми мече́мъ оустъ̀ моихъ. И҆мы́й у҆́хо слы́шати, да слы́шитъ, что҆̀ Дх҃ъ гла́етъ цр҃кваⷨ: побѣ́ждающемоу̀ да́мъ ꙗ҆сти ѿ ма́нны сокрове́нныѧ, и҆ да́мъ е҆мꙋ̀ ка́мень бѣ́лъ, и҆ на ка́мени и҆́ма но́во написано, ѥ҆гѡ́же никто́же вѣ́сть, то́кмѡ прїе́млеи. И҆ а҆́гглу ѳ҃ѵа҃ті́рскїа цр҃кве напишѝ, та́кѡ гла́етъ Сы́нъ Бж҃їи, и҆мы́й о҆чи своѝ ꙗкѡ пла́мень ѻ҆гне́нъ, и҆ но́зѣ е҆гѡ̀ подо́бни халколїва́нꙋ: вѣ́мъ твоа̀ дѣ́ла и҆ любо́вь, и҆ слꙋ́жбꙋ и҆ вѣ́рꙋ и҆ терпѣ́нїе твое́, и҆ дѣ́ла твоа̀ и҆ послѣ́днаа бо́лша пе́рвыхъ. Но и҆мамъ на тѧ̀ ма́лѡ, ꙗкѡ ѡ҆ставля́еши женѣ̀ Їезаве́ли глаго́лющей себѣ̀ бы́ти проро́чицꙋ, оучи́ти и҆ льсти́ти моа̀ рабы̀, любодѣ́йствовати, и҆ снѣ́сти же́ртвꙋ и҆дѡлскꙋю. И҆ да́хъ е҆́й вре́ма, да покаетсѧ ѿ любодѣ́йствꙋ своегѡ̀, и҆ не покаа́сѧ. Сѣ̀ а҆́зъ полага́ю ю҆̀ на ѻ҆дрі́ѧ, и҆ любодѣ́ющыѧ съ не́ю въ ско́рбь вели́ю, а҆́ще не покаю́тсѧ ѿ дѣ́лъ свои́хъ. И҆ чада̀ и҆́хъ оумрꙋ́тъ сме́ртїю: и҆ оуразꙋмѣ́ютъ всѣ̀ цр҃кви, ꙗкѡ а҆́зъ е҆смь и҆спыта́и сердца̀ и҆ ѹ҆тро́бы: и҆ да́мъ вамъ комꙋ́ждо по дѣ́ломъ ва́шымъ. Вамъ же глаго́лю и҆ прочы́мъ сꙋ́щымъ въ ѳ҃ѵа҃ті́рѣ, ѥ҆́же не и҆мꙋ́тъ оучє́нїа сегѡ̀, и҆ ꙗ҆́же не разꙋмѣ́ютъ глубины́ сатани́ны́хъ, ꙗкѡже глю́тъ, не возложꙋ̀ на вы̀ тагото́ы и҆ны́ѧ: то́кмѡ, е҆́же и҆мѣ́те, держи́те, до́ндеже прїи́ду. И҆ побѣ́ждающемоу̀ и҆ соблюда́ющемоу̀ дѣ́ла моа̀ до конца̀, да́мъ е҆мꙋ̀ вла́сть на ꙗзы́цѣхъ, и҆ оупасе́тъ а҆̀ жезло́мъ желѣ́зны́мъ, ꙗкѡ сосꙋ́ды скꙋдѣ́ланнїи сокрꙋша́тсѧ, ꙗкѡже и҆ а҆́зъ прїа́хъ ѿ ѻ҆ца̀ моегѡ̀: и҆ да́мъ е҆мꙋ̀ звѣ́здꙋ ꙋ҆тре́ннюю. И҆мы́й у҆́хо слы́шати да слы́шитъ, что҆̀ Дх҃ъ гла́етъ цр҃кваⷨ.

Глава҃ г҃.

И҆ а҆́гглу Сарді́йскїа цр҃кве напишѝ, та́кѡ гла́етъ и҆мы́й се́дмь дх҃ѡвъ Бж҃їихъ и҆ се́дмь звѣ́здъ: вѣ́мъ твоа̀ дѣ́ла, ꙗкѡ и҆́ма и҆маши ꙗкѡ живъ, а҆ мє́ртвъ е҆сѝ. Бꙋдѝ бдѧ̀, и҆ ѹ҆тверждаи́ прочаа́ и҆мже ꙋмре́ти. не ѡ҆брѣто́хъ бо дѣ́лъ твои́хъ скончаны́хъ пред̾ Бг҃омъ твои́мъ. Помина́и ꙋ҆́бо, ка́кѡ прїе́лъ е҆сѝ и҆ слы́шалъ е҆сѝ, и҆ соблюда́й и҆ покаи́сѧ. а҆́ще ꙋ҆́бо не бди́ши, прїи́ду на тѧ̀ ꙗкѡ та́ть, и҆ не и҆маши почꙋ́ти, въ ко́й часъ прїи́ду на тѧ̀. Но и҆маши ма́лѡ и҆менъ̀ и҆ въ Сарді́и, ѥ҆́же не ѡ҆скверни́ша ри́зъ свои́хъ: и҆ ходи́ти и҆мꙋ́тъ со мною̀ въ бѣ́лыхъ, ꙗкѡ достоі́йни сꙋ́ть. Побѣ́ждаи́, то́и ѡ҆блече́тсѧ въ ри́зы бѣ́лыѧ: и҆ не и҆мамъ ѿмы́ти и҆менѐ е҆гѡ̀ ѿ кни́гъ живо́тны́хъ, и҆ и҆спове́мъ и҆́ма е҆гѡ̀ пред̾ ѻ҆це́мъ мои́мъ и҆ пред̾ а҆́гглы е҆гѡ̀. И҆мы́й у҆́хо, да слы́шитъ, что҆̀ Дх҃ъ глаго́летъ цр҃кваⷨ. И҆ а҆́гглу Фі҃ладелфі́йскїа цр҃кве напишѝ, та́кѡ глаго́летъ Сты́и и҆стинны́и, и҆мы́й ключь Дв҃до́въ, ѿверза́и, и҆ никто́же затвори́тъ, затворя́и, и҆ никто́же ѿве́рзетъ: вѣ́мъ твоа̀ дѣ́ла: сѣ̀ да́хъ пред̾ тобо́ю две́ри ѿве́рсты, и҆ никто́же мо́жетъ затвори́ти и҆́хъ: ꙗкѡ ма́лꙋ и҆маши си́лꙋ, и҆ соблю́лъ е҆сѝ мое́ сло́во, и҆ не ѿвре́гласѧ е҆сѝ и҆менѐ моегѡ̀. Сѣ̀ даю̀ ѿ сонми́ща сатани́на глаго́лющыхсѧ бы́ти Іуде́и, и҆ не сꙋ́ть: но лгꙋ́тъ: сѣ̀ сотворю̀ и҆́хъ, да прїи́дꙋтъ и҆ поклоня́тсѧ пред̾ ногама́ твои́ма, и҆ ѹ҆разꙋмѣ́ютъ, ꙗкѡ а҆́зъ возлюби́хъ тѧ̀. ꙗкѡ соблюлъ е҆сѝ сло́во терпѣ́нїа моегѡ̀, и҆ а҆́зъ тѧ̀ соблюдꙋ̀ ѿ годи́ны некꙋше́нїа хотꙋ́щїа прїи́ти на всю̀ вселе́нную̀ некꙋси́ти живꙋ́щыѧ на землѝ. Сѣ̀ градꙋ̀ ско́рѡ: держи́, е҆́же и҆маши, да никто́же прі́иметъ вѣ́нца̀ твоегѡ̀. Побѣ́ждающаго, сотворю̀ столпа̀ въ цр҃кви Бг҃а моегѡ̀, и҆ бо́лѣ не и҆мать и҆зы́ти

APOC: IIII.

Turba senum Sanctos: quatuorque animalia Christi
Historicos, referunt fulgetra, verba Dei.
Si qui Evangelicæ claudet sua lumina luci,
Cæcus is à Facie debet abesse Dei.

Was Alt heist Heilig hier; Vier Thier', Evangelisten;
der Donner deutet an der Worte Gottes Krafft.
Wer beij des Wortes Glanz was finsters ein-läſſt-nisten,
der wird als blinder fort von Gottes Aug geschafft.

Apoc: v.

Quem nemo potuit, librum reseraverat, Agnus:
Victori Pæan cælica turba canit.
Crimina post plectet, qui sustulit ante: timendus
Sic Leo fit, mitis qui prius Agnus erat.

Das Lam̄ thut auf ein Buch, das allen war verſchloſſen:
drum hallt ein Jubel-Lied von jener heilgen Schaar.
Der ſtrafft im Schwert, die Sünd, für die Er Blut vergoſſen:
So wird ein grim̄ger Löw, der vor ein Lämmlein war.

ктомꙋ , и напишꙋ на немъ имѧ Бга моегѡ , и имѧ града Бга моегѡ новагѡ Іерлима , сходѧщагѡ с небсъ ѿ Бга моегѡ , и имѧ мое новое . Имѣй оухо , да слышитъ , что дхъ глаголетъ црквамъ . И агглꙋ Лаодикискїа цркве напиши , такѡ глаголетъ амиинь свидѣтель вѣрный и истинный , начатокъ созданїа Божїа : Вѣмъ твоа дѣла , ꙗкѡ ни студенъ єси ни тепълъ : не да студенъ бы былъ ни тепълъ : Такѡ ꙗкѡ оубꙋморенъ єси , и ни тепълъ ни студенъ , изблевати тѧ ѿ оустъ моихъ имамъ . Занѣ глеши , ꙗкѡ богатъ єсмь , и обогатихсѧ , и ничтоже требꙋю , и не вѣси , ꙗкѡ ты єси окаменъ и бѣденъ , и нищъ и слѣпъ и нагъ : Совѣщаю тебѣ кꙋпити ѿ мене злато разжжено огнемъ , да обогатишисѧ , и одѣаніе бѣло , да облечешисѧ , и да не явитсѧ срамота наготы твоеа : и колꙋріемъ помажи очи твои , да видиши . Азъ , ихже аще люблю , обличаю и наказꙋю : ревнꙋй оубо и покаисѧ . Се стою при двереxъ и толкꙋ : аще кто оуслышитъ гласъ мои , и ѿверзетъ двери , вниꙋ к немꙋ , и вечераю с нимъ , и той со мною . Побѣждающемꙋ дамъ сѣсти со мною на прстолѣ моемъ , ꙗкоже и азъ побѣдихъ , и сѣдохъ со оцемъ моимъ на прстолѣ егѡ . Имѣй оухо , да слышитъ , что дхъ глетъ црквамъ .

Глава , Д .

По сихъ видѣхъ , и се двери ѿверсты на небси , и глась первый , егоже слышахъ ꙗкѡ трꙋбꙋ глющъ со мною , гла , взыди сѣмѡ , и покажꙋ ти емꙋже подобаетъ быти по сихъ . И абїе быхъ въ дсѣ : и се прстолъ стоаше на небси : и на прстолѣ сѣдѧщъ , И сѣдѧй бѣ подобенъ видѣнїемъ камени іаспису и сардинови : и бѣ дꙋга окрестъ прстола подобна видѣнїемъ смарагдови . И окрестъ прстола прстоли двадесать и четыри : и на прстолѣхъ видѣхъ двадесать и четыри старцы сѣдѧщыа , облечены в бѣлыа ризы , и имахꙋ вѣнцы златы на главахъ своихъ . И ѿ прстола исхождахꙋ мълніа и громи и глась : и седмь свѣщникꙋвъ огненныхъ горѧщихъ предъ прстоломъ , иже сꙋть седмь дхꙋвъ Божїихъ : И предъ прстоломъ море стекляно , подобно кꙋсталлꙋ . и посредѣ прстола и окрестъ прстола четыре животна исполнена очесъ спреди и созади . И животно первое подобно лвꙋ , и второе животно подобно телцꙋ , и третіе животно имꙋщее лице ꙗкѡ члвѣкъ , и четвертое животно подобно орлꙋ летѧщꙋ . И животна четыре единно коеждо ихъ имѣахꙋ по шесть крилъ окрестъ , и внꙋтрьдꙋ исполнена очесъ , и покоа не имꙋтъ день и ночь глюще : стъ стъ стъ , Гдь Бгъ Вседержитель , иже бѣ и сый и градый . И егда даша животнаа славꙋ и чть и благодареніе сѣдѧщемꙋ на прстолѣ живꙋщемꙋ во вѣки вѣкомъ , Падоша двадесать и четыре старцы пред сѣдѧщимъ на прстолѣ , и поклонишасѧ живꙋщемꙋ во вѣки вѣкомъ , и положиша вѣнцы своа предъ прстоломъ глюще : Достоинъ єси Гди пріати славꙋ и честь и силꙋ : ꙗкѡ ты єси создалъ вса ческаа , и болею твоею сꙋть и сотворени .

Глава , Є .

И видѣхъ въ десници сѣдѧщагѡ на прстолѣ книгꙋ написанꙋ внꙋтрьдꙋ и внѣдꙋ запечатанꙋ седмію печатію . И видѣхъ аггла крѣпка проповѣдающа гласомъ великимъ : кто єсть достоинъ разгнꙋти книгꙋ и разрѣшити печати єа . И никтоже можаше ни на небси , ни на земли , ниже по землею , разгнꙋти книгꙋ , ниже зрѣти ю . И азъ плакахсѧ многѡ , ꙗкѡ никтоже достоинъ разгнꙋти и прочести книгꙋ , ниже зрѣти ю . И единъ ѿ старецъ гла ми , не плачисѧ : се побѣдилъ єсть левъ , иже сый ѿ колѣна Іꙋдова корень Двдовъ , разгнꙋти книгꙋ и разрѣшити седмь печатей єа . И видѣхъ , и се посредѣ престола и четырехъ животныхъ , и посредѣ старецъ , агнецъ стоѧщъ ꙗкѡ заколенъ , имꙋщъ рогꙋвъ седмь и очесъ седмь , еже єсть седмь дхꙋвъ Божїихъ посланыхъ во всю землю . И пріиде и пріатъ книгꙋ ѿ десницы сѣдѧщагѡ на прстолѣ . И егда пріатъ книгꙋ , четыре животна и двадесать и четыре старцы падоша предъ агнцемъ , имꙋще кіждо гусли , и фіалы златы полны ѳꙋміама , иже сꙋть мтвы стыхъ : И поютъ пѣснь новꙋ , глюще : достоинъ єси пріати книгꙋ и ѿверсти печати єа : ꙗкѡ заколесѧ , и искꙋпилъ єси Бгови насъ кровію своею ѿ всѣкагѡ колѣна и языка и людей и племенъ , И сотворилъ єси насъ Бгови нашемꙋ царе и іереи , и воцаримсѧ на земли . И видѣхъ и слышахъ гласъ аггловъ многихъ окрестъ прстола и животныхъ и старецъ : и бѣ число ихъ тысѧща тысѧщами , глюще гласомъ великимъ : достоинъ єсть агнецъ заколенный пріати силꙋ и богатство и премꙋдрость и крѣпость и честь и славꙋ и благословеніе . И всѧко создніе , еже єсть на небси , и на земли ,

и подъ землéю, и на морѝ, иѧже сѫ́ть, и сущаѧ в нихъ, всѧ слы́шахъ глаго́лющаѧ, сѣдя́щемꙋ на пр҃то́лѣ, и а҃гнцꙋ: бл҃гословéніе и чéсть и слáва и держáва во вѣ́ки вѣ́кѡвъ. Д1
И четы́ре живо́тна глаго́ли, а҃минь: и два́десѧть и четы́ре стáрцы падо́ша и поклони́шасѧ живꙋ́щемꙋ во вѣ́ки вѣ́кѡвъ.

Глава҃ ѕ҃.

И ви́дѣхъ, є҃гда҃ ѿверзе́ а҃гнецъ є҃ди́нꙋ ѿ седми́ печáтей, и слы́шахъ є҃ди- Г1
наго ѿ четы́рехъ живо́тныхъ глаго́люща и҃коже гла́съ грóмныи: гради́ и ви́ждь. Д1 И ви́дѣхъ, и сѐ ко́нь бѣ́лъ, и сѣдя́и на нем҃ъ и҃мѣ́ше лꙋ́къ, и дáнъ бы́сть є҃мꙋ вѣ́нецъ, и и҃зы́де побѣ́ждаи́, и да побѣ́дитъ. И є҃гда҃ ѿверзе́ печáть вторꙋ́ю, слы́шахъ второ́е живо́тно глаго́лющее: гради́ и ви́ждь. Д1 Г1 И и҃зы́де дрꙋго́и ко́нь рыѧ́ъ, и сѣдя́щемꙋ на не́мъ дано́ бы́сть взя́ти ми́ръ ѿ земли́, и да ѹби́ютъ дрꙋгъдрꙋга́, и дáнъ бы́сть є҃мꙋ мечь великі́и. Г1 Е1 И є҃гда҃ ѿверзе́ тре- Е1
тїю печáть, слы́шахъ трéтїе живо́тно глаго́лющее: гради́ и ви́ждь. И ви́дѣхъ, и сѐ ко́нь воро́нъ, и сѣдя́и на не́мъ и҃мѣ́ше мѣ́рило въ рꙋцѣ́ своеи́. Е1 З1 И слы́шахъ гла́съ посредѣ́ четы́рехъ живо́тныхъ глаго́лющїи: мѣ́ра пшени́цы за дина́рь, и три мѣ́ры ячме́ня за дина́рь: и є҃лéа и ві́на не вреди́. З1 И є҃гда҃ ѿверзе́ четвéртꙋю печáть, слы́шахъ гла́съ четвéртагѡ живо́тна глаго́лющїи: гради́, и ви́ждь. И ви́дѣхъ, и сѐ ко́нь блѣ́дъ, и сѣдя́щїи на не́мъ, и҃мѧ є҃мꙋ смéрть: и а҃дъ и҃дя́ше въ слѣ́дъ є҃гѡ: и дана́ бы́сть є҃мꙋ вла́сть на четвéртои́ ча́сти земли́ ѹби́ти ѻр҃ꙋжі́емъ и гла́домъ и смéртїю, и звѣ́рми земны́ми. И є҃гда҃ ѿверзе́ пя́тꙋю печáть, ви́дѣхъ под҃ олтаре́мъ дꙋ́шы и҃зби́е́ныхъ за сло́во бж҃і́е и за свидѣ́тельство, є҃же и҃мѣ́ахꙋ. И возопи́ша гла́сомъ великимъ, глаго́люще: до́кол҃ѣ вла́ко сты́и и и҃стинный не сꙋди́ши и не мети́ши кро́ви на́шеи ѿ живꙋ́щихъ на земли́; И даны́ бы́ша коемꙋ́ждо и҃хъ ри́зы бѣ́лы, и речéно бы́сть и҃мъ, да почи́ютъ є҃ще вре́ма ма́ло, до́ндеже сконча́ютсѧ и клевре́ти и҃хъ и бра́тїа и҃хъ, и҃мꙋ́щїи и҃зби́е́ни бы́ти, и҃коже и тіи. И ви́дѣхъ, є҃гда҃ ѿверзе́ шестꙋ́ю печáть, и сѐ бы́сть трꙋ́съ вели́и, и слнце мрáчно бы́сть и҃кѡ вре́тище влáсяно, и лꙋ́на бы́сть и҃кѡ кровь, И звѣ́зды нéбныа падо́ша на зе́млю, и҃коже смоко́вница ѿметáетъ пꙋпы́ своѧ ѿ вѣ́тра вели́ка дви́жима, И нéбо ѿлꙋ́чисѧ и҃кѡ свитокъ свива́емо, и всѧка́ гора́ и ѻ҃стровъ ѿ мѣ́стъ своихъ движꙋ́шасѧ: И цр҃іе земстіи́ и велмо́жи и бога́тіи и тысѧщницы и сильніи и всѧкъ рáбъ и всѧкъ свобо́дь скры́шасѧ в пещерáхъ и ка́менїи горе́стѣмъ, И глаша горáмъ и ка́менію: падúте на ны́ и покры́йте ны́ ѿ лица́ сѣдя́щагѡ на пр҃то́лѣ, и ѿ гнѣва а҃гнча: И҃кѡ прі́иде де́нь вели́кіи гнѣва є҃гѡ, и кто мо́жетъ стáти;

Глава҃ ѕ҃.

По сѐмъ ви́дѣхъ четы́ре а҃ггелы стоѧ́щыѧ на четы́рехъ ꙋ҃глѣ́хъ земли́, держа́щыѧ четы́ре вѣ́тры земскіѧ, да не дꙋ́шетъ вѣ́тръ на зе́млю, ни на мо́ре, ни на всѧко дре́во. И ви́дѣхъ и҃ного а҃ггла восходя́ща ѿ восхо́да слнца, и и҃мꙋ́ща печáть бж҃а живáгѡ: и возопи́ гла́сомъ вели́имъ къ четы́ремъ а҃ггламъ, и҃мже дано́ бы́сть вреди́ти зе́млю и мо́ре, гл҃а: Не вреди́те ни земли́, ни мо́ря, ни дре́весъ, до́ндеже запечатáемъ рабы́ бж҃а на́шегѡ на челé́хъ и҃хъ. И слы́шахъ число́ запечатáе́нныхъ, сто́ четы́редесѧть четы́ре тысѧщи запечатáе́нныхъ ѿ всѧкагѡ колѣ́на сы́нѡвъ Ілéвыхъ: ѻ҃ колѣ́на Ꙋ҃дова, два́надесѧть тысѧщь запечатáе́нныхъ: ѿ колѣ́на Рꙋві́мова, два́надесѧть тысѧщь запечатáе́нныхъ. ѿ колѣ́на Га́дова, два́надесѧть тысѧщь запечатáе́нныхъ: ѻ҃ колѣ́на Асі́рова, два́надесѧть тысѧщь запечатáе́нныхъ. ѿ колѣ́на Нефѳалі́мля, два́надесѧть тысѧщь запечатáе́нныхъ: ѿ колѣ́на Манасі́ина, два́надесѧть тысѧщь запечатáе́нныхъ. ѻ҃ колѣ́на Сꙋмеѡ́нова, два́надесѧть тысѧщь запечатáе́нныхъ: ѿ колѣ́на Леві́ина, два́надесѧть тысѧщь запечатáе́нныхъ. ѿ колѣ́на Іса́харова, два́надесѧть тысѧщь запечатáе́нныхъ: ѻ҃ колѣ́на Завꙋлѡ́на, два́надесѧть тысѧщь запечатáе́нныхъ. ѿ колѣ́на Іѡси́фова, два́надесѧть тысѧщь запечатáе́нныхъ: ѿ колѣ́на Веніами́нова, два́надесѧть тысѧщь запечатáе́нныхъ. По сихъ ви́дѣхъ, и сѐ народъ мно́гъ, є҃гѡже нечести́ никто́же мо́жетъ, ѿ всѧ́кагѡ ꙗ҃зы́ка и колѣ́на и люде́и и племе́нъ, стоя́ще пред҃ пр҃то́ломъ и пред҃ а҃гнцемъ, ѡ҃блечены́ въ ри́зы бѣ́лы, и фі́нїцы въ рꙋка́хъ и҃хъ: И возопи́ша гла́сомъ ве́лїимъ гл҃ющe: спасе́нїе сѣдя́щемꙋ на пр҃то́лѣ бж҃ꙋ на́шемꙋ и а҃гнцꙋ: И вси а҃ггли стоя́хꙋ ѻ҃крестъ пр҃то́ла и ста́рецъ и четы́рехъ живо́тныхъ: и падо́ша на лицы́ пред҃ пр҃то́ломъ, и поклони́шасѧ бж҃ꙋ глаго́люще: а҃минь: Бл҃гословéніе и слáва и премꙋ́дрость и хвала́ и чéсть и сила́ и крѣ́пость бж҃ꙋ на́шемꙋ во вѣ́ки вѣ́кѡвъ а҃минь.

*ниже з҃, ѳ҃ і҃. фіал в҃, ѳ҃ і҃.
*ниже а҃ѳ҃, ѳ҃ а҃і҃.
*выше є҃, ѳ҃ а҃.
*ма҃ кд҃, ѳ҃ кѳ҃. исаі́и лд҃, ѳ҃ л҃ѳ҃. варіє҃ а҃, ѳ҃ а҃і҃.
*ниже а҃ѳ҃, ѳ҃ а҃і҃.
*ниже ѳ҃, ѳ҃ і҃.
*ниже а҃ѳ҃, ѳ҃ а҃і҃.
*ниже з҃, ѳ҃ і҃.
*выше г҃, ѳ҃ є҃.
*выше г҃, ѳ҃ є҃. и ѳ҃ в҃.
*ниже а҃ѳ҃, ѳ҃ а҃і҃.
*ниже а҃ѳ҃, ѳ҃ а҃і҃.
*ниже а҃ѳ҃, ѳ҃ а҃і҃.
*ниже а҃ѳ҃, ѳ҃ а҃і҃.
*выше г҃, ѳ҃ є҃. и ѳ҃ в҃.
*ниже а҃ѳ҃, ѳ҃ а҃і҃.
*ниже а҃ѳ҃, ѳ҃ а҃і҃.
*ниже а҃ѳ҃, ѳ҃ а҃і҃.
*ниже а҃ѳ҃, ѳ҃ а҃і҃.
*ниже а҃ѳ҃, ѳ҃ а҃і҃.
*ниже а҃ѳ҃, ѳ҃ а҃і҃.
*ниже а҃ѳ҃, ѳ҃ а҃і҃.
*ниже а҃ѳ҃, ѳ҃ а҃і҃.

APOC: VIII.

Sanctorum thymiama preces quo fragrat, eodem
Accendit Nemesis tela trisulca foco.
Tertia ab his Flammis en pars absumitur orbis:
Impie nunc Ignem disce timere Deum.

Das Rauch-werk des Gebeths wird vom Altar entzündet,
und eben an dem Ort des Höchsten schwere Rach,
durch die der dritte Theil der Welt sein Ende findet:
Gott ist ein fressends Feur, den fürchtet allgemach.

Г и ѿвѣща̀ е́динъ ѿ ста́рецъ глаго́а мн̀: сі́и ѡблече́нїи в ри́зы бѣ́лыа, кто́ сѹ́ть, и ѿкѹ́ду прїидо́ша; и рѣ́хъ є́мѹ: Гдⷭ, ты вѣ́си. и рече́ ми, сі́и сѹ́ть, иже прїидо́ша ѿ ско́рби вели́кїа, и непоа́ша ри́зы своа̀ и ѹ҆бѣли́ша ри́зы своа̀ въ кро́ви а҃гнчи. Сегѡ ра́ди сѹ́ть пред прⷭто́ломъ Бж҃їимъ, и слѹ́жатъ є́мѹ де́нь и но́щь в цр҃кви є҆гѡ: и сѣдя́й на прⷭто́лѣ всели́тсѧ въ ни́хъ. Не взы́лчѹтъ ктомѹ́ ниже́ вжа́ждѹ, не и́мать же па́сти на ни́хъ сл҃нце, ниже́ всѣ́къ зно́й: и҆́ко а҃гнецъ, и҆же посредѣ́ прⷭто́ла, ѹ҆пасе́тъ а҆̀, и наста́витъ и҆́хъ на живо́тныа и҆сто́чники водѡ́ы, и ѿи́метъ Бг҃ всѣ́кѹ сле́зѹ ѿ о҆́чію и҆́хъ.

Глава̀ ѕ҃ и҃.

Е гда̀ ѿвёрзе сед҃мѹ́ю печа́ть, бы́сть безмо́лвїе на нб҃си и҆́ко полъ часа̀. И ви́дѣхъ сед҃мь а҃ггловъ, и҆же пред Бг҃о́мъ стоа́хѹ, и дано̀ бы́сть и҆́мъ сед҃мь трⷭбъ. И дрѹ́гїй а҃ггл҃ъ прїи́де, и ста̀ пред о҆лта́ремъ и҆мѣ́й кади́ницѹ зла́тѹ: и даны́ бы́ша є́мѹ ѳ҃ѹмі́ами мно́зи, да да́стъ мⷯтвамъ сты́хъ всѣ́хъ на о҆лта́рь зла́тый сѹ́щїй пред прⷭто́ломъ. И и҆зы́де ды́мъ кади́ный мⷯтвами сты́хъ ѿ рѹкѝ а҃ггла пред Бг҃а. И взя́тъ а҃ггл҃ъ кади́ницѹ, и напо́ли ю҆ ѿ ѻг҃на̀ сѹ́щагѡ на о҆лта́рѝ, и положѝ на зе́млѝ: и бы́ша гла́си и гро́ми и блиста́нїа и трⷭ́съ. И сед҃мь а҃ггл҃ъ, и҆же и҆мѣ́ахѹ сед҃мь трⷭбъ, ѹ҆гѡтова́шасѧ, да вострⷭбя́тъ. И пе́рвомѹ а҃ггл҃ѹ вострⷭби́вшѹ, бы́сть гра́дъ и ѻг҃нь, смѣ́шены съ кро́вїю, и падо́ша на зе́млю: и тре́тїа ча́сть дре́ва погоре́, и всѣ́ка трава̀ зла́чнаа погоре́. И второ́й а҃ггл҃ъ вострⷭби́, и҆́ко гора̀ вели́ка ѻг҃не́мъ жего́ма ввержена бы́сть въ мо́ре: и бы́сть тре́тїа ча́сть мо́ра кровь, И ѹ҆мре́ тре́тїа ча́сть созда́нїй сѹ́щихъ в мо́ри и҆мѹ́щихъ дѹ́шы, и тре́тїа ча́сть корабле́й погибе́. И тре́тїй а҃ггл҃ъ вострⷭби́, и паде́ съ нб҃сѐ звѣ́зда̀ вели́ка горѧ́щи и҆́ко свѣ́ща̀, и паде́ на тре́тїю ча́сть рѣ́къ, и на и҆сто́чники водны́а. И и҆́ма звѣ́зда̀ глⷭе́тсѧ а҆́ѱі́нθосъ, и бы́сть тре́тїа ча́сть вѹ́дъ и҆́ко пелы́нь: и мно́зи ѿ человѣ́къ ѹ҆мро́ша ѿ вѹ́дъ, и҆́ко го́рьки бѣ́ша. И четвёртый а҃ггл҃ъ вострⷭби́, и ѹ҆ѧзве́на бы́сть тре́тїа ча́сть сл҃нца и тре́тїа ча́сть лⷭны̀ и тре́тїа ча́сть звѣ́здъ, да зати́митсѧ тре́тїа ча́сть и҆́хъ, и дна̀ тре́тїа ча́сть да не свѣ́титъ, и но́щь та́кожде. И ви́дѣхъ и слы́шахъ є҆ди́наго а҃ггла парѧща посредѣ́ нб҃сѐ, глаго́люща гла́сомъ вели́кимъ: го́ре, го́ре, го́ре живѹ́щымъ на землѝ ѿ прочи́хъ гла́сѡвъ трⷭбны́хъ трі́ехъ а҃ггл҃ъ хотя́щихъ трⷭби́ти.

Глава̀ ѳ҃ а҃.

И пя́тый а҃ггл҃ъ вострⷭби́, и ви́дѣхъ звѣ́здѹ съ нб҃сѐ спа́дшѹ на зе́млю, и дано̀ бы́сть є́й ключь сту́денца бе́здны. И ѿвёрзе сту́денца бе́здны. и взы́де ды́мъ ѿ сту́денца а҆́кѡ ды́мъ пе́щи вели́ки, и ѡмёрче сл҃нце и҆ во́здухъ ѿ ды́ма сту́денчнагѡ. И ѿ ды́ма и҆зы́доша прⷭти на зе́млю, и дана̀ бы́сть и҆́мъ область и҆́коже и҆́мѹтъ область скорпі́и земны́и: И речено̀ бы́сть и҆́мъ, да не вреда́тъ травы̀ земны́а, ни всѣ́кагѡ зла́ка, ни всѣ́кагѡ дре́ва, но человѣ́ки то́чію, и҆же не и҆́мѹтъ печа́ти Бж҃їа на челѣ́хъ свои́хъ: И дано̀ бы́сть и҆́мъ, да не ѹ҆бію́тъ и҆́хъ, но да мⷦ҃ы прїи́мѹтъ па́ть мцⷱ: и мⷦ҃е́нїе и҆́хъ а҆́кѡ мⷦ҃е́нїе скорпі́ево, е гда̀ ѹ҆ѧзвѣ́кнетъ человѣ́ка. И въ тыа̀ днѝ взы́щѹтъ лю́дїе сме́рти, и не ѡбрѧ́щѹтъ ея̀: и вожделѣ́ютъ ѹ҆мре́ти, и ѹ҆бѣ́житъ ѿ ни́хъ сме́рть. И ѹ҆подоба́ніа прⷭгѡ́въ подѡ́бна ко́немъ ѹ҆гото́вленымъ на бра́нь, и на главаа́хъ и҆́хъ а҆́кѡ вѣ́нцы ѹ҆подо́бленїи зла́тѹ, и ли́ца и҆́хъ а҆́кѡ ли́ца человѣ́ска, И и҆мѣ́ахѹ власы̀ а҆́кѡ власы̀ жє́нскїа, и зѹ́бы и҆́хъ а҆́кѡ львѡ́въ бѣ́ша, И и҆мѣ́ахѹ броня̀ а҆́кѡ броня̀ желѣ́зны, и гла́съ кри́лъ и҆́хъ а҆́кѡ гла́съ колесни́цъ є҆гда̀ кѡни́ мно́ги текѹ́тъ на бра́нь. И҆мѣ́ахѹ ѻ҆́шиби подо́бни скорпі́инымъ, и жа́ла бя́хѹ во ѻ҆́шибахъ и҆́хъ: и дана̀ бⷭ҃ть область и҆́мъ вреди́ти человѣ́ки пя́ть мцⷱ. И и҆мѣ́ли над собо́ю царя̀ а҃ггла бе́здны, є҆мѹ́же и҆́мя є҆вре́йски, а҆ва́ддѡнъ, а҆ є҆ллі́нски а҆поллю́ѡнъ. Го́ре є҆ди́но ѿи́де: сѐ гради́тъ є҆щѐ два̀ го́ра по сихъ. И шестый а҃ггл҃ъ вострⷭби́, и слы́шахъ гла́съ є҆ди́нъ ѿ четы́рехъ ро́гѡвъ о҆лта́ря̀ зла́таго, сѹ́щагѡ пред Бг҃о́мъ Гл҃ющїй шестомѹ́ а҃ггл҃ѹ и҆мѣ́ющѹ трⷭбу́: разрѣ́ши четы́ре а҃ггл҃ы сва́заны при рѣ́цѣ вели́цѣй Е҆ѵфра́тъ. И разрѣ́шены бы́ша четы́ре а҃ггл҃ы ѹ҆гото́ваны на ча́съ и де́нь и мцⷱ и лѣ́то, да и҆зби́ютъ тре́тїю ча́сть человѣ́къ. И число̀ во́инѡвъ ко́нныхъ двѣ́ тмⷱ тмⷱ: и слы́шахъ число̀ и҆́хъ. И та́кѡ ви́дѣхъ въ ви́дѣнїи ко́ни, и сѣдя́щыа на ни́хъ и҆мѹ́щыа броня̀ ѻ҆гне́нны и ѵа҆кі́ндовы и жѹ́пелны, и главы̀ ко́немъ (и҆́хъ) а҆́кѡ главы̀ льво́мъ, и и҆з ѹ҆стъ и҆́хъ и҆сходя́ше ѻг҃нь и ды́мъ и жѹ́пелъ, И ѿ трёхъ сі́и бѣ́дъ сихъ погибе́ тре́тїа ча́сть человѣ́къ ѿ ѻг҃на̀ и ѿ ды́ма, и ѿ жѹ́пела и҆сходя́щихъ и҆з ѹ҆стъ и҆́хъ. О҆бласть бо ко́ней во ѹ҆стѣ́хъ

йхъ бѣ , ✡✡ и ѡ҃шиби йхъ по-
добни смїемъ имѹще главы , и
тѣми пакости дѣюще . И прочїи ѿ
человѣкъ , иже не бреждени бы́ша газва-
ми сими , ниже покаѧшася ѿ дѣлъ рѹкъ
своихъ , да не поклонятся демонѡмъ ,
ни идѡлѡмъ златымъ и сребренымъ
и мѣдянымъ и каменнымъ и древа-
нымъ , иже ни видѣти могѹтъ , ни
слы́шати , ни ходити : И не покаѧшася
ѿ оубійствъ своихъ , ни ѿ волхвованїй
своихъ , ниже ѿ блѹда своегѡ , ниже ѿ
татъбъ своихъ .

Глава ѕ҃ і҃ .

И видѣхъ ѩнаго а҃гла крѣпка сходѧща
съ нбсе , wболчена во облацѣ , и
дга на главою (егѡ) , и лице егѡ
якѡ слнце , и ноздѣ егѡ якѡ столпы
огнены , И имѣаше в рѹцѣ своей
книгѹ разгнбенѹ , и поставн ногѹ свою
деснюю на мори , а шюю не земли .
И возопи гласомъ великимъ якѡ левъ
рыка́ . и егда возгласи , глаго́лаша
седмь громѡвъ гласы своѧ : И егда
возгласиша седмь громѡвъ гласы своѧ ,
хотѣхъ писати : и слы́шахъ гласъ
съ нбсе глющъ ми , Запечатлѣй , ѩже
глаша седмь громѡвъ , и сегѡ не пиши .
И а҃гла , егоже видѣхъ стоѧща на мори
и на земли , воздвиже рѹкѹ свою на нбо ,
И клнтся живѹщимъ во вѣки вѣкѡвъ ,
иже созда нбо , и ѩже на немъ , и землю ,
и ѩже на ней , и море , и ѩже въ немъ ,
якѡ лѣта оужѣ не бѹдетъ , Но во дни
гласа седмагѡ а҃гла , егда имать
вострѹбити , тогда скончается таина
Бжїа , якоже благовѣсти своими рабы
пророки . И гласъ егѡ слышахъ с нбсе
паки глющъ со мною , и гла : иди и
пріими книжицѹ разгнбтвю в рѹцѣ а҃гла
стоѧщагѡ на мори и на земли . И идохъ
ко а҃глѹ , гла емѹ : даждь ми кни-
жицѹ . и рече ми : пріими и снѣждь ю :
и горька бѹдетъ во чревѣ твоемъ , но
во оустѣхъ ти сладка бѹдетъ якѡ
медъ . И пріяхъ книгѹ ѿ рѹки а҃гла ,
и снѣдохъ ю : и бѣ во оустѣхъ моихъ
якѡ медъ сладка : и егда снѣдохъ ю ,
горька бы́сть во чревѣ моемъ . И рече
ми , подобаетъ ти паки пр҃очествовати
въ людехъ и во племенѣхъ и во
газыцѣхъ и въ царѣхъ мнозѣхъ .

Глава ѕ҃ аі҃ .

Дана ми бысть трость подобна
жезлѹ , гла : востани и измѣ-
ри цр҃ковь Бжїю и олтарь , и
кланающыяся в ней : А дворъ сущїй
внѣ́ѣ цр҃кве изнеси внѣ́ѣдѹ , ниже
измѣри его , Зане дань бысть
газыкѡмъ , и градъ стый поперѹтъ че-
тыредесять и два мцы . И дамъ обѣма
свидѣтелема моима , и пророцати бѹдѹтъ
дней тысащѹ двѣсть и шестьдесатъ wболче-
на во вретище . Сіи сѹть двѣ масличы ,
и два свѣщника пред Бгомъ земли
стоѧща . И ѩже имъ неправдѹ сотво-
рити , огнь исходитъ из оустъ ихъ ,
и поястъ враги ихъ : и ѩже восхощетъ
wбидѣти ихъ , семѹ подобаетъ оубіенѹ
быти . Сіи имѹтъ область затво-
рити нбо , да не снидетъ дождь на
землю во дни пророцанїа ихъ : и область
имѹтъ на водахъ wбращати а҃ въ
кровь , и поразити землю всякою
газвою елижды аще восхощѹтъ . И егда
скончаютъ свидѣтелство свое , звѣрь ,
иже исходитъ ѿ бездны , сотворитъ съ
ними брань , и побѣдитъ ихъ и оубіетъ
а҃ . И трѹпы ихъ постави на стог-
нахъ града великагѡ , иже нарицается
духовнѣ Содомъ и Єгѹпетъ , идеже
и гдь нашъ распатъ бысть . И зрѣти
имѹтъ ѿ людей , и племенъ , и газыкъ и ѿ
колѣнъ тѣлеса ихъ дни три и полъ ,
и трѹпы ихъ не постависта положити во
гробѣхъ . И живѹщїи на земли воз-
радѹются и возвеселятся ѡ нихъ , и
дары послютъ другъ ко другѹ , якѡ
оба сіа пророка мѹчиша живѹщыя на
земли . И по трехъ днехъ и полъ , дхъ
животенъ внидетъ в на ѿ Бга , и ста-
нѹтъ оба на ногахъ своихъ , и страхъ ве-
лій нападетъ на зрящихъ ихъ . И оусльшатъ
гласъ велій с нбсе глющъ имъ , взыдите
сюда : и взыдоша на нбо на облацѣхъ ,
и видѣша а҃ враги ихъ . И въ часъ тои
трясъ бысть велій , и десятая часть
града паде , и погибе трисомъ именъ
человѣческихъ седмь тысащь : и прочїи
пристрашни бы́ша , и даша славѹ Бгѹ
нбномѹ . Горе второе ѿиде : се горе
третіе градетъ скорѡ . И седмый а҃гла
вострѹби , и бы́ша гласи велицы на нбсѣхъ
глюще : бысть цр҃ство міра , Гда нашегѡ
и Хр҃та егѡ , и воцрится во вѣки вѣкѡвъ .
И двадесать и четыре старцы пред Бгомъ
седящыя на прѡтолѣхъ своихъ , падоша
на лица своа , и поклонишася Бгѹ , глюще :
хвалимъ тѧ Гди Бже Вседержителю , иже
сый , и бѣ , и градый , якѡ пріялъ еси силѹ
твою велікѹю и воцрился еси . И газыцы
прогнѣвашася , и пріиде гнѣвъ твой , и
врема мертвымъ сѹдъ пріяти , и дати
мздѹ рабѡмъ твоимъ прѡкѡмъ и стымъ
и боѧщымся имене твоегѡ малымъ и ве-
ликимъ , и растлити посмраждшыя землю .

APOC: X.

Hæc Solis facies æternæ gaudia lucis,
Et pacem hæc Iris spondet amœna, piis.
Æreo et ignito, terris contritus et undis
Qui tumuit, Nemesis sub pede, mundus erit.

Das Sonnen-Bild verſpricht ein Licht der ewigen Freuden;
im Regenbogen glänzt der Frommen ſtiller Fried.
Die Welt wird viel vom Fuß zu Land und Waſſer leiden,
der ſchwer vom Erz des Zorns und von der Rache glüht.

Apoc: xii.

Proles | nempe probi | pariensque Ecclesia fugit.
Hanc sequitur Stygius persequiturque Draco.
Anti suis Christum feret hic super æthera pennis.
Præcipitem in pœnas Christus utrumque dabit.

Die Kreistrin und Ihr Kind, die Kyrch' und ihre Frommen,
sind schmerzlich auf der Flucht. der Drach braucht Macht u: List.
Der Antichrist wird hoch auf Drachen-Flügeln Kommen;
doch stürzt der Drach zur Höll und auch der Antichrist.

И ѿверзеся хра́мъ Бжіи́ на нб҃сѣ, и явися кївѡтъ завѣта є҃гѡ въ хра́мѣ є҃гѡ: и бы́ша блиста́нїа, и гла́си, и гро́ми, и трусъ, и гра́дъ вели́къ.

Глава́ ѕ҃ і҃.

И знаме́ніе ве́лїе явися на нб҃сѣ, жена́ ѡблече́на въ сл҃нце, и лу́на подъ нога́ма є҃я, и на главѣ є҃я вѣне́цъ ѿ звѣ́здъ двоюнадесяте, И во чре́вѣ и҃мущи вопїе́тъ боля́щи, и стра́ждущи роди́ти. И явися и҃но знаме́ніе на нб҃сѣ, *и се́ змі́й вели́къ че́рменъ, и҃мы́й главъ се́дмь и рогѡвъ де́сять: и на главаха́ є҃гѡ се́дмь вѣне́цъ: И хво́ботъ є҃гѡ ѿторже́ тре́тїю часть звѣ́здъ нб҃ныхъ, и положи́ я҃ в҃ зе́млю. И змі́й стоя́ше предъ женою хотя́щею роди́ти, да егда́ роди́тъ, снѣ́сть чадо є҃я: И роди́ сна́ мужеска́, и҃же и҃мать *упасти́ вся҃ языки́ жезло́мъ желѣ́знымъ: и восхище́но бы́сть чадо є҃я къ Бг҃у, и пре́столу є҃гѡ. И жена́ бѣ́жа въ пу́стыню, и҆дѣ́же и҃мѣ́ мѣ́сто ѹгото́вано ѿ Бг҃а, *да та́мѡ пита́ется дни́й тысѧщу двѣ́сти шестьдеся́тъ. И бы́сть бра́нь на нб҃сѣ: *Міха́илъ и а҃гги́ли є҃гѡ бра́нь сотвори́ша со змі́емъ, и змі́й бра́ся и а҃гели є҃гѡ, И не возмогоша́, и мѣ́ста не ѡбрѣ́тесѧ и҃мъ ктомѹ́ на нб҃сѣ. И важе́нъ бы́сть змі́й вели́кїй, змі́й дре́внїй, нарица́емый дїа́волъ, и сата́на, лета́й всел҃е́нную всю, и вложе́нъ бы́сть на зе́млю, и а҃гели є҃гѡ с҃ ни́мъ низвержени бы́ша. И слы́шахъ гла́съ ве́лїй на нб҃сѣ глаго́лющь: ны́нѣ бы́сть спасе́ніе и сла́ и ца́рство Бг҃а на́шегѡ, и вла́сть Хр҃та є҃гѡ: я҃кѡ низложе́нъ бы́сть клеветни́къ бра́тїи на́шеѧ, ѡклевещю́ѧ и҃хъ предъ Бг҃ѡмъ на́шимъ дне́мъ и но́щь. И тїи побѣди́ша є҃го́ кро́вїю а҃гнчею, и сло́вомъ свидѣ́тельства своего́, и не возлюби́ша дш҃ъ свои́хъ да́же до сме́рти. *Сегѡ ра́ди весели́тесѧ нб҃са и живу́щїи на ни́хъ: го́ре живу́щымъ на зе́млѝ и мо́ри, я҃кѡ сни́де дїа́волъ къ ва́мъ, и҃мѣ́я я҃рость вели́кую, вѣ́дый, я҃кѡ вре́мя ма́ло и҃мать. И егда́ ви́дѣвъ змі́й, я҃кѡ низложе́нъ бы́сть на зе́млю, гоня́ше жену́, и҃же роди́ мужеска́. И даны́ бы́ша женѣ́ два́ кри́ла орла́ великаго, да парúтъ въ пу́стыню въ мѣ́сто свое́, и҆дѣ́же препита́на ба́ше тр҃ *вре́мя и времена́ и полъ вре́мени, ѿ лица́ змі́ина. И и҃спусти́ змі́й за женою и҃з ѹ҃стъ свои́хъ во́ду я҃кѡ рѣ́ку, да ю въ рѣ́цѣ потопи́тъ. И помо́же земля́ женѣ́, и ѿверзе земля́ ѹ҃ста своя́, и пожре́ рѣ́ку, ю҃же и҃зведе́ змі́й ѿ ѹ҃стъ свои́хъ. И разгнѣ́вася змі́й на жену́, и и҆де сотвори́ти бра́нь со ѡста́вшимъ сѣ́менемъ є҃я, и҃же соблюда́ютъ за́повѣди Бжіа и и҃мѣ́ютъ свидѣ́тельство І҃сово.

Глава́ ѕ҃ і҃.

И ста́хъ на пе́сцѣ море́стѣмъ: и ви́дѣхъ и҃з мо́ря *звѣ́ра и҆сходя́ща и҃мы́ща главъ се́дмь, и рогѡвъ де́сять, и на ро́зѣхъ є҃гѡ вѣне́цъ де́сять, а҆ на главаха́ є҃гѡ и҃мена́ ху́лна. Звѣ́рь, є҃го́же ви́дѣхъ, бѣ́ подо́бенъ рыси́, и но́зѣ є҃мѹ я҃кѡ медвѣ́ди, и ѹ҃ста є҃гѡ я҃кѡ ѹ҃ста льво́ва, и даде́ є҃мѹ змі́й си́лу свою́ и пре́столъ свой и ѻ҃бласть вели́кую: И ви́дѣхъ є҃ди́ну ѿ главъ є҃гѡ я҃кѡ заколе́ну въ сме́рть, и ра́зва сме́рти є҃гѡ и҃сцѣли́тъ. И чуди́ся вся҃ земля́ во слѣ́дъ звѣ́ра, и поклони́шася змі́ю, и҃же даде́ ѻ҃бласть звѣ́рю. И поклони́шася звѣ́рю, глаго́люще: кто́ подо́бенъ звѣ́рю; и кто́ мо́жетъ ра́товатися съ ни́мъ; И даны́ бы́ша є҃мѹ ѹ҃ста глаго́люща велика и ху́лна: и дана́ бы́сть є҃мѹ ѻ҃бласть твори́ти мѣ́сацъ четы́редесять два: И ѿверзе ѹ҃ста своя́ въ хуле́ніе къ Бг҃у, хули́ти и҃ма є҃гѡ, и селе́ніе є҃гѡ, и живу́щыя на нб҃сѣ. И дано́ бы́сть є҃мѹ бра́нь твори́ти со ст҃ы́ми, и побѣди́ти а҃: и дана́ бы́сть є҃мѹ ѻ҃бласть на вся́комъ колѣ́нѣ (людéй) и на ра́зы́цѣхъ и племенѣ́хъ. И поклоня́тся є҃мѹ вси́ живу́щїи на земли́, и҃мже не написана суть и҃мена въ кни́гахъ живо́тныхъ а҃гнца заколе́нагѡ ѿ сложе́нїа ми́ра: А҆ще кто́ и҃мать ѹ҃хо, да слы́шитъ. И҃же а҆ще въ плѣне́ніе веде́тъ, въ плѣне́ніе пойде́тъ: *а҆ще кто́ ору́жїемъ ѹбїе́тъ, подобаетъ є҃мѹ ору́жїемъ ѹбїе́нѹ бы́ти. *Здѣ́ е҆́сть терпѣ́ніе и вѣ́ра ст҃ы́хъ. И ви́дѣхъ и҃наго звѣ́ра восходя́щаго ѿ земли́, и и҃мѣ́ше ро́га два́ подо́бна а҃гнчимъ, и глаго́лаше я҃кѡ змі́й. *И вла́сть пе́рваго звѣ́ра всю́ твора́ше пре́ ни́мъ: и твора́ше зе́млю и вся҃ живу́щыя на не́й поклони́тися пе́рвомѹ звѣ́рю, є҃мужде и҃сцѣле́на бы́сть ра́зва сме́ртная: И сотвори́ чудеса́ велика, да и ѻ҃гнь сотвори́тъ сходи́ти съ нб҃сѣ на зе́млю предъ человѣ́ки, И лести́тъ живу́щыя на земли́, ра́ди знаме́нїй, и҃же дана́ бы́ша є҃мѹ предъ звѣ́ремъ твори́ти: глаго́ля живу́щымъ на земли́, сотвори́ти ѻ҃бразъ звѣ́рю, и҃же и҃мать ра́зѹ ору́жную, и жи́въ бы́сть. И дано́ бы́сть є҃мѹ да́ти ду́хъ ѻ҃бразу звѣ́рину, да проглаго́летъ ѻ҃бразъ звѣ́рина, и сотвори́тъ, да и҃же а҆ще не поклоня́тся ѻ҃бразу звѣ́рину, ѹбїе́ни бу́дутъ. И сотвори́тъ вся҃ ма́лыя и вели́кїя, бога́тыя и ѹбо́гїя, свобо́дныя и рабо́тныя, да да́стъ и҃мъ начерта́ніе на деснѣ́й рѹцѣ́ и҃хъ или́ на чела́хъ и҃хъ, Да никто́же возмо́жетъ ни ку́пити ни продати, токмѡ кто́ и҃мать начерта́ніе, и҃ли и҃ма звѣ́ра, и҃ли число́ и҃мене є҃гѡ.

*Здѣ мр҃ость є҃сть. иже и҃мать оу҃мъ, да почтетъ число звѣрино: число бо человѣческо є҃сть, и число є҃гѡ шестьсѡтъ шестьдесѧтъ шесть.

Глава ѳ҃і.

И видѣхъ, и сѐ а҃гнецъ стоѧ́ше на горѣ Сіѡ́нстѣй, и съ ни́мъ сто́ и четыредесѧть и четы́ре ты́сѧщы, *и́мѹще и́ма Ѻ҃ц҃а є҃гѡ написано на челѣ́хъ свои́хъ. И слы́шахъ гла́съ съ нб҃сѐ ꙗкѡ гла́съ водъ мно́гихъ, и ꙗкѡ гла́съ гро́ма вели́ка: и гла́съ слы́шахъ гѹдє́цъ гѹдѧ́щихъ въ гѹсли́ своѧ́. И поѧ́щихъ ꙗкѡ пѣ́снь но́вѹ пред҃ пр҃то́ломъ и пред҃ четы́ри живо́тными и ста́рцы: и никто́же можа́ше навы́кнѹти пѣ́сни, то́кмѡ сіи́ сто́ и четы́редесѧть и четы́ре ты́сѧщы и҃скѹпле́ни ѿ҃ земли́. *Сіи́ сѹ́ть, и҃же съ жена́ми не ѡ҃скверни́шасѧ: зане́ дѣ́вственницы сѹ́ть: сіи́ послѣ́дѹютъ а҃гнцѹ, а҃мо́же а҃ще пойдетъ: сіи́ сѹ́ть ку́плени ѿ҃ люде́й пе́рвенцы Бг҃ѹ и а҃гнцѹ: *и во оу҃стѣ́хъ и҃хъ не ѡ҃брѣте́сѧ лѣ́сть: безъ поро́ка бо сѹ́ть пред҃ пр҃то́ломъ Бж҃і́имъ. И видѣхъ и҃наго а҃гг҃ла пара́ща посредѣ́ нб҃сѐ, и҃мѹща́го є҃ѵ҃а́ліе вѣ́чно благовѣ́стити живѹ́щымъ на земли́ и всѣ́комѹ пле́мени и ꙗ҃зы́кѹ и колѣ́нѹ и лю́демъ, глаго́ля гла́сомъ вели́кимъ: оубо́йтесѧ Бг҃а, и дади́те є҃мѹ сла́вѹ, ꙗкѡ прі́йдетъ ча́съ сѹ́дъ є҃гѡ: и поклони́тесѧ сотво́ршемѹ нб҃о и зе́млю и мо́ре и и҃сто́чники водны́а. И и҃нъ а҃гг҃лъ въ слѣ́дъ и҃де гл҃а: *паде́ паде́ Вавѵлѡ́нъ гра́дъ вели́кій: зане́ ѿ҃ вина́ ꙗрости любодѣ́ѧнія своегѡ напои́ всѧ ꙗ҃зы́ки. И тре́тій а҃гг҃лъ въ слѣ́дъ є҃гѡ и҃де гл҃а гла́сомъ вели́кимъ: и҃же а҃ще кто́ покланя́етсѧ звѣ́рю и и҃кѡ́нѣ є҃гѡ, и прі́емлетъ начерта́ніе на челѣ́ свое́мъ и҃ли на рѹ́цѣ своеи́: И то́й и҃мать пи́ти ѿ҃ вина́ ꙗрости Бж҃і́а, *вина́ нерастворе́на въ ча́ши гнѣ́ва є҃гѡ, и бѹ́детъ мѹ́ченъ ѻ҃гнемъ и жѹ́еломъ пред҃ а҃гг҃лы сты́ми и пред҃ а҃гнцемъ. **И ды́мъ мѹче́нія и҃хъ во вѣ́ки вѣ́кѡ́въ восхо́дитъ: и не и҃мѹтъ поко́а дне́ и но́щь, покланя́ющіисѧ звѣ́рю и ѡ҃бразѹ є҃гѡ, и прі́емлющіи начерта́ніе и҃мене є҃гѡ. Здѣ є҃сть терпѣ́ніе сты́хъ, и҃же соблюда́ютъ запѡ́вѣди Бж҃і́а и вѣ́рѹ І҃сѹсовѹ. И слы́шахъ гла́съ съ нб҃сѐ, глаго́лющь ми, напиши́, *блаже́ни мр҃тві́и ѹ҃мира́ющіи ѡ҃ Гдѣ ѿ҃ нн҃ѣ: е҃и́, гл҃етъ Дх҃ъ: да почію́тъ ѿ҃ тр҃ѹдо́въ свои́хъ: дѣла́бо и҃хъ хо́дятъ въ слѣ́дъ съ ни́ми. И видѣхъ, и сѐ о҃блакъ свѣ́телъ, и на о҃блацѣ сѣдя́й *подо́бенъ сн҃ѹ человѣ́ческомѹ, и҃мѣ́а на главѣ́ своеи́ вѣ́нецъ зла́тъ, и въ рѹ́цѣ є҃гѡ сѣ́рпъ о҃стръ. И и҃нъ а҃гг҃лъ и҃зы́де и҃з хра́ма вопі́а вели́имъ гла́сомъ сѣдя́щемѹ на о҃блацѣ: *посли́ сѣ́рпъ твои́ и жни́, ꙗкѡ прі́йде ча́съ пожа́ти, зане́ и҃зсше тра́ва земна́а. И положи́ сѣдя́й на о҃блацѣ сѣ́рпъ свои́ на зе́млю, и пожа́та бы́сть земла́. И и҃нъ а҃гг҃лъ и҃зы́де и҃з це́ркве сѹ́щіа на нб҃сѝ, и҃мы́й и то́и сѣ́рпъ о҃стръ. *И и҃нъ а҃гг҃лъ и҃зы́де ѿ҃ о҃лтара́, и҃мы́й о҃бласть на ѻ҃гни́, и возопи́ кли́чемъ вели́кимъ ко и҃мѹ́щемѹ сѣ́рпъ о҃стрый, гл҃а: посли́ сѣ́рпъ твои́ о҃стрый, и ѡ҃бе́мли гро́зды ві́нограда земна́гѡ, ꙗкѡ созре́ша ѹ҃же гро́зды є҃гѡ. И положи́ а҃гг҃лъ сѣ́рпъ свои́ на земли́, и ѡ҃бере́ ві́нограда зе́мскі́я, **и вложи́ въ точи́ло вели́кіа ꙗрости Бж҃і́а. *И испра́но бы́сть точи́ло вн҃ѣ гра́да, и и҃зы́де кро́вь ѿ҃ точи́ла да́же до ѹ҃здъ ко́нскихъ, ѿ҃ ста́дій тысѧща и шестьсо́тъ.

Глава ѳ҃і.

И видѣхъ и҃но зна́меніе на нб҃сѝ ве́лїе и ч҃ю́дно, сѣ́дмь а҃гг҃лъ и҃мѹ́щихъ сѣ́дмь ꙗ҃звъ послѣ́дніихъ, зане́ въ тѣ́хъ сконча́ется ꙗрость Бж҃і́а. *И видѣхъ ꙗкѡ мо́ре стекла́но смѣ́шено со ѻ҃гне́мъ, и побѣди́вшыа звѣ́ра и ѻ҃бра́зъ є҃гѡ, и начерта́ніе є҃гѡ и число́ и҃мене є҃гѡ, стоѧ́щыа на мо́ри стекла́номъ, и҃мѹ́щыа гѹсли́ Бж҃і́и. И поѧ́хѹ пѣ́снь Мѡѷсе́ѡва раба́ Бж҃і́а и пѣ́снь а҃гнч҃ѹ, глаго́люще: *ве́лїа и ди́вна дѣла́ твоа́, Гди Бж҃е вседержи́телю: *пра́вни и и҃стинни пѹ́тіе твои́, Цр҃ю сты́хъ: **Кто́ не оубои́тсѧ тебѣ́ Гди, и просла́витъ и҃ма твоего́; ꙗкѡ е҃ди́нъ прпбн҃ъ е҃сѝ: ꙗкѡ вси ꙗ҃зы́цы прі́идѹтъ и поклоня́тсѧ пре́ тобо́ю: ꙗкѡ шправда́нія твоа́ ꙗ҃вишасѧ. И по сі́ихъ видѣхъ, и сѐ ѿ҃вре́зесѧ хра́мъ скині́и свѣ́дѣ́нія на нб҃сѝ: И и҃зыдо́ша сѣ́дмь а҃гг҃лъ и҃з хра́ма, и҃же и҃мѣ́ахѹ сѣ́дмь ꙗ҃звъ, ѡ҃блечены́ въ ри́зы лнны́ чи́сты и свѣ́тлы, и препоѧ́сани на пе́рсѣхъ по́ясы златы́ми. И е҃ди́нъ ѿ҃ четы́рехъ живо́тныхъ даде́ сѣдмі́имъ а҃гг҃лѡмъ сѣ́дмь фі҃а́лъ златы́хъ, испо́лненныхъ ꙗрости Бг҃а живѹ́щагѡ во вѣ́ки вѣ́кѡ́въ. *И напо́лнисѧ хра́мъ ды́ма ѿ҃ сла́вы Бж҃і́а и ѿ҃ си́лы є҃гѡ: и никто́же можа́ше вни́ти во хра́мъ, до́ндеже сконча́ютсѧ сѣ́дмь ꙗ҃звъ сѣдмі́ихъ а҃гг҃лъ.

Глава ѳ҃і.

И слы́шахъ гла́съ вели́й ѿ҃ хра́ма глаго́лющъ сѣдмі́имъ а҃гг҃лѡмъ, и҃дите и и҃зліи́те сѣ́дмь фі҃а́лъ ꙗрости Бж҃і́а на зе́млю. И и҃де пе́рвый а҃гг҃лъ и и҃зліа́ фі҃а́лъ свои́ на зе́млю: и бы́сть гно́й зо́лъ и лю́тъ на человѣ́цѣхъ и҃мѹ́щихъ *начерта́ніе звѣ́рино и кланя́ющихсѧ и҃кѡ́нѣ є҃гѡ. И второ́й а҃гг҃лъ и҃зліа́ фі҃а́лъ свои́ въ мо́ре: и бы́сть кро́вь ꙗкѡ мертвеца́, и всѧ́ка дѹ́ша жива́ оумре́ къ мо́ри. И тре́тій а҃гг҃лъ и҃зліа́ фі҃а́лъ свои́ на рѣ́ки

Ниже зі. сѳ. ни
Жа́тва повержє
Ѳ҃ а
Выше зѳ. сг. гѳзє. ѳ. ѕ-ѳ
Выше є. сн. ниже ѳі. ѕ. б
В
Выше ѳ. ѳ
Г
И верже на зе́млю ниже ѳ. ѕ
Д
Ѳ҃ і
Выше ѳ. ѕ
Исаіи зѳ. ѕ
Е
Выше ѳ. ѳ
Ѕ
Ѳ҃ і
Выше ѳ. ѳ
Ѕ
Выше ѳ. ѳ
Ѕ
Выше ѳ. ѳ
Ѕ
Ѳ҃ і

и на исто́чники водны́а: и бы́сть кро́вь.
Й слы́шахъ а҃гга́ла во́днаго гла́юща: пра́въ
е́си гд҃и, сы́й, и и҃же бы́лъ, и пра́вѣнъ, я҃ко
сі́а сѹди́лъ е́си: Зане́ кро́вь сты́хъ и
проро́къ и҃зліа́ша, и кро́вь и́мъ да́лъ е́си
пи́ти: достои́ни бо сѹ́ть. Й слы́шахъ
дрѹга́го ѿ о҃лтаря́ гла́юща: е́и гд҃и бо́же
вседержи́телю, и́стинни и пра́ви сѹди́ твои́.
Й четве́ртый а҃ггла́ъ и҃зліа́ фіа́лъ свои́ на
со́лнце: и дано́ бы́сть е́мѹ ѡпали́ти человѣ́ки
огне́мъ: Й ѡпали́шася человѣ́цы зно́емъ
вели́кимъ, и хѹли́ша и́мя бо́жіе, и́же и́мать
область на я҃звахъ сі́хъ: и не покая́шася
да́ти е́мѹ сла́вы. Й пя́тый а҃ггла́ъ и҃зліа́
фіа́лъ свои́ на пре́столъ звѣри́нъ: и бы́сть
ца́рство его́ ѡмрачено́: и жва́хѹ а҃зыцы
своа́ ѿ болѣ́зни, Й хѹли́ша бга́ нб҃наго
ѿ болѣ́зни и ѿ я҃звъ свои́хъ, и не по-
кая́шася ѿ дѣ́лъ свои́хъ. Й шестый а҃ггла́ъ
и҃зліа́ фіа́лъ свои́ на рѣ́кѹ вели́кѹ Е҆вфра́тъ:
и и҃зсо́хе вода́ е́я, да ѹгото́вится пѹ́ть
царе́мъ сѹ́щымъ ѿ восто́къ со́лнечныхъ.
Й ви́дѣхъ и҃з ѹ́стъ зми́а, и и҃з ѹ́стъ
звѣ́ра, и и҃з ѹ́стъ лжа́го проро́ка дѹхи
три нечи́стыа я҃ко жа́бы и҃сходя́щыа:
Сѹ́ть бо дѹхи де́мо́нстїи творя́ще зна́ме-
нїа: и́же и҃схо́дятъ къ царе́мъ всеа́ вселе́нныа,
собра́ти а҃ на бра́нь въ де́нь то́й вели́кїй бга
вседержи́теля. Се́ гра́дѹ я҃ко та́ть: бла́жен
бдя́й, и блюды́й ри́зы своа́, да не на́гъ хо́-
дитъ, и ѹ҃зратъ срамо́тѹ его́. Й собра́
и́хъ на мѣ́сто нарица́емое е҆вре́йски, а҃рма-
геддѡ́нъ. Й седмы́й а҃ггла́ъ и҃зліа́ фіа́лъ
свои́ на во́дѹхъ: и и҃зы́де гла́съ вели́й ѿ хра́ма
нб҃се ѿ пре́стола, гла́: бы́сть. Й бы́ша бли́с-
та́нїа и гро́ми и гла́си, и бы́сть трусъ ве-
ли́къ, я҃ковъ никогда́же бы́сть, ѿнегда́же
бы́ша человѣ́цы на земли́, толи́къ трусъ
та́къ вели́й. Й бы́сть гра́дъ вели́къ въ
три ча́сти, и гра́ди а҃зы́честїи падо́ша. и
Вавѵлѡ́нъ вели́кїй помяно́венъ бы́сть пре
бго́мъ, да́ти е́мѹ ча́шѹ вина́ я҃рости
гнѣва своегѡ: Й всѣ́къ о҃стро́въ бѣ́жа,
и го́ры не ѡбрѣто́шася. Й гра́дъ вели́къ,
я҃ко талáнтесъ, сни́де съ нб҃се на человѣ́ки:
и хѹли́ша человѣ́цы бга ѿ я҃звы гра́дныа,
я҃ко вели́а е́сть я҃звы его́ зѣлѡ.

Глава҃ зі҃.

И прїи́де е҆ди́нъ ѿ седми́ а҃ггла́ъ и҃мѹ́щихъ
седмь фіа́лъ, и гла́ со мно́ю, гла́ми:
прїиди́ да покажѹ́ ти сѹ́дъ люблю́дицы
вели́кїа, сѣдя́щїа на водáхъ мно́гихъ:
Съ не́юже любодѣ́яша цари́ земстїи,
и ѹ҃пи́шася живѹ́щїи на земли́ ѿ ви́на любо-
дѣ́янїа е́я. Й веде́ма въ пѹ́сто мѣ́сто
дхо́мъ: и ви́дѣхъ жену́ сѣдя́щу на звѣри
червлено́мъ, и́сполненомъ и́менъ хѹ́лныхъ, и́же
и́мѣ́аше главъ седмь и рогѡвъ десять.
Й жена́ бѣ́ ѡблечена́ въ порфѵ́рѹ, и черв-
лени́цѹ и позлащена́ зла́томъ и ка́ме-
нїемъ драги́мъ и би́серомъ, и́мѹщи ча́шѹ
зла́тѹ въ рѹцѣ́ своей по́лнѹ ме́рзости и
сквéрнъ любодѣ́янїа е́я. Й на челѣ́ е́я на-
писано и́ма, та́йна, Вавѵлѡ́нъ вели́кїй,
ма́ти любодѣ́ицамъ и ме́рзостемъ зе́м-
ски́мъ. Й ви́дѣхъ жену́ пїа́ну кро́вми сты́хъ
и кро́вми свидѣ́телей і҃совыхъ. и дивихся,
ви́дѣвъ ю, ди́вомъ вели́кимъ. Й рече́
ми а҃ггла́ъ: что́ дивишися; а҃зъ ти реку́
та́йнѹ жены́ сея́, и звѣ́ра нося́щаго ю
се́дмь глáвъ и́мѹща и рогѡвъ де́сять.
Звѣ́рь, его́же ви́дѣлъ е́си, бѣ́, и не́сть,
и и́мать взы́ти ѿ бе́здны, и въ пагѹ́бѹ
пойдетъ: и ѹ҃диви́тся живѹ́щїи на земли́,
и́мже и́мена не напи́сана сѹ́ть въ кни́гу
живо́тную ѿ сложе́нїа ми́ра, ви́дяще, я҃ко
звѣ́рь бѣ́, и не́сть, и предста́нетъ. Здѣ́ ѹ́мъ,
и҃же и́мать мѹ́дрость. се́дмь глáвъ, го́ры
сѹ́ть се́дмь, на́деже жена́ сѣ́дитъ на ни́хъ,
Й ца́рїе се́дмь сѹ́ть. пя́ть и́хъ па́ло, и
е҆ди́нъ е́сть, (а) дрѹ́гїй е҆щѐ не прїи́де, и
егда́ прїи́детъ, ма́ло е́мѹ е́сть пребы́ти.
Й звѣ́рь, и҃же бѣ́ и не́сть, и то́й осмы́й
е́сть, и ѿ седми́хъ е́сть, и въ пагѹ́бѹ и́детъ.
Й десять рогѡвъ, и҃же ви́дѣ́ е́си, десять цре́й
сѹ́ть, и҃же ца́рства е҆щѐ не прия́ша, но область
я҃ко цри́ на е҆ди́нъ часъ прїи́мѹтъ со звѣ́ремъ.
Сіи́ е҆ди́нѹ во́лю и́мѹтъ и си́лу и область
свою́ звѣ́рю да́дѹтъ. Сіи́ со а҃гнцемъ бра́нь
сотворя́тъ, и а҃гнецъ побѣ́дитъ а҃, я҃ко
гдь гдéмъ е́сть и црь цре́мъ, и сѹ́щїи
съ ни́мъ зва́нїи и и҃збра́нїи и вѣ́рни.
Й гла́ ми: во́ды, и҃же е́си ви́дѣлъ, и́деже
любодѣ́ица сѣ́дитъ, лю́дїе и наро́ди сѹ́ть, и
племена́ и а҃зы́цы. Й десять рогѡвъ, и҃же
ви́дѣлъ е́си на звѣ́ри, сіи́ любодѣ́йцѹ во́ненави-
дя́тъ, и запѹстѣ́вшѹ сотворя́тъ ю, и на́гѹ,
и плоть е́я снѣ́дятъ, и сожгѹ́тъ ю ѻгне́мъ.
Бгъ бо да́лъ е́сть въ се́рца и́хъ, сотвори́ти во́лю
его́, и сотвори́ти е҆ди́нѹ во́лю, и да́ти цр҃тво
свое́ звѣ́рю, до́ндеже скончаю́тся гла́ бжіа.
Й жена́, ю҃же ви́дѣлъ е́си, гра́дъ е́сть вели-
кїй, и҃же и́мать цр҃тво над цри́ земны́ми.

Глава҃ зі҃.

По сі́хъ ви́дѣхъ и́на а҃ггла́ сходя́ща съ
нб҃се, и́мѹща область вели́ю, и земла́
просвѣти́ся ѿ сла́вы его́: Й возопи
въ кр҃по́сти, гла́сомъ вели́мъ гла́:
паде́ паде́ Вавѵлѡ́нъ вели́кїй, и бы́сть
жили́ще бѣсо́мъ и храни́тель всѣ́комѹ
дхѹ нечи́стѹ, и храни́лище всѣ́хъ пти́цъ
нечи́стыхъ и ненавидимыхъ: я҃ко ѿ ви́на
я҃рости любодѣ́янїа своегѡ напои́ вса́ а҃зыки,
Й цр҃тіе земстїи съ нею любы́ дѣ́яша, и кѹпцы
земстїи ѿ си́лы пищи е́я разбогатѣ́ша.
Й слы́шахъ гла́съ и҃нъ съ нб҃се гла́юща:

ѵ҃нз сѵ́тагѡ їѡа́нна ѵ҃ни

*изыди́те и҆з нея́ лю́дїе мои́, да не причасти́тесѧ грѣхо́мъ ея́, и҆ ѿ ра́зъ ея́ да не вредите́сѧ: ꙗ҆́коже *приле́пишасѧ грѣсѣ́ ея́ да́же до не́бесе́, и҆ помяне́ бг҃ъ непра́вды ея́. Воздади́те ей҃ ꙗ҆́коже и҆ та́ воздаде́ ва́мъ, и҆ сугу́бите ей҃ сугу́бо по дѣ́ломъ ея́: ча́шею, е҆́юже черпа́ ва́мъ, черпи́те ей҃ сугу́бо: е҆ли́коже просла́висѧ и҆ разсмѣ́ясѧ, *толи́коже дади́те ей҃ му́къ и҆ рыда́нїй: ꙗ҆́коже в҃ сердцѣ́ свое́мъ гл҃е: (ꙗ҆́коже) сѣ́мь царицею, и҆ вдова́ не́смь, и҆ рыда́нїѧ не и҆́мамъ ви́дѣти: Сегѡ̀ ра́ди во є҆ди́нъ де́нь прїи́дутъ ра́зы ей҃, сме́рть и҆ пла́чь и҆ гла́дъ: и҆ огне́мъ сожжена́ бу́детъ: ꙗ҆́коже крѣ́покъ гдь бг҃ъ суди́й ей҃. И҆ возрыда́ютъ и҆ воспла́чутсѧ ея́ цри҃ зе́мстїи, любы́ дѣ́вшїи съ не́ю и҆ разсмѣ́вшїи, е҆гда́ у҆зря́тъ ды́мъ запале́нїѧ ея́, И҆здале́ча стоя́ще за стра́хъ му́къ ея́, глаго́ще, го́ре го́ре, *гра́дъ вели́кїй Вавѵлѡ́нъ, гра́дъ кр҃е́пкїй ꙗ҆́коже во є҆ди́нъ часъ прїи́де су́дъ твои́. И҆ ку́пцы зе́мстїи возрыда́ютъ и҆ воспла́чутсѧ ѡ҆ не́мъ, ꙗ҆́коже бремене́ и҆́хъ никто́же ку́пуетъ ктомѹ̀, Бремене́ зла́та и҆ сребра́, и҆ ка́менїѧ драга́гѡ и҆ би́сера, и҆ вуссо́ и҆ порфѵ́ры, и҆ ше́лка и҆ черве́ни, и҆ всѧ́каго дре́ва ѳѵ́инна, и҆ всѧ́каго сосу́да и҆з ко́сти слоно́вїа, и҆ всѧ́каго сосу́да ѿ дре́ва чтна́го, и҆ мѣ́дяна и҆ желѣ́зна и҆ мра́морна, И҆ кори́цы, и҆ ѳѵ̀мїа́ма, и҆ мѵ́ра и҆ ла́ѳана, и҆ ви́на и҆ еле́а, и҆ семи́да́ла и҆ пшени́цы, и҆ скота́ и҆ ове́цъ, и҆ коне́й и҆ колесни́цъ и҆ тѣ́лесъ, и҆ душъ человѣ́ческихъ. И҆ ово́щи похоте́й души́ твоеѧ̀ ѿидо́ша ѿ тебе́, и҆ вся́ тѹ́чная и҆ свѣ́тлая ѿидо́ша ѿ тебе́, и҆ ктомѹ̀ не и҆́маши ѡ҆брѣсти́ и҆́хъ. Ку́пцы сими́ ѡ҆бога́щшесѧ ѿ нея́, и҆здале́ча ста́нутъ за стра́хъ мѹ́ченїѧ ея́, рыда́юще и҆ пла́чущесѧ, И҆ глю́ще: го́ре го́ре гра́дъ вели́кїй, ѡ҆блече́ный вуссомъ и҆ порфѵ́рою и҆ черве́ницею, и҆ позла́щены́й зла́томъ и҆ ка́менїемъ драги́мъ и҆ би́серомъ: *И҆́ко во є҆ди́нъ часъ погибе́ толи́ко бога́тство. И҆ всѧ́къ кормчїй, и҆ всѧ́къ плаѵ́дай въ корабле́хъ, и҆ всѧ́къ, е҆ли́къ в҃ мо́ри дѣла́й, и҆здале́че ста́ша, И҆ вопїя́хѹ, ви́дяще дымъ разжже́нїѧ е҆гѡ̀, глю́ще: кто́ подо́бенъ гра́ду вели́кому; И҆ положи́ша пе́рсть на глава́хъ свои́хъ, и҆ возопи́ша пла́чущесѧ и҆ рыда́юще, глю́ще: го́ре го́ре гра́дъ вели́кїй, въ не́мже ѡ҆бога́тишасѧ вси́ и҆мѹ́щїи корабли́ въ мо́ри ѿ че́сти е҆гѡ̀, ꙗ҆́коже є҆ди́нѣмъ часо́мъ запусте́.* Весели́сѧ ѡ҆ се́мъ не́бо и҆ сты́и а҃пли и҆ про҃роцы, ꙗ҆́коже сѹ́дъ бг҃ъ сѹ́дъ ва́шъ ѿ него̀. И҆зя́тъ є҆ди́нъ а҃гг҃лъ кр҃е́покъ *ка́мень вели́къ ꙗ҆́коже жерно́въ, и҆ вpreviously: и҆ вержетъ въ мо́ре, гла: та́ко стремле́нїемъ ввержен бу́детъ Вавѵлѡ́нъ гра́дъ вели́кїй, и҆ не и҆́мать ѡ҆брѣсти́сѧ ктомѹ̀. И҆ гласъ *гу́дцъ и҆ мѹзы́кїй и҆ писа́телей, и҆ трубъ не и҆́мать слы́шатисѧ ктомѹ̀ въ тебѣ́, и҆ всѧ́къ хи́трецъ всѧ́кїѧ хи́трости не ѡ҆бря́щется ктомѹ̀ въ тебѣ́, и҆ шу́мъ жє́рновный не бу́детъ слы́шанъ въ тебѣ́, И҆ свѣ́тъ свѣти́льника не и҆́мать свѣти́ти въ тебѣ́ ктомѹ̀, *и҆ гласъ жениха́ и҆ невѣ́сты не и҆́мать слы́шанъ бы́ти въ тебѣ́ ктомѹ̀: ꙗ҆́коже ку́пцы твои́ бѣ́ша велмо́жи зе́мстїи, *ꙗ҆́коже волхова́нїи твои́ми прелще́ни бы́ша вси́ ꙗ҆зы́цы. И҆ въ не́мъ *кровь проро́ческа и҆ сты́хъ ѡ҆брѣте́сѧ и҆ всѣ́хъ и҆зби́енныхъ на земли́.

Глава҃ ѳ҃і҃.

И҆ по сихъ слы́шахъ гласъ вели́къ наро́да мно́га на не́би глаго́лющагѡ: а҃ллилу́їа: *спасе́нїе и҆ сла́ва и҆ че́сть и҆ си́ла гдⷭ҇ѹ̀ на́шемѹ̀: ꙗ҆́коже и҆́стинни и҆ пра́ви сѹ́дове его̀: ꙗ҆́коже сѹ́дилъ е҆́сть любодѣ́йцѹ̀ вели́кѹ̀, ꙗ҆́же поскверни́ зе́млю любодѣ́нїемъ свои́мъ, и҆ ѿмсти́лъ кро́вь рабо́въ свои́хъ ѿ рѹкы́ ея́: *И҆ второ́е рѣ́ша, а҃ллилу́їа: и҆ ды́мъ ея́ восхожда́ше во вѣ́ки вѣко́въ. *И҆ паду́ша два́десѧть и҆ четы́ре старцы́ и҆ четы́ре живо́тна, и҆ поклони́шасѧ бг҃ѹ̀ сѣдя́щемѹ̀ на прⷭ҇то́лѣ, глаго́люще: ами́нь, а҃ллилу́їа. И҆ гласъ и҆зы́де ѿ прⷭ҇то́ла глаго́лющъ: пои́те бг҃ѹ̀ на́шемѹ̀ вси́ раби́ его̀ и҆ боя́щїисѧ его̀ и҆ ма́лїи и҆ вели́цїи. И҆ слы́шахъ ꙗ҆́коже гласъ наро́да мно́га, *и҆ ꙗ҆́коже гласъ во́дъ мно́гихъ, и҆ ꙗ҆́коже гласъ громе́въ кр҃е́пкихъ, глаго́лющихъ: а҃ллилу́їа: ꙗ҆́коже воцр҃и́сѧ гдь бг҃ъ вседержи́тель. Ра́дуимсѧ и҆ весели́мсѧ, и҆ дадимъ сла́ву е҆му́: *ꙗ҆́коже прїи́де бра́къ а҃гнчїй, и҆ жена́ его̀ ѹ҆гото́вила е҆́сть себѣ́. И҆ дано̀ бы́сть ей҃ ѡ҆блещи́сѧ въ вуссо́нъ чи́ст҃ъ и҆ свѣ́тлъ: вуссо́нъ бо ѡ҆правда́нїѧ сты́хъ е҆́сть. И҆ гла́ ми: *напишѝ, бла́жени зва́нїи на ве́черю бра́ка а҃гнча. и҆ гла́ ми: сїѧ̀ словеса́ и҆́стинна бж҃їа сѹ́ть. И҆ паде́ пред̾ нога́ми его̀ поклони́хсѧ е҆мѹ̀: и҆ гла́ ми, ви́ждь, нѝ: клеврето́ть тѝ е҆́смь, и҆ бра́тїй твои́хъ и҆мѹ́щихъ свиде́тельство Іи҃сово: бг҃ѹ̀ поклони́сѧ: свиде́тельство бо Іи҃сово, е҆́сть дхъ̀ про́рочествїа. И҆ *ви́дѣхъ не́бо ѿве́рзто, и҆ сѐ ко́нь бѣ́лъ, и҆ сѣдя́й на не́мъ, вѣ́рен и҆ и҆́стиненъ, и҆ правосу́дный и҆ вои́нственый. *Ѻ҆чи́ же е҆мѹ̀ е҆́ста ꙗ҆́коже пла́мень ѻ҆гне́нъ, и҆ на главѣ́ е҆гѡ̀ вѣ́нцы мно́зи: и҆мы́й и҆́ма написа́но, е҆́же никтоже вѣ́сть, то́кмѡ ѻ҆нъ са́мъ: И҆ *ѡ҆блече́нъ въ ри́зу червле́ну кро́вїю: и҆ нарица́ется и҆́ма его̀, *Сло́во бж҃їе. *И҆ воинства не́бная идя́хѹ̀ в҃ следъ его̀ на ко́нехъ бѣ́лыхъ, ѡ҆блечени́ в҃ вуссо́нъ бѣ́лъ и҆ чи́ст҃ъ. И҆ изъ ѹ҆́стъ его̀ и҆зы́де ѻ҆ру́жїе о҆́стро, да тѣ́мъ и҆зби́етъ ꙗ҆́зыки, *и҆ тои́ ѹ҆пасе́тъ а҆ жезло́мъ желѣ́знымъ:

*и҆зы́доша
*и҆ наслади́сѧ
*выше ѳ҃ і҃ .
*ѡ҆ богатствѣ
*выше ѳ҃ і҃ .

Apoc: xx.

Mortuus en! omnis stat Iudicis ante tribunal;
Vivus erit, vitæ quem notat ante liber.
Incentor scelerum Princeps claudetur averni:
Mundi ita libertas in stygе capta gemet.

Ihr Todten! vor Gericht. das Richt-Buch iſt entſiegelt.
der lebt jezt, der vorher ſtund in dem Lebens-Buch.
Der vor die Welt verführt, der Teufel, wird verrigelt.
dort heule, Welt-Freyheit, dir im Arreſt genug!

и то́й пере́тъ точи́ло ѓ҃ина ѓ҃ростѝ и гнѣ́ва Бж҃ія Вседержи́телева. И и҃мать на ри́зѣ и на стегни́ свое́мъ и҃ма написа́но: *цр҃ь цр҃е́мъ и Гдь гдс́мъ. И ви́дѣхъ є҃ди́наго А҃гг҃ла стоя́ща на слн҃цѣ: и воззопи́ гла́сомъ вели́мъ, гла́ всѣ́мъ пти́цамъ паря́щымъ посредѣ́ нб҃се: *прїидѣ́те и собери́теся на ве́черю вели́кую Бж҃ію, Да снѣ́сте пло́ти цр҃е́й и пло́ти кр҃ѣпки́хъ и пло́ти тысѧ́щ҃никѡвъ, и пло́ти коне́й и сѣдя́щихъ на ни́хъ, и пло́ти всѣ́хъ свобо́дныхъ и рабѡ́въ, и ма́лыхъ и вели́кихъ. И ви́дѣхъ звѣ́ра и цари́ земны́а и вои́ и҃хъ собра́ны сотвори́ти бра́нь с҃ сѣдя́шимъ на коне́ и с҃ воинствы́ є҃гѡ. *И ѓ҃ть бы́сть звѣ́рь и съ ни́мъ лжи́вый проро́къ сотвори́вый зна́менїа пред҃ ни́мъ, и҃миже прельсти́ прїе́мшыа начерта́нїе звѣ́рино и поклоня́ющыяся і҃кѡне́ є҃гѡ: жива́ вверже́на бы́ста о҃ба въ є҃зеро о҃гненное горя́щее жу́пеломъ. А҃ прочі́и оубі́єни бы́ша ѻ҃ружі́емъ сѣдя́щаго на коне́ и҃зше́дшимъ и҃з оу́стъ є҃гѡ: и вса́ пти́цы насы́тишася ѿ плоте́й и҃хъ.

Глава҃ ѳ҃ к҃

И ви́дѣхъ А҃гг҃ла сходя́ща съ нб҃се́, *и҃мѣ́юща ключь бе́здны, и оу́же вели́ко в҃ рѹцѣ́ свое́й. *И ѓ҃ть зми́а, зми́а дре́внаго, и҃же е҃сть дїа́волъ и сатана́, и сковза́ и҃ на тысѧ́щ҃ лѣ́тъ, И вь бе́здну затвори́ его́, и заключи́ его́, и запечата́ѣ над҃ ни́мъ, да не прельсти́тъ ктомѹ҃ ѩ҃зы́ки, до́ндеже сконча́ется тысѧ́ща лѣ́тъ: и по сихъ подоба́етъ є҃мѹ҃ ѿ҃рѣше́ну быти на ма́ло вре́ма. *И ви́дѣхъ пр҃то́лы, и сѣдя́щыа на ни́хъ, и сѹ́дъ да́нъ бы́сть и҃мъ: и ду́шы растѣ́санныхъ за свидѣ́тельство І҃сово и за сло́во Бж҃іе, и҃же не поклони́шася звѣ́рю, ни і҃кѡне́ є҃гѡ, и не прїа́ша начерта́нїа на челѣ́хъ свои́хъ, и на рѹцѣ́ свое́й: и ѡ҃жи́ша и воцари́шася со Хр҃то́мъ тысѧ́щ҃ лѣ́тъ: Прочі́и же мертвцы́ не ѡ҃жи́ша, до́ндеже сконча́ется тысѧ́ща лѣ́тъ. сі҃ воскр҃сні́е пе́рвое. Бл҃же́нъ и с҃тъ, и҃же и҃мать ча́сть въ воскр҃сні́и пе́рвѣмъ: на ни́хже сме́рть втора́а не и҃мать о҃бласти, но бѹ́дѹтъ *іере́и Бг҃ѹ и Хр҃тѹ, и воцаря́тся съ ни́мъ тысѧ́щ҃ лѣ́тъ. И е҃гда́ сконча́ется тысѧ́ща лѣ́тъ, разрѣше́нъ бѹ́детъ сатана́ ѿ темни́цы своея́, и и҃зы́детъ прельсти́ти ѩ҃зы́ки сѹ́щыа на четы́рехъ оу́глѣхъ земли́, Гѡга́ и Магѡга́, собра́ти и҃хъ на бра́нь, и҃хже число́ ѩ҃кѡ песо́къ морскі́й. *И взыдо́ша на широ́ту земли́, и ѡ҃быдо́ша ст҃ы́хъ ста́нъ и гра́дъ возлюбленный: *И сни́де о҃гнь ѿ Бг҃а с҃ нб҃се́ и пожре́ а҃: И дїа́волъ лестя́й и҃хъ вверженъ бѹ́детъ въ є҃зеро о҃гненно и жу́пелно, и҃дѣ́же звѣ́рь и лжи́вый проро́къ: и мѹ́чени бѹ́дѹтъ де́нь и но́щь во вѣ́ки вѣ́кѡвъ. И ви́дѣхъ пр҃то́лъ вели́къ бѣ́лъ, и сѣдя́щаго на не́мъ, є҃гѡ́же ѿ лица́ бѣжа́ не́бо и земла́, и мѣ́сто не ѡ҃брѣ́теся и҃мъ. И ви́дѣхъ мертвцы́ ма́лыа и вели́кіа стоя́ща пред҃ Бг҃омъ, *и кни́ги разгнѹ́шася: и и҃на кни́га ѿ҃вѣ́рзеся, и҃же е҃сть живо́тная: и сѹ́дъ прїа́ша мертвцы́ ѿ҃ написа́ныхъ въ кни́гахъ по дѣ́ломъ и҃хъ. И даде́ мо́ре мертвцы́ своа́, и сме́рть и а҃дъ да́ша своа́ мертвцы́: и сѹ́дъ прїа́ша по дѣ́ломъ свои́мъ: *И сме́рть и а҃дъ вверже́на бы́ста в҃ є҃зеро о҃гненное: и сі҃ е҃сть вторая́ сме́рть. И и҃же не ѡ҃брѣ́теся в҃ кни́зѣ живо́тнѣй написа́нъ, вверже́нъ бѹ́детъ въ є҃зеро о҃гненное.

Глава҃ ѳ҃ к҃а

*И ви́дѣхъ не́бо но́во и зе́млю но́ву: пе́рвое бо не́бо и земла́ пе́рвая прейдо́ша, и мо́ря не́сть ктомѹ҃. *И а҃зъ Іѡа́ннъ ви́дѣхъ гра́дъ с҃ты́й, Іерѹсали́мъ но́въ сходя́щъ ѿ Бг҃а съ нб҃се́, пригото́ванъ ѩ҃кѡ невѣ́сту ѹ҃кра́шенѹ мѹ́жѹ своему҃. И слы́шахъ гла́съ вели́й с҃ нб҃се́ глаго́лющъ: се́ скині́а Бж҃ія съ человѣ́ки, *и вселі́тся съ ни́ми: и ті́и лю́дїе є҃гѡ бѹ́дѹтъ, и са́мъ Бг҃ъ бѹ́детъ с҃ ни́ми Бг҃ъ и҃хъ. *И ѿ҃мететъ Бг҃ъ всѧ́кѹ слезѹ́ ѿ ѡ҃чію и҃хъ, и сме́рти не бѹ́детъ ктомѹ҃, ни плача́ ни во́пля, ни боле́зни не бѹ́детъ ктомѹ҃: ѩ҃кѡ пе́рвая мимоидо́ша. И рече́ сѣдя́й на пр҃то́лѣ: *се́ нова́ вся́ творю́. и гла́ми, напиши́, ѩ҃кѡ сі҃а словеса́ и҃стинна и вѣ́рна сѹ́ть. *И рече́ ми: соверши́шася. А҃зъ е҃смь А҃лфа и ѡ҃мега, нача́токъ и коне́цъ. А҃зъ жа́ждѹщемѹ҃ да́мъ ѿ҃ исто́чника воды́ живо́тныа тѹ́не: Побѣжда́яй наслѣ́дитъ вся́, *и бѹ́дѹ є҃мѹ҃ Бг҃ъ, и то́й бѹ́детъ мнѣ́ в҃ сна́. *Страшли́вымъ же и невѣ́рнымъ, и сквє́рнымъ и оубі́йцамъ, и блѹдъ творя́щымъ, и ча́ры творя́щымъ, і҃дололожє́щемъ и всѣ́мъ лжи́вымъ, часть и҃мъ в҃ є҃зерѣ горя́щемъ о҃гне́мъ и жу́пеломъ, е҃же е҃сть сме́рть втора́а. И прїи́де ко мнѣ́ є҃ди́нъ ѿ седми́ А҃гг҃лъ и҃мѹ́щыхъ седмь фі҃а́лъ и҃сполне́ныхъ седми́хъ ѩ҃звъ послѣ́днихъ, и рече́ ко мнѣ́, глаго́ла: гради́, покажѹ́ ти неве́сту а҃гнчѹ жены́. И веде́ ма́ дх҃омъ на го́рѹ вели́кѹ и высокѹ́, и показа́ ми гра́дъ вели́кій с҃ты́й Іерли́мъ низходя́щъ с҃ нб҃се́ ѿ Бг҃а, И҃мѹ́щъ сла́вѹ Бж҃ію: и свѣти́ло є҃гѡ подо́бно ка́мени драго́мѹ, ѩ҃кѡ ка́мени і҃аспі́ѕѹ кр҃ѹсталови́дну: И҃мѹ́щъ сті́ну вели́кѹ и высокѹ́, и҃мѹ́щъ вра́тъ двана́десать,

и на вратѣхъ а҃гглѡвъ двана́десать , и и҃менà написана , ѥ҆́же сѹ́ть и҃мена , двана́десать колѣ́нѡмъ сы́нѡвъ і҃илевыхъ . С҃ѻ восто́ка вратà тро́а , и ѿ сѣ́вера вратà тро́а , ѿ ю́га вратà тро́а , и ѿ за́пада вратà тро́а . Й стѣ́на гра́да и҃мѣ́аше ѡ҆снова́нїй двана́десатъ , и на нихъ и҃мена́ двана́десать а҃пл҃ѡвъ а҃гничихъ . Й гла́й со мно́ю и҃мѣ́аше тро́сть зла́тꙋ , да и҃змѣ́ритъ гра́дъ и врата́ є҆гѡ̀ и стѣ́ны є҆гѡ̀ . Й гра́дъ на четы́ри ꙋ҆гла́ стои́тъ , и долгота́ є҆гѡ̀ толи́ка є҆́сть , є҆ли́ка же и широта́ . и и҃змѣ́ри гра́дъ тро́стїю на ста́дїй двана́десать ты́сящъ : долгота́ и широта́ и высота́ є҆гѡ̀ ра́вна сѹ́ть . Й ра́змѣри стѣ́нꙋ є҆гѡ̀ во сто́ и четы́ридесать и четы́ри ла́кти , вѣ́рꙋ человѣ́ческꙋ , ѥ҆́же є҆́сть а҃гґла . Й бѣ́ созда́нїе стѣ́ны є҆гѡ̀ і҃аспи́съ : и гра́дъ зла́то чи́сто подо́бенъ стеклꙋ чи́стꙋ . Й ѡ҆снова́нїа стѣ́ны гра́да всѣ́кимъ драги́мъ ка́мене́мъ ꙋ҆кра́шены бѣ́ша : ѡ҆снова́нїе пе́рвое і҃аспи́съ , второ́е сапфи́ръ , тре́тїе Халкидо́нъ , четве́ртое смара́гдъ : Пя́тое сардоны́хъ , шесто́е сарді́й , седмо́е хрꙋсоли́ѳъ : ѻ҆смо́е вирꙋ́лъ , девя́тое топа́зій , деся́тое хрꙋсопра́съ , первонаде́сать ѵ҆акі́ѳъ , второнаде́сать а҆мефи́стъ . Й двана́десать врата́хъ , двана́десать би́серѡвъ : є҆ди́на ка́ждо врата́ бѣ́ша ѿ є҆ди́нагѡ би́сера . и стѹ́ги гра́да зла́то чи́сто а҃кѡ стекло́ пресвѣ́тло . Й хра́ма не ви́дѣхъ в҃ нем҃ъ : Гдь бо Бг҃ Вседержи́тель хра́мъ є҆мꙋ́ є҆́сть , и а҃гнецъ : Й гра́дъ не тре́бꙋетъ сл҃нца и лꙋны , да свѣ́тятъ въ нем҃ъ : сла́ва бо Бж҃ïа просвѣ́ти є҆го́ , и свѣти́ликъ є҆гѡ̀ , а҃гнецъ : Й ѩ҆зы́цы спасе́ни во свѣ́тѣ є҆гѡ̀ пойдꙋ́тъ . и цари земстїи принесꙋ́тъ сла́ꙋ и че́сть свою́ въ него̀ : Й врата̀ є҆гѡ̀ не и҃мꙋ́тъ затвори́тиса во днѝ : но́щи бо не бꙋ́детъ тꙋ̀ : Й принесꙋ́тъ сла́ꙋ и че́сть ѩ҆зы́кѡвъ в҃ него̀ . Й не и҃мать в҃ него̀ вни́ти всѣ́ко скве́рно , и творя́й ме́рзость и лжꙋ , но то́кмѡ написа́ныа в҃ кни́гахъ живо́тныхъ а҃гнца .

Глава̀ , кв҃ .

И показа́ ми чи́стꙋ рѣ́кꙋ воды́ живо́тныа свѣ́тлꙋ а҃кѡ кры́ста́лъ , и҆схода́щꙋ ѿ пр҃то́ла Бж҃ïа и а҃гнча . Посреди́ сто́ги є҆гѡ̀ и по ѻ҆ба́по́лы рѣ́кѝ дре́во живо́тное , є҆́же творитъ плодꙋ́въ двана́десате , на кі́ждо мѣ́сацъ воздаа̀ пло́дъ свои́ : и ли́стїе дре́ва во и҃сцѣлéнїе ѩ҆зы́кѡмъ . Й всѣ́ка а҆на́ѳема не бꙋ́детъ ктомꙋ̀ : и пре́столъ Бж҃ій и а҃гнечъ бꙋ́детъ въ нем҃ъ , и рабѝ є҆гѡ̀ послꙋ́жатъ є҆мꙋ̀ : Й ѹ҆зратъ лицѐ є҆гѡ̀ , и и҃ма є҆гѡ̀ на челѣ́хъ и҃хъ . Й но́щи не бꙋ́детъ та́мѡ , и не потре́бꙋютъ свѣ́та ѿ свѣти́лника , ни свѣ́та сл҃не́чнагѡ , а҃кѡ Гдь Бг҃ просвѣща́етъ а҆̀ : и воцаря́тсѧ во вѣ́ки вѣ́кѡвъ . Й рече́ ми : сі́а̀ словеса̀ вѣ́рна и и҃стинна : и Гдь Бг҃ сты́хъ прр҃о́къ посла̀ а҃гґла своего̀ показа́ти рабо́мъ свои́мъ , и҃мже подоба́етъ бы́ти вско́рѣ . Сѐ гра́дꙋ ско́рѡ . бл҃же́нъ соблюда́ай словеса̀ прр҃очества кни́ги сеѧ̀ . Й а҆́зъ Іѡа́ннъ ви́дѣхъ сі́а̀ и слы́шахъ : и є҆гда̀ слы́шахъ и ви́дѣхъ , падо́хъ поклони́тиса на но́гꙋ а҃гґла показꙋ́ющагѡ мн҃ сі́ѐ . Й гла́ мн҃ѣ , ви́ждь , ни : клевре́тъ бо твои́ є҆́смь и бра́тїи твоеа̀ прр҃о́кѡвъ , и соблюда́ющихъ словеса̀ кни́ги сеѧ̀ . Бг҃ꙋ поклони́сѧ . Й глаго́ла мн҃ѣ , не запечата́й словесъ прр҃очествїа̀ кни́ги сеѧ̀ : а҃кѡ вре́мя бли́зъ є҆́сть . Ѡ҆бидáй да ѡ҆бидитъ є҆щ҃ѐ , и сквéрный да ѡ҆скверни́тсѧ є҆щ҃ѐ : и пр҃а́вый пра́вдꙋ да твори́тъ є҆щ҃ѐ , и сты́й да сти́тсѧ є҆щ҃ѐ . Й сѐ гра́дꙋ ско́рѡ , и мзда̀ моа̀ со мно́ю воздáти коемꙋ́ждо по дѣлꙋ́мъ є҆гѡ̀ . А҆́зъ є҆́смь А҆́лфа и Ѡ҆мéга , нача́токъ и коне́цъ , пе́рвый и послѣ́дній . Бл҃же́ни творя́щіи запѡ́вѣди є҆гѡ̀ , да бꙋ́детъ ѻ҆́бласть и҃мъ на дре́во живо́тное , и врáты вни́дꙋтъ во гра́дъ . Вн҃ѣ́ же псѝ и чародѣ́и , и любодѣ́и и ѹ҆бі́йцы , и і҃дѡлослꙋ́жители и всѣ́къ люби́й и твори́й лжꙋ . А҆́зъ і҃исъ послáхъ а҃гґла моего̀ засвидѣ́тельствовати вáмъ сі́а̀ въ цр҃ква́хъ : а҆́зъ є҆́смь ко́рень и ро́дъ Дв҃до́въ , и сѣ́зда ꙋ҆тре́нняа и де́нница . Й Дх҃ъ и неве́ста глю́тъ : прі́иди : и слы́шай да глаго́летъ , прі́иди . и жа́ждай да прі́идетъ , и хотя́й да прі́иметъ во́дꙋ живо́тнꙋю тꙋ́не . Сосвидѣ́тельствꙋю бо всѣ́комꙋ слы́шащемꙋ словеса̀ прр҃очества кни́ги сеѧ̀ , а҆́ще кто̀ приложи́тъ ко сі́мъ , наложи́тъ Бг҃ъ на него̀ ѩ҆зы́ки написа́ныхъ въ кни́зѣ сей̀ : Й а҆́ще кто̀ ѿи́метъ ѿ словесъ кни́ги прр҃очествїа̀ сегѡ̀ , ѿи́метъ Бг҃ъ ча́сть є҆гѡ̀ ѿ кни́ги живо́тныа , и ѿ гра́да стáгѡ , и напи́санныхъ въ кни́зѣ сей̀ . Глетъ свидѣ́тельствꙋѧй сі́а̀ : е҆́й гра́дꙋ ско́рѡ : а҆ми́нь , е҆́й , градѝ Гди і҃исе . Бл҃года́ть Гда на́шегѡ і҃иса Хр҃та̀ со всѣ́ми вáми . а҆ми́нь .

Коне́цъ апокалѵ҃ѱісъ стáгѡ Іѡа́нна Бг҃осло́ва : и҃мать въ себѣ́ глáвъ кв҃ .

Apoc: xxi.

Coelestis Solyma mirandam conspicis urbem,
Gemmea tota, vitro lucidiorque micat.
Qui pius est, non hic periturum defleat orbem.
Solum habet e cæno terra lutosa domos.

Betracht von Salem dort des Himmels Freuden-Zimmer,
die funkeln von Rubin, von Demant und Sapphir.
So ist ein Frommer nun, der strebend sich bekümmer,
daß er auf dieser Welt sein Leimen-Haus verliehr?

СОБО́РНИКЪ БЛ҃ МѢСА́ЦЄЙ,

сказу́ем҃ зача́ла коегѡ́ждо а҃пла и є҃ва́нгєлїа, пра́здникѡмъ и ст҃ы́мъ всегѡ̀ лѣ́та.

МѢСА́ЦЪ СЄПТЄ́МВРІЙ.

Нача́ло і҃ндікта, сни́тїе но́ваго лѣ́та:

Й прпбнагѡ Сумеѡ́на столпника: Й мтре є҃гѡ̀ Ма́рѳы. а҃плъ, За҃ спб. и ст҃а́гѡ, єѵ҃нгєлїе лу҃ки, гі. и ст҃а́гѡ, Матѳе́а мг.

Ст҃а́гѡ мч҃ника Ма́манта: Й прпбнагѡ Іѡа́нна по́стника. а҃плъ, Зача́ло ч҃д. є҃ѵ҃ангєлїе, Іѡа́нна и҃.

Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Андїа́ла: Й прпбнагѡ Ѳеокти́ста. а҃плъ, Зача́ло тад. є҃ѵ҃ангєлїе, Іѡа́нна лѕ.

Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Вавѵ́лы: Й ст҃а́гѡ прр҃о́ка Мѡѵсе́а. а҃плъ, Зача́ло т҃а. є҃ѵ҃ангєлїе, лу҃ки хз.

Ст҃а́гѡ прр҃о́ка Заха́рїи о҃ц҃а Прте́чева. а҃плъ, Зача́ло тдг. є҃ѵ҃ангєлїе, Матѳе́а чѕ.

Воспомина́нїе чу҃десѐ въ Колоссе́ѣхъ ѿ Архїстрати́га Мїха́ила: Й ст҃а́гѡ мч҃ника Є҃вдоки́а, и҃же съ ни́мъ: Й прпбнагѡ Архи́ппа. Слу́жба бе҃плотны́хъ.

Предпра́зднество ржтва̀ престы́м҃ Бц҃ы: Й ст҃а́гѡ мч҃ника Созо́нта: а҃плъ, Зача́ло єлг. є҃ѵ҃ангєлїе, Іѡа́нна нв. Й во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Іѡа́нна а҃рхіе́пкпа Новгоро́дскагѡ чу҃дотво́рца. Слу́жба ст҃лен.

Ржтво̀ престы́м҃ вл҃цы на́шем҃ Бц҃ы и҃ прнодвы́ Мр҃іи. На ѹ҃трени: є҃ѵ҃ангєлїе, лу҃ки к҃. На лі҃тѹ́ргіи: а҃плъ, Зача́ло ѕм. є҃ѵ҃ангєлїе, лу҃ки нд.

Ст҃ы́хъ и҃ пра́вны́хъ бг҃оц҃ъ Іѡакі́ма и҃ А҃нны: Й ст҃а́гѡ мч҃ника Севирі́на. а҃плъ, За҃ сі҃ ѿполу́. є҃ѵ҃ангєлїе, лу҃ки лѕ. Й прпбнагѡ Іѡ҃сифа Волоцка́гѡ чу҃дотво́рца. Слу́жба прпбны́хъ.

Суббѡ́та пред҃ воздви́женїемъ: а҃плъ, Зача́ло ркѕ. є҃ѵ҃ангєлїе, Матѳе́а лф.

Нед҃ѣ́лм҃ пред҃ воздви́женїемъ: а҃плъ, Зача́ло сеі. є҃ѵ҃ангєлїе, Іѡа́нна ѳ. Ст҃ы́хъ мч҃нцъ Минодѡ́ры, Митродѡ́ры, и҃ Нумфодѡ́ры.

Прпбны́хъ Ѳеодѡ́ры Алеѯандри́йскїа. а҃плъ, Зача́ло ѕи. є҃ѵ҃ангєлїе, Іѡа́нна кѝ. Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника А҃втоно́ма: Й ѿда́нїе пра́здника ржтва̀ Бц҃ы. Слу́жба пра́здника.

Па҃мять҃ ѡ҃бновлє́нїй хра́ма ст҃а́гѡ, Хр҃та̀ и҃ Бг҃а на́шегѡ воскресе́нїа: Й предпра́зднество воздви́женїа чт҃на́гѡ Кр҃та̀: Й сщ҃енномч҃ника Корни́лїа со́тника. а҃плъ, Зача́ло т҃з. є҃ѵ҃ангєлїе, Матѳе́а зз.

Всемі́рное воздви́женїе чт҃на́гѡ Кр҃та̀: Й ѹ҃спе́нїе во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Іѡа́нна Златоѹ́стагѡ. На ѹ҃трени: є҃ѵ҃ангєлїе, Іѡа́нна мѕ ѿполу́. На лі҃тѹ́ргіи: а҃плъ, Зача́ло ркє. є҃ѵ҃ангєлїе, Іѡа́нна зз.

Ст҃а́гѡ великомч҃ника Ни́кіты. а҃плъ, Зача́ло єчѕ. є҃ѵ҃ангєлїе, Матѳе́а лѕ.

Суббѡ́та по воздви́женїи: а҃плъ, Зача́ло ркє ѿполу́. є҃ѵ҃ангєлїе, Іѡа́нна л҃.

Нед҃ѣ́лм҃ по воздви́женїи: а҃плъ, Зача́ло єг. є҃ѵ҃ангєлїе, Ма́рка лз.

Ст҃ы́м҃ великомч҃нцы Є҃вфи́мїи всехва́льны́м҃. а҃плъ, Зача́ло рпа. є҃ѵ҃ангєлїе, лу҃ки лг.

Ст҃ы́м҃ мч҃енницы Софі́и, и҃ є҃ѧ дще́рей, Вѣ́ры, Наде́жди, и҃ Любвѣ̀.

Прпбднагѡ Є҃вме́нїа, є҃пкпа Горты́нскагѡ чу҃дотво́рца.

Ст҃ы́хъ мч҃нкъ Трофі́ма, Савва́тїа, и҃ Дѡро҃медо́нта: Й бг҃оѹ́вѣнчагѡ великагѡ Кн҃зя Ѳеодѡ́ра, и҃ чадъ є҃гѡ̀ Дв҃да и҃ Кѡнстанті́на Смоле́нскихъ и҃ Ярославскихъ чу҃дотво́рцѡвъ. На ѹ҃трени: є҃ѵ҃ангєлїе, Матѳе́а мг. а҃плъ, Зача́ло сгі. є҃ѵ҃ангєлїе, Матѳе́а і.

Ст҃а́гѡ великомч҃ника Є҃вста́ѳїа, и҃ и҃же съ ни́мъ: а҃плъ, За҃ слг. є҃ѵ҃ангєлїе, лу҃ки рѕ. Й ст҃ы́хъ мч҃нкъ великагѡ Кн҃зя Мїха́ила, и҃ болѧ́рина є҃гѡ̀ Ѳеодѡ́ра Черни́говскихъ чу҃дотво́рцевъ. Слу́жба испов҃ѣ́дникѡвъ.

Стаго апла Кодрата: И ѡданіе праздника честнаго Крта.
Стаго сщенномученика Фоки: И стаго прка Іоны: И преподобнаго Іоны пресвутера. апл҃ъ, Зачало таи. єѵ҃лїе, Іоанна к҃ѕ.
Зачатіе стаго Іоанна Претечи. апл҃ъ, Зачало ѓі ѡполу. єѵ҃лїе, Луки в҃.
Стыя первомученицы Феклы. апл҃ъ, Зачало сѵ҃ѕ. єѵ҃лїе, Матѳа ѳ҃д.
Прпбныя мтре Євфросунїи: И преподобнаго Оца нашего Сергіа игумена Радонежскаго чюдотворца. Служба преподобныхъ.
Преставленіе стаго апла и єѵ҃листа Іоанна Богослова. На ѹтрени: єѵ҃лїе, Іоанна з҃з. На лїтургіи: апл҃ъ, Зачало ѻг ѡполу. єѵ҃лїе, Іоанна з҃а.
Стаго мчника Каллістрата, и дружины єго: И прпбнаго Оца нашего Саватіа соловецкаго. Служба преподобныхъ.
Прпбнаго Оца нашего и непоѵ҃дника Харітона. На ѹтрени: єѵ҃лїе, Матѳа і҃. На лїтургіи: апл҃ъ, Зачало роѕ҃. єѵ҃лїе, Луки к҃д.
Преподобнаго Кирїака ѡшелника. Служба преподобныхъ.
Стаго сщенномученика Григорія: апл҃ъ, Зачало рзѕ҃. єѵ҃лїе, Матѳа р҃г. И прпбнаго Григорія Пелшмскаго Вологодскаго чюдотворца. Служба прпбныхъ.

Мсацъ Октѡврій.

Покровъ прстыя Бцы: Служба Бцы. И стаго апла Ананіи: И преподобнаго Романа сладкопѣвца. апл҃ъ, Зачало к҃а ѡполу. єѵ҃лїе, Луки н҃а.
И преподобнаго Саввы вишерскаго. Служба преподобныхъ.
Стаго сщенномученика Кпріана: И стыя мученицы Іустины: И стаго Андрея юродиваго. апл҃ъ, Зачало ѕі҃. єѵ҃лїе, Іоанна л҃ѕ.
Стаго сщенномученика Діонусія Ареопагіта. апл҃ъ, Зачало м҃ ѡполу. єѵ҃лїе, Матѳа нѕ҃.
Стаго сщенномчника Іеродея: И во стыхъ оцъ нашихъ Гюрія Казанскаго, и Варсонофія Тферскаго. Служба стлей.

Стыя мчцы Харітины: И ниже во стыхъ оцъ нашихъ, всеа россіи чюдотворцевъ, Петра Алеѯія и Іоны. Служба стлей.
Стаго апла Ѳомы. апл҃ъ, Зачало рл҃а. єѵ҃лїе, Іоанна з҃е.
Стыхъ мученикъ Сергія и Вакха. Служба мученикомъ.
Преподобныя мтре нашея Пелагіи.
Стаго апла Іакова Алфеова: Служба апостоломъ. И преподобнаго Андроника, и жены єго Аѳанасіи.
Стыхъ мчникъ, Євлампія и Євлампіи.
Стаго апла Филиппа, єдинаго ѿ седми діаконъ: И преподобнаго Ѳеофана неповѣдника. апл҃ъ, Зачало к҃. єѵ҃лїе, Луки н҃.
Стымъ Оцемъ седмаго собора. апл҃ъ, Зачало тл҃д. єѵ҃лїе, Іоанна н҃ѕ.
Стыхъ мученикъ, Прова, Тараха, и Андроника: И прпбнаго Космы стоградца. апл҃ъ, Зачало слг҃. єѵ҃лїе, Луки р҃ѕ.
Стыхъ мученикъ Карпа и Папулы.
Стыхъ мученикъ, Назарія, Гервасія, Протасія и Келсія: И прпбныя Параскеуи. Служба преподобныхъ женъ.
Прпбнаго Оца нашего Єѵ҃ѳумія новаго: И стаго прпбнаго мчника Андрея Критскаго.
Стаго апла и єѵ҃листа Луки. апл҃ъ, Зачало ѕ҃з ѡполу. єѵ҃лїе, Луки н҃а.
Стаго прка Іоиля: И стаго мученика Оуара: И преподобнаго Іоанна Рыльскаго. Служба прпбныхъ.
Стаго великомученика Артемія: Служба мученика.
Преподобнаго Оца Іларіона великаго: апл҃ъ, Зачало р҃пн. єѵ҃лїе, Луки к҃д.
И преподобнаго Іларіона єпа Меглинскаго. Служба стителскаа.
Стаго равноапнаго Аверкія епископа Іераполскаго чюдотворца: И стыхъ седми отрокъ, иже во Ефесѣ. Служба стлаа.

Въ тоже день празднуемъ престыя Бцѣ, явленіа иконы Казанскіа. Служба Бцы.
Стаго апла Іакова брата Бжіа.

апл҃ъ, зача́ло ѕ҃. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а нѕ҃.
И̑ ст҃а́гw Іа́кwва Боровицкагw.
Слу́жба преподо́бныхъ.
кд҃ Ст҃а́гw мч҃ника А҆ре́ѳы, и҆ и҃же съ ни́мъ:
апл҃ъ, зача́ло тѳ҃. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а л҃и.
кє҃ Ст҃ы́хъ мч҃никъ и҃ нотарі́ѡ, Марки́ана и҃
Марты́рїа. апл҃ъ, зача́ло ѕкд҃.
є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а лд҃ ѿполу́.

кѕ҃ **Ст҃а́гw великомч҃ника Дмитрїа: И̑ воспомина́нїе великагw и̑ стра́шнагw трусе́нїѧ.** На у҆́трени є҆ѵ҃лїе Матѳе́а л҃ѕ. На лїтꙋ́ргіи: апл҃ъ, зача́ло тл҃а ѿполу́. и҃ мч҃нику ѕч҃в. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а к҃з. и҃ мч҃нику, Іѡа́нна нв҃.
кз҃ Ст҃а́гw мч҃енника Не́стора. апл҃ъ, зача́ло єл҃г. є҆ѵ҃лїе, Лꙋки́ р҃ѕ.
кѝ Ст҃ы́хъ мч҃енникъ Тере́нтїа и҃ Неони́лы: И̑ преподо́бнагw Стефа́на Савваи́та: И̑ ст҃а́гw А҆рсе́нїа Се́рбскагw: Слу́жба ст҃ыѧ. И̑ ст҃ы́ѧ мч҃ицы Параскє́ѵи. На у҆́трени: є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а ѯв҃. апл҃ъ, зача́ло рпа҃. є҆ѵ҃лїе, Лꙋки́ лг҃.
кѳ҃ Ст҃ы́ѧ преподобномч҃еницы А҆наста́сїи: И̑ преподо́бнагw А҆вра́мїа Затво́рника: Слу́жба преподо́бныхъ. И̑ преставле́нїе пр҃бнагw А҆вра́мїа Ростовскагw чꙋдотво́рца. Слу́жба преподо́бныхъ. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а і҃.
л҃ Ст҃ы́хъ мч҃енникъ Зино́вїа и҃ Зино́вїи.
лл҃а Ст҃ы́хъ апл҃ъ Стахи́а, А҆мпли́а, и҃ и҃же съ ни́ми: И̑ ст҃а́гw мч҃енника Є҆пи́маха.

МѢ́СЯЦЪ НОЕ́МВРЇЙ.

г҃ а҃ Ст҃ы́хъ и҃ чꙋдотво́рцwвъ безсре́бренникwвъ Кос҃мы и҃ Дамі́ана, и҃же ѿ А҆сі́и. Слу́жба безмѣ́здникwвъ.
в҃ в҃ Ст҃ы́хъ мч҃енникъ А҆кі́ндꙋна, Пига́сїа, А҆фдоні́а, Є҆лпїдіфо́ра, и҃ А҆немподи́ста. апл҃ъ, зача́ло єл҃г. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а л҃ѕ.
а҃ г҃ Ст҃ы́хъ мч҃никъ А҆кеѱі́мы є҆пскпа, Іѡ́сифа пре-свꙋ́тера, и҃ А҆ѳда́ла дїа́кона: И̑ ѡ҃бновле́нїе хра́ма великомч҃ника Геѡ́ргїа, и҃же въ Лꙋдѣ́. апл҃ъ, зача́ло єл҃г. є҆ѵ҃лїе, Лꙋки́ р҃ѕ.
з҃ д҃ Преподо́бнагw о҆҆ц҃а Іѡа́ннікїа великагw: И̑ ст҃ы́хъ мч҃енникъ Ни́кандра є҆пі́скопа Мы́рскагw, и҃ Е҃рмі́а пресвꙋ́тера. апл҃ъ, зача́ло єг҃і. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а і҃.
ѕ҃ є҆ Ст҃ы́хъ мч҃никъ Галакті́ѡна и҃ Є҆пісті́мїи: И̑ во ст҃ы́хъ о҆҆ц҃а на́шегw Іѡны а҆рхіе́пскпа, Новгороде́скагw чꙋдотво́рца. Слу́жба ст҃ла.
ѕ҃ ѕ҃ И҃же во ст҃ы́хъ о҆҆ц҃а на́шегw Па́ѵла и҃спо-вѣ́дника: апл҃ъ, зача́ло тнї ѿполу́. є҆ѵ҃лїе, Лꙋки́ ѯд҃. И̑ преподо́бнагw Варлаа́ма Хꙋ́тынскагw Новгороде́скагw чꙋдотво́рца. Слу́жба преподо́бныхъ.
ѕ҃ з҃ Ст҃ы́хъ мч҃никъ лг҃, и҃же въ Мелі́тинѣ: И̑ преподо́бнагw Ла́зара чꙋдотво́рца. Слу́жба, сегѡ̀ мца҃ а҃.

Собо́ръ а҆рхі́стратига Мїха́ила, и҃ прочихъ безпло́тныхъ си́лъ. и҃ г҃
Слу́жба безпло́тныхъ.
Ст҃ы́хъ мч҃никъ Ѳнесі́фора и҃ Порфꙋ́рїа: ф҃ в҃
И̑ преподо́бныѧ Матрѡ́ны: И̑ преподо́бныѧ ѳеокті́сты, и҃же ѿ Ле́звы.
Ст҃ы́хъ апо́стwлъ, Е҃ра́ста Ѳлу́мпа Рѡдіѡ́на, и҃ и҃же съ ни́ми. і҃ а҃
Ст҃ы́хъ мч҃никъ, Ми́ны Ві́ктора и҃ Ві́кентїа: ві҃ з҃
И̑ ст҃ы́ѧ мч҃ицы Стефани́ды: И̑ пр҃бнагw ѳеѡ́дѡра стꙋди́та: апл҃ъ, зача́ло єл҃г. и҃ пр҃бнагw, тл҃є. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а л҃и. и҃ пр҃бнагw, Матѳе́а і҃. И̑ ст҃а́гw Мазі́ма ю҃рода́ткагw Моско́вскагw чꙋдотво́рца. Слу́жба преподо́бныхъ.
И҃же во ст҃ы́хъ о҆҆ц҃а на́шегw Іѡа́нна ві҃ ѕ
ми́лостиваго: И̑ преподо́бнагw Ни́ла: апл҃ъ, зача́ло тві҃. є҆ѵ҃лїе, Лꙋки́ кд҃.
И҃же во ст҃ы́хъ о҆҆ц҃а на́шегw Гі҃ є
І҃ѡа́нна златоꙋ́стагw. На у҆́трени: є҆ѵ҃лїе, Іѡа́нна лє҃ ѿполу́. На лїтꙋ́ргіи: Слу́жба ст҃и́теля.
Ст҃а́гw апла Фі҃лі́ппа. апл҃ъ, дї д҃
зача́ло рлв҃. є҆ѵ҃лїе, Іѡа́нна є҃.
Ст҃ы́хъ мч҃никъ и҃ испов҃е́дникъ, Гꙋ́рїа, ѕї г҃
Самѡ́на, и҃ А҆ві́ва. Слу́жба испов҃е́дникwмъ.
Ст҃а́гw апла и҃ є҆ѵ҃ліста Матѳе́а. ѕї в҃
апл҃ъ, зача́ло рлв҃. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а л҃. И̑же во ст҃ы́хъ о҆҆ц҃а на́шегw Григо́рїа є҆пскпа, ѳї а҃
Неокесарі́йскагw чꙋдотво́рца: апл҃ъ, зача́ло рна҃. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а лд҃ ѿполу́. И̑ пр҃бнагw Ни́кwна чꙋдотво́рца оу҃ченика́ ст҃а́гw Се́ргїа. На у҆́трени: є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а мг҃. На лїтꙋ́ргіи слу́жба сегѡ̀ мца҃ а҃.
Ст҃ы́хъ мч҃енникъ Платѡ́на и҃ Рwма́на. ѳї ѕ
Ст҃а́гw про́рока А҆ѵді́а: И̑ ст҃а́гw мч҃енника Варлаа́ма: И̑ пр҃бныхъ о҆҆ц҃ъ Варлаа́ма, и҃ Іwаса́фа ца́ревича Инді́и. На у҆́трени: є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а а҃і. На лїтꙋ́ргіи: апл҃ъ къ Колоссае́мъ, зача́ло ѕи҃, є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а нѕ҃.
Предпра́зднество вхо́да въ хра́мъ пре҃стыѧ Бц҃ы: И̑ пр҃бнагw Григо́рїа Декаполі́та: И̑ ст҃а́гw Про́кла а҆рхіе́пскпа Конста́нтина гра́да. Слу́жба ст҃и́теля. к҃ є҃
Вхо́дъ во хра́мъ пре҃стыѧ вчцы нашеѧ Бц҃ы, и҃ приснодв҃ы Мр҃іи. На у҆́трени: є҆ѵ҃лїе, Лꙋки́ а҃. На лїтꙋ́ргіи: апл҃ъ, зача́ло тк҃. є҆ѵ҃лїе, Лꙋки́ нд҃. кв҃ г҃
Ст҃а́гw апла Фі҃лимо́на, и҃ и҃же съ ни́мъ: апл҃ъ къ Фі҃лимо́ну, посл҃ѧ тѳ҃ зача́ла. є҆ѵ҃лїе, Лꙋки́ и҃. И̑ оу҃бі́енїе ст҃а́гw бг҃овѣ́нчанагw великагw кн҃зя Мїха́ила Тферскагw. Слу́жба мч҃енникwвъ.
И҃же во ст҃ы́хъ о҆҆ц҃ъ на́шихъ А҆мфілохі́а кг҃ в҃

Іконі́йскагѡ, и̑ Григо́рїа Акраганті́йскагѡ: а҃пл҃ъ, Зача́ло т҃лд. є҃вл҃їе, Матѳе́а р҃г. И̑ ст҃а́гѡ бг҃овѣ́рнагѡ вели́кагѡ кн҃зя Але́ксандра Не́вскагѡ. Слу́жба прп҃бныхъ.

а к҃д **Ст҃ы́а великомч҃е́ницы Е҃катери́ны:** И̑ ст҃а́гѡ великомч҃е́ника Мерку́рїа: а҃пл҃ъ, Зача́ло с҃лг. є҃вл҃їе, лу́ки р҃s. И̑ ст҃а́гѡ мч҃ника Мерку́рїа Смоле́нскагѡ. Слу́жба мч҃е́никѡвъ.

з к҃е Ст҃ы́хъ с҃щ҃енномч҃е́никъ, Кли́мента па́пы Ри́мскагѡ, и̑ Петра̀ Але́ксандрі́йскагѡ:

И̑ ѡ҃да́нїе пра́здника вхо́да пре-ст҃ы́а Б҃цы. Слу́жба Б҃цы, и̑ ст҃ы́хъ.

а҃пл҃ъ, Зача́ло с҃мѕ. є҃вл҃їе, Матѳе́а а҃г.

ѕ к҃ѕ Прп҃бнагѡ Ла́ѵрїа сто́лпника: И̑ ѡ҃с҃ще́нїе хра́ма ст҃а́гѡ великомч҃е́ника Гео́ргїа, и̑же въ Кі́евѣ. Слу́жба мч҃е́ника.

є к҃з Ст҃а́гѡ мч҃е́ника Ія́кѡва Пе́рсянина: И̑ прп҃бнагѡ Палла́дїа: а҃пл҃ъ, Зача́ло с҃лг. є҃вл҃їе, Іѡа́нна и̑. **И̑ зна́менїе пре-ст҃ы́а Б҃цы, бы́вшее в҃ Велико́мъ Новѣгра́дѣ:** Слу́жба Б҃цы. И̑ ст҃а́гѡ Ія́кѡва є҃пи́кпа Росто́вскагѡ чѵдотво́рца. Слу́жба с҃тле́й.

ѕ к҃и Ст҃а́гѡ прп҃бномч҃е́ника Стефа́на но́вагѡ: И̑ ст҃а́гѡ мч҃е́ника Ірина́рха. Слу́жба преподобномч҃е́никѡмъ.

з к҃ѳ. Ст҃ы́хъ мч҃ни́къ Парамо́на и̑ Фі́лѹмі́на: И̑ преподо́бнагѡ Ака́кїа.

Ст҃а́гѡ а҃пла А҃ндре́а Первозва́н-нагѡ. На ѹ҃трени: є҃вл҃їе, Матѳе́а ѳ҃. На лі́тѹргі́и: а҃пл҃ъ, Зача́ло р҃лг. є҃вл҃їе, Іѡа́нна а҃.

Мѣ́сацъ Декє́мврі́и̑.

а҃ а҃ Ст҃а́гѡ проро́ка На́ѹма.

з҃ в҃ Ст҃а́гѡ проро́ка Ава́кѹма.

ѕ г҃ Ст҃а́гѡ проро́ка Софо́нїа: И̑ преподо́бнагѡ Са́ввы Звенигоро́дскагѡ. На ѹ҃трени: є҃вл҃їе, Матѳе́а мг҃. На лі́тѹргі́и: а҃пл҃ъ, Зача́ло с҃гі. є҃вл҃їе, Матѳе́а і҃.

є д҃ Ст҃ы́а великомч҃е́ницы Варва́ры: И̑ прп҃бнагѡ Іѡа́нна Дамаскі́на. Слу́жба мч҃е́ницъ.

ѕ е҃ **Прп҃бнагѡ О҃ц҃а на́шегѡ Са́ввы ѡ҃с҃ще́ннагѡ.** На ѹ҃трени: є҃вл҃їе, лу́ки к҃д. На лі́тѹргі́и: а҃пл҃ъ, Зача́ло с҃гі. є҃вл҃їе, Матѳе́а мг҃.

ѕ ѕ҃ **И̑же во ст҃ы́хъ О҃ц҃а на́шегѡ Ни́колаа а҃рхі́є҃пі́копа Мы́ръ Ли-ки́йскихъ чѵдотво́рца.** На ѹ҃трени: є҃вл҃їе, Іѡа́нна л҃ѕ. На лі́тѹргі́и: а҃пл҃ъ, Зача́ло т҃лє. є҃вл҃їе, лу́ки к҃д.

И̑же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ А҃мвро́сїа Медїола́нскагѡ: И̑ прп҃бнагѡ А҃нтѡ́нїа Сі́йскагѡ. Слу́жба, сегѡ мц҃а, г҃. ѕ б҃

Преподо́бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Пата́пїа. ѕ а҃

Зача́тїе ст҃ы́а А҃нны, є҃гда зача́тъ ст҃у́ю Б҃цу. а҃пл҃ъ, Зача́ло с҃і ѿполу́. є҃вл҃їе, лу́ки л҃ѕ. ѕ з҃

Ст҃ы́хъ мч҃е́никъ, Ми́ны, Е҃рмоге́на, и̑ Е҃вгра́фа. а҃пл҃ъ, За́ с҃лг. є҃вл҃їе, лу́ки р҃ѕ. ѕ і҃

Прп҃бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Дані́ила Сто́лпника. ѕ а҃і

Преподо́бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Спы҃ри́дѡна чѵдотво́рца. На лі́тѹргі́и: Слу́жба, сегѡ мц҃а, ѕ҃. ѕ в҃і д҃

Ст҃ы́хъ мч҃е́никъ, Е҃встра́тїа, А҃ѵге́нтїа, Е҃вге́нїа, Мардарі́а, и̑ О҃ре́ста: И̑ ст҃ы́а мч҃ницы лу́кі-и дв҃цы. На ѹ҃трени: є҃вл҃їе, Матѳе́а л҃ѕ. На лі́тѹргі́и: а҃пл҃ъ, За́ с҃лг. є҃вл҃їе, лу́ки р҃ѕ. ѕ г҃і г

Недѣ́ла ст҃ы́хъ пра҃ѻц҃ъ. а҃пл҃ъ, Зача́ло с҃нз. є҃вл҃їе, лу́ки о҃ѕ. ѕ҃і҃ Ст҃ы́хъ мч҃е́никъ, А҃ѳа́на, Ле́вкі́а, Фі҃лимо́на, и̑ и̑же съ ни́ми. ѕ в҃і

Ст҃а́гѡ с҃щ҃енномч҃е́ника Е҃левфе́рїа: И̑ прп҃бнагѡ Па́ѵла: И̑ и̑же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Стефа́на Сѹро́жскагѡ. На ѹ҃трени: є҃вл҃їе, Іѡа́нна л҃є ѿполу́. На лі́тѹргі́и: а҃пл҃ъ, Зача́ло т҃ні. є҃вл҃їе, Матѳе́а а҃г. ѕ а҃і

Ст҃а́гѡ проро́ка А҃ггѣ́а. ѕ҃і҃ з҃

Ст҃а́гѡ прр҃ока Дані́ила: И̑ ст҃ы́хъ трі́ехъ о҃тро́коѵвъ, А҃нані́и, А҃за́рі́и, и̑ Мі҃са́ила. а҃пл҃ъ, Зача́ло т҃а. є҃вл҃їе, лу́ки з҃в. ѕ҃і҃ ѕ

Сѹ́ббѡта пре ржт҃вомъ Хр҃то́вы: а҃пл҃ъ, Зача́ло с҃є. є҃вл҃їе, лу́ки о҃в. ѕ҃м҃і҃

Нед҃ля пре ржт҃вомъ Хр҃то́вымъ ст҃ы́хъ о҃ц҃ъ: а҃пл҃ъ, Зача́ло т҃кі. є҃вл҃їе, Матѳе́а а҃. ѕ҃і҃ є

Ст҃а́гѡ мч҃ника Севасті́ана, и̑ дружи́ны є҃гѡ. ѕ҃і҃ ѳ҃і҃ а

Ст҃а́гѡ мч҃е́ника Воні́фа́тїа. ѕ҃і҃ к҃ г

Предпра́зднество ржт҃ва Хр҃то́ва: И̑ ст҃а́гѡ с҃щ҃енномч҃е́ника Ігна́тїа Бг҃оно́сца. а҃пл҃ъ, Зача́ло т҃аі. є҃вл҃їе, Ма́рка ма. ѕ҃і҃ к҃а б

Препра́зднество ржт҃ва Хр҃то́ва: И̑ ст҃ы́а мч҃ницы Ію́лїанї́и: И̑ пресла-вле́нїе во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Петра̀ митропо́лі́та всеѧ Ро҃ссі́и. На ѹ҃трени: є҃вл҃їе, Іѡа́нна л҃є ѿполу́. На лі́тѹргі́и: а҃пл҃ъ, Зача́ло т҃ні. є҃вл҃їе, лу́ки к҃д.

кв Препра́зднество рⷞжтва̀ Хр̃това̀ : Й ст҃ы́а великомⷱченицы Анастасі́и . а҃пл҃ъ . Зача́ало с҃и . є҃ѵ̀а́ггеліе . Лⷱкѝ л҃г .

кг Препра́зднество рⷞжтва̀ Хр̃това̀ : Й ст҃ы́хъ десятѝ мⷱченикⷱвъ , и҃же въ Кри́тѣ . Слⷱжба , сегѡ̀ мц҃а , г҃і .

кд Препра́зднество рⷞжтва̀ Хр̃това̀ : Й ст҃ы́а прⷯбномⷱченицы Є҃вге́нїи . На а҃ мⷯ часѣ҆ : а҃пл҃ъ , Зача́ало т҃г . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а в҃ . На г҃ мⷯ часѣ҆ : а҃пл҃ъ , Зача́ало с҃и . є҃ѵ̀а́ггеліе , Лⷱкѝ є҃ . На ѕ҃ мⷯ часѣ҆ : а҃пл҃ъ , Зача́ало т҃д . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а г҃ . На ѕ҃ мⷯ часѣ҆ : а҃пл҃ъ , Зача́ало т҃ѕ . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а д҃ . Въ навечеріи рⷞжтва̀ Хр̃това̀ : а҃пл҃ъ , Зача́ало т҃г . є҃ѵ̀а́ггеліе , Лⷱкѝ є҃ . А҆́ще въ ст҃ⷡббⷱ́ту , и҆лѝ недѣ́лю : а҃пл҃ъ , Зача́ало с҃з . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а н҃г .

кє Є҆́же по плⷱ́ти рⷞжтво̀ Г҃да Б҃га и҆ Сп҃са на́шегѡ І҃и҃са Хр̃та̀ . На ѹ҆́трени : є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а в҃ . На лі́тⷱргіи : а҃пл҃ъ , За҃ с҃д҃ . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а г҃.

кѕ Соборъ прⷱтыѧ҆ Бц҃ы : Й ст҃а́гѡ сщ҃енномⷱченика Є҃ѵ̀фⷱмі́а . а҃пл҃ъ , Зача́ало т҃ѕ . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а д҃ .

а҃зи Ст҃ⷡббⷱ́та по рⷞжтвѣ҆ Хр̃това̀ : а҃пл҃ъ , Зача́ало с҃пи . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а м҃ѕ .

Недѣ́лѧ по рⷞжтвѣ҆ Хр̃това̀ : а҃пл҃ъ , Зача́ало с҃ . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а д҃ .

кз Ст҃а́гѡ а҃пла̀ первомⷱченика и҆ а҆рхі҃ді́акона Стефа́на : Й прⷯбнагѡ ѲеѺ́дѡра начерта́ннагѡ . а҃пл҃ъ , За҃ з҃і . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а п҃з .

кѝ в Ст҃ы́хъ двⷱ́ тмⷱ́ мⷱчикⷱвъ въ Нїкомиді́и сожже́ныхъ . а҃пл҃ъ , Зача́ало ч҃ѕ ѿполⷱ́ . є҃ѵ̀а́ггеліе , Лⷱкѝ на҃ ѿполⷱ́ .

кд а Ст҃ы́хъ мл҃нецъ ді҃ ты́сящъ ѿ Ї҆рѡ́да нⷭ҃вѣ́нныхъ : Й прⷯбнагѡ Маркє́ла . а҃пл҃ъ , Зача́ало р҃п . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а д҃ .

ѕ҃ а҃ ѕ҃ Ст҃ы́а мⷱнцы Анⷱ́сіи : Й прⷯбнагѡ Зѡ́тіка. Преподо́бныа Мела́нїи Ри́мляныни : Й ѿда́нїе пра́здника рⷞжтва̀ Хр̃това̀ .

Мѣ́сацъ Їа́ннⷱа́рїй ,

є҃ а҃ Є҆́же по плⷱ́ти ѡ҆брѣ́занїе Г҃да на́шегѡ І҃и҃са Хр̃та̀ : Й҆ ня́же во ст҃ы́хъ Ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ Васі́лїа ве́лікагѡ . На ѹ҆́трени : є҃ѵ̀а́ггеліе , Іѡа́нна л҃ѕ . На лі́тⷱргіи : а҃пл҃ъ , Зача́ало с҃нд . и҆ ст҃о́мⷭ Зача́ало т҃нѳ . є҃ѵ̀а́ггеліе , Лⷱкѝ б҃ , и҆ ст҃о́мⷭ Лⷱкѝ к҃д .

Сⷭ҃ббⷱ́та пред҃ Бг҃оѧвле́нїемъ : а҃пл҃ъ , Зача́ало с҃пд . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а є҃ . зри

Недѣ́лѧ пред҃ Бг҃оѧвле́нїемъ : а҃пл҃ъ , Зача́ало с҃ч҃и . є҃ѵ̀а́ггеліе Ма́рка а҃ .

Предпра́зднество просвѣ҆щє́нїѧ : Й҆ во ст҃ы́хъ Ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ Сі҃лвє́стра па́пы Ри́мскагѡ . а҃пл҃ъ , Зача́ало т҃нѳ : є҃ѵ̀а́ггеліе , Іѡа́нна н҃ . б҃ д

Предпра́зднество просвѣ҆щє́нїѧ : Й҆ ст҃а́гѡ про́рока Малахі́и : Й҆ ст҃а́гѡ мⷱ́нка Горді́а . а҃пл҃ъ , Зача́ало с҃ч҃в . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а л҃ѕ . г҃ г

Предпра́зднество просвѣ҆щє́нїѧ : Й҆ собо́ръ Ѻ҆ а҃пл҃ѡвъ : Й҆ прⷯбнагѡ Ѳеоктѝ́ста . а҃пл҃ъ , Зача́ало ч҃ѕ . є҃ѵ̀а́ггеліе , Лⷱкѝ н҃ . д҃ а

Предпра́зднество просвѣ҆щє́нїѧ : Й҆ ст҃ы́хъ мⷱ́нкъ Ѳеопе́мпта и҆ Ѳеѡ́ны : Й҆ преподо́бныа Сⷱ́гклитⷱ́кіи . є҃ а

На а҃ мⷯ часѣ҆ : а҃пл҃ъ , Зача́ало л҃г . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а є҃ .

На г҃ мⷯ часѣ҆ : а҃пл҃ъ , Зача́ало м҃в . є҃ѵ̀а́ггеліе , Ма́рка а҃ .

На ѕ҃ мⷯ часѣ҆ : а҃пл҃ъ , Зача́ало ч҃д . є҃ѵ̀а́ггеліе , Ма́рка в҃ .

На ѕ҃ мⷯ часѣ҆ : а҃пл҃ъ , Зача́ало т҃в . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а ѕ҃ .

На лі́тⷱргіи : а҃пл҃ъ , Зача́ало р҃мг . а҃ще ли нⷭ҃ть по́стъ , начина́емъ є҃гѡ̀ ѿполⷱ́ . є҃ѵ̀а́ггеліе , Лⷱкѝ ф҃ .

Ст҃о́е Бг҃оѧвле́нїе Г҃да Б҃га и҆ Сп҃са на́шегѡ І҃и҃са Хр̃та̀ . На ѹ҆́трени : є҃ѵ̀а́ггеліе , Ма́рка в҃ . На лі́тⷱргіи : а҃пл҃ъ , Зача́ало т҃в . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а ѕ҃ . ѕ҃ ѕ҃ з

Соборъ ст҃а́гѡ Іѡа́нна прⷱтечи . а҃пл҃ъ , Зача́ало м҃в . є҃ѵ̀а́ггеліе , Іѡа́нна г҃ . ѕ҃ ѕ҃

Сⷭ҃ббⷱ́та по просвѣ҆щє́нїи : а҃пл҃ъ , Зача́ало с҃л҃г . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а з҃ . зри

Недѣ́лѧ по просвѣ҆щє́нїи : а҃пл҃ъ , Зача́ало с҃к҃д ѿполⷱ́ . є҃ѵ̀а́ггеліе , Матѳе́а и҃ . Прⷯбнагѡ Геѡ́ргіа Хозеві́та , и҆ Є҃мі҃ліа́на и҆спов҃ѣ́дника : Й҆ прⷯбныа Домни́ки . и҃ є

Ст҃а́гѡ мⷱ́нка Полⷱ́ѥкта : Й҆ и҃же во ст҃ы́хъ Ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ Фі҃ліппа митрополі́та всеѧ҆ Рⷭ҃сі́и . На ѹ҆́трени : є҃ѵ̀а́ггеліе , Лⷱкѝ к҃д . На лі́тⷱргіи : ф҃ д

г і ап҃лъ ꙗ зача́ло т҃лє · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ ӏѡа́нна ѯ҃ѕ ·
И́же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Григо́рїа
Нꙋсси́йскагѡ : И̑ прп҃бнагѡ Дометїа́на
Мелїти́йскагѡ : И̑ прп҃бнагѡ Марки́а́на :
ап҃лъ ꙗ зача́ло р҃на · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Матѳе́а к҃д
ѡ҃полꙋ · И̑ прп҃бнагѡ Па́ꙋла Коме́лскагѡ ·
Слꙋ́жба преподо́бныхъ ·

в а҃і **Прп҃бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Ѳеодо́сїа**
о҃бщихъ жи́тїй нача́лника :
На ѹ̑трени : є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Лꙋки́ к҃д · На лїтꙋ́ргі́и :
ап҃лъ ꙗ зача́ло р҃ѳѕ · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Матѳе́а мг ·
И̑ прп҃бнагѡ Мі́хаи́ла Клопскагѡ · ап҃лъ ꙗ
зача́ло р҃ла · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Лꙋки́ к҃д ·

а в҃і Ст҃ы́а мч҃ницы Татїа́ны : **И̑ ст҃а́гѡ**
о҃ц҃а на́шегѡ Са́ввы Се́рбскагѡ ·
Слꙋ́жба ст҃и́тела ·

з г҃і Ст҃ы́хъ мч҃никъ ꙗ Е҃рмꙋ́ла и̑ Стратони́ка ·
ѕ д҃і Прп҃бны́хъ о҃ц҃ъ въ Сі́на́и и̑ Ра́и́ѳѣ и̑збїе-
ны́хъ · ап҃лъ зача́ло ч҃ѳ · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Лꙋки́ к҃д ·

И̑ ѡ҃да́нїе пра́здника Бг҃оявле́нїа ·

є е҃і Прп҃бны́хъ о҃ц҃ъ на́шихъ Па́ꙋла Ѳиваи́скагѡ ,
ѕ и̑ Ӏѡа́нна кꙋ́шника · Слꙋ́жба прп҃бны́хъ ·
д ѕі Покло́не́нїе вери́гъ ст҃а́гѡ ап҃ла Петра̀ ·
ап҃лъ ꙗ зача́ло к҃ѳ · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Ӏѡа́нна ѯ҃ѕ ·

г ѕ҃і **Прп҃бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Ан҃тѡнїа**
Вели́кагѡ · На ѹ̑трени : є҃ѵ҃ліѥ ꙗ
Матѳе́а мг · На лїтꙋ́ргі́и : ап҃лъ ꙗ
Зача́ло т҃лє · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Лꙋки́ к҃д ·

в и҃і И́же во ст҃ы́хъ о҃ц҃ъ на́шихъ Ѳеана́сїа
и̑ Кѵ̀ри́лла · ап҃лъ ꙗ зача́ло т҃лд ·
є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Матѳе́а а҃і ·

а ѳ҃і Преподо́бнагѡ Мака́рїа Е҃гꙋ́птанина ·
Слꙋ́жба преподо́бныхъ ·

з к҃ **Прп҃бнагѡ и̑ бг҃оно́снагѡ о҃ц҃а**
на́шегѡ Е҃вѳꙋ́мїа Вели́кагѡ ·
Слꙋ́жба сегѡ̀ мц҃а въ зі ·

ѕ к҃д Прп҃бнагѡ Мазі́ма и̑спове́дника : И̑ ст҃а́гѡ
мч҃ника Неофꙋ́та : И̑ ст҃ы́хъ мч҃никъ ꙗ
Е҃ѵгє́нїа ꙗ Кани́дїа ꙗ Ѳеалерїа́на ꙗ и̑ Акꙋ́лы ·
ап҃лъ ꙗ зача́ло т҃а · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Лꙋки́ ѕ҃д ·

е кв Ст҃а́гѡ ап҃ла Тїмоѳе́а : И̑ ст҃а́гѡ
преподобномч҃ника Ана́ста́сїа · ап҃лъ ꙗ
Зача́ло є҃ч ѡ҃полꙋ · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Лꙋки́ и̑ ·

а кг Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Кли́мента Ѧ҃нкꙋ́р-
скагѡ : И̑ ст҃а́гѡ мч҃ника Ѧ҃гаѳаггела ·
ап҃лъ ꙗ зача́ло т҃лд · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Ӏѡа́нна ѯ҃ѕ ·

г кд Прп҃бныа ма́тере на́шеѧ Ѯ҃ени́ Ри́мляныни ·

б ке **И̑же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ**
Григо́рїа Бг҃ослова · На ѹ̑трени :
є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Ӏѡа́нна к҃е ѡ҃полꙋ · На лїтꙋ́ргі́и :
ап҃лъ ꙗ зача́ло р҃на · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Ӏѡа́нна ѯ҃ѕ ·

а кѕ Прп҃бнагѡ Ѯ҃енофѡ́нта ꙗ и̑ дрꙋ́жины е҃гѡ̀ ·

з кз **Пренесе́нїе мощи́й во ст҃ы́хъ о҃ц҃а**
на́шегѡ Ӏѡа́нна Златоꙋ́стагѡ ·
Слꙋ́жба ноѐмврїа ꙗ гі ·

Преподо́бнагѡ Е҃фре́ма Сꙋ́рїна · кн ѕ

Слꙋ́жба преподо́бныхъ ·

Пренесе́нїе мощи́й ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника кѳ҃ є
Ігна́тїа Бг҃оно́сца · ап҃лъ ꙗ зача́ло т҃аі ·
є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Ма́рка м҃а ·

Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Ӏппола́та па́пы л҃ а
Ри́мскагѡ : И̑ и̑же во ст҃ы́хъ о҃ц҃ъ
на́шихъ ꙗ Васи́лїа Вели́кагѡ ꙗ
Григо́рїа Бг҃осло́ва ꙗ и̑ Ӏѡа́нна
Златоꙋ́стагѡ · На ѹ̑трени : є҃ѵ҃ліѥ ꙗ
Ӏѡа́нна ѯ҃ѕ · На лїтꙋ́ргі́и : ап҃лъ ꙗ
Зача́ло т҃ад · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Матѳе́а аі · лд г
Ст҃ы́хъ чꙋдотво́рцевъ и̑ безсре́бренико҃въ ꙗ
Кꙋ́ра и̑ Ӏѡа́нна : Слꙋ́жба безмѣ́здниковъ ·
И̑ во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Ни́киты Новго-
ро́дскагѡ чꙋдотво́рца · Слꙋ́жба ст҃и́телей ·

Мѣ́сацъ Ф҃еврꙋа́рїй ·

Предпра́знество сре́тенїа Гдня : а҃ в
И̑ ст҃а́гѡ мч҃ника Трꙋ́фѡна · ап҃лъ ꙗ зача́ло
ч҃ѳ · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Лꙋки́ на ꙗ ѡ҃полꙋ ·

Сре́тенїе Гда Бг҃а и̑ Спса в а
на́шегѡ Ӏ҃иса Хр҃та̀ · На ѹ̑трени :
є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Лꙋки́ и̑ · На лїтꙋ́ргі́и : ап҃лъ ꙗ
Зача́ло т҃ѕі · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Лꙋки́ ѕ҃ ·

Ст҃а́гѡ и̑ пра́веднагѡ Сі̑ме́ѡна г ѕ
Бг҃опрїи́мца ꙗ и̑ А҃нны про҃чицы ·
ап҃лъ ꙗ зача́ло т҃ка ѡ҃полꙋ · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Лꙋки́ и̑ ·
Преподо́бнагѡ Ісі́дѡра Пїлꙋсіѡ́тскагѡ : д ѕ
И̑ ст҃а́гѡ бг҃оно́снагѡ вели́кагѡ кн҃зя
Геѡ́ргїа : На ѹ̑трени : є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Матѳе́а ѯ҃ѕ ·
На лїтꙋ́ргі́и : ап҃лъ ꙗ Зача́ло с҃лг · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ
Лꙋки́ р҃ѕ · И̑ прп҃бнагѡ Кѵ̀ри́лла Новоѕе́р-
скагѡ чꙋдотво́рца · Слꙋ́жба прп҃бны́хъ ·
Ст҃ы́а мч҃ницы А҃гаѳі́и · е҃ѕі
Прп҃бнагѡ Вꙋкѡ́ла е҃пі́скопа Смꙋ́рнскагѡ · ѕ д г
Прп҃бнагѡ Парѳе́нїа е҃пі́скпа Ламѱакі́йскагѡ :
И̑ преподо́бнагѡ Лꙋки́ и̑же во Е҃лла́дѣ ·

Ст҃а́гѡ вели́комч҃ника Ѳеодѡра и̑ в
стратила́та: И̑ ст҃а́гѡ про҃ка Заха́рїи ·
ап҃лъ ꙗ зача́ло с҃ѳ · є҃ѵ҃ліѥ ꙗ Матѳе́а ѯ҃ѕ ·
Ст҃а́гѡ мч҃ника Ни́кифѡра : ѳ҃ а
И̑ ѡ҃да́нїе пра́здника сре́тенїа ·
Ст҃а́гѡ мч҃ника Харала́мпїа ·
Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Вла́сїа : і҃ ѕ
И̑ прп҃бнагѡ Дими́трїа Прилꙋ́ц- ѕ҃ аі
кагѡ чꙋдотво́рца : Слꙋ́жба пре-
подо́бныхъ · И̑ ст҃а́гѡ бг҃овѣ́рнагѡ вели-
кагѡ кн҃зя Всеволода ꙗ во ст҃о́мъ кр҃ще́нїи

Гаврїила Псковскагѡ чюдотво́рца. На оу҃трени: є҃ѵаг҃ліе, Матѳе́а мг. На лїтѵргі́и: а҃пла҃, Зача́ло тнѕ. є҃ѵаг҃ліе, Лѹкѝ ззѕ. И҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Меле́тїа Антіохі́йскагѡ: И҃ и҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Але́ксїа митропо́лїта всеѧ Ро́сскїи чюдотво́рца. На оу҃трени: є҃ѵаг҃ліе, Іѡа́нна кѳ. На лїтѵргі́и: а҃пла҃, Зача́ло тлѕ. є҃ѵаг҃ліе, Лѹкѝ кд. Преподо́бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Мартїна́на. Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Авґе́нтїа. Ст҃а́гѡ а҃пла҃ Они́сима. Ст҃а́гѡ мч҃ника Памфи́ла, и҃ и҃же съ ни́мъ. Ст҃а́гѡ великомч҃ника ѲеѺдѡра Тѵ́рѡна. Слѹ́жба мч҃ченика. И҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Дїа̀ па́пы Ри́мскагѡ. Ст҃а́гѡ а҃пла҃ Архи́ппа. Преподо́бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Дїа̀ е҃пі́скопа Ката́нскагѡ. Пр҃пбнагѡ Тїмоѳе́а и҃же въ сѵмво́лѣхъ: И ст҃а́гѡ Е҃встаѳі́а а҃рхі҃е́пскопа Антіохі́йскагѡ. Ѡбрѣ́тенїе моще́й ст҃ы́хъ мч҃ени́къ, и҃же во Е҃ѵге́нїи. Ст҃а́гѡ с҃щенномч҃ника Полѵка́рпа е҃пі́скопа Смѵ́рнскагѡ.

Пе́рвое и҃ второ́е ѡбрѣ́тенїе че́стныѧ главы̀ Пр҃те́чевы. На оу҃трени: є҃ѵаг҃ліе, Лѹкѝ ла. На лїтѵргі́и: а҃пла҃, Зача́ло рѳѕ. є҃ѵаг҃ліе, Матѳе́а м. И҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Тара́сїа. И҃же во ст҃ы о҃ц҃а на́шегѡ Порфѵ́рїа Га́зскагѡ. Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а Проко́пїа Декаполі́та. Пр҃пбнагѡ Васі́лїа спо́стника Проко́пїева. Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Кассі́ана Ри́млянина.

Мѣ́сацъ Ма́рть.

Ст҃ы́а преподобномч҃е́ницы Е҃вдоки́и. Ст҃а́гѡ с҃щенномч҃ника ѲеѺдо́та: И҃ и҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Арсе́нїа Тферскагѡ. На оу҃трени: є҃ѵаг҃ліе, Іѡа́нна ѧѕ. На лїтѵргі́и: а҃пла҃, Зача́ло таї ѿполѹ. є҃ѵаг҃ліе, Матѳе́а аі. Ст҃ы́хъ мч҃ени́къ Е҃втро́пїа Клеони́ка и Васі́лїска. Преподо́бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Гера́сима, и҃же на Іорда́нѣ. Ст҃а́гѡ мч҃ника Ко́нѡна. Ст҃ы́хъ мѳ мч҃ени́къ, и҃же во Ѧ́ммо́рїи. Ст҃ы́хъ с҃щенномч҃ени́къ Васі́лїа, Е҃фре́ма, Капі́тона, Е҃вге́нїа, Е҃ѳе́рїа, и҃ прочи́хъ. Преподо́бнагѡ о҃ц҃а ѲеѺфи́лакта Нїкомиді́йскагѡ.

Ст҃ы́хъ м мч҃ени́къ, въ Севастїѝско

е҃зе́рѣ мч҃ени́вшихсѧ. На оу҃трени: є҃ѵаг҃ліе, Лѹкѝ рѕ. На лїтѵргі́и: а҃пла҃, Зача́ло тла. є҃ѵаг҃ліе, Матѳе́а п. Ст҃а́гѡ мч҃ника Кодра́та, и҃ дружи́ны его̀. И҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Сѡфро́нїа патрі́арха Іерли́мскагѡ: И҃ ст҃а́гѡ Е҃вѳѵ́мїа Новгоро́дскагѡ чюдотво́рца. Слѹ́жба ст҃лей.

Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а ѲеѺфа́на Сігрі́анскагѡ. И҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Нїкі́фора патрі́арха цр҃ѧ гра́да. Преподо́бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Вене́дікта. Ст҃а́гѡ мч҃ени́ка Ага́пїа, и҃ съ ни́мъ шестѝ мч҃ени́къ. Ст҃ы́хъ мч҃ени́къ Сави́на и҃ Па́пы. Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Але́ксїа чл҃вка Бж҃їа: И҃ преподо́бнагѡ Мака́рїа Колаѕи́нскагѡ чюдотво́рца. Слѹ́жба прпдо́бныхъ. И҃же во ст҃ы́хъ о҃ц҃а на́шегѡ Кѵ҃ри́ла а҃рхі҃е́пскопа Іерѹсали́мскагѡ. Ст҃ы́хъ мч҃ени́къ Хрс҃а́нда и҃ Да́рїи. Преподо́бныхъ о҃ц҃ъ во ѻби́тели ст҃а́гѡ Са́ввы ѹ҃вле́нныхъ. Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Іа́кѡва е҃пі́скопа. Ст҃а́гѡ с҃щенномч҃ника Васі́лїа пре҃свѵ́тера Ѧ҃нкѵ́рскїѧ цр҃кве. Ст҃а́гѡ пр҃пбномч҃ника Ни́кѡна, и҃ дв҃ѣ ст҃ѵ оу҃ченико́въ е҃гѡ̀ съ ни́мъ мч҃ивши́хсѧ.

Предпра́здненство бл҃говѣ́щенїѧ пре҃ста́ѧ Бц҃ы: И҃ пр҃пбнагѡ Заха́рїи: И҃ ст҃а́гѡ Арте́мїа е҃пі́скопа Ѳесса́лоні́цскагѡ.

Бл҃говѣ́щенїе пре҃ста́ѧ вл҃цы на́шеѧ Бц҃ы, и҃ приснодѣ́вы Мр҃їи. На оу҃трени: є҃ѵаг҃ліе, Лѹкѝ д. На лїтѵргі́и: а҃пла҃, Зача́ло тѕ. є҃ѵаг҃ліе, Лѹкѝ г. Соборъ а҃рхі҃стратига Гаврїи́ла. Ст҃ыѧ ма́тере на́шеѧ Матро́ны Селѹни́кїѧ. Преподо́бныхъ о҃ц҃ъ Іларі́ѡна но́вагѡ, и҃ Сте́фана чюдотво́рца. Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а Ма́рка Ѳеѻсі́йскагѡ, и҃ Кѵ҃ри́ла дїа́кона, и҃ ины́хъ. Преподо́бнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Іѡа́нна спи҃са́теля лѣ́ствицы. Преподо́бнагѡ и҃ чюдотво́рца Ѵпа́тїа е҃пі́скопа Га́ггрскагѡ.

Мѣ́сацъ А҃прі҃ллїй.

Пр҃пбныѧ мр҃тре на́шеѧ Марі́и Е҃гѵпта́нины: И҃ преподо́бнагѡ Е҃вѳѵ́мїа Сѹ҃здальскагѡ чюдотво́рца. Слѹ́жба прпдо́бныхъ. Пр҃пбнагѡ о҃ц҃а на́шегѡ Ті́та чюдотво́рца.

Прⷑбнагѡ ѻ҆ц҃а нашегѡ · и҆ исповѣ҃дника Никиты игу́мена ѻ҆бителѧ Мидїкі́йскїѧ · Преподо́бныхъ ѻ҆ц҃ъ на́шихъ Їѡ́сифа пр҃есви́тера · и҆ Геѡ́ргїа и҆же въ Малеи́ · Ст҃ы́хъ мч҃ени́къ Ѳеодо́ла и҆ Агадопо́да · и҆ и҆же съ ни́ми ·

И҆же во ст҃ы́хъ ѻ҆ц҃а на́шегѡ є҆вти́хіа · а҆рхіепи́копа Кѡнстанти́на гра́да ··

Прⷑбнагѡ Геѡ́ргїа є҆пи́копа Мелі́тінскагѡ · Ст҃ы́хъ а҃пл҃ъ Ірѡдіѡ́на · Агава · Аґ҃ки́пта · Руфа · Флегонта · и҆ Ерма · и҆ и҆же съ ни́ми · Ст҃а́гѡ мч҃еника є҆ѵ҆ѵхіа ·

Ст҃ы́хъ мч҃ени́къ Тере́нтїа и҆ Помпи́а · и҆ и҆же съ ни́ми ·

Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃еника А҆нтѵ́пы є҆пі́скопа Перга́ма Асі́йскагѡ ·

Преподо́бнагѡ Васі́лїа є҆пк҃па Парі́йскагѡ · Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃еника А҆рте́мона ·

И҆же во ст҃ы́хъ ѻ҆ц҃а на́шегѡ Мартѝна па́пы Ри́мскагѡ ·

Ст҃ы́хъ а҃пл҃ъ А҆рїста́рха · Пу́да · и҆ Трофі́ма ·

Ст҃ы́хъ мч҃ницъ Ага́пїи · Ірі́ны · и҆ Хіони́и ·

Преподо́бнагѡ Сѵ́меѡна · и҆же въ Персі́дѣ : и҆ преподо́бнагѡ А҆ка́кіа Мелі́тінскагѡ :

И҆ преподо́бнагѡ ѻ҆ц҃а на́шегѡ Зосі́мы Солове́цкагѡ чѵдотво́рца · Слу́жба преподо́бныхъ : є҆ѵ҆лі́е · Матѳе́а і҃ ·

Прⷑбнагѡ ѻ҆ц҃а на́шегѡ Їѡа́нна · оу҃чи́ка ст҃а́гѡ Григо́рїа Декаполі́та ·

Преподо́бнагѡ ѻ҆ц҃а на́шегѡ Їѡа́нна ветхопеще́рника ·

Прⷑбнагѡ ѻ҆ц҃а на́шегѡ Ѳеодѡ́ра Трїхи́ны ·

Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Іанвва́рїа · и҆ и҆же съ ни́мъ : И҆ ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Ѳеодѡ́ра · и҆же въ Перги́и ·

Прⷑбнагѡ ѻ҆ц҃а на́шегѡ Ѳеодѡ́ра сѵ҆кеѡ́та ·

Ст҃а́гѡ великомч҃ника побѣдоно́сца и҆ чѵдотво́рца · Геѡ́ргїа ·

На ѻ҆у҃трени : є҆ѵ҆лі́е · Лу́ки з҃г · На лі́тѵргіи : а҃пл҃ъ · Зача́ло к҃ѳ · є҆ѵ҆лі́е · Їѡа́нна ѵ҃кв ·

Ст҃а́гѡ мч҃еника Са́ввы страти́ла́та ·

Ст҃а́гѡ а҃пла и҆ є҆ѵ҆лі́ста Ма́рка ·

а҃пл҃ъ · Зача́ло з҃г · є҆ѵ҆лі́е · Ма́рка к҃г ·

Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Васі́лїа · є҆пк҃па А҆маси́йскагѡ : И҆ и҆же во ст҃ы́хъ ѻ҆ц҃а на́шегѡ Стⷮефа́на Пе́рмскагѡ · Слу́жба декéмвріа к҃а · Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Сѵ́меѡна сро́дника Гд҃на · а҃пл҃ъ · За ρл҃а · є҆ѵ҆лі́е · Матѳе́а н҃ѕ ·

Ст҃ы́хъ а҃пл҃ъ · Іа́сѡна и҆ Сосі́па́тра : И҆ ст҃ы́хъ мч҃никъ Да́ды · Маѯі́ма · и҆ Кі́нтїлїа́на ·

Ст҃ы́хъ мч҃никъ девѧти · и҆же въ кѵ҃зи́цѣ : И҆ преподо́бнагѡ Ме́мнона чѵдотво́рца ·

Ст҃а́гѡ а҃пла Ꙗ҆кѡ́ва · бра́та ст҃а́гѡ Ї҆ѡа́нна Бгосло́ва ·

а҃пл҃ъ · Зача́ло к҃д · є҆ѵ҆лі́е · Лу́ки з҃і ·

Мѣсацъ Маи́й :

Ст҃а́гѡ про́рока Іереми́и : а҃пл҃ъ · Зача́ло ρн҃ѕ · є҆ѵ҆лі́е · Лу́ки д҃і · 1 є

И҆ прⷑбнагѡ Пафну́тїа Бо́ровскагѡ чѵдотво́рца ·

Слу́жба а҆пре́лїа з҃і ·

И҆же во ст҃ы́хъ ѻ҆ц҃а на́шегѡ А҆ѳана́сїа Вели́кагѡ · а҃пл҃ъ · Зача́ло тн҃і · є҆ѵ҆лі́е · Матѳе́а а҃і · 2 б д

Ст҃ы́хъ мч҃ени́къ Тимоѳе́а и҆ Ма́вры : 3 г е

И҆ прⷑбнагѡ ѻ҆ц҃а на́шегѡ Ѳеодо́сїа пещерскагѡ Кіевскагѡ ·

На ѻ҆у҃трени : є҆ѵ҆лі́е · Лу́ки к҃д · На лі́тѵргіи : а҃пл҃ъ · Зача́ло тл҃д · є҆ѵ҆лі́е · Матѳе́а м҃г ·

Ст҃ы́а прⷑбномч҃ницы Пелагі́и · и҆же ѿ Та́рса. 4 д є
Ст҃ы́а и҆ сла́вныа мч҃ницы Ірі́ны · 5 а
Ст҃а́гѡ и҆ прⷑвнагѡ Ї҆ѡва многострада́льнагѡ · Слу́жба преподо́бныхъ · 6 з

Воспомина́нїе на нб҃сѣ бы́вшагѡсѧ зна́менїѧ чтна́гѡ кр҃та · во ст҃о́мъ гра́дѣ Іерли́мѣ :

И҆ ст҃а́гѡ мч҃еника А҆ка́кіа · а҃пл҃ъ · Зача́ло ρк҃е · є҆ѵ҆лі́е · Ї҆ѡа́нна и҃ · 7 е

Ст҃а́гѡ сла́внагѡ и҆ всехва́лнагѡ а҃пла и҆ є҆ѵ҆лі́ста Ї҆ѡа́нна Бгосло́ва : И҆ прⷑбнагѡ А҆ксе́нїа вели́кагѡ ·

На ѻ҆у҃трени : є҆ѵ҆лі́е · Ї҆ѡа́нна и҃з ·

На лі́тѵргіи : а҃пл҃ъ · Зача́ло и҃и · є҆ѵ҆лі́е · Ї҆ѡа́нна и҃а · 8 ѕ

Ст҃а́гѡ про́рока Ї҆еѳі́и : И҆ ст҃а́гѡ мч҃еника Хр҃і́стофо́ра : 9 а

И҆ пренесе́нїе моще́й и҆же во ст҃ы́хъ ѻ҆ц҃а на́шегѡ Ни́колаа чѵдотво́рца · ѿ Мѵ́ръ въ Ба́ръ гра́дъ ·

На ѻ҆у҃трени : є҆ѵ҆лі́е · Ї҆ѡа́нна л҃є ѿполѵ́ ·

На лі́тѵргіи : а҃пл҃ъ · Зача́ло тл҃є · є҆ѵ҆лі́е · Лу́ки к҃д · 10 з

Ст҃а́гѡ а҃пла Сі́мѡна Зилѡ́та · 11 г

а҃пл҃ъ · Зача́ло ρл҃а · є҆ѵ҆лі́е · Матѳе́а н҃ѕ ·

Ѡ҆бновле́нїе цр҃кве́ гра́да : И҆ ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃ника Мѡкі́а · а҃пл҃ъ · Зача́ло єч҃в · є҆ѵ҆лі́е · Ї҆ѡа́нна и҃а · 12 а

И҆же во ст҃ы́хъ ѻ҆ц҃ъ на́шихъ · Є҆пі́фанїа є҆пі́скопа Ки́прскагѡ · и҆ Ге́рмана патрі́а́рха Кѡнстанти́на гра́да · а҃пл҃ъ · Зача́ло тн҃і · 13 б

ЄѴАГЄ ѡ Матѳ́а ѦІ.
Стыѧ мч҃ницы Гаѵкі́рїи.
Стаго мч҃ника Ісі́дѡра: И стаго Ісі́дѡра Хрта ра́ди юро́дивагѡ Ростовскагѡ чюдотво́рца: Слу́жба апрі́лїа Зі.
Преподо́бнагѡ ѻц҃а на́шегѡ Пахѡ́мїа Вели́каго: а҃пл҃ ѡ Зача́ло ро҃ѕ. ЄѴАГЄ ѡ Лу́кы о҃з. И и҃же во стыхъ ѻц҃а на́шегѡ Ісаі́и є҃пкпа Ростовскагѡ чюдотво́рца: Слу́жба сегѡ мц҃а ѳ.

И ѹбі́єнїе бл҃говѣ́рнагѡ цр҃е́вича кн҃зѧ Дими́трїа Московскагѡ и всеѧ Рѡссі́и чюдотво́рца.

Слу́жба мч҃ника.
Прпбнагѡ ѻц҃а на́шегѡ ѲеѺдѡра ѡсщ҃е́ннагѡ:

И прпбнагѡ Ефре́ма перекомскагѡ Новгородскагѡ чюдотво́рца.

Слу́жба прпбныхъ.
Стаго а҃пла Андро́ника, и и҃же съ ни́мъ.
Стаго мч҃ника ѲеѺдо́та, и҃же во Аѳи́кѣ: И стыхъ мч҃никъ Петра, Діони́сїа, и и҃же съ ни́ми: И стыхъ седми́ дѣвъ.
Стаго сщ҃енномч҃ника Патри́кія, и и҃же съ ни́мъ:

И прпбнагѡ Корни́лїа Коме́лскагѡ чюдотво́рца.

Слу́жба преподо́бныхъ.
Стаго мч҃ника ѲеѺлала́ѳа:

И ѡбрѣ́тенїе мощє́й и҃же во стыхъ ѻц҃а на́шегѡ Алє́ксі́а митрополи́та, всеѧ Рѡссі́и чюдотво́рца.

Слу́жба сегѡ мц҃а ѳ.

Стыхъ вели́кихъ цр҃е́й и равноа҃пл҃ѡвъ Кѡнстанти́на и Є҃ле́ны:

На ѹ҃трени: ЄѴАГЄ ѡ Іѡа́нна лѕ.
На лі҃тѹ́ргіи: а҃пл҃ ѡ Зач҃ е҃. а҃ще вз҃н цр҃ѣ м҃ѳ. ЄѴАГЄ ѡ Іѡа́нна лє ѿполѹ.

Въ то́йже де́нь пра́зднѹемъ ерѣ́тенїе і҃ко́ны пречтыѧ Б҃цы Влади́мі́рскіѧ:

Слу́жба Б҃цы.
И стаго бл҃говѣ́рнагѡ кн҃зѧ Кѡнстанти́на, и чадъ є҃гѡ Мі҃ха́ила и ѲеѺдѡра Мѹ́ромскихъ чюдотво́рцевъ.
Слу́жба что҃ и цр҃ю Кѡнстанти́нѹ.
Стаго мч҃ника Васі́ліска.
Прпбнагѡ ѻц҃а и҃споведника Мі҃ха́ила Сѹ́на́скагѡ:

И ѡбрѣ́тенїе мощє́й стаго Леѡнті́а є҃пкпа Ростовскагѡ чюдотво́рца.

На ѹ҃трени: ЄѴАГЄ ѡ Іѡа́нна лє ѿполѹ.
На лі҃тѹ́ргіи: а҃пл҃ ѡ Зача́ло тоѧ ѿполѹ.
ЄѴАГЄ ѡ Матѳ́а ѦІ.
Преподо́бнагѡ Сѹ́меѡна столпника, и҃же на дивнѣи горѣ: а҃пл҃ ѡ Зача́ло сно҃. ЄѴАГЄ ѡ Матѳ́а мг҃.
И преставле́нїе прпбнагѡ Ни́кіты столпника Переславскагѡ чюдотво́рца. Слу́жба преподо́бныхъ.

Трє́тїе ѡбрѣ́тенїе чтны́ѧ главы стаго Іѡа́нна предте́чи.

Слу́жба февруа́рїа кд.
Стаго а҃пла Ка́рпа, є҃ди́нагѡ ѿ о҃: И стаго великомч҃ника Гєѡ́ргіа но́вагѡ.
Слу́жба мч҃ениковъ.
Стаго сщ҃енномч҃ника ѲеѺра́понта.
Прпбнагѡ Ни́кіты є҃пкпа Халкидо́нскагѡ: И стаго Ігна́тїа є҃пископа Ростовскагѡ чюдотво́рца. Слу́жба сегѡ мц҃а кг.
Стыѧ прпбномч҃енницы ѲеѺдо́сіи дѣвы: И преставле́нїе стаго Іѡа́нна Хрта ра́ди юро́дивагѡ, Ѻ҃стюжскагѡ чюдотво́рца.
Слу́жба преподо́бныхъ.
Прпбнагѡ ѻц҃а ншегѡ Іса́кіа Дала́тскагѡ.
Стаго а҃пла Е҃рми́: И стаго мч҃ника Е҃ме́а.

Мѣ́сацъ І҃ѹ́нїй.

Стаго мч҃ника Ю҃ста́на фі҃лосо́фа: И дрѹга́гѡ мч҃ника Ю҃ста́на, и и҃же съ ни́ми:
И преподо́бнагѡ Діони́сїа глѹшицкагѡ.
Слу́жба преподо́бныхъ.
И҃же во стыхъ ѻц҃а на́шегѡ Ни́кифора патрі́а́рха Кѡнстанти́на гра́да: И стаго великомч҃ника Іѡа́нна но́вагѡ. Слу́жба мч҃ениковъ.
Стаго мч҃ника Дѹкіаліа́на, и и҃же съ ни́мъ.
И҃же во стыхъ ѻц҃а на́шегѡ Митрофа́на патрі́а́рха Кѡнстанти́на гра́да.
Стаго сщ҃енномч҃ника Ѳеѡдо́та є҃пкпа тѹ́рскагѡ.
Преподо́бнагѡ Вінаріѡ́на чюдотво́рца: И преподо́бнагѡ Іларіѡ́на но́вагѡ.
Стаго сщ҃енномч҃ника ѲеѺдо́та Ѧ҃гкѵ́рскагѡ.

Стаго великомч҃ника ѲеѺдѡра стратила́та. Слу́жба мч҃ника.

И҃же во стыхъ ѻц҃а на́шегѡ Кѵ҃рі́лла Алєксандрі́скагѡ.

На лі҃тѹ́ргіи: Слу́жба Іанна́рїа а҃.

И прпбнагѡ Кѵ҃рі́лла Бѣлоезе́рскагѡ чюдотво́рца.

Слу́жба преподо́бныхъ:
Стаго сщ҃енномч҃ника Тімоѳе́а є҃пкпа Прѣ́скагѡ.

Стыхъ аплъ Вардоломе́а и Варна́вы . апл҃ъ . Зача́ло к҃и . є҃ѵ҃ліе . Лу́ки н҃а .
Преподо́бнагѡ ѻ҃ц҃а Ѻнѹ́фрїа вели́кагѡ : И преподо́бнагѡ Петра́ Але́ѯе́екагѡ . Слу́жба преподо́бныхъ .
Стыа́ мч҃ницы Акѵ́лі́ны : И ста́гѡ Трїфѵ́ллїа е҃пі́кпа Левкѵ́сіи Кѵпрскїа .
Ста́гѡ про́рока Є҃лїе́а : И ста́гѡ Меѳо́дїа патрїа́рха Кѡнстантї́на гра́да . апл҃ъ . Зача́ло н҃з . є҃ѵ҃ліе . Лу́ки а҃і .
Ста́гѡ про́рока Ѧ́ммѡ́а : И и҃же ко стыхъ ѻ҃ц҃а на́шегѡ ҃Ѡны митрополі́та , всеѧ Рѡссі́и чѹдотво́рца . Слу́жба ст҃и́телей .
Ста́гѡ и чѹдотво́рца , Тѵ́хѡна Ѧмадѹ́нтскагѡ .
Стыхъ мч҃никъ Манѹ́ила , Сави́ла , и Ісма́ила . апл҃ъ . Зача́ло с҃лг . є҃ѵ҃ліе , Лу́ки к҃ѕ .
Ста́гѡ мч҃ника Леѡ́нтїа . апл҃ъ . Зача́ло к҃ѳ . є҃ѵ҃ліе , Ѡа́нна н҃в .
Ста́гѡ апла ҃Ѹ́ды бра́та Гн҃ѧ по плѡ́ти . апл҃ъ , Зача́ло ѻ҃з . є҃ѵ҃ліе , Ѡа́нна м҃и .
Ста́гѡ ѥщенномч҃ника Меѳо́дїа Пата́рскагѡ.
Ста́гѡ мч҃ника ҃Ѳалїа́на Тарсі́йна .
Слу́жба , сегѡ м҃ца , з҃і .
Ста́гѡ ѥщенномч҃ника Є҃ѵсе́вїа Самоса́тскагѡ.
Стыа́ мч҃ницы Агрѵпі́ны : Въ сі́й де́нь пра́зднѹемъ стр҃тє́нїе пре́стыѧ Бц҃ы чѹдотво́рныѧ і҃коны Влади́мі́рскїѧ . Слу́жба Бц҃ы .
Рѫ́тво ч҃тна́гѡ сла́внагѡ про́рока предте́чи и крт҃и́теля ҃Ѡа́нна .
На ѹ҃трени : є҃ѵ҃ліе , Лу́ки г҃ . На лі҃тѹ́рги́и : апл҃ъ , Зача́ло р҃ві . є҃ѵ҃ліе , Лу́ки а҃ .
Стыа́ преподобномч҃ницы Февро́ніи : апл҃ъ , Зача́ло р҃па . є҃ѵ҃ліе , Лу́ки л҃г : И стыхъ чѹдотво́рцѡвъ Мѹро́мскихъ Петра́ и Февро́ніи . Слу́жба ноѐмвріа з҃і Ни́кѡнѹ .
Преподо́бнагѡ Дѣда , и҃же въ Селѹ́нѣ : И і҃вле́нїе і҃коны , пре́стыѧ Бц҃ы Тѵ́хфи́нскїѧ . Слу́жба Бц҃ы .
Преп҃бнагѡ Самѱѡ́на странноприи́мца . апл҃ъ , Зача́ло с҃гг . є҃ѵ҃ліе , Лу́ки з҃з .
Стыхъ безсре́бренникъ Ки́ра и ҃Ѡа́нна . Слу́жба безме́здникѡвъ :
Стыхъ сла́вныхъ и всехва́лныхъ верхо́вныхъ апл҃ъ , Петра́ и Па́вла.
На ѹ҃трени : є҃ѵ҃ліе , ҃Ѡа́нна з҃з . На лі҃тѹ́рги́и : апл҃ъ , Зача́ло р҃чг . є҃ѵ҃ліе , Матѳе́а з҃з .
Соборъ стыхъ сла́вныхъ апл҃ъ в҃і . апл҃ъ , Зача́ло р҃ла . є҃ѵ҃ліе , Ма́рка в҃і .

Мѣсацъ ҃Ѳлїй .

Стыхъ безсре́бренникъ Кѡсмы и Дамі́а́на , въ Ри́мѣ пострада́вшихъ . Слу́жба безме́здникѡвъ .
Положе́нїе ч҃тны́ѧ ри́зы пре́стыѧ Бц҃ы , во Влахе́рнѣ . апл҃ъ , Зача́ло т҃к . є҃ѵ҃ліе , Лу́ки н҃д .
Ста́гѡ мч҃ника Ѵакі́нѳа :
И пренесе́нїе мощи́й во стыхъ ѻ҃ц҃а на́шегѡ Фі҃ліппа Митрополі́та , всеѧ Рѡссі́и чѹдотво́рца . Слу́жба , ґ҃ннѹа́рїа а҃ .
Иже во стыхъ ѻ҃ц҃а на́шегѡ Ѧндре́а Кі́тскагѡ : И преподо́бныѧ Ма́рѳы . апл҃ъ , Зача́ло т҃и ѡ҃полѹ . є҃ѵ҃ліе , Матѳе́а к҃а .
Прпбнагѡ ѻ҃ц҃а на́шегѡ Ѳанаси́а Ѳѳо́нскагѡ : Слу́жба преподо́бныхъ .
И ѡбр҃тє́нїе мощи́й прпбнагѡ ѻ҃ц҃а на́шегѡ Се́ргїа ра́донежскагѡ чѹдотво́рца . Слу́жба преподо́бныхъ .
Преподо́бнагѡ Сі҃сѹа́ вели́кагѡ .
Преподо́бныхъ ѻ҃ц҃ъ ҃Ѡѡмы и Ѧка́кїа .
Ста́гѡ великомч҃ника Проко́пїа : апл҃ъ , Зача́ло с҃чв . є҃ѵ҃ліе , Матѳе́а , л҃ѳ .
И і҃вле́нїе ҃і҃коны пре́стыѧ Бц҃ы во гра́дѣ Каза́ни . Слу́жба Бц҃ы .
И ста́гѡ Проко́пїа Хр҃та́ ра́ди ю҃ро́дивагѡ Ѹ҃стюжскагѡ чѹдотво́рца .
Слу́жба попбныхъ .
Ста́гѡ ѥщенномч҃ника Пагкра́тїа .
Стыхъ мч҃никъ , м҃ѕ , въ Ни́копо́лїи Ѧрме́нстѣй : И положе́нїе ч҃тны́ѧ ри́зы Гн҃а на́шегѡ ҃Ісѹ Хр҃та́ :
На ѹ҃трени : є҃ѵ҃ліе , Матѳе́а р҃ві .
На лі҃тѹ́рги́и : апл҃ъ , Зача́ло р҃кѕ . є҃ѵ҃ліе , Ма́рка з҃з .
И прпбнагѡ Ѧнтѡ́нїа Пече́рскагѡ Кіе́вскагѡ : Слу́жба ѧпрі́лла з҃і .
Стыа́ мч҃ницы Є҃ѵфи́міи : И бл҃же́нныа а҃і

Ѻ́лги кнг҃ини Рωссі́йскїа, нарече́нныа во сто́мъ крще́нїи Є҆ле́ны. Слу́жба і҃ѳ҃нїа кє҃.

г҃ кѳ҃ Ст҃ы́хъ мч҃е́никъ Про́кла и҆ Іла́рїа:

в҃ кз҃ И҆ преподо́бнагѡ Мі҃ха́ила малеи́на.

Собо́ръ ст҃а́гѡ а҆рха́гґла Гаврі́ила:

И҆ преподо́бнагѡ Стефа́на сава́ґта:

Слу́жба безпло́тныхъ.

а҃ кд҃ Ст҃а́гѡ а҃пла А҆кви́лы.

з҃ єі҃ Ст҃ы́хъ мч҃ни́къ Кі҃ѵ́ка и҆ І҃ѵлі́тты: а҃плъ, За҃ рнд҃, ѿполу́. є҆ѵа́гґ, лу́кы на҃, ѿполу́.

И҆ ѹ҆спе́нїе ст҃а́гѡ равноа́пла вели́кагѡ кнзⷭ҃ Влади́мі҃ра, нареченнагѡ во сто́мъ крще́нїи Васі́лїа. Слу́жба, ма҃ї́а кѳ҃, ц҃рю Кѡнстанти́ну.

ѕ҃ кѕ҃ Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃е́ника А҆ѳино́гена, и҆ десяти҃ ѹ҆чени́къ є҆гѡ҃.

зі҃н҃ Ст҃ы́мъ ѻ҆це́мъ шесті҃ собо́рѡ.

Слу́жба, ѻ҆ктѡ́вр҃ї҃а а҃і҃.

є҃ ѯ҃і҃ Ст҃ы́а великомч҃е́ницы Мари́ны.

Слу́жба, і҃ѳ҃нїа кє҃.

д҃ ні҃ Ст҃ы́хъ мч҃е́никъ Ѵакі́нѳа, и҆ Є҆мілі́а́на.

г҃ ѳі҃ Пр҃пбнаа Макри́ны сестры Васі́лїа великагѡ: И҆ преподо́бнагѡ Ді҃а.

в҃ к҃ Ст҃а́гѡ сла́внагѡ про́рока Ілі҃и҃.

Слу́жба і҃ѳ҃нїа ді҃.

а҃ ка҃ Преподо́бныхъ ѻ҆ц҃ъ Сѵ́меѡна Хр҃та́ ра́ди ю҃ро́дивагѡ, и҆ Іѡа́нна спо́стника є҆гѡ҃: И҆ ст҃а́гѡ про́рока Іезекі́иля.

з҃ кв҃ Ст҃ы́а мѵ҃роно́сицы Мари́и Магдали́ны: И҆ ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃е́ника фѡ́ки. а҃плъ, Зача́ло ра҃ма. є҆ѵа́гґ, лу́кы а҃д.

ѕ҃ кг҃ Ст҃ы́хъ мч҃е́никъ Трофи́ма и҆ ѳеѳо́фі́ла, и҆ и҃же съ ни́ми.

є҃ кд҃ Ст҃ы́а великомч҃е́ницы Хр҃істі́ны: Слу́жба, і҃ѳ҃нїа кє҃.

И҆ ст҃ы́хъ мч҃е́никъ Бори́са и҆ Гл҃ѣба, во сто́мъ крещє́нїи нареченны́хъ Рωма́на и҆ Да́ві́да.

На ѹ҆тре́ни: є҆ѵа́гґ, лу́кы р҃ѕ҃.

На лі҃тѵ́рґіи: а҃плъ, Зача́ло ч҃ѳ҃. є҆ѵа́гґ, Іѡа́нна кв҃.

ѕ҃ кѕ҃ Ѹ҆спе́нїе ст҃ы́а А҆нны, мт҃ре престы́а Ц҃ы: И҆ ст҃ы́хъ же́нъ Ѻ҆лѵ́мпі҃а́ды и҆ Є҆ѵпра́ѯі҃и. Слу́жба, деке́мвр҃ї҃а ѳ҃. И҆ преподо́бнагѡ Мака́рі҃а Ѹ҆нжє́скагѡ. Слу́жба пр҃пбныхъ.

г҃ кѕ҃ Ст҃а́гѡ сщ҃енномч҃е́ника Є҆рмола́а, и҆ и҃же съ ни́мъ: И҆ ст҃ы́а мч҃е́ницы Параскє́ви.

в҃ кз҃ Ст҃а́гѡ великомч҃е́ника Пантелеи́мона. Слу́жба мч҃е́никѡвъ.

а҃ кѝ Ст҃ы́хъ а҃пъ и҆ дїа́конѡвъ, Про́хора, Ни҃кано́ра, Ті́мѡна, и҆ Пармє́на:

В҃ сі́й де́нь пра́зднуемъ ѡ҃вле́нїе і҃ко́ны смоле́нскїа, престы́а Ц҃ы Ѻ҆дигитрі́а. Слу́жба Ц҃ы.

Ст҃а́гѡ мч҃е́ника Калаї́ника. кѳ҃ з҃

Ст҃ы́хъ а҃пъ Си́лы и҆ Сі҃лѵа́на, и҆ и҃же съ ни́ми. л҃ ѕ҃

Предпра́зднество пренесхожде́нїа ч҃тна́гѡ кр҃та́: И҆ ст҃а́гѡ и҆ пр҃вна́гѡ Є҆ѵдоки́ма. Слу́жба преподо́бныхъ. лѳ҃ є҃

МѢСАЦЪ А҆ѴГѵСТЪ.

Пренесхожде́нїе ч҃тны́хъ дре́въ ч҃тна́гѡ кр҃та́: И҆ Ст҃ы́хъ мч҃нкъ седми́ бра́тїи Макаве́евъ и҆ мт҃ре и҃хъ Соломо́нїи, и҆ ѹ҆чи́тла и҃хъ Є҆леаза́ра. На ѡ҃ще́нїи воды́: а҃плъ, Зача́ло т҃ѕ҃. є҆ѵа́гґ, Іѡа́нна д҃і҃. На лі҃тѵ́рґіи: а҃плъ, Зача́ло рк҃є҃, и҆ ст҃ы́хъ Зача́ло т҃а҃. є҆ѵа́гґ, Іѡа́нна ѕ҃, и҆ ст҃ы́хъ, Матѳе́а ли҃.

а҃ а҃ Ст҃а́гѡ первомч҃е́ника и҆ а҃рхі҃дїа́кона Стефа́на: Слу́жба, деке́мвр҃ї҃а кз҃. И҆ ст҃а́гѡ Васі́лїа Хр҃та́ ра́ди ю҃ро́дивагѡ Москѡ́вскагѡ чѵдотво́рца.

Слу́жба преподо́бныхъ.

Преподо́бныхъ ѻ҆ц҃ъ на́шихъ, Іса́а́кїа, Далма́та, и҆ Фа́вста: И҆ преподо́бнагѡ А҆нті҃ѡ́нїа Рі҃маѧнина, Новгороде́скагѡ чѵдотво́рца. в҃ г҃

Слу́жба преподо́бныхъ.

Ст҃ы́хъ седми́ ѻ҆тро́къ, и҃же во Є҆фе́сѣ: и҆ ст҃ы́а преподобномч҃е́ницы Є҆ѵдоки́и. г҃ а҃

Предпра́зднество преѡбраже́нїа Г҃да на́шегѡ і҃ѵ҃са Хр҃та́: И҆ ст҃а́гѡ мч҃е́ника Є҆ѵѵи́гґіа. д҃ з҃

Ст҃о́е преѡбраже́нїе Г҃да на́шегѡ і҃ѵ҃са Хр҃та́. На ѹ҆тре́ни: є҆ѵа́гґ, лу́кы мѳ҃. На лі҃тѵ́рґіи: а҃плъ, Зача́ло ѯ҃є҃. є҆ѵа́гґ, Матѳе́а ѻ҃. е҃ ѕ҃

Ст҃а́гѡ преподобномч҃е́ника Домети́а. ѯ҃ є҃

а҃плъ, Зача́ло сл҃г҃. є҆ѵа́гґ, Іѡа́нна кв҃.

Ст҃а́гѡ Є҆мі҃лі҃а́на є҆пі҃ска́па Кѵ҃зі҃ческагѡ. и҃ д҃

Ст҃а́гѡ а҃пла Матѳі́а. а҃плъ, Зача́ло в҃. є҆ѵа́гґ, Лу́кы м҃. ѳ҃ г҃

Ст҃а́гѡ мч҃ника и҆ а҃рхі҃дїа́кона Лаврє́нті҃а. і҃ в҃

Ст҃а́гѡ мч҃е́ника и҆ а҃рхі҃дїа́кона Є҆ѵпла. і҃а҃ а҃

Стыхъ мученикъ Фотїа и Аникиты.
Преподобнагω Максима исповѣдника:
И ѡ̃данїе праздника преображенїа.
Предпразднество оуспенїа пре-
стыа Бцы: И стагω пророка
Міхея.
Оуспенїе престыа влцы нашеа
Бцы и приснодвы Мріи.
Служба Бцы.
Пренесенїе ѡ̃ Едеса нерѹкотворен-
наго Образа Гда нашегω і҃са
Христа, въ цркїй градъ:
И стагω мчника Діомида. На оутрени:
єѵ̃аг̃іе, Лѹкы ми ѡ̃полѹ. На літѹргіи:
ап̃лъ, Зачало ѕ̃н. єѵ̃аг̃іе тоже.
Стагω мученика Мѹрина.
Стыхъ мучениковъ Флѡра и Лавра. ап̃лъ,
Зачало сѧг. єѵ̃аг̃іе, Лѹкы зг.
Стагω мчника Андреа стратилата, и иже
съ нимъ ѯвфчг. Служба, Іѹніа зі.
Стагω пророка Самѹила.
Стагω ап̃ла Ѳадде: И мчцы Васси:
И преподобнагω Аврамія Смоленскагω
чюдотворца: Служба преподобныхъ.
Стагω мчника Агаѳоника, и иже съ нимъ.
Стагω мученика Лѹппа: И ѡ̃данїе
праздника оуспенїа престыа
Бцы. Служба праздника.

Стагω єѱ̃енномученика Евтуха: кд в
И пренесенїе мощей иже во
стыхъ ѻ̃ца нашегω Петра
митрополіта, и всеа Россіи
чюдотворца. Служба стителская.
Стыхъ ап̃лъ Вареоломеа и Тита. кє а
ап̃лъ, Зачало т. єѵ̃аг̃іе, Матѳеі аг.
Стыхъ мучениковъ Адріана и Наталіи: кѕ з
Въ сіи день празднуемъ срѣте-
нїю іконы престыа Бцы,
Владимірскїа. Служба Бцы.
Прп̃бнагω ѻ̃ца нашегω Пімена великагω. кз ѕ
Служба Апостола зі.
Прп̃бнагω ѻ̃ца нашегω Моусеа Мѹрина. ки є
Оуспѣкновенїе чтныа главы
чтнагω славнагω пророка Претечи
и крстителя Гдня і҃ѡанна.
На оутрени: єѵ̃аг̃іе, Матѳеа нз.
На літѹргіи: ап̃лъ, Зачало аг. єѵ̃аг̃іе,
Марка кд.
Иже во стыхъ ѻ̃цъ нашихъ патріархъ
Константіна града Александра, Іѡанна,
и Павла: И прп̃бнагω Александра Свирскагω
чюдотворца: Служба, преподобныхъ.
Положенїе чтнагω пояса пре- ла б
стыа влцы нашеа Бцы.
Служба, Іѹлїа б.

Сказа́нїе главáмъ є҆ѵ҃лскимъ оу҃трєннимъ, а҃плωмъ и є҆ѵ҃лїáмъ, извѣ́стно сєдми́цамъ всегѡ̀ лѣ́та.

Во ст҃ую ѝ вели́кую нлю̀ па́схи. а҃плъ, зача́ло а҃. є҆ѵ҃лїе, ✝ωа́нна а҃.
Въ тꙋ́же нлю̀ ве́черъ. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна ѯ҃є.
Въ пнє а҃плъ, за҃ б҃. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна б҃.
Вто҃ а҃плъ, за҃ г҃. є҆ѵ҃лїе, ЛꙋкиҀ ргі.
Въ сре а҃плъ, за҃ д҃. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна г҃.
Въ че а҃плъ, за҃ є҃. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна д҃.
Въ па҃ а҃плъ, за҃ ѕ҃. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна и҃.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ з҃. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна аі.

Недѣ́лѧ б҃ ѡ҃ ѳωмѣ̀: є҆ѵ҃лїе оу҃трєннее, Матѳе́а ρѕі. а҃плъ, зача́ло а҃і. є҆ѵ҃лїе, ✝ωа́нна ѯ҃є.
Въ пнє а҃плъ, за҃ ѳ҃. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна ѳ҃.
Вто҃ а҃плъ, за҃ і҃. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна і҃.
Въ сре а҃плъ, за҃ аі. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна єі.
Въ че а҃плъ, за҃ ві. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна ѕі.
Въ па҃ а҃плъ, за҃ гі. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна ѯі.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ єі. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна ѳ҃і.

Нлм҃ г҃ ѡ҃ Мѵ҃роносицахъ: є҆ѵ҃лїе оу҃трєннее, Матѳе́а ѳ҃а. а҃плъ, зача́ло ѕі. є҆ѵ҃лїе, Ма́рка ѯ҃д.
Въ пнє а҃плъ, за҃ зі. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна гі.
Вто҃ а҃плъ, за҃ иі. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна к҃.
Въ сре а҃плъ, за҃ ѳ҃і. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна ка.
Въ че а҃плъ, за҃ к҃. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна кв.
Въ па҃ а҃плъ, за҃ ка. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна кг.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ кв. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна кв.

Нлм҃ д҃ ѡ҃ разслабленнѣмъ: є҆ѵ҃лїе оу҃трєннее, ЛꙋкиҀ рві. а҃плъ, зача́ло кг. є҆ѵ҃лїе, ✝ωа́нна д҃і.
Въ пнє а҃плъ, за҃ кд. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна кд.
Вто҃ а҃плъ, за҃ ке. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна ке.

Въ сре́ꙋ преполовє́нїѧ. а҃плъ, зача́ло лд. є҆ѵ҃лїе, ✝ωа́нна к҃ѕ.
Въ че а҃плъ, за҃ кѕ. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна кѳ.
Въ па҃ а҃плъ, за҃ кз. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна л҃.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ кѳ. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна ла.

Нлм҃ є҃ ѡ҃ Самарѧны҃нѣ: є҆ѵ҃лїе оу҃трєннее, ✝ωа́нна ѯ҃г. а҃плъ, зача́ло кн. є҆ѵ҃лїе, ✝ωа́нна в҃і.
Въ пнє а҃плъ, за҃ л҃. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна лв.
Вто҃ а҃плъ, за҃ лг. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна лг.
Въ сре а҃плъ, за҃ лв. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна ни.
Въ че а҃плъ, за҃ лє. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна лє.
Въ па҃ а҃плъ, за҃ лѕ. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна лз.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ лз. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна лн.

Нлм҃ ѕ҃ ѡ҃ слѣпомъ: є҆ѵ҃лїе оу҃трєннее, ✝ωа́нна ѯ҃д. а҃плъ, зача́ло лн. є҆ѵ҃лїе, ✝ωа́нна лд.
Въ пнє а҃плъ, за҃ лд. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна м҃.
Вто҃ а҃плъ, за҃ м҃. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна мв.
Въ сре а҃плъ, за҃ ма. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна мг.

Въ четвертокъ шестыѧ нлн҃, вонесенїѧ Гдн҃ѧ. є҆ѵ҃лїе оу҃трєннее, Ма́рка ѳ҃а. а҃плъ, зача́ло а҃. є҆ѵ҃лїе, ДꙋкиҀ рді.
Въ пнє а҃плъ, за҃ мв. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна мз.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ мг. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна мн.

Нлм҃ з҃ ст҃ыхъ ѳц҃ъ: є҆ѵ҃лїе оу҃трєннее, ✝ωа́нна ѯ҃ѕ. а҃плъ, зача́ло мд. є҆ѵ҃лїе, ✝ωа́нна н҃ѕ.
Въ пнє а҃плъ, за҃ ме. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна м҃ѳ.
Вто҃ а҃плъ, за҃ мѕ. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна нг.
Въ сре а҃плъ, за҃ мз. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна нд.
Въ че а҃плъ, за҃ ми. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна не.
Въ па҃ а҃плъ, за҃ н҃. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна нз.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ на. є҆ѵ҃лїе, Їωа́нна ѯ҃з.

Нлм҃ и҃. є҆ѵ҃лїе оу҃трєннее, ✝ωа́нна ѯ҃є. а҃плъ, зача́ло г҃. є҆ѵ҃лїе, ✝ωа́нна кз.
Въ пнє а҃плъ, за҃ ск҃ѳ. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а оє.
Вто҃ а҃плъ, за҃ оѳ. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а і҃.
Въ сре а҃плъ, за҃ п҃. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а ві.
Въ че а҃плъ, за҃ па. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а гі.
Въ па҃ а҃плъ, за҃ пв. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а ді.
Въ сѫ а҃плъ, за҃ оѳ. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а єі.

Нлм҃ а҃ всѣхъ ст҃ыхъ: є҆ѵ҃лїе оу҃трєннее, Матѳе́а ρѕі. а҃плъ, зача́ло т҃л. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а лн. гда҃ и҃
Въ пнє а҃плъ, за҃ пг. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а ѳ҃і.
Вто҃ а҃плъ, за҃ пѕ. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а кв.
Въ сре а҃плъ, за҃ пз. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а кг.
Въ че а҃плъ, за҃ п҃ѳ. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а кз.
Въ па҃ а҃плъ, за҃ ч҃. є҆ѵ҃лїе, Матѳе́а ла.

Въ сѫ҃ бо҃тъ ꙗ҃ко ѕ҃ пѧ҃дь. є҃ѵ҃лїе ѡ҃т҃ѳ҃а к҃.

гла҃ а҃

Недѣла к҃. є҃ѵ҃лїе оу҃тренее ѡ҃ Мариа҃ ѻ҃. бо҃тъ ѡ҃ пѧ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ѳ҃.

Въ пнѣ бо҃тъ ѡ҃ чд҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа лд҃.
Вто҃ бо҃тъ ѡ҃ чѣ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа лѣ҃.
Въ срѣ бо҃тъ ѡ҃ чѕ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа лѕ҃.
Въ чт҃ бо҃тъ ѡ҃ чи҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа лз҃.
Въ пѧ҃ бо҃тъ ѡ҃ рд҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ли҃.
Въ сѫ҃ бо҃тъ ѡ҃ пѣ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа кд҃.

гла҃ б҃

Недѣла г҃. є҃ѵ҃лїе оу҃тренее ѡ҃ Мариа҃ ѻ҃а. бо҃тъ ѡ҃ пи҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ни҃.

Въ пнѣ бо҃тъ ѡ҃ рв҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа м҃.
Вто҃ бо҃тъ ѡ҃ рд҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ма҃.
Въ срѣ бо҃тъ ѡ҃ ре҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа мв҃.
Въ чт҃ бо҃тъ ѡ҃ рѕ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа мг҃.
Въ пѧ҃ бо҃тъ ѡ҃ рз҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа мд҃.
Въ сѫ҃ бо҃тъ ѡ҃ чв҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа кѕ҃.

гла҃ г҃

Недѣла д҃. є҃ѵ҃лїе оу҃тренее ѡ҃ Лѹкиѧ рв҃і. бо҃тъ ѡ҃ чг҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа кє҃.

Въ пнѣ бо҃тъ ѡ҃ р҃ѳ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа мє҃.
Вто҃ бо҃тъ ѡ҃ рді҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа мѕ҃.
Въ срѣ бо҃тъ ѡ҃ рзі҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ми҃.
Въ чт҃ бо҃тъ ѡ҃ рні҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа м҃ѳ҃.
Въ пѧ҃ бо҃тъ ѡ҃ рк҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа н҃.
Въ сѫ҃ бо҃тъ ѡ҃ чз҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа л҃.

гла҃ д҃

Недѣла є҃. є҃ѵ҃лїе оу҃тренее ѡ҃ Лѹкиѧ ргі҃. бо҃тъ ѡ҃ рг҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа кн҃.

Въ пнѣ бо҃тъ ѡ҃ рка҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа на҃.
Вто҃ бо҃тъ ѡ҃ ркв҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа нв҃.
Въ срѣ бо҃тъ ѡ҃ ркз҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа нг҃.
Въ чт҃ бо҃тъ ѡ҃ рк҃ѳ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа нд҃.
Въ пѧ҃ бо҃тъ ѡ҃ рл҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа не҃.
Въ сѫ҃ бо҃тъ ѡ҃ р҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа лв҃.

гла҃ е҃

Недѣла ѕ҃. є҃ѵ҃лїе оу҃тренее ѡ҃ Лѹкиѧ рді҃. бо҃тъ ѡ҃ рі҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа кѳ҃.

Въ пнѣ бо҃тъ ѡ҃ рлд҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа нѕ҃.
Вто҃ бо҃тъ ѡ҃ рлѕ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа нз҃.
Въ срѣ бо҃тъ ѡ҃ рлз҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ѯ҃.
Въ чт҃ бо҃тъ ѡ҃ рли҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ѯа҃.
Въ пѧ҃ бо҃тъ ѡ҃ рлѳ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ѯг҃.
Въ сѫ҃ бо҃тъ ѡ҃ рі҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа лѳ҃.

гла҃ ѕ҃

Недѣла з҃. є҃ѵ҃лїе оу҃тренее ѡ҃ Їѡа҃нна ѯг҃. бо҃тъ ѡ҃ рѕі҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа лг҃.

Въ пнѣ бо҃тъ ѡ҃ рмв҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа зє҃.
Вто҃ бо҃тъ ѡ҃ рмд҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа зѕ҃.
Въ срѣ бо҃тъ ѡ҃ рме҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа зи҃.
Въ чт҃ бо҃тъ ѡ҃ рмз҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа з҃ѳ҃.
Въ пѧ҃ бо҃тъ ѡ҃ рми҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ѻ҃а.
Въ сѫ҃ бо҃тъ ѡ҃ раі҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа мз҃.

гла҃ з҃

Недѣла и҃. є҃ѵ҃лїе оу҃тренее ѡ҃ Їѡа҃нна ѯд҃. бо҃тъ ѡ҃ рікд҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа нн҃.

Въ пнѣ бо҃тъ ѡ҃ рн҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ѻ҃д.
Вто҃ бо҃тъ ѡ҃ рнв҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ѻ҃ѕ.
Въ срѣ бо҃тъ ѡ҃ рнд҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа п҃.
Въ чт҃ бо҃тъ ѡ҃ рне҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа па҃.
Въ пѧ҃ бо҃тъ ѡ҃ рнз҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа пг҃.
Въ сѫ҃ бо҃тъ ѡ҃ ргі҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ѯд҃.

гла҃ и҃

Недѣла ѳ҃. є҃ѵ҃лїе оу҃тренее ѡ҃ Їѡа҃нна ѯє҃. бо҃тъ ѡ҃ рікѳ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа нд҃.

Въ пнѣ бо҃тъ ѡ҃ рѳ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа пд҃.
Вто҃ бо҃тъ ѡ҃ рѯа҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа пе҃.
Въ срѣ бо҃тъ ѡ҃ рѯе҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа пѕ҃.
Въ чт҃ бо҃тъ ѡ҃ рѯз҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа пи҃.
Въ пѧ҃ бо҃тъ ѡ҃ рѯѳ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ча҃.
Въ сѫ҃ бо҃тъ ѡ҃ рѳі҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ог҃.

гла҃ і҃

Недѣла і҃. є҃ѵ҃лїе оу҃тренее ѡ҃ Їѡа҃нна ѯѕ҃. бо҃тъ ѡ҃ рла҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ѻ҃в.

Въ пнѣ бо҃тъ ѡ҃ рол҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа чд҃.
Вто҃ бо҃тъ ѡ҃ ров҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа че҃.
Въ срѣ бо҃тъ ѡ҃ рог҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа чѕ҃.
Въ чт҃ бо҃тъ ѡ҃ роє҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа чѳ҃.
Въ пѧ҃ бо҃тъ ѡ҃ роз҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ѳ҃.
Въ сѫ҃ бо҃тъ ѡ҃ ркг҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа он҃.

гла҃ а҃

Недѣла ді҃. є҃ѵ҃лїе оу҃тренее ѡ҃ Їѡа҃нна ѯз҃. бо҃тъ ѡ҃ рма҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ѻ҃з.

Въ пнѣ бо҃тъ ѡ҃ ро҃ѳ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Мар҃ка в҃.
Вто҃ бо҃тъ ѡ҃ рп҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Мар҃ка г҃.
Въ срѣ бо҃тъ ѡ҃ рпв҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Мар҃ка д҃.
Въ чт҃ бо҃тъ ѡ҃ рпг҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Мар҃ка є҃.
Въ пѧ҃ бо҃тъ ѡ҃ рпд҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Мар҃ка ѕ҃.
Въ сѫ҃ бо҃тъ ѡ҃ рке҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа пв҃.

гла҃ в҃

Недѣла ві҃. є҃ѵ҃лїе оу҃тренее ѡ҃ Матѳ҃ѣа рѕі҃. бо҃тъ ѡ҃ рни҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ѻ҃д.

Въ пнѣ бо҃тъ ѡ҃ рпѕ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Мар҃ка аі҃.
Вто҃ бо҃тъ ѡ҃ рпз҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Мар҃ка бі҃.
Въ срѣ бо҃тъ ѡ҃ рпѳ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Мар҃ка гі҃.
Въ чт҃ бо҃тъ ѡ҃ ру҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Мар҃ка ді҃.
Въ пѧ҃ бо҃тъ ѡ҃ рув҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Мар҃ка єі҃.
Въ сѫ҃ бо҃тъ ѡ҃ ркѕ҃. є҃ѵ҃лїе ѡ҃ Матѳ҃ѣа ч҃.

Вто апл҃ъ ⁘ за сл҃ѕ · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки н҃і ·
Вз сре апл҃ъ ⁘ за сл҃з · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки к҃а ·
Вз че апл҃ъ ⁘ за слн҃ · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки к҃г ·
Вз па апл҃ъ ⁘ за сл҃ѳ · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки к҃д ·
Вз сѹ҃ апл҃ъ ⁘ за рк҃д · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки ѳ҃і ·

Недѣлѧ д҃і · є҆ѵ҃лїе оу҃треннее ⁘ гла҃ Б

І҃ѡа҃нна х҃д · апл҃ъ ⁘ зача҆ло рч҃д ·

є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки к҃ѕ ·

Вз пне҃ апл҃ъ ⁘ за смд · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки к҃е ·
Вто҃ апл҃ъ ⁘ за смв · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки к҃з ·
Вз сре҃ апл҃ъ ⁘ за смг · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки к҃и ·
Вз че҃ апл҃ъ ⁘ за смд · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки л҃а ·
Вз па҃ апл҃ъ ⁘ за сме · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки л҃в ·
Вз сѹ҃ апл҃ъ ⁘ за рк҃и · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки к҃ ·

Недѣлѧ к҃ · є҆ѵ҃лїе оу҃треннее ⁘ гла҃ Г

І҃ѡа҃нна х҃е · апл҃ъ ⁘ зача҆ло є҃ ·

є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки л҃ ·

Вз пне҃ апл҃ъ ⁘ за смн · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки л҃г ·
Вто҃ апл҃ъ ⁘ за см҃ѳ · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки л҃д ·
Вз сре҃ апл҃ъ ⁘ за сна · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки л҃з ·
Вз че҃ апл҃ъ ⁘ за снв · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки м҃а ·
Вз па҃ апл҃ъ ⁘ за снг · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки м҃в ·
Вз сѹ҃ апл҃ъ ⁘ за род · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки к҃в ·

Недѣлѧ к҃а · є҆ѵ҃лїе оу҃треннее ⁘ гла҃ Д

І҃ѡа҃нна х҃ѕ · апл҃ъ ⁘ зача҆ло сг҃ ·

є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки л҃е ·

Вз пне҃ апл҃ъ ⁘ за снє · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки м҃г ·
Вто҃ апл҃ъ ⁘ за снн · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки м҃д ·
Вз сре҃ апл҃ъ ⁘ за сн҃ѳ · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки м҃з ·
Вз че҃ апл҃ъ ⁘ за сѯ · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки м҃и ·
Вз па҃ апл҃ъ ⁘ за сѯа · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки н҃ ·
Вз сѹ҃ апл҃ъ ⁘ за рои · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки к҃ѳ ·

Недѣлѧ к҃в · є҆ѵ҃лїе оу҃треннее ⁘ гла҃ Е

І҃ѡа҃нна х҃з · апл҃ъ ⁘ зача҆ло сє҃і ·

є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки п҃г ·

Вз пне҃ апл҃ъ ⁘ за сѯв · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки н҃в ·
Вто҃ апл҃ъ ⁘ за сѯг · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки н҃е ·
Вз сре҃ апл҃ъ ⁘ за сѯд · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки н҃ѕ ·
Вз че҃ апл҃ъ ⁘ за сѯє · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки н҃з ·
Вз па҃ апл҃ъ ⁘ за сѯѕ · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки н҃и ·
Вз сѹ҃ апл҃ъ ⁘ за рпє · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки л҃ѕ ·

Недѣлѧ к҃г · є҆ѵ҃лїе оу҃треннее ⁘ гла҃ Ѕ

Матѳе́а ро҃ѕі · апл҃ъ ⁘ зача҆ло с҃к ·

є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки л҃н ·

Вз пне҃ апл҃ъ ⁘ за сѯз · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки н҃д ·
Вто҃ апл҃ъ ⁘ за сѯи · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки ѯ҃ ·
Вз сре҃ апл҃ъ ⁘ за сѯѳ · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки ѯа ·
Вз че҃ апл҃ъ ⁘ за соа · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки ѯв ·
Вз па҃ апл҃ъ ⁘ за сов · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки ѯг ·
Вз сѹ҃ апл҃ъ ⁘ за рча · є҆ѵ҃лїе ⁘ лѹ҃ки м҃ ·

Недѣлѧ к҃д · є҆ѵ҃лїе оу҃треннее ⁘ гла҃ З

Недѣлѧ г҃і · є҆ѵ҃лїе оу҃треннее ⁘ гла҃ А

Ма́рка о҃ · апл҃ъ ⁘ зача́ло рѯѕ ·

є҆ѵ҃лїе ⁘ Матѳе́а п҃з ·

Вз пне҃ апл҃ъ ⁘ за рче · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка ѕ҃і ·
Вто҃ апл҃ъ ⁘ за рчѕ · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка з҃і ·
Вз сре҃ апл҃ъ ⁘ за рчз · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка и҃і ·
Вз че҃ апл҃ъ ⁘ за рчи · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка ѳ҃і ·
Вз па҃ апл҃ъ ⁘ за ск҃а · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка к҃ ·
Вз сѹ҃ апл҃ъ ⁘ за рл҃ · є҆ѵ҃лїе ⁘ Матѳе́а чг҃ ·

Недѣлѧ д҃і · є҆ѵ҃лїе оу҃треннее ⁘ гла҃ Е

Ма́рка о҃а · апл҃ъ ⁘ зача́ло р҃о ·

є҆ѵ҃лїе ⁘ Матѳе́а п҃д ·

Вз пне҃ апл҃ъ ⁘ за сѯ · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка к҃а ·
Вто҃ апл҃ъ ⁘ за сд҃ · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка к҃в ·
Вз сре҃ апл҃ъ ⁘ за сз҃ · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка к҃г ·
Вз че҃ апл҃ъ ⁘ за си · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка к҃е ·
Вз па҃ апл҃ъ ⁘ за сі · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка к҃ѕ ·
Вз сѹ҃ апл҃ъ ⁘ за рлв҃ · є҆ѵ҃лїе ⁘ Матѳе́а чз҃ ·

Недѣлѧ є҃і · є҆ѵ҃лїе оу҃треннее ⁘ гла҃ Ѕ

Лѹ҃ки р҃ві · апл҃ъ ⁘ зача́ло рос҃ ·

є҆ѵ҃лїе ⁘ Матѳе́а ч҃в ·

Вз пне҃ апл҃ъ ⁘ за сді · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка к҃з ·
Вто҃ апл҃ъ ⁘ за сві · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка к҃и ·
Вз сре҃ апл҃ъ ⁘ за сді · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка л҃а ·
Вз че҃ апл҃ъ ⁘ за сѕі · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка л҃ ·
Вз па҃ апл҃ъ ⁘ за сзі · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка лв҃ ·
Вз сѹ҃ апл҃ъ ⁘ за рмѕ · є҆ѵ҃лїе ⁘ Матѳе́а ра҃ ·

Недѣлѧ ѕ҃і · є҆ѵ҃лїе оу҃треннее ⁘ гла҃ З

Лѹ҃ки р҃гі · апл҃ъ ⁘ зача́ло рпл҃ ·

є҆ѵ҃лїе ⁘ Матѳе́а р҃е ·

Вз пне҃ апл҃ъ ⁘ за сѳі · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка мн҃ ·
Вто҃ апл҃ъ ⁘ за скв҃ · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка н҃ ·
Вз сре҃ апл҃ъ ⁘ за скг · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка н҃а ·
Вз че҃ апл҃ъ ⁘ за скє · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка н҃в ·
Вз па҃ апл҃ъ ⁘ за скѕ · є҆ѵ҃лїе ⁘ Ма́рка н҃г ·
Вз сѹ҃ апл҃ъ ⁘ за рнѕ · є҆ѵ҃лїе ⁘ Матѳе́а ра҃ ·

Недѣлѧ з҃і · є҆ѵ҃лїе оу҃треннее ⁘ гла҃ И

Лѹ҃ки р҃ді · апл҃ъ ⁘ зача́ло рпв҃ ·

є҆ѵ҃лїе ⁘ Матѳе́а х҃в ·

Вз пне҃ апл҃ъ ⁘ за скз · є҆ѵ҃лїе ⁘ Лѹ҃ки і҃ ·
Вто҃ апл҃ъ ⁘ за сл҃ · є҆ѵ҃лїе ⁘ Лѹ҃ки а҃і ·
Вз сре҃ апл҃ъ ⁘ за слд · є҆ѵ҃лїе ⁘ Лѹ҃ки в҃і ·
Вз че҃ апл҃ъ ⁘ за слв · є҆ѵ҃лїе ⁘ Лѹ҃ки г҃і ·
Вз па҃ апл҃ъ ⁘ за слд · є҆ѵ҃лїе ⁘ Лѹ҃ки д҃і ·
Вз сѹ҃ апл҃ъ ⁘ за рѯв · є҆ѵ҃лїе ⁘ Лѹ҃ки є҃і ·

Недѣлѧ н҃і · є҆ѵ҃лїе оу҃треннее ⁘ гла҃ А

І҃ѡа҃нна х҃г · апл҃ъ ⁘ зача́ло рпи҃ ·

є҆ѵ҃лїе ⁘ Лѹ҃ки з҃і ·

Вз пне҃ апл҃ъ ⁘ за слє · є҆ѵ҃лїе ⁘ Лѹ҃ки ѕ҃і ·

Ма́рка О҃ • апл҃ъ ѯ Зача́ло сѯа •
є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки л҃д •

Въ пнѣ апл҃ъ ѯ За сѻд • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ѯ҃е •
Вто҃ апл҃ъ ѯ За сѻд • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ѯ҃и •
Въ срⷣ апл҃ъ ѯ За сѻе • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ѯ҃ѳ •
Въ чⷦ апл҃ъ ѯ За сѻѕ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки о҃ •
Въ пⷯ апл҃ъ ѯ За сѻз • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки о҃г •
Въ сⷦ апл҃ъ ѯ За рч҃ѳ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки мѕ •

гла҃ н҃ Недѣла҃ кѥ • є҃ѵлїе ѻ҆у҃треннее ѯ
Ма́рка О҃а • апл҃ъ ѯ Зача́ло сѯд •
є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки н҃г •

Въ пнѣ апл҃ъ ѯ За сѻи • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки оѥ •
Вто҃ апл҃ъ ѯ За сѻд • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки оз •
Въ срⷣ апл҃ъ ѯ За сна • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ои •
Въ чⷦ апл҃ъ ѯ За спг • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки п҃ •
Въ пⷯ апл҃ъ ѯ За спѥ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки пв •
Въ сⷦ апл҃ъ ѯ За сѥ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки мѳ •

гла҃ а҃ Недѣла҃ кѕ • є҃ѵлїе ѻ҆у҃треннее ѯ
Лꙋ́ки р҃кѳ • апл҃ъ ѯ Зача́ло сѯѳ •
є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ѯѕ •

Въ пнѣ апл҃ъ ѯ За спѥ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки п҃ѕ •
Вто҃ апл҃ъ ѯ За спѕ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки пз •
Въ срⷣ апл҃ъ ѯ За спз • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ч҃ •
Въ чⷦ апл҃ъ ѯ За спѳ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки чв •
Въ пⷯ апл҃ъ ѯ За сч҃ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки чѥ •
Въ сⷦ апл҃ъ ѯ За сгі • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки на •

гла҃ в҃ Нлм҃ кз • є҃ѵлїе ѻ҆у҃треннее ѯ
Лꙋ́ки р҃гі • апл҃ъ ѯ Зача́ло слг •
є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки О҃а •

Въ пнѣ апл҃ъ ѯ За сч҃д • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки чз •
Вто҃ апл҃ъ ѯ За сч҃з • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки чи •
Въ срⷣ апл҃ъ ѯ За сч҃ѳ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ч҃ѳ •
Въ чⷦ апл҃ъ ѯ За т҃ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ф҃ •
Въ пⷯ апл҃ъ ѯ За тд҃ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ра •
Въ сⷦ апл҃ъ ѯ За сиі • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ѯз •

гла҃ г҃ Нлм҃ ки • є҃ѵлїе ѻ҆у҃треннее ѯ
Лꙋ́ки р҃ді • апл҃ъ ѯ Зача́ло сн҃ •
є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки О҃ѕ •

Въ пнѣ апл҃ъ ѯ За ти • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ѳв •
Вто҃ апл҃ъ ѯ За ті • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ѳѕ •
Въ срⷣ апл҃ъ ѯ За тві • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ѳд •
Въ чⷦ апл҃ъ ѯ За тєі • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ѳз •
Въ пⷯ апл҃ъ ѯ За тзі • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ри •
Въ сⷦ апл҃ъ ѯ За сѳ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ов •

гла҃ д҃ Нлм҃ кд • є҃ѵлїе ѻ҆у҃треннее ѯ
ѲѠанна҃ хг • апл҃ъ ѯ Зача́ло снз •
є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки пѥ •

Въ пнѣ апл҃ъ ѯ За тд҃і • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка лг •
Вто҃ апл҃ъ ѯ За тка • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка лд •
Въ срⷣ апл҃ъ ѯ За ткг • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка лѕ •

Въ чⷦ апл҃ъ ѯ За ткѕ • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка л҃ѳ •
Въ пⷯ апл҃ъ ѯ За ткз • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка ма •
Въ сⷦ апл҃ъ ѯ За ски • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки од •

гла҃ є҃ Нлм҃ л • є҃ѵлїе ѻ҆у҃треннее ѯ
ѲѠанна҃ хд • апл҃ъ ѯ Зача́ло снн •
є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ч҃а •

Въ пнѣ апл҃ъ ѯ За ткд • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка мв •
Вто҃ апл҃ъ ѯ За таг • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка мг •
Въ срⷣ апл҃ъ ѯ За н҃ • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка мд •
Въ чⷦ апл҃ъ ѯ За на • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка ме •
Въ пⷯ апл҃ъ ѯ За нв • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка мѕ •
Въ сⷦ апл҃ъ ѯ За см҃ѳ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки па •

гла҃ ѕ҃ Нлм҃ ла • є҃ѵлїе ѻ҆у҃треннее ѯ
ѲѠанна҃ хѥ • апл҃ъ ѯ Зача́ло сп • •
є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ч҃г •

Въ пнѣ апл҃ъ ѯ За нг • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка ми •
Вто҃ апл҃ъ ѯ За нд • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка н҃ •
Въ срⷣ апл҃ъ ѯ За не • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка на •
Въ чⷦ апл҃ъ ѯ За нѕ • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка нв •
Въ пⷯ апл҃ъ ѯ За ни • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка нг •
Въ сⷦ апл҃ъ ѯ За сог • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки пд •

гла҃ з҃ Нлм҃ лв • є҃ѵлїе ѻ҆у҃треннее ѯ
ѲѠанна҃ хѕ • апл҃ъ ѯ Зача́ло спѥ •
є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки ч҃д •

Въ пнѣ апл҃ъ ѯ За н҃ѳ • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка нд •
Вто҃ апл҃ъ ѯ За з҃ • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка не •
Въ срⷣ апл҃ъ ѯ За за • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка нѕ •
Въ чⷦ апл҃ъ ѯ За зв • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка нз •
Въ пⷯ апл҃ъ ѯ За зд • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка ни •
Въ сⷦ апл҃ъ ѯ За счг • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки пи •

гла҃ и҃ Нлм҃ лг ѯ ѡ҃ мытарѝ и҃ фарїсе́ѝ : •
є҃ѵлїе ѻ҆у҃треннее воскр҃ное • апл҃ъ ѯ
Зача́ло сѯѕ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки п҃д •

Въ пнѣ апл҃ъ ѯ За зѕ • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка н҃ѳ •
Вто҃ апл҃ъ ѯ За зз • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка з҃ •
Въ срⷣ апл҃ъ ѯ За зи • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка за •
Въ чⷦ апл҃ъ ѯ За зѳ • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка зв •
Въ пⷯ апл҃ъ ѯ За о҃ • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка зг •
Въ сⷦ апл҃ъ ѯ За счѥ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки рг •

гла҃ а҃ Нлм҃ лд ѯ ѡ҃ блꙋ́днⷣмъ сы́нⷣ : •
є҃ѵлїе ѻ҆у҃треннее воскр҃ное • апл҃ъ ѯ
Зача́ло рлѥ • є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки О҃д •

Въ пнѣ апл҃ъ ѯ За оа • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка м҃ѳ •
Вто҃ апл҃ъ ѯ За об • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка зд •
Въ срⷣ апл҃ъ ѯ За ог • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка зѥ •
Въ чⷦ апл҃ъ ѯ За од • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка зѕ •
Въ пⷯ апл҃ъ ѯ За оѥ • є҃ѵлїе ѯ Ма́рка зи •
Въ сⷦ масопⷭтную апл҃ъ ѯ За рмѕ •
є҃ѵлїе ѯ Лꙋ́ки рѥ •

Недѣла҃ лѥ ѯ масопⷭтная :

Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее воскр҃ное · а҃пл҃ъ · Зача́ло р҃м · Є҃ѵ҆лїе · Матѳе́а р҃ѕ.
Въ пнц҃ а҃пл҃ъ · За҃ ѳ҃ѕ · Є҃ѵ҆лїе · Лу́ки ч҃ѕ.
Въ вто҃ а҃пл҃ъ · За҃ ѳ҃з · Є҃ѵ҆лїе · Лу́ки р҃д.
Въ сре́ду́ же и҃ па҃то́къ не бы́ва́етъ лїтѵ́ргїа.
Въ чт҃ а҃пл҃ъ · За҃ о҃н · Є҃ѵ҆лїе · Лу́ки р҃і.
Въ сѵ҃ а҃пл҃ъ · За҃ р҃ѳі · и҃ прпбнымъ за҃ сг҃і.
Є҃ѵ҆лїе · Матѳе́а · за҃ ѕі · и҃ ѻ҆ц҃е́мъ · Матѳе́а м҃г.

Нед҃ѣлѧ сыропо́стнаѧ : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее воскр҃ное · а҃пл҃ъ · Зача́ло р҃ві. Є҃ѵ҆лїе · Матѳе́а · зі.

Сказа́нїе ꙋ҃ббѡ́тамъ и҃ нед҃ѣлѧмъ с҃та́гѡ вели́каго поста́.

Ꙋ҃ббѡ́та пе́рваѧ поста́ : и҃ с҃та́гѡ ѳеѡ́дѡра Тѵ́рѡна · а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃г. и҃ сто́мѵ · а҃пл҃ъ с҃чв. Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка і҃ · и҃ сто́мѵ · Їѡа́нна н҃в.

Нед҃ѣлѧ пе́рваѧ поста́ : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее воскр҃ное · а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃кд. Є҃ѵ҆лїе · Їѡа́нна є҃.

Ꙋ҃ббѡ́та вторáѧ поста́ : а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃д. и҃ ѕо҃ · Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка ѕ҃ · и҃ Їѡа́нна ѕі.

Нед҃ѣлѧ вторáѧ поста́ : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее воскр҃ное · а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃д. и҃ сто́мѵ · тні · Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка з҃ · и҃ сто́мѵ · Їѡа́нна а҃ѕ.

Ꙋ҃ббѡ́та трéтїѧ поста́ : а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃кє · Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка и҃ · Нед҃ѣлѧ трéтїѧ поста́ : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее воскр҃ное · а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃аі · Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка а҃з.

Ꙋ҃ббѡ́та четвéртаѧ поста́ : а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃гі · и҃ За ѻ҆у҆поко́й р҃зг. Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка а҃а : и҃ За ѻ҆у҆поко́й · Їѡа́нна ѕі.

Нед҃ѣлѧ четвéртаѧ поста́ : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее воскр҃ное · а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃аі · и҃ сто́мѵ · ѕкд. Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка м҃ · и҃ прпбнагѡ · Матѳе́а і҃.

Ꙋ҃ббѡ́та пя́таѧ поста́ : а҃пл҃ъ Зача́ло т҃кѳ · и҃ Бц҃ѣ т҃к · Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка а҃є · и҃ Лу́ки н҃д.

Нед҃ѣлѧ пя́таѧ поста́ : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее воскр҃ное · а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃ка · и҃ прпбнои҃ · сн · Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка м҃з · и҃ Лу́ки а҃г.

Ꙋ҃ббѡ́та шестáѧ Ла́заревa : а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃лг · Є҃ѵ҆лїе · Їѡа́нна а҃д.

Въ нед҃ѣлю цв҃тоно́сную : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее · Матѳе́а п҃г · а҃пл҃ъ · За҃ см҃з. Є҃ѵ҆лїе · Матѳе́а · за҃ ѕі · и҃ ѻ҆ц҃е́мъ · Матѳе́а м҃г.

Нед҃ѣлѧ сыропо́стнаѧ : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее воскр҃ное · а҃пл҃ъ · Зача́ло р҃ві. Є҃ѵ҆лїе · Матѳе́а · зі.

Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее воскр҃ное · а҃пл҃ъ · Зача́ло р҃м · Є҃ѵ҆лїе · Матѳе́а р҃ѕ.
Въ пнц҃ а҃пл҃ъ · За҃ о҃ѕ · Є҃ѵ҆лїе · Лу́ки ч҃ѕ.
Въ вто҃ а҃пл҃ъ · За҃ о҃з · Є҃ѵ҆лїе · Лу́ки р҃д.
Въ сре́ду́ же и҃ па҃то́къ не бы́ва́етъ лїтѵ́ргїа.
Въ чт҃ а҃пл҃ъ · За҃ о҃н · Є҃ѵ҆лїе · Лу́ки р҃і.
Въ сѵ҃ а҃пл҃ъ · За҃ р҃ѳі · и҃ прпбнымъ за҃ сг҃і.

Ꙋ҃ббѡ́та пе́рваѧ поста́ : и҃ с҃та́гѡ ѳеѡ́дѡра Тѵ́рѡна · а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃г. и҃ сто́мѵ · а҃пл҃ъ с҃чв. Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка і҃ · и҃ сто́мѵ · Їѡа́нна н҃в.

Нед҃ѣлѧ пе́рваѧ поста́ : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее воскр҃ное · а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃кд. Є҃ѵ҆лїе · Їѡа́нна є҃.

Ꙋ҃ббѡ́та вторáѧ поста́ : а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃д. и҃ ѕо҃ · Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка ѕ҃ · и҃ Їѡа́нна ѕі.

Нед҃ѣлѧ вторáѧ поста́ : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее воскр҃ное · а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃д. и҃ сто́мѵ · тні · Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка з҃ · и҃ сто́мѵ · Їѡа́нна а҃ѕ.

Ꙋ҃ббѡ́та трéтїѧ поста́ : а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃кє · Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка и҃ · Нед҃ѣлѧ трéтїѧ поста́ : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее воскр҃ное · а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃аі · Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка а҃з.

Ꙋ҃ббѡ́та четвéртаѧ поста́ : а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃гі · и҃ За ѻ҆у҆поко́й р҃зг. Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка а҃а : и҃ За ѻ҆у҆поко́й · Їѡа́нна ѕі.

Нед҃ѣлѧ четвéртаѧ поста́ : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее воскр҃ное · а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃аі · и҃ сто́мѵ · ѕкд. Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка м҃ · и҃ прпбнагѡ · Матѳе́а і҃.

Ꙋ҃ббѡ́та пя́таѧ поста́ : а҃пл҃ъ Зача́ло т҃кѳ · и҃ Бц҃ѣ т҃к · Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка а҃є · и҃ Лу́ки н҃д.

Нед҃ѣлѧ пя́таѧ поста́ : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее воскр҃ное · а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃ка · и҃ прпбнои҃ · сн · Є҃ѵ҆лїе · Ма́рка м҃з · и҃ Лу́ки а҃г.

Ꙋ҃ббѡ́та шестáѧ Ла́заревa : а҃пл҃ъ · Зача́ло т҃лг · Є҃ѵ҆лїе · Їѡа́нна а҃д.

Въ нед҃ѣлю цв҃тоно́сную : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее · Матѳе́а п҃г · а҃пл҃ъ · За҃ см҃з.

Во с҃тый вели́кїй понед҃ѣльникъ : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее · Матѳе́а п҃д · На лїтѵ́ргїи : Є҃ѵ҆лїе · Матѳе́а ч҃н.

Во с҃тый вели́кїй вто́рникъ: Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее · Матѳе́а ч҃ · На лїтѵ́ргїи : Є҃ѵ҆лїе · Матѳе́а р҃в.

Во с҃тую вели́кую сре́ду : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее · Їѡа́нна м҃а · На лїтѵ́ргїи : Є҃ѵ҆лїе · Матѳе́а р҃и.

Во с҃тый вели́кїй четвертóкъ : Є҃ѵ҆лїе ѻ҆у҆тренее · Лу́ки р҃и · а҃пл҃ъ · За҃ р҃м҃д. Є҃ѵ҆лїе · Матѳе́а р҃з.

На ѻ҆у҆мове́нїи ногъ : Є҃ѵ҆лїе · Їѡа́нна м҃а.

По ѻ҆у҆мове́нїи ногъ : Є҃ѵ҆лїе · Їѡа́нна м҃є.

Є҃ѵ҆лїи҃ бі · с҃тыхъ стра́стей Гд҃а Бг҃а и҃ С҃па на́шегѡ І҃са Хр҃та.

Є҃ѵ҆лїе а҃ · ѿ Їѡа́нна · Зача́ло м҃ѕ. Нын҃ѣ просла́вимъ сн҃ъ человѣ́кїи҃ · Коне́цъ : И҃ ѻ҆у҆ченицы҃ є҃гѡ҆.

Є҃ѵ҆лїе б҃ · ѿ Їѡа́нна · Зача́ло н҃и. И҃зы́де І҃съ · со ѻ҆у҆чн҃ки҃ свои́ми · Коне́цъ : Но да испо́лнѧтъ фа́сы҃.

Є҃ѵ҆лїе г҃ · ѿ Матѳе́а · Зача́ло р҃ѳ. Во́инни є҃мше І҃са ведо́ша · Коне́цъ : Пла́кѧся го́рькѡ.

Є҃ѵ҆лїе д҃ · ѿ Їѡа́нна · Зача́ло н҃ѳ. Ведо́ша І҃са ѿ каїа́фы · Коне́цъ : Предадѣ є҃гѡ҆ и҃мъ да ра́спнетсѧ.

Є҃ѵ҆лїе є҃ · ѿ Матѳе́а · Зача́ло р҃аі. Ви́дѣвъ Ї҃ѵда предавы́и҃ І҃са · Коне́цъ : Понести҃ Кр҃тъ є҃гѡ҆.

Є҃ѵ҆лїе ѕ҃ · ѿ Ма́рка · Зача́ло з҃з. Во́инни ведо́ша І҃са · Коне́цъ : Вѣ́рꙋ и҃мемъ є҃мꙋ҆.

Є҃ѵ҆лїе з҃ · ѿ Матѳе́а · Зача́ло р҃гі. Прише́дше во́инни на мѣ́сто · Коне́цъ :

Воистиннꙋ Бжїй Сн҃ъ бц҃ѣ сп҃ен.
Є҃ѵ҃аг҃ліе и҃. ѿ Лꙋки҃. Зачало рк҃а.
Ведахꙋ со Їс҃омъ нна два. Конецъ:
Зраще сихъ.
Є҃ѵ҃аг҃ліе а҃. ѿ Їѡа́нна. Зачало з҃а.
Стоахꙋ при Кр҃тѣ Їс҃овѣ. Конецъ:
Єгоже прободоша.
Є҃ѵ҃аг҃ліе і҃. ѿ Мр҃ка. Зачало з҃д.
Пріиде Їѡсифъ ѿ Арімаѳе́а. Конецъ:
Гд҃ѣ є҃го̀ полагахꙋ.
Є҃ѵ҃аг҃ліе ві҃. ѿ Їѡа́нна. Зачало з҃в.
Мо҃лн Пїла́та Їѡсифъ. Конецъ:
Положиста Їс҃а.
Є҃ѵ҃аг҃ліе ві҃. ѿ Матѳе́а. Зачало рд҃і.
Во оу҃трїй де́нь и҃же є҃сть по пятцѣ.
Конецъ: Зна́менавше ка́мень съ
Кꙋстодіею.

Послѣдованіе часо́въ ст҃а́гѡ и̑ великагѡ пятка̀.

Часъ пе́рвый.

А҃пл҃ъ. Зача́ло сн҃і. Є҃ѵ҃аг҃ліе. Матѳе́а р҃і.
Оу҃тро̀ бывшꙋ. Коне́цъ:
И̑ ма́ти сн҃ꙋ Зеведе́овꙋ.

Часъ третїй.

А҃пл҃ъ. Зача́ло п҃н. Є҃ѵ҃аг҃ліе. Мр҃ка з҃з.
Воини ведо́ша Їс҃а. Коне́цъ:
Съ ни́мъ во Іерли́мъ.

Часъ шестый.

А҃пл҃ъ. Зача́ло т҃ѕ. Є҃ѵ҃аг҃ліе. Лꙋки҃ рк҃і.
Ведахꙋ со Їс҃омъ. и̑ нна два
злод҃ѣа. Коне́цъ: Зраще сихъ.

Часъ девя́тый.

А҃пл҃ъ. Зача́ло тк҃д. Є҃ѵ҃аг҃ліе. Їѡа́нна н҃ѳ.
Ведо́ша Їс҃а ѿ Каїа́фы въ претѡ́ръ.
Коне́цъ: Єгоже прободо́ша.

Во ст҃ый великїй пато́къ, ве́черъ.

А҃пл҃ъ. Зача́ло рк҃е. Є҃ѵ҃аг҃ліе. Матѳе́а р҃і.

Во ст҃ую великꙋю сꙋббѡ́тꙋ.

На оу҃трени по славосло́вїи:

А҃пл҃ъ. Зача́ло рк҃г. Є҃ѵ҃аг҃ліе. Матѳе́а рд҃і.
На лїтꙋргіи: А҃пл҃ъ. Зача́ло ч҃а.
Є҃ѵ҃аг҃ліе. Матѳе́а р҃ѣі.

Прокі́мени. А҃пли. Є҃ѵ҃аг҃лїа. и̑ причастни Общы ст҃ыхъ. и҃хже є҃гда̀ творимъ слꙋжбꙋ.

Слꙋ́жба прест҃ыа Бц҃ы.

На оу҃трени: Прокі́менъ. гла́съ. ѕ҃. Помяни́ꙋ и҃ма твоѥ̀ ко всѣ́комъ ро́дѣ и̑ ро́дѣ. Стіхъ: Ѡ҃ргіѕнꙋ сре́це моѐ сло́во бл҃го. Є҃ѵ҃аг҃ліе Лꙋки҃. Зача́ло д҃.

На лїтꙋргіи: Прокі́менъ. гла́съ. г҃. Пѣ́снь Бц҃ы. Велича́итъ дꙋша̀ моя̀ Гд҃а. и̑ возра́довася дхъ̀ мо́й ѿ Бз҃ѣ спс҃ѣ моемъ. Стіхъ: Я҃кш призрѣ на смире́ніе рабы̀ своея̀. се́ бо ѿ нынѣ оу҃блажа́тъ ма̀ всѝ ро́ди. А҃пл҃ъ къ Фїлїппі́йцемъ. Зача́ло с҃м. Ѝлѝ дрꙋги́й. ко Є҃вре́емъ. Зача́ло т҃к. Є҃ѵ҃аг҃ліе Лꙋки҃. Зача́ло н҃д. Причастенъ: Ча́шꙋ спасе́нїа прі҃имꙋ. и̑ и҃ма Гд҃не призовꙋ.

Слꙋ́жба ст҃ыхъ нб҃ныхъ безплотныхъ силъ.

Прокі́менъ. гла́съ. д҃: Твора́й А҃ггелы своя̀ дхи̑. и̑ слꙋгѝ своя̀ пла́мень ѻгненный. Стіхъ: Бл҃гословѝ дꙋшѐ моя̀ Гд҃а. Гди Бж҃е мо́й возвели́чилася є҃сѝ зѣлѡ̀. А҃пл҃ъ. ко Є҃вре́емъ. Зача́ло т҃е. Є҃ѵ҃аг҃ліе Лꙋки҃. Зача́ло н҃а. Ѝлѝ Матѳе́а. Зача́ло н҃в. Причастенъ: Твора́й А҃ггелы своя̀ дхи̑:

Слꙋ́жба ст҃ыхъ прококшвъ Общꙋа.

Прокі́менъ. гла́съ. д҃. Ты̀ іере́й во вѣ́къ по чи́нꙋ Мелхїседе́ковꙋ. Стіхъ: Речѐ Гд҃ь Гд҃ви моемꙋ: сѣ́ди ѡ҃десню́ю менѐ. до́ндеже положꙋ врагѝ твоя̀ подно́жіе ног҃ъ твои́хъ. А҃пл҃ъ къ Кори́нѳ҃анѡмъ. Зача́ло р҃ѕ. Дрꙋги́й ко Є҃вре́емъ. Зача́ло рд҃і. Тре́тій собо́рнагѡ посла́нїа Ꙗкѡвлѧ. Зача́ло н҃з. Є҃ѵ҃аг҃ліе Матѳе́а. Зача́ло ч҃ѕ. И̑ Лꙋки҃. Зача́ло з҃в. Причастенъ: Въ па́мять вѣ́чнꙋю:

Слꙋ́жба ст҃ыхъ а҃плъ Общꙋа.

Прокі́менъ. гла́съ. и̑: Во всю̀ зе́млю и҃зы́де вѣщаніе и҃хъ: Стіхъ: Нб҃а̀ пов҃ѣ́дают҃ъ сла́вꙋ Бжію̀. А҃пл҃ъ къ Кори́нѳ҃анѡмъ. Зача́ло рк҃а. Є҃ѵ҃аг҃ліе а҃пла є҃ди́нагѡ. ѿ Матѳе́а. Зача́ло л҃д. А҃плъ. о҃бще Є҃ѵ҃аг҃ліе. Лꙋки҃. Зача́ло и҃. Ѝлѝ. на. Причастенъ: Во всю̀ зе́млю и҃зы́де:

Слꙋ́жба ст҃и́телѧ.

Прокі́менъ. гла́съ. а҃: Оу҃ста̀ моя̀ возглаго́лют҃ъ премꙋдрость. и̑ повѣ́ніе се́рдца моегѡ̀ ра́зꙋмъ. Стіхъ: Оу҃слы́шите сі̀а всѝ ѩ҃зы́цы. внꙋши́те всѝ живꙋ́щіи по вселе́нн҃ѣй.

Ап҃лъ ко Є҃вре́емъ, Зача́ло тиг҃. Є҃вліе Іѡа́нна, Зача́ло лѕ҃. Прича́стенъ: Въ па́мать вѣ́чную:

Слу́жба ст҃и́телей о҃бща.

Прокі́менъ, гла́съ, ѕ҃: Честна́ пред Гдⷭ҇емъ сме́рть преподо́бныхъ є҃гѡ. Сті́хъ: Что́ воздамъ Гдⷭ҇и ѡ҃ всѣ́хъ, ꙗ҆́же воздаде́ми. Ап҃лъ ко Є҃вре́емъ, Зача́ло тлє҃. Є҃вліе Матѳе́а, Зача́ло ѧ҃т. и҃ Іѡа́нна, Зача́ло лє҃, ѡ҃полу҃. Прича́стенъ: Въ па́мать вѣ́чную:

Слу́жба прⷮ҇бныхъ, и҃ Хр҃та ра́ди ю҃роди́выхъ о҃бща.

Прокі́менъ, гла́съ, ѕ҃: Честна́ пред Гдⷭ҇емъ сме́рть преподо́бныхъ є҃гѡ. Сті́хъ: Что́ воздамъ Гдⷭ҇и ѡ҃ всѣ́хъ: Ап҃лъ къ Гала́тѡмъ, Зача́ло сг҃і. Є҃вліе Матѳе́а, Зача́ло мг҃. и҃ Лу́ки, Зача́ло кд҃. Прича́стенъ: Въ па́мать вѣ́чную:

Слу́жба мⷱ҇ченика.

Прокі́менъ, гла́съ, ѕ҃: Возвесели́тсѧ пра́вникъ ѡ҃ Гдⷭ҇ѣ, и҃ ѹ҆пова́етъ на него́. Сті́хъ: Ѹ҆слы́ши Бо҃же гла́съ мо́й, внегда́ моли́тимисѧ къ тебѣ́. Ап҃лъ къ Тїмоѳе́ю, Зача́ло сч҃в. Є҃вліе Лу́ки, Зача́ло ѕг҃. и҃ Іѡа́нна, Зача́ло нв҃. Прича́стенъ: Въ па́мать вѣ́чную:

Слу́жба мⷱ҇ченикѡ́въ о҃бща.

Прокі́менъ, гла́съ, а҃: Ст҃ы́мъ и҃же сѹ́ть на земли́ є҃гѡ, ѹ҆диви́ Гдⷭ҇ь всѧ́ хотѣ́нїѧ своѧ́ въ ни́хъ. Сті́хъ: Предзрѣ́хъ Гдⷭ҇а предо́мною вы́ну, ꙗ҆́кѡ ѡ҆десну́ю мене́ є҃сть, да не подвижу́сѧ. Ап҃лъ къ Рі́млѧнѡмъ, Зача́ло ч҃ѳ. И҃ли ко Є҃вре́емъ, Зача́ло тл҃. Є҃вліе Матѳе́а, Зача́ло лѕ҃. И҃ли Лу́ки, Зача́ло рѕ҃. Прича́стенъ: Ра́дѹйтесѧ:

Слу́жба сщⷱ҇енномⷱ҇ченика.

Прокі́менъ, гла́съ и҃: Восхва́лятсѧ пⷮ҇бнїи во сла́вѣ, и҃ возра́дѹютсѧ на ло́жахъ свои́хъ. Сті́хъ: Воспо́йте Гдⷭ҇еви пѣ́снь но́вѹ, хвале́нїе є҃гѡ въ це҃ркви преподо́бныхъ. Ап҃лъ ко Є҃вре́емъ, Зача́ло тлд҃. Є҃вліе Лу́ки, Зача́ло ѯ҃з. Прича́стенъ: Въ па́мать вѣ́чную:

Слу́жба сщⷱ҇енномч҃никѡ́въ о҃бща.

Прокі́менъ, гла́съ, ѕ҃: Честна́ пред Гдⷭ҇емъ: Сті́хъ: Что́ воздамъ Гдⷭ҇и ѡ҃ всѣ́хъ: Ап҃лъ ко Є҃вре́емъ, Зача́ло тѧ҃ ѡ҃полу҃. И҃ли къ Фі҃лі҃ппі́йцемъ, Зача́ло см҃з. Є҃вліе Лу́ки, Зача́ло кд҃, и҃ нв҃: и҃ оз҃. Прича́стенъ: Ра́дѹйтесѧ:

Слу́жба прⷮ҇бномч҃никѡ́въ о҃бща.

Прокі́менъ, гла́съ и҃: Восхва́лятсѧ преподо́бнїи во сла́вѣ: Сті́хъ: Воспо́йте Гдⷭ҇еви пѣ́снь но́вѹ. Ап҃лъ преподобномч҃никѹ є҃ди́номѹ, къ Тїмоѳе́ю, Зача́ло сч҃а. Прⷮ҇бномч҃никѡ́мъ: ап҃лъ, къ Рі́млѧнѡмъ, Зача́ло ч҃ѳ. Є҃вліе прⷮ҇бномч҃никѹ є҃ди́номѹ, Ма́рка, Зача́ло лз҃. Прⷮ҇бномⷱ҇ченикѡ́мъ: Є҃вліе Матѳе́а, Зача́ло ли҃: и҃ Лу́ки, Зача́ло ѯд҃. Прича́стенъ: Ра́дѹйтесѧ:

Слу́жба сты́хъ мч҃нцъ о҃бща.

Прокі́менъ, гла́съ д҃: Ди́венъ Бг҃ во сты́хъ свои́хъ, Бг҃ І҃и́левъ. Сті́хъ: Въ це҃ркваⷯ҇ благословите́ Бг҃а, Гдⷭ҇а ѡ҃ исто́чника І҃и́левыхъ. Ап҃лъ къ Кори́нѳѧнѡмъ, Зача́ло р҃па. Другі́й къ Гала́тѡмъ, Зача́ло сн҃. Є҃вліе Матѳе́а, Зача́ло ѯв҃. и҃ Ма́рка, Зача́ло кѧ҃. Прича́стенъ: Ра́дѹйтесѧ:

Слу́жба прⷮ҇бныхъ женъ о҃бща.

Прокі́менъ, и҃ а҆ллилꙋ́їа, пи́санъ мч҃нцамъ. Ап҃лъ къ Колоссе́ѧмъ, Зача́ло сн҃. Є҃вліе Матѳе́а, Зача́ло рд҃. и҃ Лу́ки лг҃. Прича́стенъ: Въ па́мать вѣ́чную:

Слу́жба и҃сповѣ́дникѡ́въ.

Прокі́менъ, а҆ллилꙋ́їа, и҃ прича́стенъ пи́санъ прⷮ҇бномч҃никѡ́мъ. Ап҃лъ ко Є҃фесе́ѧмъ, Зача́ло сѧг҃. Є҃вліе Лу́ки, Зача́ло ѯд҃.

Слу́жба безме́здникѡ́въ.

Прокі́менъ, пи́санъ мч҃никѡ́мъ. Ап҃лъ къ Кори́нѳѧнѡмъ, Зача́ло рнг҃. Є҃вліе Матѳе́а, За ѧ҃д. Прича́стенъ: Ра́дѹйтесѧ:

Слу́жба за мертвыѧ.

Прокі́менъ, гла́съ ѕ҃: Дш҃ы и҃хъ во бл҃га́хъ водворя́тсѧ. Сті́хъ: Къ тебѣ́ Гдⷭ҇и воздвигохъ дꙋ́шꙋ мою́, Бо҃же мо́й на тѧ ѹ҆пова́хъ, да не постыжу́сѧ во вѣ́къ.

Ап҃ли и҃ Є҃ꙋ҇лі҃а за ѹ҆покои по всѧ́ дни.

Въ пн҃ли́никъ: ап҃лъ, къ Рі́млѧнѡмъ Зача́ло рг҃і. Є҃вліе, Іѡа́нна Зача́ло є҃і.

Во вт҃о́рникъ: ап҃лъ, къ Кори́нѳѧнѡмъ Зача́ло р҃вѳ. Є҃вліе, Іѡа́нна Зача́ло ѕі҃.

Въ сре́ду: ап҃лъ, къ Кори́нѳѧнѡмъ Зача́ло рѳи҃. Є҃вліе, Іѡа́нна Зача́ло кѧ҃.

Въ четвертокъ: ап҃лъ, къ Кори́нѳѧнѡмъ Зача́ло р҃вѕ. Є҃вліе, Іѡа́нна Зача́ло кв҃.

Въ пѧто́къ: ап҃лъ, къ Кори́нѳѧнѡмъ Зача́ло р҃вг. Є҃вліе, Іѡа́нна Зача́ло кг҃.

Въ сꙋ҇ббѡ́тꙋ: ап҃лъ, къ Солꙋ́нѧнѡмъ Зача́ло со҃. Є҃вліе, Іѡа́нна Зача́ло ѕі҃. Прича́стенъ: Бл҃же́ни ꙗ҆́же и҃зра́лъ:

Ап҃ли , и є҃вл҃їа , на вс҃ѣкꙋ потрéбꙋ , разли́чная .

Є҃вл҃їа на ѡсщ҃е́нїи є҃лéа , сéдмь їере́ѣвъ . Пéрвый їерéй :

Ап҃лъ , зача́ло н҃з . є҃вл҃їе лꙋки́ , н҃г .

Вторы́й їерéй :

Ап҃лъ , зача́ло р҃ѕ҃і . є҃вл҃їе лꙋки́ , ч҃д .

Трéтїй їерéй :

Ап҃лъ , зача́ло р҃н҃г . є҃вл҃їе Матѳе́а , л҃д ѿполꙋ .

Четвéртый їерéй :

Ап҃лъ , зача́ло р҃п҃в . є҃вл҃їе Матѳе́а , к҃ѕ .

Пя́тый їерéй :

Ап҃лъ , зача́ло р҃ѫ҃и . є҃вл҃їе Матѳе́а , р҃д .

Шестый їерéй :

Ап҃лъ , зача́ло с҃г҃і . є҃вл҃їе Матѳе́а , ѯ҃в .

Сéдмый їерéй :

Ап҃лъ , зача́ло с҃ѳ҃г . є҃вл҃їе Матѳе́а , л҃ .

А҆ꙋгꙋ́ста въ пéрвый дéнь , на ѡсщ҃е́нїе воды́ .

Ап҃лъ , зача́ло т҃ѕ҃ . є҃вл҃їе Їѡа́нна , д҃і .

На ѡсщ҃е́нїе цр҃кве .

Ап҃лъ , зача́ло т҃з҃ . є҃вл҃їе Їѡа́нна , л҃з ѿполꙋ .

На ѡснова́нїе и҃ на ѡбновле́нїе гра́да .

Ап҃лъ , зач҃м҃ . є҃вл҃їе Матѳе́а , ѯ҃з .

Во вре́мя безсдо́ждїя .

Ап҃лъ , зача́ло н҃ѕ҃ . є҃вл҃їе Матѳе́а , ѯ҃є .

Во вре́мя безведрїя .

Ап҃лъ , зача́ло ч҃н҃ . є҃вл҃їе Матѳе́а , к҃ ѿполꙋ .

Во стра́хъ тр҃са .

Ап҃лъ , т҃ла ѿполꙋ . є҃вл҃їе Матѳе́а , к҃з .

Возлѣ́дованїе ко вре́мя нꙋ́зы:

є҃вл҃їе лꙋки́ , зача́ло ѕ҃і .

Возлѣ́дованїе во ѡбщенарѧ́дїи.

є҃вл҃їе Ма́рка , зача́ло н҃д .

Возлѣ́дованїе за і҃мпера́трицꙋ , и҃ за лю́ди во вре́мя бра́ни .

Ап҃лъ , зача́ло с҃л҃г . є҃вл҃їе Ма́рка , н҃а .

Въ наше́ствїи ва́рваръ .

Ап҃лъ , зача́ло с҃к . є҃вл҃їе лꙋки́ , ѻ҃ .

Ѡ оу҃мире́нїи и҃ соедине́нїи православныя цр҃кры .

є҃вл҃їе Матѳе́а , зача́ло к҃ ѿполꙋ .

Ѡ оу҃мире́нїи и҃ соедине́нїи цр҃кве.

є҃вл҃їе Ма́рка , зача́ло на .

Возлѣ́дованїе за творя́щихъ мл҃тыню .

є҃вл҃їе Матѳе́а , зача́ло к҃ ѿполꙋ .

Въ запале́нїи ѻ҃гнѧ .

Ап҃лъ , зача́ло т҃л҃в . є҃вл҃їе лꙋки́ , ѯ҃ѳ .

Над болѧ́щимъ .

Ап҃лъ , зача́ло н҃з .
Пе́рвое . є҃вл҃їе Матѳе́а , к҃ѕ .
Второ́е . є҃вл҃їе Ма́рка , к҃а .
Трéтїе . є҃вл҃їе Їѡа́нна , г҃і .

На постриже́нїе мона́хѡвъ .

Ап҃лъ , зача́ло с҃л҃г . є҃вл҃їе Матѳе́а , л҃ѳ .

За вс҃ѣкое прошéнїе .

є҃вл҃їе , Матѳе́а к҃ ѿполꙋ .
И҃ли Ма́рка н҃а . И҃ли лꙋки́ п҃н .

На крщ҃е́нїи человѣ́кѡвъ .

Ап҃лъ , зача́ло ч҃а . є҃вл҃їе Матѳе́а , р҃ѕ҃і .

Во вре́мя бра́ка .

Ап҃лъ , зача́ло с҃л҃а . є҃вл҃їе Їѡа́нна , ѕ҃ .

Неповѣ́данїю .

є҃вл҃їе Матѳе́а , зача́ло л҃ . И҃ли лꙋки́ ѻ҃н .

Жен҃ неповѣ́данїю .

є҃вл҃їе Їѡа́нна , зача́ло к҃и .

Над и҃мꙋ́щимъ дꙋ́хъ недꙋ́га .

є҃вл҃їе Матѳе́а , зача́ло к҃и : и҃ли ѻ҃в .
Ма́рка , зача́ло д҃і . и҃ли м҃ . лꙋки́ м҃ѕ .

На погребе́нїи мі҃рꙗнъ .

Ап҃лъ , зача́ло с҃ѳ . є҃вл҃їе Їѡа́нна , ѕ҃і .

На погребе́нїи мона́хѡвъ .

Ап҃лъ , и҃ є҃вл҃їе , пи́санъ в҃ погребе́нїи мі҃рꙗнъ .

На погребе́нїи їере́ѣвъ .

Ап҃лъ , зача́ло с҃ѳ . є҃вл҃їе Їѡа́нна , ѕ҃і .
Второ́й ап҃лъ , зача́ло п҃д , є҃вл҃їе Їѡа́нна , зача́ло є҃і .
Трéтїй ап҃лъ , зача́ло р҃ни . є҃вл҃їе Їѡа́нна , зача́ло к҃а .
Четвéртый ап҃лъ , зача́ло р҃ѯ҃ . є҃вл҃їе Їѡа́нна , зача́ло к҃в .
Пя́тый ап҃лъ , зача́ло р҃г҃і . є҃вл҃їе Їѡа́нна , зача́ло к҃г .

На погребе́нїи младе́нцевъ .

Ап҃лъ , зача́ло р҃ѯ҃в . є҃вл҃їе Їѡа́нна , к҃а .

Послѣ́дованїе въ мі҃ръ .

Ап҃лъ , зача́ло с҃к҃а . є҃вл҃їе Їѡа́нна , зача́ло м҃и ѿполꙋ .

КАТАЛО́ГЪ

Со́бственныхъ Е́врейскихъ , Гре́ческихъ , и́ не со́бственныхъ безъ прево́да во всей Би́блїи поста́вленныхъ и́менъ , по а́лфави́ту со́бранныхъ и́ истолко́ванныхъ ,

Въ не́мже поста́вленныя бу́квы , зна́менуютъ : е́вр : ре́чёнїе Е́врейское , грч : ре́чёнїе Гре́ческое , т : толкова́нїе , сл : славе́нское :

А

А́арѡнъ , б мѡу гла : д , с дг , сн҃ъ А́мвра́ма сн҃а Каа́фова , сн҃а Леѵи́нна , бра́тъ Мѡу҃се́а про́рока . е́вр : т : сл : горнiй , высо́кiй .

А́асафи́ръ , а пара : д , с ѕ , сн҃ъ А́сы́ра ѿ жены Маа́ры . е́вр : т : сл : е́дина плоть е́сть .

А́ва , д цр҃ь : ни , с лд , и́ма страны въ А́равiи .

А́вда́ръ , а пара : и , с ѳi , сн҃ъ Веpiи кнѧза .

А́вадда́нъ , а́пока ф , с аi , и́ма а́нгела бе́здны , е́вр : т : сл : гу́битель .

А́вана́ , д цр҃ь : е , с вi , и́ма ре́ки гра́да Дама́ска .

А́вари́мъ , е мѡу : лв , с мф , зри Навае́въ .

А́ввa Сѵ́рс : ре́чёнїе , значи́тъ , о́цъ .

А́ввакѹ́мъ , А́ввa : а , с а , е́дина́ѡ двѹна́десати про́рокwвъ проро́чествова при Манассíи цр҃ѣ Iѹде́йскомъ . е́вр : т : сл : подви́жникъ .

А́ввама́ , Iѕе : к , с кф , е́вр : т : сл : высота́ .

А́вга́ръ , а е́за : в , с вi , и́ма мѹ́жа .

А́вдедо́мъ , а пара : ei , с нi , и́ма Леѵи́та , и гла ѕi , с е и лн , и гла кѕ , с д , и́же и́наково нарица́ется А́вдедда́ръ , б цр҃ь : ѕ , с аi .

А́вдеи́лъ , iере : лѕ , с кѕ , о́цъ Селеми́и : е́вр : т : сл : ра́бъ Бжiй .

А́вдемеле́хъ , iере : лн , с ѯ , и́ма мѹ́рина е́унѹха : е́вр : т : сл : ра́бъ цр҃кiй .

А́вденаго , данiи : а , с ѯ , сi҃е и́ма дано А́заpiи сто́мѹ во дворѣ злочестивагѡ Навѹходоно́сора : и́бо А́заpiа толкѹ́ется : помощь Бжiа : по чемѹ́ нетребла́а и҃з па́мяти е́гѡ и́ма Бжiе ста-рѣ́йшина е́унѹховъ цр҃а , ѿ iдола своегѡ Дагѡ́на и́ма дадѐ е́мѹ А́вденагѡ : сирѣ́чь ра́бъ Дагѡ́новъ .

А́вдiй , г цр҃ь ни , с г , строи́тель до́мѹ цр҃а А́ха-а́ва : и и́ма Леѵи́тѹ в пара : лд , с вi . тожъ и́ма про́рокѹ , А́вдiи а , с а . е́вр : т : сл : ра́бъ Гдн҃ь .

А́вдiи́лъ , а пара : е , с ei , сн҃ъ Гѹни́нъ , ѿ колѣ́на Га́дова .

А́вдѡ́нъ , Iнсѹ нау : кд , с л , гра́дъ въ колѣ́нѣ А́сíровѣ : то́жъ и́ма сѹдiи́ во Iили . сѹде́й вi , с ei .

А́вель , а мѡу д , с к , второ́й сн҃ъ А́да́мовъ : е́вр : т : сл : свѣта́ : то́жъ и́ма гра́дъ ѿ сѣ́вера Земли́ Iлiе́скоя . в цр҃ь : к , с ei .

А́велвеѳмаа́ха́ , д цр҃ь : ei , с кд , митропо́ль вы́шнiя Галiле́и Iѳа́танъ . и́наково нарица́ется Веѳма́ха , б цр҃ь : к , с дi .

А́велмаи́нъ , в пара : ѕi , с д , гра́дъ въ жре́бiи Манассíинѣ , и́же и́наково нарица́ется , А́вель-до́мъ Маахи́нъ . г цр҃ь : ei , с к .

А́велмаѵ́лъ , сѹде́й ѯ , с кв , и́ма гра́дъ въ жре́бiи Е́фре́мли , и́же бѣ́ о́чество Е́лiссе́а про́рока , г цр҃ь : ѳi , с ѕi . сей нарица́ется Савелмаѵ́лъ , г цр҃ь : д , с вi .

А́венезе́ръ , а цр҃ь д , с а , и́ма ка́мене , е́вр : т : сл : ка́мень помощи .

А́венiръ , а цр҃ь дi , с н , и́ма старе́йшины вше́хъ Саѵ́ловыхъ , сн҃ъ Ни́ра , дя́дя Саѵ́лова .

А́веръ , а пла́а : д , с ни , о́цъ Сюхѡ́нь : то́жъ и́ма сн҃ѹ Е́лфаа́лову , а пара и , с зi .

А́весса , а цр҃ь кѕ , с ѕ , сн҃ъ Сарѹ́iн дще́ре Iессе́ово́й , в цр҃ь в , с ни , и гла : i , с дi . а пара : в , с ѕi , и гла аi , с к .

А́вессалѡ́мъ , в цр҃ь г , с г , сн҃ъ Двдовъ ѿ жены Маа́хи . а пара : г , с в . е́вр : т : сл : о́цъ ми́ра .

А́вiмеле́хъ , а мѡу к , с г , и́ма црю Гера́рскѹ . сiѐ и́ма бг҃ъ о́бщее цре́мъ Палести́нскимъ . тожъ и́ма сн҃ѹ Гедеѡ́новѹ , сѹде́й и , с лв : и́же и Iеровааѵ́ъ , в цр҃ь аi , с кд .

А́вiа , г цр҃ь дг , с а , и́ма сн҃а Iеровоа́ма цр҃а Iи́лева : и и́ма сн҃ѹ Ровоа́ма цр҃а Iѹ́дина : в пар҃д : аi , с к : и и́ма сн҃ѹ Самѹи́ла про́рока , а цр҃ь и , с в : и и́ма сщ҃е́нника Осма́гѡ жре́вiа , а пар҃д : кд , с i , ѿ е́гѡже чре́ды бг҃ъ Заха́рiа , ста́гѡ Iѡа́нна предте́чи о́цъ , Лѹки́ а , с е : и и́ма и́наго сщ҃е́нника , нее i . с и , и гла : вi , с д : и и́ма мѹ́жа не́коего ѿ колѣ́на Вениами́на , а пар҃д : з , с и : то́жъ и́ма жены Е́рѡмовой , а пар҃д : гла : в , с кд . и и́ма ма́тере Е́зекiи цр҃а , б , пар҃д : к.ф , с а .

А́вiеса́ръ , в мѡу ѕ , с кд , и́ли А́вiса́въ , а пар҃д : ѕ , с кг , сы́нъ Коре́а сн҃а Iесса́рова .

А́вiаѳа́ръ , а цр҃ь кв , с к , сн҃ъ А́вiмелеха́ жерца . то́жъ второе и́ма А́вiмеле́хъ , мр҃ъ в , с кѕ .

А́вiге́а , а цр҃ь : кѕ , с г , и́ма жены Навало́вой пото́мъ Двдовой , а пар҃д : г , с а : то́жъ и́ма дще́ри Iессе́ѡвъ , а пар҃д : в , с ѕi . б цр҃ь зi , с кѕ . е́вр : т : сл : о́ца ра́дость .

А́вiда , а мѡу кѕ , с д , сн҃ъ Мадiа́ма сн҃а А́вра́мова . е́вр : т : сл : о́цъ вѣ́дѣнiа .

А́вiда́нъ , д мѡу : а , с аi , сн҃ъ Гадеѡни́евъ , е́вр : т : сл : о́цъ сѹда .

А́вiезе́ръ , сѹде́й и , с в , и́ма е́дино́мѹ ѿ кре́пкихъ Двдовыхъ , в цр҃ь : кг , с кз : то́жъ и́ма ино́мѹ мѹ́жѹ , сѹде́й ѕ , с лд .

А́вiи́лъ , а цр҃ь : дi , с нд , о́цъ Iами́на о́ца А́венíрова : то́жъ и́ма сн҃ѹ Iа́редову , а цр҃ь д , с а .

А́вiанiа и́ма страны Декапо́лскiа .

А́вiмъ , Iнсъ нау : ни , с кг , и́ма гра́дѹ въ колѣ́нѣ Вениами́новѣ .

А́вiмаи́лъ , а мѡу i , с ки , и́ли А́вiмеи́лъ , а пар҃д : а , с кв , сн҃ъ Iекта́новъ . е́вр : т : сл : о́цъ сѹда .

А́вiнее́мъ , сѹде́й є , с а , о́цъ Вара́ка вожда сна́ъ Iѹде́йскихъ .

А́вiршо́нъ , д мѡу ѕi , с а , сн҃ъ Е́лiа́ва сн҃а Хелѡ́на : то́жъ и́ма первороднѡмѹ сн҃ѹ Ахiи́леву , ѡбновíтелю гра́да Iерiхѡ́на , г цр҃ь : ѕi , с лд . е́вр : т : сл : о́цъ мѣсти .

А́вiса́га , г цр҃ь : а , с г , и́ма дѣ́вицѣ .

А́вiсе́й , а е́за : з , с є , сы́нъ Фiнее́са сы́на Е́леаза́рова : и́наково нарица́ется А́вiзд҃ъ , а пар҃д : ѕ , с д .

А́вiсу́ръ , а пар҃д : в , с ки , сы́нъ Самма́а сы́на Оѵна́ма сы́на Iерамеи́лева .

А́вiта́ла , в цр҃ь г , с д , жена́ Двдова , ма́терь Сафатiева , а пар҃д : г , с г .

Авїа́дъ, в҃ мшц҃ ѕ҃, с҃ кг҃, сы́нъ Аарші́на сы́на Амвра́мова, тогда́ и҃ма сы́нъ Фі҃неє́сово а҃ пара҃: ѕ҃ - с҃ д҃: є҃вр҃: т҃: сл҃: оу҃ц҃ъ неповѣ́данїа.

Авїа́ѳаръ а҃ пара҃: є҃, с҃ ді҃. сы́нъ Рѵві́имъ є҃вр҃: т҃: сл҃: оу҃ц҃ъ хвале́нїа.

Авїхе́й д҃ мшц҃ г҃, с҃ лє оу҃ц҃ъ Сѵрі́ила кна́за пле́мени Мерарі́ина є҃вр҃: т҃: сл҃: оу҃ц҃ъ ко҃ѣпости.

Авлазе́ръ д҃ царь: зі҃, с҃ ла и҃ма и҃дшла є҃вре́йскагѡ, въ нѣ́къ: гре́ч: Невха́зъ є҃вр҃: т҃: сл҃: пе́съ. мна́тъ сего҃ Меркѵрі́а бы́ти.

Авлѡ́нъ є҃ мшц҃ а҃, с҃ а҃ и҃ма пѹсты́ни, чре́зъ кото́рую ше́ствовали І҃и́лтяне въ Ханаа́нію, и҃накѡ нарица́ется, д҃ мшц҃ лг҃, с҃ зі҃ Аенрѡ́ѳъ. т҃: дворы.

Авра́мъ а҃ мшц҃ зі҃, с҃ є҃ пе́рвое патрі́арха Авраа́ма и҃ма: зна́читъ: оу҃ц҃ъ высоки́й: пото́мъ преименова́нъ ѿ Бга҃ Авраа́мъ, а҃ мшц҃ зі҃, с҃ є҃, е҃сть, оу҃ц҃ъ мно́гихъ ѩзы́ковъ, ꙗкоже Златоу́стъ ст҃ы́й гла́етъ: Приложе́нїемъ, рече́, бу́квы, назна́менова, ꙗкѡ мно́гихъ ѩзы́ковъ оу҃ц҃ъ бу́детъ.

Аврѡ́нъ І҃ѳі҃ в҃, с҃ кд҃ и҃ма пото́ка.

Авѵссе́й а҃ е҃зд҃: і҃, с҃ м҃ и҃ма мѹ́жа.

Авѵда́ д҃ царь: ні҃, с҃ в҃ и҃ма сы́нъ Самѵи́ла проро́ка, и҃наче нарица́емъ Авіа́. Зри҃ Авіа́.

Агава́ а҃ е҃зд҃: в҃, с҃ ме҃. и҃ма мѹ́жа. є҃вр҃: т҃: сл҃: пре́жіе.

Агаг҃ъ а҃ царь: є҃і҃, с҃ и҃ и҃ма царя҃ Амали́кі́йскагѡ. є҃вр҃: т҃: сл҃: кро́въ до́мъ.

Агалли́мъ и҃саі҃и є҃і҃, с҃ и҃, гра́дъ Мшавї́тскі́й въ предѣ́лѣ: между Арно́номъ и Зередо́мъ пото́ками.

Агарь, а҃ мшц҃ зі҃, с҃ а҃, раба҃ Авраа́мова, є҃вр҃: т҃: сл҃: пришє́лница.

Агарѧне, ѱа҃: пв҃, с҃ з҃, наро́дъ ѿ рабы́ Авраа́мовой Агары́ произше́дшій.

Аггаі́, І҃саі҃и і҃, с҃ ки҃, со́бственное и҃ма страны́ близъ Іорда́на: въ не́йже бѣ҃ гра́дъ Гаі́ Іи҃сово҃: и҃, с҃ а҃.

Аггѣ, а҃ мшц҃ ві҃, с҃ и҃, гра́дъ Аморре́овъ при Іордано́вѣ, не далѣ́че гра́да Іеріхѡ́на: и҃накѡ нарица́шеся Гаі́, Іи҃сово҃ нав҃: з҃, с҃ в҃. и҃ гла҃ ві҃, с҃ д҃.

Аггеі́, а҃ е҃зд҃: є҃, с҃ а҃, и҃ма проро́ка є҃вр҃: т҃: сл҃: торже́ственный, пра́здничный.

Аггі́нъ, д҃ мшц҃ кѕ҃, с҃ кд҃ и҃ма колѣ́но произше́дшему ѿ Аггіа́ сы́на Гада́: сы́на Іа́кѡвля, а҃ мшц҃ мѕ҃, с҃ ѕі҃.

Аггіфа́, в҃ царь: г҃, с҃ д҃, ма́терь Адѡ́нїи сы́на Давидова є҃вр҃, т҃: сл҃: ра́дующаяся.

Аглаа́, а҃ пара҃: г҃, с҃ г҃, жена҃ Давда царя҃, и҃наѡ нарица́ется Е҃гла в҃ царь: г҃, с҃ є҃.

Аглѡ́нъ, Іи҃сов҃ нав҃: і҃, с҃ лд҃, гра́дъ царя҃ Давї́да и҃наѡ нарица́ется Одолла́мъ, въ сѣ́нѣже га҃ і҃, с҃ г҃.

Аговда́й, а҃ пара҃: в҃, с҃ мф҃, и҃ма гра́дъ въ же́ребіи Іѹдовѣ, и҃же и҃наѡ нарица́ется Гава́ или Гаваѡ́нъ.

Ахѵ́съ, г҃ царь: в҃, с҃ лф҃, сы́нъ Маахаи́нъ царь Гефскі́й. а҃ царь кд҃, с҃ аі҃. и҃ гла҃: кз҃, с҃ в҃.

Ада́, а҃ мшц҃ д҃, с҃ ді҃, жена҃ Лами́хова втора́я, то́жъ. и҃ма женѣ́ Іса́ковѣ дще́ри Е҃лѡ́ма, є҃вр҃: т҃: сл҃: ѹ҃кра́шеніе.

Ада́дъ, а҃ мшц҃ лѕ҃, с҃ лє҃, Іѡва въ, с҃ ѕі҃. четве́ртый царь въ Е҃дѡ́мѣ. є҃вр҃: т҃: сл҃: съ є҃вр҃: любле́ніе.

Ададри́монъ, Заха҃ ві҃, с҃ аі҃, гра́дъ, и҃же пе́рвѣе и҃звѣ́стисѧ ѿ сме́рти Іѡсі́и царя҃ Іѹди́на возры́да и воспла́каса ѕѣлѡ ѿ не́мъ в҃ пара҃: лє҃, с҃ кд҃. по вре́мени же въ при́тчу по́йде: пла́чъ Ададримонь: сѵ́рѣчь пла́чь вели́къ.

Адаі́а, а҃ пара҃: ѕ҃, с҃ ма҃, сы́нъ Ѡ҃дама сы́на Земми́на.

Ада́мъ, а҃ мшц҃ б҃, с҃ ѕі҃, є҃вр҃: т҃: сл҃: Землены́й: ка́кимъ и҃менемъ нарица́ется пе́рвый человѣ́къ.

Адама́, а҃ мшц҃ і҃, с҃ ді҃, гра́дъ, и҃же е҃сть е҃ди́нъ и҃з пяти́ градо́въ Содо́мскихъ разоре́нныхъ:

Адама́нтъ, Амш҃ з҃, с҃ з҃. ка́мень драгоце́нен гре́ч: т҃: сл҃: нездолѣ́нъ, невкроти́мъ.

Адами́нь, І҃саі҃и єі҃, с҃ ѳ҃, та́кѡ проро́къ Зе́млю Мшавитескую, нарица́етъ: и҃бо подо́бное гра́дѹ Адамѣ́ пентапо́лскому разоре́нїе е҃й возвѣща́етъ.

Адамі́, Іи҃сов҃ нав҃: г҃, с҃ ѕі҃, и҃ма гра́да: и҃наѡ нарица́ется Накева́ Іи҃сов҃ нав҃ ді҃, с҃ лг҃.

Ада́ръ, а҃ е҃зд҃ ѕ҃, с҃ еі҃, и҃ма мца҃ оу҃ е҃вре́ев: сообѡ́тетствуетъ по ча́сти Февруа́рію и Ма́рту.

Адаса́, Іи҃сов҃ нав҃: е҃і҃, с҃ лз҃, и҃ма гра́да въ же́ребіи Іѹдиномъ.

Адаса́нъ, неемі́и҃ з҃, с҃ нє҃, и҃ма мѹ́жа.

Адд҃ъ или Ад҃до, а҃ е҃зд҃ є҃, с҃ а҃, оу҃ц҃ъ Варахі́ин оу҃ц҃а Заха́рі́ина проро́ка. Заха҃ а҃, с҃ а҃: то́жъ и҃ма сы́нъ Іѡи́ла, сы́на Семні́инна. а҃ пара҃: ѕ҃, с҃ кз҃: є҃вр҃: т҃: сл҃: свидѣ́тель.

Адда҃, д҃ мшц҃ кѕ҃, с҃ кє҃, и҃наѡ нарица́ется Андне́съ, а҃ мшц҃ мѕ҃, с҃ ѕі҃.

Аддаи́, неє҃ ві҃, с҃ ѕі҃, и҃ма мѹ́жа.

Аддара́, Іи҃сов҃ нав҃: е҃і҃, с҃ г҃, и҃ма гра́да.

Адеръ д҃ мшц҃ кѕ҃, с҃ мд҃, и҃ма пле́мени ѿ Аде́ра сы́на Ва́лы сы́на Вениами́нова произведшему: то́жъ и҃ма гра́дъ, Іи҃сов҃ нав҃: ві҃, с҃ ді҃, то́жъ и҃ма царю Сѵре́кому.

Адіа́, а҃ пара҃ д҃, с҃ ні҃, жена҃, мѹ́жа Е҃ври́на.

Адіа́мъ, а҃ пара҃: ѳ҃, с҃ ві҃, сы́нъ Іероа́мль.

Адіаѳаі́мъ, Іи҃сов҃ нав҃ е҃і҃, с҃ лѕ҃, и҃ма гра́да.

Адіи́лъ, а҃ пара҃ ѳ҃, с҃ ві҃ сы́нъ Е҃зри́ловъ.

Адіна҃, а҃ пара҃ аі҃, с҃ мв҃: сы́нъ Са́ха ѿ колѣ́на Рѵві́мля, кня́зь колѣ́на своегѡ.

Адіръ, а҃ пара҃: и҃, с҃ г҃, сы́нъ Вала́а сы́на Вениами́на.

Адора́мъ, а҃ пара҃: а҃, с҃ кз҃: и҃наѡ нарица́ется, а҃ мшц҃ і҃, с҃ кз҃, Одо́рра, сы́нъ Іекта́новъ.

Адраазаръ, в҃ царь: и҃, с҃ г҃, сы́нъ Раа́вль царь Сѵ́вскі́й: а҃ пара҃: ні҃, с҃ г҃. и҃наѡ нарица́ется, Ададезе́ръ, г҃ царь: аі҃, с҃ кг҃.

Адрамѵ́тъ, дѣ҃а҃: кз҃, с҃ в҃, гра́дъ Е҃ѡлі́и на бре́зѣ, въ Азі́и ме́ньшей.

Адріи́лъ, а҃ царь ні҃, с҃ ді҃, тесть Сало́въ мѹ́жъ Мехо́вы.

Адѹа́ръ, а҃ пара҃: а҃, с҃ м҃, сы́нъ Сѡва́ла: и҃наѡ нарица́ется, Гола́мъ, а҃ мшц҃ лѕ҃, с҃ кг҃,

Адѹи́, Неемі́и в҃і҃, с҃ аі҃, и҃ма Левї́та.

Адѹра́мъ, а҃ пара҃: ні҃, с҃ і҃, сы́нъ Ѡ҃ма царя҃ Ема́фскагѡ.

Адѹре́мъ, в҃ пара҃: аі҃, с҃ ф҃, и҃ма гра́дѹ, ѿ Рооа́ма созда́нному.

Адо́дъ, Неемі́и аі҃, с҃ лд҃, и҃ма гра́да.

Адѡна҃і, іезе҃ в҃, с҃ д҃. и҃ гла҃: е҃, с҃ є҃. є҃вр҃: т҃: сл҃: Гдь сы́й, и҃ма е҃ди́ному Бгу҃ приличное.

Адонивезе́къ, Іи҃сов҃ нав҃: і҃, с҃ а҃, царь Іерли́мскі́й: є҃вр҃: т҃: сл҃: Гдна҃ пра́вда: о҃бще бѣ҃ сіе и҃ма царе́й Іерѹсали́мскихъ.

Адѡ́нїа, г҃ царь: а҃, с҃ є҃, сы́нъ Давдовъ ѿ жены́ Аггі́ды рожде́нный: а҃ пара҃: г҃, с҃ б҃. є҃вр҃: т҃: сл҃: Бо́жа Гдь.

Адѡнїра́мъ, г҃ царь: д҃, с҃ ѕ҃, сы́нъ Авдѡно́въ, и҃же бы́сть надъ да́нми оу҃ Давда царя҃, в҃ царь: к҃, с҃ кд҃.

Аеме҃, Іи҃сов҃ нав҃ ді҃, с҃ к҃, гра́дъ въ же́ребіи Іссаха́ровѣ.

Аендѡ́ръ, ѱа҃: пв҃, с҃ аі҃. а҃ царь: кн҃, с҃ з҃. Іи҃сов҃ нав҃ зі҃, с҃ аі҃, гра́дъ въ же́ребіи

Манассі́инъ , не далѣче ѿ Магедо́на горы́ , сѹдѣ́й є́ , ѕ҃ дї : є́вр , т : сл : ѡ҆ста́нїа .

Ермѡ́нъ , Їнсъ нав҃ вї : ѕ҃ є҃ , и҃ма горы́ къ восто́кѹ Земли́ ст҃ы́а , почемѹ́ и҃ за восто́къ вѕ́емлется : ѱ҃ пи , ѕ҃ гї , є́вр : т : сл : ѡ҆пѹстоше́нїе , ра́ди всегда́шнеи҃ зимы́ и҃ сне́га на не́й : Є҃рмѡнїи́мъ же и҃ма холмо́къ между ѲАвво́ромъ и҃ Ермѡ́номъ стоя́щихъ ѱ҃а : мд , ѕ҃ з҃ .

Азаи́ль , г҃ цр҃ : ѳ҃ї , ѕ҃ нї , и҃же по Але́рѣ ца́рь бы́ Сѵ́рскїй д҃ цр҃ : и҃ , ѕ҃ кн : и҃ глт҃ ѳ҃ , ѕ҃ ѳ҃ї .

Азаи́ль , а҃ пр҃ : и҃ , ѕ҃ з҃ , сы́нъ Є҃лфаа́ловъ .

Азамѡ́ѳъ , неемі́и з҃ , ѕ҃ кѳ , и҃ма гра́да Їѹ́дина . є́вр : т : сл : до́мъ кр҃пости .

Азанѡ҆ѳавѡ́ръ , Їнсъ нав҃ : ѳ҃ї , ѕ҃ лд , гра́дъ въ предѣ́лѣ нефѳалимли .

Азі́нъ , а҃ пр҃ : и҃ , ѕ҃ з҃ , сы́нъ Гі́лы .

Азирі́а , г҃ цр҃ , д҃ , ѕ҃ в҃ , а҃ пр҃ : ѕ҃ , ѕ҃ ѳ҃ , сы́нъ Садѡ́ка ст҃е́нника : то́жъ и҃ма сы́нъ Хелкі́инъ , то́жъ и҃ма сы́нъ Амессі́и цр҃а Їѹ́дина , д҃ цр҃твъ ді , ѕ҃ кд : и҃наѡ҆ нарица́ется Ѡзі́а , в҃ пр҃ : кѕ , ѕ҃ а҃ : то́жъ и҃ма и҃но́мѹ ст҃е́нникѹ , в҃ пр҃ : кѕ , ѕ҃ зї : то́жъ и҃ма сы́нъ Їѡанна́ню в҃ пр҃ : кн , ѕ҃ вї : то́жъ и҃ма сы́нъ Їѳама́ сы́на Зара́ сы́на Їѹ́дина а҃ пр҃ : в҃ , ѕ҃ и҃ . є́вр : т : сл : по́мощь Гдна .

Азга́дъ , а҃ ѥ҃зд҃ : и҃ , ѕ҃ вї , и҃ма мѹ́жа , и҃наѡ҆ нарица́ется Авга́дъ , а҃ ѥ҃зд҃ глт҃ в҃ , ѕ҃ вї : є́вр : т : сл : кр҃пкаа сі́ла .

Азе́нъ , д҃ мш҃в҃ кѕ , ѕ҃ кє , и҃ма колѣ́нѹ произше́дшемѹ ѿ Азе́на сы́на Га́дова , сы́на Іа́кѡвлѧ : сей Азе́нъ и҃наѡ҆ нарица́ется ѲАсѡва́нъ , а҃ мш҃в҃ мѕ , ѕ҃ ѕї .

Азі́ка , Їнсъ нав҃ : ї , ѕ҃ ї , гра́дъ въ же́ребіи Їѹ́довѣ бы́вый Аморре́йскїй Їнсъ нав҃ : єї , ѕ҃ лє . а҃ цр҃ : зї , ѕ҃ а҃ : в҃ пр҃ : аї , ѕ҃ ѳ҃ , є́гоже цр҃ Вавѵлѡ́нскїй разори́ , ере́ лд , ѕ҃ з҃ . є́вр т : сл : кр҃пость .

Азмаве́тъ , неемі́и вї , ѕ҃ кѳ , и҃ма мѣ́ста .

Азѵва́ , г҃ цр҃ : кв , ѕ҃ мв , дще́рь Салла́лѧ ма́терь Їѡсафа́та , в҃ пр҃ : к , ѕ҃ лд . то́жъ и҃ма жены , Хале́ва сы́на Є҃ршо́на сы́на Їѹ́дина , а҃ пр҃ в҃ , ѕ҃ нї .

Азѵ́ръ , нее : г҃ ѕ҃ ѳ҃ї , сы́нъ Іисѵ́совъ , и҃наѡ҆ Азѡ́ръ , ере́ кн , ѕ҃ а҃ , оц҃ъ Ана́нїи лжепр҃рока . є́вр : т : сл : помо́щникъ .

Азѡ́къ , а҃ ѥ҃зд҃ : в҃ , ѕ҃ мѳ , и҃ма мѹ́жа .

Азѡ́тъ , неѷ҃ї к , ѕ҃ а҃ , гра́дъ въ предѣ́лѣхъ Палести́ны къ Є҃гѵ́пту близъ мо́ря , Іисъ́съ нав҃ : аї , ѕ҃ кв .

Азѡ́тїй , Їнсъ нав҃ : гї , ѕ҃ г҃ , и҃наѡ҆ Азѡ́тъ гра́дъ въ палести́нѣ между гра́ды Аскалѡ́номъ и҃ Іѡппі́ею , а҃ цр҃ : є҃ , ѕ҃ а҃ . и҃наѡ҆ нарица́ется Асдѡ́ѳъ . Їнсъ нав҃ : аї , ѕ҃ кв : и҃ Асдѡ́ѳъ , Їнсъ нав҃ : єї , ѕ҃ мѕ .

Аидісъ , а҃ мш҃в҃ мѕ , ѕ҃ ѕї , и҃наѡ҆ Адді́й , сы́нъ Га́дѡвъ , и҃ и҃ма пле́мене ѿ негѡ̀ произше́дшагѡ , д҃ мш҃в҃ кѕ , ѕ҃ ѕї , є́вр : т : сл : вда́щїй .

Аіа , д҃ цр҃ : зї , ѕ҃ кд , и҃ма гра́да Ассі́рїи : и҃наѡ҆ нарица́ется Ава . д҃ цр҃ : нї , ѕ҃ лд , и҃ глт҃ аї , ѕ҃ гї Исаі́и лз҃ , ѕ҃ гї .

Аіе́ , а҃ мш҃в҃ лѕ , ѕ҃ кд . и҃наѡ҆ Аіа́ , сы́нъ Севогѡ́на сы́на Сі́рова , а҃ пр҃ : а҃ , ѕ҃ м . и҃ оц҃ъ Ресфы́ наложи́цы Саѵ́ловы в҃ цр҃ : кд , ѕ҃ д҃ .

Аіалѡ́нъ , в҃ пр҃ : кн , ѕ҃ нї , и҃ма гра́да ѿ Рооѡ́ма созда́ннагѡ .

Аі́мъ , а҃ пр҃ : з҃ , ѕ҃ ді , сы́нъ Семі́ра Гала́адова .

Аі́нъ , Їнсъ нав҃ : єї , ѕ҃ лв , г҃ цр҃ : єї , ѕ҃ к .

и҃ма гра́да : и҃наѡ҆ нарица́ется Аінѡ́нъ в҃ пр҃ : ѕї , ѕ҃ д҃ : сей воспомина́ется и҃ д҃ цр҃ , въ глт҃ єї , ѕ҃ кд .

Аінѡ́нъ , в҃ пр҃ : ѕї , ѕ҃ д҃ . Зри́ Аі́нъ г҃ цр҃ : єї , ѕ҃ к .

Аіѵ́и , в҃ пр҃ : и҃ , ѕ҃ лд , и҃лі҃ Іѵ́нъ сы́нъ Іи́ла и҃лі҃ Іеі́ла кнѧ́зь Гаваѡ́нскагѡ .

Ака́къ , а҃ пр҃ : ѕ҃ , ѕ҃ оє , зри́ Іскѡ́къ .

Ака́нъ , неемі́и и , ѕ҃ з҃ , и҃ма ст҃е́нника Іи́лскагѡ .

Акаѵ́мъ , а҃ пр҃ : г҃ , ѕ҃ кд , сы́нъ Є҃лїше́а сна Нѡадѵ́ін , и҃наѡ҆ нарица́ется Акѵ́мъ , а҃ пр҃ : ѳ҃ , ѕ҃ зї . Акіакі́и , Їнсъ нав҃ : гї , ѕ҃ г҃ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѵ́динѣ .

Акіарѡ́нъ , Їнсъ нав҃ : гї , ѕ҃ г҃ . и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Да́новѣ , въ то́йже кнгѣ єї , ѕ҃ мє . а҃ цр҃ : зї , ѕ҃ нв .

Акіѵ́въ , неемі́и з҃ , ѕ҃ мѕ , и҃ма мѹ́жа , є́вр : т : сл : Запина́нїе .

Акіѵ́съ , а҃ ѥ҃зд҃ : в҃ , ѕ҃ зд҃ , и҃ма ст҃е́нника .

Акіѡ́съ , а҃ пр҃ : кд , ѕ҃ і и҃ма мѹ́жа Їи́лскагѡ .

Ако́ръ , а҃ пр҃ : в҃ , ѕ҃ кз , сы́нъ Ра́ма пе́рвенца Іереми́ила .

Акрава́ттїнъ , а҃ мак҃ : є҃ , ѕ҃ г҃ , и҃ма гра́да Ідѹме́йскагѡ .

Акравві́мъ , Їнсъ нав҃ : єї , ѕ҃ г҃ , и҃ма горы́ въ Палести́нѣ .

Акрі́да , г҃ мш҃в҃ аї , ѕ҃ кв , ро́дъ пр҃жїй въ пи́щѹ благослове́нный , мат҃ : г҃ , ѕ҃ д҃ : оѷ҃ ѳеофѵ́лакта ст҃а́гѡ въ толкова́нїи на мат҃ѳе́а , е́сть ро́дъ се́лїа ма́латра и҃менѹ́емагѡ .

Акѵ́въ , а҃ ѥ҃зд҃ : в҃ , ѕ҃ мв , и҃ма мѹ́жа Левѵ́та .

Акѵ́мъ , а҃ пр҃ : ѳ҃ , ѕ҃ зї , зри́ Акаѵ́мъ , вы́ше глт҃ г҃ , ѕ҃ кд .

Акѳфа́й , а҃ ѥ҃зд҃ : в҃ , ѕ҃ на , и҃ма мѹ́жа Надаа́нїе Їи́лскагѡ .

Акхѡ́ръ , сѹдѣ́й а҃ , ѕ҃ лд , и҃ма гра́да в҃ Ханани́и

Алава́стръ , ка́мень , д҃ цр҃ : кд , ѕ҃ г҃ , и҃лі҃ скрижа́ли и҃з негѡ̀ сдѣ́ланныа , на ни́хже пи́семена начерта́ннаа ѹ҆до́бь и҃з-глаа́живаются : то́жъ и҃ма сосѹ́да и҃з алава́стра и҃лі҃ и҃з стекла̀ по подо́бїи ты́квы содѣ́ланномѹ , въ не́мже цѣ́лѡ ма́сти и҃ аѡмма́ты сохраня́тся мо́гѹтъ .

Алі́и , д҃ цр҃ зї , ѕ҃ ѕ , и҃ма рѣ́ки . и глт҃ : нї , ѕ҃ аї .

Алами́т , а҃ пр҃ : з҃ , ѕ҃ лє , сы́нъ Асѵ́да .

Алаѡ́ѳъ , Іере́ ми , ѕ҃ є҃ , вѣ́сь Мѡавитска , и҃наѡ҆ нарица́ется Аѵ́ѳъ , неа́ін єї , ѕ҃ є҃ .

Алїа́дъ , а҃ пр҃ : вї , ѕ҃ ѳ҃ , и҃ма є҃дино́мѹ ѿ мѹже́й кр҃пкихъ Давловыхъ .

Алїимазо́ны , в҃ пр҃ : дї , ѕ҃ єї , и҃ма наро́да въ Аѵ́ві . и҃наѡ҆ нарица́ются Алїимазо́ниане , глт҃ кв , ѕ҃ а҃ .

Алла́нъ , а҃ пр҃ : є҃ , ѕ҃ кѕ , и҃ма страны́ го́рней въ Мі́дїи .

Аллі́лъ , д҃ мш҃в҃ кѕ , ѕ҃ кв , сы́нъ Завѵлѡ́на , и҃наѡ҆ нарица́ется Ахѡи́лъ , а҃ мш҃в҃ : мѕ , ѕ҃ д҃ Аллилѵ́а є́вр : т : сл : хвали́те Гда .

Аллѡ́нъ , а҃ мш҃в҃ мѕ , ѕ҃ аї , сы́нъ Завѵлѡ́новъ , и҃ д҃ мш҃в҃ кѕ , ѕ҃ кв , є́вр : т : сл : кр҃пкїй .

Алмѡ́нъ , а҃ пр҃ : кд , ѕ҃ нї , сы́нъ Завѵлѡ́новъ , и҃ а҃ мш҃в҃ мѕ , ѕ҃ аї .

Ало́къ , Їнсъ нав҃ : вї , ѕ҃ з҃ , и҃ма горы́ .

Ало́мъ , а҃ пр҃ : ѕ҃ , ѕ҃ нз . Зри́ Гило́нъ Їнсъ нав҃ : єї , ѕ҃ на .

Алѵ́а , а҃ пр҃ : а҃ , ѕ҃ на , кнзь Є҃дѡ́мскїй .

Алѵ́лъ , Їнсъ нав҃ : єї , ѕ҃ ни , и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Їѹ́довѣ .

Алѡ́нъ , а҃ пр҃ д҃ , ѕ҃ лз , оц҃ъ Сафі́ин оц҃а Зѵ́зы .

Амаггаді́и , а҃ цр҃ : к , ѕ҃ к , є́вр : т : цѣ́ль , приме́та .

Ама́да, а҃ мшц҃ лѕ, с҃ кѕ, а҃ пара а҃, с҃ ма, сн҃ъ Дїесфе́ова сна́ Сі́рова. е҃вр: т: сл: похоте́нїе сѹ́да.

Амададо́ѵ, е҃сфи҃ г, с҃ а, Амалики́тянинъ, о҃ц҃ъ Ама́на: б҃ мшц҃ зі, с҃ ді.

Ама́дія, а҃ пара: кд, с҃ кг, и҃ма мѹ́жа: ина́кш҃ нарица́ется Амаві́а, тожѣ кни́ги гла: ѕ, с҃ з҃.

Ама́дъ, і҃нс҃ъ нав҃ ді, с҃ кѕ, гра́дъ колѣ́на Асі́рова.

Амали́къ, а҃ мшц҃ ді, с҃ з҃, и҃ма наро́да, и҃же ѿ Амали́ка сна́ Елі́фа́зова произы́де, враждє́бный вы́нѣ людемъ Бжі́имъ, б҃ мшц҃: зі, с҃ ді, и҃ е҃ мшц҃ кє, с҃ зі.

Амалѹ́хъ, нее҃ бі, с҃ ді, и҃ма мѹ́жа Іи́лева, е҃вр: т: сл: совѣ́тъ е҃гѡ҃.

Амало́еевъ ро́гъ, і҃шва мѵ́, с҃ ді, ко́зі́й ро́гъ.

Амамада́ѳъ, а҃ пара: з҃, с҃ лг, сн҃ъ Іафле́та сна́ Хове́рова.

Ама́мъ, і҃нс҃ъ нав҃: е҃і, с҃ кѕ, и҃ма гра́дѹ въ колѣ́нѣ Ію́диномъ.

Амані́а, нее҃ г҃, с҃ б҃, о҃ц҃ъ Заххі́ровъ.

Амарі́и, а҃ пара ѕ, с҃ з҃, сн҃ъ Маріѡ́да сна́ Саре́а, б҃ пара: ла, с҃ е҃і: тожѣ и҃ма сн҃ѹ Хевро́нову, а҃ пара кг, с҃ ді: тожѣ и҃ма сн҃ѹ Хово́рову сн҃ѹ Веніами́на сна́ Іа́кѡвлева, а҃ пара з҃, с҃ и. ина́кш҃ нарица́ется Амадіа, тожѣ кни́ги кд, с҃ кг.

Амарфа́лъ, а҃ мшц҃ ді, с҃ а҃, и҃ма цр҃а страны Вавѹло́нскїа, именѹ́емой, Сеннаа́ръ. е҃вр: т: сл: провѣща́ній паде́нїе.

Амасі, а҃ пара ѕ, с҃ кє, сн҃ъ Е҃лка́новъ.

Амасі́а, а҃ пара а҃, с҃ лд, о҃ц҃ъ Іѡсі́и кнѧза и҃з҃ жре́бїи Сѵ́мео́ни: тожѣ и҃ма сн҃ѹ Хелкі́и сна́ Амасі́ева, а҃ пара ѕ, с҃ ме: и и҃ма ще҃нника, а҃мѡ з҃, с҃ бі: и и҃ма сн҃ѹ Заха́рі́ину, б҃ пара зі, с҃ ѕі. е҃вр: т: сл: кре́пость Гдна.

Ама́съ, а҃ пара ѕ, с҃ лє, сы́нъ Е҃лка́новъ.

Амаді́а, а҃ мшц҃ і҃, с҃ нї, сн҃ъ Ханана́нь, е҃вр: т: сл: негодова́нїе: и е҃сть Амаді́и о҃ц҃ъ проро́ка Іѡ́ны ѿ колѣ́на Завѹлѡ́на, ѿ а҃, с҃ а҃.

Ама́дъ, і҃нс҃ъ нав҃ ді, с҃ лє, а҃ е҃за҃: ѕ, с҃ б҃, гра́дъ въ жре́бїи Неф҃фалимли.

Амвраи́мъ, а҃ пара ф҃, с҃ д҃, сы́нъ Ваніи́нъ.

Амвра́мъ, б҃ мшц҃ ѕ, с҃ нї, сн҃ъ Каа́да сна́ Левіи́на, д҃ мшц҃ кѕ, с҃ ни, а҃ пара: ѕ, с҃ б҃. и гла҃ кг, с҃ бі. и гла҃: кѕ, с҃ кг.

Амвріи́, г҃ цр҃ь, ѕі, с҃ ѕі. а҃ пара ф҃, с҃ д҃. воево́да сна́ъ во Іи́ли, пото́мъ цр҃ь поста́вленъ, д҃ цр҃ь и҃, с҃ кѕ.

Амеаса́, б҃ пара: лд, с҃ и҃, нача́льникъ гра́да Іерли́ма. е҃вр: т: сл: дѣ́ло Гдне.

Амекка́сѣ, і҃нс҃ъ нав҃: нї, с҃ ка, и҃ма по́доли.

Аме́къ, нее҃ бі, с҃ к, и҃ма мѹ́жѹ.

Амелі́мъ, а҃ пара д҃, с҃ ѕі, и҃ма мѹ́жѹ.

Амелса́ръ, дан҃ій а҃, с҃ аі, поста́вникъ къ трі́емъ о҃тро́кѡмъ Іи́лскимъ во дворѣ́ Навѹходоно́сорове.

Амеса́й, нее҃ ді, с҃ гі, сы́нъ Е҃звріи́ль.

Аме́сса, а҃ пара б҃, с҃ зі, сн҃ъ Авігеи́ сестры́ Сарѹ́ины дще́ре Іесфе́овой.

Амесса́й, б҃ цр҃ь ді, с҃ гі, сы́нъ Іедфе́ра, б҃ цр҃ь зі, с҃ кє.

Амессі́а, д҃ цр҃ь бі, с҃ ка, и҃ли Амасі́а и҃ма цр҃ю Ію́диномъ сн҃ѹ Іѡа́са, сна́ Охозі́а, сна́ Іора́ма, сна́ Ахаво́ва, д҃ цр҃ь: ді, с҃ а҃, а҃ пара г҃, с҃ бі. е҃вр: т: сл: кре́пость Гдня.

Амефі́стъ, б҃ мшц҃ лѕ, с҃ и҃, ка́мень драгоце́нный.

Ами́нъ, а҃ пара з҃, с҃ б҃, сн҃ъ Ѳѡ́лы сна́ Іесахаро́ва.

Амита́ла, д҃ цр҃ь кг, с҃ ла, и҃ли Амита́лъ, ма́терь Іѡаха́за сна́ Іѡсі́и, б҃ пара: лѕ, с҃ б҃. тожѣ и҃ма ма́тери Седеки́и брата́ Іѡаха́зова,

д҃ цр҃ь кд, с҃ нї, іере́ нв, с҃ а҃.

Амі́гда́лъ, е҃кклс҃ві, с҃ е҃, ро́дъ оре́ха дре́ва.

Амі́илъ, д҃ мшц҃ гі, с҃ гі, сн҃ъ Гамали́нъ, е҃вр: т: сл: мзда.

Амі́надаві́ъ, д҃ мшц҃ а҃, с҃ з҃, о҃ц҃ъ Наассѡ́новъ бра́та Е҃лїсаве́фы, жены́ Аарѡ́ни, кнѧзь колѣ́на Ію́дова: тожѣ и҃ма сы́нѹ Ара́ма, сна́ Е҃рѡ́ма, сна́ Фаресова, а҃ пара б҃, с҃ і.

Амі́садаи́, д҃ мшц҃ б҃, с҃ кє, о҃ц҃ъ Ахіезе́ра кнѧза колѣ́на Да́нова, е҃вр: т: сл: лю́дїе Всемогѹ́шагѡ.

Амі́съ, а҃ цр҃ь кє, с҃ мд, о҃ц҃ъ Фалті́евъ.

Амі́то́въ, а҃ пара и҃, с҃ аі, сн҃ъ Сешрі́мовъ ѿ Ѳсі́мы жены́.

Амі́ѹдъ, д҃ мшц҃ лд, с҃ ки, о҃ц҃ъ Фадаи́ла кнѧза колѣ́на Нефѳалі́мова: тожѣ и҃ма сн҃ѹ Ладда́нову, а҃ пара з҃, с҃ кѕ.

Амі́ѡ́дъ, а҃ пара ѕ, с҃ кє, сн҃ъ Е҃лка́на.

Амма́, б҃ цр҃ь б҃, с҃ кд, е҃вр: т: сл: водотє́чь.

Аммада́, а҃ цр҃ь л҃, с҃ ки, и҃ма гра́да.

Аммани́дъ, а҃ пара: б҃, с҃ нв, сы́нъ Сшка́ловъ.

Амма́нъ, а҃ мшц҃ ді, с҃ ли, и҃ли Аммѡ́нъ сн҃ъ Лѡтовъ, е҃вр: т: сл: сн҃ъ люде́й мои́хъ, ѿ кото́рагѡ произы́де наро́дъ Аммѡнї́тскїй, е҃ мшц҃ б҃, с҃ ді.

Аммаѵ́мъ, а҃ ма҃ г҃, с҃ м҃, и҃ма гра́да.

Аммѡ́нъ, д҃ цр҃: ка, с҃ нї, кнѧзь гра́да Самарі́и, ина́кш҃ нарица́ется Е҃ммо́ръ, б҃ пара нї, с҃ кє: тожѣ и҃ма сн҃ѹ Манассі́инѹ, прію Ію́динѹ, д҃ цр҃ь ка, с҃ нї: а҃ пара г҃ с҃ ді: тожѣ и҃ма о҃ц҃ъ Іѡсі́и, софо́ а҃, с҃ а҃. ма҃ а҃, с҃ і. и҃же ина́кш҃ нарица́ется Амѡ́съ, Іере́ а҃, с҃ б҃, и гла҃ кє, с҃ г҃: тожѣ и҃ма и҃дшла ѿ Е҃гѵ́птанъ почита́емагѡ, іере́ мѕ с҃ кє, нав҃ г҃, с҃ и҃, кото́раго нарица́ли Е҃гѵ́птане Аммѵ́съ: сей и҃дшлъ оу҃ Е҃ллі́нъ нарица́шеся ді́и, гра́дъ же во и҃ма е҃мѹ́ со́зданъ Ді́оспо́ль, і҃езе҃ а҃, с҃ ді, то́ е҃сть Ді́евъ гра́дъ.

Амнѡ́нъ, б҃ цр҃ь г҃, с҃ б҃, перворо́дный сн҃ъ Двдовъ ѿ Ахі҃наа́мы, а҃ пара г҃, с҃ а҃: б҃ цр҃ь гі, с҃ к. тожѣ и҃ма сы́нѹ Сѵ́мео́нову, а҃ пара а҃, с҃ к. е҃вр: т: сл: ма́тере сы́нъ.

Аморі́а, и҃ли Моріа, б҃ пара: г҃, с҃ а҃, гора́ во Іерани́мѣ, на мно́гіа хо́лмы раздѣла́ющаяся: на е҃ди́ной ча́сти Сі́ѡнъ, гдѣ́ бы́лъ гра́дъ Двдовъ, при кото́ромъ хра́мъ со́зданъ бы́: дру́гая ча́сть бы́ гра́да, нарече́ся гора́ лобна́я, на не́мже и҃ногда́ Исаа́къ и҃мѣ́лъ закола́нъ бы́ти, Хр҃то́съ же Гдь распя́тъ бы́сть: Моріа. е҃вр: т: сл: явися Бг҃ъ.

Аморре́и, а҃ мшц҃ і҃, с҃ ѕі, сн҃ъ Ханаа́на сна́ Ха́мова ѿ кото́рагѡ наро́дъ произше́лъ Аморре́и́скій при Ліва́нѣ го́рѣ жи́вшій, е҃вр: т: сл: го́ркій.

Амра́мъ, д҃ мшц҃ кѕ, с҃ ни, сн҃ъ Каа́да сна́ Левіи́на, б҃ мшц҃ ѕ, с҃ нї, а҃ пара: ѕ, с҃ г҃. е҃вр: т: сл: лю́дїе высо́кїи.

Амри́, а҃ пара кз, с҃ нї, сн҃ъ Мі҃ха́иловъ кнѧзь Іссаха́рова пле́мене.

Амѵ́лъ, а҃ пара: д҃, с҃ кѕ, сн҃ъ Маемы́.

Амѡ́нъ, г҃ цр҃: кв, с҃ кѕ, Зри҃ Аммѡ́нъ.

Амѡса́, і҃нс҃ъ нав҃: нї, с҃ кѕ, гра́дъ въ колѣ́нѣ Веніами́ни.

Амѡ́съ, неаи҃ а҃, с҃ а҃. о҃ц҃ъ Неаи҃ проро́ка: е҃вр: т: сл: кре́пкій: тожѣ и҃ма проро́кѹ, а҃мѡ а҃, с҃ а҃.

Ана́, а҃ мшц҃ лѕ, с҃ к, сн҃ъ Севегѡ́на сна́ Сі́рова, ина́кш҃ нарица́ется Ѡна́мъ, а҃ пара а҃, с҃ м҃: и и҃ма страны́, д҃ цр҃ь нї, с҃ лд, и гла҃: ді, с҃ гі. неаи҃ лз҃, с҃ гі.

Анавіа́, нее҃ з҃, с҃ лв, и҃ма гра́да, ина́кш҃ нарица́ется, Нава́, а҃ е҃за҃: б҃, с҃ кд.

Анагвганъ, Исаіи лз, с гі, имя града крѣпка во Ассуріи, иже инако нарицается Ліа, д царь зі, с кд.

Анаи, Нее бі, с ф, имя Левита.

Анаіа, Нее і, с кв, имя началника.

Анамеилъ, Нее г, с а, Іере лв, с з, и гла да, с ли, Захаріи, с і, имя столпа во Іерусалимѣ къ западу.

Анамиимъ, а пара а, с аі, инако нарицается а мѡу і, с гі Енеметиимъ сынъ Мегранина или Мерайма: тѣмже именемъ люди ѿ негѡ произшедшіи нарицаются.

Ананіи, г царь ѕі, с а, а пара и, с кд, оц҃ъ Іѵа пр҃рка, б пара ѕі, с з, нее бі, с лѕ. евр: т: ел: благодатный.

Ананъ, а мѡу лѕ, с в, а пара г, с кд, оц҃ъ Олівемы жены Исавли: и оц҃ъ Діесѡна. а мѡу лѕ, с кє. евр: т: ел: нищій.

Анахаревъ, Інсъ нав ді, с ді, градъ въ жребіи Іссахаровѣ.

Анафафіа, а пара и, с кд, сынъ Сопіковъ.

Анаѳъ, судей є, с ѕ, оц҃ъ Самегара судіи Ізлекагѡ.

Анафѡѳъ, Інсъ нав кд, с ни, нее з, с кз. исаіи і, с а, градъ колѣна Веніаминя, иже отчество бысть Іереміи пр҃рка. тожъ имя сына Хоѳора, сына Веніамина, сна Іаковля, а пара з, с и.

Ангіесъ, а мѡу мѕ, с ѕі, снъ Гада, сна Іаковля: инако нарицается, Аггинъ: д мѡу кѕ, с кд. евр: т: ел: праздноующій.

Андрамелехъ, д царь зі, с лд, имя идола сепфарѵима града Ассуріиска: подобное же имя и сну Сеннахіріма царя, д царь ді, с лз, исаіи лз, с ли.

Аненръ, а пара ѕ, с о, имя града ѿ полуплемене Манассіина Левитѡмъ даннаго.

Анесаръ, а пара г, с ні, сынъ Іехоніи сына Іоакима.

Аніа, Нее аі, с лв, градъ сынѡвъ Іилевыхъ.

Аніилъ, Інсъ нав ді, с кз, снъ Сѵфідовъ, князь колѣна Манассіина, евр: т: ел: милость Бжія: тожъ имя сыну Олановѵ, а пара з, с лф.

Анімъ, Інсъ нав єі, с и, имя града.

Аніфанесъ, Нее и, с з, имя священника.

Анна, а царь а, с в, имя жены Елканове, евр: т: ел: благодатная.

Аннѵа, Інсъ нав ді, с гі, градъ въ предѣлѣ Завѵлѡни.

Аннинъ, Нее г, с гі, имя мужа Іилева.

Аннѡмъ, Нее г, с л, снъ Селефовъ. евр: т: ел: милостивый.

Аннѡнъ, б царь і, с а, сынъ Нааса, царя Аммѡнитска, инако нарицается Ананъ, б пара ді, с б.

Антіліванъ, є мѡу а, с з, имя горы сопротивѵ горы Лівана стоящія въ концѣ земли ѡбѣтованныя къ сѣверѵ.

Антіохъ, а мак а, с і, царь Сѵрскій.

Антіохіа Мітрополь Сѵріи.

Антіпатеръ, ѿ негѡже Ирѡды владѣвшіи произошли, снъ Антіпы Ідѵмеанина Пришельца ѿ Кесдра началникомъ во Ідеи поставленъ.

Антіхрістъ противникъ Хрта.

Анхіесъ, а мѡу мѕ, с кл, сынъ Веніаминовъ: инако нарицается Рафа, а пара и, с б. евр: т: ел: братъ мой.

Анхусъ, а царь кл, с і, царь Гедскій, а царь кз, с б, б царь б, с лф.

Аншах, Інсъ нав аі, с кл, имя града.

Анѡнъ, а пара и, с ві, имя града, егоже созда Самиилъ снъ Елкіфладовъ.

Анѡсъ, б єза д, с лд, имя мужа ѿ колѣна Веніаминя.

Андразъ, а мѡу б, с ві, тѡві гі, с зі, іезе а, с ф. камень честенъ.

Ародъ, а пара з, с і, сынъ Балаама сына Іедіила сна Веніаминова.

Апіесъ, Іере мѕ, с єі, имя вола оу египтанъ вмѣстѡ Бга почитаемагѡ.

Аппіевъ торгъ, дѣа кн, с єі, имя пѵти, иже бѣ въ Римѣ ѿ Аппія Клаѵдія каменіемъ оустланный, на немже мѣсто бѣше торжищное.

Апфаинъ, а пара б, с л, сынъ Нодава, сына Семеа, сна Оунамля.

Апфѵсодъ, д царь єі, с є, евр: т: ел: ѡлѵченный, оуединенный, сирѣчь, домъ.

Апфѵсъ, Інсъ нав ві, с зі, градъ въ Земли Манассіинои, инако нарицается Ѳаффѵа, Інсъ нав єі, с лд. инако нарицается Ѳафѡдъ Інсъ нав зі, с з и и.

Арда, а пара в, с нв, снъ Совала: инако нарицается Рада, а пара д, с б.

Арава, є мѡу а, с з, Інсъ нав ві, с а, евр: т: ел: равнина полева безъ горъ и лѣсовъ.

Аравеѳій, а пара аі, с лв, имя мѣсту.

Аравіа, а мѡу мѕ, с лд, ѱа оа, с і. исаіи і, с ф, имя страны въ Азіи болшей: въ сей странѣ мнози языцы живѵтъ, Мѡавітяне, Аммѡнітяне, Ідумеи, Сарацыны, и иніи множайшіи. Іезе кз, с ка, ѿ сея странѣ рѣчь: Страна Аравшевъ троякая: каменистая, яже выше Палестины къ горѣ Сѵнан и чермномѵ морю продолжается, именѵется ѿ града именемъ Камень: другая Аравія пѵстая, которая предѣлы имѣетъ до плодоносной Аравіи ѿ полѵдни, ѿ сѣвера же даже до Сѵріи и Месопотаміи часть продолжаетъ: третія богатая и благополѵчная между Персідскимъ и Аравскимъ заливомъ протагается. и сія страна называется, Сава, їѡ ѕ, с ф і. ѱа об, с і: въ сей аплъ Павелъ проповѣдоваше, гала а, с зі.

Аравляне, Нее д, с з, народъ Аммѡнійскій.

Аравшѡдъ, д мѡу кѕ, с зг, є мѡу лд, с і. д царь кє, с є. евр: т: ел: поля.

Аравія, а мѡу і, с ні, сынъ Ханаань, ѿ котораго народъ произшелъ Аравіане. Іезе кз, с и и аі. евр: т: ел: клятвы величество.

Арадъ, судей а, с ѕі, и з, с а: градъ Аморреискій, и а мак єі, с кг, евр: т: ел: олень дивій.

Арамины евр: т: Сѵрне д царь ф, с ѕі.

Арамъ, а мѡу і, с кв. снъ Симовъ, ѿ негѡже произошли Арамины, или Арей, сирѣчь, Сѵріане. и страна ихъ Арамъ, или Сѵрія: яже между двѣма рѣкама Тигромъ и Евфратомъ лежащая, нарицается грец: Месопотамія. ел: междорѣчіе. Нее з, с а. Іѡ лв, с б. Исаіи з, с а.

Аранъ, а мѡу лѕ, с кн. или Арранъ сынъ Рисоновъ или Діесоновъ, евр: т: ел: клятва ихъ, а пара а, с мв: тожъ имя страны горней Мідіи: ибо Мідія ѿ Грекшевъ Арія, а Мидяне Аріане нарицаются.

Арарать, а мѡу и, с а, имя горы въ предѣлѣхъ Арменіи и Ассѵріи, яже нарицаются инако, Гордіестіи, идѣже ковчегъ Ноевъ пристал: ѿ негѡ шестіи на горахъ оныхъ ѡбрѣтающихся, С: Іѡаннъ Златоустъ въ словѣ ѿ совершенной любви воспоминаетъ, яко въ наше оувѣщаніе соблюдаются.

Ара́фій а̄ пара́ а̄і, с̄ л̄д, и҃ма мѣ́сто.

Ара́хъ, д̄ цар҃ кв̄, с̄ д̄і, о҆ц҃ Ѳтекѹ́а о҆ц҃а Селі́ма мѫ́жа Олда́ны проро́чицы: и҃на́кѡ нарица́ется Е҆сфи́ра, в̄ пара́ л̄д, с̄ кв̄.

Ара́хіа, нее̄ г̄, с̄ ӣ, о҆ц҃ О҆зі́иль.

Арваттиса́ы, а̄ мак҃ є̄, с̄ кг̄, и҃ма мѣ́сто.

Арвесее́ръ, Заха́ з̄, с̄ б̄, кнѧ́зь ѿ Іѹде́й въ плѣне́нїи Вавѵлѡ́нстѣмъ бы́вшихъ посла́нъ во Іерѹсали́мъ къ сщ҆е́нникѡмъ и҃ проро́кѡмъ вопроси́ти, да ѹ҆вѣ́сть, подоба́етъ ли постити́ся в҃ мц҃ѣ пя́тый и҃ седмы́й: и҃ка́кѡ въ мц҃ѣ пя́тый сожже́нъ бы́сть Іерали́мъ, въ мц҃ѣ же седмы́й ѹ҆бі́енъ Годолі́а, е҆гѡ́же цр҃ь Вавѵлѡ́нскїй поста́ви над Іѹде́ми ѡ҆ста́вшимися во Іерали́мѣ.

Арві́ла, а̄ мак҃ ф̄, с̄ в̄, и҃ма мѣ́ста.

Арво́къ, Іисъ̀ нав҃ є̄і, с̄ г̄і, и҃ма гра́дъ в҃ коле́нѣ Іѹди́нѣ: и҃на́кѡ нарица́ется Арво̀, и Хевро́нъ, и Аргѡ́въ, Іисъ̀ нав҃ д̄і, с̄ є̄і. и гла́ к̄, с̄ з̄: е҆в̄: т: сл: четы́ри. сі́ѐ и҃ма гра́дъ се́й воспрі́ятъ ѿ Арво́ка исполи́на четы́рехъ челове́кѡвъ въ си́лѣ превосходя́щагѡ.

Арво̀, гла́ є̄і, с̄ н̄д, зри Арво́къ.

Аргѡ́въ, є̄ мѡѵ г̄, с̄ д̄. и҃ма страны Васа́ни въ жре́бїи полѹпле́мени Манассі́ина, и҃на́кѡ нарица́ется, Е҆ргаві, Земля̀ Рафаи́мска, и Трахони́тска и Васа́нъ, д̄ цар҃ є̄і, с̄ кє̄, г̄ цар҃ д̄, с̄ г̄і, д̄ цар҃ є̄і, с̄ кє̄, тожъ и҃ма мѫ́жа дрѹ́га Факе́ева.

Ардѡ́нъ, а̄ пара́ б̄, с̄ ӣ: сы́нъ Хале́ва ѿ Азѹ́вы жены̀.

Аревва̀, Іисъ̀ нави̇ є̄і, с̄ з̄, и҃ма гра́дъ.

Аре́дъ, Сѹдеи́ а̄, с̄ з̄і: гра́дъ Аморре́йскїй въ жре́бїи Іѹди́нѣ бли́зъ пѹсты́ни Ка́дїсъ.

Аре́й, а̄ пара́ з̄, с̄ л̄и, сы́нъ Іедае́ровъ.

Аренли́мъ зри Аре́илъ.

Ареопа́гъ, дѣ́ла з̄і, с̄ ф̄і дому́ сѹди́лищный вн҃ѣ гра́да Аѳи́нѡвъ на холмѣ́ нарица́емомъ Аре́съ, котора́гѡ сѹди́лища чле́ны нарица́лися Ареопагі́ты: должество́ и҃хъ бя́ше сѹди́ти не то́лкѡ обы́ды, но и҃ тѣ́хъ, которі́и презира́ютъ Зако́ны, по чемѹ́ и҃ Па́велъ а҃пл҃ъ к҃ сѹди́лищѹ томѹ́, и҃ка́кѡ презира́тель Зако́на, бы́лъ приведе́нъ: т: сл: Ма́рсовъ хо́лмъ.

Арефма́нъ, а̄ пара́ а̄, с̄ н̄д, кнѧ́зь Е҆дѡ́мскїй: и҃на́кѡ нарица́ется Зафа́н, а̄ мѡѵ л̄з, с̄ мг̄.

Асе́ръ, а̄ е҆здр҃ а̄ в̄, с̄ є̄: и҃ма мѫ́жа.

Ариѳа́, а̄ пара́ а̄і, с̄ м̄ѕ, сы́нъ Е҆лїи́левъ.

Ариафе́ръ, а̄ пара́ з̄, с̄ л̄ѕ, сы́нъ Сѡ́фа сы́на Аса́дова.

Арїи́лъ, а̄ мѡѵ м̄ѕ, с̄ ѕ̄і, в̄ цр҃т кг̄, с̄ к̄. и гла́ кг̄, с̄ л̄а, и҃ма коле́нѹ ѿ Арїи́ла сы́на Га́дова произше́дшемѹ: и҃ и҃ма о҆лтарю̀ всесожже́нїй, Іезѐ мг̄, с̄ ѕ̄і: тожь и҃ма Іерали́мѹ, Иса́ї к̄ф̄, с̄ а̄: па́че же коле́нѹ Іѹдову́, е҆гѡ́же зна́менїе бы́сть ле́въ, а̄ мѡѵ м̄ф̄, с̄ ф̄: то́ежь рече́нїе, в̄ цар҃ кг̄, с̄ к̄, и а̄ пара́ а̄і, с̄ кв̄, значи́тъ болша́гѡ льва̀.

Арїмаѳе́а, гра́дъ во Іѹде́и в҃ ма́лѣ не въ три́десать дв҃ѣ ста́дїи ѿ Іерали́ма ѡ҆стоя́щїй к҃ сѣ́веру, в҃ не́мже живя́хѹ проро́цы и҃ в҃ С҃: писа́нїи поучающїися: и҃на́кѡ нарица́ется Армаѳе́мъ, а̄ цар҃ а̄, с̄ а̄: сі́и гра́дъ о҆́тчества бы́сть Самѹи́ла проро́ка и҃ Іѡсифа погребе́шагѡ Хрта̀ Гда, ма̄ кз̄, с̄ нз̄.

Арїѡ́хъ, а̄ мѡѵ д̄і, с̄ а̄ и҃ д̄і: и҃ма цр҃ѧ Понти́йскагѡ, то́лк҃: до́лгїй.

Аркеѵ́ѳъ, в҃ пара́ въ с̄ ӣ: ро́дъ дре́ва.

Арктѹ́ра, Іѡ ф̄, с̄ ф̄, рече́нїе греч҃: сл: звѣ́здъ и҃менѹе́мѹю медвѣ́дицѹ.

Армагеддѡ́нъ, а҃пока ѕ̄і, с̄ ѕ̄і: и҃ма мѣ́сто,

то́лк҃: посѣче́нїе, оубі́енїе, по мнѣ́нїю Андре́а Кесарі́йскагѡ: мѣ́сто сі́ѐ разѹмѣ́ется гора̀ Магеддѡ̀ д̄ цар҃ кг̄, с̄ к̄ф̄, а҃ рече́нїе гар҃ е҆вр҃: т: сл: гора̀: на сей горѣ́ Іѡсі́а цр҃ь оубі́енъ, в҃ пара́ л̄є, с̄ кв̄. Захар в̄і, с̄ а̄і. проро́чески же зд҃ѣ предсказѹ́ется сі́имъ и҃менемъ собы́тїе бра́ни плачевноѐ цр҃е́мъ.

Армѐ, Іисъ̀ нав҃ ф̄і, с̄ л̄г: и҃ма гра́дъ въ коле́нѣ Нефѳалими́ли.

Армѡ́ѳъ, а̄ е҆здр҃ і̄ с̄ кз̄, сы́нъ Заѳѹ́евъ.

Арна, Иса́ї к̄, с̄ а̄, цр҃ь Ассѵ́рі́йскїй, и҃же и҃ Сеннахири́мъ.

Арнѡ́нъ, е҆̄ мѡѵ в̄, с̄ кд̄, д̄ мѡѵ кд̄, с̄ г̄і, ка́мень высоки́й в҃ предѣ́лѣ Аморре́йскѡмъ и҃ Мѡавѵ́тскомъ, и҃дѣ́же л̄ѳ̄ бы́ло пребыва́нїе Іѵда́нѡмъ: и҃ и҃ма пото́ка, д̄ мѡѵ кд̄ с̄ кѕ̄ и҃ кӣ: е҆̄ мѡѵ в̄, с̄ л̄ѕ. Іисъ̀ нав҃ в̄і, с̄ а̄. тожъ и҃ма гра́дъ Мѡавѵ́тѡвъ, по то́мъ Сио́на цр҃а Аморре́йска, д̄ мѡѵ кд̄, с̄ кд̄: тожъ и҃ма рѣ́цѣ Мѡавѵ́тскїй:

Ароа́дъ, чи́слъ кѕ̄, с̄ кѕ̄, сы́нъ Га́довъ, и҃на́кѡ нарица́ется Ароѝдиѳ̀, а̄ мѡѵ м̄ѕ, с̄ ѕ̄і.

Ародіи́, в̄ цар҃ кг̄, с̄ кє̄, жи́тель ѿ гра́да Ародіа́.

Аро́ръ, д̄ мѡѵ кд̄, с̄ кѕ̄, е҆̄ мѡѵ в̄, с̄ ф̄, в̄ цар҃ кд̄, с̄ є̄, Іере́ми, с̄ ф̄і, гра́дъ Мѡавѵ́тскїй при Арнѡ́нѣ рѣ́цѣ лежа́щїй, е҆̄ мѡѵ в̄, с̄ і̄, нӣ и҃ кф̄. и҃на́кѡ нарица́ется И́ръ, д̄ мѡѵ сег҃ѡ̀ гла́ вышѐ с̄ є̄і.

Аронитинъ, нее̄ в̄, с̄ і̄, нарица́ніе ѿ горы̀ въ Ара́вїи, при не́йже гра́дъ бы́лъ созда́нъ тогѡ́жде и҃мени.

Аронїи́мъ, Иса́ї є̄і с̄ е̄, гра́дъ между̀ Аѳи́фомъ и҃ Сігѡ́ромъ не далече́ горъ Идѹме́йскихъ и҃ Ара́вскихъ.

Аро́съ, е҆̄ мѡѵ а̄і, с̄ кз̄, сы́нъ ѲТа́рінъ стар҃е́йшїй е҆вр҃: т: сл: го́рный.

Арсафа́ѳъ, д̄ мѡѵ л̄д, гора̀, на не́йже ѡ҆полчи́шася сы́нове Іи́левы.

Арсенаи́нъ, д̄ мѡѵ л̄д, с̄ ф̄, и҃ма села̀, е҆̄же и҃на́кѡ нарица́ется Наи́нъ, Іезѐ ми, с̄ а̄.

Артава́съ, Иса́ї є̄, с̄ і̄, персі́скую значи́тъ мѣ́рѹ, е҆̄юже мѣ́рятся сѣ́мена̀, вмѣща́етъ себѣ́ трѝ са́та, са́тъ же вмѣща́етъ е҆ди́нъ ка́въ: ка́въ же вмѣща́етъ в҃ себѣ́ и҃нцъ два́десать четы́ре ко́кошихъ.

Артасаста, нее̄ і̄, с̄ а̄, и҃ма чи́на знамени́таго халде́йскагѡ, и҃мже Неемі́а почтѐнъ бы́сть.

Арѵкей, а̄ мѡѵ і̄, с̄ з̄і, сы́нъ Ханаа́новъ, е҆вр҃: т: сл: жи́ла.

Асѵ́ръ, д̄ цар҃ ка̄, с̄ д̄і, о҆ц҃ъ Месолла́мы ма́тере Амѡ́на цр҃а Іѹди́на.

Арфа̀, Іисъ̀ нав҃ ӣ, с̄ кг̄, гра́дъ в҃ коле́нѣ Веніами́ни.

Арфа́дъ, д̄ цар҃ с̄ л̄д, и҃ма о҆́строва в҃ стра́нѣ Фі҃ники́йской не далече́ Дамаска.

Арфасе́й, а̄ е҆здр҃ д̄, с̄ ф̄, и҃ма наро́да въ Пе́рсіи.

Арфазаа́дъ, а̄ мѡѵ і̄, с̄ кв̄ сы́нъ Сі́мовъ, ѿ которагѡ произошлѝ халде́и с҃ е҆вр҃: т: сл: нещасли́ви.

Арфа́ѳъ, Иса́ї л̄ѕ с̄ д̄і. Іере́ м̄ф̄, с̄ кг̄, и҃ма гра́да во Ассѵ́ріи.

Архад҃ъ, а̄ мѡѵ і̄, с̄ і̄, гра́дъ в҃ Месопота́міи, и҃на́кѡ и҃менѹе́мый Нізи́вінсъ.

Архела́й сы́нъ и҃рѡда, е҆гѡ́же поста́ви А҃вгѹ́стъ Ке́сарь над Іѹде́ею и҃ Самарі́ею вмѣ́стѡ цар҃а. т: сх҃ греч҃. нача́лникъ люде́й.

Архіатарѡ́ѳъ, Іисъ̀ нави̇ ѕ̄і, с̄ в̄, и҃ма мѣ́сто ѿ ю҆га̀ въ предѣ́лѣ Е҆фре́мли.

Архіе́и, а̄ е҆здр҃ д̄, с̄ ф̄, и҃ма наро́да.

Архімагі́ръ а̄ мѡѵ л̄з, с̄ л̄ѕ, Іере́ м, с̄ а̄. греч҃: т: сл: нача́лникъ над повара́ми.

Архісѵнагѡ́гъ значи́тъ нача́лникъ собо́ра.

Архїтрїкли́нъ, Іѡа҃ в҃, с҃ н҃. греч: т: сл: начáльный строи́тель пирова́нїа, є҆гóже долженство бѣ҆ располага́ти всѣ҆, и҆ гостéй прїима́ти.

Аршинде́съ, а҃ мѡу҃ мѕ, с҃ ѕі, или Аршидъ сы́нъ Га́да и҆́ма колѣ́нꙋ ѿ негѡ҆ произше́дшемꙋ а҃ мѡу҃ кѕ, с҃ зі. є҆вр: т: сл: повелѣва́ющїй.

Аршма́ты, в҃ мѡу҃ а҃, с҃ кг. пѣ҃с пѣ҃с а҃ ѕ с҃ в҃ тол: благоухáнїе.

Ардоседа́нъ а҃ є҆здр д҃, с҃ з҃, и҆́ма цр҃ва Ассꙋрі́йскагѡ.

Аса, в҃ цар҃ кг, с҃ аі, сы́нъ Ави́ѵь цр҃ь Ігдеи́скїй, тóжь и҆́ма оу҃ѕъ Самаи́н, г҃ цар҃ ві, с҃ в҃.

Асавіа, а҃ пара҃ д҃, с҃ лє, сы́нъ Сара́а, сы́на Асіи́лева. тóжь и҆́ма нача́льника, Нее҃ г҃, с҃ зі.

Асадéй, Варѵ҃ а҃, с҃ а҃, оу҃ѕъ Седекі́и сы́на Маасе́ева.

Аса́ллъ, в҃ цар҃ в҃, с҃ ні, сы́нъ Сарꙋи́нъ бра́тъ Іѡа́вль, в҃ цар҃ кг, с҃ кд. а҃ пара҃ в҃, с҃ ѕі, и҆ гла҃ аі, с҃ кѕ, и҆ гла҃ кѕ, с҃ з҃. тóжь и҆́ма Леѵі́тꙋ в҃ пара҃ зі, с҃ н҃: тóжь и҆́ма оу҃ѕъ Іѡнафа́на, а҃ є҆здр҃ і, с҃ ві. и҆́ма мѣ́стꙋ бли́зъ Іерли́ма, Заха҃ ді, с҃ є҆: єв҃: т: сл: да́ръ оу҃ца.

Аса́ій, д҃ цар҃ кв, с҃ ві, ра́въ Іѡсі́и цр҃ва.

Аса́ія, сы́нъ Мерарі́нъ а҃ пара҃ ѕ, с҃ а҃, и҆ гла҃ д҃, с҃ є҆. и҆ гла҃ ві, с҃ ѕ. єв҃: т: сл: сотвори́ Гдь.

Аса́йръ, а҃ пара҃ з҃, с҃ і: сы́нъ Валаа́ма сы́на Іедиѵа́лева сы́на Веніами́нова. є҆вр: т: сл: бра́тъ деннúцы.

Аса́къ, а҃ пара҃ в҃, с҃ ві: шесты́й сы́нъ Іессе́евъ. є҆вр: т: сл: кр҃по́сть.

Асаній Нее҃ г҃, с҃ г҃, и҆́ма мꙋ́жа.

Аса́нъ Іисꙋ҃ Наві҃ ві, с҃ мв, а҃ пара҃ ѕ, с҃ н҃д, и҆́ма града́ в҃ колѣ́нѣ Ігдиновѣ: и҆на́кш нарица́ется Аса́мъ Іисꙋ҃ Наві҃ ді, с҃ з҃.

Асараі, в҃ цар҃ кг, с҃ лє, и҆́ма мꙋ́жа кото́рый и҆на́кш нарица́ется, Асра́й, а҃ пара҃ аі, с҃ лз. є҆вр: т: сл: дворы́ Гдни.

Асарсꙋа́, Іисꙋ҃ Наві҃ ві, с҃ кн, и҆́ма гра́дꙋ.

Аса́ръ, а҃ мѡу҃ лѕ, с҃ ка, сы́нъ Сі́ира Хорре́а, т: сокрове́нице.

Асасондама́ръ, а҃ мѡу҃ ді, с҃ з҃, и҆́ма гра́да, въ колѣ́нѣ Ігдовѣ. кото́рый называ́ется, и҆ Є҆нгадді. єв҃р: т: сл: изсѣче́нїе фі҃никѡвъ.

Аса́фъ, и҆́ма Леꙋі́та ѿ Гирсо́нова колѣ́на в҃ пѣ́снїи нача́льникъ ѿ Дв҃да поста́вленъ с҃ Є҆ма́номъ, а҃ пара҃ ѕ, с҃ лд. и҆ прч҃: мнѡгїа ѱалмы́ восп҃ѣ: ѱа҃ мд, оѳ, ог, од, ое, оѕ, оз, ои, од, п҃, па҃, пв҃: тóжде и҆́ма нача́льника ѿ Артаѕе́рꙁа цр҃ва над древосѣ́чцами поста́вленнагѡ нее҃ в҃, с҃ н҃, т: сл: собира́тель.

Аса́нъ, а҃ мѡу҃ лѕ, с҃ кѕ, сы́нъ Дісо́новъ, и҆на́кш нарица́ется Є҆всѡ́нъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ ма.

Аси́, в҃ пара҃ кг, с҃ лє, и҆́ма мꙋ́жа ѿ страны́ Аси.

Аскѡ́мъ, а҃ пара҃ в҃, с҃ кд, сы́нъ Є҆ѳрѡ́ма сы́на Фарє́сова ѿ Ави́и жены.

Аскѡ́дъ, Іисꙋ҃ Наві҃ ві с҃ мѕ. Зри҃ Азѡ́тъ,

Асе́й, а҃ пара҃ д҃, с҃ лѕ, и҆́ма кнꙁа отечествїа своегѡ.

Асевоѵ́мъ, а҃ є҆здр҃ в҃, с҃ нз, и҆́ма мꙋ́жа.

Аседíкъ, Исаі́и ді, с҃ ні, и҆́ма гра́дꙋ: єв҃р: т: сл: пра́ведный.

Асевіа, Нее҃ і, с҃ ві, а҃ є҆здр҃ н҃, с҃ ді, и҆́ма мꙋ́жꙋ ѿ колѣ́на Мерарі́на.

Асека, а҃ пара҃ н҃, с҃ лд, бра́тъ Аса́ила, сы́на Ела́сова.

Аселисима́, Іере҃ ли, с҃ ді, єв҃р: т: сл: тре́тій.

Аселмѡ́нъ, д҃ мѡу҃ лг, с҃ кд, и҆́ма мѣ́ста.

Асе́мъ, Іисꙋ҃ Наві҃ ві, с҃ кд, гра́дъ въ колѣ́нѣ Ігдовѣ.

Асемѡ́на, Іисꙋ҃ Наві҃ ві, с҃ д҃, и҆́ма гра́да въ колѣ́нѣ Ігдинѣ.

Асенаі́, а҃ є҆здр҃ в҃, с҃ н҃, и҆́ма мꙋ́жа.

Асене́фа, а҃ мѡу҃ ма, с҃ мє, дщéрь Петефрі́а жре́ца, єв҃р: т: сл: ѡ҆пасе́нїе.

Асенна, Іисꙋ҃ Наві҃ ві, с҃ мг, и҆́ма гра́да.

Асенне́й, а҃ Мѡу҃ і, с҃ зі, сы́нъ Ханана́на. єв҃р: т: сл: кꙋ́ща.

Асергадда, Іисꙋ҃ Наві҃ ві, с҃ кз, и҆́ма гра́дꙋ въ колѣ́нѣ Ігдинѣ.

Асерима́ъ, Іере҃ ми, с҃ лв, и҆́ма гра́да не далéче мóра мéртваго.

Асермо́ѳъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ к҃: и҆на́кш нарицáется, а҃ мѡу҃ і, с҃ кѕ, Сармѡ́ѳъ, сы́нъ Іекта́новъ.

Асересва́лъ, Іисꙋ҃ Наві҃ ді, с҃ г҃, и҆́ма гра́да въ колѣ́нѣ Ігдинѣ и҆ Сі́меѡни. и҆на́кш нарицáется, Є҆ресва́лъ, а҃ пара҃ д҃, с҃ кн.

Асересві́мъ, Іисꙋ҃ Наві҃ ді, с҃ є҆, и҆́ма гра́да въ колѣ́нѣ Сумеѡни.

Асеѡн-Гаве́ръ, г҃ цар҃ кв, с҃ ми, и҆на́кш нарицáется Геѳѡн-Гаве́ръ д҃ Мѡу҃ лг, с҃ лє. гра́дъ при мóрѣ чермнѣ́мъ.

Аси́да, Іѡ҃ лд, с҃ гі, єв҃р: т: сл: [бꙋ́селъ], благоговѣ́йный: понéже родивши́мъ себѣ́ воздаю́тъ благодѣ́нїа, то́ е҆́сть и҆знемо́гшихъ ко́рматъ: Васи́лій вели́кій въ бесѣ́дѣ н҃, шестодне́вника: и҆ Амвро́сій въ кни́гѣ є҆, въ гла҃ ѕі, шестодне́вникаж ѡ҆ сѣ́мъ.

Аси́лъ, а҃ мѡу҃ кѕ, с҃ кд, сы́нъ Нефѳали́ма сы́на Іа́кѡвля, тóжъ и҆́ма пле́мени ѿ негѡ҆ произше́дшемꙋ, чис҃ кѕ, с҃ ми.

Аси́мѳъ, д҃ цар҃ зі, с҃ а҃, и҆́ма и҆́дола людéй Є҆ма́ѳскихъ.

Аснаѳ́ръ, или Асігдѡ-фазга́, є҆ мѡу҃ г҃, с҃ зі, и҆́ма гра́да въ колѣ́нѣ Рꙋви́мли, Іисꙋ҃ Наві҃ і, с҃ м҃: и҆ гла҃ аі, с҃ кв҃: и҆ гла҃ ві, с҃ г҃: и҆ гла҃ гі, с҃ к҃.

Аси́ръ, а҃ мѡу҃ л҃, с҃ гі, Осмы́й сы́нъ Іа́кѡвль ѿ Зе́лфы рабы́, тол: блаже́нство или́ благополꙋча́ѥ, и҆ и҆́ма мѣ́стꙋ, Іисꙋ҃ Наві҃ зі, с҃ аі: г҃ цар҃ д҃, с҃ ѕі, колѣ́но ѿ Аси́ра произше́дшее, Іисꙋ҃ Наві҃ ді, с҃ лд. тѡві҃ а҃, с҃ в҃. лѕ в҃, с҃ лѕ.

Асирѳ́ѳъ, д҃ мѡу҃ гі, с҃ а҃, и҆́ма пꙋсты́ни чрезнюже Іѳа́тане ѿ Є҆гу́пта ше́ствовахꙋ въ Зе́млю Ханана́нскꙋ, и҆́же и҆на́кш нарица́ется, Авлѡ́нъ, є҆ мѡу҃ а҃, с҃ а҃: и҆ и҆́ма гра́дꙋ, є҆ мѡу҃ в҃, с҃ кг. въ горѣ́ Сени́рѣ между Є҆гу́птомъ и҆ Ханане́ею, въ не́йже Іевеи́ исполи́ни живáхꙋ.

Асꙋви́ръ, д҃ мѡу҃ кѕ, с҃ мв, и҆́ма колѣ́нꙋ ѿ Аси́ра сы́на Веніами́на произше́дшемꙋ, а҃ мѡу҃ мѕ, с҃ ка Асфи́лъ нарица́ется.

Асир-махдѡ́ѳа, Іисꙋ҃ Наві҃ зі, с҃ з҃, и҆́ма гра́дꙋ.

Аскалѡ́нъ гра́дъ въ Палестѝнѣ, Іере҃ кє, с҃ к҃: а҃мѡ҃ а҃, с҃ н҃: єв҃: а҃, с҃ ні: и҆ гла҃ ді, с҃ фі.

Асмодéй, тѡві҃ г҃, с҃ и҃, и҆́ма де́мѡна.

Асмо́ѳъ, а҃ пара҃ н҃, с҃ лѕ, и҆́ма мꙋ́жа є҆ди́нагѡ ѿ крѣ́пкихъ Дв҃довыхъ, и҆́же и҆на́кш нарица́ется Заро́ъ, в҃ цар҃ кг, с҃ лд.

Асна, Іисꙋ҃ Наві҃ ві, с҃ лг, и҆́ма гра́дꙋ в҃ колѣ́нѣ Ігдинѣ.

Асове́дъ, а҃ пара҃ г҃, с҃ к҃, сы́нъ Зоровáвела сы́на Фадаі́ева.

Асѡни́й, в҃ цар҃ кг, с҃ н҃, и҆́ма є҆ди́номꙋ ѿ крѣ́пкихъ Дв҃довыхъ.

Аѳорда́нъ, д҃ цар҃ ді, с҃ лз, иса́ій лз, с҃ ан҃, сы́нъ Сеннахи́рима.

Аѳоди́йскїй, а҃ пара҃ аі, с҃ кф, жи́тель гра́да

Асю́ѳа, в̀ цар҃ ка, с҃ ни.

Аспі́дъ, Исаі́и л҃, с҃ ѕ, ро́дъ смі́евъ лютѣ́йшій и҆ ѓадовитѣ́йшій, и҆же чю́вствомъ у҆бо зрѣ́нія тѹ́пъ, слу́хомъ же ѕѣлѡ̀ о҆́стръ: по чемѹ́, дабы́ обаа́тельнымъ пѣ́нїемъ и҆ звизда́нїемъ обма́нникшвъ, въ забве́нїе себѣ̀ и҆ а҆ки бы въ восто́ргъ привестѝ не попѹ́стилъ, и҆ ѡ҆долѣ́нъ не бы́лъ, ѹ҆́шеса̀ затыка́етъ.

Аерю́мъ, а҆ пара҃ є҃, с҃ г҃. сы́нъ Рѹвѝма, и҆на́кѡ нарица́ется Аерю́нъ, а҆ мѡѵ҃ мѕ, с҃ ѳ. то́жъ и҆ма́ сы́нѹ Фаре́са сы́нъ Ію́динъ и҆ пле́мени ѿ негѡ̀ произше́дшему, а҆ мѡѵ҃ кѕ, с҃ ка, и҆же нарица́ется Е҆рю́нъ, а҆ мѡѵ҃ мѕ, с҃ бі, толк: раздѣле́нїе пѣ́сней.

Аесаріму́дъ, Іере҃ ла, с҃ м, а҆ мак҃ д, с҃ еі: е҆вр: т: сл: поля̀, и҆лѝ предгра́дїа.

Аесафю́нъ, а҆ пара҃ д, с҃ аі, сы́нъ Махі́ра.

Аесенафа́ръ, а҆ е҆зд҃ д, с҃ і, сроднико́ъ Сеннахі́римовъ.

Аесі́ялъ, іезе҃ кз, с҃ ді, и҆ма́ гра́да на о҆́стровѣ рѣ́кѝ Ни́ла.

Аесе́ръ, а҆ пара҃ ѕ, с҃ лз, сы́нъ Аѵіасафо́въ.

Аесіе́съ, в̀ пара҃ к, с҃ ѕі, и҆ма́ хо́лма е҆вр: т: сл: цвѣ́тъ, и҆ та́кѡ нарица́шеся хо́лмъ сей ѿ весе́лости.

Аесю́нъ гра́дъ въ стран҃ѣ Троа́ды, и҆на́кѡ нарица́ется Аполло́нїа.

Аесѵі́ръ, Данїи́ л҃, с҃ а, то́йже Аесве́ръ, о҆́цъ Да́рїа царя̀ Ма́дскагѡ.

Аесѵ́съ, а҆ мѡѵ҃ і, с҃ аі, сы́нъ Си́мѡвъ, и҆ и҆ма́ наро́дъ ѿ негѡ̀ произше́дшему, е҆вр: т: сл: бл҃же́нъ: ѱа҃ пв, с҃ ѳ. Исаі́и л҃а, с҃ и. Ѡсі́и аі, с҃ є.

Аестарѳъ, і҆нсѵ҃ нав҃ ка, с҃ лѕ, и҆ма́ і҆до́лъ.

Аестарѡ́дъ, а҆ мѡѵ҃ ді, с҃ є. Земля̀ Аеполи́нѡвъ, то́жъ и҆ма́ і҆до́лъ Фѵ҃ѵіе́тимскому, г҃ цар҃ аі, с҃ є.

Аесвее́л, а҆ пара҃ г҃, с҃ к, сы́нъ Зоровавела сы́на Фадаі́ева.

Аесѵі́ръ, Тѡві҃ ді, с҃ еі, сіѐ и҆ма́ е҆́сть о҆́бщее царе́й Пе́рсскихъ, но кто́ бы бы́лъ сей ѿ ни́хъ, мо́щно ви́дѣть съ кни́ги е҆сѳи́рь: гла҃ а, с҃ а, и҆дѣ́же пи́шется и҆́мѧ бж҃е Артаѕе́ръ, мѹ́жъ е҆сѳи́рь, который въ е҆вре́йскомъ на то́мъ мѣ́стѣ Аесе́ромъ пи́шется, Іѡсифъ жидови́нъ сего̀ Артаѕе́рза ска-ѕу́етъ бы́ти Дѡнгїма́на, е҆сѳи́рь а҆, с҃ а.

Аесѵ́въ, Нее҃ г҃, с҃ аі, и҆ гла҃ і, с҃ кг, сы́нъ Фадѳ-Мѡа́вль.

Аесѵ́мъ, а҆ мѡѵ҃ мѕ, с҃ гі, сы́нъ Іссаха́ровъ: и҆на́кѡ нараца́ется, Іасѵ́въ, а҆ мѡѵ҃ кѕ, с҃ к: е҆вр: т: сл: болѣ́знующій.

Аесѵрі́имъ, а҆ мѡѵ҃ ке, с҃ г҃, сы́нъ Дедана́ вну́ка Авраа́мова ѿ Хеттѹ́ры жены.

Аесѵ́ръ, г҃ цар҃ в̀, с҃ лє, и҆ гла҃ ѳ, с҃ еі. и҆ма́ гра́да ѿ Соломѡна созда́ннагѡ, въ жре́бїи Нефѳалиммли, е҆вр: т: сл: дво́ръ.

Аесфі́лъ, а҆ мѡѵ҃ мѕ, с҃ ка, сы́нъ Веніами́новъ, и҆на́кѡ нарица́ется Іедіи́лъ, а҆ пара҃ ѕ, с҃ ѕ. и҆ Азвіи́лъ, а҆ пара҃ и, с҃ а. и҆дѣ́же родосло́вїе Веніами́на сы́на Іа́кѡвля да́же до Саѵ́ла и҆ ро́да ѿ негѡ̀ произше́дшагѡ и҆счита́ется: и Аесвіи́ръ, а҆ мѡѵ҃ кѕ, с҃ лн.

Аехана́съ, а҆ мѡѵ҃ і, с҃ г, сы́нъ Гоме́ровъ, ѿ негѡ́же произо́шли Аехонаѕе́и, іере҃ на, с҃ кз.

Аехань, і҆нсѵ҃ нав҃ еі, с҃ ѕі, и҆ма́ дщери Хале́вовой е҆вде́й а҆, с҃ бі. и҆на́кѡ нарица́ется Аехà, а҆ пара҃ б, с҃ мѳ.

Аешмі́нъ, а҆ пара҃ а҆, с҃ лв, сн҃ъ Дедано́въ и҆на́кѡ нарица́ется Лаоми́мъ, а҆ мѡѵ҃ ке, с҃ г.

Аешмъ, а҆ мѡѵ҃ лѕ, с҃ лє, е҆ мѡѵ҃ ѳі, с҃ г, тре́тій царь въ стран҃ѣ Е҆дѡмстѣ́й, е҆вр: т: сл: чю́вство и҆хъ.

Аешо́ръ гра́дъ царя̀ Ханане́йскагѡ Іави́на, в̀ колѣ́нѣ Нефѳалиммли҃, і҆нсѵ҃ нав҃ ді, с҃ лѕ, е҆вдей҃ д, с҃ к. е҆гѡ́же Іисѹ́съ Навѝнъ сожжѐ: і҆нсѵ҃ нав҃ аі, с҃ аі. и҆же плѣне́нъ бы́сть, д҃ цар҃ е҃і, с҃ кѳ, и҆ проч: бѣ̀ и҆ дрѹ́гій гра́дъ въ то́мже колѣ́нѣ Аешо́ръ, і҆нсѵ҃ нав҃: е҃і, с҃ ке.

Аесѵ́вір҃ъ, д҃ мѡѵ҃ мѕ, с҃ мв, и҆ма́ сы́нѹ Веніами́новѹ, и҆ пле́менн ѿ негѡ̀ произше́дшему. Зрѣ̀ Аесрі́лъ.

Ата́дъ, а҆ мѡѵ҃ н, с҃ і, и҆ма́ мѣ́ста за Іорда́номъ.

Атаі́имъ, а҆ пара҃ д, с҃ кг, и҆ма́ мѣ́ста, въ жре́бїи Ію́довѣ.

Ата́ра, а҆ пара҃ в̀, с҃ кѕ, жена̀ Іерамеи́ла пе́рвенца Е҆рю́мова.

Атарѡ́дъ, д҃ мѡѵ҃ лв, с҃ г, и҆ма́ гра́дъ въ колѣ́нѣ Га́довѣ.

Ати́ръ, а҆ е҆зд҃ в̀, с҃ ѕі, и҆ма́ мѹ́жа Іи҆тана́нина, то́йже и҆ма́ и҆ннома́ѹ, с҃ мв.

Ати́ѳъ, Нее҃ з҃, с҃ мѕ, и҆ма́ мѹ́жа Іи҆лскагѡ кня́зя о҆́чествїа своегѡ.

Ати́фъ, а҆ е҆зд҃ в̀, с҃ нд, и҆ма́ мѹ́жа. и҆ нее҃ з҃, с҃ нз.

Аттако́ъ, г҃ мѡѵ҃ аі, с҃ кв, ро́дъ прѹ́жій въ пи́щѹ благословѣ́нныхъ.

Аттіла́ъ, а҆ е҆зд҃ в̀, с҃ кз, и҆ма́ мѹ́жа Іи҆лтани́на.

Аттѹе́ъ, нее҃ і҃, с҃ д, и҆лѝ Аттѹ́й, и҆ма́ сщ҃ѣ́нника.

Аттѹ́дъ, нее҃ г҃, с҃ і, и҆ма́ мѹ́жа Іи҆лска.

Аѵа̀, а҆ е҆зд҃ и҆, с҃ ка, и҆ма́ рѣ́кѝ.

Афака̀, і҆нсѵ҃ нав҃ е҃і, с҃ нг, и҆ма́ гра́дъ въ колѣ́нѣ Ію́динѣ.

Афарсахе́й, а҆ е҆зд҃ е҃, с҃ ѕ, и҆ма́ наро́да и҆ноплеме́нника.

Афарсафахе́н, а҆ е҆зд҃ д, с҃ ѳ, и҆ма́ наро́да въ ча́сти Пе́рсїи.

Афе́къ, и҆лѝ Афе́ка, гра́дъ в̀ колѣ́нѣ Манасси́инѣ, і҆нсѵ҃ нав҃ ві, с҃ нг. и҆ гла҃ гі, с҃ д. то́жъ и҆ма́ гра́дъ въ колѣ́нѣ Асі́ровѣ, і҆нсѵ҃ нав҃ ді, с҃ л, е҆вдей҃ а҆, с҃ лд, не далече́ гра́да Іезрае́ля, и҆дѣ́же Саѵ́лъ подвизала́ся проти́вѹ непрія́теля: и҆ и҆дѣ́же Фѵ҃ѵіе́тимы проти́вѹ Іи҆ла ѡ҆полчи́шася, а҆ цар҃ д҃, с҃ а. и гла҃ кѳ, с҃ а, и҆дѣ́же царь Сѵ҃ріе́кій побѣ́жденъ бы́сть. г҃ цар҃ к, с҃ л.

Аферарі́мъ, і҆нсѵ҃ нав҃ ді, с҃ ѳі. гра́дъ въ колѣ́нѣ Іссаха́ровѣ.

Афе́ръ, а҆ пара҃ д, с҃ зі: и гла҃ аі, с҃ лѕ, сы́нъ е҆вре́инъ и҆на́кѡ нарица́ется Гофе́ръ. а҆ пара҃ є҃, с҃ кд.

Афесдоммі́нъ, а҆ царь҃ зі, с҃ а, и҆ма́ страны.

Афессе́й а҆ пара҃ кд, с҃ еі, и҆ма́ мѹ́жа.

Афі́а, і҆нсѵ҃ нав҃ і, с҃ г, и҆ма́ царя̀ Дахі́нскагѡ.

Афі́ръ, а҆ мѡѵ҃ ке, с҃ д, сы́нъ Мадіа́ма, сы́на Авраа́мова, тол: прàхъ.

Афнѝ, і҆нсѵ҃ нав҃ ні, с҃ кд, и҆ма́ гра́да.

Аффѡ, д҃ цар҃ в̀, с҃ ді: е҆вр: т: сл: та́кожде сей: что́ мо́жетъ ѡ҆носи́тися и҆ къ Ѧ҆лѝ, и҆ къ Бгѹ.

Ахаа́въ, г҃ цар҃ ѕі, с҃ кѳ, сы́нъ Амврі́а царя̀ Іи҆лева.

Ахазіи́ъ, е҆вдей҃ а҆, с҃ лд, и҆ма́ гра́дъ въ жре́бїи Асі́ровѣ: и҆же і҆нсѵ҃ нав҃ ді, с҃ кѳ, Ахзі́ѳъ нарица́ется.

Ахаѕъ, д҃ цар҃ ѕі, с҃ і, исаі́и а҆, с҃ а. ѡсі́и а҆, с҃ а. сы́нъ Іѡаѳа́ма царя̀ Ію́дина, а҆ пара҃ г, с҃ гі. и҆на́кѡ нарица́ется, Е҆леѕе́ръ, ав҃ г, с҃ кѳ.

Ахалге́а и҆лѝ Ахелге́а, д҃ мѡѵ҃ ка, с҃ аі, мѣ́сто, на не́мже тридеся́ть о҆́смое бы́ло пребы́вше Іи҆лтанѡвъ, шествующихъ въ Ханане́ю въ Иѡавѝтскихъ

предѣлѣхъ : тожъ самое мѣсто нарицается Гай , д мѡу лг , с мд : евр : т : сл : множество преходящихъ .

Ахалаѳ , неѣ а , с а , отъ Неемiи , евр : т : сл : ѡжидаи Гда .

Ахаманiй , а пара кз , с лв , отъ Iенлевъ .

Ахаманъ , а пара аі , с аі , отъ Iедѳѳла .

Аханаанъ , а пара з , с і , сынъ Валаама сына Iедiила сына Венiамiнова .

Ахаръ , Iнсъ нав кв , с к , а пара в , с з . сынъ Хармiи сына Завдiи : евр : т : сл : смутитель .

Ахаселѡдъ Iнсъ нав ді , с ні , има градъ въ колѣнѣ Завулѡни .

Ахатъ , в мѡу лѕ , с н , камень драгоцѣнный .

Ахзiфъ , Iнсъ нав ді , с кд , градъ въ колѣнѣ Асировѣ , инакѡ нарицается Ахазiвъ , сѵдей а , с ла .

Ахинъ , а мѡу мѕ , с і , или Iахинъ сынъ Сумеѡна сына Iаковля , в мѡу ѕ , с ѳі , д мѡу кѕ , с вi . евр : т : сл : да ѹтвердитъ Гдь .

Ахiа , а цар ді , с г , г цар д , с г , сынъ Сiвы князь воинства Соломѡнова : тожъ има отъ Ваасовы , д цар ф , с ф : тожъ има пророкы , г цр вi , с ѳі . евр : т : сл : братъ Гднь .

Ахiамъ , а пара аі , с лѳ , или Ахiанъ , сынъ Сахара , или Самира , в цар кг , с лг .

Ахiафъ , Iнсъ нав аі , с а , има градъ въ колѣнѣ Асировѣ , инакѡ нарицается Ахсафъ , Iнсъ нав ді , с кѳ , инакѡ нарицается Ахсадъ , Iнсъ нав вi , с к . евр : т : сл : надобитый .

Ахiезеръ , д мѡу а , с вi , сынъ Амiсадаевъ князь колѣна своегѡ Данова , д мѡу в , с кѳ , и гла з , с зѕ , и гла і , с кѳ . а пара бі , с г . евр : т : сл : единагѡ Бга помощь .

Ахiилъ , г цар ѕі , с лд , има мужа , иже ѡбновi градъ Iерiхѡнъ .

Ахiкамъ , д цар кв , с вi , iере кѕ , с кд , сынъ Сапфань .

Ахiлѹдъ , в цар н , с ѕі , а пара нi , с ѳі . отъ Iѡсафатовъ , инакѡ нарицается Ахiлѹдъ , г цар д , с вi .

Ахiма , Iнсъ нав ѳі , с ді , сынъ Енакa исполина , инакѡ нарицается Ахiманъ , сѵдей а , с і .

Ахiмаасъ , а цар ді , с н , в цар нi , с кв , отъ Ахiнаомы жены царя Сiвла , тожъ има сынъ Соломонъ , в цар ѳі , с лѕ , и гла нi , с кв . а пара ѕ , с н , тожъ има зятiю Соломѡновы , г цар д , с ѳі .

Ахiманъ , д мѡу гі , с кг , сынъ Енакa исполина , евр : т : сл : братъ десницы .

Ахiмеа , а пара д , с в , сынъ Iефта сына Суилова .

Ахiмелехъ , в цар н , с зі , има священника , а цар кв , с а , тожъ има сынъ Авiадарова , иже инакѡ нарицается Авiмелехъ , а пара нi , с ѕі .

Ахiнаама , а цар кѳ , с мг , жена Давидова ѿ града Iезраела .

Ахiнадавъ , г цар д , с ді , сынъ Саддовъ . евр : т : сл : братъ ѹсердный .

Ахiноама , а цар ді , с н , има жену царя Саѹла .

Ахiрей , д мѡу а , с ѳі , сынъ Енань князь колѣна своегѡ Нефѳалiмля . евр : т : сл : братъ беззаконiя .

Ахiсама , а пара в , с лв , Ахи , евр : реченiе , т : сл : братъ : сирѣчь , Самея , выше с кн .

Ахiсамахъ , в мѡу аа , с ѕ , отъ Елiавовъ ѿ колѣна Данова , евр : т : сл : братъ соволкѹпляющiй .

Ахiсаръ , г цар д , с ѕ , строитель домѹ Соломѡня , евр : т : сл : братъ княжiй .

Ахiтофелъ , в цар ѳі , с вi , совѣтникъ царя Давда , а пара кз , с лг : и отъ Елiава , в цар кг , с лд :

Ахiтѡвъ , в цар н , с зі , отъ Садоковъ , а пара ѕ , с з , и гла ф , с аі , тожъ има отъ Ахiнѹ , а цар ді , с г . тожъ има отъ Авiмелеха священника , а цар кв , с ф .

Ахiфъ , неѣ з , с нд , има мужа .

Ахiѡръ , д мѡу лд , с кз , сынъ Селемiнь князь колѣна Асирова , евр : т : сл : братъ хваленiя .

Аховѡръ , а мѡу лѕ , с лн , отъ Валаенѡня седмагѡ царя во Едѡмѣ , евр : т : сл : заграждай кладязь , и има сынѹ Мiхеенѹ , д цар кв , с вi .

Ахонiскiй , а пара аі , с кд , житель града Ахода .

Ахохiа , а пара аі , с вi , внѹкъ Ахiи сына Валаева сына Венiамiнова .

Ахранъ , Iнсъ нав ді , с кн , има града .

Ахсафъ , Iнсъ нав ді , с кѳ , има града въ колѣнѣ Асировѣ , инакѡ нарицается Ахiафъ , Iнсъ нав аг , с а .

Ахонiахъ , а мѡу мѕ , с ді , сынъ Завулѡнь , евр : т : сл : нача Бга : инакѡ нарицается Аллимъ , д мѡу кѕ , с кв .

Ахѡръ , Iнсъ нав з , с кѕ , има ждолiи сѣлѡ плодоносныя , близъ града Iерiхѡна , еже нарицается Емекъ-Ахѡръ , сирѣчь , ждоль сматенiя .

Ашдъ , а мѡу мѕ , с і , сынъ Сумеѡновъ , иже нарицается Iарiвъ , а пара д , с кд . евр : т : сл : хвалящiй , или неповѣдающiйся .

Ашхъ , д цар єі , с кд , има градѹ въ колѣнѣ Ефремли .

Ѱiндѳшех , греч : т : сл : пелынь , горесть .

Ѳаѳаiа , неѣ аі , с д , има мужа ѿ сыновъ Iѹдиныхъ .

Ѳданiмъ , г цар н , с в , има мѣсяца въ евреевъ часть Септемврiя , и часть Октѡврiя содержитъ .

Ѳдаримъ , д мѡу кд , с а , евр : т : сл : соглядатели : тоесть пѹтемъ тѣмъ , которымъ соглядатели пришли .

Ѳдѳдъ , а пара д , с гі , сынъ Одонiима .

Ѳделiй , а єзд и , с з , има мужа .

Ѳдерсѳа , а єзд в , с зг , неѣ з , с зѕ , чинъ отъ Халдеевъ знаменитый , нѣцыи толкѹютъ вiночерпчiй .

Ѳеръ , Iнсъ нав єі , с мв , а пара д , с ѕ : има града въ колѣнѣ Iѹдинѣ .

Ѳiны , има града въ странѣ Ахаiи .

Ѳiнiмъ , а єзд и , с зі , тожъ что и Надiнен , народъ Гавдонiтскiй , данный на служенiе Левiтомъ , Iнсъ нав ѳ , с кд .

Ѳнанъ , а мѡу ді , с кд , има брата Мамврiя , союзника Авраамова , инакѡ нарицается Анiръ : то има сынѹ Iѹдинѹ ѿ Савы рожденномѹ , а мѡу ли , с д , и гла мз , с вi : тожъ има сынѹ Халеда сына Рувимля , д мѡу ѕі , с а : тожъ има сынѹ Ѳаледа сына Рувимля , евр : т : сл : крѣпость .

Ѳранiтида , иѕѣ мз , с нi , има мѣстѹ близъ Дамаска . евр : т : сл : свобода .

Ѳусiй , или Ѳусiи , д мѡу гі , с ф , первое има Iисуса навина , евр : т : сл : спасен : второе же ѿ Мѡусея по предвидѣнiю данное , Iисусъ , евр : т : сл : спасетъ .

Ѳусiтiдiя , їѡ а , с а , часть страны Аравiи пустой , между Халдеею и Савеею .

Аѵ҃ѳ҃ъ Іаи́ръ · є҃ мѡѵ̀ г҃ · є҃ дї · гра́ды шестьдеса́тъ въ страні́ѣ Васанї́тскоѩ · и҆же по-вое́вакъ ѿ и҃мени своегѡ̀ нарече́ нихъ Іаи́ръ сы́нъ Сегѹ́говъ вну́къ Манассі́инъ · г҃ царѣ д҃ · є҃ гї ·

Б

Бори́ѳъ · і҃ере́ в҃ · ї҃ кв҃ · сёлѣ вела́нничє ·

В

Вла́да · а҆ пара́ и҃ · є҃ и҃ · и҃ма жены̀ Сеѳри́мовы ·

Влала̀ · і҃нсъ̀ нав҃ ёї · є҃ кѳ҃ · и҃ма гра́дъ ·

Вала́а · а҆ пара́ д҃ · є҃ лг҃ · и҃ма гра́да · и҆же ина́кѡ нарица́ется Ваалѳерриаммѡ́ѳъ · і҃нсъ̀ нав҃ ѳ҃ї · є҃ и҃ ·

Валавері́ѳъ · сѵ҃ ѳ҃ · є҃ д҃ · и҃ма і҃дола · живу́щихъ въ Сихе́мѣ · ёвр : т : сл : і҃дола̀ примире́нїа ·

Валаи́мы · сѵ҃ і҃ · є҃ ѕ҃ · зрѝ Ваала̀ ·

Вала́ѳа · а҆ пара́ в҃ї · є҃ ё · и҃ма мужа̀ ко҆ѳ҃пкаго Двдова · ёвр : т : сл : неве́ств҃ и҃мать Бг҃ъ ·

Ваалїма́ѳъ · в҃ царѣ ё · є҃ ѕї · сы́нъ Двдовъ ·

Вааленно́нъ · а҆ мѡѵ̀ лѕ · є҃ ли · сы́нъ Ѩхово́ровъ седмы́й цсь҃ ёдѡ́мскїй · ёвр : т : сл : да́ръ і҃дола · а҆ пара́ а҆ · є҃ мѳ ·

Вала́ъ · сѵ҃ в҃ · є҃ аї · и҃ма і҃дола люде́й Сі҃дѡ́нскихъ · г҃ царь҃ ѕї · є҃ ла · і҃ере́ в҃ · є҃ и · д҃ мѡѵ̀ кв҃ · є҃ ма · то́жъ и҃ма сна̀ Іѡи́лева · а҆ пара́ ё · є҃ ё · то́жъ и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѹ́довѣ · і҃нсъ̀ нав҃ ёї · є҃ ѳ҃ ·

Ваали́ми · сѵ҃ і҃ · є҃ ѕ҃ · сл : і҃дольскы : ёвр : т : сл : господи́нъ ·

Ваал-ермѡ́нъ · сѵ҃ г҃ · є҃ г҃ · гора̀ недале́че горы̀ Ліва́на къ восто́ку въ предѣ́лѣхъ палести́ны · а҆ пара́ ё · є҃ кг҃ ·

Ваалѳерраммѡ́ѳъ · і҃нсъ̀ нав҃ ѳ҃ї · є҃ и҃ · и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Да́новѣ · ина́кѡ нарица́ется Ваалѳѡ́ѳъ · и҆же є҃ мд · ина́кѡ нарица́ется Ваала́ѳъ · г҃ царь ѳ҃ · є҃ иг҃ ·

Вана́ · в҃ царь д҃ · є҃ в҃ · сы́нъ Реммо́на · и҃ма о҆ц҃ъ Ёлі́евъ · в҃ царь кг҃ · є҃ кѳ҃ · то́жъ и҃ма сна̀ Хѹси́евѹ · г҃ царь д҃ · є҃ ѕї ·

Ва́нъ · і҃нсъ̀ нав҃ ии҃ · є҃ зї · в҃ ёздр ё · є҃ и · ка́мень въ колѣ́нѣ Іѹ́динѣ · ѡ҆ не́мже ре́чь въ гла́ ёї · въ є҃ ѕ · то́жъ и҃ма мужа · в҃ царь кг҃ · є҃ лѕ ·

Ваа́са · г҃ царь ёї · є҃ ѕї · и҃ма ца҃ра Іи҃лева · в҃ пара́ ѕї · є҃ а҆ · то́жь и҃ма сна̀ Ѩхи́нѹ · а҆ царь ѳ҃ · є҃ ѳ҃ ·

Вааса́нъ · нее҃ з҃ · є҃ з҃ · и҃ма мужа̀ Іи҃лскаго ·

Ваалѳѡ́ѳъ · і҃нсъ̀ нав҃ ѳ҃ї · є҃ мд · ина́кѡ нарица́ется Ваалѳерраммѡ́ѳъ · выше є҃ и ·

Вавулѡ́нъ · а҆ мѡѵ̀ і҃ · є҃ і҃ · ѱало҃ пѕ҃ · є҃ кз҃ · і҃ере́ к҃ · є҃ д҃ · дани́ї в҃ · є҃ вї · гра́дъ престо́льный въ халде́йстѣй стра́нѣ : въ не́мже созида́шеся сто́лпъ · а҆ мѡѵ̀ аї · є҃ а҆ : ёвр : т : сл : смѣше́нїе · и҃бо Бг҃ъ та́мѡ ѩ҃зы́ки смѣсѝ · а҆ мѡѵ̀ аї · є҃ ѳ҃ · сей҃ бѣ҃ гра́дъ безако́ненъ · люде́й Бжі́ихъ ѻ҆злоби́тель · і҃долослѹжи́тель · почемѹ́ ча́стѡ гра́ды дрѹ́гія въ безако́нїи ёмѹ̀ подража́ющїи тѣ́мъ и҃менемъ нарица́ются · а҆по́ дї · є҃ и · и҆ прѡ̀ :

Ваггоѝ · нее҃ і҃ · є҃ ѕї · кнѧ́зь люде́й Іи҃лескихъ ·

Ваддагге́съ · і҃нсъ̀ нав҃ ёї · є҃ зѳ · и҃ма гра́да ·

Ваденаа́ръ · д҃ царь ѳ҃ · є҃ кё · и҃ма Вожда́ сі́лъ Іѹ́евыхъ ·

Вевлмѡ́нъ · і҃зе҃ кё · є҃ ѳ҃ · и҃ма гра́да · ина́кѡ нарица́ется · а҆ пара́ ё · є҃ и · Веелмашо́нъ ·

Вее́лъ · а҆ пара́ и҃ · є҃ а҆ · сы́нъ Іеи́ла кнѧза̀ въ Гаваѡ́нѣ ·

Ваёль · а҆ пара́ ѳ҃ · є҃ лѕ · сы́нъ Іеи́левъ ·

Ваза́ѳъ · а҆ пара́ аї · є҃ ма · сы́нъ Ѡолі́евъ ·

Ваїна́къ · а҆ пара́ аї · є҃ а҆ · и҃ма ёдино́мѹ ѿ сильны́хъ Двдовы́хъ ·

Ваквакаа́ръ · а҆ пара́ ѳ҃ · є҃ ёї · и҃ма мужа ·

Ваквани́а · нее҃ вї · є҃ ѳ҃ · и҃ма Левї́та ·

Ваквы́къ · а҆ ёздр в҃ · є҃ на · нее҃ з҃ · є҃ нд · и҃ма мужа̀ ѿ Надіне́евъ ·

Вала̀ · а҆ мѡѵ̀ мѕ · є҃ ка · сы́нъ Веніами́нь : ина́кѡ нарица́ется Вала́и · а҆ пара́ з҃ · є҃ ѕ · и҃ гла и҃ · є҃ а҆ · то́жъ и҃ма и҃ пле́мени ѿ негѡ̀ произ-шедшемѹ́ · д҃ мѡѵ̀ кѕ · є҃ лн · то́жъ и҃ма црю̀ Содо́мскѹ · а҆ мѡѵ̀ дї · є҃ в ·

Валаа́и · а҆ пара́ д҃ · є҃ кѳ : ина́кѡ нарица́ется Велвола̀ і҃нсъ̀ нав҃ ѳ҃ї · є҃ г҃ · и҃ма гра́да ·

Валаа́мъ · а҆ мѡѵ̀ лѕ · є҃ кз · сы́нъ Ле́ара сы́на Сі҃ѵро́ва · то́жъ и҃ма волхвъ̀ сы́нъ Восо́ровъ ѿ Месопота́мїи · д҃ мѡѵ̀ кв҃ · є҃ ё · и҆же ѿ Вала́ка ца҃ра̀ Маавї́тскаго нача́ть быть кла́сти і҃ла · и хи́трымъ сове́томъ къ блѹдодѣ́а́нїю · и і҃дололоклоне́нїю · чре́з дще́ри Мѡавї́тскїа прелестѝ ·

Валаа́ѳъ · г҃ царь ѳ҃ · є҃ ни · ина́кѡ нарица́ется Ваалѳеррїаммѡ́ѳъ · і҃нсъ̀ нав҃ ѳ҃ї · є҃ и · и҃ма гра́да ·

Вала́и · а҆ пара́ з҃ · є҃ ѕ · зрѝ Вала̀ · а҆ мѡѵ̀ мѕ · є҃ ка ·

Валаї · а҆ мѡѵ̀ дї · є҃ в · и҃ма гра́да · ина́кѡ нарица́ется Сигѡ́ръ · ёвр : т : сл : пожира́ющїй ·

Вала́къ · а҆ мѡѵ̀ дї · є҃ в · д҃ мѡѵ̀ кв҃ · є҃ в · мї ѕ · є҃ ё · сы́нъ Веѡ́ра · црь҃ ёдѡ́мскїй · ёвр : т : сл : разоря́ющїй ·

Вала́къ · д҃ мѡѵ̀ кв҃ · є҃ в · сы́нъ Сепфо́ровъ црь҃ Мѡа́вскїй ·

Валаа́ѳъ · г҃ царь в҃ · є҃ лё · и҃ма гра́да ·

Валана́нъ · а҆ пара́ кз · є҃ ки · и҃ма мужа̀ приста́вника над маслинами ѻѵ҃ Двда ·

Вала́анъ · а҆ ёздр в҃ · є҃ в · и҃ма мужа ·

Валга́дъ · і҃нсъ̀ нав҃ аї · є҃ зї · и҃ма горы̀ въ Ханани́и подъ горо́ю Ермѡ́номъ ·

Валда́дъ · Іѡи́л в҃ · є҃ аї · и҃ма дрѹ́га Іѡи́ла · ёвр : т : сл : дре́вняя любо́вь ·

Вале́къ · а҆ пара́ ё · є҃ и · сы́нъ Ѩзѵ́ва сна̀ Са́ммы · сна̀ Іѡи́лева ·

Валїа́да · а҆ пара́ аї · є҃ з · сы́нъ Двдовъ ·

Ва́лла · а҆ мѡѵ̀ дї · є҃ в · царь Содо́мскїй · ёвр : т : сл : во сла́ѣ · то́жъ и҃ма рабы̀ Ра-хи́лины · а҆ мѡѵ̀ кѳ҃ · є҃ кѳ ·

Валтаса́ръ · данїи́л҃ · є҃ з · и҃ма сі҃е сто́мѹ Данї́илѹ Пе́рскѹ да́нное въ дворѣ́ Ассѵ́рі́йскаго мѵ́нителя Навѵходоно́сора : ѿвода́ во и҃хъ ѿ Бга̀ и҃стиннаго ста́рѣ́йшина ёѵнѵхѡвъ · и҃ма сі҃е Данї́илъ · которо́е значи́тъ сѹдїа̀ Бга̀ъ · премѣнѝ · наре́къ ѿ і҃дола Ві́ла · Валтаса́ръ · сирѣ́чь Ві́ловыхъ та́инствъ жре́цъ ·

Ва́лъ · д҃ мѡѵ̀ кѕ · є҃ мв · зрѝ Вала̀ · а҆ мѡѵ̀ мѕ · є҃ ка ·

Вілѡ́ѳъ · і҃нсъ̀ нав҃ ёї · є҃ кд · и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іѹ́динѣ ·

Ва́ма · а҆ царь ѳ҃ · є҃ гї · ёвр : рец : т : сл : высота̀ · и҆дѣ́же же́ртвѹ приношаху́ ·

Вимаи́лъ · а҆ пара́ а҆ · є҃ нг · гра́дъ Ідуме́йскїй ·

Вимѡѳ-Ваа́лъ · і҃нсъ̀ нав҃ гї · є҃ зї · гра́дъ въ колѣ́нѣ Да́новѣ · ёвр : т : сл : высота і҃дола ·

Вамѡ́ѳъ · д҃ мѡѵ̀ ка · є҃ ѳї · и҃ма ѻѵ҃долїа · ёвр : т : сл : олтарѝ · то́жъ и҃ма ина́кѡ нари-ца́ется Ведѳарѡ́нъ · а҆ царь гї · є҃ ё ·

Вана̀ · г҃ царь д҃ · є҃ вї · сы́нъ Ахі́лѹдовъ ѹ҃правѝтель градѡ́мъ ·

Вана́й · а҆ пара́ ёї · є҃ кд · и҃ма сщ҃е́нника ·

Вина́їа · в҃ пара́ лї · є҃ гї · а҆ ёздр и҃ · є҃ лг · ина́кѡ нарица́ется Ване́а · в҃ царь и҃ · є҃ нї · то́жъ и҃ма Левї́тѹ · а҆ ёздр и҃ · є҃ лг ·

Виниіскан҃ъ · д҃ мѡѵ̀ аг҃ · є҃ лд · и҃ма мѣ́стѹ ·

Вине́а · в҃ царь и҃ · є҃ нї · сы́нъ Іѡда́евъ · в҃ царь кг҃ · є҃ к · г҃ царь а҆ · є҃ и · то́жъ и҃ма нѣ́коегѡ кнѧза̀ · а҆ пара́ д҃ · є҃ лѕ · то́жъ и҃ма пѣ́вцѹ · а҆ пара́ ёї · є҃ к · то́жъ и҃ма Левї́тѹ · в҃ пара́ лї · є҃ гї ·

тóжѣ и҃ма о҆цъ̀ фалтіе́въ , і҃зъ҆ а҃і , с҃ а҃ . є҆вр : т : сл : сн҃ъ Гдн҃ь , и҆ли́ ра́зумъ Гдн҃ь .

Вине́съ , в҃ цар кг҃ , с҃ а҃ , є҆ди́нъ ѿ крѣпкихъ Дв҃довыхъ .

Ваніва́рѣхъ , і҃нсъ҆ нав҃ д҃і , с҃ мє҃ , и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Да́новѣ .

Ваній , а҃ пара҃ ѕ҃ , с҃ мѕ҃ , сн҃ъ Семі́ровъ .

Винаи́мъ , нее҃ г҃ , с҃ зі , и҃ма Левіта .

Виній , нее҃ і҃ , с҃ єі , кна́зь люде́й Іи́лескихъ .

Ваніи́ , а҃ є҃зд҃ в҃ , с҃ і҃ , и҃ма Іу҃де́янина , тóжѣ и҃ма Левіта , нее҃ і҃ , с҃ гі :

Ваніи́ , нее҃ з҃ , с҃ єі , и҃ма мужа̀ тогоⷪ́же .

Вода́ъ , а҃ мщ҃ѵ ѕі , с҃ д҃і , и҃ма мѣ́сту въ пу҃стыни Сѵ́рѣ . є҆вр : т : сл : во исхо́дѣ : и҃ и҃ма о҆цу҃ Ада́ову , а҃ мщ҃ѵ лѕ , с҃ лє .

Варакі́мъ , в҃ цр҃ г҃ , с҃ ѕі , и҃ма града̀ въ колѣ́нѣ Веніами́новѣ , и҃нако нарица́ется Вадарі́мъ , в҃ цр҃ ѕі , с҃ є҃ , и҃нако нарица́ется Ваѵри́мъ в҃ цр҃ д҃і , с҃ ѕі .

Вира́хъ , єѵ҃ д҃ , с҃ ѕ , сн҃ъ Авінеемль , є҆вр : т : сл : моля́ніе .

Варахі́а , а҃ пара҃ г҃ , с҃ к҃ . сн҃ъ Зоровавела сн҃а Фадаі́ина : тóжѣ и҃ма Левіта , а҃ пара҃ єі , с҃ кг҃ : и҃ сн҃ъ Веселлиноⷣа , в҃ пара҃ кн҃ , с҃ ві .

Варе́а , а҃ пара҃ и҃ , с҃ ка , сн҃ъ Семе́инъ .

Варіа̀ , а҃ мщ҃ѵ мѕ , с҃ зі , сн҃ъ Аси́ра сн҃а Іа́кшвла , а҃ пара҃ з҃ , с҃ лд҃ . тóжѣ и҃ма сн҃ъ Ефре́мля , а҃ пара҃ з҃ , с҃ кг҃ . є҆вр : т : сл : во бо́лѣ .

Варіа́и , а҃ мщ҃ѵ кѕ , с҃ кн , въ нѣ́к : греч : Вара , сн҃ъ Аси́ра , сн҃а Іа́кшвла .

Вріне́съ дв҃а г҃і , с҃ ѕ , и҃ма волхва̀ Іу҃де́янина є҆вр : т : сл : сы́нъ Іису҃совъ .

Варіимщ҃ѳ-Кади́съ , і҃зъ҆ мн҃ , с҃ кн , мѣ́сто во́дъ прерѣка́нія , д҃ мщ҃ѵ к҃ , с҃ д҃і , и҃ гла҃ кз҃ , с҃ д҃і . є҆вр : т : сл : прерѣка́ніе , въ Кади́сѣ пу҃стынѣ .

Вркоⷭ , а҃ є҃зд҃ в҃ , с҃ нг҃ , и҃ма мужа̀ ѿ сы́новъ Іи҃левыхъ .

Вркіи́ , нее҃ з҃ , с҃ нѕ , и҃ма Надине́а .

Вро́са , а҃ мщ҃ѵ д҃і , с҃ в҃ , и҃ма царя̀ Гомо́рскаго . є҆вр : т : сл : въ непра́вдѣ .

Варсамі́евъ , а҃ пара҃ д҃і , с҃ аг҃ , и҃нако нарица́ется Варсами́тскій , в҃ цар кг҃ , с҃ ав҃ , и҃ма жителя ѿ града̀ въ колѣ́нѣ Веніами́новѣ нарица́емаго Варакі́мъ , в҃ цар г҃ , с҃ ѕі .

Вратіме́й , є҆вр : т : сл : сы́нъ чл҃ка и҃менемъ Тіме́а . м҃р҃ і҃ , с҃ мѕ҃ .

Варѕесеори́мъ , а҃ пара҃ д҃ , с҃ лд҃ , и҃ма гра́дъ : и҃нако нарица́ется Асерсуни́мъ , і҃нсъ҆ нав҃ д҃і , с҃ є҃ .

Вѵхъ , нее҃ г҃ , с҃ к҃ . и҃ма сн҃ъ Нірі́н : і҃ере҃ лв҃ , с҃ ві : т : благословѣ́нъ .

Вісаліи́мо́ⷭ , в҃ пара҃ кн҃ , с҃ ві , сн҃ъ Вираχі́ина кна́зя сы́новъ Ефре́мли́хъ , є҆вр : т : сл : миротворе́ніе .

Васалщ҃ѳ , а҃ є҃зд҃ в҃ , с҃ нв҃ , и҃ма мужа̀ .

Васа́нъ страна̀ Ѻ҃га царя̀ , па́житію произоби́лна , д҃ мщ҃ѵ кд҃ , с҃ аг҃ , и҃ гла҃ лв҃ , с҃ аг҃ , да́нная полу҃племени Манассі́инꙋ҃ , є҃ мщ҃ѵ г҃ , с҃ гі : и҃нако нарица́ется , Авщ҃ѳ-Іаі́ръ , земля̀ Рафаи́новъ , є҃ мщ҃ѵ г҃ , с҃ д҃і .

Васа́ръ , а҃ пара҃ з҃ , с҃ лз҃ , сн҃ъ Со́фа сн҃а Левіова .

Васе́й , в҃ цар кг҃ , с҃ ав҃ , и҃ма є҆ди́ному ѿ крѣпкихъ Дв҃довыхъ .

Васе́я , нее҃ з҃ , с҃ кг҃ , и҃ма мужа̀ .

Васемаⷣа , а҃ мщ҃ѵ кѕ , с҃ лд҃ , втора́я жена̀ Ие́ввла : тóжде и҃ма дщ҃ери Соломо́ни , г҃ цар д҃ , с҃ єі . є҆вр : т : сл : аромáты .

Васе́съ , а҃ цар д҃і , с҃ д҃ , и҃ма ка́мено .

Васіа́исъ , и҃саі́и н҃ⷭ , с҃ є҃ , сми́рнъ ѕѣлѡ̀ надоѣ́дливый , зазда́ніемъ свои́мъ прочу́ла живо́тныя оу҃страша́етъ , и҃ прогоня́етъ , дыха́ніемъ жѐ ѿпуга́етъ . и҃ако же пи́шетъ Єліа́нъ . а҃ Іерони́мъ пи́шетъ и҃ако дыха́ніемъ свои́мъ привлека́етъ и҃ пожира́етъ пти́цы .

Васади́й , нее҃ г҃ , с҃ ѕ , о҆те́цъ Меѕвала́мовъ , є҆вр : т : сл : въ та́йнѣ Гда .

Васолла́мъ , а҃ пара҃ ѳ҃ , с҃ з҃ , сн҃ъ Ада́ковъ .

Васѵрщ҃ѳ , д҃ цар кв҃ , с҃ а҃ , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іу҃динѣ .

Васха́ⷣъ , і҃нсъ҆ нав҃ єі , с҃ лⷣ , гра́дъ колѣ́на Іу҃дина .

Ватне́ , і҃нсъ҆ нав҃ д҃і , с҃ кє , и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Асі́ровѣ .

Ватоа́нна , а҃ цар кд , с҃ зі , сн҃ъ Шеи́н царя̀ Іу҃дина , бра́тъ же Іѡаки́мъ о҆цу҃ Іехо́ніи , Седекі́а ѿ Навуходоно́сора преименова́нный .

Ваѵри́мъ , в҃ цр҃ д҃і , с҃ ѕі , и҃нако нарица́ется Варакі́мъ , вы́ше г҃ , с҃ ѕі .

Вахи́ръ , а҃ цар ѳ҃ , с҃ а҃ , сн҃ъ Афе́ковъ .

Вадіри́мъ , д҃ цар ѕі , с҃ є҃ , и҃нако нарица́ется Варакі́мъ , вы́ше г҃ , с҃ ѕі .

Вадѵи́ах , а҃ мщ҃ѵ ік҃ , с҃ кв҃ , сн҃ъ Нахшо́ровъ : и҃ о҆цъ҆ Іѡи́ла пр҃ : іѡн а҃ , с҃ а҃ , є҆вр : т : сл : оу҃сыновле́ніе Бжіе , и҃ и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Сѵ́меѡни , а҃ пара҃ д҃ , с҃ л .

Вадѵа́ъ , і҃нсъ҆ нав҃ д҃і , с҃ г҃ , гра́дъ колѣ́на Сѵ́меѡна .

Ва́узъ , а҃ мщ҃ѵ кв҃ , с҃ кі , сн҃ъ Нахшо́ровъ ѿ Ме́лхи , и҃нако нарица́емый Ва́зъ . є҆вр : т : сл : презрѣ́нный .

Веа́нъ , д҃ мщ҃ѵ лв҃ , с҃ г҃ , гра́дъ Аморре́йскій за рѣ́кою Іорда́номъ .

Ведеина̀ , і҃нсъ҆ нав҃ єі , с҃ аа , гра́дъ колѣ́на Іу҃дина .

Веде́къ , а҃ цар бі , с҃ є҃ , є҆вр : т : сл : разсѣ́яніе .

Веелаⷨщ҃ѳ , пѣ҃с пѣ҃с и҃ , с҃ д҃і , и҃ма со́бственное мѣ́ста подъ Ермеѡ́номъ во и҃до́лѣ Ли́ванскомъ , і҃нсъ҆ на҃ д҃і , с҃ к҃ .

Веелі́мъ , і҃зъ҆ кз҃ , с҃ д҃ , є҆вр : т : сл : предѣ́лы твои́ .

Веелма̀ , нее҃ з҃ , с҃ з҃ , и҃ма мужа .

Веелмаѡ́нъ , а҃ пара҃ є҃ , с҃ и҃ , и҃ма гра́дъ , и҃же и҃нако нарица́ется Веелмѡ́нъ .

Веелмеѡ́нъ , д҃ мщ҃ѵ лв҃ , с҃ ли҃ , гра́дъ Аморре́йскій да́нъ колѣ́нꙋ҃ Рꙋ҃ві́мовꙋ҃ , і҃нсъ҆ нав҃ г҃і , с҃ зі .

Веел-Сепфо́нъ , в҃ мщ҃ѵ д҃і , с҃ в҃ , и҃ма мѣ́сту и҃ли́ града̀ во Е҆гу́птѣ , д҃ мщ҃ѵ лг҃ , с҃ з҃ , є҆вр : т : сл : ѣдшихъ се҃вернымъ .

Веелфего́ръ , д҃ мщ҃ѵ кє , с҃ г҃ , и҃ма ѣдшꙋ҃ Мѡа́вскомꙋ҃ , ѡ҆ни҃ а҃ , с҃ і҃ . и҃нако нарица́ется , Фогѡ́ръ , і҃нсъ҆ нав҃ кв҃ , с҃ зі .

Веенно́мъ , и҃ли́ Венено́мъ , в҃ пара҃ кн҃ , с҃ г҃ , до́лъ въ колѣ́нѣ Веніами́ни .

Веера̀ , а҃ пара҃ з҃ , с҃ лз҃ , сн҃ъ Со́фа сн҃а Левіова .

Веесфера̀ , і҃нсъ҆ на҃ кд , с҃ кз҃ , гра́дъ Левіти́чскъ да́нный ѿ колѣ́на Манассі́ина .

Везе́къ , єѵ҃ д҃ , с҃ д҃ , гра́дъ Ханане́йскій .

Векра̀ , а҃ пара҃ є҃ , с҃ ѕ , сн҃ъ Го́га сн҃а Іоиля́ва .

Векті́ледъ , іѵ҃д҃і в҃ , с҃ кд , и҃ма мѣ́ста .

Велаеѡ́ръ , в҃ цар г҃і , с҃ кг , мѣ́сто ни҃же Ефре́ма града̀ Веніами́на .

Велбшла , і҃нсъ҆ нав҃ д҃і , с҃ г҃ , и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Сѵ́меѡни , и҃нако нарица́ется Вадла́н , а҃ пара҃ д҃ , с҃ кф҃ .

Велга , нее҃ ві , с҃ є҃ , и҃ма сщ҃е́нника .

Велгаі , нее҃ і҃ , с҃ и҃ , и҃ма сщ҃е́нника .

Велгі́й , а҃ пара҃ кд , с҃ д҃і , и҃ма мужа .

Велїа́лъ, сѵ̀ к, с̀ гі, ѐвр: т: сл: неполе́зный, какимъ и҃менемъ нарица́ется дїа́волъ.

Велсаттїмъ, д̀ мѡу̀ лг, с̀ м҃д, и҃ма мѣ́ста не далечеѿ Іорда́на, и҃наконарица́ется Саттїмъ, д̀ мѡу̀ кє, с̀ а̀. та́мѡ бы́ сѣ́ребыва́нїе Ію́дѣевъ четы́редесять второ́е, е҃гда̀ ше́ствоваху въ палести́ну.

Венеи́, неѐ г, с̀ иі, и҃ма Левї́та.

Венїами́нъ, а̀ мѡу̀ лє, с̀ кд, и҃ма сы́нъ Їа́кѵвъ рожде́нномъ ѿ Рахи́ли жены, ѐвр: т: сл: сы́нъ десни́цы: сирѣ́чь любе́зный а҆ки десни́ца: то́жъ и҃ма колѣ́нѹ ѿ него̀ произше́дшемѹ, г̀ царь д̀, с̀ иі.

Вени́дъ, д̀ царь зі, с̀ л҃а, и҃ма и҆дола Вавѵ́лѡнскаѡ.

Ве́нъ, г̀ царь д̀, с̀ и҃, сы́нъ Ѻ́ровъ, и҃ма приста́вника Соломо́нова.

Верее́а, неѐ з, с̀ сі, и҃ма мѹ́жа.

Верзелла́и, а̀ е҃зд҃ в, с̀ зл, и҃ма свщ҃е́нника.

Верзелли́й, в̀ царь ѳі, с̀ л҃а, и҃ма мѹ́жа Галлади́тина, и҃ и҃ма о҆ц҃а е҃зарі́илева за́тю Сѵ́лова, в̀ царь кл҃а, с̀ и҃.

Верїа̀, а̀ пара и҃ с̀ гі, и҃ма кнзъ во Е҆ла́мѣ въ колѣ́нѣ Венїами́новѣ.

Вернїкі́а, дѣ́ва кє, с̀ кг, и҃ма жены сестры цр҃а Агри́ппы, съ нея̀же о҆нъ безако́нно живя́ше.

Веорі́а, а̀ пара г, с̀ кв, сы́нъ Само́ни сна Сехени́ина.

Веселеи́лъ, в̀ мѡу̀ лд, с̀ в̀, сы́нъ Ѹрі́и, сна Ѻ́рова, сна Хале́ова, а̀ пара в̀, с̀ к, ѐвр: т: сл: въ сѣ́нѣ Бжіей.

Весенани́мъ, і҃нѣ́ нав̀ ді, с̀ лг, гра́дъ въ предѣ́лѣ Неѳалі́ман.

Ветани, і҃ѳі а̀, с̀ д҃, и҃ма гра́да.

Веѡръ, а̀ мѡу̀ лѳ, с̀ лв, о҆ц҃ъ Вала́ка ца҃ Е҆дѡ́мска. ѐвр: т: сл: пожа́ръ: и҃ и҃ма о҆ц҃а Вала́ама волхва, д̀ мѡу̀ кв, с̀ є҃.

Вешѹ́хъ, а̀ мѡу̀ кѕ, с̀ лд, о҆ц҃ъ І҃ѳдѵ́ди жены Исаа́вли, ѐвр: т: сл: кла́дязь.

Веѳаке́дъ, д̀ царь і, с̀ бі, ѐвр: т: сл: до́мъ стриженїа о҆вца̀.

Веѳалва́ѳъ, і҃нѣ́ нав̀ ді, с̀ ѕ, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Сѵ́мешѡни.

Веѳалеи́мъ, неѐ, з, с̀ кѕ, и҃ма гра́да.

Веѳаммаргасвѡ́ѳъ, і҃нѣ́ нав̀ ді, с̀ є, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Сѵ́мешѡни: и҃наконарица́ется Веѳаморі́мо́ѳъ, а̀ пара д̀, с̀ лв: ѐвр: т: сл: мѣ́сто колесни́цъ во́нскихъ.

Веѳанани́ъ, г̀ царь д̀, с̀ ѳ, и҃ма гра́да.

Веѳана́ѳъ, і҃нѣ́ нав̀ ді, с̀ лн, гра́дъ в колѣ́нѣ Неѳалі́ман: и҃наконарица́ется Веѳана́, сѵ̀ а̀, с̀ лг.

Веѳанѡ́нъ, і҃нѣ́ нав̀ єі, с̀ н҃ѳ, гра́дъ въ колѣ́нѣ І҃ѳдинѣ.

Веѳа́ра, і҃нѣ́ нав̀ єі, с̀ ѕ, и҃ма гра́дѹ въ колѣ́нѣ І҃ѳдовѣ: и҃наконарица́ется Ві҃ѳарава, і҃нѣ́ нав̀ єі, с̀ ѕ.

Веѳа́унъ, і҃нѣ́ нав̀ иі, с̀ бі, гра́дъ въ колѣ́нѣ Венїами́ни.

Веѳгамѹ́лъ, і҃ерѐ ми, с̀ кг, и҃ма гра́дѹ въ Земли́ Мѡа́вли.

Веѳга́нъ, д̀ царь ѳ, с̀ кз, ѐвр: т: сл: вертогра́дъ дома́шнїй.

Веѳгедѡ́ръ, а̀ пара в̀, с̀ на, и҃ма мѣ́ста въ не́мже бы́ кнзь Ари́мъ.

Веѳи́ль, а̀ мѡу̀ кі, с̀ и, а̀ е҃зд҃ в, с̀ ки, і҃ерѐ ки, с̀ гі, а҆мѡ г, с̀ ді, мі ѕ, с̀ є, а̀ ма д, с̀ й, и҃ма мѣ́стѹ въ Ханаа́нѣ ѿ Іа́кѡва нарече́нное, толкѹ́ется до́мъ Бжій, а̀ мѡу̀ ки, с̀ ѳі. на не́мже гра́дъ со́зданъ, въ колѣ́нѣ Венїами́новѣ, а̀ пара з, с̀ ки, сѵ̀ д, с̀ є. сей же пре́жде нарече́нъ бы́ О҆ѵалма́ѵзъ, и҃ли Лѵза, а̀ мѡу̀ ки, с̀ ѳі: ѿ плодоно́ста ѻрѣ́хѡвъ та́кѡ нарече́нное, а̀ мѡу̀ лє, с̀ ѕ.

Веѳі́ръ, і҃нѣ́ нав̀ єі, с̀ н҃ѳ, и҃ма гра́да.

Веѳмарі́мо́ѳъ, а̀ пара д̀, с̀ лд, и҃наконарица́ется Веѳаммаргасвѡ́ѳъ, і҃нѣ́ нав̀ ді, с̀ є.

Веѳма́ха, в̀ царь к, с̀ ді, гра́дъ въ стране́ Ханане́йстей, до негоже гна́ша І҃шва́въ за Савее́мъ.

Веѳоро́нъ, і҃ѳдн д̀, с̀ д̀, і҃нѣ́ нав̀ ѕі, с̀ г, и҃наконарица́ется Вамо́ѳъ, а̀ царь ді, с̀ кг.

Веѳра́мъ, в̀ царь і, с̀ ѕ, и҃ма страны въ Сѵ́рїи, въ не́йже ца́рственный гра́дъ Веѳра́мъ, и҃наконарица́ется Рѡо́въ, в̀ царь і, с̀ ѕ.

Веѳса́мъ, і҃нѣ́ нав̀ ка, с̀ кє, а̀ царь ла, с̀ і, и҃ли Веѳсамі́съ, і҃нѣ́ нав̀ ка, с̀ сі, г̀ царь д̀, с̀ д̀, гра́дъ въ колѣ́нѣ І҃ѳдинѣ сѵ̀щ҃ъ Ларѡ́нимъ да́нный, і҃нѣ́ нав̀ єі, с̀ і, и҃дѣ́же толкѹ́ется, гра́дъ со́лнечный, а̀ царь ѕ, с̀ ѳ: а̀ пара ѕ с̀ н҃ѳ. в̀ пара ки, с̀ иг: д̀ царь ді, с̀ аі: то́жъ и҃ма и҃но́мѹ гра́дѹ въ колѣ́нѣ Неѳалі́ман, сѵ̀ а̀ с̀ лг.

Веѳса́нъ, і҃нѣ́ нав̀ зі, с̀ аі. а҆ма є, с̀ нв, и҃ли Веѳса́м гра́дъ въ колѣ́нѣ Манассі́инѣ, г̀ царь д̀, с̀ сі. а̀ пара з, с̀ л. а̀ царь ла, с̀ л. в̀ царь кл҃а, с̀ сі, сѵ̀ а̀, с̀ кз.

Веѳсмаѳъ, і҃нѣ́ нав̀ ді, с̀ кв, и҃ма гра́дѹ въ колѣ́нѣ Іссаха́ровѣ.

Веѳсѵ́ръ, а̀ царь л, с̀ ки, і҃нѣ́ нав̀ єі, с̀ ни: І҃ѳдн д̀, с̀ д̀, а̀ ма д̀, с̀ кѳ, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ І҃ѳдинѣ, е҃гоже созда́ Рово́амъ, в̀ пара аі, с̀ з.

Веѳфале́ѳъ, і҃нѣ́ нав̀ єі, с̀ кз, гра́дъ въ колѣ́нѣ І҃ѳдинѣ.

Веѳфаси́съ, і҃нѣ́ нав̀ ді, с̀ ка, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іссаха́ровѣ.

Веѳфогѡ́ръ, і҃нѣ́ нав̀ гі, с̀ к, гра́дъ въ колѣ́нѣ Рѵві́ман.

Веѳхо́ръ, а̀ царь з, с̀ аі, и҃ма гра́да.

Веѳшо́ръ, а̀ царь ді, с̀ мз, и҃ма гра́да.

Веѳфапфѵ́е, і҃нѣ́ нав̀ єі, с̀ нг, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ І҃ѳдинѣ.

Веѳфахаа́ръ, і҃ерѐ ѕ, с̀ а, село̀ бы́ между І҃ерли́момъ и Ѳекѵ́ею положенное.

Веѳфіа, а̀ пара д̀, и҃, дщ҃е́рь Фараѡ́нова жена Мори́лова.

Виваи́, неѐ і, с̀ сі, кнзь люде́й І҃лскихъ.

Визе́ѳа, а̀ ма з, с̀ ѳі, и҃ма гра́да.

Вила, д̀ мѡу̀ лд, с̀ аі, гра́дъ въ Сѵ́рїи и҃наконарица́ется Ревлаа́мъ, д̀ царь кг, с̀ лг.

Ви́ра, сѵ̀ ѳ, с̀ ка, и҃ма мѣ́ста.

Вирсавее́, і҃нѣ́ нав̀ єі, с̀ ки, и҃ли Вирсавіа́, коне́цъ, и҃ предѣ́лъ Земли І҃левѣ ѿ юга, а̀ царь г, с̀ к, и гла и, с̀ в̀. в̀ царь ѕ, с̀ ді. сей гра́дъ въ колѣ́нѣ Сѵ́мешѡни, і҃нѣ́ нав̀ ѳі, с̀ в̀. а̀ пара д̀, с̀ ки. ѐвр: т: сл: кла́дязь клт҃венный, а̀ мѡу̀ ка, с̀ лд. и гла кз, с̀ кв. и ки, с̀ і.

Вирсавіа, сѵ̀ к, с̀ а̀, в̀ царь ѕ, с̀ ѳі, то́тже гра́дъ что̀ и Вирсавее́, і҃нѣ́ нав̀ єі, с̀ ки.

Вирѡ́тъ, і҃нѣ́ нав̀ д̀, с̀ зі, гра́дъ въ жре́бїи Венїами́нѣ.

Вирѡ́ѳъ, в̀ царь д̀, с̀ г, гра́дъ ѿкѹ́дѹ бы́ Ремѡ́нъ.

Вирѡ́ѳъ, є҃ мѡу̀ і, с̀ ѕ, в̀ царь д̀, с̀ в̀, мѣ́сто пребыва́нїа въ пѹсты́ни сыно́въ І҃левыхъ, то́жъ и҃ма гра́дѹ і҃нѣ́ нав̀ ѳ̀, с̀ зі, въ колѣ́нѣ Венїами́ни, і҃нѣ́ нав̀ иі, с̀ кє. в̀ царь д̀, с̀ в̀. ѿкѹ́дѹ бы́ Реммѡ́нъ и Гелорі́й, в̀ царь кг, с̀ лз.

Вирѵллі́й, в̀ мѡу̀ лз, с̀ и, ка́мень драгоце́нный, и҃ сі́лѹ вол҃че́бнѹю о҆чи́съ и҃мѹ́щій.

Вирѵллі́онъ, і҃ѕѐ ки, с̀ гі, ка́мень драгоце́нный.

Висы́, неѐ з, нг, и҃ма мѹ́жа Ни҃дини́.

Видава́ръ, и҃ма мѣ́ста за Іорда́номъ, и҆дѣ́же пу́тники рѣ́кѹ прехожда́хѹ: і҃ѡ҃ а҃, с҃ кн, е҃вр: т: преходъ.

Вид҃а́гла, і҃нс҃ нав҃ е҃і, с҃ ѕ҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѹ́довѣ и҆ въ колѣ́нѣ Веніами́новѣ, і҃нс҃ нав҃ н҃г, с҃ д҃і, и҆ кл҃а.

Вид҃-Лемеи́хъ і҃нс҃ нав҃ д҃і, с҃ кз҃, и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Асі́ровѣ, е҃вр: т: сл: домъ ю҆до́ли.

Вид҃акра́мъ, нее҃ г҃, с҃ д҃і. гра́дъ въ колѣ́нѣ Веніами́новѣ, и҃на́кѡ нарица́ется Вед҃ахаре́мъ, і҃ере҃ ѕ҃, с҃ а҃, е҃вр: т: сл: домъ ві҃ногра́да.

Вид҃ара́мъ, і҃нс҃ нав҃ г҃і, с҃ кз҃, и҃ли҆ Вед҃ара́нъ, гра́дъ въ колѣ́нѣ Га́довѣ, а҃ мѡ҃ лв҃, с҃ ѧѕ҃.

Вид҃асе́ттъ, сѵ҃ з҃, с҃ кв҃, и҃ма мѣ́стѹ въ палести́нѣ.

Вид҃а́унъ, і҃нс҃ нав҃ з҃, с҃ в҃, и҃ма гра́да, и҃на́кѡ нарица́ется Вид҃а́унъ, і҃нс҃ нав҃ н҃і, с҃ ві҃.

Вид҃лее́мъ, а҃ мѡ҃ лѳ, с҃ д҃і, і҃ере҃ ма, с҃ зі, и҃ма гра́дѡмъ: е҆дино́мѹ въ жре́біи Завѹлѡ́ни і҃нс҃ нав҃ д҃і, с҃ е҃і. дрѹго́мѹ же въ предѣ́лѣхъ Іѹ́довыхъ, сѹ҃де́и зі, с҃ и, и҃ гла д҃і, с҃ в҃, и҆дѣ́же оте́чество Дв҃дово, а҃ цр҃твъ ѕі, с҃ д҃, и҃ мѣ́сто рождества́ мессі́и, мі е҃, с҃ в҃, а҃ мѡ҃ ми, с҃ з҃. Вид҃лее́мъ то́лкѹ: домъ хлѣ́ба, ра́ди плодоно́сія земли҆: е҆ффра́фа сей Вид҃лее́мъ бѣ҃ наре́чен҃ъ, е҆же толкѹ́ется съ е҃вре́й: и҆зобилі́е.

Вид҃намра҃, і҃нс҃ нав҃ г҃і, с҃ кз҃, гра́дъ ѿ сыно́въ Га́довыхъ со́зданный, и҃на́кѡ нарица́ется Намра́мъ, а҃ мѡ҃ лв҃, с҃ ѧѕ҃.

Вид҃еа́нда, і҃ѡа́ннъ а҃, с҃ мд҃, лв҃ і҃, с҃ г҃і. и҃ма гра́да въ Галіле́и, оте́чество А҆ндре́а, Петра́ и҆ Фі҆ли́ппа, е҃вр: т: сл: мѣ́сто рыбъ ловле́нія.

Вид҃еа́нъ, г҃ цр҃ь а҃, с҃ в҃і, и҃на́кѡ нарица́ется Вед҃еа́нъ, і҃нс҃ нав҃ зі, с҃ а҃і: гра́дъ въ жре́біи Манассі́инѣ.

Вид҃енмѹ́дъ, і҃нс҃ нав҃ г҃і, с҃ к҃, въ поля́хъ Мѡа́вскихъ да́нъ сыно́мъ Рѹвимли҃мъ, и҃же и҃на́кѡ нарица́ется до́мъ Іасімѹ́довъ, то́ е́сть, до́мъ ѿпѹстоше́нный, і҃ѕе҃ кѳ, с҃ ѳ҃.

Вид҃сїмо́дъ, і҃нс҃ нав҃ в҃і, с҃ г҃, и҃на́кѡ нарица́ется Е҆сїмѡ́дъ а҃, мѡ҃ лг҃, с҃ м҃ѳ҃.

Вид҃е́въ, нее҃ г҃, с҃ ѕі, и҃ма гра́да въ жре́біи Іѹ́диинѣ.

Ви́дъ, нее҃ з҃, с҃ кн, и҃ма гра́да.

Вид҃а́нія, мѣ҃ ка, с҃ зі, и҃ма ве́си бли҃зъ Іерли́ма е҃вр: т: сл: домъ фі҆ні́кѡвъ.

Вид҃ъ-дагѡ́нъ, і҃нс҃ нав҃ г҃і, с҃ м҃а. гра́дъ въ колѣ́нѣ, Іѹ́диинѣ: то́жъ и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Асі́ровѣ, і҃нс҃ нав҃ д҃і, с҃ кз҃.

Вид҃фагі́а, и҃ма мѣ́стѹ горы҆ Е҆леѡ́нскія, не далѣ́че Вид҃а́ніи, е҃вр: т: сл: домъ дре́въ ма́сличныхъ.

Вид҃ѡрѡ́нъ, і҃нс҃ нав҃ і҃, с҃ і҃, гра́дъ въ Земли҆ Ханаане́йстѣй, въ колѣ́нѣ Е҆фре́ман, и҃же бѣ҃ двоа́кій, вы҃шній и҃ ни́жній а҃ пара з҃, с҃ кд҃: в пара гла и҃, с҃ е҃ здѣ́сь ѿ ни́жнѣмъ рѣ́чь и҃ гла ѕі, въ с҃ г҃, сей бѣ҃ гра́дъ Левіти́скій. і҃нс҃ нав҃ ка҃, с҃ кв҃.

Вїлг҃, и҃саі́и҃ мѕ, с҃ а҃, данії҃ д҃і, с҃ г҃. и҃ма і҃дѡла.

Вїсі́и҃, г҃ цр҃твъ а҃, с҃ и҃, и҃ма мѹ́жа.

Ві҃дезда҃, і҃ѡа́ннъ е҃, с҃ в҃, и҃ма кѹпѣ́ли о҆бчіе҃ во Іерли́мѣ, въ не́мже о҆бцы въ же́ртвѹ принести́ся и҃мѣ́ющіа ѡмы́вахѹся, е҃вр: т: сл: домъ бл҃года́ти: та́кѡ нарече́ся ѿ бл҃года́ти Бж҃іа, та́мѡ бо́лѧщіи҃ немощны́мъ во о҆нѹю а҃гглъ возмѹща́емѹю выходя́щимъ.

Вогы́и҃, нее҃ з҃, с҃ з҃, и҃ма мѹ́жа.

Вокки́й, а҃ пара ѕ҃ с҃ е҃, сы́нъ Авіѹ́да и҃ли҆ Авіе́ѵа сы́на Фі҆нее́сса, сы́на Е҆леаза́рова, и҃на́кѡ нарица́ется, Вокхі́й, и҃же с҃ на҃.

Вокко́ръ, а҃ мѡ҃ лд҃, с҃ кв҃, сы́нъ Іекли́инъ, кня́зь колѣ́на сыно́въ Да́новыхъ.

Волеви́й, мѣ҃ в҃, с҃ а҃ та́кѡ нарица́хѹся любомѹ́дрцы наипа́че въ зв҃ѣздочете́ствіи и҃скѹсні҃и: таковы́и бы́ли оу҃ Пе́рсовъ и Ми́дѡвъ сла́вніи волсви҃, и҃же кѹпно́ и҆ца́рїе и҃хъ бѣ́ша.

Воннії҃, а҃ пара кд҃, с҃ кѕ, сы́нъ О҆зі́инъ, и҃ма мѹ́жа.

Воо́зъ, рѹ҃ в҃, с҃ а҃, сы́нъ Солмѡ́на, сы́на Наассѡнова, а҃ пара в҃, с҃ аі҃: то́жъ и҃ма столпѹ ѿ страны҆ лѣ́вой въ притво́рѣ Соломѡ́новомъ, г҃ цар҃ з҃, с҃ ка҃, е҃вр: т: сл: кре҃пость.

Воора́й, а҃ пара аі҃, с҃ л҃, и҃ма е҆дино́мѹ ѿ кре҃пкихъ Дв҃довыхъ.

Ворі́нъ, а҃ пара з҃, с҃ лѕ, сы́нъ Сѡ́фа сы́на Аеѹ́дова.

Восолла́мъ, а҃ пара ѳ҃, с҃ з҃, сы́нъ А҆дѣ́евъ.

Восо́рра, а҃ мѡ҃ лѕ, с҃ лг҃, і҃ѡ҃ мв҃, с҃ ѕі. и҃на́кѡ нарица́ется Восо́ръ гра́дъ въ страны҆ Е҆дѡмитѣ́й, иса́іи҃ лд҃, с҃ ѕ҃, е҃вр: т: сл: ѡбима́нїе ві҃ногра́да.

Восо́ръ, е҃ мѡ҃ д҃, мг҃, и҃ма гра́да Мѡавитскагѡ за Іорда́номъ къ восто́кѹ ѿ колѣ́на Рѹви́мля Левіти́мъ да́нна҃гѡ, і҃нс҃ нав҃ к҃, с҃ и҃. а҃ цар҃ л҃, с҃ ѳ҃, а҃ пара ѕ҃, с҃ он҃. а҃ мак҃: е҃, с҃ кѕ, то́же и҃ма пото́ка Фѵ҃лістимскагѡ.

Вохо́ръ, в҃ цар҃ к҃, с҃ г҃і, ѻц҃ъ Саве́инъ.

Воо́съ, г҃ цр҃твъ з҃, с҃ ка҃, зри҃ Воо́зъ. рѹ҃ в҃, с҃ а҃.

Врѹ́хъ, г҃ мѡ҃ аі҃, с҃ кв҃, пр҃ѹ́жіе.

Вуа́й, нее҃ з҃, с҃ з҃г҃, и҃ма мѹ́жа.

Вуа́стъ, іезе҃ л҃, с҃ зі, и҃ма гра́да.

Вѹзі́а, іезе҃ а҃, с҃ г҃ ѻц҃ъ іезе҃: про́рока, сщ҃е́нника.

Вѹ́зъ, а҃ пара є҃, с҃ д҃і, ѻц҃ъ Е҆да́ннъ.

Вукі́а, а҃ пара кє҃, с҃ л҃, сы́нъ Е҆ма́новъ.

Вѹ́лъ, г҃ цр҃ь ѕ҃, с҃ лн҃, е҃вре́й: и҃ма мца҃ соѿ҃вѣ҃тс҃: октѡ́брію, е҃вр: т: сл: сѹ҃ща́ющій.

Вѹфа́нъ, а҃ мѡ҃ лг҃, с҃ ѕ҃, зри҃ О҆фѡ́мъ, в҃ мѡ҃ г҃і, с҃ к҃.

Вшкхі́й, а҃ пара ѕ҃, с҃ на҃. и҃на́кѡ нарица́ется Вокхі́й, выше с҃ є҃.

Вѵ҃ссѡ́нъ, в҃ мѡ҃ кѕ. с҃ а҃, ро́дъ лѣ́на, пре҃зѧ́шнагѡ и҃ весма҃ бѣ҃лагѡ, е҃вр: т: сл: бѣ҃лость.

Г

Гаа́ль, сѹ҃де́й л҃, с҃ кѕ, сы́нъ А҆вѣ́довъ.

Гаа́ръ, а҃ е҃зд҃ в҃, с҃ мѕ, и҃ма мѹ́жа Іилскагѡ.

Гаа́съ, сѹ҃де́й в҃, с҃ ѳ҃, и҃ма горы҆ бли҃зъ гра́да Ѳамнасаха́ра, і҃нс҃ нав҃ : кд҃, с҃ а҃. и҃на́кѡ нарица́ется Наалгаа́ль, в҃ цар҃ кг҃, с҃ л҃.

Гавая҃, Веніами́ня і҃нс҃ нав҃ е҃і, с҃ нз҃. и҃ Гавая҃ Сава́ѳ, и҃ма е҆дина́го гра́да, въ колѣ́нѣ Веніами́новѣ, а҃ цар҃ аі҃, с҃ д҃, и҃ гла г҃і, с҃ ѕі. в пара ѕі҃, с҃ ѕ҃: сѹ҃де́й к҃, с҃ і҃, д҃і, и҃ е҃і. то́йже гра́дъ нарица́ется Гавашо́нъ, сѹ҃де́й к҃, с҃ е҃, и҃ ѳ҃. е҃вр: т: сл: хо́лмъ.

Гавада҃, і҃нс҃ нав҃, н҃і, с҃ кн, и҃ма гра́дѹ.

Гавада҃-А҆мшре҃, сѹ҃де́й з҃, с҃ а҃, Гада҃ъ, е҃вр: т: сл: хо́лмъ, рече́нїе же, А҆мшре҃, и҃ма хо́лма҃ въ года́хъ Гелвѹ́йскихъ.

Гавай҃, нее҃ з҃, с҃ л҃, и҃ма гра́дѹ въ колѣ́нѣ Веніами́нѣ, зри҃ Гавая҃.

Гава́лъ, Заха҃ д҃і, с҃ і҃, и҃ма гора́да въ предѣ́лѣ Іѹ́деи҃, и҃же бѣ҃ предѣ́ломъ Іѹ́деи҃ се҃вернымъ: и҃на́кѡ нарица́ется Гавая҃.

Гавашо́нъ, і҃нс҃ нав҃ д҃, с҃ зі, гра́дъ сыно́мъ Ла҃рѡни҃мъ ѿ колѣ́на Веніами́ня да́нный. і҃нс҃ нав҃ ка҃, с҃ зі, то́жъ что҃ и҃ Гавая҃.

Гавадѡ́нъ, і҃нс҃ нав҃ д҃і, с҃ мд҃, и҃ма гра́дѹ Левѵ҃тскомѹ въ колѣ́нѣ Да́новѣ, г҃ цар҃ еі҃ с҃ кз҃. и҃на́кѡ нарица́ется Гаведо́нъ, і҃нс҃ нав҃ ка҃, с҃ кг҃.

Гавее҃, і҃нс҃ нав҃ ка҃, с҃ зі, гра́дъ колѣ́на Веніами́ня, и҃на́кѡ нарица́ется Гавая҃, і҃нс҃ нав҃ н҃і, с҃ кд҃. а҃ цар҃ і҃, с҃ кѕ. то́жъ и҃ма гра́дѹ

в колѣнѣ Іѹдовѣ їнсъ нав ѕі, с нз. д цар кг, с н:

Гаверъ, г цар д, с ѳі, имa начальника въ Земли Галаадѣ.

Гавеѳѡнъ, їнсъ нав ка, с кг, инáкш нарицáется Гавадѡнъ, гал ѳі, с мд.

Гавлі, їнсъ нав гі, с є, имa нарóда при горѣ Ливáнѣ живýщагѡ.

Гавлѡнъ, є мѡѵ д, с мг, имa грáдъ въ странѣ Васанéской, инáкш нарицáется Гѡлáнъ, їнсъ нав к, с н.

Гавріúлъ, данїи и, с ѕі, имa Áггла, значúтъ крѣпость Бжїа.

Гáдъ, а мѡѵ а, с аі, сúнъ Іáковль седмы῀ ѿ рабúни Зéлфы: тóжъ имa колѣнó ѿ негѡ произшéдшемъ, є мѡѵ д, с мг. а пара є, с ні, тóжъ имa прóрокъ, а цар кв, с є. ѥвр: т: сл: благополýчный.

Гадаáмъ, сýдéи к, с мѕ, имa мѣстó.

Гадаúлъ, неем з, с нд, мýжъ ѿ рабѡвъ Соломѡнúхъ.

Гаддúй, д цар єі, с аі, óц Манаúма, оубúйцы Селлýма, ѥвр: т: сл: препоáсанъ.

Гадді, д мѡѵ гі, с ві, сúнъ Сѵвúнь кнзь колѣна Іѡсифлѧ. тóжъ имa мѣстó, а пара ві, с н.

Гадеóнїй, д мѡѵ а, с аі, или Гедеѡнъ, óц Авїдáна кнзя колѣна Веніамúнова.

Гадéръ, а мѡѵ лє, с ѕі, имa столпа, ѥвр: т: сл: стáдо или пáствы, мі д, с н.

Гадúра, їнсъ нав єі, с лѕ, имa грáдъ въ колѣнѣ Іѹдúнѣ, ѿкýдъ бѣ Галаáнъ, а пара кз, с кн.

Гадúръ, а пара д, с кг, имa мѣста, ѥвр: т: сл: ѡграждéнїа.

Гадрѡѳъ, їнсъ нав єі, с мл, имa грáдъ въ колѣнѣ Іѹдúнѣ.

Гáза, а мѡѵ і, с ѳі, имa грáдъ Палестúнскомъ, а цар ѕ, с зі, дѣа и, с кѕ, їнсъ нав і, с ма, д цар ні, с н.

Газáра, їнсъ нав ѕі, с є, имa грáда.

Газарúнъ, данїи в, с кз, ѥвр: рeч: значúтъ вражбúты.

Газéй, їнсъ нав гі, с г, имa нарóда.

Газéмъ, а єзд в, с ми, имa мýжа ѿ сынóвъ Їлéвыхъ.

Газéръ, їнсъ нав ві, с ві, имa грáдъ.

Газúзъ, а пара в, с мѕ, сúнъ Халéва ѿ жены Гéѳы.

Газúръ, в цар є, с кє, имa грáда въ колѣнѣ Веніамúни.

Газофїлáкїа, в мак аі, с мѳ, сокрóвищное хранúлище: мѣсто бѣ в хрáмѣ къ западý во Іерусалúмѣ, идѣже приношéніе и дáры людéй полагáхуся.

Гай, д мѡѵ лг, с мє, инáкш нарицáется Ахалгéа, д мѡѵ кл, с аі, грáдъ Аморéѡвъ при Іорданѣ не далéче ѿ грáда Іерїхѡна, а мѡѵ ві, с н, їнсъ нав ѕ, с в, и гал ві, с ѳ, тóжъ имa инáгѡ грáда Аммѡнúтѡвъ, Іере, мѳ, с г.

Гаїдáдъ, а мѡѵ д, с ні, снъ Єнѡха сынá Кáїнова, тол: съ ѥвр: дúвїй óбелъ.

Гаї-савúмъ, а цар гі, с ні, Гай рeченїе ѥврéйское значúтъ, юдóль, Савúмъ же имa, юдóли: неем аі, с лд, идѣже нарицáется Севоúмъ.

Галаáдъ, а мѡѵ лл, с кл, Ѡсéй ві, с аі, имa горы за Іорданóмъ, ѿ котóрой страна колѣнъ Рувúмовъ и Гáдовъ, и полуплéмени Манассúинъ данная Галаáдъ нарицáется, д мѡѵ лв, с лѳ, є мѡѵ г, с єі. їнсъ нав гі, с аі.

и гал кв, с ѳ. тóжъ имa сынá Махúрова, д мѡѵ кѕ, с лг. и ѻц҃ Áдды, а пара є, с ді. ѥвр: т: сл: Хóлмъ свидѣнїа.

Галаамаáнъ, в цар є, с ѕі, имa сынъ Двда цр҃а, сегѡ въ ѥвр: нѣсть.

Галгáлъ, їнсъ нав д, с к, имa горы подъ горóю Ермѡнóмъ, инáкш нарицáется Валгáдъ, їнсъ нав аі, с зі.

Галéлъ, неем аі, с зі, имa мýжа.

Галлúмъ, їнсъ нав єі, с нѳ, имa грáда.

Галїлéа, їнсъ нав к, с з, іезе мз, с н, страна Сѵрúи къ сѣверý Іѹдеи лежáщая, двоúкая éсть, Галїлéа вышнáя и нúжняя. вышнáя бли῀ Тýра, Сѵдѡнá, и Кесарúи Фїлúпповы лежúтъ, íже касáется газы́ковъ къ сѣверý. сíя Галїлéа, Исáїи ѳ, с а, мат д, с нг, нарицáется Галїлéа газы́къ: или íкѡ тамѡ газы́цы дáже до временъ Соломѡновыхъ пребывáхѹ: или íкѡ Гирáмъ цр҃ю Тѵрскомѹ ѿдана бúсть, г цар ѳ, с аі. сíя въ предѣлéхъ Нефѳалúма лежúтъ. Нúжняя Галїлéа при морúи Тѵверїáдскомъ въ предѣлéхъ Завѵлѡнúхъ, ѡ нéйже въ Мат гал г, въ с гі, и гал д, въ с ні поминáется, чáстѡ Хр҃тóсъ хождáше въ Галїлéи. ѿкýдѹ и Галїлéанинъ нарицáшеся, мат кѕ, с зѳ.

Галїлѡѳъ, їнсъ нав, ні, с зі имa грáда.

Галúлъ, а пара ѳ, с ѕі, сынъ Їадѡновъ.

Галúмъ, исáїи і, с л, грáдъ близъ предѣлъ Мѡáвлихъ.

Галсавúлъ, а пара аі, с лв, имa мýжа, инáкш нарицáется Áрїúлъ, в цар кг, с к.

Гамалúлъ, а пара а, с кв, инáкш нарицáется Євáлъ, а мѡѵ і, с кн, снъ Іектáновъ.

Гамалúлъ, д мѡѵ а, с і, сынъ Фадасýра кнзь колѣна своегѡ Манассúина, тóжъ имa нѣкоемѹ Фарісéю, дѣа є, с лд, и ѹчúтелю Пáвла стáгѡ, дѣа кв, с кг.

Гамарúа, іере кѳ, с г, снъ Хелкúа свщ҃éнника.

Гамéръ, а мѡѵ і, с в, сынъ Іафѳовъ, тол: съ ѥвр: совершáющій.

Гамесúлъ, а пара а, с нд, инáкш назывáется Магедúлъ а мѡѵ лѕ, с мг.

Гамýлъ, а пара кд, с зі, имa мýжа.

Ганаѳѡнъ, неем і, с ѕ, имa свщ҃éнника.

Ганнибáдъ, г цар аі, с к, сынъ Áдéра Їдумéанина противника Соломѡнý.

Гаргасúнъ, є мѡѵ г, с ді. Зри Гесýра, їнсъ нав ві, с є.

Гарéа, а пара ѳ, с єі, имa мýжа.

Гарéвъ, в цар кг, с лн, имa мýжа єдúнагѡ ѿ крѣпкихъ Двдовыхъ а пара аі, с м.

Гарізúнъ, є мѡѵ аі, с кѳ, горá в Самарúи не далéче грáда Галгáлы за Іорданóмъ на Сѵхéмомъ грáдомъ, сýдéй ѳ, с з.

Гарúвъ, а пара аі, с м, инáче нарицáется Гарéвъ, в цар кг, с лн, тóжъ имa холмá, іере лв, с лѳ.

Гармúй, а пара д, с ді, снъ жены Їдумéянины сестры Ханéма и Далúа.

Гатéръ, а мѡѵ і, с кг, снъ Áрáмль, инáкш нарицáется Гедéръ, а пара а, с зі. ѥвр: т: сл: юдóль размышлéнїа.

Гафѳорúнъ, а мѡѵ і, с ді, или Хаслѡнúнъ, имa нарóда ѿ Мегрáнна сынá Хáмова, произшéдшагѡ инáкш нарицáется сей нарóдъ Фѳорúны, а пара а, с ві. ѿ нúхже и Фѵлúстимы произошли, т: съ ѥвр: óграда.

Гева, неемúн ві, с кѳ, имa страны в колѣнѣ Веніамúни.

Гевáлъ, є мѡѵ аі, с кѳ, имa горы

Іорда́номъ въ Земли́ Ханане́йстей не далече́ ѿ Іерихо́ѵа, є҃ мѡѵ кз, с҃ д. тожъ и́ма гра́да и страны́ въ предѣ́лѣ Фїники́и лежа́щей: и Вирсавіа́ гра́дъ съ окре́стною страно́ю, и́же е҆́сть предѣ́ломъ ѿ ю҆га Іѹде́и. Гева́ломъ нарица́ется: ѿ пе́рвомъ Фїники́йскомъ Гева́лѣ ре́чь, ѱа̀ пв҃, с҃ и҃, г҃ царѣ є҃, с҃ и҃, іезе҆́ кз, с҃ ѳ҃, и҆дѣ́же въ грч҃: нарица́ется Вівлі́онъ, въ мѣ́стѣ Гивло́нъ.

Гевеи́лъ, нее҆ а҃і, с҃ и҃, и́ма мѹ́жа.

Гевелеи́мъ, в҃ царѣ и҃, с҃ гі, Є҆вре́йскїа два̀ рече́нїа знача́тъ, ю҆́доль соли́.

Гевиа́лъ, а҃ мѡѵ лѕ, с҃ кг. сы́нъ Сова́ла сы́на Сі́рова, е҆́вр: т: сл: холмъ дре́вности.

Геддиа́лъ, а҃ е҃зд в҃, с҃ мѕ, и́ма мѹ́жа Іи́скагѡ.

Геддо́ръ, а҃ пара҃ и҃, с҃ лд, сы́нъ Іе́ила кн҃зя Гаваѡ́на.

Гедеѡ́нъ, сѹдіи́ ѕ, с҃ аі и҃ лв, сн҃ъ Іѡа́са, сѹдїа̀ во Іи́лѵ, е҆́вр: т: сл: сокрѹша́ющїй: сі́й и҃на́кѡ нарече́ся Іеровоа́лъ: а҃ царѣ ві, с҃ аі, Зри҃ Іеровоа́лъ.

Гедеѵ́ръ, в҃ царѣ ді, с҃ кг, и́ма гра́да, и҃на́кѡ нарица́ется Гесе́ръ: тожъ и́ма народа Фїлістімскагѡ.

Гедеѡ́нъ, і҃нс҃ нав҃ ка, с҃ лз, и́ма гра́дѹ.

Гедо́ръ, і҃нс҃ нав҃ еі, с҃ ни, и́ма гра́дѹ въ колѣ́нѣ Іѹди́нѣ, тожъ и́ма сы́нѹ Фанѹи́левѹ. а҃ пара҃ д҃, с҃ д҃, тожъ и́ма сы́нѹ Іе́илевѹ, а҃ пара҃ и҃, с҃ ла.

Гее́нна, которы́мъ и́менемъ а҆́дъ нарица́ется е҆́вр: т: сл: мѹче́нїе, и҃ли҆ ка́къ Іерѡни́мъ сты́й глетъ, что̀ и́ма сіѐ ѿ ю҆́доли Е҆ннѡ́ни, въ не́йже стра́шное чадоѹби́йство чре҆ сожига́ніе въ че́сть Моло́ху и҆дѡлу̀ соверша́шеся, ѹподоби́телнѣ взя́то.

Геннѡ́мъ, і҃нс҃ нав҃ ні, с҃ зі, и́ма гра́да.

Гелвуе́, а҃ царѣ лд, с҃ а҃, и́ма горы́ не далече́ ю҆́доли Іезраи́ли, а҃ царѣ кі, с҃ д. а҃ пара҃ і, с҃ а҃.

Гелвуи́, а҃ царѣ а҃, с҃ аі, и́ма страны́.

Гелге́лъ, і҃нс҃ нав҃ ві, с҃ кд, и́ма страны́.

Гело́лъ, нее҆ ві, с҃ лѕ, и́ма сщ҃е́нника.

Геме́лъ, а҃ царѣ ді, с҃ з҃, е҆́вр: т: сл: ю҆́доль соли́.

Гемѡн-Девлафаи́мъ, д҃ мѡѵ лг, с҃ лє, и́ма мѣ́ста, на не́мже ста́ша и почи́ша, е҆гда̀ и҆до́ша ѿ Е҆гу́пта въ Ханане́йскую зе́млю, Іѹде́и.

Ге́ра, а҃ пара҃ и҃, с҃ є҃, и҃на́кѡ нарица́ется Ги́ра, а҃ мѡѵ мѕ, с҃ кд, сы́нъ Ва́лы сы́на Веніами́на.

Гера́ра, а҃ мѡѵ і, с҃ ѳі, престо́лный гра́дъ въ Палести́нѣ, въ не́мже роди́ся Іса́акъ, а҃ мѡѵ к, с҃ а҃, и҃ гла кѕ, с҃ а҃: и и́ма страны̀ ѿ него̀ названной Гера́ра, и҃ли҆ Гедѡ́ръ, в҃ пара҃ ді, с҃ гі.

Гергесе́й, а҃ мѡѵ і, с҃ зі, сы́нъ Ханаа́на, сы́на Ха́мова, ѿ него̀же произо́шли Гергесе́и, а҃ мѡѵ гла҃ еі, с҃ кд, е҆́вр: т: сл: приближа́ющїйся къ бра́ни.

Гересѡ́нъ, а҃ пара҃ ѕ, с҃ а҃, Зри҃ Гирсо́нъ.

Геси́мъ, а҃ мѡѵ мє, с҃ і, страна̀ Е҆гу́петская, и҆дѣ́же Іа́кѡвъ ѡ҆ц҃ъ Іѡси́фа ѡби́таше. е҆́вр: т: сл: приближе́ніе.

Гесїѡнъ-Гаве́ръ, д҃ мѡѵ лг, с҃ лє, гра́дъ Ідуме́йскїй, при мо́ри чермне́мъ, г҃ царѣ ѳ҃, с҃ кѕ, в҃ пара҃ и҃, с҃ зі, є҃ мѡѵ в҃ и҃.

Гессе́ръ, а҃ царѣ кз, с҃ и҃, и́ма страны́ недале́че сѹ́щїя ѿ Амали́кїтѡвъ: и҃на́кѡ нарица́ется, Гесѵ́ри, і҃нс҃ нав҃ ві, с҃ е҃.

Гессі́ръ, в҃ царѣ г҃, с҃ г҃, и́ма страны́ Сѵ́рїи, и҃на́кѡ нарица́ется Гесѵ́ръ, а҃ пара҃ г҃, с҃ в҃.

Гесѵ́ри, і҃нс҃ нав҃ ві, с҃ е҃, и҃ли҆ Гесѵ́ра, и́ма страны́ въ Сѵ́рїи, і҃нс҃ нав҃ гі, с҃ в҃, и҃на́кѡ нарица́ется Гаргасинъ, є҃ мѡѵ г҃, с҃ ді.

Гесѵ́ръ, а҃ пара҃ г҃, с҃ в҃, и́ма народа.

Гесфа, нее҆ ка, с҃ ка, и́ма гра́да.

Гетада́ъ, нее҆ з҃, с҃ зі, и́ма мѹ́жа.

Гетдемъ, а҃ мѡѵ лѕ, с҃ лє, и́ма гра́да, въ не́мже цр҃твова Ада́дъ цр҃ь Е҆дѡ́мскїй, е҆́вр: т: сл: непра́вда.

Ге́фа, а҃ пара҃ в҃, с҃ мѕ, Зри҃ Гефа́ръ.

Гефа́ръ, а҃ пара҃ а҃, с҃ лг, и́мъ и́менемъ называ́ется Ара́вїа каменистая, а҃ мѡѵ кє, с҃ д. иса́їи з҃, с҃ ѕ.

Геѡнъ, а҃ мѡѵ в҃, с҃ гі, и́ма ре́кы Ра́йскїа, е҆́вр: т: сл: ю҆́доль бла́годати.

Ге́ѳъ, і҃нс҃ нав҃ аі, с҃ кв҃, и́ма со́бственное гра́да, который е҆ди́нъ бы́лъ и҃з пятѝ Фѹлїстімскихъ градѡ́въ, а҃ царѣ є҃, с҃ и҃, о҆́чество Голіа́да а҃ царѣ ѕі, с҃ д҃, ѱа̀ нѣ, с҃ а҃, въ се́мъ гра́дѣ точи́ла ві́нограднковъ и ѡ҆брѣ́тено, и҆́бо и҃зѡби́ленъ въ ві́нограда́ныя ло́зы.

Гефлефе́ръ, і҃нс҃ нав҃ ѳі, с҃ гі, и́ма гра́дѹ въ колѣ́нѣ Завѹлѡ́ни, и҃на́кѡ нарица́ется Гефа-Хове́ръ, д҃ царѣ ді, с҃ кє.

Гефаи́мъ, нее҆ аі, с҃ лг, и́ма гра́дѹ, и҃на́кѡ нарица́ется Гефе́мъ, в҃ царѣ д҃, с҃ г҃.

Гефа́нъ, г҃ царѣ д҃, с҃ ла, сы́нъ Сама́довъ въ премѹ́дрости сла́вный.

Гефа-Хове́ръ, д҃ царѣ ді, с҃ кє, Зри҃ Гефа-Еф҃ра́ръ. і҃нс҃ нав҃ ѳі, с҃ гі.

Гефе́анинъ, в҃ царѣ ѕ, с҃ і, жи́тель. Гефреммѡ́на гра́да Левїтска, і҃нс҃ нав҃ ка, с҃ кд.

Гефе́мъ, и҃ли҆ Е҆кгефе́мъ, а҃ царѣ ді, с҃ лг, е҆́вр: т: сл: согорѣ́вшисте.

Гефе́ръ, а҃ пара҃ а҃, с҃ зі, Зри҃ Гате́ръ, а҃ мѡѵ і, с҃ кг.

Гефо́ръ, а҃ царѣ л҃, с҃ кз, и́ма гра́да.

Гефреммѡ́нъ, і҃нс҃ нав҃ ѳі, с҃ мє, и́ма гра́дѹ ѿ колѣ́на Да́нова Левїтомъ да́ннагѡ.

Гивѡ́мъ, иса́їи і, с҃ лд, и́ма гра́да въ предѣ́лѣхъ Ѹ́дины́хъ и҃ Веніами́нихъ.

Гизамъ, нее҆ з҃, с҃ нв҃, и́ма Надѡ́нна Ѹдеи́скагѡ.

Гилѡ́нъ, і҃нс҃ нав҃ еі, с҃ на, и́ма гра́дѹ въ колѣ́нѣ Ѹ́динѣ, и҃на́кѡ нарица́ется Ѡло́нъ, і҃нс҃ нав҃ ка, с҃ еі, и҃ Ало́мъ, а҃ пара҃ ѕ, с҃ нз, сей гра́дъ Левїтомъ бѣ ѿ да́нъ.

Гионъ сі́ра кд, с҃ кд, и́ма исто́чника, и́же во вре́мя ѡ҆бима́нїа ві́нограда́ наводня́ется.

Гира̀ а҃ мѡѵ мѕ, с҃ ка, сн҃ъ Ва́лы, а҃ пара҃ и҃, с҃ г҃, тождѐ и́ма ѻ҆ц҃ѹ Іѡда, сѹдіи́ г҃, с҃ еі, тождѐ и́ма и ѻ҆ц҃ѹ Семе́ѵѹ, в҃ царѣ ѕі, с҃ є҃, е҆́вр: т: сл: прешествїе.

Гирсо́мъ, а҃ пара҃ в҃, с҃ мз҃: и҃ли҆ Гирса́мъ, сн҃ъ Ада́нь, тожъ и́ма сн҃ѹ первороднѹ Мѡѵсе́ѡ: е҆́вр: т: сл: ѿ о҆́чества и҃зга́нъ: и҆́бо Мѡѵсе́й и҃зга́нъ стра́нствовати принѹжде́нъ, в҃ мѡѵ в҃, с҃ ка, и҃ гла҃ и҃, с҃ г҃.

Гирсѡ́нъ, а҃ мѡѵ мѕ, с҃ аі, и҃ли҆ Герсо́нъ, сы́нъ Левїи́ сна Іа́кѡвля, д҃ мѡѵ кѕ, с҃ нз, а҃ пара҃ ѕ, с҃ а҃, и҃ гла҃ кг, с҃ ѕ, и҃ гла҃ кѕ, с҃ ка, е҆́вр: т: сл: и҃зга́ніе е҆гѡ̀.

Гиса́мъ, нее҆ в҃, с҃ ѳі, и́ма нача́льника и҃ноплеме́нническомѹ въ Ѡ҆ре́вїи.

Гисасарі́имъ, а҃ пара҃ д҃, с҃ аі, е҆́вр: т: сл: худо́жники ю҆́доли.

Ги́гель, д҃ царѣ зі, с҃ л҃. и́ма и҆дѡ́ла.

Гіезі́й, д҃ царѣ д҃, с҃ ві, и́ма о҆́троко́ѵ Е҆лїссе́евѹ.

Гіѡ́нъ, и҃ли҆ Геѡ́нъ, г҃ царѣ а҃, с҃ лг, и́ма исто́чника во гра́дѣ Да́довѣ, и́же и҃на́кѡ нарица́ется Силѡа́мъ, і҃ѡа҃ ѳ҃, с҃ з҃. иса́їи и҃, с҃ ѕ, ѿ се́мъ Геѡ́нѣ ре́чь, в҃ пара҃ лв҃, с҃ л҃, е҆́вр: т: сл: ю҆́доль бла́гти.

Го́гъ, а҃ пара҃ є҃, с҃ д҃, сн҃ъ Семе́а сна Іѡи́лева, тожъ и́ма цр҃ю болхвшѹ̀ъ, іезе҆́ лн, с҃ в҃, и҃ гла҃ л҃ѳ҃, с҃ аі, и҃на́кѡ Го́гъ мнѧ́тъ Іерони́мъ сты́й: Ѳеодѡри́тъ, Е҆вста́ѳій, сѹ́ть Скѵ́ѳы,

и҃же Земла̀ Магѡ́гъ, и҃же е҃сть Скиѳі́а, кото́рыи кромѣ́ Скиѳі́и, ѡ҃владаѵ҃ше прочі́ими наро́дами бли҃з мо́ра Каспі́йскагѡ: дх҃о́вно же предсказу́ется ѡ҃ а҃нті́хрі҃стѣ, а҃по҃ к҃, є҃ з҃.

Годоли́а, и҃саі́и л҃е, є҃ д҃, и҃ма сщ҃е́нника.

Годолла́дѝ, а҃ пара́ к҃е, є҃ д҃, и҃ма мужа́.

Голіа́дъ, ѱ҃а пв҃, є҃ и҃, сі́ра м҃з, є҃ є҃, и҃ма и҃споли́на его́же ѡ҃дола́ Дв҃дъ, а҃ цар҃ зі, є҃ д҃.

Гоме́ръ, і҃ез҃е́ ли, є҃ ѕ҃. сы́нъ Іафе́товъ зд҃ѣ́ полага́ется за наро́дъ ѿ҃ него҃ произше́дшій, его́же нѣ́цыи мня́тъ Галя́тѡвъ: то́жде и҃ма и дщ҃е́рь Девлаи́мли жены̀ про́рока Ѡсі́и, ѡ҃сі́и а҃, є҃ з҃. е҃вр҃: т҃: сл҃: соверша́я.

Гомо́ръ, ѡ҃сі́и г҃, є҃ б҃, е҃вр҃: и҃ма мѣ́ры: вмѣща́етъ четыредесатъ трѝ ли҃ца кокошихъ.

Гомо́ръ, а҃ мѡ҃ѵ҃ і҃. є҃ д҃і, и҃ма гра́да страны̀ во Іѹде́й Пентіпо́лскоѝ, и҃же съ Содомою и прочі́ими разоре́нъ: е҃вр҃: т҃: сл҃: наро́дъ противля́ющіи́ся.

Госо́мъ, і҃нс҃ѵ҃ нав҃ і҃, є҃ ма, страна̀ в колѣ́нѣ Іѹди́нѣ: і҃нс҃ѵ҃ нав҃ і҃ а҃і, є҃ ѕ҃і, и҃ гла҃ є҃і, є҃ па҃.

Гу́ній, а҃ пара́ є҃, є҃ є҃і, ѻ҃ц҃ъ Йвді́ловъ ѿ҃ колѣ́на Га́дова.

Гофе́ръ, а҃ пара́ є҃, є҃ к҃д, зрѝ Афе́ръ, вы́ше д҃, є҃ з҃і.

Годя́мъ, а҃ пара́ а҃, є҃ а҃ѕ, и҃на́кѡ нарица́ется Годо́мъ, е҃же зрѝ.

Годолі́а, д҃ цар҃ и҃, є҃ к҃ѕ, дщ҃е́рь Ѧмврі́и цр҃а Іи҃лева, ма́ти Ѻхозі́и сы́на Іѡра́ма царя̀ Іѹди́на.

Годо́мъ, а҃ мѡ҃ѵ҃ а҃ѕ, є҃ а҃і, сы́нъ Є҃лі́фа́за сна̀ Йса́ѵ҃ля, е҃вр҃: т҃: сл҃: ѡ҃сказа́ніе и҃хъ, и҃на́кѡ нарица́ется Годя́мъ, а҃ пара́ а҃, є҃ а҃ѕ.

Годоні́лъ, сѹдѣ́й а҃, є҃ г҃і, а҃ пара́ д҃, є҃ г҃і, сы́нъ Кене́за бра́тъ Хале́вовъ, і҃нс҃ѵ҃ нав҃ є҃і, є҃ з҃і.

Гри́фъ, г҃ мѡ҃ѵ҃ а҃і, є҃ г҃і, ро́дъ на́стребшихъ.

Гудя́лъ, д҃ мѡ҃ѵ҃ г҃і, є҃ а҃і, сы́нъ Сѹди́нъ кня́зь колѣ́на Завѵ҃лѡ́на.

Гола́, а҃ мѡ҃ѵ҃ а҃ѕ, є҃ м҃, гра́дъ Ідуме́йскій, вр҃: т҃: сл҃: восхо́дъ е҃гѡ̀.

Гоза́нъ, д҃ цар҃ зі, є҃ ѕ҃, и҃саі́и л҃з, є҃ в҃і, и҃ма рѣ́кѝ въ Месопота́міи: д҃ цар҃ д҃і, є҃ в҃і, а҃ пара́ є҃, є҃ к҃ѕ, и҃саі́и л҃з, є҃ зі.

Гоима́ъ, і҃нс҃ъ нав҃ в҃і, є҃ к҃д, и҃ма страны̀ Палести́нскоѝ.

Гола́мъ, а҃ мѡ҃ѵ҃ а҃ѕ, є҃ к҃г, сн҃ъ Сова́ловъ: то́же и҃ма гра́да, в҃ цар҃ є҃і, є҃ в҃і, е҃вр҃: т҃: сл҃: старѣ́йшій: и҃на́кѡ нарица́ется, Ѧдва́ръ, а҃ пара́ а҃, є҃ м҃.

Гонѝ, а҃ мѡ҃ѵ҃ м҃ѕ, є҃ к҃д, сн҃ъ Нефѳалии́ма: и҃на́кѡ Гу́нѝ илѝ Гои́ни, а҃ пара́ з҃, є҃ г҃і, е҃вр҃: т҃: сл҃: Вертогра́дъ.

Гунѝ, д҃ мѡ҃ѵ҃ к҃ѕ, є҃ м҃и, пле́мя ѿ҃ Гои́на Си́да, сна̀ Нефѳалии́ма произше́дшее.

Гуе́на, сі́ра г҃і, є҃ к҃в, собственное и҃мя звѣ́ря, кото́рой наипа́че со пса́ми вражду̀ и҃мѣ́етъ.

Д

Давале́ѳъ, і҃нс҃ъ нав҃ ѳ҃і, є҃ а҃і, и҃ма предѣ́лъ землѝ колѣ́на Завѵ҃лѡ́на.

Дв҃дъ, рѧ҃ д҃, є҃ зі, сн҃ъ Іессе́евъ цр҃ь Іи҃лскій, е҃вр҃: т҃: сл҃: возлю́бленный.

Дави́ръ, г҃ мѡ҃ѵ҃ і҃, є҃ г҃, г҃ цар҃ ѕ҃, є҃ є҃, и҃ма цр҃а Ѻдолла́мска, то́жъ и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѹди́нѣ и Сѵ҃меѡ́ни, і҃нс҃ъ нав҃ а҃і, є҃ к҃а, и҃ гла҃ к҃а, є҃ є҃і, и҃ гла҃ є҃і, є҃ є҃і. а҃ пара́ ѕ҃, є҃ н҃и. гра́дъ и҃накѝ нарица́шеся, е҃вр҃: Карі́аѳ-Сефе́ръ, слове́н: гра́дъ пи́сменъ, сѹдѣ́й а҃, є҃ а҃і. и҃на́кѡ нарица́шеся Денна̀, і҃нс҃ъ нав҃ є҃і, є҃ м҃ѳ. то́жъ и҃ма гра́дъ и҃но́мѹ въ колѣ́нѣ Га́довѣ, і҃нс҃ъ нав҃ г҃і, є҃ к҃ѕ.

Давіръ, часть хра́ма Соломѡ́нова, и҃же нарица́ется ст҃а́я ст҃ы́хъ, и҃дѣ́же Кіѵ҃ѡтъ Завѣ́та съ Херѵ҃ві́мами ѡ҃ѵ҃е́нающими стоя́ше: Давіръ е҃вр҃: реч҃: значи́тъ сло́во и҃зрече́ніе: и҃бо Бг҃ъ въ сей ча́сти внѹ́тренн҃ѣйшей хра́ма над ѡ҃чистна́ющемъ, е҃же е҃сть покро́вецъ на Кіѵ҃ѡтѣ, ѡ҃ѵ҃ѣща́ваа҃ше вопроша́ющымъ себе.

Давра́ѳъ, і҃нс҃ъ нав҃ д҃і, є҃ в҃і, гра́дъ Левѵ҃и́тскій въ колѣ́нѣ Іссахаро́вѣ, і҃нс҃ъ нав҃ к҃а, є҃ к҃и.

Давріи́, г҃ мѡ҃ѵ҃ к҃д, є҃ а҃і, ѻ҃ц҃ъ Саломі́ѳы ма́тере нарѣ́шагѡ и҃ма Гдне.

Дагѡ́нъ, сѹдѣ́й ѕ҃і, є҃ к҃г, и҃ма и҃дола Фѵ҃і́стимскагѡ.

Дадаи́, а҃ пара́ в҃, є҃ л҃а, сы́нъ Сосано́въ.

Дада́нъ, а҃ мѡ҃ѵ҃ і҃, є҃ з҃, сы́нъ Регма́новъ, е҃вр҃: т҃: сл҃: любле́ніе.

Дали́ѳъ, д҃ мѡ҃ѵ҃ г҃, є҃ к҃д, ѻ҃ц҃ъ Є҃лі́аѳа кн҃зя колѣ́на Гирсѡ́на.

Далаа́нъ, і҃нс҃ъ нав҃ є҃і, є҃ л҃и, гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѹди́нѣ.

Далаі́а, а҃ є҃ѕ҃ д҃, є҃ з҃, и҃ма мужа́ Іи҃лскагѡ.

Далеа́, а҃ пара́ г҃, є҃ к҃в, сы́нъ Є҃лі́онеевъ.

Далеи́, нее҃ з҃, є҃ з҃г, и҃ма мужа́ Іи҃лскагѡ.

Далеи́, и҃ма мужа́ Іи҃лскагѡ.

Далі́да, сѹдѣ́й ѕ҃і, є҃ д҃, и҃ма жены̀.

Далѵ҃і́а, в҃ цар҃ г҃, є҃ г҃, сн҃ъ Дв҃довъ ѿ҃ Авігеи́, а҃ пара́ г҃, є҃ а҃.

Дама́скъ а҃ мѡ҃ѵ҃ є҃і, є҃ в҃, пѣ҃с҃ пѣ҃с҃ з҃, є҃ д҃. и҃саі́и з҃, є҃ и҃; а҃мѡ҃ а҃, є҃ г҃, а҃ мак҃ і҃, є҃ п҃д: и҃ма первопрестола́на гра́да въ Сѵ҃рі́и ѿ҃ Є҃лее҃зе́ра раба̀ Авраа́мля созда́нъ, и҃ та́кѡ нарече́нъ, по свиде́тельствѹ ст҃а́гѡ Іерони́ма: сей гра́дъ бы́сть пред҃ѣ́ломъ Іѹде́и ѿ҃ сѣ́вера.

Да́мна і҃нс҃ъ нав҃ к҃а, є҃ л҃е, гра́дъ Левѵ҃и́тскій въ Землѝ Завѵ҃лѡ́ни.

Да́нъ, а҃ мѡ҃ѵ҃ л҃, є҃ ѕ҃, и҃ма сы́на Іа́кѡвля ѿ҃ Ва́ллы рабы̀ Рахи́лины рожде́нный, е҃вр҃: т҃: сл҃: сѹдія̀, та́кѡ нарече́ Рахи́ль: и҃бо Бг҃ъ была̀ е҃ѩ̀ ма́тернын сѹдія̀ а҃ мѡ҃ѵ҃ л҃, є҃ ѕ҃. то́жъ и҃ма наро́дъ ѿ҃ него҃ произше́дшемъ: то́жъ и҃ма мѣ́стъ, а҃ мѡ҃ѵ҃ г҃і, є҃ д҃і, и҃ и҃ма гра́дъ, и҃же пре҃жде нарица́шеся Ласе́мъ, і҃нс҃ъ нав҃ ѳ҃і, є҃ м҃з, сей гра́дъ бы́сть пред҃ѣ́ломъ Землѝ сты́я ѿ҃ сѣ́вера.

Данида́нъ, в҃ цар҃ к҃д, є҃ ѕ҃, и҃ма гра́дъ, зрѝ Да́нъ.

Данії́лъ, нее҃ і҃, є҃ ѕ҃, і҃ез҃е́ д҃і, є҃ д҃, и҃ма про́рока, е҃вр҃: т҃: сл҃: сѹдія̀ мо́й Бг҃ъ.

Да́рій, а҃ є҃ѕ҃ д҃, є҃ є҃. и҃ма цр҃а Пе́рсскагѡ.

Даршо́мъ, і҃ез҃е к҃, є҃ м҃ѕ. е҃вр҃: т҃: сл҃: полде́нь.

Да́са а҃ мѡ҃ѵ҃ і҃, є҃ ѳ҃і. и҃ма гра́да, е҃вр҃: т҃: сл҃: къ спасе́нію. то́жъ и҃ма мѣ́стъ.

Дасе́мъ, а҃ мѡ҃ѵ҃ і҃, є҃ в҃і, гра́дъ созда́нный ѿ҃ Ѧссѵ҃ра,

Дафа́нъ д҃ мѡ҃ѵ҃ ѕ҃і, є҃ а҃. є҃ мѡ҃ѵ҃ а҃і, є҃ ѕ҃. ѱ҃а ре҃, є҃ зі. сы́нъ Є҃лі́ава сы́на Рѵ҃і́мля.

Девилаі́мъ, ѡ҃сі́и а҃, є҃ г҃, и҃ма мужа́.

Девла́ѳъ, і҃ере҃ нв҃, є҃ ф҃. гра́дъ в Сѵ҃рі́и, и҃же после́же Ѧнті́оха́ нарече́нъ бы́сть по свиде́тельствѹ С҃: Іерони́ма.

Девладаи́мъ, і҃ере҃ м҃и, є҃ к҃в, и҃ма гра́дъ въ Землѝ Мѡа́вли.

Деві́ръ, і҃нс҃ъ нав҃ є҃і, є҃ з҃, и҃ма мѣ́стъ.

Девѡ́нъ, д҃ мѡ҃ѵ҃ к҃а, є҃ л҃: и҃ма высоты̀ Мѡа́вскоѝ и҃дѣ́же жра́хѹ и҃дола́мъ: и҃на́кѡ нарица́ется дивѡ́нъ и҃саі́и є҃і. є҃ в҃, і҃ере҃ м҃и, є҃ н҃і. и҃ и҃ма гра́да Мѡавї́тскагѡ, кото́рый и҃на́кѡ нарица́ется Девша́ръ і҃нс҃ъ нав҃ г҃і, є҃ з҃і.

Девшо́нъ-Га́дъ, д҃ мѡ҃ѵ҃ а҃г, є҃ м҃є и҃ма мѣ́стъ въ колѣ́нѣ Га́довѣ.

Девшо́нъ нее҃ а҃і, є҃ к҃є, і҃ере҃ м҃и, є҃ к҃в, и҃ма гра́да.

Девшра̀ а҃ мѡ҃ѵ҃ л҃е, є҃ и҃, доми́нца Ревекки́на т҃: є҃ Сѵ҃рскагѡ, рѹководи́тельница. то́жъ и҃ма про́рочицы сѧ҃ а҃, є҃ а҃.

Дедáнъ, а҃ мѡѵ҃ кѕ҃, є҃ г҃, сы́нъ Іезáновъ внýкъ Ародáновъ, ѿ негóже градъ во Ідумéи Дедáнъ нарéчеся҃ геро҃ кѕ҃, є҃ кг҃: и сы́нъ Регмáновъ: а҃мѡѵ҃ і҃, є҃ з҃.

Декла, а҃ мѡѵ҃ і҃, є҃ кз҃, сы́нъ Іектáновъ, а҃ пара҃ а҃, є҃ ка҃, є҃вр҃: т҃: сл҃: оумалéніе, его҃.

Деннáвъ, а҃ мѡѵ҃ лѕ҃, є҃ лв҃, и҃ма градъ въ Едóмѣ, є҃вр҃: т҃: сл҃: сѣдъ его҃ на нéмъ.

Деркóнъ, а҃ е҃за҃ в҃, є҃ нѕ҃, и҃ма мужа ѿ сынóвъ Іилéвыхъ.

Дивóнъ, неаíи҃ є҃і, є҃ в҃, и҃ма высоты, на нéмже приносúми бáхѵ жертвы: Девóнъ, а҃ мѡѵ҃ кд҃, є҃ кф҃: и҃мáкш нарицáется, и Дімóнъ, иѕ҃ наѵ҃ є҃і, є҃ кв҃.

Діéва, а҃ пара҃ и҃, є҃ а҃, сы́нъ Веніамúнь и҃мáкш нарицáется Гирá, а҃ мѡѵ҃ мѕ҃, є҃ ка҃.

Дúна, а҃ мѡѵ҃ л҃, ка҃, дщéри Іáковлѧ ѿ Лúи рождéніѧ, є҃вр҃: т҃: сѣдъ.

Дисóнъ, а҃ мѡѵ҃ лѕ҃, є҃ ка҃, сы́нъ Сúира Хорреóва, и сы́нъ Ама́на сы́на Севегóнова, нúже с҃ кѳ҃.

Діадúма, є҃сдн҃ и҃, є҃ є҃і, неаíи҃ зв҃, є҃ г҃, т҃: оубúйство, вéнецъ.

Діáѱалма грч҃: т҃: сл҃: припѣвáніе, и҃, мѵ́сiкiй, премѣнéніе: С҃: Григорíй Нúсскiй на ѱа҃: а҃, въ главѣ і҃, рéченіе сіѐ толкýетъ сúце: діáѱалма, рéчь, éсть оучéніе Дха̀ стáгѡ, тáйное, дýши вдохновéнное ѹре҃ вниманíе рáзумъ, пѣнію прилѣчéнъ бывшѹ҃.

Дідрáхма, а҃ мѡѵ҃ к҃, є҃ ді҃, монéты срéбраныя и҃ма, áже содержúтъ двѣ драхмы, зри драхма.

Дúй, в҃ мак҃ ѕ҃, є҃ в҃, идóлъ, и҃мáкш нарицáется Іовúшъ.

Дімóнъ, иѕ҃ наѵ҃ є҃і, є҃ кв҃, градъ въ колѣнѣ Ідúнѣ.

Дінáрiй, мá҃ нi҃, є҃ к҃: їѡа҃ ѕ҃, є҃ з҃: апока҃ з҃, є҃ ѕ҃, и҃ прочѵ҃: и҃ма монéты срéбраныя: и сей вѣ҃ дінáрiй сугýбый, сщéнный и граждáнскiй: и сщéнный сугýбѡ бóлшiй былъ ѿ граждáнскагѡ: сщéнный нарицáлся сéй, котóрый оупотребля́лся на цркóвныя потрéбы, содержáлъ же сéй сщéнный дінáрiй: десáть колѣéкъ.

Дінéй, а҃ е҃за҃ д҃, є҃ ф҃, и҃ма народа.

Діосполъ, іеѕ҃ е҃ а҃, є҃ ді҃, и҃ма градá.

Доданúмъ, а҃ пра҃ а҃, є҃ з҃, сы́нъ Іѡвáновъ, и҃ ѿ негѡ народъ произшéдшiй, сúрѣчь, жúтели Епúра.

Додéй, а҃ пара҃ аі҃, є҃ ві҃, є҃вр҃: т҃: дáди его҃.

Доúкъ, ѱа҃ нв҃, є҃ а҃, єдúнъ ѿ пáстырей Саýловыхъ.

Докúмъ, а҃ пара҃ з҃, є҃ ді҃. сы́нъ Семúра, сы́на Галáада сна Мuѵíи, сы́на Манассúина.

Дорáлей, а҃ пара҃ в҃, є҃ ѕ҃, сы́нъ Зáры сы́на Ідúна.

Доркѡ́нъ, нее҃ з҃, є҃ кд҃, и҃ма єдúнагѡ ѿ слугъ Соломóновыхъ.

Драконтъ, неаíи҃ кз҃, є҃ а҃, ѕмíй.

Драхма, а҃ мѡѵ҃ кд҃, є҃ кв҃, и҃ма монéты срéбраныя, содержúтся и҃хъ четы́ре въ сúкли с҃.

Дѡ́ръ, иѕ҃ наѵ҃ з҃і, є҃ аі҃, и҃ма градъ въ колѣнѣ Манассúинѣ: и҃мáкш нарицáется, Нафедѡ́ръ иѕ҃ наѵ҃ аі҃, є҃ в҃: сѵ҃ а҃, є҃ кз҃: и Нефдадѡ́ръ, г҃ цар҃ д҃, є҃ аі҃.

Дýма, а҃ мѡѵ҃ кѳ҃, є҃ аі҃, сы́нъ Йсмаи́ловъ, є҃вр҃: т҃: сл҃: подóбіе.

Дѡфаúмъ, а҃ мѡѵ҃ лз҃, є҃ зі҃, и҃ма мѣсту не далéче ѿ Сухéма и Самарíи, а҃ цар҃ ѕ҃, є҃ гі҃: є҃вр҃: т҃: сл҃: Законъ.

Е

Е҃вáа, а҃ пара҃ кѕ҃, є҃ кѳ҃, сы́нъ Елiезéровъ.

Е҃вáлъ, а҃ мѡѵ҃ і҃, є҃ ки҃, сы́нъ Іектáновъ: и҃мáкш нарицáется Гамаáлъ, а҃ пара҃ а҃, є҃ кв҃: тóжъ и҃ма горы, иѕ҃ наѵ҃ и҃, є҃ аг҃.

Е҃вáръ, а҃ пра҃ г҃, є҃ ѕ҃, сы́нъ Дáвда цр҃ѧ: и҃мáкш нарицáется Е҃вéръ, в҃ цр҃ѧ є҃, є҃ єі҃.

Е҃ваф҃úнъ, нее҃ г҃, є҃ з҃, и҃ма мужа Іилéѳгѡ.

Е҃вúаръ, в҃ цртвъ є҃, є҃ єі҃, сы́нъ Двдовъ: и҃мáкш нарицáется Аглáа, а҃ пара҃ г҃, є҃ г҃.

Е҃вéй, а҃ мѡѵ҃ і҃, є҃ зі҃, сы́нъ Хандáновъ, є҃вр҃: т҃: сл҃: жúзнь моя, а҃ мѡѵ҃ лѕ҃, є҃ в҃. и народъ ѿ негѡ произшéдшiй Е҃вéи, є҃ мѡѵ҃ в҃, є҃ кг҃: иѕ҃ наѵ҃ гі҃, є҃ ка҃. д҃ цар҃ зі҃, є҃ лд҃.

Е҃вéръ а҃ мѡѵ҃ і҃, є҃ ка҃, сы́нъ Сáлинъ, а҃ мѡѵ҃ і҃, є҃ ка҃. лѳ҃ г҃, є҃ лє҃: ѿ негóже є҃вреи произошлú и прочúи язы́цы первонача́льный, и всѣ́хъ языкóвъ мáтерь, цр҃ко сохранéнный по разсѣлéніи языкóвъ, и҃ма своѐ воспрія́: и и҃ма сы́нъ Е҃лифáдовъ, а҃ пара҃ и҃, є҃ бі҃: є҃вр҃: т҃: сл҃: проходя́щiй.

Е҃вилмеродáхъ, іере҃ нв҃, є҃ лд҃. и҃ли Е҃вїлмерѡдáхъ, и҃ма царя̀ Вавулѡ́нскагѡ, д҃ цр҃ѧ кє҃, є҃ кз҃.

Е҃вúй, иеѕ҃ наѵ҃ гі҃, є҃ ка҃, зри Е҃вéй, а҃ мѡѵ҃ і҃, є҃ зі҃: тóжъ и҃ма градá, а҃ е҃здр҃ а҃, є҃ єі҃.

Е҃вúлъ, а҃ мѡѵ҃ і҃, є҃ кз҃, сы́нъ Іектáновъ, є҃вр҃: т҃: сл҃: ходя́щiй: и҃мáкш нарицáется, Е҃вúлатъ, а҃ пара҃ а҃, є҃ кг҃.

Е҃враминiáмъ, іеѕ҃ мз҃, є҃ ѕі҃, и҃ма мѣсту бли́ще Дамáска градá Сурíйскагѡ.

Е҃зрóнъ, а҃ мѡѵ҃ лг҃, є҃ лє҃, и҃ма мѣсту въ пусты́ни Фарáни.

Е҃гла, д҃ мѡѵ҃ кз҃, є҃ а҃, в҃ цр҃ѧ г҃, є҃ є҃. дщéрь Салпаáда сы́на Офéрова сы́на Галаáдова, д҃ мѡѵ҃ кз҃, є҃ а҃: иеѕ҃ наѵ҃ зі҃, є҃ г҃: тóжъ и҃ма жены Двдовы, и҃мáкш нарицáется Аглáа, а҃ пара҃ г҃, є҃ г҃.

Е҃глúнъ, иеѕ҃ наѵ҃ ві҃, є҃ бі҃, и҃ма градá въ колѣнѣ Ідúнѣ, иеѕ҃ наѵ҃ єі҃, є҃ лф҃: тóжъ и҃ма цр҃ѧ Мѡа́вска, сѵ҃дéй г҃, є҃ бі҃.

Е҃гúпетъ, а҃ мѡѵ҃ лз҃, є҃ кє҃, страна̀ во Áфрикѣ, є҃вр҃: т҃: сл҃: тѣснота.

Е҃дáмъ, а҃ е҃за҃ и҃, є҃ з҃, и҃ма мужа.

Е҃ддáй, а҃ пара҃ в҃, є҃ кѳ҃, сы́нъ Іеременлéвъ ѿ Áтары жены.

Е҃ддекéль, дані҃ і҃, є҃ д҃, и҃ма рѣки, и҃мáкш нарицáется, Тúгръ.

Е҃дéмъ, а҃ мѡѵ҃ в҃, є҃ и҃, и҃ма мѣсту набостóцѣ є҃вр҃: т҃: сл҃: вертоградъ слáдости.

Е҃дéнъ, д҃ мѡѵ҃ кѕ҃, є҃ м҃, сы́нъ Сѳфáла сы́на Е҃фрéмля.

Е҃дúй, нее҃ ві҃, є҃ ді҃, оц҃ъ мáтере Іошúиной, д҃ цар҃ кв҃, є҃ а҃. тóжъ и҃ма отчества мужа Ідúна.

Е҃дїфалáдъ, а҃ е҃за҃ и҃, є҃ гі҃, и҃ма мужа.

Е҃днáй, а҃ пара҃ ві҃, є҃ к҃, кнзь вои́нъ Манассúи цр҃ѧ.

Е҃днáръ, нее҃ вг҃, є҃ єі҃, и҃ма свящéника.

Е҃днéл, а҃ е҃здр҃ і҃, є҃ л҃, сы́нъ Фалѳ-Мѡа́вль.

Е҃дрáинъ, д҃ мѡѵ҃ ка҃, є҃ лг҃, и҃ли Е҃дрáимъ градъ въ Ханаáнѣ Амморре́йскiй царя̀ Ѡга, є҃ мѡѵ҃ а҃, є҃ г҃: и гла҃ г҃, є҃ а҃, иеѕ҃ наѵ҃ вг҃, є҃ д҃: тóжъ и҃ма градъ и въ колѣнѣ Нефѳалúмли, иеѕ҃ наѵ҃ ді҃, є҃ лз҃.

Е҃вúа, а҃ пара҃ кд҃, є҃ кг҃, и҃ма оц҃а Іерiа́вова Левúта.

Е҃дѡмúнъ, иеѕ҃ наѵ҃ нг҃, є҃ зі҃, и҃ма мѣста.

Е҃дѡ́мъ, а҃ мѡѵ҃ кѳ҃, є҃ а҃, прозвáніе Неáва, тóесть чéрмный, ѻбѡ ѿ чéрмныхъ власóвъ, ѿ чéмъ въ с҃ кѳ҃ пúшется, ѻбѡ ѿ бареніа чéрмнагѡ, за кóе продадé первородство своѐ, а҃ мѡѵ҃ лѕ҃, є҃ а҃: и и҃ма народа ѿ негѡ произшéдшагѡ, д҃ мѡѵ҃ к҃, є҃ нi҃: а҃ цар҃ ді҃, є҃ мз҃: д҃ цар҃ г҃, є҃ ф҃, и и҃ма страны въ Сѵ́ѡнi.

Е҃феръ, иеѕ҃ наѵ҃ ді҃, є҃ з҃, и҃ма градá въ колѣнѣ Сѵ́меѡни.

Е҃здра, а҃ е҃за҃ з҃, є҃ і҃, и҃ма писца̀ Закóна, и книгочíи

ѣнника : ЄВр : т : сл : помо́щникъ : ина́кω нарица́ется Госеде́къ , а пара ѕ , є дї .

Є҃здра́й , а пара кз , є ѕ , сы́нъ Хелкі́евъ .

Є҃зекі́а , а҃ царь кг , є а , сы́нъ Ахаза́ царя́ Іу́дина , ЄВр : т : сл : кре́пость Гдна .

Є҃зе́ръ , а пара а҃ , є а҃ , о҆ц҃ Іса́нь сы́нъ Ора́ пе́рвенца жены́ Хале́вовы .

Є҃зе́й , а҃ є҃здр з , є а҃ , сы́нъ Марі҃ѡ́ѳа сы́на Зарае́ва сще́нника .

Є҃зно́ръ , а҃ пара ѳ , є вг , сы́нъ Мосолла́мовъ .

Є҃зі́й , а҃ є҃зд и , є в , сы́нъ Боккіе́въ .

Є҃зла́да , а҃ пара з , є ка , сы́нъ Сѡ҆ф҆е́лы , сы́на Завадова .

Є҃зрика́мъ , а҃ пара г , є кг , и гла ѳ , є мд , сы́нъ Нѡадіи́ , сы́на Семе́а , сы́на Сехені́ина : то́жъ и҃ма сы́нъ Іса́ила сы́на Є҃ла́сова , а҃ пара и , є ли .

Є҃зрі , сѹдє́й ѕ , є аг , и҃ма мѹ́жа .

Є҃кбата́ни , в҃ мш҃ѳ , є г , и҃ма гра́дъ в҃ Пе́рсіи .

Є҃кі́съ , а҃ пара кз , є ѳ , о҆ц҃ Одо́ліи , и҃же нарица́ется Іра , в҃ царь кг , є кѕ .

Є҃кклесіа́стъ , є҃кклє а҃ , є а҃ , проповѣ́дникъ , грє҃ч : т : сл : до слова и҃ззыва́тель : ѥ҆го́ должность є҃гѡ҆ и҃ззыва́ти и҃зводи́ти ѿ тмы́ во свѣ́тъ .

Є҃кмаа́нъ , а҃ пара ѕ , є зи , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Є҃фре́мли .

Є҃лада́ , а҃ пара з , є к , сы́нъ Ѳѳлама́ , сы́на Рама́ , сы́на Ѳѹселама́ , сы́на Є҃фре́мова .

Є҃лаві , а҃ пара ѳ , є и , Озі́и сы́на Михе́ова .

Є҃ламме́й , а҃ пара ѕ , є з , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Веніами́ни .

Є҃лами́те , а҃ є҃здр д , є ѳ , и҃ли Є҃ла́мъ , и҃ма наро́да въ Пе́рсіи , дѣ҆ѣ҆ в , є ѳ : иса́іи кд , є в : Іере́ мд , є лє .

Є҃лмо́дъ , а҃ пара ѕ , є зк , гра́дъ въ колѣ́нѣ Веніами́нѣ .

Є҃ла́мъ , а҃ мш҃ѵ і , є кв , сы́нъ Си́мовъ : то́жъ и҃ма сы́на Сѡ҆сі́кова , который и҃менѹ́ется Іла́мъ , в҃ пара и , є кд : и и҃ма страны́ Персі́дскагѡ ца́рства , иса́іи аі , є аі : и гла кд , є в : Іере́ мѳ , є лє : Даніи́ и , є в , ѿ которагѡ жи́тели нарица́ются Є҃ламі́те , дѣ҆ѣ҆ в , є ѳ : то́жъ и҃ма мѹ́жа Іи́лскагѡ а҃ , є҃зд в , є з .

Є҃ламіѳа́нъ , а҃ царь кд , є и , о҆ц҃ Не́ѳды ма́тере Іехоні́и .

Є҃ла́са , а҃ пара и , є лз , сы́нъ Рафе́инъ , сы́на Вла́нина .

Є҃ла́ѳъ , в҃ пара кѕ , є в , и҃ма гра́да цр҃тве́ннагѡ во Є҃дѡ́мѣ при мо́ри чермне́мъ , г҃ царь ѳ , є кѕ : в҃ пара кѕ , є в , ЄВр : т : сл : дѹ́бъ .

Є҃лва́ , сѹдє́й а҃ , є ла , и҃ма гра́да въ жре́біи Асе́ѵро́вѣ .

Є҃лдага́ , а҃ мш҃ѵ кє , є д , сы́нъ Мадіа́ма , сы́на Авраа́мля , ЄВр : т : сл : Бжіе познаніе .

Є҃лда́дъ , а҃ мш҃ѵ аі , є кѕ , и҃ма мѹ́жа , на не́мже дх҃ъ ст҃а́и почі́ , въ полцѣ́хъ Іи́лскихъ .

Є҃лда́й , в҃ пара кѳ , є ві , о҆ц҃ Амасі́и кнѧзь , ЄВр : т : сл : ѡ҆скѹдне́ніе .

Є҃лда́фъ , а҃ мш҃ѵ кв , є кв , сы́нъ Нахѡ́ровъ ѿ Ме́льхи .

Є҃леаза́ръ , в҃ мш҃ѵ ѕ , є кг : іиѕ҃ нав҃ зі , є д : сі҃ра ме , є кѳ , сы́нъ Аарѡ́на сы́на Амвраа́ма , а҃ пара ѕ , є г : то́жъ и҃ма сы́на Матѳа́ѳіа , сна Іѡа́ннова , а҃ мак҃ в , є є : то́жъ и҃ма о҆ц҃ѹ Фїнее́сову , а҃ пара ѳ , є к , ЄВр : т : сл : по́мощь Бжіа .

Є҃леала́ , иса́іи еі , є д , гра́дъ въ предѣ́лѣхъ Іѹ́диныхъ .

Є҃леа́ла , іере́ми , є лд , и҃ма гра́дъ недалє́че ѿ Є҃севѡ́на гра́да , в҃ жре́біи Іѹ́динѣ , ЄВр : т : сл : жертва .

Є҃леана́нъ , а҃ пара аі , є кѕ , сы́нъ бра́тъ о҆ц҃а є҃гѡ҆ , сно́вчь Іса́ила , в҃ царь кг , є кд .

Є҃леа́са , в҃ царь кг , є лв , и҃ма мѹ́жа : то́жъ и҃ма гра́да , а҃ мак҃ ѳ , є є .

Є҃леезе́ръ , а҃ пара з , є и , сы́нъ Хово́ровъ , сы́на Веніами́нова . ЄВр : т : сл : Бжіа по́мощь .

Є҃лена́нъ , а҃ пара и , є кв , сы́нъ Сѡсі́ковъ , и҃же ина́кω нарица́ется , Сосна́нъ . ЄВр : т : сл : Бг҃ъ мо́й .

Є҃ле́къ , іиѕ҃ нав҃ зі , є в , Зри Хеле́къ , а҃ мш҃ѵ кѕ , є лд .

Є҃лзава́дъ , а҃ пара кѕ , є з : ина́кω нарица́ется Є҃льзаве́ль , а҃ пара кі , є ві .

Є҃лзаве́ль , а҃ пара ві , є кг , и҃ма кнѧза : ина́кω нарица́ется Є҃лзава́дъ , а҃ пара кѕ , є з .

Є҃ли́мъ , иса́іи еі , є и , ме́сто сла́вное ѿ ст҃ѹденца , и҃з не́гоже Іѳа́тане , пре́жде не́же прендо́ша Ѳрнѡ́нъ , пи́ша , д҃ мш҃ѵ кд , є ѕі .

Є҃лїа́въ , в҃ мш҃ѵ ла , є ѕ : а҃ пара аі , є лд : Іѹди́ и , є а҃ , сы́нъ Ахїсама́ховъ , то́жъ и҃ма сы́на Фа́лмова , д҃ мш҃ѵ кѕ , є и : и и҃ма перворо́дномѹ сы́нѹ Іессе́ѣ , а҃ царь ѕі , є ѕ : а҃ пара в , є гі : то́жъ и҃ма сы́нъ Хелѡ́ню , кнѧзю колѣ́на Завѹлѡ́на , д҃ мш҃ѵ а҃ , є і , ЄВр : т : сл : Бг҃ъ мо́й о҆ц҃ъ .

Є҃лїада́къ , а҃ пара г , є и : ина́кω нарица́ется Є҃линдае́ , в҃ царь є , є ѕі .

Є҃лїаки́мъ , в҃ пара лѕ , є д : иса́іи аі , є аі , сы́нъ Хелкі́ин : то́жъ и҃ма сы́нъ царя́ Іѡсі́ин , и҃же ѿ Фараѡ́на пре́именова́нъ Іѡакі́мъ , д҃ царь кг , є кг : и в҃ пара кѕ , є д : то́жъ и҃ма о҆ц҃а Іѡ́ны , Лѹки́ г , є л . ЄВр : т : сл : Бжіе воскресе́ніе .

Є҃лїа́нъ , а҃ пара з , є и , и҃ли Є҃лїѡнаи́ сы́нъ Хово́ра сы́на Веніами́нова : то́жъ и҃ма сы́нъ Сарае́въ , а҃ є҃здр и , є д .

Є҃лїа́нъ , а҃ є҃здр и , є д , сы́нъ Сарае́въ .

Є҃лїасево́нъ , а҃ пара г , є кд , сы́нъ Є҃лїѡне́а , сна Нѡадіина : ина́кω нарица́ется Є҃лїасе́въ , а҃ пара кд , є вг .

Є҃лїасі́въ , а҃ є҃здр і , є лѕ , сы́нъ Вонні́нъ .

Є҃лїасе́въ , а҃ пара кд , є вг : ина́кω нарица́ется Є҃лїасево́нъ , а҃ пара г , є кд : то́жъ и҃ма Є҃лїасе́въ и҃ли Є҃лїасі́въ первосщє́нника , нее҃ г , є а҃ : и гла вг , є кв : ЄВр : т : сл : Бжіе жили́ще .

Є҃лїа́ѳа , а҃ пара кє , є д , сы́нъ Є҃ммано́въ сы́на Іѡни́ма .

Є҃лїва́ма , а҃ пара а҃ , є ма , Зри Оліве́ма .

Є҃лїдае́ , в҃ царь є , є ѕі , и҃ма сы́нъ Двдово́ѵ : ина́кω нарица́ется Є҃лїада́къ , а҃ пара г , є и .

Є҃лїе́зе́ръ , а҃ мш҃ѵ єі , є в : и҃ма сы́на домочадицы Авраа́мовы , ЄВр : т : сл : по́мощь Бжіа : то́ежде и҃ма и второ́агѡ сы́на Мш҃ѵсе́ова , в҃ мш҃ѵ иі , є д : а҃ пара кг , є єі : и и҃ма сна Хова́ра , сы́на Веніами́ина , сы́на Іа́кѡвля : а҃ пара з , є и . и и҃ма сы́на Іѡри́ма , лѯ г , є кѳ .

Є҃лїи́лъ , а҃ пара и , є к , сы́нъ Семе́ннъ . то́жъ и҃ма Мѡавитани́нѹ а҃ пара аі , є мѕ : в҃ пара ла , є гі .

Є҃лїмелє́хъ , рѕ҃ а҃ , є в , и҃ма челове́ка Веѳлеемитскагѡ , мѹ́жа Нэеми́ина .

Є҃ли́мъ , в҃ мш҃ѵ єі , є кз , и҃ма гра́да Мѡавитскагѡ , в҃ мш҃ѵ ѕі , є а҃ : и и҃ма кла́даза , иса́іи єі , є и , ЄВр : т : сл : о҆вны .

Є҃ли́ми , Іѹди́ а҃ , є ѕ , страна́ Ассѵ́ри́йская бли́зъ Персіи , и҃же црь ба́ше Ари́ѡхъ .

Є҃лїоне́й , а҃ пара г , кг , и҃ли Є҃лїонаи́ сн҃ъ Нѡадіи́ сна Семе́а сна Сехені́ина , а҃ пара д , є ѯѕ .

Є҃лїса́ , а҃ мш҃ѵ і , є в , сн҃ъ Іафе́ѳовъ и҃ сн҃ъ Іѡва́новъ , ѿ негѡ́же произошаи́ Є҃ѳли жители ѻ҆стровѡ́въ мо́ря Іѡ́нскагѡ , іѕ҃е кз , є з , ЄВр : т : сл : Бг҃ъ е҆сть .

Ѣлїсавéда , в мцѡ҃ѵ ѕ , с кг , женѣ Аарѡнова дщерь Аминадáва , євр : т : сл : Бг҃ъ клáтвы , тóжъ имá женѣ Захарíины мáтере Іѡáнна предтечи , лѵ҃ а , с ѥ .

Ѣлїсáма , д мцѡ҃ѵ в , с нг , зри Ѣлїсáмъ , д мцѡ҃ѵ а , с і .

Ѣлїсáмъ , д мцѡ҃ѵ а , с і , сн҃ъ Семїýдовъ (или Ємїýдовъ) кнзь колѣна Ефрéмля , д мцѡ҃ѵ в , с нг , инáкѡ нарицáется Ѣлїсáма сн҃ъ Амїýдовъ , а пара з , с кѕ , тóжъ имá сн҃ѹ Лéдовѹ , в цр҃ь ѥ , с ѕі . а пара г , с ѕ , и глá ді , с ѕ , тóжъ имá оц҃ъ Надавíинѹ , д цр҃ь кѕ , с кѕ . тóжъ имá сн҃ѹ Іекомíи сн҃а Селлýма , сн҃а Сосомáва , а пара в , с мá .

Ѣлїсафáнъ , в мцѡ҃ѵ ѕ , с кв . в пара кг , с а , сн҃ъ Озíила сы҃на Каáфа сн҃а Левíина , євр : т : сл : Бг҃ъ сúвера , тóжъ имá сн҃а Харнáхова , д мцѡ҃ѵ лд , с кѕ .

Ѣлїсáфъ , д мцѡ҃ѵ а , с ді , сн҃ъ Рагýилов҃ъ кнзь колѣна Гáдова , д мцѡ҃ѵ в , с ді .

Ѣлїсѕе , ѥзе кз , с з , óстрова Іонíйскагѡ мóря , на нúхже нарóдъ ѿ Ѣлисы сн҃а Вáнова произшéдшїй живáше .

Ѣлїссéй , д цр҃ь в , с а , имá прр҃óка сн҃а Сафáтова , г цр҃ь ді , с ѕі . лѵ҃ а , с кз .

Ѣлїсýвъ , а ѥздр і , с ѕ , имá мýжа Іилскагѡ , тóжде имá сн҃ѹ Здрýвѹ .

Ѣлїсýй , а пара ді , с ѥ : в цр҃ь ѥ , с ѥі , сн҃ъ Двдовъ , инáкѡ нарицáется Ѣлисýе .

Ѣлїсýръ , д мцѡ҃ѵ а , с ѥ , сы҃нъ Седїýровъ князь колѣна Рувúмля .

Ѣлїѵ , а пара ві , с к , имá кнзя воинствá .

Ѣлїѵéсъ , їѡ҃ лв , с в , дрýгъ Іѡвлевъ , євр : т : сл : Бг҃ъ мóй ѥ́сть .

Ѣлїфаáдъ , а пара и , с аі , сн҃ъ Сешрíмовъ ѿ шсúмы жены .

Ѣлїфáзъ , а пара а , с лѥ . имá дрýга Іѡва , нéже бы́сть црь ѳеманúскїй , їѡ в , с аі .

Ѣлїфлá , а пара ѕі , с ні , имá сщ҃енника .

Ѣлїфалáдъ , в цр҃ь ѥ , с ѕі , имá сн҃ѹ Двдовѹ , инáкѡ нарицáется Ѣлїфалéтъ , а пара г , с ѕ . и глá ді , с з .

Ѣлїфалéтъ , а пара г , с ѕ , сы҃нъ Двдовъ , и дрýгїй сы҃нъ тезоименúтъ семѹ нúже с и , тóжъ имá сн҃ѹ Асíмовѹ , а ѥздо і , с лг .

Ѣлїфáсъ , д мцѡ҃ѵ лѕ , с д , или Ѣлїфáзъ сн҃ъ Исáовъ ѿ Ады , євр : т : сл : Бжїе попечéнїе , а пара а , с лѥ .

Ѣлїшзúй , а пара ві , с ѥ , имá ѥдúномѹ ѿ крéпкихъ Двдовыхъ .

Ѣлїшнáй , а пара и , с к , сн҃ъ Семéинъ , тóжъ имá сн҃ѹ Фесýровѹ , а ѥздо і , с кв .

Ѣлїшнáй , а пара д , с лѕ , сн҃ъ Садýевъ , а ѥздо і , с кз .

Ѣлкана , в мцѡ҃ѵ ѕ , кд , сн҃ъ Корéа , сн҃а Іесаáрова : и имá мýжа Анны мáтере Самýиловы , д цр҃ь а , с а , и имá мýжа нѣкоегѡ . а пара ві , с ѕ , тóжъ имá сн҃ѹ Асíровѹ , а пара ѕ , с кг , тóжъ имá намѣстника Ахáза цр҃я Іилскагѡ , в пара кн , с з , євр : т : сл : Бг҃ъ ревнúвъ .

Ѣлкéй , нее ві , с ѥі , имá сщ҃енника .

Ѣлкесéй , наѵ҃ а , с а , имá грáда въ Галїлéи , ѿ негóже сúце прозвáся прóкъ Наúмъ .

Ѣллáда , неаїи хѕ , с фі , имá сн҃а Двдова , євр : т : сл : Гдь вѣ́сть .

Ѣллáдъ , а пара аі , с л , сн҃ъ Вениáка .

Ѣлли , в цр҃ь кг , с лз , имá мýжа .

Ѣллúхъ , сѵ҃ ві , с ѥі , оц҃ъ Авдóна сѹдїй во Іили .

Ѣллúа , а ѥздр і , кз , сы҃нъ Ерúмль .

Ѣллшúнъ , в цр҃ь кг , с ки , имá мýжа .

Ѣмедéмъ , а пара з , с й , сн҃ъ Хоборóвъ сн҃а Венїамúнова .

Ѣмиюдáдъ , а мцѡ҃ѵ і , с кѕ , сн҃ъ Іектáновъ , євр : т : сл : мѣ́ра Бжїа , или двóръ возлю-бленнагѡ .

Ѣмнадáвъ , а ѥздр й , с ѕі , имá мýжа Іилскагѡ .

Ѣмнафáнъ , а ѥздр й , с ѕі , имá мýжа Іилскагѡ .

Ѣмóсъ , д мцѡ҃ѵ лг , с гі , имá мѣ́ста .

Ѣмфаáлъ , а пара й , с ні , оц҃ъ Іѡвáвовъ .

Ѣмха , ѥ мцѡ҃ѵ г , с і , грáдъ цр҃ѣ Ѡга въ Васáнѣ , инáкѡ нарицáется Ѣмха , а пара ѥ , с аі .

Ѣмшúмъ , а мцѡ҃ѵ лѕ , с в , имá оц҃ъ Васемáфы и Ады женъ Исáвлихъ , а мцѡ҃ѵ кѕ , с лд .

Ѣмшúхъ , ѥ мцѡ҃ѵ в , с и , г цр҃ь д , с ф , имá грáдъ въ колѣнѣ Нефѳалúмли , їнсъ наѵ҃ фі , с лг , тóжъ имá сѹдїи Іилевѹ , сѵ҃ ві , с аі , тóжъ имá оц҃ъ Васемáфы жены Исáвли , а мцѡ҃ѵ лѕ , с в , тóжъ имá грáда цр҃ства Ѣдúмска инáкѡ нарицáется Ѣмшфъ , д цр҃ь ді , с кв .

Ѣмшфъ , д цр҃ь ді , с кв , зри Ѣмшúхъ , ѥ мцѡ҃ѵ в , с и .

Ѣнфекéнъ , їнсъ наѵ҃ єі , с нф , имá грáда въ колѣнѣ Іѹдúнѣ .

Ѣнфекѡ , їнсъ наѵ҃ фі , с мд , имá грáда въ колѣнѣ Дáновѣ , їнсъ наѵ҃ кз , с кг .

Ѣнфѵлáдъ , їнсъ наѵ҃ фі , с д , зри Ѣнфшлáдъ , гла єі , с д .

Ѣнфшлáдъ , їнсъ наѵ҃ єі , с д , имá грáда въ колѣнѣ Іѹдúнѣ , инáкѡ нарицáется Ѣнфѵлáдъ , їнсъ наѵ҃ фі , с д .

Ѣманъ , а мцѡ҃ѵ лѕ , с кв , сн҃ъ Лѡтáна сн҃а Хорреа , а пара а , с лф , євр : т : сл : смѵщéнїе ихъ . тóжъ имá , Ѣманъ , сн҃ъ Іѡи́левъ а пара єі , с зі , и глá ѕі , с мд , и глá кѕ , с а , тóжъ имá Ѣманъ сн҃ъ Самáдовъ въ мýдрости слáвный , г цр҃ь д , с лд , тóжъ имá внýкѹ Самѵúла прóка , а пара кѕ , с а , д , и є .

Ѣмафафúръ , їнсъ наѵ҃ ка , с лв , грáдъ оубѣ́жищъ Левúтскїй въ колѣнѣ Нефѳалúмли .

Ѣмаф-Сýвъ , в пара и , с г , имá грáда .

Ѣмáфъ , д мцѡ҃ѵ гі , с кв , їнсъ наѵ҃ гі , с є . а пара иі , с г , и ф , неаїи лѕ , с фі . ѧмѡ ѕ , с в , имá грáда и страны въ Сýрiи , сей предѣ́ломъ ѥ́сть Хананéи ѿ Сýдона , д цр҃ь ді , с кн , и глá кѕ , с ка . а пара иі , с г .

Ѣмегáръ , сѵ҃ ѕі , с лд , имá сн҃ѹ Ѣнáню мýжѹ сúлномѹ во Іили .

Ѣмек-Ахѡ́ръ , їнсъ наѵ҃ з , с кд , имá юдóли въ колѣнѣ Іѹдовѣ , євр : т : сл : юдóль смятéнїа , їнсъ наѵ҃ єі , с з .

Ѣмéкъ , їнсъ наѵ҃ гі , с кз , євр : т : сл : юдóль .

Ѣммáръ , а пара д , с ві , отéцъ Маселламóдовъ , инáкѡ нарицáется Ѣммúръ , а пара кд , с аі .

Ѣммúръ , в пара иі , с кѥ , зри Ѣмшúхъ , имá мýжа , а ѥзд в , с лз .

Ѣммшнúмъ , а цр҃ь : ка , с в , євр : т : сл : нѣ́кое нзвѣ́стное мѣ́сто .

Ѣммшóръ , а мцѡ҃ѵ лг , с фі , оц҃ъ Сѵхéма , а мцѡ҃ѵ лд , с в , дѣ́ѳ з , с ѕі .

Ѣмýанъ , а пара в , с ѕ , сн҃ъ Зáринъ .

Ѣнаáмъ , а пара аі , с мѕ . имá мýжа .

Ѣнáкъ , д мцѡ҃ѵ гі , с лд , имá исполúна , сúрѣчь , возрастомъ и сúлою превосходáщїй прочúихъ ѿ негóже произшéдшїй вóдъ нарицáется Ѣнакúми , ѥ мцѡ҃ѵ в , с аі и ка . ѥре мз , с ѥ .

Ѥнáнъ, а мѡу̀ ан, є ді. д мѡу̀ а, є єі. ієзѐ мз, є зі, євр: т: сл: распу́тіе, тóжъ и҃ма о҆ц҃ѹ Ѥмегáрову, сѯ ѕі, є ла.

Ѥнáнъ, д мѡу̀ а, є єі, о҆ц҃ъ Ахирéа кнѧзà колѣна Нефѳалúмля.

Ѥнгадді, а цар кд, є а. в пара к, є в, при морѣ мéртвомъ, и҃ма грáдъ въ колѣнѣ Ію́динѣ къ зáпадѹ, ієзѐ мз, є гі. вѣсни пѣє а, є гі, євр: т: сл: источникъ.

Ѥндѡ́ръ, ієѕ҃ нав зі, є аі, грáдъ въ колѣнѣ Манассíинѣ, и҃нако нарицáется, Ѧндѡ́ръ, а цар ки, є з, ѱало пв, є аі.

Ѥнеметúмъ, а мѡу̀ і, є гі, сн҃ъ Мегдúновъ, и҃ родъ ѿ негѡ̀ произшéдшій, євр: т: сл: и҃сточникъ.

Ѥнíамъ, а пара з, є ѳі, сн҃ъ Семúровъ.

Ѥннаѳѡ́ѳъ, ієѕ҃ нав ѳі, є аі, грáдъ Земли Завулѡ́ни.

Ѥннѡ́нъ, ієре ѳг, є в, ю́доль близъ Іерми́ма, и҃дѣ́же сожигáли чáда своя́ въ жéртвѹ молоху́ Ію́дин.

Ѥнѡ́мъ, ієѕ҃ нав ні, є ѕі, и҃ма ю́доли, тóжъ что́ и Ѥннѡ́нъ.

Ѥнѡ́въ, а пара д, є и, сн҃ъ Кѡ́евъ.

Ѥнѡ́съ, а мѡу̀ д, є кѕ, сн҃ъ Сúдовъ, лѵ̀ г, є ли, євр: т: сл: чавúтъ, или́ мáжъ.

Ѥнѡ́хъ, а мѡу̀ д, є ні, сн҃ъ Каúновъ, и и҃ма сн҃ѹ Іáредовъ, а мѡу̀ є, є ні, лѵ̀ г, є лз, тóжъ и҃ма сна Мадúама, сна Аволáмова, а мѡу̀ кѕ, є д: и и҃ма грáда, євр: т: сл: ѡ҆щéнъ: тóжъ и҃ма ро́дъ звѣре́й болши́хъ земны́хъ, євр: вемѡ́тъ нарицáемыхъ, напримѣ́ръ, слонъ и прочее: Левіаѳáмъ же и҃ма звѣре́й болши́хъ водны́хъ, напримѣ́ръ китъ: и проч: г єзд ѕ, є мѳ, ѿ обоих рѣчь, ію м, є і, и аі, и проч: и҃ако ѿ дúвныхъ Бжíихъ созда́ній.

Ѥпфарѵ́имъ, иса́ія лз, є гі, грáдъ Ассѵ́рíйскій.

Ѥрáвъ, а цар к, є ма, г ціѳ д, є гі. по Ѳеодори́тѹ и҃ма мѣ́сто: Зри Аргѡ́зъ, є мѡу̀ г, є д.

Ѥре́въ, ієѕ҃ нав єі, є нв, и҃ма грáдъ, въ колѣнѣ Ію́динѣ.

Ѥмемéлъ, а пара ѕ, є лд, сн҃ъ Ѥли́ана сна Кла́дова, и҃нако нарицáется Ірша́мъ, ниже ві, є з, и҃нако нарицáется Іѡрáмъ, а пара кѕ, є кє.

Ѥрмá, є мѡу̀ а, є мд, и҃ма грáда въ колѣнѣ Ію́динѣ, ієѕ҃ нав ѳі, є д.

Ѥрмáнъ, д мѡу̀ ді, є ме, и҃ма мѣ́сто, въ Ханане́и, євр: т: сл: Затвéрдѣніе, д мѡу̀ кд, є г, и҃нако же нарицáется Сефе́ѳъ, сѯ а, є зі,

Ѥрмá, ієѕ҃ нав єі, є л. є мѡу̀ а, є мд, и гла ді, є д. а пара д, є л.

Ѥрмáѳъ, ієѕ҃ нав ві, є ді, грáдъ въ колѣнѣ Ію́динѣ.

Ѥрмѡнúй, в цар кі, є и, и҃ма сн҃ѹ Саво́ловъ.

Ѥрмодíй, г мѡу̀ аі, є ѳі. ире и, є з, значúтъ, цáпля, а по и҃ны́мъ: ѻ́дръ бѣлы́хъ вранóвъ.

Ѥрмóѳъ, нее г, є і, о҆ц҃ъ Іедéа.

Ѥсáнъ, ієѕ҃ нав єі, є нв, и҃ма грáда въ колѣнѣ Ію́динѣ.

Ѥсáръ, а пара д, є лѕ, и҃ма гра́да въ колѣнѣ Ію́динѣ, и҃нако нарицáется Лéвна, ієѕ҃ нав єі, є мв: и Ѥсáмъ, ієѕ҃ нав ді, є з.

Ѥсевáнъ, д пар а, є ма, Зри Ѥсáнъ.

Ѥсевóнъ, а пара з, є з, сн҃ъ Вала́, сна Вениами́на, сна Іáкѡвля.

Ѥсевѡ́нъ д мѡу̀ кд, є ке, и҃ма грáда Аморре́йска въ не́мже живáше царь Сѵ́ѡнъ, потóмъ колѣ́но рѹ́вимля, д мѡу̀ лв, є лз. а пара ѕ, є па. иса́ія єі, є д.

Ѥсемá, в пара лд, є и, о҆ц҃ъ Сафáна.

Ѥсерúлъ, а пара д, є ѕі, сн҃ъ Ѧмелúмовъ.

Ѥсефúмъ, а пара кѕ, є єі, євр: т: сл: собствéнъ: тóесть домъ.

Ѥсéи, а пара д, є к, и҃ма о҆ц҃ѹ Зохáѳову.

Ѥсѵ́адесфóнъ, а пара д, є г, и҃ма дщéри Ѥтáновы.

Ѥсéй, а пара в, є нв, сн҃ъ Совáловъ.

Ѥсѵ́мѡ́ѳъ, д мѡу̀ лг, є мѳ, грáдъ на полáхъ Мѡáвскихъ: и҃нако нарицáется Вилеѵ́мóѳъ, ієѕ҃ нав ві, є г.

Ѥсова̀, а пара д, є ка, євр: собствен: Асéовъ и҃ма грáда, ієѕ҃ нав ѳі, є г.

Ѥспéра, іѡ ѳ, є ѳ, и҃ма звѣ́зды вечéрнія.

Ѥсрúй, а ѯза з, є г, сн҃ъ Марешѡ́ѳовъ.

Ѥсѵ́íлъ, д мѡу̀ кѕ, є лє. ире лѕ, є кѕ. сн҃ъ Галлáда, сна Михíрова, ієѕ҃ нав зі, є, в: Ѥсрѡ́мъ, а мѡу̀ мѕ, є ві, сна Фарéса, сна Ію́дина, а пара д, є а, євр: т: сл: дворъ.

Ѥсрѡ́нъ, ієѕ҃ нав єі, є г, и҃ма грáда.

Ѥсса, а пара ѕ, є ои, Зри Іассáнъ, д мѡу̀ ка, є кг.

Ѥссва̀, а мѡу̀ мѕ, є зі, сн҃ъ Ассúра сна Іáкѡвля, а пара з, є л, євр: т: сл: сúльный, и҃нако нарицáется Іесвúй, д мѡу̀ кѕ, є кн.

Ѥсвúдъ, а пара з, є ві, сн҃ъ Іерíмо́ѳовъ.

Ѥсхѡ́лъ, а мѡу̀ аг, є кд, брáтъ Мамврíа, євр: т: сл: гро́здъ.

Ѥсфаголéй, а пара в, є нг, Зри Ѥсфаѡ́лъ, ієѕ҃ нав єі, є лг.

Ѥсфанáмъ, а пара д, є з, сн҃ъ Аесвúра ѿ жены Халáны.

Ѥсфѡ́лъ, ієѕ҃ нав єі, є лг, грáдъ въ жребíи Ію́динѣ сопредѣ́льный колѣ́нѹ Дáновѹ, ієѕ҃ нав ѳі, є ма, євдéй гі, є кє, и гла ѕі, є лд. и и҃ма народа въ не́мъ живѹ́щаго, а пара в, є нг.

Ѥсфемѡ́, ієѕ҃ нав єі, є н, грáдъ въ колѣнѣ Ію́динѣ.

Ѥсфúа, а цар л, є кн, и҃ма грáда, который и҃нако нарицáется Ѥсфамѡ́нъ, ѥгѡ́же бѣ о҆ц҃ъ, то́ есть, кнѧзь Іе́ффа.

Ѥтáмъ, ієѕ҃ нав єі, є кѳ, грáдъ въ колѣнѣ Ію́динѣ.

Ѥтáнъ, а пара д, є г, и҃ма мужѹ.

Ѥтевáѳъ, д мѡу̀ лг, є лг, или Ѥтавáѳъ и҃ма мѣ́сто въ пѹ́стыни Фаранú, є мѡу̀ і, є з.

Ѳфа, г мѡу̀ є, є аі, ієзѐ мє, є аг, и҃ма мѣ́ры содержúтъ сáтѡвъ три, сúрѣчь четы́реста трúдесять два́ гáнца вмѣстúти мóжетъ, д мѡу̀ кн, є є, сѯ ѕ, є ѳі. а цар а, є кд. и гла зі, є зі.

Ѳфаданѡ, данíй аі, є ме, Сѵ́рское рец: Значúтъ, поле ѥгѡ̀, степь, а́киби сказáть: поткнéтъ кѹ́пы своя́ степовыя.

Ѳфáръ, а мѡу̀ кє, є д, сн҃ъ Мадíáма ѿ негѡ́же Арáвія плодоно́сная Ѳфáръ нарéчена, иса́ія ѯ, є ѕ. и҃нако нарицáется Гефáръ, а пара а, є лг. тóжъ и҃ма наложницы Халéвовы, а пара в, є мз, тóжъ и҃ма сн҃ѹ Аддáннѹ, а пара в, є мз.

Ѳфóдъ, ри҃зы вéрхняя раздѣлáющаяся на дв҃ѣ ча́сти, безъ рукáвъ вы́ше колѣ́нъ низпадшéна: ѿ вещéй драги́хъ сплѡ́ шéлкомъ соткáна, на обоих раменáхъ камéніемъ драгоцѣ́нными клетúмыми, и҃мúже обѣ полы Ѳфóда яки пу́гвицами сказовáхѹся, и сéй Ѳфóдъ первогрѣшéнныхъ: другúй Ѳфóдъ льня́нъ и҃ли вúссѡный, и сéй бѣ ѹпотребля́емый ѿ вéчестнѣ́йшихъ лицъ, а пара в, є ні, и гла кв, є ні.

Ѳфраúмъ, а мѡу̀ ма, є нв, сн҃ъ второ́й Іѡсúфовъ, тóжде и҃ма и колѣ́нѹ ѿ негѡ̀ произшéдшемѹ,

Д мѡѵ А , Є І : ѩнсѫ нав҃ ѕі , є д , и гла҃ зі , є і : и ѳ҃і , є н , ѱа҃ нф , є ѳ , и ѱа҃ оѯ , є ѯѯ , и ѱа҃ рѯ , є ѳ , тѣ́мже и҃менемъ де́сать коле́нъ Ї́левыхъ раздѣли́вшихся , и҃ли́ ца́рство Ї́лево ѿ Іеровоа́ма Є́фра҆ѳе́нина нарица́ется , г ца҃р а҃і , є кѕ : исаі́и ѯ , є в , и гла҃ ѳ , є ѳ , ѡсі́и є , є є : е҃вр : т : гл : ра́тую лю́ди .

Є́фрѡ́нъ , а҃ мѡѵ кг , є и , сн҃ъ Сама́ровъ , ѿ негѡ́же гра́дъ въ коле́нѣ Ю́диномъ нарече́нъ , в҃ пара гі , є ѳ҃і : а҃ ма є , є мѕ .

Є́хела́тъ , а҃ ца҃р кг , є ѳ҃і , и҃ли́ Є́хела́ѳъ , и҃ма хо́лма въ же́ребіи коле́на Ю́дова въ пу́стыни Зі́фъ : е҃вр : т : гл : наде́жда на него́ , а҃ ца҃р кѕ , є а .

Є́хела́ѳъ , а҃ ца҃р кѕ , є а , зрі҃ Є́хела́тъ .

Є́хени́а , а҃ е҃зар и , є є , сн҃ъ Аза́и́левъ .

Є́хра́нъ , д мѡѵ а , є гі , о҆ц҃ъ Фага́и́лова кнѧ́зь коле́на Асі́рова .

Є́хфо́илъ , а҃ пара д , є ни , сн҃ъ Іеѳе́ра сна҃ Є́врі́на .

Є́ѡ́дъ , а҃ пара и , є ві , и҃ма гра́да .

Є́ѳа́мъ , а҃ пара ѕ , є мд : ѱа҃ пи , є а , сн҃ъ Хѵсі́и , сна҃ Аведі́нина .

Є́ѳа́нъ , а҃ пара҆ еі , є зі , сн҃ъ Кі́сеовъ .

Є́ѳе́й , і҃нсѫ нав҃ а , є д , зрі҃ Хеттеі́ , а҃ мѡѵ і , є еі .

Є́ѳіо́плане , в҃ пара҆ ві , є г , и҃ма наро́дъ , и҃же ѿ лѵді́има произы́де .

Є́ѳни́а , а҃ пара҆ и , є кѕ , сн҃ъ Іеремо́новъ .

Є́ѳра́нъ , а҃ пара҆ а , є ма , зрі҃ Іѳра́мъ .

Є́ѳѳі , в҃ ца҃р кг , є кѳ , сн҃ъ Рива́нь .

Є́ва , а҃ мѡѵ д , є а , и҃ма жены҆ Ада́ман , ѿ негѡ́же е҃и҃ да́нное , е҃вр : т : гл : жи́знь , Зане́ бы́сть ма́терь живу́щихъ всѣ́хъ , а҃ мѡѵ г , є к .

Є́ві́ла , а҃ ца҃р еі , є з , зрі҃ Є́ві́ла́тъ .

Є́ві́ла́тъ , а҃ мѡѵ кѕ , є нг : а҃ пара҆ а , є кг : и҃ли́ Є́ві́ла , и҃ма страны҆ , а҃ мѡѵ в , є аі : а҃ ца҃р еі , є з : и҃ и҃ма сна҃ Хѵсова , а҃ мѡѵ і , є з : и҃ и҃ма сна҃ Іектано́ва , а҃ мѡѵ і , є кѳ .

Є́ѳни́а , а҃ пара҆ и , є кѕ , сн҃ъ Іевемои́мовъ .

Є́ѵно́хъ , а҃ мѡѵ лз , є лѕ : в҃ пара҆ кі , є и , ѱ҃ ві , є аі , грец҃ : т : гл : ка́ѳенникъ .

Є́ѵрі́и , а҃ пара҆ д , є зі , и҃ма мѹ́жа .

Є́ѵфра́тъ , а҃ мѡѵ в , є ді : сі́ра кд , є кѳ . ре҃ гі , є д , и҃ма ре́ки вели́кія въ Месопота́міи , е҃вр : т : гл : плодоно́сная .

Є́ѵфра́ѳа , а҃ мѡѵ лє , є ѕі : и гла҃ ми , є з : ѱа҃ рла , є ѕ , и҃ма гра́да въ коле́нѣ Ю́довѣ : и҃нако́ нарица́ется Ві҆ѳлее́мъ , и҃же ѿ Іерали́ма на два́десать четы́ре ста́діи ѿстои́тъ : то́жъ и҃ма жены҆ Хале́ва сна҃ Е́ѳрѡ́мова , а҃ пара҆ в , є ѳ҃і : и гла҃ д , є д , е҃вр : т : гл : плодоно́сіе .

З

Заа́мъ , в҃ пара҆ аі , є ѳ҃і , сы́нъ Ровоа́ма ѿ жены҆ Авігеи́ , дщери́ Е́лїа́ва , сы́на Іессе́ова .

Завади́а , а҃ пара҆ и , є еі , сы́нъ Веріи́ , ни́же кз , є з : то́жъ и҃ма сы́нъ Нема́ана , в҃ пара҆ ѳ҃і , є аі . е҃вр : т : гл : да́рова Гдь : то́жъ и҃ма сн҃ъ Е́лфала́ова , а҃ пара҆ и , є зі .

Завади́а , а҃ е҃за҆ і , є кз , сы́нъ Заѳу́евъ .

Завашѳа́ , нее҆ з , є мз , и҃ма Надві́нею Іерали́скомъ .

Завді́а , в҃ пара҆ ѳ҃і , є аі , сы́нъ Іема́иль .

Завдіи́ , а҃ пара҆ и , є ѳ҃і , сы́нъ Семе́инъ .

Завдіи́лъ , а҃ пара҆ кз , є в : о҆ц҃ъ Извоа́зовъ .

Заведі́ , а҃ пара҆ в , є лѕ , сн҃ъ Надва́на , сна҃ Е́ѳе́а .

Завеі́ѳъ , а҃ пара҆ з , є ла , сы́нъ Мелхи́левъ .

Завуді́ , а҃ е҃зар и , є аі , сы́нъ Валуи́левъ .

Завуи́ а҃ е҃зар і , є ки , сы́нъ Вавеи́нъ , о҆ц҃ъ Вирѵха . нее҆ г , є к .

Завулѡ́нъ , а҃ мѡѵ а , є к . деса́тый сы́нъ Іа́кѡвль ѿ жены҆ Ли́и , и҃ и҃ма коле́нѵ ѿ Завулѡ́на родившагося , а҃ мѡѵ мѳ , є гі . а҃ пара кз , є ѳ҃і . сѵдеи́ ві , є аі , е҃вр : т : гл : жили́ще .

Завѵ́хъ , нее҆ г , є ѕі , и҃ма о҆ц҃а Неемі́и другаго .

Завѵ́ѳъ , г ца҃р а҃ , є е , сы́нъ Надва́на сщ҃е́нника .

Заза́ , а҃ пара҆ в , є лг , сн҃ъ Іѡнаѳа́на сна҃ Дада́ина .

Заіхаи́ , а҃ е҃зар в , є ѳ . и҃ма мѹ́жа Ї́лескаго .

Замвді́а , а҃ пара҆ кз , є кз , и҃ма мѹ́жа приста́вника .

Замврі́и , д мѡѵ ке , є ді , сы́нъ Салмѡ́нь : то́жъ и҃ма страны҆ , ире҆ ке , є ке : то́жъ и҃ма сы́нъ Йлы́ сы́на Ваа́сова , г ца҃р ѕі , є ѳ : то́жъ и҃ма сы́нъ Іа́да сы́на Хаа́зова , а҃ пара҆ и , є лѕ .

Замїри́а , а҃ пара҆ з , є н , и҃ма мѹ́жа Ї́лескаго .

Зана́нъ , а҃ пара҆ а , є мв , сы́нъ Ассу́ра мѹ́жа Ї́лескаго .

Заннѡ́а , нее҆ аі , є а , и҃ма гра́дъ въ коле́нѣ Ю́диномъ .

Занѡ́ , і҃нсѫ нав҃ єі , є лд , гра́дъ въ коле́нѣ Ю́диномъ , а҃ пара҆ д , є ни .

За́ра , а҃ мѡѵ ли , є а , сы́нъ Ю́динъ ѿ Ѳамама́ры : и҃ и҃ма о҆ц҃а Замврі́ина , і҃нсѫ нав҃ з , є а : и҃ и҃ма о҆ц҃а Іѡа́ва царя҆ Е́дѡ́мска . а҃ мѡѵ лѕ , є лг .

Зара́и , а҃ пара҆ ѕ , є ма , сы́нъ Гершѡ́на сы́на Левіи́на .

Зараі́а , а҃ е҃за҆ з , є д , сы́нъ Е́зі́и сы́на Бо́ккова .

Заре҆ , а҃ мѡѵ лѕ , є гі , и҃ли́ За́ра сы́нъ Рагуи́ла сы́на Иса́ула . е҃вр : т : гл : востоко́къ .

Заре́ѳъ , а҃ мѡѵ ка , є ві , и҃ли́ Заре́тъ пото́къ въ пу́стыни Мѡа́вской , е҃ мѡѵ в , є ді .

Заре́ѳъ , і҃ѡ мв , є ѕі , о҆ц҃ъ Іѡва .

Зафѡи́ , а҃ мѡѵ лѕ , є мг : и҃нако́ нарица́ется Ѳема́нъ , и҃ма гра́да Іѵмене́скаго .

Заха́нъ , нее҆ з , є ді , и҃ма мѹ́жа Ї́лескаго .

Заха́рі́а д ца҃р , ді є кѳ , сы́нъ Іеровоа́ма сы́на Іѡа́са ца҃ря҆ Ї́лева : то́жъ и҃ма кня́за сы́на Мосолламо́ва , а҃ пара҆ ф , є ка : то́жъ и҃ма сы́нъ Варахи́инъ , иса́іи и , є в : то́жъ и҃ма о҆ц҃ъ Іѡа́нна предте́чи е҃вр : т : гл : па́мять Гдня .

Заѳоні́ѣ , а҃ е҃за҆ и , є е , и҃ма мѹ́жа Ї́лескаго .

Заѳу́и , а҃ е҃за҆ в , є и , и҃ма мѹ́жа Ї́лескаго .

Заѳу́іа , нее҆ і , є ді , кня́зь люде́й Ї́лескихъ .

Зевеи́ , сѵдеи́ и , є е , кня́зь Мадіани́тскій , ѱа҃ нв , є ві .

Зевенаи́ , а҃ е҃за҆ і , є мг , сы́нъ Навѵ́инъ .

Зевѵ́лъ , сѵдеи́ ф , є ки и҃ма ра́бъ Авїмеле́ха сы́на Гедеѡ́на .

Зе́лфа , а҃ мѡѵ кѳ , є кд , раба҆ Ли́и жены҆ Ї́ѡкѡвли , е҃вр т , гл : презре́нія лица .

Земе́ѳъ , а҃ пара҆ кѕ , є кв сы́нъ Іени́левъ .

Земма́нъ , в҃ пара҆ кѳ , є ві . о҆ц҃ъ Іѡа́да , Левіи́тъ .

Земми́нъ , а҃ пара҆ ѕ , є мв , сы́нъ Семе́ія сы́на Іеѳо́ова .

Зе́фа , а҃ пара҆ д , є ѕі , сы́нъ Ѧмели́мовъ .

Зефрѡ́нъ , д мѡѵ ад , є ѳ , и҃ма предѣ́лъ Ю́динъ .

Зе́хри , в҃ мѡѵ ѕ , є кз , сы́нъ Іеса́ара .

сы́на Кааѳа , сы́на Левіина : и́нако наричае́тся Хезро́й , а́ по и́нымъ , Зекри , а̀ пара̀ : и , ҁ ѳі : то́жъ и́ма сы́на Аса́фова , а̀ пара̀ ѳ , ҁ ѳі : то́жъ и́ма не́коегѡ мужа , в̀ пара̀ ки , ҁ ѕ : євр : т : сл : по́мнящій .

Зехрі́й , неѐ ві , ҁ зі , и́ма свще́нника .

Зедо́дъ , а̀ пара̀ кг , ҁ и , и́ма кня́за .

Зи́въ , сѵдє́й ѕ , ҁ ке , и́ма мужа Мадіани́тскагѡ : то́жъ и́ма кня́за Мадіани́тскагѡ ѿ Ефреми́тѡвъ ѹ̑бита́гѡ , ѱа̀ пв , ҁ ві .

Зифаа́лъ , а̀ пара̀ , аі ҁ лє , сы́нъ Ори́нъ .

Зидо́нъ , а̀ пара̀ ѕ , ҁ і , сы́нъ Балаа́ма сы́на Іедіи́лева сы́на Веніами́нова .

Зізаи́ , а̀ пара̀ кг , ҁ і , сы́нъ Семе́овъ .

Зі́зъ , в̀ пара̀ аі , ҁ к , сы́нъ Ровоа́ма ѿ Мелхи дще́ри Авесса́ломли .

Зи́и , г̀ цар ѕ , ҁ лз , и́ли Іна́ръ мц̑а́цъ , а́прі́лія и м҃а́я часть .

Зіфе́и , ѱа̀ иг , ҁ в , жи́тели гра́да Зи́фа , зри Зі́фъ .

Зі́фъ , іиєѵ̀ нав̂ єі , ҁ ие , гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѵ́динѣ , ѿ негѡ́же пѵ̑стына́ и́ма воспріа́тъ , а̀ цар̂ кг , ҁ аі : то́жъ и́ма и́номѵ гра́дѵ въ то́мже колѣ́нѣ , в̀ пара̀ аі , ҁ и : то́жъ и́ма сы́нѵ Амелимлю , а̀ пара̀ д , ҁ ѕі .

Зогѡа , и́ли Сѵгѡ́ръ : а̀ мѡѵ̀ гі , ҁ і , и́нако наричае́тся Балаа́ка , а̀ мѡѵ̀ аі , ҁ и , гра́дъ Содо́млянъ въ предѣ́лѣхъ Моавитиды , євр : т : сл : ма́лый .

Зомвра́нъ , а̀ мѡѵ̀ ке , ҁ в : а̀ пара̀ а̀ , ҁ лв , и́ли Земвра́нъ сы́нъ Авраа́мль ѿ Хеттѵ́ры , єво : т : сл : пѣ́вецъ .

Зомми́нъ , є̀ мѡѵ̀ в̀ , ҁ к , и́ма Рафаи́нѡмъ исполи́нѡмъ ѿ наро́да Аммани́тскагѡ да́нное , євр : т : сл : помышля́ющіи безако́нїе .

Зоо́ва , д̀ мѡѵ̀ ка , ҁ аі , и́ма гра́да Мѡа́вска .

Зоровавель , а̀ пара̀ г̀ , ҁ ѳі , во́ждь люде́й Іѵ́де́йскихъ , агге́й а̀ , ҁ а̀ , сы́нъ Фадаі́а сы́на Іехони́и сы́на Іѡаки́мова , а̀ пара̀ г̀ , ҁ ѳі : а̀ єзд̀ в̀ , ҁ в , євр : т : сл : чѵ́ждь ѿ смѵще́нїа .

Зохаве́ , а̀ пара̀ д̀ , ҁ к , сы́нъ Есіе́въ .

Зѵза́ , а̀ пара̀ д̀ , ҁ лз , и́ма кнѕю , сы́нѵ Сафе́ева .

Зѵка́мъ , а̀ мѡѵ̀ лѕ , ҁ кз , сы́нъ Аеа́ра сы́на Сі́ира Хорре́инна , євр : т : сл : стра́хъ , и́нако наричае́тся Занаи́нъ , а̀ пара̀ а̀ , ҁ мв .

И

Ѝдаи́нъ , а̀ єзд̀ в̀ , ҁ нѳ , и́ма мужа Іи́лскагѡ .

Ѝдии́нъ , неѐ ѕ , ҁ к , и́ма мужа .

Ѝзі́ръ , неѐ і , ҁ к , и́ма кнѕа люде́й Іи́лскихъ .

Ѝла , а̀ цар̂ ка , ҁ ѳ , оц̑ъ Ѡсі́и про́рока : то́жъ и́ма оц̑ѵ Семе́ю ста́рѣ́йшинѣ въ колѣ́нѣ Веніами́новѣ , г̀ цар̂ д̀ , ҁ кі . то́жъ и́ма сы́нѵ Ва́сы цра̀ Іи́лева , г̀ цар̂ ѕі , ҁ ѕ .

Ѝлаи́ , неѐ ѕ , ҁ мз , и́ма мужа Надина́а Іи́лскагѡ .

Ѝлама́и , неѐ з , ҁ лд , и́ма гра́дѵ , то́жъ что̀ и Єла́мъ и́нако наричае́тся Іла́мъ , а̀ пара̀ и , ҁ кд . и́нако наричае́тся Єлѡ́дъ , д̀ цар̂ аі , ҁ кв .

Ѝлама́ръ , а̀ єзд̀ в̀ , ҁ лд , и́ма мужа Іи́лскагѡ .

Ѝла́мъ : а̀ єзд̀ і , ҁ кѕ , и́ма мужа Іи́лскагѡ .

Ѝласа̀ а̀ єзд̀ і , ҁ кв , сы́нъ Фасе́ѵровъ .

Ѝласъ , а̀ мѡѵ̀ лѕ , ҁ ма , гра́дъ Ідуме́йскїй , євр : т : сл : кр҃е́пость .

Ѝлектръ , ієзе́ а̀ , ҁ є , Зла́то чи́стое .

Ѝлїа̀ , єнра̀ ми , ҁ а̀ , г̀ цар̂ зі , ҁ а̀ , и́ма про́рока , євр : т : сл : кр҃е́пкїй .

Ѝли́й , а̀ цар̂ а̀ , ҁ г , и́ма свще́нника , и́же Самѵи́ла пома́за въ про́рока : тогожде и́мени праоц̑ъ Хр҃та̀ Гда по плоти Лѵки г̀ , ҁ кг ,

євр : т : сл : возвыше́нїе .

Ѝлїѡпо́ль и́ли Ѝлїопо́ль , в̀ мѡѵ̀ а̀ , ҁ аі , гра́дъ въ Єгѵ́птѣ , и́нако именѵе́мый , ѡ̑нъ , євр : т : сл : со́лнца гра́дъ .

Ѝма́ѳъ , Іезе́ мз , ҁ ѕі , и́ма гра́да .

Ѝмеи́ , а̀ єзд̀ в̀ , ҁ нз , и́ма мужа .

Ѝмїѵе́ше́нъ , а̀ пара̀ д̀ , ҁ лд , и́ма гра́да въ жре́бїи Сѵмео́новѣ

Ѝмми́нъ , неѐ з , ҁ з , и́ма мужа ѿ сы́нъ Соломо́новыхъ .

Ѝнада́дъ , а̀ єзд̀ г̀ , ҁ ѳ , и́ма мужа : то́жъ и́ма оц̑ъ Ванее́вѵ Левіту́ , неѐ г̀ , ҁ ні .

Ѝнода̀ , іиєѵ̀ нав̂ аі , ҁ ка , гра́дъ в̀ колѣ́нѣ Іссаха́ровѣ .

Ѝнаи́мъ , іиєѵ̀ нав̂ єі , ҁ лд , вѣсь в̀ колѣ́нѣ Іѵ́динѣ .

Ѝна́мъ , неѐ і , ҁ кѕ , и́ма кнѕа люде́й Іи́лскихъ .

Ѝнгадді , іиєѵ̀ нав̂ єі , ҁ зв , гра́дъ в̀ колѣ́нѣ Іѵ́довѣ зри Єнгадді .

Ѝнгалі́мъ , Іезе́ мз , ҁ і , село̀ въ нача́лѣ мо́ра .

Ѝнгони́мъ , іиєѵ̀ нав̂ єі , ҁ лд , гра́дъ Іѵде́йскій на поли .

Ѝнъ , в̀ мѡѵ̀ а̀ , ҁ кд , г̀ мѡѵ̀ кг , ҁ гі , мѣ́ра , кото́рая вмѣсти́ти мо́жетъ об҃ ѧ́ца .

Ѝръ , а̀ мѡѵ̀ ли , ҁ г , сы́нъ Іѵ́динъ ѿ жены Сабы , а̀ пара̀ в̀ , ҁ г , євр : т : сл : ѡбнажа́ющый .

Ѝракко́нъ , іиєѵ̀ нав̂ аі , ҁ мѕ , и́ма гра́да .

Ѝра́и , неѐ ѕ , ҁ ні , оц̑ъ Сехе́нїи .

Ѝра́мъ , а̀ єзд̀ і , ҁ ка , и́ма мужа Іи́лскагѡ . то́жъ и́ма оц̑ъ Мелхи́и , неѐ г̀ , ҁ аі .

Ѝре́мъ , а̀ єзд̀ в̀ , ҁ лд , и́ма мужа Іи́лскагѡ .

Ѝро́нъ , неѐ з , ҁ зв , и́ма мужа по и́нымъ мѣ́стѡмъ .

Ѝсе́въ , и́ма сы́нѵ Іелако́вѵ , а̀ мѡѵ̀ ке , ҁ ке , и́же и Єдѡ́мъ наричае́тся , а̀ мѡѵ̀ лѕ , ҁ а̀ , євр : т : сл : моли́ Єгѡ̀

Ѝса́ія , сїра̀ ми , ҁ кг , и́ма проро́ка сы́на Ѧмо́са , євр : т : сл : спасе́нїе Гдне .

Ѝсамі́й , неѐ з , ҁ кв , и́ма мужа .

Ѝроѝ́мъ гра́дъ , а̀ мѡѵ̀ мѕ , ҁ ки , и гра́дъ Ѝршо́нъ , то́жъ гла мѕ , ҁ кд , е́сть гра́дъ Гро́шовъ , то́есть мужи́й знамени́тыхъ въ Земли Рамессіи́стѣй .

Ѝсамъ , неѐ і , ҁ нг , и́ма кнѕа люде́й Іи́лскихъ .

Ѝсафаи́ , а̀ пара̀ в̀ , ҁ нд , и́ма мужа .

Ѝфа́нъ , а̀ пара̀ з̀ , ҁ ві , сы́нъ Іеѵїи́ѳовъ .

Ѝѳаи́ , а̀ пара̀ аі , ҁ ла , сы́нъ Рувѣ́инъ .

Ѝѳа́мъ , а̀ пара̀ ѕ , ҁ мв : ѱа̀ ог , ҁ єі , сы́нъ Земми́ина , сы́на Семе́ева .

І

Іава̀ , а̀ пара̀ з̀ , ҁ лг , оц̑ъ Соми́ровъ .

Іавѝнъ , іиєѵ̀ нав̂ аі , ҁ а̀ , и́ма цра̀ Аеоре́ска , сѵдє́й д̀ , ҁ в : и́нако наричае́тся Іавѝмъ , ѱа̀ пв , ҁ і .

Іавіе́ъ , сѵдє́й ка , ҁ и , и́ма гра́дъ , а̀ цар̂ аі , ҁ а̀ .

Іавнии́лъ , іиєѵ̀ нав̂ аі , ҁ лг , гра́дъ въ предѣ́лѣ Неѳ҃алѝмли .

Іавни́ръ , в̀ пара̀ кѕ , ҁ ѕ , гра́дъ въ примо́рїи не дале́че ѿ гра́да Гѳа .

Іавѡ́къ , а̀ мѡѵ̀ лв , ҁ кв , и́ма пото́ка во Іорда́нъ входа́ющаго , д̀ мѡѵ̀ ка , ҁ кд .

Іагу́ръ , іиєѵ̀ нав̂ єі , ҁ ка . и́ма гра́да въ колѣ́нѣ Іѵ́довѣ .

Іа́да , а̀ пара̀ и , ҁ лѕ , сы́нъ Ахаза сы́на Ми́хѣина .

Іадаи́ , а̀ єзд̀ і , ҁ мг , сы́нъ Навѵ́инъ .

Іадаі́а , а̀ пара̀ кд , ҁ к , сы́нъ Сѵва́ловъ Левитъ .

Іадила, іисъ нав ді, с ёі, градъ колѣна Завулѡнова.

Іадіа, а пара кз, с л, имя пристáвника: тóжъ имá сщенника, нее бі, с s.

Іазиръ, д мѡу кл, с кд, ёвр: т: сл: крѣпкій, тоесть, предѣлы.

Іаіль, судéй д, с зі, или Авиль, имя жены Хавéра Кінеянина, судéй ё, с кд.

Іаіръ, д мѡу лв, с мл, сынъ Сегýва сына Ермóма ѿ дщери Махúра сына Манассíина рождéнный, по чемý чрез сына, внýкъ Манассíи разумѣется, а пара в, с кв, ё мѡу г, с ді. іисъ нав гі, с л: тóжъ имá Судіи во Іаили, судéй і, с г.

Іакефзиилъ, судéй з, с кё, ёвр: т: сл: точúло вúноградное.

Іакúмъ, ё мѡу і, с s. а пара г, с ёі, зри Іоакúмъ.

Іакúнѳъ, іисъ сúра s, с лд. варъ кн, с гі. шсúи д, с кг, камень.

Іáкшвъ, а мѡу кё, с кs, сúнъ Исáакóвъ, инáкш Іúдь нарéченъ éсть, егдá молúтвами и слезáми Áггла сúна Бжія въ борьбѣ и подвúзѣ ѿдолѣ, и ѿ негѡ потóмъ весь рóдъ произшéдшій тѣмже именемъ нарéчеся. ёвр: т: сл: Запинáтель: сúмъ именемъ и Мессíа нарицáется, íже бѣ ѿбразовáнный Іáкшвомъ, исаíи мs, с б, ма бі, с и.

Іамúнъ, а мѡу мs, с і, сúнъ Сумеѡнá сúна Іáкшвля, а пара д, с кд: тóжде имá сына Рáма пéрвенца Іерамеíла, ёвр: т: сл: десúница: тóжъ имá сúна Сумеѡнóва. а пара д, с кд.

Іамнá, а пара з, с а, сúнъ Іаúрóвъ.

Іамвúлъ, д мѡу кs, с зі, зри Іемвúлъ, а мѡу мs, с і.

Іамѡúнъ, а пара д, с зі, сúнъ Ёврúнъ.

Іанúнъ, а пара ё, с ві, сúнъ Гáдовъ, книгочíй въ странѣ Васáнѣ.

Іаннúй Іамврíй, ѕ тімо г, с и, имена двоúхъ волхвóвъ Ёгúпетскихъ, пред Фараѡномъ Мѡусéю противúвшихся: ѕ мѡу з, с аі и кв, и гла и, с з и нi.

Іанумъ, іисъ нав ёі, с нг, градъ въ колѣнѣ Іýдинѣ.

Іанѡха, іисъ нав sі, с s градъ въ колѣнѣ ефрéмли, инáкш нарицáется Іаѡха, д цар ёі, с кф.

Іарéсія, а пара и, с кз, сúнъ Іеромшúмовъ.

Іарáхъ, а мѡу і, с кs, сúнъ Іектáновъ, ёвр: т: сл: лýна.

Іáредъ, а мѡу ё, с ёі, сúнъ Малелеúлов, и имá сúна Ёврíева, а пара д, с нi. ёвр: т: сл: повелѣвающій. тóжъ имá сúнъ Ёврúнъ ѿ Áдіи жены, а пара д, с нi.

Іарúвъ, а пара д, с кд, сúнъ Сумеѡнóвъ.

Іарúмъ, іисъ нав ф, с зі, и гла ёі, с ф. имá грáда въ Леúвріи.

Іарíѡнъ, іисъ нав фі, с лн, градъ въ колѣнѣ Неффалúмли.

Іасарíя, а пара кд, с кв, имá мýжа ѿ колѣна Левúина.

Іасáвъ, а пара в, с нi, сúнъ Ёсрѡмовъ.

Іасíа, а ёзд і, с ёі, имá мýжа.

Іасúнъ, а пара кз, с кд, сúнъ Авенíровъ.

Іáсписъ, ѕ мѡу кн, с нi, кáмень чéстенъ.

Іассáнъ, д мѡу кл, с кг, имá грáда въ жрéбіи Рувúмли, инáкш нарицáется Іáсса, ё мѡу в, с лв. судéй аі, с к. іисъ нав гі, с нi. инáкш нарицáется Ёссá, а пара s, с он. тóжъ имá грáдъ в предѣлéхъ Мовúтовъ, исаíи ёі, с д.

Іассúй, а пара и, с нi, сúнъ Ёлфаáлов.

Іасýвъ, д мѡу кs, с к, исаíи з, с г, зри Лсýмъ.

Іасýіа, а пара д, с лs, имá князя.

Іафагúй, іисъ нав фі, с ві, имá грáда въ колѣнѣ Завулѡнли.

Іафедъ, а мѡу ё, с лв, первородный сúнъ Нѡéвъ по естествý, по блгословéнію Бжію вторúй: ёвр: т: сл: распространéніе.

Іафíѣ, а пара г, с з, зри Іефíѣ, ѕ цар ё, с ёі.

Іафлéтъ, а пара з, с лв, сúнъ Хѡвéровъ.

Іахúнъ, д мѡу кs, с ві: имá колѣно сúна Сумеѡнова, зри Áхúнъ а мѡу мs, с і.

Іахýнъ, г цар з, с кд, имá столпá ѿ странѣ десницúй въ хрáмѣ Соломѡни. ёвр: т: сл: да ѹтвердúтъ.

Іафлáмъ, а пара з, с ѕ, сúнъ Ѳѡóлы сúна Іесдхáрова, ёвр: т: сл: прúятный бýдетъ.

Іафанáнъ, а пара кs, с ѕ, сúнъ мýжа Моссеемúи, ёвр: т: сл: примирáется Бгъ.

Іадъ, а пара кд, с кв, сúнъ Сламѡнѡдовъ.

Івúнъ, г мѡу аі, с зі, пти́ца Ёгúпетская, котóрая питáется гáдами.

Ігáлъ, д мѡу гі, с и, сúнъ Іѡсифль.

Іглáмъ, а пара и, с з, ёвр: т: сл: пресели ихъ.

Ідúа, нее бі, с s, имá сщенника.

Ідїѳýмъ, а пара sі, с мі, имá псалмопѣвца ёвр: т: сл: любúтельство, псалм с а.

Ідїѳýнъ, а пара ф, с sі, ѻц Галúлов, псалм с а.

Ідýя, нее бі, с кв, имá Левúта.

Ідýмія, а пара а, с а, сúнъ Іемáнов.

Ідýмея, д цар ді, с і. псалм фі, с і, пере кё, с кд. áмѡ а, с аі. странá въ Сирíи, нареченная ѿ Ёдѡма сúна Исáава: исаíи аі, с ді:

Іелéй, а ёзд б, с нs, имá мýжа.

Іевáнъ, а пара ф, с и, ѻц Рагýилев.

Іевдáнъ, а пара д, с г, сúнъ Ётáнов.

Іевлаáмъ, іисъ нав зі, с аі, имá грáда въ колѣнѣ Манассíинѣ, судéй а, с кз, д цар ф, с кз.

Іевлáмъ, судéй а, с кз, имá грáда.

Іевнáа, а пара ф, с и, сúнъ Іершвоáмов.

Іевосдéй, ѕ цар в, с і, сúнъ Саýла цра: тóжъ имá крѣпкагѡ Давúда, ѕ цар кг с и, íже нарицáется Іевваáмъ сúнъ Áхамáнь, а пара аі, с аі, ёвр: т: сл, плѣнéніе людéй.

Іевýлъ, а пара а, с лё, зри Іевúсъ, а мѡу лs, с ё.

Іевýсéй, а мѡу і, с sі, сúнъ Хананáна сúна Хáмова, тóжъ имá и народý ѿ негѡ произшéдшему, ѿ негѡже пéрвые Іерлúмъ нарéчен бы Іевýсъ, іисъ нав ни, с кн. судéй фі, с і. ѕ цар ё, с и, жúтели же егѡ Іевýсéи нарицáлися, а мѡу ёі, с ка.

Іевýсъ, іисъ нав ни, с sі и нi, имá грáда Іерлúма, судéй фі, с і.

Іеглѡмъ, а мѡу лs, с ё, сúнъ Исáуль ѿ Ѻлївéмы жены.

Іеддýа, нее і, с кд, имá кúзя людéй Іúлевых.

Іеддýрáмъ, ѕ цар и, с і, имá сúнъ Ѳѡма цра.

Іедéя, нее г, с і, сúнъ Іеромáдовъ, ёвр: т: сл: рýка Гдня.

Іедїда, д цар кв, с а. мáтерь Іѡсúи цра Іýдина.

Іедїдія, сúнъ Давúдовъ Соломѡнъ имá Бгомъ дáнное, ёвр: т: сл: возлюблéнъ Бгу. тáкш нарече Бгъ слóвомъ Гдним, сúрѣчь рáди слóва Гдня упостáснаго, егѡже рáди возлюбúй егѡ, и цртво сына своегѡ предѡбразúвъ въ немъ.

Іедúй, а пара д, с лз, ѻц Лаѡна ѻца

Сафе́ева : то́жъ и҃ма о҆те́чествїа І҆ди́и .

Іедаи́ліхъ , а҃ пара́ а҃ , л҃ѕ , и҃ма кн҃зя : то́жъ и҃ма сы́на Саме́рина , а҃ пара́ а҃і , с҃ мє : то́жъ и҃ма Кн҃зя сі́лъ Манассі́инныхъ , а҃ пара́ в҃і , с҃ к҃ .

Іедуи́ , а҃ є҃зд҃ а҃ , с҃ л҃ѕ , и҃ма сщ҃е́нника .

Іее́дъ , а҃ пара́ ѕ҃ , с҃ мг , сы́нъ Гирсо́на , сы́на Левіи́на .

Іезаа́ръ , а҃ пара́ в҃і , с҃ ѕ҃ , и҃ма є҃дино́мꙋ ѿ кр҃е́пкихъ Дв҃до́выхъ .

Іезаве́ль , г҃ цар ѕі , с҃ л҃а , дщ҃е́рь І҆еѳва́ала ц҃рѧ̀ Сі҆до́нскаго , жена́ ц҃рѧ̀ Ахаа́ва , г҃ цар к҃а , с҃ є҃ , є҃вр : т҃ : сл҃ : горе́ жили́ꙋ .

Іезаи́ъ , а҃ мѡѵ к҃є , с҃ в҃ , сы́нъ Авраа́мовъ ѿ Хетте́ы , є҃вр : т҃ : сл҃ : тве́рдость .

Іездраель , і҃нсъ нав҃ є҃і , с҃ и҃ѕ , гра́дъ въ коле́нѣ Іꙋ́довѣ , и҃на́кш нарица́ется Іезраель , і҃нсъ нав҃ зі , с҃ ѕі , и҃ гла́ ѳі , с҃ н҃і , сꙋдє́й ѕ҃ , с҃ л҃г . а҃ цар к҃є , с҃ м҃г , то́жъ и҃ма сы́нꙋ про́рока Ѡсі́и . ѡсі́и а҃ , с҃ д҃ , є҃вр : т҃ : сл҃ : сѣ́мя Бж҃іе .

Іезевѳ́ъ , д҃ цар в҃і , с҃ к҃а , сы́нъ Сомі́ровъ ра́бъ ц҃рѧ̀ Іѡа́са , и҃на́кш нарица́ется Іѡзаве́дъ , в҃ пара́ к҃д , с҃ к҃ѕ .

Іезекі́а , а҃ пара́ г҃ , с҃ н҃і , ѡсі́и а҃ , с҃ а҃ , сы́нъ Іехо́ніи сы́на Іѡаки́мова .

Іезелі́а , а҃ пара́ и҃ , с҃ н҃і , сы́нъ Є҃лфаа́ловъ .

Іезекі́иль , а҃ пара́ в҃і , с҃ д҃ , и҃ма є҃дино́мꙋ ѿ сильныхъ Дв҃до́выхъ : то́жъ и҃ма проро́ка , іезе́ а҃ , с҃ г҃ , є҃вр : т҃ : сл҃ : кр҃е́пость Бж҃ія .

Іезехі́ъ , д҃ цар в҃і , с҃ к҃а , сы́нъ І҆емаѳ́овъ ѹ҃бі́йца І҆а́са ц҃рѧ̀ , и҃на́кш нарица́ется Завеѳ́ъ , в҃ пара́ к҃д , с҃ к҃ѕ .

Іезі́а , а҃ пара́ и҃ , с҃ ѕі , сы́нъ Бері́инъ .

Іезони́а , і҃ере́ л҃є , с҃ г҃ , сы́нъ Іереми́ин є҃вр : т҃ : сл҃ : послꙋша́ніе , гдне : то́жъ и҃ма сы́нꙋ Маха́ѳовꙋ , д҃ цар к҃є , с҃ к҃г .

Іезраель , в҃ цар в҃ , с҃ ѳ҃ , колѣ́но І҆ссаха́рово , та́кш нарица́ется ѿ ю҃до́ли Іезраель .

Іезра́й , а҃ пара́ к҃ѕ , с҃ и҃ , и҃ли І҆езра́нтинъ ѿ колѣ́на І҆езра́ева произше́дшій разꙋмѣ́ется , д҃ мѡѵ к҃ѕ , с҃ м҃ѳ .

Іезра́а , нее́ в҃і , с҃ м҃в , и҃ма нача́лника лѣ́вцє́въ .

Іезрі́й , а҃ пара́ з҃ , с҃ г҃ , сы́нъ Ѡзы́ сы́на ѲѠ́ола , сы́на І҆ссаха́рова .

Іезо́ръ , нее́ в҃і , с҃ м҃в , и҃ма мꙋ́жа .

Іеи́лъ , а҃ пара́ ѳ҃ , с҃ ѕ҃ , сы́нъ За́ринъ .

Іеі́а , а҃ пара́ є҃і , с҃ к҃д , и҃ма Левіта́ .

Іеи́наъ , а҃ пара́ а҃і , с҃ м҃д , сы́нъ Хоѳо́новъ : то́жъ и҃ма сы́нꙋ Навꙋи́нꙋ , а҃ є҃зд҃ і , с҃ м҃г .

Іекдаа́мъ , і҃нсъ нав҃ є҃і , с҃ н҃ѕ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Іꙋ́диномъ .

Іеклі́нъ , д҃ мѡѵ л҃д , с҃ к҃в , о҆ц҃ Вокіко́ра кн҃зя колѣ́на Да́нова .

Іекмоа́мъ , а҃ пара́ к҃д , с҃ к҃г , сы́нъ Є҃дїѳа .

Іекна́мъ , і҃нсъ нав҃ ѳ҃і , с҃ а҃і , и҃ма гра́да в҃ колѣ́нѣ Завꙋлѡ́ни , и҃на́кш нарица́ется Іекнда́мъ , і҃нсъ нав҃ к҃а , с҃ л҃д ,

Іекомі́а , а҃ пара́ в҃ , с҃ м҃а , сы́нъ Салꙋ́мовъ .

Іекта́нъ , а҃ мѡѵ і҃ , с҃ к҃є , сы́нъ Є҃ве́ровъ , є҃вр : т҃ : сл҃ : ма́лый .

Іекѡлі́мъ , і҃нсъ нав҃ в҃і , с҃ к҃в , и҃ма мѣ́ста въ Кармі́лѣ горѣ́ .

Іекѳмаа́лъ , і҃нсъ нав҃ є҃і , с҃ л҃и , и҃ма гра́да въ жре́біи Іꙋ́довѣ .

Іелда́ѳъ , д҃ цар к҃г , с҃ л҃ѕ , и҃ма ма́тери І҆ѡаки́ма ц҃рѧ̀ Іꙋ́дина .

Іелмашинъ , а҃ пара́ в҃і , с҃ м҃ѕ , є҃ди́нъ ѿ кр҃е́пкихъ Дв҃до́выхъ , є҃вр : т҃ : сл҃ : Бг҃ъ в҃ жи́зни сохраня́етъ .

Іемвлаа́нъ , г҃ цар к҃в , с҃ и҃ , о҆ц҃ Мі҃хе́а про́рока .

Іемвлі́й , в҃ пара́ н҃і , с҃ з҃ , о҆ц҃ Мі҃хе́ин .

Іемені́а , ѕ҃ г҃ , с҃ є҃і , о҆ц҃ Афе́ка а҃ цар ф҃ , с҃ а҃ , ѱа҃ з҃ , с҃ а҃ .

Іемі́ней , а҃ цар д҃ , с҃ в҃і , мꙋ́жъ ѿ колѣ́на Веніами́ина , є҃гоже мна́тъ н҃ѣцыи бы́ти Саꙋ́ла , ѱа҃ з҃ , с҃ а҃ .

Іемі́ръ , нее́ з҃ , с҃ з҃в , и҃ма мꙋ́жа .

Іемна́ , а҃ мѡѵ мѕ , с҃ з҃і , сы́нъ Асі́ровъ , и҃на́кш нарица́ется Іа́мна , а҃ пара́ з҃ , с҃ л҃ .

Іемна́й , в҃ пара́ л҃а , с҃ а҃і , о҆ц҃ Коре́а .

Іемне́ , і҃нсъ нав҃ є҃і , с҃ мѕ , є҃вр : т҃ : сл҃ : мо́ре .

Іемоло́хъ , а҃ пара́ д҃ , с҃ л҃д , и҃ма кн҃зя .

Іемꙋа́ѳъ , д҃ цар в҃і , с҃ к҃а , о҆ц҃ Іезеха́ровъ : и҃на́кш нарица́ется Семаа́ѳъ , в҃ пара́ к҃д , с҃ к҃ѕ .

Іемꙋи́лъ , а҃ мѡѵ , мѕ с҃ і , сы́нъ Сꙋмеѡ́на , сы́на І҆а́кѡвля : и҃на́кш нарица́ется Намꙋи́лъ , а҃ пара́ в҃ , с҃ є҃ , [є҃вр : т҃ : сл҃ : дн҃ь є҃гѡ Бг҃ъ :] и҃на́кш нарица́ется Іамꙋи́лъ , д҃ мѡѵ к҃ѕ , с҃ зі , и҃дѣ́же колѣ́но ѿ негѡ̀ произше́дшее напи́сается .

Іенакі́мляне , мі҃хе́а а҃ , с҃ і , то́жъ что̀ Є҃накі́мляне , то́есть ро́дъ ѿ Є҃на́ка и҃споли́на произше́дшій .

Іера́а , а҃ пара́ в҃ , с҃ л҃д , ра́бъ Сосо́мовъ .

Іеракѡ́нъ , і҃нсъ нав҃ ѳ҃і , мѕ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Да́новѣ .

Іерамеи́лъ , а҃ пара́ в҃ , с҃ ѳ҃ , сы́нъ Єсрѡ́мовъ .

Іерамі , а҃ є҃зд҃ і , с҃ л҃г , сы́нъ Асі́мовъ .

Іеремеи́лъ , а҃ цар д҃ , с҃ а҃ , о҆ц҃ Є҃лка́на , о҆ц҃а Самꙋи́ла : то́жде и҃ма сн҃ꙋ цр҃е́ву , і҃ере́ л҃ѕ , с҃ к҃ѕ : то́жъ и҃ма , Іеремеи́лъ , сна Є҃лка́на , сна Каа́ѳова , а҃ пара́ ѕ҃ , с҃ к҃з .

Іерема́ , а҃ пара́ є҃ , с҃ к҃д , и҃ма кн҃зя : то́жъ и҃ма про́рока сы́на Хелкі́ева , і҃ере́ а҃ , с҃ а҃ : то́жъ и҃ма о҆ц҃ъ Амита́лы ма́тере Седекі́ины і҃ере́ н҃в , с҃ а҃ , тожь и҃ма є҃дино́мꙋ ѿ сильныхъ Дв҃до́выхъ , ниже в҃і , с҃ д҃ .

Іеремои́мъ , а҃ пара́ и҃ , с҃ к҃з : и҃ма кн҃зя о҆чествїа .

Іерїа́въ , а҃ пара́ к҃г , с҃ ф҃і , сы́нъ Хевро́новъ : то́жъ и҃ма сы́нꙋ Є҃дїе́вꙋ , а҃ пара́ к҃д , с҃ к҃г .

Іері́въ , а҃ є҃зд҃ и҃ , с҃ ѕі , и҃ма сщ҃е́нника .

Іерїи́лъ , а҃ пара́ з҃ , с҃ в҃ . в҃ пара́ к҃ , с҃ ѕі , сы́нъ ѲѠ́ілы , сы́на І҆ссаха́ра , сы́на Іа́кѡвля .

Іері́мъ , а҃ цар є҃і , с҃ г҃ , є҃вр : т҃ : сл҃ : и҃ погꙋби́те , до сло́ва же , и҃ прокляни́те .

Іеримꙋ́ѳъ , і҃нсъ нав҃ і҃ , с҃ г҃ . и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іꙋ́динѣ , і҃нсъ нав҃ є҃і , с҃ л҃є : то́жъ и҃ма мꙋ́жа , а҃ пара́ в҃і , с҃ є҃ , и҃ гла́ з҃ , с҃ з҃ , и҃ и҃ма гра́да , кото́рый и҃на́кш нарица́ется Іермѡ́ѳъ , і҃нсъ нав҃ к҃а , с҃ к҃ѳ .

Іерїмѡ́ѳъ , а҃ пара́ и҃ , с҃ д҃і , сы́нъ Бері́инъ , то́жъ и҃ма сы́нꙋ Іла́мовꙋ , а҃ є҃зд҃ і , с҃ л҃ѕ .

Іері́хъ , нее́ з҃ , с҃ л҃ѕ , и҃ма мꙋ́жа .

Іерїхѡ́нъ , д҃ мѡѵ к҃в , с҃ а҃ , и҃ про : гра́дъ бога́тъ въ жре́біи Веніами́нѣ ѿ Іерли́ма въ сто́ пятдеся́тъ , а҃ ѿ Іорда́на въ шестдеся́тъ ста́дій ѿстои́тъ , є҃гоже ѡбнови́ Ахїи́лъ ѿ гра́да Веѳи́ла , г҃ цар ѕі , с҃ л҃д , є҃вр : т҃ : сл҃ : благоꙋха́ніе , та́кш нарече́нъ ѿ фі҃и҃ки́ѡвъ и҃ ши҃пки́ѡвъ : і҃нсъ сі҃ра к҃д , с҃ є҃і , и҃ Балеа́мѡвъ на по́ли є҃гѡ и҃зѡби́нѣ расте́ꙋщихъ : по чемꙋ нарица́ется фі҃и҃ки́ѡвъ гра́дъ , є҃ мѡѵ л҃д , с҃ г҃ , в҃ пара́ к҃и , с҃ є҃і .

Іеркаа́нъ , а҃ пара́ в҃ , с҃ м҃д , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Да́новѣ .

Іеровааѵ , сꙋдє́й з҃ , с҃ а҃ , и҃ма второ́е Гедеѡ́на , сꙋдїи́ во І҆и́ли , по сокрꙋше́ніи Ваа́ла і҃дѡла да́нное , є҃вр : т҃ : сл҃ : да ѿмщаетъ себѣ̀ ѿ негѡ̀ Ваа́ъ , а҃ цар в҃і , с҃ а҃і .

Іеровоа́мъ , д҃ цар г҃ , с҃ г҃ , сн҃ъ І҆ѡа́са сна І҆ѡахаза́ ц҃рѧ̀ І҆и́лева , д҃ цар а҃і , с҃ к҃г : то́жъ и҃ма сн҃ꙋ

Навáтовѹ, злочестúвомѹ цáрю Їúлевѹ, ѓ цáр аі, ѕ кѕ, євр: т: сл: брáнь твóри на людú.

Їерлúмъ Їýдеи митрополь ѿ Мелхѣседéка создáнъ, инáкω Салúмъ нарицáшеся, а мшѹ ді, ѕ ні: євсеє ѯі, ѕ а: и Їевýсъ ѿ Їевýса сы́на Хананéа, íнеѹ наѵ ні, ѕ кн, нарицáшеся. Їерлúмомъ же Давúдъ нарéче єгó ѿ древнáгω бывшагω чрéзъ Авраáма, по побúеніи Áггла, горы́ назвúша: Гдь вúдѣ, Гдь побúся, а мшѹ кв, ѕ ді. Послѣже бúсть ѿ Адріáна, Єлíа именовáнъ: сéй бо кéсарь горѹ злóбную, гробъ Хрúстóвъ и голгóѳу стѣнóю ωгради: Двоякúй же бúлъ Їерлúмъ: Вúшній, на горѣ Сíωнѣ со хрáмомъ на бокѹ Сíωна создáнный: и нúжній нúже Сíωна, ко хрáмѹ прикасáющійся: євр: Салúмъ, сл: мúръ: євр: Іѣ, сл: ѹзрúтъ: почемѹ Іерусалúмъ, т: сл: ѹзрúтъ мúръ.

Їефанúлъ, íнеѹ наѵ ні, ѕ кз, грáдъ въ колѣнѣ Веніамúновѣ.

Їéва, а пара д, ѕ мя, óц҃ъ Їωзúлевъ.

Їеелúлъ, а пара кд, ѕ гі, úма мýжа: тóжъ úма сúѵ Сýловѹ, нúже д, ѕ лд: євр: т: сл: обнтáти бýдетъ.

Їеелáмъ, а пара ві, ѕ ѕ, úма єдúномѹ ѿ сúнныхъ Давúдовыхъ.

Їевúкъ, а пара кѕ, ѕ кд, úма мýжа.

Їевúй, в цар ка, ѕ ѕі, úма íсполúнѹ нѣкоемѹ, євр: т: сл: пачéнный въ галгалúти.

Їевóкъ, а мшѹ кѕ, ѕ в, сúнъ Авраáмовъ ѿ Хеттýры, євр: т: сл: прáздный.

Їéва, а пара д, ѕ зі, сúнъ Їефéровъ, кнзь градóвъ, Гедýра и Ездамóа.

Їеемóнъ, а цар кг, ѕ ді, мѣсто въ пустúни въ лéвую странѹ Мúона, не далéче мóря мéртваго, євр: т: сл: пустúна.

Їеéръ, а пара ѕ, ѕ гі, Зрú Їеелáръ, а мшѹ мѕ, ѕ кд.

Їеúа, а пода г, ѕ кі, сы́нъ Анании́нъ: тóжъ úма єдúномѹ ѿ сúнныхъ Давúдовыхъ, а пара ві, ѕ ѕ.

Їесúй, а пара в, ѕ лі, сы́нъ Áффанúновъ: тóжъ úма нѣкоегω кнзя, а пода є, ѕ кд.

Їесúнъ, а пара аі, ѕ мѕ, сы́нъ Месовúевъ, євр: т: сл: сотвóритъ Гдь.

Їесмáнъ, а пара д, ѕ г, сы́нъ Єтáна, ѿ негω создáнъ грáдъ Єтáнъ въ предѣлѣхъ Íѹдúныхъ и Сѹмеωнúхъ тоа гла: ѕ лѕ.

Їесмеги, а цар кз, ѕ і, странá Íѹдéи, на нéйже живéтъ народъ ѿ Їесмéга, нúже Їерамеúлъ нарицáется, сы́нъ Єрсмóва, сы́на Фарéсова, произшéдшій, а пара в, ѕ д.

Їесрúй, а мшѹ кѕ, ѕ мд, сы́нъ Нефдалúмовъ, нúже инáкω нарицáется, Їесаúръ, а мшѹ мѕ, ѕ кд.

Їесéй, рѣ д, ѕ зі, óц҃ъ Міхаúла сы́на Галаáдова.

Їесúа, а пара кг, ѕ к, сы́нъ Ѡзúилъ.

Їесýдъ, а пара ѕ, ѕ ні, сы́нъ Мелхéдовы сестры Галаáдовы.

Їесýй, а мшѹ кѕ, ѕ кн, Зрú Єссýа, а мшѹ мѕ, ѕ зі.

Їесýсъ, а пода и, ѕ лд, сы́нъ Áсéковъ.

Їесфá, а пара и, ѕ ѕі, сы́нъ Верúинъ.

Їесфáнъ, а пода и, ѕ кв, сы́нъ Сωéковъ.

Їесýна, в пара гі, ѕ ді, úма грáда.

Їетта, íнеѹ наѵ єі, ѕ нє, грáдъ въ колѣнѣ Íѹдовѣ, íнеѹ наѵ, ка, ѕ ѕі.

Їетýръ, а мшѹ кє, ѕ єі, úли Єтýръ, сы́нъ Ісмúнавовъ, а пара а, ѕ ла, євр: т: сл: хранúтель.

Їевлъ, а мшѹ мѕ, ѕ зі, сы́нъ Áсúра, сы́на Íáковлá: úнáкω нарицáется Їесýй, а пара ѕ ѕ а, євр: т: сл: равный.

Їесýсъ, а мшѹ лѕ, ѕ є, сы́нъ Áевúлъ, ѿ Олúвемы́ жены, євр: т: сл: ѹтверждéнный: инáкω нарицáется Їевýлъ, а пара а, ѕ лє.

Їефалтúмъ, íнеѹ наѵ ѕі, ѕ г, úма народа в жребúи сы́новъ Íωсúфовыхъ.

Їефúе, в цар є ѕ єі, úли Íафúе, úма сы́нъ Давúдовѹ, а пара в, ѕ ѕ.

Їефонúй, а мшѹ гі, ѕ ѕ, óц҃ъ Халéвовъ, а мшѹ ді, ѕ ѕ: є мшѹ а, ѕ лѕ.

Їефшúхъ, а пара ѕ, ѕ ли, сы́нъ Їедéровъ.

Їефúа, íнеѹ наѵ єі, ѕ мг, грáдъ въ колѣнѣ Íѹдúнѣ.

Їефдáй, сѹдéй аі, ѕ а, сúхъ Гилаáда сѹдúлъ во Їисрúи.

Їефдалúлъ, íнеѹ наѵ фі, ѕ ді, úма юдóли въ предѣлѣ колѣна Завлѡнá.

Їехелúа, а цар єі, ѕ в, мáтерь Азарúи цáря Íѹдúна, євр: т: сл: сúла Гдня.

Їехонúа, а пара г, ѕ ѕі, сы́нъ Íωакúма, сы́на Íωсúина а цар кд, ѕ ѕ, іере кв, ѕ кд: нúже инáкω нарицáется Íωахúнъ, а цар кє, ѕ кз. цáрскагω достóинства, дáже рóдъ ѿ негω произшéдшій, не сподостóинся по предречéнію Гдню, іере кв, ѕ кн, іезе кд, ѕ лв: Захá ѕ, ѕ ві, євр: т: сл: неправúтъ Гдь.

Їешúсъ, а пара з, ѕ і, сы́нъ Валаáма сы́на Їедúнлева сы́на Веніамúна.

Їéфа, а пара д, ѕ в, сы́нъ Сѹлáмúовъ, євр: т: сл: ѿнúметъ Бг҃ъ.

Їефáѳъ, а пара а, ѕ на, úма цр҃а во Єдωмѣ, нúже инáкω нарицáется Їефéръ, а мшѹ м, ѕ д.

Їефвлáлъ, ѓ цар ѕі, ѕ лд, úма царя Сíдωнскагω, євр: т: сл: колúдѹ.

Їефраáмъ, в цар ѓ, ѕ є, úли Їефраáмъ, úма сы́нѹ Давúдовѹ, а пара ѓ, ѕ г.

Їефéръ, а мшѹ лѕ, ѕ м, грáдъ Íдумéйскій, ѿ цр҃а своегω úма возпрíáвшій: инáкω нарицáется Їефáѳъ, а пода а, ѕ на: тóжъ úма инóмѹ мýжѹ, а пара ѕ, ѕ ли: тóжъ úма óц҃ѹ Áмессúя, сы́на Áвúгеи сестры Давúдовы: инáкω нарицáется Íωафóръ, а пара к, ѕ зі.

Їефнúръ, а пода кє, ѕ кн, úма мýжа.

Їефúй, а пара кд, ѕ єі, úма мýжа.

Їефонúлъ, а цар ді, ѕ ѕ, úма кáмене, євр: т: сл: собóрнїе Бжїе.

Їефлá, íнеѹ наѵ фі, ѕ мв, грáдъ въ колѣнѣ Дáновѣ.

Їефолáмъ, а пара г, ѕ г, Зрú Їедрáмъ, в цар ѓ, ѕ є.

Їефрáнъ, а пода ѕ, ѕ лѕ, сы́нъ Сóфовъ.

Їефрú, а пара ѕ, ѕ ка, сы́нъ Зáры.

Їеффúа, а пара ві, ѕ аі, úма мýжа ѿ колéна Гáдова.

Їзвоáзъ, а пара кѕ, ѕ в, úма кнзю сы́нѹ Завдúнѹ.

Їúль, а пара и, ѕ кф, кнáзь въ Гавсúнѣ.

Їúль, а мшѹ лє, ѕ і, úма Íáковѹ патрúархѹ ѿ Áггла дáнное: тóжъ úма и колѣнѹ ѿ негω произшéдшемѹ, рú аі, ѕ кѕ, и úма десáти колѣнúшъ ѿ дóмѹ Давúдова раздѣлúвшымся: євр: т: сл: превозмогáя наи̯ ѹкрѣплáлася съ Гдемъ, Назí: Гилáрій, инáкω то: мýжъ вúдѣвый Бга: сúмъ úменемъ и Мессúа ѡбразовáнный нарицáется, исáíи мв, ѕ а, мі бі, ѕ и.

Їисýй, а цар ді, ѕ мф, сы́нъ Сѹлóвъ: тóжъ úма инáгω мýжа Їнакúнω, а ёздр в, ѕ лѕ.

Їúсъ, мѣ а, ѕ ѕі, євр: т: сл: Сúтель.

Їисýсъ, в мшѹ зі, ѕ д, úма сы́на Навúна кнáза и вождá Їлскагω: прéжде нарицáшеся Áвсúй,

Д҃ мѡ҃ѵ҃ гі҃, с҃ эі҃: а҃въ а҃ пара҃ з҃, с҃ кз҃, ѻ҆цъ є҆гѡ̀ нарица́ется Рѵ́нъ, вмѣ́сто Нѵ́нъ, и҆лѝ Наѵи́нъ, сѣ́мже ѻ҆нъ нарица́ется Іѡсі́й: Ѧ҆ссі́й є҆вр҃: т҃: сл҃: спа́съ, а҆ Іисо́съ и҆лѝ Іѡсі́й, є҆вр҃: т҃: сл҃: спасе́тъ.

Іѵ́й, г҃ цар҃ зі҃, с҃ а҃, и҃ма҃ про́рока сы́на Ѧ҆нані́ева: то́жъ и҃ма҃ сы́нѹ Намессі́ѵѹ, г҃ цар҃ ѳі҃, с҃ кі҃: то́жъ и҃ма҃ сы́нѹ Іѡві́да сы́на Ѳфаа́дина, а҃ пара҃ в҃, с҃ ѧи҃: то́жъ и҃ма҃ кнѧ́зю сы́нѹ Ѧ҆савіе́ву, а҃ пара҃ д҃, с҃ лє҃: и҃ гла҃ кі҃, с҃ г҃: то́жъ и҃ма҃ сы́нѹ Іѡсафа́тову, д҃ цар҃ в҃, с҃ в҃.

Іѕкита́нъ, а҃ е҆здр҃ и҃, с҃ кі҃, и҃ма҃ мѹ́жа, є҆вр҃: т҃: сл҃: во́зрастомъ мла́дшій.

Іѵ́тінъ, г҃ мѡ҃ѵ҃ аі҃, с҃ ді҃, пти́ца, и҃же на домаш҃нѧ кокошей̀ пте́нцы нападе́тъ: нарица́ется ко́ршѵнъ.

Іѡ́къ, и҃сѵ҃ нав҃ ді҃, с҃ лд҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Нефѳалі́ѡмли, и҃на́кѡ нарица́ется Ѧ҆ка́къ, а҃ пара҃ ѕ҃, с҃ оѕ҃.

Іаака́нъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ мв҃, сы́нъ Ѧ҆са́ровъ: и҃на́кѡ нарица́ется Іѡаки́мъ, а҃ мѡ҃ѵ҃ лѕ҃, с҃ кз҃.

Іаи́мъ, а҃ пара҃ и҃, с҃ кд҃, сы́нъ Сосѷко́въ.

Іама́ръ, а҃ е҆здр҃ в҃, с҃ лд҃, и҃ма҃ мѹ́жа Іи́лскаго.

Іаі́а, а҃ пара҃ и҃, с҃ кз҃, сы́нъ Іеромо́имовъ: то́жъ и҃ма҃ сы́нѹ Іама́ѡвѹ, а҃ е҆здр҃ і҃, с҃ кѕ҃.

Іи́рамъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ лѕ҃, сы́нъ Со́фовъ. є҆вр҃: т҃: сл҃: го́рдый, проти́вящїйся.

Іи́нъ, в҃ мѡ҃ѵ҃, кд҃, с҃ м҃, Іезе́ѵ҃ мѕ҃, с҃ ді҃, и҃ма҃ Мѣ́ры, и҃же вмѣ́стити мо́жетъ сѣ́дмьдесатъ два̀ ко́кошихъ и҃ицъ, в҃ мѡ҃ѵ҃ л҃, с҃ кд҃: г҃ мѡ҃ѵ҃ ді҃, с҃ лѕ҃, и҃ гла҃ кг҃, с҃ гі҃, и҃ прѡ҃:

Іига́ддъ, Іезе́ѵ҃ мз҃, с҃ і҃, и҃лѝ Є҆нга́ддъ, и҃ма҃ гра́дъ в҃ жре́біи Іѹ́довѣ ва́нѣ҃ мо́ря мёртваго противѹ̀ за́пада сл҃нца, зрѝ Є҆нгаддѝ.

Іиганні́мъ, и҃сѵ҃ нав҃ ді҃, с҃ ка҃, гра́дъ въ жре́біи Іссахаро́вѣ свщ҃е́ническіи҃.

Іигонні́мъ, и҃сѵ҃ нав҃ єі҃, с҃ лд҃, и҃ма҃ мѣ́ста въ жре́біи Іѹ́диномъ, є҆вр҃: т҃: сл҃: исто́чникъ вертоградо́въ.

Іоко́ръ, а҃ пара҃ є҃, с҃ кѕ҃, и҃ма҃ страны̀ между҃ Мідіе́ю и҃ Ѧ҆ссѵ́ріею.

Іозаба́дъ, а҃ пара҃ кѕ҃, с҃ д҃, сн҃ъ Ѧ҆вседо́мовъ.

Іоппі́а, по́ньі а҃, с҃ г҃, и҃ма҃ гра́да въ странѣ̀ Сѵ́ріи на горѣ̀ стоя́щемъ: нн҃ѣ̀ Са́фѡ нарица́ется.

Іо́ппа, и҃сѵ҃ нав҃ ді҃, с҃ мѕ҃, гра́дъ въ странѣ̀ Сѵ́ріи, в҃ пара҃ в҃, с҃ ѕі҃.

Іорда́нъ, а҃ мѡ҃ѵ҃ лв҃, с҃ і҃, и҃ма҃ рѣ́ки въ Палестѣ́мъ, чюдесныя сме́дости, ѿ е҆́зера Да́на, и҃же не далече горы̀ Ліва́на произше́дшая, и҃ мнѡ́гіа весе́лыя страны̀ протека́юшая въ е҆́зеро Геннїсаре́тское вхо́дитъ, ѿкѹ́дуже изше́дшую мо́ре мёртвое пожира́етъ, є҆вр҃: т҃: сл҃: исто́чникъ Да́на.

Іохаве́да, к҃ мѡ҃ѵ҃ ѕ҃, с҃ к҃, дще́рь Лѵ́ѵина, жена̀ Ѧ҆мвра́ма сн҃а Кааѳова, сн҃а Левѵ́ина, д҃ мѡ҃ѵ҃ кѕ҃, с҃ нѳ҃, є҆вр҃: т҃: сл҃: сла́вная.

Іпподро́мъ, а҃ мѡ҃ѵ҃ лє҃, с҃ ді҃, греч҃: т҃: сл҃: мѣ́сто, на не́мже до приме́ты тече́ніе коне́ское быва́етъ.

Іра, в҃ цар҃ кг҃, с҃ кѕ҃, сн҃ъ Є҆кки́овъ: и҃на́кѡ нарица́ется Ѡдѵ́а, а҃ пара҃ кз҃, с҃ ф҃.

Ірамъ, а҃ е҆здр҃ в҃, с҃ лв҃, и҃ма҃ мѹ́жа.

Ірасъ, а҃ мѡ҃ѵ҃ ли҃, с҃ а҃: в҃ цар҃ кг҃, с҃ лз҃, и҃ма҃ мѹ́жа Ѡдоллами́тянина, є҆вр҃: т҃: сл҃: свобо́да.

Ірсоа́мъ, а҃ пара҃ бі҃, с҃ з҃, и҃ма҃ є҆дино́мѹ ѿ кр҃пкихъ Двдовыхъ.

Ірѡ́дъ, д҃ мѡ҃ѵ҃ лг҃, с҃ з҃, и҃ма҃ мѣ́ста въ пѹ́стыни Фара́ни є҆вр҃: т҃: сл҃: преддве́рїе.

Іса́акъ, а҃ мѡ҃ѵ҃ зі҃, с҃ ф҃і҃, сн҃ъ Ѧ҆враа́мовъ ѿ Са́рры, а҃ мѡ҃ѵ҃ кѧ҃, с҃ г҃: гере҃ лг҃, с҃ кѕ҃, є҆вр҃: т҃: сл҃: смѣ́хъ, а҃мѡ҃ з҃, с҃ ф҃: та́кѡ наре́чен҃ъ не то́чію сего̀ ра́ди, я҆́кѡ Ѧ҆враа́мъ и҃ Са́рра возмо́гшася ѿ ѡ҆кр҃тованіи Бж҃ія, но наипа́че для̀ того̀, я҆́кѡ ѿ него̀ и҃мѣ́ти роди́тися Хр҃то́съ, и҃же е҆́сть весе́лїе челове́ческаго ро́да.

Іса́мраи́мъ, а҃ пара҃ в҃, с҃ нг҃, сн҃ъ Сова́ловъ, и҃ и҃ма҃ произше́дшымъ ѿ него̀ родѡ́мъ.

Іса́мафіимъ, сн҃ъ Сова́ловъ, и҃ и҃ма҃ наро́да ѿ него̀ произше́дшаго, а҃ пара҃ в҃, с҃ нг҃.

Ісваа́лъ, а҃ пара҃ кд҃, с҃ гі҃, и҃ма҃ мѹ́жа Іи́аскаго жре́бїа четвертагонаде́сатъ, ѡ҆ не́мже бо́лѣе ничто́же въ писа́ніи С҃ не ѡ҆брѣта́ется, є҆вр҃: т҃: сл҃: веселя́тся.

Іссе́а, д҃ пара҃ кѕ҃, с҃ г҃, сн҃ъ Іаі҆ѳѵ́мовъ, пѣ́вецъ.

Іса́а, а҃ пара҃ кд҃, с҃ кѕ҃, и҃ма҃ мѹ́жа ѿ Левѵ́тъ.

Іскаріо́тскій, т҃: сл҃: мѹ́жъ и҃з гра́да Каріо́та, и҃же е҆́сть въ жре́біи Іѹ́диномъ.

Ісмаиля́те, ѱа҃ пв҃, с҃ з҃, наро́съ ѿ Ісма́ила сы́на Ѧ҆гары̀ рабы̀ Ѧвраа́мовы произше́дшій.

Ісма́илъ, а҃ мѡ҃ѵ҃ зі҃, с҃ аі҃, сн҃ъ Ѧ҆враа́ма ѿ Ѧ҆гары̀ рабы́ни: то́жъ и҃ма҃ сна Наваѵи́на, д҃ цар҃ кѕ҃, с҃ кѕ҃: и҃ и҃ма҃ сна Ѧ҆сави́лова, а҃ пара҃ и҃, с҃ ли҃, и҃ гла҃ д҃, с҃ мд҃: то́жъ и҃ма҃ мѹ́жѹ Іи́лскому, а҃ пара҃ д҃, с҃ лѕ҃.

Іссаа́ръ, а҃ мѡ҃ѵ҃ мѕ҃, с҃ кд҃, сн҃ъ Нефѳалі́мовъ: и҃на́кѡ нарица́ется Іссе́ръ, а҃ пара҃ з҃, с҃ гі҃, [є҆вр҃: т҃: сл҃: скорбь.] д҃ мѡ҃ѵ҃ кѕ҃, с҃ мд҃, нарица́ется Іссе́й: то́жъ и҃ма҃ сн҃ѹ Кла́дову, а҃ пара҃ ѕ҃, с҃ кѳ҃.

Іссаха́въ, а҃ мѡ҃ѵ҃ л҃, с҃ нѣ҃, девя́тый сы́нъ Ія́кѡвль ѿ жены̀ Лі́и, и҃ и҃ма҃ колѣ́на ѿ него̀ произше́дшаго, г҃ цар҃ д҃, с҃ зі҃, є҆вр҃: т҃: сл҃: мзда́.

Іетѡ́въ, в҃ цар҃ і҃, с҃ и҃, и҃ма҃ мѹ́жѹ.

Іетѡ́нъ, в҃ цар҃ кд҃, с҃ ѕ҃, и҃ма҃ мѣ́стѹ.

Іта́вѵрія, ѡ҆сі́и є҃, с҃ а҃, и҃ма҃ горы̀, и҃же и҃ Ѳаво́ръ.

Іѳѵрі́и, а҃ пара҃ є҃, с҃ ді҃, ро́дъ ѿ Іетѵ́ра сн҃а Ісма́илова произше́дшій, а҃ мѡ҃ѵ҃ кє҃, с҃ єі҃.

Іѳѵ́реа, страна̀ сего̀ наро́да, бли́зъ пѹ́стыни Ара́вія: е҆ѧ҆ властѝтель бѣ҃ Фі҆ли́ппъ, лѳ҃ г҃, с҃ а҃.

Іѵва́лъ, а҃ мѡ҃ѵ҃ д҃, с҃ ка҃, сн҃ъ Ламе́ховъ ѿ Ѧ҆ды̀ жены̀, є҆вр҃: т҃: сл҃: произрастаю́щій.

Іѵда сы́нъ Ія́кѡвль, а҃ мѡ҃ѵ҃ кд҃, с҃ лє҃, є҆вр҃: т҃: сл҃: и҃споведа́ніе и҃лѝ похвале́ніе: сѝмъ и҃ мено́мъ нарица́ется вѣ́сь ро́дъ ѿ него̀ произше́дшій, а҃ мѡ҃ѵ҃ мф҃, с҃ а҃, сѳ҃ а҃, с҃ в҃, г҃, д҃, ф҃, і҃, м҃є҃, с҃ в҃. по сме́рти Соломѡ́на, е҆гда̀ раздѣли́шася колѣ́на, е҆ди́но колѣ́но Іѹ́дово сѝмъ и҃менемъ нарица́шеся: по плѣне́нїи же въ Вавѵлѡ́нѣ, о҆́бще всѝ колѣ́на и҃менемъ сѝмъ нарица́хѹся.

Іѵди́ѳъ, а҃ мѡ҃ѵ҃ кѕ҃, с҃ лд҃, дрѹга́я жена̀ Ісаво́ва: и҃ и҃ма҃ вдовицы̀ Знамени́тѹ. іѹ҃ и҃, с҃ а҃. є҆вр҃: т҃: сл҃: хва́лящая.

Іѹ́дъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ лз҃, сн҃ъ Сѡ́фовъ.

Іѵка́мъ, а҃ мѡ҃ѵ҃ лѕ҃, с҃ кз҃, сн҃ъ Ѧ҆са́ра сна̀ Сѵ́рова, и҃на́кѡ нарица́ется Іаки́мъ, є҆ мѡ҃ѵ҃ і҃, с҃ ѕ҃, и҃на́кѡ нарица́ется Іаика́нъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ мв҃.

Іхѵ́ръ, а҃ пара҃ з҃, с҃ лд҃, сн҃ъ Сомі́ровъ.

Іѡа́, нее҃ бі҃, с҃ кв҃, и҃ма҃ Левѵ́та.

Іѡа́въ, а҃ цар҃ кѕ҃, с҃ ѕ҃, бра́тъ Ѧ҆вессѣ́, сн҃ъ Сарѵ́ін, дще́ри Іессе́овы: то́жъ и҃ма҃ мѹ́жѹ Іи҆лтани́на, нее҃ з҃, с҃ аі҃.

Іѡда́й, нее҃ бі҃, с҃ аі҃, сн҃ъ Є҆лиса́ва свщ҃е́ника.

Іѡа́дъ, нее҃ бі҃, с҃ кв҃, и҃ма҃ Левѵ́та.

Іѡада́на, д҃ цар҃ аі҃, с҃ я҃, ма́терь Ѧ҆мессі́и и҃лѝ Ѧ҆мессі́и ра҃ Іѹ́дина: и҃на́кѡ нарица́ется Іѡада́нь, а҃ пара҃ кє҃, с҃ а҃.

Іѡакі́мъ, а҃ пара҃ г҃, с҃ єі҃, сн҃ъ Іѡсі́нъ, и҃же пре́жде именова́шеся Е҆лиаки́мъ, д҃ цар҃ кг҃, с҃ лд҃: то́жъ и҃ма҃ свщ҃е́нникѹ, а҃ пара҃ ф҃, с҃ і҃,

Іѡанада́въ, в҃ цар҃ гі҃, с҃ є҃, и҃ма҃ сн҃ѹ Сама́ріи бра́та Двдова: и҃ сн҃ѹ Рихава Кинеа́нина ѿ ро́дъ Іѡафо́ра, а҃ пара҃ в҃, с҃ нє҃, гере҃ лє҃, с҃ ѕ҃.

Іѡна́нъ · а̑ пара̑ г̑ · є̑ кд̑ · сн҃ъ Є̂лїѡне́а сна̑ Нодо́вина .

Іѡнина́нъ · а̑ пара̑ вг̑ · є̑ д̑ · и҃ма мѹ́жа є̂ди́нагѡ ѿ коре́нныхъ Двдо́выхъ .

Іѡавíмъ · а̑ пара̑ о̑ · є̑ і̑ · и҃ма ще́нника .

Іѡа́съ · сѳ̑ s · є̑ аі̑ · и҃ма о҃цъ̀ Гедеѡно́вѹ : мѹ́жѹ и҃но́мѹ · а̑ пара̑ д̑ · є̑ кв̑ : и о҃цъ̀ Іеровоа́ма цр҃а̀ Іи҃лева · Ѡ҃сі́и а̑ · є̑ а̑ .

Іѡа́хъ · и҃а́ѳи ѯ · є̑ г̑ · и҃ма воспомина́теля цр҃а̀ Є҃зекі́и · и҃же и҃на́кѡ нарица́ется Іѡа́съ · а̑ цр҃а̀ и҃і̑ · є̑ кі̑ .

Іѡаха́зъ · д̑ цр҃ь̀ і̑ · є̑ лє̑ · сн҃ъ Іѡ́ѳа цр҃а̀ Іи҃лева : то́жъ и҃ма сн҃ѹ̀ Іѡсі́и цр҃а̀ Іѹ́дина · д̑ цр҃ь̀ кг̑ · є̑ лд̑ : и сн҃ѹ̀ Іѡаки́ма · в̑ пара̑ кд̑ · є̑ ѕі̑ · то́жъ и҃ма о҃цъ̀ Іѡа́са памятопи́ца · в̑ пара̑ кє̑ · є̑ кг̑ .

Іѡа́дъ · а̑ пара̑ кѕ · є̑ д̑ · сн҃ъ Двдедо́новъ .

Іѡадáмъ · сѳ̑ д̑ · є̑ є̑ · сн҃ъ Іерѡвоа́ла и҃же є̑сть Гедеѡ́нъ .

Іѡкъ пя́тый ѿ Авраа́ма патріа́рха сн҃ъ Заре́довъ · и҃ Зари́нъ · а̑ мѡѵ̀ ѯ · є̑ лг̑ · пре́жде нарица́шеся Іѡва́въ · ї҃ѡ а̑ · є̑ а̑ · и҃ гла̑ мв̑ · є̑ ѕі̑ : є҃вр : т : ся : тєрпи́н влажду̀ .

Іѡва́въ · а̑ мѡѵ̀ і̑ · є̑ кд̑ · сн҃ъ Іекта́новъ · то́жъ и҃ма сн҃а̀ Сеѳри́мова · а̑ пара̑ и̑ · є̑ о̑ : и и҃ма сн҃ѹ̀ Зо́ры · цр҃а̀ Є҃дѡ́мска · а̑ мѡѵ̀ ѯ · є̑ лг̑ : и и҃ма сна̑ Іѡдо́рова те́ста Мѡѵ̀е́ова · в̑ мѡѵ̀ в̑ · є̑ ѕі̑ .

Іѡва́нъ · а̑ мѡѵ̀ і̑ · є̑ к̑ · сн҃ъ Іа́федовъ · ѿ негѡ́же Іѡны · и҃ли · Грéки .

Іѡви́дъ · а̑ пара̑ в̑ · є̑ лз̑ · сн҃ъ Офла́довъ .

Іѡви́лъ · а̑ мѡѵ̀ д̑ · є̑ к̑ · сн҃ъ Ламе́ховъ ѿ Ада́ы жены́ · є҃вр : т : ся : трѹ́бы̀ .

Іѡвía · а̑ пара̑ є̑ · гі̑ · и҃ма мѹ́жа ѿ колѣ́на Га́дова .

Іѡвдѝ · а̑ пара̑ кд̑ · є̑ кз̑ · сн҃ъ Мерáринъ .

Іѡдаи́ · в̑ цр҃ь̀ и̑ · є̑ и̑ · о҃цъ̀ Ваніи́ : то́жъ и҃ма жерца̀ · д̑ цр҃ь̀ аі̑ · є̑ д̑ · є҃вр : т : ся : вѣдѣ́ніе Гдне .

Іѡдаíа · а̑ пара̑ о̑ · є̑ і̑ · ще́нникъ .

Іѡда́а · а̑ пара̑ ві̑ · є̑ кз̑ · нача́льникъ ѿ колѣ́на Аарѡ́на .

Іѡдѹ́і · а̑ пара̑ є̑ · є̑ кд̑ · и҃ма кн҃зя .

Іѡзавда́мъ · нее̑ и̑ · є̑ з̑ · и҃ма Леѵі́та .

Іѡзавда́съ · а̑ пара̑ ві̑ · є̑ к̑ · мѹ́жъ ѿ колѣ́на Манассі́ина .

Іѡзаве́дъ · в̑ пара̑ кд̑ · є̑ кѕ · сн҃ъ Самарі́довъ : и҃на́кѡ нарица́ется Іезавдъ · д̑ цр҃ь̀ ві̑ · є̑ кд̑ .

Іѡиа́л · а̑ пар̑ кі̑ · є̑ з̑ · сн҃ъ Іѡрáмовъ .

Іѡи́ль · а̑ пара̑ г̑ · є̑ кв̑ · сн҃ъ Самеи́нъ ,

Іѡи́ль · нее̑ и̑ · є̑ о̑ · и҃ма кн҃зя · то́жъ и҃ма про́ка сн҃ѹ̀ Ваѳѹи́левѹ̀ · Іѡи́ль а̑ · є̑ а̑ : то́жъ и҃ма о҃цъ̀ Са́ммы · а̑ пара̑ є̑ · є̑ и̑ : то́жъ и҃ма сн҃ѹ̀ Герсо́новѹ̀ · а̑ пара̑ єі̑ · є̑ з̑ : то́жъ и҃ма сн҃ѹ̀ Зіха́ѳеву · в̑ пара̑ кд̑ · є̑ ві̑ · то́жъ и҃ма пе́рвенцѹ̀ Самѹи́ла про́ка · а̑ цр҃ь̀ и̑ · є̑ а̑ : то́жъ и҃ма кн҃зю нѣкоему · а̑ пар̑ д̑ · є̑ лє̑ : то́жъ и҃ма сн҃ѹ̀ Навѹи́нѹ̀ · а̑ єѕ̑ і̑ · є̑ мг̑ : то́жъ и҃ма Іѡи́лю є̑дино́мѹ̀ ѿ двѹ̀надесяти про́кѡвъ : и҃же про́рочествова при Є҃зекі́и и Манассі́и цр҃ѣхъ Іѹ́диныхъ · ї҃ѡи̑ : а̑ · є̑ а̑ .

Іѡїа́рівъ · нее̑ ві̑ · є̑ ѕ̑ · и҃ма ще́нника .

Іѡїда́ · нее̑ г̑ · є̑ ѕ̑ · и҃ма ще́нника · и҃на́кѡ нарица́ется Іѡдаи́ · нее̑ ві̑ · є̑ і̑ : и҃на́кѡ нарица́ется Іѡа́да нее̑ гі̑ · є̑ ки̑ .

Іѡкаба́ а̑ пара̑ д̑ · є̑ лѕ̑ · и҃ма кн҃зя .

Іѡла́ · а̑ пара̑ ѕ̑ · є̑ ка · сы́нъ Се́мины .

Іѡма́мъ · а̑ пара̑ д̑ · є̑ ді̑ · сы́нъ Сѹмеѡно́въ .

Іѡна́ · ї҃ѡ а̑ · є̑ а̑ · и҃ма про́ка · ра́ди простоты̀ серде́чной и̑ нелоко́вїа та́кѡ наре́чен҃ъ : є҃вр : т : ся : го́лѹбь : проро́чествова во вре́ма Іеровоа́ма цр҃а̀ Іи҃лева́го · и̑ бѣ̀ совре́менный Ама́ѳѹ и̑ Ѡ҃сі́и про́кѡмъ · д̑ цр҃ь̀ аі̑ · є̑ кє̑ .

Іѡна́нъ · а̑ є҃за̑ и̑ · є̑ кі̑ · и҃ма мѹ́жа .

Іѡнадáнъ · а̑ цр҃ь̀ аі̑ · є̑ а̑ · сы́нъ Саѹ́ла · д̑ пара̑ и̑ · є̑ лг̑ : и сы́нъ Авїада́ва жерца̀ · к̑ цр҃ь̀ єі̑ · є̑ кз̑ : и сы́нъ Іа́ды сы́на Она́ма · сы́на Іереми́ла · а̑ пара̑ в̑ · є̑ лг̑ : и сы́нъ Са́ги · а̑ пара̑ аі̑ · є̑ лд̑ : сы́нъ Азаи́левъ · а̑ є҃за̑ і̑ · є̑ ѕі̑ : сы́нъ Каре́ѧ пере́ м̑ · є̑ и̑ · є҃вр : т : ся : да́ръ Гдне .

Іѡра · а̑ пара̑ є̑ · є̑ гі̑ · и҃ма мѹ́жа ѿ колѣ́на Га́дова .

Іѡраѵ́ъ · а̑ є҃за̑ в̑ · є̑ ні̑ · и҃ма мѹ́жа Іи҃лскаго .

Іѡрáмъ · д̑ цр҃ь̀ а̑ · є̑ зі̑ · сн҃ъ Ахаа́ва цр҃а̀ Іи҃лева бра́тъ Охози́и · д̑ цр҃ь̀ г̑ · є̑ а̑ · и̑ гла̑ и̑ · є̑ кє̑ · и̑ гла̑ д̑ · є̑ єі̑ · в̑ пара̑ ка · є̑ д̑ · и̑ гла̑ кв̑ · є̑ є̑ · ма̑ а̑ · є̑ и̑ · то́жъ и҃ма сн҃ѹ̀ Іосафа́та цр҃а̀ Іѹ́дина · г̑ цр҃ь̀ : кв̑ · є̑ и̑ : а̑ пара̑ · г̑ є̑ аі̑ : то́жъ и҃ма жерцѹ̀ · в̑ пара̑ зі̑ · є̑ и̑ · є҃вр : т : ся : высота̀ Гдна .

Іѡсавéедъ · в̑ пара̑ кв̑ · є̑ аі̑ · и҃ма жены̀ дщéре цр҃а̀ Іорáма · д̑ цр҃ь̀ аі̑ · є̑ в̑ .

Іѡсафа́тъ · г̑ цр҃ь̀ єі̑ · є̑ кд̑ · сн҃ъ Асы́ цр҃а̀ Іѹ́дина · є҃гѡ́же и҃мѣ́немъ ѭдоль недалéче Іерѹсали́ма сѹ́щам · на не́мже о҃нъ побѣ́ди сѹпоста́тшѧ · сла́вится : в̑ пара̑ к̑ · є̑ кз̑ · ї҃ѡі̑ г̑ · є̑ в̑ : то́жъ и҃ма сн҃ѹ̀ Ахнаѵ́довѹ̀ в̑ цр҃ь̀ и̑ · є̑ і̑ .

Іѡседéкъ · а̑ пара̑ ѕ̑ · є̑ аі̑ · сы́нъ Сарéа сна̑ Азаи́ина · и҃на́кѡ нарица́ется Е҃здра .

Іѡсифъ · а̑ мѡѵ̀ л̑ · є̑ кд̑ · первы́й на́десять сн҃ъ Іа́кѡвль ѿ Рахи́ли жены̀ и̑ и҃ма о҃цъ̀ Галаа́да · д̑ мѡѵ̀ гі̑ · є̑ и̑ · и̑ и҃ма о҃цъ̀ Асафова · а̑ пара̑ кє̑ · є̑ к̑ · є҃вр : т : ся : поѵмноже́нїе : то́жъ и҃ма сн҃ѹ̀ Вниа́мина · а̑ є҃за̑ і̑ · є̑ мв̑ .

Іѡсі́а · г̑ цр҃ь̀ гі̑ · є̑ в̑ · цр҃ь Іѹ́динъ · сн҃ъ Ама́на сна̑ Манассі́ина · д̑ цр҃ь̀ кв̑ · є̑ г̑ · є҃вр : т : ся : о҃гнь Гдень : то́жъ и҃ма кнáзю сн҃ѹ̀ Амиі́евѹ̀ · а̑ пара̑ д̑ · є̑ лд̑ .

Іѡсі́й · а̑ пара̑ з̑ · є̑ кз̑ : сн҃ъ Рѹ́на · и҃ли Нѹ́на · и҃ли Нѹни́на · сна̑ Є҃лїса́ма · и҃же и҃на́кѡ нарица́ется Іису́съ · в̑ мѡѵ̀ зі̑ · є̑ д̑ : зри̑ Авсі́й .

Іѡхаве́дъ · д̑ мѡѵ̀ кѕ · и̑ д̑ · и҃ма жен҃ѣ Амра́ман · в̑ мѡѵ̀ ѕ̑ · є̑ к̑ .

Іѡха́нъ · а̑ пара̑ є̑ · є̑ гі̑ · и҃ма мѹ́жа ѿ колѣ́на Га́дова .

Іѡдо́ръ · в̑ мѡѵ̀ в̑ · є̑ ѕі̑ · же́рецъ Мадіа́мскій · в̑ мѡѵ̀ а̑ · є̑ ні̑ · те́сть Мѡѵ̀е́ева : то́жъ и҃ма о҃цъ̀ Амаки́ева вожда̀ сна̑ Авесса́лома · а̑ пара̑ в̑ · є̑ зі̑ : и҃же · в̑ цр҃ь̀ зі̑ · є̑ кє̑ · нарица́ется Іедéръ · Іи҃ли́та ро́домъ · Ісмаили́та же ѡ҃бита́ніемъ и҃бо пре́жде ѡ҃бита̀ межда̀ Ісмаили́тами : є҃вр : т : ся : вда́щій .

Іѳаана́хъ · г̑ цр҃тва̀ а̑ · є̑ бі̑ · зри̑ ѳаана́хъ .

Іѳа́мъ · а̑ пара̑ · в̑ · є̑ ѕ̑ · сы́нъ Заре́въ .

Іѳамáръ · в̑ мѡѵ̀ ѕ̑ · є̑ кг̑ · сы́нъ Аарѡ́на сы́на Авраа́мова · сы́на Ка́дова · сы́на Леѵи́ина · а̑ пара̑ ѕ̑ · є̑ г̑ · є҃вр : т : ся : Фини́зъ .

Іѳани́й а̑ пара̑ ѕ̑ · є̑ ма сы́нъ Зара́евъ .

Іѳаниѕ́ѳъ · и҃нъ мѡѵ̀ єі̑ · є̑ кг̑ · и҃ма гра́дъ .

Іѳрáнъ · а̑ мѡѵ̀ лѕ̑ · є̑ кѕ · и҃ли Є҃фра́нъ сн҃ъ Іесѡ́ина · [а̑ пара̑ а̑ · є̑ ма :] сна̑ Сѵ́ира Хорре́ова · и̑ и҃ма сн҃ѹ̀ Сѡ́фы · а̑ пара̑ з̑ · є̑ лз̑ . є҃вр : т : ся : изра́дный .

К

Ка́дъ сы́нъ Леѵи́ сы́на Іа́кѡвля · є҃вр . т : ся : собра́нїе . д̑ мѡѵ̀ кѕ · є̑ кз̑ · а̑ пара̑ ѕ̑ · є̑ на .

Кавсаналх · в̑ цр҃ь̀ кг̑ · є̑ к̑ · и҃ма гра́д

въ колѣнѣ Іѹдовѣ ѩнсѣ нач҃ ѕ҃і , с҃ ка . а҃ пара҃ аі , с҃ кв .

Кевсѷмъ , ѩнсѣ нач҃ ка , с҃ кв , градъ ѿ колѣна Ефремля данъ Левїтѡмъ .

Кѣдесъ , а҃ мѡч҃ д҃ , с҃ в , имѧ града въ пѹстыни нарицаемой Синъ въ предѣлѣхъ Іерусалимскихъ , а҃ мѡч҃ к҃ , с҃ кв : и аг , с҃ лѕ . є҃ мѡч҃ а҃ , с҃ мѕ . євр : т : сл : свѧтость .

Кадїсїмъ , євр : т : сл : премѹдрѣа , а҃ цар҃ кг , с҃ з҃ .

Кадѣсъ-Варни , є҃ мѡч҃ а҃ , с҃ в , имѧ мѣстѹ въ пѹстыни нарицаемой Фаранъ недалече Земли ѡбѣтованной : точїю междѹ Кадесомъ и Хананеею гора Ідѹмейская посредствѹетъ : ѿсюдѹ посланы бѣхѹ соглядатаи въ Хананїю ѿ Мѡѷсеа : ѩнсѣ нач҃ аі , с҃ ѕ , инакѡ нарицается Кадїсъ , а҃ мѡч҃ гі , с҃ кз .

Кадмїилъ , а҃ єѵа҃ в , с҃ м , имѧ сщ҃енника .

Каїнъ сынъ Адамовъ , євр : т : сл : стяжанїе , а҃ мѡч҃ д҃ , с҃ в .

Каїанъ , а҃ мѡч҃ є҃ , с҃ ф҃ , сынъ Єнѡсовъ , євр : т : сл : стяжатель .

Каляа , нее҃ кі , с҃ к , мѹжъ ѿ колѣна Веніамина , євр : т : сл : глась Гдн҃ь .

Калїта , нее҃ і , с҃ і , имѧ Левїта .

Кампѳсъ , нее҃ н҃ , с҃ з , имѧ Левїта .

Камѹилъ , а҃ мѡч҃ кв , с҃ кд , сынъ Нахоровъ ѿ Мелхи : тожъ имѧ оц҃ѹ Авїи сщ҃енника , а҃ пара҃ кз , с҃ зі : и имѧ сына Сафанова , а҃ мѡч҃ лд , с҃ кд , євр : т : сл : воздвиже его Бг҃ъ .

Камѡнъ , єѵдѣй і , с҃ є , имѧ мѣстѹ .

Кана , ѩнсѣ нач҃ ѕі , с҃ и , имѧ водотечи .

Канаѳъ , а҃ пара҃ б , с҃ кг , имѧ градѹ : инакѡ нарицается Каѳъ , а҃ мѡч҃ лв , с҃ мв , євр : т : сл : ѡдержанїе .

Капернаѹмъ , ма҃ д , с҃ гі , имѧ града при єзерѣ Геннисаретстѣмъ созданнагѡ въ Галилеи языкъ въ предѣлѣхъ Завѹлѡна и Нефѳалима : въ томъ Хр҃тосъ сотнича сына исцѣли , ма҃ и , с҃ г : въ томъ многажды живаше Хр҃тосъ многажѣйшаа чѹдеса сотвори : ѿкѹдѹ и градъ сей градъ єгѡ нарече҃нъ есть . Єзекіи҃ль въ книгѣ г , в гла҃ кѕ , пишетъ , ꙗкѡ и источникъ именемъ симъ Капернаѹмъ нарицается въ странѣ Геннисаретстѣ .

Каппадокїа , є҃ мѡч҃ в , с҃ кг , страна Азїи Понтїйскїа .

Карем҃ъ , ѩнсѣ нач҃ ѕі , с҃ нф҃ , имѧ града .

Карїѳъ , а҃ цар҃ кє , с҃ кг , оц҃ъ Іѡанановъ , Іѹдеанинъ .

Карїаѳаимъ , а҃ пара҃ ѕ , с҃ ѳѕ , градъ въ колѣнѣ Нефѳалимли : тожъ имѧ иномѹ градѹ въ жребїи Рѹвимлѣ , а҃ мѡч҃ лв , с҃ лз . іере҃ ми , с҃ а . іезе҃ кє , с҃ ф҃ , иже нарицается Карїаѳеинъ , ѩнсѣ нач҃ гі , с҃ ф҃і , євр : т : сл : граждане .

Карїаѳарвѡкъ-Сефе҃ръ , ѩнсѣ нач҃ ка , с҃ аі . градъ въ жребїи Іѹдинѣ євр : т : сл : градъ Арвокъ : почемѹ зри҃ Арвокъ .

Карїаѳ-Ваалъ , ѩнсѣ нач҃ єі , с҃ нф҃ , градъ въ жребїи Іѹдинѣ , иже нарицается и Карїаѳїарі҃мъ , іере҃ кѕ , с҃ к , євр : т : сл : градъ Гдѡла .

Карїаѳїарі҃мъ , ѩнсѣ нач҃ г , с҃ ѕі , зри҃ Карїаѳ-Ваалъ .

Карїаѳ-Сефе҃ръ , єѵдѣй а҃ , с҃ аі , имѧ градѹ въ жребїи Іѹдинѣ иже и Давїр҃ъ нарицается , ѩнсѣ нач҃ єі , с҃ єі и мі . євр : т : сл : градъ писменъ : ибо въ нем҃ъ оученїа были .

Карїй , іере҃ м , с҃ и , оц҃ъ Іѡнаѳана .

Карїѡѳъ , іере҃ ми , с҃ кд , градъ въ жребїи Іѹдовѣ , ѩнсѣ нач҃ єі , с҃ кд , євр : т : сл : гради .

Кармилъ , ѩнсѣ нач҃ ѳі , с҃ кѕ , двѣ горы симъ именемъ нарицаютсѧ , єдина Тѹрска , при градѣ Птолемаидѣ над морем҃ъ стоитъ , въ жребїи Іссахаровѣ , и предѣломъ есть Завѹлѡнанитѧнѡмъ къ морю Галилейскомѹ , такоже и Асирѡвѹ племени къ морю великомѹ : виноградомъ и прочїими изобилна : ѩнсѣ нач҃ ѳі , с҃ кѕ , въ сей пр҃рокъ Илїа частѡ живаше , г҃ цар҃ ні , с҃ ѳі , въ сей такожде Навалъ шбиташе , а҃ цар҃ кє , с҃ в , сїа частѡ въ пр҃рскахъ воспоминаетсѧ , неаѳи аг , с҃ ф҃ , іере҃ кд , с҃ кѕ , амѡ а҃ , с҃ в , ми з҃ , с҃ аі , нав҃ а҃ , с҃ д҃ , пѣ҃ : пѣ҃ : з҃ , с҃ є҃ . дрѹгаа во Іѹдеи къ полѹднюй странѣ въ пѹти къ Єгѵптѹ , неаѳи кд , с҃ кз . ѩнсѣ нач҃ кє , с҃ кє , въ сей горѣ градъ тогѡжде имене создан҃ъ бысть , євр : т : сл : плодоносте .

Карнаимъ , а҃ мѡч҃ аі , с҃ є , имѧ града .

Кархамїсъ , іере҃ мѕ , с҃ в , имѧ градѹ близъ Єфрата , егоже шблежаше Фараѡнъ Нехаѡ .

Кархїдонъ , неаѳи кг , с҃ а҃ , имѧ Тѹра града Фїнїкїйскагѡ .

Кафа , ѩнсѣ нач҃ ка , с҃ лд , градъ Левїтскїй въ колѣнѣ Завѹлѡни .

Кася , в҃ мѡч҃ а҃ , с҃ кд , родъ благоуханнагѡ аромата , ѱа҃ мд , с҃ і , іезе҃ кз , с҃ зі : тожъ имѧ дщ҃ерѣ Іѡвлей , ѩѡ҃ мв , с҃ аі .

Касїмъ , ѩнсѣ нач҃ ѳі , с҃ гі , градъ въ колѣнѣ Завѹлѡни .

Касфіа , а҃ єѵа҃ и , с҃ зі , имѧ мѣста въ странѣ Вавилѡнстѣй , євр : т : сл : сребряныя рѹды .

Касѡнъ , в҃ цар҃ кг , с҃ гі , євр : т : сл : разѹмѣется , во врема жатвы .

Катаѳъ , д҃ мѡч҃ аг , с҃ кз , имѧ мѣста въ пѹстыни , на немже двадесять третіе Іѵатанъ было пребываніе , єгда шествоваху въ Хананею .

Катапетасма , ѩнсѣ стра҃ и , с҃ є , Завѣ҃а .

Каттаѳъ , ѩнсѣ нач҃ ѳі , с҃ єі , имѧ предѣлъ въ колѣнѣ Завѹлѡни .

Кафїрамминъ , ѩнсѣ нач҃ ні , с҃ кд , имѧ града въ колѣнѣ Веніамини .

Кафѳорїимъ , а҃ пара҃ а҃ , с҃ бі , зри҃ Гофѳорїимъ , Каппадокїйскїй народъ .

Кафїръ , нее҃ з҃ , с҃ нд , имѧ града .

Кавсеила , нее҃ аі , с҃ кє , имѧ града въ жребїи Іѹдинѣ .

Каваламъ , а҃ цар҃ єі , с҃ і , имѧ мѹжа .

Кевсеилъ , ѩнсѣ нач҃ єі , с҃ ка , градъ въ колѣнѣ Іѹдинѣ , инакѡ нарицается Кавсеилъ , в҃ цар҃ кг , с҃ к . а҃ пара҃ аі , с҃ кв .

Кедамѡѳъ , є҃ мѡч҃ в , с҃ кѕ , или Кедїмѡѳъ , имѧ града въ колѣнѣ Рѹвїмли , ѩнсѣ нач҃ гі , с҃ нї . є҃ мѡч҃ в , с҃ кѕ .

Кедемъ , іезе҃ кє , с҃ д . євр : т : сл : востокъ : или страна восточна надѣже живаху Арамляне .

Кедесъ , ѩнсѣ нач҃ ві , с҃ кв : имѧ града : тожъ имѧ града въ колѣнѣ Нефѳалимли , иже нарицается и Кадесъ , ниже с҃ і , ѩнсѣ нач҃ і , с҃ ма , тожъ имѧ дрѹгомѹ градѹ въ колѣнѣ Іссахаровѣ , а҃ пара҃ ѕ , с҃ ѳѳ , тожъ имѧ градѹ и въ колѣнѣ Іѹдовѣ , ѩнсѣ нач҃ єі , с҃ кг .

Кедимѡѳъ , зри҃ Кедамѡѳъ .

Кедма , а҃ мѡч҃ кє , с҃ єі , или Кедема сынъ Ісмаиловъ , ѿ негѡже родъ произшедшій нарицаютсѧ восточніи сыны , єѵ҃ ѕ , с҃ г и аг , іере҃ мд , с҃ кн , ѿ негѡ градъ созданъ въ пѹстыни , иже послѣжде бысть жребїа Рѹвимова , є҃ мѡч҃ в , с҃ кѕ ,

ѩнсѫ нав҃ гі , с҃ нї , Кадїмѡ́дъ нарица́вшїйсѧ , е҆́вр : т : сл : восто́чный .

Кедмоне́й , а҃ мѡѵ҃ е҆і , с҃ ѳ҃і , и҃ма наро́да : е҆́вр : т : сл : восто́чнїи .

Кедро́нъ , їѡа҃ нї , с҃ а҃ , пото́къ е҆́сть , и҃же по болшо́й ча́сти ѿ сне́га раста́явшагѡ стека́ется , и҃ въ лѣ́тѣ мно́гажды и҃зсыха́етъ : тече́тъ се́й пото́къ ми́мо Іерусали́ма чре́зъ ю҃доль ме́жду гра́домъ и҃ горо́ю Е҆лео́нскою , и҃ прохо́дитъ ю҃доль Іѡсафа́товъ , ѿ́тѹ́дуже вхо́дитъ въ мо́ре ме́ртвое , е҆́вр : т : сл : мр҃тный , че́рный .

Кенаа́ и҃ли Кенаа́нъ , нее҃ г҃ , с҃ зі , и҃ма страны́ въ горѣ́ Сїѡ́нѣ , то́жъ и҃ма и҃ гра́дъ въ колѣ́нѣ Ю҃динѣ , ѩнсѫ нав҃ е҆і , с҃ мд , а҃ цар҃ кг , с҃ а҃ , а҃ пара҃ д҃ , с҃ ѳ҃і .

Келомъ́ , а҃ пара҃ ѕ҃ , с҃ нѳ , и҃ма гра́дъ .

Кенезе́и , а҃ мѡѵ҃ е҆і , с҃ ѳ҃і , и҃ма наро́да .

Кенезѳ́и , а҃ цар҃ кз , с҃ і , и҃ма страна́ѣ Фѹ́лїстѣ́мской , на не́йже кенезе́и живо́хѹ .

Кенезъ́ , а҃ мѡѵ҃ лѕ , с҃ ѧі , сы́нъ Е҆лїфа́за сы́на Іса́ѵова ѿ Ады : и҃ и҃ма гра́дъ ста́рѣ́йшинъ Ідуме́йскихъ , а҃ мѡѵ҃ ѕ҃ , с҃ мѳ , е҆́вр : т : сл . стажа́нїе сїѐ .

Кене́и , а҃ мѡѵ҃ е҆і , с҃ ѳ҃і , и҃ма наро́да въ земли́ Ханани́йской , и҃же и҃ Кенеѳ́нъ нарица́ется , а҃ мѡѵ҃ кд , с҃ ка .

Кесаре́а , гра́дъ между гра́дами Іоппі́ею и҃ Ту́ромъ при мо́ри великомъ : пре́жде нарица́шеся гра́дъ се́й Апполо́нїа , ѿ Ирѡда же Аскалони́ты ѡбновле́нъ , и҃ въ че́сть це́саря Ави́гѹста , Кесаре́а нарече́нъ , дѣ҃ і , с҃ а҃ : и҃ гла҃ вг , с҃ ѳ҃і : и҃ гла҃ ка , с҃ ѕі : и҃ный же гра́дъ тѣ́мже и҃менемъ нарица́емый Кесаре́а , ѿ кото́ромъ ре́чь , мѳ҃ ѳ҃ , с҃ нї : и҃ гла҃ ѕі , с҃ гі : мр҃ и҃ , с҃ кз , и҃же пре́жде нарица́ема Да́нъ .

Кесїѡ́нъ , ѩнсѫ нав҃ ѳ҃і , с҃ к , гра́дъ Левїти́скїй въ колѣ́нѣ Іссаха́ровѣ .

Кефи́ра , ѩнсѫ нав҃ ѳ҃ , с҃ зі , гра́дъ то́йже , что́ и҃ Кафи́ръ .

Кинаа́нъ , а҃ цар҃ л҃ , с҃ кѳ , и҃ма гра́да .

Кира́съ , а҃ е҆́за҃ в҃ , с҃ мд , и҃ма мѹ́жѹ Надинне́ю Ѩлскомѹ .

Кисъ́ , а҃ цар҃ ѳ҃ , с҃ а҃ , сн҃ъ Ѩвїи́ла , ѻ҆́цъ Сау́ла царя́ , е҆́вр : т : сл : твердый : то́жъ и҃ма сы́нѹ Іенле́вѹ . а҃ пара҃ и҃ , с҃ кѳ : и҃ и҃ма сы́нѹ Мооли́евѹ , а҃ пара҃ кг , с҃ ка : то́жъ и҃ма сы́нѹ Авдіе́вѹ , в҃ пара҃ кѳ , с҃ ѧі .

Китаа́ръ , нее҃ з҃ , с҃ мѳ : и҃ма Надинни́мѹ Ѩлскомѹ .

Китіе́а , ѩсаі́и кг , с҃ а҃ , страна́ Кі́тейскаго наро́да , сирѣ́чь въ Ку́прѣ ѻ҆́стровѣ живѹ́щаго .

Китіи́стїи , а҃ мѡѵ҃ і , с҃ д , и҃ма наро́да живѹ́щаго в҃ Кїлїкі́и ѿ За́пада , а҃ по и҃ны́хъ мнѣ́нїю ѻ҆́строва мо́ря Памфилі́йскаго Ку́пра жи́тели , ѿ чего́ Е҆пїфа́нїй въ кн҃гѣ ѿ е҆ре́сѣй , Іерони́мъ , Е҆вста́фїй въ шестодне́вницѣ , пи́шѹтъ .

Ки́фа , и҃ма ста́гѡ а҆́пла Петра́ , кото́рое рече́нїе Сѹ́рское погре́чески Пе́тръ , послове́нски , ка́мень толкѹ́ется , ѩсаі́ а҃ , с҃ мв .

Кидо́ры , а҃ пара҃ е҆і , с҃ кѳ , ѻ҆рѹ́дїе мѹ́сїкі́йское дре́внее , е҆́же и҃зобрѣ́те Ювалъ , а҃ мѡѵ҃ д҃ , с҃ ка .

Кїѿ́тъ , в҃ мѡѵ҃ кѕ , с҃ ѧі , гре́ч : т : сл : ковче́гъ , сдѣ́ланный и҃з ке́дра и҃зя́щнѣ́йшаго , и҃ зла́томъ чи́стымъ ѡ҆ложе́нъ : въ не́мъ храна́хѹся скрижа́ли Зако́на Бо́жїа , е҆ мѡѵ҃ і , с҃ в҃ : нарица́ется Кїѿ́тъ Гдн҃ь и҃ Бо́жїй , а҃ цар҃ г҃ , с҃ г҃ : и҃бо на херѹвіме́хъ , кото́рыи при Кїѿ́тѣ сдѣ́ланы бы́ли , Бг҃ъ ма́тїѳѡ присѹ́тствоваа҆ше , и҃ вопрошаю́щымъ ѡ҆тка́тствоваа҆ше : нарица́ется Кїѿ́тъ свидѣ́нїя , то́есть , скрижа́лей завѣ́та , и҃бо сі́а , в҃ мѡѵ҃ ла , с҃ нї , и҃ скрижа́ли свидѣ́нїя нарица́ются . и҃ нарица́ется Кїѿ́тъ кр҃пости Бо́жїа , в҃ пара҃ ѕ , с҃ ма : и҃бо Бг҃ъ между херѹвіма́ми на не́мъ присѹ́тствѹя , поповра́лъ по І҃ѹде́ехъ .

Кидо́ръ , а҃ мѡѵ҃ кѳ , с҃ ѧі , сы́нъ Іема́ловъ , а҃ пара҃ а҃ , с҃ кд , е҆́вр : т : сл : че́рность , и҃ и҃ма страны́ въ пѹ́стыни Аграмшовѣ , ѿ сего́ названно́й , и҃саі́и ѯ҃ , с҃ з҃ : и҃зе҃ кз , с҃ ка : ѱа҃ рѳ҃і , с҃ е҆ : іере҃ в҃ , с҃ і .

Кїлиеврі́а , і҃ѹдаі́ в҃ , с҃ зі , со́бственно нарица́ется страна́ ѻ҆́крестъ Дамаска́ , между Ліва́номъ и҃ Анті́ливаномъ гора́ми .

Кїлі́кіа , і҃ѹдаі́ а҃ , с҃ в҃і , страна́ ме́ньшей А҆зі́и , не далече́ ѿ Сѹ́рїи : сея́ гра́дъ пе́рвый Та́рсъ , Па́вла а҆пла ѻ҆́чество дѣ҃ ка , с҃ л҃д .

Кі́на , ѩнсѫ нав҃ е҆і , с҃ кв , гра́дъ въ колѣ́нѣ І҃ѹдовѣ .

Кіне́и , а҃ пара҃ в҃ , с҃ нѕ , нарица́емся ѿ Кине́а нѣ́коегѡ не Меді́анѣ́тина , но съ Меді́анѣ́тами не далече́ живѹ́шагѡ чре́зъ Іоѳо́ра произше́дшїи : то́жде и҃ма сѫ а҃ , с҃ ѕі : и҃ гла҃ д҃ , с҃ ѧі , и҃ ѕі : а҃ цар҃ е҆і , с҃ ѯ : и҃ гла҃ кз , с҃ і : а҃ мѡѵ҃ кд , с҃ ка , и҃ прш҃ :

Кїра́ды , іере҃ ми , с҃ лѧ , е҆́вр : т сл : стѣ́ны гаи́ны .

Кїсїѡ́нъ , ѩнсѫ нав҃ ка , с҃ ки , гра́дъ Левїти́скїй въ колѣ́нѣ Іссаха́ровѣ .

Кїсѡ́нъ , сѹ́дей д҃ , с҃ ѕ , и҃ма водоте́чи въ Галїле́и бли́зъ горы́ Ѳавѡ́ра : и҃нако́ю нарица́ется Кисо́въ пото́къ , г҃ цар҃ нї , с҃ м : ѱа҃ пв҃ , с҃ і .

Кнафе́й , и҃саі́и лѕ , с҃ в҃ , греч : е҆́вр : т : сл : былинникъ .

Коѥ́ , а҃ пара҃ д҃ , с҃ и , ѻ҆́цъ Е҆но́ва и҃ Савиа́ва .

Колхо́їе , а҆по҃ г҃ , с҃ нї , ма́сть врачи́телная ѻ҆́чес .

Ко́нъ , дѣ҃ ка , с҃ а҃ , ѻ҆́стровъ во Іѡппі́и .

Коре́ , в҃ мѡѵ҃ ѕ , с҃ ка , Зри́ Кореи́ , а҃ мѡѵ҃ лѕ , с҃ е҆ .

Корва́нъ , е҆́вр : т : сл : да́ръ , приноше́нїе , ко́имъ и҃менемъ нарица́шеся сокрови́щное храни́лище содержа́щее да́ры приноси́мыя въ це́рковь .

Крі́спъ , и҃ма нача́льника собо́ра , дѣ҃ ни , с҃ и .

Кроки́ , г҃ мѡѵ҃ гі , с҃ ми , Значи́тъ ѹ҆то́къ тка́ческїй .

Крі́тане софо҃ к , с҃ е҆ , жи́тели страны́ палестї́нскїя Помо́рскїя , а҃ не ѻ҆́строва Кры́та , и҃зе҃ ке , с҃ ѕі .

Кѹ́дъ , і҃зе҃ кг , с҃ кг , е҆́вр : т : сл : бо́ждъ .

Кѹлоно́нъ , ѩнсѫ нав҃ е҆і , с҃ н҃ѳ , и҃ма гра́да .

Кѡлі́а , а҃ е҆́за҃ і , с҃ кг , и҃ма Левита .

Кѡре́й , а҃ мѡѵ҃ лѕ , с҃ е҆ , пле́мя произше́дшее ѿ Кѡре́а сы́на Іссаха́рова сы́на Кааѳова сы́на Левїина . ѱа҃ ма , с҃ а҃ .

Ку́пръ , пѣ́сн : пѣ́сн : а҃ , с҃ гі , цвѣ́ты и҃ гре́зны дре́ва сѣ́лѡ бла́говха́ннаго Ку́пръ и҃менѹ́емаго , наипа́че въ Ку́прѣ ѻ҆́стровѣ раждающагося .

Кѵ́ръ , а҃ е҆́за҃ а҃ , с҃ а҃ , данїи́ а҃ , с҃ ка , и҃ма цр҃ю Пе́рсскомѹ , Перо́ід : реч : т : сл : со́лнце :

Л

Лаа́да , а҃ пара҃ д҃ , с҃ в҃ , сы́нъ Іе́да сы́на Ю҃дина кнѧзь .

Лава́нъ , а҃ мѡѵ҃ кд , с҃ к҃ѳ , бра́тъ Ревекки дще́ре Ва҃ѳѹи́ла сы́на Нахѡ́рова , ѿ Ме́лхи , е҆́вр : т : сл : бѣ́лый . то́жъ и҃ма мѹ́жа Надїа́ва І҃льскаго : а҃ е҆́за҃ в҃ , с҃ мѕ .

Лаванаа́ѳъ , ѩнсѫ нав҃ ѳ҃і , с҃ кѕ , гра́дъ жре́бїя Манассі́ина .

Лавїи́мъ , а҃ мѡѵ҃ і , с҃ гі , а҃ пара҃ а҃ , с҃ аі , сы́нъ Месраи́ма ѿ сего́ Лївіа́не , и҃же пре́жде по свидѣ́тельствѹ С҃ Іерѡни́ма фѹ́ѳъ нарица́хуся . и҃ма боепрі́емлютъ , ѡбита́ютъ же бли́зъ Е҆гу́пта ѩсаі́и ѯѕ , с҃ ѳ҃і , іере҃ мѕ , с҃ л҃ : іезе҃ кз , с҃ і : мав҃ г , с҃ ѳ҃ .

Лавшемáѳъ , сѯ҃ г҃ , с҃ г҃ , Лáвш євр : т : сл : вхóдъ : á Ємáѳъ грáдъ блúзъ горы Лúвáна Зри Ємáѳъ , інсъ̀ нав҃ гі , с҃ є҃ .

Лавшóѳъ , інсъ̀ нав҃ єі , с҃ лв , грáдъ жрéбіа Iю́дина .

Ладáнъ , á пара҃ з҃ , с҃ кѕ , сы́нъ ѻ҃тдáновъ : євр : т : сл : на оу҃тѣ́шеніе (сúрѣчь родúтелей рожде́нный) .

Лаїса̀ , исаїи҃ і , с҃ л҃ , грáдъ не далéче градшóвъ Рамы̀ , Аггáа , и҃ Анаѳóѳа , и҃же на и҃ стáдіи ѿ Iерли́ма ѿстоя́лъ .

Лаúсъ , сѯ҃ді҃ ні , с҃ з҃ , и҃ма грáда , и҃же Ласéмъ Дáнъ нарéчéнъ , сѯ҃ ні , с҃ кз҃ , інсъ̀ нав҃ ѳі , с҃ мз҃ , Зри Ласéмъ .

Лаккýнъ , інсъ̀ нав҃ ѳі , с҃ лг , грáдъ въ предѣ́лѣ колѣ́на Нефѳалúмля .

Ламáсъ , інсъ̀ нав҃ єі , с҃ м҃ , грáдъ жрéбіа Iю́дина .

Ламéхъ , á мшѵ҃ д , с҃ ѳі : á пара҃ á , с҃ г҃ , сы́нъ Мадѳéала , євр : т : сл : въ покорéніе (рождéнъ) .

Ламеѵ́ръ , á царь҃ кз҃ , с҃ и҃ , и҃ма пѵ́стыни сопротúвъ Є҃гúпта .

Ласéмъ , інсъ̀ нав҃ ѳі : с҃ мз҃ , грáдъ въ колѣ́нѣ Iю́довѣ во ѡ҃держáніи же Дáновѣ , и҃нáкш нарицáется Лаúсъ , сѯ҃ ні , с҃ з҃ .

Ласендáнъ , інсъ̀ нав҃ ѳі , с҃ мз҃ , тóйже грáдъ Ласéмъ .

Латѵсúмъ , á мшѵ҃ кє , с҃ г҃ , сы́нъ Дедáна сы́на Iезáнова , євр : т : сл : малáтники :

Лафїдшѳъ , сѯ҃ д , с҃ д , мѵ́жъ жены̀ Деввшóры прр҃очúцы , євр : т : сл : свѣти́ники .

Лахúсъ , інсъ̀ нав҃ і , с҃ г҃ : в҃ пара҃ ді , с҃ ѳ , грáдъ жрéбіа Iю́дина , інсъ̀ нав҃ єі , с҃ лѳ : д҃ царь҃ ні , с҃ ді , ѿ Iеровóама создáнный , á пара҃ ді , с҃ ѳ .

Лашмúмъ , á мшѵ҃ кє , с҃ г҃ , сы́нъ Дедáна сы́на Iезáнова . и҃нáкш нарицáется Лесшмúнъ , á пара҃ á , с҃ лв .

Лашмúй , á пара҃ к , с҃ є҃ , и҃ма и҃сполúнѵ бра́тѵ Гшлáѳовѵ , á царь҃ зі , с҃ лг , євр : т : сл : борéцъ .

Лаздáнъ , á пара҃ кг , с҃ з҃ , сы́нъ Гересшнь , т : на оу҃тѣ́шеніе (родúтелемъ рождéнъ) и҃нáкш сéй нарицáется Ловéнiй , в҃ мшѵ҃ ѕ , с҃ зі .

Лéвна , інсъ̀ нав҃ і , с҃ кѳ , грáдъ сщ҃е́ннúческiй въ колѣ́нѣ Iю́динѣ , інсъ̀ нав҃ єі , с҃ мв .

Лелúлъ , нее҃ з҃ , с҃ и҃ѳ , и҃ма мѵ́жа ѿ рабшóвъ Соломшнúхъ .

Лемвшóна , д҃ мшѵ҃ лг , с҃ к , и҃ма мѣ́стѵ въ пѵ́стыни , идѣ́же бúло седмоенáдесять пребывáніе Iи҃лтя́ншмъ шéствующымъ , и҃з Є҃гúпта въ Хананéю .

Лехї , сѯ҃ єі , с҃ ѳ , и҃ма мѣ́стѵ ѿ Самѱшóна дáнное , євр : т : сл : чéлюсть .

Левúй , á мшѵ҃ кѳ , с҃ лд , сы́нъ Iáкшвль ѿ Лúи , и҃ и҃ма Матѳéа а҃пла , лѯ҃ є҃ , с҃ кз҃ , и҃ оц҃ъ Матѳáтовъ , лѯ҃ г҃ , с҃ кд , євр : т : сл : собокýпле́ніе съ Бгомъ .

Левúтъ , мѵ́жъ ѿ колѣ́на Левúина сы́на Iáкшвля къ сщ҃енносл҃ужéнію ѡ҃предѣле́нный .

Лúликъ , г҃ мшѵ҃ аі , с҃ зі , по гре : Катарáкта , ро́дъ пти́цъ морскúхъ , по Iеронúмѵ сто́мѵ , нырóкъ пти́ца .

Лихáвъ , á пара҃ д , с҃ ка , и҃ма грáда в҃ колѣ́нѣ Iю́довѣ , є҃гóже оц҃ъ сúрѣчь , создáтель и҃ кнáзь бц҃ъ Iръ .

Лúа , á мшѵ҃ кѳ , с҃ ѕі , старѣ́йшля дщéрь Лаванóва , євр : т : сл : трудолю́бная .

Лúва , á мшѵ҃ гі , с҃ аі , євр : т : сл : полдень .

Лiванъ , г҃ мшѵ҃ в҃ , с҃ á , и҃ма горы̀ къ сѣ́веру въ концѣ́ . Хананéи стоя́щiя , г҃ мшѵ҃ в҃ , с҃ á . ѿ неáже и҃ Земля̀ окрестъ є҃я̀ лежáщая и҃ма сiѣ̀ возпрiя́тъ : інсъ̀ нав҃ аі , с҃ зі , и҃ гла҃ ві , зі , и҃ гла҃ гі , с҃ є҃ . На сéй горѣ́ кéдры растѵ́тъ высочáйшiя , г҃ цар҃ д , с҃ лг , и҃ гла҃ є҃ , с҃ ѕ : д҃ царь҃ ді , с҃ ѳі , и҃ прш҃ : в҃ пара҃ в҃ , с҃ и҃ : и҃ гла҃ и҃ , с҃ ѕ , á єзá г҃ с҃ з҃ : ѱа҃ кн , с҃ є҃ . и҃ ѱа҃ оа , с҃ ѕі , и҃ ѱа҃ ча , с҃ гі : пѣ҃ пѣ҃ г҃ , с҃ ѳ , и҃ гла҃ д , с҃ и҃ : исаїи҃ в҃ , с҃ гі , и҃ гла҃ і , с҃ лд : iезе҃ зі , с҃ г҃ . шсiи҃ ді , с҃ ѕ и҃ з҃ . тóжъ и҃ма рощи во Iерли́мѣ , идѣ́же до́мъ цра҃ Соломшна создáнъ , г҃ царь҃ з҃ , с҃ в҃ , и҃ гла҃ і , с҃ зі , и҃ ка҃ . в҃ пара҃ ѳ , с҃ ѕі , и҃ к҃ : пѣ҃ пѣ҃ з҃ , с҃ д . тóжъ и҃ма кадúлъ въ горѣ́ сéй раждающемъ҃ся , г҃ мшѵ҃ в҃ , с҃ á , á пара҃ ѳ , с҃ кѳ , ма҃ ѳ , с҃ лз҃ . євр : т : сл : бѣ́лый .

Лiвiане , в҃ пара҃ ві , с҃ г҃ , и҃ма наро́да страны̀ Лiвiи блúзъ Є҃гúпта , iере҃ : мѕ , с҃ ѳ . iезе҃ кз҃ , с҃ і . Зри Лакiи́мъ .

Лiвáн , дани҃ аі , с҃ мг , тóжъ что̀ и҃ Лiвiане .

Лiгурiй , в҃ мшѵ҃ лѕ , с҃ и҃ , iезе҃ ки , с҃ гі , кáмень чéстенъ , шáромъ желтовáтъ .

Лúдда , нее҃ аі , с҃ лє , и҃ма грáда въ жрéбіи Веніамúновѣ , дѣ҃я҃ ѳ , с҃ лв , и҃ лг : и҃нáкш нарицáется Лодадúмъ , нее҃ з҃ , с҃ лз҃ , á єзá в҃ , с҃ лг : и Лоддшнъ , á пара҃ и , с҃ ві .

Ловенúй , в҃ мшѵ҃ ѕ , с҃ зі , сы́нъ Гiрсшна сы́на Левúина д҃ мшѵ҃ г҃ , с҃ ні , и҃ гла҃ кѕ , с҃ ни , á пара҃ ѕ , с҃ зі , є҃вр : т : сл : мúлость .

Ловúна , грáдъ сщ҃енническiй въ жрéбіи Iю́динѣ . інсъ̀ нав҃ ка : с҃ гі , д҃ царь҃ и , с҃ кв , и҃ гла҃ кг , с҃ лá : á пара҃ ѕ с҃ нз҃ .

Ловóнъ , є҃ мшѵ҃ á , с҃ á , и҃ма мѣ́стѵ въ пѵ́стыни Арáвскоѝ .

Логiонъ , греч : сл : сло́во сѣ́дное , сúмъ и҃менемъ нарицáется собственное первосщ҃е́нника оу҃крашéніе , є҃же о҃нъ на пéрсѣхъ верхѵ́ ри́зы є҃фѵ́да нося́ше : о҃бразъ и҃ состáвъ є҃гѡ ѡ҃пúсанъ в҃ мшѵ҃ въ гла҃ лѕ : напéрстное сiѣ̀ оу҃крашéніе содержáло оу҃рúмъ тѵмúнъ євр : т : сл : свѣ́тъ и҃ и҃стúнѵ : á въ славѣ́ : преведéно глаголéніе и҃ и҃стúнѵ , кóими и҃менáми нарицáлися двана́десять сúи бúсеры злáтомъ ѡ҃бложéннiи , и҃ во о҃номъ съ надписáніемъ на нúхъ и҃менъ двоюна́десять колѣ́нъ Iи҃левúхъ вшéнiи . и҃бо первосщ҃е́нникъ є҃лúждылъ что̀ дѣ́лать на́добно бúло знаменúтое , ѡ҃блекся во є҃фѵ́дъ и҃ возложúвъ на пéрси о҃ное λογίον , вопроша́ше Бга , и҃ ѿвѣ́тъ чрезъ внѵ́тренное просвѣще́ніе и҃ глаголéніе получáлъ въ недовѣ́домыхъ вещáхъ : сiѣ̀ наипáче бц҃ѣ во врéмя ѳеократíи , во второ́мъ же хрáмѣ хотя̀ бúло сiѣ̀ первосщ҃е́нника оу҃крашéніе , о҃днáкш недѣ́йствúтельно бúло .

Лодавáръ , в҃ царь҃ д҃ , с҃ д , и҃ма грáдъ въ горѣ́ Галаáдовѣ .

Лодадúмъ , á є҃зá в҃ , с҃ лг , и҃ма грáда въ жрéбіи Веніамúновѣ , Зри Лúдда .

Лодóнъ , á пара҃ и , с҃ ві , грáдъ жрéбіа Веніамúна : и҃нáкш нарицáется Лúдда , Лодадúмъ .

Лѵдiúмъ , á мшѵ҃ і , с҃ гі , сы́нъ Месраúновъ , ѿ сегѡ̀ произы́де наро́дъ Є҃ѳiо́пскiй , и҃же живéтъ въ ю҃жныхъ странáхъ вы́ше Є҃гúпта : и҃ннiи мнáтъ , я҃кш прiиде ѿ Є҃гúпта в҃ Азiю меншю́ , и тáмш Лiдiю страну́ , и҃же є҃сть наро́да ѿ Сúма произше́дшагш , ѡ҃держá . Сéй наро́дъ и҃нáкш нарицáется Лѵ́дъ , исаїи҃ ѯѕ , с҃ ѳі , и҃ Лiдiане iере҃ мѕ , с҃ ѳ : iезе҃ кз҃ , с҃ і : и гла҃ á , с҃ є҃ .

Лу́дъ, и҃саи́ѧ кѕ, с҃ ѕ, и҃ма страны́ и҃же е҆́сть Лі҃ді́а, зри҃ Лудіи́мъ.

Лу́за, а҃ мѡу̀ лє, с҃ ѕ, и҃ма гра́да въ Хананѣ́ є҆вр: т: сл: ѻ҆рѣ́хова изше́лїе: сі́и гра́дъ ѿ патрі́арха Іа́кѡва нарица́ашесѧ, Веѳи́ль, сирѣ́чь домъ Бжі҃и: а҃ мѡу̀ кд, с҃ ѳі.

Лу́ѳа, и҃саи́ѧ еі, с҃ е҃, вѣ́сь подъ горо́ю Мѡавѣ́тскою.

Лукі́мъ, г҃ цр҃ь а҃, с҃ кі, гра́дъ въ колѣ́нѣ Е҆фре́мли, и҃же и҃нако́ нарица́ется Е҆кмаа́мъ, а҃ пара́ ѕ, с҃ зи҃.

Лшдіи́мъ, а҃ пара́ а҃, с҃ аі, зри҃ Лудіи́мъ.

Лшта́нъ, а҃ мѡу̀ лѕ, с҃ к, сы́нъ Сі́ирь Хорре́ина.

Лшъ́тъ, а҃ мѡу̀ аі, с҃ лд, и҃мѣ́ѧ сі́ра ѕі, с҃ ѳ, сы́нъ Аррана сы́на Ѳа́рина, е҆гѡ́же сы́нове, ѱа́ пв, с҃ ѳ, нарица́ютсѧ Аммѡни́тане ѿ Аммѡна́ не зако́ннаго сы́на е҆гѡ̀ произше́дшїи, є҆вр: т: сл: ста́кть, сирѣ́чь благоухані́е.

Лу́ддѡнъ, а҃ е҃зд҃ в҃ с҃ лг, гра́дъ въ жре́бїи Веніами́новѣ бли́зъ Іоппі́и, дѣ҃ ѳ, с҃ лв и҃ ли, зри҃ Лі҃дда.

Лу́дане, і҃ере́ мѕ, с҃ ѳ, зри҃ Лшдіи́мъ.

М

Маавъ-Ѳі́расъ, і҃зе҃ кз, с҃ ѕі, гра́дъ въ предѣ́лѣ само́мъ ст҃ыа́ Земли́ ѿ сѣ́вера, и҃нако́ нарица́ется Е҆ма́ѳъ, а҃ мѡу̀ лд, с҃ и, г҃ цр҃ь и҃, с҃ нѕ. а҃ цр҃ь ни, с҃ лд.

Маада́й, нее҃ ві, с҃ зі, сщ҃е́нникъ Сарди́, прее́мникъ чи́на.

Маазі́а, нее҃ і, с҃ и, и҃ма сщ҃е́нника.

Маа́лъ, е҃вдо́й ѳ, с҃ ѕ, в҃ пара́ кѳ, с҃ ві, и҃ма гра́да бли҃з Сіхе́ма. тѡ́жъ и҃ма Левіта, в҃ пара́ кѳ, с҃ ві.

Маалà, а҃ мѡу̀ кѕ, с҃ лз, дще́рь Салпаа́да сы́на Офе́рова сы́на Галаа́дова, и҃мѣ́ѧ нау̀ зі, с҃ г.

Маалѡ́нъ ѳ҃ а҃, с҃ в҃, сы́нъ Е҆лїмелеха.

Маара́, а҃ пара́ а҃, с҃ є҃, жена́ Лесу́ра кнѧ́зя Ѳекоі́скаго.

Маасі́й, а҃ пара́ ѳ, с҃ ві, сы́нъ Адіи́левъ, тѡ́жъ и҃ма мужъ Іе҃ліанина, нее҃ г, с҃ кг.

Маа́съ, а҃ пара́ в҃, с҃ кз, сы́нъ Ра́мовъ.

Маасфара́ѳъ, нее҃ з, с҃ з, и҃ма мужа.

Мааха́, в҃ цр҃ь г, с҃ г, дще́рь Ѳолмі́и царя́ Гесу́рска, а҃ пара́ г, с҃ в҃: тѡ́жъ и҃ма дще́ре Авессаломли́ма́тере Авіи́, г цр҃ь е҃і, с҃ в. в҃ пара́ гі, с҃ в: тѡ́жъ и҃ма жен҃ѣ Махі́ра о҆ц҃а Манассі́ина, а҃ пара́ з, с҃ ѕі: тѡ́жъ и҃ма жен҃ѣ Іе҃ліевой, а҃ пара́ ѳ, с҃ лє: тѡ́жъ и҃ма жен҃ѣ кнѧ́за, а҃ пара́ ѳ, с҃ лє.

Маа́ѳъ, а҃ пара́ ѕ, с҃ лз, и҃ма Левіта.

Маафі́расъ, і҃зе҃ зі, с҃ ѕі, є҃вр: т: сл: кла́ѳазь.

Мавара́ѣ, а҃ пара́ а҃, с҃ ли, сы́нъ Тарадіевъ, е҆ди́нъ ѿ кр҃ѣ́пкихъ Двдовыхъ.

Мавдарі́тїда, і҃мѣ́ѧ нау̀ е҃, с҃ ѕ, и҃ма пу́стыни Сарацы́нской.

Ма́ѳна, нее҃ аі, с҃ кѝ, и҃ма гра́да.

Мавса́нъ, а҃ пара́ а҃, с҃ кѳ, сы́нъ Іема́иловъ.

Магдаа́лъ, в҃ мѡу̀ ді, с҃ в҃, гра́дъ Е҆гу́петскїй, і҃ере́ мд, с҃ а҃. и҃нако́ нарица́ется Магдѡ́лъ, а҃ мѡу̀ аг, с҃ з. є҃вр: т: сл: сто́лпъ.

Магдалгада́ъ, і҃мѣ́ѧ нау̀ е҃і, с҃ лз, гра́дъ жре́бїа Іу́дова. є҃вр: т: сл: сто́лпъ благополу́чный.

Магдаліи́лъ, і҃мѣ́ѧ нау̀ ді, с҃ ли, гра́дъ колѣ́на Іссаха́рова. є҃вр: т: сл: сто́лпъ Бжі҃й.

Магедѡ́нъ, і҃мѣ́ѧ нау̀ ві, с҃ кѧ, гра́дъ ца́рственный и҃ноплеме́нниковъ въ жре́бїи полуплеме́ни Манассі́ина, е҆гѡ́же Соломѡ́нъ ѡ҃бнови,

а҃ пара́ з, с҃ кд. и҃наго́ нарица́ется Магеддъ, и҃мѣ́ѧ нау̀ зі, с҃ аі. г цр҃ь ѳ, с҃ еі, и҃ма мѣ́сто, на не́мже оу҃би́ѧ бг҃ъ Іѡсі́а. д҃ цр҃ь кг, с҃ кд. г цр҃ь в҃, с҃ лє, и҃ гла д҃, с҃ ві. є҃вр: т: сл: бла́говѣ́стїе.

Магдѡ́лъ, д҃ мѡу̀ лг, с҃ з, зри҃ Магда́лъ.

Магдѡ́нъ, г҃ цр҃ь в҃, с҃ лє, зри҃ Магедѡ́нъ.

Магевіи́съ, а҃ е҃зд҃ в҃, с҃ а҃, и҃ма мужа, и҃же съ пле́менемъ въ Вавулѡ́нѣ ѡ҃ста́сѧ: по чемъ҃ во и҃счисле́нїи второ́мъ не ѡ҃брѣта́ется въ Неемі́и.

Магедда, і҃мѣ́ѧ нау̀ зі, с҃ аі, зри҃ Магеддѡ́нъ.

Магеддѡ́нъ, е҃вдо́й а҃, с҃ кг, зри҃ Магедѡ́нъ.

Магеддѡ̀, е҃вдо́й є҃, с҃ ѳі, зри҃ Магедѡ́нъ.

Магеді́илъ, а҃ мѡу̀ лѕ, с҃ мг, гра́дъ Ідумі́йскихъ кнѧзе́й: и҃нако́ нарица́ется Гамеді́лъ, а҃ пара́ а҃, с҃ нд. є҃вр: т: сл: благовѣ́ствѹ́ Бг҃а.

Магѡ́гъ, а҃ мѡу̀ і, с҃ в, і҃езе҃ ми, с҃ в. сы́нъ Іа́фе҃ѳовъ, ѿ негѡ́же произыдо́ша скѵ́ѳове и҃ живѹ́тъ въ странѣ́ до Ка́вказа горы́ надлежа́щей, и҃дѣ́же гра́дъ со́зданъ бы́сть Магѡ́гъ, и҃нако́ и҃менѹ́емый Іерпо́ль.

Мада́й, а҃ мѡу̀ і, с҃ в, сы́нъ Іа́фе҃ѳовъ ѿ негѡ́же произы́де наро́дъ Ми́дскїй. є҃вр: т: сл: мѣ́ра.

Мада́лъ, а҃ мѡу̀ кє, с҃ в, сы́нъ Авраа́мовъ ѿ Хеттѹ́ры, ѿ негѡ́же произше́дшїй наро́дъ нарица́ется Мадіа́мы, а҃ мѡу̀ лз, с҃ ки и҃ лѕ: сі́и живя́хѹ съ Мадіани́тами въ бли́зости и҃ сопредѣ́лнѡ, по чемъ҃, ра́ди и҃мене и҃ кро́ве схо́дства, смѣша́лися. є҃вр: т: сл: прѣ́нїе.

Мадеві́й а҃ пара́ в҃ с҃ мѳ, гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѹ́динѣ, е҆гѡ́же о҆ц҃ъ, сирѣ́чь созда́тель, и҃ кнѧ́зь бг҃ъ Саѹ́лъ. є҃вр: т: сл: мѣ́сто гно́а.

Мадеми́на, и҃саи́ѧ і, с҃ ла, и҃ма мѣ́ста не далече́ Іерли́ма ѿ сѣ́вера.

Мадіа́мъ, а҃ мѡу̀ кє, с҃ в, а҃ пара́ а҃, с҃ лв, сы́нъ Авраа́ма ѿ жены́ Хеттѹ́ры, ѿ негѡ́же произше́дшїй наро́дъ нарица́ется Мадіани́ты и҃ли Мадіа́мы къ восто́кѹ и҃ ю҃гѹ страны́ Іѵ́лской, сопредѣ́лный Кудране́мъ, и҃ Мшавѵ́тамъ, всѣ́хъ сы́нѡвъ Хеттѹ́ринхъ слави҃не́йшїй: пото́мъ Сарацы́новъ сла́ва и҃хъ и҃ма̀ помрачи́ вели́ма: созда́нъ ѿ негѡ̀ гра́дъ въ пу́стыни Сарацы́нской къ восто́кѹ мо́ря чермна́гѡ: и҃ дрѹ́гїй бли҃зъ Арно́на и҃ Ар҃іопо́ля, и҃дѣ́же Іѡѳо́ръ те́сть Мѡу̀се́евъ сщ҃е́нникъ Мадіа́мскїй ѡ҃бита́ше, в҃ мѡу̀ з, с҃ кд.

Мадмина́й, а҃ пара́ в҃, с҃ мѳ, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іѵ́довѣ.

Мадѡ́нъ, і҃мѣ́ѧ нау̀ аі, с҃ а҃, в҃ цр҃ь кѧ, с҃ к, собственное и҃ма, гра́да цр҃ѧ Іѡва́ва, тѡ́жъ и҃ма несо́бственное въ гла кв, с҃ к, кото́рое значи́тъ вели́къ во́зрастъ: бг҃ъ мужъ ѿ Мадо́на, сирѣ́чь ѿ во́зраста вели́каго людє́й, и҃ли и҃сполино́въ.

Маевер҃ъ-Лѵкамъ, г҃ цр҃ь а҃, с҃ ві, е҃сть и҃ма собственное, и҃ма гра́дѹ въ жре́бїи Е҆фре́мли, и҃же и҃нако́ нарица́ется Е҆кмаа́мъ, а҃ пара́ ѕ, с҃ зи҃, и҃ Кавсаи́мъ і҃мѣ́ѧ нау̀ кѧ, с҃ кв, рече́нїе Маевер҃: за: и҃ли, да́лѣе: сирѣ́чь: даже до предѣ́лъ за Лѵкамомъ, лежа́щихъ.

Маеле́ѳа, а҃ мѡу̀ кѝ, с҃ ѳ, тре́тїа жена́ Е҆сава дще́рь Ісмаи́ла, є҃вр: т: сл: немощь.

Маеле́ѳъ, ѱа҃ нв, с҃ а҃, собственное и҃ма ѻ҆рѳо́дїа мѵ́сі́скїй скаго, є҃вр: т: сл: ѿ болѣ́зни неисцѣ́лной.

Мазда́ръ, а҃ мѡу̀ лѕ, с҃ мв, село̀ вели́кое ко гра́дѹ нарица́емому, ка́мень, надлежа́щее, є҃вр: т: сл: ѿгражде́нный.

Мазевіи́лъ, нее҃ г, с҃ д, о҆ц҃ъ Варахі́инъ.

Мазѡ́ръ, е҃вдо́й є҃, с҃ кг, гра́дъ Галіле́йскїй, всѣ҃ и҃же проклаⷮ бы́сть, и҃ли на по́двигъ бра́ни проти́вѹ враго́въ и҃ти не похоте́лъ.

Макелла́фъ , а҃ мшѵ̀ а҃г , с҃ кв , и҃ма мѣ́ста въ пⷭ҇ты́ни , на не́мже ѡ҃полчи́шася і҃наѳане , ѡ҃шедше Рессо́на , е҃вр : т : сл : собра́нїа .

Макелѡ́фъ , а҃ пара҃ ф҃ , с҃ лз҃ , и҃ глаа҃ кз҃ , с҃ д҃ , сы́нъ О҃ца Гаваѡ́на , сы́нъ Іе́илевъ , и҃на́кѡ нарица́ется Махело́дъ , а҃ пара҃ и҃ , с҃ ла҃ , е҃вр : т : сл : же҃злы .

Макенї́а , а҃ пара҃ е҃і , с҃ ни , и҃ма Левїта .

Макѝда , і҃нсъ̀ нав҃ і҃ , с҃ і҃ , и҃ глаа҃ е҃і , с҃ ма , гра́дъ жре́бїа Іу́дина .

Макидѡ́фъ , а҃ мшѵ̀ аг҃ , с҃ ке , и҃ма мѣ́стѹ въ пⷭ҇ты́ни , на не́мже ѡ҃полча́шася і҃наѳане .

Малелеи́лъ , а҃ мшѵ̀ д҃ , с҃ ни , сы́нъ Гаїда́да сы́на Е҃нѡ́хова , е҃вр : т : сл : возвѣща́я Бг҃а .

Малехе́фъ , а҃ пара҃ з҃ , с҃ ни , и҃ма жены̀ , е҃вр : т : сл : цр҃и́ца .

Маллиф҃и́й , а҃ пара҃ ке , с҃ кѕ , сы́нъ Е҃на́новъ девѧтагѡладе́сѧтъ жре́бїа пⷱ҇вцева́ .

Малло́хъ , а҃ е҃зда҃ і҃ , с҃ кф , сы́нъ Ванѹ́евъ , е҃вр : т : сл : цр҃твующїй .

Маллѡ̀ , а҃ цар҃ бі , с҃ к҃ , ча́сть нѣ́кая Сїѡ́на , и҃ли хо́амъ прида́нъ къ не́й ѿ страны̀ сѣ́верной , нарица́ется и҃ Меллѡ̀ , г҃ цар҃ ф҃ , с҃ е҃і , е҃вр : т : сл : дополне́нїе .

Малѡ́фъ , а҃ паса҃ , и҃ , с҃ ле , сы́нъ Мі́хи , сы́на Мемфїва́лѡва сы́на Іѡнаѳа́на сы́на Саѹ́лова : е҃вр : т : сл : цр҃ь Іа́кѡвль Бг҃ъ е҃сть , и҃ко́же и҃ нсд҃і́а ма҃ , с҃ ка , глетъ .

Малті́а , нее҃ г , с҃ з , мѹ́жъ Гаваѡ́на гра́да жи́тель .

Мамзрі́й , а҃ мшѵ̀ ді , с҃ кд , бра́тъ Е҃схо́ловъ и҃ Ѧвна́новъ , сою́зникѡвъ Ѧвраа́мовыхъ , и҃ и҃ма мѣ́ста бли҃з гра́да Хевро́на , а҃ мшѵ̀ гі , с҃ ни . и҃ глаа҃ кг҃ , с҃ ф҃і , и҃ глаа҃ ле , с҃ кз҃ , е҃вр : т : сл : ѿступ́никъ .

Манаа҃ , і҃езе҃ мѕ , с҃ аі , е҃вр : т : сл : да́ръ , прино́шенїе въ же́ртвѹ .

Мандраго́ръ , а҃ мшѵ̀ а҃ , с҃ ді , ро́дъ плодѡ́въ дре́въ въ палести́нѣ расту́щихъ и҃зра́дныхъ бл҃говонны́хъ и҃ враче́бныхъ : и҃ цвѣ́товъ бл҃говоха́нныхъ , пⷱ҇е пⷱ҇е глаа҃ з҃ , с҃ гі . и҃дѣ́же со главо́ю Хр҃то́мъ принесо́шагѡ себе́ въ воню́ бл҃говоха́нїа , е҃фе҃ є , с҃ в . и҃ ѹ҃ды , Бж҃їе ѡ҃ Хр҃тѣ́ бл҃говоха́нїе , фїлі д҃ , с҃ ни , ѡ҃мы́ваю҃тся .

Мана́емъ , в҃ цар҃ в҃ , с҃ и҃ , Зри҃ Манаи́мъ .

Манаи́мъ , і҃нсъ̀ нав҃ гі , с҃ кѕ , в҃ цар҃ зі , с҃ кз҃ , гра́дъ и҃же е҃сть предѣ́ломъ жре́бїа Га́дова Левї́тѡмъ , и҃ неволе́ю ѹ҃бива́вшымъ во ѹ҃бѣ́жище да́нный , і҃нсъ̀ нав҃ ка , с҃ ли : и҃на́кѡ нарица́ется сей гра́дъ Наи́мъ , а҃ пара҃ ѕ , с҃ и҃ : то́жъ са́мое мѣ́сто е҃сть , и҃дѣ́же Іа́кѡвъ патрїа́рхъ ви҃дѣ҃ полкы̀ Бж҃їа , сни҃дшь а҃гган , и҃ дадѣ̀ о҃номѹ мѣ́стѹ и҃ма : полкы̀ : и҃бо Манаи́мъ , е҃вр : т : сл : полкы̀ .

Манала́фъ , а҃ пара҃ а҃ , с҃ м , сы́нъ Сѡва́ловъ . е҃вр : т : сл : поко́й .

Манассі́а , а҃ мшѵ̀ ма҃ , с҃ на , сы́нъ перворо́дный Іѡсифовъ , д҃ мшѵ̀ а҃ с҃ і , то́жъ и҃ма ѡ҃ц҃ѹ̀ Е҃зрі́илеву̀ , а҃ пара҃ з҃ , с҃ ді , и҃ сы́нъ Е҃зеки́и цр҃а Іѹде́йскагѡ , д҃ цар҃ , ка , с҃ а҃ . а҃ пара҃ г , с҃ гі , і҃ере҃ е҃і , с҃ д , е҃вр : т : сл : Забы́ти сотвори́тъ Бг҃ъ .

Манаха́фъ , а҃ мшѵ̀ лѕ , с҃ кг , сы́нъ Сѡва́ла сы́на Сі́рова , и҃на́кѡ нарица́емый Манала́фъ , а҃ пара҃ а҃ , с҃ м .

Манаѳа́и́ , а҃ пара҃ д҃ , с҃ ді , ѡ҃ц҃ъ Гофо́ра , е҃вр : т : сл : жили́ще Гане .

Манаѳі́и , а҃ пара҃ в҃ , с҃ нд , жи́тели гра́да Манаѳі́а произше́дшіи ѿ Соломѡ́на .

Мани҃ , дании҃ е҃ , с҃ ке , Халде́йское рч҃ : е҃вр : т : сл : и҃счи́слан : сни҃дшь цр҃тво е҃гѡ̀ и҃счи́сленное , и҃ число̀ е҃гѡ̀ и҃сполненное та́къ , что ѹ҃жѣ̀ коне́цъ наста́итъ .

Ма́нна , в҃ мшѵ̀ ѕі , с҃ аг , і҃ере҃ зі , с҃ кѕ , и҃ма пи́щи ѿ нбсѣ̀ да́нной і҃наѳанѡмъ въ пⷭ҇ты́ни , е҃вр : т : сл : да́ръ .

Маноха̀ , і҃нсъ̀ нав҃ , е҃і , с҃ нф҃ , гра́дъ колѣ́на Іу́дина .

Манѹа́фъ , а҃ пара҃ и҃ , с҃ ѕ , и҃ма страны̀ въ жре́бїи Іу́диневѣ и҃ Вені҃ами́невѣ .

Манше́ , ѹ҃дей҃ гі , с҃ в , о҃ц҃ъ Самѱѡ́на .

Манфанаи́лъ , а҃ мшѵ̀ ка , с҃ ф҃і , и҃ма мѣ́стѹ въ пⷭ҇ты́ни .

Маона́нъ , а҃ е҃за҃ и҃ , с҃ ѕі , и҃ма мѹ́жа і҃наскагѡ .

Мараї҃ѡ́фъ , а҃ пара҃ ф҃ , с҃ аі , о҃ц҃ъ Садо́ковъ , сы́нъ же Ахі́това .

Мараѳѡ́нъ , а҃ пара҃ кз҃ , с҃ л҃ , и҃ма вѣ́си , а҃ по и҃ны́мъ , гра́дъ Реммѡ́нъ . Зри҃ Реммѡ́нъ .

Мардохе́й , а҃ е҃за҃ в҃ , с҃ в҃ , а҃да҃ Е҃сфи́ри и҃ и҃скорени́тель Ама́новъ , е҃сфи́ри а҃ , с҃ а҃ .

Мареѡ́фъ , а҃ е҃за҃ з҃ , с҃ г҃ , сы́нъ Зара́евъ , е҃вр : т : сл : горе́сти .

Маримѡ́фъ , а҃ е҃за҃ и҃ , с҃ лг , и҃ глаа҃ г҃ , с҃ ка , и҃ глаа҃ бі , с҃ г҃ , и҃ма сщ҃е́нника сы́на Оу҃рі́и .

Маримоѳ-Ка́дисъ , і҃езе҃ мз҃ , с҃ ф҃і , и҃ма мѣ́стѹ ѿ ю҃га Іу́деи въ пⷭ҇ты́ни Сі́нъ , бли҃з гра́да Ка́дисъ , и҃дѣ́же лю́дїе прекосло́вахѹ Мшѵ̑се́ю , и҃ роптáхѹ ѡ҃ жа́ждѣ , ѿ чегѡ̀ мѣ́сто прозва́нїе прїа́тъ , е҃вр : т : сл : во́ды прерѣка́нїа бли҃з Ка́диса .

Марнса̀ , і҃нсъ̀ нав҃ е҃і , с҃ мд , а҃ пара҃ д҃ , с҃ ка , и҃ глаа҃ ді , с҃ ф҃ , гра́дъ въ жре́бїи Іу́диневѣ ѻ҃течество ст҃а́гѡ проро́ка Мі́хеа , е҃и҃ гра́дъ ѡ҃вновѝ Рово́амъ , в҃ пара҃ аі , с҃ и҃ , то́жъ и҃ма сы́нъ Хале́вовъ а҃ пара҃ в҃ , с҃ мв , и҃ глаа҃ д҃ , с҃ ка , е҃вр : т : сл : нача́ло .

Маріа́мь , в҃ мшѵ̀ ѕ , с҃ к , сестра̀ Ааро́на и҃ Мшѵ̑се́а дщ҃е́рь Ам҃вра́мла , в҃ мшѵ̀ ѕ , с҃ к . д҃ мшѵ̀ бі , с҃ а҃ , и҃ и҃ма преблгословѣ́нной Дв҃ѣ , ма҃ а҃ , с҃ ѕі . то́жъ и҃ма сестры̀ Ма́рѳы , сестры̀ Ла́заревѣ , лѯ҃ і҃ , с҃ л҃ф҃ , і҃ѡа҃ аі , с҃ ф҃і .

Маріла , і҃нсъ̀ нав҃ ф҃і , с҃ аі , и҃ма предѣ́лъ колѣ́на Завѹлѡ́на .

Маріса́нъ , в҃ пара҃ аі , с҃ и҃ . Зри҃ Ма́сса .

Маріе́ісъ , в҃ пара҃ к , с҃ лз҃ , Зри҃ Маріе́са .

Маріѡ́фъ , а҃ пара҃ ѕ , с҃ ѕ , сн҃ъ Сарі́ин , сн҃а О҃зі́и , сы́на Ахі́това , сщ҃е́нникъ , а҃ пара҃ ф҃ , с҃ аі . е҃вр : т : сл : горе́сти .

Марми́и , а҃ пара҃ и҃ , с҃ і . сн҃ъ Сеори́ма , кнѧзь ѻ҃течествїа своегѡ . е҃вр : т : сл : ме́сть .

Марѳѡ́нъ , і҃нсъ̀ нав҃ аі , с҃ є , и҃ма рѣкѝ Землѝ Ханаа́нской .

Марѡ́нъ , а҃ пара҃ д҃ , с҃ зі , сн҃ъ Е҃дѳро́въ .

Марѡ́фъ , і҃нсъ̀ нав҃ е҃і , с҃ нф҃ , гра́дъ колѣ́на Іу́дина .

Маса́лъ , і҃нсъ̀ нав҃ ка , с҃ л҃ , Зри҃ Маса́лъ , вы́ше ф҃і , с҃ кѕ .

Маса́лъ , і҃нсъ̀ нав҃ ф҃і , с҃ кѕ , гра́дъ колѣ́на Манассі́ина : и҃на́кѡ нарица́ется Масаа́лъ , і҃нсъ̀ нав҃ ка , с҃ л҃ : и҃на́кѡ нарица́ется Маси́а , а҃ пара҃ ѕ , с҃ од .

Маса́нъ , а҃ пара҃ д҃ , с҃ ке , сн҃ъ Сале́ма сы́на Сѵмеѡ́на .

Масе́икъ , а҃ мшѵ̀ е҃і , с҃ і҃ в҃ : а҃ въ и҃ны́хъ чре́ч : Масе́ихъ , и҃ма домоча́дца Ѧвраа́мова . е҃вр : т : сл : строи́тель .

Маселимо́фъ , а҃ пара҃ ф҃ , с҃ бі , сн҃ъ Е҃ммо́ровъ : и҃на́кѡ нарица́ется Месарі҃мѡ́фъ , нее҃ аі , с҃ гі , е҃вр : т : сл : воздаю҃щій возме́здїе .

Масе́на , а҃ цар҃ кв҃ , с҃ аі , и҃ма мѣ́стѹ

во Іерли́мѣ, не далѣче хра́ма є́же разѫмѣ́ютъ нѣ́цыи до́мъ оучи́лищныи̑ прро́тескіи̑, въ не́мже бѣ́ и прроро́чица Олда́на.

Масере́мъ, а̑ цар̑ кг, є̑ ді, ѝли̑ Мессе́ра, въ є̑ ді тоежде́ гла, ѝли̑ Мессера̀, гла кд, є̑ кг, е́вр: т: сл: твердыня, кре́пость.

Ма́си, а̑ мѡу̑ і, є̑ л, гра́дъ при мо́рѣ черми́нѣ́мъ, е́вр: т: сл: бре́ма.

Масиа́ѣ, а̑ пара ѕ, є̑ м, сы́нъ Мелхіе́въ.

Масїга́дъ, іере́ мн, є̑ а̑, и́ма гра́да Мѡа́вскаго, е́вр: т: сл: высо́кіи̑, кре́пкіи̑.

Масма̀, а̑ мѡу̑ кє, є̑ ді, сы́нъ Ісмаи́ловъ, а̑ пара а̑, є̑ л, е́вр: т: сл: слы́шаніе: то́жъ и́ма ино́мѹ мѹ́жѹ, а̑ пара д̑, є̑ кє.

Масма́нъ, а̑ пара ві, є̑ і, и́ма кня́зю, е́вр: т: сл: тѣ́чныи̑.

Масрефѳѡ-Маи́мъ, і҃нсъ нав̑ аі, є̑ н, и́ма мѣ́стѹ, надъ́же со́ль дѣ́лаютъ.

Массама́нъ, а̑ мѡу̑ кє, є̑ гі, сы́нъ Ісмаи́ловъ, и́наконарица́ется Мавса́нъ, а̑ пара а̑, є̑ кд, е́вр: т: сл: посрамля́етъ и́хъ.

Массекаѣ́съ, а̑ мѡу̑ ѧѕ, є̑ ѧѕ, гра́дъ Ідуме́йскіи̑ цр̑кіи̑ Саман̑ ѝли̑ Самады̀, пѧ́таго цр̑а̀ въ Едѡ́мѣ, а̑ пара д̑, є̑ мз, е́вр: т: сл: ві҃ногра́дъ ло́зъ и҃збра́нныхъ.

Масси́, а̑ мѡу̑ кє, є̑ ді, сы́нъ Ісмаи́ловъ, а̑ пара а̑, є̑ л, е́вр: т: сл: тагота̀.

Массизавиа́ѣ, нее аі, є̑ кд, и́ма мѹ́жа Іиѳанни́на.

Масфа, і҃нсъ нав̑ гі, є̑ кѕ, г̑ цар̑ еі, є̑ кв, мѣ́ста въ Галаа́дѣ, а̑ цар̑ кв, є̑ г.

Массифа́, і҃нсъ нав̑ аі, є̑ г, д̑ цар̑ кє, є̑ кг, и́ма гра́да въ предѣ́лѣхъ Іѹды̀ и Веніами́на, г̑ цар̑ кє, є̑ кг.

Массифа́ѳъ, а̑ цар̑ з̑, є̑ є̑, и́ли̑ Массифа̀ гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѹдовѣ, іере́ м, є̑ ѕ, и гла ма, є̑ ді, а̑ цар̑ кв, є̑ г, е́вр: т: сл: мѣ́сто стражеи̑.

Массиѳъ, і҃нсъ нав̑ аі, є̑ и, зрѝ Массифа̀.

Масѵрѳъ, д̑ мѡу̑ лг, є̑ ла, и́ма мѣ́стѹ въ пѹ́стыни.

Масфа̀, і҃нсъ нав̑ гі, є̑ кѕ, нее г, є̑ з̑, а̑ ма є̑, є̑ лє, гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѹдинѣ, і҃нсъ нав̑ еі, є̑ ли.

Масфа́ръ, а̑ е҃за̀ в, є̑ в, нее з̑, є̑ з̑, и́ма мѹ́жа.

Масфаѳе́мъ, сѹдеи̑ є̑, є̑ ѕі, е́вр: т: сл: между предѣ́лами, сирѣчь, врагѡ́въ и Іѳанѡ́въ.

Матраи́ѳъ, а̑ мѡу̑ ѧѕ, є̑ ѧѳ, о҃цъ Метавеѣли жены А̑да́ра цр̑а̀ Едѡ́мска, е́вр: т: сл: жезлъ повелѣва́ющаго.

Маттаріи̑, а̑ цар̑ і, є̑ ка, и́ма мѹ́жа.

Маттаѳі́а, а̑ пара, еі, є̑ ні, и́ма Левѵ́тѹ.

Матѳа́нъ, в̑ пара кг, є̑ зі, жре́цъ Ваа́ла.

Матѳанаи̑, нее ві, є̑ ѳі, и́ма сщ̑е́нника.

Матѳаніа, а̑ е҃за̀ і, є̑ кѕ, сы́нъ Ѣлѵ́мовъ, е́вр: т: сл: да́ръ Гдн̑ь.

Махаѳі, є̑ мѡу̑ г, є̑ ді, и́ма гра́да въ предѣ́лѣхъ страны̀ Висаи́ской лежа́щіи̑: то́жъ и́ма града А̑морре́йска над Іорда́номъ, і҃нсъ нав̑ гі, є̑ аі.

Махаѳѡ́съ, д̑ цар̑ кє, є̑ кг, о҃цъ Іезо́ніи̑.

Махевенаи̑, а̑ пара ві, є̑ гі, и́ма кнѧ́зю.

Махело́ѳъ, а̑ пара и, є̑ лд, сн̑ъ Іеила кнѧ́зя Гаваѡ́на, е́вр: т: сл: же́злъ.

Махемаѳъ, г̑ цар̑ д̑, є̑ ѳ, и́ма мѣ́стѹ.

Махенередъ, є̑ мѡу̑ г, є̑ зі, зрѝ Хенередъ, д̑ мѡу̑ лд, є̑ аі.

Махима́съ, нее з̑, є̑ лд, и́ли̑ Міхма́съ, а̑ цар̑ ді, є̑ лд: а̑ ма ф̑, є̑ лг, гра́дъ бѣ̑ въ колѣ́нѣ Веніами́нѣ.

Махіръ, а̑ мѡу̑ мѕ, є̑ к, в̑ цар̑ ѳ̑, є̑ д̑, сы́нъ Манассі́ин ѿ наложницы Сѵ́ры, а̑ мѡу̑ и, є̑ кг: д̑ мѡу̑ лв, є̑ м, є̑ мѡу̑ г, є̑ еі, и и́ма оц̑ѹ, сирѣ́чь кнѧ́зю Галаадитѡвъ д̑ мѡу̑ кѕ, є̑ кф, и гла кз, є̑ д̑, а̑ пара в̑, є̑ кі, и гла з̑, є̑ ді, и и́ма сна А̑мїи́лева, в̑ пара ф̑, є̑ д̑. е́вр: т: сл: продлю́щіи̑.

Міхма́съ, а̑ цар̑ гі, є̑ в, и́ма болшо́и̑ кѣ́сти въ предѣ́лѣхъ Веніами́нихъ и Е̑фре́мли̑, въ не́мже ча́сть принесо́въ сложи̑ Сеннахири́мъ, да бы̀ скоре́е шѣ́ствовалъ Іѹда пакни́ти, и҃саи̑ і, є̑ кн.

Махнада̀, а̑ е҃за̀ і, є̑ м, сы́нъ Вниѹе́въ, е́вр: т: сл: поразѝтель.

Махѳѡ́ѳъ, і҃нсъ нав̑ ѕі, є̑ ѕ, предѣ́лъ колѣ́на Манассі́ина.

Машзи, сѹдеи̑ ѕ, є̑ кѕ, е́вр: т: сл: ка́мение сѣ́гѡ.

Машзі́мъ, данн̑и аі, є̑ лн, и́ма и҃дшаа бра́ни, е̑гоже Латѝни нарица́ютъ Ма́рса, е́вр: т сл: и҃дшаа кре́постей.

Машѝнъ, а̑ пара аі, є̑ л̑ѕ, прозва́ніе Іеи́ле ѿ народа Машиѣ́йскаго.

Машѝнъ, а̑ пара в̑, є̑ мѣ, сн̑ъ Самма́инъ созда́тель и кнѧ́зь знаменитаго в̑ же́ребіи Іѹдинѣ́ гра́да Веѳсѵ́ры, ѿ негоже и́ма воспріа̀ гра́дъ и вся страна̀ въ же́ребіи Іѹдинѣ́, і҃нсъ нав̑ еі, є̑ кѣ, а̑ цар̑ кг, є̑ кд, и гла кѣ, є̑ в̑, нее г, є̑ ѕі, в̑ пара аі, є̑ з̑, е́вр: т: сл: вѣ́чное пребыва́ніе.

Мѵ́ѳаръ Тѵ́рскіи̑, в̑ цар̑ кд, є̑ з̑, е́вр: т: сл: твердыня, ѝли̑ кре́пость Тѵ́рскаа.

Мадіаи̑, а̑ е҃за̀ і, є̑ кз, сы́нъ Завѵ́евъ.

Мдіа́нъ, а̑ цар̑ аі, є̑ ні, ѝли̑ Матфа́нъ жре́цъ Ваа́ловъ, в̑ пара кг, є̑ зі.

Мадіа́нія, а̑ пара ф̑, є̑ еі, сн̑ъ Міха́евъ Левѵ́тъ, е́вр: т: сл: да́ръ Гдн̑ь.

Мадіарі́мъ, і҃нсъ нав̑ ѳі, є̑ гі, и́ма гра́да, и҃же предѣ́ломъ бы́лъ же́ребію Завѵлѡ́ню ѿ востока.

Мадіаѳа̀, а̑ е҃за̀ і, є̑ лг, сн̑ъ Леи́мовъ, е́вр: т: сл: да́ръ е̑гѡ.

Мадіаѳіа, а̑ е҃за̀ і, є̑ мг, сн̑ъ Навѵ́инъ.

Мадіекіа, д̑ мѡу̑ лг, є̑ кє, и́ма мѣ́стѹ въ пѹ́стыни.

Мадіса́нъ, а̑ пара а̑, є̑ кд, сн̑ъ Іемаи́левъ е́вр: т: сл: благоѹха́ніе.

Мадѵе́ал̑ъ, а̑ мѡу̑ д̑, є̑ ні, сн̑ъ Малеи́ла сна Ганда́дова, ѝли̑ Ганра́дова, сна Е̑нѡ́хова, е́вр: т: сл: сме́рти свое́и̑ желаю́щіи̑.

Мадѵеала̀, сн̑ъ Е̑нѡ́ха сна Іаредова, е́вр: т: сл: сме́рть свою̀ послà, лѳ г, є̑ лз.

Меазѡ́ѳъ, а̑ пара кє, є̑ д̑, сн̑ъ Е̑на́ѳа.

Мегафі́съ, нее і, є̑ к, кнѧ́зь люде́и̑ Іѳлеѣ́выхъ.

Мегевѡ́съ, нее з̑, є̑ лг, и́ма гра́да.

Медавани́ъ, і҃нсъ нав̑ гі, є̑ ѳ, д̑ мѡу̑ кд, є̑ а̑, гра́дъ Мѡавѝтскіи̑ въ колѣ́нѣ Рѵвѝмли̑: и́наконарица́ется Мїда́ва, а̑ пара ѳі, є̑ з̑.

Мелефъ, і҃нсъ нав̑ ѳі, є̑ лг, и́ма гра́да.

Мезоѡ́въ, а̑ мѡу̑ ѧѕ, є̑ ѧѳ, о҃цъ Матраи́ѳа, о҃ца̀ Метевеѣли жены А̑да́ра цр̑а, е́вр: т: сл: позлащѣ́ный.

Мениѡнъ, нее з̑, є̑ нд, и́ма мѹ́жа.

Меѣмѝнъ, а̑ пара кд, є̑ ѳ, шестаго жре́ѣія Левѵ́тъ, е́вр: т: сл: ѿ десѧ́тицы Бжіа да́нныи̑.

Меаіѳіи̑, а̑ пара кє, є̑ д̑ и кѕ, двана́десѧтыи̑ Е̑ма́новъ сн̑ъ Левѵ́тъ, жре́ѣія двана́десѧтаго.

Мелми́нъ, а̑ е҃за̀ і, є̑ кѕ, и҃же и҃наконарица́ется Міамѝнъ, нее і, є̑ з̑, и гла ві, є̑ а̑, Ізбранѧта ѿ колѣ́на Фѳорѡсова, и҃же и Фарѣ́съ нарица́ется: е́вр: т: сл: десны́и̑.

Мелхіа, а̑ е҃за̀ і, є̑ кє, Ізбранѧта ѿ колѣ́на Фарѣсова, е́вр: т: сл: цр̑ь Гдн̑ь:

тóжъ и́ма сн҃ъ Ірáмовъ, нее҃ г҃, с҃ аі, и и́ма
и҃ъ цр҃ёвъ, ере҃ ли, с҃ ѕ.

Мелха, а҃ мѡу аг҃, с҃ кф, жена Нахóра сна
Ѳа́ина, дщéрь Áррана, тóжъ и́ма дщери Салпáда
на Офéра, сна Галаáдова, а҃ мѡу кѕ, с҃ лѕ,
нсъ́ нау҃ зі, с҃ г҃: евр: т: сл: цри́ца.

Мелхíан или Мелхíа, а҃ пара ф҃, с҃ вг҃,
о҃ц҃ Фазгóровъ: ѡ сéмъ рéчь, ере҃ ка, с҃ а҃,
евр: т: сл: цр҃ь éсть едúнъ, Гдь.

Мелхíй, а҃ пара ѕ, с҃ м, сн҃ъ Áфанíи, сы́на
Заранá, сна Áдаéва, сна Йфáмова.

Мелхíилъ, а҃ мѡу мѕ, с҃ зі, сн҃ъ Варíи́ сна
Áсирова, а҃ пара з҃, с҃ лі: а҃ мѡу кѕ, с҃ кф:
евр: т: сл: цр҃ь мóй Бг҃ъ éсть.

Мелхíрáмъ, а҃ пара г҃, с҃ нг҃, сн҃ъ Іехóнíи сна
Іωакúмова, евр: т: сл: цр҃ь мóй вы́шнíй éсть.

Мелхíседéкъ, а҃ мѡу аг҃, с҃ нг҃, и́ма цр҃а
Салúма грáда, и́же éсть Іерали́мъ, ѡ҃ сн҃ѣ҃хъ Нѡе-
вы́хъ произше́дшíй, мýжъ бг҃ъ преподóбíй и прáвдѣ, и
ѡ҃бразъ сна Бжíа носúлъ на себѣ́: евр: т: сл:
цр҃ь прáвды.

Мелхíсýе́ или Мелхíсúй, а҃ цар аг҃, с҃ мф,
сн҃ъ Саýловъ, а҃ цар лд, с҃ в҃: а҃ пара и, с҃ лг,
и гла́ лд, с҃ в҃: евр: т: сл: цр҃ь éсть спасéнíе.

Мелхóла, а҃ цар аі, с҃ мф, дщéрь Саýлова.

Мелхóмъ, а҃ пара и, с҃ ф҃, сн҃ъ Сешри́мовъ
ѡ҃ Вúллы жены: евр: т: сл: цр҃ь людéй: тóжъ
и́ма ідóлъ Áммѡнúтскагѡ, ере҃ мф, с҃ г҃,
сíе́ евр: и́ма ідóла преведéно сл: оу҃ Софóнíи,
гла́ а҃, с҃ е҃: цремъ свои́мъ: то́ éсть кланý-
шúхся, а҃ г҃ цар въ гла аі, с҃ е҃, и лг,
преведéно цр҃ь и́хъ: и́нако нарицáется: Молхóмъ,
в҃ цар ві, с҃ лд, и Молóхъ, г҃ мѡу нг҃, с҃ кд,
и дв҃а з҃, с҃ мг.

Мелѡнъ, г҃ цар ф҃, с҃ ег҃, зри Мáллѡ.

Мемфíвúалъ, а҃ пара и, с҃ лд, и гла ф҃, с҃ м,
сн҃ъ Іωнафáновъ, евр: т: сл: противящíйся
Вáалу ідóлу.

Мемфíвосфéй, и́ли Мемфíвúалъ, в҃ цар ф҃,
с҃ ѕ, и гла фі, с҃ кд. тóтже сн҃ъ Іωнафáна
сна Саýлова, евр: т: сл: и́скорéнна стýднаго ідóла.

Мемфúй, ере҃ в҃, с҃ ѕг҃, и гла мд, с҃ а҃,
и́ли Мемфíсъ, ѡ҃сíи ф҃, с҃ ѕ, грáдъ бы́лъ перво-
нача́льный въ Е҃гúптѣ.

Мемфíтестíи, и҃сáи фі, с҃ гі, ѡ҃ грáда Мем-
фíса сíе́ прозвáнíе.

Менíдъ, сх҃ аі, с҃ лг, грáдъ въ Земли́ жре́бíя
Гáдова.

Мерамѡфъ, нее҃ г҃, с҃ д҃ и кд, сн҃ъ Оýрíи свя́щенника:
и гла и, с҃ д҃, и гла ві, с҃ г҃.

Мерáрí, а҃ мѡу мз, с҃ аі, сн҃ъ Левúи сна
Іáкѡвлá, а҃ пара ѕ, с҃ а҃: д҃ мѡу кѕ, с҃ нз.
евр: т: сл: горкúй.

Мерóва, а҃ цар аі, с҃ мф, первороднáя дщéрь
Саýлова, а҃ цар нг, с҃ зі.

Мéрра, в҃ мѡу еі, с҃ кг, и́ма мѣ́стѡ въ
пýстыни Áравúйстей, на не́мже пя́тое пребывáнíе
бы́ло Іúлтанѡмъ, евр: т: сл: горéсть, понéже
нéточники вóдъ горúки бáхѫ тáмѡ, ѩже Мѡýсéй
жезлóмъ в҃ сла́дкíя претвори́: сíе́ мѣ́сто нарицáется
горкúсти, д҃ мѡу лг, с҃ и.

Месá, а҃ пара и, с҃ лѕ, сн҃ъ Замврúинъ, ѡ҃
негѡ́же и грáдъ нарéчен Áмѡсá, нсъ́ нау҃ нг҃,
с҃ кѕ.

Месерáхъ, а҃ цар фі, с҃ лз, и́ма ідóла,
емýже покланáшеся Сеннахирúмъ: и́нако нарицáется
Насерáхъ, и҃сáи лз, с҃ ан.

Месолáмъ, нее҃ вг҃, с҃ ѕі, и́же бы́сть пре-
ми́никъ Гадафѡя́въ чúна свя́щенства.

Месолла́мъ, д҃ цар ка, с҃ ді, ма́терь Áм-
мѡна́ цр҃а Іýдина.

Месопотáмíя, а҃ мѡу кд, с҃ і, вóлшей Áзíи и
страны́ Сúрíи часть между рѣка́ми Тúгромъ
и Е҃вфрáтомъ лежáщая, надлежúтъ же къ не́й
и Вавúлѡнская страна, е҃́же часть Халде́а
е҃сть: ѡ҃ не́йже рѣчь е҃сть, дв҃а з҃, с҃ в҃:
е҃ мѡу кг, с҃ кд: ев҃ г҃, с҃ к҃: а҃ пара
фі, с҃ ѕі: ѱа нф, с҃ в҃: д҃ мѡу ке,
с҃ к҃: и гла кн, с҃ е҃: нсъ́ нау҃ кд,
с҃ е҃, грец: т: сл: междурѣчíе.

Месраúмъ, а҃ мѡу і, с҃ ѕ, сн҃ъ Хáмовъ ѡ҃
негѡ́же народъ Е҃гúпетскúй произы́де: почемý и
Е҃гúпетъ оу҃ евр: нарицáется Месраúмъ, т: сл:
тѣ́снота.

Мессáва, а҃ цар ді, с҃ а҃, евр: т: сл: стáнъ.

Мессáра, а҃ цар кг, с҃ фі, тóжъ что́ и Ма-
серéмъ.

Мессéра, а҃ цар кд, с҃ кг, и́ли Мессáра, зри
Масерéмъ.

Мессúлúй, нее҃ аі, с҃ з҃, и́ма мýжа ѡ҃ ко-
лéна Вениами́на.

Мессýлламъ, нее҃ г҃, с҃ ѕ, сн҃ъ Васадúевъ, тóжъ
и́ма свя́щенника, и́же и́нако нарицáется, Месолла́мъ,
нее҃ и҃, с҃ д҃, и гла ві, с҃ гі, и с҃ лг.

Месозевúлъ, нее҃ і, с҃ ка, кнѧ́зь людéй
Іúлевыхъ.

Метавенúлъ, нее҃, ѕ, с҃ і, и́ма Іúлúти, евр:
т: сл: коль бг҃ъ Бг҃ъ.

Метавéѳъ, а҃ пара кі, с҃ и, и́ма грáда: и́нако
нарицáется, Метевáкъ, в҃ цар и҃, с҃ и, евр:
т: сл: безъ ѡ҃снова́нíя.

Метевáкъ, в҃ цар и҃, с҃ и҃, и́ма грáда, зри
Метавéѳъ.

Метевенúлъ, а҃ мѡу кд, с҃ і, жена́ Áдара седь-
мáгѡ цр҃а во Е҃дѡмѣ, евр: т: сл: коль бг҃ъ
Бг҃ъ.

Метданáíя, а҃ е҃зд і, с҃ лг, сы́нъ Áсúмовъ,
евр: т: сл: ѡ҃жидáнíе Гдне.

Мехонѡфъ, г҃ цар з҃, с҃ кз, евр: т: сл:
подстáва и́ли ѡ҃снова́нíе.

Мешзéлъ, ієзе҃ кз, с҃ ні, грáдъ на о҃стровѣ́
Нúла рѣки.

Мидíа, тобі а҃, с҃ еі, а҃ мак҃ и, с҃ и:
страна́ въ Áзíи, между рѣками Тúгромъ и Íндомъ
лежáщая, сей странѣ́ причúтáетъ свя́щенное писáнíе
странý Пáрфíю, Áссýрíю, Пéрсíю, ере҃ на, с҃ кн,
Зри Мидáн, а҃ мѡу і, с҃ в҃.

Мúлоть, д҃ цар в҃, с҃ и, грец: т: сл:
ѡ҃дѣя́нíе и҃з водны́ ѡ҃бучéй сдѣ́ланное.

Мисадáй, е҃ мѡу і, с҃ ѕ, и́ма мѣ́стѡ въ
пýстыни, и҃дѣ́же оу҃мре Áарѡнъ: и́нако нарицáется
Ѡр҃ъ, д҃ мѡу к҃, с҃ нз҃.

Мисаúлъ, в҃ мѡу ѕ, с҃ кз, сн҃ъ Ѳзíила
сна Каа́дова, тóжъ и́ма единомý ѡ҃ четы́рехъ
ѡ҃тро́цкъ еврéйскихъ взя́тыхъ къ Навýходоно́сорѣ,
данíй а҃, с҃ ѕ, котóромý ста́рѣйшина Навýхо-
доно́сорово́въ и́ма дадé ѡ҃ богúни почúтаемой
оу҃ нúхъ Сесáки, и҃стребúлъ Бжíе и́ма и҃з
пáмяти е҃гѡ, котóрое въ и́мени и́мѣлъ: Зри
Месáхъ.

Митрóполь, нсъ́ нау҃ ка, с҃ аі, евр: т:
сл: мáтерь градóвъ.

Мифлáдъ, нсъ́ нау҃ гі, с҃ нг҃, грáдъ Леви-
тúмъ въ жре́бíи Рувúмли да́нный.

Миха́ны, а҃ мак҃ е҃, с҃ а҃, е҃в: т: сл:
машúна воéнная.

Мидидúмъ, а҃ пара в҃, с҃ нг҃, и́ма плéмени

ѿ Совала кнáза градá Карѳадѳарíмля произшéдшемѹ.

Мидрíдáтъ, а ёздр а, с и, имá сокровищехранúтеля, ёвр: т: сл: разсѹждáюй Закóнъ, или, повчáюй Закóнѹ.

Мїамúнъ, нее і, с з, имá сщéнника, ёвр: т: сл: ѿ десницы Бжíей.

Мїдáва, а пара ѳі, с з, градъ Моавúтскїй, инáкш нарицáется Медабá, ѩзъ нав гі, с ѳ.

Мїдáй, нее з, с не, имá мѹжа Їúлскаго.

Мїдáнъ, а ёздр в, с кв, имá мѹжа.

Мїлúтъ, ѩзё кз, с ни, имá градá, в немжé волна изáщна дѣлшеся.

Мїлхóнъ, ѩзъ нав ѳі, с лг, имá градá въ колѣнѣ Нефѳалúмли: инáкш нарицáется Елхóнъ, г цáр а, с ѳ.

Мїнéй, в пара кѕ, с н, имá нарóда въ Арáвїи.

Мїнéйскїй, їѡ в, с аі, имá странѣ во Арáвїи.

Мíса, а пара и, с ѳ, сы́нъ Сорíмовъ ѿ Вáллы жены.

Мїсáхъ, данїи а, с з, имá стóмѹ Мїсаилѹ дáнное во дворѣ Навѹходоносóровѣ, ѿ богúни íхъ Сесáки, да бы єю почитáлъ, ѡ Бзѣ же, єгóже не токмѡ въ сонцѣ но и въ íменúи имѣлъ, (Мїсаилъ бо толкѹется, крѣпкїй Бжíй,) Забывáлъ.

Мїсоáмъ, а пара и, ві, сы́нъ Єлїфаáдовъ, ёвр: т: сл: слáва.

Моголлáмъ, а пара и, с ві, сы́нъ Верíинъ.

Мїсóръ, є мшѵ г, с і, ёвр: т: сл: равнúна полевáя.

Мíха, сѹдéй зі, с а, имá мѹжа ѿ горы Ефремúли: тóжъ имá сы́на Мемфїосфéя сы́на Їшадфáна, в цар ѳ, с ві, а пара и, с лд: тóжъ имá сы́нѹ Їшúлевѹ, а пара є, с є, ёвр: т: сл: кто якш Гдь.

Мїхаúлъ, а пара з, с г, сы́нъ Єзрúинъ, сы́на Озíй, сы́на Ѡмрúлы, сы́на Іессахáрова: тóжъ имá оцѹ Галаáдовѹ, а пара є, с аі: тóжъ имá оцѹ Гѹдíилевѹ, д мшѵ гі, с ѕі: тóжъ имá сы́нѹ Масíловѹ, а пара ѕ, с м.

Мїхéй, гере кѕ, с ни, имá прорóка: тóжъ имá оцѹ Авдóновѹ, в пара лд, с к. Авдóнъ же инáкш нарицáется Ахшúръ, д цар кв, с ві.

Мїхéй, в пара зі, с з, имá кнзю.

Моддíй, а пара в, с кд, сы́нъ Авїезúровъ.

Мозе, а мшѵ лѕ, с гі, сы́нъ Рагуúла сы́на Исáула.

Мшлáда, нее аі, с кѕ, имá градá.

Молаѳíтскїй, а цар ни, с ѳі, мѹжъ ѿ колѣна Моолúева произшéдшїй, в мшѵ ѕ, с ѳі: инáкш нарицáется Мохлаѳíй, в цар кв, с н.

Молóхъ, г мшѵ ни, с кв, Зри Мелхóмъ.

Молхолъ, а цар кг, с гі, Зри Молóхъ, г мшѵ ни, с кв.

Монáдъ, а пара д, с ки, градъ въ колѣнѣ Гѹдинѣ и Сѵмеѡни.

Моодíй, а ёздр і, с лд, сы́нъ Ванúинъ ёвр: т: сл: свидѣтель.

Моолáда, в пара аі, с ни, дщéрь Іермѹ́да жена Ровоáмова.

Моолíй, а ёздр и, с ни, сы́нъ Мерáры сы́на Левúина.

Мооха, а пара з, с еі, сестрá Махúрова.

Морасфíтинъ, мі а, с а, прозвáніе стáгѡ прорóка Мíхéя ѿ градá Марúссы, Зри Марúсса.

Моссалемíй, а пара кѕ, с а, сы́нъ Корéовъ, ёвр: т: сл: воздаéтъ Бгъ.

Моссрíтане, а ёзда д, с а, ѿ Мсраúма произшéдшїи, сúрѣчь Єгѹптане.

Масоллáмъ, а пара и, с ни, сы́нъ Єлфаáлова:

тóжъ имá мѹжѹ, а ёздр и, с ѕі: тóжъ имá сы́нѹ Вивéѹ, а ёздр і, с кф, ёвр: т: сл: примúрителный.

Мосóхъ, а мшѵ і, с в, сы́нъ Їафѳóвъ: тóжъ имá народѹ ѿ негѡ произшéдшемѹ, исаíи зѕ, с ѳі, ѿ сегѡ Каппадокíане произыдóша: тóжъ имá сы́нѹ Арáмлю, а пара а, с зі, а мшѵ і, с кг, ёвр: т: сл: прибáскла.

Мосшáфъ, а пара д, с лд, имá кнáза отéчества Сѵмеѡнова, ёвр: т: сл: возарщенъ ѿ плéненїа.

Мосфáфъ, д цар кг, с гі, ёвр: т: сл: претыканїе, тáкш нарицáшеся горá Єлеѡнúская рáди ідшлопоклоненїа ѿ Їудéй въ неи бывшагѡ.

Мѵнúнъ, а ёздр в, с н, имá мѹжа ѿ Надѳінéевъ Їúлскихъ.

Мѵсúй, д мшѵ г, с к, Зри Ѡмѵсúй, в мшѵ ѕ, с ѳі.

Мшáвъ, а мшѵ ѳі, с лз, сы́нъ Лѡтовъ ѿ дщéри старéйшей: ѿ негѡже градъ въ Моавíи, и странá, ѩже нарицáется Моавúтида ѩже кс с ка, имá восприáтъ, исаíи аі, с ді. ёвр: т: сл: ѿ отца.

Моавíти, є мшѵ в, с ѳ, народъ ѿ Мшáва сы́на Лѡтова произшéдшїй, Зри Мшáвъ д мшѵ ѳі, с лѕ.

Мшѱлóмъ, а пара ѕ, с оѳ, имá градá въ жрéбїи Рувúмли.

Мшдáдъ, д мшѵ аі, с кѕ, имá мѹжа, на немже дхъ Гдень почи въ полúдхъ Їúлскихъ.

Мшдада, ѩзъ нав єі, с кѕ, градъ въ колѣнѣ Іѹдовѣ и Сѵмеѡновѣ, ѩзъ нав ѳі, с в: инáкш нарицáется Монáдъ, а пара д, с ки.

Мшолúнъ, в мшѵ ѕ, с ѳі, сы́нъ Мéрры, сы́на Левúина, ёвр: т: сл: лúкъ.

Мшрáдъ, а пара д, с зі, сы́нъ Ёврнъ.

Мшрúмъ, а пара д, с ни, имá мѹжа.

Мшса, д цар г, с д, цáрь Мшáвскїй.

Мшсе, сѹдéй з, с а, имá хóлма.

Мшфáфъ, гере ми, с ка, имá градá въ жрéбїи Рувúмли во владѣнїи же Левúтшвъ.

Мшха, или Маáха, а мшѵ кв, с кд, сы́нъ Нахóра ѿ Ревмы: тóжъ имá наложúницы Халéвовы, а пара в, с ми, ёвр: т: сл: отъ Ѳенéнный.

Мшусéй, в мшѵ в, с і, ѱа ѳѕ, с ка. с ѕ, с д, сы́нъ Амрáма, сы́на Каáфова, сы́на Левúина, сы́на Іакшвля, а пара кг, с гі, ёвр: т: сл: взáтъ, или изáвленъ ѿ воды.

Мѵгáми, г мшѵ аі, с а, ёвр: т: сл: родъ нашéрицъ: а по инúмъ ёжъ.

Мѵндонъ, а мак єі, с кг, имá странѣ.

Мѵрíка, гере зі, с ѕ, имá дéвица мáлничнагѡ.

Мѵрсїóнъ, сѹдéй а, с лє, имá мѣстѹ.

Н

Наддíилъ, д мшѵ ка, с ді, имá юдóли, ёвр: т: сл: источникъ.

Наллшлъ, ѩзъ нав ді, с єі, градъ ѿ племене Завѹлѡнá Левúтскїй, ѩзъ нав ка, с лє.

Намъ, пара д, с єі, сы́нъ Халéва.

Нама, г цар аі, с ка, или Ншома имá мáтери Ровоáма, в пара кі, с гі.

Наманъ, а пара и, с з, имá кнзю колѣна Вениамúна.

Наранъ, а пара з, с ки, имá мѣста.

Нарадда, ѩзъ нав ѕі, с з, имá предѣлѹ Ефремóвѹ.

Натфéй, а пара аі, с лд, имá оружéносца Іѡáковѹ.

Наа́съ , а҃ цар҃ вı , с҃ вı , царь Аммони́тскій , а҃ пара҃ ѳ҃ı , с҃ в҃ : то́жъ и҃ма и҃ного Аммони́тянина , а҃ цар҃ аı , с҃ а҃ , в҃ цар҃ зı , с҃ кз҃ : то́жъ и҃ма гра́дъ , а҃ пара҃ д҃ , с҃ вı .

Наассо́нъ , в҃ мщ҃ѵ҃ ѕ , с҃ кг , сы́нъ Амина́ва бра́тъ Е҆лисве́ды жены́ Аарѡ́ни , д҃ мщ҃ѵ҃ д҃ , с҃ з҃ .

На́ѳъ , а҃ пара҃ ѕ , с҃ кѕ , сы́нъ Е҆ли́ановъ .

Нава́ , а҃ е҆зд҃ в҃ , с҃ кѳ , и҃ма гра́да и҃же бы́сть въ жре́біи Іу́диномъ , кото́рый и҃на́кѡ нарица́ется Ана́вда , нее҃ з҃ , с҃ лв .

Нава́въ , д҃ мщ҃ѵ҃ кз҃ , с҃ вı , е҃ мщ҃ѵ҃ лд҃ , с҃ а҃ , горы́ Мѡавѝтскаа пра́мѡ Іерїхѡ́ну : и҃на́кѡ нарица́ется Аварі́мъ , д҃ мщ҃ѵ҃ лг , с҃ мн , е҃ мщ҃ѵ҃ лв , с҃ мѳ .

Навай ѡ́дъ , а҃ мщ҃ѵ҃ кє , с҃ гı , и҃ли҃ Навеѡ́дъ сы́нъ Ісма́иловъ , а҃ пара҃ кн , с҃ д҃ , ѿ сегѡ́ страна҃ ѿ Е҆вфра́та да́же до мо́ря че́рнагѡ нарица́ется Навеѡ́дъ , и҃же е҆́сть ча́сть Ара́вїи , исаі́и з҃ , с҃ з҃ . е҃вр : т : сл : пло́дъ , и҃ли҃ произвле́ніе .

Нава́лъ , а҃ цар҃ кє , с҃ г , и҃ма мужа́ е҆гѡ́же бѣ҃ жена҃ Ави́га , е҃вр : т : сл : бу́йна .

Навалаа́тъ , нее҃ аı , с҃ лд , и҃ма гра́да .

Нава́нъ , а҃ пара҃ е҃ , с҃ и , гра́дъ и҃ гора҃ въ Земли́ Мѡа́вской .

Нава́тъ , д҃ цар҃ г , с҃ г , сп҃а҃ мз҃ , с҃ кд , оц҃ъ Іеровоа́ма раба҃ Соломѡ́нова , г҃ цар҃ аı , с҃ кѕ .

Нава́дъ , а҃ цар҃ ѳ҃ı , с҃ иı , и҃ма мѣ́ста .

Нава́въ , исаі́и , е҃ı , с҃ в҃ , и҃ма гра́да Моа́вскагѡ за пото́комъ Арно́нскимъ .

Навдеи́лъ , а҃ мщ҃ѵ҃ кє , с҃ г , сы́нъ Деда́новъ , сегѡ́ и҃мени во мно́гихъ грец҃ , и҃ въ е҃вр : нѣ́сть .

Навеѡ́дъ , исаі́и з҃ , с҃ з҃ , и҃ма стра́ны .

Навіи́ , д҃ мщ҃ѵ҃ гı , с҃ е҃ı , сы́нъ Савіи́нъ .

Навузардаа́нъ , д҃ цар҃ кє , с҃ и , воево́да сі́лъ царя҃ Вавулѡ́нскагѡ .

Навузевва́нъ , іере҃ , л҃ѳ , с҃ гı , воево́да во́инства Навуходоно́сорова .

Навусарі́съ , іере҃ л҃ѳ , с҃ г , и҃ма воево́ды Вавулѡ́нскагѡ .

Навуходоно́соръ в҃ пара҃ лѕ , с҃ і , и҃ма царя҃ Вавулѡ́нскагѡ , е҃вр : т : сл : воздыха́ніе , и҃ли҃ оутѣше́ніе .

Навуѳе́й , г҃ цар҃ кѳ , с҃ а҃ , и҃ма мужа́ Іезрее́литина .

Навѡ́ , іере҃ ми , с҃ кв , зри҃ Навѡ́нъ .

Навѡ́нъ , д҃ мщ҃ѵ҃ лв , с҃ ли , и҃ма гра́да въ Земли́ Мѡа́вской въ колѣ́нѣ Рувимли : и҃на́кѡ нарица́ется Нава́нъ , исаі́и е҃ı , с҃ в҃ : и҃на́кѡ нарица́ется Навѡ́ , іере҃ ми , с҃ кв .

Нагарга́съ , іере҃ , л҃ѳ , с҃ г , и҃ма воево́ды Вавулѡ́нскагѡ .

Наге́въ , іисѵ҃ нав҃ і , с҃ м , іере҃ лв , с҃ мд , е҃вр : т : сл : по́лдень .

Наге́ѡдъ а҃ пара҃ аı , с҃ ѕ , сн҃ъ Давдовъ .

Нагіе́съ , а҃ пара҃ , г , с҃ з҃ , сн҃ъ Давдовъ .

Надавъ , в҃ мщ҃ѵ҃ ѕ , с҃ кг , сн҃ъ Аарѡ́новъ , и҃ и҃ма сына Самма́а сна҃ Оуна́мма , а҃ пара҃ в҃ , с҃ кн , тожъ и҃ма сна҃ Іе́ілева , а҃ пара҃ д҃ , с҃ лѕ , е҃вр : т : сл : произво́льный .

Надавеа́ны , а҃ пара҃ е҃ , с҃ ѳ҃ı , наро́дъ ѿ Ке́дмы сна҃ Ісма́илова произше́дшій .

Надаа́ръ , а҃ пара҃ ѕ , с҃ об , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іссахаро́вѣ .

Нае́ѡдъ , в҃ пара҃ лд , с҃ гı , и҃ма мужа́ .

Назіорей , сѵ҃дей ѕі , с҃ зі , пл҃а҃ іере҃ д҃ , с҃ з҃ , е҃вр : т : сл : ѡ҃лученный , и҃ли҃ ѡ҃свѧщенный .

Наі́дъ , а҃ мщ҃ѵ҃ д҃ , с҃ ѕі , и҃ма мѣ́сто оубѣ́жища Ка́инова е҃вр : т : сл : и҃згна́ніе , и҃ли҃ непостоа́нный .

Наі́мъ а҃ пара҃ д҃ , с҃ ѳ҃ı , и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Іу́довѣ .

Накеѳъ , іисѵ҃ нав҃ ѳ҃ı , с҃ лг , гра́дъ колѣна Нефѳалимова .

Намессі́й , д҃ цар҃ ѳ҃ , с҃ в҃ , оц҃ъ Іосафа́та оца҃ Іуѵ҃ева , г҃ цар҃ ѳ҃ı , с҃ ѕі .

Намра́ , д҃ мщ҃ѵ҃ лв , с҃ г , и҃ма гра́дъ : и҃на́кѡ нарица́ется Намра́мъ , д҃ мщ҃ѵ҃ лв , с҃ лѕ , и҃на́кѡ нарица́ется Немрі́мъ , исаі́и е҃ı , с҃ ѕ .

Намѵи́лъ , д҃ мщ҃ѵ҃ кѕ , с҃ ф҃ , сн҃ъ Е҆ліа́вовъ , то́жъ и҃ма сы́нъ Сѵмеѡ́новъ , в҃ пара҃ в҃ , с҃ е҃ .

На́пинъ , д҃ мщ҃ѵ҃ ка , с҃ к , и҃ма юдо́ли въ по́ли Мѡа́вскомъ .

Насі́фъ , г҃ цар҃ д҃ , с҃ ѳ҃ı , е҃вр : т : сл : приста́вникъ и҃ли҃ нача́льникъ .

Наѵи́лъ , а҃ пара҃ и , с҃ в҃ , сы́нъ Вениами́новъ .

Наѵмъ , наѵ҃ а҃ , с҃ а҃ , е҃ди́нъ ѿ двана́десяти проро́ковъ , е҃вр : т : сл : оутѣ́шитель .

Нафа́гъ , а҃ пара҃ аı , с҃ ѕ , сн҃ъ Давдовъ .

Нафеддаѡ́нъ , іисѵ҃ нав҃ аı , с҃ в҃ , Зри҃ Даѡ́нъ .

Нафе́къ , в҃ мщ҃ѵ҃ ѕ , с҃ кд , а҃ пара҃ г , с҃ з҃ , сы́нъ Іссахара сы́на Каа́фова , сы́на Левіи́на , е҃вр : т : сл : немощный , то́жъ и҃ма сн҃ъ Давдовъ : и҃на́кѡ нарица́ется Нафе́тъ в҃ цар҃ е҃ , с҃ еı .

Нафе́съ , а҃ мщ҃ѵ҃ кє , с҃ еı , сы́нъ Исма́иловъ , и҃ и҃ма наро́да ѿ негѡ́ произше́дшаго , а҃ пара҃ е҃ , с҃ ѳ҃ı , е҃вр : т сл : дыша́ .

Нафе́ѳъ , іисѵ҃ на҃ зі , с҃ аı , гра́дъ въ колѣ́нѣ Манасі́инѣ .

Нафіе́аны , а҃ пара҃ е҃ , с҃ ѳ҃ı , наро́дъ ѿ Нафіе́а сы́на Исма́илова произше́дшій .

Нафѡ́ , іисѵ҃ нав҃ еı , с҃ ф҃ , и҃ма исто́чника .

Нахе́ѳъ , пара҃ а҃ с҃ лз҃ , зри҃ Нахо́ръ .

Нахо́ръ , а҃ мщ҃ѵ҃ ѧѕ , с҃ гı , сн҃ъ Рагуи́ла сна҃ Исаа́ма : и҃на́кѡ нарица́ется Наѳо́ръ , в҃ пара҃ лд , с҃ гı , е҃вр : т : сл : поко́й .

Нахѡ́ръ , а҃ мщ҃ѵ҃ аı , с҃ кв , сн҃ъ Серу́ховъ : то́жъ и҃ма сна҃ Ѳа́рина , а҃ мщ҃ѵ҃ аı , с҃ кз҃ . е҃вр : т : сл : разже́нный .

Наѳа́нъ , в҃ цар҃ е҃ , с҃ еı , сп҃а҃ мз҃ , с҃ а҃ , іере҃ ан , с҃ а҃ , сн҃ъ Давидовъ , а҃ пара҃ г , с҃ е҃ : то́жъ и҃ма проро́ка , в҃ цар҃ з҃ , с҃ в҃ : то́жъ и҃ма сн҃ъ Е҆ѳеве́ѵ҃ , а҃ пара҃ в҃ , с҃ лѕ , е҃вр : т : сл : дарова́нный .

Наѳанаи́лъ , а҃ е҃зд҃ і , с҃ кв , сн҃ъ Фассу́ровъ : е҃вр : т : сл : да́ръ Бжій .

Наѳанаи́лъ , д҃ мщ҃ѵ҃ а҃ , с҃ и , нее҃ аı , с҃ лд , сы́нъ Сѡга́ра кнѧзь колѣна Іссахарова : то́жъ и҃ма бра́тъ Саме́а , в҃ пара҃ лє , с҃ ф҃ : то́жъ и҃ма сна҃ Іессеева д҃ , а҃ пара҃ в҃ , с҃ аı . е҃вр : т : сл : да́ръ Бжій .

Наѳани́мы и҃ли҃ Наѳанни́мы , а҃ е҃зд҃ в҃ , с҃ ки , нарицаются Гаваони́ты , и҃же Іисѵ҃ наши́хъ плѣне́нихъ не и҃зби҃ , Іисѵ҃ нав҃ ѳ҃ , с҃ кд и҃ кз҃ , но ѡ҃предѣли́ къ дѣла́мъ трудне́йшымъ къ хра́му҃ надлежа́щымъ , и Леві́томъ ѡ҃да́де и҃хъ на служе́ніе , нее҃ з҃ , с҃ мѕ , а҃ пара҃ ѳ҃ , с҃ в҃ : е҃вр : т : сл , бда́нніи , сирѣ́чь , на служе́ніе : ка́къ преведено́ въ сла́вѣ , а҃ пара҃ ѳ҃ , с҃ в҃ .

Наѳі́не́ , а҃ е҃зд҃ в҃ , с҃ мг , зри҃ Наѳанни́мы .

Наѳіні́мъ , нее҃ г , с҃ вѕ и҃ лд , зри҃ Наѳанни́мы .

Наѳі́и , а҃ е҃зд҃ в҃ , с҃ нд , и҃ма мужа́ .

Навео́дъ , а҃ мщ҃ѵ҃ кн , с҃ ѳ҃ , сы́нъ Исма́иловъ : ѿ сегѡ́ страна҃ ѿ Е҆вфра́та да́же до мо́ря че́рнагѡ да́же до дне́сь нарица́ется Навао́ена , и҃же е҆́сть ча́сть Ара́вїи , исаі́и з҃ , с҃ з҃ . е҃вр : т : сл : проро́чества .

Неа́ли , а҃ пара҃ аı , с҃ лв . е҃вр : т : сл : пото́къ .

Неелассе́ , іѡ҃ л҃ѳ , с҃ гı , е҃вр : т : сл : ра́дуется : и҃ма въ грец҃ : ѡ҃ставлено за собственное птицы .

Неема́нъ, а҃ цр҃ ѕ҃, с҃ а҃, кнѧзь сѝлъ цр҃ѧ Сѵ́рскагѡ. лѵ҃ а҃, с҃ кз҃.

Невѣ́ль, ѡ҃сѝи г҃, с҃ в҃, е҃вр: т: сл: мѣ́хъ.

Неврѡ́дъ, а҃ мѡѵ҃ і҃, с҃ и҃, сы́нъ Хѵ́сса, е҃вр: т: сл: ѿстѵпа́ющій.

Невса́нъ, і҃сх҃ нав҃ ѕі, с҃ зв҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѵ́динѣ.

Немра́й, а҃ пара҃ кз҃, с҃ гі, и҃ма е҃ди́номѵ ѿ сѝльныхъ Двдовыхъ.

Некѡ́дъ, а҃ ѕзд҃ в҃, с҃ мі, и҃ма мѵ́жа, е҃вр: т: сл: пастѵ́хъ.

Немрі́мъ, неаі҃и ѕі, с҃ ѕ҃, гра́дъ при мо́рі.

Несі́въ, і҃сх҃ нав҃ ѕі, с҃ мг҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Іѵ́динѣ.

Не́сса, Ісва л҃д, с҃ гі, е҃вр: т: сл: пастре́хъ, и̂ нарица́ется та́кѡ ѿ бы́строты лета́нїа.

Не́сфа, а҃ цр҃ кд҃, с҃ и҃, ма́ти Іехѡ́нїи цр҃ѧ Іѵ́дина.

Нетофа́й, а҃ ѕзд҃ в҃, с҃ кв҃, и҃ма гра́да во Іѵдеи̂ бли́зъ Виѳлее́ма: е҃гѡ́же гра́ждане, сы́нове нарица́ются.

Нетѡфа́тъ, а҃ пара҃ в҃, с҃ нд҃, сы́нъ Соломѡ́новъ.

Нетѡфа́ѳъ, і҃ере҃ м҃, с҃ и҃, и҃ма мѣ́ста.

Нетѡфа́ѳа, і҃ере҃ м҃, с҃ и҃, и҃ма гра́да во Іѵдеи̂.

Нетофаѳи́тъ, а҃ пара҃ кз҃, с҃ гі, прозва́нїе ѿ гра́да Нетофа́ѳи, а҃ ѕзд҃ в҃, с҃ кв҃.

Нефоса́й, нее҃ з҃, с҃ нг҃, и҃ма Надинею, и҃на́кѡ нарица́ется Нефѵси́мъ, а҃ ѕзд҃ в҃, с҃ и҃.

Нефѵси́мъ, а҃ ѕзд҃ в҃, с҃ и҃, и҃ма мѵ́жа е҃вр: т: сл: ѵмалѐнїе.

Нефѳадѡ́ръ, г҃ цр҃ а҃, с҃ аі҃, зри̂ Дѡ́ръ, і҃сх҃ нав҃ зі, с҃ аі҃.

Нефѳаи́мъ, а҃ мѡѵ҃ і҃, с҃ гі, сы́нъ Мегра́нновъ, и̂ наро́дъ ѿ негѡ̀ произше́дшій: е҃вр: т: сл: ѿкры́тый.

Нефѳосе́имы, а҃ пара҃ а҃, с҃ аі҃, а҃ мѡѵ҃ і҃, с҃ гі, наро́дъ Памфі́лійскій въ ме́ншой Ази́и произше́дшій ѿ Нефѳо́има сы́на Мегроймова, сы́на Хѵ́сова, сы́на Ха́мова.

Нехаѡ̀, а҃ цр҃ кѕ҃, с҃ кѳ҃, и҃ма црю̀ Е҃гѵпе́тскомѵ, в҃ пара҃ лѕ҃, с҃ к҃.

Ни́ръ, а҃ цр҃ ді҃, с҃ и҃, ѻ҃ц҃ Ѳе́ннировъ: то́жъ и҃ма ѻ҃ц҃ѵ Кі́са ѻ҃ц҃а Са́вла, а҃ пара҃ и҃, с҃ лг҃: то́жъ и҃ма сы́нѵ Іена́ѳѵ, а҃ пара҃ ѳ҃, с҃ лѕ҃.

Нирге́лъ, і҃ере҃ л҃ѳ, с҃ гі, е҃ди́нъ ѿ воево́дъ цр҃ѧ Вавѵлѡ́нскагѡ Новѵхѡдоно́сора.

Ниргелсарасса́ръ, і҃ере҃ л҃ѳ, с҃ г҃, е҃ди́нъ ѿ воевѡ́дъ Вавѵлѡ́нскихъ.

Нисі́й, нее҃ з҃, с҃ нз҃, и҃ма е҃ди́номѵ ѿ рабѡ́въ Соломѡ́новыхъ, и̂хже Соломѡ́нъ ѿ Ханане́ѡвъ а҃ки рабѡ́въ къ хра́мѵ на слѵже́нїе ѡ҃пред҃ѣли г҃ цр҃ ѳ҃, с҃ к҃.

Ни́тръ і҃ере҃ в҃, с҃ кв҃, ви́дъ солѝ ѿ ѻ҃стро́ва Нїтрі́а, та́кѡ нарече́ннаго, ко ѵмове́нїю ѵпотребля́емаго.

Нїневі́а, а҃ мѡѵ҃ і҃, с҃ аі҃, гра́дъ е҃гѡ́же созда́ Асс҃ръ, Мі́трополь Асс҃ріи, а҃ цр҃ бі, с҃ лѕ҃: е҃вр: т: сл: жили́ще, лѵ҃ аі҃, с҃ л҃: и҃саі҃и ѕі, с҃ лѕ҃.

Нїргѣ́лъ, і҃ере҃ л҃ѳ, с҃ гі, е҃ди́нъ ѿ воевѡ́дъ Навѵхѡдоно́сорових҃ъ.

Нїрі́й, і҃ере҃ лв҃, с҃ ві, ѻ҃ц҃ Варѵ́ха проро́ка.

Ноадіа́, а҃ пара҃ г҃, с҃ кв҃, а҃ ѕзд҃ и҃, с҃ лг҃, нее҃ ѕ҃, с҃ ді҃, сы́нъ Сехені́и: то́жъ и҃ма Левіт҃ѵ. а҃ ѕзд҃ и҃, с҃ нд҃, е҃вр: т: сл: бла́голѣпїе дна̀.

Ноама́нъ, а҃ пара҃ и҃, с҃ д҃, сы́нъ Вала́евъ.

Нова́, нее҃ аі҃, с҃ лв҃, и҃ма гра́да.

Нова́й, нее҃ і҃, с҃ ѳі, кнѧзь люде́й Іѳлевыхъ.

Ноема̀, а҃ мѡѵ҃ д҃, с҃ кв҃, дще́рь Ламе́хова ѿ Селлы̀, е҃вр: т: сл: кра́сная.

Ноеммі́нь, рѕ҃ а҃, с҃ в҃, жена̀ Е҃лїмеле́ха, е҃вр: т: сл: кра́сная.

Ноеммѡ́нъ, і҃сх҃ нав҃ кд҃, с҃ лв҃, и҃ма гра́да.

Ноома̀ в҃ пара҃ ві, с҃ гі, зри̂ Наама̀, г҃ цр҃ ді, с҃ кд҃.

Ноора́й, а҃ пара҃ аі, с҃ лз҃, сы́нъ Авдіе́въ.

Номва̀, а҃ цр҃ кд҃, с҃ а҃, гра́дъ сщ҃е́ннически̂й въ колѣ́нѣ Веніами́нѣ, а҃ цр҃ кв҃, с҃ ѳі.

Нѵа̀, д҃ мѡѵ҃ кѕ҃, лз҃, а҃ пара҃ и҃, с҃ з҃, дще́рь Салпа́да сы́на Офі́рова.

Нѡва́й, нее҃ і҃, с҃ ѳі, и҃ма мѵ́жа. е҃вр: т: сл: корысть Гдна.

Нѡ́е, а҃ мѡѵ҃ є҃, с҃ кѳ҃, сы́нъ Ламе́ха сы́на Меѳѵса́ла: е҃вр: т: сл: поко́й: неаі҃и нд҃, с҃ ѳ҃.

Нѡема́нъ, а҃ мѡѵ҃ мѕ҃, с҃ ка҃, сы́нъ Валы̀ сы́на Веніами́на а҃ по ины́мъ греч: сы́нъ Веніами́нь, е҃вр: т: сл: до́брый. и҃на́кѡ нарица́ется Навѵ́лъ, и҃ли Нѵа̀, а҃ пара҃ и҃, с҃ в҃.

Нѡма̀, і҃сх҃ нав҃ ѕі, с҃ ма҃, гра́дъ в҃ колѣ́нѣ Іѵ́динѣ.

О

Ѻваі́, а҃ ѕзд҃ в҃, с҃ ѕ҃, и҃ма сщ҃е́нника: и҃на́кѡ нарица́ется Авіа, нее҃ з҃, с҃ зд҃: е҃вр: т: сл: любо́вь Гда.

Ѻви́нъ, а҃ ѕзд҃ и҃, с҃ ѕ҃, и҃ма кнѧза ѻ҃чествїа,

Ѻво́ѳъ, д҃ мѡѵ҃ лг҃, с҃ мг҃, и҃ма мѣ́ста въ пѵсты́ни, и҃дѣ́же тридеся́ть шесто́е пребыва́нїе бы́ло Іл҃тянъ ше́ствующихъ въ Ханане́ю, д҃ мѡѵ҃ кд҃, с҃ і҃: е҃вр: т: сл: похоте́нїа.

Ѻди́дъ, в҃ пара҃ кѳ҃, с҃ ѳ҃, и҃ма пр҃ро́кѵ, е҃вр: т: сл: содержа́щій.

Ѻдолла́мъ, і҃сх҃ нав҃ і҃, с҃ г҃, а҃ цр҃ кв҃, с҃ а҃. б҃ цр҃ кг҃, с҃ гі, зри̂ Е҃глѡ́мъ: то́жъ и҃ма гра́дъ в҃ колѣ́нѣ Іѵ́довѣ, в҃ пара҃ аі, с҃ з҃: мі а҃, с҃ еі, і҃сх҃ нав҃ бі, с҃ еі, и҃ гла҃ еі, с҃ лє҃. то́жъ и҃ма пещеры: а҃ цр҃ кв҃, с҃ а҃.

Ѻдѵ́а, а҃ ѕзд҃ і҃, с҃ кд҃, и҃ма дверника хра́ма.

Ѻдо́рра, а҃ мѡѵ҃ і҃, с҃ кз҃, сы́нъ Іекта́новъ, е҃вр: т: сл: красота̀ и҃хъ.

Ѻдѵ́ія, нее҃ і҃, с҃ ні҃, кнѧзь люде́й Іѳлескихъ.

Ѻдѵ́й, а҃ ѕзд҃ в҃, с҃ м҃, и҃ма Левіта, то́жъ и҃ма сы́нѵ Санѵ́инѵ, а҃ пара҃ ѳ҃, с҃ з҃, е҃вр: т: сл: хвале́нїе Гдне.

Ѻе́лъ, а҃ пара҃ г҃, с҃ к҃, сы́нъ Зоробаве́ла сы́на Фадаі́ова.

Ѻза́, в҃ цр҃ ѕ҃, с҃ г҃, нее҃ г҃, с҃ и҃, сы́нъ Аі҃надаве́ль, и҃ и҃ма вертогра́да, д҃ цр҃ ка҃, с҃ кѕ҃, е҃вр: т: сл: кре́пость.

Ѻзаи́, д҃ мѡѵ҃ лд҃, с҃ кѕ҃, ѻ҃ц҃ъ Фалті́ила кнѧза колѣ́на Іссаха́рова.

Ѻзазі́й, а҃ пара҃ кз҃, с҃ к҃, ѻ҃ц҃ъ Ѻсни̂.

Ѻзвъ, а҃ пара҃ б҃, с҃ кд҃, сы́нъ Авіе́вровъ ѿ жены Авігеи̂.

Ѻзі́а, а҃ пара҃ ѕ҃, с҃ є҃, сы́нъ Вокки́евъ.

Ѻзіѕа́, а҃ ѕзд҃ і҃, с҃ кз҃, сы́нъ Заѳѵи́нъ.

Ѻзі́й, нее҃ аі҃, с҃ кв҃, и҃ма Левіт҃ѵ.

Ѻзі́нъ, д҃ мѡѵ҃ ѕ҃, с҃ ні҃, сы́нъ Каа́ѳа сы́на Левіина, д҃ мѡѵ҃ г҃, с҃ кз҃: а҃ пара҃ кѕ҃, с҃ кг҃. то́жъ и҃ма сы́на Іаѳѵ́мла, в҃ пара҃ кѳ҃, с҃ аі҃, то́жъ и҃ма сы́нѵ Валы̀ сы́на Веніами́на, сы́на Іа́кѡвлева, а҃ пара҃ з҃, с҃ з҃: то́жъ и҃ма сы́нѵ Е҃ма́новѵ. а҃ пара҃ кє҃, с҃ д҃: е҃вр: т: сл: кре́пость Бжїа.

Ѻкни́нъ, Іѵдиⷭ в҃, с҃ кі, и҃ма гра́да.

Ѻла́нъ, а҃ пара҃ г҃, с҃ лѳ҃, сы́нъ Іедіе́ровъ. е҃вр: т: сл: его.

Ѻлда́на, д҃ цр҃ кв҃, с҃ аі҃. и҃ма проро́чицы жены̀ Селли́ма сы́на Ѳекѵе́ва, в҃ пара҃ лд҃, с҃ кв҃.

ебр : т : сл : міръ .

Олівема , а мшч кѕ , с ді , или Елівема жена Исáулa дщéрь Анáна , а пара а , с ма : и имá грáда князéй Идумéйскихъ , а мшч лѕ , с ма : иже инáкш нарицáшеся Елівáма , а пара а , с нв : ебр : т : сл : селéніе мое вышнее .

Олофéрнъ , іудн в , с д , воевóда снлъ Навуходоносóровыхъ , емýже Іудúфъ главу оусѣчé .

Омéи или Оммúны , а мшч ді , с є , или Еммéи , или Сомéи , имá исполúнщвъ , сúесть человѣкшвъ вóзрастомъ , снлою , и лютостію всѣхъ превосходáщихъ , ебр : т : сл : страшнїи : инáкш нарицáются Рафаúны .

Омсúи , в мшч ѕ , с ді , инáкш нарицáется Мусúи снъ Мерáры снá Левúина , д мшч г , с к и аг : а пара ѕ , с ді , ебр : т : сл : шáтый .

Онáгръ , є мшч ді , с є , греч : т : сл : осéлъ дúкій .

Онúхъ , іѡ кн , с ѕі , имá кáмене драгоцѣнна .

Онокентáвры , исаїи гі , с кв , рóдъ бѣсóвъ .

Оно , нем аі , с лє , грáдъ междý Лидіею и мóремъ во юдóлѣ лежáщій , сію юдóль С : писáніе Ассарúна нарицáетъ , дѣ ф , с лє , нарицáется же и Гіарасúмъ : снрѣчь юдóль худóжникшвъ .

Онухíй , в мшч кн , с к , кáмень чéстенъ .

Ола , іезе кг , с д , ебр : т : сл : хрáмъ свóй : тáкш нарицáетъ Бгъ чрезъ прóрока Іúлтанъ , іáкш ѿ врéмени ѿступлéнїа нектомý при хрáмѣ Бжїи сýщемъ во Іерусалúмѣ , и домý Давúдовѣ пребывáютъ , но хрáмъ себѣ особь изврáли в Самарíи .

Оливá , іезе кг , с д , Іерусалúмъ нарицáется ѿ Бгá тáкш , ебр : т : сл : селéніе мое въ нéмъ : да покáжетъ , іáкш Іудéи оу себѣ хрáмъ Бжíй , сщéнство , цáрство , и самое величíе Бжíе присýтствýющее имéютъ . в пара гі , с є .

Оли , іисъ нав фі , с кє , грáдъ иже предѣлъ éсть Земли жрéбїя Асúирова .

Оранъ , іисъ нав фі , с лн , грáдъ жрéбїя Неффалúмля .

Орéй , а пара аі , с кн , имá мýжа .

Орéхъ , а мшч і , с і , грáдъ въ немже цáрствова Немвродъ , котóрый , по Іерωнúмý стóмý Едéма нарицáется . ебр : т : сл : долготá .

Орúвъ , сýдéй з , с кє , мýжъ Мадіанúтскій ѿ Іудéевъ , колѣна Ефрéмля оубúтый , сýдéй и , с г , ѱа пв , с ві , исаїи і , с кѕ .

Орна , а пара г , с ка , снъ Ананúинъ .

Орíонъ , іѡ лн , с ла , собранíе звѣздъ , свѣтлость въ знамéніи рáка .

Оронаúмъ , исаїи мн , с г , грáдъ Моавíтскій .

Орфá , рѵ а , с д , жена Хелеóна сына Елимелéхова , ебр : т : сл : великой выи .

Осáй , а пара ѕі , с лн , имá мýжа .

Осáмъ , нем и , с д , имá мýжа Іúлтанина .

Осáнъ , а пара д , с д , имá мýжа .

Осúй , а пара кз , с и , имá князá въ жрéбїи Ефрéмовѣ .

Осúма , а пара и , с и , имá жены Сеорúмовы .

Офáзъ , іере і , с ф , имá мѣстý , идѣже злáто родúтся .

Офéръ , д мшч кѕ , с лѕ , сынъ Ассýровъ ѿ Маáры жены , а пара , д с ѕ : тожъ имá страны въ Земли Хананéской , іисъ нав ві , с зі . ебр т : сл : оукорéніе .

Офúръ , г цар кв , с ми , имá страны въ Індíи восточной , идѣже злáто изящное родúтся зри Оуфúръ , д мшч і , с кд : тожъ имá сынý Еммáновý , а пара кє , с д .

Офомáхъ , г мшч аі , с кв , рóдъ прáжíй шсѣтáмшнхся в Палестúнѣ греч : т : сл : со змíями брáнь творáщíй : понéже сíе прáжíе со змíемъ , напáче же съ скорпíемъ брáнь творúтъ .

Офл , нем аі , с кд , зри Офли .

Офлáдъ , а пара в , с лѕ , сынъ Завéдовъ .

Офли , в пара кз , с г , имá огрáды высокíя во Іерусалúмѣ , не далéче хрáма къ сѣверý : инáкш нарицáется Офа , нем г , с кѕ , ебр : т : сл : высотá .

Офнúй , а цар а , с г , сынъ Илíи сщéнника .

Оффáй , а пара кд , с гі , имá мýжа .

Охозáдъ , а мшч кд , с кв , дрýгъ Авíмелéха цря Герáрска а мшч кѕ , с кѕ , ебр : т : сл : стражáніе .

Охозíа , г цар кв , с м , сынъ Ахаáва цря Іúлева : тожъ имá сынý Іорáма цря Іýдина , д цáртвъ и , с кд : а пара г , с аі .

Оза , а мшч кв , с кд , или оузъ или оузъ , имá сына первороднагш Нахóрова , ебр : т : сл : совѣтъ .

Одни , а пара кѕ , с з , сынъ Семúевъ .

Одóмъ , в мшч гі , с к , мѣсто въ пустúни , на немже Іúлтане ѿ мѣста Сокхóда ѿшéдше стáша : инáкш нарицáшеся Вудáнъ , д мшч аг , с ѕ . ебр : т : сл : прихóдъ ихъ .

П

Памфулíа , дѣ в , с і , страна мéншя Азíи ѿ запада соединáющаяся съ Кулíкією , народъ ѿ Амфилóха и Калхáнта произыдé .

Пандúръ греч : т : сл : рысь .

Пáрдъ , сíр кн , с кѕ , тожде что и пандúръ .

Паремíа , сíр мд , с фі , сл : притчи .

Пáсха , ебр : т : сл : прехождéніе мимохождéніе , ѡзначáетъ же (а) самое Áггла прехождéніе или мимохождéніе , иже оубивáа первородныя Егуптянѡвъ , не прикоснéся домѡвъ Іудéйскихъ , и самыхъ Іудéевъ : в мшч гі , и кг , (б) ѡзначáе самáго áгнца пасхáлнаго тогда и послѣжде въ пáмять толикагш Бжíагш благодѣáнїа закланнаго и ядомаго , в мшч ві , с аі и ка . (г) самыя прáзднычныя днй , наипáче же первый день , д мшч кн , с ѕі . (д) все оное прáзднованіе и почитáніе , в мшч ві , с кз и мг . послѣжде и Пáвелъ тáкожде самого Хрта нарицáетъ пáсхою , иже онымъ пасхáлнымъ áгнцемъ предѡбразовáся , а кор гла є , с з .

Пасхóръ , іере к , с а , иже инáкш нарицáется Фасхóръ , а пара ф , с ві , сынъ Мелхúи , сщéнникъ , ебр : т : сл : просвѣтлагш блистáніа .

Патросшнúмъ , а мшч і , с ді , а пара а , с аі , сынъ Месрáимовъ , ѿ негѡже народъ произшéдшій живéтъ в Пафýрстѣй Земли , іере мд , с а , или тáкожде іезе в гла кф , с ді , и гла а , с ді , пúшется , Фафýрскій , иже развмѣется быти выúшая страна Егупта , и Ѳеваúда именуемая , исаїи аі , с аі .

Пафýрскъ , іере мд , с а . зри Патросшнúмъ .

Пеликáнъ , г мшч аі , с нѕ , имá птúцы морскíа .

Пентефрíй , а мшч лз , с лѕ , имá Ѐуныхý Фарашóновý , ебр : т : сл : первородный телéцъ .

Пентúкостїа , греч : т : сл : пятдесáтница оу евреевъ нарицáется прáздникъ седмúцъ : прáздноуется же въ пятдесáтный день ѿ дне втораго суббѡты вонже рукоять начáткшвъ приноснма бывáше , снрѣчь въ седмúцъ седмúю , по повелѣнїю Бжíю , г мшч кг , с ві , ѕі : в мшч лд , с кв , и є мшч ѕі , с д . Бѣ же прáдникъ ,

въ которы́й воспомина́нїе зако́на Бж҃ественнагѡ на горѣ Сїна́йстѣй пре́даннагѡ твора́шеся, сирѣ́чь въ пѧтдеса́тный де́нь по па́сцѣ пра́зника, ꙗ҆́ко то́ликѡ прои́де дне́й, ѿ҃ исхо́да Ї҆и҃лтянъ, до прише́ствїа и҃хъ къ горѣ Сїна́йстѣй: є҆ коли́кимъ оу҆се́рдїемъ, бы́ст праздновакъ де́нь се́й, ꙗ҆вствуетъ ѿ҃ исторїи дѣа́нїй гла҃ в҃. та́же, поне́же Бг҃ ѡ҆бѣщѧ, Їере́ѧ, є҆҃ а҃г, да́ти въ Но́вомъ Завѣ́тѣ Зако́нъ свои́, не кто́мѹ на ка́менныхъ скрижа́лѣхъ, но Дх҃о́мъ ст҃ы́мъ на сердца́хъ написа́ти: сегѡ ра́ди въ то́йже пѧтдеса́тный де́нь ѿ҃ страда́нїа своегѡ, сирѣ́чь ѿ҃ дх҃о́внагѡ па́схи закла́нїа, и҃ ѿ҃ и҃стиннагѡ Е҆гу́пта ѡ҆свобожде́нїа, даетъ Дх҃а своегѡ, показ҃а самы́мъ време́не прилича́емъ, ꙗ҆́кѡ Бг҃ свои́ ѡ҆бѣ́тъ и҃спо́лни, и҃ за ме́ртвое писмо̀ жи́знь Дх҃а въ Но́вомъ Завѣ́тѣ оу҆ставля́етъ: тѣ́мже въ па́мять ѡ҆бои́хъ неизрече́нныхъ бл҃годѣ́ѧнїй, Бж҃ї́ими и҃ ꙗ҆́ки бы ѡ҆боегѡ Завѣ́та о҆́браза и҃ и҃стины пра́здникъ сея́ приня́ть.

Пета́съ, в҃ мак҃ д҃, є҆҃ бі҃, є҆́вр: т҃ ел҃: Завѣ́са блудили́ца.

Петефри́й, а҃ мѡѵ҃ ма҃, є҆҃ мѣ҃, и҃ма жре҆ца̀ Илїополѧ́ те́ста Ї҆ѡси́фа сы́на Ї҆а́кѡвлѧ, а҃ мѡѵ҃ мѕ҃, є҆҃ к҃.

Пи́ргъ, и҃зѣ҃ кѕ҃, є҆҃ ѳ҃, сто́лпъ градскі҃й.

Пи́ннинъ, є҆сѳ҃и҃ а҃, є҆҃ з҃, о҆́стровъ на не́мже рождае́тсѧ мра́моръ и҃зя́щный.

Пи́тѵсъ, заха҃ аі҃, є҆҃ в҃, є҆́вр: т҃ ел҃: сосна.

Пі҃ѳѡ, в҃ мѡѵ҃ а҃, є҆҃ аі҃. и҃ма гра́да.

Пла҃ї́ада, і҃ѡ҃ ѳ҃, є҆҃ ѳ҃, собра́нїе свѣ́тлыхъ звѣ́здъ.

Пла҃ѵ҃да, а҃ мѡѵ҃ аі҃, є҆҃ г҃, греч: рец҃: значи́тъ кирпи́чь.

Подѵ́ръ, в҃ мѡѵ҃ кн҃, є҆҃ л҃а. греч: рец҃: т҃: ел҃: до́лгая ри́за до гле́знъ.

Порфѵ́рїѡнъ, г҃ мѡѵ҃ аі҃, є҆҃ ні҃, ро́дъ пти́цъ водяны́хъ, кото́рыя рода́тся въ Лїви́и и҃ въ Сѵ́рїи вы́ше Кі҃лі҃кіи къ восто́кѹ лежа́щей, ѿ҃ ногá и҃ ногъ червленостїю подо́бныхъ порфѵ́рѣ та́кѡ нарече́нный, пе́рья же на не́мъ лазо́ревыя,

Р

Раа́въ, Ї҆нсѵ҃ нав҃ в҃, є҆҃ а҃, и҃ма блудни́цы Ї҆ерiхѡ́нскоѧ: то́йже и҃ма и҃ Е҆гу́птѹ, ꙗ҆҃ пи҃, є҆҃ д҃. є҆́вр: т҃: ел҃: кре́пость илѝ кичє́нїе.

Раа́мъ, а҃ пара҃ з҃, є҆҃ к҃, сы́нъ Фѳсала́ма сы́на Е҆фре́ма.

Раассѡ́нъ, а҃ цар҃ е҆҃і҃, є҆҃ л҃з҃, и҃ма царя̀ Сѵ́рїйскагѡ, а҃ цар҃ ѕі҃, є҆҃ є҆҃.

Раввѳ́ѧ, в҃ цар҃ аі҃, є҆҃ а҃, и҃ма гра́да Ѧ҃ммѡнѝтескагѡ, і҃ере҃ мѳ҃, є҆҃ в҃, кото́рый и҃накѝ гре: А҃крою, ел҃: кролеградіе́мъ нарица́ется. е҆҃ мѡѵ҃, г҃ є҆҃ аі҃.

Раввѡ́ѳъ, і҃нсѵ҃ нав҃ ѳі҃, є҆҃ к҃, и҃ма гра́да.

Равго́а, а҃ пара҃ з҃, є҆҃ л҃д, сы́нъ Сѵ́мѵровъ.

Рага́въ, а҃ мѡѵ҃ аі҃, є҆҃ ѳі҃, сы́нъ Фале́ковъ, а҃ пара҃ а҃, є҆҃ кѕ҃. є҆́вр: т҃: ел҃: дро́гъ.

Рагѹи́лъ, а҃ мѡѵ҃ кѕ҃, є҆҃ г҃, сы́нъ Деда́новъ сы́на Іѕа́нова, кото́рагѡ и҃мени во мно́гихъ гре҃: и҃ въ е҆вре́йскомъ мѣ́сть.

Рада̀, а҃ пара҃ д҃, є҆҃ в҃. сы́нъ Сова́ловъ.

Рае́мъ, а҃ пара҃ в҃, є҆҃ мд҃, сы́нъ Сама́инь.

Разѡ́нъ, г҃ цар҃ аі҃, є҆҃ кг҃. сы́нъ Е҆лїѡда́евъ.

Раїа́н, а҃ е҆҃зд҃ в҃, є҆҃ мз҃, и҃ма мужа, нее҃ з҃, є҆҃ н҃. є҆́вр: т҃: ел҃: вида́ніе Гдне.

Рака́мъ, а҃ пара҃ з҃, є҆҃ ѕі҃, сы́нъ Фаре́са сы́на Махи́рова.

Рама̀, і҃нсѵ҃ нав҃ ні҃, є҆҃ кѕ҃, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Веніами́ни. сѵ́дей д҃, є҆҃ є҆҃. и҃ гла҃ ѳі҃, є҆҃ гі҃: г҃ цар҃ е҆҃і҃, є҆҃ з҃і҃. є҆́вр: т҃: ел҃: высота.

Рама́ѳъ, і҃нсѵ҃ нав҃ ѳі҃, є҆҃ ка҃, и҃ма гра́да.

Рамессі́а, а҃ мѡѵ҃ кѕ҃, є҆҃ кн҃, страна̀ во Е҆гу́пте, и҃дѣ́же Ї҆а́кѡвъ съ свои́ми ча́ды ѡ҆бита̀, є҆́вр: т҃: ел҃: приближе́нїе, в҃ мѡѵ҃ а҃, є҆҃ аі҃.

Рами́а, а҃ е҆҃зд҃ і҃, є҆҃ кє҃, сы́нъ Фороѳо́въ.

Рамнѡ́нъ, а҃ пара҃ д҃, є҆҃ к҃, сы́нъ Сѵ́меѡновъ.

Рамѡ́ѳъ, і҃нсѵ҃ нав҃ г҃і҃, є҆҃ кѕ҃, гра́дъ въ жре́бїи Га́дове҆ не далече́ горы̀ Галаа́да, і҃нсѵ҃ нав҃ к҃, є҆҃ и҃, а҃ цар҃ и҃, є҆҃ кн҃: и҃накѝ нарица́ется Рама̀ а҃ цар҃ а҃, є҆҃ кз҃. г҃ цар҃ кв҃, є҆҃ г҃. а҃ пара҃ ѕ҃, є҆҃ оѓ҃.

Рамма̀, и҃зѣ҃ кз҃, є҆҃ кв҃, Зрѝ Рамѡ́ѳъ.

Ра́мнъ, ѱа҃ и҃з҃, є҆҃ і҃, и҃ма древу́ те́рнистому.

Раммѡ́ѳъ, є҆҃ мѡѵ҃ д҃, є҆҃ мг҃, гра́дъ оу҆бѣ́жищъ въ колѣ́нѣ Га́дове҆. є҆́вр: т҃: ел҃: высота.

Расе́мъ, и҃саі҃ лз҃, є҆҃ бі҃, гра́дъ Сѵ́рскій.

Расе́фъ, а҃ пара҃ з҃, є҆҃ кє҃, сы́нъ Е҆фре́мовъ.

Раси́мъ, д҃ цар҃ аі҃, є҆҃ д҃. є҆́вр: т҃: ел҃: воины скороте́чцы илѝ ле́гки.

Расі́а, а҃ пара҃ з҃, є҆҃ л҃ѳ, сы́нъ О҆ло́новъ.

Расѡ́нъ, а҃ е҆҃зд҃ в҃, є҆҃ мн҃, и҃ма мужа скороте́чца.

Рассѡ́нъ, и҃саі҃ н҃, є҆҃ ѕ҃, царь Сѵ́рскій.

Раѵ́мъ, нее҃ г҃, є҆҃ зі҃, и҃ма Леѵи́та.

Рафа̀, а҃ пара҃ н҃, є҆҃ в҃, сы́нъ Веніами́новъ.

Рафаи́, а҃ пара҃ з҃, є҆҃ кє҃, сы́нъ Е҆фре́мовъ.

Рафаи́лъ, а҃ пара҃ кѕ҃, є҆҃ з҃, сы́нъ Семе́евъ.

Рафаи́ны, а҃ мѡѵ҃ еі҃, є҆҃ к҃, и҃ма и҃сполни́шовъ и҃же нарица́ются, и҃ О҆мми́ны, є҆҃ мѡѵ҃ в҃, є҆҃ аі҃. а҃ мѡѵ҃ ді҃, є҆҃ є҆҃. є҆́вр: т҃: ел҃: бра́чевне.

Рафаі́а, а҃ пара҃ д҃, є҆҃ мв҃, сы́нъ І҆е́сы кнѧ́зь въ сы́нѣхъ Сѵ́меѡнихъ: то́йже и҃ма мужа Ї҆и҃лскагѡ нее҃ г҃, є҆҃ ѳ҃.

Рафа́къ, д҃ мѡѵ҃ лг҃, є҆҃ бі҃, и҃ма мѣ́стѹ въ пѹстыни.

Рафа́лъ, а҃ пара҃ г҃, є҆҃ ка҃, сы́нъ Іесі́а.

Рафа́нъ, а҃ мак҃ є҆҃, є҆҃ лз҃, и҃ма мѣ́ста за пото́комъ, Ї҆а́вѡкъ.

Рафеа̀, а҃ пара҃ з҃, є҆҃ в҃, сы́нъ ѲѠлы. є҆́вр: т҃: ел҃: исцѣле́ніе Гдь.

Рафі́дінъ, в҃ мѡѵ҃ зі҃, є҆҃ а҃, мѣ́сто въ пѹстыни не далече́ ѿ҃ горы̀ Хѡри́ва, и҃дѣ́же Ї҆и҃лтане є҆диноналеса́тое и҃мѣ́ахѹ пребыва́ніе.

Рахи́ль, а҃ мѡѵ҃ кѳ҃, є҆҃ ѕ҃, дщерь Лава́на вторая́ жена̀ Ї҆а́кѡвлѧ, ма҃ є҆҃, є҆҃ ні҃, и҃мъ и҃менемъ ѡ҆знача́ютсѧ жи́тели Виѳлее́мстіи, и҃дѣ́же погребе́на Рахи́ль: и҃бо колѣ́но Веніами́ни недалече́ ѿ҃ о҆на́гѡ мѣ́ста бг҃ъ, кото́рагѡ колѣ́на нача́льника породѝ Рахи́ль, є҆́вр: т҃: ел҃: о҆вца̀.

Раѱа́къ, а҃ цар҃ ні҃, є҆҃ зі҃, кнѧ́зь сы́лъ Сеннахі҃ри́мовыхъ.

Раѳа́мъ, д҃ мѡѵ҃ лг҃, є҆҃ ні҃, и҃ма мѣ́стѹ въ пѹстыни, є҆́вр: т҃: ел҃: можжевели́никъ.

Ревве́ка, а҃ мѡѵ҃ кв҃, є҆҃ кг҃, дщерь Ва́ѳѹила сы́на Нахѡ́ра, сы́на Іса́акова, є҆́вр: т҃: ел҃: высока.

Реввла́мъ, д҃ цар҃ кг҃, є҆҃ лг҃, гра́дъ, Сѵ́рїи: и҃накѝ нарица́ется Ревла́ѳа, г҃ цар҃ кє҃, є҆҃ к҃ и҃ ка҃. і҃ере҃ лѳ҃, є҆҃ є҆҃, и҃накѝ нарица́ется Девла́ѳа, в҃ пара҃ г҃, є҆҃ в҃.

Ревла́ѳа, д҃ цар҃ кг҃, є҆҃ ѕ҃, Зрѝ Ревла́мъ.

Регма̀, а҃ мѡѵ҃ і҃, є҆҃ з҃, сы́нъ Хѵ́совъ а҃ пара҃ а҃, є҆҃ ѳ҃. є҆́вр: т҃: ел҃: гро́мовый.

Реела́, а҃ е҆҃зд҃ в҃, є҆҃ в҃, и҃ма мужа є҆́вр: т҃: ел҃: пастѹ́хъ Гдень.

Реи́лъ, а҃ пара҃ в҃, є҆҃ ді҃, сы́нъ Іессе́евъ.

Реке́мъ, і҃нсѵ҃ нав҃ нг҃, є҆҃ кѕ҃, и҃ма гра́да.

Рекка́ѳъ, і҃нсѵ҃ нав҃ ѳі҃, є҆҃ лє҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Нефѳалѷ́мли.

Ремма́нъ, д҃ цар҃ е҆҃, є҆҃ ні҃, и҃ма і҃дола.

Ремма́ѳа, г҃ цар҃ кв҃, є҆҃ г҃, Зрѝ Рамѡ́ѳъ,

Іисѣ нав гі, с кѕ.

Реммшонáмъ Іисѣ нав ді, с гі: зри Реммшóнъ.

Реммшóнъ, Іисѣ нав еі, с лв. в колѣнѣ Іѹдинѣ и Сѹмеѡни инáкш нарицáется Реммшóдъ. Іисѣ нав ді, с з и ді. тóжъ имá кáменю въ колѣнѣ Веніамúни, єѹдéй к, с мз, имá юдóли, Захá ді, с і: тóжъ имá оц҃ѹ Рихáва и Ваны, в цар д, с є: тóжъ имá землѣ горúстой, Захá ді, с і.

Ремнон-Фарéсъ, д мѡѵ лг, с ді, имá мѣстѹ, на немже шестóе бы́ло Іѹдаѳшмъ пребыва́нїе.

Ремфáнъ, амѡ є, с кѕ, грéч: реч: собственное имá звѣзды, юже почитáхѹ Іѹдеи, дѣа з, с мг, звѣздѹ Сатѹрна мнáтъ бы́ти писáтели.

Ренáдъ, Іисѣ нав ді, с ді, грáдъ колѣна Іссахáрова.

Ренна, Іисѣ нав еі, с мф, имá грáдѹ въ колѣнѣ Іѹдинѣ.

Ресса́нъ, д мѡѵ лг, с кá, имá мѣстѹ въ пѹсты́ни.

Ресфа, в цар г, с з, дщéрь Іѡи́лева Сав́лова налóжница.

Реѹмъ, а єзд в, с б, имá Левúта: инáкш нарицáется Раѹмъ, нее г, с зі. толк: мáрдный: тóжъ имá намѣстникѹ царéвѹ, а єзд д, с ф.

Рефáсъ, Іере мн, с кá, имá грáда.

Реума, а мѡѵ кв, с кд, начáльница Нахóра брáта Авраáмова, євр: т: сл: высокá.

Ривéй, а пара аі, с лá, оц҃ъ Йѳáнъ.

Рúмъ, а маѳ а, с і, грáдъ первопрестóлный во Іта́лїи создáнъ ѿ Ромѹла пéрваго цр҃а Римскаго.

Римóѳъ а єзд і, с кф, имá мѫжа.

Ричѡнъ, а мѡѵ лѕ, с кá сы́нъ Сúра Хѡррéа, євр: т: сл: мла́ченїе.

Ритúна, а мѡѵ лз, с кє, сóкъ тѹ́чный ѿ древа сáмъ истекáющїй, котóрый въ Галаáдѣ произрáдный родúтся, дѣйствїе же єгѡ и сúла велúка ко оѹ́врачева́нїю недѹгѡвъ и рáнъ, а мѡѵ мѕ, с аі. Іере и, с кв, и гла мѕ, с аі. Іезе кз, с зі.

Рифáдъ, д мѡѵ і, с г, сы́нъ Гамéровъ, євр: т: сл: врачество.

Рихá, а пара є, с є. сы́нъ Іѡи́левъ.

Рихáвъ, сѵ а, с ді, тóжъ что Іѡвáвъ, д мѡѵ і, с кф, сѵ д, с аі: тóжъ имá сы́на Реммшóна, а пара в, с кє: тóжъ имá рóдъ ѿ негѡ произшéдшемѹ, Іере лє, с в, д цар і, с єі: тóжъ имá оц҃ѹ Мелхúнѹ, нее г, с ді.

Ровéкъ, Іисѣ нав гі, с кá, имá цр҃ю Мадїáмскомѹ.

Ровоáмъ, г цар аі, с мг, сы́нъ Соломѡнóвъ.

Ровóкъ, д мѡѵ лá, с и, цáрь Мадїáмскїй: инáкш нарицáется Ровéкъ, Іисѣ нав гі, с кá.

Родúнстїн, а мѡѵ і, с д, имá народа, и́же ѿ Дѡданúма сы́на Іѡвáнова произы́де: инáкш нарицáется Дѡданúмъ, а пара а, с з: тóжъ имá жúтелей грáда Роди, Іезе кз, с кє.

Рокóмъ, д мѡѵ лá, с и, цáрь Мадїáмскїй, Іисѣ нав гі, с кá: тóжъ имá грáдѹ колѣна Веніамúна, Іисѣ нав гі, с кá.

Ромелúй, д цар єі, с кз, оц҃ъ Факéа цр҃а Іúлева, д цар ѕі, с а.

Рóммы, а цар кє, с мд, имá грáда.

Роместфéзеръ, а пара кє, с д, сы́нъ Еммáновъ.

Ронúмъ, нее г, с и, значúтъ мѫжа.

Рóсъ, а мѡѵ мѕ, с кá, сы́нъ Вáлы сы́на Веніамúнова, а въ ины́хъ грец: сы́нъ Веніамúнь євр: т: сл: глава́ или вéрхъ.

Рошъ, д мѡѵ гі, с кв, грáдъ Левúтскїй въ колѣнѣ Асси́ровѣ, Іисѣ нав фі, с кн, а пара ѕ, с ое.

Рошвóдъ, а мѡѵ і, с аі, имá грáда євр: т: сл: высотá грáда, и отéчество Саѹла цар҃а Ідумéйскагш, а пара а, с мн.

Рогúлъ, Іисѣ нав еі, с з, имá истóчника ваннъ Іерихúма въ колѣнѣ Іѹдинѣ, Іисѣ нав пі, с ѕі, г цар а, с ф, в цар зі, с зі.

Рѡссъ, д мѡѵ ѕі, с а, сы́нъ Вáлы сы́на Веніамúна євр: т: сл: вéрхъ, глава́, нача́ло.

Рѡданúлъ, а пара кѕ, с д, сы́нъ Авседѡмовъ.

Рѹви́мъ, а мѡѵ кф, с лв, сы́нъ Іáковль ѿ Лúи, євр: т: сл: видéнїе сы́на.

Рѹма́, Іисѣ нав еі, нв, имá грáда.

Рѹма́, д цар кг, с лѕ, зри Арáма, сѵ ф, с ма.

Рѹнъ, а пара з, с кз, сы́нъ Елїсáма сы́нъ Аммїѹдá оц҃ъ Іисѹсѵ: инáкш нарицáется Нѹнъ, или Навúнъ, Іисѣ нав а, с а,

Рѹфь, рѹ а с д, жена Маалѡна сы́на Елїмелéхова євр: т: сл: насы́щенна.

С

Сáалъ, д цар ві, с к, имá мѣста не далéче ѿ Іерúма ѿстоя́щагш: тóжъ имá сн҃ѹ Вúнуевѹ, єзд і, с кф.

Саáръ, а мѡѵ кг, с и, оц҃ъ Ефрѡнóвъ: тóжъ имá сн҃ѹ Сѹмеѡна сна Іáковля, а мѡѵ мѕ, с і, євр: т: сл: бѣлый.

Сава́, а мѡѵ і, с з, сн҃ъ Хѹсóвъ, а пара а, с ф, ѿ негѡ же Саввéи народъ въ Арáвiи живѹщїи произы́де, и имá страны и́хъ, євр: т: сл: превращéнїе.

Савáдъ, а пара а, с кн, грáдъ въ колѣнѣ Сѹмеѡни.

Сабанúма, данїй аі, с мд, имá страны.

Савáнъ, а мѡѵ кє, с г, сы́нъ Іезáновъ, євр: т: сл: ѡбращéнїе.

Савафá, а мѡѵ і, с з, сы́нъ Хѹсóвъ, а пара а, с ф. євр: т: сл: ѡкрýжность.

Савафáка а мѡѵ і, с з, сы́нъ Хѹсóвъ. євр: т: сл: вина́ оударéнїа.

Савашá, а цар а, с г, євр: т: сл: сúлъ или воúнствъ. коúмъ именемъ ѡзнача́ется все создáнїе, видúмое благочúнно оустроéнное áки воúнство, и невидúмое, сúрѣчь áггелы: по чемѹ Бг҃ъ нарицáется, Гдь Савашá, то́ есть Гдь сúлъ, сúрѣчь видúмыхъ и невидúмыхъ твáрей создáтель и оуподоби́тель.

Савéй, Іисѣ нав фі, с б, грáдъ въ жрéбїи Сѹмеѡновѣ.

Савéи, а єзд д, с і, имá народа иноплеменнúческагш, ѿ Ассѹрїи преведéннагш в Самарію, при Артаксéрксѣ цр҃ѣ Пéрскомъ.

Савéкъ, д мѡѵ кв, с гі, имá древа или кѹ́ста, гѹ́стш раетѹщагш.

Савелмаúлъ, г цар д, с бі, зри Авелмаúлъ сѵ з, с кв.

Сави́, а мѡѵ аі, с ѕ, имá грáда сѹщагш близ мóря слáнагш, євр: т: сл: равнина.

Савóнъ, Іѡ ѕ, с фі, имá страны плодоно́сной во Арáвiи.

Савхéй, в цар кг, с кз, єдúнъ ѿ сúльныхъ Авдовыхъ.

Савхéи, Іѡа в, с аі, имá народа произшéдшагш ѿ Сѵ́ева сна Авраáмова ѿ Хеттѹры.

Сагарúмъ, Іисѣ нав еі, с лѕ, имá грáда.

Сагáфъ, а пара в, с мф, сн҃ъ Халéбовъ кнáзь грáда Мадмины.

Садада, д мѡѵ лд, с и, имá предѣлѹ Іѹдинѹ.

Саддаі, Іезе а, с кд, євр: т: сл: всемогѹщїй.

Саддеи́мъ , а҃ царь кд , с҃ г , е҃вр : т : сл : го́ры-каменныя .

Садде́и , нее҃ з , с҃ н , и҃ма Надаві́минна .

Сладдо́къ , а҃ е҃за҃ з , с҃ б , зри Садшо́къ , в҃ царь и , с҃ зі .

Садимшо́дъ , д҃ царь кг , с҃ д , е҃вр : т : сл : поля .

Садірша́дъ , д҃ царь аі , с҃ и , е҃вр : т : сл : ѡполче́нїе , полки .

Садо́къ , в҃ царь и , с҃ зі , сн҃ Ахи́товъ ещ҃е́нникъ , а҃ пара ѕ , с҃ и : ина́кш нарица́ется Садо́къ , а҃ дще́ри е҃за҃ а҃ , с҃ б .

Са́дра , а҃ пара з , с҃ кд , гра́дъ созда́нный ѿ Сарм дще́ри Е҃фре́мовой .

Саи́нъ , іеѕ҃е҃ л , с҃ е҃і , гра́дъ Е҃гу́петскїй .

Сиесъ , іеѕ҃е҃ л , с҃ ѕі , и҃ма гра́да .

Сакхарши́нъ , іисъ҃ нав҃ е҃і , с҃ а҃ , гра́дъ въ жре́бїи Да́новѣ .

Сала , а҃ мѡу҃ і , с҃ кд , сн҃ Каїна́на , сн҃ Арфаза́дова , е҃вр : т : сл : посла́нїе , и҃ли , ѡ҃расль .

Салаві́нъ , с҃в҃ а҃ , с҃ лѣ , и҃ма мѣ́сту : ина́кш нарица́ется Вифсаламі́мъ , г҃ царь д҃ , с҃ ф҃ .

Салавоніе́въ , а҃ пода аі , с҃ лг , произношє́нїе ѿ мѣ́ста .

Салаа , в҃ пара аг , с҃ і , и҃ма гра́да , ѿ Роваа́ма созда́ннагш .

Салаі́а , нее҃ ві , с҃ к , и҃ма ещ҃е́нника , е҃гш́же преи҃ме́нихъ бѣ҃ Калаі́а въ чи́нѣ ещ҃е́нства .

Саламі́илъ , д҃ мѡу҃ а҃ , с҃ ѕ , сн҃ Сѵ҃рїсада́евъ кнѧ҃зь своегш колѣ́на Сѵ҃мешо́на : тожь и҃ма сн҃ Семі́ѵдовъ , д҃ мѡу҃ лд , с҃ к .

Саламі́нъ , і҃исъ҃ нав҃ аі , с҃ мз , и҃ма гра́да .

Салад҃ші , а҃ пара и , с҃ к , сн҃ Семе́инъ : тожъ и҃ма кнѧ҃зю ѿ Манассі́и , а҃ пара ві , с҃ к .

Салдаі́илъ , а҃ пара г҃ , с҃ зі , сн҃ Іехонні́инъ .

Сале́дъ , а҃ мѡу҃ і , с҃ кѕ , сн҃ Іекта́новъ , е҃вр : т : сл : исторга́ющїй .

Салимшо́дъ , в҃ пара аі , с҃ к , сн҃ Роваа́мовъ ѿ Маа́хи дще́ре Авессалѡ́мли .

Салі́й , в҃ пара к , с҃ лд , оц҃ъ Азѵ҃вы ма́тере Іѡсафа́та царя .

Салі́мъ , а҃ мѡу҃ лг , с҃ нг , и҃ма гра́да къ Самарі́и въ предѣ́лѣхъ Е҃фре́млихъ , сей и҃мѣетъ Іерли́мъ : ина́кш и҃менѵ҃ется Сѵ҃хе́мъ , е҃гш́же ча́сть села кѵ҃пи Іа́кшвъ оу҃ Е҃ммшо́ра оц҃а Сѵ҃хе́мова стома́ а҃гнцы , а҃ мѡу҃ лг , с҃ к .

Салаїмі́мъ , а҃ пара г҃ , с҃ ф҃і , сн҃ Зоровавелевъ .

Салма́нъ , с҃в҃ и , с҃ е , и҃ма цра҃ Мадіа́мска , ѱа҃ пв , с҃ ві .

Салмо́нъ , а҃ мѡу҃ кѕ , с҃ а҃і , оц҃ъ Замврі́а оубі́енагш съ Мадіани́тянею .

Салпаа́дъ , а҃ мѡу҃ кѕ , с҃ лз , сн҃ Офе́ра сна҃ Галаа́да , сна҃ Махи́ра , сна҃ Манассі́ина .

Самаа , і҃исъ҃ нав҃ е҃і , с҃ кѕ , и҃ма гра́да : тожъ и҃ма сна҃ Іессе́я , оц҃а Давдова , а҃ царь ѕі , с҃ ф҃ : ина́кш нарица́ется Самеи́ , а҃ пара б , с҃ гі .

Сама , а҃ пара и , с҃ гі , и҃ма кнѧ҃за ѿ колѣ́на Веніами́ина над живу́шими во Е҃ла́мѣ .

Самада , а҃ мѡу҃ лѕ , с҃ лз , црь Е҃дѡма пя́тый , е҃вр : т : сл : оу҃жасъ .

Самаа́дъ , г҃ царь д҃ , с҃ лд , и҃ма оц҃а҃ въ премѵ҃дрости слове́нскихъ : Е҃ѳа́нъ , Е҃ма́нъ , Халка́да и Да́рда .

Самарі́а , д҃ царь в҃ , с҃ кв , и҃ли Семерѡ́нъ , и҃ма горы въ Сѵ҃рїи , г҃ царь ѕі , с҃ кд , и гра́да на не́й ѿ Амврі́а царя҃ І҃лескагш созда́нагш , а҃ царь ѕ , с҃ кд : тожъ и҃ма мѣ́ѵ҃ , а҃ пара ві , с҃ е҃ : а҃ е҃зд҃р і , с҃ лв .

Самшо́дъ , а҃ пара кз , с҃ и , сы҃нъ Іезрі́евъ нача́льникъ на҃ кд : ина́кш нарица́ется Самаа́ , в҃ царь кг , с҃ аі .

Самадїи́мъ , а҃ пара б , с҃ не , и҃ма народа и҃ноплеме́нническагш .

Самвра́нъ , а҃ мѡу҃ мѕ , с҃ гі , сы҃нъ Іесаха́ровъ : ина́кш нарица́ется Сѡмвра́мъ , а҃ пара з , с҃ а҃ , е҃вр : т : сл : стра́жъ .

Самврѡ́нъ , і҃исъ҃ нав҃ ві , с҃ д҃і , и҃ма гра́да .

Саме́и , д҃ мѡу҃ кѕ , с҃ мѕ , сн҃ Да́на , сы҃на Іа́кшвля .

Саме́съ , і҃исъ҃ нав҃ д҃і , с҃ ві , е҃вр : т : сл : со́лнце .

Сами́ръ , с҃в҃ і , с҃ а҃ , зри Сафі́ръ .

Самма , а҃ пара є , с҃ и , сы҃нъ Іѡи́левъ : то́жъ и҃ма сы҃нѵ҃ Сѡ́фовѵ҃ , а҃ пара з , с҃ лз .

Самоа́съ , а҃ пара и , с҃ кѕ , сы҃нъ Іеремои́мовъ .

Самѵ҃и́лъ , а҃ царь а҃ , с҃ к , сы҃нъ Е҃лканы ѿ Анны жены , а҃ пара лг , с҃ ѕ , е҃вр : т : сл : непроше́нъ оу҃ Бга .

Самѵ҃е́съ , в҃ царь д҃ , с҃ аі , сы҃нъ Давдовъ : ина́кш нарица́ется Самаа , а҃ пара г҃ , с҃ е҃ , и тла҃ аі , с҃ д҃ .

Самѱѡ́нъ , с҃в҃дей гі , с҃ кд , сы҃нъ Манѡ́евъ с҃в҃дїа во Іи҃лѣ , е҃вр : т : сл : ма́лое со́лнце .

Санаваллаа́тъ , нее҃ в҃ , с҃ і , и҃ма властели́на и҃ноплеме́нническагш .

Сани́ръ , а҃ пара є , с҃ кг , и҃ма горы , и҃наче Ермѡ́нъ и Сани́ръ нарица́ется , е҃ мѡу҃ г҃ , с҃ ф҃ : іеѕ҃е҃ кз , с҃ є .

Сани́ръ , є҃ мѡу҃ г҃ , с҃ ф҃ , гора , и҃наче и Ермѡ́нъ нарица́ется , іеѕ҃е҃ кз , с҃ є .

Санни́съ , а҃ мѡу҃ мѕ , с҃ ѕі , сы҃нъ Га́да сы҃на Іа́кшвля : и и҃ма колѣ́на ѿ негш́ произше́дшагш , а҃ мѡу҃ кѳ , с҃ е҃і , е҃вр : т : сл : премѣне́нный .

Санеанна , і҃исъ҃ нав҃ е҃і , с҃ лд , и҃ма гра́да .

Санья́ и҃ли до́мъ Санья́ни , г҃ царь д҃ , с҃ ві , гра́дъ жре́бїя Манассі́инна : оу҃ е҃вр : пи́шется Ведсамі́съ , и Ведса́нъ , а҃ царь лд , с҃ ві : и в҃ царь кд , с҃ ві : а҃ пара з , с҃ кф , и҃дѣже царь Са҃ѵ҃ла оубі́еннаго повѣ́сиша Фі҃лїстїмля́не .

Сапфі́ръ , в҃ мѡу҃ кд , с҃ і , ка́мень чє́стенъ , ша́ромъ лазо́ревый , ведренному нб҃ѵ҃ подо́бный .

Сара , нее҃ нав҃ е҃і , с҃ лг , и҃ма гра́да в҃ колѣ́нѣ Да́новѣ . то́жъ и҃ма дще́ри Е҃фре́мовой , а҃ пара з , с҃ кд .

Са́ра , а҃ мѡу҃ зі , с҃ е҃і , жена҃ Авраа́мова , е҃вр : т : сл : госпожа҃ моя҃ , а҃ мѡу҃ аі , с҃ к҃ф : потомъ Бгомъ преи҃менова́сѧ Са́рра госпожа , сирѣчь мно́ги .

Сарави́а , а҃ е҃за҃ и , с҃ нг , и҃ма мѵ҃жа . е҃вр : т : сл : превозмога́я съ Гдмъ .

Сарасарх , д҃ царь аі , с҃ лз , сы҃нъ Сеннахири́ма царя҃ Ассѵ҃рі́йскагш , неаїи лз , с҃ ли : то́жъ и҃ма кнѧ҃зю нѣ́коему , Заха́рїя з , с҃ в , е҃вр : т : сл : нача́льникъ над сокрови́щи .

Сарафъ , а҃ пара д҃ , с҃ кв , и҃ма кнѧ҃за ѿ колѣ́на Іѵ҃дова произше́дшагш .

Сардій , іеѕ҃е҃ ки , с҃ гі , и҃ма пе́рлы , та́кш , нареченныя ѿ о҃строва Сарді́на , ша́ромъ о҃гню подо́бныя .

Сарей , д҃ царь кє , с҃ нг , и҃ма жерца҃ : то́жъ и҃ма сы҃на Озі́ина , а҃ пара ѕ , с҃ ѕ : то́жъ и҃ма ещ҃е́нникъ оц҃а҃ Е҃зды , а҃ е҃за҃ з , с҃ а҃ , е҃вр : т : сл : пѣ́снь Гдня .

Сарепта , г҃ царь зі , с҃ ф҃ , гра́дъ между гра́дами Тѵ҃ромъ и Сідѡ́номъ .

Сарида́дъ , в҃ пара д҃ , с҃ зі , и҃ма мѣ́сту .

Сари́да , і҃исъ҃ нав҃ д҃і , с҃ і , пред҃ѣлъ колѣ́на Завѵ҃лѡ́на.

Сари́ра , г҃ царь аі , с҃ кѕ , оте́чество цра҃ Іеровоа́ма .

Сарі́хъ , а҃ цар кв , с҃ є , и҃ма вѣ́сн .

Сармшо́дъ , а҃ мѡу҃ і , с҃ кѕ , сн҃ Іекта́новъ , е҃вр : т : сл : двор҃ смерти , а҃ пара а҃ , с҃ к .

Сарре́а , а҃ пара з , с҃ л , дще́рь Аси́рова .

Сарѵ҃а́ , в҃ царь в҃ , с҃ гі , дще́рь Іессе́я оц҃а҃ Давдова , а҃ пара к , с҃ ѕі .

Сарѡ́нъ , а҃ пода є , с҃ ѕі , страна҃ под҃ горо́ю Ліва́номъ въ жре́бїи Га́довѣ .

Са́рдъ , і҃исъ҃ нав҃ гі , с҃ д҃і , гра́дъ въ колѣ́нѣ Рѵ҃вимли .

Сасавассаръ , а҃ е҃за҃ а҃ , с҃ и , кнѧ҃зь , е҃вр : т : сл :

Сава , а҃ пара а҃ , с҃ кд , сн҃ Іекта́новъ , ѿ негш́же страна҃ в҃ кра́йней ча́сти плодоно́сной Ара́вїи при мо́ри чє́рномъ , и главный в҃ не́й гра́дъ наречє́нна тѣ́мже и҃менемъ : ма҃ ві , с҃ мв , неаїи з , с҃ ѕ , іере҃ ѕ , с҃ к , е҃вр : т : сл : изобили́е .

оувесели́ніе въ скоро́би : и́наконо нарица́ется Савана́ѳъ , ни́же гра́да є , ҁ ді .

Сасїма́ѳъ , їнсъ нав ѳі , ҁ кв , гра́дъ въ колѣ́нѣ Іссаха́рове .

Са́та ма́ гі , ҁ лг , и а мѡу вї , ҁ ѕ , е́сть и́ма мѣ́ры кото́рая е́дина вмѣ́стити мо́жетъ рмд҃ ѧ҆нца .

Сатра́и , а҃ пара кз , ҁ кѳ , и́ма мужа .

Саттима́ъ , д҃ мѡу кє , ҁ а҃ , и́ма мѣ́сто , на не́мже после́днее бы́ло пребыва́ніе Іи҃лтанъ въ пу́стыни : е҃вр : т : сл : кѣ́дры , ѿ мно́жества расту́щихъ на не́мъ кѣ́дровъ .

Саттіна́ъ , їнсъ нав в , ҁ а҃ , и́ма мѣ́ста въ поли́ Мѡа́вскомъ не далече́ ѿ Іорда́на .

Сава́ѳъ , а҃ мѡу лѕ , лз , шесты́й царь во Е҆до́мѣ ѿ гра́да Роово́ѳа , е҃вр : т : сл : потре́бованъ : и и́ма сна Сѵ́мео́на сна Іа́кѡвлѧ , д҃ мѡу мѕ , ҁ і : и гла кѕ , ҁ гі . а҃ пара д , ҁ кд : и гла ѕ , ҁ кд : то́жъ и́ма и сы́нъ Кі́ссовъ , а҃ царь ѳ , ҁ б : в҃ царь а , ҁ а҃ .

Сафа́ѳъ , а҃ царь л , ҁ кн , гра́дъ , е́мъ́же двадъ ѿ свои́хъ корыстей оудѣ́ли .

Сафа́тъ , д҃ мѡу ѕі , ҁ ѕ , сн҃ Со́ринъ : то́жь и́ма о҆ц҃ Е҆лїссе́а про́рока , г҃ царь ді , ҁ ѕі : д҃ царь г , ҁ аі .

Сафатїа́ , в҃ царь г , ҁ д , сы́нъ Двдовъ ѿ Авїта́лы , а҃ пара г , ҁ г : то́жъ и́ма сы́нъ Рагѹи́левъ , а҃ пара ѳ , ҁ и : то́жъ и́ма е҆ди́номѹ ѿ кре́пкихъ Двдовыхъ , а҃ пара бі , ҁ е҆ : то́жъ и́ма мужъ , а҃ е҃зд҃ в , ҁ д , е҃вр : т : сл : ѹдїа́ Гдь : то́жъ и́ма мужъ , нее з , ҁ ѳ .

Сафі́ръ , а҃ мѡу і , ҁ а҃ , гора́ во Ї́ндіи : то́жъ и́ма гра́дъ въ жре́біи Іѹ́довѣ : и́наконо нарица́ется Самі́ръ , сѹдѣ́и і , ҁ а҃ .

Сафта́нъ , д҃ мѡу лд , ҁ кд , о҆ц҃ Камѹи́ла кна́зѧ колѣ́на Е҆фре́мля .

Сафѡ́нъ , а҃ мѡу мѕ , ҁ ѕі , сы́нъ Га́да сна Іа́кѡвлѧ , е҃вр : т : сл : созерца́тель .

Сауна́нъ , їезе́ мз , ҁ ѕі , и́ма гра́да в҃ предѣ́лѣ Земли́ Іи҃левы ме́жду сѣ́вероⷨ и восто́коⷨ лежа́щїй .

Севама́ , д҃ мѡу лв , ҁ лн , гра́дъ ѿ пле́мене Рѹви́мля созда́нный , мѣ́сто сіе́ ві́нограда́ⷨ и́зѡ́бна́ное : и́наконо нарица́ется сей гра́дъ Асері́мъ , їнсъ нав гі , ҁ ді : исаі́и ѕі , ҁ и : іере́ ми , ҁ лв .

Севари́мъ , нее і , ҁ д , и́ма мѣ́сто , е́же е́сть между предѣ́лⷨ Дамаска .

Севони́мъ , а҃ мѡу і , ҁ ді , и́ма гра́да е҆ди́наго ѿ патиргадїа Содомскаго : то́жъ и́ма юдоли́ , нее аі , ҁ лд .

Сегри́ , в҃ мѡу ѕ , ҁ кв , сн҃ Ѡзі́ила сна Каадова сна Левиина , е҃вр : т : сл : прибѣ́жище мое .

Сегѹ́гъ , г҃ царь ѕі , ҁ лд , сн҃ Ахі́ила ѡбно́вителя Іерїхѡ́нскаго : то́жъ и́ма сн҃ Е҆ршо́ма , сна Фаре́сова , а҃ пара б , ҁ кд .

Седекі́а , а҃ пара г , ҁ е҆г , сн҃ Іѡсі́и царя Іѹ́дина .

Седра́хъ , данїи́ а , ҁ г , и́ма е҆то́мѹ Ана́нїи да́нное во дворѣ́ Навѹходоно́сорове , ѿ сла́нца , е҆́же они́ , за бо́га и царя́ почита́ли . халд : т : сл : вдѹхнове́ніе бре́во .

Сеи́ръ , їнсъ нав аі , ҁ зі , зри Сі́иръ .

Секела́гъ , їнсъ нав ді , ҁ е҆ , зри Сі́кела́гъ .

Селевкі́а , а҃ мак аі , ҁ и , и́ма гра́да въ Сѵ́рїи ѿ Нїкано́ра Селе́вка созда́нъ и наре́ченъ : е҆го́же Па́велъ а҆пⷭ҇ проходя́ше благовѣствѹ́ѧ , дѣ́ѧ гі , ҁ д .

Селеи́мъ , їнсъ нав е҆і , ҁ лв , и́ма гра́да .

Селли́мъ , д҃ царь кв , ҁ ді , сн҃ Ѡтнїе́вѣвъ мужъ Олда́ны проро́чицы .

Селли́къ , а҃ пара аі , ҁ лд , и́ма мужа Аммѡни́тскаго , кото́рый и́наконо нарица́ется Е҆лли ,

в҃ царь кг , ҁ лз .

Селли́мъ , д҃ мѡу кѕ , ҁ мѳ , зри Сналли́мъ .

Селлѹ́мъ , д҃ царь е҆і , ҁ і , сн҃ Іависовъ : то́жъ и́ма сн҃ Іѡси́ін , а҃ пара г , ҁ е҆і : и́наконо нарица́ется Селли́мъ , іере́ кв , ҁ аі : то́жъ и́ма сн҃ Садѡ́ка , а҃ пара ѕ , ҁ бі : то́жъ и́ма о҆ц҃ Е҆зеки́ина кн҃зѧ , в҃ пара ки , ҁ бі . е҃вр : т : сл : ми́рный .

Селмѡ́нъ , д҃ мѡу лг , ҁ ма , и́ма мѣ́сто въ пу́стыни .

Селха́ , а҃ царь д , ҁ д , и́ма страны .

Семе́и , в҃ мѡу ѕ , ҁ зі , сн҃ Гирсона сна Левиина , д҃ мѡу г , ҁ кд : то́жъ и́ма сна Ги́ры бы́вшаго ѿ сроди́ства до́мѹ Саѹло́ва , в҃ царь ѕі , ҁ з : то́жъ и́ма и сн҃ Фрада́іи , сна Іехоніина , а҃ пара г , ҁ ді .

Семерѡ́нъ , їнсъ нав аі , ҁ а҃ , и́ма гра́да : и́наконо нарица́ется Мерѡ́нъ , їнсъ нав вї , ҁ к .

Семида́лъ , їнсъ е҆ра лє , ҁ в , чи́стаѧ мѹ́ка пшени́чная , кѹпи́четаѧ .

Семїѹ́дъ , д҃ мѡу а҃ , ҁ і , о҆ц҃ Е҆лїса́ма кн҃зѧ колѣ́на Е҆фре́мля : то́жъ и́ма о҆ц҃ Саламі́ила кн҃зѧ колѣ́на Сѵ́мео́на , д҃ мѡу лд , ҁ к .

Семодъ , в҃ царь кг , ҁ кє , е҆ди́нъ ѿ сильны́хъ Двдовыхъ : и́наконо нарица́ется Азмѡ́дъ , а҃ пара аі , ҁ лг .

Семри́мъ , їнсъ нав ні , ҁ кв , гра́дъ колѣ́на Веніами́на .

Семрѡ́нъ , їнсъ нав ді , ҁ е҆і , гра́дъ въ колѣ́нѣ Завѹлѡ́ни .

Сена́ , їнсъ нав е҆і , ҁ г , гора́ во Ара́ві́и , гла д , ҁ кє .

Сенаа́ръ , а҃ мѡу і , ҁ і , страна́ ѡ҆́брестъ Вавѹло́на , е҃вр : т : сл : и҆страсе́ніе и́ли и҆збереже́ніе , данїи́ а , ҁ в , ѿ тѹ́дѹ созна́телей столпа́ расточи́ Гдь по всей Земли́ .

Сенна́ , а҃ царь ді , ҁ д , и́ма ка́мене .

Сеннаи́ , а҃ е҃зд҃ в , ҁ лє , и́ма гра́да .

Сенна́мъ , їнсъ нав е҆і , ҁ лз , и́ма гра́да въ жре́біи Іѹ́довѣ .

Сепфама́ръ , д҃ мѡу лд , ҁ і , и́ма предѣ́лъ Іѹ́динъ къ восто́кѹ сла́нца .

Сепфамаръ-Вила́ , д҃ мѡу лд , ҁ аі , два́ гра́да и҆ ра́зѹмъ тако́въ : ѿ Сепфама́ра къ Вилѣ . зри Сепфама́ръ .

Сепфарѵ́имъ , д҃ царь зі , ҁ кд , гра́дъ Арсѵ́рі́йскій .

Сепфо́ра , в҃ мѡу а҃ , ҁ е҆і , и́ма бабы Е҆вре́йской : то́жъ и́ма дщери́ Іѡдо́ра жреца́ Мадіа́мскаго , жены́ Мѡѵсе́овой , в҃ мѡу в , ҁ кд : и гла д , ҁ кє : и гла ні , ҁ в . е҃вр : т : сл : вѣне́цъ .

Серѹ́хъ , а҃ мѡу аі , ҁ и , сн҃ Рагаво́въ , е҃вр : т : сл : вѣ́твь .

Сесаха́ъ , іере́ кє , ҁ кѕ , и́ма црю́ Вавѹло́нскомѹ .

Сесадха́нъ , г҃ царь д , ҁ бі , и́ма мѣ́сто не далече́ ѿ Іезрее́ла гра́да .

Сесси́й , д҃ мѡу гі , ҁ кг , сн҃ Е҆на́ка и҆споли́на : и́наконо нарица́ется Сѵ́сія , їнсъ нав е҆і , ҁ аі : и Сесі́и ѕ҃ а҃ , ҁ і .

Сетїрѡ́дъ , ѕ҃ г҃ , ҁ кѕ , и́ма мѣ́ста .

Сефа́ , а҃ царь ді , ҁ кв , зри Сѡхѡ́ .

Сефи́на , ѕ҃ бі , ҁ а҃ . е҃вр : т : сл : къ сѣ́верѹ .

Сехе́мъ , їнсъ нав зі , ҁ в , зри Салі́мъ .

Сехо́ніа , в҃ пара лд , ҁ е҆і , зри Сехенія , а҃ пара г , ҁ кд .

Сеѡ́нъ , іере́ ми , ҁ мз , и́ма гра́да Аморре́йска : и́наконо нарица́ется Сі́ѡнъ , д҃ мѡу кд , ҁ кн .

Сива́нъ , варъ а҃ , ҁ и , е҃вр : т : сл : и́ма мцⷭ҇ , по ча́сти Ма́ію по ча́сти Іѹ́нію со ѿвѣ́тствѹетъ .

Сигѡ́ръ , е҃ мѡу лд , ҁ г , зри Зогора .

Силлеи́фъ , їнсъ нав ні , ҁ кн , гра́дъ въ колѣ́нѣ Веніами́нѣ .

Силли́мъ , а҃ мѡу мѕ , ҁ кд , сн҃ Нефѳалі́имовъ : и́наконо нарица́ется Селли́мъ , а҃ пара з , ҁ гі .

ебр : т : сл : мнр҃ъ .

Силѡ́мъ , і҃нсъ нав҃ кв҃ , с҃ ві , гра́дъ Земли́ Ханаа́нскія въ колѣ́нѣ Ефре́мли , і҃нсъ нав҃ кв҃ , с҃ д҃ .

Сі́мъ , а҃ мѡу҃ аі , с҃ і , второ́рый сы́нъ Ноевъ по плотско́мꙋ рожде́нію , пе́рвый же по благослове́нію Бжію , а҃ мѡу҃ д҃ , с҃ кѕ , о҆ц҃ всѣ́хъ сы́новъ Евери́овыхъ , сѝ́рѣчь Евре́евъ , и по плоти Хр҃та Спси́теля мі́рꙋ , рн҃ д҃ , с҃ е҃ . ебр : т : сл : послѣ́дній .

Сі́дъ , а҃ мѡу҃ д҃ , с҃ кѕ , сы́нъ Ада́мовъ , ебр : т : сл : положи́ .

Сі́ан , нее҃ аі , с҃ ка , и҃ма мѣ́сто́ .

Сіа́нъ , і҃нсъ нав҃ ді , с҃ ді , гра́дъ въ колѣ́нѣ Іссахаро́вѣ .

Сі́гѡръ , а҃ мѡу҃ аі , с҃ в҃ , гра́дъ Содо́мскій : ина́кѡ нарица́ется Валаки , а҃ мѡу҃ гі , с҃ і : и гла҃ ді , с҃ кв҃ .

Сіе́мъ , і҃езе҃ л҃ , с҃ д҃ , ебр : т : сл : корабли́ .

Сі́ина , і҃езе҃ кд҃ , с҃ і , и҃ма столпа́ .

Сі́дѡнъ , а҃ мѡу҃ і , с҃ еі , сы́нъ Ханаа́на , а҃ пара҃ а҃ , с҃ гі : и и҃ма гра́да въ фі҃ікіи въ предѣ́лѣ Іꙋди́нѣ при мо́рѝ ѿ Сі́дѡна сы́на Ханаа́на созда́нна́гѡ , е҃гѡ́же жи́тели Сꙋдѡня́не нарица́хꙋся , і҃нсъ нав҃ аі , с҃ и҃ , кото́рый колѣ́нꙋ Ѧ́серо́вꙋ да́нъ бы́сть , і҃нсъ нав҃ ді , с҃ кн҃ , ма҃ аі , с҃ ка҃ . дѣ҃ кн҃ , с҃ г҃ .

Сі́келе́гъ , і҃нсъ нав҃ еі , с҃ л҃а , и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іꙋдо́вѣ и Сꙋмеѡ́ни : ина́кѡ нарица́ется Секела́гъ , і҃нсъ нав҃ ді , с҃ е҃ , а҃ цар҃ кѕ , с҃ ѕ . ина́кѡ нарица́ется Сі́кела́н , а҃ пара҃ д҃ , с҃ а҃ . в҃ цар҃ д҃ , с҃ а҃ .

Сі́кера , г҃ мѡу҃ і , с҃ д҃ , ве́мкое пи́тіе ѹ҆поѵа́вающее .

Сі́кі́мъ , а҃ мѡу҃ л҃е , с҃ д҃ , Зри҃ Сꙋхе́мъ .

Сі́кі́ма , г҃ цар҃ в҃і , с҃ д҃ , Зри҃ Сꙋхе́мъ .

Сі́кль , в҃ мѡу҃ л҃ , с҃ кд҃ , пѣ́нязь сре́бряный : двоя́кій бы́лъ ѹ҆ Евре́евъ , е҆ди́нъ ще́нный , дрꙋго́й гражда́нскій , ще́нный содержа́лъ въ себѣ́ полти́нꙋ , гражда́нскій же че́тверть рꙋбла́ .

Сі́лша́мъ , нее҃ г҃ , с҃ е҃і , и҃ма и҆сто́чника во Іерꙋсали́мѣ при бра́тѣхъ о҆бчи́хъ .

Сілѡ́мъ , а҃ мѡу҃ л҃и , с҃ е҃ , сы́нъ Іꙋди́нъ ѿ Савы́ , а҃ пара҃ д҃ , с҃ кд҃ . ебр : т : сл : разрѣша́й .

Сі́нъ , в҃ мѡу҃ ѕі , с҃ а҃ , и҃ма пꙋсты́ни между́ гра́домъ Е҆ли́момъ и горо́ю Сі́ною и҆ли́ Сі́на́емъ , на не́мже о҆смо́е бы́ло пребыва́нїе сы́новъ Ѷилевы́хъ : ебр : т : сл : кꙋ́ща и҆ли́ кꙋпи́на .

Сі́на́й , в҃ мѡу҃ ді , с҃ аі , гора́ въ пꙋсты́ни Ара́вской , на не́й же Зако́нъ Мѡѷсе́ю да́нъ бы́сть в҃ мѡу҃ ді , с҃ а҃ .

Сі́рены , нса́їн гі , с҃ ка , морска́я цр҃ꙋда .

Сі́сара , сꙋдій д҃ , с҃ в҃ , во́ждь сі́лъ Іави́на царя́ Ханане́йска , ѱало҃ пв҃ , с҃ і .

Сі́фа́ , а҃ цар҃ а҃ , с҃ а҃ , гора́ въ колѣ́нѣ Е҆фре́млн .

Сіѡ́нъ и҃ма гра́да , і҃нсъ нав҃ гі , с҃ ді .

Сіѡ́ръ , і҃нсъ нав҃ гі , с҃ ді , и҃ма гра́да Ідꙋме́йскагѡ .

Скині́а грч҃ : т : сл : кꙋ́ща , сѣ́нь , пала́тка , наме́тъ : ко́имъ и҃менемъ нарица́шеся цр҃ковь похо́дная Ѷилеска́я , е҆́же о҆бра́зъ и бгол҃ѣ́нїе ѡ҆пи́сано , в҃ мѡу҃ кѕ , с҃ к , сі́а цр҃ковь нарица́ется сѣ́нь свидѣ́нїа , сѝ́рѣчь хра́мъ Зако́на Бжі́а , и скині́а Сілѡ́мская , ѱало҃ ѻи҃ , с҃ з҃ , и҆бо въ гра́дѣ Сілѡ́мѣ до́лгѡ пребыва́ше : а҆хо́вѣ взе́млется и ѡ҆ небе́сной скині́и , и҆дѣ́же а҆рхіере́й Хр҃то́съ ходата́йствꙋетъ ѡ҆ на́съ , ебр҃ и , с҃ а҃ , та́кожъ ѡ҆ цр҃кви Хр҃то́вѣй , а҃мѡ д҃ , с҃ аі , и дѣ҃ еі .

Скинопи́гія , пра́здникъ Іꙋде́йскій сентѧ́мвріа въ па́мять своегѡ въ пꙋти́ стра́нствованїа ѹ҆ста́вленный : во́ньже вкꙋша́хꙋ и҆з вѣ́твій сдѣ́ланныхъ пребыва́ютъ , т : сл : сѣнопотче́нїе , и҆ли́ кꙋще́й содѣ́ланїе .

Скꙋми́нъ , а҃ мѡу҃ мд҃ , с҃ в҃ , прозва́нїе Іꙋдино

грч҃ : т : сл : младе́йнъ лѣ́въ , чре́зъ что҃ ѡ҆знача́ется та́кожде сы́магѡ Іꙋды́ между́ бра́тїею , та́къ и колѣ́на ѿ него́ произше́дшагѡ между́ прочи́ими колѣ́нами превосхо́дство въ мꙋже́ствѣ и побѣ́дѣ .

Смара́гдъ , в҃ мѡу҃ л҃е , с҃ в҃і , е҆́сть и҃ма ка́мена , ша́ромъ зелёна .

Смꙋ́рна , в҃ мѡу҃ л҃ , с҃ кг , ро́дъ а҃рѡма́та и҃мѣ́етъ сей а҃рѡма́тъ сі́лꙋ ѿ нестлѣ́нїа сохраня́ти , сегѡ́ ра́ди мертвы́хъ тѣ́лесъ о҆́выхъ пома́зывати о҆́бычай бѣ́ : і҃ша҃ ді , с҃ л҃д҃ : и поне́же вкꙋ́съ е҃гѡ сѣ́лѡ го́ркій , то́ вїно́ растворивше ѹ҆́дри напаи́ваху Хр҃та Гда на кр҃тѣ́ жа́ждꙋщаго . и҆́бо е҆смꙋ́рнїе́мено : ма҃ еі , с҃ кг , грч҃ : т : сл : смꙋ́рною растворе́нное , то́есть вїно́ .

Соа́зъ , а҃ пара҃ кѕ , с҃ ді , и҃ма мꙋ́жа , т : с҃ ра́звмомъ .

Соїи́нъ , а҃ мѡу҃ кѣ , с҃ в҃ , сы́нъ Ѧвраа́мовъ ѿ Хеттꙋры́ : ина́кѡ нарица́ется Сꙋи́й , а҃ пара҃ а҃ , с҃ л҃в .

Сокхѡ́ѳъ , а҃ цар҃ зі , с҃ а҃ , Зри҃ Сохѡ .

Солмі́нъ , а҃ е҃зд҃ і , с҃ кд҃ , т : мі́рный .

Соломѡ́нъ , в҃ цар҃ е҃ , с҃ ді , сы́нъ Дв҃довъ ѿ Вирсавіи́ жены́ Оꙋрі́ины ебр : т : сл : мі́рный , Зри҃ Іедіді .

Сомѣ́ , а҃ мѡу҃ л҃ѕ , с҃ гі , сы́нъ Рагꙋи́ла сы́на Иса́ѵлѧ : а҃ мѡу҃ л҃ѕ , с҃ зі : ина́кѡ нарица́ется Самме́ , а҃ пара҃ а҃ , с҃ л҃з . ебр : т : сл : ѡ҆пѹ́стѣнїе .

Сомна́съ , д҃ цар҃ ні , с҃ кѕ , и҃ма книго́чїа : ина́кѡ нарица́ется Сомна́нъ , исаі́н кв҃ , с҃ еі . ебр : т : сл : созида́ай .

Сомо́ръ , нее҃ д҃ , с҃ в҃ , значитъ гра́да Самарі́и жи́телей .

Сомо́рѡнъ , исаі́н з҃ , с҃ д҃ , то́жъ что Самарі́а .

Со́ръ , і҃езе҃ , кѕ , с҃ в҃ , Зри҃ и Тꙋръ .

Софо́нія , д҃ цар҃ кѣ , с҃ ні , сы́нъ Васа́евъ ще́нниче , іере҃ ка҃ , с҃ а҃ , и гла҃ л҃з , с҃ г҃ : то́жъ и҃ма прр҃ка , Софо́ а҃ , с҃ а҃ , е҆ди́номꙋ ѿ двонадесѧти проро́чествовавшемꙋ при Іѡсі́и цр҃ѣ Іꙋде́йскомъ .

Сохаѳ́мъ , а҃ пара҃ в҃ , с҃ нє , и҃ма наро́да и҆ноплеме́нническагѡ .

Сохоха́ , і҃нсъ нав҃ еі , с҃ з҃а гра́дъ въ колѣ́нѣ Іꙋдо́вѣ .

Ста́дія мі́ра рѕ҃ стꙋпе́ній .

Ста́кти , а҃ мѡу҃ л҃з , с҃ еі , тѣ́къ и҃з дре́ва бл҃говонны́й .

Ста́мна , в҃ мѡу҃ ѕі , с҃ л҃г , грч҃ : т : сл : значитъ ведро́ .

Стр҃ѳъ , г҃ мѡу҃ аі , с҃ еі , пти́ца , кото́рая въ Ли́вїи въ пꙋсты́хъ и безво́дныхъ мѣ́ста́хъ живе́тъ .

Стꙋра́кінъ , а҃ мѡу҃ л҃ , с҃ л҃з , ро́дъ дре́ва въ Сꙋ́рїи раждающагося .

Сꙋ҃ѳѡ́та ебр : т : сл : поко́й , ко́имъ и҃менемъ ѡ҆знача́ется (а҃) де́нь о҆́ный седмы́й , во́ньже Бг҃ъ почи́лъ ѿ дѣ́лъ свои́хъ , а҃ мѡу҃ в҃ , с҃ г҃ , е҃гѡ́же и҃з начала́ повелѣ́ стѣ́ти , сѝ́рѣчь въ па́мять Бжіагѡ всѣ́хъ тва́рей , созда́нїа и благодаре́нїа : пото́мъ зако́номъ чре́зъ Мѡѷсе́а ꙋ҆твердилъ Бг҃ъ , в҃ мѡу҃ к҃ , с҃ и҃ : е҃ мѡу҃ є , с҃ бі . (б҃) ѡ҆значаетъ вели́кій пра́здникъ ѿ Бга ꙋ҆ста́вленный Іꙋде́емъ , г҃ мѡу҃ кг , с҃ л҃д . (г҃) никогда́ пра́зднованїе быва́етъ чре́зъ дни́ мно́ги , пе́рвый и послѣ́дній де́нь сꙋ҃ѳѡ́та нарица́лася , и҆́бо сі́и наипа́че дни́ пра́здноваласа : почемꙋ́ второпе́рвая сꙋ҃ѳѡ́та нарица́ется послѣ́днїй пра́здника де́нь : поне́же втора́я сꙋ҃ѳѡ́та , сѝ́рѣчь послѣ́дній де́нь пра́здника , ра́вно пра́здноваласа ка́къ и пе́рвая сꙋ҃ѳѡ́та сѝ́рѣчь пе́рвый де́нь пра́здника . д҃ ѡ҆значаетъ вре́менемъ въ ще́нномъ писа́нїи вею седмицꙋ , л҃ѕ ні , с҃ бі , и г҃ мѡу҃ кг , с҃ еі .

вре́менемъ всѣ́хъ днѝ седми́цы нарица́ются суббо́тою, мѧ҃ кѝ, с҃ а҃, йдѣ́же суббо́та кі́йждо де́нь седми́цы нарица́ется.

Сѵ́ва, а҃ пара҃ ѳ҃і, с҃ ѕ, и҃ма страны̀.

Сѵ́ваналъ, а҃ пара҃ кг҃, с҃ ѕі, и҃ма сн҃а̀ Гирсо́нова, тѣ́мъ и҃ма сн҃а̀ Є҃ма́нова, а҃ пара҃ кѕ҃, с҃ д҃.

Сѵва́нъ, а҃ царь҃ ді, с҃ мз҃, и҃ма мѣ́ста: ина́кѡ нарица́ется Сѵ́ва. в҃ царь҃ и҃, с҃ г҃, а҃ пара҃ ні, с҃ г҃: ина́кѡ нарица́ется Сѡва́лъ, ѱа́ло н҃ѳ҃, с҃ в҃.

Сѵда́рій, і҃ѡа҃ аі, с҃ мд҃, пла́тъ, илѝ ѡтира́ликъ, оубро́съ.

Сѵ́дъ, і҃ѕ҃ кг҃, с҃ г҃. є҃вр҃: т҃: сл҃: кнѧ́зь.

Сѵе́н, а҃ пара҃ а҃, с҃ лв҃, сн҃ъ Авраамовъ ѿ Хеттѵ́ры.

Сѵна́мъ, і҃нс҃ъ нав҃ ѳ҃і, с҃ ні, гра́дъ въ колѣ́нѣ Іссаха́ровѣ.

Сѵни́нъ, зрѝ Санні́съ.

Сѵ́ръ, а҃ мѡу҃ ѕі, с҃ з҃, и҃ма пѹ́стыни пра́мѡ Е҃гу́пта, а҃ мѡу҃ к҃, с҃ а҃. а҃ царь҃ еі, с҃ з҃, и кнѧ́зь Мадіани́тскій, о҃цъ Хасви́ прободе́нныя Замвріе́мъ въ прелюбодѣ́йніи: д҃ мѡу҃ кѕ҃, с҃ еі. и и҃ма сы́на Іеи́лева кнѧ́зя въ Гаваѡ́нѣ: а҃ пара҃: и҃, с҃ л҃.

Сѵрѝ, а҃ пара҃ кѕ҃, с҃ г҃ сн҃ъ Ідіѳѵ́мовъ.

Сѵрі́ялъ, д҃ мѡу҃ г҃, с҃ лѕ҃. сн҃ъ Авіхе́овъ кнѧ́зь колѣ́на Мера́рина.

Сѵрісада́й, д҃ мѡу҃ і҃, с҃ ѕ, о҃цъ Саламі́илевъ кнѧ́зь колѣ́на Сѵ́меѡна, д҃ мѡу҃ в҃, с҃ ві.

Сѵса̀, і҃нс҃ъ нав҃ ѳ҃і, с҃ кд҃, гра́дъ въ предѣ́лѣ колѣ́на Ѧ҃сирова.

Сѵсакі́мъ, в҃ царь҃ и҃, с҃ з҃, и҃ма цр҃а̀ Е҃гу́петскаго.

Сѵсанахе́ри, а҃ е҃зд҃ а҃, с҃ ѳ҃ и҃ма наро́да.

Сѵсанъ-Авіръ, нее҃ а҃, с҃ а҃, гра́дъ ца́рственный ца́рства Персѝдскаго, рече́ніе Авіръ, є҃вр҃: т҃: сл҃: пала́та ца́рская.

Сѵсі́а, зрѝ Сесси́й.

Сѵсі́нъ, д҃ мѡу҃ гі, с҃ ві, т҃: о҃цъ Га́ддинъ.

Сѵсы́ гра́дъ въ Персі́и цртвенный, въ не́мже зимова́хѹ цр҃іе во гра́дѣхъ Е҃кватане́хъ лѣ́то провожда́хѹ.

Сѵталаа́мъ, а҃ мѡу҃ мѕ҃, с҃ к҃, сн҃ъ Е҃фре́ма сна̀ Іѡсифова, ина́кѡ нарица́ется Сѵ́фталъ, д҃ мѡу҃ кѕ҃, с҃ лє҃. и ѲѵсалаА҃мъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ к҃, є҃вр҃: т҃: сл҃: сад҃ъ Зелено́сти.

Сѵфі́ръ, иса́ій гі, с҃ ві, є҃вр҃: т҃: сл҃: Злато и҃зря́дное.

Сѵ́ѳалъ, д҃ мѡу҃ кѕ҃, с҃ кѳ҃. сн҃ъ Е҃фре́ма: ина́кѡ нарица́ется ѲѵсалаА҃мъ, а҃ пара҃ з҃, с҃ к҃.

Сѡва́въ, в҃ царь҃ е҃, с҃ аі, сн҃ъ Давидовъ, а҃ пара҃ г҃, с҃ е҃.

Сѡва́къ, в҃ царь҃ і҃, с҃ ѕі. воево́да вои́ Е҃здразда́ра цр҃а̀.

Сѡма́нъ, д҃ царь҃ д҃, с҃ и҃. зрѝ Сѡна́мъ.

Сѡмі́ръ, д҃ царь҃ ві, с҃ ка҃, о҃цъ Іезавѹ́ѳовъ: тѣ́мъ и҃ма сн҃а̀ Хѡвѣ́ра сы́на Варі́и, сна̀ Ѧ҃сирова, сна̀ Іаковлева, а҃ пара҃ в҃, с҃ лд҃.

Сѡна́мъ, а҃ царь҃ кѝ, с҃ д҃, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іссаха́ровѣ, д҃ царь҃ д҃, с҃ и҃. Сѵманитѣ́ина гра́да сегѡ̀ жителница. г҃ царь҃ а҃, с҃ г҃. д҃ царь҃ д҃, с҃ ві.

Сѡри́съ, і҃нс҃ъ нав҃ еі, с҃ н҃ѳ҃, и҃ма гра́да.

Сѡриха́, сѵ҃ ѕі, с҃ а҃, и҃ма водотечи́ въ колѣ́нѣ Да́новѣ.

Сѡфа́ръ, а҃ мѡу҃ лѕ҃, с҃ аі, сн҃ъ Е҃лїфа́совъ, а҃ пара҃ а҃, с҃ лѕ҃, є҃вр҃: т҃: сл҃: созерца́тель, тѣ́мъ и҃ма сна̀ Сѡва́ла, сна̀ Сеи́рова, а҃ мѡу҃ лѕ҃, с҃ кг҃: сей̀ ина́кѡ нарица́ется Сапфи́, а҃ пара҃ а҃. с҃ м҃, є҃вр҃: т҃: сл҃: пѹ́стыня. тѣ́мъ и҃ма дрѹ́га Іѡвлева цр҃а̀ Мїнеи́тска. і҃ѡ҃ в҃, с҃ а҃.

Сѡфі́ръ, г҃ царь҃ ф҃, с҃ кѝ, зрѝ Офі́ръ.

Сѡхѳ̀, і҃нс҃ъ нав҃ еі, с҃ лє҃, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Ѵ҃довѣ: ина́кѡ нарица́ется Сохха́ѳ, а҃ царь҃ зі, с҃ а҃, и гла҃ ѳ҃і, с҃ кв҃, йдѣ́же нарица́ется, Сефа: тѣ́мъ и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Га́довѣ, і҃нс҃ъ нав҃ гі. с҃ кз҃. сего̀ Іа́ковъ нарече́, кѵ҃щи, а҃ мѡу҃ лг҃, с҃ зі. тѣ́мъ и҃ма страна́ къ мо́рю чермно́мѹ а҃ мѡу҃ лг҃, с҃ є҃. є҃вр҃: т҃: сл҃: кѵ҃щы.

Сѵ́дѡнане, г҃ царь҃ е҃, с҃ ѕ, зрѝ Сі́дѡнъ.

Сѵ́ръ, а҃ мѡу҃ лв҃, с҃ г҃, гора Іѵдме́йска между̀ Ѧ҃сфалтѝдомъ и Е҃гу́птомъ, є҃вр҃: т҃: сл҃: косма́тый ѿ Исава косма́тагѡ та́кѡ нарече́на, йдѣ́же Ѥ҃савъ живя́ше. а҃ пара҃ д҃, с҃ мв҃. иса́ій ка҃, с҃ аі, и и҃ма мѹ́жа нѣ́коегѡ Хѡрре́инна, а҃ мѡу҃ лѕ҃, с҃ к҃.

Сѵмае́ръ, д҃ мѡу҃ кѕ҃, с҃ лє҃, сы́нъ Галаа́да: ина́кѡ нарица́ется Семи́съ, а҃ пара҃ з҃, с҃ ѳ҃і.

Сѵмеѡ́нъ, а҃ мѡу҃ кѳ҃, с҃ лг҃, вторы́й сы́нъ Іа́ковль ѿ Ли́и, а҃ пара҃ в҃, с҃ а҃. є҃вр҃: т҃: сл҃: ѹслы́шаніе.

Сѵмово́ръ, а҃ мѡу҃ ді, с҃ в҃, и҃ма царь҃ Севои́мска, є҃вр҃: т҃: сл҃: сла́ва кре́пкаго.

Сѵгѵсли́тикъ, д҃ мѡу҃ ѕі, с҃ в҃, старе́йшина и҃лѝ сена́торъ.

Сѵ́ръ, а҃ пара҃ ні, с҃ е҃, и҃ма цр҃а̀ страны̀ Сѵ́рїи.

Сѵ́рія, е҃ мѡу҃ кѕ҃, с҃ е҃, страна̀ къ восто́кѹ палести́ны.

Сѵхе́мъ, а҃ мѡу҃ лд҃, с҃ в҃, сн҃ъ Е҃ммо́ровъ кнѧ́зь Землѝ Сѵхе́мскїа, а҃ мѡу҃ лг҃, с҃ ѳ҃і. и тогѡ̀жъ и҃мени гра́дъ въ Самарі́и въ предѣ́лѣхъ Манассі́инѣхъ, д҃ мѡу҃ ві, с҃ ѕ, і҃нс҃ъ нав҃ к҃, с҃ з҃, дѣ́лъ з҃, с҃ ѕі. ина́кѡ нарица́ется Сі́кі́ма, г҃ царь҃ ві, с҃ а҃ и кѳ҃, ѱа҃ рз҃, с҃ и҃, сѵ҃ ѳ҃, с҃ кѕ҃, и гла҃ ка҃, с҃ ѳ҃і, ина́кѡ нарица́ется Сі́харь, і҃ѡа҃ д҃, с҃ е҃.

Т

Таа́мъ, а҃ мѡу҃ кв҃, с҃ кд҃, сы́нъ Нахѡ́ровъ ѿ Ре́вмы.

Тавао́ѳъ, сѵдеи́ѳ з҃, с҃ кв҃. и҃ма мѣ́ста.

Тала́нтъ, ма҃ ні, с҃ кд҃, содержи́тъ въ себѣ́ трѝ ты́сящи сі́клевъ.

Тала́нтесъ, то́жъ что̀ и тала́нтъ, а҃по́ка ѕі, с҃ кд҃, йдѣ́же пи́шется, гра́дъ ра́бный бы́ти ва́гою тала́нтѹ.

Тамнаѳ-Сарай, і҃нс҃ъ нав҃ ѳ҃і, с҃ и҃ и҃ма гра́да въ жре́біи Е҃фре́мли і҃нс҃ѣ҃ нави́нѹ да́нный: ина́кѡ нарица́ется ѲамнасахаА҃ръ і҃нс҃ъ нав҃ кѳ҃, с҃ мв҃. и гла҃ кд҃. с҃ л҃.

Танаа́хъ д҃ мѡу҃ кѕ҃, с҃ лѳ҃. сы́нъ Е҃фре́мовъ. тѣ́мъ и҃ма гра́дѹ: і҃нс҃ъ нав҃ зі, с҃ л҃.

Та́ниесъ, і҃ѵдіа҃, с҃ і҃, иса́ій ѳ҃і, с҃ аі. и Та́нъ и҃ма гра́да въ Е҃гу́птѣ ѱа҃ оз҃, с҃ ві, ѿстоа́лъ ѿ Е҃гу́пта рп҃ ста́дій.

Тапфѵ́, і҃нс҃ъ нав҃ ѕі, с҃ и҃ и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Е҃фре́мли: ина́кѡ нарица́ется, ѲтафѳаА҃ъ і҃нс҃ъ нав҃ зі, с҃ з҃.

Татамѝ, і҃нс҃ъ нав҃ еі, с҃ н҃ѳ҃, и҃ма гра́да.

Тафе́ѳъ, д҃ царь҃ кг҃, с҃ і҃, юдоль Е҃ннома́ нарече́ннаа ѿ гла́са тѵмпа́нъ и҃миже возглаша́хѹ, да не слы́шатся ма́теремъ гла́си мла́нцевъ сожига́емыхъ в҃ же́ртвѹ і҃дшлѹ.

Теле́мъ, і҃нс҃ъ нав҃ еі, с҃ кд҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Ѵ҃диномъ.

Тереві́нѳъ, а҃ мѡу҃ ді, с҃ ѕ, и҃ма гра́да є҃вр҃: т҃: сл҃: дѹбра́ва. и҃ма дре́ва въ Сѵ́рїи расті́ющагѡ, а҃ мѡу҃ лѳ҃, с҃ д҃.

Ті́гръ, а҃ мѡу҃ в҃, с҃ ді, рѣ́ка є҃вр҃: т҃: сл҃: быстрота.

Тїта́нъ, в҃ царь҃ е҃, с҃ кв҃. и҃ма и҃споли́нѡвъ, и҃же ина́кѡ нарица́ются Рафаи́ны.

Топа́зій, в҃ мѡу҃ кѝ, с҃ зі, ѳ҃ѕ҃ кѝ, с҃ гі. е҃сть и҃ма пе́рлы зелено́й и҃ прозра́чной, которая ѿ о҃стровъ топа́зїа и҃ма воспрі́ѧ.

Тофу́лъ , є҃ мѡѵ̀ а҃ , ѕ҃ а҃ , мѣ́сто въ пу́стыни пра́мѡ Іерихо́ну , и҆дѣ́же Мѡѵ̀се́й па́тую кни́гу и҆здадѐ .

Трїха́ттѡнъ , і҆зѕ҃ ѕі , ѕ҃ і , значи́тъ о҆де́жду ше́лковую .

Троглоди́тане , в҃ пара҃ ві , ѕ҃ г҃ , и҃ма наро́да въ Ара́вїи , нарече́ннїи ѿ жили́щъ свои́хъ , и҆́же и҃мутъ въ ша́махъ .

Тѡ́въ , сѹдеи́ а҃і , ѕ҃ г҃ , и҃ма земли́ въ колѣ́нѣ Да́новѣ .

У

Оу҆ва́лъ , а҃ пара҃ а҃ , ѕ҃ м҃ , сы́нъ Сова́ловъ , зрѝ Гевна́лъ , а҃ мѡѵ̀ лѕ , ѕ҃ кг .

Оу҆зъ , а҃ пара҃ а҃ , ѕ҃ зі , сы́нъ Ара́мовъ .

Оу҆за́лъ , а҃ пара҃ а҃ , ѕ҃ ка , сы́нъ Іекта́новъ .

Оу҆ка́мъ , а҃ мѡѵ̀ лѕ , ѕ҃ кз , сы́нъ Ѧси́ра сы́на Си́рова , є҃вр : т : ск : ско́рбь .

Оу҆лъ , а҃ мѡѵ̀ і , ѕ҃ кг , сы́нъ Ара́мль , є҃вр : т : ск : болѣ́знь .

Оу҆масфа́е , а҃ пара҃ в҃ , ѕ҃ нг , и҃ма наро́ду пронзше́дшему ѿ Сѡва́ла .

Оу҆ри́а , в҃ мѡѵ̀ ла , ѕ҃ в҃ , сы́нъ Ѡро́въ о҆́цъ Веселеи́ловъ , є҃вр : т : ск : свѣ́тъ .

Оу҆рїна́ъ , а҃ пара҃ еі , ѕ҃ , є҃ , кня́зь : то́жъ и҃ма о҆́цъ Маа́хи ма́тере Ави́ѵ царя̀ Іу́дина , в҃ пара҃ гі , ѕ҃ в҃ : то́жъ и҃ма сы́нъ Ка́дова , и҆ли́ о҆тца́дова , а҃ пара҃ ѕ , ѕ҃ кд .

Оу҆фи́ръ , а҃ мѡѵ̀ і , ѕ҃ к҃д , сы́нъ Іекта́новъ , ѿ него́же страна̀ названа̀ Оу҆фи́ра , г҃ цар҃ ф҃ , ѕ҃ ки , є҃вр : т : ск : плодоноше́нїе .

Ф

Фалда́ъ-Мша́вль , а҃ е҃за҃ в҃ , ѕ҃ ѕ , и҃ма мужа̀ Ѷилева .

Фагаи́лъ , д҃ мѡѵ̀ а҃ , ѕ҃ гі , сы́нъ Е҆хра́новъ кнѧ́зь колѣ́на Ѧсирова , є҃вр : т : ск : оу҆молѣ́нїе Бо́же !

Фагѡ́ръ , і҆нсѹ́ нѵ҃ еі , ѕ҃ н҃д , и҃ма гра́да .

Фадаи́лъ , д҃ цар҃ кг , ѕ҃ лѕ , о҆́цъ Іелда́фы ма́тери Іѡаки́ма царя̀ .

Фада́ія , а҃ пара҃ г҃ , ѕ҃ ні , сы́нъ Іехони́инъ : то́жъ и҃ма сы́нъ Е҆лїонеева .

Фадасу́ръ , д҃ мѡѵ̀ а҃ , ѕ҃ і , о҆́цъ Гамалі́ила кнѧ́зя колѣ́на Манассі́инна , є҃вр : т : ск : неискоу҆ни́тель кре́пкїй .

Фа́зга , є҃ мѡѵ̀ г҃ , ѕ҃ зі , и҃ма горы́ при не́йже гра́дъ Ѧсїдо́ѳъ , і҆нсѹ́ нѵ҃ гі , ѕ҃ к҃ .

Факе́й , в҃ пара҃ кн , ѕ҃ ѕ , сы́нъ Ромели́евъ царь Ѷилевъ .

Факу́дъ , і҆зѕ҃ кг , ѕ҃ кг , є҃вр : т : ск : начальни́къ .

Фалде́съ д҃ мѡѵ̀ кв , ѕ҃ кв , сы́нъ Нахѡ́ровъ ѿ Ме́сѳи , є҃вр : т : ск : сѹдъ сотре́нїа .

Фале́къ , а҃ мѡѵ̀ і , ѕ҃ ке . сы́нъ Е҆ве́ра сы́на Са́лы , є҃вр : т : ск : раздѣле́нїе .

Фа́лла , д҃ мѡѵ̀ кѕ , ѕ҃ є҃ , зрѝ Фаллаѡ́съ .

Фаллаѡ́съ , а҃ мѡѵ̀ мѕ , ѕ҃ д҃ , сы́нъ Рѹви́ма сы́на Ї́акѡвлева , а҃ пара҃ є , ѕ҃ г҃ : то́жде и҃ма колѣ́нѹ ѿ него̀ пронзше́дшему , д҃ мѡѵ̀ кѕ , ѕ҃ е҃ , є҃вр : т : ск : дивны́й .

Фалтїи́лъ , д҃ мѡѵ̀ лд , ѕ҃ кѕ : сы́нъ Оу҆заи́нъ кнѧ́зь колѣ́на Іссаха́рова , в҃ цар҃ г҃ , ѕ҃ еі . є҃вр : т : ск : и҆збавле́нїе Бо́же .

Фануи́лъ , сѵ҃ и҃ , ѕ҃ и҃ , и҃ма гра́дъ бли́зъ водотечи́ Ѷавѡ́ка в҃ предѣ́лѣхъ Аморре́йскихъ въ жре́бїи Рѹви́мли : г҃ цар҃ ві , ѕ҃ ке , то́жъ и҃ма о҆́цъ Гадо́рову , а҃ пара҃ д҃ , ѕ҃ д҃ , то́жъ и҃ма сы́нъ Сосѳе́ново , а҃ пара҃ и҃ , ѕ҃ ка . є҃вр : т : ск : ви́дъ Бо́жїй .

Фара́нъ , а҃ мѡѵ̀ ді , ѕ҃ ѕ , и҃ма гра́дъ , и҃ и҃ма пу́стыни всѣ́ за предѣ́лами Ара́вїи проти́въ ю҃га , чре́зъ ню́же лю́дїе Ї́лестїи пу҃тьше́ствовали и҆з Е҆гу́пта въ Ханане́ю , и҃ и҃ма горы̀ сово́кѹплака́ющаяся горѣ́ Сїна́йскоѝ , ѿ кото́роѝ Ѧ҃ввакѹ́мъ воспомина́етъ . гла҃ г҃ , ѕ҃ г҃ : є҃ мѡѵ̀ лг , ѕ҃ в҃ , є҃вр : т : сла́ва .

Фарао́нъ а҃ мѡѵ̀ ві , ѕ҃ єі , е҆́сть и҃ма цре́мъ Е҆гу́петскимъ о҆бщее , є҃вр : т : ск : и҃ме́нїе .

Фарадо́нїй , а҃ пара҃ аі , ѕ҃ ла , назва́нїе ѿ гра́да Фарадо́на в҃ колѣ́нѣ Е҆фре́ма , ѿкѹ́дѹ бѣ҃ Ѧвдѡ́нъ , сѯ҃ ві , ѕ҃ гі , и҃ еі : в҃ цар҃ кг , ѕ҃ л҃ .

Фарадѡ́нъ , сѯ҃ ві , ѕ҃ еі , гра́дъ въ жре́бїи Е҆фре́мовѣ .

Фаре́съ , а҃ мѡѵ̀ лн , ѕ҃ к҃д , сы́нъ Іу́динъ ѿ Ѳамара́ы , а҃ пара҃ д҃ , ѕ҃ а҃ : д҃ мѡѵ̀ кѕ , ѕ҃ и҃ , є҃вр : т : ск : раздѣле́нїе : то́жъ и҃ма сы́на Ми́хѳа , сы́на Манассі́инна : а҃ пара҃ ѕ , ѕ҃ ѕі .

Фаѵи́мъ , в҃ пара҃ г҃ , ѕ҃ г҃ , страна̀ въ Ї́ндїи восто́чной , и҆́же ина́кѡ нарица́ется Оу҆фи́ръ и҃ Софи́ръ .

Фарѵи́мъ , д҃ цар҃ кг , ѕ҃ аі , и҃ма мѣ́стѹ не дале́че хра́ма , ѿ За́пада , во Іерли́мѣ .

Фарфа́ръ , д҃ цар҃ е҃ , ѕ҃ ві , и҃ма рѣ́ки Дама́сковоѝ .

Фаршѷ́мъ , в҃ пара҃ г҃ , ѕ҃ ѕ , и҃ма мѣ́стѹ въ Ї́ндїи восто́чной , и҆дѣ́же зла́то и҆зря́шное рождае́тся .

Фасга̀ , е҃ мѡѵ̀ г҃ , ѕ҃ зі , и҃ма горы̀ , при не́йже гра́дъ Ѧсїдо́ѳъ , і҆нсѹ́ нѵ҃ гі , ѕ҃ к҃ .

Фасодоми́нъ , а҃ пара҃ аі , ѕ҃ гі , и҃ма мѣ́ста .

Фасхѡ́ръ , і҆ере́ лн , ѕ҃ а҃ , и҃ма мѣ́ста во Е҆гу́птѣ .

Фадо́ра , д҃ мѡѵ̀ кв , ѕ҃ е҃ , и҃ма гра́да лежа́щаго бли́з рѣ́ки Е҆вфра́та .

Фадѡ́ръ , зрѝ Патроси́ими .

Фелеті̀ , в҃ цар҃ и҃ , ѕ҃ ні , зрѝ Хелеті̀ .

Фенна́на , а҃ цар҃ а҃ , ѕ҃ в҃ , и҃ма второ́ѝ жены̀ Е҆лка́новоѝ .

Ферезе́и , а҃ мѡѵ̀ гі , ѕ҃ з҃ , и҃ма наро́да Ханане́йскаго , є҃вр : т : ск : се́лныя и҃ли по́льныя .

Фїа́ла , в҃ мѡѵ̀ кз , ѕ҃ г҃ , грє́ч : ре́ч : значи́тъ ча́ша .

Фїнее́съ , в҃ мѡѵ̀ ѕ , ѕ҃ кѕ , сы́нъ Е҆леаза́ра сы́на Ааро́на , то́жъ и҃ма сы́нъ Ѝли́и жерца́ , а҃ цар҃ а҃ , ѕ҃ г҃ .

Фі́никъ , є҃ мѡѵ̀ лд , ѕ҃ г҃ , гра́дъ фі́никѡвъ Іерїхо́нъ нарица́ется ѿ и҆зобилїа дре́въ въ не́мъ фі́никѡвъ расту́щихъ .

Фі́никіа , в҃ мѡѵ̀ ѕі , ѕ҃ лѕ , то́жъ зна́менѹетъ что̀ и҃ земля̀ Ханане́ска : понеже Фі́никіане ѿ Ханане́евъ произошлѝ , и҃ и҃ма своѐ воспріа́ли ѿ Е҆на́ка и҃сполина : є҃вр : т : : ск : сы́ны Е҆на́ковы : а҃ по и҃ны́хъ мнѣ́нїю , Фі́никіане ѿ фі́никѡвыхъ дре́всъ , и҃миже Ханане́а бѣ҃ и҃сполнена Фі́никіа , нарече́ся , і҃ѡ҃ м҃ , ѕ҃ ке : є҃ мѡѵ̀ г҃ , ѕ҃ д҃ , иса́ія кг , ѕ҃ в҃ , почему́ какова́ жена̀ оу҃ С : Е҆ва́гста ма҃ вѣ҃ гла еі , ѕ҃ кв , нарица́ется Ханане́йска , та́ж са́мая оу҃ С : Е҆ва́гста Ма́рка и҃менѹ́ется Сирофі́никисса :

Фі́нїзъ , ѱа ча , ѕ҃ аі , и҃ма дре́ва , съ него́же рѣ́жѹтъ вѣ́тви въ зна́менїе побѣ́ды .

Фїнѡ́нъ , а҃ мѡѵ̀ лѕ , ѕ҃ ма , гра́дъ Ідуме́йскїй е҆вр : т : ск : пе́рла .

Фогѡ́ръ , а҃ мѡѵ̀ лѕ , ѕ҃ лд , и҃ма гра́дъ Ара́да седма́гѡ царя̀ во Е҆дѡ́мѣ , а҃ пара҃ а҃ , ѕ҃ н .

Фѹа̀ , а҃ мѡѵ̀ мѕ , ѕ҃ гі , сы́нъ Іссаха́ра сы́на Ї́акѡвлева , д҃ мѡѵ̀ кѕ , ѕ҃ кг : а҃ пара҃ з , ѕ҃ а҃ , є҃вр : т : ск : оу҆ста̀ оу҆стѣ́нъ .

Фѹ́дъ , а҃ мѡѵ̀ і , ѕ҃ ѕ , сы́нъ Ха́мовъ , то́жъ и҃ма гра́дъ на о҆́стровѣ Ни́ла стоя́щаго , иса́ія зѕ , ѕ҃ аі .

Х

Хаввѡ́нъ , і҆нсѹ́ нѵ҃ еі , ѕ҃ м҃ , гра́дъ въ колѣ́нѣ Іу́динѣ .

Хаве́ръ и҃ли Хове́ръ , сѹдеи́ а҃ , ѕ҃ аі , сы́нъ Ва́ри

сы́на Ле́ѵрова, сы́на Іа́кѡвлѧ, а̀ пара̀ ѕ҃, є҃, лв҃.

Хавра́ѳа, а̀ мѡѵ̀ лє҃, є҃ ѕі҃, е҆вр҃: грец҃: іпподро́мъ, ристаніѐ коне́й, которое ѿ примѣ́ты до примѣ́ты на ты́сящѹ лакте́й продолжа́лося: е҆вр҃: т҃: сл҃: нѣ́кое разстоа́ніе землѝ, и҆лѝ попри́ще.

Хавва́ль, г҃ цар҃ ѳ҃, є҃ гі҃: е҆вр҃: т҃: сл҃: бла́то, пе́сокъ.

Хавсѡ́лъ, і҆нсѣ́ нав҃ ѳі҃, є҃ кз҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Ле́ѵіровѣ.

Хазада́, а̀ мѡѵ̀ кв҃, є҃ кв҃, сы́нъ Нахѡ́ровъ ѿ Ме́лхи, ѿ негѡ́же Халде́и произошлѝ.

Халаво́тѣхъ, г҃ мѡѵ̀ аі҃, є҃ а̀, ро́дъ а҆фери́цъ.

Хала́нь, и҆саі́а і҃, є҃ ѳ҃, и҃ма гра́да близъ Вавѵлѡ́на.

Хала́хъ, а̀ мѡѵ̀ і҃, є҃ аі҃, гра́дъ, е҆гѡ́же созда̀ Ассу́ръ сы́нъ Си́мовъ, е҆вр҃: т҃: сл҃: ѹ҆до́бное мѣ́сто.

Халва́нъ, в҃ мѡѵ̀ л҃, є҃ лд҃, тѹ́къ бгвоно́нный и҆з̾ дре́ва въ Сурі́и раждающагося произходя́щій.

Халде́а, в҃ пара̀ лѕ҃, є҃ зі҃, страна̀ къ востоку́ Іѹде́и между̀ Ге́рмо́номъ и҆ Ара́вією.

Халка́дъ, г҃ цар҃ д҃, є҃ ла҃, сы́нъ Сама́довъ въ премѹ́дрости сла́вный.

Ха́мъ сы́нъ ю҃не́йшій Ноевъ, е҆гѡ́же о҆ц҃ъ, е҆гда̀ ѿ сна̀ прикл҃ючи́вшагося е҆мѹ́ ѿ вѣ́на вста̀, проклѧ̀, и҆ рабо́мъ Си́мовымъ наречѐ, я҆кѡ сра́моты не покры̀: кака́ кла́тва сокры́ется по лѣ́тѣхъ а҆ѱо́з, е҆гда̀ е҆вре́и ѿ Си́ма произше́дшіи наслѣ́диша Хана́нею, сирѣ́чь нача́дій Ха́мовыхъ.

Хаммата̀, і҆нсѣ́ нав҃ е҆і҃, є҃ нд҃, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іѹди́нѣ.

Хамелео́нъ, г҃ мѡѵ̀ аі҃, є҃ а̀, ро́дъ е҆хі́динъ.

Хамо́дъ, а̀ пара̀ ѕ҃, є҃ оз҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Нефѳалиѡ́ман: и҆на́кѡ нарица́ется Аммѡ́нъ, і҆нсѣ́ нав҃ ѳі҃, є҃ кѳ҃.

Хамо́съ, д҃ мѡѵ̀ ка҃, є҃ кф҃, и҃ма і҆дѡлы́ наро́да Мѡа́вскагѡ, г҃ цар҃ аі҃, є҃ з҃: а̀ цар҃ кг҃, є҃ гі҃: іере́ мі҃, є҃ мѕ҃.

Ханаа́нъ, а̀ мѡѵ̀ ѳ҃, є҃ нѳ҃, сы́нъ Ха́ма, сы́на Ноѥ́ва, а̀ мѡѵ̀ ѳ҃, є҃ кѕ҃, и҆ гла҃ і҃, є҃ ѕ҃: и҃ма землѝ, ѿ негѡ̀ рожда́шихся люде́й Ханане́евъ, а̀ мѡѵ̀ аі҃, є҃ ла҃, и҆ гла҃ гі҃, є҃ кі҃, а҆щѐ и҆ Ханане́а нарица́ется: которо́й землѝ предѣ́ломъ бы́лъ ѿ востока́ Іорда́нъ рѣка̀, и҆ Е҆вфра́тъ: ѿ за́пада Е҆гу́петъ и҆ мо́ре средизе́мное: ѿ ю҃га пу́стыня Ара́вїи: ѿ сѣ́вера, гора̀ Ліва́нъ: то́жъ и҃ма о҆ц҃а̀ Седеки́ин лжепро́рока, г҃ цар҃ кв҃, є҃ кд҃.

Харадрі́онъ, г҃ мѡѵ̀ аі҃, є҃ ѳі҃, и҃ма пти́цы при рѣка́хъ въ разсѣ́линахъ живу́щіа.

Харми́, а̀ мѡѵ̀ мѕ҃, є҃ ѳ҃, сы́нъ Рувимовъ, а̀ пара̀ є҃, є҃ г҃, гра́дъ: и҆ сы́нъ Іѹди́нъ, а̀ пара̀ д҃, є҃ а̀, и҃же и҆на́кѡ нарица́ется Иръ, а̀ мѡѵ̀ мѕ҃, є҃ кі҃, и҆ о҆ц҃ъ Ахарово́въ, і҆нсѣ́ нав҃ з҃, є҃ а̀, е҆вр҃: т҃: сл҃: ви́ноград҃ъ.

Харра́нъ и҆лѝ Хара́нъ, а̀ мѡѵ̀ аі҃, є҃ ла҃, Хара́нъ, и҆лѝ Хара́нъ гра́дъ въ Месопота́мїи ѿ рѣки Сурі́йскоя Хо́ры, нарече́нный, въ не́мже живя́ше Ѳа́рра о҆ц҃ъ Авраа́мовъ, а̀ мѡѵ̀ аі҃, є҃ лв҃, и҆ гла҃ кі҃, є҃ є҃, и҆ гла҃ кз҃, є҃ мг҃, и҆ гла҃ кѳ҃, є҃ і҃, и҆ гла҃ кд҃, є҃ д҃: д҃ цар҃ ѳі҃, є҃ кі҃: исаі́и лз҃, є҃ кі҃: дѣ́а з҃, є҃ в҃: іезе́ кз҃, є҃ кг҃.

Хархами́съ, в҃ пара̀ лє҃, є҃ к҃, гра́дъ Сурскій при рѣ́цѣ Е҆вфра́тѣ, іере́ мѕ҃, є҃ в҃.

Хасалѡ́нъ, і҆нсѣ́ нав҃ е҆і҃, є҃ і҃, и҃ма вѣ́сси въ предѣ́лѣхъ Іерѹсалимскихъ.

Хасалѡ́ѳа-Ѳавѡ́ръ, і҆нсѣ́ нав҃ ѳі҃, є҃ кі҃, гра́дъ въ колѣ́нѣ Завѵлѡ́нли.

Хасмоніи́мъ, а̀ мѡѵ̀ і҃, є҃ аі҃, и҃ма наро́да ѿ Хасмоніи́ма сы́на Месраи́мова произше́дшагѡ, которы́мъ и҆ Фѵлісті́мы нарица́ются.

Хаѳлѡ́съ, і҆нсѣ́ нав҃ е҆і҃, є҃ м҃, и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Іѹди́нѣ.

Хеврѡ́нъ, а̀ мѡѵ̀ гі҃, є҃ кі҃, гра́дъ въ Землѝ Ханаа́нстѣй въ го́рныхъ Іѹдиныхъ, жили́ще Аморре́евъ, дре́вле бы́вшій Фѵлісті́нѡвъ мі҃тропо́ль, а̀ мѡѵ̀ гі҃, є҃ кг҃: и҆на́кѡ нарица́ется Арвѡ́къ, а̀ мѡѵ̀ кг҃, є҃ к҃, е҆вр҃: т҃: сл҃: дружество.

Хеледа́і, а̀ цар҃ л҃, є҃ аі҃, и҃ма наро́да Фѵлістимскагѡ, ѿ негѡ́же и҆збра̀ Давѵ себѣ́ вои́нъ крѣ́пкихъ, та́кѡ нарече́нныхъ: Хеледа́і, то́ е҆сть и҆зсѣка́ющихъ, и Фелеті́, то́ е҆сть защища́ющихъ. в҃ цар҃ и҃, є҃ кі҃: и҃ гла҃ е҆і҃, є҃ кі҃: и҃ гла҃ к҃, є҃ кг҃: а̀ пара̀ кі҃, є҃ зі҃.

Хенере́дъ, д҃ мѡѵ̀ лд҃, є҃ аі҃, и҃ма мо́рю ѿ восто́ка сли́ца Іѹде́и, і҆нсѣ́ нав҃ ві҃, є҃ г҃. и҃ гла҃ гі҃, є҃ кз҃: и҆на́кѡ нарица́ется Махенере́дъ, е҆ мѡѵ̀ г҃, є҃ зі҃: и҆на́кѡ нарица́ется мо́ре Тиверіа́дско, и҆ е҆зеро Геннисаре́тско, и҆лѝ Галіле́йско, лѳ҃ є҃, є҃ а̀: то́жъ и҃ма страны̀, г҃ цар҃ е҆і҃, є҃ к҃: то́жъ и҃ма гра́дъ въ колѣ́нѣ Нефѳалиѡ́ман, і҆нсѣ́ нав҃ аі҃, є҃ в҃, и҃ гла҃ ѳі҃, є҃ лє҃.

Хетте́й, а̀ мѡѵ̀ і҃, є҃ е҆і҃, сы́нъ Ханна́новъ: ѿ негѡ́же наро́дъ Хетте́и, д҃ цар҃ з҃, є҃ ѕ҃: а̀ мѡѵ̀ е҆і҃, є҃ к҃, и҆на́кѡ нарица́ется Е҆ѳе́й, і҆нсѣ́ нав҃ а̀, є҃ д҃.

Хеттѳи́мъ, а̀ пара̀ а̀, є҃ з҃, зрѝ Родѝстїи, а̀ мѡѵ̀ і҃, є҃ д҃.

Хеттѳи́мъ, сѳдеи́ а̀, є҃ кѕ҃, и҃ма Землѝ не далечѐ Ханаа́ни.

Хефѳа́, і҆нсѣ́ нав҃ ні҃, є҃ кѕ҃. и҃ма гра́да въ колѣ́нѣ Веніами́нѣ.

Хѣдѡ́нъ, а̀ пара̀ гі҃, є҃ ѳ҃, и҃ма мѣ́сто, на не́мже пораже́нъ бы́сть Ѳза, ѿ чегѡ̀ и҃ма воспрі́а. Хѣдѡ́нъ бо е҆вр҃: т҃: сл҃: пагу́ба: и҆на́кѡ нарица́ется сіѐ мѣ́сто Нахо́ръ, в҃ цар҃ ѕ҃, є҃ ѕ҃. сл҃: значитъ пораже́ніе.

Хїрогру́ль, г҃ мѡѵ̀ аі҃, є҃ е҃, е҆ст҃ъ Земны́й, а̀ по и҃ны́хъ мнѣ́нію, живо́тное кро́лико.

Хѡва́ла, а̀ мѡѵ̀ ді҃, є҃ е҆і҃, страна̀ Сурі́и къ Е҆вфра́ту, е҆вр҃: т҃: сл҃: люблéніе.

Хомаре́мы, д҃ цар҃ кг҃, є҃ е҃, е҆вр҃: т҃: сл҃: жерцы̀ і҆дѡлскіа.

Хора́дъ, г҃ цар҃ зі҃, є҃ г҃, и҃ма пото́ка.

Хорре́и, а̀ мѡѵ̀ ді҃, є҃ ѕ҃, лю́ди и҆споли́ны ѿ сы́новъ Е҆дѡма́новъ ѿ горы̀ Сі́иры и҆згна́нны: е҆ мѡѵ̀ в҃, є҃ кі҃ и҃ кв҃, е҆вр҃: т҃: сл҃: ѩрости.

Хорі́въ, в҃ мѡѵ̀ г҃, є҃ а̀, то́жъ что̀ и Сі́наи, и҃ма горы̀ страны̀ Мадіани́тскіа, на не́мже зако́нъ да́нъ бы́сть, е҆вр҃: т҃: сл҃: пѹ́стыня, ѱа рѣ, є҃ ді҃. то́жде и҃ма ка́мени, в҃ мѡѵ̀ зі҃, є҃ ѕ҃.

Хѹ́съ, а̀ мѡѵ̀ і҃, є҃ ѕ҃, сы́нъ Ха́мовъ, ѿ негѡ́же произыдо́ша Е҆ѳіо́пляне, е҆вр҃: т҃: сл҃: чёрный.

Хѹда́, д҃ цар҃ зі҃, є҃ кд҃: рѣка̀ Персі́дская, ѿ не́мже гра́ды и҆ жи́тєлїе и҃ма воспрі́а́ша.

Хѡрре́и, а̀ цар҃ аі҃, є҃ а̀, е҆вр҃: т҃: сл҃: нача́льники.

ѡ

Ѡлївема́, а̀ мѡѵ̀ лѕ҃, є҃ в҃, жена̀ Исава́, дще́рь Ана́на, е҆вр҃: т҃: сл҃: Селе́ніе моѐ высо́ко: и҃ма гра́да старѣ́йшинъ Іѹдме́йскихъ, а̀ мѡѵ̀ лѕ҃, є҃ мѕ҃, которое и҆на́кѡ нарица́ется, Е҆лївама̀, а̀ пара̀ а̀, є҃ нв҃.

Ѡнъ, ѡсі́и а̀, є҃ е҆і҃, е҆вр҃: рец҃: сдѣ́ланое въ гре́ческомъ и҆зы́кѣ, которое значитъ, сѵ́та, е҆сть и҃ма гра́да, и҃же нарица́ется Веѳи́ль, который на се́мъ мѣ́стѣ ѻу́ пр҃рока нарица́ется Геѳ-ане́нъ, е҆же е҆сть до́мъ сѵ́тостѝа, наречѐ е҆гѡ̀ про́рокъ сицетогѡ̀ ра́ди, я҆кѡ та́мѡ Іерѡвоа́мъ пе́рвый цр҃ь Іѵлскій поста́ви и҃ницы, и҆ приведѐ ко і҆дѡлопоклоне́нію

ѣнла , г̑ царь ві , с̑ кѝ и̑ кд .

Ѡріѡ́нъ , неаѳи гі , с̑ і , е́вр: : и̑ма зна́менїа не́нагѡ .

Ѡршаи́мъ , іере́ мѝ , с̑ є , гра́дъ Мѡавѝтскїй .

Шсъ , а̑ мѡѵ і , с̑ кг , сы́нъ Ара́мовъ Трахони́тскоѧ страны́ и̑ Дама́ска созда́тель е́вр : т : ел : совѣ́тъ .

З

Зиндеесъ , в̑ мак а̑ , с̑ а̑ , е́гѵпе́тскоѧ рѣч : и̑ма мц̑а , ел : Апрїллїй .

Ѱ

Ѱондомфани́хъ , а̑ мѡѵ мд , с̑ ме , рече́нїе е́гѵпе́тскоѧ ел : истолкова́тель та́ннъ : ѝли мѹ́жъ , е́мѹже та́йны ѿкрыва́ютсѧ : преводъ же Вулгат : Спе́нителѧ ми́ра .

Ѳ

Ѳлана́хъ , і̑нс̑ нав̑ ка , с̑ ке , и̑ма гра́ла .

Ѳаваѳѡ́нъ , в̑ царь кд , с̑ ѕ , и̑ма земли́ къ ю́гѹ .

Ѳаваѳѡ́ръ , єѳ̑ и , с̑ иі , гора́ посре́дѣ по́ла Галїле́йскагѡ ѿ за́пада земли́ сто́й , ѱа пв , с̑ гі : то́жъ и̑ма гра́дъ Левѝтскїй въ коле́нѣ Завѵлѡ́ни , а̑ пара ѕ , с̑ оз .

Ѳаммѹ́зъ , пзе́ и , с̑ аі , и̑ма і̑дола .

Ѳамнасаха́ръ , і̑нс̑ нав̑ ка , с̑ мв , гра́дъ въ горахъ Е́фре́млихъ .

Ѳамна́ѳъ , єѳ̑ аі , с̑ а̑ , и̑ма гра́дъ въ коле́нѣ Ѵда́овѣ .

Ѳамнаѳаре́съ , єѳ̑ в̑ , с̑ ѳ , и̑ма гра́да въ гора́хъ Е́фре́мли хъ .

Ѳамѡ́съ , г̑ царь ѳ , с̑ иі , и̑ма градъ въ пѹсты́ни , фі́нїкѡвъ испо́лненной : по чемъ ѝна́кѡ нарица́етсѧ Палми́ра : Ѳедмѡ́ръ . в̑ пара и , с̑ д .

Ѳанда́хъ , єѳ̑ є , с̑ аі , зри Ѳолмаі .

Ѳана́хъ , і̑нс̑ нав̑ кі , с̑ ка , и̑ма гра́да въ коле́нѣ Манассі́инѣ : ѝна́кѡ нарица́етсѧ , Танахъ , і̑нс̑ нав̑ зі , с̑ аі .

Ѳаніѵрі́мъ , нее̑ кі , с̑ лѝ , и̑ма столпъ ел : до столпа̀ вѣлѝанича .

Ѳарала̀ , і̑нс̑ нав̑ ѝі , с̑ кз , гра́дъ въ коле́нѣ Веніами́ни .

Ѳарада̀ , д̑ мѡѵ лг , с̑ кз , и̑ма мѣ́стѡ въ пѹсты́ни Фара́ни .

Ѳарсі́съ , а̑ мѡѵ і , с̑ д , сы́нъ Іѡва́новъ и̑ и̑ма страны́ , ѿ сегѡ̀ нарече́нныѧ , кото́рая пре́жде Кіаѳѝа называ́лася , г̑ царь і , с̑ кв , ѱа оа , с̑ і .

Ѳарфаѳ́ъ , д̑ царь зі , с̑ ла , и̑ма і̑дола Евѵе́въ .

Ѳасі́ѵіа , в̑ царь б , с̑ ѳ , и̑ма мѣ́стѡ .

Ѳасмо́нъ , і̑нс̑ нав̑ аі , с̑ лѝ , гра́дъ въ коле́нѣ Нефѳалѝмли .

Ѳаффѹа̀ , і̑нс̑ нав̑ єі , с̑ лд , и̑ма гра́да въ коле́нѣ Манассі́инѣ .

Ѳа́ѱа , г̑ царь д̑ , с̑ кд , и̑ма гра́да : ѝна́кѡ нарица́етсѧ Ѳе́рса , д̑ царь єі , с̑ ѕі .

Ѳаѳѡ́ѳъ , і̑нс̑ нав̑ зі , с̑ з̑ , и̑ма исто́чника .

Ѳедмѡ́ръ , а̑ пара и , с̑ д , зри Ѳамѡ́ръ г̑ царь ѳ , с̑ иі .

Ѳекѐль , данїи̑ є , с̑ кє , халд : рѣч : т : ел : и̑змѣ́ри .

Ѳекѡ́а , в̑ царь аі , с̑ в̑ , гра́дъ в̑ жре́бїи Іѵдинѣ : ѝна́кѡ нарица́етсѧ Ѳекѹ́а , пре́ ѕ , с̑ а̑ .

Ѳела́мъ , в̑ царь г̑ , с̑ ві , зач̑ то́жъ что̀ Хевро́нъ .

Ѳеларѝса̀ , а̑ єѕд̑ в̑ , с̑ нѳ , и̑ма гра́дъ Ассѵрі́йскомѹ : ѝна́кѡ нарица́етсѧ Ѳеласа́ръ , нее̑ г̑ , с̑ зв .

Ѳеласа́ръ , нее̑ г̑ , с̑ зв , и̑ма гра́да Ассѵрі́йскагѡ .

Ѳелка́ѳъ , і̑нс̑ нав̑ ка , с̑ ла , гра́дъ въ коле́нѣ Леѵі́ровѣ Леѵі́тскїй : ѝна́кѡ нарица́етсѧ Хелка́ѳъ , і̑нс̑ нав̑ аі , с̑ ке .

Ѳелмелеѵ́хъ , а̑ єѕд̑ в̑ , с̑ нѳ , и̑ма гра́дъ Ассѵрі́йскъ : ѝна́кѡ нарица́етсѧ Ѳелме́ѳъ , нее̑ г̑ , с̑ зв .

Ѳема́нъ , а̑ мѡѵ кє , с̑ єі , сы́нъ Іема́ловъ , и̑ мѣ́сто , і̑ѡ̑ ѕ̑ , с̑ ѳі , и̑ гра́дъ Ідуме́йскїй , і̑нс̑ нав̑ гі , с̑ д , е́вр : т : ел : по́лдень : то́жъ и̑ма народа , і̑ѡ̑ в̑ , с̑ аі . то́жъ и̑ма кнаѕе́й Ідуме́йскихъ , ѿ Ѳема́на сы́на Е́лїфа́зова произше́дшихъ , а̑мѡ̑ а̑ , с̑ кі .

Ѳеманѡ́нъ , а̑ пара а̑ , с̑ мє , зри Ѳема́нъ .

Ѳерафи́мы , д̑ царь кг , с̑ кд , е́вр : т : ел : и̑зображе́нїа лжи́выхъ богѡ́въ .

Ѳерса̀ , а̑ мѡѵ кѕ , с̑ лг , дщерь Самарѝина : то́жъ и̑ма гра́да , въ не́мже цр̑и Ѵлестїи жи́ли́хѹ пре́жде созда́нїа Самарѝи , г̑ царь єі , с̑ ка .

Ѳерсѝла , д̑ царь єг , с̑ аі , зри Ѳерса̀ .

Ѳесвѝтанинъ , д̑ царь а̑ , с̑ г̑ , гражданинъ и̑же ѿ Ѳесвы .

Ѳиви́съ , єѳ̑ ф̑ , с̑ н̑ , гра́дъ въ земли́ Ханане́йской : ѝна́кѡ нарица́етсѧ Ѳама́съ , в̑ царь аі , с̑ ка .

Ѳинадъ-Сиѳѡ́мъ , і̑нс̑ нав̑ ѕі , с̑ ѕ , и̑ма мѣ́ста .

Ѳїма́ѳъ , а̑ царь лѕ , с̑ кд , и̑ма гра́дъ , е́гѡже жи́телїй Двдъ свои́хъ кори́стей общи́никѡвъ сотвори́ .

Ѳїрїа , в̑ царь кг , с̑ аі , и̑ма мѣ́стѡ .

Ѳовѐлъ , а̑ мѡѵ д̑ , с̑ кв , сы́нъ Ламе́ховъ ѿ жены̀ Селлы̀ : то́жъ и̑ма народа ѿ Ѳовѣла сна̀ Іа́федова произше́дшагѡ , і̑ѕе́ кн , с̑ г̑ .

Ѳокиа́нъ , а̑ пара д̑ , с̑ лв , и̑ма гра́да .

Ѳола́да , а̑ пара д̑ , с̑ кѳ , и̑ма гра́да въ же́ребїи Сѵмеѡ́ни .

Ѳоргамъ , а̑ мѡѵ і , с̑ г̑ , сы́нъ Гаме́ровъ , а̑ пара а̑ , с̑ ѕ , ѿ негѡ̀ наро́дъ произше́дшїй нарече́нъ Ѳоргамъ , і̑ѕе́ кз , с̑ аі , кото́рыи̑ гре́чески называ́ютсѧ Фрѵгїане , е́вр : т : ел : кре́пкїй .

Ѳѵала́мъ , а̑ пара з̑ , с̑ к , зри Сѵѳала̀ .

Ѳшлмїй , єѵде́й а̑ , с̑ і , зри Ѳела́ми ,

Ѵ

Ѵакі́ѳъ , пе́ѳло и̑же ѿ ша́ра Ѵакі́ѳа цве́та нарече́нна , апока кд , с̑ ка .

Ѵесѡ́пъ , зе́лїе , ѝли и̑з зе́лїа сегѡ̀ сде́ланное кропи́ло , кропле́нїа ра́ди кро́вїю а̑гнчею и̑ о́внею , в мѡѵ ві , с̑ кв , д̑ мѡѵ аі , с̑ ѝі .

Ѵпа́тъ , данїи̑ г̑ , с̑ г̑ , и̑ма чинѡ́вное , въ Ри́мѣ ко́неѵлы нарица́лися .

Б̑ѹ нашемѹ слава̀
а̑минь .